This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.

+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.

+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.

+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

Über dieses Buch

Dies ist ein digitales Exemplar eines Buches, das seit Generationen in den Regalen der Bibliotheken aufbewahrt wurde, bevor es von Google im Rahmen eines Projekts, mit dem die Bücher dieser Welt online verfügbar gemacht werden sollen, sorgfältig gescannt wurde.

Das Buch hat das Urheberrecht überdauert und kann nun öffentlich zugänglich gemacht werden. Ein öffentlich zugängliches Buch ist ein Buch, das niemals Urheberrechten unterlag oder bei dem die Schutzfrist des Urheberrechts abgelaufen ist. Ob ein Buch öffentlich zugänglich ist, kann von Land zu Land unterschiedlich sein. Öffentlich zugängliche Bücher sind unser Tor zur Vergangenheit und stellen ein geschichtliches, kulturelles und wissenschaftliches Vermögen dar, das häufig nur schwierig zu entdecken ist.

Gebrauchsspuren, Anmerkungen und andere Randbemerkungen, die im Originalband enthalten sind, finden sich auch in dieser Datei – eine Erinnerung an die lange Reise, die das Buch vom Verleger zu einer Bibliothek und weiter zu Ihnen hinter sich gebracht hat.

Nutzungsrichtlinien

Google ist stolz, mit Bibliotheken in partnerschaftlicher Zusammenarbeit öffentlich zugängliches Material zu digitalisieren und einer breiten Masse zugänglich zu machen. Öffentlich zugängliche Bücher gehören der Öffentlichkeit, und wir sind nur ihre Hüter. Nichtsdestotrotz ist diese Arbeit kostspielig. Um diese Ressource weiterhin zur Verfügung stellen zu können, haben wir Schritte unternommen, um den Missbrauch durch kommerzielle Parteien zu verhindern. Dazu gehören technische Einschränkungen für automatisierte Abfragen.

Wir bitten Sie um Einhaltung folgender Richtlinien:

+ *Nutzung der Dateien zu nichtkommerziellen Zwecken* Wir haben Google Buchsuche für Endanwender konzipiert und möchten, dass Sie diese Dateien nur für persönliche, nichtkommerzielle Zwecke verwenden.

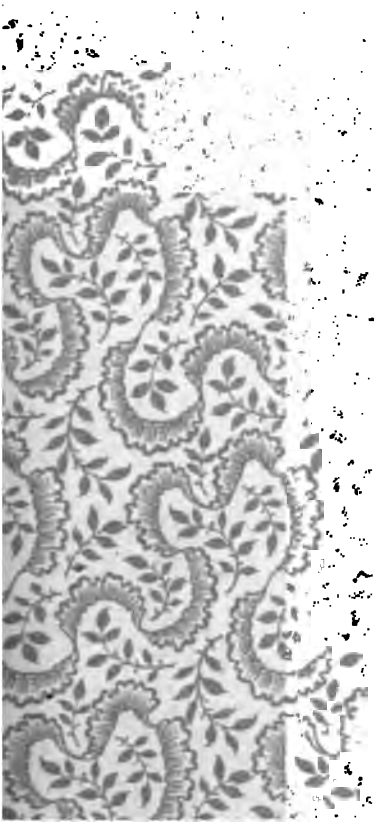
+ *Keine automatisierten Abfragen* Senden Sie keine automatisierten Abfragen irgendwelcher Art an das Google-System. Wenn Sie Recherchen über maschinelle Übersetzung, optische Zeichenerkennung oder andere Bereiche durchführen, in denen der Zugang zu Text in großen Mengen nützlich ist, wenden Sie sich bitte an uns. Wir fördern die Nutzung des öffentlich zugänglichen Materials für diese Zwecke und können Ihnen unter Umständen helfen.

+ *Beibehaltung von Google-Markenelementen* Das "Wasserzeichen" von Google, das Sie in jeder Datei finden, ist wichtig zur Information über dieses Projekt und hilft den Anwendern weiteres Material über Google Buchsuche zu finden. Bitte entfernen Sie das Wasserzeichen nicht.

+ *Bewegen Sie sich innerhalb der Legalität* Unabhängig von Ihrem Verwendungszweck müssen Sie sich Ihrer Verantwortung bewusst sein, sicherzustellen, dass Ihre Nutzung legal ist. Gehen Sie nicht davon aus, dass ein Buch, das nach unserem Dafürhalten für Nutzer in den USA öffentlich zugänglich ist, auch für Nutzer in anderen Ländern öffentlich zugänglich ist. Ob ein Buch noch dem Urheberrecht unterliegt, ist von Land zu Land verschieden. Wir können keine Beratung leisten, ob eine bestimmte Nutzung eines bestimmten Buches gesetzlich zulässig ist. Gehen Sie nicht davon aus, dass das Erscheinen eines Buchs in Google Buchsuche bedeutet, dass es in jeder Form und überall auf der Welt verwendet werden kann. Eine Urheberrechtsverletzung kann schwerwiegende Folgen haben.

Über Google Buchsuche

Das Ziel von Google besteht darin, die weltweiten Informationen zu organisieren und allgemein nutzbar und zugänglich zu machen. Google Buchsuche hilft Lesern dabei, die Bücher dieser Welt zu entdecken, und unterstützt Autoren und Verleger dabei, neue Zielgruppen zu erreichen. Den gesamten Buchtext können Sie im Internet unter `http://books.google.com` durchsuchen.



STUDIEN

ZUR

ENGLISCHEN PHILOLOGIE

HERAUSGEGEBEN

VON

LORENZ MORSBACH

O. Ö. PROFESSOR AN DER UNIVERSITÄT GÖTTINGEN

HEFT XI

ERIK BJÖRKMAN:

SCANDINAVIAN LOAN-WORDS IN MIDDLE ENGLISH

PART II

HALLE A. S.

MAX NIEMEYER

1902

SCANDINAVIAN LOAN-WORDS

IN MIDDLE ENGLISH

BY

ERIK BJÖRKMAN, Ph. D.

PART II

HALLE A. S.
MAX NIEMEYER
1902

104392

Chapter II.

Non-phonetic loan-word tests.

In the preceding chapter an account has been given of the words which are proved to be Scand. loan-words by means of phonetic criteria. As has been pointed out, there are no loan-word tests more reliable than the phonetic ones; which is a self-evident thing considering the close affinity and the innumerable points of resemblance which must have existed between Old English and the dialects spoken by the Scand. invaders; the only differences between the two languages we are fairly able to state are those of phonology, and it is on those we have based the results arrived at in the last chapter. Some other differences must of course have existed. The only one which we have to take into consideration for our purposes is that of vocabulary. Although the vocabularies of the two languages were to a very great extent identical, there must of course have been a considerable number of words peculiar originally to one or the other of the languages in question, but subsequently adopted by one language from the other. But we shall never be able to make out wholly in what points the vocabulary of one language differed from that of the other, and consequently the results drawn from presumed differences of vocabulary must be regarded as very uncertain. If a word — known to have existed in Scandinavian — does not occur in English before the Danelag times, it has of course possibly been borrowed from Scand., but it is also very possible that the word belonged to the native vocabulary of the English, although not recorded till later times. The question is, to decide in which cases the non-existence of a word in English

before the Danelag times is to be regarded as a loan-word test of any importance and when not. I think the material of words, proved by phonetic tests to be Scand. loan-words, throws some light upon this question. As all other principles than those gained by an examination of the provable loan-words are only of a theoretical value, I think an examination of those loan-words from a few points of view must be made the starting-point for all researches into the matter.

The following points of view may here be taken into consideration.

1. It is chiefly in the literary monuments of the East Midland and the Northern dialects that such loan-words occur. It would be of the greatest value for our question to examine the distribution of the unmistakable loan-words in the M. E. texts. If a word occurs only in texts where the class of loan-words in question is especially richly represented, this fact points in a certain degree to the Scand. origin of the word. It must be born in mind that the differences as to phonology between Engl. and Scand. were rather small; the loan-words proved to be so by phonological tests are nevertheless very numerous and therefore all the more show how intimate the blending of Scand. and E. elements must have been in certain dialects. Such texts are, as will be easily gathered from the quotations given in the preceding chapter: Orrm., Ps., Gen. and Ex., Hav., Gaw., A. P., Hampole's works, Alex., Pr. P., and many others. I think this point of view to be the most important of all, as the others, which have been very much overestimated by previous writers, are in my opinion rather irrelevant. Still we must not, on the other hand, attach too much importance to the distribution point of view alone, as the fact that many Germanic words only recorded, say, in the Orrmulum, are distinctly English, proves this criterion not to be absolutely reliable but only endowed with a great amount of probability.

2. A great number of distinctly Scandinavian words are found in English by the side of their native English equivalents. This fact proves sufficiently the importance of the Scand. influence. It proves also that many words recorded in O. E. may very well be Scand. loan-words in the instances in which they are recorded in M. E. Thus, even if a word was common

M. E. *wheym* : O. E. *hwām*, p. 45.

Words in *k* with by-forms in *ch*, p. 139 ff.

O. E. *cōp*, M. E. *cōpen* : O. E. *cēap, cēapan*, p. 68, 70.

M. E. *quainen* : O. E. *cwānian*, p. 46.

M. E. *laisen* : O. E. *līesan*, p. 64.

M. E. *lāt, lǭt, lāten, lǭten* : O. E. *lǣtan*, p. 90 f.

M. E. *leȝȝk, leȝȝkenn* : O. E. *lāc, lācan*, p. 46 f.

M. E. *leȝȝtenn* : O. E. *wlātian*, p. 47, 178.

M. E. *leiþ* : O. E. *lāð*, p. 47.

M. E. *lipsen* : O. E. *wlips*, p. 178.

M. E. *lit* : O. E. *wlite*, p. 178.

M. E. *lōne* : O. E. *lēan*, p. 70.

M. E. *loupen* : O. E. *hlēapan*, p. 70 f.

M. E. *lous, laus* : O. E. *lēas*, p. 71.

M. E. *naȝȝ* : O. E. *nā*, p. 47.

M. E. *nig* : O. E. *hnēaw*, p. 34.

M. E. *nowwt* : O. E. *neat*, p. 71.

M. E. *od* : O. E. *ord*, p. 169.

M. E. *ōk* : O. E. *ēac*, p. 72.

M. E. *oker* : O. E. *wōcor*, p. 179.

M. E. *ōþ* : O. E. *wōd*, p. 165, 179.

O. E. *ōðen* : O. E. *wōden*, p. 165, 179.

M. E. *raipen* : O. E. *rāp*, p. 48.

M. E. *rāþ, rǭþ, rāþen, rǭþen* : O. E. *rǣd, rǣdan*, p. 91.

M. E. *reȝȝsenn* : O. E. *rǣren*, p. 49.

O. E. *rōda*, M. E. *rauþ* : O. E. *rēad*, p. 68.

M. E. *sannen* : O. E. *sēþan*, p. 172.

M. E. *sister* : O. E. *sweostor*, p. 117.

Numerous M. E. words in *sc-, sk* with by-forms in *sh*, p. 119 ff.

M. E. *sōm* : O. E. *sēam*, p. 72.

M. E. *span-newe* : O. E. *spōn*, p. 83.

M. E. *swarthe* : O. E. *sweard*, p. 166.

O. E. (*bat-*)*swegen*, M. E. *swein* : O. E. *swān*, p. 39, 49.

M. E. *taysen* : O. E. *tǣsan*, p. 50.

M. E. *teit* : O. E. *tāt*, p. 50.

M. E. *tīþende* : O. E. *tīd*, p. 166 f.

M. E. *trigg* : O. E. *trēowe*, p. 35.

M. E. *þeȝȝ* etc. : O. E. *þā*, p. 50.

M. E. *þohh, thogh* etc. : O. E. *þēah*, p. 71 ff.

M. E. *þursdai* : O. E. *þunresdæȝ*, p. 180.

M. E. *wān* : O. E. *wēn*, p. 83.

M. E. *wār* : M. E. *wēr*, p. 94.

M. E. *waȝȝ* : O. E. *wā*, p. 50 f.

M. E. *weik* : O. E. *wāc*, p. 52.

M. E. *waith* : O. E. *wāþ*, p. 52.

M. E. *waiuen* : O. E. *wǣfan*, p. 60.

M. E. *will* : O. E. *wilde*, p. 170.

M. E. *wǭpen* : O. E. *wǣpen*, p. 93.

3. Words having nothing distinctly Scandinavian in their form or sense which are found in English, for the first time,

after the Danelag period but which occur also in L. German have by some writers been regarded as native English words; thus Wall p. 69. The material treated of in the last chapter shows, however, that the equivalents of a considerable number of unmistakable loan-words occur not only in L. German but also in O. E. (with a distinctly English form). In texts where such distinct loan-words are especially numerous and where we are entitled to assume a very important Scand. influence or a most intimate blending of Scand. and English elements, we may look upon most words which do not occur in O. E. as being very possibly loan-words, provided they are also recorded in Scandinavian. In texts where such unmistakable loan-words are very rare or do not occur we are generally not entitled to derive words not recorded in O. E. from Scand., unless there are some special reasons for doing so. And in my opinion we must not attach any great importance to the existence or non-existence of the word in other Germanic languages. In short, the most important thing is the distribution in the M. E. dialects. Next to this comes the question whether the word is found in other Germanic languages than Scand. and English. And we are no doubt entitled to look upon words only found in Scand. and M. E. as most certainly Scand., provided their distribution or other circumstances do not contradict such an assumption.

Such tests are, however, all more or less unreliable. The only thing we are able to arrive at by means of the same is a greater or lesser degree of probability. It cannot be said of a single word among those treated of in this chapter that it is to be with absolute certainty regarded as a Scand. loan-word. The only thing we are able to state, is that a very great percentage of the words in question must no doubt be of Scand. origin. Under such circumstances it seems advisable to abstain from discussing in full the value of the manifold points of view which are to be taken into consideration in deciding whether a given word is a Scand. loan-word or not. The result would only be a series of different degrees of probabilities. And as all those questions are very entangled, there being in most cases a great number of considerations to balance against each other, abstract principles are of very little value. I there-

fore prefer to give simply a list of the words which seem to me to be most likely from Scand. This list will be followed by another containing words, possibly Scandinavian, but not to be looked upon as such as decidedly as those of the former list. In many cases it is, of course, absolutely impossible to draw any definite limits between the two groups, and it is then a mere matter of taste whether a word is to be given in the first or second list. The chief result of this arrangement will be to enable us to grasp with tolerable exactitude the minimum of the real dimensions of the Scand. influence upon English. In List I there are, in any case, only very few words erroneously given as loan-words; at least 90 % are no doubt to be derived from Scandinavian. In List II the percentage of errors is, of course, greater, but I do not think it may very well exceed 25 %. Furthermore we must take into consideration that a certain amount of loan-words may have been omitted and erroneously looked upon by myself as native and these words no doubt cover more than the 10 % of List I which I may have erroneously derived from Scand. In these lists several words are to be found which have already been treated of in Chap. I: when the phonetic criteria are not fully reliable the points of view upon which this chapter is based must be taken into account. Thus we obtain very often several tests which all point to the same direction. It would be useless to arrange the material according to all those tests. The words therefore are given in alphabetical order and treated each separately. In some cases I have tried to determine more closely the different degrees of probability. Some words which are very possibly Scand. I have described as probably native. A considerable amount of work has been of a mere negative character. In the philological literature, in dictionaries and etymological works, very often words are given as Scand. which cannot — from one reason or another — possibly be so. I have, as a rule, contented myself with omitting such words. At the end of this chapter a small selection of such words is given only by way of exemplification.

I have also as a rule omitted words not recorded till Mod. E. times.

O. E. *eax* 'axle-tree', O. H. G. *ahsa,* Dutch *as* without the formative *-l,* which seems only to have occurred in Scandinavian, suggest the Scandinavian origin of M. E. *axel-tre.* Cf. Kluge-Lutz, E. Et. p. 9, N. E. D. s. v. *axle-tree*, Kluge, Et. wb. s. v. *Achse.*

M. E. *axyltothe* 'molaris, maxillaris' Cath. Angl., Dougl., N. E. dial. *axle-tooth, assle-tooth* 'a molar tooth, a grinder' : O. Dan. *axeltand,* Swed. dial. *akslatand* (Rietz); the O. W. Scand. form being *jaxl* (cf. Norw. dial. *jaksle* 'molar tooth' Aasen, Ross), which would have given M. E. **exel-,* the English word (*axyl, axle, assle*) is probably borrowed from E. Scand.; cf. Björkman, Dial. Prov. p. 24.

M. E. *aand, hand, aynd, oonde* sb. C. M., Hamp. Pr. C., Barb. Br., Pr. P. 'breath', *onden, anden* vb. Langl. P. Pl., Pr. P., Cath. Angl. 'to breathe', N. E. dial. *and, aynd, eynd* etc. 'to breathe' (see N. E. D., E. D. D., Flom S. 26) : O. W. Scand. *andi, ǫnd,* Dan. *aand,* Swed. *andedräkt, ande, anda* sb., 'breath, spirit etc.', O. W. Scand. *anda* vb., Swed. *andas* vb. 'to breathe'. In O. E. the sb. *anda* (cogn. with O. S. *ando,* O. H. G. *anado, ando, anto* 'mental emotion') meant 'enmity, rancour, hatred'. The sense 'breath' is therefore to be regarded as due to Scand. influence.

M. E. *anger* sb. 'trouble, affliction, wrath, ire, physical pain' Gen. and Ex., A. P., Hamp. Pr. C. etc., *anngrenn, angren* vb. 'to distress, trouble, vex, hurt, wound' Orrm., Hamp. Pr. C. etc. (see N. E. D.), N. E. *anger* : O. W. Scand. *angr* sb. 'trouble, affliction', *angra* vb. 'to grieve, vex', O. Dan. *anger* sb. 'affliction, grief, wrath, ire, repentance', *angre* vb. 'to vex, hurt', N. Swed. *ånger* sb. 'repentance', *ångra* vb. 'to repent'. The word is not to be found in the other Teutonic languages and its Scandinavian origin is unmistakable.

M. E. *ār, ǭr* 'early, sooner, before' Orrm., Hav. etc.: O. W. Scand. *ár* 'early', Dan. *aar-* in *aarvaagen* (cf. above p. 108, Kluge, Paul's Grundriss[2] I p. 1033). The distribution of the word, as seen from N. E. D., speaks for its Scandinavian origin.

M. E. (Lat.) *arvell* in MS. of 1459, quoted in N. E. D. I p. 476 'a funeral feast', N. E. dial. *arval* 'a funeral repast': O. W. Scand. *erfiǫl,* O. Dan. *arveøl,* Swed. *arföl.*

M. E. *aske-fise* 'one who blows the ashes, ciniflo' Pr. P. etc.: Norw. dial. *oskefis,* Swed., Dan. *askefis.* The Scandinavian introduction of the word is not to be doubted. See above p. 135 f.

O. E., M. E. *at* adv. or conj. 'that' Durh. B. (Kluge, Grundriss[2] I p. 937), Metr. Hom., Sev. Sag., Sir Degr., Barb. Br., Hamp. Ps., etc., N. E. dial. *at* 'that' is probably due to Scand. *at* (<*þat,* see Kock, Ark. f. Nord. Fil. XI p. 117 ff.). Likewise M. E. *at* rel. pron. 'who, whom, which' E. E. Ps., C. M., Barb. Bruce, D. Troy etc. may be from Scand. (cf. O. W. Scand. *at* 'who, which). Still the word may in some cases be a worn-down form of Engl. *that,* as is assumed by Murray, D. S. C. Sc. p. 26, N. E. D. Possibly M. E. *at* introducing the infinitive of purpose, and N. E. dial. *at* used instead of *to* as the sign of the infinitive (see N. E. D., E. D. D. s. v. *ado, at*) are also to be derived from Scandinavian.

M. E. *afell* sb. 'strength' Orrm., *afledd* p. part. 'provided with strength, vigorous, strong'[1]) Orrm., *avelen* 'to earn, deserve' Hom. II 159: O. W. Scand. *afl* sb. 'strength, power, ability' *afla* vb. 'to perform, acquire', O. Swed. *afl, avil* sb. 'strength, power, gain, profit', *afla* vb. 'to produce, earn, beget', Dan. *avel* sb. 'profit etc.', *avle* 'to beget', cogn. with O. H. G. *avalôn, afalôn* 'viel zu schaffen haben, sich rühren, arbeiten'. Other related words are given by Tamm, Et. Sv. Ordb. s. v. *avel, avla.*[2]) The word is found twice in O. E.: in the O. E. redaction of the O. Sax. Genesis (*abal,* see Sievers Hêliand, Halle 1878 p. XXXII) and in two 11th cy. MSS. (C. C. 201 S. 18, Cott. Nero A. 1) of the Institutes of Polity, ed. by Thorpe, Ancient Laws and Institutes p. 422: *and him ȝebirað ēac þæt he eallum his afole cristendōm lufiȝe.* It is to be noted that the oldest MS. (Bodl. Jun. 121), which seems to have been written in the 10th cy., offers the reading: *eallum mæȝne.* The O. E. uses of the word therefore do not seem to contradict the current

---

[1]) The sense is hardly 'begotten', as White and Holt assume; see Brate, Beitr. X p. 32.

[2]) It is a very surprising fact, that the word *afell* occurs in the Orrm. at the end of the septenar: *annd asse-þohh itt litell be, itt hafeþþ mikell afell* (v. 3716 f.); also the spelling *afledd* (v. 7903) is noteworthy. The latter may be compared with the spelling *ofne* (*inn ofne* 'in the oven' Orrm. vv. 993, 999).

derivation of M. E. *afell* etc. from Scandinavian. The use of the word in the Genesis is due to the O. Saxon original, but in the other case it may be due to Scandinavian influence. Still there is, of course, no absolute necessity to derive the O. E. and M. E. word from Scandinavian.

M. E. *awkwart, awkward* etc., see p. 20 foot-note. The use of the word as a preposition 'athwart, across' in Lowland Scotch (Flom, Scand. influence on Southern Lowland Scotch p. 26) confirms my etymology of the word (from *avakt-þwart*); cf. N. E. *athwart.*

M. E. *basken* 'to bask', N. E. dial. *bask* 'to beat severely, to strike with a bruising blow': Norw. dial. *baska* 'to splash in the water like a seabird', Swed. dial. *baska* 'to beat', see Björkman, Dial. Prov. p. 6 f. and above p. 136.

N. E. *batten* 'to grow fat, to thrive' : O. W. Scand. *batna* 'to improve', Swed. dial. *batna* 'to be healed, to swell'; cf. above p. 15 and Sweet, H. E. S.[2] p. 295, Kluge-Lutz, E. Et. s. v. *batten.*

O. E. *-bȳ* in *Ormesbȳ* above p. 29, M. E. *bī* 'town' C. M. 13290, Guy 267, *-bi* in *Grimesbī* Hav., N. E. *-bi* in numerous place-names (principally in Wm., Yksh., Lincsh., Cumb., Norf.): Dan., Swed. *by* 'village, town'. Although the form *býr* occasionally is to be found also in O. W. Scand., I think the M. E. word points to its E. Scand. introduction, as the usual form of the word in O. W. Scand. was *bór,* which would have given a M. E. **bē* (not **bo* as Flom assumes p. 5).

M. E. *bīke* 'a nest of wasps, hornets, or wild bees, as distinct from the *hive* or *skep* of domestic bees; also the whole nestful of bees; a swarm' C. M. 76, Townl. Myst. 325. N. E. Dictionary gives another M. E. quotation where the word seems to mean 'a building, a habitation'. In Mod. E. dialects the word means, according to E. D. D., 'a nest of wild bees, wasps, etc., a nestful of bees, a swarm', but occurs also in other senses. The etymology of the word has not been found before. It cannot be from an O. E. **bēowīc* 'bee-dwelling' or something of that kind, because this would not account for the ī-vowel of the word. It seems reasonable, however, to assume connexion with the word *'bee'*; but this is not possible as long as we start from the native word (O. E. *bēo*). If we

make the corresponding Scand. word (O. W. Scand. *býi*, O. Swed. *bȳ*, *bī*, O. Dan. *bi*) our starting-point, the difficulty of the vowel is, however, removed. It only remains to find a Scand. word which could be assumed to be the source of M. E. *bīke*. In my opinion, such a Scand. word actually exists. N. E. D. gives a passage from Lindesay's Monarche (A. D. 1552) where the word *bike* is 'applied contemptuously to a swarm of people, a teeming crowd, a crew', and adds one quotation from the 18th and two from the 19th cy. where the word is used in the same sense. E. D. D. gives *bike* 'a gathering, assembly of people'. The latter senses give us the right to connect the word with a Swedish word which has not hitherto been sufficiently explained. There is a Swedish (rec. lang. and dialectical) *byke* meaning, according to Rietz, 'gathering of worthless, vulgar people, rabble, mob'.[1]) In my opinion, this word is an extension by means of a *k*-suffix (giving it a collective sense or denoting something appertaining to the stem-word) of O. Swed. *bȳ* 'a bee'. Its original sense was 'a swarm of bees' where upon it has come to mean 'a swarm, a crowd in general' and after that a 'crowd of vulgar people', which was the sense-development undergone also by the English word. Swed. *byke* has been explained in two different ways by scholars. Both explanations are, no doubt, wrong. I need not dwell on the one given by Rietz who connects it with *bykka* 'a bitch', but proceed directly to that given by Tamm in his Svensk etymologisk ordbok. He derives it from M. L. G. *buke* sb. (cf. H. G. *Bauche* f. 'maceratio in lixivia, Waschen und Bähen in Lauge' Grimm), M. L. G. *buken* 'Wäsche in Büchen-lauge (*buke*) legen, und darin eine Zeitlang stehen lassen, damit sie rein und weiss werde', H. G. *bauchen, bäuchen* 'lixivia macerare' (= N. E. *to buck*). L. G. *büken* has been introduced into Scandinavian: Swed. *byka*, Dän. *byge* vb. The Scand. sb. is Swed. *byk* (earlier also *byke e. g.* in Lind's Teutsch-Schwed. u. Schwed.-Teutsches Lexicon 1749), Dan. *byg*. Concerning these words see Tamm s. v. *byk, byka*, Kluge, Et. Wb.[6] s. v. *bauchen* 'in heisser Lauge

[1]) Ihre, Glossarium Suiogothicum, Upsala 1769, translates *byke* by 'hominum colluvies, civitatis sentina'. In Ihre's Dialectlexicon (1766) the following passage is to be found: "*byke* V. G. caterva. O. G. colluvies hominum. Verml. Fölge, men föraktligt vis".

einweichen'. I think it is obvious that my explanation of Swed. *byke* 'rabble, mob' better suits the sense than the one given by Tamm, the more as we are able to follow the same sense-development, undergone by the word introduced into English.

N. E. *billow* not known before 1550 : O. W. Scand. *bylgja,* O. Swed. *bylghia,* Dan. *Bølge* (= M. H. G. *bulge* 'Sack von Leder, Felleisen, Sturmwelle', M. L. G. *bulge* 'die schwellende, unruhige Welle, Balg, Schlauch'). Concerning the sound-development M. E. **bilge* > *billow,* see Kluge, Paul's Grundr.[2] I p. 936.

M. E. *binge* 'heap, theca, cumera' M. H. 97, Pr. P. 36, Dougl., N. E. dial. *bing* vb. 'to pile in a heap', sb. 'heap, pile' : O. W. Scand. *bingr* translated by Fritzner by 'afdelt Rum', Norw. dial. *bing* 'a large wooden case affixed to the wall the back of which is formed by the wall itself, used for the keeping of corn or salt, room or division of a cow-house, a shut off room for sheep or goats', *binge* 'place where dung is kept, dust-hole', O. Swed. *binge* 'a wooden case or bin used for the keeping of corn, flour, etc.', Swed. dial. *bing* 'heap, pile', early Dan. *bing*; concerning the Scand. words and their etymology, see Tamm, Sv. Et. Ordb. s. v. *binge.* M. E. *bengere* of *corne* (*bengge*) 'techa', *bengere of a mylle* (*bengge*) 'ferricapsia' Pr. P. 31, *bingger,* Pr. P. 36 are no doubt connected with *binge,* although their exact relationship to the same offers some difficulties. In later times *bing* was a good deal confused with *bin.*

M. E. *bür, bir* 'a strong wind, the force of the wind, or of any moving body, momentum, impetus, rush', A. P., Gaw., Wycl., D. Troy., etc., N. E. dial. *birr* 'force, impetus, energy, etc.' : O. W. Scand. *byrr* 'a favorable wind', O. Swed. *byr* 'fair wind', Swed. dial. *byr, bör* 'wind, fair wind', O. Dan. *bør* 'wind, fair wind'.

M. E. *blā, blǭ* 'blue, black, livid' : O. W. Scand. *blár,* O. Swed. *blār,* Dan. *blaa.* See above p. 82 foot-note.

M. E. *bland* in the phrase *in bland, ebland* 'together, among' E. A. P., Gaw., Alex. (Sk.) : O. W. Scand. *í bland,* Swed. *ibland.*

M. E. *blōme* sb. 'the blossom or flower of a plant', *blōmen* vb. 'to bear flowers, to blossom', Orrm., Gen. and Ex., C. M.,

Havelok, A. P., Pr. P. etc. : O. W. Scand. *blóm, blómi*, O. Swed. *blōme* (= O. Sax. *blômo*, O. H. G. *bluomo*, Goth. *blôma*). See N. E. D. The local distribution of the word points clearly to its Scandinavian source. O. E. *blōma* meant 'moss of metal'.

M. E. *blotnen* 'to soften or moisten; to anoint' Metr. Hom. 17 : O. W. Scand. *blotna*, O. Swed. *blotna, blutna* 'to become soft or moist'. As for the trans. sense of the word, depending on the influence of the native trans. verbs in *-nen*, see above p. 16, foot-note.

M. E. *bol* 'tree trunk' Gaw., A. P., D. Arth., Alex. (Sk.), *bul(axe), bol(axe)* Orrm., Rel. II 176, Oct. 1039, Scotch *bole, bolax* (Flom p. 30) : O. W. Scand. *bolr, bulr* 'tree trunk', O. Swed. *bol, bul* 'tree trunk'. See Brate, P. B. B. X p. 36, N. E. D.

M. E. *bole, bule* 'a bull' Orrm., C. M., Hav., A. P., etc. O. W. Scand. *boli*, O. Dan. *bul*. Cf. above p. 179 foot-note 1. Although the word occurs also in German (L. G., Dutch), its Scand. origin in English is proved by its local occurrence.

M. E. *bolnen* 'to swell' C. M., Gaw., A. P., Langl. B., Pr. P., Alex. (Sk.) etc. : O. W. Scand. *bolgna*, Dan. *bulne*, O. Swed. *bolna, bulna* 'to swell'. Cf. above p. 15. Concerning M. E. *bollen* 'to swell', see above p. 16, foot-note.

M. E. *bōn* 'prayer, request' Orrm., C. M., Hav., Gaw., Ch. etc. (see Dictionaries) : O. W. Scand. *bón* 'prayer, request', see Björkman, Dial. Prov. p. 5. Concerning M. E. *bōnen* 'to pray', see Brate, P. B. B. X p. 35.

O. E. *bōnda, būnda* 'house-holder; free man, plebeian; husband' (Steenstrup, Danel. p. 97 ff.), *husbōnda, husbūnda* (Steenstrup, ibd.), M. E. *bōnde, būnde* 'peasant, churl, serf, slave' (often associated with *bond* 'band') : O. W. Scand. *bóndi, búandi*, O. E. Scand. *bōnde*; see N. E. D., Björkman, Dial. Prov. p. 5 and foot-note 1.

M. E. *botsate* 'right to dwell in the country' : O. W. Scand. *búðseta*. The word is probably an adaptation of an O. Dan. word (**bōð-seta*) now lost, as is proved by the *o*-vowel (cf. next word). The English word is found in the privileges of Henry III for the town of London (Liber Custumarum I p. 63—64 in Rerum Britannicarum medii ævi scriptores). Cf. Steenstrup, Danelag p. 380, A. Bugge, Norsk Historisk Tidskrift 1898 p. 5.

M. E. *bōþe* 'booth, stall' Orrm., A. P., Ayenb., Pr. P. etc. : O. Swed. *bōþ,* Dän. *bod.* The word is distinctly E. Scand. Cf. Björkman, Dial. Prov. p. 24. Although the word occurs also in German, its first appearance in the Orrmulum etc. puts its Scandinavian origin beyond a doubt.

M. E. *brixle, brixsill* sb. 'reproach' C. M., Alex. (Sk.), *brixlen* 'to reprove' A. P., *uppbrixle* 'object of reproach' Orrm. : O. W. Scand. *brigsli* sb., *brigsla* vb.; cf. above p. 17.

M. E. *brīn* 'brow' Man. (F.) 12344, Octav. 931, Av. Arth. XV, Pr. P. 51 (: *bryne, or brow of þe eye. Supercilium*) : O. W. Scand. *brýnn* pl., O. Swed. *bryn,* Dan. *bryn* 'eye-brow'.

M. E. *būi* 'dweller, inhabitant' K. Alis. 5956 : O. W. Scand. *búi* 'a dweller, inhabitant', see Björkman, Dial. Prov. p. 4.

M. E. *bū* 'stock of cattle on a farm' C. M. 6744 : O. W. Scand. *bú* n. 'a house, estates, the stock in a farmstead'; see N. E. D., Björkman, Dial. Prov. p. 4.

M. E. *būn* (N. E. *bound*), *i bōne, bōne* 'ready, prepared', N. E. dial. *boun* etc. : O. W. Scand. *búinn,* O. E. Scand. *bōin,* see Björkman, Dial. Prov. p. 3 f., 5. Concerning M. E. *būnen* vb. 'to prepare', N. E. dial. *boune* (Flom p. 30), see Dial. Prov. p. 4, foot-note 1. N. E. dial. *boon* 'to mend a highway' (Der., Lin.) is probably an East Scand. loan-word, cf. Swed. *bona* 'to prepare, make ready, mend', formed from the East Scand. adj. *bōin* 'ready' (see Tamm, Et. Sv. Ordb.); but it may also have been formed on English ground from the East Scand. loan-word *bōne.* Kluge, Et. Wb.[6] s. v. *bohnen* derives N. E. *boon* 'to mend a highway' erroneously from O. E. *bōnian* 'to polish, burnish', which is a thoroughly distinct word and formed from the indogermanic root *bhān* or *bhōn* (see Kluge Et. Wb.), whereas Swed. *bōna* 'to prepare, make ready, mend', N. E. dial. *boon* 'to mend a highway' belongs to the root *bheu̯* 'to grow etc.', cf. Tamm, Et. ordb. s. v. *bo* vb. *bona* (*om*). Also the explanation given in N. E. D. and E. D. D. (from Scand. *bōn* 'prayer') is untenable.[1])

M. E. *deye* 'dairy-woman', N. E. dial. *dey* (E. D. D.) : O. W.

[1]) The relationship to this word-group of M. E. *bawnand* 'abiding or dwelling' Alex. (Sk.) 4908 (: *and fand a berne in a bedd bawnand alane*) is very obscure. Skeat, Glossary, remarks: "probably for *bownand* as if from M. E. *bownen* 'to get ready' but used in the sense of the O. N. *búa*".

Scand. *deigja,* O. Swed. *deghia,* cf. above p. 62 foot-note. Anglo-Fr. *deye* (Skeat, Notes on Engl. Et. p. 394) is from English.

M. E. *dil, dill, dille* 'to conceal, hide, to conceal oneself' C. M. 202, 1081, 4271, 9292, etc., see N. E. D. : O. W. Scand. *dylja,* O. Swed. *dylia,* Dan. *dølge.* Scand. introduction is unmistakable.

M. E. *dingen* str. vb., trans. and intr., 'to deal heavy blows, to beat, knock, strike' Hav., C. M., A. P., Langl. P. Pl. B., Pr. C., Wynt. etc. (see N. E. D.): O. Swed. *diunga* 'to beat, strike', O. Dan. *dinge*; cf. O. W. Scand. *dengja,* O. Swed. *dængia,* O. Dan. *dænge* 'to beat, strike'. It is not probable that M. E. *dingen* is from O. W. Scand. *dengja,* O. Swed. *dængia,* Dan. *dænge,* as has hitherto been the opinion held by most scholars. In the earliest uses of the word, this etymology is decidedly erroneous. The reasons are as follows. 1. M. E. *dingen* is, even in the earliest uses, a strong verb; the Scand. word in question is a weak verb. 2. If *dingen* is from **dengen,* we should have the right to find this form recorded somewhere in English. In Hav., where the word occurs twice riming with an original *i* (see Schmidt, Zur Heimatsbestimmung des Havelok, Göttingen 1900, p. 35), *e* is kept before *ng* (*lengen, genge, hengen, slengen,* Schmidt p. 33). If the current etymology were right, we should have to expect the form in Hav. to be **dengen* just as Scand. *drengr* has become *dreng* in Hav. In Old Teutonic there existed two verbs side by side: **dingwan* (intr. and strong verb) and **dangwian* (trans. and weak factitive verb). The former has resulted in O. Swed. *diunga* str. vb.[1]) and O. Dan. *dinge* (Kalkar, only found in praes.), and this Scand. word is, in my opinion, the source of M. E. *dingen* st. vb.; the latter has given O. W. Scand. *dengja,* O. Swed. *dængia,* Dan. *dænge* (see Tamm, Et. Sv. Ordb. s. v. *dänga*); O. E. **dęnczan* 'to knock, ding' given by Bosw.-Toller, Kluge, Et. Wb. s. v. *dengeln,* is a fiction. The only reason to assume the existance of such an O. E. verb is offered by N. E. *dinge, dindge* sb. 'a broadish dint or depression on a surface caused by a knock or blow; a slight hollow or indentation', vb. 'to make a broadish hollow or depression in

[1]) Teut. *i* became O. Swed. *iu* before *ngw.* Kluge, Et. Wb. s. v. *dengeln,* erroneously derives Swed. *dänga* from **dingwan.*

the surface of anything as by a knock; to dint, bruise, batter'. But the etymology of this word, which is only of recent appearance in literature, may be considered rather uncertain. I therefore think we are entitled to give up thoroughly the existence of an alleged M. E. **dengen* or **denǧen*, although, as far as the form of the word is concerned, M. E. *dingen*, when appearing in later records, after the sound-transition *eng* > *ing* had taken place, may be from an earlier **dengen* as well as from *dingen* or depend on the mixing up of both. Although the word-stem is to be found also in other Teutonic languages (cf. Kluge s. v. *dengeln*, Tamm s. v. *dänga*) and although the above-mentioned N. E. *dindge* might possiby point to its existence also in O. E., we have reasons (esp. the local distribution of the word) to consider M. E. *dingen* a Scand. loan-word.

O. E. *dreng*, M. E. *dreng*, *dring* 'a free tenant, warrior, man' Battle of Maldon, Charter of Ranulf of ca. 1100, Laǯ., C. M., Hav. : O. W. Scand. *drengr* 'young man', Swed. *dräng* 'man-servant', Dan. *dreng* 'boy, lad', cognate with Langob. *drancus*, Bruckner p. 203. The spelling *drench* in Domesd. Book and Laǯ. 14700 is curious, but the Scand. origin of the word cannot be doubted.

M. E. *drūpen* 'to hang or sink down, to sink, decline, etc.' C. M., R. Br. Chron., Ch., D. Troy. etc. : O. W. Scand. *drúpa* 'to droop, hang the head, etc.', Dan. dial. *drube* 'to sink'[1]) (= Dutch *druipen*). It is not to be decided whether the extension with an *n*-suffix M. E. *drūpnen* (see N. E. D.) is from a Scand. **drūpna* or has been formed on English ground. Concerning the sb. *drūp(e)ning*, *drūk(e)ning*, *drūking* see above p. 176 foot-note.

M. E. *elten* Gen. Ex. 2892 'to knead, press' (cf. N. E. D., Holthausen, E. St. XVI p. 431), N. E. dial. *elt* Sc., N. Cy., Yks., Lancsh., Lincsh., Nhp. 'to knead dough' (E. D. D.) : O. W. Scand. *elta* 'to knead, press', Swed. *älta*, Dan. *ælte*.

M. E. *ender*, *enders*, *andirs* 'latter, last past' Spec. 60, Gow., C. M., Ar. and Merl., Th. Erc. etc. : O. W. Scand. *ender* 'formerly, again', Norw. dial. *ender*, *enders*. Only in W. Scand. and English; see Björkman, Dial. Prov. p. 8.

---

[1]) This was, no doubt, the original sense in the two examples given by Feilberg: *plovskæret drubər få møj, få let* and *kownət de drubə*.

M. E. *eng* 'meadow' Cath. Angl. 115, N. E. dial. *ing* : O. W. Scand. *eng*, Swed. *äng*, Dan. *eng* (cognate with M. Du. *enck*, dat. *enghe* 'grasland, bouwland, veldt', Verwijs and Verdam, Mndl. Wb.; cf. Uhlenbeck, P. B. B. XXVI p. 290).

M. E. *enkerly*, see Dial. Prov. p. 21, Flom p. 39.

M. E. *erre, arre* 'a wound, scar' E. E. Ps., Hamp. Ps., Pr. C., Wicl. etc. (only in northern writers), N. E. dial. *arr* : O. W. Scand. *err, err*, Swed. *ärr*, Swed. dial. *arr*, Dan. *ar*; cf. Bugge in Fritzner's Dictionary III p. 1103, Kluge, K. Z. XXVI p. 101 foot-note 1, Söderberg, Forngutnisk Ljudlära p. 13 note 3, Noreen, Ark. f. nord. Fil. III p. 14, Hellquist ibd. IV p. 291.

M. E. *erten* 'to incite, urge on, encourage, to be eager, prone' Metr. Hom., D. Troy, Pr. P., Gaw. and Gol., N. E. dial. *ert* 'to urge onward, incite' : O. W. Scand. *erta* 'to taunt, tease', Swed. dial. *erta* 'to tease'.[1]) The alleged O. E. *erta* sb. 'incitation' on the Franks casket is most doubtful (Grienberger, ZfdPh. XXXIII p. 416).

M. E. *efne, evin, euen* 'ability, nature, material' A. R., Hom. I 187, Hom. II 137, P. S. 157, C. M. 335 etc. : O. W. Scand. *efni* 'material, means, fortune, chance', O. Swed. *æmpne* (< *ævne*) 'material', Dan. *evne* 'ability, power'.

M. E. *farand* 'pleasing, handsome' Gaw., A. P., Barb., N. E. dial. *farand, farrand* in combination with other adj. 'fashioned, conditioned, seeming', also 'well-behaved, decent, becoming' (E. D. D.), *best farand man* 'best looking man' Pegge, Derbicisms p. 21; *farantly* 'orderly, respectably' : O. W. Scand. *fara* 'to have a special appearance', *illa farandi* 'ugly', *bezt farandi* 'handsomest', etc. In Dial. Prov. p. 8f. I have assumed the word to be of West Scandinavian introduction.

Late O. E. *fēolaga* Chr. D. 1016, M. E. *fēlage, fēlawe* (see N. E. D.), N. E. *fellow* : O. W. Scand. *félagi*, O. Swed. *fælaghe*. Cf. Steenstrup, Danelag p. 296, Kluge, Grundr.[2] I p. 933, Kluge-Lutz s. v. *fellow*.

M. E. *felen* 'to hide' M. H., A. P., D. Arth., Townl. Myst., N. E. dial. *feal* 'to hide, conceal' (Irel., Nhb., Cum., Dur., Wm.,

---

[1]) Swed. *reta* 'to taunt, tease' does not show metathesis from *erta*, as is assumed by Flom, Scand. Influence on Southern Lowland Scotch p. 25, but is identical with O. W. Scand. *reita*, Germ. *reizen*.

Yksh., Lancsh., Chsh.) : O. W. Scand. *fela,* O. Swed. *fiæla* 'to hide'. O. E. *fēolan* 'to stick fast, to reach, enter, attain' seems to be equivalent in form, but the different sense shows that it is not the origin of the M. E. word. Sievers, Ags. Gr.[3] § 218,1, 387 Anm. 4 translates O. E. *fēolan* with 'verbergen', but I know no use of the word in which such a sense is certain.

M. E. *fīle* 'a worthless person (male or female); a rascal' C. M., Hav., R. Br. Chron. : O. W. Scand. *fýla, mannfýla* 'objectionable person' (cf. Swed. dial. *fyle* 'mob, worthless people'). The Scand. word is a deriv. of the adj. O. W. Scand. *fúll* 'objectionable, loathsome, ugly', Swed., Dan. *ful* (= N. E. *foul*). Bradley, N. E. D., thinks the word may be a variant form of *vile* used absolutely. I think my explanation solves all difficulties. Besides, the northern occurrence of the word (also in N. E. dialects) points to Scand. origin. The expression *that fūle fīle,* Hav. 2499, suggests connexion with the adj. *foul.*

O. E. *fylc(i)an* 'collect, marshal (army)' Chron. 1066 : O. W. Scand. *fylkja* 'to arrange the troops before a battle', O. Swed. *fylkia* vb. (not quite sure), *fylkning* sb.

M. E. *flütten, flitten* 'to flit, carry, migrate' Orrm., Marh., A. R., Pr. P. etc. : O. W. Scand. *flytja,* O. Swed. *flytia,* Dan. *flytte* 'to remove'. Cf. Brate, P. B. B. X p. 41, and above p. 184 foot-note. The word occurs only in Scand. and English.

M. E. *frizzenn* 'to calumniate' Orrm., *frīe* Hav. 1998, M. E. *frēlēs* (for *frīelēs?*) 'blameless' A. P. I 431 : O. W. Scand. *frýja* 'to defy, challenge, taunt', *frýjulaust* 'blamelessiy'. See above p. 117.

M. E. *froþe* sb. 'froth', *froþen* vb. See above p. 162, 191. Only in English and Scandinavian.

M. E. *galte* 'a boar or hog' D. Arth. 1101, Alex. (Sk.) 4743, Wr. Voc. 669, 35, Pr. P. 185, N. E. dial. *galt* 'a boar, pig, hog' : O. W. Scand. *gǫltr,* O. Swed. *galter,* Dan. *galt* 'boar, male pig'. Related words are to be found in all Teutonic languages; but none exactly corresponding to those here mentioned as to sense and formation is found outside Scand. and English. O. H. G. *galza,* the word nearest akin, means *sucula.*

M. E. *gilte* 'sow' Wr. Voc. 669, 36, Pr. P. 194, N. E. dial. *gilt* 'a young sow' : O. W. Scand. *gylta, gyltr,* O. Swed. *gylta,* O. Dan. *gyltæ.* O. E. *ȝilte* (Wr. Voc. 119, 25) is probably from a base

**galtjō-* (cf. M. E. *ȝelte* above p. 150 foot-note) and, in this case, is not the source of the M. E. *gilte,* as its Anglian correspondence would have been O. E. **ȝelte.* Cf. Björkman, Arch. CI p. 394 foot-note 3.

M. E. *gymbure, gymbyre* 'gargia, bidua, young sheep' Wr. Voc. 638, 36, 698, 23, N. E. dial. *gimmer, gimmel* 'a young female sheep' : O. W. Scand. *gymbill* 'lamb', *gymbr* 'young female sheep', Dan. *gimmerlam,* Swed. dial. *gimber, gimmer* 'young female sheep'. The Scand. forms in *y* which represent the ablaut *u* have prevented me from treating the word in the preceding chapter. Still Scand. origin is unmistakable.

M. E. *glam* 'noise' Gaw., A. P., Alex. (Sk.) 5504, N. E. dial. *glam* 'noise' : W. Scand. *glam, glamm* 'noise', O. Swed., Dan. *glam.* Only in English and Scandinavian.

M. E. *golf* 'heap of sheaves' Pr. P. 202, *golven* 'to stack corn' Pr. P. 202 (cf. Palsgrave: *goulfe of corne, so moche as may lye betwene two postes, otherwyse a baye*), N. E. dial. *goaf* (Yksh., Lincsh., Nhp. e. Angl.) 'a rick of corn or hay, laid up in a barn', *goave* (Lincsh., e. Angl.) 'to lay up corn in a barn': Norw. dial. *golv* 'the space between two posts in a rack for drying corn (called a "hesja"), containing about a cart-load of corn, partition of a barn' (Aasen, Ross), Swed. dial. *golv,* Dan. dial. *gulv* 'part of a barn where the unthreshed corn is put'. Cf. L. G. *gulf* 'Scheunenfach' (Doornk. Koolm.).

M. E. *gres, gers, gris, girs* Orrm., Gen. and Ex., C. M., Hav., Gaw., Ch., Hamp. Ps., Barb., Pr. P. etc. : Swed. *gräs,* Dan. *græs.* See Björkman, Dial. Prov. p. 24 and foot-note.

M. E. *grīm* sb. 'grime, smut, soot' Hav. 2497,[1]) *grīmen* vb. 'fuscare, fuliginare', quotation in N. E. D. of A. D. 1470, Cath. Angl., N. E. and dial. *grime* 'soot' : O. Dan. *grim* sb. 'soot', *grimæ* vb. 'to cover with grime, to blacken', Swed. dial. *grima* 'spot or smut on the face', Norw. dial. *grima* 'streak of soot in the face'. But cf. M. Du. *grimen* 'zwart maken, bevuilen, bezoedelen', Flemish *grijm, grijmsel* 'zwartsel van rook'.

M. E. *grīs* 'a pig, esp. a young pig, a sucking pig' MSS. of

[1]) The combination of the word with *gore* (: *sō it wēre grīm or gōre*) shows the word to have been identical with N. E. *grime.* N. E. D. does not mention this passage, the oldest use of the word given there being of A. D. 1470.

A. R. (Morton's text has *pigges*), Wr. Voc., Langl. P. Pl., Av. Arth., L. C. C., Pr. P., N. E. dial. *grise, grice* : O. W. Scand. *gríss,* Swed., Dan. *gris* 'a pig'.

O. E., M. E. *grið* 'peace, truce', see p. 163.

M. E. *(on)grūfe* 'face downwards, in a prone position' Sc. Troy-bk, Ch., D. Arth., Rom. Rose, see N. E. D. : O. W. Scand. *á grúfu,* O. Dan. *på gruv,* Swed. dial. *gruva, å gruve* 'grovelling'. Der. M. E. *groveling, groveling(e)s* adv. See N. E. D., Morris, Trans. Philol. Soc. 1862—63 p. 88 ff. This adv. may be an adoptation of O. Dan. *gru(v)liggende* 'liggende næsgrus', the latter part having been by way of popular etymology transformed into the E. suff. *-ling, -ling(e)s* (*-long, -long(e)s*), concerning the etym. of which see Ehrismann, P. B. B. XVIII p. 233.

M. E. *gul(l), *gol-* 'yellow, pale', *gulnes, golnes* 'paleness', *gulsought, golsoght* 'jaundice' (see p. 176) Ev. Nic. in Arch. LIII 392, E. E. Ps., Trev., Cath. Angl. : O. W. Scand. *gulr,* O. Swed. *gol, gul,* Swed., Dan. *gul.* I suppose the same Scand. adj. still survives in the dial. of Cumberland where we find a sb. *gull* or *yellow gull* meaning the plant Chrysantemum segetum (see Prevost, A Glossary of the Dial. of Cumberland).

M. E. *haȝherr, haȝer, hawur* 'skilful, apt, clever, dexterous' Orrm., A. R., Pol. Songs. (Camd.) 155, Gaw., *haȝherrleȝȝk* 'dexterity, skill', *haȝheliȝ, haȝhelike* adv. 'properly' Orrm., *haȝherliche, haȝ(h)erlike* adv. 'aptly, skilfully' Orrm., A. P. : O. W. Scand. *hagr* 'handy, skilful', *hagleikr* 'skill in handicraft', *hagliga* 'skilfully, handily, conveniently', *hagligr* 'handy, skilful', O. Swed. *hagher.* Cf. above p. 17 and foot-note 2.

O. E. *hamole, hamele* sb. 'oar-thong, row-lock' : O. W. Scand. *hamla* 'an oar-loop made of a strop or withe fastened to the thole-pin'. Cf. Björkman, Dial. Prov. p. 9.

M. E. *hank* 'a circular coil or loop of anything flexible, a loop of string, wire or the like, used to fasten things together', quotation in N. E. D. of A. D. 1388, Cath. Angl., *hanken* vb. 'to fasten by a loop' Laȝ., C. M., Wicl., N. E. dial. *hank* sb. and vb. : O. W. Scand. *hǫnk* sb., *hanka* vb., O. Swed. *hank,* Dan. *hank.* Only in Scand. and English. Jessen, Et. Ordb. s. v. *Hank* gives a L. Germ. *hank, henk* 'woran oder womit man etwas hängt', which is, however, unconnected.

M. E. *hap* sb. 'chance or good fortune, accidence, happening'

Laȝ., Kath., Jul., R. Gl., C. M., Gow., R. Br. Chr., Pr. P. etc., *happen* vb. 'to come about, happen' Alis., Ch., Langl. P. Pl. etc., *haply* adv. 'perhaps, by chance' Lang. P. Pl., *happenen* vb. 'to come to pass, to occur etc.' A. P., C. M., D. Troy, Alex. (Sk.) etc., *happen* adj. 'fortunate' A. P., Gaw., *happily* adv. 'in a happy manner' Langl. P. Pl., Will. Parl., *happi* adj. Hamp. Pr. C., C. M., Barb. Br., Pr. P. etc., see N. E. D.: O. W. Scand. *happ* 'good luck', *heppinn* 'lucky', Swed. dial. *happ* 'good luck', *happa* 'to come about, happen', O. Dan. *hap* adj. 'fortunate', *happelig* 'fortunate', *happe* 'to obtain unexpectedly'. O. E. *ȝehæp, -lic* 'convenient', *ȝehæplicnes* f. 'convenience' are from the same root, but are not the source of the M. E. words, which are undoubtedly borrowed from Scand.

M. E. (*hath* adj., very doubtful, see N. E. D. V p. 117), *hāð-ful* 'scornful', *hæþeliȝ, hęþelich* 'contemptuous', *hæþen, hęþen* 'to mock, scorn', *hæþinng, hęþing* 'scorn, derision'. See above p. 90, 163, N. E. D. V p. 258.

M. E. *haver, havyr* 'oats' Langl. P. Pl., A. VII 269 (MS. U. *hauir cake*), Langl. P. Pl., B. VI 284 (*hauer cake*), Wr. Voc. 726, 19, Cath. Angl., N. E. dial. *haver* : O. W. Scand. *hafri,* O. Swed. *hafre,* Dan. *havre.*

M. E. *heming* 'part of the skin of a deer' Trist 476 : O. W. Scand. *hemingr* 'the skin of the shanks of an animal'. The word does not seem to occur in E. Scand. Cf. Björkman, Dial. Prov. p. 10.

M. E. *hærnes, hernes, harnes* 'brains', Sax. Chr. 1137, Hav., Gaw., A. P., Min., Barb., Townl. Myst., Pr. P., Wr. Voc. 635, 11, Cath. Angl. etc., N. E. dial. *harns* 'brains', comp. M. E. *harne-panne* 'skull' Hav., Rich. Coeur de Lion, D. Troy, Hamp., Wr. Voc. 675, 1, N. E. dial. *harn-pan* : O. W. Scand. *hiarni,* O. Swed. *hiærne,* Dan. *hjerne.*

M. E. *heþen(n)* adv. 'hence' : O. W. Scand. *heðan,* O. Swed. *hæþan.* See p. 163.

M. E. *hevenen* vb. 'avenge' M. H. XVI, D. Troy 2082, *hevening* sb. 'vengeance' York XXXII 284, M. S. in Halliw. p. 447 : O. W. Scand. *hefna,* O. Swed. *hæmpna* (< **hæfna*), Dan. *hevne* 'to avenge'.

M. E. *hittan* 'come upon, find' Chr. 1066, M. E. *hitten* 'hit, fall upon, touch' Laȝ., M. S. of A. R., Langl. B., A. P., Pr. P. etc.

: O. W. Scand., O. Swed. *hitta,* Dan. *hitte* 'to fall upon, find, meet'.

M. E. *hōf, hōve* sb. 'measure, moderation' Orrm., C. M., Hamp., Pr. C., *hōflæs, hōflēs* Orrm., A. R., Marh. : O. W. Scand. *hóf,* O. Swed. *hōf* 'moderation'.

O. E. *husbonda, -bunda,* M. E. *husbonde* sb. 'the master of a house, a man joined to a woman by marriage; cultivator, tiller, husbandman, etc.', M. E. *husbanden* vb. 'to till the ground, to cultivate etc.' (see N. E. D.) : O. W. Scand. *húsbóndi* 'house-master, husband', O. Swed. *husbonde* 'house-master', O. Dan. *husbonde* 'master of a house, husband'. Cf. O. E. *bonda,* M. E. *bōnde* above p. 205.

O. E., M. E. *hūscarl* 'a member of the body-guard or household troops of a king or noble' : O. W. Scand. *húskarl.* Cf. *carl* p. 141 foot-note 3.

O. E., M. E. *husting* 'an assembly for deliberative purposes, a court held in the Guildhall of London' Chron. 1012, Laȝ. etc. : O. W. Scand. *húsþing* 'a counsel or meeting'. See Steenstr. p. 175—180, A. Bugge, De Norske Byers Selvstyre p. 103, N. E. D.

M. E. *immess* adv. 'variously' Orrm. : O. W. Scand. *ýmiss* 'alternate, various', O. Swed. *emse.* As for the *mm,* see Björkman, Dial. Prov. p. 12 (foot-note to p. 11), p. 28.

M. E. *iþen* adj. 'diligent', *iþenlī* adv., Scotch *ithandly* etc., Flom p. 49 : O. W. Scand. *iðinn,* O. Swed. *iþin.* Cf. above p. 163.

M. E. *calf* 'calf of the leg' Pr. P., Ch. : O. W. Scand. *kalfi,* 'the calf of the leg', Swed. dial. (*ben*)*kalv* (Rietz).

O. E. *ceallian* 'to shout' Byrhtn., M. E. *callen* 'to call' Marh., Gen. and Ex., Best., Hav., C. M., A. P., Barb. Br. etc. (not in the Orrm.), *calle* sb. C. M. : O. W. Scand., O. Swed. *kalla,* Dan. *kalle* (= O. H. G. *kallôn* 'sprechen, schwatzen', M. L. G. *kallen* 'sprechen, sich unterreden', Dutch *kallen*). *k* is no test of loan (see p. 141 foot-note 3), but in Kentish and other southern dialects we should, if the word had occurred there in O. E. as a native word, have to expect the form **challen,* as is proved by Kent. *chalf, chāld, chalk* and by the analogy of M. E. *ȝalle* 'bile' Vices and Virtues, Arth. and Merl.[1]) The word was

[1]) Concerning the O. E. development of West Teut. *a* before *ll* or *l* + cons., see Bülbring, Altengl. Elementarbuch § 134, and concerning the

originally northern, which fact points to Scand. origin. The O. E. spelling *ceallian* (Byrhtn.) is due to the W. Sax. orthography and does not prove the existance of a native "broken" form, which would have given M. E. *challen*. O. E. *-calla* in the compound *hilde-calla* 'warherald' Exod. is presumably a native word.

O. E. *carl-fugol, carl-man, huscarl* Kluge, Grundr.[2] I p. 932, Steenstr. p. 96, M. E. *carl* 'a man', *kerling* 'old woman' C. M. etc., see N. E. D. and p. 140; the native form shows another ablaut : O. E. *ceorl*, N. E. *churl*.

M. E. *carpen* vb. 'to speak, talk', *carp* sb. 'talk' Hom. I 287, C. M., A. P., Wycl., Ch., Langl. P. Pl. B. etc., N. E. dial. *carp* 'to talk' : O. W. Scand. *karp* n. 'boasting, bragging', Swed. dial. *karpa* vb. 'to boast, brag'. Cf. above p. 141, foot-note 3.

M. E. *casten*, see p. 142. Only in Scand. and English, as North Fries. *kastin* (Outzen) is, no doubt, the Danish word.

N. E. dial. *keld* 'a spring' : O. W. Scand. *kelda*, O. Dan. *kelde*, Swed. *källa*. Cf. p. 141 foot-note 3.

M. E. *ket* 'flesh' above p. 142. Scand. origin is also made likely by the fact that the word is only found in Scand. and English.

M. E. *cleg* Cath. Angl., N. E. dial. *cleg* 'a horse-fly, gadfly' : O. W. Scand. *kleggi*, Swed. dial. *klägg*, Dan. *klæg* 'a gadfly'. Cf. above p. 36 foot-note. M. E. *clag* 'to bedaub', *clagged* 'sticky' Alex. (Sk.) 5427 (see N. E. D.), N. E. dial. *clag* 'to stick, cause to adhere' (E. D. D.) is, no doubt, a related word of Scand. origin; cf. Dan. *klagge* 'sticky mud', (Dansk Ordbog) *klæg* 'loam, clay' (Jessen, Dansk Etym. Ordb.).

M. E. *clint* 'a hard or flinty rock' C. M., Alex. (Sk.) : O. W. Scand. *klettr* 'rock' (< **klintaʀ*), Dan., Swed. *klint* 'rock'.

O. E. *cnearr* 'small warship' Chr. : O. W. Scand. *knǫrr*, O. Dan. *knarr* (Kalkar). See Kluge, Grundr.[2] I p. 932. *ea* is due to the influence of the West-Saxon orthography.

M. E. *craulen, creulen* 'to crawl' C. M. : O. W. Scand. *krafla*, Swed. *krafla*, Dan. *kravle*, Swed. dial. *krävla* 'to crawl' (Hellquist, Ark. f. Nord. fil. XIV p. 45). Cf. above p. 76. The phonology

---

development of O. E. *ȝ*, *c* before O. E. *all, eall* etc., see Bülbring § 492 Anm. 1 and § 493 Anm.

of the by-forms *croulen, crulen* (in MSS. of C. M.) is somewhat obscure. *creulen* is from a Scand. groundform **krę̆fla* (= Swed. dial. *krävla*). *croulen* my be from *crau(e)len*; cf. M. E. *gowl, govel, novil, noule* above p. 77, foot-note 1.

M. E. *crĭke* 'a narrow recess or inlet in the coast-line of the sea; an armlet of the sea, a cleft in the face of a rock, crack, fissure, the anal cleft, rima podicis' Gen. and Ex., Hav., Ch., Pr. P., Barb. Br. : O. W. Scand. *kriki* 'crack, nook', *handar-kriki* 'the armpit', Swed. dial. *krik* 'bend, nook, small meadow, small creek or bay', *armkrik, ärmkrik* 'the armpit', *ögonkrek* 'the corner of the eye', O. Dan. *laarkrig* 'the groin'. As in Scand. the word is often used of parts of the body, the Scand. origin of *crike* 'rima podicis' Hav. 2450 (: *and caste him on a scabbed mêre, his nêse went unto the crike* : *so ledden he þat fūle swike*) is unmistakable. The M. E. localization of the word favors the Scand. origin also in the other senses. Late M. E. *crēk* (see N. E. D.) may be from Dutch *kreek* 'creek, bay'. Another explanation is given by Luick, Unters. p. 289.

N. E. *cow* vb. 'to depress with fear, to oppress with habitual timidity' : O. W. Scand. *kúga* 'to compel, oppress', Dan. *kue*, Swed. *kufva* (< O. Swed. **kūgha*). I give this unmistakable loan-word here, although it is not recorded in M. E.

M. E. *cwīe* 'heifer' Wr. Voc. 698, 13, 15 : O. W. Scand. *kvíga*, Swed. *kviga*, Dan. *kvie*.

M. E. *laþe* sb. 'barn' : O. W. Scand. *hlaða*, O. Swed. *laþa*. See above p. 164. Scand. origin is not to be doubted.

M. E. *leg* sb. 'leg, tibia' Laz. B., R. Gl., Alis., Ch., A. P. : O. W. Scand. *leggr* (gen. *leggjar*), O. Swed. *lægger*, Dan. *læg*. The etymology of the Scand. word is given by Lidén, P. B. B. XV p. 517, Bezz., Beitr. XXI p. 94. If the word were native, we should have the right to expect to find a form **ledge* in Mod. Engl. or in some E. dialect. Cf. above p. 156 f.

M. E. *læte, lēte* 'looks, behaviour, etc.', see above p. 91.

M. E. *ling* 'ling, heather' Anc. Metr. Tales, ed. Hartshorne p. 189, Sir Degr. 336, Pr. P. 305 : O. W. Sand. *lyng*, Swed. *ljung* (<**lingw-*), Dan. *lyng*.

M. E. *lið* 'fleet, help etc.', see p. 164.

M. E. *loȝhe, lowe* sb. 'fire' Orrm., M. S. of A. R., Gen. and Ex., Pr. C., Pr. P. etc., *lowen* vb. 'to flame' Gaw., Sir Degr.,

Alex., Pr. P., N. E. dial. *lowe* : O. W. Scand. *logi* sb., O. Swed. *lughi, loghi* sb., *lugha, logha* vb., Swed. *låge, låga* sb., *låga* vb., Dan. *lue* sb., vb. Cf. Zupitza, Arch. LXXVI p. 211, Gerken p. 44, Brate p. 50.

M. E. *lōve* 'hand, palm' A. P., Alex., Townl., N. E. dial. *loof* (Northern) 'palm of the hand', Wall p. 111 : O. W. Scand. *lófi*, O. Swed. *lōve* 'the flat of the hand' (= Goth. *lōfa*).

M. E. *luggen* 'to lug, drag', *to luggen* 'drag about' Gow., Dep. R., Langl P. Pl., Lidg. : Norw. dial., Swed. *lugga* 'to pull the hair of'. Cf. Storm, E. Ph.[2] I p. 515.

M. E. *lund* 'nature, disposition' Orrm. 7038 : O. W. Scand. *lund* 'nature, disposition', O. Swed. *lund*, Dan. *(nogen)lunde, (ingen)lunde.*

M. E. *mēoc, mēk* 'meek' Orrm., Kath., Jul., Marh., A. R., R. Gl., Hav., Pr. C. etc., *mēoken, mēken* 'render meek' Orrm., A. R., A. P., Pr. P. etc. : O. W. Scand. *mjúkr* 'soft, meek', O. Swed. *miūker*, Dan. *myg* (< **miūk-*), related to Goth. *mūka-(mōdei)* 'sanftmut'.

M. E. *midding* 'midding, dunghill' Pall. I 750, Pr. C. 628, Townl. 30; Dan. *mødding* 'dunghill' < **mykdyngja*; cf. O. W. Scand. *mykr, myki* 'dung, manure', *dyngja* sb. 'heap', O. Swed. *myk* in the compound *nøta myk* 'muck of cattle', *dyngia* 'heap, dunghill'.

M. E. *morknen* 'to rot' A. P. II 407 : O. W. Scand. *morkna*, Swed. *murkna.*

M. E. *neve* 'fist' Perc., Hav., A. P., D. Troy., Barb., Flor., York., N. D. dial. *neaf, neave* : O. W. Scand. *hnefi*, O. Swed. *nœvi*, O. Dan. *nœve.*

M. E. *nīten* 'to deny' L. H. R. 121, C. M. 883, Barb., Alex. (Sk.) 1460 : O. W. Scand. *níta* 'to deny'.

O. E., M. E. *nīðing* 'infamous man, villain' is, no doubt, from the Scand. *nīðingr* in common use in all O. Scand. languages. Cf. above p. 164.

O. E. *norrene* 'Norwegean' Chr. 1066 : O. W. Scand. *norrœnn* < *norðrœnn*. Cf. Kluge, Grundr.[2] I p. 934.

M. E. *nütten, nitten* 'use, enjoy' Orrm., A. R., Hav. etc. : O. W. Scand. *nytja* 'mulgere', O. Swed. *nytia* 'use, enjoy'. Cf. Brate, P. B. B. p. 585.

M. E. *olm* 'cruel, fierce' Horstmann, Samml. ae. Leg. p. 152

: O. W. Scand. *olmr* 'tilbøielig til fiendligt Overfald', Norw. dial. *olm* 'hidsig, arrig', Dan. *olm*, Swed. dial. *olm* (Rietz p. 484). The word is probably connected with Goth. *wulan* 'sieden' (cf. Jessen, Dansk et. Ordb. p. 176), and if this be right, it belongs to the class of words treated above p. 177 ff.

M. E. *ornen* 'warm, enrage; droop, sink, shrink' D. Troy (constantly written *ournen*)[1] : O. W. Scand. *orna* 'to warm, make warm, to grow hot', *ornask* 'to become warm, touched', O. Swed. *orna, urna,* Swed. dial. *orna* 'taga värme, blifva unken (om säd), komma sig efter sjukdom eller svimning etc.' (Rietz p. 489, Lindgren, Burtr. p. 112).

O. E., M. E. *orreste* Chr. 1096, Orrm. (Kluge, Grundr.[2] I p. 934, Steenstrup p. 226 f., Brate p. 52) : O. W. Scand. *orrosta,* O. Swed. *orasta, oresta, oræsta.*

M. E. *rad(d), red* 'afraid' Orrm., Gaw., A. P., Alex. (Sk.) etc. : O. W. Scand. *hræddr* (p. pple of *hræða* 'to frighten'), Swed. *rädd,* Dan. *ræd.* Cf. Brate p. 53.

M. E. *rip* 'peat-basket' Hav. 893, (dat. *rippe,* rime-word *kippe*) : O. W. Scand. *hrip* 'Kurv, Kløvkurv, som anvendes ved Førsel af noget paa Hesteryggen'.

M. E. *rōs* sb. 'praise' Orrm., C. M., Gaw., H. S., *rōsen* vb. 'to praise, glorify' Orrm., C. M., A. P., M. H., Pr. C., Townl., N. E. dial. *reouse, rose* etc. 'to praise' Wall p. 115, Flom p. 58 : O. W. Scand. *hrós* sb. 'praise', *hrósa* 'to praise', O. Swed. *rōs* sb., *rōsa* vb., Dan. *ros* sb., *rose* vb.

M. E. *roten* 'rotten, putrid' M. S. of A. R., Langl. P. Pl., Ch., De Erk., H. S. : O. W. Scand. *rotinn,* O. Swed. *rutin,* O. Dan. *roten.* Cf. the native O. E. *rotian,* M. E. *rotien, roten* vb., p. pple *roted* 'to rot, become putrid' (= O. H. Germ. *rozên,* M. L. G. *roten* etc.). Concerning the relationship between N. E. *rot* and *rotten* see Luick, Arch. CII p. 54.

M. E. *rugged* adj. 'rugged' Ar. and Merl. 1501, Pr. P. 439, *ruggi* 'hairy' Ch., Pall., N. E. *rug* etc. : O. Swed. *ruggoter* 'rugosus, tuberosus', Swed. dial. *rugget,* Swed. *ruggig,* Norw. dial. *rugga* 'a rug of rough cloth'; see above p. 35, foot-note 2.

M. E. *same* adj. 'same' Orrm., Langl. P. Pl., Barb. etc.

---

[1]) Perhaps the M. E. form was rather *ūrnen*; cf. O. Swed. *urna*, Rydqvist VI p. 489.

: O. W. Scand. *enn sami* 'the same', Swed., Dan. *den samme.* Cf. Zupitza in Koch's Gramm. II § 336, Schleich, Arch. CI p. 425. The M. E. word cannot be from O. E. *sam* ... *saṃ* 'whether ... or', O. E. *swā same* 'similarly, also' or from O. E. *samen* 'together'. The latter, only found in late Northumbrian, may, as well as M. E. *samen* 'together' (Orrm., Hav., Gen. and Ex. etc.), be from O. W. Scand., O. Swed. *saman,* O. Dan. *samen.*

M. E. *sēme* 'befitting, decent' Gaw., A. P., *seme(lich), sēme(lī)* 'seemly' Gen. and Ex., Gaw., A. P. II 816, Ch., Alex. (Sk.), Pr. P. etc., *sōmlich* 'proper, right' A. R. 94, *sēmen* 'to befit, be becoming, suit, seem' Laȝ., Orrm., Hav., Langl. P. Pl., Alex. (Sk.) etc. : O. W. Scand. *sómi* sb. 'honour', *sómr* 'becoming, fit', *sómiligr* 'becoming', *sóma* 'to honour, to bear with, submit, conform to', Dan. *sømme sig* 'to be fit, to become', *sømmelig* 'fit, decent, becoming' (cf. Jessen, Dansk et. Ordb.). O. E. *sēman* meant 'to bring to an agreement, settle, satisfy, arbitrate' (cf. O. E. *sōm* f. 'concord, reconciliation', *ȝesōm* 'unanimous, reconciled') and is not the source of the M. E. word.

M. E. *on slante, on slonte, oslante, aslonte* 'aslant, in a slanting or sloping direction' C. M., Trevisa, D. Arth., Pr. P., N. E. *slant* 'to slope', M. E. *slenten* 'glide, fall, slope' Hall. 711, Am. and Amil. 2279, Gaw. : Norw. dial. *slenta* 'to slope' (Ross), Swed. *slant* adj. 'slippery', Dan. dial. *slante* 'to stagger' (Molb., Dial.-Lex.), Swed. dial. *slänta* 'to glide', also 'ge ett slag, som lätt halkar förbi'. The form *slonte* need not necessarily contain an original *a* as there are forms with the ablaut *u* in Scand. *e. g.* Dan. dial. *slunt* 'en Vogns slingrende Bevægelse, foraarsaget ved at Hjulene paa den ene Side gaa i dybe Spor eller Slag' (Molb., Dial.-Lex.). The by-form *aslet* Pr. P. is perhaps an error for *aslent.*

M. E. *slēh, slēȝ, slei, slī* etc. Orrm., Hav., Gaw., Ayenb., Pr. C., Ch., Pr. P. etc., N. E. *sly* 'sly, clever', M. E. *slēȝþ, sleiȝþ* etc. Langl. P. Pl., A. P., Gaw., Ayenb., Ch., Pr. P. etc., N. E. *sleight* : O. W. Scand. *slégr* 'sly, cunning', O. Swed. *slōgher* 'skilful, clever', O. W. Scand. *slégð* sb. 'cunning, slyness', O. Swed. *slōghþ* 'skill'.

M. E. *slīke* 'such', see p. 147.

M. E. *slok(e)nen, sloken* 'to quench, extinguish, stop, extinguo' Gaw., M. H., Hamp. Ps., Townl. M., Pr. P., N. E. dial.

slocken 'to quench' Wall p. 120, Scotch *sloke, sloken* Flom p. 62 : O. W. Scand. *slokna* 'to get extinguished, expire, die', Swed. *slockna*. See above p. 16 (foot-note to p. 15).

M. E. *slōþ* sb. 'track', see 165.

M. E. *asloute, aslowte* 'aslant' Pr. P., Babees Bk., according to N. E. D. possibly erroneously for *aslont*, is in my opinion from the Scand. word-stem represented by O. W. Scand. *slúta* 'to project, hang down' (cf. O. W. Scand. *slota* 'to hang down, droop'), O. Swed. *slūt(er)* adj. 'sloping' (or adv. *slūt*), Swed. *slutta* (< *slūta*, see Noreen, Svenska etymologier p. 48) 'to slope, slant'.

M. E. *spac* adj. 'active, ready, wise, quiet' Hom. II 183, A. P. III 169, H. S. 319, King of Tars 774, *spacliche* 'readily' Spec. 37, Langl. P. Pl., Will. 3357, A. P. III 338, N. E. dial. *spak* 'apt to learn, ingenious', *kenspack* 'conspicuous, evident' Wall p. 108, 121 : O. W. Scand. *spakr* 'quiet, gentle, wise, prudent', O. Swed. *spaker* 'wise, quiet, gentle, peaceful', Dan. *spag*, O. Swed. *kænne-spaker* etc. The by-form *sprac* is probably native. But cf. the rare O. W. Scand. *sparkr* which seems to have meant 'wise'.

M. E. *stac* sb. 'stack' Hav. 814, Man. (F.) 14690, Pr. P. ('acervus'), *stakken* vb. 'stack' : O. W. Scand. *stakkr* sb. 'stack, heap, pile', Swed. *stack*, Dan. *stak* sb.; Swed. *stacka* vb., Dan. *stakke* vb. are late formations from the sb. The Scand. word has also been introduced into Gaelic, see Craigie, Ark. f. nord. fil. X p. 149 f.

M. E. *stangen* vb. 'to sting, prick' C. M. 12528, Pr. C. 5293, Hamp. Ps., L. H. R. 117, *stange* sb. 'sting' C. M. 693, N. E. dial. *stang* 'to throb with pain' (Hall., Wall p. 122) : O. W. Scand. *stanga* 'to sting, prick, (of cattle) to assault with the horns', Swed. *stånga*, Dan. *stange* 'cornu ferire'. The word is from the root *sting* and probably akin to M. E. *stange* 'a pole', German *Stange*. Cf. M. H. G. *stange* 'Horn, Geweih'. A third ablaut is represented by M. H. G. *stunge* 'Stachel, Antrieb, Anreizung'.

M. E. *star* sb. 'sedge, carex' Hav. 939, Pr. P. 64, 472, N. E. dial. *star, stare* sb. 'coarse grass' (Wall p. 122) : O. W. Scand. *stǫrr* f., Swed. *starr*, Dan. *stærgræs*.

M. E. *steorrne, sterrne, sterne* 'star' Orrm., C. M., Hav., Man. (F.), M. H. 95, Minot etc., Scotch *stern, starn* Flom p. 65 : O. W. Scand. *stiarna*, O. Swed. *stiærna*, Dan. *stjerne*; cf. Goth. *staírnô*,

O. H. G. *stërno*. The local distribution of the word favours Scand. origin.

O. E. *stōr* 'strong, violent' Chron. 1085, M. E. *stōr* 'strong, great' La*z*., O. and N., Gen. and Ex., Hav., Gaw., Fl. and Bl., Iw., Ant. Arth., Pr. P. : O. W. Scand. *stórr*, Swed., Dan. *stor* 'great, large'. Cf. O. Fries. *stor* 'gross' (Richthofen).

M. E. *stünten, stinten, stenten* 'to stint, cease, stop' Orrm., La*z*., A. R., Langl. P. Pl., Ch. etc., N. E. *stint* vb. 'to limit, restrain, cut short', *stunted* adj. 'hindered in growth' : O. W. Scand. *stuttr* 'short, limited', *stytta* 'to cut short' (*tt* < *nt*), Norw. dial. *stytta*, O. Swed. *stunter*, Swed. dial. *stunt* 'short, small', O. Swed. *stynta* 'to stint, cut short', Swed. dial. *stynt upp* 'make shorter', Dan. dial. *stunte, stynte* (Molb., Dial.-Lex.). O. E. *stunt*, M. E. *stunt* 'stupid, foolish', *styntan* 'to stupefy' are native identical words.

M. E. *sum(m)* 'as, soever' Orrm., La*z*., C. M., Iw., Amad., Shor., Egl. : O. Swed., O. Dan. *sum*, Swed., Dan. *som*. Cf. Brate p. 59, Dial. Prov. p. 25. The word is distinctly East Scand.

M. E. *swale* 'shed, awning, umbraculum' M. T. 43, Pr. P. 481, N. E. dial. *swale* 'shade, a shady place' Wall p. 123 : O. W. Scand. *svalar* f. pl. 'a covered walk at the side of a building', *svali* 'coolness', *svalr* adj. 'cool', O. Swed. *sval* 'cool', *svali* sb., Swed., Dan. *svale* 'covered walk'.

M. E. *swange* sb. 'loins' Gaw. 138, D. Arth. 1129 : O. W. Scand. *svangi* 'loins', Swed. dial. *svånge*, Dan. *svange*.

M. E. *swonge* 'gracilis, slender, gaunt' Pr. P. 189, 484 : O. W. Scand. *svang-r* 'thin, emaciated, starved', O. Swed. *svang-er* 'thin, slender', Swed. dial. *svång(er)* 'thin, slender, hungry', Dan. *svang* 'barren'. O. H. G. *swangar*, Dutch *zwanger* 'pregnant', O. E. *swangor* 'sluggish' are probably different words, see Kluge, Et. Wb.[6] p. 357, Zupitza, Germ. Gutt. p. 139, 216; otherwise Noreen, Urg. Lautlehre p. 184. The Scand. words are akin to O. E. *swancor* 'pleant, supple', M. H. G. *swank*, N. H. G. *schwank* 'thin, slender'.

M. E. *swīðen* 'burn, light up' Ps., Rel. I 210, A. P. III 478, *forswīðen* 'burn up' MS. of A. R. 306 : O. W. Scand. *svíða*, O. Swed. *svīþa* 'to burn, singe', Dan. *svide*. Cf. above p. 166.

O. E., M. E. *taken* (prt. *tōk*) vb. 'to take' Chron. (Kluge,

Grundr.[2] I p. 934),[1]) Orrm., Laʒ., Gen. and Ex., C. M., Ayenb., A. P., Gaw. etc. : O. W. Scand., O. Swed. *taka,* Dan. *tage* (= M. Dutch *taken* 'grijpen, nemen' Franck, Wb. 996, L. Germ. *taken* 'fassen, greifen' Doornk.-Koolm., akin to Goth. *tēkan*). The stem also appears in O. E. *wǣpenʒetæc, -tac* (Steenstr. p. 85, Kluge, Grundr.[2] I p. 935, above p. 12). In North. the word displaces rather early the native *niman,* cf. Luick, Arch. CII p. 72.

M. E. *taþen* vb. 'stercoro', N. E. dial. *tath,* see p. 166.

M. E. *telwen* 'cut, chop, reseco' Pr. P. p. 488 : O. W. Scand. *telgja* 'to shape, hew', O. Swed. *tælghia* 'to cut, hew'. As for the transition of Scand. *lgj* > *lw,* cf. N. E. *billow* < Scand. *bylgia.*

M. E. *terne* 'tarn, lake' A. P. II 1041, D. Troy 11187, *tarne* Av. Arth., N. E. and dial. *tarn* 'mountain lake' (Wall p. 124) : O. W. Scand. *tjǫrn* 'tarn, small lake, pool', Swed. *tjärn* 'a small lake in a forest'.

M. E. *til* (and comp. *in-, on-, until*) prep. and conj. 'to, till' Chr., Orrm., Hav., Gen. and Ex., Ch., Pr. C., Langl. P. Pl. etc. : O. W. Scand., O. E. Scand. *til* (= O. Fris. *til*). Although the word occurs also in early O. E. [Cædmon's Hymn and Ruthwell Cross[2])], the distribution of the M. E. word favours Scand. origin. Concerning the use of the word in M. Scotch, see Bearder, Diss. Giessen 1893—1894 p. 89 f.

M. E. *tit* 'quickly', N. E. dial. *tite* 'soon' (Wall p. 125), *astite* 'as soon' (E. D. D.) : O. W. Scand. *títt,* O. Swed. *tītt,* see above p. 19, Stratm.-Bradley p. 607.

M. E. *trǭ* vb. 'to believe' Hav. 2862 (rime-word *dǭ,* inf.), : Dan. *tro,* O. Swed. *trō(a)*, Swed. *tro.* The word is distinctly East Scand., the O. W. Scand. form being *trúa*; cf. Morsbach in Schmidt's treatise Zur Heimatbestimmung des Havelok, Göttingen 1890 p. 52 f. As is proved by the rime-word *dǭ,* the word cannot be from O. E. *trūwian, trēowan* (cf. M. E. *treowen, trowen*).[3])

---

[1]) The quotation from Ælfr. Coll. given by Kluge (: *ic betæce* 'insequor feros') apparently represents another word : O. E. *betǣcan,* see Sweet, A.-S. Dictionary.

[2]) Ruthw.: *f(ū)s(æ) fearran cw(ō)mu (æ)þþilæ til ānum* (according to Vietor, Die North. Runensteine p. 6).

[3]) This word may quite as well have been given in the preceding chapter, as the ō-vowel is a sort of phonetic loan-word test.

M. E. *þarrnenn, þarnen* 'to lack, lose' Chr., Orrm., Hav., Pr. C., Av. Arth., Alex. (Sk.), Townl. M. : O. W. Scand. *þarfna, þarna.* See p. 15, 180, Kluge, Grundr.[2] I p. 934.

O. E. *þaþan,* M. E. *þeþen,* see p. 67.

O. E. *þēneste* 'service' Chr. 1054, *þēonestman* Chr. E. 656 : O. W. Scand. *þjónusta,* Swed. *tjänst,* Dan. *tjeneste* (= O. H. G. *dionôst,* Germ. *Dienst*). Cf. Kluge, Grundr.[2] I p. 934, A. Bugge, De Norske Byers Selvstyre p. 88. Sweet, Stud. A.-S. Dict. gives an O. E. *þeȝnest* which spelling may be due to the association of the word with *þeȝn, þeȝnian.* Cf. above p. 38, foot-note 1.

M. E. *þerne* 'girl' Hav. 298, Shor. 63, H. S. 7354, Ayenb. 129 (*þierne*) : O. W. Scand. *þerna,* O. Swed. *þærna,* Dan. *terne*; cf. O. H. G. *diorna,* O. Sax. *thiorna.*

M. E. *thiggen* 'to ask alms, beg' Pr. P. p. 28 : Dan. *tigge,* Swed. *tigga* 'to beg'. Cf. Erdmann, P. B. B. XXII p. 433 foot-note. O. E. *þicȝan* meant 'to take, receive, accept'. Cf. M. E. *þiggen* in the same sense.

M. E. *thīht* 'firm, solid' Pr. P. p. 491, *tīht* 'thick, dense' Will. of Palerne 66, Tor. (A.) 589, N. E. *tight,* N. E. dial. also *thight* Wall p. 124 : O. W. Scand. *þéttr,* O. Swed. *þætter,* Swed. *tät,* Dan. *tæt* (< **þīht*-). The current explanation (Skeat, Et. D., Kluge, Et. Wb.[6] s. v. *dicht*) of the initial *t*- instead of *th*- as depending on the influence of Dan. *tæt,* Swed. *tät* is wrong, as the transition of *þ*- > *t*- in these languages did not take place till the end of the 15th cy. and as the E. word is found with a *t*- much earlier (Will. of Pal. *tiȝtly* adv.). I presume that *t*- is due to the influence of some other word beginning with *t*- either owing to a similar sense (*e. g.* M. E. *toht* 'tight, firm') or to a frequent combination of the two words in the sentence. Perhaps we may assume the influence of the word *tēȝen, tīen* 'to tie'. The phrase *tēȝen* or *tīen thightly* may easily have been altered into *tēȝen* (*tīen*) *tightly.*

M. E. *þrave, þreve* 'bundle, number' Hall. 867, Langl. P. Pl. B., Townl. M., N. E. *thrave* : O. W. Scand. *þrefi,* Swed. *trafve,* Dan. *trave.* See Dial. Prov. p. 6.

M. E. *þrift* 'trift, prosperity' P. L. S. XIV p. 70, Trist., H. S., Ch. : O. W. Scand. *þrift.* Cf. M. E. *þrīfenn, þrīven.*

M. E. *þrīfenn, þrīven* 'to thrive' Orrm., Rob. Gl., Hav., K. Horn., Gaw., A. P., Langl. P. Pl. etc. : O. W. Scand. *þrífask* 'to thrive', Swed. *trifvas*. Cf. Zupitza, Anz. f. d. A. II p. 15, Brate p. 61, Knigge p. 77. Pret. *þrāf, þrǭf* (O. W. Scand. *þreif*[*sk*]) is, of course, formed on the pattern of the O. E. strong verbs of the 1st class.

M. E. *þrüsten, þristen, þresten*[1]) 'thrust, to push forcibly, press, pack' Leg. 22, Gen. and Ex., Hav., Wicl., Ayenb., Ch., Pr. P. etc. : O. W. Scand. *þrýsta*, Norw. dial. *trysta* 'thrust, press'.

M. E. *þwcorrt, þwert, overþwert, þwertover*, adj. 'across, athwart' Orrm., A. R., Hav., Gen. and Ex., Gaw., A. P. etc. : O. W. Scand. *þvert* neut. of the adj. *þverr*, Swed. *tvärt*, Dan. *tvært*. Cf. above p. 19.

M. E. *ug* sb. 'fear' Hom. I 209, *uglī* adj. 'horrid, frightful' Gen. and Ex., Sev. Sages, Ch., Iw., Pr. C., Pr. P., *uglines* sb. Pr. C., *ugsome* adj. D. Troy, *uggen* vb. 'shudder, feel horror', Apol., M. S. of A. R., Pr. C., Pr. P., *ugging* sb. 'horror' Gen. and Ex., Hamp. Ps., N. E. *ugly*, N. E. dial. *ug* 'to fear', *hugsum* 'horrible' etc. : O. W. Scand. *uggr* sb. 'fear', *uggligr* adj., *uggsamligr* adj., *ugga* vb. 'to frighten, be afraid', Swed. dial. *ugg* adj. 'frightful, horrid'.

M. E. *um(m)be, um, ummbenn* 'concerning, about, round' Orrm. etc. (often difficult to discern from the native southern *ümbe* < O. E. *ymbe*) : O. W. Scand. *um, umb*, O. E. Scand. *um*. Cf. Brate p. 62.

M. E. *usell* 'wretched, miserable' Orrm., N. E. dial. *oosly, oozely* 'miserable' Wall p. 113 : O. W. Scand. *úsćll, úsall*, O. Swed. *usal, usæl*, Dan. *us(s)el*. See Brate p. 63.

Late O. E. *ūtlaȝa* 'outlaw, exul' Wr. Voc. 171, 31, 312, 27 etc., *ūtlah* 'outlawed' (Bosw.-Toller), *ūtlaȝian* 'to outlaw, banish' Chr. (formed from the former), M. E. *ūtlaȝe, ūtlawe* sb., *ūtlaȝien, ūtlawen* vb. (see Dictionaries) : O. W. Scand. *útlagi, útlaga, útlagr* adj., *útlagi* sb., cf. Kluge, Grundr.[2] I p. 935.

M. E. *wánd, wǫnd* 'wand, rod' Orrm., Gen. and Ex., C. M., Trist. etc. : O. W. Scand. *vǫndr*, O. Swed. (*gul*)*vander*, Dan. *vaand* (= Goth. *wandus*).

---

[1]) The word is sometimes difficult to distinguish from M. E. *þrasten, þresten* < O. E. *þræstan* 'to twist, press'.

M. E. *wande* 'hesitation, doubt' C. M., *wandrāþ* 'suffering' Orrm., *wandrēþi* 'misery, distress, peril' A. R., Marh., Laʒ., C. L., M. H., Alex. (Sk.) etc., *wandsomli* 'sorrowfully' D. Arth. : O. W. Scand. *vandr* 'difficult', *vandi, vandræði* 'difficulty', Dan. *vaande,* Swed. *vånda* 'anguish, distress'. Concerning the etymology, see v. Friesen, Skrifter utgifna af k. Humanistiska Vetenskapssamfundet i Upsala VII 2 p. 12. The word is thoroughly different from O. W. Scand. *vándr* 'evil, bad', cf. above p. 84, foot-note 1, v. Friesen p. 11 f.

M. E. *wan(n)t, wont* adj. and sb. 'lacking, deficient; want, deficiency' Orrm. 14398, A. R. 284, Wright Political Songs 341, Gaw. : *wan(n)tsum(m)* adj. 'poor' Orrm. 14824, M. H. XVIII, *wan(n)ten(n), wonten* 'to want, be lacking' Orrm., Kath., A. R., Gen. and Ex., Hav., Castel of Love, Gaw., Pr. C., Langl. P. Pl. : O. W. Scand. *vanr* 'lacking, wanting', neut. *vant* (cf. p. 19), the latter often used in phrases like *var þeim vettugis vant* 'they wanted nothing', O. W. Scand. *vanta* vb. 'to want, lack', Norw. dial. *vantas*, O. Swed., Swed. dial. *vanta* vb., Dan. dial. *vant* adj. 'lacking, wanting', Dan. dial. *vante, vantes* vb.

M. E. *wēng, wing* 'a wing' Orrm., Langl. P. Pl., Ch., A. R. (Mühe p. 23), R. Gl. etc. : O. W. Scand. *vængr,* Swed., Dan. *vinge,* see Dial. Prov. p. 6, 25.

M. E. *werre* (*worre*) adj. comp. 'worse' Orrm., Gen. and Ex., H. S., Gaw. etc., N. E. dial. *wāə(r)* Wright Windh. p. 34 : O. W. Scand. *verri* adj., *verr* adv., O. Swed. *værre,* Dan. *værre.*

M. E. *wiʒt, wict* 'brave, valiant' Laʒ., Hav., Barb., etc., see p. 19.

Late O. E. *wrang* sb. 'injustice, wrong' Kluge, Grundr.[2] I p. 935, M. E. *wráng, wrǫng* adj. and sb. Orrm., Poema morale, Laʒ., Hav., Langl. P. Pl., Ayenb., Bokenh., Pr. P. etc. : O. W. Scand. *rangr* (cf. Dial. Prov. p. 22), Swed. *vrång,* Dan. *vrang,* etymologically identical with, but differing in sense from, Dutch *wrang,* M. L. G. *wrank* adj. (see Franck s. v.) and akin to O. E. *wranga, wrang* 'hold of a ship' (possibly from Scand.), M. L. G. *wrange* 'gebogenes Krummholz, besonders im Schiffbau verwendet', O. W. Scand. *rǫng,* Swed. dial. *vrang.*

List II.

Words which may be looked upon as possibly borrowed from Scandinavian.[1])

M. E. *almus, almos, almous* C. M., Hamp. Pr. C., Metr. Hom., Pr. P., Cath. Angl. etc., N. E. dial. *almous* (E. D. D.), a doublet form to N. E. *alms,* very often has been explained by scholars as borrowed from Scandinavian or due to Scandinavian influence; cf. O. W. Scand. *almusa, ǫlmusa,* O. Swed. *almosa, almusa,* early Dan. *almose, almuse,* but also *almøsse, almisse.* This explanation of the word is — it seems to me — rather doubtful. The Scandinavian words are themselves loan-words — those with *o, u* in the second syllable probably from O. Sax. *alamôsna* (cf. Kahle, Die altn. Sprache im Dienste des Christentums p. 420); Dan. *almøsse, almisse* is no doubt from O. E. We should consequently have to assume, that the O. Saxon word had been introduced into Scandinavian before the times of the invasion of England by the Northmen, which seems to me rather improbable.

M. E. *ammbohht* sb. 'handmaid, bondwoman' Orrm. : O. W. Scand. *ambótt* 'handmaid, bondwoman', O. Swed. *ambut, ambot* 'bondwoman' (also O. W. Scand. *ambátt,* O. Swed. *ambat*). According to Brate p. 32, 80, N. E. D., and others, this is a Scand. loan-word. The chief ground for this supposition is the *o* of the last syllable, as the O. E. word is *ambiht, ambeht* 'officer, attendant, servant, messenger'. This would then be a case of a Celtic word being introduced into English through Scandinavian.[2]) *ht,* instead of *t(t),* does not exclude Scand.

---

[1]) As has been pointed out before (p. 198), it is often impossible to draw any definite limits between List I and List II, and some of the words given in List II may perhaps quite as well have been given in List I. In List II I give some words generally held to be loan-words but which I feel inclined myself to look upon as native English words [*e. g.* O. E., M. E. *ar(e)we* 'arrow'], although I cannot prove them to be so. — Possible Scandinavian loan-words like M. E. *ange, ball, band,* N. E. *doze* etc., which are formed from word-stems, also represented by what are unquestionably native words, are, as a rule, given in List II.

[2]) It is possible, however, that the word was introduced into Teutonic at such an early date that it belonged to the Scandinavian vocabulary before the Viking age, cf. Bremer, Ethnographie der germanischen Stämme § 53.

introduction, see above p. 173. I prefer to leave the question of the nearest origin of the word unsettled.

M. E. *ange* Orrm. 'trouble, affliction, anguish' is derived in the N. E. D. from O. W. Scand. **anga* in pl. *ǫngur* 'straits, anguish'. The word contains the common Teutonic root which is to be found in Germ. *eng* adj., O. E. *enge* adj. 'narrow, causing anxiety, painful, severe', Goth. *aggwus*, O. W. Scand. *ǫngr*, Swed. dial. *ång* 'narrow', O. Swed. *ange* 'shortness of breath'; I do not think it necessary to deduce the word from Scand., as it would be easily accounted for as a native formation of a native English word-root; the *a*-vowel is to be found also in the O. E. adv. *ange* 'anxiously' : *þā wæs þām cynge swīðe ange on his mōde* 'then the king was greatly troubled in his mind' (Orosius).

M. E. *ardagh, ardawe* 'ploughing, the quantity of land that may be ploughed in a day' D. Troy, Cath. Angl. : Dan. *ardagh* ploughing'; cf. above p. 110, foot-note 1. M. H. G. *artac*, translated (wrongly?) by Lexer with 'Erntetag, Tagwerk zur Erntezeit', and M. H. G. *ertac* according to Lexer and the N. E. D. also used as a measure of land (= 'zwei Morgen') may be the same word.

O. E., M. E. *ar(e)we* 'arrow' has been derived from Scand. *ǫr*, n. a. pl. *ǫrvar* 'arrows' by Kluge, Paul's Grundr.[2] I p. 932, Kluge-Lutz, E. Et. s. v. *arrow*, an opinion shared also by Köppel, Arch. f. d. Stud. d. Neueren Spr. CIV p. 29, who says concerning the word in question: "Bei dem Mangel von Belegen für **earwe* und dem späten Auftreten des Wortes hat die Annahme der Entlehnung jedenfalls die Wahrscheinlichkeit für sich". As far as phonological views go, it is evident that the O. E. word may be quite as well a native as a borrowed by-form (with *w* < *ƶw* < *hw*, according to Sievers, P. B. B. V p. 149, Streitberg, Urg. Gr. § 122, Anm. 2) of O. E. *earh* 'arrow', which is admitted also by Köppel l. c.[1]) And concerning the M. E. word, it is to be taken into consideration that it is, as a rule, ambiguous as to its O. E. groundform in as far as it may be quite as well from an O. E. *earh* as from an O. E. **earw-*;

[1]) That no broken form **earwe* is to be found in O. E., where the uses of the word are so rare, is, of course, a matter of no importance.

cf. N. E. *farrow* < O. E. *fearh*, N. E. *marrow* < O. E. *mearh*, J. Zupitza, Anz. f. d. Altert. II p. 10. The only point of view to be taken into account is, in my opinion, the time and the locality of the earliest uses of the word. And neither the time nor the locality of the earliest uses speak for Scand. origin. On the contrary, the use of the word in Ecgbert's Penitence Laws IV § 28 (: *gif hwylc man mid arwan dēor ofscēote*, MS. of the latter portion of the 11th cy.) renders the native origin of the word rather probable. Also the Aldhelm Gloss *catapultas arewan* (Haupt, Zschr. f. d. Altert. IX p. 505, cf. Napier, Anecd. Oxon. Med. and Mod. Ser. 11 p. 111) seems to point in the same direction, although in these glosses some Scand. loan-words seem to occur, *e. g. ragg* (see above p. 35 foot-note 2); also the Gloss *framea arwan* MS. Nero E. 1 (Napier No. 37) of the 11th cy., renders native origin probable. *arewan* Chron. 1083 could be a M. E. form, as the M. S. was written in the 12th cy. (cf. J. Zupitza l. c., E. Zupitza, Germ. Gutturale p. 63).

M. E. *avelong* 'oblongus' Pr. P. 17, E. E. dial. *avelong, avelang* : O. W. Scand. *aflangr*, Swed. *aflång*, Dan. *aflang*; Wall, Anglia XX p. 90 says concerning this word: "this seems to be the sole example of a Latin word (or of any foreign word) reaching us through Scand.". As it is hardly probable that a Latin word of this stamp could have found its way into English through Scandinavian, we have either to look upon the word as formed in Scandinavian independently of Latin, in which case it may be of Scandinavian introduction, or as a word coined on English ground on a Latin pattern. If the latter be the case, it is however curious that the word has not got the form **oflong*, as there is no preposition or prefix **af* known in English. It is also remarkable that, according to E. D. D., the word occurs nowadays only in the dialects of Yks., Lincsh. and E. Anglia, in which dialects the Scand. loan-words are especially numerous.

M. E. *bagge* 'a bag, pouch, small sack' is generally derived from Scandinavian (O. W. Scand. *baggi* 'pack, bandle). Still the different sense-development of the word in Scandinavia[1])

[1]) See von Friesen, De germ. mediageminatorna (Upsala Universitets

M. E. *banke* 'a raised shelf or ridge of ground, a bordering slope' : Dan. *banke* 'a raised ridge of ground, a shelving elevation in the sea, a heap, dunghill' (Molbech, Dansk Ordbog), Dan. dial. *banke* 'a hill, a bank of clouds' (Feilberg), Swed. dial. *bank* 'a bank of clouds'; O. W. Scand. *bakki* 'ridge, eminence, hill' etc. is to a great extent the same word but may partly contain original *kk* and is in this case cognate with Dan. *bakke,* Swed. *backe* 'hillock, hill, ascent, acclivity', by most scholars erroneously assumed to have *kk* from *nk* (see von Friesen, Mediageminatorna p. 100). The first appearance of the word in the Orrm., A. P., Gaw. etc. as well as its senses [1]) point to its Scand. origin. Cf. N. E. D., Bugge, Paul and Braune's Beiträge XIII p. 168, Sweet, H. E. S.[2] p. 288.

O. E. *barda* 'rostrata navis' : O. W. Scand. *barði.* Only in English and Scandinavian. Cf. above p. 160 and O. E. *barþ* 'light ship' above p. 162.

M. E. *bark* sb. 'bark, cortex' : O. W. Scand. *bǫrkr,* Swed., Dan. *bark.* The O. E. word for 'bark' was *rind,* and *bark* is not recorded until the 13th cy. (see N. E. D.). H. and L. German *borke,* L. G. *barke* may possibly be from Scandinavian (cf. Tamm, Et. Ordb. s. v. *bark*).

M. E. *barme* sb. 'brim, edge, verge' Alex. (Sk.) 4812 : O. W. Scand. *barmr* 'brim, edge'. The word may — from an etymological point of view be identical with the comm. Teut. O. E. *bearm* 'bosom, lap', but the sense 'brim, edge, verge' seems to be from Scand. Cf. Skeat, Gloss. to Alex., Hennemann, Diss. Berl. 1889 p. 10, N. E. D. Still Mod. Dutch *berm,* Flemish *barme* 'heuvel, lange smalle hoogte', L. Germ. *barm, berme* 'Fuss (Sohle) des Deiches, aufgehäufte Erde' etc. (see Franck s. v. *berm,* Lübben) and French *berme* 'brim of a fosse' (from some Teutonic language) are to be taken into consideration as possibly making the assumption of the Scand. origin of the E. word unnecessary.

M. E. *barn* 'child', Scotch, Mod. E. *bairn* : Scand. *barn* 'child'. Although the word occurs in O. E. as a native word, it is probable that it was in M. E. mixed with the Scand. word.

---

[1]) But cf. the native M. E. *bench* also meaning 'bank or ridge of earth'.

Cf. N. E. D. The word is chiefly northern in the mod. E. dialects.

O. E. *belt* 'belt' Wr. Voc. 192, 15, 359, 6, M. E. *belt* is supposed by Pogatscher, Lehnworte p. 139, to be from Scand. (O. W. Scand. *belti*, O. Swed., O. Dan. *bælte*). But this is, of course, very doubtful.

M. E. *berd* 'the brim or margin of a vessel' Trev., Pr. P., N. E. D. derives it "directly from O. N. *barð*". In this case it would be difficult to account for the *d* and also for the *a*. I think the word is native although the sense may possibly be due to Scand. influence.

M. E. *biker* 'cimbium' Pr. P., N. E. dial. (Sc., Nhb., Cum., but also Som.) *bicker* 'a small wooden drinking-cup or bowl for holding food' : O. W. Scand. *bikarr*, O. Swed. *bikar, bikare*, Dan. *bæger*. Scandinavian introduction is generally assumed; thus *e. g.* Sweet, H. E. S.[2] p. 303, Kluge, Et. Wb. s. v. *Becher*, Kluge-Lutz s. v. *beaker*. It would consequently be a Latin word introduced into English through Scandinavian. This seems to me very doubtful.

M. E. *bliknen* 'to turn pale, to shine' A. P., Pol. Rel. and L. Poems : O. W. Scand. *blikna* 'to become pale'. Cf. p. 15 above.

M. E. *blose* 'flame, torch' A. P. I 910 : O. Swed. *blos, blus*, Dan. *blus* 'flame, torch'. But as the word-stem is common Teutonic (see Tamm s. v. *bloss*) this single M. E. use is not sufficient for the definitive assumption of Scand. origin.

M. E. *bolke* 'heap, cumulus' Pr. P. 43, N. E. *bulk*, see N. E. D. : O. W. Scand. *búlki* 'heap, cargo of a ship' (the length of the vowel is secondary), O. Dan. *bulk* 'a flaw in a vessel resulting from a knock', N. Dan. *bulk* 'protuberance, knot, clump, clod', Swed. dial. *bulk* 'knob, knot'.

M. E. *brā, brǭ* 'brae, hill-side, river-bank' R. Br. Chron., Barb. Bruce, Wyntown etc. : O. W. Scand. *brá* 'eye-brow', O. Dan. *braa* 'eye-lid'. The Scand. origin of the word is somewhat uncertain, see above p. 82, foot-note 1.

M. E. *brake* 'fern, bracken', Wr. Voc., Pr. P., *brakebushe or fernebrake* 'filicetum' Pr. P., N. E. *brake*, M. E. *braken, bracken* 'fern, filix' A. P., Cath. Angl., N. E. *bracken* : Dan. *bregne*, Swed. *bräken* (see Tamm s. v.). Scand. forms with an *a*-vowel are

not found, if the word is not identical with M. E. *-brake* 'a clump of bushes etc.', see next word. Cf. Swed. dial. *brake* 'reed', *brakel* 'ugly bushes, nettles, thistles, untidy-looking plants', *brakä* 'meadowsweet, Spiræa Ulmaria'. The Swedish words here mentioned are apparently connected with Swed. *brak* 'fragor', *braka* 'to crack' and evidently denote plants which crackle when dry. But Swed. *bräken* etc. may be of quite a different origin, see Tamm s. v.

M. E. *-brake* 'a clump of bushes, brushwood, or briers; a thicket' in the compound *fernebrake* 'filicetum' Pr. P., N. E. *brake* 'a copse, thicket' : Swed. dial. *brakar* 'bushes' (cognate with L. Germ. *braken* pl. 'die dicksten Äste der Bäume, das Schlagholz', *brak* 'Strauch, Gestrüpp, bezw. allerlei wild und wirr durcheinander wachsendes Gesträuch (wie z. B. Brombeeren, wilde Rosen, Dornen und sonstiges Unterholz), welches man nur mit grosser Mühe durchdringen kann' (Doornkaat-Koolman). Cf. *brake* 'fern, bracken' above.

M. E. *bracc* 'noise, outcry' Orrm. : O. W. Scand. *brak*, Swed. *brak*, Dan. *brag*. But cf. O. E. *ȝebræc* in *borda ȝebræc* 'crashing of shields' Byrhtn.

M. E. *brink* 'the edge, margin, or border of a steep place, the edge of the land bordering a piece of water etc.', A. R. (M. S. Titus D. XVII), K. H., C. M., A. P., Wycl., Ch.; in mod. dialects to be found in Dur., Not., Lei., Nhp., War., Hrf., Cmb., e. An. : O. W. Scand. *brekka* 'slope, hill-side', Swed. *brink* 'descent of a hill', Dan. *brink* 'precipice, steepness' (= Dutch, M. L. G. *brink* 'edge of a field, grass-land, side of a hill, hill'). Probably from Scand., although perhaps native. Tamm, Et. Sv. Ordb., thinks that Swed. *brink* is a L. Germ. loan-word. This question is not easily decided.

M. E. *broþþfall* 'falling sickness, epilepsy' Orrm. : O. W. Scand. *brotfall*; cf. Brate, P. B. B. X p. 36. The question of the time of the transition *þþ* > *tt* in Scandinavian is unsettled, but it is probable that *þþ* underwent such a transition in a comparatively late time. O. W. Scand. *rytta* (= *vesǫl skepna*) is probably from O. E. *ryþþa* 'mastiff' (cf. Hellquist, Arkiv f. nord. fil. VII p. 44 foot-note 1) and was in this case borrowed before the Scand. soundtransition in question took place.

M. E. *bulderstǭn* 'a hard round stone', Hav. 1790, N. E. (rec.

northern. See N. E. D. which makes, however, no difference between the Scand. and the native word.

N. E. *doze* not found until the 17th cy. (< M. E. **dôsen*) : Swed. *dâsa* 'to be drowsy, sleepy', *dâsig* 'drowsy' (= O. W. Scand. **dosa*, O. Swed. **dŏsa* akin to Germ. *dusel* 'Geistesbetäubung', N. E. *dizzy* etc.). N. E. *to doze* is perhaps native, as the wordstem occurred also in O. E. (*dysiȝ*). The explanations given by Skeat, Kluge-Lutz and others are decidedly wrong. Concerning Swed. *dâsa, dâsig,* see Noreen, Svenska etymologier p. 14. The etymology given by Tamm s. v. *dâsig* is erroneous. *u* in O. W. Scand. *dusa* was probably short. Cf. also the allied Swed. dial. *dusa* 'to slumber' and other words given by Tamm s. v. *dus, lefva i sus och dus.*

M. E. *draggen* 'trajicio' Pr. P., *dragge* sb. 'something heavy that is used by being dragged along the ground or over a surface, something used to trag or pull a weight or obstruction' (see N. E. D.); the origin of *gg* is uncertain, cf. above p. 158 foot-note. It is not from Scand. *dragga, dragg,* but could be due to a special development on English ground of Scand. *g* in *draga.*

M. E. *draht, draȝt, draught* etc. : O. W. Scand. *dráttr.* But the word, which is recorded in M. E. as early as 1200 (see N. E. D.), probably also existed in O. E., as well as in the other Teutonic languages.

M. E. *dreie* (< **drēȝe*) 'a sled or cart without wheels, formerly much used for dragging wood, turf etc.' (see N. E. D.) : Swed. *drög* (< **drōȝi̯ō*) 'a sled or dray'.

M. E. *dreg(ge)* 'the sediment of liquors' E. E. Ps., Langl. P. Pl., Pr. P., *dreggi* 'fæculentus' Pr. P., N. E. *dregs* : O. W. Scand. *dreggjar,* Swed. *drägg.* The isolated spellings *dredge* of the years of 1577 and 1581 in N. E. D. are noteworthy but need hardly prove the native origin of the word.

M. E. *drepen* 'to kill' Chr. 1137, C. M., E. E. Ps., Hav., A. P., D. Troy etc. — Kluge, Paul's Grundr.[2] I p. 933, thinks that the sense 'to kill' is from Scand. (O. W. Scand. *drepa,* O. Swed. *dræpa,* Dan. *dræbe* 'to kill'), the O. E. *drepan* meaning 'to strike, hit'. But the sense-development ('to strike, hit' > 'to kill') is easily accounted for without assuming Scand. influence. Cf. N. E. *to slay* also meaning 'to kill'. On the other hand,

some forms of the word may be due to Scand. influence, see above p. 86.

M. E. *drillen* 'to delay, defer, put off' C. M., N. E. and dial. *drill* 'to waste time, to lead, allure or entice a person on from one point to another, to decoy or flatter a man into anything' (N. E. D., E. D. D.) : O. Dan. *drille* 'to deceive', Swed. dial. *drilla* 'to entice, insnare'. But as the further connections of the Scand. word are uncertain (it may possibly be the same word as L. Germ. *drillen* 'to turn round'), the Scand. origin of the E. word is by no means settled.

N. E. *to drizzle* : Dan. dial. *drisle* (Feilberg) 'to drizzle'.

M. E. *drīten* vb. 'to void or drop excrement', *drit, dirt* sb. 'ordure, dirt' : O. W. Scand. *drīta* vb., Swed. dial. *drita* vb., O. W. Scand. *drit* n., Swed. dial. *drit, dret.* The word-stem was common Teutonic and it is not possible to decide whether some M. E. uses are due to Scand. origin or not.

M. E. *dumpen, dompen* 'to fall with sudden force' C. M., A. P., Pr. P., D. Troy, Minot, N. E. *dump* : O. W. Scand. *dumpa* 'to beat, thrust', Swed. dial. *dumpa, dompa* 'to knock', Dan. *dumpe,* akin to Swed. *dimpa* 'to fall with a dull sound, to tumble' (cf. Tamm, Et. Sv. Ordb. s. v. *dimpa*) and to M. L. G. *dumpeln* 'untertauchen', L. G. dial. *dumpel(e)n* 'stossen, drücken, tauchen, untertauchen, sinken machen', *dumpen* 'stossen, drücken, ducken, tauchen, versenken' (Doornkaat-Koolman).

M. E. *dūn* sb. 'down (of birds), pluma' Ch. D. Bl., Gower, Pr. P. 128. O. W. Scand. *dúnn* m., Swed., Dan. *dun.* But the word was probably introduced into English during the M. E. period through the mercantile connections between England and Scandinavia.

M. E. *dunen, donen* 'to sound, din' R. Coeur de Lyon, Pr. P. : O. W. Scand. *duna* sb. 'a loud noise', *duna* vb. 'sound, din', Swed. dial. *duna* vb., by-form of Swed. *dåna* 'to resound'. But the English word is probably a native non-mutated formation from the stem represented by O. E. *dyne* 'noise, loud sound', *dynian* 'to resound', N. E. *din,* cognate with O. W. Scand. *dynr,* O. Swed. *dyn* sb., O. W. Scand. *dynja,* Dan. *dønne* vb. Still N. E. dial. *dun* 'to din, stun with noise, to make a great noise, to thump, beat' occurring only in Sc. and Yksh. seems to point to Scand. origin.

O. E. *dwelian*, M. E. *dwellen* 'to dwell, stay' : O. W. Scand. *dvelja* 'to delay', O. Swed. *dwælia* 'to delay, stay, remain', N. Swed. *dväljas* 'to stay', Dan. *dvæle* 'to linger'. The sense is possibly from Scand. See N. E. D., Kluge, Paul's Grundr.[2] I p. 933; cf. Sweet, H. E. S.[2] p. 309 and above p. 184 foot-note.

O. E. *(ge)ecgian*, M. E. *eggen* 'provoke, incitate', N. E. dial. *egg*, occurring in English for the first time in the Lind. Gosp. (*geecgedon*) is, no doubt, from Scand., as there are no forms with *ddž* known in Mod. English. Cf. p. 157.

O. E. *eorl* in late O. E. meant occasionally 'a Danish underking' and evidently was an Anglicized form of Scand. *jarl*. See N. E. D., Kluge, Grundr.[2] I p. 933.[1])

M. E. *efning, euening* 'an equal' Poema Morale, Orrm. etc. : O. W. Scand. *jafningi*, O. Swed. *iæmpninge*, O. Dan. *iævning*. See N. E. D.

M. E. *famlen* Rel. I 65, H. M. 37. In the first passage quoted (: *stameren oþer famelen*) the sense seems to have been 'to stutter, speak imperfectly' (cf. N. E. dial. *famble* Lin. 'to stutter'). Stratm.-Bradley translates it with 'to grope, blunder'. In H. M. the sense seems to have been 'to put into the mouth' (probably 'with a shaky, groping hand') : Swed. *famla* 'to grope', Dan. *famle* 'to grope, to stutter', Dan. (Molb. Ordb.) *at famle klæderne op om sig* 'das Kleid aufziehen'. But cf. Dutch *fammeln* Siebs, Z. f. d. Ph. XXIV 436 f. Concerning the ultimate etymology of the word, opinions vary; see Tamm, Et. Ordb., Lidén, Språkvetenskapl. Sällsk. Förh. 1891—94 p. 63. N. E. dial. *fumble* 'to handle awkwardly', representing another ablaut, is probably also a loan-word; cf. Swed., Norw. dial. *fumla*. It occurs in Sc., Cum., Yksh., Lancsh., Lincsh., Norf., Suff.

M. E. *farecost, ferrcost, fercest* 'a kind of boat or ship, condition, circumstances' Laz., C. M., D. Arth. : O. W. Scand. *farkostr*, Swed., Dan. *farkost* 'ship, boat'.

M. E. *fas(s)te* sb. 'an act or instance of fasting' Orrm., C. M., Maund., Pr. P. : O. W. Scand., O. Swed. *fasta*, Dan. *faste*. The O. E. synonym was *fæsten*. See Brate p. 40, N. E. D. The

---

[1]) In later O. E. times *ealdorman* (ruler of a shire) was replaced by *eorl*, which fact is, no doubt, due to Scand. influence; cf. Freeman, Hist. of the Norm. Conquest V p. 519.

only reason for assuming Scand. origin would be the first appearance of the word in Orrm., C. M. etc. Cf. O. H. G., O. Sax. *fasta* sb. and the O. E. vb. *fæstan*, M. E. *fasten*.

M. E. *fæzen, fēzen* 'to clean, cleanse, polish' Laz., Best. : O. W. Scand. *fægja*, Swed. *fäja* 'to cleanse'. See N. E. D., Kluge, Et. Wb. s. v. *fegen*. Cf. M. E. *fǫwen* 'to clean, cleanse', above p. 89.

O. E. *fēr* adj. Chr. 1066, 1075, *unfēr* adj. Chr. 1055, M. E. *fēr(e)* adj. Hom. I 25, Gen. and Ex., Alex. (Sk.) etc. 'able to go, strong in health', *unfēr(e)* adj. 'indisposed' Laz., Gen. and Ex., L. H. R. : O. W. Scand. *fǿrr*, O. Swed. *fōr* 'able to go, strong, fit for military service', O. W. Scand. *úfǿrr*, O. Swed. *ōfōr*. Cf. N. E. D., Napier, Mod. Lang. Notes 1889, 279, Kluge, Grundr.[2] I p. 933. — A derivative of the same stem is M. E. *fēre* sb. 'ability, power' Orrm., C. M., Misc. 95, *unfēre* sb. 'infirmity' C. M. : O. W. Scand. *fǿri* 'ability, power'; cf. Brate p. 40, N. E. D. The O. E. *zefēre* 'body of people, community, party' shows a different sense.

M. E. *festen* vb. 'to make fast' may in some instances be due to Scand. influence (O. W. Scand. *festa*, O. Swed. *fæsta*), as the *i*-umlaut of prehistoric Engl. *a* before *st* was O. E. *æ* (Bülbring, Altengl. Elementarbuch § 169), which in the Anglian dialects of M. E. would probably have given *a*. The question being very doubtful, I here only mention the possibility of Scand. influence.

M. E. *firth* 'an arm of the sea' Wynt. Chr., N. E. *firth* : O. W. Scand. *fjǫrðr*, Swed. *fjärd*.

M. E. *fīs* 'lirida' Wr. Voc. 679, 23 : O. W. Scand. *físa* vb., Swed. *fisa*, Dan. *fise* vb., Swed., Dan. *fis* sb. 'flatus ventris'. Cf. above p. 136, foot-note 1.

M. E. *flagge* 'a piece cut off or pared off the sward; a turf, sod' Pr. P. (: *flagge of the erthe* 'cæspes, terricidium'), possibly a dialect form of *flawe* (see this). See N. E. D.; cf. above p. 158, foot-note.

M. E. *flake* 'one of the small flocculent pieces in which snow falls, a detached portion of flame' Rel. II 81, Ch., A. P. II 954, Pr. P. : O. W. Scand. *flak* 'detached piece of something', Swed. *flak* in *isflak* 'a large flat piece of ice'. Cf. L. G. *flake*

'ein im Wasser treibendes grösseres Stück Eis'. The English word is rather probably native.

M. E. *flake, fleke* 'a wattled hurdle' R. Br. Chron., Pall. etc., is a common Teutonic word of wide occurrence (cf. M. L. G. *flake, fleke* 'flaches Flechtwerk aus Zweigen', Mod. Dutch *vlaak,* Fris. *flake* 'plank of ander vlak voorwerp van vlechtwerk enz. als bedekking of in andere toepassing' etc.), and its Scand. origin (O. W. Scand. *flaki, fleki* 'hurdle') is rather dubious.

M. E. *flakken* 'palpitate' Gow. III 315 (: *her colde brest began to hete, her herte al so to flacke and bete*) : O. Dan. *flakke* (*aanden flakker i halsen,* Kalkar); cf. Björkman, Dial. Prov. p. 26. As to the etymology of the word, see Tamm, Et. Ordb. s. v. *flacka.*

M. E. *flawe* 'a detached piece of something, a flake of snow, a flake or spark of fire' Wr. Voc., D. Arth., Alex. (Sk.), Pr. P., Cath. Angl. : O. W. Scand. *flaga* 'slab of stone', *moldarflaga* 'a thin layer of turf', Swed. dial. *flag, flaga* 'flake'; cf. L. Germ. *flage* 'grösseres Stück, *e. g.* of ice' (Doornk.-Koolm.).

M. E. *flat* adj. 'horizontally level, prostrate, with the body at full length, plain, not hilly etc.', sb. 'the flat surface or portion of anything, a piece of level ground' Sir Beues, Langl. Rich. Redeles, Ch. Troil., Gaw., D. Troy, Iw., Pr. P., Sir Eglam. (see N. E. D.) : O. W. Scand. *flatr* 'planus', Swed. *flat,* Dan. *flad* (= O. H. G. *flaz*).

M. E. *fleck* vb., *flecked* p. pple 'spotted', see N. E. D. The word occurs in all other Teutonic languages and is, although possibly borrowed, probably native in English.

M. E. *fonnen* 'to lose savour, become insipid', *fonned* 'that has lost its savour; insipid, sickly-flavoured', also 'foolish, infatuated', N. E. *fond,* M. E. *fon(n)* sb. and adj. 'fool, foolish'. As long as no satisfactory etymology of these words has been found,[1]) I may be allowed to refer to some words which may

---

[1]) The current derivation from the O. Scand. word surviving in Swed. *fåne* 'a fool' (< O. Swed. *fāne*) is phonetically impossible, as the northern forms have *o* not *ā* and because the *nn* is not accounted for by this etymology. Also the explanation given by Skeat, Trans. Philol. Soc. 1899 p. 275 f. (= Notes on Engl. Etym. p. 102 ff.), who believes that it is from a Friesic word allied to the A. S. *fœmne,* O. Sax. *fēmea,* Icel. *feima* 'a virgin', seems to me unsatisfactory.

be, all or some, related. The word occurs in its earliest uses in texts which are very rich in Scand. loan-words: C. M., R. Br., Wycl., Ps., Alex. (Sk.), D. Troy. It only remains to find a Scand. word which could be considered its source. In Norwegian dialects there is a *faana, faanna* 'to lose colour, to get gray, pale (esp. of hay which has been lying in rain or in the sun), to faint away' (Ross). In Danish dialects I find a verb *fonnie* 'to do one's work clumsily, awkwardly (: gaa og sysle klodset med et Arbeide, pusle med et Arbeide uden at det fremmes', *fonnik* 'a clumsy person', *fonni-tokki* 'stupid, clumsy person' (Feilberg). The etymologies of the Scand. words being obscure, it is not possible to decide whether the Engl. word is related to any of them.

M. E. *fraken, freken* 'freckle, spot' Wr. Voc. 680, 3, Pr. P. 176, pl. *fraknes, freknes* Ch., *fraknī, frekenī* adj. 'lentiginosus' Pr. P. : O. W. Scand. *freknóttr* 'freckled', Norw. dial. *frekna* sg., *fraknor* pl. (Aasen), Swed. *fräknar*, Dan. *fregne*. The forms with *l* instead of *n* (M. E. *fraklis*, N. E. *freckle*, see N. E. D.) may be compared to Norw. dial. *frokle* 'freckle' (Aasen p. 189).

M. E. *frame*, in the sense 'advantage, benefit, profit' (Orrm., Gen. and Ex., Br. H. S., Pr. Chron.), may possibly be due to the influence of O. W. Scand. *frame* 'furtherance, advancement', cf. N. E. D.; but there are other ways to account for the form and meaning of the word. Cf. Brate p. 42. The verb *framien* (O. E. *framian* 'to profit, be of service') has evidently also to a great extent influenced the sb.

O. E. *freȝna(n)* 'to ask' Durh. B., R.[2] : O. W. Scand. *fregna*, O. Swed. *frægħna*, cf. Kluge, Paul's Grundr.[2] I p. 933. M. E. *fraȝȝnenn* (Orrm.) cannot be from the Scand. word but is from O. E. *frægna(n)*;[1]) cf. Brate, P. B. B. X p. 20. M. E. *frainen, freinen* is, as a rule, ambiguous. The normal O. E. form was *friȝnan, frīnan*. I suppose that *frægnan* and *freȝnan* are only spelling-doublets; the same view seems to be held by Sievers, Ags. Gr.[2] § 389, Anm. 3.[2]) — The Scandinavian origin of the word is very doubtful.

---

[1]) Sievers, Ags. Gr.[2] § 389, Anm. 3, Bülbring, Altengl. Elementarbuch § 92 Anm. 1; Sweet, Stud. A.-S. D. gives an O. E. *frægning* 'questioning'.

[2]) Bülbring, Altengl. Elementarbuch § 92 Anm. 1 also holds *frægna* and *fregna* to be spelling-doublets and considers both to contain Teut. *e*.

O. E. *friðland* Chr. E. 1097 (Kluge, Paul's Grundr.[2] I p. 933), *friðmāl* (Steenst. p. 55).

M. E. *frō* sb. 'comfort, relief, profit' C. M. (rime-word *do*); Wright Lyr. Poems XXXVI 100 : O. W. Scand. *fró* sb. 'comfort, relief', *fróa* vb. 'comfort, soothe'. The Scand. word being etymologically obscure, its relationship to the Engl. word cannot be decided. O. Swed. *frō*, N. Swed. dial. *fro* 'happy, joyful' might be a German loan-word.

O. E. *full* Chron. 1013, according to Kluge, Paul's Grundr.[2] I p. 933, who translates it with 'gesetzmätsig', depends on Scand. influence. This is, however, in my opinion, somewhat uncertain, as *ful ȝyld* in the passage in question might possibly mean simply 'full tribute'.

M. E. *gabbe* 'mockery, deceit', *gabben* 'to reproach, accuse; to mock, tell lies, deceive', *gabbunge* 'mockery' Wint. Ben. R. 31, 2 (first known use of this word-stem in English, cf. Kluge, Grundr.[2] I p. 933) : O. W. Scand. *gabb* sb. 'mockery', *gabba* 'to mock', O. Swed. *gabba*, Dan. *gabbe* vb. The wide-spread use of this word-stem in the Teut. languages (cf. v. Friesen, Mediageminatorna p. 36 ff.) renders its native origin in English very probable. In some instances it may have been reinforced by French influence. The earlier distribution of the word in English does not point to Scand. origin; cf. N. E. D.

N. E. *gasen* 'to gaze' Lidg., Ch. etc. : Norw., Swed. dial. *gasa* 'to gape, stare' (Aasen, Rietz).

M. E. *gelde* adj. 'sterile, barren' H. M., E. E. Ps., C. M., Pr. P. etc., *gelden* vb. 'geld, castrate' C. M., Wycl., Pr. P. etc. (see N. E. D.), N. E. dial. *geld* adj. and vb., N. E. *gelding* 'a castrated animal, esp. a horse' : O. W. Scand. *geldr* 'castrated', *gelda* 'to castrate', O. Swed. *gælda* 'to castrate'. Although there is an O. E. *ȝielde, ȝelde* recorded (according to Sweet, Stud. A.-S. D.), all circumstances make the Scand. origin of the M. E., N. E. word probable. See N. E. D. and above p. 150 foot-note.

M. E. *gēle* 'blandishment' Trin. Coll. Hom. (ca. 1200, see N. E. D.) : O. W. Scand. *góla* (< **góljan*) 'satisfy, comfort, please', Norw. dial. *gjøla* 'to flatter, praise'.

Nevertheless *fraȝȝnenn* in the Orrmulum seems to point to an O. E. form with *æ* > Teut. *a*, if it is not due to a special O. E. sound-development of *e* > *æ* owing to the preceding *r*, concerning which see Bülbring l. c.

O. E. *gladu,* M. E. *glade,* N. E. dial. *glade* 'sunset'; see above p. 160.

M. E. *glenten* 'to move quickly or with a gliding motion, to strike obliquely, to hurl, thrust aside, to look askance, to flash, gleam, shine' Gen. and Ex., R. Br. H. S., Gaw., A. P., Rich. Coeur de L. etc., *glent* sb. 'a look, glance' A. P., Gaw., N. E. dial. *glent* vb. and sb. : Swed. dial. *glänta* 'to slip, slide, to open slightly, to shine, gleam', probably representing several originally distinct words; see Hellquist, Arkiv XIV p. 24. In how far Scand. origin is to be assumed, it seems impossible to settle.

M. E. *glim* sb. 'splendour' A. P. II 1087 (cf. N. E. dial. *glime* 'to glance') : Norw. dial. *glim* 'dazzling light', *glima* 'to shine with a dazzling light', O. Swed. *glim* 'a sudden flash of light'; cf. O. Sax. *glîmo* 'splendour', O. H. G. *glîmo* 'glow-worm'.

M. E. *glitren* 'to glitter' : O. W. Scand. *glitra,* Swed. *glittra,* Dan. *glittre.* Sweet, H. E. S. p. 304 and others assume Scand. origin. The word is probably native, cf. Kluge, Et. Wb. s. v. *glitzern,* Kluge-Lutz s. v. *glitter.*

M. E. *glopnen* 'to be astonished, terrified' M. S. of A. R., Gaw., D. Arth., C. M., Amad. (R.), *glopnedlī* 'fearfully' A. P. II 896, *glopp(e)ning* 'fright, amazement' C. M., D. Arth., *aglopned* 'astonished' Alex. (Sk.) 874, *for-gloppnedd* 'disturbed with fear, astonishment', N. E. dial. *gloppen* 'to startle, surprise, to be startled, to stare with astonishment' : O. W. Scand. *glúpna* 'to be surprised, to look downcast'. As there is no Scand. **glopna* recorded, the Scand. origin of the English words is rather questionable.[1])

M. E. *gloren* 'to glare, stare' S. A. L. 47, Alex. (Sk.) 4552, D. Arth. 1047, Life of St. Cuthb., N. E. dial. *glore* 'to gaze fixedly, stare' : Norw. dial. *glora* 'to stare', *gloren* 'staring', *gloreygd* 'with twinkling or staring eyes', Swed. dial. *glora* 'to stare'. Cf. Dutch *gloren,* L. G. *gloren,* Franck, Et. Wb.

---

[1]) The statement of Brate p. 41 that 'im Nord. kein Wort mit entsprechender Vocalstufe sich findet' is however not correct; cf. Norw. dial. *glopen* 'greedy', *glopa* 'to gape, devour' (= *glupa*), *glop* 'gap, hole' etc. (Ross, Aasen), Swed. *glåpord* 'abusive word'. Cf. M. E. *glopen* 'to stare' A. P. II 849, N. E. dial. *glop* 'to stare'. As for the etymology, see Tamm s. v. *glupa,* Noreen, Sv. Etym. p. 30 f.

M. E. *ȝōl* 'Christmas, December' Orrm., Gaw. etc. The derivation from O. W. Scand. *jól,* E. Scand. *jūl* offers nearly as many phonetical difficulties as that from O. E. *ȝēol,* and it is therefore wrong to consider the *ō* of the M. E. word a criterion of Scand. origin. The former (*jōl, jūl*) would probably normally have given M. E. **ēl,*[1]) the latter (*ȝēol*) would have given M. E. **ȝēl.* It is therefore most difficult to decide the origin of the word, esp. as its ulterior etymology and its forms in the various Teutonic languages have not been, as yet, sufficiently cleared up.

M. E. *greme* 'anger, wrath, grief, harm' A. P., Gaw., D. Troy, Townl. Myst. : O. W. Scand. *gremi,* see N. E. D. But the *e*-vowel could be due to the verb O. E. *grȩmian,* M. E. *gremien, gremen.*

O. E. *handfæstan, handfestan* 'to betroth' (Sermo in festis Sanctæ Mariæ virginis), M. E. *hanndfesst, ihondfæst* pple. 'betrothed' Orrm., Laȝ. : O. W. Scand. *handfesta.* Cf. Kluge, Grundriss[2] I p. 933, Vance Diss. Jena 1893—1894 p. 16, Brate, P. B. B. X p. 45.

O. E. *handselen* 'mancipatio' Wr. Voc. 449. 29, M. E. *han(d)sel* 'lucky prognostic omen, gift or present', *han(d)selen* 'to give handsel to' : O. W. Scand. *handsal,* Dan. *handsel,* Swed. *handsöl.* Scand. origin is very dubious; see N. E. D.

O. E. *hæfene* 'harbour, port' Chron. 1031, M. E. *havene* Laȝ., Jul., R. Gl., C. M., Ayenb., Pr. P. etc. : O. W. Scand. *hǫfn,* O. Swed. *ham(p)n.* O. Dan. *havn* (= Germ. *hafen*). Cf. Kluge, Grundr.[2] I p. 933, Stodte p. 14, Sweet, H. E. S. p. 287. In N. E. D. the word is considered to be native. The current O. E. word for 'harbour' was *hȳþ,* and *hæfene* is presumably from Scand.

M. E. *hain* 'an enclosure, a park' Laȝ., Sir. Degr. : O. W. Scand. *hegna* 'to hedge, fence', O. Swed. *hæghn,* Swed. *hägn* 'enclosure, fence, protection', Dan. *hegn* 'hedge, fence'. The wordstem being current in O. E., the word may possibly represent a native formation.

M. E. *hirsel* 'the flock of sheep under the charge of a shepherd' : O. W. Scand. *hirsla* (< *hirðsla*) 'safekeeping'. As

[1]) The Scand. diphthong *jó* (*jú*) was rendered by O. E. *ĕo,* M. E. *ē*; see next chapter. Possibly the diphthong, however, was treated differently when beginning a word.

the word was always concrete in English, its Scand. origin is doubtful. Cf. N. E. D.

O. E. *holm* 'island, islet', O. E. Chron. A. D. 902, 1025, M. E. *holm* Pr. P. 244; the O. E. native word, which occurs in Bēow., meant 'the sea, the wave'. See N. E. D.

M. E. *hōsten* 'to cough', *hōste* sb. 'cough' : O. W. Scand. *hósta* vb., *hósti* sb., Swed. *hosta*. As far as phonological views go, the word may very well be from O. E. *hwōstan* vb., *hwōsta* sb.; cf. M. E. *sǭte* < *swǭte*, Kluge, Grundr.[2] I p. 1019 and above p. 177, foot-note. Still the localities point, to a certain extent, to Scand. origin, see N. E. D. s. v. *hoast*.

M. E. *hülen, hīlen, hillen* 'to cover, protect, hide' Cott. Hom. 279, A. R., Gen. and Ex., Hav., C. M., R. Br. Chr., Hamp. Ps., Langl. P. Pl., Wicl., *unhīlenn* 'uncover, make known' Orrm., A. P. : O. W. Scand. *hylja*, O. Swed. *hylia*, O. Dan. *hylle* (O. Sax. *bi-hullian*, O. H. G. *hullan*). The localities render it probable that the M. E. word was from Scand.

M. E. *hulvere* 'holly' Lidg., Songs and Carols (Percy Soc. XI), Pr. P. : O. W. Scand. *hulfr*.

M. E. *cā, cǭ*, N. E. dial. (Scotl.) *kae* 'jackdaw' : Dan. *kaa* (cf. N. E. D. s. v. *chough*). The relationship of the various forms of this wordstem and their ground-forms being unsettled, the Scand. origin of the form in question must be considered doubtful.

M. E. *cag* 'a small cask' quotation in N. E. D. of A. D. 1452 : O. W. Scand. *kaggi*, Swed. *kagge* 'keg, cask'. The distribution of the word in the mod. dialects does not point to Scand. origin. It may very well be a native word. As for the etymology, see v. Friesen, Mediageminatorna p. 102 f.

M. E. *kaggerlezzk*. The first part of the word, although rather obscure, may be Scandinavian; see above p. 17 f.[1])

---

[1]) An other suggestion would be to assume **kagger* to be from **kanger* (cf. Swed. dial. *kånger, kång* < **kang-* 'lewd, lustful'). As for the thus supposed change of *ng* and *gg*, reference may be made to M. E. *wragger* 'one who strives' Townl. 308 (< *wranger*), *wraggunge* 'strife' MS. of A. R. 374, *wragelunge* 'wrangling' A. R. 374. Also doublets like Swed. *benrangel*, earlier *benragel* 'skeleton', Swed. *ragla, rangla* 'to reel, stagger' (Hellquist, Arkiv f. nord. fil. XIV p. 144), are to be compared, although in these *g* is the original sound. In all the cases here mentioned there is

M. E. *cake* 'cake' H. M., A. P., Wycl., Trev., L. C. C., Pr. P., Cath. Angl. : O. W. Scand., Swed. *kaka,* Dan. *kage.* It has been supposed by Kluge-Lutz s. v. *cake* that an O. E. **cacu* is inferred from O. E. *cecel* 'a small cake', and Kluge-Lutz l. c. as well as Kluge, Et. Wb. s. v. *kuchen* assume the existence of an O. E. pronunciation **čečil.* The M. E. form is, however, exclusively *kēchel* (thus *e. g.* Orrm.), and there is no M. E. **chechel* recorded. The O. E. word must therefore be supposed to have been *cēčel* (< **kōkilo,* cf. Germ. *kuchen*), not **čečel.* There is consequently no evidence of a stem **kak-* till M. E. times (*i. e.* when the word *cake* occurs) and although *cake* may possibly be of native origin, the O. E. *cēčel* is of no importance for the question. Still *cake* may very well be a Scand. loanword.

M. E. *kakelen* 'to cackle', see N. E. D. Skeat, Notes on Engl. Et. p. 28, gives a M. E. *cakke,* the original verb of which *cackle* is the frequentative. I consider Scand. origin very uncertain.

M. E. *cart(e)* 'cart, chariot' Orrm., C. M., Ch., Ayenb., Pr. P. etc. : O. W. Scand. *kartr* 'van, cart' (cf. O. E. *crœt* 'chariot'). It is not possible to decide the direct source of the M. E. word. At any rate it is not at all neccessary to assume Scand. origin. I here prefer only to quote the different opinions concerning the word: see Brate p. 47, Kluge, Grundr.[2] I p. 1018, Kluge-Lutz s. v. *cart,* Kluge, Et. Wb.[6] s. v. *krätze,* N. E. Dict. s. v. *cart.*

M. E. *kelk* 'ova of fishes' L. C. C. 19, is compared by Stratm.-Bradley with Swed. *kälk* 'marrow'. This word, which is given by Rietz from a Swedish dialect, is not be found otherwhere in Scand. The connexion between the two words therefore must be considered very obscure. The E. word is probably akin to O. H. G. *chelch* 'struma, kropf', H. Germ. dial. *kelch* 'herabhängende Fetthaut zwischen Kinn und Hals, Unterkinn', O. W. Scand. *kjalki* 'jawbone' (Schade, Grimm).

M. E. *cask* (*caske and teyte* Hav. 1841) 'joyous, cheerful, lively' : O. W. Scand. *karskr, kaskr* 'brisk, bold', O. Swed. *karsk* 'strong, brave, healthy', Swed. dial. *karsker* 'brisk, bold, strong',

---

a liquid consonant (*l, n* or *r*) in the following syllable; cf. also such doublets as N. E. *scrabble* and *scramble,* M. E. *rimplen* and N. E. *ripple.*

O. Dan. *karsk, kask* 'brisk, lively, swift, healthy, sound' (Kalkar), Dan. *karsk*. Cf. M. L. G. *kask, kasch, karsch* 'munter, frisch, bei Kräften', L. Germ. *karss, karsch, kass, kasch, kask* 'frisch, munter, rüstig, stark, mutig, gut bei Kräften, lebhaft, dreist' (Berghaus, Brem. Wb.), Germ. *karsch* 'munter, frisch' (see Hildebrand in Grimm's Dictionary), Swiss German *chärsch, chäsch* 'gesund, kräftig, munter, mutig, keck, rüstig' (Staub and Tobler, Schweizerisches Idiotikon). The current etymology from Scand. *karl*, Germ. *kerl* etc. is untenable, as it does not account for the *a* of the German word. The Engl. word is perhaps from the Scand. byform without *r*.[1]) But as the etymology of the word is unknown, it is not possible to decide the question. Is M. E. *craske* (*or fryke of fatte*), *crask* (*or lusty*) Pr. P. 100 the same word?

M. E. *kenbowe* (in the phrase *to set his hond in kenebowe* 'akimbo') Tale of Beryn 1838, N. E. *akimbo* (< **a kengbowe*) : O. W. Scand. *kengr* 'bend, flexion, crook', Norw. dial. *kjeng, king* 'Krampe, liden Jernkrog som er festet i begge Ender', *kjenga, kinga* 'Drikkeskaal med Hank paa begge Sider'; cf. Swed. dial. *kang* 'lång nedhängande löf- eller barrqvist; en af fruktens eller bärens tyngd nedböjd gren'. The explanation from an O. E. **cyneboga* formed as O. E. *cynewiðde* f. 'a diadem' does not offer as many points of congruity as to the sense as do the Scand. words.

M. E. *kennen* 'know, acknowledge, make known, teach' : O. W. Scand. *kenna* 'declare, show, manifest, teach, call, ascribe, feel, perceive, know, understand', O. Swed. *kænna* 'make known, show, teach, know, recognise, perceive, be aware of, acknowledge' Dan. *kjende* 'to know' (= Goth. *kannjan* 'bekannt machen, kund tun', O. Fries. *kanna, kenna* 'erkennen, bekennen', Germ. *kennen*). According to Sweet, Stud. Anglo-Saxon Dict., O. E. *cennan* meant 'to bear child, produce' and 'to declare, attest, give information, assign, ascribe, give name, rfl. clear oneself,

---

[1]) Professor Lidén calls my attention to the fact that O. W. Scand. *kaskr* is no doubt a late form < *karskr* (cf. *fystr* < *fyrstr*, Noreen, Altisl. Gr. § 212, 3). Also the German words without the *r* may be due to a similar sound-change; cf. M. L. G. *basch* < *barsch*. Dan. *kask* is obscure, but may be borrowed from German. These considerations render the Scand. origin of M. E. *cask* still more doubtful.

disavow'.[1]) It is probable that some of the meanings of M. E. *kennen* were due to Scand. influence, but the real dimensions of this influence cannot be decided.

M. E. *keven* probably meaning 'to sink' Pearl 320, 980 : O. W. Scand. *kefja* 'to dip, dive'; see Skeat, Notes on Engl. Et. p. 151, Ker, Modern Lang. Quarterly III, Nr. 3, p. 191. *kefja* is from a base **kwafjan* or **kwaƀjan* (Zupitza, Germ. Gutt. p. 83 f.), which would, of course, not have given a native M. E. *keven*, but I considered the etymology of M. E. *keven* to uncertain to be given in the preceding chapter.

M. E. *kinnen* 'to kindle, set on fire' A. P. II 915, N. E. dial. *kin, kind, keen* 'to kindle' (Wall p. 109), M. E. *kindlen* Orrm., A. R., Hav., C. M., Ch., Alex. (Sk.), Pr. P. : O. W. Scand. *kynda* 'to set on fire', *kyndill* 'candle, torch', Dan. *kyndel* 'a candle', O. Swed. *kyndel-* in the compound *kyndelmæssa* 'candlemas'. O. W. Scand. *kyndill*, O. Dan., O. Swed. *kyndel* is no doubt from O. E. *candel* 'a candle', the *y* being due to the influence of the native *kynda*.

M. E. *clappen* 'to strike so as to make a noise, hit, knock'. In N. E. D. it is said: "some of the senses are probably of Norse origin; the modern Scand. languages have it with the same range of meaning as in English". This may be right, but it is not possible to make any exact distinction between the native and Scand. meanings. Cf. O. E. *clæppettan* 'to throb'.

M. E. *clippen* 'to cut with scissors or shears' Orrm., Gen. and Ex., Gow., Wicl., Ch., Pr. P. : O. W. Scand., Swed. *klippa*, Dan. *klippe* (= L. G. *klippen*, according to N. E. D.).

M. E. *clubbe* 'a thick stick' Laz., Hav., A. P., Perc., Pr. P. etc. : O. W. Scand., Swed. *klubba* 'club, hammer', O. Dan. *klubbe*.

M. E. *clumsen* 'to be or become stiff or numb with cold, to stupefy, amaze' E. E. P. 123, Langl. P. Pl. B. XIV 50, York Myst. XXIII 201 : Norw. dial. *klumsa* 'to make speechless, lame', Swed. dial. *klumsen* 'benumbed with cold'; cf. N. E. D.,

---

[1]) Of course, we have here to do with two different words, *cennan* 'to bear child, produce' being from the root *gen-* in Greek *γένος*, *γίγνομαι* etc.

Hellquist, Ark. f. nord. fil. XIV p. 40, Lindgren, Burträskmålet p. 94. The stem also occurs in West Teutonic, see N. E. D.

M. E. *cnag* 'knot, peg' Flor. 1795 : O. Dan. *knag* 'Takke på et Hjul', Swed. dial. *knagg* 'lump, knot, knob'. But the word is spread also in the West Teut. languages on the Continent, see v. Friesen, Mediageminatorna p. 104.

O. E. *cnīf* (about 1000), M. E. *cnīf* 'knife' Ælfr. Gl., Kath., Orrm., A. R., Hav. etc. : O. W. Scand. *knífr*, Swed. *knif*, Dan. *kniv* (= Dutch *knijf*, M. L. G. *knīf* etc., see Franck s. v.). The occurrence of the word in other West Teutonic languages, as well as is early occurrence in English, render native origin probable. The Scand. word found in English about 1000 were of a different stamp from this word, see above p. 5. Brate p. 38, Kluge, Grundr.[2] I p. 932, Kluge-Lutz s. v. *knife*.

M. E. *codde* 'pillow, cushion' Alex. (Sk.), Townl. : O. W. Scand. *koddi* 'pillow', Swed. *kudde* 'cushion', O. Dan. *kodde* 'pillow'. See N. E. D., von Friesen, Mediageminatorna p. 93 and foot-note.

M. E. *cogge* 'one of a series of teeth or similar projections on the circumference of a wheel' Owl and Nighting, Pr. P. : O. Dan. *kogge* 'dens rotæ molaris' (Kalkar), Swed. *kugg(e)*, Swed. dial. *kogg* 'cog of a wheel'; cf. N. E. D., Skeat, Notes on Engl. Et. p. 43. As for the etymology, see von Friesen, Mediageminatorna p. 105 f.[1])

O. E. *cost* (Durh. Rit., L. Æthelr.), M. E. *cost, cosst* 'way, manner, available course, quality, disposition, character' Lamb. Hom. 21, Orrm., Laz., Gen. and Ex., A. P., Gaw., Ch., Sir Degr., Pecock : O. W. Scand. *kostr* 'condition, chance, choice, opportunity, state, condition, means, quality', O. Dan. *kost* 'condition, income, profit etc.'. Cf. N. E. D., Brate p. 38, Steenstr. p. 305, Zupitza, Anz. f. d. A. VI p. 23, Sievers, P. B. B. IX p. 269, Kluge, Grundr.[2] I p. 932 f.

M. E. *crasen* 'to break by concussion or violent pressure, to break in pieces or asunder' Ch., Lydg., Merl. etc. : Swed. *krasa* 'to crackle', *slå i kras* 'to dash in pieces', Swed. dial.

---

[1]) In this connexion attention may be called to the evidently correct etymology of N. E. *cudgel* given by von Friesen in the quoted passage; cf. also Skeat, Notes on Engl. Et. p. 54 f.

krasa 'to smash, break in pieces' (Rietz). O. Dan. *kras* 'fragments'. Scand. origin is questionable, see N. E. D.

O. E. *crafian* Sax. Leechd. III 288, Cnut's Sec. Laws, Chron. 1070, M. E. *crauen* 'to demand' Gen. and Ex., E. E. Ps., Castle of Love, A. R., C. M., Hav., Langl. P. Pl., R. Br. Chron., Townl. etc. (see N. E. D.) : O. W. Scand. *krefja* vb., *krǫf, krafa* sb. 'claim, demand', O. Dan. *kræve, krave* vb. 'to demand', *krav* sb. 'exactio', O. Swed. *krævia, krava* vb., Swed. *kräfva* vb., *kraf* sb. Only known in Scand. and English and by many scholars considered to be a Scand. loan-word (cf. Kluge, Grundr.[2] I p. 933, Steenstr. p. 184). If so, it is somewhat surprising that the stem-vowel is always *a*, as in Scand. the *e, æ* (< *a* through *i*-mutation from a base **krafjan*) was the normal vowel of the verb. In N. E. D. the word is given as a native word.

M. E. *crōke* 'crook' A. R., Orrm., C. M., Ch., A. P., R. Br. Chron. etc. (N. E. D.) : O. W. Scand. *krókr*, O. Swed. *kroker*, Dan. *krog*.

M. E. *crūse* 'angry, irate, cross, bold, daring, hardy, brisk, lively' C. M., Hav., Chest. Pl. : O. Dan. *krus* 'angry, irate', Norw. dial. *krus* 'brisk, lively' (Ross). But the Scand. word may be borrowed from German.

M. E. *cūren* 'to cower' Alis., Gaw., Pol. Songs 329, Flor. 784 etc. : Norw. dial. *kura* 'bøie sig ned', Swed. *kura* 'huka sig ned och gömma sig', Dan. *kure*, Germ. *kauern*, M. L. G. *kūren*. In Mod. E. dialects the word occurs in Scotl., Irel. and north and midl. counties. Scand. origin is probable.

M. E. *cwerken* 'choke, strangle, suffocate' Pr. P. 72, 420 : Swed. dial. *kvärka*, Dan. *kverke* (= M. L. G. *querken*, O. Fries. *querka* 'erdrosseln).

M. E. *quert* 'safe and sound' S. S. (Web.) 771, Lud. Cov., Pr. P., etc. *in quert* 'at rest' : Dan. *kvær*, neut. *kvært* (cf. above p. 19 f.) 'quiet, still', O. W. Scand. *kvirr*, Norw. dial. *kverr* 'quiet' (Aasen) = Goth. *qaírrus*, M. H. G. *kürre*. Cf. Skeat, Notes on Engl. Etym. p. 235 f. Otherwise Hupe, Engl. Stud. XI p. 495.

M. E. *cutten, cütten, kitten* 'to cut' Laz., E. E. Ps., K. Alis., C. M., Hav., Artb. and Merl., Wycl., Ch. etc. : O. W. Scand. *kuti* 'a blunt knife', Swed. dial. *kåta, kuta* 'to cut or chip with a knife', *kåta ur* 'to hollow out', *kuta, kytti* 'a knife'. See Skeat,

Trans. Philol. Soc. 1888—90 p. 2. The phonology being doubtful, Scand. origin is uncertain.

O. E. *laȝu*, M. E. *laȝhe*, *lawe* 'law', O. E. *lahcōp* (p. 68), *lahslit* 'fine for breach of Danish law' (Steenstr. p. 264) etc. : O. W. Scand. *lǫg*, Swed. *lag*, Dan. *lov*. See Steenstr. p. 15 ff., Brate p. 48, Kluge, Grundr.[2] I p. 933.

M. E. *lān*, *lǭn*, N. E. *loan* : O. W. Scand. *lán*, O. Swed. *lān*, Dan. *laan*, cf. above p. 30 foot-note.

M. E. *last* 'crime' Orrm., Laȝ., A. P. etc., *lasten* 'to blame' Jul., A. R., A. P. : O. W. Scand. *lǫstr*, Swed. *last*, *lasta*. Cf. Brate p. 48.

M. E. *lē* 'shelter, protection', N. E. *lee*, is derived by Skeat, Et. D., Kluge-Lutz a. o. from O. W. Scand. *hlé* (*sigla á hlé* 'to stand to leeward'), Swed. *lä*, Dan. *læ*, but is possibly rather from O. E. *hlēo* 'covering, shelter, protection';[1]) thus Kluge, Et. Wb.[6] s. v. *Lee*. Teutonic base **hlëwa-*. N. E. *lew* and M. E. forms with remaining *w* are from O. E. *hlĕow-* in phrases like O. E. *under hlĕowe* (cf. Sievers, Ags. Gramm. § 250 and Anm. 3).

M. E. *leken* 'leak, drop' Pall. VI 33 : O. W. Scand. *leka*, O. Swed. *læka* 'to drip, dribble, leak'. Probably native; cf. O. E. factitive *lęccan* 'to wet', Dutch *lekken* etc. Cf. Kluge-Lutz s. v.

M. E. *liften* 'to lift' Hav., A. P., Langl. P. Pl., Pr. P. etc. : O. W. Scand. *lypta*, O. Swed. *lypta*, *lyfta*, O. Dan. *lypte*. M. E. *lefftenn* Orrm. is formed from the sb. *loft* by way of analogical *i*-mutation, cf. Morsbach, Me. Gramm. p. 171.[2])

O. E. *loft* 'air, wind', M. E. *loft* 'height, upper room, loft', Orrm., Langl. P. Pl., Gaw., Pr. P. etc., N. E. dial. *loft* 'upper room, gallery' : O. W. Scand. *lopt* 'air, upper region, upper chamber', O. Swed. *lopt*, *loft*, Dan. *loft*. See Brate p. 49, Napier, Mod.

---

[1]) In the nautical sense (*e. g.* D. Troy 4675) the word may be due to Scand. influence (cf. Cent. Dict.); but as this sense is very easily explained also from the O. E. word, I prefer to consider the word to be wholly of native origin.

[2]) Morsbach l. c. says: "Orrm's *lefftenn* setzt die Existenz eines ae. **loft* voraus". O. E. *loft* does really occur, but is so late that it is probably a Scand. loan-word. The form *lefftenn* does not prove its existence in O. E. before the Danelag times, as analogical *i*-mutation may very well have taken place much later, even in M. E. times. Cf. my explanation of M. E. *tristen*, Dial. Prov. p. 19 ff.

Lang. Notes 1889, No. 5, Kluge, Grundr.² I p. 934, N. E. D. I p. 248 (s. v. *aloft*). The native O. E. form is *lyft* 'air, wind'.

M. E. *lune* Hom. I p. 197 (: *vor is holie nome of mine liue ȝif me lune*). Morris translates the word with 'loan', Stratm.-Bradly with 'quiet, rest'. The latter derives it from Dan. *luun* (< *lugn*), Swed. *lugn*, O. W. Scand. *logn* 'rest', cf. N. E. dial. *loun, lown, lound* 'quiet, calm, sheltered' (Wall p. 111, Flom p. 52). This derivation very well suits the sense, but the rime with *sŭne* 'son' presents difficulties.

O. E. *macalic* 'suitable', M. E. *make* 'consort, partner', *make* adj. 'aptus', *maklī* adv. 'faciliter'. Scand. origin is generally accepted, but as the word-stem occurs also in native words (cf. N. E. *match*), I cannot decide to what extent Scand. influence is to be assumed.

O. E. *marc* 'half a pound, mark' Chr. 1039, 1101, Steenstr. p. 171, Kluge, Grundr.² I p. 934, Sweet, Stud. A.-S. D., M. E. *mark* 'mark, marca' Laȝ., R. Gl., Langl. P. Pl., Poems and Lives of Saints VIII 149 : O. W. Scand. *mǫrk*, O. Swed., O. Dan. *mark*. The coin was introduced by the Scandinavians. Cf. *ōra* p. 11.

M. E. *mos* 'moss, muscus' Pr. P., Pall. etc.; see Björkman, Zeitschrift f. deutsche Wortforschung II p. 224.

M. E. *muggen* 'to become cloudy, form clouds' Gaw. 2080 (: *mist muged on þe mōr* 'the mist hovered like clouds on the moor'), N. E. dial. *mug* sb. 'fog, mist' : O. W. Scand., Norw. dial. *mugga* 'drizzling rain, soft drizzling mist, mould', Dan. *muggen* 'musty, mouldy'.

M. E. *muk, mukke, mok, mokke* Gen. and Ex., Gow., Wicl., A. P., Pr. C., Pr. P. : Norw. dial. *mukka* 'quantity, heap, pile', Swed. dial. *mokka* 'heap, quantity', O. Dan. *mug* (< **muk*), *mog* (< **mok*), *møg* (< **myk*) 'dung', Dan. dial. *mokke* 'a small pile', O. W. Scand. *mykr, myki* sb., Swed. dial. *mâka* vb., akin to M. H. G. *mocke* 'Klumpen, Brocken' (v. Friesen, Mediageminatorna p. 107).

M. E. *nab* 'projecting point of a hill' Alex. (Sk.) 5964, N. E. dial. *nab* 'hill, top, projection of the sea-coast' (Wall p. 113) : O. W. Scand. (*fjallz-*)*nabbr* 'projecting point of a mountain', Swed. dial. *nab* 'top, point', related to O. E. *nębb* 'nose'.

M. E. *nether* 'nether, lower', according to Kock, P. B. B.

XXIII p. 513 foot-note from Scand., may depend on O. E. *neoþera* (cf. O. E. *neoþan*).

M. E. *pegge* 'pynne of tymbur' Pr. P. 390 : Dan. dial. *peg, pæg* 'reed' (Molbech, Dansk Dialektlexikon), related to Swed. *pigg* 'spike, point, pick', Norw. dial. *pigg* (Aasen), Dan. *pig*. O. E. *pegge* given by Kluge-Lutz means 'a pig', not 'a peg'. It occurs in a charter of Swinford copied into the Liber Albus at Wells.

M. E. *pel* 'a costly sort of cloth' : O. W. Scand. *pell*, O. Swed. *pæl(l)* (< Lat. *pallium*). Cf. Morsbach, M. E. Gramm. § 107 Anm. 5. Scand. origin is more than doubtful.

M. E. *plōh, ploȝh, plow* sb. 'plough' : O. W. Scand. *plógr*, Swed. *plog*, Dan. *plov*. O. E. *plōȝ* meant 'a measure of land', and Köppel, Arch. CIV p. 37, thinks the M. E. sense possibly due to Scand. influence. The sense 'plough', however, was evidently common Teutonic, as is shown by the other Teutonic languages, and probably existed also in O. E.

M. E. *raft* 'beam, plank' Av. Arth. XXV, N. E. *raft* : O. W. Scand. *raftr* (gen. *rapts*, pl. *raptar*) 'spar, beam', O. Dan. *raft* (see Fritzner[2] III p. 37), Swed. dial. *raft* (Rietz p. 520).

O. E. *raggig* 'setosus', M. E. *ragge* 'rag' P. S. 150, Gow., Shor., Pr. P. : O. W. Scand. *rǫgg*, Swed. *ragg*. See above p. 35 foot-note 2.

M. E. *rapen* 'rush, hasten, make haste', Gen. and Ex., Gow., Ch., Langl. P. Pl., Gaw. 1903, D. Troy, Pr. P. etc., *rape* sb. 'haste' Langl. P. Pl., Gow., A. P. II 233, D. Troy etc., M. E. *rap(e)* adj. 'swift', *rap(e)lī* adv. 'quickly' Langl. P. Pl., A. P. I 1168, M. H. etc. (see Stratm.-Bradley) : O. W. Scand. *hrapa* 'to fall, tumble down, to rush headlong, hurry', *hrap* sb. 'running, falling down', *hrapaliga* adv. (*fara hrapaliga* 'to rush headlong like a fool'), O. Swed. *rapa* 'tumble down, hurry', Swed. *rapp* adj. 'swift, quick', Swed. dial. *rappa sig* 'to make haste', Dan. *rap* (< **hrapp-*) 'swift, quick'. Cf. Dutch *rap* adj. 'gezwind', M. L. G. *rap* etc. (Franck s. v. *rap*). In some instances it is not possible to decide whether we have to do with forms containing originally *p* or *pp*.

M. E. *rap* sb. 'rap, ictus' Em., D. Troy, Alis., Octav., Pr. P., *rappen* vb. 'to rap, beat, pulso' Langl. P. P., Lud. Cov., Pr. P.

: Dan. *rap* sb. 'a blow, rap' (Dansk Ordb. Kiøbenh. 1829), Norw. dial., Swed. *rapp* 'a blow', Swed. *rappa* 'strike, beat'.

M. E. *rīven* 'to rive, tear, break', comp. *to-rīven* (see Stratm.-Bradley) : O. W. Scand. *rífa* 'to rive, tear', O. Swed. *rīva,* Dan. *rive*; cf. Dutch *rijven,* see Franck s. v. Germ. *reiben* probably rest on a base *wrīban* identical with Dutch *wrijven* 'to rub', cf. Kluge, Et. Wb.[6] s. v. *reiben.* As O. Swed. *rīva* cannot be from the same base as Dutch *wrijven* (this would correspond to an O. Swed. **vriva*) we must distinguish between two different Teutonic verbs. Otherwise Kluge-Lutz s. v. *rive.*

M. E. *rō* sb. 'quiet, peace' (comp. *un-rō* sb. 'disquiet' C. M., Perc.) Orrm., Marh., Rel. I 116 etc. is possibly rather to be derived from O. W. Scand. *ró,* Dan., Swed. *ro,* than from O. E. *rōw.* Cf. Brate p. 53.

M. E. *rōmen* 'to bellow, grumble' Ps. CIII 21, Av. Arth., Hamp. Ps., D. Arth. This northern word cannot be from an earlier **rāmen* < prehist. Scand. **rāma* (= Swed. *râma* 'to low'). It is rather to be derived from O. W. Scand. *róma* 'to talk loudly' (cf. O. W. Scand. *rómr* 'voice, ring of the voice, shouting, cheering', Dan. *rom* 'cheering' Dansk Ordb. 1829).

Late O. E., M. E. *rōt* L. Hol. Rood ed. Napier (E. E. T. S. 103 p. 4), Chr. 1127, Orrm., A. R., Ayenb., Ch. etc. : O. W. Scand. *rót,* Swed. *rot,* Dan. *rod.* Cf. above p. 179 foot-note 2, Morsbach, Anglia Beibl. VII p. 335, Napier, Acad. 1894 No. 1152 col. 457, Kluge, Grundr.[2] I p. 934.

M. E. *ruggen* 'rock, agitate' Pr. C., Langl. P. Pl., D. Arth., Pr. P. : O. W. Scand. *rugga* 'to shake, rock', Norw. dial. *rugga,* Swed. dial. *rugga* 'to move to and fro, shake'; cf. Dan. *rygge* 'to shake', *uryggelig* 'firm, not to be shaken', Swed. *rygga, orygglig.* Related words with *kk* are: N. E. *to rock,* Dan. *rokke* vb., Germ. *ruck* sb., *rücken* vb., O. W. Scand. *rykkia.*

M. E. *rūke* (*rŭke?*) sb. 'heap' A. P. 214, N. E. *ruck* 'heap, small pile' : Norw. dial. *ruka* 'a heap, pile' (Aasen), Swed. *ruka* 'a heap'. Scand. origin questionable; cf. M. E. *rukelen* 'to heap up', *ruken* vb. 'to crouch, huddle together'. Numerous related words with *k, g, gg* are found in the Scand. languages, *e. g.* O. W. Scand. *hroka* vb. 'fylde til Overflød eller Overmaal', *hroki* 'hvad der ligger ovenpaa eller overskyder det bredfulde Maal', Swed. dial. *roga, râga* 'a small heap', *rugge* 'a heap, quantity'.

M. E. *rumpe* 'cauda' Pr. P. 439, N. E. *rump* : Norw. dial. *rumpa,* O. Swed. *rumpa, rompa* 'tail', Dan. *rumpe* akin to Germ. *rumpf* etc. 'trunk, body'. The sense 'tail, cauda' seems to be typically Scandinavian.

M. E. *runkel* sb. 'wrinkle' C. M. 18840 : O. W. Scand. *hrukka,* O. Swed. *rynkia,* Dan. *rynke.* See Dial. Prov. p. 23 foot-note 2.

M. E. *sale* 'venditio', which has often been considered Scandinavian (cf. O. W. Scand., O. Swed. *sala* sb.) is, most probably, a native word. There is an O. E. *sala* 'venditio' (< **salo, *salu*) in Wr. Voc. 180, 16 (Suppl. to Ælfr. Gloss.); cf. Zupitza, Arch. LXXVI p. 213. Besides the native verb *sellan* renders the existence of a native sb. O. E. *salu* a priori very probable; cf. O. H. G. *sala* 'traditio'.

O. E., M. E. *sæte, sęte* 'seat' Wint.-Bened.-R. ed. Schröer, Orrm., Ps., A. P., Pr. P. etc. (Brate p. 53, Kluge, Grundr.[2] p. 934) : O. W. Scand. *sæti* n., Swed. *säte* n., Dan. *sæde* n. Cf. the native O. E. *sæt* f. 'ambush' (= O. W. Scand. *sát* f., O. Swed. *sät, forsät* f. 'ambush').

M. E. *sīlen* 'to strain, colare' Cath. Angl. 339, L. C. C. 21, Hall. 743, N. E. dial. *sile* 'to strain, skim' Wall p. 119 : Norw. dial. *sīla,* Swed. *sila* 'to strain, filter',[1]) formed from Scand. *sīl* sb. 'strainer, filter' (< **sīh[w]ila-z*) and belonging to the root represented by O. E. *sēon* 'to strain, filter', Germ. *seihen.*

M. E. *silte* (written *cilte*) 'glarea' Pr. P. 77, N. E. *silt* 'a deposit of mud or fine soil from running or standing water, fine eartly sediment' : Norw. dial. *sylt, sylta* 'a low shore often flooded by high-water' (Aasen, Ross), Dan. *sylt* 'part of the shore which is sometimes flooded by high-water' (Dansk Ordb. 1848, Molb., Dansk Dialektlex.), Swed. dial. *sylta* 'bog, fen, palus' (Ihre, Dialektlex., cf. Molb. l. c.). The etymology given by Skeat, Et. Dict. is untenable.[2])

M. E. *slahter, slauhter* sb. 'slaughter' M. H. 38, Pr. C. 3367, Man. (H.) 91, Arth. and Merl. 3918, Pr. P. 458 : O. W. Scand.

---

[1]) L. Germ. *sīl* 'Schleuse zum Durchlassen oder Abfliessen des Binnenwassers' (Doornk.-Koolm.), *silen* 'aquas deducere' (Brem. Wb.) seems to represent an identical formation.

[2]) Bosw.-Toller gives an O. E. *swylt* 'a whirlpool, gurges' Hpt. Gl. 468, 72, which is however rather problematic. If such a word existed it is probably a native equivalent of M. E. *silte.*

slátr n. 'the meat of killed cattle', *slátra* 'to kill cattle' etc., Swed. dial. *slåter* 'killing, slaughter'; cf. O. W. Scand. *sláttr* gen. *sláttar*[1]) m. 'mowing of hay', *slá* 'to beat, hammer, kill, mow (hay)' (= O. E. *slēan*). There was a native O. E. sb. *sleaht, slieht* 'killing, slaughter' (= O. H. G. *slaht* sb. 'Schlagen, Züchtigung'). There is no corresponding word (with the formative *r*) known in other Teut. languages, and although there might have been such a formation in O. E. (cf. the analogous native N. E. *laughter*), *slaughter* is probably from Scand. This is also the view held by most scholars; cf. *e. g.* Zupitza, Anz. f. d. Altert. II p. 10, Sweet, H. E. S.[2] p. 293, Kluge-Lutz s. v., Kluge, Grundr.[2] I p. 936.

M. E. *slak,* dat. *slake* 'ravine' Ant. Arth. XXIII, Sir Degr. 333, Isum. 622, N. E. dial. *slack* 'a dell, glade, hollow' : Norw. dial. *slakke* 'a slight hollow on a level or slope' (Aasen), Swed. dial. *slack* adj. 'sloping'.

M. E. *snare* 'snare, noose, halter, pedica' Rel. I 7, Ch., Pr. P., etc. is derived by Kluge-Lutz, E. Et., Köppel, Arch. CIV p. 32 from O. W. Scand., Swed. *snara,* Dan. *snare.* The latter assumes the existence of an O. E. **snearh,* but only in the sense 'Saite'. This is no doubt incorrect. There is an O. E. *snēr* 'string of a musical instrument, fidis' but this word is not etymologically identical with *snare,* as it is no doubt from a base containing Teut. *ō*; cf. Germ. *schnur* 'a string, rope', O. W. Scand. *snóri* 'a twisted rope'. But the word *snare* is nevertheless to be found in O. E. : *snearan* 'tendiculam, decipulam, laqueum, quod tenditur leporibus et avibus' in the Aldh. Gl., edited by Bouterwek, Hpt. Zschr. IX p. 429 l. 23. As there are several words of presumable Scand. origin in these Glosses (*e. g. raggie* 'setosa') the word may be from Scand. As far as the form of the word goes, M. E. *snare* may be native as well as Scand.; concerning the treatment of the Teut. soundgroup *-arh-* in English, see above p. 105.

M. E. *snart* adj. 'severe' Alex. (Sk.) 3633; adv. Gaw. 2003; see p. 20.

M. E. *snizen* 'to creep' Alex. (Sk.) 4095 : Swed. dial. *sniga*

[1]) Concerning the secondary *er* in Swed. *slåtter* 'mowing of hay', see Tamm, Fornnordiska feminina på *ti* och *iþa* p. 26 and foot-note 2.

'to sneak, steal away'. Dan. *snige* is ambiguous as possibly representing an earlier **snīka* (cf. O. E. *snīcan*).

M. E. *snīpe* 'snipe' Rel. I 82, Pr. P. 461 : O. W. Scand. *mýrisnípa* 'Scolopax gallinago'. Probably native in English. Cf. Kluge, Et. Wb. s. v. *Schnepfe*.

O. E. *sōl* 'sun' : O. W. Scand. *sól*, O. Swed., O. Dan. *sōl*, Cf. Kluge, Grundr.[2] I p. 934, E. St. VIII p. 479. But *sol* in the Ps. is probably the Latin word.

M. E. *sparthe* 'halberd, battleaxe' Gaw., Ch., Alex. (Sk.), Pr. P. : O. W. Scand. *sparða* 'an Irish battleaxe'. But the Scand. word is probably a loan-word.

M. E. *spink* 'a sort of bird' Voc. 189, N. E. *spink* 'the chaffinch' : Norw. dial. *spikke*, Swed. dial. *spink*, Dan. dial. (Molb., Dialektlex.) *spinke* 'a sort of sparrow', cf. Cent. Dict., Thurneysen Keltoroman. p. 73.

M. E. *stange* 'pole, stake' Gaw. 1614, N. E. *stang* : O. W. Scand. *stǫng*, Dan. *stang*, Swed. *stång* (= Germ. *stange*, Dutch *stang*; cf. O. E. *steng* 'pole, stake'). The E. word is probably native.

M. E. *ste, stegh* 'ladder' Alex. (Sk.), N. E. dial. *stee* 'ladder' Halliw. : O. W. Scand. *stigi, stegi*, Dan. *stige*, O. Swed. *stighi* (> Swed. *stege*) 'a ladder'. But cf. O. E. *stiġe* sb. 'going up or down' and similar related words in O. E. and M. E.

M. E. *stumelen, stumren* 'to stumble' Pl. Cr., Langl. P. Pl., Pr. P., Rel. II 211 : Swed. dial. *stumla* (Hellquist, Ark. f. nord. fil. XIV p. 166), O. W. Scand. *stumra*. Cf. Dutch *stommelen*, L. Germ. *stummelen* 'hin und her schwanken, holpern, stolpern (Doornk.-Koolm.).

M. E. *swaren* vb. 'answer, respond' Orrm., Gaw., A. P., *sware* sb. 'answer, response' Orrm. 2422 : O. W. Scand. *svar* sb., *svara* vb., Swed., Dan. *svar* sb., Swed. *svara* vb., Dan. *svare* vb. But cf. O. E. *andswarian* vb. 'to answer', *andswaru* sb. 'answer'.

M. E. *tange* sb. 'sting, dagger, pugio' Wr. Voc., Pr. P. 496, cf. Halliw. *tang* 'that part of a knife or fork which passes into the haft', N. E. dial. *tang* 'pike, sting' (Wall p. 124) : O. W. Scand. *tangi* 'the pointed end by which the blade is driven into the handle', Swed. dial. *tange, tånge* 'point', related to O. H. G. *zangar* 'beissend, scharf' etc.

O. E. *taper-æx* 'a small axe' Chron. : O. W. Scand. *taparax* ‚a small axe'. The Scand. word is from Russian.

M. E. *tatered* 'tattered, lacerated' Pl. Cr., Pr. C., Townl. : O. W. Scand. *tǫturr* 'rag, tatter', Norw. dial. *totra* 'rag' possibly akin to O. E. *tættec* 'rag'. Skeat, Et. D., Kluge-Lutz and others assume Scand. origin.

M. E. *tike* 'dog, churl' Langl. P. Pl. C. XXII 37, D. Arth. 3642, N. E. dial. *tike* : O. W. Scand. *tík*, Swed. *tik* 'a bitch'. The etymology of the Scand. word being unsettled — it is possibly a loan-word — the Scand. origin of the E. word is somewhat doubtful.

M. E. *tōm* adj. 'empty', sb. 'ease, leisure', *tēmen* 'to make empty, pour out', Scotch *toym, tume* (Flom p. 68) : O. W. Scand. *tómr* 'empty', *tóm* sb. 'emptiness, leisure', *téma* 'to make empty', O. Swed. *tōmbr* adj., *tōma* vb., Swed. *tom* adj., *tömma* vb. But there is an adj. *tōm* 'free from' in O. E. (Crīst 1212 : *mān-weorca tōme lifgan*). Cf. O. Sax. *tómi(g)* 'frei von', O. H. G. *zuomig* 'vacans'. Still the sense and the localization of the M. E. words (see Stratm.-Bradley) render their Scand. origin rather probable.

M. E. *trillen* 'twirl' A. P. I 78, Ch., Octav., Pr. P. : Norw. dial. *trilla*, Swed. *trilla*, Dan. *trille* 'to troll, roll', identical with or borrowed from L. Germ. *trillen* 'hin- und herschütteln', Dutch *trillen* and akin to L. Germ. *trullen* 'rollen, wälzen', Norw. dial. *trulla*, M. E. *trollen* 'troll, roll'. The Engl. word is probably native.

M. E. *tunder* sb. 'tinder' Rel. I 220, Langl. P. Pl., Man. (F.) 14683, Pr. P. 506 : O. W. Scand. *tundr*, O. Dan. *tunder*. But probably a native form without *i*-mutation. Cf. O. E. *tynder*, Swed. dial. *tönner* (< *tynder*), Germ. *zunder*.

M. E. *waggen* 'to wag, shake, move' A. R., Rel. I 6, P. S. 333, Hav., Langl. P. Pl., Ayenb., Trev., Alex. (Sk.), Pr. P. etc., N. E. *to wag, waggle* : Swed. *vagga*, Norw., Swed. dial. *vagla*; cf. M. H. G. *wacken, wackeln*, M. L. G. *waggelen* 'sich hin und her bewegen, wackeln', Dutch *waggelen*. The E. words are probably native. Concerning the etymology, see von Friesen, Mediageminatorna p. 109.

M. E. *wale* sb. 'choice, option' Fragm. of Ælfr. Gramm. ed. Phillips p. 8, C. M., Ant. Arth., D. Troy, Clariodus (Curtis

p. 18), *wale* adj. 'good, choice' Gen. and Ex., Gaw., A. P., Alex. (Sk.), M. E. *walen* 'to choose' Gaw., A. P., Spec. 23, D. Troy, Alex. (Sk.), *welen* 'to choose' Iw. 2507, Man. (F.) 7340, N. E. dial. *wale* 'to choose, select; good, excellent'[1]) : O. W. Scand., O. Swed. *val* sb. 'choice', O. W. Scand. *velja* 'to choose', O. Swed. *vælia*. Cf. O. H. G. *wala*, N. H. G. *wahl, wählen*.

M. E. *warpen* 'throw, bend, curvo' A. P., Alex. (Sk.), Townl., Pr. P. etc. : O. W. Scand. *varpa* 'throw, cast'. Cf. Morsbach, Me. Gramm. p. 156. It is sometimes difficult to distinguish from M. E. *werpen* (< O. E. *weorpan*). M. E. *warpen a webbe* is formed from O. E. *wearp* sb. 'a warp'.

M. E. *wawilēȝid* (*waugleeghed* Dubl. MS.) Alex. (Sk.) 1706 is, in all probability, not the same word as M. E. *waldēȝed* 'wall-eyed, with glaring eyes', which Kluge-Lutz, E. Et. derive from an O. E. *wealdenīȝe*, which I have not, however, been able to find in the O. E. literature.[2]) I derive the first member of M. E. *wawilēȝed* from O. W. Scand. *vagl*, Swed. *vagel* 'a beam in the eye'; cf. O. W. Scand. *vagleygr* adj. 'saadan som har Vagel i Øiet, glosøiet' (Fritzner). Early mod. E. *wauleeyed* may be from the same source, although the two words (viz. M. E. *wawilēȝed* and *waldēȝed*) may have very early been confused as to form and meaning. In the Wars of Alex. ed. Skeat we meet with both forms (*wawilēȝid* and *waldēȝed*, the latter 608) without any perceptible difference of sense.

M. E. *wehht, weȝt* 'weight' Orrm., Langl. P. Pl., Pr. C., A. P., Barb. : O. W. Scand. *vætt* f. 'weight' (*tt* < *ht*), O. Dan. *vett* (Jessen p. 277). The O. E. form is *wiht* (> M. E. *wiht, wiȝt*). Although the distribution of the M. E. form in question seems to point to Scand. origin, the *e*-vowel may very well be due to the influence of the verb *weȝen* 'to weigh'. The origin of the word has been dealt with by Sweet, H. E. S.[2] 316, Knigge p. 23, Morsbach, Schriftsprache p. 69, Kluge-Lutz, E. Et. s. v. *weight*.

M. E. *-wer* in *pilewer* 'pillow-case, cervical' (Napier, Mod.

---

[1]) The *a* in *walen* vb. and *wale* adj. is from the sb.

[2]) Cf. O. W. Scand. *valdeygðr*, Dan. dial. *valdøiet* adj. 'som har dryppende Øine, surøiet' (Molb., Dial.-Lex.). Skeat, Notes on Engl. Et. p. 316 seems to consider M. E. *wawilēȝed* and *waldēȝed* to be identical words.

Lang. Quarterly 1897 p. 52) : O. W. Scand. *ver* 'covering', Swed. *var* (*kuddvar, bolstervar* etc.).

O. E. *wīcing* 'pirate' is recorded before the invasion times (Kluge, Grundr.[2] I p. 935), but as it refers chiefly to the Northmen, it is probably, in later times, an adoption of the Scand. word (O. W. Scand. *víkingr*). — In M. E. times there is a word *wykeng* to be found, Calendar of Patent Rolls of Edward I 1281—1292 p. 490, cf. A. Bugge, (Norsk) Historisk Tidsskrift 1898 p. 51, which means a man from the Norwegian district *Viken*. It is generally assumed that *wīcing* 'pirate' meant originally the same; but it is strange to find the word in English at so early a date.

M. E. *wikir* 'vimen' Pr. P. 527 : Swed. dial. *vekare, vekker, vikker* 'female tree of Salix pentandra', Dan. *vegerkurv* 'wicker-basket', *vøgger, vegre, vægger* etc. 'a pliant rod' (Molbech, Dansk Glossarium, Dansk Dialektlexikon). Is the word akin to O. H. G. *wih* 'populus', O. E. *wice* 'witch-elm', N. E. *wicken* 'mountain-ash or rowan-tree' (Cent. D.)?

M. E. *wīpe* sb. 'upupa' Wr. Voc. 640, 15, 702, 1, 762, 10, Pr. P. 530, N. E. dial. *wipes* sb. (E. Angl.) 'a plover' Wall p. 127 : Norw. dial., Swed. *vipa* 'lapwing', Dan. *vibe*.

M. E. *wisp, wips* 'wisp, torques, mempirium, a small bundle' Leg. 91, Langl. P. Pl., Pr. P., Wr. Voc. 595, 35, Townl. M., compound *ars-wisp* 'manpirium, anitergium' Wr. Voc., Pr. P. : Norw. dial. *visp* 'a small broom or whisk', Swed. *visp* 'whisk, twirling-stick'.

O. E. *witer, witter* 'wise' Chr. 1067, M. E. *witer* 'knowing, wise, evident' Orrm., Laz., Gen. and Ex., Alex. (Sk.) etc. : O. W. Scand. *vitr* (the *r* is radical) 'wise'. Deriv. O. E. *witran* 'to inform' Sermo in festis Stæ Mariæ virginis, Wr. Voc. 123, 23, M. E. *witeren* 'to make wise, make sure' Laz., Jul., Jos., A. P., M. E. *witerliche* 'surely' Orrm., Gen. and Ex., Hav., Langl. P. Pl. etc. : O. W. Scand. *vitra* 'to manifest, lay open, reveal', O. W. Scand. *vitrliga*, Swed. *veterligen*. — Cf. Brate p. 65, Kluge, Grundr.[2] I p. 935.

M. E. *witnen* 'attest, testify' A. R. 30, Will. 3462 : O. W. Scand. *vitna*, Dan. *vidne*, Swed. *vittna*.[1])

---

[1]) O. E. *witnes* Chr. E. 656 (*þās sindon þā witnes þe þær wæron and þā þæt zewriten mid here fingre on Crīstes mēle*) is possibly the plur. of an O. E. sb. **witne* 'witness' < O. W. Scand. *vitni*, Swed. *vittne*, Dan. *vidne*. Cf. Kluge, Grundr.[2] I p. 935. Otherwise Earle and Plummer, Glossary; a

List III.

Some words which have erroneously been derived from Scandinavian.

M. E. *bablen,* N. E. *to babble* 'to talk childishly, to prattle, chatter', is not a Scand. loan-word; it occurs in all Teutonic languages and is known in English as early as anywhere else, cf. N. E. D. M. E. *bablyn* 'to waver, oscillate, quiver, librillo' Pr. P. 20, *babelynge* 'vacillatio, librillatio' ibd., perhaps etymologically distinct from M. E. *bablen* 'to chatter', may possibly be borrowed from Scand.; cf. O. Dan. *bable* 'to vacillate (said of a light when the wind is blowing on it)', Kalkar.

M. E. *bagel, baghel* 'the staff or crosier of a bishop' is not from O. W. Scand. *bagall,* as is assumed in the N. E. D., but no doubt from Irish. It seems to me, for historical reasons, more probable that the Scandinavian word is from English, or that they are both from Irish; cf. Taranger, Den angelsaksiske Kirkes Indflydelse paa den norske p. 346, who calls O. W. Scand. *bagall* an Irish loan-word.

M. E. *bannen* 'to curse, anathemize, interdict'. O. E. *bannan* meant 'to summon', and Murray, N. E. D. thinks the senses 'to curse, anathemize, interdict', occurring first in north. dial., may be from Scand. But as he admits, the sb. *ban* 'anathemization, curse', which he does not derive from Scand., may have reacted upon the verb. In my opinion, the sense-development, whether originating in the sb. or in the vb.,[1]) may very well have taken place independently of Scandinavian. Cf. M. L. G. *bannen* 'to swear'.

M. E. *big* 'strong, validus, potens, rich, wealthy' I have tried to explain above p. 153 foot-note 1. Although its earlier

few lines before, the same people are called *witnesse,* n. pl. of *witnes* (*ic bidde þē brōðer Æðelrēd and mīne swustre . . . þet ȝe bēon witnesse*), which in my opinion, speaks against Kluge's explanation of *witnes.*

[1]) It seems to me the best explanation of the sense-development in question if we start from M. Lat. *bannum, bannus* 'a formal ecclesiastical denunciation, anathema, excommunication' (cf. M. E. *þe pȳpes banne,* Germ. *kirchenbann*) and look upon this word as the original cause of the development of the meanings of the word in English as well as in Scandinavian. For historical points of view, I refer to W. Sickel, Zur Geschichte des Bannes, Marburger Universitätsprogramm 1886.

occurrence was chiefly northern, it would hardly be right to assume Scand. origin, as no fully corresponding Scand. word is known (only the non-mutated Norw. dial. *bugge* sb. 'a mighty man', *bugga* adj. 'rich, wealthy, powerful') and as *g* is no proof of Scand. introduction. I want to point this out here, as the quoted foot-note (p. 153) seems to have been misunderstood by Schmidt, Zur Heimatsbestimmung des Havelok, Göttingen 1900, p. 29, 84, who, referring to the same foot-note, gives the word as Scandinavian.

M. E. *blunt* 'blunt, dull, stupid' Orrm., A. P., Ch., Pr. P. — Stefánsson, Academy 1890, p. 344 assumes Scand. origin: "now I submit that Orrm has treated *blundr, blund* [the part pple. of *blunda*] as adj. ptc. and in analogy with *forrgarrt* and *want* formed the neutr. *blunt* to be used for all genders". This explanation is rendered improbable by the intr. sense of the Scand. word *blunda* 'to close one's eyes'; *blundr* sb. means 'slumber, sleep'; cf. *blundskaka* 'to wink with the eyes', *blundstafir* 'sleep-giving, soporific runes'. Besides, the past ptc. cf. *blunda* was *blundaðr,* not **blundr.* Neither is there any adj. *blundr* known in Scandinavian. I prefer — like Brate, P. B. B. X p. 34 — to consider *blunt* to be a native English word representing another ablaut than N. H. G. *blintzeln.*

M. E. *chaft* 'the jaw' C. M., Ant. Arth., Cath. Angl. is generally derived from O. W. Scand. *kiaptr, kiǫptr,* Swed. *käft* (< **kiaft*); thus also N. E. D. As there is no case known in which Scand. *k* has become English *ch,*[1]) and as it is not probable that the following *i̯* (due to the Scand. breaking of an original *e* > *i̯a*), if developed in Scand. as early as the times of the Danelag,[2]) has caused such a transition (*ki̯* > *ch*) in English, Scand. origin is to be rejected. I suppose the form to be due to a blending of M. E. *chavel* (< O. E. *ceafl*) and M. E. **keft* (< Old Scand. *kiaft-*). It may be noted that in C. M. 7510 where the Cott. M. S. has *chaftes* the other MSS. have *chaveles.*

---

[1]) Stratm.-Bradley give a M. E. *cheten* 'to console, cheer' Hom. I 233, but this is evidently, as is pointed out by Morris, O. E. Hom. I p. 324, an error for *cheren* and cannot be derived from O. W. Scand. *kæta* 'to gladden'.

[2]) In Scand. loan-words the source-words of which contain, in historical times, an *ia* (< *e*), we always find *e* (not **ia*) *e. g.* M. E. *skerre* 'timid', *ker* 'marshy ground', *fell* 'mountain'; see next chapter.

M. E. *daw(e)ning* 'dawning' which has often been explained as borrowed from Scand. (O. Swed. *daghning*), is no doubt a genuine English formation from O. E. *dazung* 'dawn, day-break', the *n* being due to the influence of *morning, evening* (concerning *morning* and its relationship to O. E. *morzen*, see Erdmann, Språkvetensk. Sällsk. i Upsala Förh. 1882—85 p. 138). The *n* in N. E. *dawn* is no doubt from the sb. *dawning*. This explanation of N. E. *dawn, dawning,* which seemed the only natural one to me several years ago, has in the meantime been given also by Köppel, Arch. CVI p. 34 f.

M. E. *firre* 'fir' (cf. *firren* adj. 'made of fir' Hav. 2078) is hardly, as has sometimes been supposed, a Scand. loan-word. Although it is not settled whether an O. W. Scand. *fyra* really existed (see Fritzner s. v.), there are forms with *y* recorded both in East and West Scand.; see Tamm p. 181, Jessen p. 70. The M. E. word is the equivalent of Mod. German *Föhre*. It is true that the *rr* offers some difficulties (stem **furhi̯ōn*), but it is not more easily accounted for by the assumption of Scandinavian origin.

N. E. *glance* cannot, as is generally supposed, be a Scand. loan-word, as the Scand. words (Swed. *glans,* Dan. *glands*) from which it has been derived are borrowed from German.

O. E. *hamelian,* M. E. *hamelen* 'to maim, mutilate' is not, as has often been supposed, a Scand. loan-word. In the Laws of Ælfred there is a sb. *hamola* 'a mutilated, maimed man' (cf. Liebermann, Arch. XCVIII p. 127). Cf. O. H. G. *hamal* 'maimed, mutilated', O. H. G. *hamalôn* 'to mutilate'. Native origin is assumed by Murray N. E. D., Jellinghaus, Anglia XX p. 465.

M. E. *loken* 'to lock', by many scholars derived from Scand., is native and probably formed from the sb. O. E., M. E. *loc* 'clausura'. The original form of the verb was O. W. Scand. *lúka,* O. E. *lūcan*; also O. W. Scand. *loka* vb. seems to be of secondary (nominal) origin. The explanation of the sb. *lock* given by Kluge-Lutz is not correct.

M. E. *masen* 'to maze, make or become dizzy', *amasen* 'amaze', which has very often been derived from Scand., is no doubt English. The p. pple *amasod* occurs in Wulfstāns Homilies. Cf. Mayhew, E. St. XII p. 299, Skeat, Notes on Engl. Et. p. 4.

M. E. *slike* 'smooth, sleek' Hav., Rom. Rose, Pall., Pr. P., N. E. *sleck, slick* has been derived from an alleged O. W. Scand. *slíkr* 'sleek, smooth'. The existance of such an adj. is very doubtful. Cleasby and Vigfusson quote the word from a verse in Biarnar Saga: *hrognkelsi líkr var á holdi slíkr.* The meaning of this Scand. word is not at all settled; Egilsson translates it with 'lentus humor'. At any rate it does not seem advisable to base the Scand. origin of the M. E. *slike* on a word which has probably never existed in Scand.[1]) I consider M. E. *slike* as well as the vb. *slikien* 'to polish, make smooth' native words.

O. E. *snǣdan* 'to lunch', *snǣding* 'lunch' is not, as is assumed by Kluge, Grundr.[2] I p. 934, from O. W. Scand. *snǽða* 'to take a meal', but the Scand. word is most certainly borrowed from English. The original sense of the word was 'to cut into slices'. Cf. Sweet, A.-S. Dictionary.

---

[1]) The O. W. Scand. *slíkr,* whatever its meaning might have been, is proved by the rime (or assonance) to have contained ĭ. The vowel of the M. E. word was most probably short; cf. Luick, Unters. p. 293 f.

Chapter III.
Miscellaneous Notes.

1.
The Scandinavian Invasion.

Several questions involved by the Scandinavian loan-word material cannot be weighed from every point of view without a fair knowledge of the history of the Scandinavion invasion. Thus the question of the dialectal provenience of the loan-words, which will be treated in this chapter, must necessarily be looked at in the light of historical facts. Before I proceed to treat this question I think a brief survey of the history of the Northmen in England would be useful for the better understanding of the subject referred to.

The first time we hear of Scandinavian pirates in England is in the following passage in the Anglo-Saxon Chronicle for the year 787: *hēr nam Beorhtric cing Offan dohtor Eadburge. And on his dagum cōmon ærest III scipa Norðmanna, and þā se gerēfa þær tō rād, and hīe wolde drīfan tō þæs cinges tūne, þȳ þe hē nyste hwæt hīe wæron, and hine man þær ofslōh. þæt wæron þā ærestan scipu Deniscra manna þē Angelcynnes land gesōhtan.* One of the manuscripts offers instead of *III scipa Norðmanna* the reading: *III scypu Norðmanna of Hæreðalande.* All scholars who have dealt with this passage seem to agree about the meaning of the words *Deniscra manna* and to consider the last sentence to originate from a later time when all Vikings that visited England were called Danes. About the word *Norðmen,* on the other hand, opinions vary. Its meaning depends on the signification of the word *Hæreðaland.* Munch identified it with *Hardesyssel* in Denmark, Lappen-

berg, Maurer, Storm and others with *Hordaland* in Norway. Steenstrup declares the passage to be an error of the scribe for *ofherian þat land.* Bugge and Taranger[1]) are of opinion that *Hordaland* is the only possible interpretation. Considerations of space forbid me entering on their arguments, which seem to me to be rather plausible. For our purposes it is, however, quite irrelevant of what nationality those Vikings were: during the first period of the Scandinavian invasion the object of the invaders seems to have been mere plunder, and it is not until the Northmen began to effect permanent settlements in the country (in the second half of the ninth century)[2]) that they may be assumed to have exercised any influence worth mentioning on the development of the English language. In 793 the Northmen plundered the monastery of Lindisfarne and in the next year that of Wearmouth. After this England was freed from further assaults till the year 832. The previous ravages of the Vikings seem to have taken place in the north of England; this time they plundered the Isle of Sheppey. Next year they returned with 35 large ships, landed on the coast of Wessex and subsequently defeated the West-Saxon army at Charmouth in Dorsetshire. The Northmen now increased in number every year, and although they were defeated several times by the West-Saxon king Ecgberht and his son Æthelwulf, they continued to harry and desolate the country with the utmost ferocity. They now spread over vast parts of the whole of England. In 851 the Vikings wintered for the first time in the Isle of Thanet. This marks a second period in the Scandinavian invasion. Before that date, they had always returned to their ships before the arrival of winter and sailed away with what they had collected. Now comes a time in which the Northmen begin to conquer land and settle in the country. The actual settlement did not, however, take place till about 865. In this year a numerous army of Vikings lands in the Isle of Thanet; the next year the Northmen winter in East-Anglia, whereupon they march north-

---

[1]) Taranger, Den angelsaksiske Kirkes Indflydelse paa den norske p. 19 ff.

[2]) Freeman I p. 12, 44 f.

wards, cross the Humber and seize York; the conquest of Northumberland was now easily carried out. In 868 they seized Nottingham, whereupon the army returned to York and stopped there a year; in 870 they conquered East-Anglia after a terrible carnage and killed its King Eadmund. Northumberland and East-Anglia thus being under the sway of the invaders, the Mercians terror-stricken hastened to conclude a peace with them by which they became their tributaries. The supremacy of Wessex established by Ecgberht[1]) was now reduced to a mere nothing after the loss of all her vassals north of the Thames. And soon the invasion was to threaten also the independence of Wessex. King Æthelred, supported by his younger brother Ælfred, offered a valiant resistance to the invaders.[2]) Æthelred died in the thick of the struggle and was succeeded by Ælfred (April 871). After some battles and smaller engagements, a sort of peace was made, and the Vikings at last retreated to the annexed parts of the country; Northumbria and a part of Mercia, whose last king was deposed, were constantly in their power, and the land was divided between them; the colonisation of Mercia went on rapidly. After some time, new attacks were made on Wessex, but Ælfred at first succeeded in saving his country. In the famous year of 878, however, his kingdom was threatened with perfect annihilation. A strong army of Northmen suddenly seized Chippenham and from thence spread, in powerful detachments, all over Wessex. A general panic arose, the inhabitants of the country had to choose between submission and flight. Ælfred himself, no hope of resistance being left, had to hide, with his small troop of followers, in the Isle of Athelney, among the marshes of Somersetshire. "Men might well deem", to use the words of Freeman, "that the Empire of Ecgberht, and the Kingdom of Cerdic itself, had vanished for ever". It is too universally known to need further comment, how he watched closely, from the fort he had raised, the movements of his enemy, how he succeeded at last in gathering his troops to his standard and ultimately secured

---

[1]) Freeman I p. 41 f.

[2]) For further details, see Worsaae, Den danske Erobring p. 94—97.

the victory. By the peace of Wedmore, the Northmen were bound to evacuate Wessex and part of Mercia, and Guthrum, the king of East-Anglia, adopted Christianity and in baptism received the name of Æthelstan. The Northmen, now nominally Ælfreds vassals, were granted the possession of a large part of England: the boundary between Ælfreds kingdom and the dominion of the Northmen started from the Thames, along the Lea to its source, then to Bedford and along the Ouse to Watling-street and then along Watling-street to the Welsh border.[1]) Roughly speaking, Watling-street became henceforth the boundary between Saxon and Scandinavian England. The Scandinavian colonies probably formed a conglomeration of small republics, with the exception of the kingdoms of East-Anglia and Northumbria. Cf. Grueber II p. LIII. — Towards the end of Ælfreds reign the struggle began again. An enormous Viking fleet, simultaneously with the fleet of the Norman chieftain Hesten (consisting of 80 ships), visited the shores of England and devastated the country. In this they were helped by the Northmen settled in East-Anglia and Northumbria. But at last quiet was restored and the Northmen were reduced at least in so far as to be forced to keep to the terms of the peace of Wedmore. How fearful the struggle must have been, is sufficiently shown by the words of the Chronicle (A. D. 897): *"næfde se here, Godes þonces, Angelcyn ealles forswīðe gebrocod!"*

Ælfred was succeeded by his son Eadweard, who completed the work begun by his father. In this he was assisted by his sister Æthelfled, the "Lady of the Mercians", who built a range of fortresses against the Northmen. The latter had fortified the towns of Lincoln, Derby, Nottingham, Leicester and Stamford and from those strongholds, called the confederacy of the "Five Boroughs", had mastered the sorrounding country. Eadweard at first recovered from the Northmen the whole of Mercia, East-Anglia and Essex and ultimately received the submission of Northumberland. By the submission of Wales, Strathclyde and Scotland he became the over-lord of the

[1]) See *e. g.* Thorpe, Ancient Laws and Institutions p. 152 f., Freeman I p. 48 foot-note, Worsaae, Den danske Erobring p. 111, Steenstrup II p. 75, IV p. 38. From linguistic points of view it is of importance that London belonged, at least since 886, to the English dominion.

whole island. Through the famous battle of Brunanburh (937), Northumbria, which Eadweard had brought under his vassalage, was made an integral portion of the kingdom by Eadweard's son and successor, Æthelstan. During the reigns of his brothers Eadmund and Eadred, the Northumbrians revolted several times, and time after time succeeded in setting up kings of their own. In 954 their last king *Yric* (the Norwegian ex-king *Eirîkr Blóðøx*) was expelled by themselves and they submitted to Eadred. Thus that Scandinavian colony which had resisted the English annexations longer than the others, ceased to exist as an independent state. Still there are reasons for believing that all Scandinavian England continued to be governed by "Danish law" and retained a certain independence.[1]) During the following 35 years we hear very little of Scandinavian invasions.[2]) We have reason to believe that the relations between the English and Scandinavians settled in England now grew, on the whole, less hostile; the Christianisation of the latter was now completed,[3]) which may have led to a partial reconciliation of the two races. This is illustrated by the friendly relations of King Eadgar to the Scandinavian settlers (see Steenstrup III p. 174 ff., Freeman I p. 464, Worsaae, Den danske Erobring p. 229 ff.). It is even known that Northmen settled in England, or descendants of Northmen took service under the English kings against the later invasions of the Vikings.[4]) Those Scandinavian settlers and their offspring were land-owners and quite as much exposed to the ravages of their kinsmen as the English themselves; intermarriage must also have tied the two races more closely together.

The wars which began towards the end of the tenth century formed the first step towards the third period of the

---

[1]) Cf. Grueber II p. LXV, Steenstrup III p. 62, 175 ff.

[2]) Chr. 966: *Hēr þored Gunneres sunu forherzode Westmōrinzaland*; Chr. 980—982, 988 tells us of several piratical incursions. None of these incursions seems to have led to any settlement.

[3]) Cf. Worsaae, Den danske Erobring p. 222 ff.

[4]) Thus the Chronicle tells us that the East-Angles fought on the English side against the Vikings in 992. Of the East-Angles a great percentage were, no doubt, descendants of the Scandinavians who had settled there during the second half of the 9th cent.

invasions. The time of mere local settlement was superseded by a time of political conquest.[1]) In 991 a serious Scandinavian attack, seemingly with the intention of making a settlement, was made on the East of England. After the battle of Maldon, in which the English were defeated, the Northmen were bought off by King Æthelred; a considerable number of them seem, nevertheless, to have settled in the country.[2]) Next year the Northmen were defeated in a naval battle, whereupon they turned their course northward, attacked Northumbria and ravaged the country on both sides of the Humber (993). The inhabitants of these parts were no doubt, to a great extent, Scandinavians or of Scandinavian descent, but they seem at first to have offered a strong resistance to the pirates. The treason of their leaders, who seemed also to have been of Scandinavian descent, secured the field to the invaders.[3]) This was the direct forerunner of an event which all at once opens the third period of the Scandinavian invasions. According to the Chronicle, Anlaf[4]) and Swezen[5]) sailed up the Thames with 94 ships and laid siege to London (994). Their attempts on the town failed and they sailed away and ravaged the coasts of Essex, Kent, Sussex and Hampshire; at last they obtained possession of horses and rode through the country, pillaging, burning and murdering.[6]) Again the invaders were bought off by the king with a considerable sum of money. Although Anlaf, mainly from religious reasons, was prevailed upon to promise never more to invade England and sailed away to his own country, and although Swezen, too, soon went on

---

[1]) Cf. Freeman I p. 306. The fleet of the Northmen is said to have consisted of 390 ships, Steenstrup III p. 228.

[2]) Freeman I p. 311.

[3]) O. W. Scand. *Olafr Tryggvason*, killed in the battle of Svoldern (1000). He was not yet, at that time, king of Norway, as Freeman wrongly calls him.

[4]) By O. W. Scand. historians called *Sveinn Tiuguskegg*, Danish *Svend Tveskjæg*. Swezen (*Sveinn*) was since 988 king of Denmark.

[5]) Chron. 994: *and hī þanon fērdon and wrohton þæt mæste yfel þe æfre æniz here dōn mihte on bærnette and herzunge and on manslihtum æzðer be dām særiman on Ēast-Seaxum and on Cent-lande and on Sūð-Seaxum and on Hamtūn scīre. and æt nyxtan nāman heom hors. and ridon swā wīde swā hī woldon. and unaseczendlice yfel wircende wæron.*

other expeditions and did not return in person to England till 1003, the ravages of the Northmen were renewed on a terrible scale especially in the years 997—99 and 1001. In 1001 they were bought off by the sum of 24,000 pounds. It is probable that a great part of those Scandinavian troops were sent out by Swezen to weaken the power of Wessex. The East and North of England, where the Scandinavian settlers lived, were left in peace. As the Vikings did not, as a rule, hesitate to invade the coasts of the Scandinavian countries, it is improbable that they now abstained from visiting those parts of England merely because of their being populated by men of their own race. The object of the invaders was now certainly not mere plunder; their aim was, no doubt, chiefly of a political nature, namely to do preparatory work for a definite conquest of England.[1])

The terrible massacre of the "Danes" on Saint Brice's Day 1002, on which occasion Gunhild, the sister of Swezen, was put to death, called for vengeance on the part of the Danish king. In 1003 he sailed to England and ravaged Wessex; next year he turned to East-Anglia, a part of the country largely populated by Northmen and descendants of Northmen. He harried and burned Norwich, the chief town of East-Anglia, and plundered the country. A stubborn resistance was offered to him by the East-Anglian commander Ulfcytel, a man proved by his name to have been of Scandinavian origin. In 1005 the Danish king sailed home; next year a new invasion began which must have been particularly severe.[2]) A heavy tribute was again paid to the sea-rovers (1007). Thus two years' respite was obtained. But in 1009 several fleets or detachments, one of them commanded by the famous Jarl Thurcytel, attacked several parts of the South of England. Next year East-Anglia was overrun and Ulfcytel defeated in the battle of Ringmere, chiefly owing to the treachery of his Danish thegn Thurcytel. The whole of the country, with the exception of Northumberland and the western and northern shires

---

[1]) Cf. Worsaae, Den danske Erobring p. 256.

[2]) Chr. 1006: *Hē hæfdon ælce scīre on West-Sexum stīðe ȝemarcod mid bryne and mid herȝunge.*

of Mercia, were terribly ravaged by fire and sword. The power of resistance of the English being now thoroughly exhausted, peace was bought at the enormous price of 48000 pounds (1011). As this sum could not, however, be fully paid at once, the ravages continued for some time. The Jarl Thurcytel, who was now probably baptised, joined the English in 1012, and he and his men became a faithful body-guard of the English king against their own countrymen. Swezen, who had not visited England for nine years, now appeared again. In 1013 he sailed to Sandwich in Kent. But he abstained from further ravages in the South of England, probably from fear of his old enemy Thurcytel.[1]) Instead, he turned to the districts which were largely populated by men of his own race. Northumbria and soon the whole Danelag (from the sea to Watling-street) submitted to him without resistance and acknowledged him as their king. Then he proceeded with his force, largely recruited in the Danelag, across Watling-street, and as soon as he had entered what was strictly English territory, he began the most fearful ravages. At last he was acknowledged king of the whole country (1013). Thurcytel and his men still stood by their oaths to the West-Saxon King Æthelred and took him under their protection, and we now witness a curious state of things: "the monarchy of Cerdic was now", to use the words of Freeman, "confined to the decks of forty-five Scandinavian war-ships. If the West-Saxon banner was anywhere displayed, it could have been only on the masts of Thurcytel and his sea-rovers".

After a short reign Swezen died (1014), and Æthelred was restored to the throne by the English witan. Swezen's son Cnut, who had been elected king by the Danish fleet,[2]) was proclaimed an outlaw from England and driven out of the country. But he returned in 1015 and invaded Wessex, which soon submitted to him. In 1016 he marched with a mixed force of Danes and West-Saxons against Mercia and soon the whole country, with the exception of London, was

---

[1]) Th. had belonged to the Vikings of Jomsborg, who were once Swezen's deadly foes. Cf. Worsaae, Den danske Erobring p. 244 f., 270.

[2]) Freeman I p. 404.

in his power.[1]) On the death of Æthelred, Cnut was chosen king by all the witan, with the exception of those of London, who elected Æthelred's son Eadmund. The latter soon succeeded in recovering Wessex, and a violent fight arose between the two rival kings. In four of five pitched battles Eadmund was victorious, but was beaten in the sixth, the murderous battle of Assandun. Among those who fell is to be noted the above-mentioned Ulfcytel. The kingdom was now divided between Eadmund and Cnut. But the death of Eadmund (Nov. 1016) soon made Cnut, there being no competitors, king of the whole realm. His election by the witan of all England took place in Jan. 1017. The accession of Cnut to the English throne put an end to the Scandinavian invasions. Cnut, the King of all England and of all Denmark (and Norway), became much more an English than a Danish king and valued England, the centre and the seat of government of his empire, most of all his dominions, whereas Denmark and Norway became practically dependencies of England. "And he not only identified himself with England; he identified himself in a special manner with the purely Saxon part of England."[2]) He went so far in his preference for England that Englishmen were largely substituted for Danes in the highest offices, while he banished or executed a considerable number of Danes. The greater part of the Danish fleet was sent back to Denmark, and no wars were carried on within English territories during the eighteen years of his reign. The Scandinavian settlements may have increased during his reign,[3]) but they must have taken place in a peaceful way; and in the laws, no distinction was made between Scandinavians and Englishmen.[4]) At any rate, the English had no reason to complain, and we may justly assume

[1]) It is a remarkable fact that West-Saxons and Danes commanded by a Danish leader (joined by the West-Saxon traitor Eadric) went to fight against a population largely consisting of Scandinavians and descendants of Scandinavians but reigned and commanded by the West-Saxon Ætheling Eadmund (Freeman I p. 414).

[2]) Freeman I p. 448.

[3]) A large Danish colony seems now to have settled in London, see Freeman I p. 538; they had a burial-place of their own, Freeman I p. 572.

[4]) There was a difference, but of a merely local character, so far that the inhabitants of the Danelag were subjected to laws differing from

that the amalgamation of the two races proceeded undisturbedly. Those who were still heathens were Christianized, not only in England but also in Denmark, which was provided with bishops and other ecclesiastics from England. After the death of Cnut (1035), some parts of the country (Northumberland, Mercia and London) elected Harold, the supposed son of Cnut and his concubine or Danish wife Ælfgifu of Northhampton, while the West-Saxons elected the king of Denmark Harthacnut, son of Cnut and his queen Emma.[1]) Soon the union between Wessex and Denmark was broken: Harthacnut was deposed by the West-Saxons and Harold elected their king (1037), but on Harold's death (1040) the Danish king was chosen by the witan of all England. The heavy Danegelds which were imposed by Harthacnut and the brutal way in which they were extorted by his Danish body-guard (the "Housecarls"), the merciless burning of Worcester and the ravaging of Worcestershire were not acts of Danish oppression; all the subjects of the land, English and Danish, had to suffer from those taxes and ravages and they were not inflicted by Danes as Danes on Englishmen as Englishmen.[2]) The Danes settled in England and their English fellow-subjects may therefore be supposed to have lived still in friendly relations with each other. The fierce civil wars in Northumbria, going on from generation to generation, and especially sanguinary during Harthacnut's reign, were hardly of a racial character, but were largely hereditary contests in which the Northumbrian Danes and Norwegians took a lively part. After the death of Harthacnut (1042), we hear very little of Scandinavians in England.[3]) No doubt, the amalgamation of English and Scandinavians (also those of the last importation, during the

those of the other parts of the country; but whether those inhabitants were Danes or Englishmen was thoroughly indifferent.

[1]) The apparent motives of the two parties for their choice (as represented by Freeman I p. 535 ff.) throw some light on the provincial feelings of the time, and is also interesting from the point of view of the feelings of the Danish provinces compared with those of the West-Saxons.

[2]) Freeman I p. 578 f., II p. 127.

[3]) There was an opposition to Eadward's election, apparently in the interest of the king of Denmark and no doubt upheld chiefly by the Danish followers of Harthacnut cf. Freeman II p. 9, 11.

reigns of Cnut and Harthacnut) now went on rapidly. The predilection of Eadward the Confessor for Normans, his Normanizing tendencies in general and the struggle between natives (the Scandinavian settlers included) and foreigners for dominion may have tended largely to the consolidation of the former foes, a consolidation which must have been complete after the Norman conquest. This is fairly illustrated by the great number of Scandinavian proper names of persons the bearers of which were most decidedly English in all respects. Thus, several of the children of Godwine, the great Earl of the West-Saxons, were called by names of Scandinavian origin (*Harold, Swezen, Tostiz, Gunhild*); which is, in this case, as in many others, accounted for by their Scandinavian mother (Freeman II p. 35 f.). And the illegitimate child of the Englishman Swezen, son of Godwine, with the Abbess of Leominster, was called by the Scandinavian name *Hakon* (Freeman II p. 891). We also find — even from the middle of the 10th century — numerous ecclesiastics called by Scandinavian names, a fact that also points to the social levelling of the two nationalities.[1] — The Scandinavians soon learned to identify themselves with the land in which they had settled and to live as Englishmen under the Laws of England.[2] Their language, which must comparatively early have been largely mixed up with English elements, differed so very little from the English tongue that they could hardly, in this respect, be looked upon by their English kinsmen as aliens in the strictest sense. It is true that Northumberland retained for a long time the distinct character of a separate state, governed, for the most part, by Danish earls. But the rising of Northumberland against Godwine's son, Tostiz, who had been appointed Earl of the Northumbrians by Eadward (1055), did not break out until 10 years after the appointment of Tostiz and was wholly justified by his tyranny. Northumbria had hitherto, ever since the time when she chose her own kings, been ruled by Earls chosen from

[1]) See the Index to Freeman's Hist. of the Norm. Conquest, Worsaae, Den danske Erobring p. 225 f. As an example the name Thurstān may serve. There are in this Index to be found one Archbishop and three Abbots called by this name.

[2]) Cf. Freeman II p. 127.

among her own people: the distrust with which the West-Saxon Tostiz must have been received in Northumberland[1]) was rather due to local jealousy and to the feeling of provincial independence than to the feelings of Scandinavians towards Englishmen. The names of those who attended the rebel assembly at which Tostiz was deposed show that Englishmen as well as men of Scandinavian descent took part in the revolt.[2]) In the same light we have to look upon the refusal of the Northumbrians, in the first instance, to acknowledge Harold (1066).[3]) When Harold Hardrada the same year invaded Northumbria, a stubborn resistance, though finally unsuccessful, was offered to him in the battle of Fulford, and when, after the surrender of York, the Northumbrians agreed to follow Harold against southern England, we have no right to ascribe this agreement to any racial sympathies with the Norwegian invaders but to quite different motives and circumstances.[4]) On the contrary, when Harold, the English king, delivered York from the Northmen, he was received with joy: "provincial jealousies were lulled for a moment in the actual presence of the enemy, and the Danes and Angles of York pressed eagerly to welcome the West-Saxon deliverer".[5]) And the Northumbrians, no doubt, gladly aided the English king in the decisive battle of Stamfordbridge. When in 1069 the English coast was once more visited by a Scandinavian fleet, things had changed in every respect. The Danish king was now welcomed as an ally against the Norman oppressor, and equally so by the English and their Scandinavian fellow-subjects, who had both now merged, in many respects, into one people;[6]) and not only Northumbria, but all England, would, no doubt, have preferred the kindred king of Denmark and his Danes to the Normans.[7])

---

[1]) Freeman II p. 376 ff.

[2]) Freeman II p. 483 f.

[3]) Freeman III p. 59.

[4]) Freeman III p. 352 f.

[5]) Freeman III p. 363.

[6]) Worsaae, Den danske Erobring p. 383, Symeon of Durham, Historia regum § 153: Affuit et Cospatricus comes cum totis viribus Northymbrorum, unanimiter omnes contra Normannos congregati.

[7]) Concerning this, the last Danish invasion, I refer to Freeman IV p. 247 ff., 253 ff., 266 ff., 283 ff.

I have now to enter on a few questions of a more linguistic character. A problem which is of the greatest interest but which seems utterly impossible to solve definitely is: how long did the Scandinavians in England continue speaking their own language? The records here leave us entirely in the lurch. After the Norman conquest, the contrast of nationality between English and Scandinavians must have disappeared thoroughly during their conjoint struggle against the new invader. Still, the Scandinavian settlers may have kept on speaking their original tongue — although largely mixed with English elements — for a long time after the conquest, but nevertheless have been regarded as countrymen by the English: the two idioms differed so very little from each other, that they may have been looked upon nearly as dialects of one language, the English language. The fact that we never hear of "Danes" settled in England after some 10 years after the Norman conquest,[1]) therefore, does not necessarily prove the extinction of the northern tongue in the 11th century. Neither does the total absence of Scandinavian linguistic records of those times prove anything to the contrary. Even the English literary monuments of the parts of England where the Northmen settled are extremely scarce before the 13th century; and besides, we may rightly assume that the Northmen, who did not know, on their first arrival in England, any other alphabet than the Runes, were taught to write in English by their English kinsmen and therefore, when writing, availed themselves of the English (West-Saxon) language;[2]) even the English of the non-West-

---

[1]) The Laws of Henry I (1100—1135) still retain the old division of England into 3 parts, one of which is "Danorum provincia", and distinguish between West-Saxon, Mercian and Danish Law (cf. Symeon of Durham, who died about 1135: *sunt hæ 32 scirœ divisœ per tres leges, West-Sexenalaga, Denelaga, Merchenalaga*), but although the Scandinavian language was probably still talked in England during his reign, this is not necessarily proved by the facts in question, which may be due merely to tradition.

[2]) In MS. Cotton Caligula A. XV 4° there are two lines written with runic letters in the Scandinavian language; see Bugge, En olddansk Runeoptegnelse i England, Aarbøger f. nord. Oldkyndigh. og Hist. 1899 p. 263 ff. As for other runic monuments in the Scandinavian language found in England, see Worsaae, Den danske Erobring p. 223 foot-note 1, p. 410 foot-note 3,

Saxon parts of England may be assumed towards the end of the O. E. period to have largely written, not in their own dialects, but in West-Saxon, owing to the literary supremacy of that idiom. But it is probable, too, that the Scandinavians, also when speaking, availed themselves early of English; they were, no doubt, to a great extent, bilingual, like so many inhabitants of districts, the idiom of which differs perceptibly from what is considered to be the standard language of a country. And this may also account for the fact that Scandinavian settlers are not mentioned after the conquest.

As has been pointed out before, the Scandinavian invasions fall into three periods. During the first period (787—about 860) the object of the invaders was mere plunder; during this period no linguistic influence, worth mentioning, of Scandinavian on English could take place.

The second period (about 860—about 990) was a period of settlement. Most of those settlements took place during the last half of the 9th century. Vast parts of the country were now in the possession of the Northmen and retained the character of distinct states for more than 100 years. The English of the districts subjugated by the invaders were very likely often forced to learn the language of the masters of the land; a good deal of the sense of nationality among the English of Northumbria seems to have rallied round the Scandinavian kings of that country and we find an Archbishop of York, Wulfstan, who was an Englishman, taking the part of those kings against the West-Saxons. In some districts the English were perhaps wholly Scandinavianized;[1]) as for very

---

Stephens Old-North. Run. Mon. I 223, II 663, II 310. The Roman-lettered inscription on the sundial of Skelton, Yorksh., is considered by Stephens IV p. 49 to be Norwegian.

[1]) A fragment of an Old English letter in which the letter-writer complains of the demoralizing influence of the Danes on English customs, is most instructive in several respects. The letter in question is published by Kluge, E. St. VIII p. 62; cf. also Roeder, Die Familie bei den Angelsachsen p. 128 f. The English residing in the Scandinavian colonies adopted the Scandinavian style of dressing. As late as in 1084 the population of Northumberland is said to have dressed after the Scandinavian fashion; when in this year the Danish king threatened to invade Northumberland, the inhabitants were commanded to assume another way of

interesting analogies in the relations between Irishmen and Northmen, see A. Bugge, Aarbøger f. nord. Oldkynd. og Hist. 1900 p. 281 ff. This consideration makes the question of the mutual relations of English and Scandinavian still more entangled. The English, who learned the Scandinavian language, retained, of course, some peculiarities of their original language, other peculiarities of English may have also been adopted by the Northmen, and in some instances the result was presumably a more or less Anglicized Scandinavian dialect.[1]) Thus words may have been introduced from English into Scandinavian and subsequently, before the extinction of the latter language, have found their way back again into English.[2]) What from linguistic points of view is most important, is that the settlers, as a rule, did not bring women with them to their new country; there were exceptions to this rule, but they cannot, on the whole, have been very numerous, at least not during the first periods of the settlement.[3]) Rapes of English women by the Northmen were, during the first time, very frequent; in Ireland the Vikings behaved in the same way (Bugge, Aarb. f. nord. Oldkynd. 1900 p. 280 f.). The Northmen, no doubt, as a rule married English women, and these women were, most likely, forced to learn the language of their husbands; their offspring became probably more or less bilingual;[4]) what they learned

---

dressing in order not to be taken for friends by the Danes, see Lappenberg II p. 142, Worsaae, Minder p. 224. If the English adopted the customs of the Danes, we may conjecture that those who lived in their colonies also adopted their language.

[1]) The constant stream of new settlers from Scandinavia must, of course, have contributed to keep the Scandinavian language alive.

[2]) Cf. above p. 4 foot-note 3.

[3]) The numerous Scandinavian names of women found on English ground in the later part of the Danelag times belonged largely to women of Scand. descent on the paternal side born in England. It is a well-known fact, which has been pointed out for the first time by Steenstrup I p. 270—273, that the Vikings were often accompanied by women and children; but it seems to me quite natural that the women must, at any rate, have been considerably less numerous than the men.

[4]) John of Wallingford, who died in 1214, tells us that the Danes made themselves too acceptable to the English women by their elegant manners and their care of their persons; they combed their hair daily and took a bath every Saturday. Cf. Freeman I p. 344 foot-note.

first was the language of their mothers, and after this they acquired the idiom of the male part of the population.

The numerous Scandinavian loan-words in English would also hardly be accounted for without the assumption that individuals of English nationality (or English-speaking individuals of Scandinavian descent) endeavoured to acquire the Scandinavian language. This is proved by numerous analogies. Thus the Celtic languages in England have not influenced English to any considerable extent. The Celts had to learn English and because of that the Celtic languages adopted numerous English ingredients, whereas the English were not obliged to learn any Celtic idiom and therefore their language was left practically intact by the languages of the Celts. Cornish was, before its final extinction, very rich in English elements, but the present dialect of Cornwall does not contain any large amount of words of Cornish origin.[1]) The same was the case with the Celtic languages of Gaul in their relations to the language of the Romans. The Scandinavian loan-words in Celtic languages (Craigie, Arkiv f. nord. filologi X p. 148—166) also show that some Celtic tribes must have learned to make themselves understood in Scandinavian. In short, it is not so much the foreign language, learned by an individual or by a whole population, that adopts peculiarities from the original language; on the contrary, such peculiarities are adopted on a much larger scale by the original language from the language which is learned.[2])

---

[1]) Cf. Jago, The ancient Language and the Dialect of Cornwall, 1882.

[2]) Concerning this and similar questions I refer to an excellent paper by Windisch, entitled "Zur Theorie der Mischsprachen und Lehnwörter" in Berichte der Königl. sächs. Gesellsch. der Wissenschaften, Leipzig 1897 p. 101 ff.; p. 104: "Nicht die erlernte fremde Sprache, sondern die eigene Sprache eines Volkes wird unter dem Einfluss der fremden Sprache zur Mischsprache". This paper is largely based on the investigations of Schuchardt. Cf. also Förster, Beiblatt zur Anglia XI p. 242. Possibly this sentence does not, however, hold true in an absolute sense, as far as the relations of English and Scandinavian of those early times are concerned. It is to be taken into account that English and Scand. were at those times much more alike than the languages dealt with by Schuchardt and Windisch. The commingling of English and Scand., therefore, could have taken place in a somewhat different way; cf. Luick, Archiv CVII p. 414.

The last period of the Scandinavian invasion (about 990—1016) was a period of political conquest. This conquest must — among other results — also have caused some changes in the linguistic relations between English and Scandinavian; at least things now became thoroughly different from what they had been during the first part of the preceding period. During the reigns of Cnut and Harthacnut a fresh importation of settlers is likely to have taken place. But those must have maintained quite a different position towards the English from the settlers of the last half of the 9th century. The latter were the masters of the Danelag and fortified their frontiers against the English. The English population of the Danelag, or at least that of the "Five Boroughs", no doubt, was at first politically subjected to the Scandinavians. During the reign of Cnut no political distinction was made between the two races.[1]) Cnut himself was more English than Danish in his feelings and sympathies. It is hardly probable that Danish was the official language at his court. The Danes who came with him from Denmark most likely had to learn English, and it is not probable that any political circumstances forced the English to acquire the mother tongue of their king.[2]) The Anglo-Scandinavian dialects which had lived in the Danelag since the 9th century, although reinforced to some extent by newly arrived settlers, may be supposed to have developed in the same direction as before, independently of the Danish conquest of England. In some parts of the Danelag, English may have early had the upper hand and caused the extinction of the Scandinavian language, although not without the previous

---

[1]) In this connexion attention may be called to the interesting fact that the word *Dane* occurs as a dialect word with the meaning 'a red-haired man (a term of reproach)', but only in Nhp., Brks., Hrt., e. A., Suss., Wil., Som., Cor., not, strictly speaking, in the dialects of the former Danelag. The explanation is that the population of the districts where the word occurs had in old days only known the Scandinavians as invaders, whereas the inhabitants of the old Danelag are to a great extent descendants of the settlers.

[2]) In these views I differ somewhat from Förster, Anglia Beiblatt XI p. 242, who thinks that it was during the reigns of Cnut and Harthacnut that the English "durch ein Gravitieren äusserer Umstände bestrebt waren, die altnord. Sprache sich anzueignen".

adoption of Scandinavian loan-words.[1]) In other parts, where the settlers were more numerous, the Scandinavian languages may have lived longer; the close connection with the English (especially the marriages of the Northmen with English women) must have resulted in numerous loan-words from English, in some districts more, in some less. The Scandinavian loan-words must therefore be supposed to represent different strata, introduced at different times, according to the history of every separate settlement, into the English language, and chiefly into the English idiom talked by the bilingual offspring of Scandinavian fathers and English mothers.

The Northmen are constantly called Danes in the records. Nevertheless there is no doubt that also Norwegians took part in the settlements. But we do not know anything about this until the beginning of the 10th century. In 905 we find for the first time the Norwegian word *hold*.[2]) In the Chronicles Norwegians are mentioned only once in prose (Chr. 924: *ealle þā þe on Norþymbrum būgeaþ ægþer ge Englisce ge Denisce ge Norþmen ge ōðre*) and twice in poetry (Steenstrup III p. 91). The relations between Northumbria and Dublin in the 10th century also show that the Norwegian element in Northumbria was rather important; cf. Taranger p. 25 ff.[3]) The kings of Northumbria all came from Dublin,[4]) and Dublin was the residence of Norwegian kings;[5]) Irish Chronicles give the kings of Northumbria the title "ri Finngall & Dubhgall" ('lord of the white and black foreigners'), 'white foreigners' denoting Norwegians and 'black foreigners' Danes.[6]) Also

---

[1]) This point of view agrees with the fact that in the Mod. E. dialects of the former Danelag the loan-words are much more numerous in some districts than in others.

[2]) Steenstrup III p. 91, Taranger p. 28, Björkman, Dial. Prov. p. 7.

[3]) Worsaae holds — from the evidence of the place-names — the Norwegians to have settled chiefly in the northern, the Danes in the southern parts of Northumbria. See Worsaae, Minder p. 105, Den danske Erobring p. 183.

[4]) Steenstrup III p. 94 f.

[5]) A. Bugge, Contributions to the History of the Norsemen in Ireland, I The Royal Race of Dublin, Videnskabselskabets Skrifter, Christiania 1900.

[6]) Steenstrup III p. 19 f., 91, Bugge l. c. p. 9.

in the Five Boroughs we find Norwegians.[1]) In 980 Chester was, according to Florence, devastated by 'Norwagenses piratæ'. Among the chieftains of the Viking army which began to ravage England in 991, was the Norwegian prince Ólafr Tryggvason (see above p. 268), and we may assume that he was accompanied by a great number of Norwegians. The western coasts of England were very often harrassed by Northmen settled in Ireland or by Vikings who had before visited Ireland, the Isle of Man or other Isles, cf. Steenstrup III p. 57 ff., Taranger p. 26 f., Flom p. 2. Of those Vikings a very large percentage must have been Norwegians. This is especially proved by Irish records.[2]) As early as in 911 "black and white foreigners" are reported by the so-called three fragments, one of the most trustworthy of Irish annals, to have visited England.[3]) Great numbers of those Northmen effected permanent settlements, especially in Cheshire, Lancashire, Cumberland and Westmoreland. In the two latter counties their settlements were exceedingly important.[4])

2.

The Dialectal Provenience of the Scand. Loan-words.

This question has been previously dealt with by myself in my essay "Zur dialektischen Provenienz der nordischen Lehnwörter im Englischen" in Språkvetenskapliga Sällskapets i Upsala Förhandlingar 1897—1900 p. 1—28 (Upsala, Universitets Årsskrift 1900), where I quote the opinions of others on p. 2, foot-note 1. Subsequently some other contributions to the question have been published by Flom in the Publications of the Mod. Language Association of America XV, LXXVII and in Columbia University Germanic Studies Vol. I, No. I (Scandinavian Influence on Southern Lowland Scotch p. 72 ff.). I proceed here to sum up briefly the results already arrived at and to add a few contributions which I have come across

[1]) Steenstrup III p. 93, Taranger p. 34 ff.

[2]) A. Bugge l. c.

[3]) Steenstrup III p. 35.

[4]) Steenstrup III p. 61 f., Fergusson, The Northmen in Cumberland and Westmoreland, London 1856 p. 1—27.

since my essay in question was published. In order to render the material as reliable as possible I do not give here any of the words treated of above p. 226 ff.

I. Words of distinct or probable West Scandinavian origin.

a) Conclusions to be drawn from the form of the words.

M. E. *bole* 'bull' Hav. 2438, see above p. 179 foot-note 1.

M. E. *bōn* 'prayer, request', N. E. *boon,* see above p. 205, Dial. Prov. p. 5.

M. E. *bū* 'stock of cattle on a farm', see above p. 206, Dial. Prov. p. 4.

M. E. *bū* 'dweller, inhabitant', see above p. 206, Dial. Prov. p. 4.

M. E. *būn* 'ready, prepared', N. E. *bound,* see above p. 206, Dial. Prov. p. 3.

M. E. *busken* 'to prepare, get ready, deck, adorn etc.', N. E. *busk,* see above p. 137, Dial. Prov. p. 4.

M. E. *līre* 'face, look, complexion', see above p. 115. *ȳ* in O. W. Scand. *hlȳr* 'cheek' is due to *R*-mutation, which is rare in O. E. Scand. Moreover no corresponding word is found in E. Scand.

M. E. *wēng* 'a wing', see above p. 225, Dial. Prov. p. 6.

O. E. *þaþan* 'thence', see above p. 167, Dial. Prov. p. 6.

M. E. *þreue* 'bundle, number', see above p. 223, Dial. Prov. p. 6.

b) Other cases.

M. E. *addlen* 'to acquire, earn', N. E. dial. *addle,* see above p. 159, 199, Dial. Prov. p. 8.

M. E. *bāre* sb. 'wave', N. E. *bore,* see above p. 88. O. W. Scand. *bára,* Norw. *baare* may be connected with Swed. dial. *bår* 'hill' (Rietz p. 71), but the sense of the Engl. word renders its W. Scand. origin probable.

M. E. *bein* 'direct, prompt, ready', N. E. dial. *bain* 'flexible, ready, willing etc.', see above p. 40. The word also occurs in Swedish, but only in dialects adjacent to Norway (Rietz p. 28).

M. E. *biseninge* 'ill-boding, monstrous' Barb. Leg. II, 129, Scotch *bysning* adj. 'strange, monstrous, terrible', *bysning* sb.

'a strange person, an unusually unfortunate person', see Flom p. 32, 73.[1])

M. E. *ender, enders* etc. 'latter, last past', see above p. 208, Dial. Prov. p. 8.

M. E. *farand* 'pleasing, handsome', N. E. dial. *farrand,* see above p. 209, Dial. Prov. p. 8.

M. E. *fǭwen* 'to clean, cleanse', see above p. 89.

M. E. *gill, gille* 'ravine', N. E. dial. *gill,* see above p. 153 f. — The word is connected with Swed. *gäl* 'gill of a fish', see Noreen, Sv. etym. p. 36.

M. E. *glaumen* 'to make a noise, yelp', see above p. 69. The word does not seem to occur in E. Scand.

M. E. *greiðen, gregȝþenn* 'to prepare, furnish', N. E. dial. *graithe,* see above p. 43, Dial. Prov. p. 9.

O. E. *hamele* 'oar-thong, row-lock', see above p. 212, Dial. Prov. p. 9.

M. E. *heming* 'part of the skin of a deer', see above p. 213, Dial. Prov. p. 10.

O. E. *hold* 'freeholder', see above p. 5, Dial. Prov. p. 7.

M. E. *quainen* 'to lament', see above p. 46. I have not found any corresponding word in E. Scand.

M. E. *scāld* 'poet', see above p. 96, 121, Dial. Prov. p. 121.

M. E. *nīten* 'to deny', see above p. 217.

M. E. *scāle* sb. 'shanty', see above p. 93, 121.

O. E. *sceȝð* etc. 'a light, swift vessel', see above p. 38 f., Dial. Prov. p. 9, foot-note 4.

M. E. *skūten* 'to project', see above p. 134.

N. E. *scout* 'to ridicule an idea', see above p. 134 f.

M. E. *tait* adj. 'joyous, lively', sb. 'joy', see above p. 50. I have not found the word in E. Scand.

M. E. *tīnen* 'to lose', see above p. 116. Rietz gives a Swed. dial. *tyna* 'to kill, beat, castigate, punish'.

A few words more might perhaps have been given here as possibly rather of West Scandinavian than East Scandinavian origin, especially if we start from the special meanings of the words. But I have not found any words in which such differ-

---

[1]) Cf. O. W. Scand. *býsn* 'monster'. The English word ought to have been given above p. 204.

ences are conspicuous enough to enable as to draw any conclusions as to their dialectal provenience. And of course we must exclude from this discussion words of doubtful Scandinavian origin.[1])

II. Words of distinct or probable East Scandinavian origin.

a) Conclusions to be drawn from the form of the words.

The question of the East Scand. monophthongisation of Scand. *æi, ei* in the loan-words has been discussed Dial. Prov.

---

[1]) Most of the words given by Flom, Scand. Infl. p. 73 f. as West. Scand. are irrelevant for the discussion of the dialectal provenience of the loan-words. Such words as *apert* 'bold', *bauch* 'awkward', *chowk* 'jawbone', *chyngill* 'gravel', *dapill* 'gray', *dyrdom* 'uproar', *duds* 'clothes', *ramstam* 'indiscreet, boisterous', *ware* 'to spend' and others cannot with any amount of certainty be set down even as Scand. loan-words. *airt* 'to urge' may be East Scand. as well, see above p. 200. The etymology of *aweband* is to be corrected according to E. D. D. The verb *to brod* 'to incite' is formed on English ground from the sb. *brod* 'a sharp point, a goad'. *carpe* may be East Scand., see above p. 215. *dowless* 'worthless', if a loan-word, has nothing peculiarly West Scand. about itself, as an O. Dan. **dugles* would be quite as possible as an O. W. Scand. *duglauss*. *fell* 'mountain' is not W. Scand. more than E. Scand.; O. Dan. **fiall*, **fiell* (> Mod. Dan. *fjeld*, where *ld* has never been pronounced), O. Swed. *fiall, fiæll* would also have given M. E. *fell*, cf. above p. 170. *melder* 'flour, meal just ground' also occurs in Swedish, see Rietz p. 426. *tarn* 'a lake' is not distinctively Norse, cf. Swed. *tjärn* above p. 222. Concerning *waith* 'booty', see above p. 52. *wick* 'to cause to turn', if a loan-word, may quite as well be East Scand., cf. Swed. *vika*, Dan. *vige* (< **wikæ*). Concerning *bolax* 'hatchet', see above p. 205 (cf. p. 286, foot-note 3). *clubbit* 'clubfooted', if a loan-word, is not distinctively W. Scand. *harn* 'brain' may quite as well be E. Scand., cf. above p. 213. *ill, will* do not show assimilation of *ld* to *ll*; in *will ll* is from Teut. *lþ* (Noreen, Altisl. Gr.[2] § 215, above p. 169), in *ill* its origin is disputed; *ld* in Dan. *ilde* (< earlier *ill*) has never been pronounced and is to be explained according to Torp and Falk, Dansk-Norskens Lydhistorie p. 190, in Mod. Dan. *vild* it is chiefly due to German influence. *ser, seir* is not distinctively West Scand.; O. Dan., O. Swed. *sær* is due to the transition of *ē* > *æ* which took place in East Scand. at a comparatively late time (Noreen, Paul's Grundr.[2] I p. 589, Altschwed. Gr. § 114) and only consisted in an opener pronunciation of *ē*. The questions of the phonology of the loan-words which I have touched upon in these notes will be dealt with more in detail in the next part of this chapter. — M. E. *skate* 'skate' (the fish) I have erroneously given as distinctively W. Scand. (Dial. Prov. p. 10); see above p. 122.

p. 11 ff. and above p. 60 ff. This question is, however, rather irrelevant for the question of the dialectal provenience of the loan-words, as the cases are very scarce, the only words in which this sound-transition may be assumed with any amount of certainty to have taken place being M. E. *kēling* and *lēȝhe*; *bētas* may be from Norman French (see above p. 61 foot-note 2), and *ē* in *-lēc* may be due to the weaker stress of the suffix.

Of the E. Scand. monophthongisation of *ey*, *ey* > *ē* no reliable case is known, *dēȝen* being rather uncertain; see Dial. Prov. p. 12 ff. Likewise it is not fully ascertained whether the *ǭ* in some loan-words corresponding to W. Scand. words with *ǫu*, *au* is due to the East Scand. monophthongisation of *ǫu* > *ō* or whether this *ǭ* was due to some sound-development carried out on English ground, see Dial. Prov. p. 21 f. and above p. 78 ff.; although the former alternative seems to me more probable, I do not attach enough importance to the same to draw from it any definite conclusions.[1])

wr- in O. E., M. E. *wrang* 'wrong', M. E. *wrā* 'angle, corner' is also irrelevant, as it is not settled whether in West Scand. *w-* had been dropped in this position at the time of the introduction of the Scand. loan-words into English. See Dial. Prov. p. 22.

The following words, on the other hand, are of more importance for our question.

---

[1]) In this connexion I take the opportunity of offering a few further remarks concerning M. E. *trust* sb., *trusten* vb., N. E. *to trust*. I have above p. 78 left the question of its Scand. origin unsettled. Although it seems to me rather probable that it is really borrowed from Scand., I should like to point out still another possibility. In the Lex Salica there is a sb. *trustis* 'Schutz, Hilfe, königliche Gefolgschaft' and a derivative of the same, *antrustio* 'zur königlichen Gefolgschaft gehörender' (van Helten, P. B. B. XXV 498 f.), which Osthoff, Etymologische Parerga I p. 131, assumes to represent a different ablaut from that of O. W. Scand. *traust*, Germ. *trost* etc.; according to him it is uncertain whether it is an extension of Indogerm. *drū-* or *drŭ-* (Teut. *trū-*, *trŭ-*). M. E. *trust* may indeed represent a formation analogous to this *trustis* or may — at least in part — be due to the vowel of O. E. *trūwian* 'to trust', in which case we should have to assume an O. E. **trūst*; cf. *trāst* in the dial. of Windhill (Wright p. 53, Dial. Prov. p. 19). But all this is most uncertain, as the word is not recorded in O. E.

M. E. *axyl-toothe,* N. E. dial. *axle-tooth, assle-tooth* 'a molar tooth', see above p. 200, Dial. Prov. p. 24.

O. E. *-bȳ,* M. E. *bī,* N. E. *-by* (in place-names), see above p. 202.[1]) Of 604 place-names in *-by* in England, according to Worsaae, Minder p. 102, more than a third (212) belongs to Lincsh. In the tables given by Browne, Trans. Philol. Soc. 1880—1881 p. 86 ff., 144 place-names in *-by* out of 375 belong to Lincsh. Concerning the ending *-by* Browne remarks p. 94: "It attains its greatest frequency in Lincsh. and Leicestersh. (in the latter county there are 51 examples known). It does not seem to occur in some of the small isolated settlements round the coast, where other Norse names are found".

M. E. *bōne, ibōne* 'ready, prepared', see above p. 206, Dial. Prov. p. 24.

M. E. *bōþe* 'booth, stall', see above p. 206, Dial. Prov. p. 24; cf. M. E. *botsate* above p. 205.

M. E. *bule* 'a bull', see above p. 179 foot-note 1, 205, Dial. Prov. p. 24.

M. E. *drūnen* 'to drown', see above p. 176, Dial. Prov. p. 24.[2])

M. E. *gres* 'grass', see above p. 30 foot-note, 211, Dial. Prov. p. 24 and foot-note.

M. E. *ā melle, ī melle* 'in the middle, between', see above p. 171, Dial. Prov. p. 25.

M. E. *sum(m)* 'so as, soever', see above p. 221, Dial. Prov. p. 25.

M. E. *trō* 'to believe', see above p. 222.

M. E. *wing,* see above p. 225, Dial. Prov. p. 25.

M. E. *þraue* 'bundle, number', see above p. 223, Dial. Prov. p. 25.

M. E. *þūr,* see above p. 180, Dial. Prov. p. 25.[3])

---

[1]) This word is not, as ought to have been pointed out before, from O. E. *bȳ* pl. of *bū* n. 'a dwelling, a habitation' (Sweet, Stud. A.-S. Dict.).

[2]) Falk and Torp, Etymologisk Ordbog over det norske og det danske Sprog p. 114 give a Norw. *drongne* in which *vn* is from *nkn*, but this transition may have taken place in comparatively late times.

[3]) M. E. *bulaxe* has erroneously been looked upon as distinctly East Scand. by Brate p. 87, Kluge, Paul's Grundr.[2] I p. 938 and by myself Dial. Prov. p. 24. The word which constitutes the first member appears both in West and East Scand. with *u* and *o*, and *axe* is no doubt from O. E. *ax* etc. 'axe'. Cf. above p. 205.

b) Other cases.

M. E. *balled* 'bald', see above p. 229, Dial. Prov. p. 26.

M. E. *flakken* 'palpilate', see above p. 238, Dial. Prov. p. 26,

M. E. *harsk* 'harsh', see above p. 138.

These three are very uncertain.

In trying to draw any conclusions from the above material as to the nationalities of the Scand. settlers, it would be advisable to start from the most reliable part of the same only. As such I consider the W. Scand. loan-words M. E. *būn, busken, greiðen* and the E. Scand. loan-words *bōne, ibōne* 'ready, prepared', *bōþe, sum(m), trō.*

M. E. *būn* occurs for the first time in the Orrmulum and is, besides, to be found in C. M., Ch., P. Pl., Iw. and Gaw., D. Troy, Harding's Chron.; the M. E. vb. *būnen* occurs in Jos. 414, C. M., A. P., D. Troy, Barb., M. Arth., York Plays. In Mod. E. dialects *boun* adj. is quoted by E. D. D. from Sc., Irel., Nhb., Dur., Cumb., Wm., Yksh., Lancsh., Chs., Der., north Lincsh. Most of the quotations in E. D. D. are from Yksh.; the vb. *to boun* occurs in Sc., Nhb., Cumb., Yksh., Lancsh., Der.

M. E. *busken* occurs in C. M., Gaw., A. P., Alex. and Dind., Alex. (Sk.), P. L. S. XXX 20, Jos., Flor., P. S. 239, Egl. 348, D. Troy, York Pl., Will. Palerne, Langl. P. Pl., Trist., Degr., Barb. Bruce, Gaw. and Gol., Lybeaus Disc., Lydg. It is given by E. D. D. from the following dialects: Sc., Irel., North., Cum., Wm., Yksh., Lancsh., Chsh., Lin., e. Anglia; most of the quotations are northern, esp. Scotch.

M. E. *greiðen* vb., *greið* adj., *greiðe* sb. are recorded in all dialects of M. E., *e. g.* Orrm., Gen. and Ex., Laȝ., A. R., St. Jul., R. Gl., H. M., Ayenb., C. M., A. P., Hav., Langl. P. Pl., Hamp., Wicl., D. Troy, Alex. (Sk.) etc.; their occurrence is not especially East Midl., but seems to have been most frequent in the North. In Mod. E. dialects the words are chiefly Northern and Western; they occur in Sc., Irel., Nhb., Dur., Cum., Wm., Yksh., Lancsh., Chsh., Der., Pem. It is most noteworthy that these words, which are so frequent in Engl. dialects, are not given from counties like Lincsh. or Norfolk.

M. E. *bōne, ibōne* occurs Laȝ., Siriz, Rob. Mann. of Brunne, Gest. Rom. I, XII, 33, N. E. dial. *boon* 'to mend a highway' occurs in Der. and Lincsh.

M. E. *bōþe* occurs Orrm., Trin. Coll. Hom. 185, A. P., Alis., Ayenb., Gow., Pr. P., Poem on the times of Edw. II; it is quoted by E. D. D. from Sc., Nhb., Yksh., Lancsh., Lincsh., Gloucestersh.

sum(m) occurs Orrm., Laz., C. M., Iw., Amad., Shoreh., Egl.

trō is only recorded in Hav.

As I have pointed out Dial. Prov. p. 10, 26, so much seems to follow from the loan-word material in question, that the West Scand. loan-words are not so frequent in East Midl. as in other parts of the country, esp. in the Northern and Western counties, a fact which agrees very well with the historical facts pointed out above p. 280 f. As for the East Scand. loan-words, the material does not allow of any conclusions as to the districts where the E. Scand. settlements were predominant. This may of course be accidental, as the material is very scarce, but could also render probable the presence of considerable numbers of Danes in all parts of the Scandinavian colonies.[1])

3.

Phonology of the Loan-words.

The development of the sounds of the Scand. loan-words does not, as a rule, offer any differences from the development of the sounds of native words. The representation of the Scandinavian sounds in English is therefore very easily ascertained. In the following account of this matter, I start from the presumable prehistoric Scandinavian sound-system of the times when the loan-words were introduced into English, as it would not be advisable to start from any of the Scand. dialects.[2])

Vowels.

§ 1. Scand. *ă* has, as a rule, given early M. E. *a*, which develops like native M. E. *a*, e. g.: *aghe* (199), *aȝune* (110), *anger* (200), *basken* (136), *bland* (204), *fahnian* (111), *farand* (209, *gadd*

[1]) The question of the evidence of the place-names, which has been dealt with by several scholars, cannot be here entered upon, but must be made the subject of a special work.

[2]) The words given above p. 226 ff. are only dealt with incidentally.

(168), *gaȝhenn* (112), *galte* (211), *gapen* (150), *garn* (150), *garth* (150), *gate* (151), *glam* (211), *haȝherr* etc. (112, 212), *hank* (211), *hap* (212), *harsk* (138), *haver* (213), *calf* (214), *callen* (214), *carl* (215), *carpen* (215), *casten* (142, 215), *cnearr* (see above p. 215), *laþe* (216), *ransaken* (172), *same* (218), *sannen* (172), *scant* (122), *skate* (122), *scathe* (123), *scragen* (130), *scrapen* (131), *skratt* (131), *on slante* (219), *spac* (220), *stac* (220), *stangen* (220), *swale* (231), *swange, swonge* (221), *taken* (221), *þarrnenn* (223), *þraue* (223), *wand, wánd, wǫ́nd* (224), *wande* (225), *want* (225), *wrang, wráng, wrǫ́ng* (225).[1])

Urnord. *ă* is often liable to Scand. *i*-mutation; the result is *ę* (O. W. Scand. *e*, O. Swed., O. Dan. *æ*) > early M. E. *ĕ*, which develops like native M. E. *e* (Teut. *e* or *i*-mutation of Teut. *ă*). As the development of this M. E. *ĕ* (< Scand. *e* < Urnord. *a*) is fully identical with M. E. *ĕ* from Scand. *e* (Urnord. *e*), the examples are here given together: *dreng* (208), *eg* (36), *elten* (208), *ender* (208), *eng* (209), *erten* (209), *efne* (209), *felen* (209), *gedde* (169), *gersume* (152), *gest* (152), *geten* (153), *gres* (211), *hellen* (170), *heming* (213), *heþen* (163, 213), *hevenen* (213), *ketel* (142), *cleg* (215), *leg* (216), *mennisk* (139), *neve* (217), *skelly* (124), *skelle* (124), *skemmtinng, skenten* (124), *skeppe* (124), *skerre* sb. (124), *telwen* (222), *þerne* (223), *þreve* (223), *þweorrt, þwert* (224), *werre* (225).

Urnord. *a* is also often liable to *u*- (*w*-)mutation; see Noreen, Altisl. Gr. § 71 f., Altschwed. Gr. § 65, 69. The result is *ǫ*. This *u*- (*w*-)mutation is oftener to be found in W. Scand. than in E. Scand. In the loan-words the regular representation of Scand. *ǫ* is *a*[2]: *addlenn* (199), *axeltre* (199), *askefise* (135 f., 201), *Atsor* (25, Dial. Prov. p. 8), *bark* (230), *dag* (33), *galte* (211), *hag* (34), *hank* (212), *cnearr* (215), *rag* (251), *swarthe* (166), *wand* etc. (224). Only in one word there is a fairly doubtless trace of the Scand. *u*-mutation of *a*, namely in O. E. *hold*

---

[1]) Concerning *saht* which possibly rests on a Scand. base with *ă*, see p. 100.

[2]) It is of course generally impossible to decide whether this *a* rests on Scand. *a* or *ǫ*, as in the East Scand. sources which have come down to us Urnord. *a* is frequently unchanged, while in O. W. Scand. *ǫ* is the regular sound. Some words are therefore given both under *a* and *ǫ*.

'freeholder', see Dial. Prov. p. 7 and foot-note 3; most probably also in O. E. *hofdinge* (or *hofding*) Chr. 1076.[1])

As for the treatment of Scand. *a* before nasal consonants in the loan-words, it is probable, although the scantiness of the material renders it impossible to prove anything to this effect,[2]) that *a* did not regularly change (owing to any sound-law) into *o* in the dialects in which Teut. *a* had become *o* before nasals in native words;[3]) occasionally we find *o* in Scand. loan-words in such dialects,[4]) but this may be due to a sort of analogy or sound-substitution, *a* + nasal being in these dialects,

---

[1]) *hold* is hardly from Scand. *hauld-*, cf. above p. 77. Noreen, Altschwed. Gr. § 65, 1 (cf. § 59, 7, 60, 61 and above p. 77 foot-note 2) explains *o* in O. Swed. *hofþinge* as due to *u*-mutation of *a*. Concerning M. E. *rugged*, see above p. 35, foot-note 2.

[2]) M. E. *ŏ* + nasal (< *a* + nasal) only occurred in dialects in which the Scand. element was very rare.

[3]) The sound-transition in question is likely in most dialects to have taken place before the introduction of the Scand. loan-words into English.

[4]) Thus in the Katherine-group we find *wondrepe* (3 times), *bond* (once), *wontin* (once), Stodte p. 11. It is perhaps not a mere chance that one of the very scarce exceptions to the rule of *a* > becoming *o* before nasal consonants in the Kath.-gr. is just the Scand. word *wandrĕðe* (once); the others are *man* (5 times) and *cang* Kath. 258, of which the latter is etymologically obscure and may possibly be a loan-word (perhaps connected with the A. Fr. loan-word *cangun*; the spelling *chang* in A. R. renders its connexion with Swed. *kång*, above p. 243, foot-note doubtful). In A. R. we find *wondrĕðe* (several times), *wonten* (several times), *wrong*, of which the last may be due to vowel-lengthening before *ng* (< *wrāng*), but *angresful* (twice). Other exceptions to the rule of *a* > *o* are scarce, Wülcker, Beiträge I p. 211; among these we find *cang*, *chang* 'foolish' (15 times). H. M. has *wonti* 'to want', *wont* pres. The only words with *a* are *and* 'and', *famplen*, *fram* 'from', *framien* 'to be profitable', *framed* pres.; of these *and* and *fram* are due to weak stress, and *famplen* may be a Scand. loan-word (see above p. 236). *o* in *wonten* may be due to the sb. *wone* 'decrease, lack' < O. E. *wana*. In the "Altengl. Dichtungen aus d. Hs. Harl. 2253" (edited by Böddeker), *a* has as a rule become *o* before nasals; only in open syllables before a single nasal we find both *o* and *a*. In these poems we meet with the form *bond*, but *a* is to be found in the loan-word *sannen*; other exceptions are *fand* (pret.), which may be explained according to Morsbach, Me. Gr. § 90 a. 4, *an* (prep.), *an-* (prefix), *man*, *hangen*. M. E. *banke* (possibly from Scand. p. 230) is several times found written with *o*. The frequent word *anger*, which is an undisputed Scand. word, has never been found spelt with *o*.

at the time of the importation of the loan-words, an unknown sound-combination in native words.

Scand. *a* has been lengthened on English ground before certain consonant groups (cf. above p. 118): *oonde* 'breath', *bǫ́nd*, (*bánd* Orrm.), *swǫ́nge*, *wǫ́nd* (*wánd* Orrm.), *wrǫ́ng* (*wráng* Orrm.). M. E. *affell* occurs, curiously enough, in the Orrmulum at the end of the septenar, see above p. 201, foot-note 2.

Of course *a* in the loan-words took part in the M. E. vowel-lengthening before single consonants followed by a vowel: *gâpen, gâte, lâthe, sâme, skâte, scâthe, scrâpen, tâken, þrâve.*

Scand. *ă* > *ĕ* before *st* in M. E. *kesten*, see Morsbach, Me. Gr. § 87, Anm. 2. *e* in *lest* (= *last* above p. 249) is doubtful as there is a Danish *læst, lest* with *i*-mutation (Kalkar II p. 757).

In close syllables Scand. *a* has remained as O. E., M. E. *a* and thus in a few words seems to provide us with a loan-word test, see above p. 109 f. It seems, however, possible that Scand. *a* might in O. E. occasionally have become *æ* through some process similar to the cases pointed out above p. 10 f., which Luick, L. Cbl. 1901 p. 979 describes as "Übersetzung in das Lautsystem der aufnehmenden Sprache". But as O. E. *ǽ* has in the M. E. dialects in which most Scand. loan-words are to be found, become *ă*, there is no evidence of O. E. *ǽ* < Scand. *ă*.[1])

§ 2. Scand. *ĕ* (> O. W. Scand. *ĕ*, O. Swed., O. Dan. *æ̆*) has in all respects been treated like O. E. *e*. Like O. E., M. E. *e*, it rests chiefly on two different bases: it is either the continuation of Teut. *ë* or is due to *i*-mutation of Teut., Urnord. *a*. Examples are given above under Scand. *a*.

No reliable case of Scand. *e* having been lengthened

---

[1]) Possibly O. E. *hæfene* 'harbour, port' Chr. 1031, 1090 (> M. E. *havene*, see above p. 242) is an example of such an analogical sound-transition. It is not absolutely settled whether in such southern texts as have *e* (*ea*) for O. E. *æ*, forms like *kesten, keasten* could not be due to a similar O. E. process; Stodte p. 10 may, however, be right in ascribing *keasten, leastelès* in the Katherine-group to the following *st*, as M. E. *kesten* in many other texts cannot be explained otherwise (as for M. E. *lest* see above), and as also *kasten, lasten* occur in the Katherine-group (Stodte, p. 9). The material of native words in O. E. *-æst-* to be found in these texts is not sufficient for the settlement of the problem.

before consonant-groups are known to me; *génge, géngenn, stréngenn* in the Orrmulum (Morsbach, Me. Gr. p. 70) are possibly native words.[1])

Examples of Scand. *e* lengthened in M. E. before a single consonant followed by a vowel are N. E. dial. *feal* (209), N. E. dial. *neaf, neave* (210).

Scand. *e* has become M. E. *i* owing to regular M. E. sound-development (Morsbach, Me. Gr. § 109) in *dring* (< *dreng*) Laz., C. M., *heredring* C. M., M. E. *hildire* 'rather' (above p. 167), M. E. *stithe* (above p. 165), M. E. *quiðen* (< *hweðen*) 'whence' C. M. 24290, M. E. *gris(s)* (< *gres* 'grass') Hamp. Ps., C. M., Gött. MS., *girs* Barb.,[2]) M. E. *linke* (146).

Urnord. *e* was under certain circumstances "broken" into *ia, io* (*iu*), see Noreen, Altisl. Gr.[2] § 88 ff., Altschwed. Gr. § 75 ff. In East Scand. these diphthongs, as a rule, were liable to the so-called "progressive *i*-mutation", through which *ia* became *iæ* and *io* became *iø*, see Noreen, Altschwed. Gr. § 96 ff. The Scandinavian loan-words offer no evidence as to the question whether this "breaking" had taken place at the times of their

---

[1]) Remarkable is the form *pierne* Ayenb. 129 (O. W. Scand. *þerna*, O. Swed. *þærna*, above p. 223), which seems to rest on an earlier **þēorne*; cf. *ierþe* (Ayenb.) < O. E. *eorþ* 'earth' with lengthening of *eo* before *rð*. If the word is borrowed from Scand., we have probably to explain the *ie* as resting on an earlier *eo* < *e* through an "analogical" breaking before *rð* (cf. p. 10 ff. and Scand. *a* > M. E. *o* before nasal conss., above p. 290); thus M. E. *þweorrt* in the Orrm., in which *eo* is simply due to an antiquated orthography, may very well have been pronounced with *eo* in earlier times. Such an analogical *eo* (< Scand. *e*) was probably subsequently lengthened before *rð*. But if the word was native, we have to start from an O. E. **þēorne* with *ēo* resting on West Teut. *eu* like O. H. G. *diorna*, O. Sax. *thiorna*. It is to be noted, however, that the form of O. W. Scand. *þerna* etc. is difficult to explain according to Scand. sound-laws, Noreen, Altisl. Gr.[2] § 244, Anm. 1. As Professor Noreen kindly points out to me, O. W. Scand. *þerna* etc., therefore, are probably borrowed from L. German. If this be the case, we have to look upon M. E. *pierne, þerne* as a native word from an O. E. **þēorne*.

[2]) Cf. the rime *gres* : *is* Hav. 2698 f.; Holthausen alters *is* in *es*. Concerning M. E. *brist, bristen*, see above p. 183. *i* in N. E. *akimbo* is probably from Scand. *e*, see above p. 245. In English dialects there are some words containing an *i* which seems to be from a Scand. *e*, but as this *i* may, in some cases, be due to dialectal sound-developments in Mod. E. times, they cannot be dealt with in this connexion.

importation; still it is probable that this was really the case, if we consider the chronology given by Noreen, Altisl. Gr.[2] § 94, Altschwed. Gr. § 79.[1]) The diphthongs *ia, io* were treated fully in the same way as Scand. *e*: M. E. *hernes, harnes* 'brains' (213), M. E. *ker* 'marshy ground' (142), M. E. *ket* 'flesh' (142, 215), *skel* 'reason, discretion' (129), M. E. *sker(re)* 'timid' (124), M. E. *steorrne, sterrne, sterne* 'star' (220),[2]) M. E. *terne,* N. E. *tarn* 'lake' (222); less reliable examples are: M. E. *derrf* etc. (233), *eorl* (236), *efning* (236), *fell* (170), *firth* (237),[3]) *fisken* (137), *gerth* (152), *kele* (142).[4])

§ 3. Scand. *ɪ* was rendered by M. E. *ɪ* : *binge* (204), *clint* (215), *crike* (216), *dingen* (207), *gigge* (153) *gile* (153, 191), *gill* (153, 191), *gilde* (154), *gilder* (154), *grið* (163), *hitten* (213), *ille* (171), *iþen* (214), *kide* (143), *kilp* (143), *liten* (178), *lið* (216), *minne* (171), *rip* (218), *skifft* (126), *skill* (126), *skin* (127, 172), *skirrpenn* (128), *skitte* (128), *skrinken* (131), *thiggen* (223), *þrift* (223), *til* (222), *twinn* (172), *will* (170). *i* in *ille* may be due to Scand. shortening of *ī*. *i* in M. E. *given* may be due to the *i* of East Scand. *giva,* but may, especially in the south, in part be due to native sound-development, cf. above p. 154 ff., Bülbring, Anglia Beibl. XI p. 101. *i* in the form *ȝiuen* (Bülbring, Ablaut d. st. Zeitw. p. 66, Anglia, Beibl. l. c.) is probably not due to any Scand. influence.

Difficult to explain is *e* (instead of *i*) in *bengere, bengge*

---

[1]) On a coin struck at Lincoln during the reign of Edward the Confessor we find the name *Jelmer* (probably = *Hialmarr*), see Worsaae, Minder om de Danske og Nordmændene p. 158.

[2]) *eo* in *steorrne* in the Orrmulum is not due to the Scand. "breaking", as is proved by *þweorrt* in the same text.

[3]) *i* in this word is probably, if the word is from Scand., from the *i* of certain cases of the Scand. paradigm (Noreen, Altisl. Gr.[2] § 329).

[4]) In the Ortus Vocabulorum we meet with *a yokle* 'stiria est gutta frigore concreta pendens guttatimque stillans'; cf. Pr. P. 529, foot-note 1, and N. E. D. s. v. *ickle, icicle,* where some other quotations are given (*e. g. iseyokels* P. Pl.). It seems tempting to explain *yo-* from Scand. *jokull* < **ekulaʀ* (in which an initial *j* according to early Scand. sound-development had been lost), but there are several continental forms with *jo-* (*e. g.* M. L. G. *jokel*) which render such an explanation doubtful. The treatment of these forms by Gallée, ZfdPh. XXX p. 183 is erroneous; he overlooks the real difficulty of problem.

(204); perhaps it is to be judged according to Morsbach, Me. Gr. § 114.

§ 4. Scand. *ŏ* > M. E. *ŏ*: *blotnen* (205), *bol* (205), *bolnen* (205), *brodd* (168), *froþe, froth* (210), *gol* (212), *golf* (211), *morknen* (217), *odde* (169), *olm* (217), *orreste* (218), *roten* (218), *scorrcnenn* (129), *scot* (130), *slokenen* (220), *toft* (113).

o + *ȝ* : *loȝe, lowe* (216).

It is lengthened in an open syllable: *scôren* (129), *bôle* (179, foot-note).

The original quantity of *o* in M. E. *oker* (179) is uncertain.

Concerning *ornen,* see p. 218.

ŏ in *occ* is due to Scand. sound-development, cf. p. 72, foot-note 1 and the references given there; the same is probably the case with *ŏ pohh* p. 72 ff., *toft* 113.

§ 5. Scand. *ŭ* > M. E. *ŭ*: *e. g. bule* (205), *gul* (212), *luggen* (217), *scrubben* (132), *scug* (35), *sculken* (133), *sculle* (133), *summ* (221).

Scand. *ŭ* + *ȝ* : *drūnen* (176).

ŭ is lengthened before *nd* in M. E. *lúnd* (217), perhaps also before *rn* in *ournen* (218).

Not quite settled is the origin of *u* in *rugged* (35, foot-note 2, 218).

§ 6. Scand. *ў*: 1. *i*-mutation of *ŭ* (Noreen, Altisl. Gr.[2] § 63, 5, Altschwed. Gr. § 59, 5): *bür, bir* (204), *dillen* (207), *fylcian* (210), *flütten, flitten* (210), *gilte* (210), *gymbyr* (211), *midding* (217), *nütten, nitten* (217), *skinden* (127), *skippen* (127), *stünten, stinten, stenten* (221).

2. *u*- (*w*-)mutation of *i* (Noreen, Altisl. Gr.[2] § 71, 7, 72, 5, Altschwed. Gr. § 65, 4, 69, 4): *biggen* (32),[1]) *big* (32),[2]) *ling* (216), *mirke* (146), *nig* (34), *sister* (117), *trig* (35).

The loan-words of the latter class do not give any evidence as to the question whether the *w*-mutation had taken place at the dates of the borrowings, as no forms with the pronunciation [*ü*] are found.

---

[1]) Cf. Falk and Torp, Etym. Ordb. p. 88.

[2]) O. Swed. *biug,* early Dan. *biug,* Swed. *niugg* are due to the East Scand. change of *y* > *iu* before *ggw,* and Swed. *ljung* is from **lyngw-*.

The scantiness of the material does not allow of any conclusions as to the treatment of Scand. *y* in Kentish.

M. E. *ĭ* (< *ў*) is due to Scand. shortening in *immess* (214) and to English shortening in *skim* (127).

§ 7. Scand. *ǫ̆*. No reliable case is known. M. E. *gleg* (34) may be from a Scand. form with *e* (*æ*), cf. O. Swed. *glægger*, N. Swed. dial. *glägg* (Rietz). *ø* in O. W. Scand. *gløggr*, O. Swed. *gløgger* is due to *w*-mutation of *e* (*æ*), Noreen, Altisl. Gr. § 72, 7; of course the M. E. form, even if from *gløggr*, does not prove anything as to the question of the date of the *w*-mutation.

§ 8. Scand. *ā* has given M. E. *ā*, *ǭ* and was treated like O. E. *ā*. The material is to be found above p. 81—109.[1]) *ā* has been shortened in *span-newe* (83), *laten* (91), perhaps in *haht* (99).

Scand. *ā* was sometimes liable to *u*-, *w*-mutation. The only trace of this in M. E. is *cōme* from *u*-mutated (oblique) forms of Scand. *kvāma*, see p. 11, foot-note 2.[2])

§ 9. Scand. *ē* was a very rare sound in Scand.[3]) Concerning its sources, see Noreen, Altisl. Gr.[2] § 154. In East Scand. it became early *ǣ*, Noreen, Altschwed. Gr. § 114, Paul's Grundr.[2] I p. 589. The only word belonging to this heading is M. E. *sēr* (167). *ē* in *sēr* was undoubtedly close.[4])

---

[1]) Since Part I appeared, the question of the development of W. Teut. *ā* in English has been more precisely dealt with by Bülbring, Altengl. Elementarb. § 129. My treatment of the question of M. E. *ā* as a loan-word criterion may therefore be corrected in some particulars according to the rules given by Bülbring.

[2]) Fritzner II, p. 324 gives an O. W. Scand. *koma* or *kvama* 'arrival'. It is evident that this is incorrect and that the forms were pronounced *kóma* and *kváma*.

[3]) At the time of the borrowings *ē* seems, in one respect, to have been rarer still than in literary Scandinavian. The change of *ɣ*, *ī* > *ē* before *h* (Noreen, Altisl. Gr. § 56, Altschwed. Gr. § 83, 2, 3) seems not yet to have taken place. The word which could favour such a conclusion is, however, not necessarily a loan-word. This word is M. E. *pīht* (above p. 223) which appears in O. W. Scand. as *péttr*, in O. Swed. as *pœtter*.

[4]) O. E. *fēolaga*, M. E. *fēlage*, although surely from Scand. (see above p. 209), is irrelevant, as the first syllable may have been influenced by the native word *feoh*, *fēo*.

§ 10. Scand. *ī* > M. E. *ī*: *e. g. grīm* (211), *grīs* (211), *nīðing* (164), *nīten* (217), *slīke* (147), *swīðen* (166, 221), *tīðende* (166), *tīt* (222), *thiht* (223), *þrīfenn* (224).

ī + ȝ : *cwīe* (216).

§ 11. Scand. *ō* > M. E. *ǭ*: *e. g. blōme* (204), *bōn* (205), *bōnda* (205), *bōþe* (162, 206), *botsate* (205), *hōf* (214), *lōve* (217), *ōþ* (165), *rōs* (218), *slōþ* (165), *stōr* (221), *trō* (222). M. E. *ǭ* of Scand. origin became *ūi* (or some sound reminding of *ūi*) in the north, to the same extent as native *ǭ*; cf. the rimes given by Gerken, p. 48.

ō + ȝ : *scogh* (128).

ō has been shortened in *þohh* (73), *toft* (113), cf. § 4.

§ 12. Scand. *ū* > M. E. *ū*: *e. g. bū* (206), *būn* (206), *drūpen* (208), *asloute* (220), *scūlen* (133), *skūten* (134), *þūr* (180), *usel* (224).

ū + ȝ : N. E. *cow* (216).

ū has been shortened in *busken* (137), *þursdai* (180), *scum* (133).

§ 13. Scand. *ȳ* > M. E. (*ūi*), *ī*. 1. *i*-mutation of *ū*: *sīte* (175), *bȳ* (202), *brīn* (206), *fīle* (210), *þrīsten* (224).

2. *i*-mutation of *iu*: *līre* (115), *līðen* (115), *līte* 'flaw, vice',[1]) *mīre* 'mire' (115), *mīre* 'ant' (115), *skīe* (115), *tīnen* (116), perhaps in *skītly* (*skĭtly*?; 115, 126).[2])

Concerning *bīke* see p. 203.

ȳ has been shortened in *immess* (214). Concerning *skim,* see p. 127.

§ 14. Scand. *æ* (*i*-mutation of *ā*) > M. E. *ę*: *brēth* (89), *fægen* (237), *gēte* etc. (174), *hēþeliȝ, hēþenn* etc. (163), *lēte*

[1]) This word occurs L. H. R. 112, Townel. 71, Iw. 1620; cf. O. W. Scand. *lýti,* Swed. *lyte* 'vice, physical or bodily defect', connected with the adj. *ljótr* 'ugly'. This word ought to have been given above p. 115.

[2]) This form has been found only once (Alex. Sk. l. 5040). Even if it is not an error for *sketly,* it is most doubtful whether it belongs to this heading, as *y* in E. Scand. *skyt* neut. and adv. is probably to be accounted for otherwise (see Noreen, Altschwed. Gr. § 90, 4, 100). If the M. E. form is not an error for *sketly,* it may have arisen on English ground from such a ground-form. The development must, in this case, have been *skętly* > *skętly* > *skitly* (Morsbach, § 109). — O. Swed. *skyter,* given above p. 115, 126, has not existed and ought to be altered into *skyt* neut. and adv.

(216), *skēre* 'clean, pure' (125), *scrēmen* (131). *ē* in *wēng* (instead of *ǣ*) in the Orrm. (225) may be due to the following sound. *ǣ* has been shortened in *ättlen, ĕttlen* (173), *rădd, rĕd* (218), *þrall* (19 and foot-note 2, 170). *ĕttlen, rĕd* may in part be due to later shortening than *ättlen, rădd,* or to Scand. *ǣ* having become *ē* before *t* and *d* as in similar English words (cf. Bülbring, Altengl. Elementarb. § 167, Anm.). *ă* in *haht* (99) is perhaps from *ǣ*. Concerning *þrell, þrill,* see p. 19, foot-note 2.

§ 15. Scand. *ō* > M. E. *ē* : *ēpenn* (178), *slēȝ* (219); *sēmen* 'to befit, suit', p. 8 foot-note 1, is, in a certain way, the native O. E. *sēman,* which has adopted the sense of Scand. *sōma. ō* > *ē* has been shortened in M. E. *slĕhþ* (219).

Diphthongs.

§ 16. Scand. *ia, io,* see above under Scand. *e* (§ 2).

§ 17. Scand. *œi* (*ei*), *øy* (*ey*) have been treated above p. 36—67, 284 f. Their general result was M. E. *ei, ai.* A few additions may here be made.

ai + *st* > *āst* : *frasten* (42), *trasten* (65); also *gnasten* (55) may be due to the same law, Luick, Arch. CVII p. 325. N. E. *baste* 'to beat' (67) does not prove the sound-change in question, as it may — as far as the form goes — quite as well be from a late M. E. **baisten,* but it is, no doubt, to judge from the analogies of *frasten, trasten,* from a late M. E. form without the last element of the diphthong and consequently shows that *a* in *frasten, trasten,* **basten* was long. Cf. Luick l. c.

Also M. E. *bask* (40) and perhaps M. E. *gaspen* (53) have lost the last element of the diphthong, cf. Luick l. c. p. 329.

N. E. *mease* (58), *queasy* (58) are doubtful from a phonetic point of view, cf. Luick l. c. Luick suspects *mease* to have been introduced through Norman French. I must leave the question open, although in my opinion such a supposition must be used only as a last resource. The word has not been found in Norman French.[1])

---

[1]) It is even possible that the word has been introduced from Scand. in later times. Herring was in the 13th and 14th centuries exported in very great quantities from Scandinavia to England; it was sold in wicker-

M. E. *ai* + *k* > late M. E. *ę̄k*. This has been made clear by Luick, Arch. CVIII p. 327 ff., and I think his explanations of the forms in question preferable to the special explanations of the different forms given before by others. Nevertheless some of the words would possibly have had M. E. *ę̄* even if the sound-change in question had not taken place, *e. g.* N. E. *bleak* through the influence of M. E. *blę̄chen*. The cases to be taken into consideration as representing a M. E. *ę̄* < *ai* are:

M. E. *bleike, blaike* adj., *bleiken* vb. (41) > N. E. *bleak*.

M. E. **faik-* (cf. O. W. Scand. *feykja* 'blow, drive away, rush') > N. E. *feake* 'twitch, jerk, pull smartly'; cf. *feək* 'trick deception' (Windhill)? See Luick l. c.

N. E. dial. *keak* 'to throw back the neck disdainfully', is no doubt from M. E. **kaiken*, see E. D. D. III p. 402. Cf. *kaik, kayk* Wm., Cum.

M. E. *leik, laik* 'sport, play' (46), *leiken, laiken* 'to jest, play' (47) > N. E. dial. *leak*. But also N. E. dial. *lake, laik* is to be found; thus in southern Lowland Scotch the word shows the vowel which is the regular representation of M. E. *ai* (Flom p. 18).[1])

M. E. **stayke* > *stę̄ke*, see p. 59, 63; concerning N. E. *steak*, see Luick, Unters. § 323.

M. E. *weik, waik* (52) > N. E. *weak*.[2])

---

baskets and therefore called *meisasild*. See A. Bugge, Handelen mell. Norge og England, (Norsk) Hist. Tidsskr. 1898 p. 130 ff., Studier over de Norske Byers Selvstyre og Handel, Kristiania 1899 p. 159 f. It would consequently belong to the same class of loan-words as *dūn* above p. 235, *elk* Björkman, E. St. XXX p. 377 f.

[1]) The change of *aik* > *ę̄k* did not take place in all E. dialects. Thus the dialect treated of by Flom has *blake* 'yellow, pale'. Windhill has *leək, steək, weək* < *laik* etc. (Wright p. 36, 46); N. E. dial. *rake* 'to wander' (48) is perhaps also from a base containing *ai* (M. E. *raiken*).

[2]) The following additions to the material given above p. 36 ff. may be given in this connexion:

M. E. *deilen* in *to-deilen* 'to participate' Hav. 2099 (rime-word *wesseylen*), *deiled* p. pple. Hav. 1736 (rime-word *wesseyled*).

N. E. dial. *gair* 'a triangular piece of land in a corner of a field, which cannot be ploughed with the rest' : O. W. Scand. *geiri* 'a slip, strip', Norw. dial. *geire*, Swed. dial. *gere*.

N. E. dial. *graip* sb. 'a three- or fourpronged fork' : O. W. Scand. *greip*, Swed. *grep*, Dan. *greb*. See E. D. D.

Scand. *œi, ei* may have occasionally been rendered by O. E. *ā* and *øy, øy* by O. E. *īe, ē*, cf. p. 10 f.

§ 18. Scand. *ǫu, au*. The treatment of this diphthong has been dealt with above p. 68—81, 285.

In Arch. CVII p. 322 ff., Luick has applied the phonetic law which he had laid down in Anglia XVI p. 468 ("sobald ein Diphthong auf -u̯ vor Labial zu stehen kommt, wird das u̯ absorbiert und die erste Komponente gelängt") also to the Scand. loan-words containing Scand. *au, ou*. The material to which this rule is applicable is, however, very scarce, and the sound-change in question has not taken place in all dialects.

Luick considers *lope* sb. Gow. I 310 (rime-word *hôpe*) to represent the change of *oup* > *ǭp*. This is, however, not absolutely necessary; as I have pointed out above p. 71, footnote, *o* in *lope* may be from *ŏ*, representing another ablaut.

Early N. E. *goping*, N. E. dial. *goppen* is according to Luick from a M. E. base *ǫ*. This cannot be proved either; also a M. E. base *gǭpen* would, if *ǫ* was early shortened before *pn*, have given N. E. *goppen*.

Also M. E., N. E. *cope* is somewhat doubtful, see Luick l. c. N. E. forms in [$\bar{o}^{u}$] are ambiguous as M. E. *ou* and *ǭ* have both given this N. E. sound. Also in many dialects M. E. *ou* and *ǭ* have resulted in one sound. N. E. dialect forms like *gome* (70), *soam* (72), *oamly* (80) may contain M. E. *ǭ* < *ou*, but cannot be judged without a fair knowledge of the phonology of the dialects in which they occur.

M. E. *au* has possibly, according to the same rule, become *ā* in N. E. dial. *gapen*, Luick p. 324. It is remarkable that no other case of *au* before lip-consonant having become *ā* has been found, but this may be due to the circumstance that in M. E. *au* was much rarer than *ou*, cf. Luick l. c.[1])

[1]) The following additions may be made in this connexion to the material given p. 68—81:

N. E. dial. *bloaty, blauthy* 'bloated, puffy, swollen', Lincsh., E. Anglia, cf. M. E. *bloute* 'soft' p. 69. *blauthy* may be connected with O. W. Scand. *blauðr*, O. Swed. *blødher* which probably meant originally the same as *blautr* (Tamm, Et. Sv. Ordb. p. 47).

N. E. dial. *dowf* 'dull, stupid' : O. W. Scand. *daufr*, Dan. *døv*, Swed. *döf*, see E. D. D., Skeat, Notes on E. Et. p. 79.

Scand. *ou* may have occasionally been superseded by O. E. *ēa*; see p. 11.

§ 19. Scand. *iū, iō* (< Teut. *eu, iu*) has become O. E. *ēo*, M. E. *ę̄*. It is not made out through this, whether at the time of borrowing the stress was laid on the first or last element of the Scand. diphthongs, as O. E. *ēo* may be due to sound-substitution. The words in question are: M. E. *les(s)ke* (138), M. E. *mēoc, mēk* (217), O. E. *scēot*, M. E. *skēt(e)* (125 ff.), M. E. *teþren* (166); cf. also N. E. dial. *leister* 'a pronged and barbed fishspear, especially used for striking salmon by torchlight' (O. W. Scand. *ljóstr*, Swed. *ljuster*), N. E. dial. *skeel* 'a milking pail', Wall p. 119 (O. W. Scand. *skjóla*, Swed. dial. *skjula* 'a pail'). English shortening of *ē* (< Scand. *iū, iō*) has taken place in *lesske, teþren*, above. Initial *iō* has possibly become M. E. *ȝō* in M. E. *ȝōl* p. 242 and foot-note.

Consonants.

§ 20. Scand. *b* > M. E. *b*: *e. g. big, biggenn* (32), *bein, beȝȝsk, beȝȝtenn, bleiken* (40 f.), *brāþ* (88).

§ 21. Scand. *d, dd* > M. E. *d, dd*: *e. g. bred, brod, gad, od* (168 f.), *deye* (206), *dreng* (208). Scand. *dd* is from an earlier group *ð(i)ð* in *radd, red* (p. 218), and from Teutonic *zð* in the words treated p. 168 f. Scand. *kd* has become *dd* in *midding* p. 217.

§ 22. Scand. *g, gg* > M. E. *g, gg*: *e. g. big, biggen, gleg* etc. (33 ff.), *garn, garth* etc. (150 ff.). The possibility of *g-* having

---

N. E. dial. *doup* 'the end of an egg, etc.' (E. D. D.) : O. W. Scand., Norw. dial. *daup* 'a rounded cavity or hollow bottom'.

N. E. dial. *fout* 'a fool, simpleton' (E. D. E.) : O. W. Scand. *fauti* 'fatuus homo' (Haldorsen).

N. E. dial. *gowze* sb. 'a rush or gush of fluid', vb. '(of a fluid :) to burst out suddenly' : Norw. dial. *gaus* 'a rush of fluid', *gausa* 'to run, gush'.

M. E. *maure* 'ant, pismire' (p. 77) occurs Troy Book l. 111; cf. Ker, Mod. Lang. Quarterly III, 3, p. 191.

N. E. dial. *owned* 'fated, destined' Cumb. (Prevost).

N. E. dial. *rowk* 'fog or mist' Cumb. (Prevost); cf. M. E. *roke* p. 77.

M. E. *stowres* 'bars, stakes', A. Bugge, Norske Byers Selvstyre p. 163; see later on.

in loan-words become O. E. *ȝ-*, M. E. *y-* before palatal vowels, owing to the analogy of native words (cf. the principles laid down p. 10 f.) is not excluded, but no such cases have been found.

§ 23. Scand. *p* > M. E. *p*: *e. g. snaipen* (65), *goupin* (70), *coupen* (70), *loupen* (70), *rip* (218), *spac* (220). *pn* > *kn*: *scorrcnenn* (129 f.), *drūknen* (176 foot-note). Cf. N. E. dial. *glocken* 'to start from fright', *gowken* 'a handful'.

§ 24. Scand. *t* > M. E. *t*: *e. g. trigg* (35), *beȝȝtenn* (41), *fraisten* (42), *leȝȝtenn* (47), *teit* (50), *trǭ* (222).

§ 25. Scand. *k* > M. E. *k*: *e. g. cweise, leȝȝk* (46), *weik* (52), *cairen* (64), *casten* etc. (143 ff.). In some loan-words *k*, initial, medial, final, may have been superseded by O. E. *c̆*, M. E. *ch*, owing to the analogy of native words, cf. above p. 10 f.; but it is not possible to prove anything to this effect in any separate case. *kd* > *dd* in *midding* p. 217; cf. § 21.

§ 26. Scand. *f* only occurred initially and before *k, s, t* (Noreen, Altisl. Gr.[2] § 270). It appears as M. E. *f*: *e. g. fraisten* (42), *frā* (100), *fā* (102), *toft* (113), *frīen* (117), *skifft* (126), *farand* (209), *felen* (209), *file* (210), *fylcian* (210), *flütten* (210), *þrift* (223); *toft, skifft* and *þrift* are worthy of notice as probably proving that the Scand. sound-change of *ft* > *pt* (Noreen, Altisl. Gr.[2] § 182, 2, Altschwed. Gr. § 259, 2) had not yet taken place at the time of the importation of the loan-words; cf. above p. 113, foot-note 2.

§ 27. Scand. *þ* occurs only initially, before *k* and after *k* and *p*. It appears as M. E. *þ*: *e. g. þrall, þrell* (19), *þeȝȝ, þeȝȝre, þeȝȝm* etc. (50), *þohh* (73), *þrā* (106), *þaþan, þepen* (167), *þūr, þōr* (180), *þarrnenn* (223), *thiggen* (223), *thiht* (223), *þrave* (233), *þrīfenn* (224), *þrüsten* (224), *þweorrt* (224). It has become *t* in *teȝȝ* (50), owing to sandhi, and possibly in *tiȝtly* (223).

§ 28. Scand. *s* > M. E. *s*: *e. g. scug* (35), *beȝȝsk* (40), *fraisten* (42), *heilsen* (44), *cweise* (46), *nais* (48), *reȝȝsenn* (49), *swein* (49), *swaiven* (49), *taisen* (50), *laisen* (64), *snaipen* (65), *traisten* (65), *lous, laus, lōs* (71), *nowcin* (71), *rowwst* (72),

sowre (72), *spā* (93), *gest* (152),[1]) *sīte* (175), *brixle* (206), *gres* (211), *grīs* (211), *slēh* (219), *slokenen* (219), *spac* (220), *star* (220), *summ* (221), *usell* (224).

Scand. *sk* > M. E. *sk*, see above p. 169—139; in some cases *sk* may have been rendered by M. E. *š*, see p. 10, 119.

s in Scand. loan-words seems to have become voiced according to the same rules as native *s*: N. E. *raise*, Ne. dial. *oozely* (224); M. E. *gerze* 'grass' (Ayenb.) is not certain because probably from O. E. *ǥærs*.

§ 29. Scand. *h* occurred, in literary times, only initially. The phonetic value of the letter *h* was threefold in literary West Scand. (Noreen, Altisl. Gr.[2] § 274—276), twofold in literary East Scand. (Noreen, Altschwed. Gr. § 364 f.). In M. E., initial *h* of Scand. origin occurs only before vowels and before *w* and was phonetically equivalent to M. E. *h* in the same positions: *e. g. hag* (34), *heil* (44), *heilsen* (44), *haiþen* (45), *hogh* (70), *hār* (90), *haht* (99), *haȝherr* (212), *hank* (212), *hap* (212), *haver* (213), *hitten* (213); the only instances before *w* are *wheym* (45), *hweþen* (163),[2]) the loss of *h* before *r*, *l*, *n* (M. E. *radd* 218, *rip* 218, *rōs* 218, *loupen* 70, *laþe* 216, *neve* 217) may be accounted for by English sound-laws. It is not made out whether it had already been lost in Scand. before the introduction of all of the loan-words.[3]) In Old English we find some Scand. proper names with *Hr-*, but also some with *R-* (< *Hr-*), see above p. 27. In Old Danish *h-* in *hr-*, *hl-*, *hn-* was dropped, according to Noreen Paul's Grundr.[2] I p. 607, during the course of the Viking age, in Old Swedish between 1050—1250.[4])

---

[1]) In such words as *gest* it is, of course, hardly possible to say how much is native and how much foreign; it is impossible to decide whether such words are, strictly speaking, loan-words or only native words influenced by Scandinavian.

[2]) *hw-* has become *qu-* in *queþen* (163).

[3]) Cf. Brate p. 75: 'Ob dieser Wegfall schon vor der Aufnahme der Lehnwörter geschehen war, oder ob *h* erst durch den Schwund von vorkonsonantischem *h* in englischen Wörtern verloren gegangen ist, kann kaum entschieden werden'.

[4]) In the Orrmulum we find *radd* (< Scand. *hræddr*), *rōs* (< Scand. *hrōs*) but *rhōf* 'roof', but this does not prove any different treatment of

Medial and final *h* was early dropped in Scandinavian, Noreen, Paul's Grundr.[2] I p. 577. Scand. medial *h* has been lost in O. E. *hā*, M. E. *spā*, M. E. *wrā*, see above p. 181, *þrǣl* p. 180, *þwerrt, þweorrt* see p. 224, Brate p. 75, possibly in *māl*, p. 103, *þrā* p. 106 f.; *ā, flān, rā, slān* may, at least in part, be native, see above p. 102; O. E. *rān* (102) is no doubt from Scandinavian. Final Scand. *h* still remained at the introduction of O. E., M. E. *þoh*, see above p. 74, 181.

The combination *ht* is in some words assimilated to *t(t)*, in some it has remained, see p. 173 ff.

§ 30. Scand. *þ* (< Teut. medial *þ, f*, Noreen, Altisl. Gr.[2] § 277) > M. E. *v*: *swaiuen* (49), *afell* (201), *evin, efne* (209), *golven* (211), *ongrufe* (212), *haver* (213), *hevenen* (213), *hōve* (214), *lōve* (217), *neve* (217), *þrave, þreve* (223), *þrīven* (224); final *þ* has become *f*: *golf, hōf, calf* (214). Scand. *-þu-* > *w* in *awkwart* (20 foot-note, 202), cf. *craulen* (215). Scand. *þn* < *mn* appears in *nevenen* (176).

§ 31. Scand. *ð* > M. E. *ð*, see p. 161—167. In some cases it may have been superseded by *d* p. 159—161. Among these cases *addlenn* (p. 159) is easily accounted for by English sound-laws. M. E. final *-ð* became subsequently *-þ*: M. E. *booth, girth.*

As for the development of Scand. *ð* in M. E. *nowcin* (71), see later on.

§ 32. Scand. *ʒ* (guttural and palatal) developed like O. E. *ʒ* (guttural and palatal): *hogh* (70), *windoge* (72), *fǫwen* (89), *lāh, lāʒ* (90), *aʒune, awene* (110), *fahnian, faʒenian* (111), *gaʒhenn* (112), *haʒherr* (112), *-liʒ, -lī* (p. 158 foot-note), *aʒe, awe* (199), *billow* (204), *deye* (62 foot-note, 206), N. E. *cow* (216), *cwīe* (216), *loʒhe, lowe* (216), *slēh, slēʒ, slei, slī* (219), *telwen* (222).

Scand. *ʒn* < *vn* is represented by *drūnen* (158, 176).

Scand. *ʒn* > *vn* (Noreen, Paul's Grundr.[2] I p. 600) seems to be represented by N. E. dial. *angs* 'awns of any seed but especially of barley', Prevost Gl. of Cumb., E. D. D. I p. 57.

---

loan-words from native words, as the spelling *rhōf* is isolated and as all other native words from O. E. words beginning with *hr-* are spelt with *r*, *e. g. rœm, rān, redden, ringenn.*

Scand. *ȝt* may have become *kt* on Scand. ground; see p. 20 foot-note.

In some cases Scand. *ȝ* seems to have been represented by Engl. *gg*, p. 157, foot-note 2.

Scand. *eiȝ* has become *ēȝ* in *lēȝhe* (61), *eiȝ* > *ey, ay* in *lai* (62 foot-note), *deye* (206), *eiȝi* > *ey* in *sweyen* (59).

Scand. *auȝ* has become *oȝ* : *hogh, windoȝe* above.

§ 33. Scand. *m* > M. E. *m*: *e. g. aimers* (42), *wheym* (45), *sōm* (72), *nām* (83), *māl* (103), *māre* (115), *scrēmen* (131), *skum* (133), *mennisk* (139), *gymbyre* (211), *grīm* (211), *heming* (213), *mēoc* (217), *sum(m)* (221).

Scand. *mt* > M. E. *nt* in *scant* (122), *skenten* (124), Scand. *mn* has on Scand. ground become *ƀn* > M. E. *v(e)n* in M. E. *nevenen* (176).

§ 34. Scand. *n* > M. E. *n*: *e. g. nig* (34), *grein* (43), *nowcin* (71), *nowwt* (71), *gaȝhenn* (112), *skinden* (127), *heþen* (163), *minne* (171), *sannen* (172), *skin* (172), *ransaken* (172), *bolnen* (205), *būn* (206), *clint* (215), *nīðing* (217).

Scand. *n* was dropped before the introduction of M. E. *frā* (100), *toft* (113), O. E. *þūr, þōr* (180); other cases are to be found above p. 98—100. Concerning *þrā*, see above p. 106 f. Scand. *n* still remained in *Anlaf, Onlaf* p. 24, 27 (cf. O. W. Scand. *Ólafr*), *Inwær* p. 27; cf. Kluge, Paul's Grundr.[2] I p. 937.

§ 35. Scand. *w* > M. E. *w*: *e. g. anger* (200), *binge* (204), *dingen* (207), *dreng* (208), *eng* (209), *heming* (213), *ling* (216), *stangen* (220), *swange* (221), *wēng, wing* (225), *wrang* (225). Scand. *wn* has become *ȝn* in M. E. *drūnen*, cf. § 32.

§ 36. Scand. *l* > M. E. *l*: *e. g. māl* (103), *skil* (126), *gildire* (154), *blotnen* (205), *dil* (207), *elten* (208).

§ 37. Scand. *r* > M. E. *r*: *e. g. reike* (48), *raipen* (48), *reȝȝsenn* (49), *rowst* (72), *sowre* (72), *sker* (124), *ker* (142), *bred* (168).

§ 38. Scand. *i* (when not a component of a diphthong), see above p. 183, foot-note.

Scand. *ȳi* is represented by M. E. *frizzenn* (117).

Scand. *eyi* (> East Scand. *ēi*) seems to have become *ēg* in *dēgen* (66).

Scand. *eigi* has resulted in M. E. *ey* in *sweyen* (59).

§ 39. Scand. *w* > M. E. *w*: *e. g. wheym* (45), *quainen* (46), *cweise* (46), *swein* (49), *swaiven* (49), *wagg* (50), *weik* (52), *waith* (52), *sweyen* (59), *wisk* (239).

Scand. loss of *w* has taken place in *fā* (102), *stra* (103), *ēpenn, leggtenn, lipsen, lit, liten, oker, ōð* p. 178 f., possibly in *þrā* 106 f.

4.

Some special cases and additional remarks.

M. E. *age, awe* (p. 30 foot-note, 199). When I gave this word as a loan-word, I based the test of its being so largely on the difference as to prehistoric suffixes (*-os-, -es-*) which is to be found in M. E. *age* and O. E. *ege*. Luick, in his criticism of Part I of my treatise (Archiv CVII p. 413), judges my opinion of *awe* with the following words: "Und doch hat Björkman nur aufgenommen, was sich durch lautliche Kriterien feststellen lässt. Er geht sogar so weit, me. *age, awe* (zu an. *agi* gegenüber ae. *ege*) auszuschliessen, weil in der Verschiedenheit der altnordischen und altenglischen Form sich keine lautliche Differenzierung kundgiebt, sondern weil sie bloss dem Umstand zu danken ist, dass die Verallgemeinerung einer von zwei ursprünglich im Wechsel stehenden Formen (*ages-, agas-*, vgl. Sievers § 288) nach verschiedenen Richtungen erfolgt ist, und somit auch im Altenglischen eine Form ohne Umlaut bestanden haben kann. Dabei übersieht er, dass nach englischen Lautgesetzen diese umlautslose Form ae. **æg* lauten müsste (vgl. ae. *sæl* neben *sele*) und dessen mittelenglisches Ergebnis nur **æi, *ai* sein könnte. Me. *awe* ist somit auch durch lautliche Kriterien als Lehnwort zu erweisen und wäre besser aufzunehmen gewesen". All this would decidedly be correct, if O. W. Scand. *agi*, O. Swed. *aghe*, Dan. *ave* were to be derived directly from a base **agas-*. But Luick, as well as myself, has overlooked that the Scand. words are inflected like *n*-stems; the equivalent O. E. form would therefore have

been **aʒa* which would also have given M. E. *aʒe, awe,* N. E. *awe.*[1])

O. E. *Aþulf* (above p. 25) is not from a supposed Old Scandinavian name considered to be the source of Swed. *Adolf.* This Swed. name is of German origin, see Festschrift für Wendelin Foerster p. 308. There is only one possibility of deriving O. E. *Aþulf* from Scandinavian: O. W. Scand. *Álfr, Ǫlfr,* O. Swed. *Aulfr* seems to be from an earlier **Aðwulf* (see Noreen, Altisl. Gr. § 179, Altschwed. Gr. § 244, 5), and if *ð* had not been dropped in this position at the times of the Danelag, O. E. *Aðulf* may be from the prehistoric Scand. form in question.

N. E. dial. *beace* (p. 99). See Luick, Archiv CVII p. 417.

M. E. *bein* (above p. 40). The Swed. dial. words are *ben* adj. 'direct, straight', *bent* adv., Rietz (not *ben* adv.).

M. E. *bloute* (p. 69) ought to have been given also p. 195, as its native equivalent is O. E. *blēat.*

O. E. *brādpanne* (p. 89) is to be found in the Corpus Glosses No. 407, cf. Förster, Beibl. zur Anglia XI p. 242.

O. E. *broddian* (above p. 168 foot-note) is to be found in the Aldhelm Glosses (ZfdA. IX p. 935); cf. Förster, Beibl. zur Anglia XI p. 242.

M. E. *büir, bir* (above p. 204). Cf. O. E. *ambyre* (< *andbyre*) 'favourable wind'.

N. E. *dawn* (above p. 261). Although the *n* is doubtless deduced from *dawning,* the process by which M. E. *dawen* became N. E. *dawn* may have been facilitated by the productiveness of the *n*-suffix in verbs; cf. above p. 15.

M. E. *ded,* M. Sc. *deid,* N. E. dial. *dead* 'death' (above p. 161, foot-note 1) is probably due to a dialectal change of *þ* > *d.* Cf. the northern and Scotch form *yird, yeird, eard* 'earth', N. E. D. s. v. *earth.*

M. E. *fīken* (above p. 145). N. E. *fitch* 'to move by slow succussations from one place to another' (N. E. D.) seems to be a by-form of *fike* and may render the native origin of the latter probable.

[1]) Whether the *n*-inflection of the Scand. words was original or due to some sort of Entgleisung from an original *-os-, -es*-inflection, is difficult to decide. Cf. Gothic *unagei* f. 'furchtlosigkeit', O. H. G. *agî, akî* f.

M. E. *garn* (above p. 150). Add N. E. dial. *garn.*

M. E. *gauren* (p. 189). Another etymology has been given by Skeat, Trans. Phil. Soc. 1901 p. 31, who refers it to Norw. dial. *gagra* 'to stand with one's neck straight and with one's chin in the air'.

M. E. *gere* (p. 151). If *gāress* in the Ormulum be an identical word with M. E. *gere,* its derivation must be looked upon as dubious. Cf. Kluge, Anglia XXIV p. 309 f.

O. E. *ȝescēot* 'quick, ready' (above p. 126) occurs in Ben. R.; cf. Förster, Beibl. zur Anglia XI p. 242.

M. E. *gilde* (p. 154). Skeat, Trans. Phil. Soc. 1901 p. 18 f., is of opinion that the initial spirant of the corresponding O. E. word was diverted into hard *g* by Norman or Latin influence. Against this I may be allowed to observe that the *guilds* — in the characteristic forms known to us — seem to have originated among the Scandinavians in England. I refer to A. Bugge's treatise De Norske Byers Selvstyre og Handel p. 75—107. — Also many other cases of O. E. *ȝ* regarded by Skeat, in the same connexion, to have become M. E. *g* owing to Norman or Latin influence are in my opinion due to Scand. influence.

N. E. dial. *gime* 'a vast opening' : O. W. Scand. *gíma,* Swed. dial. *gima.* This word ought to have been given above p. 154. It proves that the O. W. Scand. form was *gíma,* not *gima* as given by Fritzner.

N. E. *girth* I have explained (p. 151) as due to a contamination of M. E. *gerth* and M. E. *gird.* This explanation has been accepted by Köppel, Archiv CVI p. 35. Still there is another possibility. Swed., Dan. *gjord* 'girth' is ambiguous as to its ground-form as it may be either from a base **gerðō* or from **gurði-* (= O. E. *gyrd*). The latter would have became O. East Scand. **gyrð* (> Swed., Dan. *giord,* as E. Scand. *y* became often *iu, io* before *rð,* Noreen, Paul's Grundr.[2] I p. 593, Altschwed. Gr. § 127, 2), which if introduced into English would have given M. E., N. E. *girth.*

N. E. *gloat* (p. 76). See Luick, Archiv CVII p. 418 f.

O. E. *Harald, Harold* (above p. 26). Its Scand. origin is proved not only by historical facts but also by means of

phonetic considerations, as its native equivalent is *Hereweald,* a name recorded several times before the Scandinavian invasion.

M. E. *haþen* 'heathen' (p. 45). See Luick, Archiv CVII p. 418.

M. E. *cask* (above p. 244) may be from *carsk.* Cf. M. E. *hask* (< *harsk*) which occurs in Pr. P. 228, Köppel, Arch. CIV p. 47, N. E. D. s. v. *hask.*

M. E. *cleymous, cleimen,* N. E. dial. *clame, claim* (p. 57). According to Luick, Archiv CVII p. 417 f., we have to start from a M. E. pronunciation with *ei, ai.*

N. E. *lock* sb. and vb. (p. 261). The same explanation has been given by Köppel, Archiv CVI p. 33.

M. E. *nowcin* (p. 71, 180, 303). It is hardly probable that any consonant loss has taken place in this word. It occurs in texts in which Anglo-French spellings of English words are frequent and in which *c* may be assumed to denote *ts*; I consequently take *nowcin* to stand for **nowtsin* with *ts* < *ðs.*

Orrmīn (above p. 21, foot-note 1). *-īn* is doubtless of French origin; cf. *Awwstīn* in the Orrmulum. See references given above p. 187, and Morsbach, Festschrift für Wendelin Foerster p. 314.

O. E. *Oðulf* (above p. 25) is to be kept apart from *Aþulf*; it is from a Scand. base *Auðulfr.*

Palliȝ was the name of a Danish Earl, who played a certain political part during the reign of Æthelred II; see Freeman I p. 336 f. The name ought to have been given above p. 27.

O. E. *rōda* (p. 68 f., 161). See Luick, Archiv CVII p. 414.

O. E. *silfor,* M. E. *sillferr, silver* etc. (p. 112 f.). See Luick, Archiv CVII p. 414 f.

N. E. *scavenger,* which Skeat once held to be originally of English origin but to have passed into Anglo-French and from thence been reintroduced into English (see above p. 5 foot-note), has been introduced through French from some Teutonic language of the continent. Cf. Skeat, Notes on English Etymology p. 259. O. Fr. *escauwer* need not, however, as is supposed by Godefroy and Skeat, be exactly of Flemish origin.

schailen p. 59. The suggestion that it may be connected with Old French *eschailler* would have been better omitted. Cf. Athenæum No. 3821 p. 77.

O. E. *scor* (p. 129 and foot-note) occurs in an O. E. monastery inventory, see Förster, Beibl. zur Anglia XI p. 242.

M. E. *serk* (above p. 147). Cf. N. E. dial. *sark.*

M. E. (Lat.) *stowres* 'stakes' occurs in English rolls of customs and not only in N. E. dialects (above p. 82), see A. Bugge, Studier over de Norske Byers Selvstyre p. 163. The word may, however, have been introduced into English after the Danelag times owing to the mercantile connexions between Scandinavia and England; cf. *down* above p. 235.

M. E. *þift* Metr. Hom. ed. Small 3, 131 (rime-word *gift*) is derived by Luick, Untersuchungen p. 248 from O. W. Scand. *þýft, þýfð,* O. Swed. *þypt,* as the regular M. E. form is *þeft.* If this be right, the word belongs to the class of loan-words treated of above p. 114 ff.

M. E., N. E. *tight,* which I have tried to explain above p. 223, is considered by Much, P. B. B. XVII p. 145, Pogatscher, E. Stud. XXVII p. 271 f. to represent quite a different word from M. E. *þiȝt, thight.*

O. E. *wār, wārig* etc. (above p. 106). As for the sense of these words, see also Hoops, Altengl. Pflanzennamen p. 24 f. The development of Teut. *arh-* in M. E., which I have touched upon in connexion with M. E. *wār* (p. 105, foot-note 1) and with M. E. *arewe* (p. 227 f.), has been subsequently treated of in detail by Köppel, Arch. CIV p. 31 f.

Index.

I. English.

A. Old English.

abal 201.
ǣȝ 36, 195.
æȝnan 110, 195.
ǣmerȝe 42.
ǣr 108.
ærn 172, 185.
ærnan 185.
afol 201.
afolic 20[1].
Agmund 110[1].
amasod 261.
ambeht 226.
ambiht 226.
anda 8[1], 200.
ange adv. 227.
ar(e)we 226, 227.
ās- 98, 195.
Asȝout 68.
at 201.
Auðcetel, Oudcytel 68.
āwæcnian 15[1].

bæc 147[2].
bæcc 147[2].
bǣdan 161.
bǣl 88.
bæle 195.
bærnan 182.
bǣtan 41, 195.
barda 5, 160, 230.
barþ 162.
batian 15.
bātswezen 11, 39, 49, 196.
bā þā 108.
beallucas 229.
beard 162.
bearm 230.
-bezn, -bein 38.
belt 231.
bend 229.
beornan 182.
bēow 32, 195.
berian 183[1].
berstan 183.
bewǣfan 60.
Bicȝa 157[1].
biernan 182.
bisenked 144.
blāc 41, 195.
blæc 147[2].
blǣcan 41.
blǣst 195.
blāw 82[1], 195.
blēat 69.
blōma 205.
Bofiȝ 21[1].
bōnda 205.
bōnian 206.
bōtlēas 12.
brādhlāf 89.
brādpanne 89, 306.
brædan 88, 190.
brǣde 89.
brandrida 63[1].
breard 168.
brezdan 162, 195.
breord 168, 195.
broddian 168[1], 306.
brord 168.
brydlōp 71[1].
Bucȝa 157[1].
Bucȝe 157[1].
būnda 205.
Buggo 157[1].
-bȳ 202, 286.
bȳ pl. 286[1].
byrne 183.
byrst 183.

cāl 106.
-calla 214.
carlfuȝol 141[3], 215.
carlman 141[3], 215.
caupland 68.
cāwl 106.
cēafl 76.
ceallian 214, 215.
cēap 68, 196.
cēapan 40, 196.
cearcian 141[3].
ceaster 142.
cele 142.

cēol 142[1].
ceorl 215.
čīken 114[1], 144.
cirice 147[2].
clæman 57.
clæð 108[1].
clæðan 108[1].
clāð 108[1].
clāðian 108[1].
Clofiȝe 21[1].
clustor 78[4].
cnear 5, 215.
cnīf 247.
-cōp 68, 196.
cost 247.
costnian 15.
crafian 76, 248.
craȝa 157[2].
crīstnian 15[1].
cwänian 46, 196.
cweðan 164.

dæȝe 62[2].
dælan 195.
daȝian 15.
dēaw 33, 195.
deorf 233.
derian 183[1].
dohx 137.
dosc 137.
dox 137.
drēam 'joy, bliss' 11.
dreng 208.
drepan 234.
drīepan 176[1].
druncen pple 15[1].
druncnian 15[1].
drȳȝe 117[1].
dwelian 183[1], 236.
dyne 235.
dynian 235.
dysiȝ 234.

ēac 72, 196.
eahtian 174.
earh 227.
eax 200.
efete 76.
eȝe 30[1], 199.
Eȝlaf 38.
eȝlan 110, 191.
Eȝricus 38.
eorl 236.
erian 183[1].

fæc 147[2].
fæȝe 62[2].
fæȝen 'glad' 15[1], 111, 111[3].
fæȝenian 15[1].
fæȝnian 111.
fæmne 238[1].
fær 'danger' 94.
fæstan 237.
fæsten 236.
fæstnian 15[1].
fahnian 111.
fārlāc 94.
fēawe, fēa 102.
feccean 140.
feld 170.
fēolaȝa 180, 209, 295[4].
fēolan 210.
fēr 237.
fer(e)cian 138[1].
ferian 183[1].
fersc 182[1].
fetian 140.
feðer 166.
fierst 184.
fīsting 136[1].
fleard 160, 160[1].
fleardian 160.
flicerian 59.
forȝēȝan 153.
forsc 182[1].
forword 12.
frægna(n) 239, 239[2].
frægning 239[1].
fram, from 100, 195.
Frana, Franc 83.
frāsian 42, 53, 195.
frāward 101[2].
frec 147[2].
freȝna(n) 239, 239[2].
Frena, Fræna etc. 83.
fricȝan 117[1].
friȝnan 239.
frīnan 239.
friðland 240.
friðmāl 240.
frox 138.
full 240.
fylcian 5, 210.
fȳs(i)an 137.

ȝærsuma 152.
ȝafol 76.
ȝāspian 53.
ȝāt 195.
ȝeā 109.
ȝēac 69, 195.
ȝeāra 94.
ȝeard 151, 162.
ȝearn 150.
ȝearwe 151.
ȝeatan 'to grant' 109, 174.
ȝebǣtu 41.
ȝebeorþor 162.
ȝebræc 232.
ȝebrec 147[2].
ȝebyrd 162, 195.
ȝedeorf 233.
ȝeeahtle 174.
ȝeecȝian 236.
ȝefaȝen 111.
ȝefaȝenian 111.
ȝefēre 237.
ȝefleard 160.
ȝeȝræppian 54[1].
ȝehæp 213.
ȝehæplic 213.
ȝehlīapan 70.
ȝēol 242.
ȝēotan 153.
ȝerædan 44, 163, 195.
ȝerǣde 44, 163.
ȝerǣden 43, 195.
ȝerd 169.
ȝerēfa 43[1].
ȝersuma 152.

ȝescēot 126, 307.
ȝesōm 219.
ȝesprec 147[2].
ȝest-hus 152, 191.
ȝetwinn 172.
ȝetwinnas 172.
ȝetwyn 172.
ȝewist-fullung 152.
ȝewistian 'to feast' 153.
ȝibaen 155.
ȝiefan 154.
ȝield 154.
ȝielde 150[1].
ȝleman 195.
ȝleme 70.
ȝierd 169, 195.
ȝierwan 152.
ȝiest 152.
ȝietan 155.
ȝift 156.
ȝilte 210.
gladu 160, 241.
glēaw 34, 195.
gor 106.
grǣȝ 89, 195.
græs 30[1].
grǣtan 90, 195.
grāp 54[1].
grāpian 54[1].
gräscinnen 89.
grīstbātian 41.
grīstbātung 41.
griđ 163, 212.
griđian 163.
ȝyfan 155.
ȝyrd 169.
ȝyrdan 152.
ȝyrdel 152.
ȝyst 152.

hā 5, 99, 181, 303.
hæfene 242, 291[1].
hǣlan 195.
hael, hæl 39, 44[2], 187.
hǣle 44.
haeliȝ, hæliȝ 39, 44[2], 187.
hǣlsian 44.
hǣr 90.
hæþen 45, 163, 195.
hafoc 189.
Haythaby 38.
hāl 44, 44[3], 195.
hals 44[3].
hālsian 44.
hamele 212, 283.
hamelian 261.
hamole 212.
hāmsōcn 12.
handfæstan 242.
handselen 242.
hānum 6, 83.
hāsǣta 99.
hēafdesman 12.
healh 105[1].
healsian, halsian 44[3].
hēawan 34.
hedclāþ 160.
heden 160.
herȝian 183[1].
hieldan 170, 195.
hird 161.
hladan 164.
hlæd 164.
hlence 146.
hlēor 115.
hlēoþor 115.
hnēaw 34, 196.
hofding 77[2], 161, 290.
hold 5, 77, 280, 283, 289.
holm 243.
hoppian 127[1].
hos 138.
hosa 138.
hrān 48, 48[1].
Hraniȝ 21[1].
hundrað 163, 195.
hundred 163, 195.
hūsbōnda 205, 214.
husbūnda 205, 214.
huscarl 5, 214, 215.
husting 214.
hwǣr 95.
hwām 45, 196.
hwāra 95.
ia 109.
ic 147[2].
ierfe 30[1].
iernan 185.
ih 147[2].

lāc 46, 196.
lācan 47, 196.
lǣn 30[1].
lætan 91, 196.
laȝcōp 12.
laȝu 249.
lāh 90.
lahcēap 12.
lahcōp 68.
lām 57.
landcēap 12.
landcōp 12, 68.
lāð 47, 196.
lēan 196.
lēas 196.
leising 11.
Leisingebi, Laisingbi 64.
liezgnian, lōȝnian 67, 67[1].
lēosca 138.
lid 'ship' 161, 164.
lida 161.
liesan 11, 64, 196.
liesing, lȳsing 11.
liþ 5.
liđan 164.
loc 261.
loft 249.
-lop 68.
lyft 250.
lȳsing 64.

macalic 250.
mǣȝ 64.
mǣȝe 96.
mæȝen 112.
mǣl 104, 104[2].
mǣlan 104.
maȝe 96.
māl 'a spot' 103.
māl 'action at law, etc.' 103, 104.

māldæȝ 103.
Manniȝ 21[1].
marc 250.
max 139.
mearc 146.
mearcian 146.
mearh 105[1], 105[2].
mēos 115.
mēre 105[1].
meðlan 104[2].
min 173.
mirce 146.
more 105[2].
mūþ 172.
mȳre 105[1].

nā 196.
nafoȝār 76.
nām 83.
nāmon pret. 83.
nāmræden 83.
nemnan 176.
niman 154.
niðing 164, 217.
norrene 217.

Ohtor 173.
on merȝen 147[2].
ōra 5, 11, 68.
ord 196.
orreste 5, 218.
orceard 140.
ord 169.
Orm 179.
ortȝeard 140.
ōs- 98, 195.
ostsæ 77.
Oðen 165, 179, 196.
Othgrim 68.
Ōðon 179.
Oustman 68.

racu 147[2].
rādstefn 92.
ræce 147[2].
ræd 92, 196.
rædan 92, 196.
rædesmann 12, 92.
rēran 49, 196.
rēs 96[1].
raggie, raggiȝ 35[2], 251.
rān 5, 102, 303.
Raniȝ 21[1].
rāp 49, 196.
rēad 72, 196.
ridesoht 161, 176.
rīsan 96[1].
rōda 68, 161, 196, 308.
rōt 179[2], 252.
rotian 218.
rūwa, rēowe, rȳ(h)e, rēo, rȳhæ 35[2].
ryþþa 232.

sā 'bucket' 109.
saclēas 12.
sacu 147[2].
sæcc 147.
sæce 147[2].
sæht 100.
sāte 253.
sāȝun pret. 87[1].
saht 100, 173.
sahtlian 15, 100.
sala 253.
sāwolȝescot 130.
scæð, sceð 38[2].
scæȝð, sceiȝð 38, 123.
scæȝðman 39.
scalu 'scale of a balance' 92.
scalu 'shell, husk' 93.
sceabb 120.
sceard 122.
sceȝð 5, 38, 123, 165, 283.
sceið 165.
scēoh 123.
scēot 126, 300.
scēotan 130.
sclene 77.
scieran 129.
sciftan 10, 126.
scilian 127.
scin(n) 127, 172.
scipian 128.
scīr adj. 125, 128.
scitta 128.
scot 130.
screncan 131.
scrīdan 132.
scrincan 131.
scrippe 131.
scrofel 134.
scruf 134.
scūfan 127, 127[1].
scūr 134.
scurf 134.
scurfede 134.
scyndan 127.
scyrte 128.
sealt 100.
sēam 72, 196.
seht 100.
sēman 8[1], 219.
sēon 'to filter' 253.
sēoðan 165.
sēþan 172, 196.
sierce 147.
siȝe 117[1].
Sihtric 35.
silfor 112, 308.
siolfor 112.
siolufr, seolfor 112.
slā 101, 102.
slāpan 96.
slāpol 96.
sleaht 254.
slēan 101, 102.
sleccan 147.
slieht 254.
snædan 262.
snearan 254.
snēr 254.
sōl 255.
sōþ 172.
spōn 83, 196.
spyrian 183[1].
staȝan 39, 63.
stede 161, 165.
steȝen 38.
stician 59.
stīȝan 62[2].

stōr 221.
stunt 221.
styntan 221.
styrian 183[1].
suht 176.
sumorlida 161.
swān 11, 39, 196.
swangor 221.
swancor 221.
suanus (Lat.) 10.
swāp 60.
swār 97.
sweard 166, 196.
swezen, swezn, swein 10, 38.
swen 38[1].
sweostor 117, 196.
swerian 183[1].
swipe 59, 60.
swylt 253[2].
sylfren 113[1].
syrce 147.

tæsan 50, 196.
tætan 50.
tættec 256.
tāl 97.
taperæx 256.
tāt- 196.
Teit 38.
tīd 167, 196.
tīdan 167.
tīdung 167.
tīr 'glory' 116[1].
Tīr 116.
toft 113.
Tokiz 21[1].
tō dæz 147[2].
Tofiz 21[1].
tōscierian 124.
tosciftan 126.
Tostiz 21[1].
trēowe, trīewe 35, 196.
twinn 172.
tynder 256.
þā pron. 196.
þær 98[1].
þār, þāra 97.
þaþan 16, 176, 223, 282.
þēah 73, 196.
þearfian 15.
þezn 38[1].
þeznest, þe(o)nest 38[1].
þēneste 223.
þēonestman 223.
þerscan 182[1].
þerscwold 182[1].
þicce 147.
þiczan 223.
þoh 73.
þōr 114, 180, 180[2].
þræl, þrǽll 19, 167, 170, 180, 180[2].
þringan 107.
þrinna 173.
þrōh 'rancidus' 107[1], 107[2], 191.
þroht 107[1].
þunor 180.
þunresdæz 180.
þūr 180.
þūresdæz 180.
þuriz 21[1].
þwā 101.
þwēan 101.

Ulf 179.
unfēr 237.
unnīðing 164.
unrād 92.
Urm 179, 179[1].
ūtlaza 224.

wā 196.
wadan 167.
wae 39, 51[3], 196.
wǣcan 52[3].
wǣfan 196.
wæzn 110[1].
wǣzscalu 92.
wǣpen 84, 196.
wǣpengetæc, -tac 12, 93, 222.
wǣpman 84.
wǣr 12.
Wagen 110[1].
wānian 52[1].
wār 'see-weed' 106.
wāriz 106, 309.
wāriht 106, 309.
wāse 106.
wāsescite 106.
wāþ 52, 196.
wearp 257.
wezla 51.
weilawei 51.
wēn 83, 196.
weorpan 257.
wēpan 178, 195.
werian 'to defend' 183[1].
werian 'to wear' 183[1]
wīcing 258.
wiht 257.
wild 170.
wilde 170, 196.
wildēor 170.
witnes 258[1].
witran 258.
wit(t)er 258.
wlæc 147[2].
wlātlan 47, 178, 196.
wleccan 147[2].
wlips 178.
wlisp 178.
wlītan 179.
wlite 178, 196.
wōcor 179, 196.
wōd 165, 179, 196.
Wōden 165, 179, 196.
wracu 147[2].
wræce 147[2].
wrang adj. 225.
wrang sb. 225.
wranga 225.
wulf 179.
wurm 179.
wyrm 179.

ymbe 224.
ȳr 116.
ȳre 11, 64[1], 68.

B. Middle English.

ā 'stream' 102.
addlenn 159, 199, 282.
adilen 159.
afell 201, 201[2].
aglen 'to vacillate' 110.
agreiþing 44.
aȝe, awe 30[1], 195, 199, 305.
aȝune, awene, awne 110, 195.
aȝȝ, ay, ai 35, 40, 64.
aymers, eymbre, eymery 42.
alderkar 142.
alderker 142.
alderkyr 142.
almos 226.
almus 226.
ammbohht 226.
ā melle 171, 286.
aande 'breath' 8[1], 118, 200.
anden 200.
andirs 208.
anent 20.
ange 226[1], 227.
anger 200, 290[4].
anngrenn 200.
ardagh 227.
ardawe 110[1], 227.
äre, ǭre 'early' 108, 200.
arre 209.
arswisp 258.
arrfname 30[1], 187.
arvell 200.
ar(e)we 226[1], 227.
-ās 98.
aske 'lizard' 135.
asken 135.
askebathie, askebathe 135, 136.
askefise 135, 201.
a-scürren 125.
aslonte 219.
asloute 220.
aslowte 220.
at 201.
atlien 173.
attelen 173.
attlen 173, 297.
atwinnen 172.
auk adj. 20[1], 76.
aukly 20[1].
authly 75.
avelen 201.
avelong 228.
awk(e)ward, awkwart 20[1], 76, 202.
awwerrmōd 74.
axyltothe 200, 286.
axeltre 199.

babelynge 259.
bablen 15, 259.
bach 144, 147[2].
bæch 141.
bagel 259.
bagge 228.
baghel 259.
baisk 40, 136.
baite sb. 41.
baiþen 41, 161.
bacbīten 229.
backe 229.
bāle 87, 195.
ball 226[1], 229.
balled 229, 287.
baltren 229.
band 226[1], 229.
banke 230.
bannen 259.
bāre sb. 88, 195, 282.
bare 'bier, litter' 88[3].
bāren pret. 86.
bark 230.
barrliȝ 30[1].
barme 230.
barn 'child' 230.
bary 183[1].
bask adj. 136, 297.
basken 21[1], 136, 202.
bāþe, bǭþe 108.
bawlen 75, 189.
bawnand 206[1].
beforegreiþen 44.
beyl, bayle 'hoop' 66.
bein, beyn, bain 40, 282, 306.
-beyn 40.
beȝȝsannz 43, 43[1], 188.
beȝȝsk 40, 136.
beite, baiten 41.
beȝȝtenn 41, 195.
beck 144.
bēl 88.
belt 231.
bengere 204, 293.
bennche 145, 147[2].
bennk 145, 147[2].
bennkedd 145.
bennkinnge 145.
berd 231.
bēre 195.
bēre 88.
bētǎs 61, 98, 285.
bēþe 108.
bī 202, 286.
bidaggen 33[1].
big 'barley' 32, 195, 294.
big adj. 157[1], 259.
biggen 32, 294.
bigger 'builder' 32.
bigginge sb. 32.
bigly 'pleasant' 33.
biȝeten 153.
bike 202.
biker 231.
bilōc pret. 69[1].
binge 204.
bir 204, 306.
Birkabeyn 40.
byrþe 162.
biseninge 282.
bisskopp 136.

blā 82, 181, 195, 204.
bland 204.
blast 84, 84[2], 88, 195.
blasten 84.
blecho 'pale' 41.
bleike 41, 41[2], 195, 298.
bleiken 41.
bleykester, bleystare etc. 41.
blę̄t 69.
bliknen 15, 231.
blisnen, blüsnen 15.
blǭ 82[1], 181, 195, 204.
blǭke 41.
blōme 204.
blōmen 204.
blose 231.
blōte 69.
blotnen 205.
bloute 69, 306.
blunt 260.
bodizlich 147[2].
bol 205.
bolaxe 205.
bole 179[1], 205, 282.
bolke 231.
bollen vb. 15[1], 205.
bolnen vb. 15, 15[1], 205.
bōn sb. 205, 282.
bǫ́nd, bond 205, 229.
bōnde 205.
bōne adj. 206, 286, 287.
bōnen 205.
boren pret. 86.
bǭst 75.
bǭsten 75.
botenen 15.
botsate 205, 286.
bōþe 162, 206, 286.
brā, brǭ 82[1], 231.
brad 'roasted' 89.
braid 160.
-brake 232.
brake 231.
braken 231.
bracc 232.
bracken 231.
brandrethe, brandereth, brandrythe 63[1], 162.
bratful 168.
brāþ 98, 162.
brāþli, brǭþli 88.
braþþe 89.
braulen 189.
brawlen 189.
bred(d) 168, 195.
bredful 168.
breiden 162.
breithen 162, 195.
brenie 183.
brenne 182.
brennen 182.
brenstone 182.
brerd 168.
brerdful 168.
brest 182.
bresten 183.
bretful 168.
breth 'fury' 89.
brīn 206.
brinie 183.
brink 232.
brinnen 182.
brist 182, 292[2].
brixel 17, 206.
brixle 17, 206.
brixlen 17, 206.
brǭ 231.
brod 168, 195.
broddenn 168, 168[1].
brodyr 166.
brord 195.
brǭþ 88.
broþþfall 232.
brünie 183.
brurd 168.
brütlen 15.
brütnen 15.
bū 'dweller' 207, 282.
bū 'stock of cattle' 206, 282.
bulaxe 205, 286.
bulderstǭn 232.
bule 179[1], 205, 286.
būn 206, 282, 287.
būnde 205.
būnen 206.
bür 204, 306.
burþe 162, 196.
bürþe 162.
buske 137.
busken 137, 282, 287.
bustelen 15, 233.

chaf 141.
chaft 260.
cháld 141[3], 214.
chalf 141[3], 214.
chalk 141[3], 214.
chang 290[4].
char 187.
charken 141[3].
chaul 76.
chavel 260.
cheren 260[1].
chēpe 68.
chester 142.
chetel 141, 142.
chīke 114[1].
chirche 147[2].
chīse 114[1].
chǫ́ld 141[3].

dærne 187.
dale 9.
dank sb. 233.
dank adj. 233.
danken 233.
darknen 15.
dasen 233.
dasewen 233.
daunen 15.
daw(e)ning 261.
ded 'death' 161[1], 306.
deye 62[1], 206.
dēzen, dien 66, 285.
deilen 195, 298[2].
deren 183[1].
der(r)f 233.

derue 233.
diche 145.
dike 145.
dil 207.
dille 207.
dillen 183[1].
dingen 207.
dirt 235.
dōm-kēte 174.
dompen 235.
donen 235.
dowwnenn 69.
dour 133[2].
dragge sb. 234.
draggen 157[2], 234.
drazt 173, 234.
drahte 173, 234.
drapen pret. 86, 86[1].
draught(e) 173, 234.
drauk 76.
dregge 234.
dreggi 234.
dreic sb. 234.
dreien 155.
dreihen 155.
drēm 'dream' 11.
dreng 207, 208.
drepen 234.
drizze 117[1].
drizcrafft 117[1].
drizmenn 117[1].
drihhtin 21[1], 187.
drillen 235.
dring 208, 292.
drit 235.
driten 235.
drōp pret. 86[2].
dropen pret. 86.
dropen inf. 'to let fall' 176[1].
drūknen 130, 176[1], 208.
droukening 176[1], 208.
droukynge 176[1], 208.
droup(e)ning 176[1].
drūnen 158, 176, 286, 294.
drūpen 176[1], 208.
drūp(e)ning 208.
drūpnen 208.
dumpen 235.
dūn sb. 235, 309.
dunen 235.
dusk 137.
dusken 137.
dwellen 183[1], 236.

ebland 204.
efne 209.
efning 236.
egg 36, 195.
eggenn 157, 236.
eggment 34[1].
ei 'alas' 51.
eie 195.
Ezznocc 43, 43[1], 188.
elten 208.
ē melle 171.
ender(s) 208, 283.
eng 209.
engleymen, englaymen 57.
enkerly 42[2], 209.
ēpenn 178, 195.
eren 183[1].
erre 209.
erten 209.
etlunge 173.
ettlen 173, 297.
ēþen 61.
eute 77.
euening 'an equal' 236.
evin 209.
ewte 77.

fā 181.
fa 'few' 102.
fāzen 237.
fagenien 111.
faghning 111.
fay 'doomed to die' 62.
fain 111.
famlen 236, 290[4].
farand 209, 283.
farecost 236.
fas(s)te 236.
fasten 237.
fauning 111.
fawen 111.
fedyre 166.
fēzen 237.
fēlaze, -lawe 180, 209, 295[4].
felen 209.
fell 'hill' 170, 171, 260[2], 284[1].
fēre 237.
feri sb. 183[1].
ferien 183[1].
ferken 138[1].
fercest 236.
ferrcost 236.
fernebrake 232.
festen 237.
fiken 145, 306.
file 210.
fillie 183[1].
firre 'fir' 261.
first sb. 184.
firth 237.
fisken vb. 'to scamper about' 137.
fissk 137.
fisskenn 'to fish' 137.
fis 136[1], 237.
fist 136[1].
fisten 136[1].
flærd 160.
flagge 157[2], 237.
flake 'flocculent piece' 237.
flake, fleke 'a wattled hurdle' 238.
flakken 238, 287.
flān, flǭ 162.
flat 238.
flawe 157[2], 238.
fley 66.
fleyke 59.
fleke 238.
flekeren 59, 59[2].
fleck 238.

flecked 238.
flerd 160.
flitten 183[1], 210.
flütten 210.
fǭ 181.
fon 'foolish, fool' 94, 238.
fonned 94, 238.
fonnen 94, 238.
ford 162.
fǭre 'fear' 94.
forgaren 151.
forrgarrt 19.
forr-gloppnedd 241.
forlǭten 91.
forswei 62[1].
forswiþen 166, 221.
forþ sb. 162.
fǭwen 89, 237, 283.
frā, frǭ 100, 101, 195.
fraȝȝnenn 239.
frainen 239.
fraisen 53.
fraisten, frasten 42, 195, 297.
fraken 239.
freken 239.
fraklis 239.
frame 239.
framien 239, 290[4].
freinen 239.
frēlēs 117.
fresch 182[1].
fres(s)t sb. 184.
frest vb. 42[2].
fresten 184.
frien 117, 210.
friȝȝenn 117[1], 210.
frist 184.
fristen 184.
frō 240.
frǭ 100, 101.
frode 76.
froke 76, 76[1].
frosch 182[1], 184.
frosk 138, 184.
fros(s)t 184.
froþe 162, 210.
froþen vb. 162, 210.
frǭward 100, 101.
frūde 76.
fullnaþ 162.

gabbe 240.
gabben 240.
gabbunge 240.
gād 169.
gad(d) 168, 195.
gærsume 152.
gæte 174.
gætelæs 99, 174.
gætenn 99, 174.
gaȝhenn 112, 151.
gaȝhennlæs 112.
gaite 53, 195.
galte 210.
gap 150.
gapen 150.
garen 151.
garn 150, 307.
garnwyn 150.
garnwyndylle 150.
garselle 151.
garsume 152.
garth 'a small piece of enclosed ground' 150, 162, 195.
garth 'girth' 152.
gasen 240.
gaspen 151, 297.
gate 'a gate' 150.
gate 'way, road' 151.
gāten pret. 86.
gaukpyntel 69.
gauren 189, 307.
gawlen 69.
gawin 112.
gedde 169.
geȝȝnenn 161.
geȝȝnlike 151.
gein, gain adj. 151.
gein, gain sb. 112, 115.
geinen, gainen 151.
geȝȝnenn 112.
geȝȝnlike 112.
geit, gayte 42.
gelde adj. 150[1], 240.
gelden 150[1], 240.
gēle 240.
gēmen 151.
gere 151, 307.
geren 151.
gers 211.
gersume 152.
gerþ 152, 163.
gaspen, gaispen 53 f.
gessen 152.
ges(s)t, gist 152.
gesten 152.
gestnen 152.
geet 42[3].
gēte 174.
geten 153, 155.
gēten 174.
gētenlike 174.
gēter 174.
gift 153, 155.
gigge 153.
gile, gille 'gill of a fish' 153, 191.
gilde 154, 307.
gilder 154.
gildire 154.
gilderen 154.
gildiren 154.
gill 'cleft, ravine' 153, 191, 283.
gillen vb. 153.
gillestrēm 153.
gilte 'sow' 210.
gymbyre 211.
gird 152.
girdel 152.
girden 152.
girs 211.
giste 'refreshment' 152.
gistnen 152.
gistning 152.
giuen 154, 293.
glam 211.
glaumen 69.

glaymande 57, 283.
gleg 34, 195, 295.
gleym 55, 57, 188.
gleyme 57, 188.
gleymen 57, 188.
gleymous 57.
glent 241.
glenten 241.
glim 241.
glitren 241.
glopen 241[1].
glopnedlī 241.
glopnen 15, 241.
gloppening 241.
gloren 241.
glouten 76.
glüe 188.
gnaisten, gnasten 42[1], 55, 297.
godder hail 44[1].
gōke 69.
gōki 69.
golf 211.
golnes 212.
golsoght 212.
golven 211.
gōm 70, 195.
gôre 106.
goten pret. 86, 86[3].
goue pret. opt. 86.
gouen, youen pret. 86, 86[3].
gouen past. part. 87.
gowke 69, 195.
goukou 69.
gowl, govel 77, 77[1], 216.
goulen 69.
goupin 70.
grä 'felon' 89.
grā adj. 82[1], 89, 181, 195.
gras 30[1].
graspen 54[1].
grāten, grǭten 90, 195.
grei, grai adj. 89.
grei 'badger' 66.
grezʒfe 43, 57.
greihund 66.
grein, grayn 43, 195.
greinen, granen, grænen 55.
greiþ adj. 44, 163, 287.
greiþe sb. 44, 163.
grezʒþenn etc. 37, 38, 43, 163, 195, 283, 287.
greiþly 44.
greme 242.
gremen 242.
gremien 242.
gres 30[1], 211, 286, 292.
grēten 'to weep' 90.
grīm 211.
grīmen 211.
grīs 211, 292.
grīs 211.
griþ 163, 212.
grīþien 163.
grǭ adj. 81, 99.
grǭt sb. 90.
grote 'groat' 75[3].
gul 212.
gulnes 212.
gulsoght 176, 212.

ʒa, iaa, ioo 'yes' 109.
ʒalle 214.
ʒalousouzt 176.
ʒāre, ʒǭre 91, 190.
ʒaren 152.
ʒarn 140.
ʒarwen 152.
ʒat sb. 150.
ʒaten 109, 174.
ʒaulen 69, 69[2].
ʒeinen 151.
yélde 154.
ʒellen 69[2].
ʒelstren 150[1].
ʒelte 150[1], 211.
ʒēmen 151.
ʒemsle 17.
ʒēnen 'to meet' 151.
ʒespe 54[1].
ʒēten 'to grant' 109[1].
ʒeten 'to get' 155.
ʒētenn 'to cast, found' 153.
ʒetten 'to grant' 190, 109[1], 174.
ʒift 156.
ʒiuen 154, 293.
ʒōl 242.
ʒoulen 69, 69[2].

hacche 145.
hachel 146.
hærnes 213.
hæþeliʒ 163, 213.
hæþenn 163, 213.
hæþinng 163.
hag 'a break, gap' 34, 195.
haggen 'to cut' 34.
hagworm 34.
haʒhelike, haʒheliʒ 17.
haʒer, hawer 17, 17[2], 112, 212.
haʒherr 17, 17[2], 112, 212.
haʒherrleʒʒk 17, 112.
haʒherrlike 17, 112.
hahte 99, 173, 174, 297.
hailsinge 44[2].
hain 242.
haiten 56.
haithen 53.
haythenhede 45.
hâle 105[1].
halsen 44[2].
halsinge 44[2].
hamelen 261.
hanndfesst 242.
han(d)sel 242.
han(d)selen 242.
hank 212.
hanken 212.
hap 212.
happen 213.
hār, hǭr 90.
harrdnenn 15, 15[1]
harne-panne 213.
harnes 213.
harſen 187.
harsk 138, 287.

har(o)wen 183[1].
hāth 213.
haðene 45[1], 188.
hāðful 213.
hathennesse 45.
haðenescipe 45[1].
hāðful 163.
haughte 99, 173, 174.
hauk 76.
havene 242, 291[1].
haver 213.
hechel 146.
heil, hæil, hail adj. 44, 195.
hezzlenn, heylen, hailen 44, 195.
heilnesse 44.
heilsen, hailsen 44.
heyþen, haiþen, haþen 45, 195.
hekelen 145.
hekyle 145.
heck 145.
heckle 145.
hēl 187.
helden 'to pour' 170.
helder 167.
hēli 39, 187.
hellen 170, 195.
heming 213, 283.
henngde 157.
henngedd 157.
herien 183[1].
hernes 213.
hēþelich 163, 213.
hēþen 45, 163, 213.
heþen(n) adv. 6, 163, 176, 213.
hēþing 163.
hevenen 213.
hovening 213.
hizhenn 117[1].
hildire 167, 292.
hilen 183[1], 243.
hillen 243.
hĭrd 161.
hirsel 242.
hitten 213.
hōf 214.
hogh 70, 79[1].
holm 243.
hoppen 127[1].
hō̤ste 243.
hō̤sten 177[1], 243.
hō̤ten 177[1].
hōve 214.
hüllen 183[1], 243.
hüllen 183[1].
hulvere 243.
hundreth 163.
hüppen 127[1].
husbanden 214.
husbonde 214.
huscarl 214.
husko 138.
husting 214.
hwāre 95.
wheym, whaime 45, 45[2], 196.
hweþen 6, 163, 176.
whille 147[2].
hwirlgigge 153.

i 100.
ibirde 162.
ibōne 206, 286, 287.
ibürde 162.
ich 145, 147[2].
ille 147[2].
ille 171, 293.
illen 171.
ī melle 171, 286.
immes 214.
in bland 204.
irk 146.
irken 146.
ysoghen past. part. 87[1].
yspoke past. part. 87.
ystoke past. part. 87.
iþen 163, 214.
iþenly 163, 214.
iwān, iwō̤n 83.

cā 243.
cag 243.
kaggerlezzk 17, 18, 243.
kay 56, 56[2].
kairen, cairen 64.
keisere, kezzsere, kaisere, caisere 56.
cake 244.
kakelen 244.
cakke 244.
calf 'sura' 141[3], 214.
calf 'vitulus' 141[3].
callen 141[3], 214.
cang 290[4].
cangun 290[4].
car 'left, sinister' 56[2].
carl 141[3], 215.
carp 215.
carpen 141[3], 215.
carte 244.
cask adj. 137, 224, 308.
casten 142, 215.
cavel 142.
kēchel 244.
keken 'to peep' 143.
kele 142.
kēling 61, 285.
kelk 244.
kelp 143.
kenbowe 245.
kennen 245.
ker 142, 260[2].
kerling 141[3], 215.
kerven 142.
kest 143.
kesten 142, 291, 291[1].
ket 142, 215.
kēte 174, 175.
ketel 142.
kētly 174.
kevel 142.
kevelen 142.
keven 246.
kevle 76.
kid(e) 143, 161, 191.
kigge 18[3].
kiken 143.
kilp 143.
kindlen 246.

kinken 143.
kinnen 246.
kippen 143.
kirrke 143, 146.
kyrne 143.
kiste 143.
kitten vb. 'to cut' 248.
clag 215.
clagged 215.
clappen 246.
cleg 215.
cleimen 57, 308.
cleymous 57, 308.
cleken 146.
clint 215.
clippen 246.
clubbe 246.
clumsen 246.
cnag 247.
cnīf 247.
cǭ 243.
codde 247.
cogge 247.
cǭle 106.
cōme 11², 295.
cōpe 70², 146.
cost 247.
costnen 15.
coul 76.
coupe 70.
crake 95.
craken 95.
crasen 247.
craske 245.
crauen 248.
craulen 76, 215.
crawe 157².
crawyn 76.
crēk 216.
creulen 215.
creven 189¹.
crike 216.
crōke 248.
crōp pret. 69¹.
croulen 216.
crulen 216.
crūse 248.
cūren 248.
cutten 248.
cütten 248.
quad 'bad' 95.
quaad 95³.
Quaim 45.
quainen 46, 196, 283.
cwead 95³.
quēd 95.
quaisi, quasi 58.
cweise 46, 58.
queissen 58.
cwerken 248.
quert 248.
quethe 163.
cwīe 216.
quǭre 95.
quoð pret. 86, 86⁴.
quoðen pret. 86.

lēete, lēte 91, 216.
lāȝ, lāh, lǭȝ, low 90.
laȝhe 249.
lāȝhenn 90.
laikin sb. 47.
laire 47.
lairy adj. 47.
laisen 64, 196.
laiten 47, 178, 196.
lān, lǭn 108, 249.
landloper 71¹.
last 249.
lasten 249.
lāt, lǭt 90, 196.
lāten 91.
lāten 91, 196.
lāð, lǭth 47.
laþe 164, 216.
laus 71, 196.
lausen 64, 71.
lawe 249.
lē 249.
leg 216.
leȝhe, lay 'hire' 61, 62¹, 285.
lēȝhemenn 61.
leie 'low' 90³.
leȝȝk, leik, laik 46, 196, 298.
-leȝȝk, -leik, -laik 46.
leȝȝkenn, leiken, laike 47, 196.
lein 188.
leinen, lainen 'to deny' 67.
leinen, lainen 'to hide, conceal' 67.
leines 188.
leȝȝtenn 47, 47¹, 178, 196.
leite 'a lightning' 58.
leiþ, laith 47, 196.
-lēc 63, 285.
leken 249.
lēre 115.
lēsen 64.
les(s)ke 138, 300.
lest 291.
lēte 216.
lęten 91.
-lich 145.
lich 147².
lifnoð 164.
liften 249.
līc adj. 147².
līc sb. 147².
-lik 145.
līknen 15.
ling 216, 294.
linke 146, 292.
linken 146, 292.
lipsen 178, 196.
līre 115, 282.
lispen 178.
listare 178.
lit 178, 196.
līte 296, 296¹.
liten 178.
litestere 178.
līðen 115.
litnen 15.
littenen 178¹.
littnen 178.
liþ 164, 216.

liðen 'to listen' 164.
liðsmann 164.
livenað 164.
liveneð 164.
lobbekēling 61.
loȝhe 216.
loc 261.
loken 261.
lǭn 30[1], 249.
lōne 70, 196.
lope sb. 71[1].
lōpe vb. 71.
lōs 71.
lōsen 71.
lǭt 196.
lǭten 196.
lǭðlich 159.
loup sb. 71.
loupen 70, 196.
lous 71, 196.
lousen 71.
lōve 217.
lowe 'fire' 216.
lowen 216.
lows 71.
lowsen 71.
luggen 217.
lund 217.
lune 250.
lüstnen 15.

macche 147[2].
maddmess 159.
mǣlenn 104.
māȝe, mǭȝe, mowe 96.
maȝȝ, may 64, 65[1], 65[2], 67.
magin 112.
main sb. 112.
mayse 58.
make sb. 250.
make adj. 250.
maklī 250.
māl, mǭl 103, 104.
mâre 105[1].
mark (a coin) 250.
mark 'sign' 146.
marken 146.
masen 261.
maske 138.
maðelen 103.
maðelere 103.
maðelild 103.
maðelung 103.
mēȝhe 65.
mēk 217.
mēken 217.
mellen 104[2].
mennissk 139.
mennisskleȝȝk 139.
mennisknisse 139.
menske 139.
menskeful 139.
menskefully 139.
menskeliche 139.
mensken vb. 139.
menskly 139.
mēoc 217.
mēoken 217.
mēre 105[1].
mer(r)ke 146.
merken 146.
michel 147[2].
midding 217.
mīȝen 62[2].
mikell 146, 147[1].
min 'less' 173.
mineþþ 171.
minne sb. 171.
minnen 171.
minning 171.
mirke 146.
mīre 'ant' 115.
mīre 'mire' 115.
mīre < mīnre 180, 180[2].
mirken 146.
mok 250.
mokke 250.
more sb. 105[2].
morknen 15, 217.
mos 250.
moure 77, 299[1].
muggen 250.
muk 250.
mukke 250.
mūnnen 171.

nab 250.
naȝȝ etc. 37, 47, 196.
nayyn 'to say no' 47.
nais 48.
naiten 'to say no' 48, 174.
nait 65.
naiten 'to use' 65.
naitly 65.
nāþe 91, 164.
nauger 76.
naule 77.
naute 72.
nemnen 176.
nether 250.
neve 217.
nevenen 176.
nig 34, 196.
nigard, nigart 34.
nigardie 34.
nigun, nigoun 34, 34[1].
niȝhenn 117[1].
nīpen 114.
nīten 217.
nitten 183[1], 217.
nīðing 164, 217.
nocin 71, 180, 308.
noule 216.
novil, noule 77[1], 216.
nout 71.
nowcin 71, 180, 308.
nowwt 71, 176.
nütten 217.

o 100.
obacch 147[2].
od 169, 196.
oddc 169.
ōk 6, 72, 196.
occ, oc 6, 72.
oker 179, 196.
okeren 179.
olm 217.
oonde 118, 200.

ondin 'to breathe' 118, 200.
onȝein 151.
ongrūfe 212.
on slante 219.
on slonte 219.
o̤r 200.
Or(r)m 179.
Orrmin 21[1], 179, 187.
Ormsbl 179.
Orrmulūm 21[1].
ornen 218, 294.
orrāþ 91.
orreste 218.
orwēne 83.
oslante 219.
ōþ 165, 179, 196.
overlop 71[1].
overskippen 127.
overþwert 19, 224.

paschen 139.
pasken 139.
pegge 251.
pel 251.
pich 145.
pik 145.
pilewer 257.
pismire 115.
ploȝh 251.
plōh 251.
plow 251.
potscarth 122.

racches 147[2].
rad(d) 218.
raft 251.
ragge 251.
rain 188.
raynedere 48.
raipen 48, 196.
ransaken 172, 185.
rap sb. 251.
rape adj. 251.
rapell 251.
rapen 251.
rappen 251.
ras 96.
rasen 96.
rāþ 91, 165, 196.
rāþen(n) 91, 165, 196.
rauþ 72, 165, 196.
reað 92.
reaðesman 92.
red 'afraid' 218.
rēd 92.
rēden 92.
reike, raike sb. 'course, path' 48.
reyke 'acerous' 59.
reiken, raiken 48.
rein 188.
reysed 'gone on a military expedition' 49[2].
reȝȝsenn, reisen, raisen 'to raise' 49, 196.
rēne 63.
renne sb. 185.
rennen 185.
rimplen 243[1].
rinnen 185.
rip 218.
rīven 252.
rō 252.
roke 77, 299[1].
rōmen 252.
rō̤n 'reindeer' 48.
rō̤p 49.
rōs 218.
rōt 179, 252.
roten adj. 218.
roten vb. 218.
rotien 218.
rō̤þ 91, 196.
rō̤then 91, 165, 196.
routen 72.
rowwst 72.
rudnen 15.
rugged 35[2], 218.
ruggen 252.
ruggi 35[2], 218.
ruke 252.
rukelen 252.
ruken vb. 252.
rumpe 253.
runkel 179[2], 253.
rusken 139.

sā 109.
saht, sahht 100, 173.
sauht 100.
sahten, sahtnien 15, 100.
sahtlen 15, 100.
sahtnesse 100.
sahtnien 100.
sale 253.
same 218.
sannen 172, 196.
shabbe 120.
schailen 59, 123, 308.
schale 'shanty' 93, 121.
schate (a fish) 122.
schateren 10, 123.
schey 123.
schelle 124.
schēne 77.
scherd 122.
shēre 125.
shêren 125, 129.
schēre þursday 125.
shifftenn 10, 126.
schil 127.
schilien 123.
schillen 127.
schynner 127.
schīre adj. 125, 128.
schirme 128[1].
shirte 128.
schiten 128.
schof pret. 69[1].
schope 127.
ssorved 134.
schragge 130.
schrapen 131.
schrenchen 131.
schrichen 131.
schriken 131.
schrinken 131.
schroff 134.

shrogges 132.
shrub 132.
schulle 132.
shūr 134.
schürge 128[1].
schūten 'to shout' 134.
sēkenn 144[1], 147[2].
seck 147.
selver 113.
sēme 219.
sēmelich 219.
sēmen 8, 219.
sēr 167.
serk 147.
sēr-lepi 167.
sēr-liche 167.
sērnes 167.
sērte 167.
sęte 253.
siȝȝe 117[1].
slȝen 62[2].
sīlen 253.
sillferr 112, 308.
silfren 112.
silte 253.
silver 112, 308.
silveren 112.
sister 117, 177, 196.
sīt(e) 175.
sīten 175.
scabbe 120.
scabbed 120.
scadde 121.
scailen 59, 121, 123.
scāld 96, 121, 283.
scalden 121.
scāle, scǫle 'bowl' 92, 93[1], 121.
scale 'scab' 121.
scāle 'shanty' 93, 121.
scale 'shell' 93, 121.
scalin 'exquamo' 93.
scalk 121, 122.
scalle 'scab' 121.
scalled 121.
scant 19, 122.
scantnesse 122.
scarle 125.
scarth 122.
skate (a fish) 122, 284[1].
scateren 10, 123.
scaþe 123, 165.
scathedede 123.
scaþel adj. 123.
scathelęs 123.
scaþen vb. 123, 165.
skauten, skautand 72, 123.
skey 'umbraticus' 123.
skeȝȝrenn 59, 123, 124.
skelle 124.
skelp 124.
skelpen 124.
skelten 124.
skomering 124.
skemmtinng 124.
skempting 124.
skenten 124.
skent(t)ing 120, 124.
skep 'to skip' 127.
skeppe 124.
skēre 'clear' 125, 128.
skerel sb. 125.
skēren 'to purify' 125.
skerre, skarre sb. 'projecting rock' 124.
skerre, skarre 'timid' 124, 260[2].
skerren, skarren 123, 124.
skēte 'quick, quickly' 125.
skewed 126.
skewes 115[1].
skīe 115, 115[1], 126.
skifft 126.
skiften 126.
skig 126.
skil(l) 126.
skilien, skilen 123, 127, 183[1].
skillen 'to make a harsh noise' 124.
skil-læs 127.
skimering 124.
skinden 127.
skin(n) 127, 172.
skinnere 127.
skip sb. 127.
skippen 127.
skippere 127.
skīr(e) 128.
skirmen 'to fence' 128.
skirmen 'to scream' 128.
skirrpenn 128.
skirte 128.
skitly 115, 126, 296.
skitte 128.
scof 128.
scogh 128.
scolde 'to scold' 129.
scǫle, skǫle 'bowl' 92, 93[1], 121.
scolken 133.
scolle 129, 133.
scom 113.
scōne 77, 129.
scopo 'to skip' 127, 129.
scōpe 129.
scōpen 'to lade out water' 129.
score 129.
scoren 'to thrust' 129.
scorclen 130[1].
scorrenenn 129, 191.
scot 130.
scotile, scotylle 135.
scotland 130.
scotten vb. 130.
scottes 130.
scoupe 'to skip' 127.
scragen 130.
scrapen 131.
skratt, scrate 'wizard' 131.
scratten vb. 131.
screde 131.
scrēmen 131.
screnchen 131.
scrennkenn 131, 147.

skrichen 131.
skriken 131.
scrinken 131.
scrip 131.
skrippe 131.
scrið 132.
skrithen 132.
scrof adj. 132.
scrof(e) 'glabra' 132, 134.
scrog 132.
scroggi 132.
scrubben 132.
scowk 133.
scul 132.
scūlen 133.
sculken 133.
skulkere 133.
sculle 133.
skum 133.
skumen 133.
skummen 133.
scoures 134.
scūren 133.
scurf 134.
skūte sb. 134.
skūten 'to project' 134, 283.
squelen 135.
slahter 173, 253.
slain pple 111[3].
slān, slǭn 102.
slāp, slǭp 96, 96[3].
slāpen 96.
slaughter 173.
slawen pple 111[3].
slech 147.
slēȝ 219.
slōȝþ 219.
sleiȝþ 216.
slōh 219.
slehþe 165.
slekken 15[1], 147, 147[1], 191.
slenten 219.
sleuth 165.
sleuthhund 165.
slīke 147, 219.
slike 262.
slikien 262.
sloken vb. 15[1], 219.
sloknen 15, 15[1], 219.
slōþ 165, 220.
smacche 147[2].
snaipely 65.
snaipen 49, 65.
snare 254.
snart 20, 254.
snizen 254.
snīpe 255.
soȝ pret. 87[1].
soght 176.
sōl pret. 69[1].
sōm 'trace of a cart' 72, 196.
sōmlich 219.
soore 72.
sōte 243.
sowen pret. pl. 87[1].
sowre 72.
sowry 72.
sowwþ 72, 165.
spā sb. and vb. 74, 93, 181.
spac 220.
span-newe 83, 196.
sparþe 165, 255.
speren 183[1].
spete 59.
spink 255.
spiren 183[1].
spoken pret. 86.
Spontaneūs 21[1].
sprac 220.
stad adj. 21.
stad sb. 161.
stac 220.
stakken 220.
stange sb. 'sting' 220.
stange sb. 'pole, stake' 255.
stangen 220.
star 'sedge' 220.
ste sb. 255.
stede 161.
steden 21.
stegh sb. 255.
stegh, steigh pret. 62[2].
steyke 59.
steke, steyke 63.
stenten 221.
steren 183[1].
sterynge 59.
steorrne 220.
sterne 220.
sterrne 220.
steþe 165.
stiggen 35.
stinten 221
stiren 183[1].
stithe 165.
stope 78.
stōr 221.
stowres 309.
strā, strǭ 103.
strāte 97, 97[2], 190.
strawen 103.
streyken 59.
strewen 103.
striþe 166.
striþþe 166.
strowen 103.
stum(e)len 15, 255.
stumren 255.
stunt 221.
stünten 221.
sum(m) 6, 221, 286, 288.
swayf 49, 50.
swaiuen 49.
swale 221.
swange loins' 221.
sware 255.
swāre 97, 97[3].
swaren 255.
swarth(e) 166, 196.
sweigh 59, 62[2].
sweyen 59, 62[2].
swein, swain 49, 166.
sweype 'ictus, alapa' 59, 60.
sweype 'flagellum' 60.

sweren 183[1].
swille 147[2].
swipe 60.
swiþen 166, 221.
swonge adj. 221.

taysed 50, 196.
tait sb. 50.
taken 221.
tāle, tǭle 97, 97[3].
tange 255.
tarne 222.
tatered 256.
taþen 166, 222.
tedyre 166.
teit, tait adj. 50, 196, 283.
telwen 222.
tēmen 256.
terne 222.
tǭsen 50.
teþren 166.
tiden 167.
tidinde 167.
tiding(e) 167.
tiht 223, 309.
tike 256.
til 222.
tinen 116, 283.
tinsel 17, 116.
tynt 20.
tit 19, 222.
tythande 166.
tiþennde 166, 196.
tiþinge 167.
toft 113.
toht 223.
tōm 256.
torīven 252.
toschǣden 123.
toskeȝȝrenn 59, 123, 124.
totwinnen 172.
traisten, trasten 65, 297.
traistinge 68.
traistness 65.
trigg 35, 196.
trillen 256.
tristen 249[2].
trǭ 222, 286, 288.
trollen 256.
trost 78[4].
trosten 78[4].
trust 78, 285[1].
trusten 78, 285[1].
tunder 256.
tusk 135.
tux 135.
twinling 172.
twinne 172.
twinnen 172.
twinnunge 172.
þah, þæh, þaȝ, þauh 73.
þare 98[1].
þāre, þǭre 97.
þarrnenn 15, 180, 223.
þaþan, þaþen 6, 167, 176, 282.
þeȝȝ, þei, þai etc. 6, 37, 50, 196.
þennkenn 144[1], 147[2].
þerne 223, 292[1].
þeþen 6, 167, 176, 223.
þift 309.
þiggen 'take, receive' 223.
thiggen 'to beg' 223.
thiht 223, 295[3].
þikke 147.
þinnkenn 144[1].
þīre < þīnre 180, 180[1].
þoh(h), þogh, þou 72, 181, 196, 294.
þorsdai 180.
þrā, þrǭ adj. 106, 181, 181[1].
þrā, þrǭ sb. 106, 181, 181[1].
þrāli, þrǭli 106.
þrall 19, 19[2], 167, 170.
þrave 223, 286.
þrǭl 19.
þreldom 19[2].
þrell 19[2], 170.
þrelwork 19[2].
þrenngdenn 57.
þreschen 182[1].
þreschwold 182[1].
þresten 224.
þreve 223, 282.
þrift 223.
þriȝȝes 117[1].
þrill 19[2], 170.
þrinne 173.
þristen 224.
þrīven 224.
þrīsten 224.
þuner 180.
þunresdai 180, 196.
þursdai, þurrsdaȝȝ 125, 180, 196.
þweorrt 224, 292[1].
þwer(r)t 19, 224.
þwertover 19, 224.

ug 224.
uggen 224.
uglī 224.
uglines 224.
ugsome 224.
ummbe 224.
unfōre 237.
unnhilenn 183[1], 243.
unmawe 112.
unneite, unnaite 65.
unrō 252.
unnshadiȝ 123.
unnscaþefull 123.
uppbrixle 17, 206.
usell 224.
ūtlaȝe 224.

wacche 147[2].
waggen 256.
waȝȝ 50, 196.
waif 60[1].
waiknen 52.
waiknes 52.
waimenten 52.
waith 52, 167, 196.

waldēȝed 257.
wale sb. and adj. 256.
walen 257.
Wâles 105[1].
wān, wǭn 83.
wánd 224.
wande 225.
wanndrāþ 84, 91, 165, 225.
wandrethe 92, 255, 290[4].
wandsomlī 225.
wan(n)t 225.
wan(n)ten(n) 225.
wapen 84, 93.
wapentake 93.
wapnen 93.
ware, wayre 'spring' 94, 196.
wär, wǭr 'humour, pus' 104 f., 181[2].
wāre pret. 86.
warloghe 84.
warpen 257.
wāse, wǭse 106.
wāþe 94, 167.
wawilēȝed 257.
wȩ̄chen 52[2].
weder 166.
weȝt sb. 257.
wehht 257.
weik, wayk 'weak' 52, 52[3], 196.
weyke (of a lamp) 59.
weilawei 51, 60.
weilen, wailen 52.
weiuen, waiuen 60, 196.
welen 257.
wēne sb. 83.
wēne adj. 83, 83[1].
wēng 225, 282.
wēpen vb. 178.
wēr 'spring' 94, 190, 196.
weren 183[1].
werrk 147.
werpen 257.
werre 225.
wesseil, wesseilen, wæshæil, washayl 44.
wȩ̄ven 60.
wevyl 59.
wich 145.
wiȝt, wict 19, 225.
wiht sb. 257.
wiȝtliche 20, 20[1].
wik 145.
wikir 258.
wilde 170.
wildrēm 170.
wilgate 170.
will adj. 170, 196.
wilsom 170.
windăs 98.
windoge, windowe 72.
wing 225, 286.
wīpe 258.
wips 258.
wirrkenn 147.
wisk 139.
wisp 258.
witer 258.
witeren 258.
witerliche 258.
witnen 258.
wlach 147[2].
wlatsome 178.
wlech 147[2].
wlips 178, 196.
wlispen 178.
wlite 178.
wōd 165, 179.
wǫ́nd 224.
wǭnde 84.
wont 225, 290[4].
wonten 225, 290[4].
wǭpen 93, 196.
wǭpenen 93.
wōren pret. 85.
wǭri 106.
wǭþe 94, 167.
wǭtheli 94.
wrā, wrǭ 74, 100, 181, 285.
wragelunge 243[1].
wragger 243[1].
wraggunge 243[1].
wrång 225, 285.
wrǫ́ng 225.
wulf 179.

zech 147, 147[2].

C. New English.

addle dial. 159, 199, 282.
afrist dial. 184.
again 151.
ain dial. 111.
air 'sandbank' dial. 67.
airt dial. 284[1].
akimbo 245, 292[2].
aldercarr dial. 142.
almous dial. 226.
alms 226.
a mell dial. 171.
and 'to breathe' dial. 200.
anger 200.
anonsker dial. 18[2].
apert dial. 284[1].
arr dial. 209.
arval dial. 200.
assle-tooth 200, 286.
at 'that' dial. 201.
athwart 202.
auger 76.
avelang dial. 228.
avelong dial. 228.
awe 30[1], 199, 305.
aweband dial. 284[1].
awkward 20[1], 76.
awned, aund dial. 80, 180.
awn(s) 110.
axle-tooth dial. 200, 286.

babble 259.
backie dial. 229.
bail 'handle' dial. 66.
bain dial. 282.
bairn 230.
bait vb. dial. 41.
bait sb. dial. 41.
bald 229.
bale dial. 87.
bale-hill dial. 87.
barowe, early N.E. 183[1].
barry dial. 183[1].
bask vb. dial. 136, 202.
bask 'sharp, bitter' dial. 40, 136.
baste 'to thrash' dial. 67.
batten 'to grow fat' 15, 202.
bauch dial. 284[1].
bawl dial. 75, 189.
beace dial. 99, 306.
beck 114.
bedaggle dial. 33[1].
berry vb. dial. 183[1].
besk vb. dial. 136[2].
bicker dial. 231.
bier 88[3].
bigg 'barley' dial. 32.
big adj. 157[1], 259.
big 'to build' dial. 32.
bigger dial. 33.
biggerstangs dial. 33.
biggin(g) sb. 32.
bigli 'pleasant' dial. 33.
bike dial. 203.
billow 204, 223.
billy sb. dial. 183[1].
bing dial. 204.
birr dial. 204.
birth 162.
bleach 41[2].
bleak 41[2], 52[3], 298.
bloat (herring) 69[1].
bole dial. 88.
bole-hills dial. 88.
bool 'handle' dial. 66.
boon vb. dial. 206, 287.
boon sb. 205, 282.
bore 'wave' 88, 282.
both 108.
boulder dial. 233.
boun dial. 206.
bound 206.
bracken 231.
brad 168.
brake 'fern' 231.
brake 'copse' dial. 232.
brandreth dial. 63[1].
brawl 189.
brisk 137.
brod vb. dial. 284[1].
brod sb. and vb. dial. 168.
broddle dial. 168.
buck vb. 203.
bug dial. 157[1].
buggy 157[1].
bulk 231.
burn 182.
burst 183.
bush 137.
busk 137, 282.
-by 202, 286.

cackle 244.
cadgy dial. 18[2].
cair dial. 64.
cake, caikey dial. 56[2].
cangle dial. 15.
car 'pool' dial. 142.
carl dial. 141[3].
carl-cat dial. 141[3].
carling dial. 141[3].
carp dial. 215, 284.
chare 125.
cheap 68.
chowk dial. 284[1].
churl 215.
chyngill dial. 284[1].
clag dial. 215.
cleck dial. 146.
cleg 36[1], 215.
cletch dial. 146.
clubbit dial. 284[1].
cole dial. 106.
coop dial. 70.
cope dial. 70.
coup dial. 70.
cow vb. 216.
cowl 76.
cowp dial. 70.
crag dial. 157[2].
crake 95.
crawl 76.
crumb 133[1].
cudgel 247[1].

dag 'to trail in the mire' dial. 33[1].
dag vb. 'to drizzle' dial. 33.
dag sb. 'dew' dial. 33, 33[1], 195.
daggle 'to sprinkle with water' dial. 33.
daggle 'to trail in the wet' dial. 15, 33[1].
dale 9.
dangle 15.
dank 233.
dapill dial. 284[1].
dawn vb. 15, 261, 306.
dawning 261, 306.
daze 233.
dead, deid 'death' dial. 161, 306.
deg vb. dial. 33.
dey dial. 206.
dew 33.
dike 145.
din 235.
dindge 207, 208.
dinge dial. 207.
ditch 145.
dizzy 233, 234.
dour dial. 133[2].
dowless dial. 284[1].
down 235, 309.
doze 226[1], 234.
drag 157[2].

draggle 15, 157[2].
dregs 234.
drill 235.
drizzle 15, 235.
drook dial. 176[1].
droop 176[1].
drouk dial. 176[1].
droup dial. 176[1].
drowk dial. 176[1].
drown 158, 176, 286, 294, 304.
drunkard 34[1].
duds dial. 284[1].
dump 235.
dun dial. 235.
dusk 137.
dyrdom dial. 284[1].

eckle dial. 174.
egg vb. dial. 236.
eilder dial. 167.
elope 71[1].
elt dial. 208.
errand 17.
ert dial. 209.
ettle dial. 174.
evening 261.

fain 111.
famble dial. 236.
farand dial. 209, 283.
farrand dial. 209, 283.
farrow 228.
fawn 111.
feal dial. 209.
feg 'fair' dial. 157[2].
fell 'hill' dial. 170, 171. 284[1].
fellow 209.
ferry sb. 183[1].
ferry vb. 183[1].
fidget 145.
field 170.
fiendin dial. 21[1].
filly 183[1].
firk dial. 138[1].
first dial. 184.
firth 237.
fisk vb. dial. 137.
fitch dial. 306.
fitty dial. 183[1].
flag dial. 157[2].
flag 'ensign' 157[2].
fleg 'fly' dial. 157[2].
flooster, flouster, floister dial. 80.
fluister Sc. dial. 78.
fluster 78, 80.
fond 238.
forget 153.
freckle 239.
fresh 182[1].
frighten 15.
frist dial. 184.
fro 100.
frosk dial. 138.
froward 100.
fumble dial. 236.

gabble 15.
gad 169.
gaggle dial. 157[2].
gaggles dial. 157[2].
gain sb. 112.
gait 151.
galt dial. 210.
gantlope 71[1].
gap 150.
gape 150.
gar vb. dial. 152.
garn dial. 307.
garsil dial. 151.
garth sb. 'a piece of ground' dial. 150, 162.
garth 'hoop' dial. 152.
gasp 54[1], 151.
gatless dial. 174[1].
gaum, gawm dial. 70.
gawk dial. 69.
gear 151.
ged dial. 169.
geld adj. and. vb. dial. 210.
gelding 240.
get 153.
gift 155.
gig 153, 157[2].
gild, guild 154, 307.
gill dial. 153, 283.
gill 153.
gilt 'sow' dial. 210.
gime 307.
gimmel dial. 211.
gimmer dial. 211.
girth 152, 163, 307.
gladden 15.
glade dial. 160, 241.
glam dial. 211.
glance 261.
gleg adj. dial. 34.
gleg vb. dial. 34.
glent dial. 241.
gloat 76, 307.
glop dial. 241[1].
gloppen dial. 241.
glore dial. 241.
gnaspe dial. 55.
goad 169.
goaf dial. 211.
goave dial. 211.
gome dial. 70.
goole dial. 69.
goping, goppen dial. 70.
gore 106.
goury dial. 81. 189.
gowk dial. 69.
gowl dial. 69.
gowpen dial. 70.
grab 54[1].
grabble 54[1].
grain 'branch' dial. 43.
grain-staff dial. 43.
graith sb. dial. 44.
graithe vb. dial. 44, 283.
grasp 54[1].
greyhound 66.
grice dial. 212.
grime 211.
grise dial. 212.
groat 78[2].
groin 43.
guess 152.

guest 152.
guizend dial. 154.
gull dial. 212.

hag 'a cutting' dial 34.
hag 'to hew' dial. 34.
hagworm dial. 34.
hank dial. 212.
hankle dial. 15.
hard 138.
harden 15, 15[1].
harn dial. 284[1].
harn-pan dial. 213.
harns dial. 213.
harsh 138.
haver dial. 213.
hawk 76.
height vb. dial. 56.
helder dial. 167.
hell vb. dial. 170.
hit 213.
hoe dial. 99[2].
hose Scotch dial. 138.
hose 138.
how, hoe 'hillock' dial. 70.
howze dial. 80.
hugsum dial. 224.
husk 138.

ig dial. 157[2].
ill 284[1].
ing dial. 208.

kale, kail dial. 106.
keak dial. 61, 298.
kedge, kidge dial. 18[2].
keld 141[3], 215.
kelp dial. 143.
kenspack dial. 220.
kest 'to cast' dial. 136[2], 291.
ket dial. 142.
kewl Sc. dial. 76.
kid 161, 191.
kink dial. 143.
kirn dial. 143.
kist dial. 143.

lair 'mud' dial. 47.
lakin dial. 188.
late 'look for' dial. 47.
lathe 164.
lathe 'a barn' dial. 164.
lawp dial. 71.
lee 249.
leikin, laikin sb. dial. 47, 188.
lengthen 15.
lesk dial. 138.
lew 249.
-lids dial. 63[1].
link 146.
link 'a sausage' dial. 146.
lithe dial. 115.
loan 249.
loath 47.
lock 261, 308.
loft 249.
log 95.
loof dial. 217.
loose 71.
lope dial. 71.
loun dial. 250.
lound dial. 260.
loup dial. 71.
lowe dial. 217.
lowse dial. 71.

main 112.
marrow 228.
mease 58, 58[2], 297.
melder dial. 284[1].
mill-race 96[1].
mire 115.
morning 261.
mouth 172.
mug 'mist' dial. 250.
mun sb. dial. 172.

nab dial. 250.
nag dial. 157[2].
naggle dial. 157[2].
neaf dial. 217.
neave dial. 217.
newt 77.

niggard 34, 34[1].
niggle dial. 15, 34.
niggling dial. 34.
nowt dial. 72.

oamly, owmly dial. 80.
oast dial. 180.
odd 169.
oosly dial. 224.
oozely dial. 224.
owze dial. 80.

pismire 115.
plum 133[1].

quash 58[4].
queasy 58, 58[3], 58[4], 297.
quicken 15.
quitchgrass 147[2].

ra, ray dial. 102.
race 'swiftly running stream' 96[2].
race 'a swift course' 96.
raft 251.
rag 35[2].
raid 59.
raise 'cairn' dial. 67.
rait dial. 188.
rake 'to wander' dial. 48.
ramstam dial. 284[1].
rane dial. 188.
ransack 172, 185.
rantree dial. 67, 81[1].
raths dial. 165.
rauky 'smoky' dial. 77.
rean dial. 188.
rear vb. 49.
ripple 243[1].
ro dial. 102.
roan dial. 81.
roan-tree, rown-tree, rowan-tree dial. 81.
rock vb. 252.
roen dial. 81.
roke 'fog' dial. 77.
roky 'smoky' dial. 77.
rone Sc. dial. 81.

rough 35[3].
ruck 169, 252.
rug 35[3], 218.
rump 253.

sark dial. 309.
saur dial. 72.
scab 120.
scabies 121.
scabious 121.
scale 'hut' dial. 121.
scale (of a fish) 121, 122.
scale (of a balance) 92, 121.
scall 121.
scalp 122.
scant 19, 122.
scar 'projecting rock' dial. 124.
scare vb. 124, 125.
scarped dial. 130.
scathe 123.
scatter 10, 123.
scavenger 4[3], 308.
scoop 129.
scoot dial. 134.
score 129.
Scotland 130.
scour 127[1], 133.
scout sb. dial. 134.
scout 'to ridicule an idea' 134, 283.
scow dial. 81.
scrabble 243[1].
scrag 130.
scragged 130.
scraggy 130.
scramble 243[1].
scrape 131.
scrat dial. 131.
screak, screech 131.
scrog(s) dial. 132.
scug sb. dial. 35.
scug vb. dial. 35, 133.
scuggery dial. 35.
scull 133.
scurf 134.
scuttle 135.
seat 253.
ser dial. 167.
shab 120, 121.
shabby 120, 121.
shale 'an earthen pan' dial. 92.
sheer 125.
shift 126.
shout 134.
shower 134.
shriek 131.
shrink 131.
shrivel 134[1].
sile dial. 253.
silt 253.
sister 117.
skarry adj. dial. 124.
skate (a fish) 122.
skeel dial. 123, 300.
skeer dial. 125.
skell 'to squall' 124.
skell 'shell' 124.
skelly dial 124.
skelp 'to beat' 124.
skep 124.
skerry 124, 165[1], 183[1].
skey dial. 123.
skim vb. 127, 133.
skip vb. 127.
skit dial. 128.
skreych, skreik dial. 131.
sky 115.
slack dial. 254.
slant 219.
slay 234.
sleck dial. 262.
sleight 219.
sleuth-hound 165.
slick dial. 262.
slocken dial. 15[1], 220.
sly 219.
snape 'to check' dial. 65.
snarl 15.
soa, soe dial. 109.
soam dial. 72.
soom dial. 72.
soor dial. 72.
sowm dial. 72.
spae vb. dial. 93.
spak dial. 220.
span-new 83.
spink 255.
sprag dial. 157[2].
squash 58[4].
squeal 135.
squeeze 58[4].
stad dial. 21.
staip 'to overturn a cart' dial. 67.
stang 255.
star dial. 220.
stare dial. 220.
staver dial. 18[2].
stead 165.
steak 41, 298.
stee dial. 255.
stint 221.
stithy 165[1], 183[1].
stoup, stoop dial. 78.
stower dial. 81.
strithe dial. 166.
stunted 221.
sug dial. 5[2].
swag 57[2].
swagger 157[2].
swale dial. 221.
swarth dial. 166.
sway 59.
swid dial. 166.
swidden dial. 166.
swither dial. 166.

tang dial. 255.
tarn 222, 284[1].
tath dial. 166, 222.
tease 50.
tether 166.
they 50.
thick 147.
thight dial. 223.

though 73.
thousand 17.
thrash 182[1].
thrave 223.
thresh 182[1].
threshold 182[1].
thumb 133[1].
thunder 180.
Thursday 180.
thwaite 60.
tidings 167.
tight 223, 309.
tike 256.
till 'to' 9[1].
tine dial. 116.
tite dial. 222.
toft 113.
trig dial. 35.
trust 285[1].
tusk 135.
tye, tie 'a pasture' dial. 63.

ug dial 224.
ugly 224.

waag 'a lever' dial. 97.
wag 256.
waggle 15, 256.
waif 60[1].
waith dial. 284[1].
waive 60.
wale dial. 257.
wall-eyed 257.
wapentake 93.
ware dial. 284[1].
wath dial. 167.
weak 41, 52[2], 298.
weaken 15.
weasand 17.
wedlock 46.
weight 257.
whirligig 153.
whisk 139.
wick 'to cause to turn' dial. 284[1].
wick sb. 59[1].
wicken dial. 258.
wight 19, 20[1].
wik dial. 20.
will adj. dial. 170, 284[1].
window 72.
wipes dial. 258.

yard 151, 162.
yawl 69.
yowl 69.
yarn 150.

II. Scandinavian.

A. Old West Scandinavian (and Mod. Icelandic).

afl 201.
afla 201.
aflangr 228.
agi 30[1], 199, 305.
á grúfu 212.
Álfr 306.
almusa 226.
ambátt 226.
ambótt 226.
anda 200.
andi 8[1], 200.
angr 200.
angra 200.
ár 94, 209.
áss 98.
auðna 80, 180.
auðr 75.
auk 72.
aumligr 80.
aur- 74.
aurar pl. 11, 68.
aurr 67.
ausa 80.
baðask 136.
báði 108.
báðir 108.
bagall 259.
baggi 228.
bakask 136.
bakbit 229.
bakbítari 229.
bakki 230.
bál 88.
band 229.
bára 88, 282.
barð 162.
barði 160, 162, 230.
barmr 230.
barn 230.
báss 99.
batna 202.
baula 75.
bekkr 'bench' 145.
bekkr 'stream' 145.
beiða 41, 161.
beiskr 40.
beit 41.
beita 41.
beitiáss 61, 98.
belti 331.
berja 183[1].
bikarr 231.
bingr 204.
Birkibeinn 40.
blár 204.
blástr 84.
blautr 69.
bleikja 41.
bleikr 41.
blikna 15, 231.
blóm 205.
blómi 205.
blotna 205.
blunda 260.
Bófi 21[1].
bolginn pple 15.
bolgna 15, 15[1], 205.
boli 179[1], 205.
bolli 233.

bolr 205.
bón 205.
bóndi 205.
brá 231.
bráð 89.
bráðr 88.
bragð 160.
brak 232.
brandreið 63[1].
bregða 164.
brekka 232.
brenna 182.
brenna sb. 182.
brennusteinn 182.
bresta 183.
brestr 183.
brigsla 206.
brigsli 206.
brinna 182.
broddr 168.
brotfall 232.
brynja 183.
brýnn 206.
bréði 89.
bú 206.
búandi 205.
búask 137.
búðseta 205.
búi 206.
búinn 206.
bulki 231.
bulr 205.
burðr 162.
bustl 15, 233.
bustla 15, 233.
bý 202.
bygg 'barley' 32.
byggua, byggia 32.
bylgia 204.
býr 202.
byrr 204.
býsn 283[1].
béði 108.
borkr 230.
bør 202.
bøysta 67.

dasask 233.
daunn 69.
deigja 62[2], 207.
dengja 207.
djarfr 233.
dráttr 234.
draumr 11.
dreggjar 234.
drengr 208.
drepa 234.
drit 235.
dríta 235.
driúpa 176[1].
drukna 176[1].
drúpa 176[1], 208.
drúpna 130.
duglauss 284[1].
duna 235.
dúnn 235.
dusa 234.
dvelia 183[1], 236.
dylja 207.
dyngia 217.
dynja 235.
dynr 235.
døgg 33.
døggua 33.
døkk 233.

efni 209.
egg 36.
eggia 157.
eiða 61.
eimyrja 42.
ei, øy, ey 40.
elta 208.
endr 208.
eng 209.
erfiøl 200.
err 209.
erta 209.
eyrir 11.

fága 89.
fagna 111.
fáir 102.
fár 102.
fara 209.
farkostr 236.
fasta 236.
feigr 62[2].
feima 238.
fela 210.
félagi 209.
fell 170.
ferja sb. 183[1].
ferja vb. 183[1].
festa 237.
fíkiask 145.
físa 237.
físibelgr 135[2].
fit 183[1].
fitjar 183[1].
fjall 170.
fjallznabbr 250.
fjørðr 237.
flá 102.
flaga 238.
flak 237.
flaki 'hurdle' 238.
flatr 238.
flaustr 78.
fleki 238.
fley 66.
flytja 210.
fláerð 160.
frá 100.
frami 239.
Fráni 83.
frán 83.
fraud 191.
frauki 76.
fregna 239
freista 42, 53.
freknóttr 239.
frest 184.
fró 240.
fróa 240.
froða 162, 191.
froskr 138, 174.
frost 184.
frýja 117, 117[1], 210.
frýjulaust 117, 210.
fúra 105[2].

fýla 210.
fylja 183[1].
fylkja 210.
fyra 261.
fýri 105[3].
fægja 237.
fær 94.
fóri 237.
førr 237.

gabb 240.
gabba 240.
gagl 157[2].
gagn 112.
garðr 151.
garn 150.
gaukr 69.
gaum, gaumr 70.
gaupn 70.
gaurr 81.
gaddr 169.
gát 174.
gata 151.
gaula 69.
gaurr 189.
gedda 169.
gefa 154.
gegn 151.
gegna 151.
geigia 153.
geispa 53 f.
geit 42.
gelda 240.
geldr 240.
gerð 152.
gersemi 152.
gerva 152.
gervi 151.
gestr 152.
geta 155.
gil 154.
gildi 154.
gildra 154.
gíma 307.
gipt 156.
gista 152.
giorð 152.
glam(m) 211.
glaumr 69.
glitra 241.
glotta 76.
glúpna 241.
gløggr 34.
gnastan 55.
gneista 55.
grár 89.
gras 30[1].
gráskinn 89.
gráts 90.
grátr 90.
greiða 44.
greifi 43, 188.
grein 43.
greip 54[1], 295[2].
gremi 242.
grið 163.
griss 212.
grøy 66.
grøybaka 67.
grøyhundr 66.
gulr 176, 212.
gylta 210.
gyltr 210.
gymbill 211.
gymbr 211.
gǫltr 210.
gørsemi 152.
gørva 152.
gørvi 151.
gøyma 151.
gæta 174.
gætinn 174.
góla 240.

háð 90, 163.
háfr 95.
hafri 213.
hagliga 17.
hagr 17, 212.
hallr 170.
handarkriki 216.
handfesta 242.
handsal 242.
hanka 212.
happ 213.
hár 'hair' 90.
hár 'shark' 99.
hár 'a thole' 99.
harðna 15[1].
harðr 15[1], 138.
haugr 70.
haukr 76.
hauldr 77.
heðan 163, 213.
heðinn 163.
hefna 213.
hegna 242.
heiðinn 45.
heill 44, 61[1].
heilsa 44.
heitask 56.
heldr 167.
hella 170.
hemingr 213.
hengja 157.
heppinn 213.
hirð 161.
hirzla 242.
hitta 214.
hiarni 213.
hlað 164.
hlaða sb. 165, 216.
hlaði 164.
hlaðr 164.
hlaup 68, 70.
hlaupa 70.
hlé 249.
hlekkr 146.
hlióð 115.
hlýða 115.
hlýr 115, 282.
hnefi 217.
(h)neiss 48.
hnøggr 34.
hóf 214.
hósta 243.
hósti 243.
hrap 251.
hrapa 251.
hrapaliga 251.
hraun 81.

hreinn, hreindýri 48.
hrip 218.
hroka 252.
hroki 252.
hrós 218.
hrósa 218.
hrukka 169, 253.
hræða 218.
hræddr 218.
hrøysi 67.
hulfr 243.
hundrað 163.
húsbóndi 214.
húskarl 214.
húsþing 214.
hueim 45.
hylja 183[1], 243.
hæða 163.
hǫfn 242.
hǫggua 34.
hǫnk 212.
hæ(i)ngr 99[2].
hætta 99.

í ár 95.
í bland 204.
iðinn 163, 214.
iðrakveisa 58.
illa, illa 171.
illr, illr 171.

já 109.
jafningi 236.
jarl 236.
játa 174.
játta 174.
jaxl 200.
jól 242.

kafli 142.
kaggi 243.
kaka 244.
kál 106.
kalfi 214.
kalla 214.
karp 215.
karskr 244.
kartr 244.
kaskr 244.
kasta 142.
kátr 174.
kaup 68.
kaupa 70.
kefja 216.
kefli 142.
keila 61.
kelda 141[3], 215.
kengr 245.
kenna 245.
kerling 141[3].
ketill 142
kið 143.
kilpr 143.
kippa 143.
kirna 143.
kjalki 244.
kiaptr 260.
kiarr 142.
kióll 142[1].
kiǫlr 142.
kiǫptr 260.
kiǫt 142.
kleggi 36[1], 215.
kleima 57.
klekja 146.
klettr 215.
klippa 246.
klubba 246.
kláði 108.
knǫrr 215.
knífr 247.
koddi 247.
kostr 247.
krafa 248.
kratla 76, 215.
kráka 95.
krefja 183[1], 248.
kriki 216.
krókr 248.
kroſ 248.
kúga 216.
kuti 248.
kváma sb. 11[2].
kvein sb. 46.
kveina 46, 52[1].
kveisa 46, 58.
kvíga 216.
kvikna 15.
kvirr 248.
kynda 246.
kyndill 246.
kærleikr 18.
kæta vb. 175.
kæti 175.
kǫgur-barn 18.
kǫgursveinn 18.
køyra 64.

lágr 90, 190.
lán 30[1], 108, 249.
lát 'sound, manners' 91.
láta 91.
laun 67, 70.
lauss 71.
leggr 216.
leiðr 47.
leiga 61.
leika 47.
leikr 46.
-leikr 46, 63.
leiptr 58.
leir 47.
leita 47, 148.
leka 249.
leysa 11, 64.
leysingi 11, 64.
lið 'ship' 161, 164.
liða 164.
liði 161.
liðsmaðr 164.
lifnaðr 164.
-liga 158[1].
-ligr 158[1].
lita 'to dye' 178.
líta 179.
litr 178.
lófi 217.
logi 217.
logn 250.
loka 261.
lopt 249.
lúka 261.

lund 217.
lyng 216.
lypta 249.
léti 91, 190.
lǫg 249.
lǫstr 249.
løyna 67, 67[1], 188.
løysa 11, 64.
løysingi 11, 64.

magn 112.
mál 103.
máldagi 103.
máli 103.
mannfýla 210.
maurr 77.
meiss 58.
menska 139.
menskr 139.
mér 168.
merki 146.
merkia 146.
minna 171.
minnask 171.
minni sb. 171.
minni adj. 173.
minning 171.
minnr 173.
mjúkr 217.
moldarflaga 238.
morkna 15, 217.
muðr 172.
mugga 250.
munnr 172.
myki 217, 250.
mykr 217, 250.
myrkr 146.
mýrr 115.
mýrisnípa 255.
mæla 104.
mæli 104.
mær 64[2].
mǫrk 250.

náð 91.
nám 83.
nauðsyn 71, 180.
naut 71.
neſna 176.
nei 47.
neita 47, 174.
níðingr 217.
níta 217.
norrænn 217.
nytja 217.
nøyta 65.
nøytr 65.

oddi 169.
oddr 169.
Óðinn 179.
óðr 165, 179.
okr 179.
olmr 218.
Ormr 179.
orna 218.
ornask 218.
orrosta 218.
ostr 180.

pell 251.
plógr 251.

rá 102.
ráð sb., ráða vb. 91.
ráðsmaðr 92.
rán 102.
rangr 225.
raptr 251.
rann 172.
rann-saka 172.
ras 96.
rás 'a course, channel' 96[2].
rás 'a running' 96.
Ratatoskr 114, 135.
rauðr 68, 72.
raust 72.
rauta 72.
reik sb. 48.
reika vb. 48.
rein 63.
reip 49.
reisa 49.
reita 209[1].
renna 185.
riðusótt 161, 176.
ríſa 252.
ró 252.
roðna 15.
róma 252.
rómr 252.
rót 252.
rotinn 218
rú 35[2].
rugga vb. 252.
rýja 35[2].
rykkia 252.
rytta 232.
ræðismaðr 92.
rǫgg 35, 251.
rǫng 225.
røynir 81.

sala 253.
sami 218.
sanna 172.
sár 'cask' 109.
sátt, sætt 100.
sáttr 100.
sauðr 72, 165, 189.
saumr 72.
saurr 72.
sekkr 147.
sér 167.
serkr 147.
sérliga 167.
sérligr 167.
Sigtryggr 35.
silfr 112.
skaddr 121.
skaði 123.
skál 92.
skal 'shell, husk' 93, 121.
skálda 121.
skáli 93.
skammr 122.
skammt 122.
skarð 122.
skata (a fish) 122.
skauð 81.
skauðir 81.

skeðja 121.
skeið 'a ship' 38.
skeil 124.
skelgia 124.
skella 124.
skelpa sb. 124.
skemta 124.
skeppa 124.
sker 124.
skil 126.
skinn 127.
skipta 126.
skiriþórsdagr 125.
skirr 128.
skirra 125.
skíta 128.
skítr 128.
skialgr 124.
skiarr 124.
skjóla 123, 300.
skjótr 126.
skjótt adv. 126.
skjóttr 115[1].
skógr 129.
skopa vb. 127.
skor 129.
skora 129.
skorpinn 129.
skorpna 129.
skorpnaðr 129.
skot 130.
skotan 72.
skrapa 131.
skratti 131.
skriða 132.
skrækja 131.
skræmask 131.
skrøkka 131.
skrøkkia 131.
skuggi 35, 132.
skúr 134.
skurfur 134.
skúta 'to project' 134.
skúta 'a taunt' 134.
skúti 134.
skutill 135.
skvala 135.
ský 115.
skyggia, skyggua 35.
skýjóttr 115[1].
skynda 127.
skyrta 128.
skærr 125.
slá 102, 254.
slak 254.
slátr 254.
slátra vb. 254.
sláttr 254.
slíkr 147, 262, 262[1].
slóð 165.
slokna 15, 15[1], 220.
slota 220.
slúta 220.
slógð 165, 219.
slógr 219.
sløkkua 147.
snara 254.
snæða 262.
snøri 254.
snøypa 65.
snøypiliga 65.
sól 255.
sólarglaðan 160.
sómi 219.
sót(t) 175.
sót 253.
spá sb. and vb. 93.
spakr 220.
spánn 83.
spán(n)ýr 83.
sparða 165, 255.
sparkr 220.
staddr 21.
staðr 161.
stakkr 220.
stanga 220.
staup 78.
staurr 18[2], 81.
steði 165.
steðja 21.
stegi 255.
steik 59.
steikja 63.
stigi 255.
stiarna 220.
stórr 221.
strá 103.
striðr 166.
stræti 97.
stumra 255.
stuttr 221.
styggia, styggua 35.
styggiask 35.
styggr 35.
stǫng 255.
stǫrr 220.
støypa 67.
sút 175, 175[2].
svalar 221.
svali 221.
svalr 221.
svangi 221.
svangr 221.
svar 255.
svara 255.
svárr 97.
sveif 50.
sveifa 49.
sveifla 49.
sveinn 10, 11, 39, 49.
sveigia 59.
sveipr 59.
svíða 166, 221.
sviðna 166.
sviðra 166.
svipa 69.
svǫrðr 166.
systir 117.
sýta 175, 175[2].
sýtiligr 175.
sýting 175.
sýtning 175.
sætti 253.
sætta 100.
sóma 8[1], 219.
sómiligr 219.
sómr 219.

tað 166.
taka 222.
tál 97.

tangi 255.
taparøx 356.
teðja 165.
teiti 50.
teitr 50.
telgja 222.
tíðindi 167.
tík 256.
til 9[1], 222.
títt 222.
tjóðr 166.
tjóðra 166.
tjón 116.
tjǫrn 222.
toft 113, 191.
Tóki 21[1].
tóm 256.
tómr 256.
topt 113.
traust 78, 285[1].
trúa 222.
tryggr 35.
trøysta 65.
tuft 113.
tundr 256.
tupt 113.
tvinnr 172.
týna 116.
Týrr 116.
tǫturr 256.
tóma 256.

þaðan 167.
þarfna 15, 180, 223.
þarna 15, 180, 223.
þeir 50.
þér 168.
þerna 223, 292[1].
þéttr 223.
þjónusta 223.
þórr 180.
þórsdagr 180.
þrá sb. 'stubbornness' 107.
þrá sb. 'disire' 107.
þrá vb. 107.
þrái 107.
þrár adj. 107.
þrefi 223.
þrífask 224.
þrift 223.
þrinnr 173.
þróttr 'strength' 107[1].
þrýsta 224.
þræll 19.
þrøya 107.
þveit 60.
þverr 224.
þvert 224.
þýft, þýfð 309.
þøygi 72.

úfórr 237.
ugga 224.
uggligr 224.
uggr 224.
ulfr 179.
um 224.
umb 224.
úsall 224.
úséll 224.
útlagi 224.

vað 167.
váðaliga 94.
váði 94.
vág 97.
vagl 257.
vagleygr 257.
vagn 110[1].
val 257.
valdeygðr 257[2].
Válir, Valir 105[3].
ván 83.
vandi 225.
vándr 84.
vandr 84, 225.
vandræði 92, 225.
vándr 225.
vanr 225.
vant 225.
vanta 225.
vápn 93.
var 'pus' 105.
vár 'faith' 85.
vár 'spring' 94.
varpa 257.
vei 50, 51[4], 188.
veiða 52.
veiðr 52.
veifa 60.
veikr 52.
veilan sb. 52[1].
veina 52[1].
veisa 106.
velja 257.
ver 'covering' 258.
verri 225.
víkingr 258.
villr 170.
villusamr 170.
vindáss 98.
vindauga 72.
visk 139.
vitna 258.
vitra 258.
vitrliga 258.
véla 52.
vængr 225.
vætt 257.
vǫndr 224.

ýmiss 214.
ýr 116.
yrkja 146.

ætla 174.

ǫðlask 159, 199.
ǫfugr 20[1].
ǫgn 110.
ǫlmusa 226.
ølrikjörr 191.
ǫnd 200.
ǫngur 227.
øngr 227.
ǫr 227.
ørr 209.
ǫxull 199.
ǫxultré 199.
øpa 178.
øyrir, eyrir 64, 68.
øyrr 67.

B. Norwegian Dialects.

baare 282.
baska 202.
baus 75.
bausta 75.
bing 204.
binge 204.
braala 189.
braula 189.
brauska 189.
bredd 168.
bugga 157[1], 260.
bugge 157[1], 260.

dank 233.
dasa 233.
daup 299[1].
deggja vb. 33.
drongne 286[2].

eimor 42.
ender(s) 208.

faana 239.
faanna 239.
fisa 135[2].
fjas 138[1].
fjask 137.
fjaska 137.
fraknor pl. 239.
frekna 239.
frokle 239.
fumla 236.

gagra 307.
gasa 240.
gaura 189.
gaus 299[1].
gausa 299[1].
geire 298[2].
giga 153.
gigl 153.
gigla 153.
gigra 153.
gjøla 240.
glim 241.
glima 241.
glop 241[1].
glopa 241[1].
glopen 241[1].
glora 241.
gloren 241.
glorøygd 241.
golv 211.
grapsa 54[1].
greina 55.
greipa 54[1].
greipsa 54[1].
grima 211.

jaksle 200.

keiken adj. 56[2].
keiv 'wry, wrong' 56[2].
kika 143.
king 245.
kinga 245.
kjæta 175.
kjætefull 175.
kjeng 245.
kjenga 245.
kleima 57.
klumsa 246.
kragga 157[2].
krus 248.
kura 248.
kveis 58.
kverr 248.

lespa 178.
lugga 217.

mugga 250.
mukka 250.

olm 218.
oskefis 136, 201.
oskefist 136.
oskefot 136.
oskelabb 136.
oskeladd 136.
oskelamp 136.
oskunge 136.

pigg 251.

raun 81[1].
rogn 81[1].
rok 'mist, smoke' 77.
ru 35[2].
rugga sb. 35[2], 218.
rugga vb. 252.
ruka 252.
rumpa 253.
rya 35[2].
røyta 188.

sila 253.
skad 121.
skark 191.
skarka 191.
skjerka 191.
skjerkjen 191.
skerkna 191.
skopa 127.
skræla 131.
skragg 130.
skrubba 132.
skubba 127[1].
i skugg 35.
skulka 133.
skulkar 133.
skuta 135.
slaap 97[1].
slaapa 97[1].
slaapen 97[1].
slaapna 97[1].
slaaprokk 97[1].
slakke 254.
slenta 219.
spikke 255.
staup 78.
svaga 157[2].
svagga 157.
sveiv 50.
sylt 253.
sylta 253.
syt 175.

totra 256.
traa sb. 'longing', vb.

'to long', adj. 'perservering, headstrong' 107.
traa 'rancid' 107[2].
traaen 'rancid' 107[1].

trilla 256.
trulla 256.
trysta 224.

vagla 256.

vantas 225.
veike 188.
vipa 258.
visp 258.

C. Old Danish.

almisse 226.
almose 226.
almuse 226.
almøsse 226.
anger 200.
ardagh 110[1], 227.
arveøl 200.
axeltand 200.

bable 259.
bagbide 229.
bed 41.
bi 203.
biug 294[2].
bløøt 69.
bōen 206.
bōnde 205.
braa 231.
bråle 189.
brænnæ 182.
bul 'bull' 205.
bulk 231.
bældet 229.
bælte 231.
bøjel, bøgel, bøile 66.
bør 204.
bøste 67.

dinge 207.
dōn 69.

fagne 111.
flakke 238.
flerdh 160.

givæ 154, 155, 293.
grēn 43.
greve 43.
grim 211.
grimæ 211.
gru(v)liggende 212.
græs 30[1], 211.
gyltæ 210.
gøk 69.
gørsom 152.

hafisk 99[2].
hap 213.
happe 213.
happelig 213.
havn 242.
hēden 45.
helder 167.
helse 44.
husbonde 214.
høi 70.

I ādens 95.
iate 174.
ill 171.
iætte 174.
iævning 236.

karsk 245.
kask 245.
kei 56, 56[2].
kelde 215.
knag 247.
knarr 215.
kodde 247.
kogge 247.
kost 247.
kras 248.
krav 248.
krave 248.
krus adj. 248.
kræve 248.
kæfle 142.
kærleg 18.

laarkrig 216.
lad 'sound, noise, behaviour' 91.
ladhæ vb. 91.
lefftenn 249, 249[2].
lespe 178.
lest 291.
letæ 47.
liuske 138.
lopt 249.
lypte 249.
lykke 15[1].
læspe 178.
læst 291.
lōn 70.
lōpe 70.
lōs 71.

māl 103.
mark 250.
melle 171.
mellum 171.
meniske 139.
menske 139.
mēs 58.
mog 250.
mug 250.
mællin 171.
møg 250.

natbakke 229.
næve 217.

pig 251.
på gruv 212.

raft 251.
resæ 49.
rithæsott 176.

roten 218.
rǣst 72.

skiæl 126.
skobe 'to hap, dance' 127.
skōgh 129.
slykke, sløkke 15[1].
strā 103.
stōr 81.
sum 221.
sveg(j)e 59.

thrynnæ 172.
Thōr 180.
Thūr 180.
tiudre 166.
trōst 78.
trōstæ 65.
tunder 256.
um 224.

vett 257.
vill 170, 284[1].

ōrn 80.
ōpæ 178.
øre 68.
ōssæ 80.

D. New Danish.

aager 179.
aand 200.
aar- 200.
aarvaagen 200.
aftenbakke 229.
agle dial. 110.
anger, angre 200, 290[4].
ar 209.
askebager dial. 136.
askefis 136.
askepot dial. 136.
ave 305.
avel 201.
avle 201.
avn(e) 110.

baade 108.
baal 88.
bakke 230.
baltre dial. 229.
bank dial. 230.
banke 230.
banke dial. 230.
bark 230.
bing 204.
blaa 204.
bleg 41.
blus 231.
bod 162, 206.
boltre 229.
brag 232.
bralle dial. 189, 189[1].
bred 168.
bregne 231.
brink 232.
briste 183.
bryn 206.
bulk 231.
bulne 205.
by 202, 286.
byg 'barley' 82.
byg 'bucking' 203.
byge 203.
byrd 162.
bæger 231.
bældet dial. 229.
bølge 204.

dase 233.
djerv 233.
dreng 208.
drille 235.
drisle dial 225.
drube dial. 208.
dræbe 234.
dump dial. 235.
dun 235.
dvæle 236.
dænge 207.
dølge 207.
dønne 235.
døv 299[1].

evne 209.

famle 236.
farkost 236.
faste 236.
fis 237.
fise 237.
fjæld 170.
flad 238.
flytte 210.
fonnie dial. 239.
fonnik dial. 239.
fonni-tokki dial. 239.
fraade 162.
fregne 239.
freste 42.
frost 184.

gaard 151.
gab 150.
gabbe 240.
gabe 150.
galt 210.
gavn 112.
ged 42.
gig 153.
gimmerlam 211.
gisten 154.
give 154, 155, 293.
gjelle 153.
gjærdsel 151.
gjedde 169.
gjord 307.
glam 211.
glands 261.
glittre 241.
gnaske dial. 55.
greb 298[2].
gris 212.

græs 130[1], 211, 292.
gul 176.
gulv dial. 211.

handsel 242.
hank 212.
harsk 138.
havre 213.
hegn 242.
hevne 213.
hitte 213.
hjerne 213.
hvem 45.
hylle 243.
høfding 77[2].

ilde 171, 284[1].
ingenlunde 217.

kaa 243.
kaad 174.
kage 244.
kalde 214.
kav dial. 56.
kejhåndet dial. 56, 188.
kejte 56.
kejthændet, kejthaandet dial. 56[2].
kid 143.
kige 143.
kjende 245.
kjær 142.
klagge dial. 215.
klint 215.
klippe 246.
klubbe 246.
klæg 215.
kniv 247.
kravle 215.
krog 248.
kue 216.
kure 248.
kverke 248.
kvie 216.
kvær 248.
kvært 248.
kyndel 246.

laan 249.
lader 'manners' 91[1].
led 47.
leg 46.
-leg 46.
lege vb. 47.
loft 249.
lov 'law' 249.
lue 217.
lukke 15[1].
lun 250.
lyng 216.
lyske 138.
læ 249.
læg 216.

mokke dial. 250.
muggen 250.
mund 172.
myg 217.
mødding 217.

nogenlunde 217.

od 169.
olm 218.

peg dial. 251.
plov 251.
pæg dial. 251.

raag dial. 77.
rap sb. 252.
rap adj. 251.
rensdyr 48.
rive 252.
rod 252.
rokke vb. 252.
rom 'cheering' dial. 252.
ros 218.
rose 218.
ry 'bedcover' dial. 35[2].
rygge 252.
rynke 253.
ræd 218.

samme 219.
ska (a fish) dial. 122.
skab 120.
skjær 'rock' 124.
skjærtorsdag 125.
skjøn 77.
skule 133.
skulke 133.
skure 133.
skurv 134.
skygge 35.
slante dial. 219.
slobrok 97[1].
slukke 15[1].
slunt dial. 219.
snare 254.
snige 255.
sol 255.
spag 220.
spinke dial. 255.
stak 220.
stakke 220.
stang 255.
stange 220.
staver 18[2].
stige 255.
stjerne 220.
stob 78.
stor 221.
stræde 97.
stunte dial. 221.
stynte dial. 221.
stærgræs 220.
svale 221.
svang 'barren' dial. 221.
svange dial. 221.
svar 255.
svare 255.
svide 166, 221.
svøbe 60.
sylt 253.
sæde 253.
sømme sig 219.
sømmelig 219.

tage 222.
terne 223.
tigge 223.

tjeneste 223.
toft 113.
trave 223.
trille 256.
tro 222.
tryg 35.
tvært 224.
tæse, tese dial. 50.
tæt 223.
tøir 166.

uryggelig 252.
us(s)el 224.

vaand 224.
vaande 225.
valdøiet dial. 257[2].
vant dial. 225.
vante dial. 225.
ve 51.
veg 52.
vegerkurv dial. 258.
vegre dial. 258.
vibe 258.
vige 284[1].
vild 284[1].
vindue 72.
vinge 225.
vor 'pus' 105[4].
vrang 225, 285.
væge 188.
vægger dial. 258.
værre 225.
vøgger dial. 258.

ælte 208.
æmmer 42.

øbe dial. 178.
ør 'sand' dial. 67.

E. Old Swedish.

afi 201.
afla 201.
aghi 199, 305.
aghn 110.
almosa 226.
ambat 226.
ambot 226.
ambut 226.
ange sb. 229.
ār 94.
ās 98.
axul 199.
avel 201.

bāþe conj. 108.
bāþir, bāþe 108.
bāl 88.
band 229.
barn 230.
bās 99.
batna 15, 202.
bēdha(s) 41.
besker 187.
bēt 41.
bēta 41.
bētās 61, 98.
bi 203.
bikar 231.
bikare 231.
binge 204.
biug 32, 294[2].
blār 204.
blēker 41.
blēkia 41.
blōme 205.
blos 231.
blotna 205.
blus 231.
blutna 205.
blødher 299[1].
blēter 69.
bōin 206.
bōþ 162, 206.
bol 205.
bolle 233.
bolna 205.
bōnde 205.
brāþer 88.
brinna 182.
brist 183.
brista 183.
brodder 168.
brudder 168.
brȳn 206.
brynia 183.
brædder 158.
brægh̄þa 162.
brænna vb. 182.
brænna sb. 182.
brænnesten 182.
bræst 183.
bræsta 183.
brøllop 71[1].
brølløp 71[1].
bragh̄þ 160.
bul 205.
bulle 233.
bulna 205.
by 'village' 202.
by 'bee' 203.
byggia 32.
bylghia 204.
byr 204.
byrþ 162.
bækker 145.
bælte 231.
bænker 145.
bæria 183.
bøghil 66.
bōla 75.
bōsta 67.

dag 33.
daghning 261.
deghia 207.
diunga 207.
diærver 233.
drapa 234.
dwælia 183[1], 236.
dylia 207.
dyn 235.
dængia 207.

ē 'always' 40, 188.

fā 'few' 102.
faghna 111.
fāne 94, 238.
fār 94.
fasta 236.
fēgher 62[2].
fikia 145.
fit 183[1].
fiæla 210.
fiæll 170.
flytia 210.
flærþ 160.
fløghskip, fløghisskip 66.
forsāt 253.
fresta 42, 184.
frist 184.
fro 240.
frost 184.
fræghna 239.
fræst 184.
fræsta 42[2].
fylkia 210.
fylkning 210.
fælaghe 209.
færia sb. 183[1].
fæsta 237.
fōr 237.

gabba 240.
gadder 169.
gaghn 112.
galter 210.
garn 150.
garþer 151.
gata 151.
gēspa 53.
gēt 42.
gift 156.
gilde 154.
gilder 154.
gildra 151.
gipt 156.
gista 152.
gistin 154.
gita 155.
giva 154, 155, 293.
g(i)æfa 154.
g(i)æster 152.
glam 211.
glim 241.
glægger 295.
gløgger 34, 295.
gol 176, 212.
golasōt 176, 212.
grār 89.
grāskin 89.
grāta 90.
grāter 90.
gradh 43.
grēn 43.
grēve 43.
griþ 163.
græs 31[1], 211.
gul 176, 212.
gulasōt 176, 212.
gulvander 224.
gylta 210.
gælda 240.
gæta 174.
gōker 69.
gōm 70.
gōpen 70.
gøra 152.
gørsem 152.

hā 99.
hāþ 90, 163.
hāf 95.
hafre 213.
hagher 17, 121.
hald 167.
ham(p)n 242.
hank 212.
helsa vb. 44.
hēþin 45.
hēl 44, 61[1].
hitta 214.
hiærne 213.
höf 214.
hofþinge 290[1].
hugga 34.
hundraþ 163.
husbonde 214.
hvēm 45.
hylia 243.
hæþa 163.
hæþan 163, 213.
hæghn 242.
hælder 167.
hælla 170.
hæmpna 213.
hængia 157.
hætta 99.
høfdhinge 77[2], 290[1].
høgher 70.
høvudh 77[2].

i ādhans 95.
ilder 171.
illa 171.
iþin 163, 214.
iā 109.
iata 174.
iatta 174.
iæmpninge 236.

kāl 106.
kalla 214.
karsk 244.
kasta 142.
kāter 174.
kiþ 143.
kiøl 142.
kiøt 142, 215.
klækkia 146.
koma sb. 11[2].
krāka 95.
krava 248.
kroker 248.
krævia 248.
kyndelmæssa 246.
kælda 141[2].
kænna 245.
kænnespaker 220.
kærlēker 18.
kōp 68.
kōpa 70.
kōra 64.

laþa 164, 216.
lāgher 90.

lān 108, 249.
lāt 90.
lăta 91.
lēgha 61.
lēka 47.
lēkan sb. 74.
lēker 46.
-leker 46, 63.
lēr 47.
lēta 47, 178.
lēþer 47.
liþ 164.
lifnaþer 164.
lita 'to dye' 178.
liter 178.
liuske 138.
loft 249.
logha 217.
loghi 217.
lop(p) 71[1].
lopt 249.
lōve 217.
lugha 217.
lughi 217.
lund 217.
lȳdha 115.
lyfta 249.
lypta 249.
lægger 216.
læka 249.
lænker 146.
lænkia 146.
læspa 178.
lēte 91, 190.
lōn 70.
lōna 'to conceal' 67.
lōpa 70.
lōs 71.
lōsa 64.

māl 103.
mark 250.
mēs 'basket' 58.
minnas 171.
minne adj. 173.
miuker 217.
munder 172.
mȳra 115.
myrker 146.
mællum 171.
mænska 139.
mænsker 139.
mænskhet 139.
mænsklika 139.
mænskliker 139.
mærke 146.
mærkia 146.
nādh 91.
nām 83.
natbakka 229.
nē 47.
nēsa 48.
nēta 48.
nlþinger 217.
nytia 217.
næfna, næmpna 176.
nævi 217.
nēþsyn 71.
nēt 71.
nēta 65.

odda 169.
odder 169.
ōþer 165, 179.
Ōþin 179.
ōfēr 237.
oker 179.
okra 179.
ōnder 84.
orasta 218.
oresta 218.
ormber 179.
orna 218.
oræsta 218.

pæl 251.

quēsa 46.

rāþ sb., rāþa vb. 91.
rān 102.
ransaka 172.
rapa 251.
rēka 48.
rēn 'border' 63.
rēp 49.
resa 49.
ridhusōt 176.
rinna 185.
rīva 252.
rogh 35[2].
rompa 253.
rōs 218.
rōsa 218.
ruggoter 35[2], 218.
rumpa 253.
rutin 218.
rynkia 253.
rænna 185.
rōdher 68, 72.
rōst 72.
rōta 72.

sā 109.
sāgh pret. 87[1].
sāgho pret. 87[1].
sala 253.
sanna 172.
sāt 100, 253.
sāt(t)er 100.
skabber 120.
skabberosor 120.
skadder 121.
skaþa vb. 123.
skaþi 123.
skal 121.
skāl 92.
skālda 121.
skamber 122.
skampt 122.
skarþer 122.
skil 126.
skin 127.
skipta 126.
skīr 128.
skirma 128.
skīta 128.
skiurta 128.
skiuter 126.
skiæl 126.
skiælgher 124.

skōgher 129.
skopa vb. 127.
skōpa 129.
skoppa 127[1].
skora 129.
skorpna 129.
skot 130.
skrāla 131.
skrapa 131.
skratte 131.
skridha 132.
skrika 131.
skrubba 132.
skræna 131.
skugge 132.
skulkare 133.
skūm 133.
skuppa 127[1].
skūr 134.
skūra 133.
skȳ sb. 115.
skȳ vb. 123.
skynda 127.
skyt 115, 126, 296[2].
skælla 124.
skæmpta 124.
skæppa 124.
skær 'projecting rock' 124.
skær adj. 125.
skæra þorsdagher 125.
skærþorsdagher 125.
slāpokamar 97.
slīker 147.
slut(er) 220.
slækkia 147.
slōghcr 219.
slōghþ 165, 219.
snōpa 65.
sōl 255.
sōt 'illness' 175.
spā vb. 93.
spaker 220.
staþer 161.
staver 18[2].
stēk 59.
stighi 255.
stiærna 220.
strā 103.
strāta 97.
strīþer 166.
stræte 97.
stunter 221.
stynta 221.
stæþ 165.
stæþi 165.
stōp 78.
stōpa 67.
stōr 81.
sum 221.
sval 221.
svali 221.
svanger 221.
swār 97.
svēn 39, 49.
svēva 49.
svīþa 166, 221.
sylver 113[1].
syster 117.
sȳta 175, 175[2].
sækker 147.
sær 168, 284[1].
særker 147.
sērlika 168.
sōdher 72.
sølver 113[1].
sōmber 72.
sōr 72.

taka 222.
tīþande 167.
til 222.
titt 222.
tiuþer 166.
toft 113, 191.
topt 113.
tōmber 256.
trō(a) 222.
trōst 78.
trōsta 65.
trōstelika 65.
twinni 172.
tælghia 222.
tōma 256.
þē 50.
þōr 180.
þorsdagher 180.
þrinni 173.
þrængia 157.
þypt 309.
þæþan 167.
þærna 223, 292[1].
þætter 223, 295[2].

udda 169.
udder 169.
Ulver 179.
um 224.
urna vb. 218.
usal 224.
usæl 224.

vaþ 167.
vāþe 94.
vāgh 97.
vaghn 110[1].
val 257.
vān 83.
vanta 225.
vāpn 93.
var 'pus' 105.
vār 'spring' 94.
vē 51, 188.
vēþa 52.
vēker 52.
vēva 60.
vilder 170.
vilsamber 170.
viska 139.
vælia 257.
værre 225.

æg 36.
æggia 157.
æmpne 209.
ætla 174.

ōm 86.
ømse 214.
ōpa 178.
ør 'sand' 67.
ōre 68.
ōsa 80.

aflång 228.
afvog 20[1].
akslatand dial. 200.
anda 200.
andas 200.
ande 200.
andedräkt 200.
arföl 200.
armkrik dial. 216.
askefis dial. 136.
askepask dial. 136.
askepjakks dial. 136.
askepjesk dial. 136.
avut-tvärt dial. 20[1].

babbla 15.
backe 230.
bakbitare dial. 229.
bark 230.
barn 230.
baska dial. 136, 202.
benkalv dial. 214.
benrangel 243[1].
besk 40.
bing dial. 204.
bjugg 32.
bolstervar 258.
bona 206.
brak 232.
braka 232.
brakar 232.
brake dial. 232.
brakel dial. 232.
brakä dial. 232.
bravla dial. 189.
brink 232.
brodd 168.
brädd 168.
bräddful 168.
bräken 231 f.
bröllop 71[1].
bulk dial. 231.
bulle 233.
bullerblomster 233.
bullersten 233.
bultra dial. 229.
bälloter dial. 229.
by 202.
byk 203.
byka 203.
byke 203.
byr dial. 204.
bär 'hill' dial. 282.
bör sb. dial. 204.

dagg 33.
dangla dial. 15.
dank dial. 233.
dasa dial. 233.
dasig dial. 233.
dimpa 235.
dompa dial. 235.
dragg 234.
dragga 157[2], 234.
dret dial. 235.
drilla dial. 235.
drit dial. 235.
drita dial. 235.
drypa 176[1].
drägg 234.
dräng 208.
drög 234.
drösla dial. 15.
dumpa dial. 235.
dun 235.
duna dial. 235.
dusa dial. 234.
dväljas 236.
dåna 235.
dåsa 234.
dåsig 234.
dädan 163.
dänka dial. 233.
dögga dial. 33.

emellan 171.
erta dial. 209.

famla 236.
farkost 236.
fis 237.
fisa 135[2], 237.
fjas dial. 138.
fjaska dial. 137.
fjäll 170.
fjärd 237.
fjäska 137.
flag dial. 238.
flaga dial. 238.
flak 237.
flat 238.
fro dial. 240.
från 100.
fräknar 239.
fumla 236.
fyle dial. 210.
fåne 238.
fäja 237.
följa sb. dial. 183[1].

gap 150.
gapa 150.
gapsen dial. 54.
gapsig 54[1].
gasa dial. 240.
gigg 153.
gikkel dial. 153.
gikkäl dial. 153.
gimber dial. 211.
gimmer dial. 211.
gissa 152.
gjord 'girth' 152.
gladas dial. 160.
glans 261.
glittra 241.
glora dial. 241.
gläpord 241.
glänta dial. 241.
gnida 127[1].
gni dial. 127[1].
golv dial. 211.
grabba dial. 54[1].
gris 212.
gruva dial. 212.
gräs 211.

går dial. 106.
gädda 169.
gäl 153, 283.
gärdsel 151.

handsöl 242.
happ dial. 213.
happa dial. 213.
hosta 243.
hå dial. 99.
hägn 242.
härsken 138.

ibland 204.
i jåns 95.
imellan 171.
inskränka 131.

jul 242.

kagg dial. 18[2].
kagge 243.
kaja 'the left hand' dial. 56.
kaka 244.
kang dial. 245.
kangla dial. 15.
karpa dial. 215.
karsker dial. 244.
katig dial. 175.
katug dial. 175.
keva dial. 56[2].
kika 143.
klema dial. 57.
klint 215.
klippa 246.
klubba 246.
klumsen dial. 246.
klägg dial. 187, 215.
knagg dial. 247.
knif 247.
kogg dial. 247.
kraf 248.
krafla 76, 215.
kras 247.
krasa 247.
krik dial. 216.
kräfla dial. 215.
kräfva vb. 248.
kudde 247.
kuddvar 254.
kufva 216.
kugge 247.
kura dial. 248.
kuta 248.
kviga 216.
kvärka dial. 248.
kång dial. 175, 243[1].
kånger dial. 243[1].
kåt dial. 175.
kåta dial. vb. 248.
käft 260.
kägg dial. 18, 18[2].
käjk dial. 244.
källa 215.
kälp dial. 143.
kärr 142.
käta dial. 175.

lag 249.
last 249.
lasta 249.
later 91[1].
lekan dial. 47.
ljung 216.
lugga 217.
lugn 250.
lyssna 15.
låga 217.
låge 217.
låt 'tune, melody' 91.
lä 249.

murkna 217.
myr 115.
måka vb. dial. 250.

nabb dial. 250.
nagga 157[2].
niggla dial. 15, 24.
njugg 34.
nypa 115.
nägg dial. 34.

olm dial. 218.
orna dial 218.
orygglig 252.
ost 180.

pigg 251.
plog 251.

raft dial. 251.
ragg 35[2], 251.
ragla 243[1].
rangla dial. 243[1].
rapp adj. 251.
rapp sb. 252.
rappa 'strike' 252.
rappa sig dial. 251.
ras dial. 96.
rasa dial. 96.
rauk dial. 77.
ren 'reindeer' 48.
ro sb. 252.
roga dial. 252.
rot 252.
rugga sb. dial. 35[5].
rugga vb. dial. 252.
rugge 252.
rugget dial. 218.
ruggig 35[2], 218.
ruka 252.
rygga 252.
rådvill 170.
råga 252.
råma 252.
rås dial. 96[1].
rädd 218.
röse 67.
röta 181.

samme 219.
sila 253.
skalle 'a head' 122.
skimmer 124.
skjeva 'the left hand' dial. 56.
skjula dial. 123.
skolk dial. 133.
skopa 129.

skopa dial 127.
skorf 134.
skragg dial. 130.
skragger dial. 130.
skragget adj. dial. 130.
skrate, skratte dial. 131.
skrofis 132.
skroflig 132.
skrovsjuka dial. 134.
skruvel dial. 134, 134[1].
skryvla dial. 134[1].
skrämma 131.
skränka dial. 131.
skubba dial. 127[1].
skugga 35.
skula dial. 133.
skulle dial. 133.
skura 133.
skväla dial. 135.
skygd 35.
skygg 123, 126.
skål 'a skin disease' dial. 121.
skärr vb. dial. 124.
skön 77.
slack dial. 245.
slant dial. 219.
slo dial. 165.
slockna 220.
slutta 220.
slåpig dial. 97[1].
slåter dial. 254.
slåtter 254[1].
slänta dial. 219.
snara 254.
sniga dial. 254.
spink dial. 255.
stack 220.
stacka 220.
starr 220.
stege 255.
stop 78.
stor 221.
stråt 97.
stumla dial. 15, 255.
stunt dial. 221.
stynt dial. 221.
stång 255.
stånga 220.
svale 221.
svar 255.
svara 255.
svål 166.
svånge dial. 221.
svång(er) dial. 221.
sylta dial. 253.
syta sb. dial. 175.
såt 100.
säte 253.

tad dial. 166.
tange dial. 255.
tesa dial. 50.
tigga 223.
tik 256.
tjänst 223.
tjärn 222, 284[1].
tom 256.
tomt 113[2].
trafve 223.
trifvas 224.
trilla 256.
tro 222.
trygg 35.
trå 107.
tråe 'longing' dial. 107.
trånad 107.
trånas(t) dial. 107.
trångmål 107[1].
trå(r) dial. 107.
tråssen dial. 107.
trängas 107.
trängsen 107.
trängta 107.
tvärt 222[4].
tyna dial. 283.
tånge dial. 255.
tät 223.
tömma 256.
tönner dial. 256.

udda 169.
ugg dial. 224.

vagel 257.
vagga 256.
vagla dial. 256.
vanta dial. 225.
var 258.
vekare dial. 258.
veke 188.
vekker dial. 258.
vesa dial. 106.
veterligen 258.
vika 284[1].
vikker dial. 258.
villa 170.
vinge 225.
vipa 258.
visp 258.
vittna 258.
vrang dial. 225.
vrång 225.
vända 225.

å gruve dial. 212.
ång dial. 227.
ånger 200.
ångra 200.
åtrå 107.

älta 208.
äng 209.
ärmkrik 116.
ärr 209.

ögonkrek 216.

III. Other Teutonic Languages.

A. Gothic.

afhlaþan 164.
aggwus 227.
ans 98.

baidjan 161.
biwaibjan 60.
bloma 205.
brunjo 183.

dishniupan 115.

fawai 102.

gabatnan 15.
gaminþi 171.
garaiþs 44.
gazds 169.
glaggwuba, glaggwo 34.
grids 163.

haldis 167.
hwota 177[1].

ibuks 20[1].

leiks 158.
liugn 67[1].
lofa 217.

maþl 103, 104.
maþljan 104.
minniza 173.
mins 173.
mukamodei 217.

qainon 46.
qaírrus 248.

razn 172.
runs 96[1].

saúhts 175.
sauþs 165.

skiufan 127[1].
skuggwa 35.
stairno 220.
stiurjan 18[2].

tekan 222.
triggws 35.

þar 98.
þreihan 107.

wandus 224.
waúrms 179.
wilþeis 170.
wlaiton 47.
wlits 178.
wods 179.
wokrs 179.
wopjan 178.
wulan 218.

B. Old High German.

afalôn 201.
ahsa 200.
anado 200.
ando 200.
anto 200.
avalôn 201.

birahanen 102.
brâdam 162.
brâtan 162.

dinôst 223.
diorna 223.
doh 73.

fasta 237.
flaz 238.

galstarôn 150.
galza 210.
garba 54[1].
gart 169.
gert(e)a 169.
giburt 162.
gitriuwi 35.
glan 34.
glîmo 241.
gor 106.

halt 167.
hamal 261.
hamalôn 261.
heldan 170.
houwan 34.
hullan 243.

kallôn 214.
chelch 244.

leimo 57.

mahal 103.
meisa 58.
min 173.
minniro 173.
mios 115.

ort 169.

quat 95[3].

rozên 218.
rûh 35[2].

sala 253.
scôni 77.
scuof 129.
scupfa 127[1].
spâhi 93.
stërno 221.
swangar 221.

tow 33.
vasôn 138[1].
wala 257.
warah 105.
weinon 52[1].
wih 258.
wulf 179.
wuohhar 179.
wuot 179.
wurm 179.
zangar 255.
ziotar 166.
zît 167.
zuomig 256.
zwinelinc 172.

C. Middle High German.

artac 110, 227.
brünne 183.
bulge 204.
ertac 227.
hüpfen 127[1].
kürre 248.
mies 115.
mocke 250.
schębic 121.
schode 81.
schupfen 127[1].
schüpfen 127[1].
stange 'horn' 220.
stunge 'stachel' 220.
swank 221.
vęre 183[1].
viselen 138[1].
wackeln 256.
wacken 256.

D. New High German.

bart 162.
bauche 203.
bauchen, bäuchen 203.
bausten dial. 75.
blintzeln 260.
braten 89.
drangsal 107[1].
dringen 107.
dusel 234.
eng 227.
faseln 138[1].
feld 170.
felsen 170.
fûhre 261.
gackeln 157[2].
garbe 54[1].
gerte 169.
hose 138.
kiel 142[1].
rasen 96[2].
rauh 35[2].
reiben 252.
reizen 209[1].
ruck 252.
rücken 252.
rumpf 253.
scheuern 134.
schlapp 97[1].
schnur 254.
schwank 221.
schwarte 166.
stange 220, 255.
sucht 175.
swacken dial. 152[2].
wahl 257.
wählen 257.
wild 170.
zeitung 167.
zunder 256.

E. Old Saxon.

alamôsna 226.
ando 200.
bihullian 243.
blômo 205.
fasta 237.
felis 170.
fêmea 238[1].
geburd 162.
glîmo 241.
tômig 256.
thiorna 223.
wurm 179.

F. Low German.

afk, äfk, afke 20[1].

babbelen 15.
bannen 259.
bol 233.
bolder 233.
brak 232.
braken 232.
brink 232.
buke 203.
buken 203.

dagge 33[1].
drillen 235.
dumpeln 235.

flage 238.

glau 34.
glēmen 57.
gloren 241.
greve 43.
gulf 211.

hank 212.
harsch 138.
henk 212.

kallen 214.
karsch 245.
karss 245.
kasch 245.
kask 245.
kass 245.
klēmen 57.
klippen 246.
knīf 247.
kūren 248.

lesche 138.
lōp 71[1].

querken 218.

rap 251.
roten 218.

schabbich 121.
schope 129.
schügge 123.
schulen 133.
schüren 134.
schüwen 123.
sīl 253.
snarren 15.
stummelen 255.

taken 222.
tīdinge 167.
trillen 256.
trullen 256.

vīst 136[1].
flake 237, 238.
fleke 238.

waggelen 256.
wlispen 178.
wlispeln 178.
wrange 225.
wrank 225.

G. Dutch.

as 200.

bār 88.
berm 230.
brink 232.

druipen 208.

enck 209.

fammeln 236.

gasp 54[1].
gloren 241.
grijm 211.
grijmsel 211.
grīmen 211.

kallen 214.
kei 56[2].
knijf 247.
kreek 216.

lekken 219.
liesche 138.

nijpen 115.

rap 251.
rijven 252.

schop 127[1].
schoppen 127[1].
schuilen 133.
schuiven 127[1].
stang 255.
stommelen 15, 255.

taken 222.
tijding 167.
trillen 256.

veld 170.
vlaak 238.

waggelen 256.
windaas 98[3].
windas 98[3].
wrang 225.
wrijven 252.

zucht 175.
zwanger 221.
zwoord 166.

H. Friesic.

berthe 152. | flake 238. | querka 248. | stor 221.

IV. Non-Teutonic Languages.

A. Latin.

aureus 68.
baulare Med. Lat.
caulis 106.
caupo 68.
excurare 134.
pallium 251.
picem 145.
scabies 120.
scrophula 134.
vēr 94.
vīcum 145.

B. French (and Anglo-Norman).

aloper 71[1].
bailles 66[1].
betas 61[2], 98.
deye 207.
escale 'shell' 93.
escheiller 59.
escope 129.
escraper 131.
esquasser 59[4].
estrait 97[2]
glu 188.
naie 47.
quais(s)er 58[4].
rase, raise 96[2].
vindas 61[2].
windas 98.
wai 52.
waifer 60.
waimenter, quamenter 52.

C. Italian.

schermire 128[1].
sciarra 124.
sciarrare 124.

D. Spanish.

betas 61.

E. Greek.

δάπεδον 113.
ἦλιξ 158[1].
-θεν 163.
οὐρανόθεν 163.
πηλίκος 158[1].
σταυρός 18[2].
τηλίκος 158[2].

F. Sanskrit.

prōthati 191.
çakrá-s 17[2].
saktas 100[2].
saktis 100[2].

G. Irish.

cāinim, cōinim 46.
cál 106.
hēle 'spell' 61[1].

H. Finnish.

juusto 180.
kaltio 141[2].
kaunis 77[2].
keula 142[1].

List of Abbreviations.

As those abbreviations which refer to M. E. texts are, as a rule, those employed in Stratmann-Bradley's Dictionary, I give here only a selection of the same.

Aasen = Norsk Ordbog med dansk Forklaring af Ivar Aasen, Christiania 1873.
adj. = adjective.
adv. — adverb.
Alex (Sk.) = The Wars of Alexander, edited by W. W. Skeat, E. E. T. S., No. XLVII, 1866.
Ant. Arth. = The Awntyrs of Arthure.
Anz. = Anzeiger.
Arch. = Archiv für das Studium der neueren Sprachen.
B. B. = The Babees Book etc., edited by F. J. Furnivall, E. E. T. S., No. 32, 1868.
Brks. = Berkshire.
Cath. Angl. = Catholicon Anglicum, edited by S. J. Herrtage, E. E. T. S., No. 75, 1881.
Cent. D. = The Century Dictionary.
Ch. = Chaucer.
C. M. = Cursor Mundi, edited by R. Morris, E. E. T. S., Nos. 57, 59, 62, 68, 1874—78.
cf. = confer, i. e. compare.
Chs. = Cheshire.
Cum. = Cumberland.
Dan. = Danish.
D. Arth. = Morte Arthure; or the Death of Arthur, edited by Edmund Brock, E. E. T. S., No. 8, 1871.
Der. = Derbyshire.
Dev. = Devonshire.
dial. = dialect, -al.
Dur. = Durham.
Durh. B. = "Lindisfarne Gospels" or "Durham Book".
Durh. Rit. = Rituale Ecclesiæ Dunulmensis, Surtees Soc., No. 10, 1839.
E. E. D. = The English Dialect Dictionary, edited by Joseph Wright, Oxford 1896 ff.

E. E. Ps. = Anglo-Saxon and Early English Psalter, edited by T. Stevenson, Surtees Soc., Nos. XVI, XIX, 1843—47.
E. E. T. S. = Early English Text Society.
E. Scand. = East Scandinavian.
E. St. = Englische Studien.
Fer. = Sir Ferumbras, edited by S. J. Herrtage, E. E. T. S., No. XXXIV, 1879.
Fr. = French.
Gaw. = Sir Gawayne and the Green Knight, edited by R. Morris, E. E. T. S., No. 4, 1864.
Gen. and Ex. = The Story of Genesis and Exodus, edited by R. Morris, E. E. T. S., No. 7, 1865.
Glo. = Gloucestershire.
Goth. = Gothic.
Hamp. = Hampole.
Hmp. = Hampshire.
Hav. = Havelok.
H. E. S. = History of English Sounds.
H. M. = Hali Meidenhad, edited by O. Cockayne, E. E. T. S., No. 18, 1866.
Hoccl. = Poems by Thos. Hoccleve, London 1706.
inf. = infinitive mood.
K. Alis. = King Alisaunder, in Weber's Metrical Romances, Edinburgh 1810, vol. I, p. 3—327.
Kent. = Kentish.
K. Z. = Kuhns Zeitschrift.
Lanc. = Lancashire.
L. G. = Low German.
Lin., Lincsh. = Lincolnshire.
Luick, Unters. = Untersuchungen zur englischen Lautgeschichte, von Karl Luick, Strassburg 1896.
Man. (F.) = Robert Manning's History of England, edited by F. J. Furnivall, Rolls Series, London 1887.
Man. Voc. = Levins' Manipulus Vocabulorum, a riming Dictionary, 1570, edited by H. B. Wheatly, E. E. T. S., No. XXVII, 1867.
M. Arth. = Le Morte Arthur, edited by F. J. Furnivall, London 1864.
M. E. = Middle English.
M. H. G. = Middle High German.
Misc. = An Old English Miscellany, edited by R. Morris, E. E. T. S., No. 49, 1872.
M. L. G. = Middle Low German.
MS. = Manuscript.
N. D. = New Danish.
N. E. = New English.
N. E. D. = The New English Dictionary.
neut. = neuter.
Nhb. = Northumberland.
N. H. G. = New High German.

Norf. = Norfolk.
North. = Northumbrian.
Norw. = Norwegian.
obs. = obsolete.
O. D. = Old Danish.
O. E. = Old English.
O. Fr. = Old French.
O. H. G. = Old High German.
Ordb. = Ordbok, Ordbog.
O. Sax. = Old Saxon.
O. Scand. = Old Scandinavian; used either as a general term for Old W. Scand. and East Scand. or to denote some of the Old. Scand. languages.
O. Swed. = Old Swedish.
O. W. Scand. = Old West Scandinavian.
Palsgr. = Palsgrave.
Paul's Grundr. = Grundriss der germanischen Philologie, herausgeg. von Herm. Paul.
P. B. B. = Paul und Braune, Beiträge zur Gesch. der deutschen Sprache und Literatur.
Pem. = Pembroke.
Perc. = The Romance of Sir Perceval of Galles, edited by J. O. Halliwell, Camden Soc., No. XXX, 1844.
pple, partic. = participle.
Pr. P. = Promptorium Parvulorum.
P. S. = The Political Songs of England, from the reign of John to that of Edward II, edited by T. Wright, Camden Soc., No. VI, 1839.
Ross = Norsk Ordbog af Hans Ross, Christiania 1895.
sb. = substantive.
Sc. = Scotland.
Scand. = Scandinavian.
s. v. = sub verbo, i. e. under the word.
Swed. = Swedish.
Swed. dial. = Swedish dialects.
Teut. = Teutonic.
vb. = verb.
Wall = A contribution towards the study of the Scandinavian element in the English dialects, Anglia XX, p. 45 ff.
Wb. = Wörterbuch.
Wm. = Westmoreland.
Wr. Voc. = Anglo-Saxon and Old English Vocabularies by Thomas Wright, Second Edition, edited and collated by Richard Paul Wülcker, London 1884.
W. S. = West Saxon.
Yksh. = Yorkshire.

Errata.

Page V, l. 3 (fr. bot.), read: acknowledge.
„ 17, foot-note 2, l. 4, read: Sanskr.
„ 19, l. 3, read: **prăhilar.*
„ 20, foot-note, l. 3, insert comma after explanation.
„ 34, l. 18, read: *nig and hard.*
„ 35, l. 10 (fr. bot.), read: *styggiask við.*
„ 43, l. 16, read: 6537.
„ 47, l. 12, read: E. dial.
„ 49, l. 5 (fr. bot.), read: A. P. III 353.
„ 64, l. 9 (fr. bot.), read: Kaluza's.
„ 67, l. 10 (fr. bot.), read: N. E. dial. *baste.*
„ 71, foot-note, l. 7, read: *Norðwīc.*
„ 79, l. 15, introduce full stop after other.
„ 84, l. 11 (fr. bot.), read: *wæp(e)n.*
„ 89, l. 14 (fr. bot.), read: M. E. *grā, grǭ.*
„ 90, l. 10 (fr. bot.), read: M. E. *hēr.*
„ 91, l. 12 (fr. bot.), read: O. E. *lætan.*
„ 92, l. 1, read: M. E. *rēd, rēden.*
„ 94, l. 5, read: M. E. *wāþe, wǫþe.*
„ 99, l. 14, read: **hāh.*
„ 100, foot-note 1, read: Brate l. c. p. 53.
„ 103, l. 16, read: *mæpl.*
„ 103, l. 14 (fr. bot.), read: *māldæg.*
„ 109, l. 15, read: *cweðan ia wið.*
„ 147, l. 2, read: O. Swed. *sækker.*
„ 176, l. 6, erase comma after English.
„ 181, foot-note 2, read: is erroneous.
„ 182, foot-note 1, l. 3, read: *threshold.*
„ 183, foot-note 1, l. 2 (fr. bot.), read: M. E. *herzien.*
„ 191, l. 4 (fr. bot.), read: 162.
„ 195, l. 7 (fr. bot.), col. 2, read: *hælan.*
„ 196, l. 1, col. 2, read: *ræran.*
„ 196, l. 6 (fr. bot.), col. 1, read: O. E. *Ōðen* : O. E. *Wōden.*
„ 202, l. 9, read: *avukt-tvert.*

Page 202, l. 20 (fr. bot.), read: N. E. *-by*.
„ 203, l. 18, read: whereupon.
„ 204, l. 10, read: favourable.
„ 205, l. 13, insert: Dan. *buløxe*.
„ 205, l. 14, read: etc. : O. W.
„ 205, l. 2 (fr. bot.), read: Tidsskrift.
„ 206, l. 2, read: Dan.
„ 206, l. 7, read: Indo-Germanic.
„ 210, l. 14 (fr. bot.), read: 'blamelessly'.
„ 215, l. 3, read: existence.
„ 216, l. 5 (fr. bot.), read: O. W. Scand.
„ 223, l. 4, read: see p. 167.
„ 228, l. 19, read: N. E. dial.
„ 240, l. 10, read: 'gesetzmässig'.
„ 240, l. 13 (fr. bot.), read: M. E. *gasen*.
„ 241, l. 41 (fr. bot.), read: *forrgloppnedd*.
„ 242, l. 11 (fr. bot.), read: *ham(þ)n*, O. Dan.
„ 243, l. 14, read: *unnhilenn*.
„ 244, l. 10 (fr. bot.), read: Swed. dial.
„ 251, l. 20 (fr. bot.), read: Scand. *raptr*.
„ 252, l. 6, read: rests.
„ 256, l. 1, read: O. W. Scand. *taparøx*.
„ 260, l. 15 (fr. bot.), read: of *blunda*.
„ 268, l. 2, read: conquest. In.
„ 268, l. 7, read: country.[1]) Next.
„ 268, l. 13 (fr. bot.), read: invaders.[2]) This.
„ 268, l. 10 (fr. bot.), read: Anlaf[3]) and Swezen[4]).
„ 268, l. 5 (fr. bot.), read: murdering.[5])
„ 281, l. 9 (fr. bot.), erase comma after Upsala.

Table of Contents.

Page.

Preface V
Introduction 1

Chapter I:

Phonetic criteria of Scandinavian loan-words in English 30
I. Tests based on prehistoric differences between Scandinavian and West Teutonic 32
II. Tests based on differences between Scandinavian and English sound development 36
A. Distinctly Scandinavian diphthongs and vowels in Scandinavian loan-words 36
1. Scandinavian *æi, ei* 36
2. Scandinavian *ey, ey* 63
3. Scandinavian *ǫu, au* 68
4. Scandinavian *ā* 81
A. From Teutonic *æ* 81
B. From other sources 98
5. Scandinavian *ă* 109
6. Scandinavian *i* 112
7. Scandinavian *ŏ* 113
8. Scandinavian *ȳ* 114
9. Scandinavian *ў* 117
10. Some remarks concerning the quantity of the vowels as a criterion of Scandinavian loan-words 118
B. Tests chiefly depending on differences as to the development of consonants in English and in Scandinavian . . 119
1. Scandinavian *sk* 119
a) Initially 119
b) Medially and finally 135
2. Scandinavian *k* 139
a) Initial Scandinavian *k* 141
b) Non-initial Scandinavian *k* (*kk*) 144
3. Scandinavian *g* 148
a) Initial *g* 148
b) Non-initial *g* 156

Page.
4. Scandinavian guttural spirant *ʒ* 157
5. Scandinavian *ð* (*þ*) 159
6. Scandinavian *R* 167
7. Scandinavian consonant assimilation 168
a) Scandinavian *dd* 168
b) Scandinavian *kk* < *nk* 169
c) Scandinavian *ll* 169
d) Scandinavian *nn* 171
e) Scandinavian *tt* (*t*) < Teut. *ht* 173
8. Scandinavian consonant dissimilation 176
9. Scandinavian loss of consonant 177
10. Metathesis and non-metathesis 181
Corrections and Additions to Part I 187

Chapter II:

Non-phonetic loan-word tests 193
List I. Words the Scandinavian origin of which is tolerably certain 199
List II. Words which may be looked upon as possibly borrowed from Scandinavian 226
List III. Some words which have erroneously been derived from Scandinavian 259

Chapter III:

Miscellaneous Notes 263
1. The Scandinavian Invasion 263
2. The Dialectal Provenience of the Scandinavian Loan-words . . 281
3. Phonology of the Loan-words 288
4. Some special cases and additional remarks 305
Index 310
List of abbreviations 354
Errata 357

Printed by Ehrhardt Karras, Germany, Halle a. S.

STUDIEN

ZUR

ENGLISCHEN PHILOLOGIE

HERAUSGEGEBEN

VON

LORENZ MORSBACH

O. Ö. PROFESSOR AN DER UNIVERSITÄT GÖTTINGEN

HEFT XII

OSKAR BOERNER

DIE SPRACHE ROBERD MANNYNGS OF BRUNNE UND IHR VERHÄLTNIS ZUR NEUENGLISCHEN MUNDART

HALLE A. S.

VERLAG VON MAX NIEMEYER

1904

DIE SPRACHE ROBERD MANNYNGS OF BRUNNE

UND

IHR VERHÄLTNIS ZUR NEUENGLISCHEN MUNDART

VON

OSKAR BOERNER

HALLE A. S.
VERLAG VON MAX NIEMEYER
1904

Vorwort.

Die vorliegende Arbeit, die auf Anregung von Herrn Prof. Morsbach entstanden ist, übergebe ich der Öffentlichkeit mit der Bemerkung, dass sie der philosophischen Fakultät der Universität Göttingen als Dissertation vorgelegen hat und dass bereits ein kleiner Teil davon in demselben Verlage 1903 als Dissertation erschienen ist.

Inwiefern das Unternehmen einer solchen Arbeit berechtigt war, inwiefern gerade die Werke Roberts of Brunne unter den me. Denkmälern von besonderer Bedeutung sind, und welche besonderen Aufgaben hieraus erwachsen, darüber habe ich mich in der Einleitung ausgesprochen. Was mir an dieser Stelle noch übrig bleibt, sind teils Ergänzungen dazu teils Ausführungen allgemeiner Art, die das Einzelne zusammenfassen und zu höheren Gesichtspunkten erheben sollen.

Die folgende Abhandlung ist in erster Linie eine Detailuntersuchung. Wenn ich aber, wie ich in der Einleitung bemerkt habe, geflissentlich über deren Grenzen hinausgegangen bin, eben im Hinblick auf das Ziel, sie als ein Glied in die Entwickelung der englischen Sprache einzureihen, so ist dies Unternehmen nicht nur berechtigt, sondern sogar erforderlich, denn die Forschung im Einzelnen kann nur dann gelingen, wenn das Licht einer höheren umfassenden Einheit darauf fällt. Die Prüfung des Verhaltens der anderen me. Denkmäler soll uns zur Anwendung jener Methode führen, die Wilhelm Scherer die Methode der „wechselseitigen Erhellung“ genannt hat, die allein imstande ist, in die dunklen Lücken der Überlieferung mehr oder weniger Licht zu werfen. Nur auf diesem Wege können wir die in vielen Fällen so schwierigen Fragen über die Datierung und Lokalisierung der me. Texte lösen. Bei

solchen Aufgaben jedoch stehen der Erforschung des Mittelenglischen noch immer besondere Schwierigkeiten im Wege; denn so lange die Forschung im Detail nicht erschöpfend ist, so lange kann auch die Verwertung jener Methode nur eine mangelhafte sein. Nicht allein stehen nur wenig gute kritische Ausgaben zur Verfügung, sondern auch an grammatischen Untersuchungen fehlt es z. T. ganz, z. T. sind nur Ansätze dazu vorhanden, wie wir sie in den Einleitungen zu den Textausgaben finden. Aber selbst wo eingehendere Spezialuntersuchungen vorliegen, sind sie mit Ausnahme weniger Fälle veraltet, indem sie sich wesentlich auf Dialektkriterien allgemeinster Art beschränken. Eine Gesamtdarstellung, die sich auf solchem Boden erhebt, wie die des ostmittelländischen Dialektes von Menze, kann denn auch für die Wissenschaft keinen Fortschritt bedeuten.

Über diese Grenzen sucht die vorliegende Arbeit hinauszugehen. Die Forschung ist längst so weit vorgeschritten, dass jede Untersuchung auf dem Gebiete der me. Grammatik sich das Ziel stecken muss, gewissen Lauterscheinungen im Besonderen in den verschiedenen Denkmälern nachzugehen und sie dialektisch möglichst schärfer abzugrenzen. Die breiten Wege der allgemeinen Lautwandlungen sind bereits mehr oder weniger festgelegt; es gilt nunmehr, die schmalen Wege einzelner Lauterscheinungen anzubahnen und weiter zu verfolgen. Unter solchen Umständen erhebt sich die Frage, ob man nicht lieber jene Lautwandlungen allgemeiner Art völlig unberücksichtigt lassen soll. Warum wiederholen, dass z. B. ae. *æ* zu me. *a*, ae. *ā* zu me. *ǭ* geworden ist etc.? Ich habe in solchen Fällen wenn nicht auf Belege verzichtet, sie doch nur in beschränkter Zahl angeführt. Ich habe sie nicht gänzlich bei Seite gelassen mit Rücksicht auf die Bedeutung der Werke Roberts of Brunne, die, zeitlich und örtlich festgelegt, gleichsam einen Orientierungspunkt für andere Denkmäler bilden; da empfahl es sich der Vollständigkeit und Übersichtlichkeit halber, einzelne Erscheinungen in den allgemeinen Rahmen einzufügen. Gerade für die Lokalisierung der me. Denkmäler ist Rob. of Br. wichtig; ich bin geneigt, den Havelok im Hinblick auf die Behandlung des auslautenden *e* und auf das Verhalten der ne. Mundart (vgl. p. 54 und 302) etwas südlicher anzusetzen.

Die Vergleichung der ne. Mundart zeigt uns, dass sich die alte Dialektgrenze des Humber im Laufe der Zeit deutlich nach Süden verschoben hat.

Die Liste der franz. Lehnwörter sollte Untersuchungen dienlich sein, wie sie neuerdings von Remus über den romanischen Wortschatz Chaucers angestellt worden sind.

Vielleicht verlohnt es sich, die Verskunst zum Gegenstande einer besonderen Untersuchung zu machen, zumal unsere Texte reichlich Material bieten. Es ist eben eine Frage von prinzipieller Bedeutung, in welcher Weise fremde silbenzählende Metra in taktierende übertragen wurden. Vielleicht würde sich zeigen, dass man dem fremden Prinzip viel mehr Konzessionen gemacht hat, als man bisher angenommen hat.

Mittlerweile ist in der E. E. T. S. eine vollständige neue Ausgabe der Handlyng Synne von Furnivall erschienen, in der die Varianten einer dritten Hs. mitgeteilt werden. In den „Nachträgen und Berichtigungen" habe ich darauf Rücksicht genommen; es war nur weniges nachzutragen.

In dem Index sind nur die wichtigeren Wörter, besonders solche, die zu weiteren Ausführungen Anlass gaben, berücksichtigt worden.

Auch an dieser Stelle ergreife ich gern die Gelegenheit, Herrn Professor Morsbach für das Interesse, das er meiner Arbeit entgegengebracht hat, sowie für die zahlreichen Verbesserungen im Einzelnen wie im Ganzen und für die freundliche Durchsicht der Druckbogen meinen aufrichtigsten Dank auszusprechen.

Hildesheim, im Mai 1904.

Oskar Boerner.

Inhalt.

Seite

Einleitung 1

I. Überlieferung der Werke 6
§ 1. Über die Handschriften der Handlyng Synne.
§ 2. Über die Handschriften der Chronik.
§ 3. Die Handschriften der Meditations.

II. Verskunst und Reimtechnik 15

III. Das auslautende *-n* 34

IV. Das auslautende *-e* 42

V. Lautlehre 55
Vokalismus.
1. Der germanische Bestandteil.
a) Die kurzen Vokale. . .
α) In geschlossener Tonsilbe
β) Die Vokale in offener Tonslibe 79
§ 38. Über *i-* in offener Tonsilbe 91
§ 39. Über *u-* in offener Tonsilbe 93
γ) Die Vokale vor den dehnenden Konsonantengruppen 97
b) Die langen Vokale 117
c) Diphthonge 164
2. Der aussergermanische Bestandteil 179
α) Lateinische Lehnwörter
β) Französische Lehnwörter 182

VI. Übersicht über dialektische Formen aus der Lautlehre 209

VII. Flexionslehre 212
I. Substantiva — II. Pronomina 216 — III. Verba 218 — IV. Präterito-Präsentia 235 — V. Anomala 237

VIII. Übersicht über dialektische Formen aus der Flexionslehre . . 242

IX. Dialektische Abweichungen der Meditations von der Handlyng Synne und der Chronik 244

X. Liste der an. Lehnwörter

XI. Liste der franz. Lehnwörter 252

Seite

XII. Charakteristik der ne. Mundart 271

XIII. Vokalismus der ne. Mundart 273

A. Kurze Vokale

B. Die Vokale in offener Tonsilbe 277

C. Lange Vokale 279

D. Diphthonge 282

XIV. Konsonantismus im me. und im ne. 285

1. Über die Entsprechung des ae. [š], graph. *sc.*

2. *sk* > *st*, *s*. 286

3. Über Ausstossung eines interkonsonantischen Dentallautes 287

4. Über den Verlust des Stimmtones 288

I. Dentallaute.

II. Velare Laute 291

5. Über das auslautende *g*. 292

6. Über die Entwickelung von *a* + *g*. 294

7. Über den Wechsel von [*k*] und [*tš*] 295

8. Zur Entwickelung des Lautes *χ* 296

9. *cl* > *tl* 300

10. Auslautendes *n* 301

11. Unorganisches *d* im Wortauslaut

12. Über anlautendes *j*.

XV. Einige Resultate und Schlussbemerkungen 302

Litteratur 305

Index 308

Nachträge und Berichtigungen 312

Einleitung.

Was man bisher über Robert Mannyng of Brunne veröffentlicht hat, soweit es auf eingehende Forschung Anspruch erhebt, liegt fast ausschliesslich auf litterarhistorischem Gebiete. Die ersten Ausführungen dieser Art finden sich bereits in der alten Ausgabe der Chronik von Thomas Hearne, Peter Langtoft's Chronicle as illustrated and improved by Robert of Brunne ... Transcrib'd and now first publish'd from a M. S. in the Inner Temple Library, Oxford 1725. Aehnliches, vor allem das Wenige, das wir über Roberts Leben wissen und das wir seinen eigenen Angaben verdanken, ist von Furnivall mitgeteilt worden in seinen Ausgaben der Handlyng Synne und der Chronik, die meinen Untersuchungen zu Grunde liegen: Robert of Brunne's Handlyng Synne with the French treatise on which it is founded ... Now first printed from Mss. in the British Museum in Bodleian libraries by F. J. Furnivall, London 1862 (s. Introduction p. IV ff.) und The Story of England by Robert Mannyng of Brunne ... London 1887 (2 Bde.) (s. Introd. p. III ff.).

Bruchstücke dieser beiden Werke sind abgedruckt bei Mätzner, Sprachpr. I, 297 ff., bei Wülker, ae. Leseb. I, 61 ff. und bei Morris, Specimens II, 50 ff. Der erste Teil der Chronik ist nach dem Lambeth Ms. von Zetsche, Anglia IX, 43 ff. veröffentlicht worden. Die Meditations sind herausgegeben von J. M. Cowper, Meditations on the supper of our Lord ... in E. E. T. S. Nr. 60, London 1875. Biographische Mitteilungen giebt ferner Zetsche, Über den I. Teil der Bearbeitung des „roman de Brut“ des Wace durch Robert M. of Br., diss. Leipz. 1887 (p. 1 ff.). Im übrigen hat man das Verhältnis unseres Autors zu seinen Quellen untersucht: O. Preussner, Rob. Mannyngs of Br. Übersetzung von Pierre de Langtofts Chronicle und ihr

Verhältnis zum Originale, diss. Bresl. 1891 und Thümmig, Über die me. Übersetzung der Reimchronik Peter Langtofts durch Rob. M. of Br. diss. Leipz. 1891 (auch in Anglia XIV, 1 ff.).

Was aber die Sprache Roberts betrifft, so ist die einzige Spezialarbeit die von G. Hellmers, Über die Sprache Rob. Ms. of Brunne und über die Autorschaft der ihm zugeschriebenen Meditations on the Supper of our Lord, diss. Goett. 1885; mit Fortsetzung erschienen zu Goslar 1885. Doch diese Arbeit bietet nicht sowohl eine ins Einzelne gehende, ausführliche sprachliche Untersuchung, als vielmehr eine Zusammenstellung der lautlichen und flexivischen Verhältnisse der drei Werke, soweit sie im allgemeinen — die Lautlehre umfasst nur 20 Seiten — für den Dialekt in Frage kommen. Es kam eben dem Verfasser nur darauf an nachzuweisen, dass die Sprache der Med. keine wesentlichen Abweichungen von der der H. S. und der Chron. zeigt und dass sie daher sehr wohl aus der Feder Roberts geflossen sein konnte. Die Wahrscheinlichkeit dieser Annahme sollte noch erhöht werden durch das Resultat des zweiten Teiles der Arbeit, der über die Vergleichung des formalen Inhaltes der drei Werke handelt (p. 74 ff.). Doch kann ich mich der Ansicht von Hellmers nicht anschliessen, nicht nur weil sich in der That sprachliche und metrische Abweichungen nachweisen lassen (s. § 128), sondern auch weil seine Ausführungen im zweiten Teile mir nicht überzeugend zu sein scheinen. Ferner hat bereits Hellmers mit Recht die Behauptung Oliphants (Old and middle English) zurückgewiesen, dass Robert zur Zeit der Abfassung der Chron. einen wesentlich mehr nördlich gefärbten Dialekt gesprochen hätte, als zur Zeit, wo er die H. S. schrieb, die etwa 20 Jahre früher fällt (vgl. p. 8). Die Unterschiede, die, wie wir sehen werden, allerdings recht erheblich sind, rühren lediglich vom Schreiber her. Ueber die Flexion, wie sie sich in dem Lambeth Ms. der Chronik darstellt, hat Zetsche ausführlich in der erwähnten Diss. (p. 29 ff.) gehandelt; doch giebt er als Belege keine Reimstellen an. Beiträge zur Textkritik hat Preussner, Engl. Stud. XVII, 300 ff. im Anschluss an seine Diss. geliefert; aber seine Verbesserungen gehen weniger auf die Reimwörter als auf das Sachliche, wobei sich die richtige Lesart häufig aus der Vergleichung des französischen Originals ergiebt. Grammatische

Angaben zu den Med. finden sich bei Cowper in der Einleitung zu seiner Ausgabe. Endlich ist noch die Arbeit von G. Menze zu erwähnen, der ostmittelländische Dialekt. I. Vokalismus, diss. Strassburg 1889. Wie schon der Titel sagt, ist es eine allgemeine Adhandlung, die aus den Denkmälern unserer Gegend, und somit natürlich auch Roberts of Br., die hauptsächlichsten Eigentümlichkeiten hervorhebt. Freilich kann ich Menze nicht immer beistimmen; so sagt er z. B. p. 13, dass sich Orrm und Robert in Bezug auf die Lautung von *a* bezw. *o* vor *nd* und *ng* anders verhalten als die übrigen ostmittelländischen Denkmäler. Aber das Ormulum steht als ein frühme. Denkmal für sich; im frühme. ist die Schreibung *a* vor dehnenden Konsonanten überhaupt die Regel, wobei jedoch wahrscheinlich schon der [$\bar{a}^{o}$]-Laut gegolten hat (vgl. Morsbach, me. Gr. § 90 A_1), wie ja häufig die Schreibung mit der Lautwandlung nicht gleichen Schritt hält. Mit Rücksicht auf den grossen Umfang seiner Werke aber nimmt Robert, wie wir sehen werden, in Bezug auf diesen Punkt durchaus keine gesonderte Stellung ein.

Soviel mag zur Rechtfertigung dafür dienen, dass ich Rob. of Br. abermals zum Gegenstande einer sprachlichen Untersuchung gemacht habe. Das Unternehmen war um so notwendiger, als wir hier einmal seltener Weise einen me. Text vor uns haben, der an eine bestimmte Zeit und an einen bestimmten Ort geknüpft ist, so dass wir von diesem sicheren Standpunkte aus manche Fragen für die Beurteilung anderer ostmittelländischen Denkmäler entscheiden können. Ueberdies ist es uns bei dem grossen Umfange der Werke erlaubt, manchen Schluss in solchen Fällen zu ziehen, wo er bei weniger umfangreichen Texten unzulässig wäre. Unter solchen Umständen war es besonders wichtig, das Verhalten der ne. Mundart zu prüfen, die ich denn auch, soweit sie zugänglich war, möglichst herangezogen habe. Doch kam es mir nicht darauf an, eine vollständige Lautlehre zu geben, sondern darauf, festzustellen, ob im Laufe des späteren me. und ne. durchgreifende dialektische Verschiebungen eingetreten sind. Auf die übrigen Denkmäler, zunächst des östlichen Mittellandes, war gelegentlich ein Blick zu werfen, denn auch in unserem Falle erscheint das Einzelne nur dann im wahren Lichte, wenn wir es in der Gesamtheit betrachten.

Der Lautlehre habe ich ausser der Untersuchung der Reimtechnik eine solche über den Bau des Verses vorausgeschickt, da sie für die Beurteilung des auslautenden *-n* und *-e* von Wichtigkeit war.

Am Schluss der Lautlehre und der Flexionslehre ist eine kurze Uebersicht der wichtigsten dialektischen Formen gegeben worden, die zur schnelleren Orientierung dienlich sein mag.

Für die Beurteilung der Sprache Roberts of Br. ist auch auf seine Persönlichkeit Rücksicht zu nehmen, welchem Stande er angehörte und was für Ziele er sich gesteckt hatte (vgl. § 29); dabei kann ich hinsichtlich der Datierung der Werke und der äusseren Lebensumstände Roberts auf die oben angeführten Bücher verweisen. Wie auch Furnivall annimmt, ist er nicht ordinierter Geistlicher gewesen, sondern ein Laienbruder oder Kanonikus seines Ordens; denn er sieht mit Ehrfurcht und Scheu zu den Geistlichen empor, wie besonders aus folgender Stelle hervorgeht (H. S. 37 ff.):

„Of þys clerkys wyl y nouȝt seye,
To greue hem y haue grete eye,
For þey wote þat ys to wetyn
And se hyt wel before hem wrytyn."

Doch auch schon bei Wilhelm von Wadington heisst es V. 101 ff.:

„Les clers qe sunt bien lettre
Seuent quant cheent en peche,
Pur ceo, de euz tesrai de gree,
Qe uers moi ne seient corouce."

In welchem Stil Robert schreiben will, sagt er uns ausdrücklich Chr. 73: „yn symple speche as I couth, þat is lightest in mannes mouth." Er stellt sich in bewussten Gegensatz zu gewissen Romanzendichtern, die doch ganz andere Ziele verfolgen als er (Chron. 75 ff.):

„I mad noght for no dysours
Ne for no seggers, no harpours,
Bot for þe luf of symple men
Þat strange Inglis can not ken
For many it er þat strange Inglis
In ryme wat neuer what it is.

und V. 105:

> Þey sayd it for pryde and nobleye,
> Þat non were suylk as Þei."

Unter den Dichtern, die jenes „strange Inglis" reden, hebt er Thomas of Erceldoune hervor, der ebenso berühmt war als Dichter wie als Prophet, und besonders den Verfasser des Sir Tristrem, der doch „ouer gestes haþ Þe steem" (V. 98). Wenn er sich dieses Vorzuges rühmt, so ist er andererseits bescheiden und aufrichtig genug, um seine dichterische Unfähigkeit anzuerkennen (Chron. 113 ff.):

> „My witte was our thynne
> So strange speche to trauayle in
> And forsoth I couthe noght
> So strange Inglis as Þai wroght."

Wir halten also fest, Robert of Br. schreibt in einer Sprache, die der Umgangssprache doch mehr oder weniger nahe kommt; sie entspricht seiner schlichten Art; auf Ruhm und Lohn macht er keinen Anspruch; wenn Walter von der Vogelweide sagt: „Ich will aber miete", so setzt er dem entgegen: „I will no mede (Chron. 129), I made it not for to be praysed" (V. 83). Man geht völlig fehl, wenn man Robert Dichtertalent zuschreibt und von einem englischen Kunstwerk redet (Zetsche); auch die Metrik wird dies bestätigen.

I. Ueberlieferung der Werke.

§ 1. Ueber die Handschriften der Handlyng Synne.

Die H. S. ist uns in zwei Hss. überliefert, in der Harl. Hs. 1701 im britischen Museum, die Furnivall abgedruckt hat, und in der Bodleian Hs. 415 zu Oxford. Die Harl. Hs. soll nach Frederic Madden um 1360, also etwa 50 Jahre nach dem Original, die andere nach Macray erst um 1400 verfasst sein (vgl. Furn. Einl. XXIII). Dass in der That der Abschreiber einer beträchtlich jüngeren Zeit angehört hat, geht aus vielen Formen hervor, die ich in der Lautlehre bei Gelegenheit angeführt habe. Vor allem kommen hier Formen in Betracht, die den nördlichen, besonders schottischen, Lautwandel von *ai* > *a* aufweisen, wofür sich die ältesten Belege erst bei Barbour, also um 1375, finden (s. § 45, 4, A_2), vgl. Luick § 359, Brandl, Thom. of Erc. p. 52 ff., Curtis XVI, p. 444. Im übrigen zeigen beide Hss. ein durchaus südliches Gepräge, wie nicht nur aus den zahlreichen Formen hervorgeht, die in ihrer südlichen Gestalt den Reim zerstören (vgl. § 43, 4 und § 52, 1 b Anm., § 48, 9 A 6), sondern auch aus den volleren Formen innerhalb des Verses, die im nördlicheren England schon längst auf kürzere, mehr dem ne. ähnliche, reduziert worden sind. Dadurch gewinnt der gesamte Text ein ganz anderes Aussehen, als der der Chronik, deren Schreibung dem Original näher kommt; die Verse sind zum grössten Teil auffallend lang, ein Umstand, der denn auch zu der falschen, bereits von Hellmers (p. 8) zurückgewiesenen Annahme geführt hat, dass Rob. of Br. zur Zeit wo er die Chronik verfasste, d. h. um 1327—38, einen wesentlich nördlicher gefärbten Dialekt gesprochen habe, als in der Zeit von 1303 bis etwa 1310, wo er die H. S. schrieb. Auf diese Weise stehen die Formen innerhalb des Verses im schroffen Gegensatze zu den Reimen, abgesehen von den häufigen

Fällen, wo auch die südlichen Formen einen korrekten Reim bilden und von den bereits erwähnten Fällen, wo die Reinheit der Reime zu gunsten der südlichen Formen preisgegeben ist. Eine kritische Ausgabe müsste also den Text in ein völlig neues Gewand hüllen. Die Bestätigung des bisher Gesagten bilden die Untersuchungen über das auslautende *-e* und das auslautende *-n*.

Was nun das Verhältnis der beiden Hss. zu einander betrifft, so bemerkt schon Furnivall, dass die Oxforder Hs. mehr Glossen enthält als die andere, ferner einige Stellen, die in dieser fehlen, und eine grössere Anzahl auslautender *-e*, die eben auf Rechnung der jüngeren Zeit zu setzen sind, wo der Prozess der Verstummung des End-*e* schon weiter vorgeschritten war und der Schreiber daher in der Setzung desselben willkürlicher schalten und walten konnte. Welcher Art sind nun im einzelnen die Abweichungen der beiden Hss. und was lässt sich möglicher Weise daraus folgern? Da ist zu sagen, dass der Kopist der jüngeren Hs. viel sorgfältiger verfahren ist, als der der anderen, der im ganzen recht flüchtig geschrieben hat. Das geht vor allem aus seinen häufigen Umstellungen, Einschüben und Auslassungen hervor, die das Metrum zerstören. Vgl. V. 34 *þan for me were oponly kydde,* wo Hs. B. (= Bodl.) *oponly were* liest; 270 *þre wokys wyþ hym yn celle,* Hs. B. *þo þre . . .*; 358 *whan she comþ* (B. *comeþ*) *lowe or hye*; 1130 *he baddę herę fyrst* (B. *boþę*) *loudę and stylle*; in V. 1332 ist *hardyly* dem *hardly* der Hs. H. vorzuziehen: *Seint Ambrose seyþ hardly*; 2538 *þen* (B. *þeþen*) : *be neþen*; 364 *when þou shalt go to bye or to borwe*; Hs. B. lässt das zweite *to* weg; 371 *me þenkeþ hyt ys fals euery deyl*; B. lässt *ys* besser aus; 3950 *cráfte or* (B. *ány*) *óuþęr* (l. *ōr*, vgl. Gr. § 82 a) *queyntýse.* Manches ist verschrieben: 351 *or* statt *on* in Hs. B.; 1100 *þoughte* statt *þoughe.* Besonders deutlich ist folgende Stelle, die in Hs. B. von V. 4092 an richtig lautet:

as þey seyde þey dyd þat woghe (ae. *wōh*) „böser Streich"
the bere („Bär") *in þe felde þey sloghe;*
for gret enuye þus þey wroghete,
þe whyche dede ful soure þey boghete;
o day þe bere hom come noghete;
Florens hade þer of grete þoghete.

Dafür hat der Schreiber von H. statt *woghe* gedankenlos *woghete* geschrieben, die beiden folgenden Verse ausgelassen, so dass er mit vier Reimen auf *-oghte* noch richtig auskam; er las einige Verse und schrieb sie aus dem Gedächtnis nieder. Dabei liefen ihm Fehler unter, wie V. 4096 zeigt: *at þe tyme, þe bere o day come noghete,* wo ihm der Gedanke in die Quere kam: zu der Zeit, wo der Bär kommen sollte. V. 4109 heisst es fälschlich *hys bere was so adawe* statt *do adawe*; denn die Redensart, die auch sonst vorkommt (s. § 53 d), lautet *to do of* (*o, a*) *dawe* = töten. Für 4143 *enuye haþ be euere yn man* ist besser mit B. *euere be* zu lesen. Bezeichnend ist wieder V. 4218 ff.:

of a treytur, þys ys þe resun smerte —
wyþ feyre wurdys and felun herte, —
bakbytere he haþ a lak,
he ys a treytur behynd þy bak.
þe toon ys treytur yn þy present,
þe toþer whan þou arte went.

Hier ist zunächst im letzten Verse mit B. *ys whan* ... zu lesen; ausserdem fehlen in H. die Verse 4220 und 4221, die aber notwendig sind, weil dem *treytur* der *bakbytere* entgegengesetzt wird, worauf sich *þe toþer* in V. 4223 bezieht. Auch die Verse 8865 und 8866, die Furn. aus der Hs. B. aufnimmt, gehören offenbar in den Text; die Stelle lautet von 8863 an:

þe dekene þan opunly wyþ mouþe
shroue hym of alle þat he couþe
|| *he seyde, of o þyng y haue grete doute,*
yn þoghtes whan we turnede aboute ||
on a wommann myn yȝe ys y-caste
þe syȝte of here myn herte to-blaste („erregte").

Ausserdem hat im vorletzten Verse Hs. B. richtig: *yȝe yę caste* oder *ys caste.* Umgestellt ist in V. 9457 *any dede of wrong or sawe* aus *any wrong of dede or sawe* in B. Ebenso 9507 *þat þyr was to Gode none so lefe* statt *noun to Gode* in B. Besonders wieder V. 10504: *preye he for body, or for soule*: *noye* ib. Hs. B. : *soule or for bodye*; gleichwohl ist es ein schlechter Reim. 10536 *an noþer knyȝt also was felte down,*

während die Lesart von B. *eke was feld down* einen korrekten Vers abgiebt. 11138 *foly ys, þat foly that wyl nat drede*; das zweite *that* ist zu streichen. 11621 *he spekeþ as weyl to lernede as to lewede.* B.: *he spekeþ to lernede as weyl as lewede.* 12128 *that for vs ordeynede ys,* Hs. B. *vs alle ...* 12163 *þat may weyl shewede be*; Furn. nimmt mit Recht das *y-schewede* der Hs. B. auf. 12353 *for Gode forbede* (B. *hym*) *þat tre. Mone* ist für *noun* in B. verschrieben in V. 12524, denn es heisst 12523 ff.

> *y* (sc. der Teufel) *haue made wraþþe and euyl wyl*
> *betwyxe hem þat wulde mone* (l. *noun*) *yl*
> *and echoun ouþer at here myȝt*
> *more wyþ wronge þan wyþ ryȝt.*

Hier ist vor *echoun* aus der Hs. B. *sle* einzufügen, das von *made* abhängig ist und nicht fehlen darf.

Zahlreich sind die Verse, die in beiden Hss. übereinstimmen, wo aber durch eine einfache Umstellung ein ungleich besserer Rhythmus erzielt wird; z. B. V. 34 *þat may falle oftę to vylanye*; besser *þat oftę may fallę.*

Jedoch nicht alle Stellen der Hs. B., die in H. fehlen, sind Verbesserungen; sind sie bisweilen auch überflüssig, so lässt sich doch nicht entscheiden, was ursprünglich ist. Wenn es z. B. V. 9025 heisst *here names of alle þus fonde y wryte,* so fügt B. V. 9028 noch die beiden Verse hinzu:

> *þe ouþer twelue, here names alle,*
> *þus were þey wrete as y can kalle.*

Dagegen hinter V. 9314 fügt B. einen Vers ein, der zwar guten Sinn giebt, der aber augenscheinlich von einer späteren Hand herrührt, weil wir auf diese Weise einen überzähligen Vers bekommen:

> 9314 *ȝyf hyt be amendede here*
> (B. *wyþ shryfte of mouth and penaunce clere*)
> *elleswere shalt þow a-bye hyt dere.*

Abgesehen von solchen nur vereinzelten Fällen, sind die abweichenden Stellen der Hs. B. eigentlich durchweg Verbesserungen.

Der Kopist dieser Hs. hat mit Musse geschrieben. Darauf weisen auch die häufigen Glossen hin, die in Hs. H. fehlen und die überdies nicht nur einzelne Wörter betreffen, sondern auch ganze Ausdrücke umschreiben. So findet sich zu V. 9436 *euyl-wunne þyng* die Randbemerkung: „Note. *Of euill goten goodes*".

Abweichungen dialektischer Art endlich sind nur ganz vereinzelt: 218 *he saye* „sah", wo Hs. B. das anglische *saghe* hat; 265 *y-doun* — B. *doun*.

§ 2. Ueber die Handschriften der Chronik.

Auch die Chronik ist uns nur in zwei Hss. überliefert, von denen die eine, die Furnivall abdruckt, in der Lambeth-Bibliothek aufbewahrt wird und um die Mitte des 14. Jahrhs. geschrieben ist, die andere in der Inner Temple-Bibliothek, Petyt Mss. Nr. 511, vool. 7, vor 1400. Angaben hierüber finden sich bei Furn. in der Einleitung p. XIX ff. und bei Zetsche in seiner Diss. p. 53 ff., wo auch über das Verhältnis der beiden Hss. gehandelt ist. Zu dieser Datierung stimmt es, wenn P. *þer* für *þeyr* 232 in L. schreibt. Wie in der H. S. finden sich in L. Schreibungen wie 109 *qante* für *qaint*; 10 *quantyse*, dag. 619 *queyntyse*; 161 *þar* statt *þayr*. Die Hs. P. zeigt im allgemeinen einen nördlicheren Typus als L.; nördliche Eormen, wie *scho, sal, sald* ... stehen hier durchgehend für *sche, schal, schald*... im L. Ms., so dass Furnivall weiterhin auf die Angaben solcher Varianten verzichtet hat; vgl. noch folgende Formen, die einander gegenüber stehen: 923 *sey* — *sawe*; 240 *ar* — *er*; 2380 *owen* (= *own*) — *awen*; 5124 *fewe* — *fǭ*; 2759 *vnknowen* — *vnknawen*; 847 *mani* — *moni*; 3714 *eyghte* „acht" — *aughte*; 3183 *tremblyng* : *haltyng* — *trembland* : *haltand*. Ganz vereinzelt sind streng südliche Formen, wie 3380 *wye* „Weg", die aber wohl als Schreibfehler zu betrachten sind, während sie in der H. S. von dem südlichen Kopisten herrühren (s. § 52, 1 b Anm.).

Wie ich schon früher bemerkt habe, nimmt sich der Text der Chron. ganz anders aus, als der der H. S., wo, dem südlichen Charakter der Schreibung gemäss, die Wörter in ihrer volleren Form erscheinen, während dort die auslautenden *-n*

und *-e* im allgemeinen aufgegeben sind; vgl. z. B. gleich V. 2 *ȝe will listen and ler*; 7 *won* pl. prs. : *con* pl. prs.; dag. V. 11 *to wytten* : *wryten* p. p., weil *wryte* eine südliche Form wäre. Wenn nun auch die Chron. etwa ein Menschenalter jünger ist als der Havelok, denn sie ist um 1327—1338 geschrieben, und darum der Verfall der Flexion gewiss ein Stück weiter vorgeschritten war, so scheint mir doch die Schreibung über die Sprache des Originals hinauszugehen und einen jüngeren Sprachzustand oder die Sprache einer nördlicheren Gegend darzustellen; denn, trotzdem die Thätigkeit des Schreibers in eine erheblich jüngere Zeit fällt, ist das durchaus nicht selbstverständlich; er brauchte ja, sich von seiner Vorlage mehr oder weniger frei machend, nicht so zu schreiben, wie er sprach, sondern konnte entweder mehr oder weniger getreu kopieren oder in der Weise frei verfahren, dass er, sich wohl bewusst haltend, dass er mit seiner modernen Sprache nicht das Richtige treffe, jene ältere Sprache aus eigenem Ermessen heraus konstruierte, indem er aus seiner Vorlage einen, wenn auch nicht deutlichen, Begriff davon gewonnen hatte, wobei ihm natürlich mehr oder minder häufige Fehler unterliefen. Nun, unser Schreiber hat sich offenbar in dieser Hinsicht um seine Vorlage wenig oder gar nicht gekümmert; der Text, wie er ihn uns überliefert hat, wird etwa auf seiner eigenen, d. h. ungefähr 50 Jahre jüngeren, Sprachstufe stehen. Für diese Annahme sprechen namentlich solche Verse, die in ihrer vorliegenden Gestalt eine mangelhafte Taktfüllung aufweisen; so ist z. B. in dem oben angeführten Verse 2 *ȝe will*[*e*] für *ȝe will* zu lesen. Wenn aber andererseits durch die Annahme der Verstummung der Flexion in zahlreichen Fällen eine gleichmässige Taktfüllung erzielt wird, so sind die nicht minder häufigen Verse dagegen zu halten, die wirklich mehrfache Senkung haben (s. Metrik). Was da auf Rechnung des Kopisten zu setzen ist, und was ursprünglich ist, lässt sich nicht reinlich scheiden. Vgl. V. 465 *þe Bíble wýtnesseþ wél þys þýng*; wäre es dem Schriftsteller um einen regelmässigen Wechsel von Hebung und Senkung zu thun, so würden wir ohne Zögern das *wittnes* der Hs. P. einsetzen.

Im übrigen seien folgende Abweichungen der beiden Hss. hervorgehoben. Die Hs. L. hat zahlreiche Verse, die ihrer

ungewöhnlichen Länge wegen verderbt zu sein scheinen, während P. glattere Verse dafür aufweist:

962 *ffor þat whýlom was lórd, now ýs he knáue*
P. *þat ówę be lórd, „ „ „ „*
1307 *ffor álle þát þer wér, baróun and knýght*
P. *fór ilk án , „ „ „*
oder *ffor állę þat þer wér, . . .*
2028 *Lókęryn haf brókenę hit, faýn he wýlde*
P. *Lókerýn „ brókęn it wýlde*
2193 *Galaes was þe gentilest lady*
P. *„ „ jentilere „*
þan any of al þe oþere nyne and twenty
P. *þán þe tóþer „ „ „*

gentilest ist logisch falsch, psychologisch aber sehr erklärlich; dem Abschreiber, der offenbar einige Verse las und sie dann aus dem Gedächtnis niederschrieb, war, indem er die Konstruktion *þan* ... festhielt, die andere, sie war die edelste von allen denen, in die Quere gekommen, was zur Kontamination beider Konstruktionen führte.

Solche Beispiele lassen sich leicht vermehren; so noch 3050, 3152, 3324, 3556, 3582, 3584, 3602, 3792, 4533, 4882, 6546, 6682, 6697, 7435, 7811, 7888, 8440, 8518, 9583, 9584, 9767 u. s. w.

Weit seltener ist die Lesart von L. vorzuziehen:

2012 *þre fair maydenes in his schip wer left*
P. *þe maydens in his schyppe „ „*

doch die Verse 2013/4

þre kynges doughter of Germyne
was þe fairest of all (P. *þas*) *þre*

weisen auf ein vorhergehendes *þre* hin. Uebrigens ist die Konstruktion in V. 2013 (vgl. Har. 883/4, Emare 109) Rob. of Br. durchaus geläufig; z. B. 1979, 14483, 3099 *two causes* (= *causeway*) *ouer þe lond* in *lengþe and brede*; P. *tuo causes ouer þe lond o brede.* Hier ist L. vorzuziehen, weil es sich um die beiden Heerstrassen handelt, von denen die eine bei

Toteneyes (Totness in Dev.) beginnt und bei Cateneys (Caithness) im äussersten Nord-Osten Schottlands endet — in *lengþe* —, während die andere von „Souþ-hamptoun opon þe se“ nach „Mene yn Walys (Seint Danies now hight)“ in Pembroke führt — also in *brede.*

Häufig hat L. Erweiterungen, die überflüssig sind und den Eindruck späterer Einschübe machen:

295 *Jubiter loued wel more Maye*
and Mercury þan þe oþer twaye,
wel mor Maye and Mercurium
þan Electra or Dardanum.

P. lässt die letzten beiden Verse besser weg.

441 *how hit bigan, þe laste bale,*
listneþ, and I shal tell þe tale.

Nun wird aber V. 443 ff. von der ersten Zerstörung Trojas erzählt, während die zweite, *þe laste bale,* erst V. 459 ff. kommt, so dass also die Verse 441 und 442 den Zusammenhang stören und gemäss P. zu streichen sind; sie sind einfach vorweg genommen, denn V. 458/9 heisst es fast wörtlich ebenso:

how hit bygan, þe laste bale
list a partie of þe tale.

Unsicher dagegen ist folgende Stelle zu beurteilen:

1575 ff. *Turn a-geyn! what haue ȝe þought?*
ffende ȝour lond, and fles nought!
Turn a-geyn, and comes blyue,
by two, by þre, by four or fyue,
and fend ȝour land as men hardy.

Hier fehlen die Verse 1577 und 1578 in P.; sind sie auch weiter nichts als eine Wiederholung, so ist diese doch bei dem eindringlichen, anfeuernden Zuruf des Führers an seine Streiter durchaus natürlich. Solche zweifelhaften Fälle begegnen häufig, z. B. noch 1283/4, 2647/8, 2719/20, 4491/2, 11024/5. Selten bilden die fehlenden Stellen in P. wirkliche Lücken; so sind die Verse 3817, 3940, 9887, 10704 erforderlich, weil wir sonst keine Reimpaare haben. Ebenso sind noch die

Verse 6261/2, 9189/90 notwendig, da sie die Voraussetzung der folgenden bilden.

Umgekehrt weist auch die Hs. L. Lücken auf, die aus P. ersetzt werden müssen: doch kommt dies nicht häufig vor; so sind die Verse 814 und 3971 aus P. zu ergänzen, da sie die zweiten Glieder der Reimpaare bilden. Eine wirkliche grössere Lücke zeigt L. hinter V. 4370, wo P. sechs Verse mehr hat; ebenso noch 5791/2.

Andere Stellen sind deshalb durch P. zu ersetzen, weil sie mit der Vorlage Roberts, mit Maistre Wace, übereinstimmen; z. B. 7109/10, 7113/4, 7425/6.

Von den zahlreichen Stellen, die in L. fehlen, aber für den Zusammenhang entbehrlich sind, mögen genannt werden: 9583/4, 9767/8, 9928/9, 9941/2, 9945/50, 10053/4, 10081—86, 10559—66, 10571—78, 10609—12 u. ö.

Im übrigen seien noch folgende Abweichungen erwähnt:

854 *whan he was of fiftene ȝer eld*
P. „ „ „ *fiften ȝerę of eld*

eld ist natürlich sb. (aangl. *ældu*); die Lesart von L. ist veranlasst durch den Ausdruck *of fiftene ȝer old*, der sich im ne. erhalten hat: *of fifteen years old.*

891 *syker scholde he haue al our seruage* ist verderbt für
P. *I trowe he suld al our seruage*
to ffredom brynge, or a-suwage.

In V. 3117 in L. dagegen vorzuziehen:

what ony knyght haddę to þer lyuere,
his was largest, for he was fre.

Der Sinn ist: was auch immer ein Ritter an *l.* besass, also *what* = *whatever*; wenn hier aber P. *whan any knyght toke his l.* liest, so erklärt sich dies durch ein Missverständnis des Abschreibers, der in *to* das p. p. *tǭn* statt *tān* = *tâken* sah (s. § 35, a, 5, Anm.).

Eine grössere Abweichung zeigt die Stelle V. 4918 ff., wo P. 24 Verse hat, die zwar dem Wortlaute nach von der Hs. L. verschieden, dem Inhalt nach aber ihr gleich sind.

Die Verse 3735—3965 in P. rühren nach Furnivall von einem zweiten Kopisten her.

Abweichungen formeller Art habe ich bei Gelegenheit in der Lautlehre erwähnt. Aus der gesamten Erörterung dürfte hervorgehen, dass der Schreiber von P. im ganzen sorgfältiger verfahren ist als der der Hs. L.

§ 3. Die Handschriften der Meditations.

Die Med. sind in vier Hss. überliefert, die bei Hellm. p. 10 ff. besprochen worden sind. In der Ausgabe von Cowper (Early Engl. Text-Soc. No. 60) ist das Harl. Ms. 1701 (Plut. LXXII B.) mit den Varianten des Bodl. Ms. 415 abgedruckt worden. Näher auf die Verschiedenheiten der Hss. einzugehen, liegt mir fern, da sie für unsere Zwecke nicht von Belang sind, und da zumal die Verfasserschaft Roberts of Br. kaum sicher nachgewiesen werden kann. Von den Varianten bei Cowper ist die Form *sagh* hervorzuheben, die im Bodl. Ms. durchweg für das südliche *say* im Harl. Ms. steht, das einmal auch im Reime gesichert ist (s. § 52). V. 756 hat Hs. B. *shetting* für *shyttyng* in Harl.; diese eigentlich südliche Form kommt aber auch im Norden vor (vgl. Gr. p. 169). Die sonstigen Varianten beziehen sich vornehmlich auf den Inhalt.

II. Verskunst und Reimtechnik.

Ueber das Metrum sei hier nur so viel gesagt, wie für die Frage über das auslautende *-n* und das auslautende *-e* in Betracht kommt.

I. Handlyng Synne.

§ 4. Zu Grunde liegt der franz. Achtsilbner, der vers octo-syllabe, der auch in der Vorlage Roberts, bei Wilhelm von Wadington, angewandt wird. Wenn Rob. of Br. diesen Vers national behandelt und von den Freiheiten der germ. Verskunst, wie sie sich in der Verwendung der Taktumstellung, der mehrfachen Senkungen, der Verse mit und ohne Auftakt u. s. w. äussert, reichlichen Gebrauch macht, so reiht er sich damit den Dichtern aus dem nördlicheren England an, wo

eine freiere Behandlung des kurzen Reimpaares im Schwange war. Es entspricht das auch seiner schlichten, volksmässigen Art, die sich im Ausdruck, in den Anschauungen und nicht minder in der äusseren Form offenbart (s. Einleitung). Die Art, wie Robert seine Takte füllt, ist nichts weniger als kunstvoll; von einer geschickten Handhabung des Metrums nach Hellmers (p. 62) kann meiner Ansicht nach nicht die Rede sein.

§ 5. Wort-, Satz- und Versaccent stehen häufig im Widerstreite, so dass man im Zweifel ist, ob man sich zu Gunsten des Versaccentes mit Nichtachtung der Wort- und Satzbetonung entscheiden soll, wozu man oft gezwungen ist, oder umgekehrt, z. B. 92:

þe féndę and ourę fléshę | týsyn vs þertó

oder:

þe féndę and óurę fleshę | tysyn vs þertó.

Besser lässt sich übrigens der Vers als Alexandriner lesen, der nach der gewöhnlichen Annahme (vgl. Hellm. p. 60) allerdings nur in der Chronik begegnen soll:

þe féndę and óure fléshę | týsyn vs þertó

oder auch als Fünftakter:

þe féndę and óure fléshę | týsyn vs þertó.

Dass wir es aber wirklich mehrfach mit fünftaktigen Versen zu thun haben, zeigen folgende Beispiele:

373 *for mány háuyn | gladę háncel át þe mórwe*
and to hém or éuyn | cóm[e]þ móchyl sórw
and mány ón | hauyn ýn þe dáy gretę nóy
and ȝýt or éuyn | comþ tó hem móchyl ióye.

Dagegen ist in V. 26 vielleicht dreifache Eingangssenkung anzunehmen:

and of þe twélue grácys óf herę ȝýfte.

Diese Verse, von denen ich gleich noch mehrere Beispiele geben werde, bilden mit die ersten Belege für den fünftaktigen

Vers, der eigentlich erst durch Chaucer in die engl. Litteratur eingeführt wurde; denn er ist bisher zuerst innerhalb gereimter Strophen sporadisch nachgewiesen worden, wie sie im Harl. Ms. (14. Jahrh.) überliefert sind (vgl. Schipper I, p. 412/3 und p. 436). Wenn aber Robert von diesem Verse Gebrauch macht, so schliesst er sich damit nur an seine franz. Vorlage an, die eingestreute Zehnsilbner enthält; z. B.

1105 *tiels choses ne trovastes poi ne grant*
1131 *car en sis maner[e]s peot hom sunger*
7330 *qe le cors deu est fet par sacrement*
en les chaliz sun sanc seurement u. ö.

Ich füge noch einige Beispiele aus der H. S. hinzu:

380 *þesę clérkys seýn | þat hýt ys ványté*

Nicht so sicher ist dag. V. 385 zu beurteilen:

but þeróf to háue | móchyl áffyáunce,

aber die Hs. B. hat hier die bessere Lesart:

but óuer móchyl | to háue þer ón affyáunce.
393 *and súm[e] béyn | þe féndes témptacyún*
395 *and súm[e] cóme | of óuer móchyl þóuȝt*

V. 393 ist auch mit doppelter Senkung *beyn þe* möglich, ebenso 395 *come of*; noch weniger gut wäre

and súm come óf ouęr móchyl þóuȝt.

Sicher ist aber V. 4218:

of á treytúr | þys ýs þe résun smérte.
627 *þou ményst to séye wéyl | no plýȝt to háue*
oder *ményst to séyę weyl . . .?*
643 *hów shul þéy | þan hélp þe át þy néde*
658 *for ýdylnés | hast þóu hys náme ýnne*
805 *of ál þe féstys | þat yn hóly chýrche áre*
807 *hóly súnday | ýs byfórę allę fré*
843 *and hóly wátyr | take óf þe préstys hánde*
9456 *a púrchasóurę | may béye þyng ánd wyþ láwe*
wyþóute ány déde | of wróng or sáwe
11138 *fóly ýs, | þat fóly wýl nat dréde*
12429 *óftyn týme | a fóule þoȝt ánde an ýl*

Diese Beispiele sind nicht etwa vollzählig.

§ 6. Ich hatte schon V. 92 erwähnt, den man für einen Alexandriner halten könnte; deutlicher sind folgende Verse:

3481 *for hé wotę néuere* (= *nêr*) *what néde* | *hé shal þérto háue*
6314 *þe tóþer wás an húsbundę* | *þat lýuęde bý hys þýng*
6940 *for Gódę shal þánke álle* | *át þe láste yn déde*
þat óf þe póre for hys lóue | *hán pyté at néde.*
4799 *he þat wýl nat whán he máy* | *he shál nat whén he wýl*;

dieser Vers ist unzweifelhaft ein Alexandriner, wofern man nicht einen Septenar annehmen will:

hé þat ...

In der Hs. umfasst dieser Vers zwei Zeilen, so dass wir folgende Versausgänge bekommen: 4797 *skyl* : *he may* : *he wyl*, wobei ein Vers fehlen würde. —

9603 *y crýsten* | *þe yn þe náme* | *of þe fádyr and sónę and hóly gást*
10082 *y réde þe hére hów* | *þe própertés ar schéwede*
oder *hére how* | *þe ...*
12514 *þére þre þóusende shýppes* | *wére dreýnt þurghe mé.*
oder *þere þre þóusendę shýppes* | *werę dréynt þurghe mé*

§ 7. Diesen längeren Versen stehen kürzere gegenüber, zuweilen sogar solche mit nur sechs Silben, z. B. 423 ff.

ȝéue no chárge to drémýs,
þeý been bút as glémýs
þat ýn þe þózt lépýs,
a nýȝt whán þou slépýs
þát you (l. *þou*) *wákyng þénkés*
befóre þy ýȝen hyt blénkýs.

Ebenso noch:

13 *of þýsę þan ýs my sáwé* (oder *of þýse þán ýs ...* ?)
776 *hástly þé wyþdráwé* (: *myssáwe* sb.)
4951 *sónes, ȝe árę me déré.*

Diese und ähnliche Verse sind wohl nicht als Dreitakter zu fassen, sondern, wie ich auch angedeutet habe, nach

frühme. Art so zu lesen, dass auch die unbetonten Silben einen rhythmischen Accent bekommen. Das geht besonders aus solchen Versen hervor, wo die unbetonte Silbe auf eine hochtonige reimt oder wo zwei unbetonte Silben miteinander reimen, z. B.:

938 *dówụn he smótę hys máttók* (: *stok*)
940 *máttok ýs a pýkeýs* (: *seys*)
4731 *and slóghę þére þe mýnstrál* (: *wal*)
4344 *þat Gódę seyþ ýn þe Góspélle* (: *spelle* pl. prs.)
9265 *þe dékenę to réde þe góspél* (: *fel* prt.)
2943 *to chépę þe wýuys cháffáre* (: *fare* inf.)
5179 *þus séyþ Godę ýn þe góspél*
(þat) þou árt to mé a wóydę vessél

Meist jedoch haben die nebentonigen bezw. unbetonten Silben keinen Versaccent.

In anderen Fällen ist es zweifelhaft, ob wir solche traditionellen Versschlüsse annehmen sollen oder aber zu Gunsten eines regelmässigen Rhythmus so lesen sollen, dass die Worttonsilbe in die Senkung tritt; z. B.:

1078 *þóu hast sýnned þan dédlý* od. *þán dedlý.*

Auch innerhalb des Verses sind fehlende Senkungen häufig:

691 *for rýche mén cómunlý*
693 *þys rýche mán wl̀dę nat léte*
932 *óne of hém swórę hys óþe.*
7289 *áftyr þe þúrsdáy at éue*
oder *áftyr þé þursdáy at éue.*

Ich möchte der ersten Weise den Vorzug geben, denn im zweiten Falle wird die natürliche Art der künstlichen, rein metrischen, aufgeopfert; dies ist aber nicht mit des Verfassers Prinzip vereinbar, der doch möglichst volkstümlich sein wollte.

Sehr schlecht ist V. 2049:

fór þýs ys óne of tén : *men.*

Hier ist wohl kaum *one* zu lesen, denn diese schwache Form (< *ae āna*) hat, wie schon meist im ae., die Bedeutung „allein“ (vgl. Sachse § 59 b).

2418 *góstlý he ýs a þéfe.*

Sogar drei Hebungen folgen unmittelbar aufeinander:

6320 *mágre hýs wýllände*;

doch ist hier auch *mágré hys wýllände* möglich.

§ 8. Aeusserst zahlreich sind die Verse, wo durch Annahme von Synkope mehrfache Senkungen beseitigt werden, z. B. 106 *ell(e)s* (vgl. Gr. § 104), 133 *happ(e)d* p. p. (Gr. § 107), 627 *þou men(y)st* u. s. w. Wie weit hier Vollmessung oder Synkope gilt, lässt sich nicht entscheiden. In den ersten 1000 Versen kommen etwa 150 mit mehrfacher Senkung vor.

II. Chronik.

§ 9. Auch hier herrscht im ersten Teile der Chronik hauptsächlich der Viertakter; doch soll er hier, der gewöhnlichen Annahme nach, einen ganz anderen Charakter haben als in der H. S. (vgl. Hellm. p. 66). Man hat gesagt, Rob. of Br. habe hier einen regelmässigen Wechsel von Hebung und Senkung, also mit engem Anschluss an das silbenzählende romanische Prinzip unter Hintansetzung der germ. Art, erstrebt und auch meistens erreicht. Meiner Ansicht nach ist dies ein Irrtum, der, gerade wie die Behauptung, die Chron. zeige einen nördlicheren Dialekt als die H. S., lediglich durch die Schreibung veranlasst ist, die, wie bereits erwähnt, in beiden Werken nach entgegengesetzten Richtungen über das Ursprüngliche hinausgeht, wodurch die Verse der H. S. eine zu grosse, die der Chron. eine zu geringe Ausdehnung erhalten haben, so dass dort die Taktfüllung als eine schwerere und ungleichmässigere, hier als eine leichtere und gleichmässigere erscheint. Werden aber die Formen in der H. S. auf hier gehöriges Mass reduziert, so sehen die Verse im ganzen gerade so aus wie in der Chron.

§ 10. Mehrfache Senkungen, am Eingang wie im Innern der Verse, sind auch hier geläufig, z. B.:

195 *aftyr þę Ínglis kýnges | he séys þer prís*
369 *i þe bátaill of Tróye | ymóng þe prés*
688 *me nón of húres | how þe schíp out wént.*

Auch fünftaktige Verse kommen vor, wie in der H. S.:

303 *þys Dárdanúm | gaf hým to chíualríe*
Mércurý | gaf hím al tó clergíe
331 *þat ón hight Íle, | þat óþer Ásserák*
803 *a knáue chíld, | men káld him Sýluiús*
817 *þe máwmet þát Enéas bróught fro Tróye*
in Láuyón he sétte hém wyþ ióy
1432 *and aryuede ýn þe lónd of Máurytán*
3221 *bot nów þou cómest | to réue os óur socóur*
4341 *þe kýnges neúews | com wyþ grét partíe*
3714 *in éyghte schírs | þat láwe zít men hálde —*
5797 *þey chóse Lauér | a sénatour, émperóur*
5855 *ffor fáir hót* (ae. *zehāt*), *| and gíftes þát þey tók —*
5964 *þo wér þe Péytes | wýþ þe kýng pryúe —*
6008 *bot Káreys wólde haue réft hem þér entré —*
6385 *Maximián | at Sóuthaumptóun gan rýue —*
6490 *wyþ prítty þóusand mén of ármes góde —*

ferner 6546, 7041, 7249, 7462, 8614, 8617, 9627, 9683, 9795, 10033, 11539, 12453, 12692, 12693, 12784, 12870.

Daneben kommt schon im ersten Teile der Chron. der Alexandriner vor, nicht erst im zweiten Teile, wie Hellmer p. 63 sagt:

392 *ánd of Tróies sónes, | Íle and Asserák*

oder mit fünf Takten *and of Tróies ...*

Auch die Verse 3099 und 3100 sind vielleicht als Sechstakter zu fassen:

two cáuses óuer þe lónd | in léngþe ánd [*in*] *bréde,*
þát men óucrthwért | ín passáge zéde

Ferner:

8374 *so féle só hym cóme, | mén myghtém nowt nóumbre*
7935 *Sir ffórtigér þe kýng | þánkedé God þó,* vielleicht auch *þánkedę Gód*[*e*] *þó*
þát so quít and skér | hádd[*e*] *lát hym gó*
8518 *bot hís þre húndred knýghtes | hólpe wél þat týde.*

Die Hs. P. hat dagegen nur *Nis men holpe* ... doch stimmt Hs. L. mit Wace überein: *li trois mil.*

10039 *þe bréde óf þe bláde | was séuen ínch and móre*
12604 *and séyde þeír messáge | ás men áuisé (: þre)*
10036 *in Rámesey and óþer stédes | þe mérke ýs ymáde*
10040 *wond wás hit ý þat wórld | smíte fúll[e] sóre.*

Ueber *fulle* vgl. Sachse § 100.

Durch den Binnenreim werden zwei Alexandriner in vier dreitaktige Verse zerlegt:

10031 *þer-opón an áketón*
wyþ stóf[e] ánd al sýlk,
his cóte of ármes þer-ón;
in wórld[e] wás no swýlk.

Auch Septenare scheinen, allerdings sehr selten, vorzukommen; vielleicht ist schon 10040 (s. oben) *wóned* zu lesen; denn es heisst 10041 weiter:

an hélm hé had ón his héd | no bétre úp on mólde
a rích coroúnal ón wiþ þére | ál of brént[e] gólde.

Auch V. 10036 (s. oben) ist entschieden besser als 4 + 3 Takter zu lesen: *in Rámeséy* ...

Wir hatten also bisher Vier-, Fünf-, Sechs- und Siebentakter; das Metrum wird aber noch bunter dadurch, dass Robert im letzten Teile der Chron. ziemlich konsequent die sechszeilige Schweifreimstrophe einführt (s. Hearne).

§ 11. Was die Viertakter betrifft, so hatte ich schon gesagt, dass in Uebereinstimmung mit der H. S. zahlreiche Verse mit mehrfacher Senkung vorkommen. Zuweilen ist aber auch, wie in den H. S., die Taktfüllung recht knapp:

721 *þat mígthe flé | flédde ay-whóre*
417 *Ile cóm of Tróyús*
1751 *so mýkel wás hít byfórn*
1870 *þat lónge bár ány lós*
2084 *a sónę þat híghte Mádán*
9047 *and áll[e] wér þey schýnánd.*

III. Meditations.

§ 12. Ueber den Viertakter, der auch hier der gewöhnliche Vers ist, ist dasselbe zu sagen, wie in der H. S. und in der Chron. Mehrfache Senkungen sind durchaus geläufig:

12 *or élles þyn hérte ys hárder þan stóne*
13 *y wýl þe lére a méditacyún*
31 *are hé were déd and shúld fro hem wénde*; oder mit 5 Takten: ... *and shúld*[*e*] *fró* ...

ebenso mehrfache Eingangssenkungen:

131 *whan þe sóper was dó, cryst rós anón*
133 *to a lógher pláce þey gúnę þan to gó.*

Auch Fünftakter begegnen mehrfach:

64 *the máner óf that cúntre wás swych páre*
247 *képeþ my cómandeméntys, ȝyf ȝé me lóue*
429 *sum bóffeteþ kým, and sum séyþ, „telle whó þe smýt“*
sum scórneþ hým, and sum sýngeþ of hým a sóng
455 *my wúrschypfúllest fádyr, ánd most méke,*
moste mércyáble, ánd most hélpyng éke
458 *derwúrþe fádyr, képeþ hým fro wráke*
498 *but nóþer myrácle ne wúrde hym schéwe wulde hé*
829 *she séyd, „my sóne, what wúl þey móre dó*

und öfter.

Die Verse sind im allgemeinen entschieden schlechter als in der H. S. und in der Chron.; manche fallen geradezu auseinander, z. B.

980 *for þer she gate of here synnes grace and forȝyuenes.*

Der Reim.

I. Handlung Synne.

§ 13. Mit einem reimreichen Dichter haben wir es gewiss nicht zu thun; das zeigt sich deutlich in den ungeheuer zahlreichen Fällen, wo häufig wiederkehrende und leicht anzubringende Silben wie *-yng, ly* etc. als Reime dienen müssen. Die folgende Liste wird dies anschaulich machen.

1. Reime auf *-yng*.

127 *redyng* : *þyng*, 355 *cheteryng* : *beleuyng*, 392 *fastyng* : *þyng*, 407, 498, 547, 582, 614, 635, 653, 765, 797, 824, 881, 991, 1187, 1275, 1285, 1302, 1381, 1712, 1812, 1960, 2020, 2108, 2168, 2190, 2195, 2215, 2231, 2301, 2353, 2426, 2544, 2653, 2665, 2741, 2768, 2861, 2885, 2906, 2998, 3078, 3099, 3091, 3135, 3246, 3324, 3374, 3432, 3466, 3543, 3544, 3638, 3689, 3965, 3702, 3724, 3754, 3885, 3895, 3926, 4130, 4259, 4291, 4359, 4355, 4417, 4458, 4511, 4539, 4625, 4674, 4740, 4774, 4811, 4820, 4828, 4866, 4900, 4945, 4996, 5017, 5136, 5209, 5321, 5345, 5415, 5403, 5566, 5703, 5725, 5779, 5807, 5865, 5897, 5944, 6015, 6103, 6193, 6201, 6223, 6294, 6313, 6368, 6409, 6506, 6549, 6389, 6526, 6538, 6563, 6654, 6724, 6834, 6907, 6938, 7015, 7030, 7052, 7097, 7420, 7646, 7154, 7163, 7267, 7323, 7507, 7530, 7612, 7691, 7888, 7734, 7965, 8120, 8427, 8444, 8507, 8545, 8560, 8550, 8603, 8629, 8788, 8856, 8877, 8947, 8993, 9248, 9334, 9361, 9372, 9469, 9437, 9466, 9655, 9665, 9763, 9823, 9926, 9990, 10102, 10174, 10417, 10451, 10488, 10548, 10642, 10671, 10729, 10747, 10946, 10969, 10976, 10990, 11028, 11128, 11152, 11208, 11220, 11234, 11244, 11306, 11428, 11972, 11983, 12080, 12406, 12486.

2. Reime auf *-ly*.

137 *oponly* : *why*, 161 *gretly* : *mercy*, 203 *apertly* : *hardely*, 227, 278, 296, 400, 503, sb. pl., 437, 591, 666, 691, 705, 737, 776, 819, 853, 888, 960, 893, 930, 981, 982, 936, 1078, 1216, 1242, 1290, 1332, 1432, 1358, 1378, 1834, 1494, 1594, 1624, 1638, 1646, 1681, 1716, 1868, 1955, 2009, 2016, 2139, 2246, 2331, 2428, 2499, 2515, 2572, 2582, 2608, 2659, 2670, 2681, 2697, 2718, 2757, 2806, 2872, 2892, 2908, 2932, 2948, 2968, 3057, 3066, 3072, 3122, 3184, 3204, 3272, 3414, 3578, 3592, 3712, 3736, 3760, 3766, 3792, 3814, 3854, 3866, 3908, 4150, 4285, 4562, 4652, 4776, 4933, 5077, 5219, 5247, 5287, 5438, 5452, 5483, 5505, 5546, 5644, 5731, 5861, 6157, 6233, 6249, 6267, 6359, 6413, 6552, 6726, 6826, 6874, 6896, 7076, 7182, 7230, 7318, 7512, 7542, 7552, 8210, 8240, 8356, 8384, 8396, 8402, 8548, 8653, 8777, 8927, 9326, 9342, 9775, 9996, 10026, 10077, 10094, 10248, 10318, 10338, 10724, 10752, 10776, 11044, 11079, 11157, 11250, 11280, 11308, 11360, 11375, 11489, 11517,

11533, 11673, 11714, 11878, 11867, 11951, 11963, 12027, 12073, 12159, 12279, 12321, 12389, 12511, 12538, 12587.

3. Reime auf *-y*.

143, 639 *lady* : *by*, 710 *blody* : *cry*, 908 *lady* : *cry*, 1262 *redy* : *cry*, 1657 *lady* : *þerby*, 1731 *ludby* : *foly*, 1784 *almygty* : *mercy*, 1659 *any* : *matrymony*, 3248 *lady* : *by*, 3296 *ladyys* : *prys*, 3844 *Máry* : 4028 *mercy*, 5147 *redy* : *foly*, 5177 *heuy* : *mercy*, 5191 *wurþy* : *mercy*, 5851 *wurþy* : *y*, 6325 *wurþy* : *redy*, 6443 *wurþy* : *y*, 6944 *redy* : *party*, 6984 *redy* : *mercy*, 7257 *lady* : *glotonyę*, 7346 *folehardy* : *lecchery*, 7828 *wurþy* : *by*, 8363 *wurþy* : *hy*, 8731 *solempny* : *wurþy*, 9708 *hardy* : *by*, 10468 *wurþy* : *mercy*, 10999 *onwurþy* : *symonye*, 11005 *wurþy* : *why*, 11453 *lady* : *storyę*, 11747 *body* : *anany* (nom. propr.), 12311 *wurþy* : *mercy*.

4. Reime auf *-ĕr(e)*.

512 *answere* vb. : *bere*, 1076 *answere* sb. : *forbere* inf., 1317 *answere* vb. : *were* „wehren“, 1769 *answere* sb. : *dere* sb., 1802 *ledēre* : *dere* konj. prs. (glossiert mit *desese*), 3295 *answere* : *preyere* : 2407 *were* vb., 3553 *bakbytere* : *bere* vb., 3672 *answere* vb. : *were* vb., 4173 *bakbytere* : *bere* vb. : 4217 *were* vb., 5572 *tollēre* : *ȝe hēre*, 7400 *bysmerę* sb. : *answere*, 7623, 8354 *answere* vb. : *bere* vb., 9656 *shappers* : *deres* prs., 10178 *answere* : *bere* vb.

5. Reime auf *-and(e)*.

612 *wetande* : *vnderstande* p. p., 1066 *wetande* : *hande* u. s. w. (s. Flexionslehre), 1148, 1700 *husbande* : *lande*, 3619 *ynglande* : *vndyrstande*, 4813 *erande* sb. : *wyllande*, 6352 *husbande* : *y vndyrstande*.

6. Reime auf *-andys, -es*.

572 *shapandys* : *vndyrstondys* 2. sg. prs., 2445 *husbandys* : *landys*.

7. Reime auf *-onde*.

847 *Inglonde* : *y vndyrstonde*, 7769 *husbonde* : *honde*, 1693, 1844 *husbonde* : *wonde* (glossiert mit *spare*).

8. Reime auf *-nes(se)*.

3728, 4220, 4250, 4591, 5047, 5123, 5634, 5831, 6956, 7080, 7158, 7201, 8232, 8599, 8838, 9718, 10109, 11414, 11452, 11465, 11760, 11798.

9. Reime auf *-ys(se)*.

607 *ydulnys* : *ys*, 78 *frankys* : *þys*.

10. Reime auf *-an*.

290 *womman* : *began* ,4612 *lemman* : *he kan*, 7500 *womman* : *ran* und 8845.

11. Reime auf *-ynde*.

728 *mankynde* : *mynde* adj. : 6427 *fynde* inf.

12. Reime auf *-est*.

816 *herueste* : *feste* sb. (*feast*), 3563 *wylyeste* : *beste* (superl.).

13. Reime auf *-ast(e)*.

2309 *stedefaste* : *at þe laste*, 7516 *stedfaste* : *he kast*, 8260, 9527 *stedfast* : *gast*.

14. Reime auf *rēde* (< ae.-*rǣden*).

1649 *felaurēde* : *dēde* sb., 4035 *felaurēde* : *yn hys bede* „Bett“, 11390 *felawrēde* : *nēde* sb.

15. Reime auf *-el*.

2818 *gospel* : *wel* : 3794 : *echedel*, 4344 *gospelle* : *spelle* pl. prs., 5179 *gospel* : *vessel* : 9265, 9277 *fel* (ae. *fēoll*).

16. Reime auf *-hede* (ae. **hǣd* neben *hād*).

644 *falshed* : *nede* sb., 655 *manhede* : *godhede* „Gottheit“.

17. Reime auf *-day*.

918 *satyrday* : *pay* sb., 977 *halyday* : *þou may*, 3822 *fryday* : *lay* prs., 4231 *mydday* : *lay*.

18. Reime auf *-yl*.

2554 *eyuyl* (= *euyl*) : *wyl* sb.

19. Reime auf *-are*.

2061 *ꝫenchare* : *beware*, 2595 *chaffare* (ae. *cēapfaru*) : *are* : 2953 *fare* inf. : 5797 *ware* vb.

20. Reime auf *-erne*.

10168 *esterne* : *werne* vb.

21. Reime auf *-lyk*.

10047 *verrylyk* : *quyk* adv.

22. Reime auf *-ard.*

12034 *aftyrward* : *coward.*

23. *mydwyfę* : *lyfę* V. 9620.

24. Reime auf *eche.*

10302 *knowleche* vb. : *wreche* sb.

25. 938 *mattok* : *stok.*

26. Reime mit zweiten Kompositionsgliedern in Eigennamen.

7985, 9015 *Edwardę* : *hardę,* 9020 *Colbek* (Ortsname) : *cuntek,* 9347 *Danyel* : *fyl* (Hs. B. *fel*) prt. : 9406 *wel,* 10530 *Elfwynne* : *ynne,* 10547 *Eldrede* : *drede,* 10587 *Tuncestre* : *estre* sb., 10651 *Edfryhthę* : *grythę,* 10688 *Loyre* (König von Canterbury) : *kaunterbyre,* 6652 *Abraham* : *nam.*

§ 14. Alles zusammengenommen erhalten wir auf etwa 12600 Verse rund 500 Verse, deren Reim durch nebentonige Silben gebildet wird, und zum Teil durch solche, wie *halydam* : *man,* die schon starke Schwächung erlitten haben, die also das Ohr um so unangenehmer berühren; oder mit anderen Worten, unter etwa 25 Versen findet sich jedesmal einer, der einen solchen mehr oder weniger minderwertigen Reim liefert, (abgesehen von den Fällen, wo frühme. Versausgänge vorliegen, s. § 7). Dies Verhältnis verrät also deutlich die Reimarmut Roberts. Aber selbst dieses Resultat ist noch insofern zu günstig ausgefallen, als von der Gesamtzahl der Verse noch die abzuzählen sind, die entweder Assonanzen oder unreine Reime oder rührende Reime bilden.

1. Assonanzen.

3188 *knyȝt* (l. *knyt* < ae. *cnyttan*) : *y-dyt* p. p. = *y-dyght* p. p. (doch vgl. § 205), 3250 *lyuyde* p. p. : *fyllydę* p. p., 6035 *spoke* p. p. : *lope* p. p. „gesprungen", 7030 *wrytyng* : *lykyng,* 8490 *þat* : *sþak* pl. prt., 9228 *seynt Edyghte* (*Edith*) : *seynt teodryghte* [ī], 9862 *longeþ* : *vndyrstandyp* 3. sg., 10170 *synne* : *vnbuxyme* sb., 4930 *blyche* „freundlich" : *ryche; blyche* ist nur des Reimes wegen für *blyþe* geschrieben, dagegen 7106 ist *pore* : *recouere* vb.-sb. für *povre* verschrieben; 12085 *gryþ* :

dauyde, 3670 *man* : *halydam* : 4660 *crystendom* (l. *-dam*), 199 *clene* : *bapteme*, 1688 *come* inf. : *loue* inf., 6746 *synne* : *crumme* (l. *crymme*), 1636 *sepen* : *ȝyuen* p. p., ebenso 8792 *sepyn* : *ȝeuyn*, 5317 *sesed* : *lened*, 6143 *þey cam* : *he ran*, 7368 *werst* sup. : *yncest*, 5741 *men* : *hem* pron., 7632 *lechours* : *hous*, 1422, 1804 *come* prt. : *gone* inf., 12418 *seme* inf. : *mene* inf., 12245 *shryuyn* : *syþyn*.

2. Unreine Reime.

Die zahlreichen Ungenauigkeiten, die vom Schreiber herrühren, habe ich hier nicht berücksichtigt; also z. B. 2980 *ȝyf þon bāre* : *were* „gewahr" (l. *ware*), 11765 *are* : *were* (l. *ware*) u. s. w. Solche Fälle werden entweder in der Lautlehre erwähnt oder aber sind darnach leicht zu berichtigen. Die Unreinheiten betreffen

a) den Vokal *a*.

Hinsichtlich der Quantität 3196 *warne* inf. : *scorne* (l. *scárne*) [*a*] : [*á*] (oder *ă*?).

Anmerkung 1. 9176 *bannede* prt. (ae. *ābannan*) : *þei wonede;* dieser Reim ist korrekt, denn *wonede*, das keinen Sinn giebt, ist verschrieben für *fannede; atwynne þey fannede* „sie flogen auseinander" (vgl. zwei Verse darauf *þey ȝede atwynne*) von *fann(i)en*, eigentlich „schwingen", vom Getreide gesagt; dann aber auch = „fliegen", zu ae. *fann* „die Getreideschwinge" = lat. *vannus*. Die Schreibung *wonede* erklärt sich daraus, dass *w* in der Schreibung mit *u* wechselt, das in unserem Denkmal fast durchweg im Inlaut steht; *u* steht aber häufig für stimmloses *f* (vgl. Gr. p. 37).

b) *e*.

α) Quantitativ: 816 *fęste* (ne. *feast*) : *herueste*, 844 *rest* : *bēst* (ne. *beast*), 1702 *weddę* inf. : *dēde* „Tod" (ae. *dēad*); es ist fraglich, ob hier nicht *dĕd* anzunehmen ist, obschon die Kürzung sonst erst seit dem 15. Jahrhundert bezeugt ist (s. Gr. § 51 A_1): wir hätten dann hier das erste Beispiel für das gekürzte *dĕd*. 1202 *dyspyndyth* (l. *e*) „giebt aus" : *spélyþ* (ae. *spelian*), 3794 *gospel* : *echedēl*, 6618 *messe* : *dēse* (glossiert mit *table* = ne. *dais*), 4267 *hēle* (ae. *hælan*) : *skylle* (l. *e*), 7904 *deserte* : *grętt* „weinte" (ae. *ȝrēat* neben *grēt*).

β) Qualitativ: 5508 *quęst* sb. : *frēst* (superl.), 9757 *forlēte* p. p. : *forȝyue* p. p. (l. *é*), 10212 *sēne* : *tȳme*.

Anmerkung 1. Für *feyntés* sb. : (*dyuys* sb. 11785) ist *feyntys* einzusetzen, für *blyndeþ* (: *endyþ* 11151) *blendeþ* oder umgekehrt *yndyþ* (s. Gr. § 109, p. 144) für *endyþ*.

Anmerkung 2. Bemerkenswert ist 9462 *falsle* (= *falsly*) : *hē* pron.; die Schreibung *-le* deutet eine Aussprache an, die der ne. nahe kommt.

Ueber Reime von [ę̄] : [ē̆] und die von *werlde* auf Wörter mit *-rd-* s. § 36 und § 41, IV.

c) *i.*

Der Quantität nach: 1318 *tȳme* : *lyme* Glieder (ae. *li(o)mu*), 1610, 9320 *gyne* : *lȳne* sb., 3770 *wete* inf. (l. *wyte*) : *flȳte* (ae. *flītan*), 587 *forȝeue* (l. *forȝyue*) : *shrȳue* Verbalsubst., 6737 *to pyke* (ne. *to pick*) : *to bȳte*, 6999 *wyte* inf. : *a lȳte*, 5987 *wyte* : *endȳte*, 8641 *wyte* : *smȳte* inf., 1466 *betydde* prt. : *besȳde*.

Anmerkung. Einen schlechten Reim bietet die richtige Lesart von Hs. B. V. 10504 *body* : *noye* sb.

d) *o.*

Der Qualität nach: 540 *þórne* : *skǫ́rne* sb., 205 *tǫ́lde* : *he wǫ̆lde*, 6096 *dore* : *tresoure*, [ō] : [ǭ] oder [u] : [ū], 2930 *euerywhǭre* : *hōre* (ne. *whore* < ae. *hōre*), 8394 *men hǫ́ldes* : *wórdes*, 12339 *trouþe* sb. : *rouþe* „Rat“ (an. *rāð*), [ō] : [ǭ] (s. § 174, 2).

Dagegen folgende beiden Reime bieten Assonanzen: 2233 *flore* (ne. *floor*) : *lókyd furþe* und 6184 *lōkede furþ* : *florthe*, wo *flore* einzusetzen ist; in beiden Fällen ist *fórþe* zu lesen (vgl. Gr. § 55 A_2).

e) *u.*

Der Quantität nach: 3350 *strūt* sb. : *put* p. p. Korrekt ist aber der Reim 3958 *trowe* konj. prs. : *mowe* sb. (= franz. *moue*); *trowe* geht hier auf aangl. *trūȝian* zurück, = ws. *trūwian* (s. Siev. § 416 A_{11}), nicht auf *trēowian*.

f) *ęu.*

2939 *shrewe* [ęu] : *newe* [ęu].

g) *ai.*

7866 *þey seyd* : *voyde* (ne. *void*).

h) *oi.*

9688 *poynt* sb. : *mount* vb.

3. Rührende Reime.

5331 *echone* : *echone*, 8183 *hys* : *hys*, 1138 *þe toþer* : *oþer*, 10194 *wurþyly* : *wurþy*, 311 *þe* : *þe*, 610 *ys* : *ys*, 9916 *do* : *do* (inf.).

Dagegen ist V. 6554 *wyl* sb. : *wylle* sb. mit Hs. B. : *ylle* zu lesen, da *wylle* keinen rechten Sinn giebt. 2339 *hette* : *hette* (prt.), 3678 *here* : *here* (pron.), 3944 *were* : *were* (konj. prs.), 8152 *þou are* (l. *art*) : *art* „Kunst"; hier ist also die Bedeutung verschieden und der Reim daher, wie auch im mhd., gestattet.

Das sind im ganzen 92 Fälle; ziehen wir diese noch von der Gesamtzahl der Verse ab, so ergiebt sich als Resultat, dass auf 24 Verse jedesmal einer mit nebentoniger Silbe kommt. Das wirft aber auf die Reimkunst Roberts of Br. ein schlechtes Licht.

II. Chronik.

§ 15. Für die Chron. gilt im allgemeinen dasselbe, wie für die H. S.; bequeme Reime kehren auch hier nur zu häufig wieder. Einen Ueberblick bietet die Reimliste von Furnivall.

1. Assonanzen.

1441, 1467 *man* : *cam*, 2517 *swīþe* : *blīue* „schnell", 3497 *a sondres* : *hundreds*, 4663 *Cassibolan* : *he nam*, 5308 *sōne* adv. : *Rōme*, 5345 *sōne* sb. : *Rōme*, 5321 *sōne* : *þey cōme*, 5317 *sęsed* prt. : *lęued*, 6189 *fȳn* : *hīm*, 7047 *sum* pron. : *religiŏn*, 6483 *sende* inf. : *fremde* sb., 9379 *lâte* „spät" : *tâke* inf., 8015 *come* p. p. : *sone* sb. 9789, 10127 *Colgrym* : *pyn*, 13393 *pres* sb. : *at trauers*, 13637 *þey riden* prt. : *smyten* p. p., 14202 *to cleym* : *Iweyn*.

Anmerkung. Entstellt ist der Reim 4189 *Romeyns* : *to wende fro þem for longe teymes*; hier liest P. richtig *to wyne londes lungeteyns*, entsprechend der Stelle bei Wace I, V. 3922 *les lointains*.

2. Unreine Reime.

a) *a*.

Ein Schreibfehler liegt vor in V. 12547 *y wan* : *as man Romayn*, l. *Roman*; 10973 *Englischmen* : *can* ist *-man* einzusetzen.

Ueber Reime wie 7772 *sāue* inf. : *hâuen* „Hafen" : 7150 *awe* sb., und 8630 *lawe* : *grâue* (ae. *grafan*) s. Schmidt p. 61 und Morsbach, Engl. Stud. 29, 374.

b) *e.*

α) Der Quantität nach: 3373 *nęr* adv.: *fer,* 651 *vnfest* adj.: *pręst* „bereit", 13539 *west* sb.: *pręst* „bereit", 13804 *best* (superl.): *pręst* „bereit".

β) Der Qualität nach: 13897 *schęp* pl. (aangl. *scęp*): *lęp* inf.

γ) Der Quantität und der Qualität nach: 2943 *fllēt* sb.: *mĕt* prt. (ae. *mētan*).

c) *i.*

α) 5203 *wyte*: *bȳte* inf., 6581 *dryuen* p. p.: *arȳuen* pl. prs., 7984 *to spyre*: *schīre* sb., 1052, 5830 *stryk* (ae. *strica*): *dȳk,* 13437, 13516 *wyte* inf.: *smyte* inf.; 13638 *smyten* p. p.: *þey rīden,* 14601, 14875 *spyrede*: *desȳred,* 15860 *wite*: *a līte*; dagegen 748 *ynnę*: *þenne* ist *ennę* zu lesen.

β) Der Qualität nach: 6373 *empire*: *seure* adj.

d) *o.*

Der Qualität nach: 4655 *a-bǭden* pl. prt.: *þey stōden,* 7351 *lot* „Los": *we mōt.*

Dagegen ist 4789 *lo*: *do* p. p. wohl *slǫ* anzunehmen. Korrekt ist der Reim 12365 *forþe* „vierte: *érþe,* wo *fērþe* zu lesen ist < aangl. *fēorđa.*

Die Zahl der unreinen Reime ist also bedeutend geringer als in der H. S.

3. Rührende Reime.

1177 *chaunce*: *chaunce* (sb.); doch Hs. P. hat *vengeance,* 1435 *oþer*: *oþer,* 1957 *name*: *name* (sb.), 2285 *self one*: *ylkone,* 2399 *held*: *held* (sg. prt.), 7761 *ageyn*: *ageyn* (Hs. P. hat *certayn*), 4373 *hewe*: *hewe* pl. prt. (Hs. P. hat *þrewe* pl. prt.), 8893 *vaill*: *vaill* (inf.), 8339 *set*: *set* (pl. prt.), 4475 *gate* „Thor": *Northe gate* in London.

III. Meditations.

§ 16. Dass die Med. formell hinter der H. S. und hinter der Chron. zurückstehen, wird uns auch die Betrachtung der Reime zeigen. Ich gebe zunächst eine Liste der Reime mit nebentoniger Silbe.

1. Reime auf *-yng.*

5, 30, 242, 145, 149, 171, 200, 209, 227, 245, 269, 271, 275, 285, 303, 449, 473, 477, 496, 536, 542, 549, 627, 697, 801, 851, 879, 891, 914, 967, 971, 1007, 1013, 1037, 1142.

2. Reime auf *-ly.*

197 *deuoutly* : *meyny*, 398 *manly* : *hy*, 420 *myldely* : *cumþanyȝ*, 616 *dyspetusly* : *body*, 1083 *tenderly* : *cry*, 309 *reuerently* : *hy*, 398 *manly* : *hy*, 533 *pytusly* : *hy*, 1106 *hertly* : *mercy.*

3. Reime auf *-y.*

53 *redy* : *by*, 190 *body* : *yȝ* sb. und 812; 379 *blody* : *hy.*

4. Reime auf *-nes.*

395 *lykenes* : *lessȝ*, 410 *dyrknes* : *lessȝ*, 439 *wytnes* : *vnsekernes*, 531 *ryȝtwysnes* : *derkenes*, 861 *wykkednes* : *mekenes*, 1088 *hewynes* : *maystres.*

5. Reime auf *-est.*

56 *ȝungeste* : *nexte* (l. *neste*), 399 *hyghest* : *mest* (superl.), 1057 *hyest* : *reste* vb.

6. Reime auf *-ys.*

30. *dycyplys* : *þys*, 404 *dyscyplys* : *he ys.*

7. Reime auf *-hed.*

411 *manhed* : *godhede.*

8. Reime auf *-shepe.*

447 *felawshepe* : *shenshepe*, 845 *felawshepe* : *frenshepe.*

9. 244 *gospel* : *well.*

10. 693 *mankynne* : *synne.*

Von der Gesamtzahl der Verse gehen noch ab:

1. Assonanzen.

a) *a.*

347 *þey shâpe* : *lâke* sb., 433 *wysdom* (l. *-dam*) : *man*, 835 *she ran* : *arme* „Arm“, 963 *y nam* : *womman*, 659 *angwys* : *hangys* 3. sg. prs.

b) *e.*

264 *hem* pron. : *hen* (ae. *heonan*), 925 *wēp* prt. : *lette*, Hs. *lɛ̄ɛ̄t*, 719 *clêpe* inf. : *brêke* inf.

c) *i.*

629 *behynde* : *glymbe* inf., Hs. *climbe,* 485, 995, 1127 *kyn* : *hym,* 999 *hym* : *atwyn.*

Hierher gehört wohl auch *cloþyng* : *behynd,* wenn man nicht südliches *cloþynde* annehmen will.

d) *o.*

45 *syon* : *com* prt., 521 *ydon* : *þey come* 845, 957 *ouþer* : *modyr.*

e) *u.*

261 *come* : *wone* sb., 935 *sone* : *become* p. p., 843, 929 *sone* : *ouercome,* 1074 *sone* : *þou come* konj. prs., 675 *ȝyf þou kunne* : *sone* sb.

2. Unreine Reime.

a) *a.*

883 *þey lakkyn* : *taken* inf. [*a*] : [*â*].

b) *e.*

673 *seyþ* pl. prs. : *dystroyþ.*

c) *i.*

α) Der Quantität nach: 734 *pȳne* sb. : *to lynne* (ae. *linnan*), 1023 *dyuȳded* : *byryed* (p. p.).

β) Der Qualität nach: 333 *hȳred* p. p. : *chersed,* Hs. *chershed* (= *cherished*).

d) *o.*

α) Der Quantität nach: 432 *hǫ́lde* p. p. : *he wŏ́lde.*

β) Der Qualität nach: 235 *mōne* inf. : *ȝǭne* p. p., 289 *anōþer* : *wrǭþer* (komp.), 294 *cōm* prt. : *sume* sb. (ne. *sum*), [*ō*] : [*u*] (oder mit kontinentalfranz. [*ǫ*]?); 1079 *lǫ́rde* : *wórde* (oder *wŏ́rde*?), 539 *skǫ́rne* sb. : *þórne* (oder *þŏ́rne*?).

e) *u.*

141 *put* prt. : *nat,* Hs. *not.*

3. Rührende Reime.

191 *yę* „Augen“ : *y* pron., 125 *ouþer* : *ouþer,* 247 *ȝyf ȝe me loue* : *in loue,* 255 *ioye* vb. : *ioye* sb., 373 *herdę* p. p. : *herd* p. p. „gehört“, 511, 553 *hym* : *hym,* 679 *saue* : *saue* (inf.), 763 *sone* adv. : *sone* sb., 797 *to gedyr* : *togedyr.*

Ziehen wir diese Reime von der Gesamtzahl der Verse ab, so ergiebt sich als Resultat, dass auf 16 Verse jedesmal einer kommt, der einen Reim mit einer mehr oder weniger schweren Nebentonsilbe liefert. Vgl. das Ergebnis in der H. S., das hiervon erheblich abweicht (s. auch Hellm. p. 70).

§ 17. Aus dieser gesamten Betrachtung über die Form geht hervor, dass Robert of Br. im grossen und ganzen sorgfältig verfahren ist. Seine Sorgfalt ist ebenso wohl auf den Bau des Verses gerichtet wie darauf, die Assonanzen möglichst zu vermeiden und auch möglichst rein zu reimen. Wie wir auch aus der Vergleichung der Hss. gesehen haben, und wie auch die Lautlehre zeigen wird, ist eine grosse Zahl von Unebenheiten dem Kopisten zuzuschreiben. Demgegenüber ist aber die Unfähigkeit Roberts nicht zu verkennen, dessen Augenmerk ja auch nicht in erster Linie auf die Form, sondern auf den lehrhaften Zweck gerichtet ist. Für das Folgende aber ist wohl in Acht zu behalten, dass die Med. sowohl in Bezug auf den Versbau wie auf die Reimtechnik hinter der H. S. und der Chron. weit zurückstehen.

III. Das auslautende *-n*.

§ 18. Das auslautende *-n* ist nur in wenigen Fällen erhalten. Die sämtlichen einschlägigen Formen sind nach der Ansicht von Herrn Prof. Morsbach nach folgenden Gesichtspunkten anzuordnen. Im Grunde handelt es sich darum, ob das *-n* in hochtoniger oder in unbetonter Silbe steht. Hiernach gilt als Hauptregel: Das auslautende *-n* ist in hochtoniger Silbe gewahrt, während es in unbetonter Silbe verstummt ist. Den einsilbigen Wörtern sind auch die anzureihen, bei denen frühzeitig Synkope eingetreten ist, also Fälle wie *born, shorn* u. s. w. Demnach ist in allen mehrsilbigen Wörtern der Abfall des *-n* Regel, während es in den einsilbigen erhalten bleibt. Bei den mehrsilbigen Wörtern ist diese Regel streng durchgeführt, während bei den einsilbigen in grossem Umfange Analogiewirkung in der Weise eingetreten ist, dass auch diese nach der weit überwiegenden Zahl der mehrsilbigen Formen das *-n* oft abwerfen. Da diese endungs-

losen Formen weit bequemer im Reim zu verwenden sind, so machen die Dichter reichlichen Gebrauch davon. So erklärt es sich, dass auch bei Rob. of Br. Formen mit *-n* nur in wenigen Fällen gesichert sind. Die grösste Rolle spielt der inf., während die übrigen Formen, wie der pl. prs. oder gar der pl. prt. verhältnismässig selten im Reime zu belegen sind. Wenn aber trotz der allgemeinen Regel im part. praet. das *-n* zum Teil erhalten ist, so mögen hier Ursachen gewirkt haben, die noch nicht ermittelt sind. Entsprechende Verhältnisse bietet das Deutsche (vgl. Behaghel, Geschichte der deutschen Spr., Grdr. I, § 100, p. 720/1). Die Beispiele für den pl. prs., den pl. prt., sowie für das p. p. sind in der Flexionslehre nachzusehen. Nach solchen Gesichtspunkten erhalten wir nunmehr folgende Gruppierung.

Verba.

I. Infinitiv.

1. Das *-n* ist abgefallen.

A. Handlyng Synne.

a) Bei einsilbigen Formen.

75 *be* : *þre* : 97 *þe* pron. : 140 *priuite* : 167 *auctoryte*, 188 *do* : *to*, 208 *be* : *þre* : 242 *þe* pron.; ferner 329, 382, 469, 468, 518, 542, 562, 718, 730, 808, 849, 872, 957, 974, 1026, 1053, 1060, 1082, 1154, 1176, 1194, 1391, 1435, 1464, 1504, 1562, 1538, 1572, 1599, 1601, 1629, 1708, 1741, 1755, 1778, 1790, 1877, 1928, 1970, 2037, 2118, 2152, 2324, 2328, 2388, 2467, 2482, 2485, 2569, 2589, 2597, 2630, 2674, 2789, 2847, 3047, 3088, 3097, 3152, 3213, 3267, 3303, 3340, 3348, 3422, 3424, 3435, 3461, 3550, 3624, 3653, 3663, 3743, 3756, 3801, 3803, 3824, 3865, 3937, 3952, 3969, 3977, 4054, 4200, 4231, 4238, 4273, 4306, 4363, 4421, 4433, 4451, 4464, 4514, 4532, 4572, 4640, 4689, 4830, 4853, 4948, 5102, 5105, 5188, 5268, 5279, 5291, 5376, 5408, 5431, 5518, 5693, 5773, 5905, 5930, 6012, 6127, 6194, 6217, 6367, 6385, 6400, 6423, 6434, 6461, 6502, 6572, 6584, 6682, 6691, 6808, 6810, 6922, 7055, 7091, 7119, 7146, 7168, 7192, 7270, 7337, 7391, 7415, 7442, 7462, 7572, 7637, 7656, 7729, 7733, 7779, 7842, 7890, 7908, 7999, 8022, 7932,

8229, 8366, 8259, 8377, 8483, 8682, 8720, 8492, 8750, 8830, 8848, 8914, 8919, 8968, 9301, 9386, 9346, 9567, 9632, 9681, 9683, 9695, 9711, 9727, 9912, 10009, 10021, 10057, 10085, 10145, 10232, 10348, 10380, 10406, 10576, 10637, 10658, 10680, 10814, 10958, 11120, 11163, 11178, 11236, 11253, 11319, 11322, 11352, 11364, 11372, 11405, 11501, 11515, 11551, 11595, 11599, 11631, 11638, 11657, 11694, 11718, 11781, 11805, 11824, 11944, 12020, 12163, 12189, 12224, 12258, 12290, 12315, 12361, 12567 12612.

Das sind etwa 250 Formen.

b) Bei mehrsilbigen Formen.

Die Beispiele sind zahlreich, im ganzen etwa 800 Formen.

2. Das *-n* ist erhalten nur in einsilbigen Formen.

Wir haben es hier in den meisten Fällen mit Formen zu thun, die auf das ae. Gerundium zurückgehen, z. B. 442 *to doun* : *reuelacyun*, 3716 *to done* : *sone* (das [ō] ist natürlich analogisch). Im übrigen ist *-n* gesichert: 1423, 1805 *gone* : *come* sg. prt. : 9508 *stone*, 318 *beyn* : *seyn* (ae. *ʒesēone*).

B. Chronik.

1. Das *-n* ist abgefallen.

a) Bei einsilbigen Wörtern.

587 *be* : *me*, 671 *se* : *fe* sb., 678 *go* : *wo*, 844 *slo* : *wo*, ferner 890, 970, 988, 1002, 1091, 1133, 1153, 1174, 1243, 1281, 1398, 1517, 1667, 1674, 1679, 1800, 1906, 2002, 2071, 2476, 2492, 2597, 2787, 2862, 3169, 3227, 3242, 3394, 3409, 3421, 3452, 3487, 3514, 3620, 3675, 3768, 3852, 3857, 3867, 3877, 4208, 4270, 4298, 4305, 4359, 4394, 4517, 4540, 4728, 4774, 4882, 4900, 4940, 5026, 5068, 5105, 5139, 5186, 5419, 5477, 5516, 5530, 5774, 5909, 6040, 6075, 6135, 6146, 6176, 6218, 6277, 6303, 6319, 6340, 6507, 6613, 6684, 6855, 6872, 7008, 7057, 7147, 7245, 7266, 7455, 7551, 7568, 7643, 7936, 8020, 8058, 8061, 8179, 8250, 8265, 8471, 8495, 8559, 8588, 8622, 8776, 8821, 8973, 9131, 9137, 9206, 9291, 9433, 9489, 9508, 9667, 9724, 9878, 9957, 10131, 10187, 10196, 10235, 10304, 10334, 10348, 10513, 10517, 10558, 10655, 10749, 10752, 10856, 11052, 11157,

11199, 11269, 11641, 11648, 11663, 11689, 11738, 11813, 11929, 11986, 12008, 12188, 12400, 12443, 12569, 12640, 12724, 12811, 12897, 13005, 13110, 13474, 13435, 13696, 13877, 14068, 14167, 14255, 14402, 14457, 14508, 14514, 14532, 14666, 14730, 14898, 14914, 14926, 14945, 14991, 15000, 15076, 15306, 15357, 15384, 15470, 15472, 15477, 15499, 15587, 15602, 15626, 15690, 15756, 16064, 16278, 16287, 16523, 16644.

b) Bei mehrsilbigen Wörtern.

Es finden sich im ganzen über 1000 gesicherte Fälle.

2. Das *-n* ist erhalten nur in einsilbigen Wörtern.

Abgesehen von den Fällen, wo das ae. Gerundium zu Grunde liegt (z. B. 3398, 15219), ist das *-n* sehr selten gesichert, so 13126 *gone* : *ilkone*.

II. Plur. Praes.

Der Schwund des *-n* ist in zahlreichen Beispielen gesichert. Ob das *-n* in den Fällen erhalten ist, wo es mit dem p. p. der starken Verben reimt, ist zweifelhaft, da das *-n* auch in dieser Form häufig verstummt ist, obschon gerade hier das *-n* verhältnismässig fest ist. Die Beispiele sind in der Flexion nachzusehen.

III. Der plur. praet. der starken und redupl. Verben.

Es kommen nur wenige Fälle in Betracht, da fast überall die Form des sg. massgebend geworden ist.

A. Handlyng Synne.

596 *vndyrstodę* : *godę* sb., 4440 *tokę* : *bokę*, 4659 *tok*(*e*) : *yn hys bok*(*e*); bei Orrm ist neben *bōc* der seltenere dat. *bōcc* mit analogischem *-e* gesichert (Sachse, § 37), 4488 *droghę* : *nowę*, 5779 *com* : *whom*, 5883 *knew* : *hew* sb., 8044 *wokę* : *quokę* sg. prt., 8559 *stode* : *gode* adj. pl., 9022 *comę* : *martyrdomę*, 9221 *nome* : *Rome*, 9152, 9224 *grewe* : *hewe*, 9268 *stodę* : *godę* sb. : 10049 *blode*, 10644 *vndyrstode* : *of blode*.

B. Chronik.

49 *com* : *cristendom*, 505 *byheld* : *feld*, 683 *drowe* : *ynowe*, 755 *nome* : *Rome*, 1168 *knew* : *blew* sg., 1330 *drowe* : *ynowe*,

1414 *fley* „flogen“ : *on hey*, 1550 *stod* : *wod* adj., 1564 *byhelde* : *felde* sb., 2464 *drow* : *ynow*; ferner noch 2730, 2954, 2955, 3042, 3202, 3379, 3635, 4379, 4657, 4760, 4926, 5322, 5365, 5572, 5885, 5989, 6413, 6638, 6664, 6748, 6821, 6980, 7422, 7716, 8161, 8168, 8190, 8522, 8527, 8872, 9022, 9516, 9574, 9773, 13208, 9925, 9951, 9996, 10134, 10248, 10362, 11241, 10652, 11050, 11382, 10726, 10735, 11127, 10803, 10910, 11444, 11710, 11716, 11905, 11944, 12597, 12776, 12816, 12878, 12886, 13097, 13189, 13350, 13552, 13566, 13569, 13600, 13676, 13704, 13792, 13830, 13942, 14671, 16574, 13918, 13967, 14029, 14186, 14510, 14579, 14628, 14632, 14456, 15058, 15420, 15502, 16213, 16046, 16181, 16425.

Nur in nicht beweiskräftigen Reimen finden sich Formen mit *-n*, z. B. Chron. 16569 *camen* : *samen* „zusammen“ (es giebt auch *same*).

IV. Der plur. praet. der schwachen Verben.

A. Handlyng Synne.

Die Beispiele ohne *-n* sind zahlreich; hierher gehören sämtliche Formen, die ich unter ausl. *-e* (§ 22, III, 4) anführen werde; es kommen noch folgende hinzu:

193 *ȝede* : *dede* sb., 1931 *were* : *þere*, 3689 *ȝede* : *mysdede* sb., 5449 *besoghte* : *wroghte* sg. prt., 5777 *ȝede* : *yn dede*, 5886 *kast* : *fast* adv., 5264, 9102, 10072 *wore* : *more*, 4234, 7514, 10745 *wore* : *sore*, 6138 *ware* : *kare*, 8202 *besoghte* : *þoghte* sb., 8393 *blyȝt* : *wyȝt*, 8680 *ȝede* : *nede* adv., 8767 *ȝede* : *drede* sb., 9177 *wonede* (l. *fannede*) : *bannede* sg. prt. (vgl. § 14, 2, a), 9214 *ȝede* : *lede* „Leute“, 10607 *tolde* : *holde* sb.

B. Chronik.

91 *herde* : *ferde* sg. prt., 95, 116 *wroght* : *noght*, 153 *besemed* : *demed* p. p., ferner 169, 439, 541, 685, 849, 853, 855, 857, 887, 1010, 1016, 1217, 1314, 1320, 1411, 1545, 1585, 1663, 1810, 1811, 1921, 1996, 2144, 2145, 2182, 2203, 2307, 2665, 2752, 2785, 2920, 2944, 3030, 3046, 3070, 3261, 3268, 3297, 3334, 3384, 3467, 3490, 3687, 3719, 3864, 3883, 3901, 4167, 4315, 4388, 4400, 4440, 4464, 4643, 4746, 4772, 4938, 4797, 4990, 5063, 5364, 5368, 5812, 5930, 6001, 6068, 6262, 6530, 6671,

6691, 6702, 6716, 6738, 6781, 6941, 7171, 7191, 7223, 7243, 7309, 7343, 7538, 7692, 7880, 7883, 8017, 8034, 8117, 8120, 8312, 8423, 8470, 8525, 8530, 8541, 8808, 8912, 8953, 8344, 8371, 8853, 9167, 9172, 9198, 9527, 9695, 9711, 9716, 9969, 10164, 10263, 10483, 10617, 10940, 11363, 11369, 11410, 11457, 11670, 11847, 11910, 11922, 11926, 11995, 12030, 12064, 12668, 12787, 12887, 13032, 13300, 13451, 13698, 14105, 14494, 14625, 14642, 14704, 14866, 15298, 15457, 15544, 15709, 16003, 16089, 16258, 16366, 16396, 16452, 16707.

V. Das part. praet. der starken Verba.

Die oben angeführte Hauptregel erscheint hier streng durchgeführt, denn die Beispiele mit erhaltenem *-n* betreffen fast ausschliesslich einsilbige Wörter, die entweder ursprünglich oder erst durch Synkope entstanden sind. Die Beispiele sind in der Flexion nachzusehen.

VI. Substantiva.

A. Handlyng Synne.

1. Singular.

1649 *felaurede* (ac. *-rǣden*) : *dede* sb., 1879 *felawrede* : *stêde* sb.: 7371 *dede* sb., 59 *be name* : *Symprynghame* (ae. *Sempiȝahām*), 248 *wyllę* acc.: *ylle*, 307 *wyþ* ... *wylle* : *stylle* adv., 987 *wyl* acc, : *þer tyl* : 1880 *yl* adv., 1972 *wylle* acc. : *ylle* sb., 2126 *by* ... *wylle* : *stylle* adv., 2391 *wylle* acc. : *ylle* sb., 2556 *wyþ* ... *wyl* : *eyuyl*, 4035 *felaurede* : *yn hysbede*, 4070 *game* : *tame* adj., 4570 *at* ... *wyl* : *tyl*, 6513 *aȝens hys wyl* : *for yl*, 7406 *aȝens* ... *wyl* : *yl* adj., 8382 *of* ... *wylle* : *vntyl*, 9299 *game* : *shame*, 9601 *wyþ* ... *wylle* : *perel*, 11019 *at* ... *wyl* : *þartyl*, 11167 *aȝens* ... *wylle* : *ylle* adj., 12607 *to* ... *wyl* : *yll* sb.

2. Plural.

Die einsilbigen Substantiva haben das *-n* häufig gewahrt.

a) *-n* ist erhalten.

671 *yȝen* (Hs. B. *ygne*) : *pyne* sb., 3979, 4129, 5289, 6038, 6665 *yne* : *pyne* : 11567 *medycyne*, 10328 *shone* : *to done*.

Anmerkung: 10169 *esterne* acc. pl. (ae. *ēastrun*) : *werne* inf., *esterne* ist ein fossiler Ueberrest; daher ist das *-n* gegen die Regel erhalten.

b) Das -*n* ist verstummt.

3956 *wyþ . . . ye* : *maystrye*, 4914 *ye* : *gylerye* : 5539 *symonye* : 7595 *felonye*, 8133 *yȝe* : *lecherye*, 8257 *byfore hys ye* : *maumetrye*, 19019 *ye* : *lye* sb. (ae. *lyȝe*).

Ein d. pl. auf -*um* liegt zu Grunde 3843 *byfore hys foţ*: *bōt* acc.

Ueber *syþe* nach Zahlwörtern s. Flexion.

B. Chronik.

1. Singular.

446 *of . . . molde* : *of golde*, 764, 1171, 3146 *at wyll* : *still* adv. : 816 *per-til*, 967, 3950 *wiþ . . . will* : *yll* sb., 1038 *on . . . syde* : *vnryde* adj., 1087, 8095, 11740 *wylle* acc. : *ylle* sb., 1146, 4178 *on . . . side* : *pryde*, 1388 *on of þe best* : *west* sb., 1648 *side* acc. : *tyde*, 1833 *in . . . side* : *tyde*, 2288 *wyll* acc. : *Gonoryll*, 2299 *wyþ wyll* : *Gonoryll*, 2319 *til his will* : *Gonorill*, 2521 *at his wyll* : *Gordyll*, 2447 *by side* : *tyde*, 3175, 12097 *at wyll* : *ylle* sb., 3436 *by syde* : *vnryde*, 3871 *will* acc. : *still* adv., 5242 *wyþ . . . wyll* : *still* adv., 4143 *wyll* : *yll*, 4555 *atter* (Hs. B. *at þer*) *wyll* : *still*, 4627 *on syde* : *wyde* adj. pl., 4749 *at will* : *still* adj., 4893 *will* : *still*, 5287 *til . . . wyll* : *yll*, 5441 *by . . . name* : *same*, 9673, 11883 *will* acc. : *still* adv., 10257 *by . . . wille* : *ylle* sb., 11414 *on molde* : *of golde*, 12416 *syde* acc. : *wyde*, 13033 *by wyll* : *still*, 16339, 16363 *on hys syde* : *pryde* sb., 14311 *on . . . syde* : *tyde* sb., 14427 *by . . . side* : *wyde* adv., 14441 *of will* : *ille* sb., 15909 *wille* : *stille* adv., 15976 *wyþ . . . will* : *ylle* sb., 14557 *of . . . tonge* : *ȝonge*, 16193 *vnder molde* : *in . . . golde*, 16523 *wyþ . . . will* : *still* adv.

2. Plural.

a) Das -*n* ist erhalten.

3399 *eyene* : *schyne* inf., 6939, 8095 *eyene* : *pyne*, 12388 *eyn* : *bryn* sb. : 12672 *Quyntelyn*.

b) Es ist abgefallen.

3448 *eye* : *heye* adv. Im d. pl. auf ae.-*um* : 14412 *many sythe* : *blyþe*, 3728 *yn all þyng* : *kyng*, 8642 *to fote* : *bote* „Busse“.

VII. Numeralia.

Chron. 296 *twaye* : *haye*.

VIII. Andere Fälle (Adverbia, Praepositionen etc.).

A. Handlyng Synne.

1. Das *-n* ist erhalten.

5379, 10123 *beforne* : *corne*, 10483 *byforne* : *morne* sb.

2. Das *-n* ist verstummt.

1147, 3907, 4615, 5107, 6154, 7083, 7117, 8582, 8657, 9903, 9937, 11356 *aboue* : *loue*, 1164 *abōue* : *behōue* sb., 1761 *besyde* : *tyde* sb., 2157 *yn and oute* : *doute*, 2459 *before* : *lore* : 4962, 7184 *more*, 8282 *byfore* : *sore*, 3313, 4593, 7751, 7791, 8074, 8272, 8853, 8866, 10936 *aboute* : *doute*, 8840 *besyde* : *pryde*, 9231, 9279, 10333 *besyde* : *tyde*, 5165 *betwene* prp. : *ouer-wene* imp. „überschätze", 11653 *byfore* : *shore* sb.

B. Chronik.

1. Das *-n* ist erhalten.

454, 1065 *biforn* : *corn*, 13129 *byforn* : *at morn*.

2. Es ist abgefallen.

1457, 4179, 4433, 4971, 5076, 5908, 6841, 6975, 7157, 7639, 9847, 9985, 10449, 10573, 11067, 12123, 12483, 13071, 13664, 13400 *aboute* : *doute* : 1492, 1702, 1985, 10115, 11322, 12504, 13462, 13852 *route* : 3343, 3427, 9619 *stoute* : 3838 *out* : 4895 *oute*, 3082 *about* : *þorow-out*, 1619 *same* „zusammen" : *name*, 1789 *bifore* : *sore* : 2618, 3378, 11978, 12688, 13386 *score* : 2929 *þore* : 3161 *more* : 13156 *Cadore*, 3814, 6171, 7200, 8658 *aboue* : *loue*, 5626, 6049, 8501, 9794 *wyþoute* : *doute* : 11936 *snoute*, 13362 *byhynde* : *y finde*, 13215 *inne* : *synne*, 13215 *inne* : *synne*, 2060, 2643 *bytwene* : *tene* sb. : 2329, 3833, 10319 *clene* : 4147 *sene* : 6184 *quene*, 3718 *bytwen* : *Marcyen*, 15560 *bytwene* : *y wene*, 15978 *byfor* : *lore*, 16089, 16575 *before* : *þore*.

§ 19. Aus der gesamten vorhergehenden Zusammenstellung geht hervor, dass das auslautende *-n*, abgesehen von den einsilbigen Wörtern, wo es lautgesetzlich erhalten blieb, in allen Wortkategorien abfallen konnte. Wenn man auch einwenden wollte, dass es an Reimwörtern mangelte, die die Erhaltung des *-n* sicherten und wenn man auch auf Grund der allerdings

nur vereinzelten Beispiele mit erhaltenem *-n* zugeben muss, dass Rob. of Br. überall ein Wort mit *-n* verwenden konnte, wo er es im Reime brauchte, so sind doch die Beispiele für den Verlust des *-n* viel zu zahlreich, als dass man sie als Ausnahmefälle bezeichnen könnte; sie deuten vielmehr an, dass der Prozess der Verstummung des *-n* schon sehr weit vorgeschritten war. So werden wir nunmehr auch für den Hav., der ja etwa um dieselbe Zeit entstanden ist wie die H. S. kein *-n* mehr annehmen, wie dies schon Schmidt (p. 75) für wahrscheinlich hielt, während Holthausen das *-n* in seinem Texte beibehalten hat.

§ 20. Ich schliesse ein paar Worte über das *-n* in Ortsnamen an, worüber Bradley in der Academy, vol. XIII, 1883, p. 116 gehandelt hat: „Dialect in English place-names". Er hat hier jene alte Dialektgrenze des Humber erneuert, die sich aber, wie wir sehen werden, in vielen Punkten doch beträchtlich verschoben hat, denn Nord-Linc. zeigt völlig den Typus einer nordengl. Mundart. Wenn Bradley auf nord-merc. Boden Ortsnamen anführt, die das *-n* meist gewahrt haben und mithin südliche Formen zeigen, so kann ich denen gegenüber einige anführen, die es abgeworfen haben, nämlich *Firsby* (Streatf., p. 96), im Doom. Book *Frisebi, Friesthorpe* (*Frisatorp* ist zur Zeit Heinrichs I. bezeugt), *Friezeland* (vgl. ae. *Frēs(e)na* Siev. § 276, A_3 b); *Saxby* mag an. Bildung sein (vgl. an. *Saxland*). Dazu kommt noch das Resultat, dass ich für Rob. of Br. gezogen habe. Die Grenze dürfte also auch in diesem Punkte beträchtlich südlicher verlaufen; unser Gebiet mag in der Nähe derselben liegen, so dass nördliches und südliches Sprachgut hier durcheinander geht.

IV. Das auslautende *-e*.

§ 21. Die folgende Untersuchung geht von den Reimen aus. Dabei werden wir nur in verhältnismässig seltenen Fällen eine sichere Entscheidung über die Verstummung des End-*e* treffen können, da wir an und für sich die Wahl haben, die Verse stumpf oder klingend zu lesen. Die einzelnen Wortklassen sind getrennt zu behandeln, da jener Zerstörungs-

prozess sich an ihnen nicht gleichmässig vollzieht; bei den einen ist er weiter vorgeschritten als bei den anderen. Aber selbst innerhalb der einzelnen Wortklassen ein kategorisches Urteil zu fällen, geht nicht an, da zu einer Zeit, die den Uebergang von einem älteren Sprachzustande zu einem neueren bildet (vgl. Schmidt, p. 98), an gewissen Wörtern der Wandel bereits vollzogen ist, während an anderen noch der alte Brauch haftet. Um uns darüber klar zu werden, wie vielerlei Gründe da hineinspielen, brauchen wir nur den Blick auf die deutsche Sprache unserer Zeit zu richten, die auf ungefähr gleicher Stufe stehen mag, wie das Englische zu jener Zeit. Die Unsicherheit, ob ein *-e*, das die Schreibung bietet, lautbar ist oder nicht, wird noch gesteigert durch die zahlreichen analogischen *-e*, die erst im me. aufkommen und durch den Umstand, dass im ae. ein und dieselbe praep. zwei, ja sogar drei verschiedene Kasus regieren kann; vgl. z. B. H. S. *heste* sb. (ae. *hæs*) : *tempest*; gerade bei den starken fem. spielt das analogische *-e* eine grosse Rolle. Auf die Schreibung ist erst recht nichts zu geben, denn sie bietet uns Formen wie *hasse* = *hes*, *esse* = *es* „ist", wo man natürlich niemals ein *-e* gesprochen hat.

Die folgende Untersuchung kann also nur auf Resultate allgemeinster Art Anspruch machen. Ich verzeichne natürlich nur sichere Fälle.

§ 22. Abfall des *-e* zeigen:

I. Substantiva.

A. Handlyng Synne.

1. Das verstummte *-e* enspricht einem ae. *-a, -e, -u* (*o*) im nom. oder acc. und einem *-an* im acc. sg. der schwachen Subst.

Wenn ich im folgenden das häufige Reimwort *wyll*(*e*) mit anführe, so ist das nicht sicher zu beurteilen, da sowohl ae. *willa* wie *ʒewill* st. n. zu Grunde liegen kann; doch scheinen im me. meist Formen auf *-e*, also ae. *willa*, gegolten zu haben, wie denn Orrm in nur wenigen Fällen mit Rücksicht auf das Metrum ein *will* hat, das natürlich auch < *wille* < *willa* entstanden sein kann (vgl. Sachse, § 32).

248 *wyllę* : *yllę* sb., 997 *wyl* acc. : *þer tyl.* Zweifelhaft dagegen ist 1858 *eye* (ae. *ęze*) : *weye* acc., da schon Orrm *wezze* mit analogischem *-e* hat (Sachse p. 7); 8825 *massę* acc. : *was,* 8935, 10148 *messę* : *ys* und 10444, 10628; 10491 *messę* nom. : *ys.*

2. Einem ae. cas. obl. nach praep.

99, 209, 300, 448, 453, 733, 846, 865, 929, 934, 981, 1022, 1044, 1095, 1115, 1253, 1403, 1555, 1750, 1893, 2322, 2556, 2559, 2716, 2785, 2823, 3263, 3270, 3675, 4099, 4212, 4570, 5069, 5333, 5457, 5481, 5583, 5590, 5635, 5657, 5702, 6091, 6332, 6342, 6625, 7253, 7394, 7406, 7423, 7438, 7498, 7565, 7577, 7816, 8537, 7699, 8118, 8382, 8441, 8563, 8800, 8996, 9117, 9160, 9281, 9509, 9526, 9563, 9601, 10081, 10099, 10114, 10172, 10267, 10277, 11040, 10309, 10428, 10466, 10519, 10424, 10881, 10574, 10714, 10576, 10831, 11019, 11679, 12427, 12500, 12607, 12548.

II. Adjectiva.

1. Nach dem bestimmten Artikel und nach pron.

825 *þe last* : *cast* p. p., 1250 *ȝoure cursyng boldę* : *toldę* p. p., 8308 *þe synne lestę* : *þon sēst.*

2. Im cas. obl. nach praep. + sb.

2 *of myȝtes mostę* : *gostę* n. sg., 1835 *yn loue godę* : *blodę* n. sg., 4058 *wyþ semblaunt gladę* : *baddę* sg. prt., oder *glâde* : *bāde.*

3. Im plur.

714 *wyþ oþys . . . wyldę* : *chylde* acc. sg., 354 *allę* : *christal,* 759 *of oþys boldę* : *toldę* p. p., 2671 *wodę* : *godę* sb. acc. sg., 3330 *wroþę* : *clothę* acc. sg., 4179 *wordys grym* : *venym,* 4690 *allę* : *mynstral,* 4151 *hy* : *namely,* 8350 *oþys grym* : *hym,* 9501 *allę* : *pryncypallę* sb., 10165 *godę* : *he vndyrstodę,* 10205 *wod* : *blod* n. sg., 10069 *allę* : *y shal.*

4. Sonstige Fälle, wo ae. vok. zu Grunde liegt.

2680, 9884 *les* (ae. *lǣssa*) : *ys* und 9884; 5532 *sen* (ae. *ȝesē(o)ne*) : *ben* p. p.

III. Verba.

1. Infinitiv.

Auch die Reime mit *away* mögen mitgerechnet werden, da das Wort nur sehr selten ein analogisches *-e* anzu-

nehmen scheint; Sachse (§ 100) belegt nur einen einzigen Fall bei Orrm.

122, 345 *wrey* (ae. *wrēȝan*) : *awey*, 913 *fal* : *al* sg.; ferner 1055, 1428, 1938, 2738, 3209, 3366, 3387, 3539, 4331, 4385, 4471, 4500, 5078, 5750, 5137, 5801, 6462, 6716, 6762, 6936, 7206, 7251, 7679, 7938, 8117, 8329, 8435, 9285, 9389, 9839, 10110, 10163, 10215, 11168, 11545, 11916, 12625.

2. Praesens.

a) Indikativ.

Die 1. pers. sg. kommt nur selten im Reime vor: 694 *y þe forbede* : *manhedę*, 2031 *y undyrstandę* : *lande* acc. sg.

Das subst. *kynd* aber, das ein bequemes, und daher häufig vorkommendes Reimwort bildet, hat im me. oft ein analogisches *-e* angenommen, sodass ich schon im vorhergehenden Reime mit diesem Worte ausgeschlossen habe; also ist auch zweifelhaft 5107 *y fynde* : *kynde* acc. sg.

Auch für den plur. sind nur ein paar Reime beweiskräftig: 1170 *fyndę* : *kyndę* praed. adj. sg., 2451 *amendę* : *frĕndę* n. pl., 5158 *fyndę* : *vnkyndę* praed. adj. sg., 11217 *grauntę* : *cunnauntę*, 11245 *sey* : *away*, 12297 *redę* : *godhedę*.

b) Konjunktiv.

1674 *ȝyf þou ... consent* : *commaundment*, 7396 *he ... consentę* : *auaunsement*, 9784 *þou grauntę* : *cunnauntę*, 3684 *ȝyf þou ... manassę* : *þou hassę* (= *has*).

Für den plur. kann ich keine sicheren Beispiele anführen, da auch der indic. vorliegen kann; darin eingeschlossen sind die Fälle nach *ȝyf*, das sowohl den ind. wie den konj. regiert. Auch für den imp. habe ich keine Belege gefunden.

3. Praeteritum.

a) Die starken Verba.

Für den sg. kommt nur die 2. pers. in Betracht, die aber, wie wir sehen werden, durchweg die Form der 1. und 3. pers. angenommen hat.

Was den plur. betrifft, so wird sich in der Flexionslehre zeigen, dass hier die ae. Verhältnisse durch die Wirkung der Analogie einerseits und durch Einfluss des Nordens anderseits

stark zerrüttet worden sind, sodass in den meisten Fällen die Form des sg. durchaus massgebend geworden ist. Es bleiben daher nur wenige Fälle übrig, wo wir unmittelbar an die ae. Formen anknüpfen können, nämlich von den Verben der IV. Klasse ae. *cwōmon* und *nōmon* und sämtliche Verben der VI. Klasse.

5770 *com* : *whom*, 9022 *comę* : *matyrdomę*, 596 *vndyrstodę* : *godę* sb. acc. sg., 4440 *tokę* : *bokę* acc., 4488 *droghę* : *nowę*, 8044 *wokę* : *quokę* sg. prt. (ae. *cwacian*, das in diese Klasse übertrat), 9268 *stodę* : *godę* sb. acc. sg.

Ausserdem gehören die redupl. Verba hierher, wofür beweisende Reime aber äusserst spärlich sind:

5883 *knew* : *hew* sb. (< ae. *hēow*), 9152 *grewę* : *hewę*.

In allen übrigen Fällen lässt sich die Linie einer organischen Entwicklung aus dem ae. nicht mehr ziehen.

b) Die schwachen Verba.

α) Singular.

220 *went* : *fyrmament*; ferner 240, 1795, 2330, 2345, 2895, 3857, 3860, 3881, 4330, 4413, 4446, 9052, 4869, 8052, 5200, 6773, 5254, 5843, 5859, 6703, 7669, 7739, 8058, 9364, 8625, 8695, 9010, 9156, 9242, 10198, 10219, 10677, 11482, 12349, 12366, 12517.

β) Plural.

1236 *brouȝt* : *nouȝt*, 1811 *dyddę* : *lyddę* sb., 1943 *broghętę* : *noughęte*, 2611 *went* : *shent* p. p., 3848 *spyltę* : *gyltę* sb., 4093 *boghętę* : *noghętę*, 5931, 8711 *soghtę* : *nozt*, 6322 *broghtę* : *nozt*, 6963 *haddę* : *baddę* praed. adj. sg., 8754 *vpbreidę* : *leydę* p. p., 9075 *pozt* : *nozt*, 9168 *wrozt* . *nozt*.

IV. Andere Fälle (Partikeln, Adverbien etc.).

202 *nedę* adv. : *munkhede*, 621 *als* (ae. *ealswā*) : *fals*; auch Orrm hat *alls* neben *allse*; *alls* ist sogar häufiger, steht aber nur vor vok. oder schwachem *h* (Sachse, § 98). 1372 *ryȝt* : *knyȝt* : 2043 *myȝt* acc., 1476 *downę* : *confucyoun*, 2705 *als* : *fals*; die Hs. B. glossiert *als* mit *also*. 3059 *long* : *song* sb., 3259 *ryȝt* : *nyȝt* : 3623 *dyȝt* p. p., 8448 *downę* : *temptacyun*, 8470 *down* : *temptacyun*, 8587 *neydę* : *seydę* p. p. [ē], 8775 *fastę* :

castę p. p., 8910 *ryȝt* : *syȝt* acc., 9057, 9270, 9730 *sonę* : *donę* p. p., 10411, 10477, *sonę* : *bonę* acc. (ne. *boon*), 12105 *assonę* „sogleich“ : *donę* p. p.

B. Chronik.

I. Substantiva.

1. Im ae. lautet das Wort auf *-a* (schw. masc.) oder *-e* (schw. fem.) aus.

1782 *frog* (ae. *froȝȝa*) : *Goǫmagog*, 7583 *coppe* (ae. *cuppe*) : *vpp* adv. Dieser Fall ist jedoch insofern nicht sicher, als es im ae. *uppe* neben *upp* gab; 10899 *pan* (ae. *panne*) : *ran* prt.

2. Der ae. dat. instr. auf *-e* nach praep. liegt zu Grunde.

203 *yn hys werk* : *Clerk*, 509 *of skyl* : *til*, 624 *to sight* : *dight* p. p., 1287 *of blod* : *mod* acc., 1392 *yn hond* : *blond*, 2724 *in feld* : *sheld*, 2831 *yn ... pought* : *nought*, 3215 *in wold* „Besitz“ (ae. angl. *wald*) : *old*, 3246 *of feld* : *scheld*, 4158 *in feld* : *held* sg. prt., 5778 *to stal* : *al*, 6567 *yn ... flod* : *god* adj., 7009 *of ... blood* : *stod* sg. prt., 8009 *of ... blod* : *god*, 8261 *of þys þyng* : *kyng*, 8649 *of streng* (ne. *string*) : *heng* sg. prt., 9089 *out of his mouþ* : *South*, 9666 *in bed* : *fled* p. p., 11822 *in mod* : *vnderstod* sg. prt., 12269 *vnto þis hyl* : *tyl*, 14735 *yn ... bok* : *y tok*, 14961 *of ... bok* : *y tok*.

3. Es entspricht dem ae. dat. oder acc. auf *-an* nach prp. (in der schwachen Dekl.)

816 *at hyr wyl* : *þer-til*, 4266 *on mold* : *gold* acc., 9297 *out of his hert* : *ouer-twert*, 14441 *of will* : *illę* vb.

4. ae. *-an* im acc. sg. der schwachen sb.

4893 *will* : *still* adj. sg.

5. ae. *-um* im dat. pl. nach praep.

3728 *yn all þyng* : *kyng*, 10944 *to fotę* : *botę* sb.

II. Adjectiva.

131 *lordes lewed* : *schewed* p. p., 349 *mor* : *Ector*, 608 *mad* pl. : *glad* sg., 1205 *wys* pl. : *auys*, 3453 *wroþ* pl. : *oþ* sb., 247 *þe lassę* : *es* (l. *less*), 3779 *lessę* : *yssę*, Hs. P. hat *es*; 4404 *war*

pl. (ae. *ȝewœr*) : *Sesar*, 4630 *stout* pl. : *out*, 8444 *trewe* pl. : *he* ... *knewę*, 13113 *wys* pl. : *Parys*, 14276 *grym* pl. : *hym*, 15628 *lessę* : *ys*.

III. Verba.

1. Infinitiv.

168 *luke* (ae. *lōcian*) : *buke*; ferner 522, 526, 808, 842, 990, 1196, 1660, 1676, 1794, 2032, 2114, 2152, 2856, 2909, 3024, 3677, 4077, 4100, 4183, 4205, 4509, 4581, 4800, 5386, 5545, 6360, 4909, 6480, 6527, 6876, 7018, 7092, 7944, 8012, 8391, 8365, 8684, 8780, 8852, 8859, 9304, 9352, 9383, 9429, 9693, 9872, 10150, 10834, 10849, 11890, 12180, 12505, 12521, 12817, 13080, 13088, 13326, 13352, 13430, 13598, 13722, 13823, 13898, 14101, 14202, 14260, 14348, 13648, 13670, 13674, 13678, 13744, 16284, 16347.

2. Praesens.

a) Singular.

1742 *y vnderstand* : *land*, 8999 *y graunt* : *couenaunt*.

b) Plural.

2110 *ken* : *Sabren*, 14293 *lok* : *bok* acc.

3. Imperativ.

8184 *þou herk* : *werk*.

4. Praeteritum.

a) Die starken Verben.

Nur der plur. kommt in Betracht.

49 *com* : *cristendom*; ferner 7023, 8522, 8872, 9925, 1168, 1550, 1181, 2730, 3042, 3635, 4760, 4926, 4973, 5512, 5565, 5885, 6638, 8161, 10726, 10735, 11127, 11710, 11716, 11995, 12029, 12816, 12878, 13552, 13566, 13569, 13600, 13676, 13714, 13792, 13830, 13942, 14029, 14186, 14579, 15195, 15420, 15456, 15502, 16213, 16046, 16574.

b) Die schwachen Verben.

α) Singular.

81 *ment* : *schent* p. p.; ferner 173, 688, 703, 802, 1028, 1130, 1386, 1515, 1712, 2219, 2260, 2343, 2868, 2904, 2480, 3053, 3698, 4204, 4419, 4452, 4464, 5306, 5448, 5559, 5817,

6941, 7001, 7022, 7165, 7562, 7859, 7874, 8043, 8605, 8715, 8912, 9020, 9104, 9181, 9243, 9253, 9328, 9441, 9737, 9757, 9876, 10104, 10175, 10627, 11926, 12266, 12466, 12797, 13283, 13662, 13902, 13911, 13922, 14027, 14053, 14222, 14748, 14948, 15228, 16225.

β) Plural.

95, 116, *wrought* : *noght*, 169 *herdę* : *Roberdę*; ferner 855, 857, 1010, 1314, 1545, 1810, 2307, 2752, 2921, 2944, 3261, 3070, 3334, 3384, 3467, 3719, 3883, 3901, 4315, 4772, 4938, 5867, 6530, 6671, 6716, 7026, 7243, 6792, 7880, 8224, 8231, 8530, 8808, 9165, 9180, 9579, 9711, 9969, 10164, 10997, 10940, 11074, 11670, 11910, 11922, 12150, 12887, 13138, 13180, 13251, 13267, 14105, 14494, 14704, 15298, 15457, 15544, 15709, 16258, 16366.

IV. Pronomina.

13293 *som* pl. (ae. *sume*) : *Oston* (Ortsname), bei Wace *Ostom* = nfr. *Autun*.

V. Sonstige Fälle (Partikeln, Adverbien etc.).

172 *away* : *Geffrey*, 491 *atte lastę* : *castę* p. p., 1780 *ryght* : *nyght*, 1955 *best* : *eldest*. Der superl. ist schon bei Orrm unflektiert (Sachse, § 106) 3082 *about* : *þorow-out*, 3272, 3932 *son* : *don* p. p., 3455 *quyt* 'ruhig' : *despit*, 3622 *bryght* : *dight* p. p., 3730 *sonę* : *bonę* „bereit", 3798 *fast* : *cast* p. p., 3838 *about* : *out*, 4000 *þan* : *Vryan*, 4480, 5183 *þar* : *Cesar*, 4604 *right* : *day and night*, 4671 *þarę* : *Cesarę*, 5289 *þan* : *gentilman*, 6037 *fastę* : *to-brastę* sg. prt., 6194, 10012 *sonę* : *donę* p. p., 8837 *þar* : *Gwylomar*, 9238 *doun* : *sermoun* : 10707 *toun*, 11275 *longę* : *songę* sb., 11800 *þan* : *man*.

§ 23. Dass das *-e* vielfach verstummt ist, zeigen nach der Ansicht von Herrn Prof. Morsbach auch solche Reimwörter, wo im älteren me. der Vokal in offener Tonsilbe stand, während in späterer Zeit das *-e* verstummte, so dass der auf den Tonvokal folgende Konsonant nunmehr am Ende des Wortes stand und nach kurzem betonten Vokal gelängt wurde. Hiernach wären folgende Reime korrekt:

H. S. 1416, 1644, 1898, 1945 *wyttę* (inf.) : *syttę* (inf.), — auch die Schreibung des Doppelkonsonanten bestätigt diese Auffassung — 1920 *to wetę* (l. *i*) : *syttę* (inf.), 1810 *þey dyddę lyddę* (ae. *hlid*), 2135, 9613 *wone* (pl. praes.) : *to konę* (ae. *cunnan*), 6530 *þey wonę* : *þey konnę*, 1168, 6974 *sonę* sb. : *konnę*, 8368 *to wytę* : *syttę* (inf.), 10284 *þou . . . wytes* : *ouersyttes* (2. sg. prs.), — hier ist das lange *t* natürlich analogisch — 2200 *witę* (inf.) : *at-sittę*.

Chron. 7, 8073 *wonę* : *connę* (pl. prs.), 959 *monę* (inf.) : *þou . . . cone*, 2041 *þou . . . wones* : *þou . . . cones*, 661, 15557 *to wytę* : *sytę* (inf.), 6485, 6532 *to tylę* (ae. *tilian*) : *skylę*, 8074 *þei wonę* : *we konę*, 8137 *wytę* : *wyþsyt* (inf.), 10322 *bywytę* : *wyþ-syttę*, 10669 *wonę* : *konnę* (inf.).

Med. 669 *felę* : *tellę*.

Aehnliche Beispiele bietet der Havelok (Schmidt, p. 27).

§ 24. Eine besondere Stellung nahmen die Wörter ein, wo der ae. Vokal nach nebentoniger Silbe stand (vgl. Gr. § 72). Hierher gehören vor allem die zahlreichen Beispiele für das p. prs. auf *-ing(e)* und auf *-and(e)*:

1. auf *-ing*.

A. Handlyng Synne.

476 *preyyng* : *þyng*, 498 *trowyng* : *þyng* (*þyng* möge als *þ.* abgekürzt werden), 614 *sweryng* : *þ.*, 991 *wrastlyng* : *ryng* sb., 1087 *endyng* : *þ.*, 1275 *prechyng* : *þ.*, 1960 *blessyng* : *þ.*, 2168 *cursyng* : *þ.*, 2020 *fastyng* : *þ.*, 2108 *askyng* : *þ.*, 2190 *cumbryng* : *þ.*, 2195 *lordyng* : *þ.*, 2215 *lokyng* : *þ.*, 2231 *wakyng* : *þ.*, 2352 *tokenyng* : *kyng* n. sg., 2426 *askyng* : *þ.*, 2544 *bygynnyng* : *þ.* So kommt der endungslose sg. oder pl. von *þyng* noch etwa 50 mal im Reime vor. 3885 *clyppynge* : *oldę and yongę*, 4900 *chastysyngę* : *ȝungę* präd. adj. sg., 5321 *endyng* : *kyng*, 7052 *wonyng kyng*, 7267 *gaderyng* : *kyng*, 9361 *endyng* : *kyng*, 9823 *crystenyng* : *kyng*, 10174 *tokenyng* : *kyng*, 10976 *spelling* : *kyng*, 11306 *bygynnyng* : *kyng*.

B. Chronik.

2266 *endyng* : *kyng*, 2392 *comyng* : *kyng*, 2266, 2792 *endyng* : *kyng*, 3684 *wonyng* : *þ.*, 3696 *wonyng* : *kyng*, 3979, 3998,

4114 *endyng* : *kyng*; 4802 *chalangyng* : *þ.*, 5282 *wendyng* : *þ.*, 5320, 5750, 6103 *coronyng* : *kyng*, 5741 *tydyng* : *þ.*, 6494 *kepyng* : *kyng*, 7559 *gladyng* : *kyng*, 8291 *coning* : *kyng*, 3799 *fyghtyng* : *kyng*, 8970 *chalangyng* : *kyng*, 9066 *encombryng* : *kyng*, 9135 *toknyng* : *kyng*, 9237 *rysyng* : *kyng*, 9357 *comyng* : *kyng*, 9419 *leryng* : *þ.*, 9732 *endyng* : *kyng*, 10697 *beryng* : *þ.*, 11435 *gyuyng* : *kyng*, 13736 *endyng* : *kyng*, 14077 *tydyng* : *kyng*, 14325 *kepyng* : *kyng*, 14358 *endyng* : *kyng*, 14718 *ȝernyng* : *þ.*, 14887 *kepyng* : *þ.*, 15349 *somonyng* : *kyng*, 15741 *longyng* : *kyng*, 15998 *cristnyng* : *kyng*, 16464 *comyng* : *kyng*, 16567 *byggyng* : *kyng*.

2. auf *-and*.

A. Handlyng Synne.

Das *-e* wird häufig geschrieben; oft aber hat es Furnivall auch irrtümlich in seinen Text gesetzt, wo es in der Hs. fehlt (vgl. die Einleitung zur Ausg. der H. S. p. XXIII). Die Belege sind äusserst spärlich, da die Endung meist im Reime auf subst. steht, die von einer prp. regiert werden. 1066 *wetand* : *hand* n. sg., 7489 *syttand* : *hand* acc. sg., 9381 *farand* : *hand* acc. sg.

B. Chronik.

8360 *bowand* : *land* acc., 1506 *chasand* (Hs. P. *chasant*) : *warant*.

Ferner auch Substantiva:

H. S. 438 *lady* (acc. ae. *-an*) : *pryuyly*, 737 *lady* (nom.) : *mercy*, 854 *ladyę* acc. : *specyaly*, 863 *Márię* : *stedfastly*, 1657 *lady* acc. : *þerby*, 3844 *Máry* : *mercy*.

Nach prp.: *of oure lady* : *by*, 639 *by* ... *lady* : *by* : 775 *wykkedly*, 894, 930 *of* ... *lady* : *comunly*, 936 *for* ... *lady* : *holy*, 981 *by* ... *lady* : *vnwurschyply*, 9620 *of a mydwyfę* : *lyfę* acc.

Das *-e* in franz. Lehnwörtern.

§ 25. Vor allem ist das *-e* in den franz. Lehnwörtern auf *-ie* < lat. *-ia* verstummt, im Gegensatz zu Chaucer, bei dem *-ie* durchaus zweisilbig ist.

A. Handlyng Synne.

295 *lecheryę* : *gretlyę*, 376 *ioyę* : *noy* sb., 983 *foly* : *gostly*, 1289 *Maryę* : *comunly*, 1482 *lecheryę* : *by*, 1535 *vyleyny* : *gostly*

: 1548 *ahy* (Hs. B. *an hy*), 1658 *matrymony* : *any*, 1868 *cumpany* : *specyaly*, 2669 *folyę* : *comunly*, 3067 *trechery* : *louely*, 3073 *bayly* : *hyghely* : 3076 *y* (pron.), 3767 *rybaudy* : *dedly*, 3774 *vyleynyę* : *body*, 3815 *party* : *streytly*, 3867 *cumpanyę* : *ferly* sb. (glossiert mit *wndyr*), 4029 *cumpany* : *drery*, 4940 *vyleynye* : *Eley*, 6616 *glotonyę* : *delycyusly*, 6698 *glotonyę* : *bleþlyę*, 6755 *glotonyę* : *rychely*, 6896 *curteysyę* : *hastylyę*, 7077 *glotonyę* : *curteysly* : 7182 *stalwurþly* : 7319 *hardyly* : 7337 *mercy*, 7347 *lecchery* : *folehardy* : 7428 *by* : 7495 *sodenly*, 7306 *glotonyę* : *why* : 7230 *sykerly*, 8356 *maystry* : *dedly*, 8384 *lechery* : *hardly*, 9880 *folyę* : *by*, 11791 *vycaryę* : *mercy*, 8653 *vyleyny* : *hardly*, 10526 *seygnoryę* : *Ely*.

B. Chronik.

Die Beispiele sind zahlreich. Z. B. 885 *maistri* : *hardy*, 2296 *curtesy* : *mercy*, 2727 *maystri* : *doughti*, 2749 *party* : *by*, 2850 *seygnury* : *why*, 3066 *vyleny* : *safly*, 3121 *curtesy* : *wurthy*, 5090 *auowery* : *for þy*, 3658 *auowery* : *curteysly*, 5090 *maistri* : *lyghtly*, 5827 *reueryę* : *by*, 6506 *maystry* : *hastely*, 6588 *vileny* : *by*, 6658 *maistri* : *sodeynly*, 7420 *maistri* : *hardyly* : 8194 *comunly*, 9122 *clergy* : *louely*, 9224 *maystri* : *by*, 9805 *compayny* : *redy*, 9943 *party* : *forby*, 9971 *curtesy* : *merci*, 10419 *curtesy* : *louely* : 10503 *by* : 10562 *hardy* : 10771, 11032 *largely*, 10844 *maistri inderly*, 11582 *party* : *lady*, 12517 *maistri* : *ney* „nahe".

Aber auch sonst ist das *-e* verstummt:

H. S. 2114, 2284 *peynę* : *certeynę*, 2169 *pray* : *day*. Zweifelhaft ist 1995 *abbeye* : *weye*; dagegen 2098 *abbey* : *wey*.

Chron. 38 *gest* : *est* (ich finde *est* nur ohne *-e* belegt, auch bei Orrm), 105 *nobleyę* (verb.-sb.) : *þei*, 369, 10761 *pres* : *les* (sg. prt.) : 1558, 4884 *lees*, 6771 *prowessę* : *essę*, 7053 *pres* : *ches*, 7663 *deses* : *pes*, 7746 *porayl* : *sayl*, 7822 *pres* : *pees* : 7905 *wem-les*, 7930, 14046 *rent* „Rente" : *kent*, 8913 *abbey* : *Whitemonday*, 11438 *pres* : *des* sb., 13907 *pres* : *Pollydetes*, 16384 *plas* (= *place*) : *was*.

Die Apokope des *-e* nach Vokal kommt erst seit dem Ende des 13. Jahrhs. vor; Debate hat noch *-ie* (Heesch, p. 9—11). Vgl. noch Schmidt, p. 67.

§ 26. Welches ist nun das Ergebnis dieser Zusammenstellung? Die Beispiele für die einzelnen Kategorieen sind

z. T. so spärlich, dass wir nicht mehr daraus entnehmen können, als dass der Schwund des *-e* nicht ausgeschlossen ist; dies trifft zu für das p. prs. auf *-and*, für die 1. pers. sg. und den plur. des praes., für den konj. prs. und für den sg. imp. Zahlreicher sind schon die Beispiele für die Adjektiva, wo bes. das *-e* des plur. mehrfach abgefallen ist, ferner für den plur. praet. der starken und redupl. Verben und endlich für die Adverbien, Partikeln etc., die das *-e* um so leichter abwerfen, als sie oft in satztieftoniger Verwendung stehen. Häufig dagegen ist der Verlust des *-e* bei den Substantiven, wo besonders die Belege nach praep. in Betracht kommen. Beim Verbum bietet die meisten Fälle der inf., sodann das prt. der schwachen Verba im sg. und im plur.

§ 27. Ueber das auslautende *-e* im Innern des Verses lässt sich Bestimmtes nicht ermitteln, da ja Rob. of Br. das silbenzählende Prinzip weit weniger streng befolgt zu haben scheint als etwa der Dichter des Havelok und andere.

§ 28. Aus den metrischen Erörterungen (§ 4 ff.) ergiebt sich für die Frage über das auslautende *-e* vor allem zweierlei:

1. In Anbetracht der zahlreichen Verse mit fehlenden Senkungen sind wir nicht berechtigt, überall da ein *-e* einzusetzen, wo hierdurch fehlende Senkungen vermieden werden.

2. Demgegenüber belehren uns die häufigen Verse mit mehrfachen Senkungen, dass diese auch in den Fällen nicht ausgeschlossen sind, wo sie auf der Erhaltung eines *-e* beruhen können. Ob wir also doppelte Senkungen durch Apokope von *-e* überall auf einfache reduzieren dürfen, lässt sich aus dem Metrum nicht entscheiden.

Für das Verstummen des *-e* hingegen sprechen alle fünf- und sechstaktigen Verse, die hierdurch zu Viertaktern werden, da jene Versarten, wie wir gesehen haben, nur selten sind, z. B.:

Chron. 3270 *to wýnnę hyt þey hóped | was þér her cháunce*
statt *to wýnne hýt ...*
Chron. 12603 *Byfóre þę Empęróur | comę álle þré.*

§ 29. Wenn wir nunmehr zum Schluss die gesamten Ergebnisse überblicken, so kommen wir doch wenigstens zu

dem sicheren Resultate, dass Rob. of Br. in durchaus freier Weise ein Wort mit verstummtem End-*e*, gleichviel welcher Wortklasse es angehört, allemal da verwenden konnte, wo er es im Reime nötig hatte. Diese Wandlung in der Sprache war also zu seiner Zeit und in seiner Gegend schon völlig im Flusse. Auch stand sie nicht etwa erst in den Anfängen; dafür sind die Beispiele zu zahlreich; denn die Reimtechnik, die sich allerdings auch der jeweiligen modernen Formen bedient, steht doch im ganzen infolge der sich stark geltend machenden Tradition auf einer älteren Sprachstufe als die Umgangssprache. Der Fortschritt des Verstummens ist deutlich zu erkennen. Schon bei Orrm ist dieser Prozess angebahnt, obwohl bei ihm das *-e* im ganzen noch fest ist (s. Gr. § 78); in Harr. of Hell (Ende des 13. Jahrhs.) sind schon manche *-e* zu tilgen, da wir im anderen Falle doppelte Senkung hätten, die aber sonst nur unter gewissen Bedingungen am Platze ist (s. Crow, p. 12 und p. 14). Noch weiteren Fortschritt zeigt der Havelok (um 1300; s. Schmidt, p. 89 ff.); aber immerhin ist er unseren Beispielen gegenüber auffallend gering. Auch dieser Unterschied dürfte vielleicht darauf hinweisen, dass Robert sich mehr an die Umgangssprache gehalten hat.

V. Lautlehre.

Vokalismus.

1. Der germanische Bestandteil.

a) Die kurzen Vokale.

α) In geschlossener Tonsilbe.

Vorbemerkung. Den Ausgangspunkt bilden die Laute, wie sie im vorliegenden Texte überliefert sind. Reime mit französischen Lehnwörtern sind hier nur dann berücksichtigt worden, wenn sie für die Lautung des einheimischen Wortes im besonderen Falle entscheidend waren; alles Uebrige ist unter dem romanischen Bestandteil aufgeführt worden. Sind für die einzelnen Laute Belege in grosser Zahl vorhanden und demnach leicht zu finden, so habe ich auf die Angabe derselben im allgemeinen verzichtet und nur solche Wörter erwähnt, die zu besonderen Bemerkungen Anlass gaben.

§ 30. *a, ă* [*a*].

Es entspricht

1. ae. *æ* in geschlossener Tonsilbe < germ. *a*.

Die Beispiele sind zahlreich.

Handlyng Synne.

271 *fast* (inf.) : *last* (inf.), 6119 *fast* (adv.) : *last* (superl.). Ueber den inf. *fast* vgl. Gr., p. 143; auch *e* wäre hier möglich, da es ein seltenes, allerdings besonders schottisches, *lest* giebt (s. Gr., p. 132), 4282 *raske* inf. : *taske* sb. Im ae. gab es neben *ræscian racsan* und *raxan*, das im schott. als *rax* „die Glieder recken“ erhalten ist (vgl. Jamieson, Scottish Dict.), 8260, 9526 *stedfast* : *gast*, 9840 *stedfaste* : *kaste*. Auch hier ist *keste* möglich (Gr., p. 119).

Chronik.

4635 *trap* sb. : *vnhap*. Es giebt Formen mit und ohne Umlaut: ae. *træppe, treppe, trappe* = mhd. *trappe, treppe*; auch das Prompt. Parv. hat *trappe* (p. 499) *for myce and oþer vermyne*. Das Wort fällt lautlich und begrifflich zusammen mit afrz. *trappe* < germ. *trappa*; infolge französischen Einflusses mögen die umgelauteten Formen in me. Zeit verdrängt worden sein. 12438 *asche* (ne. *ash*) : *lasche* sb. (zu d. Lasche; vgl. Grieb-Schröer Wb.). Das Prompt. Parv. hat das weniger häufige *esche* mit *š*-Umlaut (vgl. Gr., p. 119), wo *e* durch die Reihenfolge im Alphabet gesichert ist. 14689 *þakkes* : *stakkes* sb., *þakk* ist aus ae. *þæċ* entstanden; über den Wechsel von *k* und *tš* vgl. § 197. Auch im Prompt. Parv. erscheint das Wort mit dem *k*-Laut. Nach Ellis lautet das Wort in Süd-Lin. mit [*tš*], während er für den Norden von Lin. den *k*-Laut bezeugt. Dagegen giebt Cole p. 151 nicht nur für das sb., sondern auch für das entsprechende vb. in Süd-West-Lin. die Form *thack*, z. B.: *„they lived in an old thacked house“*, vgl. noch Sutton, Dial. Soc. vol. XII, p. 121). Ueberhaupt scheint für unsere Gegend von je her die *k*-Form gegolten zu haben, wobei man an eine Einwirkung des an. *þak* denken kann. Für das 16. und 17. Jahrh. ist in einer Reihe von Vorschriften für die städtische Verwaltung von Lincoln gleichfalls der *k*-Laut bezeugt (s. Dial. Soc.), und ebenso von Stephen Skinner (1623—67).

Anmerkung 1. Ueber Fälle wie H. S. *wàs* : *cas* sb. : 7029 *space* (Hs. *spas*), Chron. 435, 2505 *wàs* : *cas*, die Gravisbetonung haben, vgl. Luick, § 419 ff. und Morsbach, Archiv, Bd. 100.

Anmerkung 2. Hierher gehört auch die Form *hadde*, die satztieftonig ist gegenüber betontem *hāde*; die südliche Form *heddę* kommt nicht vor.

H. S. 174 *hadde* : *cladde* prt., 5730 *hadę* : *cladę* p. p.

Chron. 8033 *had* : *lad* prt. : 11346 *clad* p. p., 16373 *hadde* : *toschadde* prt. (ae. *tō-sceādan*).

2. ae. *æ* in offener Tonsilbe, die aber im me. nach den Synkopierungsgesetzen gedeckt wurde.

Handlyng Synne.

6119 *last* (ae. *lætest*) : *fast* adv. *last* beruht auf der ae. flektierten Form (Gr., § 70, 7).

Chronik.

495 *atte lastę* : *castę* p. p., 4691 *last* : *mast* sb. : 10738 *cast* „Reihe".

3. ae. *a* < wg. *a*, wenn in der folgenden Silbe ein velarer Vokal stand (vgl. Bülbring, § 127).

Chronik.

11185 *wasche* : *dasche* inf. (ne. *dash*). Das Wort *dash* taucht zuerst um 1300 auf (s. Oxf. Dict.).

4. aangl. *a* + *l* + kons. (abgesehen von *ld* als dehnender Konsonantengruppe).

Beispiele sind zahlreich. Z. B. H. S. 17 *falle* (pl. prs.) : *alle*; Chron. 300 *alle* : *calle*; Med. 731 *alle* : *galle* sb. (ne. *gall*) < aangl. *ȝalla*; daneben giebt es me. *yalle* < ae. ws. kent. *ȝealla* (vgl. Bülbring, § 492 A_1).

5. ae. *ea* vor *r* + kons. in allen Dialekten (Ausnahmen finden sich häufig nur im nordh.)

Handlyng Synne.

701 *armys* sb. : *parmys*. Das Prompt. Parv. hat *thaarme* (p. 490) < ae. *þearm* neben *þarm* (Bülbr., § 132 c); für die ne. Mundart bezeugt es Cole, p. 151 als *tharm* = *the gut or intestines, such as are used for making sausages.* Auch in älterer Zeit wird es für Lin. belegt von Skinner: *„tharm, vox agro Linc. usitatissima"*. 7518 *sharp* : *wrappe* prt. Dies ist für *warp* verschrieben, denn der anglo-fr. Text hat *se veutra* an der entsprechenden Stelle.

Chronik.

8802 *dar* (ae. *dear*[*r*]) : *charę* sb. *chare* gehört zu ae. *cerra* = anordh. *cœrra*, mit *œ* aus ungebrochenem *a* + *i*. Die Bedeutung „Verkehr", „Bewegung", „Verrichtung", „Arbeit" stimmt zu der ne. Bedeutung *„turn of work"*, *„an odd job"*, die das Dial. Dict. auch für den Norden von Lin. belegt. —

Meditations.

865 *harmes* : *armys* „Arme".

Anmerkung. Die Form *to-barst* hingegen, oder vielmehr *to-brast* (Hs.) : *cast* Chron. 2263 geht vielleicht zurück auf ae. *bærst*, ohne Brechung zu

ea; im Gegensatze zum ws. und kent., wo die Metathese nach der Brechung eintritt und wo es daher *tŏ-bærst* heisst, geht sie im angl. allerdings z. T. vorher, so dass hier ebenso wohl *ea* zu Grunde liegen kann (vgl. Bülbr., § 132 A). Ferner 6038 *to-braste* : *faste* adv., 12276 *brast* : *gast*, Med. 566 *to-brastę* : *kast* prt.

6. ae. *ǣ*, *ē* < wg. *ā* < urgerm. *ǣ*, mit und ohne *i*-Umlaut vor langer oder mehrfacher Konsonanz.

Handlyng Synne.

5641 *adradd* p. p. (ae. *ondrǣdd*) : *mad* (ae. *ʒemǣd(e)d* = got. *ga-maiþs*) vgl. jedoch *adredd* § 31. 7508 *blast* p. p. (zu ae. *blǣst*) : *kast* p. p.

Chronik.

1163 *blast* sb. : *fast* adv., 9293 *to-blast* prt. : *cast* prt., 5332 *ydrad* : *had*, 13303, 16236 *radde* prt. (ae. *rǣdde*) : *hadde*. (Ueber *blast* s. § 129).

Anmerkung. In allen diesen Formen ist jedoch auch der *e*-Laut möglich, denn es giebt ein *blest* neben *blast*.

7. ae. *ǣ* < wg. *ai* + *i* (*j*).

Auch hier haben wir z. T. Doppelformen mit *a* und mit *e*, die nach Gr. § 96 A_2, 2 zu erklären sind.

Handlyng Synne.

272 *lăst* inf. : *fast* inf., 1266 *wraþ* (anordh. *wrǣðđo*) : *baþ*, 2317 *lasse* : *masse*, vgl. *lesse* § 31.

Chronik.

608, 7604 *mad* : *glad*, 5984 *cladde* prt. : *hadde* prt. *cladde* kann sowohl aus ae. *clāþode* wie *clǣþde* entstanden sein; vgl. die Form *cledde* § 31. Ob und wie weit das an. *klǣþdi* eingewirkt hat, ist fraglich (vgl. Gough, Emare, Diss. p. 5). 11346 *clad* p. p. : *had* prt., 6877 *þe Lasse Bretayne*, 7791 *last* inf. : *agast* inf. (zu ae. *ʒǣstan*). Das ne. *agast* ist nach dem Oxf. Dict. veraltet, nur das p. p. *aghast* ist noch gebräuchlich. 11625 *gast* inf. : *fast*, 8034 *lad* prt. : *had* prt., 12686 *laste* inf. : *cast* prt., 13258 *ladden* prt. : *hadden* prt.

Meditations.

487 *ylad* : *had* prt. pl., 402 *last* inf. : *ouer-kaste* p. p., 499 *clad* prt. : *haddę* prt. Für *led* prt. : *had* prt. ist wohl *lad* einzusetzen, da *hed* eine südliche Form wäre.

8. ae. *ā* < wg. *ai* vor mehrfacher Konsonanz.

Handlyng Synne.

Wir haben es hier hauptsächlich mit dem Worte *gast* (ae. *ȝāst* oder *ȝāst* Gr. § 135 A_8) zu thun, das daneben mit *ǫ* erscheint. Zu den Reimen, die in der Gr. angeführt sind, mögen noch folgende Belegstellen hinzugefügt werden: Duke Rol. a. Sir Ottuel of Spayne, Wilda p. 18, Le bone Flor. of Rome, Wilda p. 31 und Deb., Heesch p. 38.

142 *ǫost* (l. *gast*) : *hast* sb., 1158, 5482, 9603 *gast* : *hast*, 5535 *gast* : *last* inf., 9611, 9661 *gast* : *wast* (adj.), 8260, 9526 *gast* : *stedfast*.

Chronik.

12275 *gast* : *brast* prt. : 13261 *hast* sb., 991 *schadden* prt., 16133 *schad* prt. : *bad* prt., 8109 *schad* p. p. : *had* prt., 6276 *to-schadde* : *hadde* prt. Im ae. lautet das prt. reduplizierend *scēd*, neben *scēad*; doch belegt Sievers für das anordh. schon die schwachen Formen *tōȝisceādade*, *tōȝisceādde* (ags. Gr. § 395 A_4). Im me. giebt es ausserdem eine Form mit *i*-Umlaut: Orrms *shædenn*, wo sich das *æ* durch Formübertragung aus der 2. und 3. pers. sg. prs. erklärt (Schriftspr. p. 59). *Schadd*(*e*) kann mithin auf ae. *sceādde* oder auf gekürztem *æ* beruhen. Die Nebenform *shedde*, die auf Anlehnung an das praes. *shēden* beruht, kommt bei Rob. of Br. nicht im Reime vor; (nur H. S. 677 *he shedde*). — 15729 *swatte* prt. (ae. *swætan* zu *swāt*) : *hatte* prt. von *hitten* < spätae. *hyttan*.

Meditations.

194 *shad* p. p. : *bad* prt.

9. amerc. *e* = nordh. *æ* — nur im nördlichen nordh. erscheint daneben *ea* — ws. *ea* bei vorhergehender Palatalis < wg. *a*.

Handlyng Synne.

5109 *gat* prt. : *þat*, 5590 *gat* sb. : *what*, 5966 *forgat* : *what*.

Chronik.

321 *gat* prt. : *þat*, 16682 *gaf* : *epitaf* : 11846, 13754, 14728 *ouer-haf*. Nach *š*: 9385 *schaftes* : *craftes*, 10871, 13217 *schar* prt. : *bar* prt.

Meditations.

347 *shape* pl. prs. : *lake* sb. (ae. *sc(e)apan* neben dem Kausativ *sc(i)eppan*).

10. ae. *a* (*o*) vor Nasalen, ausser vor *nd* und *ng*.

Die Belege sind zahlreich.

Handlyng Synne.

9370 *drank* pl. prt. : *þank*, 12123 *þankyng* : *longyng*. Unwahrscheinlich wäre es, wenn man *þonkyng* lesen wollte, eine Form, die auf das westliche Mittelland hinweisen würde. Ein *langyng* aber, mit *ă* < *á*, dürfte für das östliche Mittelland nicht auffällig sein, da hier diese Kürzung in einigen bestimmten Wörtern sogar häufig wiederkehrt (Gr. § 90). Zu diesen Wörtern gehört aber auch *lang*, so dass ein *langyng* nicht fern liegt. Andererseits aber ist wohl zu beachten, was bisher allerdings nicht genügend hervorgehoben worden oder gar unberücksichtigt geblieben ist, dass zuweilen auch ostmittelländische Dichter von solchen *o*-Formen Gebrauch machen. Einige Belege hierfür s. § 33 und § 35.

Chronik.

10899 *pan* sb. (*brain-pan*) : *ran*, 12547 *wan* prt. : *Romayn*. Hier ist *Roman* einzusetzen, das auf ae. *Rōmāne* beruhen kann, wobei das *ā* in unbetonter Silbe gekürzt wurde, oder es kann auch direkt auf lat. gelehrten Einfluss zurückgeführt werden (vgl. Behrens, p. 127). 13091 *can* : *man*, 14668 *man Aufrican*.

Anmerkung 1. Hier mag auch die urspr. nebentonige Silbe *dam* erwähnt werden, die als zweites Glied in Nominalkompositis schon starke Schwächung aus *dōm* erlitten hat, und die daher von formgewandteren Dichtern im Reime vermieden wird (vgl. Gr., p. 49). H. S. 3670 *halydam* : *man*, 589 *wysdam* : *am*, 2529 *kynedam* : *am* ...

Anmerkung 2. Länge wird in folgenden Fällen mit Kürze gereimt: H. S. 2081 *man* : *tān* p. p. (vgl. § 35) und Med. 558 *man* : *resun*. Dieser Reim weist uns auf das eigentlich westmittelländische *mon* hin, das mit *resǫn* (vgl. Behrens, p. 106) einen korrekten Reim bildet: *mon* : *resǫn*. Die Annahme von *mon* wird ausserdem durch die andere Hs. gestützt, die *moun* schreibt. Ueber *man* vgl. noch Luick, § 470.

11. *a* in an. Lehnwörtern.

Handlyng Synne.

132 *happed,* 294, 2104 *caste* prt. : *faste,* 1258 *kalle* (schon ae.) : *alle* : 5203 *falle.*

Chronik.

299 *calle* : *alle,* 496 *cast* p. p. : *atte last,* 4635 *vnhap* sb. : *trap* sb., 14689 *stakkes* : *þakkes,* 10532 *cast* „Reihe" : *last* sup.

Anmerkung. Bemerkenswert ist das prt. *hatte* : *swatte* prt., Chron. 15729 von me. *hitten* < spätae. *hyttan* < an. *hitta* (Oxf. Dict.). Das prt. hat im me. gewöhnlich die schwache Form *hitte.* *Hatte* fehlt bei Mätzner; Stratman-Bradley führen lediglich unsere Stelle an. Das Oxf. Dict. giebt ausser dem prt. *hot* für das 16. und 17. Jahrh. auch *hat(e),* jedoch erst seit dem 16. Jahrh., und zwar sei *hat(t)* schott. und nordh. Doch führt auch Sutton (p. 113) als eine für den Norden von Lin. charakteristische Form des prt. *hat* statt *hit* an.

Meditations.

611 *kast* prt. : *fast* adv.

Anmerkung. *Thralles* : *falles* prs., Chron. 6549 ist schon ae. Lehnwort, anordh. *þrǽl* < an. *þræll.*

12. and. *a.*

Handlyng Synne.

2987 *lakę* sb. (ne. *lack*) : *y spakę.*

Chronik.

12649 *lak* inf. : *spak* prt.

Meditations.

883 *þey lakkyn* : *taken* inf., also [*a*] : [*â*]. Das Prompt. Parv. p. 285 hat *lakkyn or blamyn.*

Anmerkung. Ueber *braste* inf. : *feste* inf. H. S. 10604 s. § 31.

13. aangl. *e,* seltenem *æ,* umgelautet < *ea* + *r* + kons. < wg. *a.*

H. S. 1288 *warye* „verfluchen" : *Marye*; *warye* ist aus amerc. *wærʒian* entstanden (s. Bülbring, § 176).

§ 31. *e, ĕ* [ę].

Es entspricht

1. ae. *e* [ę], das schon am Schlusse der ae. Periode > [ę] wurde < germ. *ë* (= got. *i*) und < urae. *æ* + *i* (*j*), *a* (*o*) vor nas. < germ. *a* + *i* (*j*).

Ein paar Beispiele mögen genügen.

Handlyng Synne.

585 *telle* prs. : *helle*, 733, 5467 *bedd* : *adredd*, 4460 *bedd dredd* sb., 1232 *best* : *kest*, 1938 *reste* inf. : *geste* sb. (ne. *guest*), *restan* hat im ae. fast ausschliesslich *e* (Bülbr. § 169); dementsprechend ist auch im me. der *a*-Laut selten (vgl. Gr. § 108 A_2). 3576 *blenchę* inf. (wohl < ae. **blencean*) : *benchę* sb., 3114, 7448 *wem* sb. (ae. *wemme* neben *womm*) : *hem* (pron.).

Anmerkung. Für *to braste* inf. : *feste* inf. 10605 ist wohl *breste* einzusetzen, obwohl *brast* gleichfalls, wenn auch weit seltener, als Präsensform vorkommt; so belegt sie Wackerzapp p. 44 im C. M. neben *brest*, im Bruce p. 47 (: *fast*) und in den Townl. Myst. p. 48. *brast* kann entstanden sein < *barst* < *berst*; vielleicht kommt aber auch ein ae. **bærstan* in Frage. Die Form mit *a* dürfte dem Norden eigentümlich sein, denn Stratm.-Bradl. und Mätzner belegen sie ausschliesslich im Norden. Bülbr. (Ablaute p. 47) hingegen giebt für den Süden nur *e*-Formen mit einer einzigen, jedoch zweifelhaften, Ausnahme. Mit diesen Verhältnissen stimmen auch die ne. Mundarten überein, denn das Dial. Dict. belegt *brast* lediglich für den Norden mit Ausnahme von Chs. In Bezug auf die Stellung des *r* ist Einfluss des an. *bresta* wahrscheinlich (Björkm. p. 182/3 und Oxf. Dict.).

Chronik.

1055, 1253, 2119 *eftę* : *leftę* p. p.; *efte* hat im ae. meist *e*, weniger *æ*. 1075, 1235, 7033 *penkę* inf. : *blenk* sb., vgl. die Formen mit [*tš*] in der H. S. Solche Formen sind zu erklären nach Morsbach in der Anm. zu Björkm. I, p. 144. Im ne. ist *blenk* für Schottl., Nhb. und Cum. belegt. 1113 *rest* sb. : *prest* „bereit", 1217, 7342 *best* : *pey kest*, 1231 *to rest* : *best*, 1819 *nekkes* (ae. *hnecca*) : *chekkes* (afr. *eschec*), 1891, 3083 *ffen* : *men*, 2109 *we ken* : *Sabren* (= lat. *Sabrina* = ae. *Sæfern* = ne. *Severn*), 4205 *kest* : *west*, 4699, 6697 *rest* inf. : *best*, 10301 *nestes* : *kestes* sg. prs., 11871 *breste* inf. : *reste* sb. (vgl. *braste* § 30). 11823 *sperre* pl. prs. : *to werre* Krieg führen (ae. **sperran*, *sparrian*, vgl. Bosw.-Toller, Wb.). 11399 *blek* sb. : *chek* sb.

blek ist die nördliche Form gegenüber südlichem *blacche, bleche* (vgl. Gr. p. 143). Diese Stelle bildet übrigens den ältesten Beleg für *blek* mit gesichertem *e* und *k*. Ebenso heisst es im Prompt. p. 39 *bleke, blecke* = atramentum; auch das entsprechende vb. *blekkyn* wird hier erläutert als *blackyn with blecke*. Auch das an. *blek* sb. ist zu berücksichtigen. In dem sb. scheint demnach *e* und *k* fest zu sein, zumal da das Prompt. sonst Doppelformen angiebt. Dem gegenüber stehen Belege von südlichen Formen, die im Prompt. in der Anm. angeführt werden: William Norman, der als Head-master und Viceprovost von Eton 1535 starb, sagt in seinen „Vulgaria Puerorum": *Wrytters ynke shulde be fyner than blatche.* Das sb. *bleck* ist erhalten im Nhb., Yks. und Chs. Ebenso *Palsgrave* : *bleche for souters.* 13563 *mecche* sb. (seltene Form statt *macche* s. Gr.): *wrecche,* < ae. *ȝemæċċea, e* und *wræċċea, e* (Bülbr. § 177).

Meditations.

129 *spellę* : *weylę* (Hs. *welle*) adv. Der Reim ist natürlich nicht unrein, wie Hellmers p. 70 annimmt. 211 *best* : *fest* „Faust". 243 *gospel* : *well,* 351 *best* : *þou lest* (ae. *lystan*), 631 *whet* p. p. (ne. *whet*) : *fet* p. p.

2. aangl. *e* mit Ebnung < *eo* vor *rc,* sonst auch *eo* < germ. *ĕ.*

Handlyng Synne.

3786, 3966 *smerte* : *herte* „Herz", 4668 *werkys* sb. : *clerkys,* 7560 *smarte* : *herte* (*e* oder *a*).

Chronik.

203, 8633, 15687 *werk* : *Clerk*; 275 *fer* : *Jubiter,* 1633 *smert* : *hert,* 2317, 8765, 9297 *herte* : *ouer þwerte,* 8937 *fer* : *Uter,* 8183 *werk* : *þou herk* imp., 11325 *kerue* : *to serue.*

Meditations.

569 *herte* : *asterte* inf., 583 *a ver* (ne. *afar*) : *ner* komp., 421 *sterte* prt. : *herte.* Die Herkunft von *sterte* ist nach Grieb-Schröer Wb. unsicher. 653 *herte* : *gerte* pl. „stossen". Daneben giebt es *gird* > ne. *gird*; diese Formen weisen auf ein ae. *y* hin; doch ist die Etymologie des Wortes unbekannt (Oxf. Dict.).

Anmerkung 1. Beachtenswert ist das Reimwort *fresh*: H. S. 10060 *fresshę* : *flesshę*, Chron. 1465 *fresche* : *hardinesse*, 3347 *fresse* : *destresse* : 5681 *prowesse*, 4385 *fresch* (Hs. *fresse*) : *gras* (l. *gres*), 9873 *fresche* : *lesse* komp., 16306 *fresche* (Hs. *fresse*) : *stresse*. Diese Reime sind nach Hellm. p. 64 und Thümmig, Angl. XIV, p. 18 unrein. Doch weisen solche Reime, die Schreibung *ss* und auch der Umstand, dass diese Formen mit Metathese erst seit dem 13. Jahrh. vorkommen, vielleicht auf Einfluss des afr. *freis*, fem. *fresche* hin (vgl. Oxf. Dict.). Nach Björkm. p. 182 ist an. Einwirkung kaum anzunehmen, da ja der *s*-Laut genuin ist.

Anmerkung 2. Die Form *gres* (ae. *gærs*, nur vereinzelt *græs* < urgerm. **grasom* Bülbr., § 518), die auch im Prompt. Parv. p. 210 gesichert ist — ebenso noch Chron. 11072 *gres* : *flesch* —, ist eine nördliche Form, die jedoch, wie diese Belege und auch die ne. Mundarten zeigen, tief in das Mittelland eingedrungen ist. Für das ne. belegt sie nämlich das Dial. Dict. ausser im Norden in Chs., Not., im Norden von Lin. und sogar in dem unserer Gegend benachbarten Rut. Ueberdies wird sie von Cole p. 58 auch für den Süd-Westen von Lin. bezeugt. Auch Ellis p. 300 giebt für S.-Lin. *gress*. Diese Thatsachen stützen ganz entschieden die Annahme, dass *gres* auf altostnord. *græs* beruht (vgl. Kluge, Grdr. p. 790, Brate p. 67 und Björkm., Dial. Prov. p. 24), zumal da gerade in Lin. zahlreiche Dänen ansässig waren.

3. ae. $\bar{e} < \bar{o} + i$ vor langem Konsonanten.

Handlyng Synne.

3878 *blesse* : *kesse* (ae. *cyssan*), 7273 *fedd* p. p. : *bedd* sb., 7804 *sped* p. p. : *led* p. p., 11461 *grette* grüssen : *sette* prt.

Chronik.

7309 *grettę* prt. : *settę* p. p., 439 *fedd* p. p. : *fledd* prt., 5063, 8579, 10777 *spedde* prt. : *fledde* prt., 5221 *grette* prt. : *sette* prt., 6261 *spedde* prt. : *ladde* (l. *e*), 7317 *fed* p. p. : *led* prt., 7607 *spedde* prt. : *wedde* inf.

Meditations.

619 *fedd* pp. : *bled* „blutig".

Anmerkung. Hier mögen zwei ursprünglich reduplizierende Präterita erwähnt werden: *slepte* : *kepte* Chron. 289; ae. *slēp* und auch schon angl. *slępte* (Siev., § 395 A_3). Hierzu das p. p. *slept* : *kept* prt. 11579. Wichtiger ist das prt. *lette* (ae. *lēt*) mit der Schreibung *tt*, das nach Luick, § 431, zunächst im Süden vorkommt, in nördlicheren Denkmälern jedoch erst seit dem Ende des 14. Jahrhs. Chron. 5882 *lette* : *Brette*, 13822 *let* : *sett* prt., 14896 *let* : *set* p. p. Trotz Luick, der nach § 434 auch ein *sete* mit langem [ē] annimmt, scheinen mir diese Reime völlig sicher zu sein.

4. ae. *ǣ* vor mehrfacher Konsonanz < wg. *ai* + *i* (*j*).

Handlyng Synne.

135 *lesse* : *wytnesse,* 1230 *les* : *es* prs., 2297, 4264 *lesse* : *messe,* vgl. 2317 *lasse* : *masse* (das Nähere s. unter lat. Lehnw.), 3664 *ledde* : *bestedde,* 5081 *lesse* : *rychesse,* 5117 *flesshę* : *ys* (l. *es*) (vgl. Gr. p. 132), 5636 *leddę* : *beddę,* 10760 *lefte* : *efte,* 899 *hĕst* (ne. *hest* arch.) : *tempĕst.* Im frühme. lautet das Wort *hǣs* < ae. *hǣs*; das *-t* ist analogisch nach Wörtern wie *ȝesceaft* gebildet (Oxf. Dict.), 10060 *flesshe* : *fresshe.*

Chronik.

183 *mente* : *entente,* 247 *lasse* (l. *e*) : *es,* 621 *spred* p. p. : *bed,* 643 *led* p. p. : *bed,* 733 *led* prt. : *fled* prt., 942 *ment* prt. : *sent* prt., 1253, 2119, 5637 *left* p. p. : *eft,* 2011, 8617 *left* p. p. : *reft* p. p., 6261, 6889, 8631 *ledde* prt. : *spedde* prt., 3779 *lessę* : *yssę* (l. *es*), 7085 *cledde* prt. : *ledde* prt., 11624 *sperd* p. p. (ae. *sprædan*) : *herd* p. p., 14893 *led* prt. : *fed* prt., 14591 *hestes* (ae. *hǣs*) : *gestes* sb., 16697 *heste* : *geste.*

Vergleichen wir die in § 30 angeführten *a*-Formen, so zeigt sich in diesen Fällen grosses Schwanken, während in Schottland und im Norden ausschliesslich *e* herrscht (Gr. § 96, p. 132/3).

Meditations.

409 *lesse* : *dyrknes,* 321 *helpe* : *welpe*; *welpe* ist Neubildung von me. *wêle* (ne. *weal*), 399 *mĕst* sup. : *hyghest.*

5. aangl. *ē* vor mehrfacher Konsonanz < wg. *ā* = got. *ē.*

Handlyng Synne.

733, 5467, 6123, 7846 *adredd* : *bedd,* 2256 *a-dred* : *bed,* 7036 *redd* prt. : *bedd.*

Chronik.

887, 6309, 7275 *dredde* : *ledde,* 15445 *dredde* : *fledde,* 13285 *dredde* : *spedde,* 13869 *dreddę* p. p. : *speddę* p. p., 10617 *reddę* : *feddę* p. p., 15493 *redde* : *spedde,* 14182 *dredde* : *spedde.*

Meditations.

89 *dredde.*

Vergleichen wir diese *e*-Formen, die dem Süden fremd sind, mit den unter § 30, 6 angeführten *a*-Formen, so zeigt sich der Unterschied, der im ae. zwischen angl. *ē* und ws. *ǣ* bestand. Abzusehen ist hierbei von *blast*, das auch im Norden, der sonst durchweg *e* hat, fast ausschliesslich mit *a* erscheint, das sich aus an. *blāstr* erklärt (s. Gr. § 96 A_2, b und Curtis Angl. XVII, p. 2). Diesem Schwanken entspricht es, dass unsere Gegend in der Nähe der *ǣ*/*ē*-Grenze liegt, die Pogatscher Angl. XXIII, p. 302 ff. auf Grund der Ortsnamen mit *străt* und *strĕt* gezogen hat. Von den übrigen ostmittelländischen Denkmälern haben Orrm und die Peterbor.-Chron. beide Formen: Gen. a Ex. hat nach dem Glossar von Morris nur *e*-Formen; Deb. (Heesch, p. 16 und p. 42) hat beide Formen, ebenso der Hav. (Schmidt, p. 23, 25, 26 und p. 78; im Sir Tor. of Port. finde ich V. 387 *a-dred* : *had* prt., wofür wohl *a* anzunehmen ist; für Duke Rol. a. Sir Ot. of Sp. giebt Wilda p. 23 *redde* : *fedde* : *wedde*; im Erl of Tol. (Ausg. von Lüdtke) habe ich nur folgende Reime gefunden: 606, 754 *adredd* p. p. : *bedd* : *spedd* p. p. : *wedd* inf., 706 *dredd* prt. : *bedd*; der K. of Tars hat nach Krause, Engl. Stud. XI, p. 14 *y-radde* : *glad*. Die *a*- und *e*-Formen gehen also in unserer Gegend durcheinander.

6. aangl. *e* nach pal. < germ. *ë* und germ. *a* + *i* (*j*).

Handlyng Synne.

345 *shent* p. p. : *commandement* (wg. **skandian*), 10288 *gest* : *best* sup.

Chronik.

81 *schenk* p. p. : *mente* prt., 9835 *ȝelpe* sb. : *helpe* inf., 7463 *ȝelpe* inf. : *helpe* inf., 10163 *schent* p. p. : *glent* prt., 7713 *y-schent* : *Derewent* (ae. und ne. *Derwent*, Flussname; *deor* < kelt. *dwr* = Wasser + *went* von *wendan* Bosw.-Toller).

7. ae. *ēo* vor mehrfacher Konsonanz im prt. reduplizierender Verba.

Handlyng Synne.

4702 *fell* : *spell*, 9001 *fel* : *tell* 1. p. sg. prs. : 9265 *gospel*.

Chronik.

2111 *fel* : *Samuel*. Hierher gehört auch *wex* : *sex*, 6125 < ae. *wēox* mit Uebertritt aus Kl. VI der ablautenden Verba in die reduplizierende Klasse (vgl. Siev. § 392 A_5). 7517 *fel* : *castel*.

8. ae. *ēa* vor mehrfacher Konsonanz < germ. *au*.

Chronik.

2011 *reft* p. p. : *left* p. p. : 10940 *left* prt., 5945 *reft* prt. : *left* p. p. : 13308 *left* „links“, 12573 *þret* p. p. : *set* p. p.

9. aangl. *ē* vor mehrfacher Konsonanz < *ēa* + *i* (*j*) < wg. *au*.

Handlyng Synne.

5750 *herk* inf. (ne. *hark*) : *clerk*; Orrm hat *herrcnenn*.

Chronik.

8183 *herk* imp. : *werk* sb.

10. aangl. *ē* mit Ebnung < *ēo* < urangl. *ē* < wg. *ā* + *h*.

Chronik.

2819 *nerre* komp. : *werre* sb. (angl. *nērra*), 3373 *ner* : *fer*.

11. aangl. *ē* < wg. *ā*, das nach Wegfall von *h* den folgenden palatalen Vokal verschlingt.

Handlyng Synne.

9203 *nĕst* (< aangl. *nēsta*) : *prĕst* (ae. *prēost*).

Chronik.

3536, 7871 *nĕst* : *brĕst* sb.

Meditations.

55 *nexte* (l. *nĕste*) : *gungeste*. Orrm hat *nēst* neben *nĕsst*. (Gr. § 62).

12. aangl. *io, eo* durch Brechung < wg. *i*.

In unserem Beispiele liegt der besondere Fall mit vorhergehendem *w* vor:

Handlyng Synne.

7368 *werst* : *yncest*; spätangl. *wyrsta* (< *wyrresta* Bülbr. § 262, 352) = spätws. *wursta* (§ 280) = kent. *wersta* (§ 263). Dem entsprechend finden wir im me. im Norden und nördlichen Mittellande *i*, daneben aber auch *e*; schon Orrm hat *werrst* und *werrse*; ebenso das Prompt. Parv. (s. Stratm.-Bradl.); auch im

östlichen Süden kommt ausserkent. *e* vor, vgl. K. Horn 30 *werste* : *beste*. Der westl. und mittl. Süden hat *u*. Auch innerhalb des Verses heisst es 7448 *werst* (vgl. p. 69).

13. aangl. geebnetem *e* < wg. *ë*.

Chron. 3585, 6125, 13327, 13937 *sex* (< aangl. *sex*) : *wex* prt.

14. aangl. *io, eo* vor Nasalen < wg. *i* (*a/o*-Umlaut; vgl. Bülbr., § 235).

Chronik.

16561 *hennes* (ne. *hence*) : *fennes* sb.

Meditations.

279 *hen* (ae. *heonan*) : *hem* pron.

15. an. Formen mit *a*, die im me. vor *s*-Laut zu *e* erhöht wurden (Gr. § 119).

Handlyng Synne.

1732, 11354, 11695, 12475 *kest* : *best*, 10134 *kaste* : *reste*. Auch hier ist wohl *e* anzunehmen, da *raste* nur selten vorkommt.

Chronik.

521 *kest* inf. : *fayrest* : 7700 *reste* inf. : 9384 *best* adv. : 4206 *west*, 7343 *kest* prt. : *best* adv. : 7972 *lest* inf. „dauern".

16. an. *e*.

Chron. 859 *ouerthwert* (an. *þvert*) : *hert* (ne. *hart*).

Anmerkung 1. Bei *kledde* (: *ledde* Chron. 7085 u. ö.) kommt vielleicht Einfluss des an. *klæþdi* in Betracht. Das ae. *clædan* beruht wahrscheinlich auf an. *clæða* (Gr., p. 132 und p. 108); vgl. § 30, 7.

Anmerkung 2. *Seluer* (Chron. 16229) ist aus ae. *seolfor* mit *u*-Umlaut entstanden (vgl. Björkm. I, p. 112/3).

17. and. *e*.

Chron. 7135 *by-kenne* sg. prs. : *brenne* konj. prs. Das Wort begegnet auch im Havelok, V. 1268; im Prompt. Parv. fehlt es.

Einige besondere Formen.

In einigen Wörtern entspricht *e* einem ae. *y, ÿ* im angl. und ws. Solche *e*-Formen finden sich mehrfach im Norden

und Mittellande. Sie sind entweder auf litterarischem Wege dem Süden entlehnt, wie solche Entlehnungen ja öfter vorkommen, oder aber sie sind in Fällen vor $r < i < y$ entstanden (Gr. § 129 A_2).

a) *e* vor *r*:

H. S. 377, 873, 968, 4638, 6943 .... *werche* inf. : *cherche.* Ebenso Med. 937 *to werche.*

Med. 139 *gert* p. p. (ne. *gird*) : *smert* adv. „schnell"; 654 *gerte* : *herte* (s. unter Nr. 2, p. 64).

b) *e* vor anderen Konsonanten.

Handlyng Synne.

3879 *kesse* (ae. *cyssan*) : *blesse* inf. Doch kann in Fällen vor dent. auch Erhöhung zu *i* eintreten (Gr. § 109), so dass auch *kisse* : *blisse* möglich wäre. Doch neben einigen anderen Wörtern ist *e* gerade in *kesse* besonders häufig, da es ein bequemes Reimwort abgiebt (Gr. p. 169). Dasselbe gilt für *fest* sb. (ae. *fȳst*); s. unten Med. Ausserdem vgl. *werst* unter Nr. 12. Aus der Chron. vermag ich nur den Selbstreim 11010 *kest* prt. : *lest* (ae. *lystan*) prt. Demgegenüber müssen bei der Kürze des Denkmals die verhältnismässig zahlreichen Fälle in den Med. auffallen:

211 *fest* „Faust" : *best* sup. Vgl. H. S. 9296 *fyste* : *y wyste.* 351 *þou lest* : *best* sup. Vgl. Chron. 701 *lyst* : *wyst* prt., 931 *kyste* prt. : *brest* sb., 740 *fulfylled* p. p. : *spelled* prt. Und innerhalb des Verses: 152 *cleppeþ*; Hs. *clippeþ*; doch hier erklärt sich das *e* auch durch die labiale Umgebung (Gr. § 129) 289 *þrest* prt. (= *thrust*) < an. *þrȳsta*, 989 *shette* (ae. *scyttan*; über ne. *shut* s. Gr. § 131 A_3).

Was die andern Denkmäler betrifft, so finden sich *e*-Formen z. B. im K. of Tars (Krause p. 18); Am. u. Am. (Kölbing p. XXXI ff.); hier werden auch Beispiele aus dem Norden für den Ps., S. Tristr., Yw. a. Gaw. angeführt. —

Satztieftonig ist *tĕn* (angl. kent. *tēn*[*e*] = ws. *tȳn*[*e*], *tīen*) : *men* H. S. 7720 und Chron. 2409, 2427, 7903. Schon Orrm hat *tĕnn.*

Endlich seien noch die Wörter *whenne* und *þenne* erwähnt, die im me. öfter im Reime auf *i* vorkommen:

Chron. 747 *penne* : *ynne*, 2999 *whenne* : *Brenne*. S. hierüber Gr. § 114 A_1.

§ 32. *i*, *ĭ* [*i*^{c}]

Die Schreibung *y* statt *i*, die in anglo-fr. Hss. seit der Mitte des 13. Jahrhs. auftritt, herrscht in der H. S. durchaus, während in der Chron. mehrfach auch *i* geschrieben wird. Es entspricht:

1. ae. *i* in geschlossener Tonsilbe < wg. *i*.

Die Beispiele sind zahlreich.

Handlyng Synne.

5259 *lyġġe* : *bryġġe* sb. Ueber *lyġġe* im Verhältnis zu *lȳe* s. unter Kons. 7481 *bryd* (ae. *bridd*) : *kyd* p. p., 7756 *sytte* : *flytte* prt. (ae. *flītan*).

Chronik.

12345 *spyk* sb. (ae. nordh. *spic* = südh. *spič*; vgl. Björkm., p. 148 Anm.) : *loplȳk*. Vgl. auch das an. *spik*; auch das Prompt. Parv. p. 469 hat hier den *k*-Laut (vgl. § 197).

Anmerkung. Nicht sicher ist die Herkunft von *blynke* (: *pynke* 5575) neben gewöhnlichem *blenke*, das besonders bei Rob. of Br. vorkommt (vgl. § 31, 1); das Wort ist im me. selten (ne. *blink*, s. Oxf. Dict.).

2. ae. *y* < *u* + *i* (*j*).

Handlyng Synne.

6746 *synne* : *crumme* (l. *y*). Dialektisch ist *crim* im ne. auf dem ganzen Sprachgebiete erhalten. Das *y* statt *u* (ae. *crūma*, das sich schon vor dem 15. Jahrh. mit Kürze nachweisen lässt, Gr. § 54 A_1) erklärt sich durch Anlehnung an das vb. (ae. **crymman* < **krumjan*; vgl. auch Gr. § 124 A_1). Neben *crim* giebt es jedoch ein ne. dialektisches *creem*, *cream*, das nach dem Oxf. Dict. schwierig zu erklären ist. Ein *crim* ist für Lin. nicht belegt.

Chronik.

3401 *vplyfte* p. p. : *a-glyfte* p. p. „erschrocken". Dies Wort ist sehr selten; es findet sich noch H. S. 3590 *a glyfte* (glossiert mit *feryde*) : *lyfte* prt. Stratm., Mätzner und auch das Oxf. Dict. unter veraltetem *agliff* führen nur Belege aus Rob. of Br.

an; vgl. noch 12351 *o-glyft* : *lyft* inf., 13081 *a-glyft* : *lyft* prt. und 16126 *aglift* : *lyft* prt. Im ne. kommt *gliff* sb. und vb. nach dem Dial. Dict. in Schottland, im Norden und im nördlicheren Mittellande vor, nämlich in Chs., Staf., Nhp. und auch in Lin. Brogden p. 82 giebt *gliff* = *a fright from some startling sight.* Im Norden von Yks. erscheint es auch als *cliff.* — 10864 *stynt* prt. : *dynt.* Die Bedeutung *pauso, desisto* (Prompt. Parv. p. 475) stimmt zum an., während es im ae. „dumm machen" heisst, als Kausativum zu *stunt* adj. In Lin. ist das Wort noch als intrans. im Gebrauch, wohingegen es im gemeinne. nur trans. ist. Nach Dial. Soc. p. 143 heist es *to stop in growth.*

Anmerkung. Statt *tyhtes* (Chron. 9307 < ae. *tyht* „Erziehung", zu *tēon*) : *delites* werden wir die Lesart der anderen Hs. *t.* : *sightes* annehmen. Das Nähere s. unter Kons.

3. ae. *ī* vor mehrfacher Konsonanz.

Handlyng Synne.

7756 *fytte* prt. : *sytte* inf.

Chronik.

7189 *blys* sb. : *þys,* 15161 *bytydde* : *þridde* num., 5359 *blys* : *ys,* 5495 *bytid* p. p. : *kyd* (ae. *ȝecȳdd*).

4. ae. *ȳ* < *ū* + *i* (*j*) vor mehrfacher Konsonanz.

Handlyng Synne.

33, 11442 *hyde* p. p. : *kyde* p. p., 6213 *fyst* (ne. *fist*) : *kyst* prt., 9296 *fyste* : *y wyste,* 7480 *kydde* p. p. : *bryde* sb. (ae. *bridd*).

Chronik.

5496 *kyd* p. p. : *bytid* p. p.

5. aangl. geebnetem *e* + *ht* < wg. *ë.*

Handlyng Synne.

1930 *ryȝt* : *hight* prt. : 3569 *mydniȝt,* 3367 *fyghte* inf. : *kniht,* 10553 *knyȝt* : *affryȝt* < ae. *ǎfyrht* (< *u* + *i*) mit festem *y* wegen der anlaut. lab. und des *r,* während sonst später Entrundung zu *i* eintrat (vgl. Bülbr. § 307).

Chronik.

19 *ryght* : *fyght* sb. : 215 *sight.*

Meditations.

51 *ryȝt* adv. : *to dyȝt* : 71 *nyȝt.*

6. aangl. ī, ē + *ht* (Ebnung) < wg. ī.

Handlyng Synne.

11399 *lyȝt* leicht : *almyȝt* : 11969 *nyȝt* : 11981 *myȝt* sb.

Chronik.

3507 *light* inf. (aangl. *ȝelīhtan* Bülbr. § 196) : *fight,* 5987 *lyght* prt. : *tyght* p. p., 12713 *lyght* leicht : *hight.*

Meditations.

47 *lyȝt* prt. : *nyȝt,* 1061 *alyȝt* inf. : *nyȝt.*

7. aangl. geebnetem ī (ē) + *ht* < wg. *iu.*

Handlyng Synne.

1661 *lyght* sb. (aangl. *līht* neben *lēht*) : *fight* sb., 10200 *lyȝt* sb. : *bryȝt.*

Chronik.

9035 *lyght* „licht" : *bryght,* 4454 *lyght* sb. : *nyght.*

8. aangl. geebnetem ī + *ht* < urangl. *īu* < wg. *iu.*

Handlyng Synne.

3386 *lyghęte* inf. : *dyghęte* p. p.; *dyght* ist im Norden von Linc. noch gebräuchlich: *dight up* = *to repair*; *tu put in order* (Peacock p. 165); sonst ist es archaistisch.

9. aangl. *i* + *ht* mit Ebnung < urangl. *iu* < wg. *i.*

Handlyng Synne.

5357 *syghtę* sb. : *nyȝt,* 12595 *syȝt* : *bryȝt.*

Chronik.

10044 *sight* : *bryght* : 623 *dight* p. p. : 15884 *might* prt. : 8182 *fyght* inf. : 3774 *hight* : 216 *ryght* adv.

Anmerkung. Vom Schreiber rührt offenbar Chron. 1017 *sight* : *desconfit* her, wofür die andere Hs. *site* „Kummer" hat.

10. aangl. *e* (*i*) + *ht* neben *æ* teils mit, teils ohne Umlaut < wg. *a*.

Handlyng Synne.

3568 *mydnyȝt* : *ryȝt*; das *nyȝt* beruht auf spätmerc. *niht* < frühmerc. *neht*; s. Bülbr. § 319. 3778 *myȝt* : *knyȝt* : 4255 *ryghte*, 5257 *nyȝt* : *syght* sb., 9838 *myȝt* : *to fyȝt*, 11531 *almyȝt* : *bryȝt*.

Chronik.

265, 513, 6453 *myght* sb. : *hight*; 965 *myght* prt. (ahd. *mahta*) : *ryght* adv., 1319 *nyght* : *myght* prt. : 6710 *dight* p. p., 9693 *scuenyght* : *dight* inf.

Meditations.

47 *nyȝt* : *lyȝt* prt. : 71 *ryȝt* adv. : 947 *dyȝt* inf. : 1061 inf., 625 *myȝt* prt. : *plyȝt* p. p. von ae. **plyccean* neben *pluccian* (Gr. § 129).

Anmerkung. Dem angl. *æ* entsprechende *au*-Formen (vgl. Gen. a. Ex., p. 9 *naht* neben *nigt* und *magti* neben *mighty*) kommen nicht vor. Ueber *moughte* s. § 56, 2 und § 114.

11. ae. *ē* + *ht*, entstanden durch Kontraktion im prt. reduplizierender Verben.

Handlyng Synne.

7368 *hyghte* : *ryȝt* (ae. Ps. und nordh. nur *hĕht* = ws. *hēt* neben *hēht* Sievers § 394 A_1 u. A_2), 10538 *hyȝt* : *knyȝt*.

Chronik.

265, 513 *hight* : *myght* sb. : 335 *ryght* : 4069 *wyghte* adj. : 4489 *bryght*, 5972 *y-highte* : *myghte* sb., 6453 *hight* : *myght* prt. : 12714 *lyght* „leicht".

Meditations.

1027 *behyȝte* prt. : *lyȝt* „leicht".

12. aangl. geebnetem *e* + *ht* < wg. *ë*.

Handlyng Synne.

5651 *bryȝt* (ae. angl. *berht*, nordh. auch *breht* Bülbr. § 448) : *miȝt* sb. : 10200 *lyȝt* sb. : 11531 *almyȝt* : 12595 *syȝt*.

Chronik.

3391 *bright* : *nyght* : 3621 *dight* p. p. : 4489 *hight* : 8045 *wyght* sb., 14973 *Ethelbright* : *right* adv.

13. an. *i.*

Handlyng Synne.

10650 *gryth* (schon ae. *grið*) : *Edfryth* : 12085 *dauyd* : 11553 *wyþþe* (ae. *wyððe* neben *wiðig*), 11603 *þryft* : *shryft* sb.

Chronik.

385 *þrynne* (ae. *þrinna* < an. *þrinnr*, vgl. Brate, Beitr. X, p. 61, 2) : *wyþynne*, 1629 *skyl* : *hil*, 2775, 7545 *gryth* : *wyþ.* 4623, 10171 *brynke* : *sinke*; 6485, 6532 *skyle* : *to tyle* (ae. *tilian*, unrein); 8670, 12158 *til* prp. : *hyl* u. ö., 2397 *ille* : *Gonorille* : 14996 *stille* : 14442 *wille.*

14. an. *y.*

Handlyng Synne.

3428 *bygge* : *ligge* pl. prs. (aisl. *byggua* „wohnen" zu aisl. *búa*, vgl. Noreen, Urgerm. Lautlehre, p. 162).

Chronik.

3545 *þyk* : *quyk* ist nach Björkm. I, p. 147 nicht sicher zu beurteilen, 7883 *skirt* (< awn. *skyrta*; vgl. ne. *shirt*) : *styrt* prt. < ae. **styrtan* (vgl. Pabst, Angl. XIII, 228), 14511 *bigge* inf. : *ligge* inf.

15. an. *ȳ*, das im me. vor mehrfacher Konsonanz gekürzt wurde.

Handlyng Synne.

7066 *tynte* p. p. : *mynte* p. p. (an. *tȳna*).

Chronik.

1009 *tynt* prt. : *dynt* : 7423 *stynt* inf., 7226 *tynt* p. p. : *mynt* p. p., 8889 *þryst* p. p. (an. *þrȳsta*) : *lyst* prt.

16. an. *ī.*

Chron. 16713 *skyt* sb. (an. *skītr*) : *wyt* sb. Das Prompt. Parv. p. 458 hat *skytte, or flyx* = fluxus, dissenteria. Vgl. Björkm. I, p. 128. Das Wort ist in Lin. erhalten; Brogden p. 183 giebt *skit* = 1. *diarrhœa in animals*, 2. *a squib or lampoon, written, printed, or said.*

17. ae. *e*, das im me. vor dent. zu *i* erhöht wurde.

Chron. 4371 *togidre* : *glidre* inf. Orrm hat *tŏgeddre*; vgl. Gr. § 96 A_1.

18. and. *i.*

Chron. 4372 *glidre* inf. (and. *glidir*; vgl. ae. *ǥlīdan*) : *togidre.*

19. ae. unfestem *y.*

Handlyng Synne.

8570 *hym* : *brym* „wild", „wütend"; im ae. findet sich *brȳme, brēme* „berühmt"; ob dies Wort zu Grunde liegt, ist nach dem Oxf. Dict. unsicher. Das Prompt. Parv. p. 51 hat *brym, or fers* = *ferus.* Derselbe Reim begegnet im Havelok (Schmidt p. 28). Das Wort ist entschieden nördlich; für das ne. bezeugt es das Dial. Dict. als *brim* in Schottl. und Yks.; ebenfalls kommt *breme* ausser im Norden nur in Der. vor. Nach der Anmerkung im Prompt. Parv. ist es auch in Norf. und Suff. bekannt in der Bedeutung *„a brymmyng as a bore or a sowe doth,* = *en rouyr* (*Palsgrave*).

Chronik.

915 *hym* : *grym* (Hs. *brym*); 4951, 15641, 15797, 16483 *hym* : *brym.*

Meditations.

103 *hym* : *blyn* inf.

20. gemeinae. *io, eo* vor lab., entstanden durch *a*/*o*-Umlaut < wg. *i.*

Chron. 12117 *swypte* prt. : *clypte* prt.

Anmerkung 1. Sowohl *i* wie *e* ist möglich in Med. 729 *werste* : *þryste* (l. *þyrste*) 1. p. sg. prs. s. § 31, 12. Das *i* ist gesichert in Chron. 10175 *þirst* sb. : *wyst* prt.

Anmerkung 2. Dem kelt. entlehnt ist *kytte* prt. : *sytte* prt. Med. 85; das Oxf. Dict. setzt ae. **cyttan* an. *Cuttyn* im Prompt. Parv., p. 111 beruht offenbar auf südlichem Einfluss, der sich hier mehrfach geltend macht; und zwar stimmt es zu den Londoner Urkunden, die in der Regel *u* für *y* schreiben (Gr. § 131 A_2 und A_3).

§ 33. ***o, ŏ*** **[*o*].**

Es entspricht

1. ae. *o* < wg. *o* < urgerm. *u* ausser vor nas. + kons. oder *i* (*j*).

4022 *lot* sb. : *abbot* (ae. *abbod*; über $d < t$, s. Oxf. Dict.); 363 *morwe* : *borwe* (inf.); 373 *morw* : *sorw*. Mit Gleitlaut: 10116, 10702 *sorowe* : *borowe*.

1081 *top* sb. : *hop* (ae. *hoppan*), 9075 *sorewe* : *borewe* inf., 7351 *lot* : *we mot* ([ǫ] : [ō]), 8111 *God* : *bytrowd* p. p. (Hs. *be trod*), 7357 *God* : *þey trowd* (Hs. *trōd*); vgl. H. S. 3108 *Godę* : *troudę*, H. S. 9242 *Godę* : *trowede* p. p. Die Form *trod* mit [ǫ] ist bisher lediglich im Hav. belegt worden; s. Schmidt, p. 52/53, wo sie Morsbach aus dem ostnord. ableitet: aschwed. *trō(a)* = awn. *trúa*; s. Björkm. II, 222, 288. Orrm dagegen hat *trowwenn*; vgl. Effer, Konsonanten im Ormulum, Anglia VII, 188). 9941 *stok* : *schok* inf., 14573 *storc* : *York*.

Anmerkung. *Wont* p. p. (: *font* sb. < ae. *font* < lat. *fontem* H. S. 9720) beruht auf Anlehnung an das sb. *wône* < an. *vani* (vgl. Gr. § 122 A_2, Luick § 507). Mit Rücksicht auf *wont*[*u*] § 34, 1 ist auch hier vielleicht der *u*-Laut anzunehmen; vgl. *funnt* bei Orrm (*funt* in Gen. a. Ex., Mätzner), das nach Morsbach vielleicht auf an. *funtr* (kaum aber auf anglo-fr. *fūnt*) beruht, obwohl auch ein ae. **funt* < lat. *fontem* (cf. Orrms *munnt*) denkbar, das freilich nicht belegt ist.

2. ae. merc. und südlichem nordh. *o* nach pal. = nördlichem nordh. *eo* < wg. *o*.

Chron. 2101 *schote* sb. : *crotte* (< afr.).

Anmerkung. Kürzung liegt vor in *schod* p. p. (: *odd* adv. Chron. 4613) von ae. *ʒesceōod* von *sceōian*; daneben kommen Formen mit ō vor, z. B. bei Langland.

3. an. *o*.

Chron. 4613 *odd* : *schod* p. p. (< an. *oddi*). Das Wort hat hier die Bedeutung einzeln, wie noch heute in Lin. Brogden p. 140 giebt *odd* = *single, lonely*; auch für Süd-West-Lin. belegt es Cole p. 101: *It was a niced house, but it was so odd.*

Anmerkung. Nicht sicher zu beurteilen ist *scof* sb. (: *þer-of* Chron. 7585); während *sk* zum an. stimmt, ist das *f* aus an. *skaup* nicht zu erklären (vgl. Björkm. I, p. 128). Skeat leitet es aus and. fries. *schof* ab.

4. mndl. *o*.

Chron. 9941 *schok* inf. : *stok*; mndl. *schocken* „aufhäufen".

Anmerkung.

Ueber den Wechsel von *a* und *o* vor Nasalen.

Auf den Westen des Mittellandes weist die Form *bygon* hin (Hs. *gon* pl. prt. : *non*) Chron. 2675. Nicht so sicher ist 415 *gan*

: *Laomedon*; doch vgl. 338 *Laomedon* : *on*, dazu kommt das gesicherte *mon* statt *man*, § 30, 10. Ueber solche Formen im westlichen und mittleren Süden vgl. Gr. § 93 A_1. Nach anderen freilich bilden solche *a*- oder *o*-Formen überhaupt kein Dialektkriterium (Kölbing S. Tristr., der jedoch selber ausschliesslich *a* hat, p. LXI und LXIX), eine Ansicht, die von Fick, Zum me. Ged. v. d. Perle, Kiel 1885, p. 11 für das spätere me. eingeschränkt wird. Ihm schliesst sich Gough p. 4 an, der bestimmt sagt: *„these forms afford no criterion in the 14th cent."* Doch glaube ich, dass diese Behauptung auch in dieser Weise noch zu schroff formuliert ist. Wenn allerdings auch zugegeben werden muss, dass in späterer Zeit die *a*- und *o*-Formen nicht mehr so reinlich geschieden werden, wie im älteren me., so sind im östlichen Mittellande die *o*-Formen doch bedeutend in der Minderzahl; ja, auch im spätme. giebt es hier Denkmäler, die ausschliesslich *a* haben. Mit Recht hat sich daher Heuser, Anglia XIX, 459, gegen die Ansicht jener Forscher ausgesprochen, wobei er jedoch offenbar die Stelle in der Gr. § 7, Anm. übersehen hat, wo bereits die Häufigkeit des *o* vor Nasalen im westlichen Mittellande gegenüber dem östlichen betont worden ist. Dass hier in der That die *o*-Formen schlechterdings die Ausnahmen bilden, mögen einige Belege bestätigen. Orrm und Gen. a. Ex. (Hilmer p. 5) kennen nur *a*-Formen. Ebenso giebt Heesch für Deb. p. 13 nur *a* als Regel, bloss einmal *thonke* p. 14. Auch im Tor. of Port. (Adam p. XI) bilden die *o*-Formen die Ausnahme. Für *Emare* belegt Gough p. 4, V. 427 *wommon* : *crystendom*; doch ist dieser Reim nicht einmal beweiskräftig, da man *crystendam* lesen kann. Aber folgende Fälle sind sicherer 106 *þon* : *non*, 245 *wommon* : *upon*, 443 *wommon* : *anon*. Jedoch heisst es meist *a*: V. 38, 172, 368, 751, 771, 774, 780, 949, 967; nach Breul p. 8 ist im S. Gowth. *mon* häufiger als *man*. Folgende Denkmäler hingegen kennen ausschliesslich *a*-Formen: Havelok (Schmidt p. 23), Am. u. Am. (Kölb. p. XXIV/V rechnet hier fälschlich *Ion* her, das jedoch ǭ hat; vgl. Gram. § 135 A_4, p. 185); im Erl of Tol. habe ich nur *a* gefunden, so V. 19, 241, 591, 829; K. of Tars, Engl. Stud. XI p. 14, Athelst. Engl. Stud. XIV, p. 330; ebenso Minot (Scholle p. X); vgl. noch § 35, b, 1 A_2. Wenn hierunter manche Denkmäler wegen ihrer Kürze auch keinen sicheren Schluss zulassen, so dürften die ganz vereinzelten Fälle in den umfangreichen Werken Roberts of Br. schwer ins Gewicht fallen.

§ 34. *u, ŭ* [*u°*].

Es entspricht

1. ae. *u* < wg. *u*.

Handlyng Synne.

2183 *sum* : *de raptu virginum*, 2447 *þurghe* : *furghe*, 6269 *þus* : *vs* pron., 6200 *mul* (ae. **mul* neben *myl*, Gr. p. 170) : *ful*, 9998 *sum* : *vitas patrum*, 6974 *kone* : *sone*, 7282 *drunke* sb. : *runge* p. p., 7832 *bygunne* p. p. : *wunne* p. p., 9284 *ful* : *pul* inf., 9613 *kone* inf. : *wone* pl. prs.

Chronik.

365 *þus* : *Brutus* : 515 *Venus* : 5795 *Lucyus*, 3959 *ful* : *pul* sb., 3963 *þus* : *us*, 6909 *sum* : *whylom* (ae. *hwīlum*), 8073 *kone* pl. prs. : *wone* pl. prs., 8413 *þus* : *frusch* sb. (von afr. *fruissier*), 8491 *Conynges burgh* : *þer þorough* (der Gleitlaut *burug* findet sich schon im ae.; Bülbr. § 447), 9903 *burgh* : *Arthurgh* (Hs. *Arthoru*), 13459 *þrom* „Masse, Menge" (Hs. *thrum*) : *Ostum*; *þrum* neben me. *þrym* < ae. *þrymm* weist auf ein ae. **þrum* ohne Umlaut, das sowohl in der Bedeutung wie in der Form dem lat. *turma* entspricht. Stratm. belegt *þrum* nur noch für den C. M. und Alex. 15744 *hont* (ae. *huntian*) : *wont* „gewohnt" (vgl. § 33, 1). 8237, 8863 *hulke* sb. : *skulke* inf. (ae. *hulc* „Hütte, Schuppen"), 15888 *hulked* prt. : *sculked* prt.; vgl. me. *hulien*, *hil(l)en* = mhd. *hüllen*; *hulk* verhält sich zu *hulien* wie *lurk* zu *luren*.

Meditations.

383 *þus* : *vs*, 972 *grubbyng* „schlagen, stossen" > ne. *grub*, nach dem Oxf. Dict. wahrscheinlich < ae. **grybban*. Auch das Prompt. Parv. p. 217 hat *grubbyn*. Vielleicht ist auch ein ae. **grubbian* < germ. **grubbōian* vorauszusetzen.

2. ae. *ū*, das in satztieftonigen Wörtern gekürzt wurde.

Handlyng Synne.

6269 *vs* pron. : *þus* : 12129 *Jesus*.

Chronik.

3963 *us* : *þus* : 5795 *Lucyus* : 9225 *Jhesus*.

Meditations.

83 *vs* : *Jhesus* : 383 *þus*.

3. an. *u*.

Chron. 3567, 11043 *busk* : *Usk* npm.; vgl. 12821 *busch* : *frusch*. *Busk* kann nach Björkm. I, p. 137 auch auf das lat. zurückgeführt werden; jedoch mit Rücksicht auf die Verteilung des Wortes in den ne. Mundarten ist Entlehnung aus dem an. (*buskr*) wahrscheinlicher. Auch das Prompt. Parv. hat hier den *k*-Laut. Während im schott. die Form *bus(s)* gilt, ist *busk* gerade im nördlichen Mittellande, nämlich in Chs., Der. und in Lin., erhalten. Auch Brogden p. 34 und Cole p. 23 führen es an.

8287, 8863 *skulke* „verbergen“ : *hulke* sb., *skulke* (ne. *skulk*) ist nach Björkm. I, p. 133 in den nordischen Dialekten erhalten und stimmt zum älteren dän. *skulke*.

4. kelt. *u*?

H. S. 368 *curse* (inf.), 6139 *curs* sb. : *purs* sb. Nach dem Oxf. Dict. ist die Herkunft des ae. *cursian* unbekannt.

5. *u* unbekannten Ursprungs.

Chron. 13251 *to-lusched* p. p. : *lusched* prt. Sowohl das vb. wie das zugehörige sb. gehören dem Norden an. Mätzner belegt es nur noch im M. Arth.

β) Die Vokale in offener Tonsilbe.

§ 35. *â.*

a) Ausser vor Nasalen.

Es entspricht

1. ae. *a.*

Handlyng Synne.

224 *forsake* : *take* (gekürzt aus *betake*, vgl. 262 *betake*), 233 *craue* : *haue*, 3392 *wrake* sb. : *take*, 4287 *late* : *algate* : 6856 *gate*, 4301 *haue* : *saue*, 11005 *smale* : *tale*. In etwas späterer me. Zeit, etwa in der zweiten Hälfte des 14. Jahrhs. sind flektierte Formen wie *smâle* oft nicht sicher zu beurteilen, da in unserer Gegend die Flexion schon sehr zerrüttet war. Demnach können wir 1777 *glâde* : *bâde* sg. prt. lesen, oder auch *gladę* : *badę*.

Chronik.

491 *craue* : *haue*, 813 *make* : *take*, 961 *haue* : *knaue* (ae. *cnafa* < *cnapa*), 1747 *late* : *date* sb. : 3607 *gate* „Thor“, 2411 3901 *hated* prt. : *abated* p. p., 4323, 6557 *smale* : *tale*, 4755, 4867, 4921 *hate* sb. (neben me. *het(e)* < ae. *hete*; das *a* beruht auf Anlehnung an das vb.; doch ist auch das an. *hatr* zu berücksichtigen) : *algate*. 9473 *slaken* inf. : *taken* p. p. Das ne. *slake* ist wenig gebräuchlich, wohl aber in Lin. (Cole p. 132). Vgl. auch Brogden p. 184 und Halliwell. 10007 *rape* : *Bape*, 10035 *blade* (ae. *blæd*) : *ymade* (Hs. *made*), 8315 *hate* : *gate*, 10835 *quake* inf. : *to make*, 12235 *naked* : *to-schaked* p. p.

Meditations.

365 *wrake* sb. : *betake* sg. prs., 551 *make* : *take*, 794 *make* „Gemahl“ (ae. *ȝemaca* neben *ȝemæccea*, vgl. § 31, 1, p. 63) : *forsake* p. p., 807 *aslake* : *spake* prt., 699 *late* : *algate*.

Anmerkung. Hier mögen noch Fälle angeführt werden, wo im ae. merc. *a/o*-Umlaut eingetreten ist; doch gilt dies nur mit Einschränkungen, wie z. B. dem inf. *quake* (s. vorher) auch ein merc. geebnetes *cwœcian* (vgl. Bülbr. § 231) entspricht.

Chron. 107 *forfare* : *ouerwhere* (l. *a*), 3743 *spare* inf. : *ware*, 5183, 11493 *hare* sb. : *dare* inf. : *ware* : 11198 *chaffare*, 13401 *glade* inf. : *made* prt.

2. ae. *ea* (*a*) im merc. = nordh. *a*; *ea* als *u*-Umlaut.

Nur in *ealu* ist auch ausser im merc. regelmässig Umlaut eingetreten.

Handlyng Synne.

47 *ale* : *troteuale*, 813 *are* : *þare*, 3930 *kare* : *welfare*, 4546 *ale* : *tale*, 6137 *kare* : *ware*, 11005 *smale* : *tale*.

Chronik.

441, 457, 4161 *tale* : *bale* sb., 233 *are* : *mare* kompar., 1311 *ware* „Ware“ : *fare* inf., 1939 *tales* : *Walys* : 1963, 5581 *Wales*, 8395 *are* : *spare* konj. prs., 6619 *kare* : *bare* adj., 7593 *at þale* : *tale*, 8635 *kare* : *ware*, 16263 *fare* sb. : *þare*, 12061 *wale* (vgl. ne. *gunwale*) : *hale* (ne. *haul*), 14568 *are* : *bare* pl. prt.

Meditations.

491 *kare* : *fare* inf.

Anmerkung. Dagegen in *bale* sb. (: *tale* H. S. 6001, Chron. 442, 458, 4162) ist ae. *ea* durch Analogie nach den flektierten obliquen Kasus zu erklären. *Wales* (: *tales* Chron. 1963, 5581) lautet im ae. *Wĕalas*, wo umgekehrt das *ea* aus dem casus rectus (*Wealh*) in die obliquen Kasus eingedrungen ist.

Auch bei *ȝare* (: *are* Chron. 894 : *fare* inf., 12493 : *spare* 10017) liegt gebrochenes *ea* (germ. **garwa*-) zu Grunde.

3. ae. *ea*, *a* nach pal. < wg. *a*.

Handlyng Synne.

3480 *shaue* inf. : *haue* inf.

Chronik.

5513, 15183 *schake* : *make*, 9003 *schaue* : *haue*, 12235 *toschaked* p. p. : *naked*.

4. ae. merc. *ea*, *æ* = nordh. *æ* < urae. *æ* < wg. *a* bei vorhergehendem pal. in geschlossener Tonsilbe (Analogische Fälle).

Handlyng Synne.

4728 *ȝate* : *gate* : 6780 *late* inf., 10888 *gate* „Thor“ (*a* aus pl. *ȝatu* neben dem analogischen plur. *ȝeatu*) : *hate* inf., 10052 *share* prt. sg. (ae. *scear*) : *þare*.

Chronik.

3607, 13146 *gate* „Thor“ : *late* adv., 4829 *ȝate* : *algate*, 322 *gat* (ae. *ȝeat* prt.; das *g* ist an.) : *þat*.

5. an. *a*.

Handlyng Synne.

234 *take* : *forsake*, 4728 *gate* „Weg“ : *ȝate*.

Chronik.

813 *take* : *make*, 2879 *þou take* imp. : *make*, 4829 *algate* : *ȝate*, 5069 *take* : *crake* inf., 4361 *taken* p. p. : *awaken* inf., 6891 *gate* : *late* adv., 4755, 4867, 4921 *algate* : *hate* sb., 7781 *take* pl. prs. : *wake* inf. : 8315, 8081 *make*; 8465 *raped* prt. : *hated* prt., 8813 *skaþes* sb. (vgl. ae. *sc̄(e)aða*; das Wort erscheint zuerst bei Orrm und ist dann häufig im Norden und Mittellande; vgl. Björkm. I, p. 123), 9369 *y-take* p. p. : *wake* 1. pers. sg. prs., 9379 *take* : *late* adv. : 11429 *blake* „schwarz“.

Meditations.

365 *betake* 1. pers. sg. prs. : *wrake* sb., 541 *take* : *brake* pl. prt. : 551 *make*, 699 *algate* : *late* adv., 883 *taken* inf. : *lakkyn* pl. prs.; vielleicht ist schon hier, entsprechend dem ne. dial. *tāk*, Kürzung des *â* und somit nach § 23 langes *k* anzunehmen.

Anmerkung 1. Auch *tān*, die kontrahierte Form von *taken*, kommt bei Rob. of Br. vor, allerdings nur selten:

H. S. 2081, 3390 *tān* : *man*, Chron. 5273 *tan* : *Cassibolan*. Die Form ist charakteristisch für den Norden und Schottland, wo sie ganz geläufig ist (vgl. Gr. § 74, 4 und Curtis, Angl. XVI, p. 403). Ueber die Nebenform *tǭn* s. Gr. § 135 A$_9$. *Tān* scheint erst im späteren me. in das nördliche Mittelland eingedrungen zu sein, denn es ist den Texten aus dem 13. Jahrh. noch fremd, so Gen. a. Ex., Deb. und Harr. of Hell. Wie die spärlichen Beispiele in unseren Denkmälern sowie andere Texte derselben Zeit

andeuten, die es überhaupt nicht kennen, dürfte das Wort auch zu Anfang des 14. Jahrh. noch selten sein; so fehlt es noch im Havelok; auch für Am. u. Am. und für den K. of Tars finde ich es nicht belegt. Dagegen bezeugt es Wilda für den Athelst. p. 62, auch Zupitza, Engl. Stud. XIV, p. 336. In der zweiten Hälfte des 14. Jahrhs. jedoch mehren sich die Beispiele: im Erl of Tol. (Lüdtke, p. 34); *tane* neben *tone* im Sir Torr. of Port. (Adam, p. XII); ich füge noch folgende Fälle aus diesem Denkmale hinzu: V. 231 *ta* : *sla* : *bla* „bleich", 286, 1825 *ta* : *twa*, 859, 1339 *he tas* : *he gas*. Sonst kommt es noch vor im S. Gowth. (Breul p. 24), bei Minot (Scholle p. XXVII), Sir Eglam. of Artois (Wilda p. 42/3), Sir Tristr. (Kölbing, Glossar unter *take*). Horn (p. 13) belegt Doppelformen mit und ohne *k* für Ywain und Gawain. Dibelius, p. 471, belegt *tane* in Bev. of Hamt., Belag. v. Troja, Lydgate, Bokenam, auch bei Dekker. Was nun das ne. betrifft, so ist *tan* mit der Lautung [ɛ̄] in Schottl. erhalten (s. Curtis); ferner nach Horn im Mittellande in Chs. u. Shr., ausserdem in Windhill und Burnley (Lan.) Ellis, p. 309, bezeugt es für das mittlere Lin. mit der Aussprache [tẹ-ən] etwa. Auch bei Brogden und Cole, p. 148, ist es belegt; aber nicht *ta'en*, sondern *tane* ist zu schreiben, da die Form doch die organische Entwickelung aus me. *tane* darstellt. Brogden giebt daneben noch die richtige Schreibung *tain*, also mit alter schottischer und nördlicher Schreibung des Lautes [ā] (vgl. bei Curtis *tain* neben *tane*).

Anmerkung 2. Auffallend ist der Reim. Soweit ich sehe, ist die Form *belaue* sonst nur für den Süden bezeugt, z. B. bei *beleue* : *saue* inf., H. S. 4559 Laz., Sev. Seg. u. Bev. of Hamt. (Mätzner).

b) Vor Nasalen.

Es entspricht

1. ae. *a* vor Nas.

Handlyng Synne.

4070 *game* : *tame* adj., 4684, 8999 *games* sb. : *shames* sb., 4894 *name* : *shame*, 4422 *frame* sb. : *shame*; *frame* ist entweder auf das an. *frami* (= ae. *fremu*, *freme*) oder auf das ae. adj. *fram* zurückzuführen. 9684 *name* : *at hame*, 10320 *same* pron. : *name*, 11495 *hame* „Kleid" (ae. *hama*) : *shame*.

Chronik.

9, 4033 *gamen* : *samen*, 268, 2699, 14965 *name* : *fame* „Ruf" : 1341, 4573, 16189 *same* : 4449 *ame* inf. (< afr. *aësmer*) : 4738 *tame* : 5813, 6111, 16199 *schame*, 8329 *wane* adj. (ae. *wan*) : *bane* sb. (ae. *bana* „Mörder" = me. „Mord, Vernichtung"), 13411 *names* 3. p. sg. prs. : *kynedames*. Wie das *a* in *kynedames*

zeigt, ist der Nebenton auf dem zweiten Kompositionsgliede derartig geschwächt worden, dass es vielleicht mit den Formwörtern auf eine Stufe zu stellen ist, die Gravisbetonung haben, obwohl solche zweiten Glieder im allgemeinen stärker betont gewesen sind als diese. Hierzu kommt noch, dass das entsprechende Begriffswort *dōm* kaum von grossem Einfluss gewesen sein kann, da es der Bedeutung gemäss wenig vorkommt (vgl. Luick, § 421 ff.). 13965 *name* : *ame* inf. : 15149 *dame* (< afr.), 15813 *same* : *blame* inf., 16569 *samen* : *camen* prt.

Meditations.

547 *grame* inf. (ae. *ȝramian*) : *shame.*

Anmerkung 1. Wichtig ist das Reimwort *manye* (: *wanye* inf., Chron. 1255 < ae. *wanian*), das im Norden, bes. in Schottland, *mony* lautet, wo sich *o* durch Satztieftonigkeit und durch Einfluss des *m* erklärt.

Anmerkung 2. Entsprechend dem kurzen *o* vor Nasalen (s. § 33, 4, Anm.) finden sich vereinzelte Beispiele von *ô-* vor Nasalen in offener Tonsilbe, die ebenfalls mehr westmittelländisch sind: H. S. 3177 *mone* „Ermahnung" : *echone* : 4026 *alone*, 7674 *mones* prs. (ae. *monian*) : *eftsones.* Vgl. noch Tor. of Port. (Adam, p. 11) *frome* : *rome* (ae. *rūm*).

2. ae. *ea, a* nach pal. < wg. *a.*

Handlyng Synne.

2075 *shame* : *fame* (afr.). Die übrigen Reime auf *shame* s. unter Nr. 1.

Chronik.

2055 *schame* : *fame* sb. : 14377 *blame* inf., 15209 *schamed* prt. : *blamed* p. p., 15433 *scham* : *cām* (s. unter Nr. 1).

§ 36. *ê* [*ę̄—ē*].

Es entspricht

a) ae. *e* < wg. *ë* = got. *i* (*aí*)

und reimt

1. mit sich selbst.

Handlyng Synne.

11959 *bere* inf. : *were* inf., 7744 *speke* inf. : *steke* (< ae. **stecan* neben *stician*, s. Gr. § 115 A_6).

Chronik.

1453 *steke* inf. : *breke* inf., 1769 *spere* sb. : *were* „wehren", 1895, 5957 *bere* : *were* inf., 3661 *breke* : *speke*, 13047 *steke* p. p. : *breke* p. p.

Meditations.

821 *breke* inf. : *reke* sb., glossiert mit *haste*. Nach Stratmann-Bradl. < ae. *recan* = got. *rikan* = mhd. *recken, rechen*.

Anmerkung. Ueber *wheþer* konj. (: *weþer* sb. > ne. *wether* Chron. 11489) < aangl. *hweðer* = ws. *hwæðer* vgl. Gr. § 96, A_2 und Pogatscher, AfdA, 25, 1899, p. 12.

2. mit ae. *e* < urae. *æ* + *i* (*j*) < wg. *a*.

Handlyng Synne.

4987 *bere* inf. : *were* „tragen" (< ae. *werian* = got. *warjan*), 9004 *bedes* sb. : *stedes* sb. Das Oxf. Dict. (s. unter *bead*) setzt ae. **bed*(*u*) an, das nur in Kompositis vorkommt, nämlich in *bed-hūs* > ne. *bed-house* „Hospital", woneben Halliwell ne. *bead-house* anführt. Doch ist auch *bede* aus ae. *ȝebed* zu erklären. Das Dial. Dict. bezeugt *bead* auch für Lin. 10355 *ete* inf. : *mete* sb. (got. *mats*). Daneben findet sich 5585 *ȝete* inf. (Hs. *ete*) : *mete* sb.; ebenso *ȝete* unter Nr. 3 (vgl. Gr. § 69). Eine Parallele bietet das mhd. *gezzen*, das nach Hülfsverben steht (*ich mac gezzen* gegenüber *ich ezze*). Doppeltes Präfix zeigt das nhd. *gegessen*. Im Hav. V. 930 findet sich sogar *geten* p. p., wo *g* nicht auf an. Einfluss beruhen kann. Die Form *ȝete* ist im Süden von Lin. als *yeat* erhalten (Cole, p. 170).

Chronik.

3879 *swere* inf. : *bere*, 6491 *were* „wehren" : *dere* (< ae. *derian*), 7967 *deres* prs. : *beres* prs., 8905 *bere* inf. : *dere* sb., gebildet von *deren*; das ae. sb. ist *dar*(*u*). Im me. kommen Formen mit *â, ê* und auch mit $\bar{o}$ vor, wo $\bar{o}$ wohl wie *tōn* statt *tān* zu erklären ist (Gr. p. 188). Das ne. *dere* ist nach dem Oxf. Dict. veraltet; im schott. ist *der*(*e*), *deir* erhalten. — 9837 *speke* : *wreke* inf. : „rächen", 10528, 11293 *ete* : *mete* sb., 12128 *bere* „Bär" : *dere* sb., 15260 *bede* „Gebet" : *stede*.

3. mit aangl. *e* nach pal.

H. S. 8336 *ȝete* „essen" : *gete* p. p.

4. mit ae. *io, eo,* entstanden durch *u*-Umlaut < wg. *i.*

Chron. 6511 *euene* adv. : *seuene.*

In diesem Falle ist jedoch auch kurzes *e* möglich (Gr. § 64).

5. mit ae. *eo,* entstanden durch *u*-Umlaut < wg. *ĕ.*

H. S. 10062 *stĕuene* : *hĕuene,* 12141 *ĕuene* : *hĕuene.*

6. mit ae. *io, eo* — *i,* entstanden durch *a/o*-Umlaut < wg. *i.*

Med. 822 *breke* inf. : *clepe.* Im ae. ws. heisst es auch *clypian* (Bülbr., § 282 A_2).

7. mit aangl. *ē* < wg. *ā* (+ *i, j*).

Handlyng Synne.

4172 *bere* inf. : *bakbytere,* 4216 *were* inf. : *bakbytere,* 4574 *forbede* p. p. : *rede* pl. prs., 2420 *bere* inf. : *okerere.*

Chronik.

10539 *eten* p. p. : *scten* pl. prt. (aangl. *sēton*). In diesem Falle werden wir *sęten* lesen, denn *sęten* wäre die südliche Form.

Meditations.

587, 921 *bere* inf. : *pere.*

8. mit ae. *æ* < wg. *ai* + *i* (*j*).

H. S. 10092 *ete* pl. prs. : *whete* (got. *hwaiteis*).

9. mit ae. *ē* < wg. *ō* + *i* (*j*).

H. S. 8764 *ete* pl. prs. : *fete.*

10. mit *e* in Eigennamen.

Chron. 14977 *mete* „Mass" : *Tenet* (*Thanet*).

Anmerkung 1. Reime, wie die unter 7., 8. und 9. angeführten, bilden Ausnahmen, da *ê* im allgemeinen mit sich selbst reimt (vgl. Gr. § 111).

Anmerkung 2. Es finden sich auch Reime mit zweiten Gliedern von Kompositis, die schon starke Schwächung erlitten haben und die daher von guten Dichtern vermieden werden:

H. S. 1075 *forbere* : *answere,* Chron. 4307 *were* „wahren" : *answere.*

Anmerkung 3. Etymologisch nicht völlig aufgehellt ist das Reimwort *cheke* (< ae. *ăcĕocian* : *speke* inf., H. S. 3192), wofür sich keine entsprechenden

Formen in den übrigen germ. Sprachen finden. Das Oxf. Dict. (s. unter *choke*) setzt als wahrscheinlich ein germ. **keuk-* an. Das Prompt. Parv. hat *chekyn, or querchyn = suffoco.*

Anmerkung 4. Mehrfach kommen Reime vor auf Wörter, die im Präsensstamme kurzen Vokal und langen auf wg. Gemination beruhenden kons. haben. In allen solchen Fällen ist wohl Analogie nach den Formen der 2. u. 3. pers. sg. prs. anzunehmen, die kurzen Kons. haben:

Chron. 5837 *stele* inf. : *fele* < ae. *f(i)ellan.*

Vielleicht aber sind solche Reime auch unrein [ę̂] : [ę].

b) ae. *e* < urae. *æ* + *i* < wg. *a.*

Dies reimt

1. mit ae. *e* < wg. *ë* = got. *i.*

Die Beispiele s. unter a, 2.

2. mit ae. *ǣ* < wg. *ai* + *i* (*j*).

H. S. 9698 *heue* pl. prs. (das *e* ist natürlich analogisch nach der 2. 3. sg. prs.) : *leue* inf.

3. mit ae. *ǣ, ē* < wg. *ā* (+ *i, j*).

Chronik.

6088 *here* „Heer" : *were* „waren", 10569 *stede* sb. pl. : *drede* sb., 15831 *were* (ne. *wear*) : *begger.*

Meditations.

135 *stede* : *dede* sb., 181 *mete* sb. : *lete* inf.

4. mit angl. kent. *e* nach pal. = ws. *ie, i, y* < wg. *ë.*

Handlyng Synne.

4698 *mete* sb. : *gete* pl. prs.

Chronik.

5109 *mete* sb. : *gete* inf.

5. mit ae. *ē* < wg. *ē* = got. *ê.*

Chron. 16419, 16453 *dere* sb. : *here* „hier".

6. mit ae. *ē* im prt. reduplizierender Verben.

Chron. 11901 *fet* inf. (ae. *fetian*) : *het.*

c) aangl. *e* nach pal. < wg. *ë*.

Es reimt

1. mit aangl. *ē* < wg. *ā* (+ *i*, *j*).

Handlyng Synne.

8611 *forgete* p. p. : *lete* p. p., 9756 *forgete* p. p. : *forlete* p. p.

Chronik.

2361 *forgeten* p. p. : *leten* p. p.

2. mit ae. *ēo* < wg. *eu*.

Chron. 7743, 8955, 15817 *gete* inf. : *fflete* (ne. *fleet*).

3. mit aangl. *ē* < *ēa* + *i*, (*j*) < wg. *au*.

Chron. 5426 *geue* inf. : *leue* (ae. *ȝel(ī)efan*) s. § 38.

Anmerkung 1. Dagegen liegt Kürze vor in dem Reim H. S. 36 *ȝeuyn* p. p. : *shreuyn* p. p. Ueber solche Reime von etymologischem *i* mit *e*, wofür besonders die Partizipien der I. Ablautsreihe zahlreiche Beispiele liefern, vgl. Gr. § 115 und Anm. 2. Einen ähnlichen Fall führt Luick aus dem C. M. an, nämlich *heven* : *driven* (s. § 439 und 445).

Anmerkung 2. Die unter b, 2, 3, 5, 6 und c angeführten Reime bilden wiederum Ausnahmefälle; vgl. a, 10 A_1.

d) ae. *eo*, entstanden durch *u*-Umlaut < wg. *ë* (gemeinae. *eo* vor liqu. und lab.).

Es reimt

1. mit ae. *e* < wg. *ë*, s. unter a, 5.

2. mit ae. *io*, *eo*, entstanden durch *u*-Umlaut < wg. *i*.

H. S. 7340 *heuene* : *seuene*.

3. mit an. *e*.

Chron. 137, 2291, 14919 *heuene* : *neuene* inf.

e) ae. *io*, *eo* als *u*-Umlaut < wg. *i*.

Es reimt

1. mit ae. *eo* als *u*-Umlaut < wg. *ë*, s. d, 1.

2. mit *e* in ursprünglich nebentoniger Silbe < wg. *i*.

Chron. 7676 *seuene* : *enleuene* (mit Accentverschiebung, s. Gr. § 27).

Anmerkung 1. Das Wort *wele* „wählen" (: *fele* „viele" Chron. 7339) ist nach Stratm.-Bradl. auf an. *velja* zurückzuführen = got. *waljan* = ahd. *wellan* = mhd. *weln, welen, wellen*. Daneben giebt es me. *wālen* (s. § 129). Ausserdem ist es noch im Alex., Destr. of Troy und Gaw. belegt; s. unter a, 10, Anm. 4.

Anmerkung 2. Durch Satztieftonigkeit erklärt sich *e* statt *i* in dem Kompositionsglied *-shepe* (ae. *-scipe*) : Med. 447 *felawshepe* : *shenshepe* statt *shendshepe* (s. § 181, vgl. Gr. § 115 A_4). Auch *hedyr* (Med. 317) ist satztieftonig.

§ 37. *ô* [$\bar{o}$—$\bar{o}$].

Es entspricht

a) ae. *o* in offener Tonsilbe

und reimt

1. mit sich selbst.

Handlyng Synne.

573 *bore* : *before*, 962 *note* (ae. *notu*) : *þrote* (ne. *throat*), 2459 *byfore* : *lore* sb. (ae. *lor*), 5961, 11368 *stole* : *forhole*, 6023 *loke* p. p. (von ae. *lūcan*) : *soke* p. p. (ae. *sūcan*), 6045 *lore* sb. : *þarfore*, 6756 *rote* inf. (ae. *rotian* > ne. *rot*) : *þrote*, 8922 *wanhope* : *drope* sb., 10732 *holes* sb. : *coles* sb., 11653 *byfore* : *shore* sb. (ae. *score*).

Chronik.

3671 *þerfore* : *lore* sb., 6731 *lore* sb. : *fore*, 1460 *þerbyforen* : *forloren*, 10107 *byfore* : *bore* inf. (ae. *borian*), 11614 *loren* : *boren*, 16183 *þer fore* : *bore* inf.

Meditations.

205 *before* : *bore* p. p., 887 *þole* inf. : *stole* p. p.

Anmerkung 1. Partizipien der V. Klasse sind oft in die IV. Klasse übergetreten, da auch die übrigen Tempusstämme gleich lauteten: Chron. 949 *spoken* : *loken* p. p., 8353 *spoken* : *wroken* (ae. *wrecan*).

Anmerkung 2. Bei *spores* sb. : *fores* sb., Chron. 13024 liegt beide Male ae. *o* zu Grunde: ae. *spora* neben *spura* nnd ae. **forh*, gen. *fȭres* (vgl. an. *for* zu lat. *porca*) neben *furh* (vgl. Gr. § 124 A_2).

Anmerkung 3. Ueber *sok* prt. : *bylok* prt. Chron. 3201 s. Flexion.

Anmerkung 4. Auf den flektierten Kasus beruht *morun* (: 9124 H. S. *forlorun*). Das ae. hat mit Dehnung *mȭrnes, mȭrne* (vgl. Bülbr. § 285 A_3). Die Kürzung im me. könnte man durch Anlehnung an das kurze *o* in *morwe* erklären, oder wohl eher aus me. *morwenes, morwene* < ae. *morgnes*,

morgne und *morning* < *morwening*. *Morun* hat Gleitlaut, doch ist auch *morn* : *forlorn* möglich, da im späteren me. zwischen *r* und *n* häufig Synkope eintritt (vgl. Gr. p. 106).

2. mit $\bar{o}$ < ae. $\bar{a}$ < wg. *ai* und wg. $\bar{a}$ in gewissen Fällen, wo im urengl. in der folgenden Silbe ein velarer Vokal stand.

Handlyng Synne.

1824, 7084 *fore* : *þore* (ae. *þāra*), 1059 *þarfore* : *elyswhore*, 3548, 6800, 7332 *þar fore* : *more*, 6466 *þerfore* : *aywhore*, 7528 *byfore* : *more* (über *þore*, *whore* s. unter $\bar{a}$ und $\bar{o}$), 3177 *mone* „Ermahnung" : *echone* : 4026 *alone* (s. § 35, b, 1, Anm. 2), 5171 *hope* sb. : *grope* inf. (ae. *grāpian* > ne. *grope*), 12293 *wanhope* : *grope*.

Chronik.

1799 *bifore* : *sore*, 1821 *snore* sb. (ae. *snora*) : *sore*, 2929, 12688 *byfore* : *þore* : 3161 *more*, 4109 *þer fore* : *more*.

Meditations.

361 *byfore* : *more*, 924 *before* : *sore*, 959 *ybroke* : *stroke* sb. (ae. *strāc*).

3. mit $\bar{o}$ < ae. $\bar{a}$ in lat. Lehnwörtern (s. diese).

4. mit *o* in Eigennamen.

Handlyng Synne.

445 *byfore* : *Nabugodonosore* (ae. *Nâbochodonóssor*, vgl. Pogatscher, § 24 und § 59).

Chronik.

225 *hope* : *Europe*, 1781 *froge* sb. : *Gogmagog*. Im ae. giebt es *froza* neben *frozza* (über die Dehnung des kons. s. Bülbr., § 544), 13156 *byfore* : *Cadore*.

5. mit *o* in an. Lehnwörtern.

Chron. 477 *hole* sb. : *bole* „Stier" (< aisl. *bole*), 3377, 5027, 11977 *byfore* : *score* (awn. *skor*).

6. mit an. *ō*.

Chron. 1977 *Scote* (weiblicher Name, von dem Schottland abgeleitet wird) : *rote*. Kaluza, ae. Gr. § 68, giebt schon ae. *rōt* < an. *rōt* (< **wrōt*, vgl. Noreen, p. 102).

7. mit ae. merc. kent. südnordh. *o* = nördl. nordh. *eo* = ws. *o*, *eo* nach pal. *sc* [*ś*] < wg. *o*.

Chronik 1737, 15699 *flote* sb. : *schote* sb. (ae. [*ǥe*]*sceot*). Derselbe Reim mit der Schreibung *u* findet sich V. 2949 *flutes* : *schutes*, 2955 *flote* sb. : *schote* pl. prt. Das *o* ist aus dem p. p. eingedrungen (vgl. Pabst, Angl. XIII, p. 218).

8. mit ae. *ō* im prt. der VI. Klasse der starken Verben.

Chron. 2997 *lok* (ae. *loca*) : *tok* pl. prt., 5647 *byfore* : *swore* pl. prt.

9. mit *ô* < mndl. *o*.

Chron. 2403 *notes* (3. sg. prs. von ae. *notian*) : *dotes* < mndl. *doten*.

b) an. *a* im Reime auf *ǭ* < ae. *ā* und fr. *o*.

H. S. 1410 *wônes* „Wohnort" : *stones*, 11013 *wone* „Gewohnheit" : *ellecyone*.

Zu Grunde liegt an. *vani* (vgl. § 33, 1, Anm.). Auch bei Chaucer kommen solche Reime von *ô* : *ǭ* vor (vgl. Gr. § 122 A_2). Ausserdem finde ich folgenden Reim im Athelst. V. 238 (s. Engl. Stud. XIII, p. 335) *wone* „Wohnung" : *Athelstone*.

Anmerkung 1. Auch bei Rob. of Br. steht *ô* in den weitaus meisten Fällen im Selbstreim; im übrigen wird es mehrfach mit *ǭ* < ae. *ā* gebunden; doch ist dies fast ausschliesslich vor *r* der Fall. Nur in vereinzelten Fällen reimt es mit *ǭ*. Dies Resultat deckt sich also völlig mit den Ausführungen in Gr. § 119.

Anmerkung 2. Hier möge das Reimwort *lôpun* p. p. (: *ôpun* H. S. 11903) erwähnt werden, dass ausser in nördlichen Denkmälern auch im Hav. belegt ist (vgl. Schmidt, p. 85 und Björkm., p. 70/1) und im me. mit *ou* und *ō* vorkommt. In Lin. ist es als *lope* erhalten (s. Brogden und Cole, p. 83), doch ist es in die schwache Flexion übergetreten: *When I lived in the Fens we lasses had poles and loped the dykes* (Cole). Hierzu gehört das sb. *lop „a flea"*, das Skinner erwähnt und zugleich etymologisch erläutert: *„a Lop, vox agro Lin. usitatissima, a Dan. Loppe, Pulex, hoc a verbo, to Loap or Leap"*.

§ 38. **Ueber *i-* in offener Tonsilbe.**

Zur Litteratur vgl. Morsbach, Archiv, Bd. 100, p. 53 ff. und 267 ff.; Luick, Bd. 102, p. 43 ff. und Sarrazin, Bd. 101, p. 65 fi.; Heuser, Engl. Stud. XXVII, p. 353 ff. Die ältere Litteratur ist bei Luick, p. 210 ff. verzeichnet.

Dem ae. *i-*, bezw. *y-* entspricht fast ausschliesslich ein *i* (*y*). Für die Erhaltung des *i-* zeugen besonders die Reimwörter, deren *i-* später infolge der Verstummung des *-e* vor auslautenden kons. trat, der nunmehr gelängt wurde (s. § 23).

Handlyng Synne.

409 *wytyn* pl. prs. : *wrytyn* p. p., 749 *for ȝyue* p. p. : *shryue* p. p., 5185 *to prykkę* : *stykkę* inf. (< ae. *stician*), 5168 *styke* : *mýslyke*, 5223 *mykyl* : *fykyl*, 8574 *mykyl* : *prykyl* sb. (ne. *prickle*), 749, 12097, 12327 *forȝyue* p. p. : *shryue* p. p., 11851 *ȝyue* p. p. : *shryue* p. p., 12245 *shryuyn* : *syþen*, 7900 *lyue* inf. : *clyue* pl. prs. (< ae. *clifian*).

Chronik.

431 *to witen* : *smiten* p. p., 881, 10280 *gyue* inf. : *lyue* inf., 981 *rysen* p. p. : *agrisen* p. p. Dagegen satztieftonig mit Gravisbetonung ist *hìre* : *ire* 2335; *ire* ist hier französisches Lehnwort und geht nicht auf ae. *yrre* (neben *eorre*) zurück (vgl. Behrens, p. 31), 3527 *to styke* : *quyke* adj., 3827 *mykel* : *swykel*, 4533, 5603, 5967 *fykel* : *mykel*, 7255, 13437, 13515 *wyte* inf. : *smyte* p. p., 8137 *wyte* inf. : *wyþsyt* inf. „hindern“ < ae. *wiðsettan*. Hier könnte *e* vor dent. zu *i* erhöht worden sein; doch ist nach Luick, § 436 auch Vermengung von *sitte* und *sette* möglich. V. 10321 übersetzt Furnivall *bywyte* wohl richtig mit *to guard, keep*, entsprechend dem ae. *bewitian* neben *beweotian*; doch die andern Hs. hat man *may wite*.

Dem gegenüber steht der Reim 2921 *wyþsette* : *barette* mit *e*. — 4999, 7507, 14080 *þyder* : *to-gyder*. Ueber *þeder* vgl. Gr. § 115 A_4. 8671 *gyue* : *þey lyue*, 6545 *ongyuen* p. p. : *þryuen* p. p., 7307 *myry* : *Caunterbury*, 7481, 9233 *syker* : *byker* sb., 13087 *syker* : *to byker*; das ne. *bicker* sb. und vb. ist auf dem gesamten Sprachgebiete in verschiedenen Dialekten gebräuchlich, besonders aber ist es schottisch; das Dial. Dict. belegt für Nord-Linc. *bickerment*. Die Herkunft des Wortes

ist nach dem Oxf. Dict. unbekannt. 9611 *agrysen* p. p. : *rysen* p. p., 10159 *hypes* (ae. *hype*) : *schipe*, 13413 *tykel* (ne. *tickle*) : *mykel*, 16217 *mikel* : *prykel* (ae. *pricele*).

Unrein sind folgende Reime mit ī, wodurch also *i-* gesichert ist:

H. S. 1319 *lyme* „Glieder" (ae. *lī[o]mu*) : *tȳme*. H. S. 6999 *wyte* inf. : *a lȳte*, Chron. 5203 *wyte* : *bȳte* inf., 6581 *dryuen* p. p. : *arȳuen* pl. prs., 7984 *to spyre* : *schīre* sb., 14601, 14875 *spyrede* : *desȳred*, 1052, 5830 *stryk* (ae. *strica*) : *dȳk*, vgl. 1420 *stryke* : *Afryke*, 11960, 14444 *stryk* : *Aufrik*. Dagegen in V. 13638 *smyten* p. p. : *þey riden* ist *riden* wohl nicht als prs. anzusehen, da im vorhergehenden und im folgenden ausschliesslich Zeiten der Vergangenheit verwandt werden. Dann wäre *riden* als prt. zu fassen, wobei *i* als Ablaut des Plurals erhalten ist, während sonst der Ablaut des Singulars massgebend geworden ist (s. Näheres in der Flexion), 15860 *wite* inf. : *a līte*.

Anmerkung 1. Statt *i* begegnet *o* in der ae. Endung *līcor*, z. B. Chron. 15946 *smertloker*, 15994 *hertiloker*. Vgl hierüber Sievers, Zu den ags. Diphthongen, Idg. Forsch. 14, 1903, p. 36.

Anmerkung 2. Für *e* ist *i* einzusetzen in folgenden Fällen: H. S. 587 *forȝeue* p. p. : *shrȳue* vb.-sb., 3770 *wete* inf. : *flȳte* < ae. *flītan*.

Anmerkung 3. Ueber Reime wie *ȝeuyn* : *shreuyn* H. S. 36 vgl. § 36, c, 3 Anm. In *lemes* (: *strēmes* < ae. *strēam* Med. 667) liegt der ae. Plural angl. *leomu* zu Grunde.

Ich komme nun zu den ganz vereinzelten Fällen, die auf Dehnung von *i-* > *ē* hinweisen. Sie dürfte sehr zweifelhaft sein in *geue* inf. : *leue* (ae. *ȝel(ī)efan*, Chron. 5426), also mit [ē] : [ē], und solche Reime haben wir ja schon mehrfach belegt. Für *give* ist die Dehnung allerdings bestätigt durch Bullokar und Gill, die den Lautwert [ī] bezeugen (vgl. Luick, § 537 und Ellis, E. E. Pr. III, p. 891). Ferner H. S. 367, 1271, 10913 *euyl* : *deuyl*. *Evil* ist im 16. und 17. Jahrh. mit [ī] bezeugt. Bei Ellis fehlt das Wort. — Zu V. 7481, 9233 (Chron. s. oben) findet sich der entsprechende *e*-Reim H. S. 9826 *sekyr* : *bekyr*. Chron. 11566 *ieul* (l. *ē*) : *dēuel*. Innerhalb des Verses wird die Dehnung angedeutet in H. S. 186 *leuede* (ae. *lifian*). Für *live* geben die Orthoepisten des 16. Jahrhs. nur den [ī]-Laut. Ferner Chron. 925, 1103 *ȝe wēten*. *Wēte* wäre speziell mittelländisch, denn der Norden hat durchweg kurzes *wite* (s. Luick, § 512).

In unseren umfangreichen Denkmälern haben wir demnach, abgesehen von dem zweifelhaften *geve*, nur in einem Worte die Dehnung belegen können, nämlich in *evil*. *Evil* findet sich ausserdem im Prompt. Parv., p. 144, Emare (Gough, p. 5), S. Gowther (Breul, p. 10). Dagegen heisst es *iuel* z. B. in Gen. a. Ex., denn die Dehnung fällt später. Vgl. noch Hav. (Schmidt, p. 30).

§ 39. Ueber *u-* in offener Tonsilbe.

Im Gegensatz zu den äusserst spärlichen Belegen für *i-* > *ē*, ist Dehnung von *u* > *ō* in verhältnismässig zahlreichen Fällen anzutreffen. Aus der Chronik hat schon Hupe, E. E. T. S. Bd. 101, p. 155 ein paar Fälle mitgeteilt. Zunächst mögen einige Selbstreime angeführt werden.

H. S. 7986 *sone* : *to mone* (ae. *munan* neben *mynezian*), 9702 *wone* „gewähren" : *godsone*, 3777 *aboue* : *loue* inf., 9890 *wone* 3. sg. konj. prs. : *sone*, 12526 *mone* : *wone*. Chron. 8015 *cone* p. p. : *sone*, 8657 *loue* sb. : *aboue*, 12841, 13837 *abouen* : *schouen* pl. prt. (ae. *scufon*), 14098 *nomen* p. p. : *comen* p. p.

Die Erhaltung des *u-* ist in den Fällen gesichert, wo wir Abfall des auslautenden *-e* nachgewiesen haben, wo also das *u-* in geschlossene Tonsilbe trat; s. die Beispiele unter ausl. *-e* § 23.

In folgenden Fällen hingegen ist das *u-* > *ǭ* gedehnt worden:

Handlyng Synne.

1163 *abōue* : *behōue* sb. *behōf*), 2240, 7157 *cōme* inf. : *fantōme*, 5016 *dōre* : *fōrę* prt. (ae. *fōr*), 1139 *sōne* sb. : *mōne* inf. (ne. *to moan*), 5126 *lōue* inf. : *to prōue* (das *ō* in *proue* ist analogisch nach den endungsbetonten Formen gebildet; vgl. Behrens, p. 152), 6096 *dore* : *tresoure*, 6399, 6692, 8656 *cōme* inf. : *dōme*, 6927 *nōme* p. p. (ae. *numen*) : *cōme* prt., 7674 *þat ȝougþe wones, yn age mōnes* (ae. [*ȝe*]*munan*) „jung gewohnt, alt gethan" : *eftsōnes*, 6881 *lōue* sb. : *prōue* inf., 12102 *abōue* : *prōue* inf. In *come* pl. prs. : *custome* 463 liegt entweder [*ō*] oder [*u*] vor (s. § 40, 8 A_2).

Chronik.

342, 443 *sone* : *destructione*, 573, 4719, 7457, 8251 *cōme* inf. : *dōme*, 705, 6661, 11001 *cōmen* p. p. : *nōmen* pl. prt., 1005

y-cōmen p. p. : *þey nōmen* prt., 841, 7060 *bycōme* inf. : *dōme*, 2201 *sone* : *warisone*, 1433 *sone* : *tresone*, 2311 *lōued* p. p. : *prōued* p. p., 2494 *lōue* inf. : *prōue* inf., 2525, 3639, 4366 *cōme* inf. : *nōme*, 3349, 3371, 6720, 10753, 11718, 11777, 11981, 14069 *cōme* inf. : *Rōme*, 3425 *cōme* p. p. : *nōmen* pl. prt., 5345 *sōne* : *Rōme*, 3952 *sone* : *regyone* „Regierung", 5225, 5553 *bycōme* inf. : *Rōme*, 5634, 7712, 10234 *ouercōmen* p. p. : *nōmen* pl. prt., 6378 *cōme* imp. : *Rōme*, 7409 *cōme* p. p. : *nōme* pl. prt., 7635 *sones* sb. : *Bretons*, 9551 *sone* : *prysone*, 628, 3628 *sone* : *resone*, 14034 *sone* : *tresone*, 11351 *bylōued* p. p. : *prōued*, 11510 *þou cōme* conj. prs. : *Rōme*, 14406 *lōued* prt. : *prōued*.

Meditations.

201, 223 *lōue* sb. : *behōue* sb., 235 *lōue* : *mōue* inf., 331 *lōue* sb. : *ȝǫue* p. p. (unrein), 716 *sōne* : *mōne* p. p. (Hs. *nōme*), 764 *sōne* sb. : *sōne* adv., 819 *cōme* inf. : *lamentacyun*, 159 *þey come* : *ydon*, 371 *sōne* : *bōne* sb. (ne. *boon*).

Ich gebe nunmehr den Kommentar, indem ich die ne. Mundart gleich mit behandele.

Aboue ist im 16. Jahrh. auch mit dem Lautwert [$\bar{u}$] belegt (vgl. Luick, § 537). Die ne. Mundart hat hier den Laut [u°], der auf me. [u] hinweist, falls nicht mit Rücksicht auf unsere $\bar{o}$-Reime infolge satztieftoniger Stellung des Wortes Kürzung aus [$\bar{u}$] < me. [$\bar{o}$] anzunehmen ist. Der Norden von Lin. kommt für uns nicht in Betracht, da hier [*əbūn*] (Ellis, p. 314) gesprochen wird, d. h. Nord-Lin. hat die nördliche und schottische Form, die sonst dem Mittellande fremd ist. Vgl. noch Curtis, Anglia XVII, p. 50 und die Beispiele von *u-* > $\bar{o}$ in nördlichen Denkmälern, p. 51/2 und p. 146.

In Lin. zeigt die ne. Aussprache von *come* inf. hingegen deutlich die Entsprechung des me. $\bar{o}$. Es giebt in der südlichen Mundart eine doppelte Aussprache: eine mit [$\bar{u}$] < me. [$\bar{o}$], denn vor Nasalen tritt im allgemeinen keine Kürzung ein, und die andere mit [u°] < me. [u].

Auch die heutige Aussprache von *door* stimmt zu unserem gedehnten *dōre*; es lautet mit der regelmässigen Entsprechung des me. $\bar{o}$ [*dûə* + *r*]. — Die Bezeichnung der mittleren Länge durch den Gravis nach Ellis behalte ich bei. — Nicht sicher jedoch ist der Reim *dore* : *tresoure* H. S. 6096 zu beurteilen.

Tresour mit $\bar{o} <$ afr. $o <$ lat. *au* reimt einerseits mit me. $\bar{o} <$ ae. $\bar{a}$, andererseits mit anglo-fr. *-our* = kontinentalfr. *-or* (mit Suffixvertauschung; vgl. Behrens, p. 106 und Sturmfels, Angl. IX, p. 551), z. B. 6130 *tresoure* : *robboure*. Demnach ist hier entweder $[\bar{o}] : [\bar{o}]$ oder $[u] : [\bar{u}]$ anzunehmen. Ueber *dōre* vgl. Luick, § 532 und Angl. XVI, p. 459; Curtis, Angl. XVII, p. 50/1.

Für *son* giebt Ellis die Lautung [*sùn*], doch fügt er hinzu, dass der Unterschied zu *sun* [*sʊn*] nicht ganz sicher sei. Hier wird me. [*u*] zu Grunde liegen, da Kürzung aus $[\bar{u}] <$ me. $[\bar{o}]$ unwahrscheinlich ist (vgl. oben *come*). Das adv. *soon* lautet [*sûən*].

Ueber Reime wie *mone* (ne. *moan*) : *sone* sb., wo jedenfalls Verengung von $\bar{o} > \bar{o}$ anzunehmen ist, s. das Nähere unter $\bar{o}$, § 49, 1, i.

Unserem $\bar{o}$ in *love* aber entspricht im Süden der heutigen Mundart die Aussprache mit $[\bar{u}]$; daneben giebt es auch hier die Form mit $[u^{e}]$, die im Norden von Lin. ausschliesslich gilt.

Beachtenswert ist das p. p. von *come* und *nome* im Reime auf $\bar{o}$. Auch hier liegt wohl Dehnung vor. Möglicher Weise aber ist das $\bar{o}$ auch aus dem prt. eingedrungen, das ja im sg. wie im pl. $\bar{o}$ hatte und so ein gewisses Uebergewicht über den Ablaut des p. p. besass.

Anmerkung. Nachträglich möchte ich noch bemerken, dass Curtis den gleichen Reim *nōme* p. p. : *cōme* prt. aus W. Wallace anführt (Angl. XVII, p. 51).

Was die die Reime in der Chronik betrifft, so sei zunächst ein Wort über die mehrfachen Bindungen von *u-* mit anglo-fr. *ou* = kontinentalfr. $\bar{o}$ in der lat. Endung *-onem* gesagt. Ich habe in den Beispielen die Quantität nicht bezeichnet, da man in diesen Lehnwörtern [*u*] annehmen könnte, indem unter dem Einfluss der englischen Betonung auf der ersten Wortsilbe das nunmehr unbetonte *ou* gekürzt wäre. Indessen ist bekannt, dass diese Lehnwörter auch den $\bar{o}$-Laut haben und mit me. $\bar{o} <$ ae. $\bar{a}$ vor nas. reimen. Luick lässt daher die Frage offen, ob wir in diesen Fällen $[u-] : [\bar{u}]$ oder $[\bar{o}] : [\bar{o}]$ anzunehmen haben. Vgl. die Belege, die er z. B. aus dem Nordengl. Legendar § 462, Pricke of Consc. § 456, Yw. a. Gaw. § 471

anführt. Andererseits aber ist nicht zu übersehen, dass dieselben Lehnwörter auch im Reime mit me. $\bar{o} <$ ae. $\bar{o}$ stehen. Vgl. die zahlreichen Beispiele aus Rob. of Br. § 69. Die Frage wäre daher nicht unberechtigt, ob nicht auch hier Verengung des $\bar{\varrho} > \bar{o}$ vor Dental eingetreten wäre, die wir angesichts der Reime im me. sowohl wie angesichts des Verhaltens der ne. Mundart in einheimischen Wörtern kaum leugnen können. In diesem Falle aber hätten wir völlig korrekte Reime von $\bar{o} <$ ae. *u-* mit $\bar{o} < \bar{\varrho} <$ afr. ϱ

Das Wort *Rome* reimt im me. sowohl auf $\bar{o} <$ ae. $\bar{o}$ wie auf $\bar{\varrho} <$ afr. ϱ.

Mehr nördlich ist das p. p. *ȝōue*, das auch im Hav. vorkommt. Bülbr. belegt es nur einmal in Trev. neben *iȝeue*. Näheres s. bei Björkm. I, p. 87. Auch in P. Pl. findet sich diese Form (Passus II, 31).

Ueberblicken wir die Belege, so finden sich:

1. Nur *u*-Formen für *wone* vb. (nach § 23).

2. Nur gedehnte *ō*-Formen für *aboue, come* inf. und p. p., *dore, loue* sb. und vb., *nome* p. p., *bycome, ouercomen* p. p., *byloued*.

3. Doppelformen mit [*u*] und mit [*ō*] bei *sone* sb. und *mone* vb.

Als Resultat ergiebt sich demnach, dass in unserer Gegend thatsächlich Dehnung von *u-* > *ō* stattgefunden hat; und zwar sind die Fälle verhältnismässig gar nicht so selten. So müssen wir uns vorläufig mit der Thatsache begnügen, dass in der me. und in der ne. Mundart gedehnte und ungedehnte Formen nebeneinander stehen.

Was die übrigen ostmittelländischen Denkmäler betrifft, so kann ich einige Belege aus Sir Tor. of Port. anführen: 16 *sōne* : *gōn* inf., 1566 *cōme* p. p. : *bōne* (ne. *boon*), 1802 *sōnne* : *dōne* p. p. Weniger sicher sind: 766 *son* : *Eragon*, 1257 *ouer -com* inf. : *Aragon*. Ferner Emare 5 *wōne* inf. : *to dōne*, 158 *sōne* : *ōon*, 886 *sōne* : *sōne* (*sōna*), 1034 *to wone* : *trōne*. Im Earl of Tol. und im K. of Tars habe ich kein Beispiel gefunden; auch im Havelok kommen keine gedehnten Formen vor.

γ) Die Vokale vor den dehnenden Konsonantengruppen.

Vorbemerkung: Es lässt sich in manchen Fällen nicht entscheiden, ob wir es mit *á* oder *a* zu thun haben, da ja *á* besonders in einigen bestimmten Wörtern öfter gekürzt worden ist (vgl. Gr. § 90). Andererseits dürften vereinzelte Entlehnungen des *á* aus dem Norden nicht ausgeschlossen sein, da, wie wir sehen werden, auch solche von *ā* vorkommen und auch sonst manches nördliche Sprachgut in unseren Texten anzutreffen ist. Kurzes *a* dagegen ist da anzunehmen, wo es im Reime mit der nördlichen Endung *-and(e)* im p. prs. erscheint, da in nebentoniger Silbe meist keine Dehnung stattgefunden hat, und da überdies das *-and(e)* in den weitaus meisten Fällen unmittelbar auf die Tonsilbe folgt, so dass der Nebenton hier naturgemäss schwächer ist, als in den Fällen, wo noch eine unbetonte Silbe zwischen Hoch- und Nebenton steht (vgl. Gr. § 46).

§ 40. ***á, a*** **[*ā, a*].**

I. Vor *nd.*

Es entspricht

ae. *á — ó.*

und reimt

1. mit sich selbst.

Handlyng Synne.

1704 *hande* : *lyuande,* 1758 *undyrstande* inf. : *wonande,* 2271 *land* : *brennand,* 2525 *hande* : *brennande* : 5593 *janglande,* 5715 *stande* inf. : *gretande* „weinend" : 5835 *bowande,* 6133 *beforehande* : *morȩnande* (ae. *múrnan*), 6219 *hande* : *wyllande* : 7488 *syttande* : 9104 *karolande* (von afr. *carole*) : 9380 *farande* : 9420 *weldande* : 9426 *lande,* 10208 *handes* : *bandes,* 12221 *hande* : *bande* : 10264 *wytande,* 10520 *lande* : *lyuande,* 10790 *vndyrstande* : *offrande.*

Anmerkung. Gerade in den Wörtern *hand, land, standen* ist häufig Kürzung erfolgt.

Chronik.

3 *fand* sg. prt. : *England.* Auch in *fand* ist öfter die Kürze belegt, die sich anlehnt an Wörter wie *dranc* (Gr. § 90 A_4), 1335 *stande* inf. : *mys-lyuande,* 375, 2619 *landes* : *standes* 3. sg.

prs., 601 *hand* : *lyuand*, 1425 *outlandes* : *handes*, 1559 *hande* : *stande* inf., 1957 *Scotland* : *fand* sg. prt. : 2882 *hand*, 2103 *hand* : *land*, 2717 *stande* inf. : *þousande*, 2913 *Northumberland* : *hand*, 3031, 8489, 13467 *stande* inf. : *fleande*, 3211 *fandes* 2. sg. prs. : *outlandes*, 4081 *stande* inf. : *lyuande* : 4459 *lykande* : 4667 *comande* p. prs., 4803 *fandes* 3. sg. prs. (ae. *fandian*) : *landes*, 5705 *Irland* : *hand*, 5805 *Scotland* : *fleand*, 6727 *land* : *spekand*, 7563 *hande* : *farande*, 7818 *land* : *þousand*, 8125 *stande* : *ffarand*, 8781 *stande* : *Irlande*, 8827 *stand* : *þousand*, 10223 *sandes* sb. : *þousandes*, 10721 *landes* sb. : *þousandes*, 10757 *stande* : *comande*, 10905 *hande* : *teysande*, 12233 *stande* : *sittande*, 12745 *stande* : *wyþdrawande*, 13133 *hand* : *ten þousand*.

Meditations.

75 *vndyrstande* : *honde*.

2. mit *an* . *a*.

Chron. 5005 *land* : *tydant* (an. **tíðandi* p. prs.).

3. mit der fr. Endung *-a(u)nt* des p. prs.

Diese Endung vermengte sich häufig mit der genuinen Endung *-and*. Auch in diesen Fällen lässt sich nicht entscheiden, ob *ǫ́*, *á* oder auch *ă* vorliegt, da in fr. Lehnwörtern *a(u)* vor nas. vielfach gekürzt wurde. Der Süden hat im grossen und ganzen eine dunklere Aussprache gehabt als der Norden. Die Wörter reimen fast ausschliesslich unter sich.

Chron. 6433 *hond* : *semblaunt*, Hs. *handę* : *semblandę*. Während jedoch in den me. Texten grosses Schwanken zwischen *a*, *au* und *o* herrscht, gehören die Werke Roberds of Br. zu den wenigen Denkmälern, die fast durchweg den *au*-Laut schreiben (vgl. Behrens p. 77). Vgl. z. B. H. S. 6852, 9108, Cron. 3333, 1753, 4527, 9303. Ebenso stets *-aunce*: 1209 *acquitaunce* : *chaunce*, 1597, 2353, 6409 *chaunce*, *ffraunce* : 2045 *auaunce* : 2674, 3740 *vengaunce* . . .; ferner durchweg *-aunge*: 4096, 4106, 16062 *straunge* : *chaunge*, 2449 *chaungable*.

Von den übrigen ostmittelländischen Denkmälern haben nur *o*: Gen. a. Ex., (Hilmer p. 5), H. of Hell (Mall p. 14), Am. u. Am. (Kölbing p. XXV), K. of Tars (Krause p. 14); auch in Emare finde ich nur *o*: V. 15, 115, 277, 331, 352, 421

547, 574, 639. *a* neben *o* haben: Deb. (Heesch p. 14), Athelston (Zupitza p. 330), Hav. (Schmidt p. 32, 36 ff.), Torr. of Port. (Adam p. XI).

II. Vor *rd.*

Es entspricht

ae. *éa, á.*

Chron. *toward* : *hard,* 3416 *afterward* : *hard,* 5011 *hard* : *ward* sb. : 2967 *toward* : 2817 *Northward,* 15012 *foreward* : *Leothard,* 13844 *hard* : *standard,* 10988 *styward* : *part.*

Hinsichtlich der Quantität ist Orrms *harrd* zu vergleichen (s. Gr. § 58 A_3).

III. Vor *ld.*

Es entspricht

aangl. *á.*

Chron. 4103 *halde* pl. prs. : *calde* pl. prt., 16197 *halde* 1. pers. sg. prs. : *calde* p. p., 16502 *halde* inf. : *calde* p. p., 15407 *halde* inf. : *Edbalde* (ae. *Eadbéald*), 16069 *Osewalde* : *halde* inf. Vgl. 16069 *Osewold* : *bold* (Hs. *Osewald* : *bald*), 16123 *Osewald* : *cald* p. p.

Auch innerhalb des Verses begegnet *a*: 15967 *halden* pl. prt. Die Hss. weichen bisweilen von einander ab: 15910 *baldely,* Hs. *boldly.*

IV. Vor *ng.*

Es entspricht

ae. *á* — *ó.*

Handlyng Synne.

9583 *wrang* : *borghegang* (= *suretyship*), 12123 *lŏngyng* : *þanking. þonking* mit *o* würde auf das westliche Mittelland hinweisen.

Chronik.

13656 *lange* adv. : *fange* inf., 11390 *rang* : *sang* pl. prt., 11867 *langes* sg. prs. : *wranges* sg. prs.

Meditations.

762 *hăngyng* : *þankyng.*

Vgl. hierzu die Formen Orrms: *lannge, fanngenn* (s. Gr. p. 70). Kurzes *a* liegt auch vor in *Angle* : *iangle* inf. Chron. 4097.

V. Vor *rn*.

Hierher gehört nur die nördliche Form *scárne* (: *warne* inf.), die für *scorne* einzusetzen ist; vgl. Orrms *skárn*.

§ 41. *é, e* [$\bar{e}$, ϱ].

I. Vor *rn*.

Es entspricht

a) ae. *éo* < wg. *ë*

und reimt

1. mit *e* in fr. Lehnwörtern.

In diesen Fällen ist also die Kürzung des *é* gesichert.

Handlyng Synne.

452 *ȝĕrne* : *gouerne*. Auch Orrm hat *ȝerrne* neben *ȝérne* (vgl. Gr. § 58 A_1).

2. mit aangl. *é* < *ea* + *r* + kons. + *i*(*j*) < wg. *a*.

Chron. 8493, 8835, 7063, 8035 *ȝerne* : *werne* inf.

3. mit *e* vor *rn*, das erst im me. durch Synkope aus ae. *eo* entstanden ist.

Chron. 5039, 10193, 10359 *ȝĕrne* : *ferne* (ae. *feorran*).

4. mit *e* in Eigennamen.

Chron. 6295 *ȝĕrne* : *Traherne* : 7937, 10327 *Seuerne* (ae. *Sæfern* = lat. *Sabrina*) : 7505 *ffortygerne* = ae. *Wyrtȝeorn*. Daneben erscheint die Form *ffortiger* ohne *n*, die den fr. sekundären Akkusativ darstellt und die ausschliesslich bei Maistre Wace vorkommt; z. B. 7574 *ffortiger* : *latynier*.

Anmerkung. Wg. *ë* liegt auch zu Grunde in *sterne* (: *ȝerne* Chron. 1681, 9031); Orrm hat *stéorne* neben *stĕorrne, stĕrrne* (Gr. p. 70). Hier ist Entlehnung aus dem an. (*stiarna*) möglich; vielleicht ist aber auch neben ae. *steorra* (mit urgerm. Doppelkonsonanten) ein **steorna* (mit Wechsel von *r* und *n*, vgl. Noreen, Urgerm. Lautlehre p. 194, 2 und p. 159) anzusetzen, in Übereinstimmung mit andern germ. Sprachen (vgl. got. *stairno* = ahd. *sterno* neben *sterro*). Das Prompt. Parv. hat *sterre*. Gen. a. Ex. hat die Form ohne *n*; dag. *sterne* im C. M. (vgl. auch Björkm. II, 293).

b) aangl. *ío*, (*éo*, *éa*) < urae. *ĭu* + *i* (*j*) < wg. *i* (Brechung).

Es reimt

1. mit *e* in fr. Lehnwörtern.

H. S. 7224 *ȝĕrne* (ae. *ȝíornan*, *ȝí*(*e*)*rnan* < wg. **ȝirnian*) : *tauerne*.

2. mit aangl. *é* < *ea* + *r* + kon. + *i* (*j*) < wg. *a*.

Chron. 639 *ȝernes* (sg. oder pl. prs.) : *wernes* (desgl.).

3. mit *e* vor *rn*, erst im me. durch Synkope entstanden.

Chron. 9129 *ȝĕrn* pl. prs. : *fern*.

4. mit ae. *éo* < wg. *ë*.

H. S. 7354 *tarne*, Hs. B. hat *tharne*, glossiert mit *wenche* (< ae. *þ*(*i*)*erne*) : *ȝerne*; wie die Schreibung *tarne* andeutet, ist auch in diesem Worte Kürzung eingetreten.

c) aangl. *é*, *i*-Umlaut der Brechung *ea* < wg. *a*.

Es reimt

1. mit *e* in fr. Lehnwörtern.

H. S. 1020 *wĕrne* : *tauerne*.

2. mit Eigennamen.

Chron. 43 *werne* : *Vortogerne*.

Anmerkung. Hier möge der Reim H. S. 10169 *wĕrne* inf. : *esterne* erwähnt werden, < ae. *ēastrun*, *-on*, *-an*, einem alten acc. pl.

II. Vor *nd*.

Es entspricht

a) ae. *é* < *á*, *ó* + *i* (*j*) < wg. *a*.

Es reimt

1. mit sich selbst.

Handlyng Synne.

279, 717 *ende* sb. : *hende* adj., 123 *ende* sb. : *wende* inf.

Chronik.

625 *wende* inf. : *lende* inf., 709, 7099 *lende* inf. : *ende* sb., 1225 *wende* inf. : *hende* adj., 14981 *wendes* 3. sg. prs. : *endes* sb.

2. mit *e* in fr. Lehnwörtern (also mit Kürzung).

Chron. 2917 *sĕnde* inf. : *defende* inf. : 4769, 4935, 11657 *amende* inf. : 6953 *fende,* statt *defende,* wie ja oft solche Präfixe in Lehnwörtern ausgelassen wurden, weil man ihre Bedeutung nicht erkannte. Das Wort ist in Lin. erhalten als *to fend one's self = to provide for one's self*; man hat es fälschlich von dem dän. *fænte, fente, finde* abgeleitet (vgl. Streatf. p. 327), aber *Jamieson* schon richtig aus dem fr. 6551 *sĕnde* : *mende* (< *amender*), 8439 *hĕnde* (ae. *ʒehende*) : *fende* inf. : 10729 *prouende* „Nahrung" (< *providenda*), 12613 *sĕndes* 3. sg. prs. : *defendes* desgl.

3. mit aangl. *ēo* < urae. *īu,* entstanden durch Kontraktion < urgerm. *-ij-* + vel. vok.

Handlyng Synne.

8894 *éndes* sb. : *fēndes* (ae. *fēond,* pl. *fīend*).

Chronik.

2481 *éndes* 3. sg. prs. : *frēndes* sb. (ae. *frēond,* pl. *frīend*), 5154 *énde* sb. : *frēnde,* 15173 *wénde* inf. : *frēnde.*

Anmerkung. Hierher gehört auch der mehr nördliche Plural *hénd* mit Umlaut, der neben *hondes* vorkommt: H. S. 9280 *honde* (l. *é*) : *fende* sb., 6392 *hondes* (*é*) : *frēndes.* Auch hier zeigt sich die Hand des südlichen Kopisten, der für das ihm unbekannte *hénd* ein *hónd* einsetzte. Aber auch für den Süden belegt Maack p. 48 in den Old Kent. Sermons den Plural *hende. Hénd* neben *hondes* findet sich auch im Hav. (Schmidt p. 33); doch auch der plur. *hond* < ae. *hond* kommt in unserer Gegend vor: Emare 639 *hond* : *lond,* ein seltener Fall. Vgl. auch § 85.

4. mit ae. *ē* < wg. *ā* + nas. + *i*(*j*).

Chron. 664 *cénde* prt. (v. ae. *cennan* = got. *kannjan*) : *wēnde* prt.

Anmerkung. Chron. 1771 *wend* prt. : *lond* ist ein Versehen für *wond,* das nach Zetsche, Angl. VIII, p. 90 in beiden Hss. steht. Es entspricht ae. *ʒewindan* „fliehend enteilen"; vgl. Beow. V. 1002.

b) ae. *é* in lat. Lehnwörtern.

Im Reime

mit fr. *e.*

Chron. 1381, 10263 *spĕnded* prt. (ae. *spéndan*) : *defended* prt. Hinsichtlich der Quantität vgl. Gr. § 58 A_1.

c) aangl. *ý* < *u* + *i*(*j*).

Es reimt

1. mit fr. *e*.

Handlyng Synne.

8631 *kẽnde* sb. (ae. *cýnd*) : *amende* inf. Solche *e* statt *i* < ae. *y* kommen im Mittellande und im südlichen Norden mehrfach vor. Vgl. die Reime, die in Gr. p. 168 für die Denkmäler aus dieser Gegend angeführt werden. Dem gegenüber steht 8657 *kynde* adj. : *mynde* sb. Vgl. noch Wächter Rol. u. Vern. p. 33 und Kölbing, S. Tristr. p. LXXI. Für die übrigen ostmittelländischen Denkmäler finde ich folgende Beispiele: Nur *i* haben Gen. a. Ex. (Hilmer p. 12), Deb. (Heesch p. 35), Alex. Leg. (Schipper p. 21 ff.). Dagegen Am. u. Am. hat *kinde* neben *kende* im Reime gesichert (Kölbing p. XXVI; auch p. XXXII), ebenso Rol. u. Vern., K. of Tars (Gr. p. 168). Der Hav. bietet keinen sicheren Reim (Schmidt p. 32 ff. und p. 35).

2. mit ae. *é* < wg. *a* + *i*(*j*) vor nas.

Med. 127, 179, 195, 783 *mende* sb. : *ende* sb., 31 *mynde* (l. *e*) : *wende* inf., 463 *mankynde* (*e*) : *ende* sb. Für dies kleine Denkmal sind die Beispiele auffallend zahlreich.

3. aangl. *ēo* < urae. *iu* < urgerm. *-ij-* + vel. vok.

Chron. 7160 *kéndes* sb. : *frēndes*.

Anmerkung.

Ueber die Quantität des *e* im ostmld. und nordengl. vgl. Heuser, Angl. XIX, p. 398 ff. und für den Hav. Schmidt p. 34 ff. Wie die Reime mit franz. Lehnwörtern zeigen, ist in vielen Fällen Kürzung eingetreten; im übrigen ist die Quantität, zumal mit Rücksicht auf das ne., vielfach unsicher.

III. Vor *ld*.

Es entspricht

a) ae. *é* < wg. *ë*.

und reimt

1. mit aangl. *é* vor *l* + kons. + *i*(*j*) < wg. *a*.

Handlyng Synne.

1124 *felde* : *elde*, 9893 *feldes* : *weldes* 3. sg. prs. (aangl. *gewéldan*).

Chronik.

6036 *felde* : *belde* inf. (ae. *bĕldan*).

2. mit ae. *ēo* (neben angl. *ēa*), entstanden durch Kontraktion im prt. reduplizierender Verben.

Handlyng Synne.

8513 *fēld* : *byhēld* : 3271 *behēld*.

Chronik.

506, 1563, 1893 *fēld* : *byhēld* : 5903, 5989, 8521, 13189 *hēld*, 12598 *tēld* sb. : *hēld*.

Meditations.

490 *fēlde* : *byhēlde*.

3. mit aangl. *é* nach pal. < wg. *ë*.

Chron. 475, 2723, 3245, 3273, 4435, 5043, 6271 *feld* : *ȝeld* inf. 3274.

b) aangl. *ǽ* < *á* + *l* + kons. + *i*(*j*) < wg. *a*.

Es reimt

1. mit sich selbst.

Handlyng Synne.

1092 *elde* sb. : *welde* inf., 6438 : 9722 *belde* inf.

Chronik.

759, 1935, 3143, 3603, 4133, 6025, 6321, 7341, 9743 *welde* inf. : *elde* sb. : 16099 *elde* inf.

Anmerkung. Ueber *helded* : *telded* (ae. *téldian*) Chron. 12588 < ae. angl. *ðhéldan* „sich neigen“ s. Bülbr. § 175 Anm.

2. mit aangl. *é* nach pal. < wg. *ë*.

Chron. 4231 *welde* : *ȝelde*.

Anmerkung. Eine analogische Form ist *teld* prt. (: *eld* adj. Chron. 853); schon im ae. ist nordh. *ȝitelede* prt. belegt (Sievers § 407 A_5); ebenso 7283 *telde* : *elde* sb.

Im Norden wie im Süden von Lin. heisst es noch heute für *told* und *sold* [*tęld*] und [*sęld*] (vgl. Ellis p. 300 und 314); daneben giebt Ellis allerdings für Süd-Lin. auch die Form [*sǭd*] und für Mittel-Lin. (p. 309) [*sǫ́ùd*]. — Analogisch ist auch

das adj. *elde* (: *byhelde* inf. Chron. 1802), und zwar lehnt es sich an das entsprechende Subst. an, nicht aber an den umgelauteten Kompar. und Superl., da eine Einwirkung von dieser Seite auf den Positiv kaum nachgewiesen ist. Die Form *byhelde* aber geht direkt auf ein ae. angl. *é* mit Umlaut zurück (anordh. *hǽlda* neben *hálda*).

c) ae. *ēo* im prt. reduplizierender Verben.

Es reimt

1. mit dem prt. *teld*.

Chron. 10797, 11909 *hēld* : *tēld*.

2. mit aangl. *é* nach pal. < wg. *ë*.

Chron. 917, 4416, 5885, 7623, 9267 *hēld* : *schēld* 4373 *vphelde* : *schelde*.

Anmerkung. Nicht sicher zu beurteilen sind *e* : *i*-Reime, wie Chron. 4913, 6167, 13443, 14171 *ȝelde* inf. : *wilde* : 6267 *wolde*, 11484 *ȝeldes* 2. sg. prs. : *wyldes* 2. pers. Nicht nur die Quantität, sondern auch die Qualität der Vokale ist hier zweifelhaft; man könnte *wĕlde* annehmen, wobei das *ĕ* aus satztieftoniger Verwendung des Wortes zu erklären wäre (vgl. Gr. § 114 A_1).

IV. Vor *rd*.

Es entspricht

a) ae. *ea* vor *r* + kons. < wg. *a*

und reimt

1. mit *ē* < aangl. *ē* < wg. *ā*.

Handlyng Synne.

12187 *cherchezerde* : *ferde* „Furcht“ (ae. *ȝefǣrde* p. p. von *fǣran*) 4862, 8649 *ȝerde* : *aferde* p. p. Vgl. Orrms *fērrde* (ae. *ȝefērde*), vgl. Gr. p. 70 ff.

Chronik.

12458 *berd* : *a-ferd* p. p.

2. mit *e* in fr. Lehnwörtern.

Chron. 1247 *berd* : *conquerd* p. p. Die Quantität ist zweifelhaft; wahrscheinlich aber liegt [*é*] : [*ę*] vor, da auch in den ne. Dialekten nach dem Dial. Dict. ein kurzes *beard* nicht vorzukommen scheint.

b) aangl. *io* (*eo*) < wg. *i*.

Es reimt mit *wer(l)de* „Welt“: H. S. 7098 *herde* „Hirt“ : *werlde* : 10508 *worlde* (Hs. *werlde*). Um die Frage, ob *wer(l)de* ohne *l* lediglich Schreibung ist, wie u. a. Skeat annimmt, oder ob es wirklich ohne *l* gesprochen ist, im Zusammenhang zu behandeln, führe ich im folgenden gleich Fälle auf, wo es mit Wörtern auf *rd* mit etymologischer Länge reimt.

Handlyng Synne.

3558, 4194, 7098, 7940, 10635 *herde* p. p. : *werlde* : 11687 *worlde*, 10508 *herde* „Hirt“ : *worlde* (Hs. *werlde*).

Chronik.

4167, 5367, 7328 *herd* prt. : *werd* 10554 *beyherd* p. p. : *werld* 221, 11336, 13479 *herd* p. p. *werd*.

Die Schreibung *werd* findet sich auch im Hav. V. 1290. Wenn auch *werlde* im Reime unbequem zu verwenden ist, so weist, ausser der häufigen Schreibung ohne *l*, noch ein anderer Umstand darauf hin, dass thatsächlich die Aussprache ohne *l* gegolten hat; übrigens dürfte bei der Häufung der Konsonanten der Schwund des *l* wohl verständlich sein; vgl. das nhd. *welt* mit Wegfall des *r*. Nämlich das Wort wird auch im Prompt. Parv. p. 522 aufgeführt, und zwar hat die eine Hs. *werlde*, die andere *werde*; der Herausgeber aber fügt die Anmerkung hinzu: *„although written werlde, it would appear by its place in alphabetical arrangement that this was written werde by the first hand, as in other Mss.“*. In der ne. Mundart ist das *r* verstummt: [*wœld*].

Anmerkung. Hier kommt das Reimwort *sperde* in Betracht, dessen *e* wohl auf an. *e* beruht; doch belegt Bosw.-Toller auch ein spätae. *sperren* neben *sparren*, *sparrian*. H. S. 6135 *sperde* : *fērde* prt., 6205 *sperde* p. p. : *bedde*. Hier ist *spredde* mit Metathese zu lesen; vgl. 6140, wo die eine Hs. *spred* hat. Chron. 6046 *sperde* prt. : *ferde* prt., *sperd* p. p. : *ferde* prt. Das Wort begegnet auch im Hav. (Schmidt p. 34).

V. Vor *rþ*.

Es entspricht

ae. *éo* < wg. *ë*.

Chron. 12366 *érþe* : *forþe*, l. *fērþe* < ae. *fëorða* (spätae. *fëowerða*).

VI. Vor *ng*.

Es entspricht

ae. *é* < wg. *a* + *i*(*j*)

und reimt

1. mit sich selbst.

Chron. 1829 *strĕngþe* : *lĕngþe*.

2. mit ae. *ē* im prt. reduplizierender Verben.

Chron. 8649, 10009, 15196 *streng* sb. : *heng* (ne. *string* mit Erhöhung vor pal.-nas.). Vgl. *henngedd* bei Orrm.

VII. Vor *rl*.

Es entspricht

ae. *éo* < wg. *ë*

und reimt mit sich selbst.

H. S. 8697 *erles* : *cherles*.

Anmerkung. Für *ȝelde* möchte ich noch folgendes nachtragen: Nach Bülbr. § 78 ff. heisst es auch im Süden meist *yelde*, nur selten *yilde*. Schon im ae. ist in den sächs. Patois das *e* meist erhalten geblieben (Bülbr. § 151 Anm.). Für den Norden giebt Wackerzapp nur ein paar Fälle mit *i*, sonst stets *e*: p. 44 C. M. *yild* : *fild* (mit *e* > *i* vor dent. oder mit altem germ. *i*, das auf Suffixablaut beruht: Gr. § 109) und Alex. *i* neben *e*. Auch Curtis XVI, p. 437 ff. führt nur *e*-Reime an. Auch Mätzner belegt *yilde* nur für den C. M.; vgl. *ȝilde* § 42 III, a, 4.

§ 42. *i*, *ĭ* [*ī*, *i*].

I. Vor *ng*.

Es entspricht

a) ae. *i* vor urspr. *ng*

und reimt

1. mit sich selbst.

Das *i* ist auf dem gesamten Sprachgebiete gekürzt worden; die Länge gilt nur noch für das *frühme*.

Chron. 6367 *þynge* : *brynge*, 2245 *sprynges* sb. : *þynges*, 1135 *rynge* pl. prs. : *brynge* inf.

2. mit ae. *i*, das erst in späterer Zeit unter Einfluss des folgenden pal.-nas. durch Haplologie < *y* < *u* + *i*(*j*) entstanden ist.

Chron. 305 *þynge* : *kynge* (ae. *cinȝ*), 4676, 5600, 8876, 10644, 13924 *þyng* : *kyng*.

3. mit *-ing*, der Endung des p. prs. (< *inde*).

H. S. 4260 *ryng* inf. : *kallyng*, Chron. 2924 *þyng* : *tydyng* (mit Anlehnung an das an.), 197 *bryng* : *saiynge*, 1348 *þyng* : *mys-leuyng* : 3684 *wonyng* : 5282 *wendyng* : 6950 *wynnyng* : 14718 *ȝernyng*.

4. mit Eigennamen.

Chron. 7533 *synge* : *Inge* (Tochter des Hengist). Die Lesart der anderen Hs. *ȝinge* beruht wohl auf einem Schreibfehler; denn in den vorhergehenden Versen war gesagt worden, dass die Tochter Hengists, mit Namen Ronewen (Wace hat Roven), schön und anmutig wäre; dann heisst es weiter V. 5733 *Bot þis lewed men sey and synge | and tell þat hit was mayden Inge*; ein *ȝynge* aber würde keinen Gegensatz bilden, wohl aber *Inge* zu *Ronewen*.

Anmerkung. Bemerkenswert ist das Reimwort *ying*, das hauptsächlich nördlich ist; auch ist es die gewöhnliche Form in Schottl. (vgl. Curtis XVII, p. 56); auch im K. Horn ist jedoch die *i*-Form verschiedentlich durch den Reim gesichert. Im ne. hat sie keine Spuren hinterlassen. *ȝinȝ* ist im ae. die übliche Form im nordh. (vgl. Bülbr. § 307).

Handlyng Synne.

3884 *yonge* : *clyppynge* : 4900 *chastynge*, 6539 *ȝyng* : *etyng*, 8427 *ȝonge* : *temptyng*.

Chronik.

787 *ȝynge* : *lordynge* : 2371 *þyng* : 1979, 4119 *kyng* : 1229, 7597, 7263 *kepyng* : 2472 *kennyng*.

Auch in anderen ostmittelländischen Denkmälern kommt *ying* vor: Gen. a. Ex. (Hilmer p. 12); Schipper belegt in den Alex. Leg. p. 22 Formen mit *o* (*u*), *e* und *i*; S. Gowth. hat *yyng* neben *yong* (Breul p. 9); ferner in Am. u. Am. (Kölb. p. XXXIII) und in Emare (Gough p. 10).

b) ae. *ý*, *í* < *u* + *i* in dem Worte *kyng*.

S. die Beispiele unter a, 2.

II. Vor *nd*.

Es entspricht

a) ae. *í* vor urspr. *nd*

und reimt

1. mit sich selbst.

Handlyng Synne.

11587 *vnbynde* inf. : *fynde* inf.

Chronik.

1816 *bynde* inf. : *byhynde,* 13362 *byhynde* : *fynde* 1. sg. prs., 12090 *wynde* : *byhynde,* 15748 *hynde* sb. : *lynde,* 16512 *rynde* sb. : *fynde* pl. prs.

2. mit ae. $\acute{y} < u + i$.

Chron. 47, 257, 3727 *fynde* pl. prs. : *kynde* sb., 1365 *hynde* : *mynde* sb., 4286, 6011 *rynde* : *kynde,* 16435 *wyndes* sb. : *myndes* sb.

Meditations.

287 *behynde* : *mynde.*

Der *i*-Laut < ae. *ý* ist in diesen Beispielen also gesichert. Vgl. die *e*-Formen unter § 41, II. Auch das Prompt. Parv., das mit südlichem Sprachgut stark durchsetzt ist, hat diese Doppelformen: p. 338 *myynde* = *idem quod meende,* das auf p. 332 angeführt wird.

b) ae. $\acute{y} < u + i(j)$.

Es reimt

1. mit sich selbst.

Chron. 879 *kynde* sb. : *mynde* adj.

2. mit $i <$ ae. $\acute{i}$.

S. unter a).

III. Vor *ld.*

Es entspricht

a) ae. $\acute{i} <$ germ. i

und reimt

1. mit sich selbst.

Handlyng Synne.

9674 *chylde* : *mylde* adj.

Chronik.

837 *childe* : *wylde* adj., 13623 *wylde* p. p. : *spild* prt.

Meditations.

459 *chylde* : *mylde.*

Vgl. hierzu *chěld* Chron. 2695 mit Kürze; bei *welde* statt *wilde* würde noch Satztieftonigkeit in Frage kommen (vgl. § 41, III).

2. mit ae. $y < u + i(j)$.

Handlyng Synne.

6934 *wylde* prt. : *fulfylde* p. p.

Chronik.

801 *wild* prt. : *fulfyld* p. p., 7171 *wyld* prs. : *fulfyld* prt.

3. mit Eigennamen.

Chron. 2106 *child* : *Estrild*, 2028 *wylde* prt. : *Estrilde*.

4. mit aangl. *é* nach pal. < wg. *ë*.

Chron. 10813 *wylde* prt. : *ȝylde* inf. s. § 41, III und VII, Anm. Doch ist hier vielleicht [ę] anzunehmen.

b) ae. $y < u + i(j)$.

S. unter a, 2.

Anmerkung 1. Ae. *i* reimt mit *i* in unbetonter Silbe, wo es mit *e* wechselt: H. S. 8033 *wylde* prt. : *euylde* prt.

Anmerkung 2. In der Chronik begegnet mehrfach das Reimwort *yld* „Insel", das sich nur bei einigen Schriftstellern findet: 3690, 7725, 10879, 15721 *ylde* : *wylde* adv., 7356 *yldes* : 14745 *ildes* : *gyldes* „Gilde" : *schildes* sg. prs. (ae. *scieldan*, *i*, *ý*; auch *éo*). Ausserdem kommt es vor V. 271, 1739, 1985, 2010, 10880. Dieselbe Form findet sich auch im Prompt. Parv. p. 259. Nach dem Oxf. Dict. (unter *isle*) ist *ilde* wahrscheinlich aus *ile* herzuleiten mit parasitischem *d*, oder aber aus me. *idle* < afr. **isdle*. Das letztere ist sehr unwahrscheinlich, da *ild* wie frühne. *vild* neben *vile* nach Morsbach phonetisch zu erklären ist.

§ 43. *ó, ȷ́, ŏ* [*ō, ā°, ǫ*].

I. Vor *ld*.

Es entspricht

a) ae. *ó* < wg. *o*

und reimt

1. mit sich selbst.

Handlyng Synne.

6950 *golde* : *wolde*. Beide Wörter kommen mit Kürze vor; schon Orrm hat *wollde* (vgl. Gr. § 118 A_1), 7022, 10734 *golde* : *molde* „Erde".

Chronik.

445, 4265, 10041, 11413, 16194 *golde* : *molde*, 10520, 13755 *golde* : *wolde*, 13605 *scholde* : *wolde*, 10807 *wolde* prt. : *ȝolde* p. p. (ae. *ȝólden*).

Meditations.

27 *golde* : *wulde* prt.

2. mit aangl. *á* < wg. *a*.

Handlyng Synne.

4999 *gŏlde* : *hólde* p. p. (ae. *ȝeháldan*) [ǒ] : [ó], 5522 *folde* sb. ; *holde* 2. sg. konj. prs.

Chronik.

3060, 5231 *wŏlde* prt. : *holde* inf., 6740, 9527 *wolde* : *ȝolde* pl. prt. Hier ist wohl *ȝolde* mit dem Ablaut des sg. anzunehmen, also [ǒ] : [ō]; unwahrscheinlicher wäre wenigstens *ȝólde* [ó] mit dem Ablaut des p. p. Derartige Reime begegnen zuweilen auch im Süden; vgl. Bülbring p. 118 und Papst, Anglia XIII, 238. — 5605 *wŏlde* : *holde* inf., 8542 *wŏlde* : *bolde* adj.

Meditations.

27 *golde* : *wulde*, 116 *wŭlde* : *tolde* p. p., 153 *wulde*, 432 *wŏlde* : *holde* p. p.

Wulde statt *wolde* rührt offenbar vom Schreiber her; vgl. *wulde* § 44, III, 2, Anm. (Gr. § 118 A_4).

b) aangl. *á* < wg. *a*.

Es reimt

1. mit sich selbst.

Handlyng Synne.

4192 *bolde* : *solde* p. p., 4896 *tolde* p. p. : *olde*, 5711 *beholde* inf. : *solde* prt. : 7775 *tolde* p. p., 4847 *holdes* 3. sg. prs. : *foldes* sb., 9007 *tolde* p. p. : *oþerfolde*.

Chronik.

127, 1763 *bolde* : *tolde* p. p., 1351 *told* p. p. : *old*, 2803 *holde* inf. : *tolde* prt. : 3019 *bolde*, 1189 *hold* „Festung“ (das ae. *héald* hat noch nicht diese Bedeutung; vgl. Oxf. Dict.) : *bold* : 3194 *cold* : 5127 *wold* sb. (ae. *w(é)ald*), 11271 *bolde* : *byholde* inf., 16195 *holde* inf. : *tolde* p. p., 16333 *holde* pl. prs. : *tolde* p. p.

Meditations.

107 *tolde* prt. : *beholde* sg. imp.

2. mit ae. *ó*.

S. unter a, 2.

3. mit Eigennamen.

Chron. 16172 *y-told* : *Osewold*, 16281 *told* p. p. : *Osewold*.

Anmerkung. Unrein ist der Reim H. S. 8394 *men holdes* (sg. od. pl.) : *wordes*, [ǫ́] : [ǫ̆].

II. Vor *nd*.

Es entspricht

a) ae. *á* < wg. *a*

und reimt

1. mit sich selbst.

Handlyng Synne.

83 *honde* : *undyrstonde*, 5983 *he fondys* : *londys*, 10326 *fonde* : *honde*.

Chronik.

309 *lond* : *y understond* : 692, 1205, 1391 *hond*, 1325 *fond* pl. prt. : *lond*, 1761 *lond* : *fond* 1. sg. prt. : *sond* sb. „Sand“, 2383 *Scotlond* : *hond*, 2851 *bond* : *lond*, 5615 *lond* : *wond* pl. prt., 6541 *sonde* „Botschaft“ (ae. *sánde*) : *londe*.

Meditations.

69 *vndyrstonde* : *honde*, 75 *vndyrstande* : *honde* (*a* od. *ǫ́*).

2. mit ae. *eá*, *eó* nach pal. < wg. *a*.

Chron. 14207 *londe* : *schonde* sb.

3. mit *o* an. Ursprungs.

H. S. 1692, 1844 *wonde* inf. : *husbonde* (an. *būandi*, p. prs. von *būa*), 11999 *fonde* inf. : *bonde* sb.; für das ae. ist nur *bénd* bezeugt (s. Oxf. Dict.).

b) ae. *eá*, *eó* nach pal. < wg. *a*

und reimt mit ae. *á* < wg. *a*; s. a, 2.

Anmerkung. Ueber *hondes* : *houndes* sb. Med. 472 s. § 44, I, 3 A_2.

III. Vor *ng*.

Es entspricht

ae. *á* — *ó* < wg. *a*

und reimt

1. mit sich selbst.

Handlyng Synne.

946 *þrong* (ae. *ȝeþranȝ*) : *among*, 2513 *among* : *þrong* sg. prt., 9262, 10375 *long* : *song* sg. prt., 12113 *among* : *song* sb.

Chronik.

4871 *longe* adv. : *stronge* : 7509 *þonge* (ae. *þwáng*, ne. *thong*), 5889 *monge* sb. „Mischung" (ae. *ȝemáng*) : *stronge*, 3521 *ronge* pl. prt. : *sprong* pl. prt., 12840 *rong* sg. prt. : *sprong* sg. prt., 15248 *longe* : *spronge*, 13054 *swong* prt. : *þrong* sb.

Anmerkung. In Chron. 12373 *stronge* : *ronge* pl. prt. ist vielleicht der Ablaut des sg. anzunehmen, da fast durchweg Ausgleich zu Gunsten des sg. eingetreten ist (s. Flexion). Da wir jedoch in einigen Fällen auch den Vokal des pl. belegen können, so ist hier auch der *u*-Laut möglich; denn [ǫ̊] < ae. *á* wurde in manchen Gegenden zu einem *u*-Laut verdunkelt. Vgl. Gr. § 88, p. 121 ff. und § 125 A_1, wo auch Belege aus S. Gowth. und H. of Hell angeführt werden; vgl. auch Heuser, Engl. Stud. XXX, 369 ff.

2. mit *ó*, das auf Analogie beruht.

Handlyng Synne.

11925 *fonge* inf. : *longe*.

Chronik.

241 *fonge* inf. : *longe* pl. prs. (ae. *lángian*), 2937, 5713, 11499 *fonge* : *longe* adv., 3923 *vnderfonge* : *longe*.

Meditations.

329 *hong* inf. : *long*.

Anmerkung. Die Formen *fong* und *hong*, die nach dem p. p. gebildet sind, gelten auch für den Süden; *fon* und *hon* sind nur in den älteren Denkmälern erhalten (Bülbr. p. 106).

3. mit *ó* < an. *a*.

Handlyng Synne.

12409 *wrong* : *strong*.

Chronik.

8241 *strong* : *wrong,* 3230 *long* : *wrong,* 7384 *wrong* sb. : *wrong* adv.

Meditations.

329 *fong* inf. : *wrong.*

Anmerkung. Wie vor *nd*, so lässt sich auch hier nicht entscheiden, ob *ó* oder gekürztes *a* vorliegt, das sich besonders häufig in einigen bestimmten Wörtern, auch in *lang, wrang, hang,* entwickelt hat (Gr. § 90).

IV. Vor *rd.*

Es entspricht

ae. *ó* < wg. *o*

und reimt mit sich selbst.

Handlyng Synne.

4714 *bourde* (ae. *bórd*) : *wurde,* 4911, 6019 *wurde* : *hurde,* 12119 *wurde* : *borde.*

Wie schon die Schreibung *ou* andeutet, ist die Länge wohl noch erhalten; *ou* weist uns wieder nach dem Süden hin, wo es in den Gedichten Shorehams öfter für ae. *ō* geschrieben wird (Gr. § 94 A_3 und § 116 A). Neben *borde* ist *burde* mit [*u*] möglich (vgl. Gr. § 120 A_3). Im übrigen ist die Schreibung *u* nördlich.

Chronik.

9313 *bord* : *word,* 11100 *Oxenford* : *Hereford* : 3716 *Stafford* (ae. *fórd*).

Anmerkung. Erst im me. ist *o* vor *rd* entstanden durch Synkope in den flektierten Formen von *lŏrde* (: *wŏrde* Med. 1079).

V. Vor *rn.*

Es entspricht

a) ae. *ó* vor *rn*

und reimt

1. mit *o* vor *rn,* das erst im me. durch Synkope entstanden ist.

Handlyng Synne.

5380, 10122 *cŏrn* : *beforn.* Im Süden heisst es ohne *-n*: *befôre.*

Chronik.

1328 *hŏrn* : *born* p. p., 10439 *cŏrn* : *born* 2916, 1066, 9948 *cŏrn* : *byforn.*

In diesen Fällen ist also *ŏ* gesichert, denn sonst hätten wir [ǫ́] : [ǫ́].

2. mit *o* in dem einzigen fr. Lehnworte, das an der Dehnung vor Konsonantengruppen Teil genommen hat.

Chron. 540 *þorne* sb. : *skorne* sb. [ǫ́] : [ǫ́] (oder auch hier [ǫ̆]?).

b) ae. *o* in offener Tonsilbe in Fällen, wo erst im me. durch Synkope das *o* vor *rn* trat.

Es reimt

mit sich selbst.

Handlyng Synne.

Chron. 9539 *byforn* : *born* p. p. : 10483 *lorn.*

Anmerkung 1. Analogisch ist *morn* aus den ae. obliquen Kasus *mórnes, mórne* (vgl. § 37, a, 1, A_4) : H. S. 10483 *mŏrne* : *byforne,* Chron. 13129 *morn* : *byforn.*

Anmerkung 2. Accentverschiebung ist eingetreten in *ȝŏrne* (glossiert mit *vaste* < ae. *ȝéorne*) : *shorne* p. p. Orrm hat ebenfalls die gekürzte Form: *ȝeorrne, ȝerrne* neben *ȝeorne, ȝerne* mit erhaltener Länge. Die Form mit *o* kommt auch im Süden vor, z. B. in O. a. N., O. E. M.

§ 44. *ú, ŭ* [*ū, u*].

I. Vor *nd.*

Es entspricht

ae. *ú*

und reimt

1. mit sich selbst.

Handlyng Synne.

5262 *ŏndyr* : *wŭndyr*; mit Kürzung bei vok. + liqu. in der folgenden Silbe; 1844 *fownde* p. p. : *bownde* p. p., 5933 *founde* pl. prt. : *stunde* sb., 10562 *stoundes* : *woundes,* 10903 *hounde* : *stounde,* 11845 *wunde* sb. : *grounde* sb.

Chronik.

483 *wŏnder* : *a sŏnder*. Hier weist auch die Schreibung *o* auf Kürze hin. 1247, 3417, 11788 *founde* p. p. : *wounde*, 1383, 9888, 15772 *grounde* : *stounde* : 3781 *hound* : 13968 *wounde*, 8133 *ground* : *sound* adj., 13051 *grounde* : *wounde*.

2. mit *ú* in lat. Lehnwörtern (s. diese).

3. mit *u* in anglo-fr. Lehnwörtern.

Chron. 13373 *stounde* : *secounde*.

Anmerkung 1. Ueber das Wort *tŭnder* (: *wŏnder* Chron. 14684) vgl. die an. Lehnwörter § 129.

Anmerkung 2. Med. 471 *houndes* : *hondes*. Solche unreinen Reime sind selten; ob hier Länge oder Kürze gilt, ist zweifelhaft (s. Gr. § 125 A_4).

II. Vor *rn*.

Es entspricht

ae. *ú*

und reimt mit sich selbst.

Chron. 9517 *mourne* inf. : *tourne* inf. (ae. *túrnian*, vor der Eroberung entlehnt; Orrm hat *turrnen* Gr. § 58 A_1), 10356 *burne* (ae. *burna* „Fleiss") : *turne*, 2454 *mournes* 3. sg. prs. : *þou turnes*, 12759 *spurne* vb. sb. (ae. *spúrnan*) : *turne* inf.

Anmerkung. Unbekannten Ursprungs ist *scurne* (: *turne* Chron. 7796) „meiden" neben *scunneren*, das Stratm. bei Barbour belegt und das als ne. *scunner* sb. und vb. im schott. erhalten ist (vgl. Jamieson). Vielleicht ist hier aber *scorne* anzunehmen, was die Bedeutung zulässt. In diesem Falle wäre aber *torne* zu lesen < afr. *torner*, das Behrens p. 54 seit der Mitte des 13. Jahrh. vielfach belegt. Vgl. § 69 A_3.

III. Vor *ng*.

Es entspricht

ae. *ú*

und reimt

1. mit selbst.

Handlyng Synne.

9045 *sunge* pl. prt. : *tunge*, 7283 *rŭnge* p. p. : *drunke* sb. (Assonanz).

Chronik.

3521 *ronge* pl. prt. : *sprong* desgl. (oder mit dem Ablaut des sg.) 16471 *songe* pl. prt. : *tonge*.

2. mit ae. ws. *ẏó, ẹ́ó* = angl. kent. *ú* nach pal. < wg. *u*.

Chron. 4187, 7043, 1457, 16047 *tonge* : *ȝonge*.

Anmerkung. Für *ú* vor *ld* ist im me. kein Beispiel vorhanden (Gr. § 125 A_6). H. S. 8761 *pulde* prt. (erst sekundär durch Synkope) : *wulde* (*o* > *u* durch Einfluss des *w*).

b) Die langen Vokale.

§ 45. $\bar{a}$ [$\overline{a}$].

Es entspricht

a) ae. $\bar{a}$ < wg. *ai*.

und reimt

1. mit ae. *a* in offener Tonsilbe.

Handlyng Synne.

9684 *hame* : *name*.

Chronik.

234, 14001 *mare* komp. : *are* : 6082 *fare* inf., 8330 *bane* : *wane* (ae. *wana*).

2. mit *a* in an. Lehnwörtern.

Chron. 3260 *wrathe* : *glathe* sb. (an. *glaðr* adj.), 10696 *at anes* : *Danes* (< an. *Danir* = ae. *Dene*).

3. mit *a* in Eigennamen.

Chron. 280 *twa* : *Electra* : 368 *Creusa*, 16156 *wa* sb. (got. *wai*) : *Penda*, 1740 *alane* : *Dyane*, 15938 *fā* sb. : *Penda*, 6524 *ma* komp. : *Ursula*.

Anmerkung. Ferner reimt dies $\bar{a}$ mit den $\bar{a}$-Formen der Präterita der IV. und V. Ablautsklasse, die sonst im Süden $\bar{e}$, im Norden und Mittellande $\bar{e}$ < wg. $\bar{a}$ haben: Chron. 8539 *smāt* sg. prt. : *sāt* sg. prt.

b) ae. $\bar{a}$ < wg. $\bar{a}$ = got. $\bar{e}$ vor urae. velarem Vokal in Fällen, wo eine liquida dazwischen steht.

Es reimt

1. mit sich selbst.

Chron. 9924 *þare* : *whare*, 1211 *whare* : *ware* „waren“.

2. mit ae. *a* in offener Tonsilbe.

Handlyng Synne.

814 *þare* : *are,* 6138 *ware* pl. : *kare* sb.

Chronik.

503 *ware* : *fare* inf. : 3744 *spare* inf. : 4111 *are,* 11016 *waren* : *faren* p. p., 4880 *þare* : *fare* sb.

3. mit *â* in analogischen Fällen < *a* = ae. *æ* in geschlossener Tonsilbe.

Chron. 12350 *þar* : *war* (ae. *ȝewœr*) „gewahr".

4. mit *a* in Eigennamen.

Handlyng Synne.

6651 *þare* : *Lazare.*

Chronik.

4255, 4479, 4671 *þar* : *Cesar,* 5512 *ware* pl. : *Arwygare,* 8837 *þar* : *Gwylomar.*

5. mit *a* in fr. Lehnwörtern.

Med. 64 *þare* : *four square* „viereckig".

Anmerkung 1. Auch hier kommen Reime mit *ā* in Präteritalformen der IV. Klasse vor, die jedoch nicht auf erhaltenem ae. *ā* beruhen, da hier durch Einfluss der analogen Formen mit lautgesetzlichem *æ* überall *æ* gilt (vgl. Bülbr. § 129), sondern wie *spāke* ... zu erklären sind.

Handlyng Synne.

10052 *þare* : *share.*

Chronik.

1380, 9745, 11281 *þar* : *bar* sg. prt., 8024 *whare* : *bare,* 11320 *war* : *bar* sg. : 11247 *bar* pl.

Meditations.

596 *þare* : *bare* sg. prt.

Anmerkung 2. Die Formen *þāre* und *whāre* (vgl. die entsprechenden *ē*- und *ǭ*-Formen) sind von dem plur. *wāre* zu trennen, denn jene gehen auf ae. *þār(a)* und *hwār(a)* zurück, während das an. hier Kürze hat (vgl. Björkm. I, p. 95. 97), dieses aber mag gleichfalls auf einem ae. **wāron* beruhen, wobei aber Einfluss des an., das hier ebenfalls Länge hat, nicht ausgeschlossen ist. Der Norden hat in diesen Wörtern *ā*, daneben seit etwa 1300 auch *ē*-Formen, die man für importiert hält. Im östlichen

Mittellande findet sich mehrfach *ā* neben *ǭ* (und *ē*), jedoch haben hier nicht alle Denkmäler auch die *ā*-Formen. Gehen wir einmal die einzelnen Denkmäler durch. Orrm hat *ā* neben *ē*, Gen. a. Ex. hat nur *ǭ* neben *e* (s. Morris. Glossar), ebenso Deb. (Heesch, p. 42): im Hav. kommen alle drei Formen vor (Schmidt, p. 40, 52, und 78); nur *ǭ* und *ē* in Harr. of Hell (p. 19 Mall); Rol. u. Vern. hat auch *ā* (Wächter, p. 33); *ā* neben *ē* im Athelst. (Zupitza, Engl. Stud. XIV, 332); *ā*, *ǭ* und *ē* im K. of Tars (Krause, p. 15|6), ebenso Am. a. Am. (Kölb., p. XXVII); *ā* hat auch S. Gowth. (Breul, p. 11); alle drei Laute in Emare (Gough, p. 5). Auch im Süden des östlichen Mittellandes findet sich *þāre*, neben *ǭ* und *ē* (Wilda, p. 46 ff.); in Reinbrunn *þāre*, *wāre* neben *þēre*, *wēre*; dagegen fehlen hier die *ǭ*-Formen (Wilda, p. 59). Viel seltener sind *ā*-, *ǭ*-Formen im westlichen Mittellande; alle drei Formen finden sich im Ipom. A; *ǭ* neben *ē* im S. Gaw. a. the Gr. Knight, auch von Gough, p. 6 angeführt. Auch für den Süd-Westen des Mittellandes sind alle drei von Schleich, Angl. IV, p. 309 nachgewiesen worden. Vgl. noch Curtis § 196 ff. In der ne. Mundart ist nur die *ē*-Form erhalten: *there* = [*thiə* + *r*]; denn *war* (nach Peac. = *where* und auch = *was* s. § 49, 1 b Anm.) beruht auf an. Einfluss (s. Peac. Trans. of the Phil. Soc. p. 240).

Anmerkung 3. Das Wort *ar* adv. (: *þār* Chron. 10360) mag z. T. auf an. *ār* (= got. *air*), z. T. auch auf ae. **ār* ohne Umlaut beruhen (Björkm. I, p. 108).

c) ae. *ā* nach pal. in der Bejahungspartikel *ȝa* (: *Aleluya* Chron. 14933).

Vgl. die *ǭ*-Form. Auch die angl. Form *ȝē* kommt vor, Chron. 8069, während die andere Hs. *ȝa* hat. Das me. *ȝā* kann als satztieftoniges Wörtchen sehr wohl auf das ae. *ȝe͡ā* zurückgeführt werden, wiewohl Einwirkung des an. *jǎ* nicht ausgeschlossen ist (Björkm. I, p. 109). Ueber die ae. Formen vgl. Bülbr. § 300 u. § 153.

d) an. *ā*.

H. S. 6780 *late* inf. : *ȝate* sb. (an. *láta* = ae. *lǣtan*, *ē*). Hier ist auch *lăt* möglich, wo sich die Kürzung durch Satztieftonigkeit erklärt, die vielleicht schon an. ist (vgl. Björkm. I, p. 91). Ein südöstliches *lāte* hingegen würde auf ae. *lǣtan* beruhen.

Anmerkung 1. Nördlich sind folgende beiden Reime: Chron. 14554 *wāns* „Wohnung" (< an. *vani*) : *Aufrykans*. Bei Chaucer reimt das Wort auf *ǭ*; und Chron. 15095 *al-swā* : *Alleluyā*.

Anmerkung 2. Bemerkenswert ist der Reim H. S. 415 *trāstys* (pl. prs. glossiert mit *beleuyn*) : *frastys* 3. sg. prs. (glossiert mit *asayþ*). Vgl.

dagegen Chron. 8391 *frayst* : *traist* adj. Zu Grunde liegt awn. *freista* und *treysta* (vgl. Björkm. I, p. 42 und 65). Die gewöhnlichen me. Formen sind *fraist* und *traist*. Die Schreibung *a* muss von einem viel späteren Kopisten herrühren; denn *a* stellt hier den Lautwandel *ai* > *ā* dar, der speziell schottisch ist — ganz vereinzelte Fälle im Thom. of Erc. und in den Yorker Spielen sind nach Luick § 369 ungenau — und für den sich die ersten Belege bei Barbour um 1375 finden (Luick § 359). Folglich ist hier *ai* einzusetzen. Dagegen ist *trast* gesichert im Torr. of Port. (: *fast* V. 455), der ins 15. Jahrh. fällt. Ueber me. *tresten*, *fresten* s. Björkm., Dial. Prov. p. 19 ff.

Anmerkung 3. Innerhalb des Verses begegnen in der Chronik zahlreiche nördliche Formen und Schreibungen: z. B. 608 *wraith*, dagegen 15333, 16487 *wrathed* (ae. [*ʒe*]*wrādian*) prt.

§ 46. ę̄ [ǣ].

Vorbemerkung: Hier sind auch die Fälle berücksichtigt worden, wo bei folgendem dent. oder [*tš*] Erhöhung zu [*ē*] eingetreten sein kann; ist sie gesichert, so sind die betreffenden Wörter unter *ē* [*ē*] angeführt worden. Reime mit *ê* s. unter *ê* § 36.

Es entspricht

a) ae. *ǣ* < wg. *ai* + *i* (*j*)

und reimt

1. mit sich selbst.

Handlyng Synne.

7686, 8861, 10500 *mene* inf. : *clene* adj.

Chronik.

2579, 4911, 23331 *mĕst* sup. : *lĕst* sup., 7631 *mest* : *lest*; die andere Hs. hat *lost* [ǭ] < ae. merc. *lāsest*; *most* würde anordh. *māst* entsprechen (vgl. Siev. § 312 A_1), 8170 *mene* inf. : *clene*.

2. mit aangl. *ē* < wg. *ā*.

Handlyng Synne.

3143 *lede* inf. : *dede* sb., 4261 *swete* inf. : *lete* inf., 4522 *sloghehede* (ae. **hǣd*) : *drede*, 4953 *ledys* pl. prs. : *dredes* desgl., 4585 *ledys* 3. sg. prs. : *dedys* sb., 7450 *hete* (ae. *hǣto*) : *lete* inf., 7659 *chyldhede* : *drede* sb., 9987 *brede* sb. : *rede* sb., 6670 *hete* sb. : *wete* inf. (ae. *wǣtan*, *ē*).

Chronik.

933, 2942 *lede* : *drede* inf. : 1137 *drede* sb., 5003 *reches* 3. sg. prs. : *speches* sb. (ae. *spǣċ* < *sprǣc*), 8760 *teche* inf. : *speche* sb., 10510 *reche* inf. : *speche* sb., 14903 *er* adv. : *her* „Haar"; die andere Hs. hat *āre* : *hāire*, ein nördlicher Reim, wo *hāre* auf das an. *hār* zurückgeht (vgl. Oxf. Dict. unter *hair*). Die entsprechende nordmittelländische Form *hǭr*, die z. B. im Hav. begegnet (Schmidt p. 84), kann ich nicht belegen. *Hor* wird ausserdem für die Townl. M. und Destr. Troy bezeugt. Ueber die Schreibung *ai* für *ā* vgl. Gr. § 136 A_3.

Meditations.

178 *lede* inf. : *rede* 1. sg. prs.

Anmerkung. Eine seltene Form ist *lere* „Lehre" (ae. *lār*) : *mere* „berühmt" Chron. 7046. Es ist Verbalsubstantiv zu *leren* (Gr. § 137). Das Prompt. Parv. hat *loore*. Mätzn. belegt *lere* nur noch in Laz. und Arth. In unsere Gegend mag auch das an. eingewirkt haben (vgl. schwed. *lœra* = dän. *lœre*). Ausserdem kommt es H. S. V. 3523 vor (s. unten).

3. mit *ę̄* (*ē*) < ae. *ēa* < wg. *au*.

Handlyng Synne.

424 *glemys* sb. : *dremys* sb., 2235 *gleme* sb. : *beme* (ae. *bēam*), 3319 *beleue* : *reue* inf., 9669 *leuede* p. p. : *heuede* sb.

Chronik.

3885 *leued* prt. : *heued*; doch ist hier auch [*ę̄*] möglich. 5392, 6092, 8403, 6913 *leued* p. p. : *heued*, 11604 *leued* p. p. : *hed* (l. *heued*), 5674 *leue* inf. : *reue* inf., 16428 *heþ* (got. *haiþi* = ne. *heath*) : *seþ* pl. prt. (ae. *sċaḍ* von *sċōḍan*).

4. mit *e* in Eigennamen.

Chron. 6318 *er* (ae. *ēr*) : *Traher* (König Trahernus), 6544 *dele* inf. : *Ursele*. Hier ist wahrscheinlich das afr. *Ursele* (: *bele* bei Wace I, p. 283) als Prototyp anzunehmen; doch kann *Ursele* auch aus *Ursala* entstanden sein und die volkstümliche Form darstellen gegenüber dem gelehrten *Ursula*. Vgl. das d. *Ursel*. Das ne. hat neben *Ursula* die Koseform *Urs(e)y*.

5. mit *ē* lat. Ursprungs.

H. S. 7606 *leste* : *preste* (ae. *prēost*), doch vgl. lat. Lehnw.

6. mit $\bar{e}$ in fr. Lehnwörtern.

Handlyng Synne.

6987 *leste* : *feste* sb., 7011 *hele* (ae. *hælu*) : *sele* (afr. *seler*, vgl. Behr. p. 47), 7789 *lest* : *tempest.*

Chronik.

4712, 7369 *meste* sup. : *feste* sb., 5595, 5745 *teche* inf. : *preche.*

Anmerkung 1. In V. 10096 Chron. fasse ich *mele* inf. (: *dele* inf.) nicht mit Furnwall als ae. *mælan*, sondern entsprechend der Bedeutung *„mix, engage“* (Furn.) als afr. *mesler*, *medler*. Vgl. das nschott. *mell*, das nach Jamieson dieselbe Bedeutung *„to join in battle“* hat.

Anmerkung 2. Die ne. Mundart hat in *least* = [*liəst*] die Länge bewahrt.

b) aangl. $\bar{e} <$ wg. $\bar{a}$ (+ *i*, *j*).

Es reimt

1. mit sich selbst.

Handlyng Synne.

1934 *þere* : *were*, 387 *mete* „träumen“ : *lete* inf., 533 *rede* inf. : *dede* sb., 3203 *her* sb. (vgl. 1. b) : *where*, 3472, 4100, 4408 *rede* inf. : *dede* sb.

Anmerkung 1. Hier mag das Reimwort *grete* erwähnt werden, das im ae. Doppelformen nach der II. Ablautsreihe und nach der reduplizierenden Klasse bildet; die verwandten Sprachen bieten nur zu diesen entsprechende Formen. Im schott. ist das Wort als *greit* erhalten; vgl. Curtis XVII, p. 39. H. S. 5721 *grete* p. p. : *lete* inf. (< ae. angl. *grēten* redupl). Dagegen kann im inf. auch ae. *grēotan* zu Grunde liegen: Chron. 9123 *gret* : *stret*, 11006 *grete* : *swete*, 15854 *grete* : *lete* 2. sg. konj. prs. Auch die schwache Form von *grete* halte ich durch folgenden Reim für gesichert: Chron. 15243 *gret* „geweint“ : *set* prt. (s. Anm. 2 und § 31, 3, Anm.).

Anmerkung 2. Gegen Luick, der nach § 434 für das prt. und p. p. von *set* (< ae. *settan*) ein langes [$\bar{e}$] annimmt, halte ich folgende Reime für unrein, nämlich [$\bar{e}$, bezw. $\bar{ę}$] : [$ę$]; sie sind demnach zu § 15, 2, b hinzuzufügen: Chron. 5913 *flet* (ne. *fleet*) : *biset* prt. : 4602, 14076 *set* p. p. : 12394 *schet* prt. (ae. *scēat*), Hs. *get* (ae. *gēat* von *gēotan*), 4078 *recet* : *set* inf. Desgl. den unter Anm. 1 angeführten Reim Chron. 15243.

Chronik.

65 *redes* 3. sg. prs. : *dedes* sb. und 193 derselbe Reim als *dedis* : *redis*, 1123, 2745, 3655, 8369 *were* : *þere*, 1261, 1872 *rede* inf. : *dede*, 2975 *were* : *ay where*, 7789 *þere* : *fere* „er-

schrecken“ (< ae. *fēran*), 8987 *leche* „Arzt“ (got. *leikeis*, doch mit [ē] zu sprechen, zu *lācnian*) : *speche* sb. pl. (vgl. Flexion).

Anmerkung. Hier kommen auch die Präterita der IV. und V. Ablautsreihe in Betracht, die entsprechend ae. angl. ē, im Norden und Mittellande [ē], dagegen, entsprechend ae. ws. æ, im Süden [ę̄] haben. So werden wir mehrfach Reime mit [ē] belegen, das wir demnach auch hier annehmen werden: Chron. 9951 *ete* pl. prt. : *wēte* „nass“.

2. mit ae. *ēa* < wg. *au*.

Handlyng Synne.

7 *lete* inf. : *grete* adj. Die Erhöhung zu [ē] ist gerade bei *gret* ziemlich selten. 425 *slepys* 2. sg. prs. : *lepys* 3. pl. prs. (ae. nordh. *hlēapas*), 837 *rede* 1. sg. prs. : *brede* sb., 4353 *slepe* inf. : *þrepe* (ae. *þrēapian*), 4762 *þere* : *eerę* (ae. *ēare*); ebenso: 6931 *ere*, 13292 *lete* inf. : *grete* adj., 7753 *slepe* sb. : *kepe* sb., 10356 *dede* : *brede* sb., 12545 *slepe* inf. : *lepe* inf., 2244 *rede* sb. : *dede* (ae. *dēad*).

Chronik.

864 *red* inf. : *ded* adj. 4859, 5696, 5788, 7068, 9028, 10630 *red* sb. : *ded*, 5844 *lete* inf. : *grete* adj., 7485, 9017, 15530 *slepe* inf. : *lepe* inf., 9202 *slep* sb. : *lep* inf., 10340 *wete* inf. : *grete* adj., 10343 *wetes* pl. prs. : *betes* 3. sg. prs. (ae. *bēatan*), 11529, 15565 *slcpe* sb. : *lepe* inf., 12038 *slepe* inf. : *kepe* inf., 12102 *slep* inf. : *kep* sb.

3. mit *e* in fr. Lehnwörtern.

Handlyng Synne.

4300 *spęche* sb. : *pręche* inf. Der offene Laut dürfte hier wahrscheinlicher sein, da *preche* nur selten auf [ē] reimt (vgl. Behrens, p. 88). 4555 *wreche* sb. : *preche* inf., 8918 *þęre* : *enquęre*; *enquere* reimt sowohl auf [ę̄] wie auf [ē]; s. die Belege bei Sturmfels VIII, 250. 10600 *þere* : *preyere*; *preyere* reimt meist auf [ē] (Sturmf., p. 223 ff.).

Chronik.

1238, 4815, 5181, 16345 *ręs* sb. (ae. *rēs*) : *pęęs* sb. Hier ist der ę̄-Laut gesichert, da *ai* vor dentalen Verschlusslauten und Spiranten zu ę̄ wird; s. die Belege bei Behr. p. 128 ff. 3471 *ręs* : *destrēs*, 4057 *hęr* sb. : *ęr* (Hs. *heire* „Erbe“), 6784 *fęre*

(*fēran* „erschrecken“) : *conquę̄re*. Auch in *conquere* ist Dehnung des Vokals auf Kosten der langen Konsonanz eingetreten (Sturmf. VIII, 250 und Morsbach in der Festschrift für Förster p. 327).

c) ae. *ēa* < wg. *au*.

Es reimt

1. mit sich selbst.

Handlyng Synne.

3506 *rede* adj. : *dede* adj, 7598 *sę̄me* sb. : *drę̄me* sb. „Traum“, 8793 *lę̄ne* sb. : *rę̄ne* inf., 11016 *chese* pl. prt. (ae. *cēas*) : *lese* sg. prt. (ae. *lēas*).

Chronik.

1847 *ded* adj. : *red* adj. (got. *rauds*), 1525 *heued* (l. *hed*) : *ded* adj., 2087 *ded* : *misbed* prt., 3987 *ches* prt. : *les* prt., 7089 *bed* pl. prt. : *ded* adj., 9069 *ded* adj. : *led* sb. (ne. *lead*), 9085 *red* adj. : *ded* sb., 9522, 14351 *ded* adj. : *bed* prt., 13975 *strę̄mes* sb. : *sę̄mes* sb., 3795, 10054, 13808 *schet* prt. (ae. *scēat*) : *gret* adj.

Meditations.

216 *dede* adj. : *brede* sb. : 786 *hede* sb., 665 *lede* sb. : *hede* sb.

Anmerkung 1. Germ. *au* liegt auch zu Grunde in dem Worte *quēd* sb. 1. Harm, Leid, 2. Schurke < ae. **cwēad*, entsprechend dem altfries. *cwād*, das verschieden ist von ae. angl. *cwēd* = ws. **cwœ̄d* = ahd. *quāt* = mhd. *qvāt*, *kāt* = nhd. *kot* (vgl. Kluge, Et. Wb.) < wg. *ā* < urgerm. *æ*.

H. S. 5605 *quede* sb. : *brede* sb. : 6281 *dede* sb. : 8027 *dede* adj. Chron. 5619 *qued* sb. : *furbed* pl. prt. : 8595 *ded* sb.; derselbe Reim begegnet im Gen. a. Ex. 4063 *quead* : *dead*. Hier kommt auch das adj. *quad* vor, das in unseren Texten fehlt und das man aus dem ndl. (mndl. *kwaad* = afries. *quad*) abgeleitet hat (vgl. Björkm. I, p. 95); doch s. § 49, 5 A_2.

Anmerkung 2. Das sb. *crede* „Menge“ (: *stēde* Chron. 11243) leitet Furn. von ae. *crēad* ab; doch habe ich das Wort bei Bosw.-Toller, Clark Hall, Sweet nicht belegt gefunden; ebenso nicht im me. Vielleicht ist es Verbalsubst. zu ae. *crēodan* neben *crūdan* nach der II. Klasse, wovon im me. jedoch nur *crouden* belegt ist (vgl. *crowd* im Oxf. Dict).

2. mit ae. *ǣ* < wg. *ai* + *i* (*j*), s. a, 3.

3. mit ae. *ǣ*, *ē* < wg. *ā* (+ *i*, *j*), s. b, 2.

4. mit *ę̄* in fr. Lehnwörtern.

Handlyng Synne.

1039 *chę̄ę̄s* : *pę̄ę̄s* sb.

Chronik.

370, 719. 737, 1557, 4883 *lę̄s* prt. : *prę̄s* sb. „Menge", 1951, 2569, 2575, 3101, 5539, 5781, 8700 *chę̄s* sg. prt. *pę̄s* sb., 4499 5893, 9263 *chę̄s* pl. prt. : *pę̄s*, 6404, 8691 *lę̄s* sg. prt. : *pę̄s*, 6635 *Est* „Osten" : *Gę̄st*. Seltener ist *ę̆* vor *st* in fr. Lehnwörtern. 7051 *chę̄s* : *prę̄s* sb., 7906 *wem-lę̄s* (= d. *-los*) : *prę̄s* sb., 16260 *ę̄ste* „Osten" : *fę̄ste* sb., 7953 *chę̄s he* : *ę̄se* sb. (afr. *aise*), 10245 *helplę̄s* : *pę̄s*, 12818 *lę̄s* prt. : *prę̄s* inf.

5. mit *e* in Eigennamen.

Chron. 30 *lę̄ę̄s* : *Cadwaladrę̄s*, 339 *chę̄ę̄s* : *Erculę̄s*. Die Eigennamen auf *-es* haben offenes *e* (vgl. *ten* Brink, Chaucer § 94), 217 *dę̄þ* : *Japhet*, oder *ĕ*, denn schon Orrm hat *dǣþþ* (Gr. § 54 A_1); vielleicht ist hier auch *ded* zu lesen, da *deþ* in keinem sicheren Reim vorkommt (s. Flexion, § 102 A) zu Gunsten von *ded*. Ausserdem schwanken die Hss. in der Schreibung *Japheth*; so V. 229 *Saphet* Hs. *Japheth*, 262 *Japhet*, 427 *Japhethes* Hs. *Japhet*.

Anmerkung 1. H. S. 10303 *wrēche* sb. : *knowleche*. Wie der Uebergang von *-lĭche* > *-lĕche* zeigt, mag der Nebenton in dem zweiten Kompositionsglied derartig geschwächt sein, dass er auf die Tonstufe der satztieftonigen Formwörter reduziert war.

Anmerkung 2. Wichtig ist die Präteritalform *drę̄f* (ae. *drāf*) : Chron. 1589 *clę̄f* (ae. *clēaf*). Diese *ē*-Formen statt *ā*, *ǭ* scheinen auf dem gesamten Sprachgebiete sehr selten zu sein. Bülbr. belegt für den Süden ebenfalls *dreot*, ausserdem *abe(o)d* und *reos*, sonst ausschliesslich *ǭ* (s. p. 84). Ebenso giebt Wackerz. nur folgende drei *e*-Formen: im K. of Tars *strek*, doch hat die andere Hs. *strok* (s. Krause, V. 1110), *wret* bei Dunt. und Lyndesay (Lchottl.). *Drēf* ist vielleicht als eine Proportionalform zu *yiue* zu erklären, da nicht nur die Partizipien, sondern auch z. T. die Präterita gleichen Ablaut haben, denn es giebt *yǭve*, eine Form, die genuin sein kann, die aber an. Einfluss nicht ausschliesst. Wir haben also:

yive, e — *yēf, ĕ, ă, ā, ǭ* — *yiven, e*
drive — *drāf drǭf* — *driven, e*
drēf, drāf, drǭf.

Anmerkung 3. An. Ursprungs ist *gēre* sb. (ne. *gear*) : *wēre* prt. Med. 637, 905 < awn. *gørvi*, *gervi* (zu ae. *ȝearwe*), vgl. Curtis XVII, p. 15 und Björkm. I, p. 151.

6. mit amerc. $\bar{e}$ = nordh. $\bar{\imath}$ nach pal. < wg. $\bar{a}$.

Chron. 4736, 15380 *kep* sb. (ae. *cēap*) : *schep*. Hier liegt vielleicht [$\bar{e}$] : [$\bar{e}$] vor, denn *schēp* würde südlich sein. Wahrscheinlicher ist aber auch in *kep* [$\bar{e}$] anzunehmen, unter Einwirkung des umgegelauteten Verbums *cȳpan, cēpan* neben *cēapian*, wie *cȳpman* neben *cēapmon*.

d) ae. *ēa*, entstanden durch Kontraktion nach Ausfall eines inlautenden *h* < germ. *a*.

Es reimt

1. mit ae. $\bar{æ}$, $\bar{e}$ < wg. $\bar{a}$.

Handlyng Synne.

11564 *teres* sb. : *elles wheres*.

Meditations.

634 *teren* : *weren* „waren“, 981 *tere* : *here* „Haar“.

2. mit ae. *ēa* < wg. *au*.

H. S. 11564 *teres* : *eres*.

e) ae. *ēa* als Produkt der Kontraktion von urae. **ǣu*, **ǣo*, **ǣa* mit folgendem velaren vok. nach Wegfall eines nachtonigen *h*.

Es reimt

mit ae. *ēa* < wg. *au*.

Chron. 4123 *em* (= Oheim) : *tem* (ae. *tēam*); ebenso 4793 *eem* : *teem*.

§ 47. $\bar{e}$ [$\bar{e}$].

Es entspricht

a) amerc. $\bar{æ}$, $\bar{e}$ = nordh. $\bar{æ}$ < wg. $\bar{o}$ + *i* (*j*) und wg. $\bar{a}$ vor nas. + *i*, *j*.

Es reimt

1. mit sich selbst.

Handlyng Synne.

145 *deme* : *queme* inf., 4182 *swete* adj. : *grete* „grüssen“.

Chronik.

153 *besemed* prt. : *demed* p. p., 577 *semes* 3. sg. prs. : *quemes*, desgl. 5037 *spede* inf. : *hed* sb. (vb.-sb. von ae. *hēdan*, gebildet von **hōd*), 1119, 5465 *stede* (ne. *steed* = Stute) : *spede* inf., 7389 *seme* pl. prs. : *queme* sb., 7601 *bysemed* : *quemed* prt.

Meditations.

297 *hede* sb. : *blede* inf., 621 *seche* inf. : *breche* (ne. *breeches*)

2. mit aangl. $\bar{e} <$ wg. $\bar{a}$ $(+ i, j)$.

Handlyng Synne.

103 *mede* sb. : *drede* sb., 179, 8459, 8531 *mete* inf. : *strete*, 343, 2824, 4564 *mede* sb. : *dede* sb., 2102 *swete* : *strete*, 2734 *mede* sb. : *drede* sb., 2852 *mete* 1. sg. prs. : *strete*, 3453 *mete* inf. : *strete*, 3589 *wede* inf. (ae. *wēdan* zu *wōd*) : *drede* inf., 5109, 7820 *spede* : *drede* sb., 5144 *mede* : *dede* sb. pl., 5723 *wepe* vb.-sb. : *slepe*, 6622 *fede* inf. : *dede*, 5302 *blede* inf. : *dede*, 6855 *spede* sb. : *wede* „Gewand“, 7232 *wele* „wohl“ (satzbetont < ae. *wêl*, nordh. *wēl* mit Dehnung vor einfachem Endkonsonanten, vgl. Bülbr., § 284) : *mele* sb. pl. „Mahlzeit“, 6968 *weyl* (*ey* ist nördliche Schreibung, die erst in der späteren Zeit des Kopisten möglich war) : *cele* (ae. *sēl* = got. *sēlei*) „Zeit“, 7640 *spede* inf. : *dede*, 4655 *semys* 3. sg. prs. : *greuys* sb. (ae. *grēfa*, fem. *grēfe*), 2042, 8624 *weyl* : *teyl* „Verachtung“ < ae. *tēl* neben *tāl*; erhalten im schott. als *teil, teal „a busy-body, mean fellow“* (Jamieson); Halliwell giebt ne. *tele, teale* „deceit“. Vgl. *tole* bei Shoreham.

Chronik.

129 *mede* sb. : *rede* pl. prs., 199 *spede* inf. : *rede* inf., 4377 *blede* : *drede* sb., 3381, 6307 *mete* inf. : *strete*, 4505 *spede* inf. : *drede* sb., 7006 *wel* : *sel* sb. „Glück“, 7849 *mete* inf. : *lete* inf., 9077 *bete* inf. (ae. *bētan* zu *bōt*) : *lete* inf., 9314 *sped* inf. : *dred* 1. sg. prs.

Meditations.

1098 *spede* inf. : *dede*, 183 *fete* sb. : *ete* pl. prt. (ae. *ǣ(ē)ton*); im Süden heisst es *ēte*.

3. mit ae. $\bar{æ} <$ wg. $ai + i$ (j).

Handlyng Synne.

116, 191, 237 *weyl* : *deyl,* 4316 *mede* : *lede* inf., 4347 *wene* pl. prs. : *clene,* 10692 *welę* : *deyl,* 12183 *hede* sb. : *lede* inf., 12418 *seme* inf. : *mene* inf.

Chronik.

175 *wele* : *dele* sb., 927, 3633 *wel* : *del* sb., 1537 *spede* inf. : *lede* pl. prs., 2873 *del* : *wel,* 6956 *spede* inf. : *lede* inf., 11184 *stede* sb. : *lede* inf., 12863 *fere* sb. (ae. *ʒefēra* zu *fōr* „Fahrt") : *lere* inf.

Meditations.

68, 120 *yn fere* „gemeinsam" : *lere* inf.

Anmerkung. In allen diesen Fällen ist also die Erhöhung > [ē] gesichert.

4. mit aangl. *ē* < wg. *au* + *i* (*j*).

Handlyng Synne.

5387 *fede* inf. : *nede* sb., 9902 *queme* sb. : *ʒeme* inf.

Chronik.

592 *sped* sb. : *ned* sb., 1071 *fede* inf. : *nede* adv., 2018 *queme* sb. : *ʒeme* inf., 2044 *mede* : *nede* sb., 3369 *spede* inf. : : *nede* sb., 4901 *demed* p. p. : *flemed* p. p. (ae. *ʒefl(ī)eman* zu *flēam* sb.), 6150 *byseme* inf. : *ʒeme* inf., 10874 *stede* sb. : *nede* adv., 11252 *grene* adj. : *schene* (got. *skauns,* ne. *sheen*), 11473 *demes* 3. sg. prs. : *ʒemes* desgl.

Meditations.

978 *fete* sb. : *shete* sb. (ae. *scīet, ȳ, ē* neben *scēat* = got. *skauts*).

5. mit amerc. *ēo, ēo* = nordh. *īo* < wg. *iu.*

Chron. 7346 *fede* inf. : *lede* „Leute".

6. mit aangl. *īo, ēo* ohne Umlaut < wg. *iu* (im ws. mit Umlaut).

Med. 240 *yn fere* : *dere* adj.

7. mit ae. *īo, ēo* als Produkt der Kontraktion von gegebrochenem *īo* + vel. vok. nach Wegfall von *h* < wg. *ī.*

Handlyng Synne.

9522 *wene* pl. prs. : *tene* sb. (ae. *tēona* zu *tēon* = ne. *teen*), 5166 *ouerwene* „überschätzen“ : *betwene*.

Chronik.

1249 *wene* 1. sg. prs. : *tene* sb., 1273, 6183 *quene* : *bytwene*, 4261, 15559 *wene* 1. sg. prs. : *bytwene*, 5826, 8597 *kene* (ne. *keen*) : *tene* sb.

8. mit aangl. $\bar{e} < \bar{e}o + i\ (j) < eo + h +$ kons. + vel. vok. < wg. *ë*.

Chron. 627, 2527 *Quene* : *sene* (aangl. *ȝesēne* = ws. *ȝesīene* (*ēo*).

9. mit aangl. *ē*, entstanden durch Kontraktion < *ea* + *h* + kons. + *i* (*j*) < wg. *a*.

Chron. 1117, 4863, 5717, 9652, 10026 *wel* : *stel* „Stahl“ < aangl. *stēle* < wg. **staχlia*. Daneben giebt es im ae. ein unumgelautetes *stēal*, so dass im me. Formen mit *ē* und *ę̄* vorkommen. Vgl. Scholle, L. Minots Lieder, p. XIII.

10. mit ae. *ēo* (*īo*, *īa*) < wg. *ī* + vel. vok. < urg. *-ij-* + vel. vok.

Handlyng Synne.

5402 *mede* : *ȝede* 2. sg. konj., 8212, 10413 *spede* inf. : *ȝede*.

Chronik.

7909 *spede* inf. : *ȝede*, 10099 *stede* : *ȝede*.

Vgl. die Form *ȝode* § 50, a, 3 Anm.

Anmerkung. Hierher gehört auch Chron. 771, 2091, 2115 *ben* : *quen* (< urg. *bij-*).

11. mit gemeinae. *ēa* < wg. *au*.

Med. 564 *fete* : *grete* adj. Der geschlossene Laut in *grete* ist besonders zu beachten, da es meist [*ę̄*] hat.

12. mit aangl. geebnetem *ē* = ws. *ēa* < wg. *au*.

Chronik.

12653, 13181 *seke* inf. : *leke* (ne. *leek*).

Meditations.

148 *fete* : *eke* < aangl. *ēc* neben satztieftonigem *æc* (Bülbr. § 454).

13. mit ae. *ē* im prt. reduplizierender Verben.

Handlyng Synne.

5275, 11572 *fete* : *let,* 7993 *swete* : *lete.*

Chronik.

9926, 14579, 12405 *fet* : *let,* 15053 *swete* : *byhete.*

Meditations.

166 *fete* : *lete.*

Anmerkung. Hierher kann auch das prt. *gret* „weinte" gerechnet werden; doch kann auch ae. *grēat* von *grēotan* zu Grunde liegen. Chron. 10247 *fet* : *gret* pl.

14. mit *ē* an. Ursprungs.

Handlyng Synne.

260, 11469 *seke* inf. : *meke* (an. *miókr, miúkr* < urnord. *eo* vgl. Noreen Gr. I, § 98).

Chronik.

1476, 2487, 3948, 7833 ... *seke* inf. : *meke,* 6749 *byseke* pl. prs. : *meke,* 15633 *byseke* inf. : *meke.*

15. mit *e* in fr. Lehnwörtern; s. diese.

Anmerkung 1. Gekürzt ist *ē* in *wende* prt. (: *fende* inf. Chron. 7946, 10657, 12645). Vgl. Gr. § 58 A_1. Weitere Belege für gekürztes *ĕ* s. § 41, II, a.

Anmerkung 2. *Whēl* (ne. *wheel*) : *wel* Chron. 5104 beruht auf ae. angl. *hwēl* < **hwehel* mit Ebnung < wg. *ë* (Bülbr. § 217).

Anmerkung 3. Das prt. von ae. *mētan* reimt mit [*ē*]: Chron. 2943 *met* pl. : *flet* sb. (< wg. *eu*); ebenso H. S. 4394 *mete* : *flete.*

b) ae. *ē* < wg. *ē.*

Es reimt

1. mit aangl. *ē* < wg. *ā.*

Chron. 2745 *her* adv. : *wer* prt. : 5348 *þer.*

2. mit ae. *ǣ* < wg. *ai* + *i* (*j*).

Handlyng Synne.

her : *lere* inf.

Chronik.

1, 7039 *here* : *lere* inf.

3. mit aangl. *īo, ēo* ohne Umlaut < wg. *iu*.

Handlyng Synne.

335, 3615, 8554 *here* : *dere* adj.

Chronik.

1233, 5375, 8845, 11454 *here* : *dere*.

4. mit aangl. geebnetem *ē* < wg. *ā* + *h*.

H. S. 971, 5896 *here* : *nere*.

5. mit aangl. *ē* nach pal. < wg. *ā*.

Chronik.

1748, 15107 *her* : *ʒer* : *ʒer* mit [*ē*] gilt auf dem ganzen Sprachgebiete, neben *ʒēr* im westlichen und mittleren Süden.

6. mit *ē* an. Ursprungs.

Chron. 15280 *her* : *ser* (an. *ser*).

c) aangl. *ē* < wg. *au* + *i* (*j*).

Es reimt

1. mit aangl. *ē* < wg. *ā* (+ *i j*).

Handlyng Synne.

156, 5317 *nede* sb. : *drede* sb. : 2249 *drede* inf., 3468, 3642, 4116 *nede* adv. : *dede* sb., 4394 *nede* sb. : *mysdede* : 4528 *dede*, 4886 *herde* prt. : *ferde* „fürchtete“ (oder *ĕ*?, s. § 41, IV, 1), 5572, 5816 *here* inf. : *tollere*, 5667 *nedys* adv. : *dedys*, 7289 *leue* „glauben“ : *eue* (ne. *eve*), 8064, 11027 *here* inf. : *bere* (ne. *bier*), 11390 *nede* sb. : *felawrede*.

Chronik.

3147, 9749 *nedes* sb. : *dedes*, 5157 *nede* sb. : *mysdede* : 9340, 11878 *drede* inf., 9605 *here* inf. : *bere* (ne. *bier*), 10207 *here* inf. : *rere* sb. (ae. *hrēran* = ahd. *rēren*, umgelautete Form zu *rārian* > ne. *roar*), 5122, 6618, 6682, 7898, 8434, 12334 *nede* sb. : *drede* sb., 11638 *nede* sb. : *rede* sb., 12038 *kepe* inf. : *slepe* sb., 14998 *nede* adj. : *drede* sb., 14785 *nede* sb. : *rede* inf.

Meditations.

34 *here* inf. : *þere,* 956 *shete* (ne. *sheet*) : *sete* pl. prt. (ae. angl. *sēton*).

2. mit ae. *ēo* < wg. *eu.*

Handlyng Synne.

9934 *nedes* adv. : *forbedes* 3. sg. prs., 11586 *lese* (ae. *ðlīesan*) : *chese.*

Chronik.

1182, 2067 *kepe* inf. : *depe* adj.

3. mit sich selbst.

Med. 373 *hĕrd* p. p. : *hĕrd* p. p., ein rührender Reim.

4. mit angl. kent. *īo* ohne Umlaut < wg. *iu* (im ws. mit Umlaut).

Chron. 2283, 5258 *here* inf. : *dere* adj., 2314 *here* imp. sg. : *dere,* 1450 *here* inf. : *stere* inf. (ae. *stīeran* neben *stīoran*).

5. mit aangl. *ē* nach pal. < wg. *ā.*

H. S. 4536 *here* sg. konj. prs. : *ȝere.*

6. mit ae. *ēo* < wg. *ī* + vel. vok. < urg. *-ij-* + vel. vok.

Chron. 1664, 2434 *nede* : *ȝede.*

7. mit ae. *ǣ* < wg. *ai* + *i* (*j*).

Also mit Erhöhung > [*ē*].

Handlyng Synne.

597, 7811, 8670, 11418 *here* inf. : *lere* inf., 4837 *nede* sb. : *vnkyndhede* (ae. *hǣd*), 4889 *nede* sb. : *lede* : 11342 *man-hede.*

Chronik.

162, 259, 8097, 15137 *here* inf. : *lere* inf., 1228, 1289, 3302, 4721 *nede* sb. : *lede* inf.

Meditations.

175 *here* inf. : *lere* inf.

d) ae. *ē* im prt. reduplizierender Verben.

Es reimt

1. mit sich selbst.

Handlyng Synne.

10487 *grete* : *lete.*

Chronik.

3614 *forlet* : *gret.*

Anmerkung. Hier kann auch ae. *ɣrēat* zu Grunde liegen, s. unter a, 13, Anm.

2. mit aangl. *ē* < wg. *ā.*

Handlyng Synne.

3183 *lete* pl. : *ɣete* 1. sg. prt. „ass".

Chronik.

3785 *let* sg. : *et* sg. : 15576 *wet* adj. : 13714 *et* pl.

Anmerkung. Daneben kommt das prt. *at* im me. vor, das schon auf ae. *æt* zurückgeht, mit Uebertritt in die V. ablautende Klasse (vgl. Siev. § 391, A_3 und Gr. p. 131, wo die Form für Gen. a. Ex. belegt wird).

3. mit ae. *ēo* im prt. reduplizierender Verben.

Beispiele siehe unter e.

e) ae. *ēo* als Produkt der Kontraktion im prt. reduplizierender Verben.

Es reimt

1. mit sich selbst.

Med. 925 *wep* : *lette*; *lette* rührt von einem späteren Schreiber her; die Lesart der anderen Hs. *leet* ist anzunehmen.

2. mit aangl. *ē* < wg. *ā.*

H. S. 6806 *bete* pl. (von ae. *bēatan*) : *lete* inf.

f) ae. *ēo* (*īo, ēa*) < wg. *ī* + vel. vok. < urg. *-ijj-* + vok.

Es reimt

1. mit sich selbst.

Chron. 9507 *þrē* (num.) : *be* inf., 14913 *ble* „Farbe" (< **blijo-* Bülbr. § 118) : *be* inf.

H. S. 10852 *fende* : *frende.*

Anmerkung. Hierher gehört auch der Eigenname *ffre* „Freya“ (: *we* pron. Chron. 7379); das entsprechende Appellativum ist ae. *frēo* „Weib“ (vgl. Bülbr. § 461). Vgl. die afr. Form *Free* bei Wace I, V. 6949.

2. mit ae. $\bar{æ} <$ wg. *ai* + *i* (*j*).

Handlyng Synne.

9141 *ȝede* : *lede* inf., 1740 *be* inf. : *see* (got. *saiws*).

Chronik.

660, 689, 1944, 1999 *þre* num. : *se* sb., 1437 *ȝede* : *lede* inf., 3100, 6701, 7511, 9171, 14005 *ȝede* : *brede* sb., 1799 *be* : *se* sb., 9046 *ȝede* : *sprede* inf.

3. mit aangl. $\bar{e} <$ wg. $\bar{a}$.

H. S. 184, 2559 *ȝede* : *dede*, 1390, 2492, 2508, 3268, 3596 *drede* : 4454 *rede* (inf.).

Chron. 1586, 2627, 3183, 5938, 9488, 13630, 15674 *ȝede* : *drede* : 2786, 7030, 12576, 12870 *dede*, 3231 *ȝedes* 2. sg. : *dedes* sb.

g) ae. *ēo*, *īo* < wg. *eu*, *iu*.

Es reimt

1. mit sich selbst.

Handlyng Synne.

5205 *þefe* sb. : *lefe* adj., 10564 *thedys* (ae. *þēod*) : *ledes* „Leute“, 12477 *chese* inf. : *lese* konj. prs.

Chronik.

3533, 4242, 8412 *lese* inf. : *chese* inf., 10375 *þat ȝyf he come, he scholde þem lese* : *chese*. Ich fasse diese Stelle anders als Furnivall. Von Arthur ist die Rede, dem viele Könige Tribut zahlen und den alle Länder fürchten. Furn. will *þey* für *he* einsetzen; doch erstens wäre dies unnötig, da im östlichen Mittellande *he* auch sonst als n. pl. verwandt wird, und zweitens scheint es mir nicht recht zu passen. *Lese* hat hier die allerdings nicht häufige Bedeutung „verderben, zu Grunde richten“ und steht so im Sinne von ae. *belēosan* (vgl. Beow. 1074). Mätzner zitiert eine Stelle aus Wiclif: „*It is to cume that Herode seeke the child to lese him.*“ Ich übersetze demnach:

alle Länder hatten Furcht vor ihm, dass, wenn er käme, er sie vernichten würde.

2. mit aangl. *ē* < *ā*.

Handlyng Synne.

1370 *shete* inf. : *strete,* 2977 *forbede* 1. sg. prs. : *drede* inf. : 5152 *drede* sb., 7410 *forbede* inf. : *drede* sb., 7631 *forbedeþ* 3. sg. prs. : *dredeþ,* desgl. 8806 *forbede* inf. : *rede* pl. prs., 8932 *forbedes* 3. sg. prs. : *dedes,* 9067 *forbede* : *dede,* 9124 *gret* „weinen" (< ae. *ɣrēotan* oder auch < angl. *ɣrētan,* ws. *ɣrǣtan*) : *stret,* 10177 *forbede* inf. : *drede* sb.

Chronik.

1540 *forbede* 1. sg. prs. : *drede* sb., 6590, 11774 *bede* inf. : *drede* sb., 8149 *dep* adj. : *o sleep* (ne. *asleep*), 9400 *furbede* konj. prs. : *drede* sb., 14064 *bede* inf. : *misdede,* 7237, 14299, 14881 *lede* „Leute" : *drede* inf.

3. mit ae. *ē* < *ō* + *i* (*j*) s. a, 5.

4. mit aangl. *ē* < *ēa* + *i* (*j*) s. c, 2.

5. mit aangl. *īo, ēo* < *ēo* + *i* (*j*) s. c, 4.

6. mit ae. *ē* im prt. reduplizierender Verben.

Chron. 14536 *flet* (ne. *fleet*) : *het.*

7. mit ae. *ēo* als Produkt der Kontraktion < urgerm. *-ijj-* + vel. vok.

Handlyng Synne.

9215 *lede* „Leute" : *ɣede.*

Chronik.

15755 *þe* „Schenkel" : *be* inf. Die Form *þē* beruht auf den obliquen Kasus. Näheres s. p. 139 ff.

8. mit *ē* an. Ursprungs.

Chron. 6760, 16316 *byneben* : *hebben* (an. *hēđan*).

9. mit ae. *ēo* < *ēu,* kontrahiert < wg. *ë* + *u.*

H. S. 1473 *þees* pl. : *knees* pl.

10. mit gemeinae. *ēo,* im angl. < *e* (Ebnung) + *h* + vel. vok.

H. S. 2327 *þe* : *se* inf.

Anmerkung. Med. 847 *þees* pl. : *ys* 3. sg. prs. Wir können hier *ès* annehmen, eine Form, die in der H. S. und in der Chronik durchaus geläufig ist. Die andere Möglichkeit ist, *þȳs* zu lesen (< ae. *þē(o)h*); vgl. *þȳes* V. 841.

11. mit *ēo* in lat. Lehnwörtern.

H. S. 10081, 11472 *brestę* sb. : *preste* sb. (ae. *prēost*; vgl. lat. Lehnw.).

Anmerkung 1. Chron. 12262 *brest* sb. : *þou seest*; das *e* in *seest* ist natürlich analogisch gebildet (ae. ws. *siehst*, während im angl. *i* < *iu* geebnet ist); schon im ae. angl. belegt Siev. § 374 A_3 die 2. sg. *sees*.

Anmerkung 2. Chron. 6442 *dere* (ne. *deer*) : *ner*; *ner* beruht auf angl. *nēr* mit Umlaut = ws. *nēar* = kent. *nēor*.

Anmerkung 3. *Frend* ist auch mit Kürzung gesichert: H. S. 2451 *frĕndę* : *amendę* pl. prs. : 7681 *neuendę* „genannt". Vgl. § 41, II.

h) aangl. *ē* nach pal. < wg. *ā*.

Es reimt

1. mit ae. *ē* im prt. reduplizierender Verben.

Chron. 11492 *schep* : *slep* prt.

2. mit ae. *ēa* < wg. *au*.

Chron. 13897 *shep* : *lep* inf. [ē] : [ę̄].

3. mit aangl. *ē* < *ēa* + *i* (*j*) < wg. *au*.

Med. 452 *schepe* pl. : *kepe* inf.

4. mit aangl. umgelauteten *ē* < *ēo* in *nēr*.

Chron. 1938, 3276 *ȝer* : *ner*.

5. mit aangl. *ē* < wg. *ā*.

Chron. 5285 *ȝer* : *þer*.

Anmerkung. Unsicheren Ursprungs ist *were* (: *ȝere* H. S. 10768) „Furcht, Zweifel", das im schott. als *wer(e)*, *weir* erhalten ist (Jamieson). Das Wort reimt auch in unseren Texten mit [ē]. Belege aus anderen Denkmälern s. bei Curtis, Anglia XVII, p. 13; ferner H. S. 462 *were* : *manere* : 5677 *chere* sb.

Das Wort wird besonders in bestimmten Redensarten gebraucht; so führt Curtis p. 12 an: *but weir* „ohne Zweifel", *withoutin weir; þis is no weir*. Ebenso bei Rob. of Br. Chron. 828 mit Alliteration: *wyþouten wo and wer* : *ȝer*, 2126 *in wer* „in Verwirrung", „in Wirren" : *ȝer*.

i) ae. *īo, ēo* < urg. *ī* + *h* + vel. vok. (Brechung u. Kontraktion).

Es reimt

1. mit ae. *æ* < wg. *ai* + *i* (*j*).

Handlyng Synne.

2461 *tene* sb. : *lene* inf. : 4796, 7472, 8275 *clene* : 12041 *mene* inf.

Chronik.

1838, 4258 *tene* : *mene* : 8363, 13946 *klene* : 11779 *mene* pl. prs., 1718, 2330, 3834, 10320 *bytwene* : *clene,* 3493 *bitwene* : *mene* inf.

2. mit aangl. *ē* < *eo, e* + *h* + vel. vok. < wg. *ë.*

Handlyng Synne.

3913 *tene* : *sene.*

Chronik.

4147 *bytwene* : *sene.*

k) ae. *ēo* als Produkt der Kontraktion von *eo, e* + vel. vok. nach Wegfall von *h* < wg. *ë.*

Es reimt

1. mit ae. *ēo* < wg. *ë* + *u.*

Chron. 7863 *se* konj. prs. : *kne.*

2. mit ae. *ēo* < wg. *ī* + vel. vok. < urg. *-ijj-.*

Handlyng Synne.

3972 *se* pl. prs. : *be* konj. prs.

Chronik.

2444, 3866 *se* inf. : *be* inf., 8152 *se* imp. (analogisch) : *be* konj. prs.

Anmerkung. Hier seien noch folgende Reime erwähnt: Med. 232 *sen* inf. : *a ȝen* < ae. *on ȝēan, on ȝēn, on ȝǣn* (vgl. Büłbr. § 530). Chron. 2476 *se* inf. : *me,* 7210 *fe* : *me* : 4768 *Androche.*

Das ne. *brow* erscheint in der Form *brē* (: *se* inf. Chron. 10334). Die ae. Formen ws. *brǣw,* spätws. *brēaw* (vgl. Siev. § 112 A_1 u. A_2) = angl. **brēw* (< wg. **brāwa*) ergeben im me. den diphthongen [ęu]; das me. *brē* im Norden kann auf ae.

angl. *brēȝ* zurückgehen (Siev. § 266 A_3), worauf das ne. *bree* [ī] in Schottl., im Norden und in Chs. (s. Dial. Dict.) beruht; doch kann auch ein ae. **brē* mit lautgesetzlichem Abfall des aus *w* entstandenen *u* zu Grunde liegen (Bülbr. § 466). Im Mittellande dagegen wurde *brēȝ* > *brai*, eine Form, die in dem ne. *bray*[ē] in Nord-Lin. erhalten ist; vgl. *bray = edge of bank, ditch* etc. bei Streatf. p. 319. Unser *brē* entspricht aber ae. angl. **brē* = ws. **brēa*. Die Form *brīȝes*, die Mätzner im Süden belegt, geht auf ein ae. ws. **brēaȝ* zurück, entsprechend dem angl. *brēȝ*. Endlich giebt es me. *brā* (im Norden) und *brǭ* im Mittellande, die an. Ursprungs sind (an. *brā*). Vgl. auch das aisl. *brǫ́* (Noreen, Urg. Lantl. p. 82). Das ne. *brow* bildet die Fortsetzung des ae. *brū*, das zu *brǣw* in dem Ablautsverhältnis *æ*-*ū* steht (vgl. Noreen, an. Gr. I, § 146 und 148).

Länge ist erhalten in *lēst* sup. : *þou sēēst* H. S. 8308, ebenso in *prēst* sb. : *þou sēst* H. S. 7665, 10965, 11284.

l) ae. *ēo* < wg. *ë* + *u* im Auslaut < *ë* + *w*.

Handlyng Synne.

12353 *tre* : *he*.

Chronik.

5088 *trees* : *entrees*.

m) aangl. *ē* mit Ebnung < wg. *au*.

Med. 456 *eke* konj. : *meke* adj.

n) ae. *ē* in lat. Lehnwörtern.

H. S. 4247 *crede* (ne. *creed*) : *lede* inf. : 9701 *drede* inf.

Anmerkung. Einige Fälle, in denen Erhöhung von *ę̄* < *ē* eingetreten ist und die noch nicht berücksichtigt worden sind, mögen hier genannt werden.

1. *ē* < ae. *ǣ* < wg. *ai* + *i* (*j*) im Auslaut.

Handlyng Synne.

3523 *lere* sb. : *manere*, 9240 *se* sb. : *cuntre* : 10730 *cyte* : 12513 *me*, 3016 *lest* : *prest* (ae. *prēost*).

Chronik.

1486, 1729, 2523, 3771 *se* : *contre* : 8428 *meyne* sb. : 743. 3086, 9291 *he* pron. : 8796 *me*.

2. *ē* < ae. *ēa* vor dent. < wg. *au*.

H. S. 3584, 8514 *grete* adj. : *shete* inf. : 6398 *þrete* < ae. *þrēotan* = got. *us-þriutan*.

Beispiele für *grete* mit [ē] sind im allgemeinen selten.

Bemerkenswert ist auch das Reimwort *leue* sb., das oft mit [ē] reimt. (ae. *lēaf*).

H. S. 7517 *leue* : *greue* adj.

Chron. 2892, 3234, 7836, 5917, 7683, 7323 *leue* : *greue* inf.

Dass hier [ē] anzunehmen ist, zeigen die häufigen Reime mit [ē] auch in anderen Denkmälern. Es liegt nahe, das [ē] durch Anlehnung an das entsprechende umgelautete Verb zu erklären; vgl. Schmidt, der es auch im Hav. belegt (p. 44) und auch Fälle aus anderen Denkmälern anführt. Weitere Beispiele geben Behr. (p. 148) für den C. M., Am. a. Am. Hamp., Sturmf. (VIII, p. 249) für Gen. a. Ex., Hali Meid. und Curtis (XVII, p. 49) : *leif* : *mischeif* : *preif* (= *prove*).

Unrein ist der Reim *ner* adv. : *fer* „weit“ Chron 3373.

Im Anschluss an Reime von *flē* „fliehen“ auf [ē] möge im folgenden erörtert werden, ob und wie weit man berechtigt ist, das me. *flē* auf ae. *flē(o)ȝan*, nicht aber auf *flēon*, schlechthin zurückzuführen. Ich gebe zunächst die Belege:

Handlyng Synne.

439, 4464, 7908 *flee* inf. : *me* : 7922 *he* : 8578, 2045, 9706, 12003, 12495 *be* : 439, 10576, 10656 *cuntre* : 11322 *þre* num. : 5102, 9931 *þe* pron., 8224 *fle* pl. prs. : *se* pl. prs., 1853 *fle* konj. prs. : *þe* pron., 2877 *y dye* „sterbe“ (l. *ē*) : *þē* pron.

Chronik.

1777, 3518, 1788, 12302, 13334, 13436, 14256 *fle* : *be* : 2598, 10956 *contre* : 6508 *dignite* : 2002, 5478, 6614 *he* pron. : 4881, 9668, 13878 *me* : 3410 *priue* : 8515, 4674, 11639, 12291, 14589, 13752 *se* vb. : 6278, 6292, 8253, 9586, 10132, 10236, 14455 *se* sb. : 3228, 16288 *þe* : 16524 *we* : 1174 *pouste* : 6039 *mene* : 15411 *þre* : 14925 *ȝe* : *be* (ae. *bēo* Biene), 11528 *þou fles ȝyf þou bes* „bist“.

Entsprechend ae. *ē(o)* + *ȝ* haben wir folgende *ī*-Reime:

Handlyng Synne.

218 *flye* : *folye*, 358 *hye* : *pye* sb. (ne. *pie*) (*hye* adv. < ae. *hē(a)ȝe*), 671 *yȝen* „Augen" (l. *yne*) : *pyne*, 1003 *hye* adj. : *lecherye*, 1217 *hy* : *apertly*, 1376 *deye* : *lye* „liegen", 1614 *hy* : *by*, 2500 *ny* : *boldely*, 2664 *lye* „lügen" : *curtesye*, 3923 *ye* pl. sb. : *enuye* : 3957 *maystrye*, 3946 *þou deye* : *enuye*, 3979 *yne* : *pyne*, 3546 *drye* inf. : *lye* sb. (ae. *lyȝe*), 3512 *lye* inf. *losengrye*, 4145 *hye* : *enuye*, 4152 *hy* : *namely*, 4268 *yȝe* pl. : *lye* „liegen", 5950 *lyeþ* 3. sg. prs. : *byeþ* (ae. *bycȝean*), 7485 *ny* : *ferly*, 8098 *drye* : *lecchery*, 9267 *hy* : *why*, 8133 *yȝe* pl. : *lecherye*, 8339 *dye* konj. prs. : *folye*, 9316 *tyþe* (ae. *tē(o)ȝeða* neben *tēoða*, ne. *tithe*) : *ofte sythe*, 9626 *deye* : *crye* inf., 9906 *nye* : *byȝ* praep., 9954 *deye* : *Marye*, 10900 *nye* : *crye* sb., 10917 *flye* sb. (ae. *flē(o)ȝe*) : *maystry*, 11567 *yne* : *medycyne*, 11700 *lye* inf. : *foly*, 12332 *hy* : *gretely*.

Chronik.

745 *dreye* inf. : *Italye*, 1654 *ney* : *cry* sb., 2236 *lyed* „log" : *prophesied*, 2625 *flyes* sb. : *styes*, 2634 *ney* : *Cycilly*, 2698 *hey* : *worþy*, 2790 *deye* inf. : *felonye*, 2452 *heye* : *affye* inf., 4038 *deye* : *melodye*, 3399 *eyene* : *shyne* inf., 3812 *deye* : *lye* „liegen", 4732 *hey* : *ky* sb. pl., 5309 *deye* : *enuye*, 6034 *hy* : *cry* sb. 6591 *deye* : *lye* pl. prs., 6884 *hey* : *curteysly*, 7078 *flye* „fliegen" : *glorye*, 7253 *deye* : *crye*, 8448 *ney* : *by*, 8474 *deye* : *partye*, 8545 *ney* : *party* (8448 *ney* : *by*), 8809 *hey* : *queyntely*, 9087 *hey* : *hardy*, 12300 *hey* : *sexty* : 11222 *worþy*, 11534 *ney* : *cry* sb., 11535 *deye* : *vylenye*, 11776 *lye* inf. : *prophesie*, 12085 *sleye* adj. : *maistrie* : 12091 *hardy*, 12104 *flye* „fliegen" : *lye*, 12219 *hey* : *cry* sb., 12231 *hy* : *þer-by*, 12383 *hey* : *party*, 12517 *ney* : *maistri*, 12388 *eyn* : *bryn* „Augenbrauen" (< an. *brȳan* pl. zu *brūn*), 12672 *eyn* : *Quyntalyn*, 13057 *ney* : *cry* sb., 13311 *hey* : *Swesy*, 13400 *hy* : *curtesy*, 13530, 16223 *heye* : *partie*, 13543 *ney* : *softely*, 13905 *ney* : *blody*, 13910 *flye* „fliegen" : *Payenye*, 14838 *lye* sb. : *crye* inf., 15572 *hey* : *foly*, 15868 *eye* (Hs. *Iȝe*) : *hye* (< ae. *hīȝian*), 15943 *ney* : *wery* (ne. *weary*), 16165 *hy* : *mercy*, 16404 *hey* : *body*, 16421 *dreye* (*drē(o)ȝan*) : *bye* „kaufen", 16648 *lye* inf. : *Sephonye*.

Meditations.

24 *hy* : *mercy*, 90 *nygh* : *gladlygh*, 101 *ye* pl. : *y* pron., 189 *ye* : *body*, 207 *deye* inf. : *stye* „steigen“, 250 *dye* inf. : *feyþfullye*, 310 *hy* : *reuerently*; doch hier passt auch die Bedeutung „sogleich“, so dass ae. *hīȝian* zu Grunde liegen kann. 380 *hy* : *body* : 398 *manly* : 533 *pytusly*, 643 *yen* : *myen* pron., 686 *deyd* p. p. : *crucyfyed* p. p., 724 *hy* : *lamazabatany*, Hs. *lama sabatani* (Matth. 27, 46), 811 *ye* : *body*, 809 *yen* : *myn* pron.

Auch ein paar Fälle für *flye* in der Bedeutung „fliehen“ kann ich belegen: H. S. 9180 *flye* : *ye* pl., Chron. 8394 *flye* : *compaignye* : 12104 *lye* „liegen“ : 13200 *Libye*.

Die [*ai*]-Reime:

Handlyng Synne.

3306 *deye* pl. prs. : *seye* 1. sg. prs., 3308, 11042 *deyde* : *seyde* prt. : 3564 *purveyde*, 4017 *deye* : *abbey* : 3838 *abbeye*, 4328 *deye* : *seye* inf., 4671 *a-dray* sb. (< *on* + *drēȝe*) : *nay* „nein“. Im schott. ist *adreich* [*ədrīχ*] (mit palatalem *ch*) erhalten; dazu gehört das adj. *dreigh* „langwierig, zögernd“, z. B. bei Burns. Vgl. schott. *to dree*. *Nay* ist in Lin. noch heute die übliche Negationspartikel (Cole, p. 97), 5233 *deye* : *wey*, 6048 *deye* : *eye* (ae. *eȝe*) : 6169, 6307 *seye*, 6347 *deyde* : *seyde*, 6381 *deye* : *sey* : 6464 *weye*, 6660 *deyde* : *seyde*, 6971 *deye* : *seye* : 8002, 9764 *deyde* : *seyde*, 11448 *forwreye* (vgl. ne. *to bewray*) : *leye* „legen“, 11483, 11499 *wreye* inf. : *seye*, 11618, 11667 *bewreye* : *seye*, 10361, 10398 *deyde* : *seyde*, 11075 *dey* pl. prs. : *wey*.

Chronik.

543 *beye* (*bēȝen*, Hs. *tweye*) : *seye*, 850 *deide* : *seyde*, 1084 *deye* : *seye* 1. sg. prs., 1105 *wrye* (l. *ey*) : *weye*, vgl. 1259 *deye* : *wye* (Hs. *weye*), 1259, 1555, 3532, 4682, 6064, 8730, 8965, 16164 *deye* : *weye*, 2216, 2708, 4474, 5144, 6893, 8234, 9718, 12611, 13882, 13896, 15098, 16343, 16455 *deye* : *seye*. Nicht sicher zu beurteilen sind dagegen Reime wie 8733 *lay* pl. prt. (ae. *lāȝon*, *ē* neben *lāȝon* vgl. Siev. § 391 A_9) : *Demesday*, da der Ablaut des sg. sehr oft in den pl. eingedrungen ist. 7120 *deye* : *Northweye* : 10621 *Norweye* : 11058 *abbeye* (8860 *sleie*), 9023 *deye* : *leye* inf., 11187 *teye* inf. : *leye* inf. (*teye* ist deno-

minativ zu ae. *tēaȝ* neben *tȳe*), 12285 *deye* : *a-weye*, 13872 *fleye* „fliehen“ (als einziges Beispiel) : *weye*, 16189 *deid* : *seyd*, 16395 *deyde* : *leyde*.

Meditations.

94 *deye* 1. sg. prs. : *seye*, desgl. 828 *say* „sah“ (< aangl. **sēh* mit Anlehnung an den pl. *sēȝon*) : *to day*, 1008 *deyyng* : *seyyug*, 1048 *deyd* prt. : *seyd*.

Sehen wir zunächst von dem fraglichen *flē* ab, so hat sich gezeigt, dass dem ae. *ē* + *ȝ* *ī*- und *ai*-Formen entsprechen, mit einer einzigen Ausnahme. Diese Reime sind echt mittelländisch; sie schliessen den Norden aus, der nur *ē*, und den Süden, der nur *ī* kennt. Hieraus ergiebt sich, dass *flē* nicht auf ae. *flē(o)ȝan*, also nur auf *flēon* beruhen kann. Luicks Behauptung (§ 163), dass *flee* lediglich auf ae. *flē(o)ȝan* zurückzuführen sei, trifft daher trotz der einen Ausnahme schlechthin nicht zu. Er beruft sich hierbei auf die Ausführungen von Buss (Angl. IX, p. 497), wonach in den Hss. von Barbours Bruce zwar *ē* + *ȝ* durch *e* wiedergegeben wird, dies *e* aber niemals mit sonstigem *ē* reimt. Wenn sich nun *flē* gerade so verhält, so zieht Buss die offenbar richtige Folgerung, dass dieses *flē* nur aus ae. *flē(o)ȝan* entstanden sein könne, und weiter, dass für Barbour die Spirans noch lautbar war. In seiner Mundart war demnach *flēon* von *flē(o)ȝan* verdrängt worden. Dass dies nicht überall der Fall war, bezeugen unsere Reime. Unsere allein stehende Form *dē* aber beweist nur, dass die nördlichen Reime von *ē* + *ȝ* : *ē* bis in den Süden von Lin. eingedrungen waren, wie sie ja in der That bis ins Mittelland hineinreichen. Doch warum finden wir dann so häufig *flē* im Reime auf *ē* und nur einmal ein Wort mit *ē* + *ȝ*, obwohl solche Fälle doch so bequeme Reimwörter abgegeben hätten? Das erklärt sich lediglich aus den chronologischen Verhältnissen. Die ersten Reime mit *ē* finden sich nach Luick vereinzelt im C. M. (um 1300); dagegen sind sie ganz geläufig in dem Barbour zugeschriebenen Trojanerkrieg und in der schott. Legendensammlung, beide aus der zweiten Hälfte des 14. Jahrhunderts. Es wäre demnächst höchst unwahrscheinlich, wenn ein Lautwandel, der in der ersten Hälfte des 14. Jahrhunderts erst in seinen Anfängen stand, schon zu derselben Zeit sich weit in das Mittelland

hinein hätte ausdehnen sollen. Wir kommen also zu dem Resultat, dass es in unserer Gegend drei verschiedene Formen, *flay, flȳ* < ae. *flē(o)ȝan* und *flē* < ae. *flēon*, gab, die sowohl in der Bedeutung „fliehen“ wie „fliegen“ promiskue verwandt wurden. Diese Verhältnisse stimmen ganz zu denen im Süden. Nach Bülbr. (p. 92) ist *flēoȝan* in der A. R., Jul., Kath., Rob. of Gl. nicht zu belegen; dafür aber steht *flēon* für „fliehen“ und „fliegen“. Papst, Angl. XIII, p. 214 führt folgende Reime an: *fle* „fliegen“ : *se* inf., *ibe* p. p. und *fle* „fliehen“ : *be* inf. In den Marh.-Legenden steht nur *flihinde* und *flih* (imp.) neben dem gewöhnlichen *fleon*. Das Oxf. Dict. bezeugt für den Ayenb. *vleþ* pl. prs. (< ae. *flēoð*), S. Fer. *flene* inf., Mätzn. für Maned. *flee*. Man sieht, *flēon* ist im Mittellande und Süden erhalten, im Gegensatz zum Norden, wo es, wenigstens teilweise, verloren geht, denn andere Denkmäler des Nordens, als die von Buss behandelten schott. Legenden, weisen ebenfalls Doppelformen auf. So belegt Wackerz. im E. E. Ps. (zweite Hälfte des 13. Jahrh.) *fle* neben *flegh*; im C. M. *fle* : *se* neben *fleie* : *drei*; S. Tristr. (um 1300) *fle* : *he, se, be*, Engl. Metr. Hom. (um 1300) *fle* : *be* : *me*. Doch mögen dies schon die ersten Spuren des Lautwandels von $\bar{e} + ȝ < \bar{e}$ sein.

Auch die ne. Mundarten, die ich gleich hier mit berücksichtige, spiegeln die me. Doppelformen mit Diphthong (< $\bar{e} + ȝ$) und Vokal wieder. So bezeugt Bülbr. (p. 129) für den Süden *vluy* < *flēoȝan* und *vlee* < *flēon*. Das Wort *flee* fehlt leider in Ellis' Listen; die einschlägigen Wörter bei ihm sind *eye, high, nigh, fly* sb., *lie*; sie alle haben etwa den Laut [$a^{o}i$] < me. [$\bar{i}$]. Das adj. *dree* (bei Cole p. 40) = *tedious, wearisome* ist speziell schott. und erst später entlehnt. Brogden führt auch das adj. *fly* an = *quick, on your guard*, z. B. in *he is fly to every moment*; das Wort entspricht genau dem d. *flugs* (mhd. *fluges*). Ebenso auch *to die, thigh*. Im Norden von Lin. dagegen gilt dem nördlichen Typus seiner Sprache gemäss die Entsprechung des me. [$\bar{e}$], nämlich [$\bar{i}$]; diesen Laut bezeugt Ellis in *die, fly, thigh*. Peacock führt noch *lee* = *to tell lies* an, wonach das sb. *lee „a lie“* gebildet ist, ferner *flee* sb. neben *fly*; *een, ees* = *eyes*, doch daneben wieder *eye* (s. p. 193).

Wichtig sind noch die Präterita und p. p. von *say* und *lay*, die mehrfach auf [$\bar{e}$] reimen: H. S. 2923 *seyde* : *neyde* [$\bar{e}$]

7430 *seyde* p. p. : *nede* sb. : 8588 *neyde* adv., 7856 *leyde* p. p. : *nede* adv., 9765 *seyde* prt. : *deyde* prt. Ueber *dede* mit [ē] s. Gr. § 130 A_6; ebenso H. S. 6821 *dede* : *drede* inf. Auch V. 81 *sees* „sagt" (ae. *seȝ(e)s* : *manuel de peches*, 7710 *seyde* prt. : *nede* adv., 10430 *seyde* p. p. : *nede* adj. Beide Formen gehen auf ae. *sǣde* und *lēde* (< *sæȝde*, *leȝde*) zurück (vgl. Bülbr. § 530); und zwar sind solche Formen mit Schwund der Spirans fast ausschliesslich ws.; im me. bilden sie ein wichtiges Dialektkriterium für den Süden. Die Form mit [ē] ist südöstlich, die mit [ę̄] südwestlich. Vgl. *sę̄de* z. B. bei Rob. of Gl. (Pabst XIII, p. 234); *sede* : *rede* in der südlichen Version des Octav. (Wilda p. 51). Doch auch im Norden sind solche Formen bekannt (s. J. Baumann, § 144).

§ 48. $\bar{\imath}$ [$\bar{\imath}$]; graphisch *i*, *y*, *uy*.

Es entspricht

a) ae. $\bar{\imath}$ < wg. $\bar{\imath}$

und reimt

1. mit sich selbst.

Handlyng Synne.

51 *ryme* sb. : *tyme*, 459, 9959, *betyde* : *abyde*, 5139 *lyffe* : *stryffe*, 7402 *stryfe* : *wyfe*, 9634 *mydwyffe* : *lyffe*, 9878 *lyne* : *wyne* (s. Flexion), 11286 *tyme* : *swyme* (ae. *swīma*), 11378 *chyt* 3. sg. prs. (ae. *cīt(t)* Siev. § 359) : *abyt*, desgl. 11593 *lyne* sb. : *shryne* inf.

Chronik.

27, 16693 *tyme* : *ryme*, 207, 278, 2171 *lyues* : *wyues*, 1103 *biside* : *abyde*, 1215 *wyues* : *stryues* pl. prs., 1321 *tyde* : *ride* inf., 2053 *lyue* : *wyue*, 2418 *swyke* inf. : *myslyke*, 2461 *myslykes* 3. sg. prs. : *þou strykes*, 2645 *lyue* : *shryue*, 2705 *ride* : *byde* : 2711 *syde*, 2993 *side* : *glyde* inf., 3405, 8469 *smyte* : *byte*, 7907 *lyf* : *knyf*, 7997 *abyde* : *chide*, 8007 *liue* : *stryue* inf., 8338 *dyk* : *lyk*, 8399 *tyme* : *swyme* sb., 10253 *on lyue* : *dryue*, 12071 *dryue* : *bluye* „schnell" (< *bī līfe*), 12415 *syde* : *wyde*, 10111, 13163 *strike* : *dougtilyke*.

Meditations.

153 *gryse* inf. : *wyse*, 341 *lyfe* : *stryfe*.

2. mit ae. $\bar{y} < \bar{u} + i$ (*j*).

Handlyng Synne.

528, 9255 *wryte* : *lyte,* 4462 *syde* : *hyde* inf., 5822 *ryche* sb., : *bryche* (ae. *brȳċe*), 9413 *euentyde* : *hyde* inf., 12439 *shyre* : *fyre* sb.

Chronik.

1646, 4623, 5527, 5861, 8855, 10857, 12327, 13893 *smyte* : *a lyte*, 1722 *byde* : *hyde* inf., 1038 *side* : *vnryde* (ae. *ȝerȳde*), 6070 *byside* : *hyde* inf., 7503 *syd* adj. : *hyd* sb., (ae. *hȳd* = ahd. *hūt* = ne *hide*), 9037, 12204 *schir* : *fyr* sb., 9867 *tyme* : *ryme* (ae. *ȝerȳman*), 11405 *riche* sb. : *briche*, 11406 *liche* : *brice* „nützlich", 12295 *bydes* 2. sg. prs. : *hydes* 3. sg. prs., 10607 *wryte* pl. prs. : *lyte*, 11653 *write* inf. : *a lite.*

Anmerkung. *Pryde* (ne. *pride*) ist wohl auf das franz. zurückzuführen (vgl. Kluge, Engl. Studien 21, 335 und Kluge-Lutz, Engl. Etym.): H. S. 1145, 2128 *tyde* : *pryde*, Chron. 1145, 4177 *side* : *pride*, 15596 *syde* : *pryde*, 4145 *tyde* : *pryde*, 4835 *byde* inf. : *pryde.*

3. mit aangl. *ē* mit Ebnung < *ēa, ēo* + *ȝ*.

Beispiele s. p. 140 ff.

4. mit ae. *ī* < germ. *i* + nas. + stimmloser Spirans.

Handlyng Synne.

10471 *blyde* : *an hunder sybe*, 11844 *lyue* sb. : *fyue* (got. *fimf*).

Chronik.

185, 2430, 13358, 15044, 10383 *lyue* : *fyue*, 852 *blibe* : *swibe*, 1577 *blyue* „schnell" : *fyue* : 2517 *swibe*, 3806 *alyue* : *fyue*, 4980, 15242 *blibe* : *sithe.*

5. mit *ī* < ae. *ī* + *ȝ*.

Chron. 4067 *wys* sb. : *he lys* „liegt".

Anmerkung. Für *wys* sb. (: *seys* 3. sg. prs.) ist jedenfalls (*þe same*) *weys* einzusetzen; vgl. § 52, a, 2 Anm.

6. mit *ī* < ae. *ī* + *ȝ*.

Chron. 11014 *for-by* : *sty* „Weg".

7. mit *y* in satztieftonigen Wörtern, die Gravisbetonung haben.

Handlyng Synne.

249 *wyse* : *hỳse* pron. pl., 5510 *betym* (ne. *betimes*) : *hỳm*, 10215 *grys* (ae. *ᵹrīsan*) : *þỳs*, 9389 *wys* (ae. *wīsian*) : *þỳs*.

Chronik.

1305, 4891, 5839 *wyse* sb. *hỳse*, 13122 *ryse* inf. : *þỳse*.

8. mit *ī* in Eigennamen.

Chron. 41 *oliche* : *Sandwyche*, 6469, 6525 *onliche* : *Armoriche*; Wace hat *Armoriche* neben *Armorique*, 6706 *ᵹork-schire* : *Deyre* (ae. *Deīra rīce*), 14923 *schīre* : *Deyire* (Hs. *Deire*), 8004, 8042 *þyne* : *Merlyne*, 11702 *myn* : *Constantyn*, 7758 *wys* : *Lowys*.

9. mit *ī* < ae. *i* + *ᵹ* in dem Suffix *-iᵹ*.

Chron. 16457 *by* praep. : *bysy*, Med. 54 *by* : *redy*.

10. mit *ī* < an. *ī*.

Handlyng Synne.

3245 *wyfe* : *ryfe* (an. *rifr*), 8724 *lyfe* : *ryf* adv., 12255 *ylyke* adv. (ae. *ᵹelīce*) : *meke*, Hs. *myke*. Sonst kommt bei Rob. of Br. ausschliesslich die gewöhnliche Form *meke* vor; vgl. z. B. 260 *seke* : *meke*. Mätzn. giebt die Schreibung mit *y* für den C. M. und Trev. Das *ī* erklärt sich wohl durch Einwirkung des entsprechenden umgelauteten Verbs an. *mỹkja* (aisl. *meykja* zu *miúkr*), das im me. als *mīken* erscheint, neben *meoken*, *meeken*. Die ostn. Monophthongierung von *iū* > *ȳ* (*y*) ist erst später eingetreten; vgl. dän. *myg* (Noreen, Grdr. p. 479).

Chronik.

5734, 6243, 7770 *wyf* : *ryf* adv., 8188 *whyt* adj. : *tyt* schnell (an. *tītt* adv. zu *tīðr*), 5744 *lyf* : *ryf*.

Meditations.

860 *alyue* : *ryue*.

11. mit *ī* < an. *ȳ*.

Handlyng Synne.

2300 *shynes* 3. sg. : *he tynes* (an. *tỹna*).

12515 *þyne* pron. : *tyne* inf., 15712 *sìth* adv. : *lond and lith* (an. *lyðr*, pl. *lyðir*).

12. mit *ī* lat. Ursprungs (s. lat. Lehnw.).

13. mit *ī* in fr. Lehnwörtern (s. diese).

Anmerkung. H. S. 9678 *unwys* : *twys* (ne. *twice*); *twȳ* beruht auf spätae. *twia, twie*, nordh. *twiȝa* neben *tweowa, twiwa, twywa, twuȝa, tuwa* (Siev. § 331).

b) ae. $\bar{y} < \bar{u} + i\ (j)$.

Es reimt

1. mit ae. *ī* (s. a, 2).

2. mit ae. *ī* lat. Ursprungs (s. lat. Lehnw.).

3. mit *ī* in der Ableitungssilbe *-lȳ* < an. *-ligu, -ligr.*

Chron. 4284 *whi* : *frely* : 16341 *hastely*, 523 *y* pron. ; *truely.*

4. mit *ī* an. Ursprungs.

Chron. 7609 *lyt* : *tyt* adv.

5. mit *ī* in fr. Lehnwörtern (s. diese).

Anmerkung. Der Reim Chron. 3179 *a lȋte* : *to figthe* sb. oder vb. ist vielleicht erst von einem späteren Schreiber entstellt worden; gerade wie er *syght* statt *syte* schrieb (s. p. 72). Das vielleicht einzusetzende *flȋte* kommt auch sonst vor: H. S. 3150, 7759 (ae. *flītan*), vgl. unter i) Anm. 4.

c) ae. $\bar{y}\ (\bar{i}) < \bar{u} + i\ (j)$.

H. S. 1031 *drye* (ae. *drȳȝe*) : *glotonye* : 11922 *pallesye.* Die spätw. Form lautet mit Entrundung vor pal. *drīȝe* und auch *drīe*, so dass me. *ī* auch im Süden möglich ist (vgl. Bülbr. § 309, 531).

d) ae. $\bar{i} + ȝ$.

Es reimt

1. mit der Ableitungssilbe *-ly.*

H. S. 4285 *hy* sb. (ae. *hīȝian*) : *stoutly.*

2. mit *ī* < ae. *ēo, ē* + *ȝ*.

Chron. 2626 *styes* (ae. *stīȝe*) : *flyes* sb., 15867 *hye* inf. : *eye*, Hs. *Iȝe.*

3. mit $\bar{\imath}$ in fr. Lehnwörtern (s. diese).

4. mit $\bar{\imath} <$ ae. $\bar{\imath} <$ germ. i + nas. + stimmloser spir. (*f, þ, s*).

Med. 589 ***hyed*** prt. : ***alyþed*** p. p.

Anmerkung. Med. 623 *hyde* (prt. von *hīʒian*) : *wryde* prt. (von ae. *wrēon*). Im ae. ist das vb. stark: prt. *wrēah* neben *wrāʒ* (vgl. Siev. § 383 A_2). Das $\bar{\imath}$ geht auf ae. $\bar{\imath}$ + ʒ zurück: Siev. belegt § 166 A_4 ae. angl. *wrīgan*, neben *wrīon, wrīa*. Neben dem schwachen prt. *wride* steht das starke *wreih*. Neben den $\bar{\imath}$-Formen giebt es im frühme. auch $\bar{e}$-Formen (< ae. *wrēon*); vgl. Bülbr. p. 8, 12, 18; auch Papst, Anglia XIII, 217.

e) ae. i + ʒ.

Es reimt

1. mit $\bar{\imath} <$ aangl. $\bar{e}$ + ʒ $<$ *ēa, ēo*.

H. S. 4269 ***lye*** inf. „liegen" (neben *liġġe*, das auch bei Rob. of Br. vorkommt 1. kons.) : ***yʒe*** sb. pl., 5949 ***byeþ*** 3. sg. prs. : ***lyeþ*** (von *l[ē]ogan*).

2. mit $\bar{\imath}$ lat. Ursprungs.

H. S. 12117 ***nye*** num. : ***pyne*** sb.

3. mit $\bar{\imath}$ in fr. Lehnwörtern (s. diese).

f) aangl. $\bar{e}$ mit Ebnung $<$ gebrochenem *ēo* $<$ wg. *ā*.

Es reimt

1. mit ae. $\bar{\imath}$.

2. mit ae. *-iʒ*.

3. mit $\bar{\imath}$ in fr. Lehnwörtern.

Die Beispiele s. § 47.

g) ae. $\bar{\imath} <$ germ. i + nas. + stimmloser spir.

Es reimt

1. mit ae. $\bar{\imath}$ (s. a, 6).

2. mit an. $\bar{\imath}$.

Chron. 10209 ***fyue*** : ***ryue*** inf. $<$ an. *rīfa*; das Prompt. Parv. hat *ryuyn* (p. 435), *or cleuyn, as men do wodde.*

3. mit ae. $\bar{\imath}$ + ȝ (s. d, 4).

h) ae. $\bar{\imath}$ < urg. *-iǰǰ-*.

Chron. 11340 *prȳs* (< *prȳes* = ae. *prī, prȳ*) : *pris* sb.

i) aangl. $\bar{e}$ mit Ebnung < wg. *au*.

Es reimt

1. mit ae. $\bar{\imath}$ (s. p. 140 ff.).

2. mit der Ableitungssilbe *-ly* (p. 140 ff.).

3. mit $\bar{\imath}$ romanischen Ursprungs (p. 140 ff.).

Anmerkung 1. Es reimt auch mit *i* in *worþy* (ae. *weorð*) Chron. 11221, das analogisch nach dem adj. auf *-y* gebildet ist; nach Skeat *„suggested by Icel. verðugr"*.

Anmerkung 2. Die satztieftonige Form des pron. pers. der 1. pers., nämlich *ȳ*, reimt auf *ky* sb. pl. H. S. 545: *story* Chron. 60 : *hardy* 1579 : *curtesy* 2496 : *truely* 7138 : *mersy* 9538.

Anmerkung 3. *Selly* (: *Dorciberni*, Ortname, Chron. 15171) aus ae. *sel(d)lic*, daneben angl. auch *sillīc* (got. *sildaleiks*).

Anmerkung 4. Das Reimwort *flyt* sb. (: *quit* > ne. *quit* Chron. 16329) fasse ich nicht mit Furnivall als ae. *flyht*; dem widerspricht die Schreibung und auch der Reim, da die spir. erst seit dem 15. Jh. schwindet; selbst im Prompt. Parv. vom Jahre 1440 ist sie durch die Reihenfolge im Alphabet gesichert. Man könnte an me. *flitten* (ne. *flit* < an. *flytia*) denken, das auch in der Bedeutung „fliehen" vorkommt; dann hätten wir [i] : [i]. Doch möchte ich hier das ae. *flit* „Streit" annehmen; der Vers lautet: *porow meschaunce of fyght or flyt*; die andere Hs. hat besser *f. and flite*. Wir haben offenbar zwei Synonyma vor uns, die durch Alliteration in formelhafter Weise verbunden sind. Mätzner belegt eine ähnliche Wendung aus den Alex. Leg.: *Ne wolde he nouȝht ... louen fyth ne stryf*.

Anmerkung 5. Quantitativ unsicher zu beurteilen ist *ȝit* (: *Berit*, Name einer römischen Gottheit, Chron. 3759). Statt des *e*-Lautes erscheint der *i*-Laut durch Einwirkung des vorhergehenden Palatals auch im Norden und Mittellande. Nach Curtis (XVI, p. 437 ff.) war *ȝit* die vorherrschende Form im mschott. Das Prompt. Parv. hat *ȝet*. Das Wort hat im me. meist Länge, seltener, durch Satztieftonigkeit, Kürze, die aber noch in die ae. Zeit zurückreicht (vgl. Bülbr. § 549 Anm.).

Anmerkung 6. Was die Schreibung betrifft, so findet sich zuweilen das anglo-fr. *uy*, z. B. Chron. 14904 *huyde* (ae. *hȳd*), 16052 *luytel*, 16461 *Luytel Bretaigne*. Diese Schreibung gehört dem westlichen und mittleren Süden an, wo sie allerdings nur selten vorkommt (Gr. § 16 A_1 und A_3).

§ 49. $\bar{o}$ [$\bar{a}^{o}$]; graphisch *o, ou.*

Es entspricht

a) ae. $\bar{a}$ < wg. *ai*

und reimt

1. mit sich selbst.

Handlyng Synne.

1 *goste* : *moste* (vgl. p. 59, das gekürzte *găst*), 147 *echone* : *one*, 559, 857 *echoun* : *noun*, 661 *bone* : *one*, 2804 *hote* adj. : *wote* pl. prt.-prs., 3700 *oo* (ae. $\bar{a}$ = got. *aiw*) : *mo*, 5617 *lofe* sb. : *drofe* prt., 12307 *wrope* : *bope* (ae. *bā þā*, bezw. an. *báðir* vgl. Björkm., I, p. 108 und Einenkel, Anglia 27, 43).

Chronik.

111 *more* : *sore*, 211 *mo* : *þo* pron. (urg. **þai*), 931 *ylkone* : *mone* sb. *Mone* ist Substantiv zu *mǭnen* < ae. *mānian* zu *mǣnan*. 1033 *stones* : *ones*, 1759 *bon* : *non* : 1846 *ston*, 2127 *wrope* : *bope*, 2247 *hot* : *wot*, 2503 *abod* : *rod* (prt.), 2963 *ore* (ae. *oar*) : *sore* adj., 2973 *ros* pl. prt. : *agros* sg. prt. (ae. *ăgrīsan*), 3031 *smot* pl. prt. : *bot* desgl. 3453 *wroþ* : *oþ*, 3803, 3855, 7823, 13674 *mone* sb. : *ilkone*, 8425 *brod* : *abod*, 10505, 14857 *more* : *lore* sb. (vgl. das p. 121 erwähnte *lere*).

Meditations.

11 *a none* : *stone* : 124 *mone* sb., 881 *mo* : *wo*, 1067 *echon* : *hom.*

Anmerkung. Einmal findet sich *wo* : *do* inf. Chron. 6684. Der Reim ist unrein, denn [ϱ] hat sich nur dann entwickelt, wenn dem *w* ein anderer Konsonant vorherging (vgl. Gr. § 135 A_4); doch ist hier wohl die Lesart der anderen Hs., nämlich *go*, die ursprüngliche, zumal Maistre Wace an der entsprechenden Stelle *istront* hat. Med. 726 *wo* : *whar-to*. Aus Rob. of Gl. *wo* : *ydo* p. p. (Pabst, Diss. p. 7).

2. mit $\bar{\varrho}$ < ae. $\bar{a}$ < wg. $\bar{a}$, wenn in der folgenden Silbe ein dunkler Vokal und ein homorganer Konsonant dazwischen stand.

Handlyng Synne.

2130, 2722, 5891, 7005, 7265, 7777, 8780, 9796, 10336, 11058, 10268, 10940, 11724 *more* : *þore* (< ae. *þār*[*a*]), 2537,

7421, 9162 *sore* : *þore*, 7492 *more* : *whore* (< ae. *hwār*[*a*]), 8067, 8908 *euermore* : *whore*, 9746 *sore* : *sumwore* „irgendwo".

Chronik.

722 *more* : *ay whore*, 3033 *sore* : *ay-whore*, 3294, 3693 *more* : *whore*, 4885 *sore* : *þore*, 1021, 6331, 10307 *more* : *þore*, 15328 *namore* : *þore*.

Meditations.

758 *more* : *þore* (881 *mo*).

Anmerkung. Zu *þore*, *whore* vgl. die entsprechenden *ā*-Formen § 45. Es bleibt mir noch übrig, die Reime mit dem prt. *wore* zu geben, das auf ae. **wāron* beruhen kann; doch kommt hier auch das an. in Frage.

Handlyng Synne.

537, 5264, 9102, 10072, 10150, 12301 *wore* : *more* : 4235, 7515, 10744 *sore* : 5558 *lore* sb.

Chronik.

34, 3549 *wore* : *nomore* : 287 *euermore* : 617 *ore* (ne. *oar*) : 288, 2302, 5250, 5462, 5982, 11860, 12202, 12872, 16032 *more* : 3957, 7820, 10292, 10954 *sore*.

Von den drei Formen mit *ā*, *ē* oder *ǭ* scheint in der ne. Mundart nur *wore* erhalten zu sein, denn nach Ellis heisst es [*thə wā° thiəᵉ*], wo sich [*a°*] statt [*ûə*] durch Satztieftonigkeit erklären liesse. Doch mag auch Einfluss des an. vorliegen, denn auch der sg. heisst *wā°r* = an. *var* (vgl. Peacock Trans., p. 240). Auch Cole giebt *warn't* = *was not*.

3. mit *ó* in offener Tonsilbe < ae. *o*-.

Die Beispiele s. § 37, a, 2.

4. mit *ǭ* an. Ursprungs.

Handlyng Synne.

3802, 9913, 10233 *wo* : *slo* inf., 12252, 12284 *wo* : *fro*, 9289 *drof* prt. : *rofe* desgl. (von an. *rīfa*), 10571 *wo* : *þro* sb. (an. *þrā* = ae. *þrēa*); vgl. Björkm., I, p. 106 ff.

Chronik.

53, 10203, 13926 *wo* : *þro*, 735 *namo* : *fro*, 843, 4393, 4773, 4939, 6135, 6320, 6649, 7393, 8249, 8497, 12133, 14507, 15471

wo : *sloo,* 2458, 3043, 5942, 6896, 7735, 11019 *wo* : *fro,* 2770 *namor* : *or* adv., 1885 *cof* adj. (vgl. Orrms *kafe*) : *þrof. Cof* gehört zu d. *keifen,* streng nhd. *keiben* < mhd. *kīben* (vgl. Kluge, Et. Wb.), 12398 *bor* (ne. *boar*) : *or* adv.

Meditations.

443 *wo* : *fro.*

Anmerkung 1. Auch *slo* und *or* können Erbwörter sein; es giebt anordh. *slā* (vgl. Bülbr. § 218); *ār* könnte aus ae. **ār* entstanden sein (vgl. Björkm. p. 108). Die Form *slę̄ę̄* < ae. *slēan* kann ich nur innerhalb des Verses belegen (Chron. 12885, H. S. 2869); doch dürfte gerade in unserer Gegend an. Einfluss im Spiele sein. Die ne. Mundart hat [*slē*].

Anmerkung 2. Das sb. *wone* ist auf an. *vani* zurückzuführen (Gr. § 122 A_2). H. S. 1410 *wones* : *stones*; Chron. 8952 *wones* : *stones*, 10691 *won* : *on.*

5. mit ae. *ā,* entstanden durch Kontraktion.

Handlyng Synne.

517 *mo* : *go,* 2117, 10408, 10637, 12019 *wo* : *go* : 9742 *go* 1. sg. prs.

Chronik.

987, 1092, 1134, 1668, 3422, 3868, 4360, 8822, 9434 *mo* : *go*; 955, 1091, 1154, 1270, 2788, 3451, 3488, 3514, 4662, 5026, 8974, 9877, 9958, 12642 *wo* : *go,* 6930, 8558, 8621, 9957 *wo* : *fo* sb., 12258 *on* : *wo-bygone* (ae. *bīǧān*; ne. *woe-begone*).

Meditations.

873 *anon* : *gon* inf.

6. mit ae. *ā* im Wortauslaut < germ. *a.*

Chronik.

Chron. 2022, 11234 *mo* : *þo* adv.

Meditations.

97 *wo* : *þo.*

7. mit *ǭ* unbekannter Herkunft.

Handlyng Synne.

4578 *wost* 2. pers. : *bost* (ne. *boast*).

Chronik.

8768 *gost* : *bost.*

Ueber *bost* s. Björkm., I, p. 75 und Oxf. Dict.

8. mit $\bar{o}$ in fr. Lehnwörtern.

Handlyng Synne.

867, 9956 *ros* prt. : *los* sb., 4181 *echon* : *salamon*; *o* statt *u* vor nas. findet sich in Eigennamen und gelehrten Wörtern (Behr., p. 106, 113 und Luick, § 417), 6328 *more* : *store,* 8850 *goste* : *hoste* „Hostie" mit Anlehnung an das gleichlautende sb. (afr. [*h*]*oiste,* vgl. Oxf. Dict.).

Chronik.

1869 *ros* : *los* sb., 3314, 5024, 9509 *most* : *host* „Heer", 3357 *ros* : *clos,* 11671, 15489 *more* : *restore,* 13588 *almost* : *host,* 15186 *almost* : *cost* (ne. *coast*), 11398 *byswok* prt. : *rok* (ne. *rook* < afr. *roc*).

9. mit $\bar{o}$ in Eigennamen.

Handlyng Synne.

7007 *echoun* : *Jhoun*, 2830, 7058 *none* : *Jon*; *Jon* reimt im me. stets auf [$\bar{o}$] (Gr. § 135 A_4).

Chronik.

337 *on* : *Laomedon*; vgl. den Reim mit Kürze: 415 *Laomedon* : *gan* prt., 349 *mor* : *Ector* (Hs. *Hector*), 980 *on* : *Antigon* : 1942 *Albyon,* 140 *ylkon* : *Gerion,* 9425 *on* : *Jordon* (Wace hat *Jordain* II, 8944), 15368 *sor* : *Bangor.*

Meditations.

57 *echon* : *John* (ae. *Johān*); Reime auf [$\bar{o}$] finden sich noch Am. a. Am. XXVII, K. of Tars, Engl. Stud. XI, 15, Athelst. Zup. XIV, 331—919.

10. mit $\bar{o}$ vor dent. nas. < ae. $\bar{o}$ und < ae. *u-* in offener Tonsilbe.

Handlyng Synne.

1139 *mone* (ae. **mānian*) : *sǫne* „Sohn", 4337 *noun* : *done* p. p., 11721 *anoun* : *doun* inf., 1423 *gon* inf. : *come* prt., 5630 *echoun* : *halydom.*

Chronik.

7978 *stone* : *sone* adv.

Meditations.

869 *a none* : *don* inf.

In diesen Fällen ist Verdumpfung > [ǭ] anzunehmen, ebenso in *slo*: Chron. 4789 *slo* inf. : *do* p. p.; doch die andere Hs. hat *go* inf. statt *do*. Vgl. noch die Reime: Erl. of Tol. 847 *anon* : *done* p. p., Am. a. Am. (Kölb., p. XXVII) *gon* : *don*.

Anmerkung. Auch das Wort *home* kommt bei Rob. of Br. mehrfach im Reime auf [ō] vor. H. S. 1128 *home* : *come* sg. prt., 9739 *home* : *come* pl. prt. Denselben Reim führt Luick § 470 aus Yw. a. Gaw. an. Chron. 9995 *hom* : *nom* pl. prt.; 10361, 11905, 12775, 14510 *home* : *come* pl. prt. (ebenso im Yw. a. Gaw.). Der geschlossene Laut soll nach Luick (§ 143 ff.) mehr nördlich sein, obwohl auch Chaucer ihn kennt. Ausser im Hav. (Schmidt, p. 55) habe ich ihn in ostmittelländischen Denkmälern nicht belegt gefunden. Auch Reime mit dem Subst. *cǭme* kommen vor, das nach Kluge, Grundr. I, 790 eine Nachbildung zu an. *kvâma* ist (vgl. auch Luick § 584 und Björkm., p. 295). Chron. 10675 *hom* : *com* sb., 11007 *home* : *come*.

b) ae. *ā* < wg. *ā* vor velarem Vokal.

Es reimt

1. mit ae. *ō* an. Ursprungs.

H. S. 2030 *euery-whore* : *hore* (ae. *hōre* > ne. *whore*) [ǭ] : [ō].

2. mit ǭ < ae. *ā* < wg. *ai*, s. a, 2.

3. mit ǭ in fr. Lehnwörtern.

Handlyng Synne.

5580 *aywhore* : *store* sb.

Chronik.

8382 *þore* : *restore* inf., 8709 *ay-whore* : *restore* inf.

4. mit ǭ in Eigennamen.

Handlyng Synne.

8311 *aywhore* : *gomore*.

Chronik.

8737 *þore* : *Tremore*, 9811, 11219, 13583 *þor* : *Codor*.

Anmerkung. Germ. *æ* liegt auch zu Grunde in dem sb. *wǭne* (: *Jhoun* H. S. 6847) = *copia* (Prompt. Parv.) < ae. *ȝewān* < an. *vān* (vgl. Björkm., p. 83 ff.).

c) ae. *ā*, entstanden durch Kontraktion.

Handlyng Synne.

1306, 1498, 1504, 4090, 4726, 11997 *go* : *slo* inf. : 11319 *fo* sb., 68 *gone* : *Jone*.

Chronik.

572 *go* : *þo* pron. : 677 *wo*, 1023 *gon* p. p. : *Anacleton*, 1200, 1634 *go* : *slo*, 1856, 5372 *gon* p. p. : *Albyon*, 2563, 2651, 3213, 12883 *go* : *slo*.

Meditations.

282 *go* : *þo* adv.

d) ae. *ā* im Wortauslaut < wg. *a*.

Chronik.

3457 *þo* adv. : *Gabao*.

Meditations.

592 *þo* : *to* praep. [ǭ] : [ō].

e) an. *ā*.

Handlyng Synne.

2808 *fro* (< an. *frā*) : *slo* (vgl. Björkm., I, p. 100 ff.).

Chronik.

5419, 15477 *fro* : *slo*, 12470 *flo* (an. *flā* = ae. *flēan*; das ne. *flay* hat, wie *slay*, den Ablaut des p. p.) : *slo*.

Anmerkung 1. Bemerkenswert ist die Bejahungspartikel *ȝǭ*, die selten im Reime zu belegen ist: H. S. 5906 *ȝo* : *go*. Zu Grunde liegt die satztieftonige Form wg. **ȝă*, deren *ă* im ae. im Auslaut gedehnt wurde (vgl. die Form *ȝā* § 45).

Anmerkung 2. An. Ursprungs ist auch das Wort *fǭ* „wenige“ (: *go* Chron. 1673; H. S. 8718 *fo* [glossiert mit *fewe*] : *þo* [pron.]; ae. *fēa* = got. *fawai*). Vgl. das Oxf. Dict. unter *few* und Curtis XVII, p. 24 ff. Doch hält Curtis auch eine genuine Entwicklung < ae. *fēawe* für möglich, die in folgender Weise verlaufen wäre: *-ēaw* > *-æw* > *-ēw* > *ēu* > *ău* und weiter *ău* > *āu* > *ā*. Er stützt sich hierbei auf Fälle wie ne. *chaffer*, *chapman* und *lather* = ae. *ċēapfaru*, *ċēapmon* und *lēaðor*, die ebenfalls

gekürztes *ă* < ae. *ea* entwickelt hätten. Doch diese Beispiele kommen hier nicht in Frage. In den beiden ersten Fällen folgt eine schwere nebentonige Silbe, und die Kürzung ist daher lautgesetzlich. Bei *läther* erklärt sich die Kürze durch Analogie nach den flektierten synkopierten Kasus, me. *läther* ergab dann korrekt ne. *lather* mit [æ]. Auch das Suffix *-lēas* gehört hier nicht her, weil es nebentonig ist und so als *-las*, *-les* im me. erscheint; *ner* und *nar* aber beruhen nicht auf ae. *nēar*, sondern letzteres auf ae. *nēarra*. Auch das prt. *drāh* bei Orrm erkläre ich nicht < ae. *drēaȝ*, sondern < ae. **drāȝ*; wie nämlich die verba contracta der I. Klasse schon im älteren ae. ihr prt. nach Analogie der II. Klasse bildeten — beide stimmten schon im Präsensablaut überein: *wrēon*, *tēon*, *þēon* — (s. Siev. § 383), wie also *wrēah*, *tēah* neben *wrāh(ȝ)*, *tāh(ȝ)* stand, so konnten auch umgekehrt Präterita der II. Klasse in die I. Klasse übertreten und ein **drāȝ* neben *drēaȝ* bilden. Das letzte Beispiel, das Curtis anführt, das Orrmsche *lāfe* erklärt sich durch eine Accentverschiebung, die schon dem ae. bekannt ist und die man allerdings an vorangehende Palatale und folgendes *w* geknüpft hat (vgl. Bülbr., § 325 ff.). Doch hat neuerdings Sievers (Idg. Forsch. XIV, p. 32 ff.) auf andere Fälle aufmerksam gemacht, wonach diese Tonverschiebung in grösserem Umfange gegolten hat. So ist me. *lāfe* < ae. **ȝelāfa* < *ȝelēafa* (vgl. bei Siev. anordh. *ānlāpe* < **ān-*[*h*]*lēape*). So erkläre ich auch me. *quād* < ae. **cwād* < *cwēad* (s. § 46, c A_1). Nichtsdestoweniger wäre nach Curtis ein nördliches *fā* < *fēawe* möglich: *fēawe* wurde mit Accentverschiebung, die besonders nach Spiranten eintrat, — vgl. *scēawian* > *shawe* — zu *fāwe* (vgl. das südliche *fowe*, s. Morsbach zu Björkm., p. 102) > *fāu* > *fā*. Doch ist ein *fā* im me. auf diesem Wege deshalb nicht möglich, weil es schon die Form *fā* gab, ehe einmal der Lautwandel von *āu* > *ā* vollzogen war. Curtis selbst (XVI, p. 404 und 409) setzt ihn erst für das nschott. an und nimmt für den Clariodus (um 1500) noch den Lautwert [*au*] an. Es bleibt somit nur an. Einfluss übrig. Die Form *fo* gehört dem nördlichen Mittellande an. Sie begegnet noch in Gen. a. Ex. 2403 *fǭ* : *wo*. Für die übrigen Denkmäler des östlichen Mittellandes habe ich sie nicht belegt gefunden.

Anmerkung 3. Es erübrigt noch, die Fälle zu erwähnen, wo sich bei vorhergehendem kons. + *w* neben *ǭ* mehrfach ein geschlossener Laut entwickelt hat; es handelt sich bei uns um *two* und *so*; mit [ō] sind die Wörter von Hempl zu einem Kriterium für das Mittelland erhoben worden (Journ. of Germ. Phil. I, p. 14 ff.), doch vgl. Schmidt, p. 53/54.

ǭ-Reime:

Handlyng Synne.

1572 *otwo* : *slo*, 6600, 10348, 12189 *two* : *go* : 12577 *mo*, 6173 *so* : *go* 1. sg. prs., 5474 *two* : *fro*.

Chronik.

351 *two* : *þo* pron. : 2071, 15625 *go,* 10821 *to* (Hs. *tuo*) : *mo,* 16563 *also* : *namo.*

Selbstreime sind H. S. 1826, 7343 *so* : *two,* Chron. 4810 *to* (= *two*) : *so,* 15592, 16002 *two* : *so.*

Meditations.

60 *also* : *fro,* 134, 319, 766 *so* : *go* : 805 *wo,* 872 *also* : *wo.*

$\bar{o}$-Reime:

Handlyng Synne.

1155, 9694 *two* : *do,* 543, 2152, 2812, 3340, 4314, 4830, 5929, 7976, 8228, 10906, 11806 *so* : *do* : 1053, 1112, 3097, 8493, 11060 *mysdo* : 11097 *unto* : 1341, 2010, 4112, 9752, 11434 *to* : 3586, 8709 *þarto* : 4364, 8967 *vndo,* 1600, 7414 *also* : *do* : 3212 *mysdo* : 5907, 9023, 8386 *to.*

Chronik.

545, 5895, 4781, 4947, 3789, 4809, 5269, 5643, 6225, 7373, 7965, 8067, 9213, 9535, 12042, 16597 *so* : *to*; 890, 3021, 3619, 3675, 4539, 6855, 7133, 8061, 9131, 11929, 12655, 16278, 16655 *so* : *do* : 5185, 10703, 11663 *fordo* : 11486 *vnto* : 11758, 14942 *þer-to,* 5556 *al-so* : *þer-to.*

Unsicher ist der Reim 16477 *so* : *sine precio*; ebenso sind Reime mit Eigennamen zweifelhaft, die ja in freierer Weise verwandt werden: 551 *so* : *Juno* : 4019 *Bleludo,* 4014 *also* : *Bleludo,* Med. 3305 *so* : *Galbao.*

Demnach kommt *sō* 7 mal, *sǭ* dagegen 69 mal im Reime vor; 10 mal *twǭ* und nur 2 mal *two.* Vgl. noch Blackwell, Journ. of Germ. Phil. I, 478 ff.; vgl. noch *two* : *do* T. of Port. 1062 neben *twa* : *ta* 1826, 2617.

In der ne. Mundart hat in Uebereinstimmung mit der Schriftsprache *so* den Laut [$\bar{o}$] < me. [$\bar{o}$], den ich bei Rob. of Br. nur ein paar Mal gegenüber weit häufigerem *sǭ* belegen konnte. Dagegen lebt me. [*twō*] in dem heutigen [*tū*], und me. [*whō*], das ich nicht im Reime gefunden habe, in dem heutigen [*ū*], ohne Hauchlaut, fort. Im Norden der Mundart hingegen sind die me. Doppelformen erhalten: [*tóə*] < me. [*ǭ*] und [*tuu°*] < me. [$\bar{o}$].

§ 50. $\bar{o}$ [$\bar{o}$];

graphisch *o, ou, u.*

Es entspricht

a) ae. $\bar{o}$ < wg. $\bar{o}$

und reimt

1. mit sich selbst.

Handlyng Synne.

43 *undyrtoke* : *boke,* 121, 11158 *boke* : *loke,* 187 *to* : *do,* 211 *forsoke* : *toke,* 2822 *swore* : *flore,* 8044 *woke* prt. : *quoke* prt. Beide Verben (ae. *wacian, cwacian*) sind hier aus der schwachen Flexion in die VI. Klasse der ablautenden Verben übergetreten. 9944 *þe touþer* : *broþer.*

Chronik.

167 *buke* : *luke* inf., 229 *tok* : *bok,* 205 *flood* : *blood,* 293 *other* : *brother,* 467 *blod* : *god,* 611, 5855 *forsok* : *tok,* 1285 *blod* : *mod* : 1549, 8527, 13917 *wod* adj. : *stod,* 1823, 12877 *schok* : *tok,* 2469 *lok* „Blick" : *tok* 2491.

Meditations.

125 *ouþer* : *ouþer* (rührender Reim) : 162 *broþer,* 345 *mode* : *gode* „das Gute", 849 *ouþer* : *modyr.*

Anmerkung. Accentverschiebung ist eingetreten in dem prt. *ȝōde* (ae. *ȝeēode*), das neben *ȝēde* erscheint (vgl. p. 129). Chron. 1411 *ȝode* : *flode* : 2204 *gode* sb., 4659 *ȝoden* : *stoden* 1536 *ȝod* (l. *ȝod*) : *flod.*

Beide Formen sind ostmittelländischen Denkmälern geläufig. Sie finden sich in Gen. a. Ex. V. 2030, 618, 1236 u. ö. H. of Hell bietet keinen Reim, ebenso nicht K. of Tars.; beide aber im Athelst. (Wilda, p. 64 und Zup. XIV, p. 334), ebenso in Am. a Am. (Kölb., p. XXVIII); Erl. of Tol. V. 620 *ȝode* : *mod* sb., 673 *yede* : *sped.* Der Hav. hat nur *yede* (Schmidt, p 41); für S. Gowth. belegt Breul, p. 12 nur die Form *yode*; aus den Alex. Leg. führt Schipper, p. 45 nur *e*-Formen an; beide Formen wieder in Emare V. 213, 516 (Wilda, p. 30); Tor. of Port. 699 *yod* : *fotte* pl., 720 *yed* : *sted* „Ross". Im Südosten des Mittellandes belegt Wilda für Octav. nur *yede* (p. 54), ebenso für Rembrun p. 59. Beide Formen kennt auch der Norden; so in Le bone Flor. of Rome (Wilda, p. 30), desgl. in S. Eglam. of Art. (Wilda, p. 44). Vgl. auch die Belege bei Mätzn., der jedoch keine Beispiele für *yode* im Süden anführt. Für das westliche Mittelland belegt Fick in der Perle nur die Form *ȝede* (p. 32). Auch bei Rob. of Gl. bezeugt Pabst (Angl. XIII, p. 236) nur *eode* und *ȝeode* (: *beode*).

2. mit ae. $\bar{o} <$ wg. $\bar{a}$ vor nas.

Handlyng Synne.

9022 *martyrdome* : *come* pl. prt., 9482 *dome* : *lome* (ne. *loom*).

Chronik.

50 *cristendom* : *com* pl. prt.

Meditations.

159 *ydon* p. p. : *com* pl. prt., 712 *done* pl. prs. : *sone* adv. (ahd. *sān*).

3. mit Eigennamen.

Chron. 4326 *ouere* (ae. *ōfer*) : *Douere* (ae. *Dof[e]re*).

4. mit $\bar{o}$ an. Ursprungs.

Handlyng Synne.

4805 *dous* 3. sg. prs. : *lous* < an. *lauss*. Dem an. *au* entspricht me. *ou, au* und $\bar{o}$. Vgl. z. B. Chaucer *los* : *goose* (Björkm., p. 91), 9803 *mote* (ae. *mōtian* : ne. *moot* sb. und adj. : *rote* sb. (ae. *rōt* < an. *rōt* < *wrōt* < **wort* = ae. *wyrt*).

Chronik.

11279 *done* p. p. : *bone* adj.

5. mit $\bar{o}$ in fr. Lehnwörtern (s. diese).

Anmerkung. $\bar{o}$, $\check{o}$ oder *a* ist möglich in dem Reim H. S. 2738 *halydom* : *whom*.

b) ae. $\bar{o} <$ wg. $\bar{a}$ vor nas.

Es reimt

1. mit sich selbst.

Handlyng Synne.

4937 *come* prt. : *nome* prt.

Chronik.

5321 *sone* : *come*, 3588, 8660 *nom* : *com* (pl. prt.), 10156 *nome* : *come* (pl. prt.), 4634 *comen* : *nomen* (pl. prt.).

2. mit ae. $\bar{a} <$ wg. *ai* in dem Worte *home* (s. p. 154).

3. mit $\bar{o} < \bar{o}$ vor dent. nas. < ae. $\bar{a}$.

H. S. *come* : *gone* inf. (s. § 49, a, 10).

4. mit $\bar{o}$ in an. Lehnwörtern.

Handlyng Synne.

8970, 10410, 10477 *sone* adv. : *bone* (ne. *boon*).

Chronik.

6084 *sone* : *bone* : 1641, 1807, 2887, 4461, 7667 *bone* adj. (ne. *bound for*).

Meditations.

950 *sone* adv. : *bone* sb.

5. mit $\bar{o}$ in Eigennamen.

Chron. 1863 *eftsones* : *Brutones*, 2140 *com* : *Sodome*.

6. mit $\bar{o}$ in fr. Lehnwörtern (s. diese).

Anmerkung. Hier mag das pron. *whom* erwähnt werden: Chr. 14333 *com* : *whom*; doch ist hier auch *whŏm* : *cŏm* möglich; vgl. Orrms *cŏmm* $<$ *cŏm* $<$ *cwōm* (Gr. § 90 A).

c) ae. $\bar{o} <$ an. $\bar{o}$.

Chron. 1977 *rote* : *Scote*.

d) $\bar{o}$ nd. Herkunft.

Chron. 8166 *groupe* „graben" : *scoupe* ($<$ an. *skōpa*); *groupe* ist Denominativum von dem sb. *grōp* $<$ nd. Das ne. *groop* ist nach dem Oxf. Dict. veraltet. In Lin. dagegen ist das umgelautete *grip* in Gebrauch (Cole, p. 58 und Brogden). Das Prompt. Parv. hat *growpyn wythe an yryn, as gravowrys* = *runco*. Schon in früherer Zeit ist das Wort nur dialektisch; so sagt Palsgrave: *„this word is nat vsed in comen spetche"*.

§ 51. $\bar{u}$ [$\bar{u}$]; graphisch *ou, ow*.

Es entspricht

a) ae. $\bar{u} <$ wg. $\bar{u}$

und reimt

1. mit sich selbst.

Chronik.

645 *aboute* : *wyþoute*, 1761 *loute* inf. : *wyþoute*, 6510 *loude* : *cloude*.

Meditations.

973 *aboute* : *cloute* „Kleid“ < ae. *clūt* > ne. *clout* arch. und dial. Es ist in Lin. als *clowt, cloot* erhalten (Dial. Dict.).

2. mit ae. *ū* kelt. Ursprungs.

Handlyng Synne.

6113 *toune* : *doune,* 12509 *roune* inf. : *downe.*

Chronik.

16440 *toun* : *down.*

3. mit ae. *ū* < germ. *u* + nas. + stimmloser spir.

Chron. 9090 *South* : *mouþ,* 9266, 9866 *souþ* : *couþ* adj.

4. mit *ū* in fr. Lehnwörtern.

5. mit *ū* unbekannter Herkunft.

Chron. 11256 *schroude* sb. : *doude* (ne. *dowd*; s. Oxf. Dict.). Brogden führt für Lin. die Form *dowdy* an = *an old fashioned woman, an ill-dressed woman.*

b) ae. *ū* < germ. *u* + nas. + stimml. spir.

Es reimt

1. mit sich selbst.

Handlyng Synne.

2862 *mouþe* : *couþe,* 3890 *selkouþe* : *mouþe.*

Chronik.

73, 1921 *couthe* : *mouthe,* 5355 *selcouþ* : *mouþ.* Statt *couþ* findet sich auch die Schreibung *couht,* so 8469 in der anderen Hs. Die Schreibung *t* ist anglo-fr. Unorganisches *h* wird öfter in den Hss. vor *t* und *þ* geschrieben (vgl. auch Emare, Gough, p. 2).

2. mit me. *ū* < ae. *u* + kons.

Handlyng Synne.

19597 *couþe* prt. : *ȝouþe* < ae. merc. *ȝuȝuð* = nordh. *ȝiȝoð* (vgl. *ȝinȝ*).

Chronik.

4797 *couþe* prt. : *ȝouþe* 7569.

c) ae. *ō* + *ȝ*(*h*).

Der Laut [*ū*] gilt lautgesetzlich nur für ae. *ō* + *ȝ*(*h*) im Auslaut; doch ist er auch auf Fälle mit inlautendem *ō* + *ȝ*

übertragen worden, so dass wir Doppelformen mit [ū] und [ǫu] haben. Neben den Reimen mit [ū] mögen die Selbstreime an dieser Stelle erwähnt werden.

Es reimt

1. mit sich selbst.

Handlyng Synne.

3582 *gnoghe* prt. (von ae. *ȝnaȝan*) : *droghe* prt., 3752 *sloghe* prt. : *ynoghe*, 8516 *droghe* : *ynoghe*, 9304 *ynoghe* : *loghe* (ae. *hlōh*).

Chronik.

683, 871, 1329 *drowe* : *ynowe*, 861, 1991, 2132 *slow* : *drow*, 1783, *drowe* pl. prt. : *slow* sg. prt., 8789, 9301, 10909 *low* : *ynow*, 12659 *low* : *drow*, 13037 *drow* : *tow* (ae. *tōh* > ne. *tough*), 16181 *slow* ; *bow* sb. (ae. *bōh* > ne. *bough*).

Meditations.

567 *slogh* sb. „schmutziger Platz" : *plogh* sb. (ae. *slōh*).

Anmerkung 1. Zweifelhaft ist es, ob in *woghe* sb (: *ynoghe* H. S. 1458 „Böses, Leid" ae. *wōh* oder ae. *wāwa* zu Grunde liegt; in diesem Falle hätten wir [ǫu].

Anmerkung 2. Unbekannter Herkunft ist *frow* „leichtfertig, locker" : *ynow* H. S. 2305. Das Oxf. Dict. setzt ae. **frōh* oder möglicherweise auch **þrōh* an. Nach dem Dial. Dict. ist es im Norden (auch in Schottl.), Mittellande und Süden erhalten; sonst ist ne. *frough*, *frow* nach dem Oxf. Dict. veraltet.

2. mit ae. *ū* kelt. Ursprungs.

Handlyng Synne.

6221, 9182 *suowne* sb. : *downe* (ae. *ȝeswōȝen*; auch mit Ausfall des *w* me. *sowne*, wie *sōte* < *swōte*).

Chronik.

1842 *swowene* inf. : *doune*.

Meditations.

876 *swoun* sb. : *adown*.

3. mit ae. *ū* + *ȝ*.

Handlyng Synne.

3000 *ynowe* : *bowe* inf.

Chronik.

900, 4009 *ynowe* : *bowe* inf., 16222 *slowe* : *bowe*.

4. mit ae. $\bar{u} <$ wg. $\bar{o}$ im Auslaut.

Handlyng Synne.

3805 *slow* : *how* (wg. *$\chi w\bar{o}$, s. Bülbr., § 102, 464), 9273 *loghe* (Hs. *low*) : *how*.

Chronik.

1530, 2660, 8933, 14359 *slow* : *how*, 15751 *ynow* : *how*.

5. mit $\bar{u} <$ ae. $\bar{e}o + w$ in dem pron. *ēow*.

Chron. 8908 *ynow* : *ȝow*, 11559 *low* : *ȝow* (vgl. 1478 *ȝow* : *prow* sb.).

6. mit $\bar{u} <$ ae. $u + ȝ$.

Chron. 7335 *ynowe* : *mowe* < ae. **muȝon* neben *maȝon* (s. Flexion).

7. mit $\bar{u}$ in fr. Lehnwörtern.

Handlyng Synne.

2865 *ynow* : *vow* sb. (afr. *vou*), 2890 *slowe* : *vowe*, 4303 *ynow* : *prow* sb.

Chronik.

1881 *drow* : *prow* sb., 5217, 11864 *ynow* : *prow*, 14536 *slow* : *prow* sb.

d) ae. $\bar{u} <$ wg. u im Auslaut.

Es reimt

1. mit sich selbst.

Chron. 1085 *þou* : *now*; Med. 530 *now* : *þou*.

2. mit ae. $\bar{u}$ im Auslaut < wg. $\bar{o}$.

H. S. 5104 *þou* : *how*.

3. mit ae. $\bar{o} + ȝ(h)$.

H. S. 4489 *nowe* : *droghe* pl. prt.; Chron. 2602 *now* : *slow* : 9653 *low* prt.

4. mit $\bar{u} <$ ae. $\bar{e}o + w$ in dem pron. *ȝow*.

Chron. 4667 *now* : *ȝow*; Med. 229 *now* : *ȝow*.

e) ae. $\bar{u} + ȝ(h)$.

Es reimt

1. mit sich selbst.

H. S. 3018 *rowe* (ae. *rūh*) : *bowe* inf.

2. mit ae. $\bar{o} + ȝ(h)$ (s. c, 3).

f) ae. *ū* kelt. Ursprungs.

Es reimt

1. mit ae. $\bar{u} <$ wg. *ū* (s. a, 2).

2. mit ae. $\bar{o} + ȝ(h)$ (s. c, 2).

Anmerkung. Bemerkenswert ist die Stelle Med. 594: *Furþe þey dryuen hym with hys berdoun* „Last", *tyl he for feyntnesse fyl nyadoun.* Dies ist der älteste Beleg für die Kontamination von ae. *býrden* und anglo-fr. *bourdun.* Das Oxf. Dict. (s. unter *bourdon*) belegt *burdoun* in der Bedeutung „Last" zuerst bei Chaucer.

c) Diphthonge.

§ 52. *ai* [*ai*]; graphisch *ay, ey, ei.*

Es entspricht

a) ae. $e + ȝ <$ *æ* $+ i (j) <$ wg. *a* und $<$ wg. *e*

und reimt

1. mit sich selbst.

Handlyng Synne.

524 *ageyn* : *seyn* $<$ ae. merc. *ȝesegen.*

Chronik.

4797 *weye* : *pleye,* 7993 *way* : *play,* 6571, 6827 *reyn* sb. : *ageyn,* 947 *leyn* p. p. : *ageyn.*

2. mit amerc. *e* = nordh. *æ* $+ ȝ <$ wg. *a.*

Handlyng Synne.

721 *a way* : *day,* 10346 *a gayne* : *mayne* (ae. *mægen, e*) $>$ ne. *main,* das in verschiedenen Dialekten in verschiedener Bedeutung vorkommt (s. Brogden, p. 122).

Chronik.

2169 *play* sb. : *day,* 4456 *way* : *day,* 7018 *play* inf. : *day,* 10146, 12238 *way* : *lay* prt.

Meditations.

823 *away* : *halyday.*

Anmerkung. Hier mögen die präsentischen Formen der Verben genannt werden, die wg. Konsonantengemination zeigen, und die auch die übrigen präsentischen Formen analogisch nach denen ohne Gemination bilden, d. h. nach der 2. und 3. pers. sg. prs.

Handlyng Synne.

37, 1968, 4876 *eye* sb. : *seye* inf.; *seye* ist die gewöhnliche Form im Norden und Mittellande, im Gegensatz zu den südlichen *seğğe* (*suğğe*), *siğğe* (Gr. § 109, A_4), 521, 6844, 12231 *weye* : *seye*, 11801 *þe same wyse* (l. *weys*) : *seyse* s. sg. prs. *Wyse* ist in solchen Fällen sehr häufig für *weys* verschrieben oder damit vertauscht. In den Formen von *seye* kann [*ai*] jedoch auch auf ae. *æ* + ȝ beruhen, denn neben *e* giebt es die besonders angl. Formen *sæȝest*, *sæȝeð*, *sæcȝean* (s. Bülbr., § 177 und Siev., § 416 A_3), 11142 *eye* sb. : *leye* inf., 12201 *aȝeyn* : *leyn* p. p.

Chronik.

101 *away* : *say* inf., 61 *þe same ways* : *says*, 189 *oþer ways* : *says* 3. sg. prs., 2733 *weye* : *leye*, 2877 *Norweye* : *seye* pl. prs., 2893 *eye* : *seye* inf., 7837 *way* : *say*, 8089 *forlaye* p. p. : *saye* pl. prs., 8593 *wys* : *seys* sg. prs.

Meditations.

284 *wey* : *sey* inf.

3. mit aangl. *ē* + ȝ < *ēa*, *ēo* + ȝ (s. § 47).

4. mit *ai* in fr. Lehnwörtern.

5. mit *ai* an. Ursprungs.

Handlyng Synne.

567 *weye* : *deye* pl. prs. : 2335 *deye* inf.

Chronik.

1149, 1583, 6427, 7407 *a-geyn* : *swayn* (< awn. *sueinn*, Björkm., I, p. 49), 3966 *away* : *þey* pron.

6. mit *ai* in Eigennamen.

Chron. 172 *away* : *Geffrey*, 3650, 11134, 5563 *weye* : *Orkeneye*.

b) amerc. *e* = nordh. *æ* + ȝ < wg. *a*.

Es reimt

1. mit sich selbst.

Handlyng Synne.

695 *day* : *lay*, 5023 *slayn* p. p. : *mayn* sb., 11863 *breyde* sb. (ae. *brægd*, *e*) : *seyde* prt.

Chronik.

785 *fayn* : *slayn* p. p., 1139 *seyde* : *breyd* sb., 2307 *seyde* prt. : *abreyde* p. p. (mit Uebertritt in die schwache Flexion; ae. *ȝebrogden*, doch giebt es schon im ae. schwache Formen). Dem Süden scheint die schwache Form des p. p. völlig fremd zu sein; Bülbr. belegt nur die starke Form (s. p. 83/84); vgl. auch Pabst, Angl. XIII, p. 215. Dem Norden hingegen scheint nur das schwache p. p. geläufig zu sein; denn Wackerz. belegt nur einmal in den schott. Legenden das p. p. *browdyn*. 4085 *men may* : *day*, 3001 *mayden* : *sayden* pl. prt., 5253 *slayn* p. p. : *mayn* sb., 7999 *vmbreyd* (Hs. *vpbreid*) sb. : *seyd* p. p. Die Form mit *vm(b)*- statt *up*- scheint recht selten zu sein; sie findet sich noch in Emare (Gough, p. 46). Der Vermutung Sarrazins, der hierin Einfluss des an. *um*- sehen möchte, dürfte man ohne weiteres nicht beipflichten können. Goughs Annahme eines euphonischen *m* aber möchte ich schlechterdings ablehnen. Am einfachsten erklärt sich *vm*- wohl durch Präfixvertauschung, nämlich durch Anlehnung an die zahlreichen me. Komposita mit *um(b)* = ae. *ymbe*: 10859 *brayd* prt. : *layd* prt., 12403 *leyd* prt. : *breyd* prt.

Meditations.

273 *seyd* p. p. : *leyd* p. p.

2. mit *ai* < ae. *e* + ȝ (s. a, 2).

3. mit *ai* in fr. Lehnwörtern.

4. mit *ai* < an. *æi, ei*.

Handlyng Synne.

1064, 1348 *may* : *eye* (ne. *aye*), 2374, 4148 *day* : *ay*, 6769 *lay* : *nay*.

Chronik.

2659 *slayn* p. p. : *swayn*, 8762 *may* : *nay*, 12237 *lay* : *wey* *la wey* < ae. *wailawai*. Doch vgl. Björkm., I, p. 51, wonach hier germ. *ai* erhalten sei.

5. mit *ai* < an. *ǣ* + ȝ.

Chron. 849 *seyde* prt. : *deide* prt., 1083 *seye* : *deye*.

Anmerkung. An. Ursprungs ist *may* „Mädchen“ (: *day* Chron. 5583), vgl. Björkm., I, p. 64/65.

6. mit aangl. *ē* + ȝ < *ēa, ēo* (s. § 47).

7. mit *ai* in Eigennamen.

H. S. 12310 *slaym* : *kaym*; Chron. 14762 *lay* prt. : *Lindeseye* < ae. *Lindesēȝe* (*Lindesīȝe*).

c) aangl. geebnetem *ē* < *ēa*, *ēo* < wg. *ā* und *au*.

Es reimt

1. mit sich selbst.

Chron. 3447, 7793, 11465 *heye* „hoch“ : *eye*, 9792 *ney* adv. : *fley* prt. : 10072, 10329 *hey*, 1414, 5292 *fley* prt. : *hey*.

2. mit *ai* < an. *ē* + *g*.

Handlyng Synne.

10088 *heghebe* : *sleghebe* (an. *slēgđ*).

Chronik.

5079 *heyght* : *sleight*, 9850 *ney* : *sley*; Hs. *neghi* : *slehi*.

3. mit amerc. *e* + *ht* mit Ebnung = nordh. *æ* < *ea* < *eo* < wg. *ë*.

Chron. 975, 15597 *heighte* : *feyghte* inf. Auch innerhalb des Verses *feighte* V. 13563 [s. auch unter d)]. Die gewöhnliche Form im späteren me. ist *fighte*, die im Süden fast ausschliesslich vorkommt. Bülbring belegt *feyght* nur bei Thom. Chestre (p. 31) und bei Arth., jedoch beide Male nicht im Reim, neben gereimtem *fyghte* (vgl. auch p. 85). Wackerz. bezeugt die Form mit [*ai*] bei Hamp. (p. 47), M. Arth. (p. 49/50), Dunb. (p. 51) und ebenso in Gav. Dougl. Curtis, p. 64, giebt ausschliesslich *fight*. In den übrigen ostmittelländischen Denkmälern habe ich die Form mit [*ai*] nicht belegt gefunden; auch Orrm hat *fihhtenn*.

4. mit *ai* < aangl. *ē* + *ȝ* < *ēo* + *ȝ*.

Chron. 6047 *hey* : *a dreygh*, 6822, 10801, 12083 *heye* : *fleye* inf., 8190 *fley* prt. : *ley* 1. sg. prs., 5073, 8896, 12206, 12692 *ney* : *o drey*.

5. mit an. *oy*, *ey* < *au*, *ou* + *i* (*j*).

Chron. 1567 *fleyghe* pl. prt. : *deye* inf. (vgl. Björkm., Dial. Prov., p. 12 ff.).

6. mit an. *ō* + *ȝ*.

Chron. 9850, 8389 *ney* adv. : *sley* (Orrm hat *slęh*).

7. mit *ai* < ae. *eo* < *io* + *ht* < wg. *i*.

Chron. 5681, 5708, 7182 *heyght* : *Peiht*. Das *ai* in dem sg. von *Peiht* erklärt sich aus dem ae. plur. *Peohtas*, während der sg. durch Palatalumlaut *i* hat. *Peohtas* ist die ws. Form, während das angl. *Pihtas* mit Ebnung < *iu* hat.

Anmerkung 1. Chron. 4577 *heyght* : *streight* p. p. In beiden Fällen liegt unmittelbar *e* + *ht* zu Grunde (ae. angl. *hēhđu* > *hēhđu*); *streight* stellt aber nicht etwa das südliche [*ai*] < ws. kent. *ȝestreht* < älterem *ȝestreaht* (mit Palatalumlaut) dar, sondern beruht auf angl. *e* + *ht*, wo das *e* analogisch nach den Präsensformen gebildet ist. (Statt angl. *ȝestræht* vgl. Siev., § 407 A_9). Ebenso erklärt sich Med. 641 *streyȝte* prt. : *reyȝte* prt. (ae. *ræhte*, *rāhte*).

Anmerkung 2. Hier möge die Präteritalform *steih* besprochen werden. H. S. 321 *steye* : *fleye* prt.; Chron. 10118, 12108 *stey* : *fley* prt., 11376 *stey* : *pley* sb.; Med. 635 *stey* : *hy* „hoch", mit [ī] oder [*ai*]. Auch innerhalb des Verses Chron. 15045 *stey*, Hs. *steih*. Im ae. heisst es *stīȝan* — *stāh*. Wir würden also für das prt. im Norden [*au*], im Mittellande und im westlichen und mittleren Süden [*ǫu*] und in Kent [*ǫh*], bezw. [*au*] < ae. **stāȝ* (vgl. Siev. § 383 A_2) erwarten. Von diesen Lauten finde ich jedoch nur (kent.) *stawe*, das Bülbr., p. 26 bei Shoreh. belegt und wohl unnötig als nördliche Form erklärt (p. 88), abgesehen von *stāh* in den mkent. Ev. und in den Lamb. Pred.; doch hier neben dem gewöhnlichen *steh*. Im übrigen aber gilt die Form mit [*ai*]. Bülbring hat diese *ai*-Formen mit Rücksicht auf Infinitivformen wie *lie* < ae. *lēȝan* durch Uebertritt in die II. Ablautsklasse erklärt. Dieselbe Erklärung wäre für unsere Formen möglich, da wir bereits ī-Formen für ae. *ē(o)* + *ȝ* belegt haben (s. p. 140 ff.). Aber wie Luick in dem soeben erschienenen Buche „Studien zur englischen Lautgeschichte" (Wiener Beitr. XVII, 1903) p. 148 ausführt, trifft dies für den Norden, der ebenfalls die ī-Formen kennt, nicht zu; hier ist vielmehr an. Einfluſs anzunehmen (vgl. aschwed. *stægh*; s. Björkman I, 62 Anm.); auch für unsere Fälle kommt das an. in Frage.

d) aangl. *e* + *ht* < *eo* < wg. *ë*.

Es reimt

mit *ai* < an. *ǣ* + *g*.

Chron. 7152 *feyghtes* sb. : *sleytes*, 8859 *feight* inf. : *sleight*.

Anmerkung 1. Für Chron. 7013 *Peyght* : *deseit* ist die Lesart der anderen Hs. *sleiht* anzunehmen, da die spir. erst seit dem 15. Jahrh. schwindet (s. unter kons.). Dagegen in V. 5054 *streit* adj. : *deseit* liegt afr. *estrait* vor, und nicht ae. *ȝestreht*, wie Hellm., p. 65 annimmt; ebenso in V. 13270 *ouerstreit* : *deseit*. Vgl. das ne. veraltete *overstraitly*.

Anmerkung 2. Das Wort *fair* (: Chron. 6144 *ayr* sb.) wird auch *fer* geschrieben, so V. 10729. Hierin ist jedenfalls nur agn. Schreibung zu sehen, da ja im agn. *ai* schon früh zu *e* wurde.

Anmerkung 3. Innerhalb des Verses begegnen mehrfach südliche Formen, z. B. Chron. 923, 1275, 6443, 14330 *sey* : *day*; dagegen 4973 *saugh*, 1465 *saye* Hs. *saw*. Abweichend von der H. S. und Chron. ist *say* einmal in den Med. gesichert: 827 *she say* : *to day*.

§ 53. *au* [*au*];
graphisch *au, aw*; vor *ht* wird auch einfach *a* geschrieben.

Es entspricht

a) ae. $a + ȝ$

und reimt

1. mit sich selbst.

Handlyng Synne.

1532 *wyþ drawe* p. p. : *slawe* p. p. Vgl. die Form *slayn* § 23. Das Nähere über beide Formen s. Flexion.

Chronik.

21 *sawe* : *lawe*, 929 *drawe* inf. : *lawe*, 953, 7177 *sawe* : *drawe*, 4267, 5370, 13427, 15970 *drawe* inf. : *lawe*, 8624 *to-drawe* : *lawe*, 9184 *drawen* p. p. : *slawen* p. p.

Meditations.

493 *drawe* p. p. : *lawe*.

Das ae. *laȝu* (> *lawe*) ist an. Lehnwort.

2. mit *au* < an. $a + g$.

Handlyng Synne.

3602 *wyþ drawe* inf. : *felawe*, 2319 *sawe* : *felawe*, 2574 *sawes* : *felawes*.

Chronik.

2574 *sawes* : *felawes*, 4975, 6364 *sawe* : *awe* (vgl. *eye* < ae. *eȝe*), 13427 *to drawe* : *awe*.

3. mit *au* < ae. $ā + ȝ, h, w$.

Chron. 1768 *drawe* inf. : *sawe* pl. prt. < ae. angl. *ȝesāȝon* = ws. *sāwon* (vgl. Bülbr., § 129 A_4), 4040 *saul* (ae. *sāwol* < *sāwl*) : *Archyuaul*, 12527 *wyþ drawe* inf. : *þrawe* sb., 13681 *drawe* inf. : *þrawe* sb. Auch innerhalb des Verses *knawing*. Mit Ausnahme von *saul*, wo *au* sich auch sehr wohl im Süden entwickeln konnte, nämlich < *săwol* mit analogischer Kürzung nach den flektierten Kasus, sind diese *au*-Formen für den

Norden charakteristisch; doch greifen auch diese in das nördliche Mittelland über. Nach Luick, § 39, kommen sie wahrscheinlich im gesamten Norden des Mittellandes vor, sicher aber im mittleren und östlichen Teile. Was die übrigen Denkmäler unserer Gegend betrifft, so finden sich Formen mit [*au*] auch im Hav. (Schmidt, p. 60 und p. 73), Am. a. Am. (Kölb., p. XXVI), K. of Tars (Krause, p. 15). In den übrigen Denkmälern habe ich sie nicht belegt gefunden. Ueber das Verhalten der ne. Mundarten vgl. Morsbach, Arch., Bd. 100, p. 285. Uebrigens ist es bei dem prt. *sawe* zweifelhaft, ob ae. angl. *ȝesāȝun* oder aber der Ablaut des sg. zu Grunde liegt, der so häufig, oder sogar meist, den Pluralablaut verdrängt hat (s. Flexion).

4. mit [*au*] in Eigennamen.

Chron. 2298 *sawe* : *Ragawe.*

Anmerkung 1. Wichtig ist das Reimwort *dawe(s)* < ae. pl. *daȝas.* Doch überwiegt der analogische Plur. *dayes.* *Dawes* stirbt zuerst im Süden aus. Rob. of Gl. hat noch *lifdawe* < ae. *daȝum* d. pl. (Papst, Diss., p. 57); ebenso belegt Büllbr., p. 19 *dawe* : *aslawe* p. p. bei Rob. of Gl. Ich stelle gleich sämtliche Belege für *dawe* zusammen.

Handlyng Synne.

Häufig findet sich *dawe* in der Redensart *to do a man of, o, a dawe* < *daȝum* d. pl. : 1034 *ȝyf þou do any man o dawe* (glossiert mit „*to þe deþ*“) : 1069, 2124, 2172, 10566 *lawe,* 4109 *adawe* : *felawe.*

Chronik.

461, 3598 *dawes* : *lawes,* 1849 *dawe* : *awe* sb. : 2816 *sawe* sb., 3114 *dawes* : *felawes,* 3708, 14530, 15624 *dawe* : *lawe* : 8616 *slawe(n)* p. p.

Vgl. *dayes* 3383, 6175, 10209, 11401, 14629; 5124 *dayes* : *assayes* sb.

8623 hat die andere Hs. *dawe* : *lawe* für *lawe* : *to-drawe*; 12744 *dawe* : *drawe* inf., 15623 *by elde dawe* : *lawe.*

Sonst ist die *au*-Form noch belegt im Hav. (Schmidt, p. 60); einmal *dages* neben *dais* in Gen. a. Ex. (Hilmer, p. 14); für den Süden des östlichen Mittellandes im Guy of Warw. (Wilda, p. 50).

Anmerkung 2. Ein paar Reime kann ich anführen, die dafür sprechen, dass in einzelnen Fällen von ae. *a* + *ȝ* das *ȝ* nicht zu *u* vokalisiert

wurde. Hierdurch entstehen Assonanzen, von denen Rob. of Br. ja zuweilen Gebrauch macht. Für den Hav. belegt Schmidt (p. 61) ein paar solcher Fälle.

Chron. 7150 *awe* sb. : *sāue* inf. (vgl. einige andere Beispiele, die Björkmann, I, p. 158 anführt); doch hat die andere Hs. *hâue*, 7722 *drawen* p. p. : *hauen* sb. (ae. *hæfene*); etwa *drăggen* : *hăuen?* Das me. *draggen* > ne. *drag* ist nach dem Oxf. Dict. eine nördliche dialektische Form zu *draw*. Vgl. im Hav. *drawe* : *haue* (Schmidt). 8630 *lawe* : *grâue* (ae. *grafan*); die andere Hs. jedoch hat wieder *haue*. Ueber das Verhalten der ne. Mundart s. Kons. § 196.

b) ae. $\bar{a} + ht$.

Es reimt

1. mit sich selbst.

Handlyng Synne.

1606 *aghte* prt. : *betaghte*; doch kann auch ae. *betæhte* zu Grunde liegen (vgl. Siev., § 407 A_{11}).

Chronik.

271, 1917, 1981, 3605, 4117, 14733 *aughte* prt. : *laughte*, 12433 *raught* prt. : *draught* sb. *Draught* ist im ae. nicht belegt; erst im frühme. taucht die Form *draht* auf (Oxf. Dict.).

Meditations.

243, 245, 279 *tagh* prt.; so wird in der Hs. geschrieben, gleichviel, ob ein *t* folgt oder nicht (vgl. 271 *syghyng*).

2. mit *au* < ae. $\bar{æ} + ht$ < wg. $ai + i\,(j)$.

H. S. *laghte* prt. : *aghte* sb. (ae. *æht*), 2455 *betaghte* : *aghte*.

3. mit *au* < ae. angl. $æ + ht$ = ws. kent. *ea* < wg. *a*.

Handlyng Synne.

9581 *taghte* p. p. : *maghte* (vgl. Flexion).

Chronik.

2489 *ytaught* : *saught* sb., 6824 *laught* prt. : *faught* prt., 8533 *aughte* : *vnsaughte* adj.

c) aangl. $æ + h(t)$, *ea* < wg. *a*.

Es reimt

1. mit sich selbst.

Chron. 14369 *saught* p. p. : *faught* prt.

2. mit ae. $\bar{a} + ht$, entstanden durch Kontraktion.

Chron. 16250 *sauht* p. p. : *naught* (ae. *nāht* < *nāwuht*).

3. mit erst me. $a + ht$.

Chron. 480 *faught* prt. : *draught*.

4. mit ae. angl. $\bar{a} + ȝ$.

H. S. 4190 *laghe* inf. : *sawe* (< *ȝesāȝon*).

d) ae. $\bar{a} + w <$ wg. *ai*.

H. S. 9208 *knawe* inf. : *men hyt sawe*. Es giebt hier drei Möglichkeiten: entweder *sawe* ist sg., da *men* sowohl mit dem sg. wie mit dem pl. konstruiert wird, und es liegt ae. angl. *sæh* zu Grunde, oder *sawe* ist pl. < ae. angl. *ȝesāȝun*, oder aber es entspricht dem Ablaut des sg., s. p. 170. Chron. 8025 *knawe* pl. prs. : *sawe* pl. prt. Die andere Präteritalform *say* oder *sȳ* (< ae. *sēh*, pl. *sēȝon*), die sonst auch im östlichen Mittellande begegnet (z. B. in Emare V. 68), kommt nur im Innern des Verses vor (vgl. § 52, d, A_3).

e) aangl. *æ* mit Ebnung < wg. *a* = ws. *ie, i, y* mit Umlaut.

H. S. 4190 *laghe* inf. (ae. angl. *hlæhhan*) : *saghe* pl. prt. Beide Formen sind echt anglisch. Vgl. über die südlichen Formen Bülbr. p. 67 ff. Auch innerhalb des Verses heisst es *laghe*, z. B. 9277, *laughing* 3069.

f) an. $a + g$.

Es reimt

1. mit sich selbst.

Handlyng Synne.

1357, 2615 *lawe* : *awe*.

Chronik.

14217 *lawe* : *awe*.

2. mit *au* < ae. $a + ȝ$ (s. a, 2).

Anmerkung. Im Anschluss an die Wörter mit [*au*] vor *ht* (< ae. *a*, *æ*, *æ* + *ht*) möge hier über die Entwicklung der -*ȝ*-Diphthonge im Zusammenhang ein Wort gesagt werden. Ausführlich hat Luick darüber gehandelt in Angl. XVI, p. 490 ff. Vgl. auch Untersuch. § 90 ff. Während

in den Hss. der H. S. der -ɣ-Laut vor *ght* (*ɣt*) regelmässig graphisch nicht bezeichnet wird, wird in Hss. der Chronik durchweg *au* + *ght* geschrieben. Vgl. z. B. H. S. *aght(e)* 1606, 6375, 9580 ...; dagegen in der Chronik *-aught(e)* 272, 1982, 4188, 4440, 8534 ... Die Chronik stimmt auch in diesem Punkte im Gegensatz zur H. S. mit der Schreibung nördlicher Hss. überein. So wird nach Curtis XVI, p. 412 ff. in schottischen Hss., auch in solchen, die ausnahmslos *-ocht* haben, im späteren me. durchweg *aucht*, *awcht* geschrieben. Bei [ǫɣ] + *ht* (*χt*) herrscht in der H. S. insofern Schwanken, als wir *oɣt*, *oght* neben *ouɣt*, *ought* finden, jedoch so, dass die einfache Bezeichnung durch *o* bei weitem überwiegt. Genau so verhalten sich die schott. Hss. (Curtis XVI, p. 411 ff.). Dagegen in der Chronik wird fast ausnahmslos das -ɣ bezeichnet, so 680, 1222, 6736, 7806, 10246, 12596 ... Dagegen seltenes *oght*: V. 116 *wroght* : *noght*. So wird auch im Norden *ou* geschrieben, z. B. ausschliesslich im S. Tristr. (Kölb., p. LXII). Uebrigens ist auch südlichen Hss. die Bezeichnung *o* nicht fremd (vgl. Rob. of Gl., Pabst § 48). Ueber die Annahme eines monophthongischen Lautes vor dem Guttural s. Luick a. a. O. Der diphthongische Laut in unseren Texten aber wird durch die ne. Mundart bestätigt. Leider ist Ellis Wortliste hier recht lückenhaft. Hier herrschen z. T. dieselben Verhältnisse wie in der Schriftsprache, doch auch das Umgekehrte kommt vor, indem hier Fälle der einen Entwicklung angereiht werden, die in der Schriftsprache zur anderen Seite geschlagen werden. So lautet die Form *taught* [*tōt*] im Gegensatz zu *bought*, *brought*, *thought* mit [$\bar{a}^{o}$], doch hat das letztere daneben die Lautung [*ō*]. Man sieht, me. *auχ* und *ǫuχ* gehen durcheinander; dies gilt besonders für *daughter*, so dass Luick XVI, p. 495 schon spätme. *au* neben *ǫu* für dies Wort ansetzt. Diese Vermengung beider Laute ist wohl anzuknüpfen an Formen wie *faught* neben *fought* im me. (mit analogischem *ǫu* nach dem p. p.; vgl. Bülbr., p. 116). So ist im Tristr. (Kölb., p. LXII) für *fauɣt* (: *wrouɣt* : *þouɣt* : *nouɣt*) *fouɣt* einzusetzen; ebenso bei Rob. of Br. s. § 56, b, 4 A_3. Ich erinnere noch an das Nebeneinander von *maughte* und *moughte* (< ae. **mohte*), die beide auch bei Rob. of Br. vorkommen. *Fought* lautet nach Ellis [*fōt*], also < me. [*ǫu*]; daneben giebt es [*fit*], das sich jedenfalls anlehnt an Formen wie *light* — *lit*, oder auch *bite* — *bit* ... Hingegen *eight* lautet auch in Lin. [*éɔt*] < me. [*ai*] (vgl. Orrms *ehhte*); auch in Yks. gilt hier die palatale Aussprache (J. Baumann, § 178). *Laugh* lautet [*laf*]. Im Norden der Mundart scheinen me. *auχ* und *ǫuχ* reinlicher geschieden zu sein. Hier wird [$t\bar{a}^{o}t$] gesprochen gegenüber *fought*, *bought*, *thought*, *brought*, *wrought* mit [ɔɣ] < me. [*ǫu*], gerade wie das sb. *bow*. Auch *daughter* hat den Laut [ɔɣ]. Vgl. noch § 172.

§ 54. *eu* [*ęu*].

Es entspricht

ae. *ēa* + *w* < wg. *au*

und reimt

1. mit sich selbst.

Handlyng Synne.

3062 *thew* sb. : *shrew*, 7350 *shewe* inf. : *shrewe*.

Chronik.

9767 *þewes* sb. : *mew* ... *schewes* sg. oder pl. prs.

Anmerkung. 12454 *shrewe* : *tewe* inf. „schmücken". Es giebt im ae. *ge-tēazan* neben *getāwian* (< wg. **tāwōjan*, Bülbr. § 129) und auch *getēawian*. Orrm hat mit Kürzung *tawwenn*, Prompt. Parv. (p. 490) *tewin*.

2. mit *ęu* < ae. *ēo* + *w* < wg. *ai* + *i* (*j*).

Handlyng Synne.

3084 *shewede* p. p. : *lewyde* (ne. *lewd*), 8819, 10082 *shewede* p. p. : *lewede*.

Chronik.

5, 131, 16151 *schewed* p. p. : *lewed*.

Meditatiens.

169 *shewed* prt. : *lewed*.

Anmerkung. Unreiner Reim liegt vor H. S. 2939 *shrewe* : *newe* ([*ęu*] : [*ęu*]), < ae. mere. *nēowe* = nordh. *nīowe*, *nīwe*, *nīue* [*iɥw*] = ws. *nīwe* (mit Umlaut; Bülbr. § 110 A_2 und § 189 A_1).

§ 55. *eu* [*ęu*].

Es entspricht

a) ae. *ēo* + *w* (neben *īe*, *ī*, *ȳ* mit Umlaut) < wg. *iu*

und reimt

1. mit sich selbst.

Handlyng Synne.

6428 *newe* : *trewe* adj., 9318 *newęþ* prs. „hinzukommen, vermehren" : *rewęþ* prs. (ae. *hrēowan*), 10296 *vntrewe* : *newe*.

Chronik.

1245 *brewe* inf. : *newe*, 6741, 8687, 9160, 9764 *trewe* : *newe*, 11763 *rewe* inf. : *brewe* inf., 12241 *newe* : *rewe* inf.

Meditations.

825 *newe* : *rewe* imp.

2. mit *ęu* < ae. *ēo* + *w* im prt. reduplizierender Verben.

Chron. 1912, 8811, 15057 *newe* : *knewe*, 8444 *trewe* : *knewe* prt.

Anmerkung. *Drew* (: *newe* H. S. 12263) > ne. *drew* beruht auf Analogie nach den reduplizierenden Verben. Das ne. *drew* kann jedoch, wie *slew*, auf nördliches me. *drō* zurückgehen, wo *ō* < *ō* + *ȝ* in Schottland und im Norden entstanden ist. *Drew* findet sich noch im Tristr. V. 192 u. ö. neben *drouȝ*; ebenso im Torr. of Port. (Mätzn.). Dem Süden scheint diese analogische Form fremd zu sein, wenigstens führt Bülbr. nur ae. *ō* + *ȝ* entsprechende Formen an; ausgenommen *drew* bei Trev. und Troye. Uebrigens erklärt Bülbr. (p. 99) diese Form hier als Entlehnung aus dem Norden oder nördlichen Mittellande. Ich finde die Form noch in Sege of Mel. (Dannenberg, p. 39). Gen. a. Ex., Deb., Hav., Alex. Leg. kennen nur die Form mit [*ǫu*]. Vgl. auch Pabst, Angl. XIII, p. 219.

b) ae. *ēo* + *w* im prt. reduplizierender Verben.

Es reimt

1. mit sich selbst.

Handlyng Synne.

3004 *knew* : *threw*.

Chronik.

1167, 9973 *blew* : *knew* : 1817, 5951 *þrew* : 2969 *grew*, 2671 *to-hewe* prt. : *kewe*, 2951 *hew* : *þrew* : 8047 *knew*.

Anmerkung. Hier kann auch ae. angl. *cnēuw* ... zu Grunde liegen, da hier das alte *u* durch den Einfluss des *w* oft (im ws. nur vereinzelt) erhalten blieb. (Vgl. Bülbr., § 109 A_2 und 114 A_2).

2. mit *ęu* < ae. *ēo* + *w* < wg. *iu* (s. a, 2).

3. mit *ęu* < ae. *ēo*, *īo* + *w*, entstanden durch *w*-Umlaut < wg. *-iw-*.

Handlyng Synne.

5883 *knew* : *hew* sb. (ae. *hēow* neben *hīew*, *hīw* mit Umlaut), 9152 *grewe* : *hewe*.

Chronik.

149, 11343 *knewe* : *hewe*.

c) ae. *ēo*, *īo* + *w* < wg. *-iw-* (*w*-Umlaut).

H. S. 9027 *glew* sb. (ae. angl. *ȝlēow*, *ȝlīow*, *ȝlīu*, *ȝlēo* = ws. **ȝlīeȝ*, *ȝlīȝ*, Siev. § 247 A_3) : *Gerlew* (npm.); ne. schott. *glew*.

§ 56. *ou* [*ǫu* bezw. *ū*].

Die Fälle, wo neben [*ǫu*] auch [*ū*] möglich ist, sind bereits in § 51 erwähnt worden.

Es entspricht

a) ae. $\bar{o}$ + ȝ, *h*, *w* im Inlaut

und reimt

1. mit sich selbst.

Chron. 10331 *flowes* 3. sg. prs. : *growes,* desgl. 12163 *flowes* 3. sg. prs. : *rowes* 3. sg. prs.

2. mit *ǫu* < ae. $\bar{a}$ + *w*, ȝ, *h*.

Vgl. § 53 die Fälle mit [*au*].

Chron. 1039 *ynowe* : *þrowe* inf., 4760 *drough* prt. : *wough* sb., oder mit anderer Schreibung 4926 *drow* : *wow,* 13792 *slow* pl. prt. : *wow* sb., 14374, 16053 *slow* sg. prt. : *wow.*

Wough oder *wow* ist in diesen Reimen von ae. *wāwa* abgeleitet worden; doch kann auch ae. *wōh* zu Grunde liegen, so dass auch der *u*-Laut möglich ist.

b) ae. $\bar{o}$ + *ht* < germ. *awχt.*

Es reimt

1. mit sich selbst.

Handlyng Synne.

2716 *þoghte* sb. : *brozt* p. p.

Chronik.

7841 *brought* p. p. : *byþought* prt. : 4888 *þought* p. p., 12502 *brought* prt. : *þought* prt.

2. mit *ǫu* < ae. $\bar{o}$ + *ht* als Produkt einer Kontraktion.

Handlyng Synne.

4517 *þoghte* : *noghte.* Vgl. *naught* § 53. 4869 *broghte* : *noghte.*

Chronik.

1028, 7022, 14748, 14948, 15228 *þought* prt. : *nought,* 638, 4600, 7206, 9372, 11858 *brought* p. p. : *nought,* 8043 *þought* prt. : *ought* (< *ōht*), 11922, 12150 *brought* prt. : *nought.*

3. mit *ǫu* < ae. $\bar{o}$ + *ht* < germ. $\bar{o}$.

Chron. 2903 *brought* p. p. : *sought* prt., 5265, 8017 *þought* prt. : *sought* p. p.

4. mit *ǫu* < ae. *o* + *ht* < germ. *-oχt-*.

Cron. 7549 *pought* prt. : *dought* (von *duȝan*).

Med. 387 *broȝt* p. p. : *boȝt* p. p.

Anmerkung 1. Erst im ae. ist durch Metathese *oht* entstanden in *wrohte* : H. S. 5149 *poghte* : *wroghte*, 4446 *broghte* : *wroghte*, Chron. 2666 *pought* prt. : *wrought*, 7606 *pought* sb. : *wrought*.

Anmerkung 2. Analogisch sind Fälle, wo *ǫuχt* für ae. *ā* + *ht* steht und *ǫu* nach den Präsensformen < *ā* + *ȝ* gebildet wird: H. S. 4478 *poghte* : *oghte* prt. Chron. 4289 *pou bythoughtest* : *pou oughtest*. Vgl. 3605 *aught* : *laught* prt.

Anmerkung 3. Für *faught* pl. prt (: *pouht* Chron. 6578) ist *fought* einzusetzen mit dem Ablaut des p. p.; vgl. § 53, f, Anm.

Anmerkung 4. *Moghte* (: *boȝt* sb. H. S. 7567) geht zurück auf ae. **mohte*. Näheres s. Flexion.

c) ae. *o* + *ht* < wg. *o*.

Es reimt

1. mit sich selbst.

Med. 943 *boȝt* p. p. : *boȝt* p. p. (rührender Reim).

2. mit ae. *ō* + *ht*, entstanden durch Kontraktion.

Handlyng Synne.

4330 *boghte* : *noghte*, 4732 *wroghte* prt. : *noghte*.

Chronik.

6731 *bought* p. p. : *nought*, 2508, 9222 *wrought* p. p. : *nought*, 4048 *ywɔought* : *nought*.

3. mit ae. *ō* + *ht* < wg. *ō*.

Chron. 3004 *wrought* p. p. : *sought* prt. : 16036 *sought* p. p., 15202 *wrought* prt. : *bysought* prt.

4. mit ae. *ō* + *ht* < germ. *-awχt-*.

Chron. 5736 *wrought* prt. : *brought* p. p. : 16708 *brought* prt. 7606 *pought* sb., 9107 *fought* prt. (analogisch) : *nought*.

d) ae. *ō* + *ht* < germ. *ō*.

Es reimt

1. mit ae. *o* + *ht* (s. c, 3).

2. mit ae. *ō* + *ht* als Produkt einer Kontraktion.

Handlyng Synne.

4413 *besoghte* : *noȝt*, 5199 *besoghte* : *noghte*.

Chronik.

9757, 10645, 16297 *bysought* prt. : *noght.*

3. mit ae. $\bar{o} + ht <$ germ. $a +$ nas. + kons. (s. b, 3).

e) ae. $\bar{a} + w, \gamma, h <$ wg. *ai.*

Es reimt

1. mit sich selbst.

Handlyng Synne.

4256 *sloghe* (ae. *slāw*) : *throwe* sb. : 5053 *snoghe* sb. : 5133 *he hoghe,* Hs. *oghe* (ae. *āγ*), 7266 *þrowe* sb. : *krowe* konj. prs., 8789 *to knowne* : *pyn owne*, 9402 *knowe* inf. : *wowe* „Mauer" (ae. *wāh*), 10097 *oghe* (ae. *āγ*) : *doghe* (ne. *dough*).

Chronik.

141 *throwe* sb. : *know* pl. prt. : 876 *knowe* inf., 1161, 10355 *knowe* pl. prs. : *blowe* inf., 1683 *rowe* sb. : 1854 *sowe* inf., 2757 *vnknowen* (sb. p. p.) : *owen* (Hs. P. hat *-aw-*); vgl. 8025 *knawe* pl. prs. : *sawe* pl. prt. (Hs. *-owe*), 9915 *þrowe* sb. : *blowe* inf.. 11165 *byhowe* „sehen" (ae. *behāwan*) : *to knowe.*

2. mit $\varrho u <$ an. $\bar{a} + g$.

Handlyng Synne.

2548 *kowe* : *lowe,* 4324 *sloghe* : *loghe,* 9379 *woghe* „Mauer" : *loghe.*

Chronik.

2420, 3491 *þrowe* sb. : *lowe,* 10534 *knowe* : *lowe* (Hs. *-aw-*), 11567 *slow* : *low.*

Anmerkung. Gesichert ist [ϱu] in H. S. 3984 *sowe* pl. prs. : *trowe* pl. prs., statt *trewe* [ϱu] mit Anlehnung an Formen vor mehrfacher Konsonanz.

f) ae. $o, \check{e} + \gamma, h, w <$ germ. o, eu.

Chron. 1524 *bowe* sb. : *trowe* 1. sg. prs. (analogisch $< \check{e}o + w$).

Anmerkung 1. Kelt. Ursprungs ist *loughes* „See" (: *trowes* sb. $<$ ae. *troγ* $>$ ne. *trough* Chron. 10217). Die Form *lough* weist auf ein ae. **loh* hin und entspricht gäl. *loch* neben *luh* = kymr. *lugh.* Das nschott. *loch* [ϱ] ist entstanden $< l\bar{o}\chi < l\bar{o}u\chi <$ me. $l\varrho u\chi$ (vgl. Curtis, Anglia XVI, p. 413). *Trough* hat hier die Bedeutung „Kahn", die im ne. veraltet ist (Grieb-Schröer). Das Prompt. Parv. p. 503 hat *Throwhe* = *vessel, alveus, alveolus.*

Anmerkung 2. Dagegen der Reim *foure* : *voure* pl. prs. Chron. 10317 bezeugt für *foure* den Laut [ū].

2. Der aussergermanische Bestandteil.

α) Lateinische Lehnwörter.

§ 57. ***a, ā.***

Chron. 3442 *wal* (ae. *weall, a*) : *al,* 2940 *arce* (eigentlich „Arche", hier „Brust") : *Denmark*; *arce* entweder < ae. angl. *ærc* (mit Ebnung) = ws. *earc* oder < ae. *arc,* mit Rückanlehnung an das lat. (Pogatscher § 190). 10294 *lake* sb. : *spāk* sg. prt., 11235 *pal* : *corvnal*; ae. *pæll,* das erst in später Zeit entlehnt ist und daher keine Brechung zeigt (Pag. § 191 und Siev. § 80 A_4). Das Prompt. Parv. hat (p. 378) *„palle or pelle, or other clothe leyd on a dede body"*. Ueber die seltene Form *pell* vgl. Gr. § 107 A_5. 16473 *salme* : *man qualme* (ae. *cwealm* zu *cwellan*).

Med. *lake* : *schape* pl. prs. (ae. *sceapan* neben *scieppan*).

Anmerkung. Med. 32 *memorand* adj. < lat. *memorandus* und 195 *memorand* sb. < lat. *memoranda, -orum* sind erst in me. Zeit entlehnt worden. Gelehrt ist auch *Eborak* (: *spak* sg. prt. H. S. 2227) statt der ae. volkstümlich umgedeuteten Form *Eoforwīc*; vgl. Chron. 2166 *Euerwyk* : *lyk* (Pag. p. 10 und § 381).

§ 58. ***e, ē.***

Es entspricht lat. *e* und *i.*

Hier ist vor allem das alte Lehnwort *messe* zu erwähnen, ae. *mæsse,* das im Norden vorwiegend *e* hat, im Mittellande aber Doppelformen mit *a* und *e* (Gr. p. 130/1). Beide Formen finden sich auch bei Rob. of Br.

Handlyng Synne.

Der *a*-Laut ist in keinem Reime völlig gesichert, am ehesten noch in V. 8825 *massę* : *was,* da die eigentlich nördliche Form *wes* nicht vorkommt, obwohl sie gelegentlich auch im nördlichen Mittellande begegnet, z. B. in Am. a. Am. (Kölbing p. XXX), *Emare* (Gough p. 10), H. of Hell (Mall p. 34) V. 193 *wes* : *fles.* 2317 *lasse* : *masse.* Die *e*-Formen überwiegen bei weitem: 2297, 4264, 9058 *messe* : *lesse,* 4250 *messe* : *slownes* : 4295 *dresse* inf., 4590 *messe* : *sloghenes* : 7314 *dystresse* : 8813 :

8837 *lyknesse* : 8935 *ys* (l. *es* 3. p. sg. prs.) : 8995 *es* : 10118 *ydulnesse* : 10419 *ys*.

In der Chron. und in den Med. kommt das Wort im Reime nicht vor. Ueber ae. *mæsse* vgl. Morsbach, Ltbl. 1889, p. 98, doch hält Morsbach *messe* jetzt für ein fr. Lehnwort. Was die übrigen ostmittelländischen Denkmäler betrifft, so findet sich im Gen. a. Ex. nur *messe-song* (V. 2466); die Peterbor. Chron. hat nach Morsbach Gr. p. 131 *masse*, ebenso Deb. (Heesch p. 16); der Hav. hat nur *messe*, aber nicht im Reim. Sonst habe ich das Wort nicht belegt gefunden. Das Prompt. Parv. bietet *messe or masse* (p. 334). Die nschott. Form ist *mes(s)* (Jamieson).

H. S. 6092 *chest* (lat. *cista*) : *reste* sb., 4669 *clerkys* : *werkys*, 5750 *clerk* : *herk* inf. (ne. *hark*) : 8634 *werk*; ae. *clēric*, *clērec*; doch ist *clerk* wohl mit Kluge von afr. *clerc* abzuleiten; vgl. auch Morsbach bei Mac Gillivray § 108, 1.

Chronik.

1960 *Seuerne* : *ȝerne* < ae. *Sæfern* (mit Umlaut) < *Sabrina*; daneben kommt die gelehrte Form vor: 2109 *Sabren* : *ken* pl. prs. (ae. *cennan*), 15091 *antēme* (ne. *anthem*) : *quēme* inf.; ae. *antēfen* < mlat. *anthephona* statt *antiphona* (Pogatscher, § 98).

Anmerkung. H. S. 7607 *preste* (ne. *priest*) : *lest* : 7665, 10965, 11284 *þou sest*. Die Herleitung von ae. *prēost* < lat. *presbyter* macht Schwierigkeiten (Pog. § 141); vgl. jetzt Mac Gillivray § 97 ff.

§ 59. *i*, *ī*.

Handlyng Synne.

64 *mīle* (ae. *mīl*), 672, 1587 *pyne* : *yȝen* (l. *ȳne*), 3978 *pyne* : *yne*, 1154 *pyk* sb. : *wik* „böse", 9130 *pyt* (ae. *pyt*) : *hyt* pron., 9972 *wyn* sb. : *ỳnne* : 11927 *tyne* (inf.) : 12117 *nyne* num., 11457 *shryfte* (ae. *scrift*) : *ȝyfte* : 11402 *lyfte* prt. : 11603 *þryfte* (an. *þrift*).

Chronik.

1044 *lynes* sb. „Strick" (< ae. *līne* < *linea*) : *engyne*, 1364 *wyn* : *ỳn*, 1901 *Tamyse* : *wyse*; das *a* beruht auf Rückanlehnung an das lat., statt ae. *Temese* < *Tamēsis*. 1994 *pyn* : *Lokeryn* : 3611 *Belyn* : 4149 *nyne* num. : 4514 *tyne* pl. prs. : 5531 *lyne* inf., 4629 *lyne* : *pyne*, 6940 *pyne* : *eyne* sb. pl., 7773, 8483

Crist (ae. *crist*) : *Heugist*, 8817 *pyne* : *medycyne* : 9404 *þyne* : 9789 *Colgrym*, 10031 *silk* (< lat. *sericum* nach Skeat) : *swylk*, 11316 *wyn* : *eremin*, 16087 *disch* : *y-wys*, 16449 *pyt* : *þer myt*; *myt* statt *mid* in dieser Stellung ist selten; es steht fast nur als Verschmelzung mit dem *þ* des Artikels oder eines pron. und vor *w, s, c, h* (Mätzner Wb.).

Meditations.

734 *pyne* sb. : *lyne* inf., glossiert mit *slake* (< ae. *linnan*) (unreiner Reim).

Anmerkung 1. Das Wort *chyme* (ne. *chime*) : *tyme* Chron. 4030 geht wohl kaum auf ae. *čimbal* < lat. *cymbalum* zurück, vgl. Oxf. Dict., doch auch Ekwall, Shakespeare's Vocabulary, Upsala 1903. Es lässt sich dagegen ungezwungen aus afr. *chinbe* ableiten, das Godefroy einmal belegt. Der Schwund des *b* aber — daneben giebt es me. *chymbe* — beruht auf einem unfesten Zustand; denn so wie sich ein *b* durch vorzeitige Hebung des Gaumensegels in Wörtern entwickelte, wo es etymologisch unberechtigt war (vgl. ne. *thumb* < ae. *þūma*, *limb* < ae. *lim*), so wie man also nebeneinander Formen mit und ohne *b* hatte, so liess man das *b* auch in Wötern weg, wo es etymologisch war.

Anmerkung 2. Zweifelhaft ist, ob wir in dem Reime *pyne* : *eyne* (Chron. 6940) [ī], also das lat. Lehnwort, oder aber [*ai*], also das fr. Lehnwort annehmen wollen.

§ 60. ***o, ō.***

Handlyng Synne.

934 *noun* (ae. *nōn-tid*) : *done* p. p.; dasselbe 4309 *none* : *done*, 9720 *fonte* sb. (ne. *font*) : *wont* „gewohnt", 11050 *pōpe* (ae. *pāpa*) : *hôpe* sb.

Chronik.

10383 *echebishopes* gen. : 13510 *stopped* p. p. (ae. *(for)stoppian* < lat. *stupare* nach Skeat) : *hopped* p. p., 15749 *do* (ne. *doe*) : *ro* (ae. *rā* < wg. *ai*); das ae. *dā* ist schwierig zu erklären aus vlt. *dāma* = cl. *damma*, in Bezug auf den Abfall des m. (vgl. Pog. § 70 und § 302; auch Oxf. Dict.).

Meditations.

606 *none* sb. : *down* p. p.

§ 61. ***u, ū.***

Handlyng Synne.

6933 *pyrty pounde* : *stounde* sb.

Chronik.

7583 *coppe* (ae. *cuppe*) : *oppe* (< ae. *uppan*), 11416 *poundes* : *grehoundes*.

β) Französische Lehnwörter.

§ 62. *a*.

Es entspricht

1. afr. *ā, āu* vor nas. < vlt. ged. *a* + nas.

Zur Litteratur vgl. Schmidt p. 65.

Chron. 4098 *iangle* inf. (< germ.) : *Angle*, 16235 *iangle* sb. : *strangle*.

2. afr. *a* vor mehrfacher Konsonanz < vlt. *a*.

a) Die Deckung ist primär.

Handlyng Synne.

2689 *fals* sb. : *hals* (ae. angl. *hals*), 10534 *armes* sb. : *harmys* „Leid", 11380 *haste* inf. (< germ.) : *wast* „verwüstet", 12033 *cowarde* : *aftyrward*, 3028 *chaste* : *waste* adj.

Chronik.

532 *bal* sb. : *al*, 1025, 10755 *armes* sb. : *harmes* sb., 1029 *hastede* prt. : *wastede* p. p., 1791 *part* sb. : *dart* sb. (ne. *dart* < afr. *dart* < and.), 2715 *wasted* prt. : *hasted* prt., 2841 *bastard* : *coward*, 2859 *art* sb. : *part*, 3749 *large* : *charge* sb., 4483 *metal* : *wybal*, 5015 *hast* sb. : *fast* adj., 5047 *dartz* pl. : *partz* pl., 10988 *part* : *styward*, 5399 *hast* sb. : *tast* sb., 11354 *chast* adj. : *wast* sb.

b) Die Deckung ist sekundär.

Chron. 4319 *barges* sb. (afr. *barge* < vlt. **barica*) : *charge*.

Anmerkung 1. In den soeben aufgeführten Wörtern, wo *a* vor *st* steht, ist die Quantität zweifelhaft, wie auch in folgenden Fällen bei wortauslautend em *s* < afr. *s* < *ss*:

Handlyng Synne.

268 *trespas* : *was*, 1121, 2510 *pas* : *was*, 2227, 2521 *alas* : *was* (das ne. *alas* beruht auf Kürze).

Chronik.

209 *trespas* : *was*, 6066 *pas* : *was*.

Meditations.

1104 *trespas* : *was*.

Anmerkung 2. Die Wörter auf *-able*, die nur unter sich reimen, da entsprechende gennine Wörter fehlen, haben jedoch fast durchweg Länge: Chron. 8139, 10577 *fable* : *stable*, 2450 *stable* : *chaungable*, 10525 *fable* : *table*, 11182 *stables* : *cables*.

§ 63. *ā*.

Es entspricht

1. afr. *ā, āu* vor gedecktem nas. < vlt. *a* + nas. + kons.

Handlyng Synne.

6852 *seriaunte* : *sysce besaunte*, 9108 *haunche* : *braunche*.

Chronik.

1598 *ffraunce* : *chaunce*, 1471 *Geaunt* : *waraunt*, 12151, 12311 *geant* : *haunt* sb. (das ne. *giant* lehnt sich an das lat. an).

2. afr. *a* vor einfachem Nasal < vlt. *a* + nas.

Handlyng Synne.

2075, 8959 *fame* : *shame*, 11635 *dyffamest* 2. sg. : *namest* (neben me. *defamen* > ne. *defame* < afr. *defamer*).

Chronik.

267, 1394 *fame* : *name* sb.

3. afr. *a* vor einfachem nas. in sekundären Fällen.

Handlyng Synne.

32 *blame* inf. : *name* inf., 9033 *ame* inf. (afr. *äesmer*) : *name* doch liegt hier die pikard. Form *amer* zu Grunde. Das ne. *aim* ist nach den Oxf. Dict. wahrscheinlich eine Kontamination aus pik. *amer* und afr. *esmer*. Hierher gehört auch 11257 *Jame* < afr. *James* < spätlat. **Jacomus* < *Jacobus* (Oxf. Dict.).

Chronik.

2484 *blame* inf. : *frame* sb., 4449 *ame* inf. : *name* : 4738 *tâme* (ae. *tam*), 12697 *blame* inf. : *same* pron.

4. afr. *a* vor einfacher Konsonanz, ausser vor nas., in primären und sekundären Fällen.

Handlyng Synne.

21 *sacrylege* : *outrage*; die Wörter auf *-age* sind fast alle lang; hier ist *sacrylage* einzusetzen mit Suffixvertauschung.

Vgl. auch andere Beispiele bei Behrens p. 88. 215 *outrage* : *omage*, 303, 9676 *grace* : *face*, 327 *cās* : *trespās*, 626, 3841 *saue* inf. : *haue* inf., 1240 *to saue* : *haue* pl. prs. : 1329 *craue* prs. konj.; *saue* < afr. *saver*, eine ostfranzösische Form mit Wegfall des *l*, bevor es zu *u* vokalisiert wurde; vgl. Behrens p. 198 und Sturmfels Angl. VIII, 241. 2211 *state* (*estat*) : *gate*, 2780 *place* : *fallace*, 3726 *cas* : *pās* : 1377 *wàs*, 7029 *space* (Hs. *spas*) : *wàs*, 9576 *borghegage* „Pfand“ : *age*, 9714 *rage* : *korage*, 9536 *a-bawede* (< afr. *esbaubier* von lat. *balbus*) : *sauede* p. p.

Chronik.

178 *grace* : *wace*, 492 *y vouch his saue* : *haue* inf. (Hs. *vouchsave*), 891 *seruage* : *a-suwage* inf. (afr. *asuager*), 911 *rage* : *heritage*, 9826 *frape* sb. : *ascape* : < afr. *frap* zu *frapper*, glossiert im Dict. of the norm. or old french language, collected from such Acts of Parliament, parliament Rolls ... by Rob. Kelham, London 1779: *frap de gens „to great a retinue of people“* (Godefroy), 1343 *gage* „Käfig“ (Hs. *cage*) : *ymage*, 1499, 4512, 7727 *chace* inf. : *grace*, 1805 *lace* inf. (ne. *lace*) : *place*, 2411, 3902 *abated* p. p. : *hated* prt., 2505 *cas* : *wàs*, 2839, 8095 *cas* : *þou has*, 3515 *paas* : *cas*, 4778 *saue* : *haue* 1. sg. prs., 4848 *abate* inf. : *algate*, 6077 *saue* inf. : *craue* inf., 7747 *skaped* : *raped*, 9397 *vouche saue* 1. sg. prs. : *haue* 1. sg. prs.

Meditations.

389 *saue* inf. : *haue* inf., 391 *state* sb. : *algate*, 502 *debate* : *pylate* (nom. propr.), 598 *varye* inf. : *tarye* (ne. *tarry*), 679 *saue* inf. : *saue* inf. (rührender Reim).

§ 64. *e.*

Es entspricht

1. afr. *e* < vlt. gedeckten *ę* = cl. *e*.

Handlyng Synne.

171, 270 *celle* sb. : *dwelle* : 8430 *telle* inf.; *celle* ist nach dem Oxf. Dict. fr. Lehnwort. 474 *erre* inf. „irren“ : *werre* komp. (<an.), 1938 *geste* : *reste* inf., 2819 *werre* sb. : *nerre* komp. Neben *wĕrre* giebt es me. *wę̄re* mit Länge und dann natürlich mit kurzem Konsonanten. 3336 *desert* : *pouert*, 4222 *present* : *went* p. p., 8915 *endytement* : *purseynt* und 9226

amendement : *corseynt*; *-seynt* hat den Lautwert [ę̄]. Gelegentlich begegnet die Schreibung *sent* in me. Texten. So belegt Behr. p. 132 *sent* in Am. a. Am.; Sturmf. VIII, p. 234 bei Chaucer. Sturmf. erkennt den *e*-Laut nicht an und hält diese Reime für unrein. Doch ist wohl zu beachten, dass gerade bei *saint* eine Monophthongierung und sogar eine Kürzung des Monophthongs sehr wohl zu verstehen ist, da das Wort häufig satztieftonig vor Eigennamen verwandt wird. Ich möchte daher [ę̆] und somit reinen Reim annehmen; vgl. p. 187 die Behandlung des afr. vortonigen *ei*. Bei Ellis fehlt das Wort leider. Vielleicht giebt es hier dialektisch den Laut [ī], der für einige andere Wörter schon bezeugt ist (vgl. Behr. p. 124). 9870 *sacrament* : *entent* sb. „Aufmerksamkeit"; vgl. *tent* unten. 10586 *estre* sb. : *Tuncestre*, 11098 *defense* : *ensense* (ne. *incense*), 11949 *a-leggede* p. p. (afr. *alegier*) : *abbregede* (afr. *abregier* neben *abrigier* > ne. *abridge*). Vgl. unter kons.

Chronik.

38 *gĕste* : *ĕst* „Osten", 174 *entente* : *mente* prt., 182 *sĕs* sb. „halt" (von *cesser*) : *Cadwaladrĕs*, 301 *fĕste* sb. : *honĕst*, 652 *prest* adj. : *onfest*, 687 *tent* : *went* prt., 1114 *prest* : *rest* sb., 1416 *tempĕst* : *ĕst*, 2008 *apert* : *Humbert*, 2130 *Parlement* : *sent* prt., 2199 *gent* : *sent* p. p. : 5559 *sent* prt., 2479 *tent* sb. : *ment* prt. Spuren von dem Verlust der Präfixe in Lehnwörtern, der darauf beruht, dass man ihre Bedeutung nicht fühlte, sind auch in Lin. geblieben; so giebt Cole (p. 84) *lowance* für *allowance*; 2927 *gent* : *ment* prt. : 2996 *present*, 3054, 3070 *parlement* : *ment* prt., 3842 *perd* (l. *pert*) : *pouert*, 3975 *estres* : *auncestres*.

Meditations.

99 *persed* prt. : *seced* prt. (= *ceased*), 805 *perce* inf. : *reherce* 1. sg. prs. (ne. *rehearse*), 158 *dresse* inf. : *hardnesse*.

2. afr. *e* < vlt. *ę̄* < cl. *i* in Deckung.

Handlyng Synne.

10075 *lettyr* : *bettyr*.

Chronik.

6188 *stresse* inf. : *seknesse*, 1831, 2920, 6656, 8258 *venge* inf. : *renge* < afr. *renger* (vgl. Behr. p. 78 und Sturmf. VIII, 239).

Anmerkung. Für H. S. 357 *pele* „plündern" : *skyle* sb. ist *pille* < afr. *pil(l)er* einzusetzen, das oft mit afr. *peler* (von *pellis*) verwechselt wurde. Ueber die Vermengung von *peel* und *pill* s. Skeat, Et. Dict. und Luick, Untersuch. § 537. Das Prompt. Parv. kennt nur *pyllyn* = *decortico* (p. 399).

3. afr. *ei* < vlt. *ę* + *i* vor, das vor dent. Verschlusslaut im me. zu *ę* wurde.

H. S. 7482 *Benet* (ne. *Bennet*) : *set* prt.; < *Beneit*. Vgl. *Benett* im Prompt. Parv. (Behr. p. 143).

4. afr. *e* pers. Ursprungs.

Chron. 8554 *chekke* sb. : *nekke* (ae. *hnecca*), 14661 *chek* sb. : *brek* sb. < ae. *ġebrec*.

Anmerkung 1. Neben *ai* findet sich *e* in Fällen, wo fakultative Unbetontheit vorliegt. H. S. 3675 *cunsel* (vgl. die *ai*-Formen) : *helle* sb.

Anmerkung 2. Schwanken der Quantität herrscht vor denselben Konsonanten wie bei *a*. Hier mögen noch folgende Reime erwähnt werden: H. S. 852 *tempest* : *lest*. Chron. 463 *bestes* sb. : *gestes* (afr.), 1777, 7578 *feste* sb. : *geste* „Gast"; *best* und *fest* reimen fast ausschliesslich auf Länge, entsprechend dem ne. *beast*, *feast*. Doch sind im 16. Jahrh. auch Reime mit kurzem *e* bezeugt, z. B. für Spenser und Shakespeare (vgl. Sturmf. VIII, p. 246) 2994 *tempeste* : *atte þe leste*, 4791 *feste* sb. : *cheste* sb. (ae. *ċeast*), 12105 *best* sb. : *est* sb.

Anmerkung 3. Infolge satztieftoniger Verwendung ist Kürzung eingetreten in *Sĕre* (< *sīre* = ne. *sir*) : *vsurĕre* H. S. 2604. Ein anderes Beispiel für *sĕre* findet sich in Ipomadon A bei Kölbing CLX (s. Gr. § 130 A_3). V. 1616 *sȳre* : *hyre*, in Hs. Harl. u. D., hat die Hs. O. *sĕre* : *here*.

§ 65. *ē*.

Es entspricht

1. afr. *e*, bei pal. *ie* = anglo-fr. *ę* < vlt. freiem *ā* = cl. freiem *ă*.

Handlyng Synne.

9 *pryuyte* : *the* pron., 178 *cyte* : *cuntre*, 1937 *osteyl* : *weyl*, 850 *plente* : *be* inf., 2120 *pele* sb. : *dele*, 2454 *þy peres* „deinesgleichen" : *vserers*, 3081 *pere* : *scolere*, 3420 *meyne* sb. : *þe* pron. 3711 *gre* : *þe*, 4043 *chere* sb. : *nere*, 4307 *dyner* : *tabler*, 4373 *squyere* : *pere* „gleich", 5155 *chere* (lat. *cara*) : *dere*, 5208 *vylte* : *tre* sb.„ 9349 *pere* „gleich" : *powere* : *power* < *poër* reimt im me. wie im anglo-fr. auf *ę*; so auch Hav. 990 : *per* „gleich". Vgl. Behr. p. 141; Papst p. 31. 9812 *pouste* : *fre*, 9855 *vanytes*

: *sees* pl. prs., 10084 *vble* (oblata) : *se* inf., 2247, 10397 *frere* : *here* „hier“ : 10415 *here* inf., 11476 *pouste* : *se* < afr. *se(t)* < *sedem*, 11712 *pouerte* : *fee* sb., 12172 *spirituel* : *weyl*, 12473 *hostelę* : *echedeyl*, 12611 *beute* : *se* inf., 1007 *preyerys* : *þou bêrys*, 11430 *preyers* : *wêres* 3. sg. prs. *Preyere* reimt nach Sturmf. VIII, 223/4 meist auf *ę̄*.

Chronik.

46 *gre* sb. (*gradum*) : *Noe*, 123 *comonalte* : *me*, 323 *pitee* : *he*, 490 *gre* sb. : *se* inf., 534 *specialte* : *þre* num., 694 *contre* : *me*, 958 *plente* : *fre*, 1117 *entre* : *þre*, 1375 *anter* : *power*, 1693 *pere* „gleich“ : *here* inf., 1713 *cite* : *contre* : 1949 *þre* num. : 2778 *dignite*, 2426 *daunger* : *ȝer*, 450 *cites* : *flees* sb. (ne. *fleece*), 3117 *lyuere* : *fre*, 3410 *priue* : *fle* inf., 3851 *pyte* : *se* inf., 4005 *chere* sb. : *ryuere* „Fischfang“, 4637 *peel* „Pfahl“ : *del* sb., 5176 *cruel* (< vlt. *crudalem*) : *wel*, 5272 *plener* : *ȝer*, 5730 *Cristiente* : *fre*, 5924 *leęl* (afr. *leial*) : *sel* (ne. *seal*), vgl. 11090 *lel* : *Agusel*. Das afr. *ei* vor dem Ton (hier < vlt. intervokalen *g* bei vorhergehendem *e*) wurde infolge schwacher Artikulation mehrfach zu *i*, *e* (Behr. p. 144). Für die Einsilbigkeit des Wortes führen Behr. (p. 68) und Sturmf. (VIII, 221/2) mehrere Beispiele an; es ist im schott. als *leal* erhalten, während ne. *loyal* später dem Kontinentalfr. entlehnt worden ist. 9604 *liter* (ne. *litter*) : *auster*, 9855 *meschef* : *lef* adj., 10309 *contre* : *quarre*, 11047 *ryuer* : *der* sb. (ne. *deer*), 13040, 13365, 13521 *echel* : *wel*, 15759 *hache* (ne. *hash*, vb.-sb. zu *hacher*) : *he*.

Meditations.

1 *trynyte* : *be* imp., 7 *degre* : *charyte* : 62 *se* inf., 87 *chere* : *yn fere* „zusammen“.

2. anglo-fr. *ē* < *ié* = afr. *ié* < *ié* < vlt. *ę̄* = cl. freien *e*.

Handlyng Synne.

150 *greue* : *leue* (ae. angl. *ȝelēfan*), 490 *greue* : *beleue* inf., 2133, 5400, 10262 *grefe* : *pefe*, 2397 *greue* : *leue* sb. (ae. *lēaf*; der Reim ist rein, vgl. § 18, 13, Anm.), 4278 *myster* : *cunseler*, 9852 *greue* inf. : *mysbeleue*, 9506 *grefe* : *lefe* adj., 1197 *matere* : *here* adv., 12083 *messangere* : *pere* (afr. *messagiers* < *męssaticęrju* + *s*), der Form mit *n*, die auf einem unfesten Zustand beruht, steht die Form ohne *n* zur Seite; s. unten.

Chronik.

344 *mater* : *her* adv., 586 *mester* : *poer* (*poẹ̄r* mit Anlehnung an die zahlreichen Wörter auf *-ẹ̄re*), 939, 4245 *bef* : *chef*, 1293, 7986 *messegers* : *sers* (an.), 2512 *messeger* : *power*, 2812 *maner* : *ʒer* : 2823 *here* inf., 2891 *greue* inf. : *leue* sb., 10316 *corner* (afr. *corniere* < *corneria*) : *ner*.

Anmerkung 1. Gelehrt ist H. S. 7321 *grece* (eine Art Stoff) : *spece* sb. Chron. 155 *Grẹ̄ce* : *pece* (ne. *piece*), 903 *Grece* : *spece* < afr. *Grece* statt **Grice* < **Grieice* < *Grẹ̄cia*. Das Wort *spece* scheint ziemlich selten zu sein neben dem gewöhnlichen *spice* (ne. *spice*). Im Prompt. Parv. kommen beide Formen vor (p. 467 und 469).

Anmerkung 2. Analogisches afr. *ie* liegt vor in *nece* (ne. *niece*) : *pece* (ne. *piece*) Chron. 12263 (nach afr. *nies* < *nẹ̄pos*).

Anmerkung 3. Anglo-fr. *ẹ̄*, afr. *ie* liegt auch zu Grunde in ne. *chair*. H. S. 7759 *cheyre* (Hs. *chayere*) : *bẹ̄re* inf., Chron. 11211 *chayer* : *her* inf. Das Wort ist im me. dreisilbig, zweisilbig und auch einsilbig, nach dem Oxf. Dict. vielleicht unter späterem fr. Einflufs. Doch kann sich einsilbiges me. *chẹ̄r* auch sehr wohl organisch entwickelt haben < *chaier*, indem das vortonige *ai*, gerade wie bei *leel* (s. p. 187), zu *e* wurde und mit dem hochtonigen *ẹ̄* verschmolz. Auch in dem heutigen [*tšîə*] in Lin. liegt im Gegensatz zur Schriftsprache einsilbiges me. *chẹ̄r* zu Grunde.

3. afr. *ei*, *ai*, das vor dent. Verschlusslauten und Spiranten im me. monophthongiert wurde.

Handlyng Synne.

2606 *pes* sb. : *ches* prt. Für *pes* statt *pais* sind schon im 13. Jahrhundert Belege vorhanden. 8831 *clere* : *autere*, 9821, 11606 *clere* : *powere* : 9959 *autere* : 12422 *manere*, 6619 *dẹ̄se* (ne. *dais*) : *mẹ̄sse* sb. (unrein).

Chronik.

404 *heyr* sb. : *Jupiter*, 1496, 7831, 14395 *pees* : *pres* sb. : 1952 *ches*, 4058 *er* (Hs. *heire*) : *her* „Haar“, 5317 *sesed* (ne. *seized*) : *leued* „liess“, 3061 *cler* : *ʒer*, 5351 *pes* : *deces* (ne. *decease*) : 7663 *deses* : 7303 *ches* pl. prt., 7312 *clers* : *bachelers*, 6388 *ese* sb. : *sese* (ne. *cease*) : 7142 *sese* (ne. *seize*), 9282 *dees* (ne. *dais*) : *mees* pl. (afr. *mes* „Gericht“), 10200 *cler* : *rocher*, 11549 *pesed* p. p. : *sesed* p. p. (*seized*), 11301, 11437 *des* (ne. *dais*) : *pres* sb.

Meditations.

1035 *ese* sb. : *pese* (ne. *peace*).

Anmerkung 1. Hier seien noch einige Reime mit *power* aufgeführt, wo *e* einem anglo-fr. *e* entspricht, das schon früh für afr. *ei* in der Infinitivendung *-eir* eintrat (vgl. Behr. p. 141).

H. S. 809 *powere* : *ȝere* : 7301 *pere* „gleich" : 8000 *scolere.*
Chron. 2237 *power* : *ȝer* : 2702 *Pyncer.*

Anmerkung 2. Sogar vor *m* scheint der *e*-Laut gegolten zu haben; doch sind beweiskräftige Reime sehr selten: H. S. 9561 *cleme* inf. : *bapteme.* Behr. (p. 126) belegt *ē* einmal in der Perle. Das Prompt. Parv. hat nur *cleymyn* (p. 80). Auch Ellis belegt für das 16. Jahrh. nur den Laut [*ai*]: in seinen Listen fehlt das Wort leider. Ein ne. dialektisches [*clīm*] ist im Dial. Dict. nicht bezeugt.

4. afr. *e* < vlt. gedeckten *e* in Fällen, wo bei *rr* und *ss* Kürzung der langen Konsonanz und gleichzeitige Dehnung des Tonvokals eintrat.

Chron. 369, 1558 *pres* : *he les* prt. Auch die Eigennamen auf *-es* reimen gewöhnlich auf Länge: 1439 *pres* : *Hercules.* Vgl. bei Chaucer, Monkes Tale 3325 *Hercules* : *prees* sb.; 7072 *pres* : *ches* prt.

Anmerkung. Auch vor *st* ist die Länge gesichert in *quest* sb. (: *frēst* sup. H. S. 5508), wohl [ę̄] : [ē]. Behr. und Sturmf. geben nur Belege für den offenen Laut.

Die Dehnung vor *rr* betrifft besonders das Wort *wę̄re,* das wir schon mit [ę̄] belegt haben:

Chron. 1469 *wę̄re* : *ledę̄re* „Führer" : 4987 *bêre* inf. : 5463 *baldere* komp. : 9143, 14451 *bere* inf.

5. afr. *ei* in vortoniger Silbe < *e* + *i.*

H. S. 7010 *sele* inf. : *hele* (ae. *hǣlu*).
Chron. 4850 *sele* inf. : *dele* inf.

6. afr. *e* in der lat. Endung *-ellum.*

H. S. 1224 *catel* : *deyl,* 9416 *vesseles* : *Jeuwels,* Hs. *Juelles* < anglo-fr. *juel* = afr. *joel.*

7. afr. *e* + *m,* vor dem ein *s* ausgefallen war.

H. S. 9495 und Chron. 15268 *creme* (ne. *cream*) : *bapteme,* Daneben giebt es me. *crisme* < lat. *chrisma.* Das ne. *chrism* ist im 17. Jahrh. nach dem lat. gebildet worden (Oxf. Dict.). H. S. 9546 *creme* : *teme* inf. (ae. angl. *tēman* = ws. *tīeman, ī, ȳ* zu *tēam*). *Team* hat in Lin. die Bedeutung *to lead, or carry*

with waggon and horses, und *team-work = work done with waggon and horses* (Cole a. a. O.).

8. afr. *e* in gelehrten Wörtern < lat. *ē*.

H. S. 5157, 11509 *prophete* : *swete* : 12090 *lete* inf.

9. afr. *e* unsicheren Ursprungs.

Chron. 8530 *baret* „Kampf" : *met* pl. prt. : 11753 *bret* p. p. (ae. *brēatian*); afr. *baret* neben *barat*, nach Körting vermutlich < gr. πράττω).

Anmerkung 1. Chron. 1345 *recet* : *Maumet*, 1615 *rescet* : *set* sb. (ne. *seat*), 4078 *recet* : *set* inf. : 7497 *entremet* imp. Die Komposita von *-cipio* haben im me. [*ai*] neben [ę̄]. Das *e* kann auf afr. *recet* beruhen (der lautgesetzlichen Form < *receptum*; vgl. *set* < *septem*); oder *e* kann auch aus *ai* monophthongiert worden sein. So belegt Sturmf. VIII, 258 aus Ph. Lidney *conceite* : *seate* und *waite*.

Anmerkung 2. Die Endung afr. *-ien* < lat. *-ianum* reimt auch bei Rob. of Br. auf [*e*]: H. S. *parysshenes* : *grenes* 3. sg. prs., dagegen 10883 *mę̄nes* 3. sg. prs.

§ 66. *i.*

Es entspricht

1. afr. *i* < vlt. freien *ī*.

H. S. 3040 *gentil* : *yl*. Die me. Länge ist hier unter dem Verlust des Accents gekürzt worden.

2. afr. *i* + *l* < lat. *ĭ* + cl.

H. S. 7434 *perȳl* : *tyl*; vgl. *perȳl* § 67. Chron. 1455 *peril* : *tyl* : 4839 *skyl* : 5058 *hil*.

3. afr. *i* < *iei* < vlt. *ę̄*.

Chron. 4580 *gynne* sb. (< afr. *engin* < vlt. *engę̄ṇiu*) : *perynne*. Ausser in Schottl. und im Norden ist *gin* auch im nördlichen Mittellande erhalten (s. Dial. Dict.).

Anmerkung 1. Afr. *üi* liegt me. *ųi* zu Grunde, das unter Verlust des Hochtones entsteht. Med. 659 *angwys* : *hangys* 3. sg. prs.

Anmerkung 2. Das Wort *hurt* < afr. [*ü*] reimt bei Rob. auf [*i*]: Chron. 11539, 12401 *hirt* p. p. : *stirt* prt. : 14105 *stirte*. Daneben hat es im me. den *ü*-Laut, also wie ae. *y*, so dass man annimmt, dass es sehr früh entlehnt worden sei. Orrm hat *hirrtenn*; dagegen *hurten* mit gesichertem *u* im Prompt. Parv. (p. 253) zeigt wiederum südliche, und zwar Londoner Lautform. Vgl. Behr. p. 30.

Die Quantität schwankt in folgenden Fällen vor *muta cum* liqu., vor [*tš*] und *st*:

Handlyng Synne.

5034 *bybyl* : *tryfyl* (ne. *trifle*) < afr. *trufle*. Für *i* < *ü* vgl. ne. *ribbon*, Behr. p. 120 und Sturmf. IX, 572.

Chronik.

5732 *baptist* : *Crist*, 7287 *riche* adj. : *Sandwiche*, 7228 *chapitel* (ne. *chapitle* veraltet neben *capitle* < nordfr. *capitle*, Oxf. Dict.) : *lytel*.

§ 67. **ī.**

Es entspricht

1. afr. *i* < vlt. freiem ī.

Handlyng Synne.

357 *pye* sb. (ne. *pie*) : *hye* „hoch", 362 *gylys* 3. sg. prs. : *wylys* (ae. *wīle* > ne. *wile*), 663 *fyn* sb. : *Austyn*, 709 *cry* : *blody*, 739 *caystyfe* : *lyfe* sb., 1126 *iolyfe* : *wyfe*, 1267 *yre* sb. : *here* (l. *hỳre* pron.), 2512 *crye* inf. : *lye* „liegen", 3706 *yre* : *fyre*, 4280 *pryme* : *tyme*, 4540 *fyle* (< *fille*; ne. *file* ist veraltet; s. Oxf. Dict.) : *whyle*, 6015 *sesyne* „Besitz" (afr. *seisine*) : *pyne*, 6862 *pylgryme* (mit *n* > *m*; vgl. *random*, *ransom* : *tyme*; s. Behrens *passim*; doch hat man p. aus dem ahd. abgeleitet cf. Kluge-Lutz. 11568 *medycyne* (gelehrt) : *yne* sb. pl., 12014 *enmy* : *by*.

Chronik.

753 *aryue* sb. : *plentyue*, 1203 *amys* : *wys* adj., 1825 *gyle* inf. : *vmwhile* „zuweilen", 2252 *fyn* sb. : *Appolyn*, 2513 *atyre* inf. : *hỳre*, 2739, 7951 *auys* : *enemis*, 2897 *aryue* inf. : *wyue* sb. (s. Flexion), 2908 *bygile* inf. : *whyle*, 2932 *desire* : *hỳre*, 2451 *affye* inf. : *heye*, 3701 *fyn* : *Gwytelyn*, 4919 *cosyn* : *myn*, 5722 *vice* : *nyce* (afr. *nice* > ne. *nice*), 5739 *baptyze* inf. : *wyse*, 5574 *vis* : *Genwys*, 5784 *Paradys* : *lys* „liegt", 5873 *vyrgyne* : *nyne* num., 6033 *cry* sb. : *on hy*, 6189 *fyn* : *hỳm*, 6582 *aryuen* pl. prs. : *dryuen* p. p., also [ī] : [*i*], 7329 *plentyue* : *þryue* inf., 7349 *multeplye* inf. : *Germenie*, 8091 *deuyn* : *Merlyn*, 8416 *cri* sb. : *semly*, 10105 *crye* inf. : *Marie*, 11852 *quyte* (= *to requite*) : *byte* inf., 12144 *pryme* : *tyme*, 15452 *cryd* prt. : *bitid* prt., 15838 *pylgryme* : *tyme*, 16033 *ides* „die Iden" (< afr. *ides* <

lat. *idus*) : *bydes* 3. sg. prs., 15215 *fyles* sb. : *myles* sb. *Fyle* ist nach dem Oxf. Dict. wahrscheinlich eine Variante zu *vile*; doch ist dann merkwürdig, dass das substantivierte adj. ausschliesslich *f* hat; vgl. Hav. 2498 denselben Reim. *File* ist dialektisch vielfach im Mittellande und Süden erhalten, dagegen nicht im Norden, ausgenommen in Yks.

Meditations.

342 *stryfe* : *lyfe* sb., 537 *pryme* : *ryme*, 985 *cumplyn* (ne. *compline*, nach dem Oxf. Dict. vielleicht < **completinus*; vgl. ital. *compięta* < *completa*) : *lyn* inf.

2. afr. *i* < *iei* < vlt. *ę́* + *i* = cl. freien und gedeckten *ĕ*.

Handlyng Synne.

3044, 4414 *prys* sb. : *wys* adj., 3718, 12065 *syre* : *yre* (neben me. *sȳre*), 4400 *respyte* : *quyte* adj., 7586 *spyce* : *malyce*, 10137 *delyte* : *whyte*, 11264 *prys* sb. : *partięs* (die Pluralendung ohne *e* ist die regelrechte) : 11661 *twys* (ne. *twice*), 12166 *parfyte* : *ermyte*.

Chronik.

195 *pris* sb. : *lys* 3. sg. prs., 502, 2323, 3456 *despit* : *quit*, 550 *prys* : *deuis*, 707 *despit* : *tyt* (< an.), 1003 *desconfit* : *quit*, 1601 *pris* : *partys*, 2957, 4496 *desconfit* : *tyt*, 3068 *empir* : *desyr*, 3553, 5151 *empyre* : *sire*, 3748, 9283 *pris* : *vis*, 4348 *empire* : *Kanterbīre*, 4569 *sire* : *ire*, 4703 *pris* : *twys*, 5247 *þenpyre* : *sire*, 6373 *empire* : *seure* (unrein), 9001 *parfit* : *habit*, 13739 *sire* · *Wilteschire*.

Meditations.

1109 *prys* sb. : *aryse* (konsonantisch unrein?).

3. afr. *i* in der Endung lat. *-ia* in nicht volkstümlichen Wörtern.

Handlyng Synne.

49 *vylanye* : *folye*, 65 *pryorye* : *companye*, 2663 *curtesye* : *lye* (*lē*[*o*]*ɣan*), 2744 *cumpanye* : *lye* 3. sg. konj. prs. von *lē*[*o*]*ɣan*, 3073 *bayly* : *hyghely*, 3512 *losengrye* : *lye* (*lē*[*o*]*ɣan*), 4411 *folye* : *lye* inf. „liegen“ : 8955 *crye* inf., 10133 *glotonye* : *sygnyfye* inf., 10240 *maumetrye* (abgeleitet von *Mahumet*) : *affye* inf., 11922 *pallesye* : *drye* adj.

Chronik.

69 *story* (wahrscheinlich < afr. **estorie* neben *estoire*, nach Skeat) : *I*, 909 *bastardie* : *rybaudye*, 1953 *partys* : *lys* pl. prs., 2405 *squierye* : *ryotrye* (zu ne. *riot*), 2496 *curtesy* : *y*, 2648 *seignurie* : *enuye*, 2727 *maystri* : *doughti*, 2767 *maistrie* : *crye* inf., 2789 *felonye* : *deye* inf., 2835 *baillye* : *partie*, 2850 *seygnury* : *why*, 3066 *vyleny* : *safly*, 3351 *partye* : *spie* inf., 3641 *partys* : *pris*, 5267 *partys* : *auis*, 5280 *victorie* : *hye* sb., 6041 *party* : *sty* = „Steig", 7077 *glorye* : *flye* „fliegen", 8431 *companies* : *styes* „Steige", 8706 *clergy* : *ly* „liegen", 9033 *astronomye* : *signefye* inf., 11979 *seriauntye* : *descrye* inf., 12496 *Normandye* : *lye* „liegen", 13434 *Paynye* : *affye* inf.

Meditations.

419 *cumpanye* : *myldelye*.

Anmerkung. Bemerkenswert ist die Form *meyny* (: *deuoutly* Med. 198) statt des gewöhnlichen *meyne* (vgl. § 65); sie beruht auf ostfr. *maisnĭe* statt *maisniée*; *ĭe* statt *ié* gilt im Osten und Nordosten Frankreichs.

4. afr. *i* < vlt. *ē* nach *i*-haltigen Konsonanten = cl. *ē*.

Handlyng Synne.

277 *mercy* : *specialy*.

Chronik.

555 *mercy* : *y* : 9971 *curtesy*.

Anmerkung. Hierher gehören die zahlreichen Substantiva auf *-ise*, die eigentlich *-eise* haben sollten, < vlt. *ĕtĭa* = cl. *-ĭtia*; *-ise* ist nur in den Fällen lautgesetzlich, wo eine pal. vorhergeht, so dass der Triphthong *iei* > *i* werden konnte (z. B. *franchise*). Alle übrigen Substantiva sind hiernach analogisch gebildet worden.

Handlyng Synne.

341 *sacryfyse* : *asyse*, 4271, 11409 *seruyse* : *ryse*, 8802 *franchyse* : *assyse*.

Chronik.

630 *marchaundise* : *wyse* : 675 *grauntyse*, 2741 *queyntise wyse*, 2813 *couetyse* : *ryse* inf., 3106 *ffraunchise* : *hȳse* : 3933 *iustice* (l. *-ise*), 4740 *sacrefyse* : *wyse*, 5751 *grauntise* : *assise*, 6456 *iustise* inf. : *þȳse*, 10914 *sernise* : *hȳse* : 11827 *despise* inf.

5. afr. *i* < vlt. *ĭ* + gn = cl. *ī* + gn.

H. S. 3904 *dygne* : *sygne* (*y* ist nur graphisch). Chron. 1349 *syngne* : *dygne*.

6. afr. *i* vor *n* < vlt. *n* + *j* < cl. *ī* + *n* + *e* + voc.

Chron. 6220 *lyn* : *Constantyn*; *lyn* = „Rang“, vgl. *lyn* = „Strick“ p. 180; 10416 *lyn* : *cosyn*.

7. afr. *i* < germ. *ë*.

Chron. 6807 *spyes* sb. : *styes* sb., 9697 *spye* inf. : *trayterye*, 13127 *spies* : *parties*.

Med. 894 *aspyes* : *enmyes*.

8. afr. *i* < germ. *ī*.

Chron. 11194 *gris* : *pris*.

9. afr. *i* + kons., vor dem ein *s* verstummte < vlt. *is* + nachtonigem vok. + kons. = cl. *in* + *s*.

H. S. 1745 *yle* (vlt. *isola*) : *whyle*. Chron. 10197 *iles* : *whyles*, 10222 *ile* : *while*.

Anmerkung. Das Wort *nyce* (: *vice* Chron. 5722 > ne. *nice*) ist < **nicice* < vlt. *nēcium* = cl. *nescium* entstanden.

§ 98. *o*.

Es entspricht afr. *o* < vlt. *o* in Deckung.

Handlyng Synne.

6924 *cumforte* : *dysport*.

Chronik.

2991 *port* „Hafen“ : *mys-comfort*, 3091 *ffosse* : *Scosse*, 4492 *cors* : *mors* (lat.), 7306 *ports* „Häfen“ : *Hors*; *ports* ist wohl aus dem afr. plur. *porz* zu erklären, wo *z* schon das *t*-Element verloren hatte, so dass wir korrekten Reim haben; 6102 *sot* : *Ascipedot*, 10002 *sottes* sb. : *Scottes*.

Meditations.

915 *fors* (ne. *force*) : *cors*.

Die Quantität ist zweifelhaft in Wörtern vor *st*:

Chron. 1533, 4877 *ost* sb. : *cost* sb.

Anmerkung. Unsicher ist die Etymologie von *gobbetes* Med. 85 (> ne. *gobbet*) < afr. *gobet*, dim. von *gobe* (> ne. *gob* = nfr. *gobbe*); s. Oxf. Dict.

§ 69. *ō.*

Es entspricht

1. afr. *ǫ* < vlt. *au.*

Handlyng Synne.

868 *lǭs* : *rǭs* prt. : 1521 *slos* 2. sg. prs. von *slǭ,* 5393, 6117 *store* (ne. *store*) : *more* komp., 6095 *tresoure* : *dore,* vgl. § 39.

Chronik.

1870 *los* : *ros* prt., 5059 *clos* : *foos* sb. pl., 7523 *closed* p. p. : *alosed* (afr. *aloser*), 9337 *los* : *clos,* 10385 *restor* inf. : *byfor,* 16588 *a-stored* p. p. (Hs. *stored*) : *y-mored* p. p., gebildet von me. *mōre* sb. < ae. *moru, -e* „Wurzel", einem der wenigen schwachen Feminina, die im nom. *-u* haben (vgl. Anglia VI, 176).

2. afr. *o* < vlt. freiem *ō* in gelehrten Wörtern.

H. S. 2073 *note* sb. : *prōte* sb. Chron. 10975 *prose* „Prosa" : *alose* „loben".

3. afr. *o* < vlt. gedecktem *o* = cl. *ŏ* (vor afr. einfachen wortauslautenden Konsonanten).

Chron. 2036 *fol* : *dol* < *dóel* < *doél.* Die Form *dole* ist selten; nach Halliwell ist sie noch im Norden gebräuchlich, in Schottl. als [*dǫ̈l*], geschrieben *dool, duil, dule.*

4. afr. *o, ou* = anglo-fr. *ou* [*ū*] < vlt. *ǭ* = cl. *ō* (in Fällen, wo es vor *r* steht; vgl. Behr. p. 112).

H. S. 4780 *oure* sb. : *soure* „schmerzlich", 6245 *executore* : *store* (ne. *store*).

5. afr. *o* < vlt. *ǭ* in der Endung *-onem* (statt [*ū*]).

Dies *o* steht besonders in Eigennamen und gelehrten Wörtern.

Handlyng Synne.

413 *Salamon* : *manyon* (vgl. Behr. p. 106 und 113). Auch bei Chaucer reimt S. bald auf *-ǭn,* bald auf *-oun,* 266 *relygyoun* : *ydoun* p. p. ([*ō*]?, s. § 39), 441 *reuelatyoun* : *to doune,* 2746 *passyun* : *doun* p. p., 4426 *saluacyun* : *doun* p. p., 5236 *dampnacyone* : *done* p. p., 11012 *ellecyoune* : *wone* sb.

Chronik.

13338 *legion* : *don* p. p.. 89 *baston* : *fordon* p. p., 7048, 11239. 14556 *religion* : *don* p. p.. 2905 *suspecion* : *don* p. p., 15414 *vision* : *misdon* p. p.. 16607 *Breton* : *don* p. p.

Meditations.

775 *passyun* : *none* (ne. *noon*).

6. afr. *o* vor *st* < vlt. *ǫ*.

Chron. 6392 *cost* sb. : *bost* inf., 8401 *host* „Heer" : *bost*.

7. afr. *ǫ* vor dem Ton in Verben, wo im engl. die flexionsbetonten Formen zu Grunde liegen. (Neben *ę́* < stammbbetontem *uę́*, *oę́* < vlt. *ǫ́*.)

Handlyng Synne.

5125, 6880 *proue* inf. : *loue* inf. (-*u* > *ǫ́*). 12285 *proue* : *byhoue* (ne. *behoof*).

Chronik.

2421. 2703. 6516 *proue* inf. : *byhoue* sb.. 14101 *couer* inf. : *ouer* (ae. *ōfer*).

Meditations.

185 *sone* inf. : *fordone* inf., 235 *moue* inf. : *loue* sb.

8. afr. *o* vor nas. vor dem ein *s* weggefallen war.

H. S. 2239 *fantome* : *come* inf.

Anmerkung 1. Das Wort *Rome*, das im me. sowohl auf [ō] (< ae. *Rōme*) wie auf [ǫ́] (< afr. *Rome*) reimt, findet sich bei Rob. of Br. nur im Reime auf [ǫ́]; vgl. Behr. p. 1–6.

H. S. 1073. 9160. 1363 *Rome* : *home* : 9221 *come* pl. prt. : Chron. 2615, 3277. 3599. 6139 *Rome* : *home* : 3225 *come* inf. : 3349 *come* adv. : 6378 *come* imp. : 3572 *come* pl. prt. : 11519 *come* kons. prs. : 10512 *become*.

Anmerkung 2. Das ne. *custom* erscheint im me. und auch in unseren Texten in doppelter Form, entsprechend anglo-fr. *custume* (vlt. *-umina* statt cl. *-uminem*) neben häufigem *custome* (vgl. Sturmf. IX. 572). Sturmf. giebt nur Belege für den Laut [ų].

H. S. 464 *custome* : *come* pl. prs. : 2569 *custome* : *home*. 6559 *custum* : *redemum*; Chron. 2658 *custum* : *sum*. 7421 *custume* : *come* pl. prt.

Anmerkung 3. Das Wort *sonne* reimt mit *u* und mit *o*-Laut; vgl. § 44. II.

H. S. 2966. 3131 *sonne* : *shyne*. 3152 *sonne* : *sonne* [u] < anglo-fr. *soleyn* < *solemn*; Chron. 1313 *sonn* sb. : *gynn* [u] oder [ŭ]; auch bei Orm erscheint das ae. *sunnan* mit Kürze. Daneben giebt es me.

spórnen < ae. *spórnan* (Gr. § 125, c); Hs. P. hat jedoch *scurn* 3559 *turne* inf. : *soiurne*, 6810 *tourne* inf. : *soiourne*, 7223 *turned* prt. : *performed*; hier ist *perfurned* einzusetzen (vgl. Skeat, Et. Dict.), 13919, 10895 vgl. *scurne* inf. : *Caliborne*. Sowohl als Entsprechung des ae. *túrnian* wie als anglo-fr. Lehnwort gilt der *u*-Laut; der *o*-Laut dürfte auf kontinentalfranz. *o* beruhen (vgl. noch Behr. p. 114/115).

§ 70. *u* (graphisch *u*, *o*).

Es entspricht

1. anglo-fr. *u* in hochtoniger Silbe = afr. *o* (> nfr. *ou*) < vlt. *ǫ*, *ǫ* in Deckung = cl. *o*, *ŭ*.

Handlyng Synne.

6140 *purse* : *curs* „Fluch" (ae. *curs*).

Chronik.

8885 *potte* inf. (Hs. *put*) : *pey stode o strot* „Gedränge" (zu an. *strūtr*). Der Reim dürfte korrekt sein: [*pūt* : *strūt*]. Das Wort *strot* kommt auch im Hav. vor (s. Schmidt p. 57).

Meditations.

141 *put* prt. : *nat*, Hs. *not*. Nehmen wir kontinentalfr. *boter* an, so ist der Reim korrekt.

Unsicher ist die Quantität in folgenden Fällen:

Handlyng Synne.

1622 *touche* : *souch* (afr. *souchier* < *suspicare*), 7786 *encumbre* sb. : *noumbre* (vlt. *incombrare* von mlt. *cumera* oder *cumerus*; Meyer-Lübke, Zeitschr. f. rom. Phil. 19, 275 giebt vlt. *combrus*, das er aus dem kelt. ableitet; vgl. die Schreibung mit *u*, die Kürze andeutet: 12515 *numbre* : *kumbre* inf., 7848 *touche* pl. prs. : *crouche* (ne. *crutch* = ae. *cryce*; vgl. Gr. § 129, A_4, p. 171).

Chronik.

2585, 8374 *noumbre* : *Humbre* (ae. *Húmber*), 15474 *comber* inf. : *Humber*.

Anmerkung 1. [*u*] : [*ü*] liegt vor in dem Reim H. S. 10919 *scourge* sb. : *spourge* < afr. *espurger* < *ex-pūrgare* (s. Schmidt p. 68).

Anmerkung 2. Unreiner Reim findet sich Med. 294 *sume* sb. (anglo-fr. *summe* > ne. *sum*) : *cǫm* sg. prt.

2. anglo-fr. *u* in vortoniger Silbe = afr. *o* < lat. *o*.

Hs. 6559 *custum* : *vnbuxum*.

§ 71. **ū̆** (graphisch *ou, ow, u*).

Es entspricht

1. anglo-fr. *ou* = afr. *o* < vlt. freiem *ǭ* = cl. freiem *ā*.

Handlyng Synne.

62 *prow* : *ȝow*, 309 *afflycyouns* : *orysouns*, 510 *somoune* : : *toune*, 997 *coroune* : *toune*, 1057 *honoure* inf. : *oure* pron., 1122 *gelous* : *hous*, 2380 *prowe* : *wyþ drowe* konj. prt., 3286 *krowne* : *doune*, 3934 *prowe* : *pow* pron., 10394 *prowe* : *how*, 12519 *tresun* : *tounȝ*, 11474 *dyshonour* : *stour* adj. < mnd. *stūr*; das Prompt. Parv. hat *stoor* = *austerus, rigidus* < ae. *stōr* < an. *stōrr*.

Chronik.

75 *disours* : *harpours*, 471 *honur* : *pastour*, 498 *croun* : *doun*, 1159 *pauyloun* : *soun*, 1170 *baroun* : *doun*, 1477 *prow* : *ȝow*, 1591 *foysoun* : *lyoun*, 1882 *prow* : *drow* pl. prt., 2345 *warisoun* : *toun*, 2825 *lozengours* : *werreours*, 3583 *soun* : *Carlyon*, 4235 *somoune* inf. : *respoune* pl. prs., 4431 *neuew* (Hs. *neuow*) : *prow*. Die dem anglo-fr. entsprechende Form *newow* scheint ziemlich selten zu sein; Behr. (p. 110) giebt nur die kontinentalfranz. Form *neveu* (ne. *nephew*); Sturmf. (IX, 563) belegt *nevou* einmal im Tristr.; 4909, 9269 *somoun* inf. : *toun*, 5799 *Legions* : *felons*. . .

Meditations.

3 *passyun* : *congregacyun*, 19 *sermons* : *opynyons*, 901 *oure* : *doloure*.

Anmerkung. Me. *tresour* beruht auf Suffixvertauschung: H. S. 6235, 6253 *tresours* : *executours*. Chron. 1192 *tresour* : *stour* sb. (afr. *estor* < germ. *sturm*) : 11830, 11892 *honour* : 4584, 12526 *tour*.

2. afr. *ou* < vlt. *ǫ̆* = cl. freiem und gedecktem *ŭ*.

Handlyng Synne.

2157 *doute* : *oute* : 4593 *aboute* : 5834 *loute* inf.

Chronik.

921 *socour* : *gouernour*, 2821 *doute* sb. : *loute* inf., 3595 *tour* : *soiour*, 6934 *socour* inf. : *honur*, 11935 *route* inf. (ne. *rout*) : *snoute* (ne. *snout* < an.).

Meditations.

376 *tour* : *dolour*, 506 *defoule* pl. prs. : *owle* sb. (ae. *ūle*). Das ne. *foul* ist nach dem Oxf. Dict. veraltet.

3. afr. *ou* < vlt. *ŏ* + *l* + kons. — cl. *ŭ* + *l* + kons.

Handlyng Synne.

3406 *stoute* inf. „thöricht werden“ (afr. *estoutir*) : *aboute,* 8699 *stout* sb. : *put* p. p. : 10206 *out.*

Chronik.

1090, 3465 *stout* adj. : *out* : 2114 *lout* inf.

4. afr. *ǫ* = anglo-fr. *ou* < germ. gedecktem *u.*

Chron. 730, 2047 *stour* sb. (germ. *sturm*) : *honour* : 1466 *auncessour* : 2764 *gouernour,* 8408 *stours* : *werreours,* 13846 *stour* : *pemperour* : 14280 *flour.*

5. afr. *ǫu* < vlt. *ō* + *u.*

H. S. 2798 *vowę* sb. (afr. *vou*) : *prowę.*

6. anglo-fr. *ou* = afr. *o* vor nas. + kons. < vlt. *ǫ̆* und vlt. *ŏ* = cl. *o* und *ŭ.*

Handlyng Synne.

6748 *countę* sb. (*computum*) : *mountę,* 7760 *acounte* sb. : *amountę.*

Chronik.

3359 *mount* : *frount,* 11161 *þe Table Rounde* : *founde* p. p., 13373 *secounde* sb. : *stounde,* 11974 *mounde* : *hounde* sb.

Meditations.

942 *mounde* : *founde* p. p.

7. anglo-fr. *ou* = afr. *o* im Hiatus < vlt. *au* + kons.

Chron. 88 *kowe* (*cauda*) : *inowe.*

8. anglo-fr. *ou* = afr. *ǫ* < vlt. *ǭ* = cl. *o* + nas. + cons.

Med. 997 *spousę* sb. : *housę.*

9. anglo-fr. *ou* < germ. *ō.*

H. S. 11110 *scrowe* : *trowe* vb.; < afr. *escroue* (zu ne. *scroll,* einer Diminutivform mit *l*; s. Skeat). Das Verbum *trowe* mit [*ū*] ist hier von ae. *trūwian* abzuleiten.

Anmerkung. Der Laut [ū] steht auch für afr. *ué* (< vlt. ǭ) : Chron. 9175 *remewe* : *rescowe*, 10019 *remue* : *rescue*, 10183 *remued* prt. : *rescued* prt. Dieser *u*-Laut ist nach Behr. (p. 152) für den Westen und Süd-Westen charakteristisch; doch belegt er die Form *puple* auch im C. M.

Chron. 9982 *rescue* sb. : *Dertemuthe* (Hs. *Dertmue*); 10093 *rescowe* : *Dertemue*. *Dertemue* ist die franz. Form für das ne. *Dartmouth* an der Küste von Devonshire; da nämlich die Franzosen das englische *th* nicht sprechen konnten, liessen sie es, wie in unserem Falle, entweder weg oder substituierten die stimmhafte Spirans *j*. Vgl. Morsbach, in der Festschrift für W. Foerster, über „Die angebliche Originalität des frühme. King Horn", Halle 1902, p. 305, wo auch die einschlägige Litteratur angeführt ist. Ebenso Chron. 10595 *Geffrey Arthur of Moneum* (= *Monmouth*) : *pru* sb. Bei Maistre Wace reimt das Wort auf [ū]: I, p. 51, V. 1053 *Destremue* (Hs. *Devremue*) : *venue* p. p. Hier mag der *u*-Laut fr. [ü] entsprechen, wie dies im Norden und in Teilen des Mittellandes vorkommt; doch mag hier wahrscheinlicher der genuine *u*-Laut vorgeschwebt haben.

§ 72. *ü.*

Der *ü*-Laut steht für anglo-fr. *üi*, das mit *oi* wechselt und vlt. ǫ̆ + *i* und vlt. ǫ̈ (= cl. *ŭ*) + *i* entspricht. Für vlt. ǭ (= cl. *ŏ*) + *i* steht im anglo-fr. fast nur *ǫi*. Über *üi* neben *oi* < vlt. ǫ̆ + *i*; s. Suchier, Gr. § 34. Das *ü* findet sich

1. im Selbstreim.

Chron. 2945 *frosch* (Hs. *frusse*) : *crusch* vb.-sb. (afr. *cruissir*, *croissir*; ne. *crush*, germ. Ursprungs).

Hierher gehören auch die Reime mit dem me. Worte, das dem ne. *bruise* entspricht; s. auch unten die Reime mit genuinem [u]. H. S. 8062 *brous* „Lärm" : *hous*; Chron. 13040 *brouse* inf. : *crescouse*, 13556 *frusche* sb. : *brusche* sb. (Hs. *frusse* : *brusse*). Das Wort beruht auf afr. *bruiser* (s. Godefroy) neben dem gewöhnlichen *briser* (von dem kelt. Stamme *bris-*). Auch giebt es im ae. *brȳsan*, das sich später mit dem fr. Lehnwort vermengte (Oxf. Dict.). Die Form *bruss* (s. unten) mit [u] stimmt zu dem ne. dialektischen *bruzz* [u], dessen *u*-Laut nach dem Oxf. Dict. schwierig zu erklären ist; doch dürfte die Entwickelung < *üi* völlig klar sein; eine Parallele bietet das ne. *crush*. Daneben giebt es noch *breeze* [ī], *brĭss* und *brize* [ai] (s. Oxf. Dict.).

2. im Reime mit genuinem [u].

Chron. 8414 *frusch* sb. : *pus* (Hs. *frusse* ; 12822, 13556 *busch*.

Ueber solche Reime von [ü] : [u], die sich zuweilen auch im Süden finden, vgl. Schmidt (p. 68).

Mit [u] gereimt findet sich [ü] auch in dem Worte *lushed* (: *tofrusche* Chron. 2978) „schlagen, stossen"; vgl. 13252 *to-lusched* : *busched* prt. Der Ursprung von *lusch* ist unbekannt und die Bedeutung aus dem Zusammenhange zu erschliessen. Nach Mätzner gehört das Wort dem Norden an.

3. im Reime mit [u] < anglo-fr. *u* = afr. *o*.

Chron. 4625, 1367 *hurte* inf. : *burte* „schlagen" < afr. *borter*. Das Prompt. Parv. (p. 56) hat *burton as hornydd bestys* = *cornupeto, arieto*. Das afr. *hurter* (nfr. *heurter*) leitet man von dem kelt. *urto* „Widder" ab; nach dem Oxf. Dict. ist die Herkunft des Wortes unbekannt.

Anmerkung. [ū] : [u] liegt auch vor in dem Reim H. S. 6230 *hucche* (ne. *hutch* < vlt. *hutica*) : *mucche*; *mucche* mit [ū] wäre südwestlich.

§ 73. *ū̄*.

Es entspricht

1. afr. *ü* < vlt. freiem *ū*.

H. S. 2207 *mesure* : *dure* inf. Chron. 5685 *auenture* : *disconfiture*, 9445 *vertu* : *remuę* inf. (von *mutare*), 8601 *dure* inf. : *desconfyture*, 12273 *mesure* : *dure* inf.

Anmerkung. Mehrfach handelt es sich um [ū̄] : [ū]-Reime; doch wo die Endung *-ure* vorliegt, ist vielleicht Suffixvertauschung anzunehmen. (Vgl. Behr. p. 118 und Sturmf. IX, p. 564).

Handlyng Synne.

2185 *powre* (= *pure*) : *socoure* sb., 2303, 2856, 10719 *vertu* : *pru* (vgl. § 42 *pru* : [ū]), 3875 *creature* : *honoure* (5854 *vert*), 6722 *Jesu* : *prew*; vgl. 5854 *Jesu* : *vertu*. *Jesu* mit [ū] könnte allerdings auch in Denkmälern gegolten haben, die das fr. *ü* von *ū* reinlich scheiden, da sich das *ū* sehr wohl an das einheimische *Jesūs* anlehnen könnte. Dass in der That solche Formen sich gegenseitig beeinflussen, zeigt das ne. *Jesus*, mit Kontamination aus afr. *Jesu* (mit [dž]) und dem einheimischen *Jesus*. — 8346 *parauenture* : *lechour*, 10808 *creature* : *sauyoure* (Hs. *sauveour*); *sauyoure* ist wieder die ostfranz. Form mit Schwund des *l*.

Chronik.

6365 *mysauenture* : *executure*, 7080 *vertu* : *prow*, 7765, 8819 *vertu* : *pru*, 8732 *dure* inf. : *honure*, 11984 *heu* sb. : *Mongeu*; *heu* ist Verbalsubstantiv von afr. *huer* < vlt. *hucare*, einer Ableitung von dem adv. *huc*, nicht < an. *huta*, wie Skeat annimmt. Derselbe Reim kehrt in anderer Schreibung wieder, die deutlich den Laut [ū] anzeigt: 3385 *how* : *Moungow* (< *Mons Jovis*). Wace hat *Mont-Giu*, *Mont-Geu* (II, V. 10012). *M.* reimt sonst auf [ū]: 3283, 11983 *Moungow* : *prow* : 5315 *pauow* (afr. *auoué*) : 10554 *how* „wie".

2. afr. *üi* < vlt. *u* + *i* = cl. freiem und gedecktem ū.

H. S. 8062 *brous* (vgl. § 72) vb.-sb. : *hous* (Langto). Wadington hat für *brous* an der entsprechenden Stelle *maufe*.

Chron. 31 *frute* : *Brute*, 13040 *brouse* inf. : *rescouse* inf.

Schon das anglo-fr. hat für *üi* den Laut *ü*.

Anmerkung. Ueber den Zusammenfall von fr. [ū] und engl. [ū] in ne. Dialekten des Nordens und des Mittellandes s. Schmidt, p. 68/69. Auch im Norden von Lin. sind beide Laute unter [ū] zusammengefallen. So bezeugt Ellis [ū] in *fruit*, *suit*, *sure* und *flute*. Dagegen im Süden der Mundart hat sich [ū] zunächst gerade so entwickelt wie in der Schriftsprache; jedoch ist hier die Entwickelung auf der Stufe stehen geblieben, wo die Schriftsprache im 16. und 17. Jahrh. stand, denn die Worte *gruel* und *suit* haben nach Ellis den Laut [*iu*] : [*griuəl*], [*siuit*]. Hingegen bei vorhergehender Spirans ist, wie im gemeinengl. überhaupt, Accentverschiebung > *jū* eingetreten, so dass das Wort *sure* wie in der Schriftsprache [*šûe*] lautet.

§ 74. ***ai*** (graphisch *ai*, *ay*, *ey*, *ei*).

Es entspricht

1. afr. *ei* < vlt. *ē* = cl. freiem *ē*.

Handlyng Synne.

1513 *payn* : *slayn* p. p., 2169 *pray* sb. (ne. *prey*) : *day*, 2939 *lay* (afr. *lei* < *lēgem*) : *say* inf. : 3892 *day* : 4253 *sunday*, 9151 *peyne* : *reyne* (ne. *rain*), 12193 *cheyne* : *ageyne*, 12378 *lay* : *may* (< an.), 10058 *pateyne* : *slayn* p. p.

Chronik.

433 *peyne* sb. : *Eleyne* : 456 *ageyne*, 674 *peyne* inf. : *Hebyne*, 765 *eyr* (vlt. *hēres*, *-em* = cl. *heres*, *-edem*) : *fayr*, 998 *payn*

sb. *slayn* p. p., 2909 *pray* : *y may*, 5789, 10623 *heyr* : *speyr* sb (afr. *espeir*), dasselbe 6335 *eyr* : *espeir* und 6144 *ayr* : *fayr*, 11700 *heyr* : *fair*, 7382 *lay* : *fryday*, 11714 *heyres* : *þeyres* pron.

Meditations.

683 *pyne* sb. (Hs. *pein*) : *seyn* inf.

2. afr. *ai* vor nas. < vlt. *ā* = cl. freiem *ă*.

Handlyng Synne.

2000, 5246, 10253 *veyn* : *ageyn*, 2268 *mounteyne* : *peyne*, 2571 *certeyn* : *agen*, auch *certēn* ist möglich mit Monophthongierung vor dent.-nas.; vgl. 10070 *certayn* : *ageyn*, 8734 *veyne* : *peyne*, 10032 *certeyn* : *seyn* p. p. „gesehen". Vielleicht ist hier der *e*-Laut anzunehmen, da für das p. p. sonst durchaus die Form des Verbaladjektivs gilt. Die Form *seyn* hingegen gilt fast ausschliesslich im Süden; Bülbr. (p. 67) belegt nur einmal *seen* bei Trev., und zwar in der Hs. B (s. p. 37), die nördliche Sprache zeigt. Dem gegenüber scheint im Norden und Mittellande *sēne* die gewöhnliche Form zu sein, wenigstens für das spätere me. Im Tristr. (um 1300) kommt noch die *ai*-Form vor (neben *ē*, s. Kölb. im Gl. unter *sen*). Gen. a. Ex. hat nur die *e*-Form neben *sogen, sowen* (mit Uebertritt in die II. Kl.); vgl. Hilmer p. 31. Noch in Deb. aber findet sich *seyn* (Heesch p. 67). Beide Formen belegt Schipper (p. 41) für die Alex. Leg. Im übrigen habe ich nur *e*-Formen gefunden.

Chronik.

609 *certeyn* : *ageyn*, 1723 *playn* : *ageyn*, 1889 *mountaynes* : *playnes* : 3339 *Romayns* : *a-geyns*, 5879 *Romayn* : *swayn*, 6152 *certayne* : *Eleyne*, 6161 *Spayne* : *Brutaigne*, 9242 *playn* : *swayn*, 9322 *souereyn* : *a-geyn*, 10659 *veyn* : *sleyn* p. p., 10831 *pleyne* : *Seyne* (die Seine), 14202 *cleym* inf. : *Iweyn*.

Anmerkung. Erst sekundäres afr. *ai* findet sich nach Ausfall von *s* in *dereynt* p. p. (: *pleynt* sb. Chron. 12629), von afr. *desraisnier*.

3. afr. *ei* < vlt. *ē* = cl. *e* + *n* + kons.

Handlyng Synne.

9464 *peys* : *ouþer weys*. Hierher gehören besonders die Wörter auf *-ēsem* = cl. *ensem*, 11289 *curteys* : *al weys*.

Chronik.

563 *curteys* : *pou seys*, 1318 *Gregeys* „die Griechen" : *seys* 3. sg. prs., 1700 *Fraunceys* : *seys* 3. sg. prs., 2326 *curteys* : *seis* pl. prs., 8719 *burgeys* : *weys* sb. pl., 11283 *peys* : *þe same weys*.

Anmerkung 1. Suffixvertauschung ist eingetreten in *richeyse* (: *curteyse* Chron. 2195) neben dem gewöhnlichen *richesce, richesse*; vgl. 2447 *richesse*. Auch die Suffixe afr. *esce, -ece, -sce* und *-ise* gehen im me. durcheinander. Weitere Belege für *richeyse* s. bei Behr., p. 90 und 187.

Anmerkung 2. Kelt. Ursprungs ist *harneys* (: *Toteneys* Chron. 6974, 8256, mit der Endung *-eys*. *T.* ist das heutige Totness an der Südküste von Dev. = *Totonesium* bei Galfrid v. Monmouth (vgl. auch Pabst, Diss. p. 110).

4. anglo-fr. *ei* = afr. *ei*, später *oi* < vlt. *ē* = cl. freiem *ĭ*.

Handlyng Synne.

5417 *cunsayl* : *tayl* (ne. *tail*), 9939 *feiþe* sb. : *greiþe* (< an.), 10523 *merveyle* : *bytayle*, 15013 *feythe* : *leythe* (< an.).

Chronik.

2255 *meruaille* : *vaylle* inf., 2389 *conseille* : *haylle* (< an.), 3679 *conseil* : *sayl*, 6178 *demayne* sb.-vb. (von afr. *demener*) : *Eleyne*, 7528 *demaynes* sb. : *swaynes* sb. pl., 10024 *seyne* sb. : *ordeyne* sb. : 10161 *Teyne* (der Fluss in Nord-Engl.; Maistre Wace hat *Trainie*, Hs. *Teigne*); die andere Hs. hat *syne* < afr. gelehrtem *signe* (> ne. *sign*); in diesem Falle ist *Tȳne* einzusetzen.

Meditations.

18 *feye* : *seye* inf., 1005 *fay* : *day*.

5. afr. *ai* < vlt. *ă* + *i*.

Handlyng Synne.

1620 *spousayle* : *fayle* sb., 1962 *Makeyre* : *are*; vgl. 2004 *Makayre* : *fayre*. Da wir es mit einem Eigennamen zu thun haben, so lässt sich der erste Reim nicht sicher beurteilen. Sonst könnte man an das ältere anglo-fr. *-arie* (später *-aire*) denken, während sonst *-arium* im afr. regelmässig > *ier* wurde (vgl. Behr. p. 77); oder aber wir haben hier wiederum eine ostfranzösische Form vor uns, denn im Osten Frankreichs wurde *ai* vor kons. (nicht im Auslaut) zu *a*; doch kann man auch an das lat. *Macarius* denken. 1995 *abbeye* : *weye* : 8943

eye sb. (ae. *ege*), 6025 *fayle* : *meruayle*, 7020 *paleys* : *seys* 3. sg. prs., 9834 *batayle* : *asayle* inf. : 10652 *auayl* inf.

Chronik.

481 *assaille* inf. : *bataille*, 751 *trauaille* : *bataille*, 896 *taille* „Rechnung“ (vgl. ne. *tally*) : *pytaille*, 1047 *vaille* inf. : *trauaylle*, 1068 *vitail* : *conseill*, 2016 *pay* sb. : *may* „Mädchen“, 2158 *saille* inf. : *vitaille*, 2725 *maille* (ne. *mail*) : *bataille*, 2856 *auayl* inf. : *consayl*, 4028 *assayes* : *layes* „Lieder“, 4137 *baylle* : *Cornewaille*, 4375 *ostray* : *lay* prt. : *hors ostray* „herrenloses Pferd“, 8507 *o stray* : *asay* (ne. *astray* adv. und adj. < *on-* oder *of-stray* und *estray* sb. und adj., nach dem Oxf. Dict. analogisch nach Wörtern wie *asleep* gebildet) < afr. *estraié* p. p., zu prov. *estraguar* < *extra-vagare*. Im ne. ist es in derselben Bedeutung als term. techn. jur. erhalten: „*a stray animal = any beast not wild, found within any lordship, and not owned by any man*“. Die Form *stray* allein findet sich erst seit dem 14. Jahrh. 12692 *stray* : *o drey*, 4595 *assay* sb. : *y may*, 7856 *May* : *day* : 8456 *away*, 8078 *repeir* sb. : *eyr* „Luft“, 8913 *abbay* : *Whitemonday* (Hs. *whitsonnenday*), 11058 *abbeye* : *deye*, 11204 *paleys* : *seys* 3. sg. prs., 15289 *abbeye* : *grey* (ne. *gray*).

Anmerkung. Beachtenswert ist die Form *spousale* (: *tale* H. S. 2035), die, soweit ich sehe, sonst nicht belegt ist (vgl Behr. p. 135/36 und Sturmf. VIII, 236). Wenn nicht unreiner Reim vorliegt, so ist sie entweder durch gelehrten lat. Einfluss zu erklären oder als otfranz. Form. Andere Belege für *a* statt *ai* s. bei Behrens.

6. afr. *ãi* vor gedecktem nas. < vlt. *ă*.

Chronik.

9600 *pleyned* prt. : *feyned* prt., 12630 *pleynt* sb. : *dereynt* p. p.

Meditations.

689 *pleynes* 3. sg. prs. : *peynes* sb. pl.

7. afr. *ei*, *ẽi* < vlt. *ĕ̆* + *i* = cl. *ĭ* vor mehrfacher Konsonanz.

Handlyng Synne.

8739 *depeynte* : *seynt*, 12630 *feynt* sb. : *ateynt* p. p.

Chronik.

657 *apparail* : *sayl*, 2510 *feynt* adj. : *pleynt*, 3354 *straite* adj. : *wayte* inf., 5467 *feyne* inf. : *seigne* sb., 10903 *teint* p. p. : *feint*.

Anmerkung. H. S. 11767 *queynte* (ne. *quaint*) : *feynte*, ebenso Chron. 4525; *quaint* ist nach Behr. (p. 157) vielleicht eine Anbildung an *feynt*, *restreint* etc. Doch dürfte es wohl direkt auf das anglo-fr. *queinte* [ūei] zurückzuführen sein, denn im agn., ebenso wie im Süd-Norm., blieb *uei* (< *ǫ́* + *i*), das im franzischen > *ui* wurde, zuweilen erhalten.

8. afr. *ei* < vlt. *ę́* + *i* = cl. feiem *ĭ* + pal.

Chron. 1485 *Leyre* (vlt. *Lę́grem* = cl. *Lĭgerem*), 7520 *Castel de Correye* (das auch mit *thuang castell* und *pongcastre* übersetzt ist 7523).

9. afr. *ęi* < vlt. *ę́* + *i* in vortoniger Silbe in Fällen, wo sich in hochtoniger Silbe über *iei* ein *i* entwickelt. Hier sind also die endungsbetonten Formen massgebend geworden.

Chronik.

73 *praysed* : *aysed*, 6060 *preyse* inf. : *reyse* (ne. *raise* < an.), 10687 *preised* p. p. : *seised* p. p.

Meditations.

105 *prey* inf. : *betrey* inf., 358 *pray* inf. : *clay* (ae. *clæʒ*).

10. anglo-fr. *ęi* = afr. *ę* in der Endung *-ę́ie*, *ę́e* < vlt. *-āta*.

H. S. 7135 *valey* : *sey* inf.; Chron. 3387 *valeye* : *weye*.

11. anglo-fr. *ei* = afr. *ei*, *oi* in germ. Lehnwörtern.

Handlyng Synne.

1821 *affray* : *lay* prt. : 2153 *awey*, 3333, 5068 *gay* : *may*, 6116 *aray* : *day*, 9850 *affray* : *day*.

Chronik.

171 *Geffrey* : *away*, 1481 *wayne* sb. (afr. *gaigne*) : *Spaigne* : 1556 *Brutayne* : 2207 *Alemaygne*, 3311 *affrayed* : *strayed* prt. (v. *estraier*), 3437, 3489 *affreyed* : *desmayed*, 4693 *conrey* : *wey*, 7742 *afray* sb. : *day*, 7812 *affraye* inf. : *mispaye* inf., 6948 *fray* sb. (afr. *esfrei*) : *þey may*. *Fray* scheint vornehmlich nördlich zu sein; Mätzner belegt es ausser in nördlichen Denkmälern nur in Leg. of the Holy Rood (westl. oder mittl. Süden). Auch nach dem Dial. Dict. ist es als [*frē, frēə*) in Schottl., Nhb. und Yks., doch auch in Hmp. erhalten. 8419 *conrey* : *þey*, 10185 *weyne* (ne. *waive*) : *Murreyue* (Wace hat *Murif*) : 15855 *aparceiue*.

Meditations.

476 *araye* inf. : *daye,* 954 *aray* pl. prs. : *pray* pl. prs.

12. afr. *a* im Hiatus vor hochtonigem *i,* entstanden durch Wegfall eines dazwischen stehenden Konsonanten.

Chronik.

5061, 7887 *bitraischt* p. p. : *abaischt* p. p., von dem afr. Inchoativstamme *traïss-, esbaïss-* (ne. *abash*). Das ne. *betraise, betraish* ist nach dem Oxf. Dict. veraltet, dagegen im schott. als *betrase, betrese* erhalten. 13241 *a-baischt* : *trayst* (*š* oder *s*), 13915 *abaischt* prt. : *traist* adj. (< an.).

Meditations.

96 *betraye* inf. : *y-seye.*

Anmerkung. Analogisches afr. *ei,* sowohl in den stammbetonten wie in den endungsbetonten Formen, liegt dem me. *receyue* und den verwandten Wörtern zu Grunde, statt lautgesetzlichem *i* < *iei*; und zwar lehnt sich das *ei* an Verben wie *beivre-beit, deveir-deit* . . . an.

H. S. 2593 *receyue* : *weyue* inf., 2652 *dysceyue* : *weyue* inf., 3816 *deseyt* (ne. *deceit*) : *streit.*

Chron. 2738, 13642 *deseyue* : *gleyue,* < *gladium* unter Einwirkung von kelt. *cladeov* (vgl. Suchier, Gr. 37), 5053, 6072, 8570, 9408 *deseit* : *streit,* 14141 *receyue* : *weyue.*

Med. 217 *receyue* imp. : *deceyue* inf.

§ 75. ***au.***

Es entspricht

afr. *au* < vlt. *al* + kons.

Chron. 1031 *assaut* : *faut* sb., 5113 *defaut* : *saut* sb. : 9675 *assaut.*

Ueber *au* vor nas. s. § 62.

§ 76. ***eu.***

1. Hierher gehören Fälle, wo statt der anglo-fr. Formen mit *ou* die entsprechenden französischen oder pikardischen Formen mit *eu* zu Grunde liegen.

Chron. 5255 *neuewe* : *rescowe* inf., 12753 *neuew* : *prew.*

Auch die heutige Form von *nephew* in Lin. setzt me. *eu* voraus, doch ist der Laut in unbetonter Silbe, wohl infolge von Satztieftonigkeit, stark geschwächt worden. Das Wort lautet nämlich im Süden der Mundart [*nẹfi*], mit stimmloser labio-dentaler spir., dagegen im Norden [*nẹvi*] mit dem entsprechenden stimmhaften Laute. Das *i* ist von *iu* übrig geblieben, da ja keine Accentverschiebung zu *ju* eintrat; vgl. p. 202. Vielleicht aber bezeichnet das *i*, das nach Ellis zu *e* hinneigt, einen Laut unbestimmter Klangfarbe, der aus jedem volltönenden Vokal oder diphth. entstehen konnte.

Es entspricht

2. anglo-fr. *eu* = afr. *ieu, iu, eu* < vlt. $\bar{ẹ} + u$.

Chron. 8497 *syued* (Hs. *sued*) prt. : *rescowed* [*ẹu*]; *ẹu* und *ü*, die auch bei Chaucer gelegentlich aufeinander reimen, sind erst etwa um 1400 zusammengefallen (vgl. Luick, Angl. XIV, 288); Hs. 2598, 7727, *Jew* : *prew* : 6588 *preu*.

Anmerkung. Hier möge der Reim *Margadu* nom propr. : *blew* prt. (ae. *blēow*) Chron. 15455 erwähnt werden. M. reimt bei Wace auf [*ū*]; vgl. noch 16299 *Margadu* : *prou*, wo entweder [*ü*] : [*ū*] vorliegt oder aber [*ü*] : [*ẹu*]; vgl. *prew* oben; auch 3775 *Marebellew* (ein „*monstre maryne*“, das bei Wace I, 166 *marine belue* heisst = lat. *belua maritima*) : *knew* prt.; ebenso 6089 *hew* „Geschrei“ (von afr. *huer* < *hūcare*) : *trew* sb. (Hs. *hu*).
Ueber solche Reime von *ü* : *ẹu* vgl. Papst, diss. p. 105/6, Fick p. 34/5.

§ 77. *oi* [*ọi*].

Es entspricht

1. **afr. *oi* < vlt. freien $\bar{o} + i$ = cl. freien $\bar{o}$.**

Chron. 15030, 16127 *voys* : *croys*.

2. **afr. $\tilde{ọi}$ < vlt. $\breve{ọ} + i$ vor nas. = cl. *o*.**

H. S. 9358 *aloyne* (afr. *aloigner*) : *Babyloine*.

3. **anglo-fr. *ọi* = afr. *ui* (< *uei*) < vlt. $\breve{ọ} + i$.**

H. S. 6911 *doyle* sb. : *Troyle*; das nschott. *dool* beruht auf me. *dọ̄l* mit seltenem *-ōl* statt *-oil*.

Chron. 789, 4889 *noyed* prt. : *destruyed*, 15476 *noye* inf.

: *struye* (Hs. *destroie*). H. S. 7866 *voyde* (ne. *void*) : *seyde* prt. (unrein).

Anmerkung. Die Form *destroye* (ne. *destroy*), die im afr. sowohl in den Infinitivformen (vlt. *destrugere*) wie in den Perfektformen (vlt. *destruxi* = cl. *ū*) *ui* hat, lehnt sich an (*en*)*noye* an (vgl. Sturmf. Anglia IX, 575).

4. afr. $\tilde{\varrho i} <$ vlt. $\tilde{\varrho} + i$ vor nas. = cl. *u* in Deckung.

Handlyng Synne.

5091, 11485 *poynt* : *Joynt* sb., 7417 *a noynt* „ein Gesalbter".

Chronik.

5831 *y-point* p. p. : *y-joint* p. p., 10101 *point* : *ioynt* p. p.

5. afr. $\varrho i <$ vlt. *au* + *i*.

Chron. 327, 695 *ioye* : *Troye*.

Med. 255 *ioye* inf. : *ioye* sb.

Anmerkung 1. Ueber das ne. *cross*, das auch für Lin. gilt, vgl. das Oxf. Dict.

Anmerkung 2. Analogisches *oi* liegt zu Grunde in *assoile* (= *to absolve*) : *apostoyle* Chron. 7259. Das afr. *assoiler*, *absoiler* ist analogisch nach *voil* (< *vǫlio*) gebildet.

VI. Uebersicht über dialektische Formen aus der Lautlehre.

§ 78. 1. ae. *a* vor nas. ist der Regel nach als [*a*] erhalten. Daneben sind jedoch ein paar *o*-Formen gesichert, die auf das westliche Mittelland hinweisen; s. § 30, 10 A_2. § 33, 4 A. Auch in offener Tonsilbe erscheint einmal [*o*] statt [*a*], § 35, b, 1 A_2. Erst seit dem 15. Jahrh. dringen diese *o*-Formen auch in den Norden ein (vgl. die Urkunden bei J. Baumann § 39).

2. Das ae. feste *y* erscheint im allgemeinen als [*i*]. Südliche *e*-Formen sind in der H. S. und in der Chron. nur vereinzelt, im Gegensatz zu den Med., wo sie verhältnismässig zahlreich sind; s. § 31, 17.

3. ae. *-i* in offener Tonsilbe ist in den meisten Fällen gewahrt; nur in ein paar Fällen ist es zu [*ē*] gedehnt worden (s. § 38).

4. Auch *-u* in offener Tonsilbe ist meist erhalten; doch sind die Ausnahmefälle mit Dehnung zu [*ō*] ziemlich zahlreich (s. § 39). Die Dehnung wird durch die ne. Mundart bestätigt.

5. ae. *á* vor dehnenden kons. ist zu [$\bar{a}^{o}$] geworden (§ 43); doch, besonders in bestimmten Wörtern, ist es zu [$\check{a}$] gekürzt worden. Ob und wie weit hier eigentlich nördliches [*á*] vorliegt, ist zweifelhaft (§ 40). Ebenso ist *é* mehrfach gekürzt worden (§ 41). Zu beachten ist das wahrscheinlich nördliche *scárne* § 40, V.

6. In Uebereinstimmung mit anderen Texten aus dem Mittellande und dem südlichen Norden findet sich zuweilen *é* (*ế*) statt *í* (*ɣ*) < ae. *í* und festem *ý* (§ 41, II, 2).

7. Für aangl. *e* (*é*) nach pal., wo im ws. Diphthongierung eintrat, gilt entsprechendes *e* (*é*) (§ 31). Ueber eigentlich südliches, jedoch zweifelhaftes, *ʒylde* (neben *ʒelde*) vgl. p. 105 und 107. Ueber *ʒylde* in den me. Dialekten vgl. § 41, VII Anm. [$\bar{e}$] liegt vor in Fällen, wo es durch Kürzung vor mehrfacher Konsonanz entstanden ist (= ws. *īe*, *ī*, *ȳ* s. § 31, 9 ff.)

8. Für ae. *ā* gilt im allgemeinen [$\bar{a}^{o}$] (§ 49); in einigen Fällen aber ist nördliches [$\bar{a}$] gesichert (§ 45). Diese Verhältnisse stimmen auch zu anderen Texten unserer Gegend (vgl. Schmidt, p. 71/2). Besonders kommen hier die Formen *pāre, whāre* und *wāre* in Betracht, die auch [$\bar{a}^{o}$] und [$\bar{e}$] haben. Ueber das Verhalten der anderen Denkmäler s. § 45, b, 5 A_2.

9. Das ae. *ǣ* < wg. *ai* + *i* (*j*) und wg. *ā* (+ *i*, *j*) erscheint gekürzt sowohl als [$\check{a}$] wie als [$\check{e}$] (§ 30, 6 und 7, § 31, 4 u. 5). Andere Texte verhalten sich ähnlich (s. § 31, 4 und 5). Zur *ǣ*/*ē*-Grenze vgl. § 31, 5. Bei erhaltener Länge haben wir der Regel nach [$\bar{e}$] < aangl. [$\bar{e}$] < wg. *ā*; so ist [$\bar{e}$] gesichert in *drede, strete, dede, slepe, wede, cele* (ae. *sǣl*), *greue*, (ae. *ʒræfa*), *teyl* (ae. *tǣl*), *lete, ete* „assen", *rede* vb. (p. 127). Nur ein paar Reime auf [$\bar{e}$] < fr. *ai* haben wir nachgewiesen: *rēs* (ae. *rās*), *hēr* sb. (p. 123); doch ist es fraglich, ob hier [$\bar{e}$] oder aber unreiner Reim ([$\bar{e}$] : [$\bar{e}$]) anzunehmen ist. [$\bar{e}$] < wg. *ai* + *i*, *j* ist mehrfach zu [$\bar{e}$] erhöht worden : *deyl, lede, clene, mene* (p. 128), auch wohl in den Wörtern im Reime auf *ē* < wg. *ā* : *lede, swete, -hede, hete* (ae. *hǣto*), *brede, reche, teche, er* (p. 120/1). Seltener sind die Beispiele für *ē* < wg. *au*; [$\bar{e}$] liegt vor in : *chēs, lēs* prt., *Ēst* „Osten", *-lēs* „-los" (p. 125). Besonders ist *grete* adj. (: [$\bar{e}$]] zu beachten (p. 129), und auch wohl im Reime auf *ē* < wg. *ā* (p. 123).

10. Dem *i*-Umlaut von ae. *ēa* und *ēo* entspricht ein [ē] (§ 47, c ff.).

11. aangl. *ē* = ws. *ēa* nach pal. < wg. *ā* ist als [ē] erhalten (p. 131 und 136).

12. ae. *ē(a)*, *ē(o)* + *ȝ* ist entweder zu [ī] oder zu [aɪ] geworden. Als einzige Ausnahme habe ich p. 139 ff. irrtümlich *y dē* „ich sterbe" angeführt; vielmehr nehme ich hier die Lesart von Hs. *D* an : *I deyȝe* : *preyȝe*. Daraus erklärt sich sehr leicht der Schreibfehler *pray þe* : *y dye* in Hs. H. u. B. S. auch unter „Berichtungen und Nachträge" und § 48 u. § 52.

13. ae. *e* (auch = ws. *æ*) + *ȝ* ist meist zu [aɪ] geworden (§ 52); doch ist auch in ein paar Fällen eigentlich südliches [ē] gesichert (schon < ae. *æ, ē*) (s. p. 143/4).

14. Echt angl. ist [aɪ] < ae. geebnetem *e* + *ht*, wofür im allgemeinen auf dem gesamten Sprachgebiet [ɪ, ī] eingetreten ist (s. § 52, c und § 32, 5).

15. me. [ā°] < ae. *ā* ist in gewissen Fällen zu [ō] verdumpft (§ 49, a, 10). Vor allem kommen hier die Fälle in Betracht, wo kons. + *w* vorhergeht. Besonders fest ist das [ō] in *so*, während bei *two* die [a°]-Reime überwiegen (näheres s. § 49, e A_3).

16. Für ae. *ȝe-ēode* gelten die Doppelformen mit [ē] und mit [ō], die auch sonst im östlichen Mittellande und auch im Norden bekannt sind (p. 129 und 158).

17. Wichtig sind die Formen mit [au] < ae. *ā* + *ȝ, h, w*, die eigentlich nördlich sind, die aber auch im nördlichen Mittellande vorkommen (§ 53, a, 3; über [ǫu] s. § 56).

18. Charakteristisch für das östliche Mittelland sind Formen, wo das ae. *ȝ* nach *a* nicht zu *u* vokalisiert ist (§ 53, a, 4 A_2).

19. Besonders ist das Reimwort *dawe* hervorzuheben (p. 170).

VII. Flexionslehre.

I. Substantiva.

§ 79. Während im allgemeinen die Nominativform für alle Kasus im Singular massgebend geworden ist, sind doch noch Reste der alten obliquen Kasus erhalten. Es handelt sich hier um Formen, die im ae. im nom. auf einen stimmlosen Spiranten ausgingen, wohingegen im Inlaut, d. h. in den flektierten Kasus, der entsprechende stimmhafte Laut stand. Die Fälle sind verhältnismässig nicht sehr selten.

Handlyng Synne.

1165 *behoue* (ae. *behōf* < ne. *behoof*) : *aboue*, 1296 *Curses alle here lyue* : *Shal neuerȝ hauȝ grace for to þryue.* Hier liegt ein alter dat.-instr. der Zeit zu Grunde (vgl. *the other day*). 1415 *a lyue* (< *on līfe*) : *dyscryue* inf., 1611 *yn hys lyue* : *to gyue* ([ī] : [ĭ]). Im Norden giebt es die Form *gif*, die sich wohl durch Sandhi-Erscheinung erklärt. 1982 *by oure liue* : *stryue* inf. : 3632 *shryue* pl. prs., 2375 *yn þy lyue* · *shryue* inf., 4160, 11593, 12013 *yn hys lyue* . *shryue* inf., 6697 *yn here lyue* : *fyue* num., 4616 *yn alle hys lyue* : *þryue* inf., 7948 *yn þys lyue* : *stryue* inf., 4792 *yn alle here lyue* : *shryue* inf., 9321 *yn þy lyue* : *ȝyue* inf. (unrein). Nicht so sicher, aber durch die Schreibung angedeutet, ist der flektierte Kasus in dem Reim 9877 *yn hys lyue* : *to wyue* (dat.). In manchen Fällen ist die Verwendung formelhaft, z. B. 12583 *Y coniure þe þat þou me telle — Syn þou art a fende of helle — For what maner þyng a lyue* („wozu in aller Welt") — *þat þou come hedyr þe to shryue?*

Chronik.

2898 *to wyue* : *aryue* inf., 2422 *to my byhoue* : *proue* inf., 2703, 6515 *til his byhoue* : *proue*, 6386 *to wyue* : *ryue* (statt

aryue), 8007 *in al þy* (*lyt*) *liue* : *stryue* inf., 9564 *of lyue* : *ryue* inf., 10253 *on lyue* : *dryue* inf., 2430 *of lyue* : *fyue*.

201, 223 *behoue* sb. : *loue* sb.

Solche flektierten Formen kommen noch in späterer Zeit vor; so in Emare 728 *on lyfe* : *to þryfe*.

§ 80. Entsprechend dem ae. ist der gen. sg. öfter flexionslos bei den *r*-Stämmen. Andere Fälle, die von hier aus zu erklären sind, s. bei Gough, diss. p. 7. — Chron. 8951 *his fader wones* (sb.). Med. 690 *my modyr peynes*.

Orrm kennt nur Formen ohne *-s*. Dagegen hat Gen. a. Ex. ausschliesslich *fadres* und *modres* (Hilmer, p. 25 und Morris, p. XXIII). Im Süden halten sich die endungslosen Formen länger; vgl. Pabst, Angl. XIII, 260 und Sturzen-Becker, p. 20. Auch beim starken fem. ist der alte gen. sg. erhalten, z. B. H. S. 840 *to soule* (ae. *sāwle*) *helpe*.

§ 81. Was den Plural betrifft, so sind besonders häufig alte Kasus von *þyng*, oft in formelhaften Wendungen, erhalten, wie H. S. 581 *of al þing* : *þe ending*, 909 *of alle þyngghe* : *ryngge* inf., 3375 *among hys ouþer þyng* : *gysyng* „modern". 3079 *moche þing* : *cunyng*, 8445 *ouer alle þyng* : *temptyng*. Hierher ist auch zu rechnen Chron. 15623 *by elde dawe* (< ae. *dazum*) : *lawe*. Oft lässt sich nicht feststellen, welcher oblique Kasus anzunehmen ist, da schon im ae. dieselben Präpositionen verschiedene Kasus regieren; so steht *among* mit dem dat. oder acc. wie das ae. *ȝemanȝ*. 3843 *byfore hys fote* : *bote* (ae. *bōt*). — Chron. 8642, 10944 *to fote* „zu Füssen" : *bote* sb., 14888 *oþer þyng* : *kepyng*, Med. 968 *alle þyng* : *doyng*.

Anmerkung 1. *Sithe* nach Zahlwörtern geht auf den ae. dat. instr. *sīdum* zurück. H. S. 2281 *hundyr syþe* : *lyþe* (ae. *līðian*), 8882 *fele syþe* : *blyþe*, 9920 *hundryde syþe* : *kyþe* inf. Chron. 4979, 15241 *fele syþe* : *blithe*; doch vgl. H. S. 130 *oft(e) syþys* : *wryþys* 3. sg. prs.

Anmerkung 2. Versteinert ist *whylom* (: *alle and sum* Chron. 6909) < ae. *hwīlum*.

§ 82. Endungsloser plur. steht nach Zahlwörtern: H. S. 72 *fyue wyntyr* (ae. *winter*, *wintru*), 275 *seuenyȝt* : *myȝt* sb.

H. S. 10023 *a ful seuen nyȝt* : *myȝt* sb., 1964 *twenty ȝere* : *here* adv. Es ist unsicher, ob in solchen Fällen das *-e* nur graphisch oder wirklich lautbar ist; denn *ȝere* könnte auf dem ae. gen. pl. auf *-a* zurückgehen. Oft sind es unorganische *-e*, die vielleicht analogisch nach den kurzsilbigen Substantiven auf ae. *-u* gebildet sind und sich auch im Süden, schon in frühme. Zeit finden. Belege s. bei Maack, § 36. 7234 *on þe day ete þre mele* : *wele* adv., 9816 *four myle* : *gyle* sb. Hier ist wohl kaum der ae. gen. pl. auf *-a* anzunehmen, da besonders im spätae. die kleineren Zahlen nicht mehr als Substantiva mit dem gen. pl., sondern als Adjektiva gebraucht werden; *myle* ist vielmehr alter pl., ae. n. a. pl. *mīla, mīle* (nach der Flexion der *ja*-Stämme; vgl. Pogatscher § 292).

§ 83. Aber auch sonst sind Reste alter Plurale erhalten: H. S. 1319 *lyme* „Glieder" (ae. *li(o)mu*) : *tȳme*, 3142 *dede* „Taten" : *lede* inf., 5145 *alle þy gode dede* (ae. *dēde, -a*) : *mede* (mit analogischem *-e* aus den obliquen Kasus), Chron. 8988 *diuerse speche* : *leche*, 10569 *of ferne stēde* (ae. *stede* pl.) : *drēde* sb.; die andere Hs. hat *þēde* < ae. *þēoda, -e*. 5154 *frende* : *ende* sb. Chron. 11973 *of so fele hounde* (ae. *hundum*) : *mounde* „Welt", 15714 *frende* (ae. pl. *frēond, frīend*; vgl. Siev. § 286 A_1) : *wende* inf.; dagegen 15921 *ffrendes* : *sendes* 3. sg. prs. 3383 *dayes and nyght* (ae. *niht*) : *þey myght*.

Derartige Fälle rufen neue Analogiebildung hervor: H. S. 9367 *geste* „Gäste" : *feste* sb. Vgl. *geste* pl. in Gen. a. Ex. V. 1070, ebenda V. 178 den pl. *wirme*. Im ae. dagegen sind diese Wörter in die *a*-Dekl. übergetreten. Vgl. noch Maack, § 86, p. 42.

§ 84. Von den Resten schwacher Flexion mögen einige genannt werden, die gemeinengl. sind: H. S. 5539 *ye* : *symonye* : 7595 *felonye*, 671 *yȝen* (Hs. B. *ygne*) : *pyne* sb., 3979 *yne* : *pyne*, 10169 *esterne* (ae. *ēastrun, -on, -an*, alter acc. pl.) : *werne* inf., 10331 *hosen* < ae. *hosan*.

Chron. 3399 *eyene* : *schyne* inf., 12248 *eye* : *deye* inf., 12388 *eyn* : *bryn* „Augenbrauen".

Med. 101 *yȝ* : *y* pron. : 189 *body*, 643 *yȝn* : *myn* pron.

§ 85. Im übrigen kann ich schwache Pluralform belegen die entschieden südlich ist: Med. 634 *teren* „Thränen" (ae.

tēar sb. m.) : *weren* „waren“. Hingegen kann man folgende Formen einem südlichen Kopisten zuschreiben: Med. 912 *honden* : *wonnden* pl. prt. Hier ist *hond* : *wond* (mit dem Ablaut des sg.) zu lesen. Vgl. H. S. 5087 *hondes* : *þou . . . vndyrstondys.* Daneben habe ich den pl. *hénd* bereits § 41, b, 3 Anm. belegt. Die Form *hond*, die auf dem ae. Plur. beruht, ist allerdings selten (Näheres s. § 41). Somit sind drei Formen für den plur. von *hond* gesichert. Ueber den südlichen plur. *honden*, der bereits in der Predigtsammlung des Lambeth Ms. aus dem letzten Viertel des 12. Jahrh. belegt ist, vgl. Maack, p. 48. Ebenso ist für *woundyn* „Wunden“ (: *þey . . . bownden* Med. 524) *wound(e)* : *bound(e)* einzusetzen (< ae. pl. *wunda* : vgl. *speche* oben). Desgleichen ist *schamen* (: *yn samen* Med. 671) aus *schame* (: *same*) entstellt worden. Hellm. will hier freilich den plur. nicht gelten lassen und den sg. annehmen; doch, wie ich glaube, mit Unrecht (Hellm., p. 39). Zunächst ist der plur. von Abstrakten im me., wie im ae., durchaus geläufig; er wird noch gestützt durch das lat. und besonders auch durch das franz., das gerade in unserem Falle eine schöne Parallele in dem plur *hontes* bietet, dem im me. öfteres *schames* entspricht. Ausserdem lässt auch der Zusammenhang den pl. zu; denn dem plur. darf man in diesem Falle durchaus keine besondere Bedeutung zumessen.

§ 86. Schwache Pluralformen finden sich auch in anderen Texten unserer Gegend. So belegt Hilmer (p. 24) mehrere für Gen. a. Ex., von denen jedoch nur zwei im Reime vorkommen: 3441 *stēden* : *he dēden* „sie thaten“ und 3137 *wunen* : *to munen*; Krause bezeugt einige für den K. of Tars, darunter auch *(y)fere*, das überhaupt in der schwachen Form geläufiger zu sein scheint; ferner Erl. of Tol. (p. 34), in Rol. u. Vern. (p. 35), Torr. of Port. (p. XII). Für den Norden belegt Dannenberg in Sege of Mel. (p. 35) den plur. *stede* (< ae. *stēdan*) neben *stedis*.

II. Pronomina.

1. Personalia.

§ 87. Die 3. pers. sg. fem. gen. heisst *sche,* das allein im Reime zu belegen ist, während *scho,* die eigentlich schott. und nördliche Form, die jedoch auch im angrenzenden westlichen und östlichen Mittellande vorkommt (vgl. Schmidt, p. 81), lediglich innerhalb des Verses, und zwar fast durchweg in dem Petyt Ms. der Chronik, weniger oft im Lambeth Ms., erscheint. Vgl. z. B. 514, 517 *scheo,* 517 *sche,* Hs. *scho,* ebenso 531. Hingegen im Reime: H. S. 1709 *she* : *to be,* 8182 *she* : *me* : 10423 *he* „er". Chron. 3187 *sche* : *ȝe* : 1026, 5105, 7568 *be* : 5592 *solempnete.* Med. 585 *she* : *cyte* : 691 *me.* Nördliche Schreibung liegt vor in *se* H. S. 8168, Hs. *sche,* Med. 843 *se* Hs. *she* (vgl. Sturzen-Becker, p. 41 und O. Diehn, p. 50). Doch auch in Schottl. findet sich nach Curtis (Anglia XVII, p. 39) meist *she* im Reim, s. auch Brandl, Thom. of Erc. p. 73; ebenso im Tristr. (Kölbing., p. LXXVIII). Schipper belegt *scho* neben *heo, ȝe* in den Alex.-Leg. Bemerkenswert ist die Form *hi* (: *louely,* Hs. *semly* Chron. 752) < ae. spätws. *hīe, hī, hīȝ* (das *ȝ* ist nur graphisch), eine Form, die dem Süden eigentümlich ist. Vgl. Diehn, p. 32 und p. 50; Sturzen-Becker belegt *hī* nur für Kent. (p. 41); ferner kommt es vor in den Old Kent. Serm. und in den Prov. of Alfr. (Morris, Old Engl. Misc., p. 27 und p. 121, V. 292). In unserer Gegend finde ich die Form auch für Am. a. Am., jedoch nicht im Reim, bezeugt. Auch im Norden kommt sie vereinzelt vor, so im Tristr. (nicht im Reim), Kölb., p. LXXVIII, sonst findet sich hier nur *she.*

§ 88. In der ne. Mundart gilt die Form [*šī*] (vgl. auch Dial. Soc., Cole, p. 128). Was die übrigen Dialekte des nördlichen Mittellandes betrifft, so weisen sie z. T. dem me. *sho* entsprechende Formen auf. So wird im Süden von Lan. (D. 22) [*šū*] gesprochen, in Der. (D. 26) [*šu*]. In S.-W.-Yks. (D. 24) giebt es die Formen [*šŭ*], [*šǫ*] und [*šə*], das als satztieftonige Form ebenso wohl aus dem me. *o* wie aus dem me. *ē* geschwächt sein kann; dazu kommt noch satzbetontes [*šī*]. Für D. 30, d. h. für das mittlere Yks., bezeugt Ellis die Aussprache [*šiə*] neben tieftonigem [*šęi*]. Vgl. hierzu die Doppelungen

[*mī* — *mẹi*] < me. *mē*, [*wī* — *wẹi*] < me. *wē*. Im westl. Mittellande ist das me. *ho* erhalten, und zwar in D. 21 (S.-O.-Lan. und N.-W.-Der.) als [$u^{o}u$], d. h. mit einem Laute, wie er in der Schriftsprache me. [ō] entspricht, in D. 22 (S.-Lan.) als [ū], in D. 25 (Chs.) ebenso wie in D. 21, in D. 26 (Der.) als [$ɔu^{o}$].

§ 89. Für die 3. pers. pl. ist im nom. nur *þei* gesichert. H. S. 5412 *þei* : *fey* sb : 10950 *nobley*. Chron. 106 *þei* : *nobleyẹ* : 3966, 14330, 16497 *awey* : 8419 *conrey* : 10849 *seyẹ* inf. Med. 54, 115 *þey*. Die Form *þey* ist in rein südlichen Denkmälern sehr selten. Daneben kommt die Form *hē* nur innerhalb des Verses vor, wie auch sonst im östlichen Mittellande (vgl. Sturzen-Becker p. 44). Chron. 13443 *he*, 1013 *hey* mit nördlicher Schreibung von *ey* für *ē*. Dies *he* findet sich vereinzelt auch im Norden (vgl. Brandl, Th. of Erc., p. 73), im Tristr. (s. Kölb., im Glossar unter *he*). *He* ist in älterer Zeit die gewöhnliche Form in unserer Gegend; Gen. a. Ex. hat fast ausschliesslich *he* neben seltenem *þey* (Hilmer, p. 27); aber schon häufiger ist *þey* neben *he* in Deb. (Heesch, p. 61). Auch im Hav. erscheint *he* (s. Skeat, Gl.).

§ 90. Als Vertreter des d. a. pl. der 3. pers. dienen verschiedene Formen. *Hem* findet sich sowohl im Innern Verses wie im Reim; doch ist der Reim in diesem Falle nicht beweiskräftig, da man *þem* einsetzen kann. H. S. 3114, 7449 *hem* : *wem* sb., 11, 7455 *hem*, 5741 *hem* : *men*. Chron. 289 *hem*. Med. 86, 87, 238, 262 . . . *hem*. Die Hand des südlichen Kopisten ist auch hier wieder deutlich zu erkennen, da zu unserer Zeit im östlichen Mittellande *þem* wohl schon das Uebergewicht hatte. Ferner 264 *hem* : *men* : 280 *hen* (< *heonane*) : *þem*. Eine andere Form ist *hom*, die im Süden geläufig ist, aber auch im westlichen Mittellande vorkommt. H. S. 8266 *hom* : *matyrdom*; möglich ist hier auch das südliche *ham* und auch das nördliche *þam*. Vgl. Chron. 3393 *ham*, das gelegentlich auch im nordöstlichen Mittellande vorkommt.

2. Possessiva.

§ 91. Für die 3. pers. pl. kennt Rob. of Br. zwei Formen: *here* und *þayr(e)*. H. S. 52, 1094 *here*, Chron. 11713 *þeyres* : *heyres* sb. : 15336 *ayres*, Hs. *heires*, 11644 *her*, 15437 *þeires*,

Med. 162 *here*. Die Form *her(e)* kommt vereinzelt auch in nördlichen Texten vor (vgl. Brandl, Th. of Erc., p. 73); S. Tristr. hat nur *pair* (s. Kölb., Gl.). Gen. a. Ex. hat nur *here* (p. 27), ebenso Am. a. Am. (XXXV). Beide Formen dagegen finden sich in Deb. (Heesch., p. 62).

3. Demonstrativa.

§ 92. Die Form *þo* wird nicht, wie im westlichen Mittellande, als Artikel verwandt (vgl. Sturzen-Becker, p. 55 und Am. a. Am., p. XXXV). H. S. 483 *alle þo þat*, 2292 *noun of þo* : *fro*, 3460 *of þo* : *go*, 4434, 5087 *þo* : *wo* : 10475 *mo*. Chron. 212 *þo* : *mo* : 14117 *wo*.

§ 93. Der instr. ae. *þȳ* ist erhalten in der Verbindung *for þy* „deswegen" : *largely* H. S. 11205 : *auowery* Chron. 3327.

4. Interrogativa (Relativa).

§ 94. Es handelt sich hier um die beiden Formen *whŏm* und *whăm*; die Hss. gehen hier z. T. auseinander. H. S. 5763 *whom* : *crystendom* : 5780 *com* pl. prt. Auch hier ist *ŏ* möglich, da die Form *cŏm* ausser im Norden auch im nördlichen Mittellande begegnet. Schon Orrm hat *cŏmm*. 9512, 10012 *wham* : *crystyndam* : 12825 *cam* pl. prt. : 13287, 15897 *cam* sg. prt. 14699 *wham* : *by-cam* sg. prt., die Hs. Petyt hat wieder *o*, gerade wie V. 12825; ebenso 2859 *whas*, Hs. *whos*; Med. 213 *whos*.

III. Verba.

1. Infinitiv.

§ 95. Ueber das *-n* habe ich bereits in § 18 gehandelt. Im übrigen ist besonders die von Hellm. (p. 51) übersehene Form *wanyę* (: *manyę* Chron. 1255) hervorzuheben; dies ist der einzige und seltene Fall, wo das alte *-i-* des Ableitungssuffixes in den schwachen Verben II. Klasse sicher erhalten ist, während solche Formen dem östlichen Mittellande, zumal dem nördlichen, eigentlich fremd sind und nur hie und da innerhalb des Verses auftauchen. Freilich hat Kölb. auch für den Norden einen solchen inf. auf *-i* im S. Tristr. in sicherem Reime nachgewiesen (s. p. LXXIV/V); er selbst aber fügt hinzu: „mir

selbst ist es trotz alles Suchens nicht gelungen, in nordh. Texten eine Parallele zu dieser Bildung zu finden". Schon in älterer Zeit fehlen solche *i*-Formen in unserer Gegend, so schon im Gen. a. Ex. (Hilmer, p. 29); ein Beispiel führt Heesch aus Deb. an (p. 65), Ferner giebt Kölb. einige Beispiele aus Am. a. Am. (p. XXXIV), doch nur im Innern des Verses. Für das westliche Mittelland giebt Schwahn, S. Gaw. a. the Gr. Kn. (p. 4) Beispiele, auch aus Cleanness und Patience. Aber selbst im Süden scheinen solche Infinitive im Reime selten vorzukommen; nach Pabst (Angl. XIII, p. 208) findet sich nur ein einziger Fall bei Rob. of Gl. (vgl. auch Mätzner, Gr. I, p. 356 und Koch., Gr. I, p. 341).

Einmal kann ich die Vorsilbe *y-* (< ae. *ge-*) im inf. belegen, wo sie durch das Metrum gestützt wird; auch dies ist ein seltener Fall (vgl. Gr. p. 17): Chron. 16630 *Er þán he cóuþe hymsélf y-knówe.* Im Hav. finden sich zwei Beispiele (s. Skeat, p. XL).

2. Imperativ.

§ 96. Hier kommen die Pluralformen auf *-es* in Betracht, die bis in das nördliche Mittelland hineinreichen. Daneben stehen Plurale auf *-e* oder solche ohne Endung. Die Hss. gehen hier z. T. wieder auseinander: z. B. Chron. 1576 *ffende ȝour lond and fles* (Hs. *fle*) *nought,* 6780 *penkes,* Hs. *pynk,* 6779 *turneþ ageyn and wexeþ,* Hs. *turnes agayn and waxes.* Das Petyt Ms. bevorzugt auch hier die nördlichen Formen. Im übrigen verweise ich auf Hellm., p. 50.

3. Das Partizipium Präsentis.

§ 97. Die mittelländische Endung *-ing* ist häufig zu belegen.

In den Med. ist die Endung fast ausschliesslich *-yng.*

Im ganzen haben wird rund 100 solcher Formen.

Anmerkung. Auffallend ist folgender Reim, der für ein südliches *-inde* spricht: Med. 479 *clopyng : behynd.*

§ 98. Daneben stehen ziemlich häufige, eigentlich nördliche Formen auf *-and,* die aber in unserer Gegend ebenfalls

geläufig sind, während umgekehrt das mittelländische *-ing* vielfach in den Norden eindringt; so giebt Curtis (Anglia XVIII, 66) für den schott. Clariodus 25 sichere Fälle auf *-ing* gegenüber nur 14 auf *-and*.

Handlyng Synne.

573 *shapandys* : *vndyrstondys* 2. sg. prs. (l. *a*), 612 *wētand* : *vndystand* p. p., 1084 *gruchand* : *vndyrstand* inf., 1066 *wetand* : *hand*, 1705 *lyuand* : *hand*, 1759 *wonand* : *vndyrstand*, 2272 *brennand* : *land* : 2526 *hand*, 5593 *jangland* : *hand*, 5716 *gretand* : *stand*, 5836 *bowand* : *stand*, 6133 *morȩnand* : *beforehand*, 6220 *-wylland* : *hand*; *w.* ist hier Verbalsubstantiv, das nur ausnahmsweise *-and* statt des gewöhnlichen *-ing* hat. 7489 *syttand* : *hand*, 9104 *karoland* : *hand*, 9381 *farand* : *hand*, 9420 *weldand* : *hand*, 10264 *wytand* : *hand*, 10520 *lyuand* : *hand*, 10791 *offrand* vb.-sb. : *vndyrstand*.

Chronik.

602 *lyuand* : *hand*, 1336 *mys-lyuand* : *stand*, 1506 *chasand* (Hs. *chasant*) : *warant*, 3038 *fleand* : *stand*, 4082 *hym lyuand* „während er lebte“ : *stand*. Dies ist ein seltener Fall für die absolute Partizipialkonstruktion, die, so oft sie im ae. auch begegnet, erst seit der Mitte des 14. Jahrh. wieder häufiger wird. 4459 *lykand* : *stand*, 4667 *command* : *stand*, 5805 *fleand* : *Scotland*, 5005 *tydant* : *land*, 6283 *tydand* : *Scotland*, 6727 *a wel spekand* : *land*, 7564 *farand* : *hand*, 8125 *ffarand* : *stand*, 8237 *comand* : *land*, 8360 *bowand* (von ae. *būȝan*) : *land*, 8489 *fleand* : *stand*, 8948 *willand* : *land*, 9047 *schynand* : *land*, 10240 *bryngand* : *land*, 10758 *comand* : *stand*, 10906 *teysand* : *hand*, 12234 *sittand* : *hand*, 12746 *wyþ drawand* : *stand*, 13468, 13957, 16119 *fleand* : *stand*; 14423 *gremand* (ae. *ȝremian* neben *ȝremman* „erzürnen“) : *stand*, 14475 *sailand* : *by se and sand*, 15085 *singand* : *hand*, 16187 *hengand* : *ffarnelland* (= *Lindisfarne*, zu Durham gehörig), 15936 *tydand* : *land*.

Das sind im ganzen 33 Formen auf *-and*; das Verhältnis zu denen auf *-ing* ist also 1 : 3. Die Endung *-ende*, die in älterer Zeit die gewöhnliche war neben seltenerem *-ande*, kommt nicht vor. Gen. a. Ex. hat noch meist *-ende*, daneben *-ande* (Hilmer, p. 30 und Morris, p. XXVIII); dagegen Deb. hat

-ende neben südlichem *-inde* (Heesch, p. 65); ferner findet sich *-and* im Erl. of Tol. Lüdtke, p. 46); im Torr. of Port. ist sogar *-and* das gewöhnliche neben nur dreimaligem *-yng* (Adam, p. XIV); ebenso heisst es in Am. a. Am. fast durchweg *-and* (Kölb., p. XXXIV). Emare weist nur einen beweiskräftigen Reim auf *-yng*, im Verbalsubst., auf. (Gough, p. 9).

4. Präsens.

a) Singular.

α) 2. pers.

§ 99. Innerhalb des Verses und in Selbstreimen steht meist die mittelländische und südliche Endung *-est* (*-yst*); hingegen im Reime ist sie nur einige Male zu belegen; hier haben wir fast stets das nördliche *-es* (*-ys*).

Handlyng Synne.

352 *madyst*, 448 *þonȝtyst*, 497 *trowyst* ... 637, 725 *sweryst* : *beryst*, (die andere Hs. hat *-es*), 7204 *getyst* : *etyst*.

Gesichert sind folgende Fälle: 7665, 10964, 11284 *seest* : *prest* sb., 8309 *sest* : *lest* sup.

426 *slepys* : *lepys* 3. sg. prs., 427 *penkes* : *blenkys* 3. sg., 571 *ȝyf þou trowest or vndyrstandys* : *shapandys* vb.-sb., 1007 *berys* : *preyers*; die andere Hs. hat das analogische *preyerys*, das hier wohl anzunehmen ist, obwohl auch Synkope, die im Norden mehrfach vorkommt, nicht ausgeschlossen ist (vgl. Gr., p. 104). 570 *grauntes* : *men hauntes* (sg. oder pl.), 1520 *slos* : *los* sb., 1706 *ȝeuys* (l. *y*) : *lyuys* 3. sg., 3427 *fallys* : *hallys* sb., 3685 *þou hassę* : *ȝyf þou* ... *manassę*, 5086 *undyrstondys* : *hondes*, 5161 *ledys* : *dedys* sb., 6441 *ledes* : *dedes*, 6496 *gos* : *fos* sb. pl., 6546 *bygynnys* : *synnes*, 6890 *makes* : *takes* 3. sg., 7580 *sees* : *pryuytes*, 9933 *wlates* : *hates* 3. sg., 10141 *sees* : *propertes*, 10460 *heres* : *freres*, 11701 *has* : *trespas*, 11825 *steles* : *parcelles*.

Chronik.

Ausser in beweisenden Reimen zeigt sich ähnliches Verhalten wie in der H. S.; also z. B. 14052 *comest*, 15236 *askest*, 16317 *sest*, 11467 *þou makest* : *takest* (Hs. *makes* : *takes*); dagegen auch 4947, 4950 *bedes*, 2041 *cones* : *wones*, 11483 *wyldes* : *ȝeldes*.

§ 100. Nur einmal ist die Endung *-est* gesichert: 12262 *sest* : *brest* sb.

564 *seys* : *curteys*, 582 *gyues* : *lyues* 3. sg. prs., 656 *selles* : *elles*, 2453 *turnes* : *mournes* 3. sg., 2462 *strykes* : *myslikes* 3. sg., 2847, 8093 *has* : *cas*, 3211 *fandes* (ae. *fandian*) : *outlandes* sb., 8791 *seys* : *peys* (afr. *peis* > nfr. *poids* mit Schreibung), 9376 *assailles* : *merueilles*, 11594 *seys* : *curteys*, 11662 *takes* : *makes*, 12295 *bydes* : *hydes* 3. sg., 13018 *rydes* : *bitydes* 3. sg.

Meditations.

205, 212 215 *seest*, 868 *suffrest*, 21 *þenkest*. Im Reime kommt die Endung dreimal vor in Fällen, die von Hellm. z. T. (p. 46) und von Cowper in der Einleitung zu seiner Ausgabe (p. VII) übersehen sind: 352 *lest* (von ae. *lystan*) : *best* sup. Hier lässt sich nicht entscheiden, ob *-es* oder *-est* zu Grunde liegt, denn in beiden Fällen lautet die ae. Form *lyst* (vgl. Siev., § 359, 7). Dagegen ist die Endung *-(e)st* in folgendem Reim gesichert: 1015 *byst* (= *biddest*) : *she ryst*. Hellm. (p. 47) nennt dies eine „eigentümliche Kontraktion", doch ist sie völlig regelrecht und schon ae. *Ryst*, das Cowper wohl mit Recht als prt. auffasste (= *arose*), soll nach Zup. (Anz. f. d. A. I, 123) als = *arises* zu fassen sein; das ae. **rīseþ* wurde allerdings ganz korrekt > **rīsþ* > *rīst* (vgl. Siev., § 359, 8, A_8), dies aber > me. *rĭst* neben analogischem *rīst*, doch vgl. unter Konsonantismus; *byst* aber ist entstanden < ae. *bitst*, *bidst*. Der Reim ist also gut. Ferner 702 *lys* „linderst" (< ae. *līdś*) : *ys* 3. sg.; ae. *līdś* wurd > **līss* > me. *lĭs*(*s*); doch ist auch *lȳs* möglich (mit anagischem *ĭ*) : *ys*.

Anmerkung 1. Die Formen *lyst* und *byst* sind mehr südlich, da im Mittellande die Synkope selten ist und häufiger nur da vorkommt, wo langer vok. od. diphth. vorhergeht, also wie *lys* (vgl. Gr., p. 105).

Anmerkung 2. Die Form *seest* ist besonders mittelländisch, da sich im Süden die dem ae. *sihst*, *siht* entsprechenden Formen lange erhalten erhalten haben. Vgl. Bülbr., Abl. p. 67 und Pabst, Anglia XIII, 213.

Anmerkung 3. Nicht sicher zu beurteilen ist Med. 674 *Fy! þat godys temple dystroyþ!* : *seyþ* pl. prs. Entweder ist *dystroyþ* als 2. pers. zu fassen und dann natürlich *-s* zu lesen, oder mit Zup. a. a. O. als 3. pers. sg. cf. Hellm. p. 46.

β) 3. pers.

In beweiskräftigen Reimen findet sich ausschliesslich die vorwiegend nördliche Endung *-es*, die vom Schreiber, in der H. S. bei weitem häufiger als in der Chron., vielfach durch *-eth* ersetzt worden ist.

Handlyng Synne.

20, 56, 118, 359, 362, 428, 656, 751, 1523, 1546, 1707, 1830, 1848, 2252, 2641, 2755, 3150, 3439, 3462, 3530, 3631, 4243, 4585, 4655, 4905, 5008, 5084, 5237, 5529, 5669, 5983, 6030, 6092, 6525, 6797, 6836, 5983, 6892, 7026, 7194, 7225, 7349, 7674, 4847, 7122, 8620, 8675, 8931, 9595, 9658, 9892, 9932, 9935, 11798, 10882, 11103, 11430, 12393.

Chronik.

61, 65, 157, 189, 194, 196, 214, 329, 376, 581, 716, 905, 1371, 1699, 1735, 1983, 2205, 2453, 2462, 2481, 2552, 2620, 2797, 3821, 3992, 4066, 4296, 4804, 5659, 5773, 6554, 6586, 6848, 7355, 7861, 8104, 8247, 8405, 8594, 9423, 10302, 10350, 10409, 11203, 11456, 11661, 11766, 11837, 12137, 12296, 13017, 13214, 13403, 13412, 13485, 14823, 14765, 14779, 14784, 14821, 14833, 14982, 15810, 15922, 16033, 16520, 16620, 16622.

Meditations.

660 *Nangys* : *angwys* (= *anguish*), 689 *pleynes* : *pynes* (l. *peynes*).

§ 102. Einmal ist in den Med. eine südliche Form gesichert: 86 *sitte* (< ae. *sitt* < *sitteđ*) : *kyttę* prt. = „cut".

Anmerkung. Der Reim *geþ* : *deþ* Med. 1121 rührt meiner Ansicht nach von einem südlichen Kopisten her und ich schliesse mich Hellm. an, der in *zede* : *dede* ändern will; denn sonst kennt Rob. of Br. nur die Form *dede* für das sb. *death* und stimmt hierin überein mit der heutigen Mundart; vgl. Cole p. 37: *dead commonly used for death*. Diese Tatsachen, und überhaupt die Verteilung des Wortes in den me. Dialekten, endlich die Uebereinstimmung des *d* mit dem schwed. und dän., weisen nach dem Oxf. Dict. entschieden auf an. Einfluss hin. Anders urteilt Björkman p. 306. *Deđ* sowie *geþ* belegt Wilda beide für das südöstliche Mittelland im G. of Warw. (p. 51); doch ist *geþ* vornehmlich südlich. Unsicher ist der Reim *gethe* : *Nazarethe* im Torr. of Port. (Adam, p. XV), Orrm hat noch die Form *dæþ*.

b) Plural.

§ 103. Vorwiegend steht die eigentlich mittelländische Endung *-e(n)*, jedoch sind ausschliesslich Formen mit Abfall des *-n* gesichert. Auch endungslose Formen kommen vor.

Handlyng Synne.

17, 91, 409, 420, 463, 482, 585, 768, 874, 1035, 1053, 50, 1112, 1170, 1218, 1241, 1623, 1665, 2033, 2136, 2430, 2451, 2476, 2488, 3180, 3345, 3428, 3537, 3632, 4158, 4347, 4366, 4490, 4568, 4575, 4609, 4736, 4808, 4830, 4698, 5395, 4768, 5413, 5553, 6265, 6349, 6541, 6706, 6820, 7247, 7261, 7287, 7661, 7697, 7725, 7782, 7976, 8716, 8764, 8954, 9238, 9309, 9470, 9521, 9529, 9659, 9666, 9698, 9982, 9842, 9848, 9899, 9963, 10093, 10121, 10705, 10754, 10828, 10952, 10991, 11060, 11070, 11075, 11215, 11217, 11224, 11268, 11393, 11433, 11677, 11681, 11734, 11758, 11803, 11995, 11997, 12125, 12253, 12297, 12897, 12522.

§ 104. Demgegenüber stehen folgende Formen auf *-(e)s*: 425 *lepys* : *pou slepys*, 589 *seys* : *curteys* : 941 *pykeis*, 950 *sees* : *knees*, 1515 *bers* : *bakbyters*, 2079 *men* . . . *lenys* : *penys* (oder sg. nach *men*), 4954 *ledys* : *dedys* sb., 5174 *redys* : *dedys* sb., 6705 *men* . . . *redys* : *dedys*, 7947 *lys* : *paradys*, 8371 *begylys* : *fyles* sb., 8394 *men* . . . *holdes* : *wordys* ([ǫ́] : [ǫ́]), 9854 *sees* : *vanytes*, 9443 *men nomes* : *comes* 3. sg. das *u* in den Präsensformen von *niman* das auf Anlehnung an *cuman* beruht, scheint ziemlich selten zu sein. Wakerz. belegt es nur einmal im C. M. (p. 66), sonst giebt er nur *i*-formen. Auch für die übrigen Denkmäler des östlichen Mittellandes finde ich nur *i* bezeugt. Im Süden sind *u*-formen gleichfalls selten; Bülbr. (p. 74) führt nur zwei Beispiele an. — 11231 *strynes* : *wynes*.

Hieraus ergiebt sich das Verhältnis 5 : 1. Anders Hellm. p. 49.

Chronik.

1. Formen auf *-e* bezw. (*ę*).

47, 130, 241, 735, 828, 806, 1381, 142, 972, 1161.

1765, 2110, 2215, 2415, 2877, 3714, 4106, 4225, 4866, 5586, 6592, 6601, 6749, 6758, 7232, 7349, 7367, 7367, 7394, 7486, 7533, 8081, 8781, 8812, 9129, 9583, 10969, 11817, 13016, 14785, 14293, 14299, 4060, 4218, 1519, 6000, 6778, 8076, 6931, 14415, 14957,

4312, 4331, 4514, 7376, 7389, 8026, 8089, 9064, 10201, 10210, 10251, 10317, 10607, 10609, 11779, 11824, 12708, 12739, 13431, 14915, 15068, 15075, 16333, 16486, 16511.

2. Formen auf *-(e)s*:

430 *byndes* : *kyndes* sb., 1217 *stryues* : *wyues*, 1954 *lys* : *partys*, 2325 *seis* : *curteys*, 2640 *men mones* : *sones*, 4087 *men ses* : *cites*, 5728 *men seis* : *curteys*, 5003 *reches* (von ae. *rǣčean*) : *speches* sb., 6793 *rydes* : *sydes*, 9768 *men ... schewes* : *pewes* sb., 10543 *men ... redes* : *dedes*, 11036 *dredes* : *dedes* sb., 11590 *gos* : *los* sb., 12070 *men* : *weldes* : *scheldes*, 13990 *men ... leyes* „legt" (die andere Hs. liest *sais*), 10731 *heres* : *Peres*.

Das Verhältnis ist demnach ebenfalls etwa 5 : 1 (anders wieder Hellm. p. 48).

Meditations.

Hier ist nur die Endung *-e(n)* gesichert. 348 *shape* : *lake* sb., 506 *defoule* : *owle*, 705 *make* : *take* p. p., 750 *wryng* : *doyng*, 895 *seme* : *Nichodeme*, 953 *pray* : *array*, 755 *dyen* : *yen*, 883 *lakkyn* : *laken* inf.

5. Das Praeteritum der starken Verba.

a) Ablautende Verba.

§ 105. Was die 2. pers. sg. betrifft, so lautet sie der 1. und 3. pers. gleich; das ursprüngliche *-e* ist also abgefallen. Dasselbe Verhalten zeigen andere ostmittelländische Texte, z. B. Am. a Am. (Kölb. p. XXIX), Athelst. Zup. Anglia XIV, p. 335—6. Doch solche endungslosen Formen kommen auch im westlichen Mittelende vor. Belege hierfür finde ich im S. Gaw. a. the Gr. Kn. bei Schwahn p. 8. Anders urteilt Gough. p. 9.

H. S. 1652 *þou ches* : *les* sb. (ae. *lēas*), 2422 *wan* : *man*, 3036 *cam* : *Adam*, 4782 *lay* „lagst" : *pay* sb., 10854 *forȝat* : *þat*. Chron. 15866 *bygan* : *Bryan*.

Für H. S. 2173 *ȝyf þou ... begun* : *womman* ist *began* (Hs. O u. D) einzusetzen.

§ 106. Ich komme nunmehr zum Ablaut. Auch hier ist in grossem Umfange Analogiewirkung eingetreten, indem zwischen

sing. und pl. fast durchweg Ausgleich stattgefunden hat. Ich stelle die Beispiele nach den einzelnen Ablautklassen zusammen.

Klasse I.

Der Ablaut des sg. ist überall massgebend geworden:

Handlyng Synne.

2494 *smote* : *hote* adj.

Chronik.

2973 *ros* : *agros* sg., 3357 *ros* : *clos*, 7242 *smot* : *hot* adj., 1885 *prof* : *cof* „schnell“ (ae. *cāf*), 13028 *bistrod* (ne. *bestrode*) : *rod* sg., 13239 *ros* : *los*, 14425 *ros* : *fos* sb.

Anmerkung. Nicht völlig sicher dagegen ist *riden* : *smyten* p. p. (s. § 38). Diese Verhältnisse stimmen zum Norden, für den Wackerz. nur in folgenden vereinzelten Fällen den Pluralablaut belegt, zweimal sogar für den sg.: H. Leg. (p. 26) *bid*, Compl. *writ* (p. 28), plur.: *K. of Tars* (p. 29) *riden*, Lynd. (p. 30) *wret*. Vgl. auch Bülbr. p. 84. In Gen. a. Ex. ist der alte Ablaut noch durchweg erhalten (Hilmer p. 32).

Klasse II.

Auch hier gilt der Vokal des sg.

Handlyng Synne.

2607 *ches* : *pes*, 11016 *chese* : lese sg.

Chronik.

719 *lees* : *prees* „Gedränge“, 1966 *ches* : *Galaes* : 3907, 4449, 2613 *forbede* : *dede* „tot“, 5620 *furbed* : *qued* sb., 7303, 9771, 10293, 10491 *pes* : 3915 *Ingenes*, 7089 *bed* (ae. *bēad*) : *ded* adj., 8513 *les* : *pres* inf., 1414 *fley* : *hey* adj., 9949 *fley* : *ney* „nahe“, 10778 *bed* : *ded* sb., 11241 *ches* : *pres* sb., 12623 *les ches* sg., 16428 *seþ* (ae. *sēoðan*) : *heþ* sb.

Anmerkung. Zweifelhaft ist *gret* „weinten“ (<ae. *grēat* oder *grēt*) : *fet* sb. pl. Ausserdem ist der Ablaut des p. p. in das prt. eingedrungen. Chron. 3201 *sok* 2. sg. : *bylok* pl. Im Süden hingegen gilt meist der Laut [ē] < ae. *ea* (vgl. Bülbr. p. 89).

Für den Norden bezeugt Wack. durchaus den Ablaut des sg., vereinzelt auch den des p. p.: so nur einmal *chose* (p. 38 in R. P. s. Pabst Angl. XIII, p. 218); sonst nur *ches*, ebenso *flegh* in Yw. a. Gaw., dagegen *floze(n)* im Alex. (p. 39/40); vgl. *fleiȝe* im Tristr. (Kölb. Gloss. unter *fle* und *fleȝe*). Im Süden hingegen heisst es durchweg *cure(n)* (s. Bülbr. p. 42).

Einmal jedoch ist der alte pl. erhalten: Chron. 12842, 13837 *shouen* (ae. *scufon*) : *abouen*.

Ueber die Form *steih* vgl. p. 168.

Klasse III.

Auch hier herrscht der Ablaut des sg.; nur in ein paar Fällen ist der alte plur. gewahrt.

Handlyng Synne.

952 *rong* : *among*, 9143 *ran* : *bygan* sg., 9270 *drank* : *þank* sb., 10762 *bygan* : *man*.

Chronik.

1325, 1433, 1443, 2539, 4642, 8155, 8597, 13653, 16537, *fond* : *lond*, 1447 *song* : *wrong*, 5821, 8285, 8537, 9927, 11273, 14175, 14265 *ran* : *man* : 5892 *Catan*, 6009 *wan* : *man*, 6126 *fond* : *hond*, 6768 *wan* : *Maxymyan*, 7595 *drank* : *þank* sb., 733 *carf* : *starf* (Selbstreim) pl., 11391 *sang* : *rang* sg., 12373 *ronge* : *stronge*, 6823 *faught* (aangl. *fæht*) : *laught* pl. prt. (ae. *lāhton*, *ā*) : 14370 *saught* sb. (ae. *sæht*), 14561 *dalf* : *half*.

Meditations.

655 *þey braste* : *faste*.

Mit altem Ablaut dag.: H. S. 5933 *founde* : *stounde*, 10764 *fonde* : *wounde* sb., 9045 *sunge* : *tunge*.

Chron. 10861 *runnen* : *wonnen* p. p., 13424 *wonne* : *ouerronne* p. p., 13967 *founde* : *wounde* sb., 15089, 16471 *songe* : *tonge*, 11944 *founde* : *stounde* sb.

Med. 515 *bownde* : *wounde* sb.

Anmerkung 1. Die Form *braste* mit Metathese ist urspr. dem Süden fremd; doch in späterer Zeit dringt sie hier ein, wie denn überhaupt die späteren südlichen Denkmäler mit nördlichem Sprachgut stark durchsetzt sind (Bülbr. p. 118).

Anmerkung 2. Der Reim Med. 911 *wounden* : *honden* sb. ist von einem südlichen Kopisten entstellt und nicht unrein, wie Hellm. meint; zu lesen ist *wǫ́nd* : *hǫ́nd*.

Anmerkung 3. Auch der Ablaut des p. p. kommt vor : Chron. 6578 *faught* (l. *ǫu*) : *þought* prt., 8524 *fought* : *dought* prt. : 9108 *nought*. Beide Formen, mit (*ǫu*] und [*au*] belegt Wack. für den Norden : p. 58 *faght* Min., *fouhte* Tars, *faght* Yw. a Gaw., *fawcht* Bruce (p. 59), *faucht* Chron. of Scotl. von Andrew of Wyntown, *fazt*, *fozten* Alex. Hierzu stimmt im Süden allein Trev. wieder, der [*au*] neben [*ǫu*] hat.

Klasse IV.

Hierher gehören vor allem ae. *cuman* und *niman*, die im me. vielfach zusammengehen. Beide bilden Doppelformen mit [ǭ] und mit [ă], von denen die *a*-Formen vorwiegend nördlich sind.

H. S. 6143 *þey cam* : *he ran*, 9222 *þey nome* : *Rome*, 9738 *come* : *home* sb., 10036 *þay cam* : *þey nam*.

Chron. 49 *þai cŏm* : *cristendŏm* (schon Orrm hat *cŏmm*), 706 *þey nomen* : *comen* p. p. (s. § 10), 755 *þey nome* : *Rome* 1175, 7413, 10144 *cam* pl. : *nam* sg., 6057 *þey cam* : *kynedam*, 1468 *cam* : *man*, 1613 *þei nām* : *þei rested þām*, 3104 *cam* : *fredam* : 3936 *wysdam* : 4139 *erldam*, 7711 *nomen* : *ouercomen* p. p., 10498, 14899, 15028 *nam* : *cam* sg., 11002 *nomen* : *comen* p. p., 12826 *cām* : *whām*, Hs. *come* : *whome*, 11344 *þey come* : *Rome*, 11905 *come* : *home*, 13147 *cam* : *nam* sg.

Med. 160 *þey com* : *yron*, 103 *nam* : *cam* (pl.). Besonders sind folgende Reime hervorzuheben, wo die Länge des *a* gesichert ist.

H. S. 9744 *nāme* : *shâme* (vgl. Wackerzapp p. 69—72).

Chron. 15173 *cāme* : *nâme*, 15433 *cām* : *schâm*, 16569 *cāmen* : *sâmen* „zusammen".

Nach den Belegen von Wackerzapp sind die *ă*-Formen bei weitem seltener als die *ŏ*-Formen; er bezeugt etwa 30 mal *com(e)* und nur etwa 6 mal *cam*. Für die übrigen Denkmäler unserer Gegend sind bisher wenig *ă*-Formen gesammelt; in manchen Texten mögen sie wegen ihrer Kürze überhaupt fehlen; einen sicheren Fall erwähnt Gough für Emare (p. 10).

Im übrigen sind noch folgende Formen mit *ā* zu erwähnen, sowohl im sg. wie im pl. Beispiele für den plur. sind: H. S. 9585 *bare* : *ȝyf þou ware*, 11338 *brake* : *make* inf. Chron. 7801 *bar* : *þar* : 11210 *war* pl. 11247 *bare* : *ware* pl.; für den sg.: H. S. 10053 *share* : *þare*, Chron. 8023 *bare* „gebar" : *whare*, 11319, 13709 *bar* : *war* pl. : 11282 *þar*, 14894 *bare* : *care* sb. Diese *ā*-Formen gehören dem östlichen Mittellande und dem ganzen Süden an, doch in den meisten mittelländischen Dialekten gelten die Formen mit kurzem *a*. Vereinzelte *ā*-Formen im Norden und in Schottl. (Curtis belegt solche für den Clariodus) sind dem Mittellande entlehnt. Nach Luick § 143 scheint das prt. *cām* auch im Norden existiert zu haben. Über

a im Süden vgl. Bülbr. p. 60 ff. Zur Erklärung dieser *a*-Formen vgl. Morsbach, Schriftspr. p. 141 ff. und Björkm. p. 86.

Kürze haben folgende Pluralformen, die eigentlich nördlich sind, die aber in das angrenzende Mittelland hineinreichen: H. S. 8485 *brak* : *bak*, Chron. 8485, 13749, 13858 *brak* : *bak*; dag. 10069 *brăk* : *he spăk*. Formen wie *bęr*, *brękk* habe ich nicht gefunden; vgl. darüber Lessmann, Engl. Stud. 24, 191 und 194 und Bülbr., Anglia, Beibl. 10, 368.

Klasse V.

Hier stehen *ē*-Formen neben *ā*-Formen, und zwar [*ę̄*], entsprechend aangl. *ę̄* (< wg. *ā*), im Gegensatz zum Süden, der, entsprechend ws. *ǣ*, [*ę̄*] hat. Beispiele für die *ē*-Formen sind: H. S. 10539 *sēten* : *êten* p. p. Chron. 13714 *ēt* „assen“ : *lēt* sg. prt., 9951 *ēte* pl. : *wēte* (ne. *wet* adj.) Med. 184 *ēte* : *fēte* sb., 956 *sete* : *shete* (ne. *sheet*).

ā-Formen;

H. S. 6181 *sate* : *state* sb., 8983 *spāke* : *wedlāke;* vgl. 1776 *bade* : *glade* mit 274 *badde* : *madde* adj.; doch ist auf die Schreibung wenig zu geben.

Chron. 10296 *spak* : *lake* (ne. *lake*), 11303 *sat* : *astate* (Hs. *state*), 8539 *sāt* sg. : *smāt* sg. prt.

Med. 759 *spake* : *y betake.*

Kurzes *a* liegt vor: H. S. 9282 *spak* : *bak* sb. Chron. 7292 *pey spak* : *lak* sb. (ne. *lack*).

Anmerkung 1. Chron. 8585, 15533, 16045 *þay lay* „lagen“ : *day*, 8734 *Domesday*. Es ist zweifelhaft, ob hier der sg. *læʒ* oder der pl. aangl. *lęʒon* zu Grunde liegt. Die nördliche Form von *lęʒon* ist *lę* (wie *sę̄* < *sęʒun*, z. B. Sege of Mel., Dannenberg p. 20). Vgl. *leigen* in Gen. a. Ex. (Hilmer p. 31).

Anmerkung 2. Die Form *forgat* sg. (: *þat*, H. S. 10854) ist mehr nördlich und mittelländisch; im Süden heisst es meist *ʒęt* (vgl. Bülbr. p. 66 und Pabst XIII, p. 211 *vnder ʒęt*). Nördlich ist der plur. *gaf* : *ouerhaf* (s. Kl. VI.) Chron. 11754.

Klasse VI.

Hier ist wenig zu bemerken. Die Form *quok* (: *tok*) Chron. 10726 ist aus der schwachen Konjugation (ae. *cwacian*) in diese Klasse übergetreten. Das soeben erwähnte prt. *ouerhaf* (: *gaf* Chron. 11754) statt ae. *hōf* hat sich der V. Klasse

angeschlossen. Denselben Reim belegt Bülbr. (p. 102) bei Trev. und in den drei Romanzen von Chestre.

b) Reduplizierende Verba.

Handlyng Synne.

§ 107. 5276 *lete* sg. : *fete* sb. pl., 9152 *grewe* pl. : *hewe* sb.

Chronik.

9925, 14579 *let* pl. : *fet* pl. sb., 12406 *let* sg. : *fet*, 13713 *let* sg. : *et* (< ae. angl. *ēton*) : 15576 *wet* adj., 1817 *þrew* sg. : *þey blew* (ae. angl. *blēowun* neben *blēwun*, vgl. Sievers § 396 A_8).

§ 108. Über die Präteritalformen im ganzen sei noch folgendes bemerkt: Es hat sich gezeigt, wie zwischen sg. und pl. Ausgleich zu Gunsten des sg. eingetreten ist. Doch gilt dies noch nicht für das 13. Jahrhundert; Gen. a. Ex. (Hilmer p. 31 ff. und Morris p. XXXI) und Deb. haben den alten Pluralablaut noch durchweg gewahrt. Selbst der Hav. steht noch auf dieser älteren Stufe (vgl. Schmidt p. 77 und Skeat p. XLI ff.); nur einmal findet sich der plur. may. Seit dem Anfang des 14. Jahrhundert aber mehren sich die analogischen Formen; doch lassen die Denkmäler ihrer Kürze wegen oft keinen sicheren Schluss zu. Wächter bezeugt für Rol. a. Vern. nur einmal den plur. *gan*. In Am. a. Am. erscheint nur einmal der Pluralablaut (Kölb. p. XXIX.): ähnlich S. Gowth. (Breul p. 24/5.) Bei Minot gilt der sg. mit einer Ausnahme. (Scholle p. XXV.) Auch im westlichen Mittellande ist der Ablaut des sg. oft in den pl. eingedrungen; so in Ipom. A. (Kölb. p. CLXV). Im 14. Jahrh. scheinen hier jedoch die alten Verhältnisse noch mehr gewahrt zu sein; so gibt Schwahn für Gaw. a. th. Gr. Kn., Cl. u. Pat. nur vereinzelte Fälle mit dem Ablaut des sg. Im Norden belegt Dannenberg für S. of Mel. (p. 50) einmal den Pluralablaut im sg., im Otuel kommt er acht mal vor; dagegen der Tristr. weist nur den Vokal des sg. auf (Kölb. p. LXXV). Wackerz. z. B. (p. 57—60) belegt den Ablaut des plur. nur in ganz vereinzelten Fällen: Alex., M. A. und Dougl. Was den Süden betrifft, so mehren sich im späteren me. die Beispiele mit dem Singularablaut, doch sind sie immer noch bedeutend in der Minderzahl (s. Bülbr. p. 118).

6. Das Praetertium der schwachen Verba.

§ 109. Hier ist nur die 2. pers. sg. zu erwähnen, die ich einmal im Reime finde: Chron. 3232 *þou ȝedes* : *dedes* „Taten", möglich ist auch *ȝede* : *dede* (vgl. § 83). Jedenfalls aber ist der Reim nördlich.

7. Das Participium Praeteriti der starken Verba.

§ 110. Wie überhaupt im Norden und Mittellande, ist die Endung gewöhnlich *-(e)n*. Formen ohne *-n* sind verhältnismässig nicht häufig. Innerhalb des Verses sind sie in der H. S. die Regel, während die Chron. mehr Formen mit *-n* zeigt.

a) Formen auf *-(e)n*:

Handlyng Synne.

α) Einsilbige Wörter.

523 *seyn* : *aȝeyn*, 1157 *shorne* : *ȝorn* (ae. *ȝeorn*), 1512 *slayn* : *payn* sb : 5024 *mayn* sb. (ae. *mæȝen*), 5992 *lorne* : *cornę* sb., 10033 *seyn* : *certayn*, 10059 *slayn* : *pateyn*, 10540 *leyn* : *aȝeyn*, 10591 *slayn* : *certeyn* : 10626 *agayn*, 12202 *sleyn* : *aȝeyn*, 12310 *slayn* : *Kaym.*

Chronik.

α) Einsilbige Wörter.

786 *slayn* : *fayn* (ae. *fæȝen*), 947 *leyn* : *ageyn*, 997 *slayn* : *payn*, 1327 *born* : *horn*, 2659 *slayn* : *swayn* : 5253 *mayn* sb. : 5431 *Romaym* : 5864 *cheftayn* : 6153 *fayn* (ae. *fæȝen*) : 6611 *agayn* : 6665 *fayn* : 8998 *slayn* : *certayn* : 9491 *agayn* : 9779 *cheuetayn*, 10169 *vnslayn* : *vnfayn*, 10440 *born* : *corn*, 10660, 10744 *sleyn* : *veyn*, 12173, 13277 *slayn* : *payn*, 12271 *furlayn* (von ae. *forliczean* = mhd. *verligen*) : *payn* sb., 12389 *sleyn* : *agayn* : 13224, 13927 *Romayn*, 15417 *slayn* : *agayn* : 15447 *payn.*

β) Mehrsilbige Wörter.

H. S. 8792 *ȝeuyn* : *seþyn* Chron.; wenn wir mit Hs. O. *ȝyuen* lesen, so ist *syþen* (ae. *siððan*) einzusetzen. (vgl. Gr. § 114 A_3). 11004 *lopun* : *opun*, 12245 *shryuyn* : *syþen*, Chron. *fonden* : *London.* 7772 *drawen* : *hauen* sb.

Meditations.

73 *seyn* : *latereyn*, 771 *lyne* „gelegen" : *payne* sb.

Anmerkung 1. Zweifelhaft ist Chron. 11721 *knowen* : *myn owen*, denn es giebt auch *owe*.

Anmerkung 2. Die Form *slayn* ist rein südlichen Denkmälern fremd; sie kommt im Süden nur in frühme. Zeit vor, ist aber in späterer Zeit zu Gunsten der Form mit [*au*] aufgegeben worden (*islawe*); vereinzelte *ai*-Formen sind dem Norden entlehnt (vgl. Bülbr. p. 100). Die ne. Mundart hat [*sleən*]. Daneben haben wir bereits (§ 53) die Form mit [*au*] belegt, die im östlichen Mittellande auch sonst gelegentlich vorkommt; so im Hav. (Schmidt p. 60); Gen. a. Ex. hat *slagen* (Hilmer p. 32).

Anmerkung 3. Nicht hierher gehört die Form *seen*, die auf dem Verbaladjektiv (ae. *ʒesē(o)ne)* beruht. Sie ist dem Süden völlig fremd; Bülbr. (p. 67) belegt sie nur einmal bei Trev., und zwar in der Hs. β, die überhaupt nördliche Sprache zeigt.

Anmerkung 4. Die Form *lyne* „gelegen" in den Med. — übrigens ist hier auch *layn* möglich (: *payn*) — scheint im Süden unbekannt zu sein; Bülbr. belegt nur *ai*-Formen: p. 7 A. R. *ileien*, p. 13 Ies. Ms. *leyen* p. 17 Rob. of Gl. *ileye* (vgl. auch Pabst XIII, p. 213), p. 25 *forleye* bei Shoreh., p. 28 Ayenb. *uorlaye*, p. 38 Trev. *ilay, ileie*, p. 46 Ed. a. Ethelr. *ylay*. Hierzu stimmen auch die Belege bei Mätzner.

Anmerkung 5. Hinzu kommen noch die unter V, § 116 ff. aufgeführten Formen mit *-n*.

b) Formen ohne *-(e)n*:

Handlyng Synne.

292 *forsoke* : *toke* sg. prt., 613 *understonde* (l. a.) : *wetande* p. prs., 3389 *foundę* : *groundę* sb., 7125 *song* (Hs. O. *soung*) : *tung* (Hs. O. *toung*), 7486 *take* : *spake* adj., 7283 *rungę* : *drunkę* sb. (ae. *drunc*), 2661 *sungę* : *tunge*, 2816 *wyþdrawe* : *sawe* sb., 8380 *a knowe* (von ae. *oncnāwan*) : *lowe* adj., 9649 *bôre* : *mōre*, 9773 *founde* : *grounde*.

In nicht beweiskräftigen Fällen haben wir fast ausschliesslich Formen ohne *-n* : 573, 647 *bore* : *before*; ferner 2058, 6927, 10420, (jedoch 10424 *sungen*), 11926.

Anmerkung. In Bezug auf das p. p. *forsoke* ist zu bemerken, dass solche Formen dieser Ablautsreihe mit dem Vokal des prt. im me. sehr selten sind. Vgl. die Formen *come* und *nome*, die bereits § 39 erwähnt worden sind. Bülbr. (p. 121) führt aus den südlichen Denkmälern nur drei Beispiele an. Auch diese Analogiewirkung dürfte von dem Übergewicht herrühren, das die gleichen Formen des 2. und 3. Tempusstammes über die beiden anderen Stämme besassen.

Chronik.

648 *get* : *set* p. p., (von *settan*), 1247, 4471 *founde* : *wounde* sb., 5301 *y-take* : *sake*, 8016 *come* : *sone* sb., 8615 *slawe* : *dawe*

sb., 9670 *y-take* : *y take*, 11162 *founde* : *þe Table Rounde* : 11777 *wounde* sb. : 11972, 13201 *stounde* sb., 14039 *drawe* : *lawe*, (s. noch unter IX).

Meditations.

252 *ouercome* : *some* pron., 327 *founde* : *astounde* „eine Zeit lang", 331 *ȝoue* : *loue* sb., 432 *holde* : *he wulde* ([ǫ́] : [ŏ]), 493 *drawe* : *lawe*, 715 *mone* (von ae. *ȝemunan*) : *sone* sb., 796 *forsake* : *make* sb. (ae. *ȝemaca*), 817 *take* : *make* 1. sg. prs., 930 *ouercome* : *sone* sb., 936 *become* : *sone* sb., 941 *founde* : *mounde* „Welt", 959 *ybrǫ́ke* : *strǭke* sb.

Diesen Formen entsprechen die Fälle innerhalb des Verses und in nicht beweisenden Reimen: 25 *bore* : *forlore* : 205 *before*; ferner 320, 514, 518, 706, 811, 985.

§ 111. Vergleichen wir nunmehr unsere drei Texte miteinander mit Rücksicht darauf, wie sich die Dialekte in Bezug auf Erhaltung oder Verlust des *-n* scheiden. Im Süden sollen im allgemeinen die Formen mit Abfall des *-n* überwiegen. Nach der § 18 gegebenen Regel (vgl. auch p. 39) kämen hier nur die einsilbigen Formen in Betracht, da ja bei den mehrsilbigen das *-n* überhaupt verstummt ist. In der That haben wir *-n* in unbetonter Silbe nur ganz vereinzelt nachgewiesen, während andererseits einsilbige Formen ohne *-n* ebenso vereinzelt sind. Nur ein paar Mal habe ich § 120 die Form *be* belegt, während *do* nur in den Med. vorkommt (p. 241). Dass gerade im p. p. das *-n* gegen die allgemeine Regel besonders fest ist, geht aus Rob. of Br., wenigstens direkt, nicht hervor, da die Beispiele sehr spärlich sind. Immerhin scheint man im nördlichen Engl. auch mehrsilbige Formen mit Abfall des *-n* mehr oder weniger gemieden zu haben, denn die Beispiele aus der H. S. und der Chron. sind verhältnismässig selten. Wenn man aber fragt, weshalb wir dann bei den mehrsilbigen Wörtern nicht mehr Formen mit *-n* finden, so dürfte sich das erklären lassen; denn worauf sollten die Formen auf *-n* auch reimen, wenn das *-n* in der Flexion schon meist verstummt war?

Die volle Endung *-en* (bezw. *-yn*, *-un*) kommt daher nur in ganz vereinzelten sicheren Fällen im Reime vor. Aus diesen Verhältnissen lernen wir, wie vorsichtig wir sein müssen, wenn wir dieses stets angewendete Dialektkriterium ins Feld führen.

Im Gegensatz zur H. S. und zur Chron. aber ist die Zahl der Formen ohne *-n* in den Med. recht auffällig; hier finden sich in 1100 Versen gerade so viel Beispiele wie in der Chron., die 16700 Verse zählt. Dieser Punkt würde entschieden wenigstens nicht für die Verfasserschaft Roberds of Br. sprechen.

§ 112. Ich komme nunmehr zur Betrachtung der Vorsilbe *y-*, die in allen drei Werken vorkommt und gelegentlich durch das Metrum gestützt wird. Wo ich nur das einzelne Wort anführe und nicht den ganzen Vers, kann das *y-* dem Metrum nach auch fehlen; die Hss. gehen auch in diesem Punkte z. T. auseinander.

H. S. 265 *y-doun* — Hs. O. *doun*, Hs. D. *don*, Chron. 2442 *al was a-wéye and y-lórn*; dagegen 2466 *pat al per sight fro mé ys lórn*, 4107 *pat hán þis lónd oftén ywónnen | and þórow ríden and þórow rónnen*, 4332 *Bot er César hádde vp lónd ynómen*, Hs. *Bót er César þe land had nómen*, 5301 *y-take*, 6369 *y-comen*, 7446 *y-take*, 7524 *y-gyuen*, Hs. *giffen*, 7571 *Breyþ híghtę pat knýght, y-bórn Bretóun*, 9370 *y-take*, 10736 *whát y-sláyn and óuer scháken*, 11642 *þysę Rómayns hán yschóttęn vs tó*; ebenso gut ist die Lesart der anderen Hs. *þýsę Romáyns haf schótęn vs tó*, 12021 *y-writen*, 12154 *y-nomen*, 14216 *y-leyn*, 14332 *wér ysláyn, þe land was bár* oder auch *wer[e] sl. . . .* 14994 *inomen*, 16138 *and wél y-schrýuen for álle cháunce*, 16209 *and þe góodes a-wéy ibórn*.

Ich lasse gleich die Beispiele für die schwachen Formen folgen:

1624 *And per gódes pertó yfét* (: *set* p. p.), Hs. *fette* : *sette*, 1631 *Lú! þey háue y-mád a Tour* (Hs. *haf mad*), 2489 *wisdam sché has mé ytáught*, 2887 *ȝyf þóu haue ý-pought mákę þy bóne*, Hs. *ȝýf þou háuę þouht máke þy bóne*, 4048 *y-wrought*, 5332 *þe Rómayns wér þe mór y-drád*, 5831 *and pér-on á pale wél y-póynt* oder *and per-ón a pále wél y-póynt | þýkke and héy, ful wél y-ióynt*, 7289 *wyþ fair[e] fólk and wél y-díght*, 7714 *per wér þe Sáxons áll y-schént*, 11253 *all wèr þey richelý y-dight*, 11436 *and áll y-sérued, knýght and kýng*, 16172 *þýs bywórd was lónge y-tóld*, Hs. *lang[e] tald*. 16233 *al þús þe pés was pér y-gráunted*, 16406 *Lónge hit stód per wél y-fést*, 16587 *And þe fólk was wél y-móred* (Hs. *mored*).

Man sieht, es würde häufig eine Senkung fehlen, wenn man das Präfix fortliesse. Ähnlich verhalten sich die übrigen ostmittelländischen Denkmäler. Zuweilen jedoch fehlt das *y-* gänzlich, ebenso wie die Form ohne *-n*; dagegen öfter ist das *y-* gewahrt und das *-n* abgeworfen im südöstlichen Teile. Für Gen. a. Ex. belegt Hilm. (p. 10) nur vier Formen mit erhaltenem Präfix, das *-n* aber ist stets gewahrt; häufiger ist *y-* in Deb., wo auch einige p. p. ohne *-n* vorkommen (Heesch p. 66). Soweit ich sehe, ist der mittelländische Typus rein gewahrt in Torr. of Port (Adam, p. XIV). Vereinzelte Formen mit *-y* und ohne *-n* finden sich in Am. a. Am. (Kölb. p. XXXV), Harr. of Hell. (Mall, p. 17/18) und Emare (Gough, p. 10); *-n* fehlt sogar meist im K. of Tars, während *y-* nicht vorzukommen scheint (Krause XI, p. 17); im Athelst. ist *-n* nur einmal abgeworfen und *y-* nach Ausweis des Metrums zuweilen gewahrt (Wilda p. 62; doch ist er nach Zup. Engl. Stud. XIV. p. 336, zu berichtigen). In Hav. ist *-n* fast stets erhalten, dagegen fehlt *y-* (Schmidt, p. 78). Der Erl of Tol. kennt Formen mit und ohne *-n* (Lüdtke p. 34). Demgegenüber ist im Südosten das *-n* meist abgefallen in Guy of Warw. (Wilda p. 48 und 50); dasselbe Schwanken zeigt sich hier auch in Bezug auf *y-*; ebenso zeigt Rembrun mehr südlichen Charakter, wo *y-* meist erhalten und *-n* fast durchweg abgefallen ist (Wilda p. 56/7).

IV. Praeterito-Praesentia.

§ 113. Auch bei diesen Verben gehen nördliche und mittelländische Formen durcheinander. Von Wichtigkeit ist zunächst die 2. pers. sg., die im Mittellande und Süden auf *-t* oder *-st* ausgeht, die aber im Norden der 1. und 3. pers. sg. angeglichen worden ist. Nördliche Formen sind folgende:

Handlyng Synne.

821 *þou owyst and shal : al*, 827 *þou may : day* : 979 *halyday*, 1919, 2013 *þou ... may : day*, 3646 *þou kan : man*, 5067 *þou may : gay* : 5637 *day*, 5735 *þou kan : man*, 7308 *þou may : Sunday*.

Mittelländisch und südlich ist *wōst*; 157 *wost : gost*, 4578 *þou wost : bost* : 11523 *most* (vgl. auch Brandl, Thom. of Erc. p. 71).

Chronik.

5260 *þou may* : *day*, 9383 *þou can* : *man*. Nördliche Endung zeigt 9818 *þou myghtes* : *knyghtes*. Auch innerhalb des Verses *þou may* 569, 619 . . .; Hingegen *þou wost* 9405, 11526 *þou schalt* im Vergleich zu 11529 *þou schal*. Nördlich ist auch *ȝyf þou dar* 12682. — 16505 *þou canst*. 12633 *ȝyf þou . . . schal* : *al*. Vgl. *þou may* im Athelst. (Zup. p. 336), Torr. of Port. (Adam p. XIV). Für das westliche Mittelland vgl. Kölb. p. CLXV.

Meditations.

155 *þou . . . may* : *to tray* (= *to betray*). Dagegen 16, 33, 67, 237 *þou mayst*, 336 *þou wost*.

Auch der plur. zeigt mehrfach die nördliche Form:

Handlyng Synne.

89, 668 *we may* : *day*, 763 *þey may* : *day*, 1064 *we maye* : *aye* „immer", 1348 *þey may* : *ay*, 5113, 5428, 6709 *kan* : *man* 8889 *may* : *gay*, 8929 *can* : *man* (vgl. *connen* in Deb. p. 69).

Gegen den Norden spricht *wytyn* (: *wrytyn* p. p. 409).

Chronik.

6947, 6947 *may* : *fray* (Hs. *assay*); 8680 *may* : *asay* : 8879 *assay* : 11719 *day* : 11872 *assay* : 15608 *away*.

Einmal dagegen ist auch die Eorm *mowe* gesichert, < spätae. *muȝon* statt *mæȝen, maȝon*, nämlich 7336 *mowe* : *ynowe*. Auch Orrm hat *muȝhenn*. Dieselbe Form begegnet noch in Deb. (Heesch p. 70) Gen. a. Ex. (Hilmer p. 34) in den Alex. Leg. (Schipper p. 51). Auch dem westlichen Mittellande ist die Form mit [ū] bekannt (vgl. Schwahn in Gaw. a. Gr. Kn.). Dem Süden hingegen ist sie fremd, soweit ich sehe, abgesehen von Trev. wieder (Bülbr. p. 118).

146, 10603, 16706 *wote* : *wrote* sg., 726 *wot* : *wrot*. Dagegen auch 11024 *wyten* : *writen* p. p.

Meditations.

339 *wyte* Hs. *wete*, 522, 1010 *mow*.

Vgl. noch *wote* neben *wite(n)* in S. Gowth. (Breul p. 25) und in den Alex. Leg. (Schipper p. 51). Auch Minot kennt *wot* (Scholle p. XXV).

Anmerkung. Nur in späteren Denkmälern des Südens, die mehrfach nördliches Sprachgut aufgenommen haben, findet sich gleichfalls der plur. *may* (auch öfter im Reim).

§ 114. Für das prt. kennt Rob. of Br. drei Formen: *myght(e)*, *mought(e)*, und *maught(e)*.

H. S. 7739 *myȝt* : *nyȝt* : 8173 *syȝt* sb. Chron. 1320 *myght* : *two nyght* : 4389, 4406 *to fight* : 966 *ryht* adj. : 7901 *hight* ... Med. 625 *myȝt* : *plyȝht* p. p. (von ae. *plyċċean*) : 1069 *nyȝt*.

H. S. 7568 *moghte* : *þoȝt* p. p. (ae. **mohte*). Chron. 6040, 6149, 6327, 6533, 6690 *moughte*.

Nur einmal kann ich auch die Form *maught* belegen: H. S. 9581 *maghte* : *taghte* p. p. *Maghte* [*au*] ist die lautgesetzliche Form für den Norden und das Mittelland, denn im aangl. heisst es überall *mæhte* (vgl. Siev. § 424).

Nach den Belegen bei Curtis (XVI, 413) scheint *maught* die gewöhnliche Form im schott. zu sein, daneben *mocht* (p. 410); dagegen bezeugt er *mouhte* einige Male in nordenglischen Denkmälern; so findet sich im Tristr. *mouȝt* neben *miȝt* (s. Kölb. Gloss. unter *may*).

§ 115. Ähnlich verhält es sich mit *aught* : *ought*. Chron. 1918, 3605, 4117 *aught* : *laught* prt. 4290 *oughtest* : *byþoustest*. Curtis (p. 413) belegt in schott. Texten nur die *au*-Form; nur *oucht* in Lanc., das er als „Engl. spelling" bezeichnet und in Montg.; hingegen findet sich *ou* in Schottl. einige Male in späterer Zeit. Im Norden Englands aber sind Doppelformen geläufig, die auch für den Westen des Mittellandes gelten (vgl. Schwahn p. 25),

V. Anomala.

1. Das verbum substantivum.

§ 116. Die 2. pers. sg. prs. kann ich einmal, allerdings in einem nicht beweiskräftigen Reime, belegen: Chron. 11527 *ȝyf þou ... bes* : *þou fles*.

§ 117. Die 3. pers. sg. prs.:

a) die Form *es*:

Handlyng Synne.

123 *es* : *les* komp. (über *es* vgl. Schmidt p. 76), 248 *es* : *lesse* : 2086, 2679 (Hs. *ys*) *falsnes* : 2668 *lessę*, 3994 *ys* (Hs. *es*) : *wykkednes*, 3780 *ys* (H. *es*) : *lessę*, 4221 *ys* (Hs. *es*) : *sloghenes*, 4657 *es* : *wytnes*, 5058 *ys* : *ydulnes*, 5118 *ys* : *flesshę*, 5123 *ys* (Hs. *es*) : *vnkyndnes*, 6979 *es* : *sykenes* : 7159 *wykkednes*, 7576, 7662, 8568 *ys* : *flesshę*; 8344 *ys* : *stres* sb., 8600 *ys* : *holynes*, 8935 *ys* : *messę* (vgl. § 58), 8995 *es* : *messę*, 9116, 9950, 11659 *ys* : *flesshę* : 9712 *drunkenes* : 9885 *lessę* : 9971 *lekenes*, 10108 *ys* : *sloghenes* 10149, 10308, 10418, 10428, 10444, 10466, 10490, 10518, 10628, 10714 *ys* : *messę*, 10162 *ys* : *to gess* (ne. *guess*) : 11451 *mekeness* : 11759 *for ȝyuenes*.

Chronik.

248 *es* : *lassę* komp. : 359 *Kapes*, 1760 *ys* : *likenes*, 3780 *yssę* (Hs. *es*) : *lessę*, 5148 *essę* : *hastynessę* : 6772 *prowessę*, 9415 *ys* : *lyknes*, 10311 *es* : *depnes* : 10402 : *Lounes* : 12290 *witnes*, 13410 *ys* : *godnessę*, 13487 *es* : *doughtines*, 14291 *ys* : *flescheę*, 15307 *es* : *bles* inf. (auch *i* ist hier möglich, mit Erhöhung vor dent.).

In den Med. ist kein Beispiel vorhanden.

Anmerkung. Was die Reime mit den Substantiven auf *-nes* betrifft, so sind sie nicht völlig sicher zu beurteilen, weil auch *-nis* < ae. *nyss* möglich ist. Da jedoch die Endung *-nis* im späteren me. selten ist und auch sonst bei Rob. of Br. nicht vorkommt, so ist mit grosser Wahrscheinlichkeit *-nes* anzunehmen (vgl. Gr. § 109, A_6).

b) die Form *is* (*ys*).

Handlyng Synne.

4777, 6331 *ys* : *blys* sb. : 7187, 8085 *þys* : 7673 *englys* : 9535, 11738 *ywys*, 10880, 11388, 12127 *ys* : *blys*.

Chronik.

213, 317, 769, 5360 *ys* : *blys*, 80, 108 *is* : *Inglis* 16700 *ys* : *Englisch* (Hs. *Inglis*).

Unsicher ist der Reim 13409 *ys* : *kynedames*, da in unbetonter Silbe auch *y* gesichert ist.

Meditations.

403 *ys* : *dyscypylys,* 703 *ys* : *þou lys* „linderst".

§ 118. Wir sehen also, wie sich auch hier nördliches und südliches Sprachgut mengt; doch scheint die Form *es* erst im Laufe des 14. Jahrh. in unsere Gedend eingedrungen zu sein; in Gen. a. Ex. und Deb. ist noch keine Spur davon vorhanden (s. Hilmer p. 34 und Heesch p. 69). Wenn wir aber selbst in anderen späteren Denkmälern ausschliesslich *is* finden, so ist dies jedenfalls ihrer Kürze zuzuschreiben, kommen doch in der Chron. mit 26700 Versen nur 6 völlig sichere Beispiele vor. So haben Am. a. Am. (Kölb. p. XXX), Erl of Tol. (Lüdtke, V. 1068, 1219), Emare (V. 745 *ys* : *Galys,* 903 *ys* : *y-wysse*) nur die Form *ys.* Dagegen Torr. of Port. u. Hav. (Schmidt p. 76) haben beide Formen.

§ 119. Für den plur. sind fast ausschliesslich zwei Formen im Gebrauch : *ar(e), arn* und *be.*

Handlyng Synne.

1104 *are* : *kare* sb. : 1714 *weylfare* : 814 *þare,* 1857 *be* : *charyte,* 1963 *are* : *Makeyre* : 2594 *chaffare* : 3991 *fare,* 5080 *be* : *re* inf., 5420, 7144 *are* : *bare,* 7261 *be* : *pryuyte,* 8899 *are* : *stare* inf. : 11536 *kare,* 12145 *be* : *entre* : 12536 *me.*

Chronik.

233 *are* : *mare* : 567 *care* : 6920 *kare* : 635 *ware* „Ware" : 848, 4111, 9421 *ware* pl. prt. : 894 *ȝare* adj. : 11195 *were* (l. a) : 5689 *Westmar*; doch ist auch *ere* : *were* möglich; *ere* ist eine mehr nördliche Form, die auf ae. angl. *earun* zurückgehen kann, wobei aber Einfluss des an. *eri* nicht ausgeschlossen ist. Diese Form findet sich mehrfach im Innern des Verses, z. B. 79, 81, 121, 7987; 11196 *are* : *were,* 14905 *be* : *contre,* 15319 *are* : *ware* prt.

Meditations.

714 *be* : *þe.*

Die Form des sg. statt des plur. kann ich nur einmal belegen: H. S. *ys* (glossiert mit *ben)* : *blys* sb. (V. 7955); dieser Gebrauch kommt auch sonst vor, z. B. bei Langl. (vgl. Skeat. Ausg. Clar.

Press 1900, p. XLIV), und geht bis in die elisabethanische Zeit hinein.

Are und *ben* sind beide im westlichen (Schwahn p. 26) wie im östlichen Mittellande geläufig, so in Gen. a. Ex. (Hilmer p. 34), Deb. (Heesch p. 69), Alex. Leg. (Schipper p. 52); hingegen S. Gowth. hat nur *are* (Breul p. 24). Auch Hav. hat beide Formen.

§ 120. Das p. p. hat das *-n* meist gewahrt: H. S. 8209 *bene* : *Cypryene.* Chron. 772, 10413 *ben* : *quen,* 2082, 2115 *bene* : *quene,* 7015, 11561 *ben* : *by-tween*; 15105 *ben* : *sen* p. p. In der H. S. findet sich nebeneinander : 7784 *bene* : *bytwene* und 5758 *bē* : *bytwe.*

Formen ohne *-n* sind: H. S. 3693 *be* : *vanyte* : 5106 *se* : 9632 *solempte.* Chron. 5298 *be* : *he.*

§ 121. Wichtig ist die 2. pers. sg. prt., die zweimal in der nördlichen Form *was* erscheint: H. S. 5183 *þou was* : *Satanas.* Chron. 4288 *þou was* : *Eneas.*

Anmerkung. Über die Formen *ware, wore, were* ist bereits in der Lautlehre gehandelt worden.

2. do(n).

§ 122. Nördliche und mittelländische Formen kommen vor:

2. p. sg. prs. H. S. 10618 *þou dos* : *los* (an.).

3. pers. sg. prs. H. S. 8424, 10970 *dous* : *rous* „das Rühmen" vb.-sb. 5097 *dous* : *lous* (< an.).

plur. prs. H. S. 4830 *do* : *so,* 9842 *mysdo* : *to,* 10817, 10250, *go* : *þo* (pron.), 6813 *do* : *to,* 10907, 11060 *mysdo* : *so.* Besonders hervorzuheben ist der Reim H. S. 9145 *dos* pl. prs. : *werynes,* der also für *dēs* sg. spricht (aangl. *dēs*), indem für *as many bodyes for goyng dos* zu lesen wäre *as many* [*a*]*body for goyng des.*

Demgegenüber V. 4805 *mys dous* : *lous* (an.).

§ 123. Das p. p. kommt sehr häufig im Reime vor, und zwar fast ausschliesslich mit erhaltenem *-n.*

a) Formen auf *-n.*

Handlyng Synne.

265 *y-doun* : *relygyoun,* 892, 1023 *doun* : *noun* sb. : 3570 *done* : *sone* adv., 3833 *done* : *shone* „Schuhe“ : 4309 *none,* 4338 *mysdone* : *noue* „kein“, 4426 *doun* : *reuelacyun,* 5235 *done dampnacyone,* 5374 *doun* : *relygyun* : 6087, 7295 *resoun* : 6904 *soun* adv., 7353 *mysdoun* : *fornycacyoūn,* 8243 *doun* : *passyoun* : 8333 *tresun* : 7765 *enchesoun,* 8964 *vndoun* : *orysun,* 9056, 9270, 9730 *done* : *sone* adv. : 9093 *Ayone* (nom. propr.) : 9806 *confyrmacyoun,* 9790 *ondon* : *confyrmacyon,* 9858 *fordoun* : *confyrmacyoun,* 9922, 11266 *doun* : *saluacyun* : 10034 *orysun* : 10156 *dampnacyoun* : 10386, 10404 *deuocyun* : 10496 *passyun,* 10631 *ondoun* : *enchesun* : 10989 *elecyoun,* 11175 *ondoun* : *resun,* 11387, 11577, 11794, 11820 *doun* : *resun* : 11493 *predycacyoun* : 11722 *anoun* : 12046 *temptacyoun,* 12106 *done* : *assone* „sogleich“, 12572 *doun* : *contrycyoun.*

Chronik.

90 *fordon* : *baston,* 2906 *don* : *suspecion* : 3272, 3931 *son* (adv.), 6870 *fordone* : *sone* adv., 10011 *done* : *sone* adv. : 11240, 14555 *religion,* 11279 *done* : *bone* „bereit“ (< an.), 13337 *don* : *legion* : 15051, 15414 *son* adv. 15250; *mis-don* : *vision,* 16609 *don* : *Breton.*

Meditations.

159 *ydon* : *come* pl. prt., 605 *down* : *non* sb.

Einmal nur habe ich die Form ohne *-n* gefunden: H. S. 3124 *do* : *to.*

3. go(n).

§ 124. 3. pers. sg. prs. H. S. 6279, 6496 *gos* : *fos* sb. pl. Chron. 4262 *gos* : *los* „Lob“.

Plur. prs. H. S. 10817, 10250 *go* : *þo* (pron.), 7725 *go* : *mo.* Chron. 11590 *gos* : *los* „Lob“; dagegen 12314 *we go* : *fro.*

Im p. p. ist das *-n* stets erhalten:

Handlyng Synne.

68 *gone* : *dane Jone* : 314, 4456 *a none* : 1282 *manyone* : 2400, 3829, 5819, 9149 *none,* 3651, 3993, 6566 *mys-gone* : *none,* 4788 *gone* : *none* „kein“, 6859 *goun* : *noun* „kein“, 7166, 7521 *gone* : *echone,* 8573 *ouer gone* : *none,* 10376 *goun* : *none,* 11918 *gone* : *stone,* 12213 *goun* : *noun.*

1023 *gon* : *Anacleton*, 1069 *goon* : *non*, 1856, 5371 *gon* : *Albyon* : 2448 *non*, 2675 *bygon* : *non*, 2667 *gon* : *Indon* (nom. propr.) : 4468 *ilkon* : 6861 *bǭn* sb. : 6901, 7019, 8640 *non* : 10345 *manion* : 11259 *anon* : 11479 *non* : 13841, 14023 *non* : 14197 *ilkon* : 15784 *Salanon* : 15806 *non*.

Prt. Chron. 3232 *þou . . . ȝedes* : *dedes* sb. pl.

4. wille(n).

§ 125. Hier kommt zunächst die 2. pers. sg. prs. in Betracht, die auf *-t* endigt. Diese Form kommt allerdings auch im Norden vor, ist aber mehr mittelländisch und südlich; sie findet sich z. B. in Thom. of Erc. (Brandl p. 71), während z. B. Seege of Mel. nur *will* hat (Dannenberg p. 45).

H. S. 8141, 11611 *þou wylt* : *gyltę* sb., 8437 *wyltou*; auch *neltou*, ebenfalls V. 8437. Chron. 570, 2582 *þou wylt* : *gilt*, 11523 *þou wilt*, 11518 *þou nelt*. Med. 324 *þou wylt* : *fulfylt* p. p.

§ 126. Was das prt. betrifft, so kommt im Reim nur die Form *wolde* vor (s. § 14); innerhalb des Verses findet sich auch das nördliche *walde* (anordh. *walde*), z. B. Chron. 44. Vgl. z. B. Dannenberg, Seege of Mel. p. 45 und Kölb. Tristr. Gloss. Beide Formen kommen bei Minot (Scholle p. X), und im westlichen Mittellande vor (Schwahn p. 26).

VIII. Übersicht über dialektische Formen aus der Flexionslehre.

§ 127. 1. Beim Substantiv sind besonders schwache Pluralformen hervorzuheben, die vereinzelt in ostmittelländischen Texten vorkommen; doch habe ich nur ein Beispiel aus den Med. anführen können.

Von den Pluralbildungen mit Umlaut ist die mehr nördliche Form *hénd* wichtig (Näheres darüber s. § 41, 2 a, A.).

2. Der plur. des pron. pers. *hom* dürfte durch den Reim einigermassen gesichert sein. Ausser im Süden habe ich diese Form im westl. Mittellande belegt gefunden.

3. Der inf. mit der Vorsilbe *i-* (*y-*) wird einmal durch das Metrum gestützt; ein seltener Fall.

4. Die Endung des p. prs. ist vorwiegend *-ing*, jedoch häufig auch *-and*.

5. Für die 2. pers. sg. prs. habe ich neben ein paar Fällen mit *-est* meist *-es* belegt. Über die Formen *lyst, byst* und *seest* vgl. Anm. 1 und 2, unter IV. (p. 222).

6. Hinsichtlich der Endung *-es* im plur. imper., in der 3. pers. sg. prs. und im plur. prs. verweise ich auf die Flexionslehre.

7. die 2. pers. sg. prt. der starken Verben habe ich einige Male ohne Endung belegt. (§ 105).

8. Im sg. sowohl wie im pl. prt. ist fast durchweg der Ablaut des sg. massgebend geworden; nur in Klasse III ist ein paar Mal der Ablaut des plur. geblieben. In der IV. und V. Klasse sind bes. die *ā*-Formen hervorzuheben. Über das Verhalten der übrigen ostmittelländischen Denkmäler s. § 108.

9. Einmal ist in der 2. pers sg. prt. der schwachen Verben die nördliche Endung *-es* zu belegen; vgl. auch *ȝedes* § 124.

10. Über die Endung des p. p. der starken Verben s. § 110.

11. Die Vorsilbe *i-* (*y-*) im p. p. wird mehrfach durch das Metrum gestützt. (§ 110).

12. Die Präterito-Präsentia zeigen im sg. sowohl wie im plur. vielfach dieselbe, d. h. bes. nördliche Form. Im übrigen sind noch hervorzuheben die Form *mowe* < spätae. *muȝon*, die, soweit ich sehe, für das Mittelland charakteristisch ist; ferner die drei Präteritalformen *myghte, moughte* und *maughte* und endlich *aught* neben *ought* (s. § 114/5).

13. Die 3. pers. sg. prs. vom verb. subst., *es*, ist vielfach neben *ys* durch den Reim gesichert. Vgl. Schmidt p. 76, der nördliche Denkmäler für diese Form aufzählt. Für den pl. prs. gelten die beiden Formen *are* und *bēn*.

Wichtig ist die nördliche Form *was* für die 2. pers. sg. prt.

14. Im p. p. ist bei den Verben *be, do* das *-n* meist, ist bei den *go* stets erhalten.

IX. Dialektische Abweichungen der Meditations von der Handlyng Synne und der Chronik.

§ 128. 1. Die Beispiele für *e* statt *i* < ae. *y* sind auffallend zahlreich im Vergleich zur H. S. und Chron. (s. § 31, 17). Dasselbe gilt für den Laut vor den dehnenden Konsonantengruppen (s. § 41, II, 3).

2. Südlich sind schwache Pluralformen der Substantiva, die in der H. S. und in der Chron. nicht vorkommen. (s. § 85)

3. Wenn man nicht Assonanz annehmen will, so ist in den Med. einmal südliches *-inde* im p. prs. gesichert. (s. § 97 Anm.)

4. Mehr südlich sind ferner die synkopierten Formen *lyst* und *byst* (st. *byddest*), 2. sg. prs. (§ 100 und A_1).

5. Auch die 3. sg. prs. ist durch die südliche Form *sitte* < ae. *sitt* < *sitteð* vertreten. (§ 102)

6. Das p. p. der starken Verben ohne *-n* kommt verhältnismässig weit häufiger vor als in der H. S. und in der Chron. (§ 110b und 111).

7. Südlich ist das prt. *say* „sah", das der H. S. und den Chron. fremd ist. (s. § 52, 2, g Anm.)

8. Die Verse sind entschieden schlechter gebaut als in der H. S. und in der Chron. (s. unter Metrik).

Hiernach ist für die Med. ein grösserer Einschlag südlicher Elemente zu konstatieren. Dabei sind die verhältnismässig zahlreichen Beispiele von *-u* > *ǭ* zu beachten (s. § 39). Diese Abweichungen sind bisher nicht hervorgehoben worden. An die Verfasserschaft Roberts of Br. glaube ich um so weniger, als die übrigen Punkte, die man als übereinstimmend mit der Weise Roberts geltend gemacht hat, meiner Ansicht nach nicht stichhaltig sind. Besonders sind noch die Unterschiede hinsichtlich der Verskunst und der Reimtechnik hervorzuheben (s. § 41 und § 44).

X. Liste der an. Lehnwörter.

§ 129. Da für die Dialektbestimmung das an. Element schwer ins Gewicht fällt, so gebe ich im folgenden eine Liste

der an. Lehnwörter. Die schon im ae. geläufigen Lehnwörter, wie *laȝu, c(e)allian* etc., sind nicht mit berücksichtigt worden (vgl. Kluge, Grdr. p. 932 ff.).

1. Substantiva.

Handlyng Synne.

87, 93, 113, 1988, 2647 ... *skyl*, 1358, 2614 *awe*, 1552, 2320 ... *felawys* (spätae. *fēolaȝa*), 1939 *geste* (vgl. Björkman p. 152), 2143, 7044 ... *rape* sb. (an. *hrapa* vb., *hrap* sb.), 2212, 4040 ... *gate*. Das Wort ist noch heute im Süden von Lin. im Gebrauch. Nach Cole (p. 53) ist *gate* = *way or road*. Dazu kommen „*the many streets at Lincoln and Newark* (in Nott. nahe der Grenze von Lin.) *which bear the name: as Bailgate, Northgate, Eastgate ..., all which refer, not to the entrances through the town walls, but to the streets leading up to them.*" Streatfeild p. 91 sagt: „*In many of the towns, situated in what was once Danelagh, gate almost usurps the place of the more familiar street, and is still attached to some of the country roads*". Skinner sagt darüber „*vox agro Linc. usitata*". 2518 *wone* (= *hope, store, quantity*, Björkm. p. 83), 2931 *hore* (ne. *whore*), 3052, 10899 *scathe* (Björkm. p. 123), 3102, 2394 *okyr* „Wucher" (an. *okr* = ae. *wōcor* = ahd. *wuohhar* (Björkm. p. 179), 2601 *sete* (ne. *seat*) 3682, 6873 *score*, 6873 *skore*, 4422 *frame* (an. *frami*, oder auch zu ae. *fram* adj. vgl. § 35, 6, 1), 4543 *kyrke* (vgl. Björkm. p. 143 und 146); das Wort lebt in der ne. Mundart fort, wo es besonders in Strassennamen vorkommt: *Kirkgate* (s. Cole p. 53 unter *gate*) *kyrk* ist in unserer Gegend sicher dem an. zu verdanken (vgl. die an. Bezeichnung *Kirkby*). Streatf. sagt p. 106: „*The word kirk is to be found wherever the Northmen settled and embraced the faith of Christ.*" 4807, 5097 *lous* < an. *lauss* (Björkm. p. 71), 5018, 5027 *tydyng* (ae. *tīdunȝ* = an. *tīðende*), 5578 *nygun* (neben me. *nigard* > ne. *niggard*), 5160 *rous* „Ruhm" (Orrm hat *rōs*), 5339 *bayte* > ne. *bait* (vgl. ae. *bāt*). Das Wort ist ausserordentlich verbreitet in den ne. Dialekten; im Dial. Dict. werden nicht weniger als 18 aufgezählt, darunter auch Lin. 7229 *tryst* „Trost"; im an. heisst es *troust*; *tryst* erklärt sich aus dem im me. zu dem sb. *trūst* < an. *troust* analogisch gebildeten vb. *trüsten* (s. die längere

Ausführung bei Björkm., Zur dial. Provenienz der nord. Lehnw. im engl., p. 19 ff.), 5477 *sky*, 7354 *tarne*, glossiert mit *wenche*, (lies *þerne* : *zerne*) < an. *þerna* = Dirne. Die Schreibung mit *a* setzt *þĕrne* mit Kürzung voraus. Derselbe Reim begegnet im Hav. V. 298; doch geht das Wort vielleicht auf ae. **þēorne* zurück (vgl. Björkm. II, 292 A_1). 7508 *blast*; Curtis (Anglia XVII p. 2) leitet *blast* wohl mit Recht besser aus an. *blāstr* als aus ae. *blǣst* ab; die Nebenform *blest* erklärt sich dann gerade wie *Rest* neben *Rast*, durch *s*-Umlaut. Im Süden von Lin. gilt heute die Form *blast* (Cole p. 16). 8969, 10410 *bone* (ae. *boon*) ist wahrscheinlich westnord. (Dial. Prov. p. 5), 7925 *tundyr*, gerade in unserer Gegend möchte ich das Wort auf adän. *tunder* zurückführen. Noch heute heisst es in Lin. *tunder* (Streatf. p. 374; doch weisen die unumgelauteten Formen in den verwandten Sprachen (vgl. nd. *tonder* = hd. *zunder*) auf ein ae. **tundre* neben *tyndre* hin. 8466 *syte* „Kummer" = *sīt* bei Orrm < an. **sȳt* neben *sūt* (Brate, Beitr. X, p. 56), 9938 *greyþe*, 10089 *sleghepe*, 10650, 12554, 12085 *gryth*; schon ae. *grið* < an. *grið*, 11604 *þryft*, 11999 *bonde* (ae. *bénd*), 12340 *rouþ* < an. *rāð* (= ae. *rēd* < wg. *ā*), 10570 *þro* < an. *þrā* (= ae. *þrēa*), 12409 *wrong* < awn. *rangr* = adän. *wrang* (s. Dial. Prov. p. 22), 1709 *slagheter*, kontaminiert aus me. *slaught* (< ae. angl. *slæht* = ws. *sleaht*) und an. *slātr*. 484 *lowe*, glossiert mit *fyre* < an. *logi* = isl. *log*; in Lin. als *low* = *to blaze* erhalten (Streatf. p. 344). An. Ursprs. ist noch der Ortsname *Kesteuene* (V. 63 H. S.) in Lin.; er erscheint in den *Hundred Rolls* als *Kecsteuene*, *Kefstevene*, *Keestevene*; es ist nach Streatf. p. 146 zusammengesetzt aus *coed* „Wald" und *stævn* „Steven" (beim Schiff).

Chronik.

54, 10, 293 *þro*, 334 *byggyng* „Gebäude" < an. *bygging*, das in Schottl. und Nord-Engl. in Ortsnamen geläufig ist, wie Newbiggin (Streatf. p. 147) (vgl. das entspr. vb.), 478 *bole* „Bulle", 509, 4839 *skyl*, 967 *ylle*, 1051 *dȳk* (ne. *dike*); hier ist an. Einfluss möglich, doch kann *dȳk* auch auf den flektierten Kasus von ae. *dīc* beruhen (vgl. Morsbach bei Björkm. p. 147, A_2 und Björkm. p. 145). 1150, 2652, 5879 *swayn*, 1616 *set* (ne. *seat*); schon ae. *sǣte* < an. *sǣte*. 1174 *gest* (ne. *guest*), 1850, 4976 *awe*. 5583 *may* „Mädchen" (s. Björkm. p. 64/5), 2483 *frame*, 2489

saught < ae. *saht, sæht* = an. *sātt, sætt* mit urnord. *ht* = gemeinnord. *tt* (s. Kluge), 2589 *haylle* (ne. *hail*), 2617, 11977 *score* < ae. *scor* < an. *skor* neben me. *schore* < *skor* (Björkm. p. 129 uns A_1), 2625 *mynd* „Menge“ < an. *mynd*. 2775, 3659 *gryth*, 3087 *myres* pl. (ne. *mire* s. Skeat, Et. Dict.), 3113 *felawes*, 1017 *site* Hs. (statt *sight*), 3259 *glathe*, 3476 *hore* (ne. *whore*), 4623 *brynke* (ne. *brink*), 4635 *vnhap*, 5080 *sleight*, 3568 *busk* ist zweifelhaft (s. § 34, 3); nicht zum wenigsten der Unstand, dass das Wort zu dem dän. *busk* stimmt, macht an. Ursprung wahrscheinlich. 4385 *gres* passt nach Björkm. (Dial. Prov. p. 24) am besten zu aostnord. *græs*, obwohl auch awestnord. *gras* zu Grunde liegen kann, wo *a* vor *s* > me. *e* wurde (vgl. Björkm. II, 291). 1673 *fo* „wenige“ (s. § 49, 5, A_2), 4421 *sker*; Furnwall übersetzt *o sker* mit *„slanting“* und giebt als Entsprechung — doch mit einem Fragezeichen — das isl. *skeifr* = (*schief* bei *Cleasby-Vigfusson*); doch dann würden wir im me. **ske(i)f* erwarten. Ausserdem scheint das Wort im me. sonst nicht belegt zu sein. Hingegen giebt es im me. *sker* < an. *sker* = *a skerry, a projecting rock.* (Björkm. p. 124), das auch im ne. dialektisch fortlebt. Vielleicht liegt dies Wort hier vor, als eine bildliche Verwendung eines Konkretums, wie sie in adverbialen Bestimmungen häufig begegnet, wobei dann eine hervorstechende Eigenschaft, in diesem Falle das *„projecting“*, besonders ins Auge gefasst wird; dazu ist noch das an. *skara* „hervorragen“ zu vergleichen. Die Situation ist nun folgende: Cäsar und Nemny stehen einander im Kampfe gegenüber; N. streckt seinen Schild vor, gleichsam ein *„projecting rock“*; Cäsar schlägt sein Schwert hinein, so dass er es nicht herausziehen kann; auch der Begriff des Scheiterns liegt darin. Im Prompt. Paw. fehlt *sker*. Halliwell bezeugt es in einer Hs. aus Lin. In Lin. ist nur die Form *skerry* erhalten, die nach Björkm. auf den flektierten Kasus mit *-i-* beruhen kann. Vgl. Skerries, die Namen kleiner Felseninseln an der Küste von Anglesea. — 6083 *bone* (ne. *boon*). 6250 *dales* (ne. *dale*); das Wort lässt sich ungezwungen aus ae. *dæl* erklären; doch mag, zumal in unserer Gegend, das an. *dalr* verstärkend eingewirkt haben; dazu kommt, dass das Wort im Norden in geographischen Namen vorkommt (vgl. Oxf. Dict.), 6283 *tydand*; vgl. *tydyng*, 6692 *haþ*, 6892 *gate*,

7231 *vnthrift* „der Thor“, 7436 *rape*; Prompt. Parv. p. 423 = *hast, festinacio.* Gemeinengl. ist es in der Redensart: *there's a rap at the door*; doch vgl. Cole p. 118. Auch als vb. ist es im Gebrauch, als *to rap out* = *to utter violently.* Brogden (p. 163) führt die alliterierende Redensart an: *rap and rend „by fair or foul means“.* In anderen Teilen von Lin. heisst *rap and ree, rapand ran, rap and run.* Alle diese Formen sind entstellt aus zwei an. Verben, = schw. *rappa* „ergreifen“ und = isl. *hrapa* „eilen“ und *rœna* „plündern“ (Streatf. p. 349/50), 7581 *wassayle* (ne. *wassail*, s. Bj. p. 44), 7585 *scof* (ne. *scoff*), 8241, 3230 *wrong* < ae. *wranȝ* (s. Kluge), 9997 *scaþe*, 7884 *skirt.* Auch der Ortsname *ffyskertoun* „Fischerstadt“, 9931 in Lin. ist wohl an., obgleich *sk* auch auf Metathese beruhen kann (Björkm. p. 137). Es ist das heutige *Fiskerton* (zu an. *fiskr*), genannt nach seiner Lage am Fluss Witham, *„by þe water side“* (V. 9933) vgl. Streatf. p. 283. 10352 *waþe* „Gefahr“ (an. *vāði*), 10696 *Danes* < an. *Danir* = ae. *Dene*, 11053, 11060, 11208, 11270, 11282 *kyrke*, 11365 *skipte* prt. von *skippen* (ne. *skip*); im an. giebt es nur die Formen *skopa, skobe.* (s. Bj. p. 127), 11934 *snoute*, 12087 *wyndās* (ne. *windlass*) „Winde“ und 1288 *betas* sind Komposita, deren zweiter Komponent auf an. *āss* (= got. *ans*) beruht; doch können beide Wörter nach Björkm. (p. 98) auch auf anglo-fr. Wege ins engl. gedrungen sein. Beider Wörter finden sich hier an einer Stelle, die wörtlich aus Wace übersetzt ist (vgl. Björkm. p. 61 A_2). 12438 *blast*, 12344 *bryn* < an. *brȳan*, pl. zu *brūn*, sg. und pl. lauten im me. gleich; vgl. Prompt. Parv. p. 51 *bryne* = *supercilium.* 14689 *stakkes* (ne. *stack*), 14746 *gyldes* (ne. *guild*), Björkm. p. 454; vgl. auch das Oxf. Dict.), 15014, 16055 *leythe*; 15078 *biggyng*, 14554 *wans* „Wohnungen“ < an. *vani* (vgl. Gr. § 122 A_2), 15707 *site* 15968, 16413 *sister*, 16349 *siluer* ist zweifelhaft, vgl. 16229 *seluer.* Orrm hat *sillfer*; vgl. Björkm. p. 112/3 und Linck, Archiv 107, p. 414 ff. 14574 *kerres* „Sümpfe“ (*he liuede in kerres, as doþ þe stork*) < an. *kiarr* (Björkm. p. 142); das Prompt. Parv. hat *aldyrkyr, alderkerre, alderkar* (p. 9) = *alnetum* : *locus ubi alni et tales arbores crescunt.* Im ne. ist das Wort ausser in Schottl. und im Norden in Der. Not., O.-Angl. und auch in Lin. erhalten. Cole (p. 25) bezeugt *car(r)* = *low, wet land* und sagt *„most of our parishes have their Cars, as Dodington Car* etc. Vgl. auch

Brogden p. 36. Ich zitiere ferner das Dial. Dict.: *a very slight acquaintance with the country introduces us to its Cars. You cannot travel far without having a Car pointed out, while such names as Cardyke, Carholm, Humble Car, abound.* Auch *car-fir* = *fir-wood*) *dug up in the cars or moors.* Mätzner belegt das Wort noch im Bruce und Stratm. im Gaw. 16714 *skyt*, 14683 *tunder*, 15711 *lith* „Leute“ (an. *lyðr*, pl. *lyðir*).

Meditations.

117, 130 *mekenes*, 372 *bone*, 544 *heyl*, 657, 905 *gere* (ne. *gear*; Björkm. p. 151) 917 *felawe*, 822 *legges*.

Anmerkung. Über das Wort *kayser* (: *power* Chron. 3603), das bei Orrm als *kāsere* (< ae. *cāsere*) und als *kezzsere* erscheint, vgl. Björkman p. 56/7. auch im Hav. findet es sich (Schmidt p. 85).

2. Verba.

Handlyng Synne.

132 *happed*, 181 *abeytede* p. p. „gereizt, angestachelt“ < an. *beita*, 213 *loke*, 244, 2103 . . . *caste*, 415, *trastys* pl. prs., 416 *frastys* 3. sg. prs., 768, 1375 . . . *deye* (s. Björkm. Dial. Prov. p. 12 ff.), 1232 *kest* (Nebenform zu *kast*) 1599, 5188 *slo* (nicht völlig sicher; s. Lautlehre), 2013 *tyne*, 2242, 2526 *brennand* (Björkm. p. 182), 2547 *brent*, 3428 *bygge* (aisl. *bygŋa*) *big* „bauen“ ist noch heute in Schottl. und im Norden Engls. gebräuchlich, dag. in Lin. nur in dem Ortsnamen *Newbig* erhalten (Streatf. p. 147), 3733, 4586, 6780 *late* (Björkm. p. 91) das Wort kommt nach Schmidt (p. 78/9) nur in nördlichen und ostmittelländischen Denkmälern vor. 4074 *byrde* prt., von an. *byrja* = gebühren. 1351 *byed* prt. von *bye* < an. *bīa*, das ich sonst nicht belegt gefunden habe. 4342 *yrk* ist nach Björkm. p. 146 nicht mit an. *yrkja* verwandt. Es taucht als vb. und adj. seit etwa 1300 auf und ist urspr. nördlich und nordmittelländisch (Oxf. Dict.). Das Dial. Dict. belegt es für Sc., Yks., Lei. War. 5274 *hytte* < ae. *hittan* < an. *hitta*, 9966 *forgat*, 6019 *gete* (Björkm. p. 153), 1909, 6380 *neuene*, 7045 *skrape* (ne. *scrape*), 9288, 12246 *rof* prt. von *rīfen* < ne. *rīve* (Börkjm. II, 252), 11904 *lopun* p. p. von *lopen* < awn. *hlaupa*; ne. *lope*, das auch in Lin. erhalten

ist (Cole p. 83 und Brogden). 6522 *stumble* (ebenso ne.). 9243 *trowd*, Hs. B. *trod* p. p. von *trō*[*ō*]; s. p. 76.

Chronik.

70, 87 *ere* „sind“ (zweifelhaft s. § 119), 138, 2291 . . . *neuene*, 229 *took*, 452 *bigged*, 501, 5172 *late*, 522, 1217 *kest*, 850 *deide*, 936 *busked* (an. *buask* „sich rüsten“), 1010, 4514 *tynt* prt., 642 *kyp* (an. *kippa*), 1677 *triste*, 1821 *gnaisted* (ne. *gnash*), 1885, 6546, 7329 . . . *þrof* (zu ne. *thrīve*), 2459, 6059 *reyse*, 3205 *kneled*, 6545 *ongyuen* p. p., 6671 *brent*, 7036 *smyle*, 7307, 12467 *greyped* < awestn. *greida* (Dial. Prov. p. 9), 7748 *raped*, 7340 *wēle* „wählen“ (: *fele* „viele“), zu an. *velja* (Björkm. p. 257). Die Nebenform me. *wāle* ist mit Curtis und Björkm. II, 257 als denominativ zu dem sb. *wāle* aufzufassen. Anders dagegen das me. *dwāle*(*n*) < ae. **dwālian* neben *dwellan*, im Vergleich zu mhd. *twālen* neben *twellen* ahd. *twālōn*, *twālēn* —*twellan*. — 8164 *scope* (ne. *scoop* = schöpfen), 8165 *groupe*, 8196 *spouted* (ne. *spout*), 8303 *rennes* prs. (Björkm. p. 181 und 185), 8391 *frayst*, 8392 *traist*, 8889 *þryst* < an. *þrȳsta* = ne. *thrust*), 8287, 8863 *skulke*, 10163 *glent* (nicht völlig sicher; s. Lautlehre), 10209 *ryue*, 12460 *menske* „schmücken“, 12469 *slo* (s. Lautlehre), 12470 *flo* < an. *flā* (doch s. Björkm. p. 101) = ae. *flēan*; das ne. *flay* beruht, gerade wie *slay*, auf dem p. p., 14511 *bigge*, 12703 *gapyng* (ne. *to gape*) s. Björkm. p. 150.

Meditations.

46 *greiþe*, 201 *brenne*, 289 *þrest* (ne. *thrust*), 297 *take*, 450 *weyle* (ne. *wail*), 1008 *brosten* p. p. (Björkm. p. 182/3); das Prompt. Parv. (p. 53) hat die Form mit Metathese gesichert; ebenso *brestyn* (p. 50). Im ne. ist *brust* statt *burst* als sb. und vb. dialektisch erhalten; nach dem Dial. Dict. ausser im Norden auch in Der. (und zwar im nördlichen Teile) und im Norden von Lin. Hier kommt auch daš p. p. *brussen* vor. Andere dialektische Formen sind *brassen*, *brossene*, *brust*, *brusted*. — 839 *ryue*.

3. Adjektiva.

Handlyng Synne.

256, 1058 . . . *yll*, 259 *meke* neben 122255 *myke* (s. § 48, *k*), 563 *layþ* (: *feyþ*), glossiert mit *foule* < awn. *leiðr*, 1799 *astyte*, 319, 7488 *spake*, 358, 2549 . . . *lowe* < ae. *lāʒ* < an. *lāgr*, 1394 *loghe*, 475 *werre* komp. < an. *verri* = ae. *wyrse*. 2029 *sere* (aisl. *sēr*), 2164 *myrke* (ne. *murky*); doch ist hier nach Björkm. p. 146 auch sehr wohl genuines *k* möglich, da wir es mit einem *wa*-Stamm zu thun haben. 4542 *yrk*, 8723 *ryf*, 12550 *tyte* = an. *tiðr*, ntr. *tītt* neben *teitr* = ae. *tāt*; es erscheint in Ortsnamen als *Tait* und *Tite* und ist erhalten in den Ortsnamen *Tattershal* in Lin. und in *Tattersall's* (Streatf. p. 147), 8173 *semely*.

Chronik.

259 *merk*, Hs. *myrke*, 437, 713, 3040 . . . *ser*, 708, 2958, 4495 *tyt*, 1475, 2488, 6750 *meke*, 1641, 1807, 2887, 7411 . . . *bone* (ne. *bound for*), 1814 *waykest* (über ne. *weak* s. Dial. Prov. p. 17 und 28), 1914 *want*, 2258, 3431, 8390 *sleye*, 2419 *lowe*, 5733, 6244 *ryf*; das Prompt. Parv. hat *ryyf, or opynly knowe*, 7936 *skēr* „klar, rein“ = awn. *skærr* = aschw. *skær* neben me. *schēre, schire*, auch *skīre*; die Erklärung dieser Formen s. bei Björkm. p. 125. 3376 *a geyner weye* „näherer Weg“, in der gleichen Bed. in Lin. erhalten als *gain* = isl. *gegn*, z. B. *gengsta veg „the gainest way“* (Streatf. p. 329 und Björkm. I, 151), 4069 *wyght* „stark“ 8417, 16202 *semly*, 9556 *sket* „schnell“ < an. *skiótt* = ae. (*ʒe*) *scēot* (Björkm. p. 125/6). Im Prompt. Parv. fehlt das Wort. Halliwell belegt es noch in Bev. of Hamtone und Arth. a. Merl., doch nicht für das ne. 9040 *þykk*: hierfür gilt dasselbe wie für *myrke* (Björkm. p. 147).

Meditations.

135 *logher* (komp.), 387, 399 *semely*, 436 *tyte*.

4. Partikeln, Adverbien etc.

Handlyng Synne.

508, 986, 4571 *tyl*, 8136 *ouer-þwerte*, 796, 1349, 2373, 4148 *ay* „immer“: *tyl* und *ay* sind vorwiegend nördlich. 1062,

3396 *algate* es stimmt genau zu isl. *alla-götu*; ne. *allgates* in Lin. (Streatf. p. 315); 2538 *þeþen* in dem Bodl. Ms.: *be neþen* (Harl. Ms. *þen*); auch dies Wort ist nördlich. 2160 *fro*, 2374, 11225 *wel away*. 5059, 6970 *ore*, oder ae. **ār* (Björkm. p. 108), 6966, 12329 *nay*; das Wort ist noch heute die gewöhnliche Verneinungspartikel in Lin.

Chronik.

241 *tyl* und 510 ... 736, 1058 ... *fro*, 860, 2813 *ouerthwert*, 1466, 3293 *ay*, 2769 *or*, 4755 *al gate*, 4199 *þeþen* < adän. *þæþæn* = ae. *þaþan* < aisl. *þaðan* (s. Kluge, p. 937), 9414 *od* „einzeln", noch heute in dieser Bedeutung in Lin. erhalten (s. Lautlehre), 7081, 7687 *nay*, 13470 *ay* : *nay*, 10459 *ar*, 12238 *way la way*, 16244 *fra* (: *Penda*), 16055 *þowh* > ne. Lin. [*thef*] mit Kürzung. Über die me. Nebenformen *þey* und *þaw* s. Björkm. p. 72 ff. 16315 *heþen* (nördlich) < an. *heðan*.

Meditations.

31, 59 *fro*, 31, 94 *are*, 56 *þogh*, 66, 111 *mekely*, 391, 699 *algate*, 1030 *ay*.

5. Pronomina.

H. S. 35, 1050 ... *þey*, 874 *þeyr*. Chron. 106, 3965 ... *þei*.

Endlich ist noch das num. *þrynne* (Chron. 385) zu erwähnen.

XI. Liste der franz. Lehnwörter.

1. Substantiva.

Handlyng Synne.

§ 130. 309 *afflycyoun*, 342 *asyse* — 8801 *assyse*, 9815 *age*, 2286 *autere*, 10534 *armes*, 9226 *amendement*, 7026 *atyre*, 7760 *acounte*, 1995 *abbeye* — 8913 *abbay*, 6116 *aray*, 9850 *affray* — 7741 *afray* — 6947 *fray*, 12629 *ateynt* — 1630 *a-tent*, 2207 *Alemaygne*, 4595 *assay* — 8508 *asay*, 6143 *ayr* (= *heir*), 1031 *assaut*, 4325 *accyde* < afr. *accide* < mlat. *accidia*, 8264 *abbas*, 10614 *amye* in der Anrede *„belę amyę"* „lieber Freund"; die fr. Vorlage hat diesen Ausdruck nicht, der offenbar, wie

derartige Wendungen überhaupt, in die breiteren Schichten der einheimischen Bevölkerung gedrungen war; 12070 *affyaunce*, 168 *auctoryte*, 844 *anoylyng* — 11234 *aneylyng*, 1047 *asent*. 1204 *acúncte* „Rechenschaft", 1405 *aungelys*, 2002 *accordaunce*, 4579 *auauntement*, 2396 *auauntage*, 3120 *arrogaunce*, 3214, 6569 *acyse* „Aufnahme", 3234 *auenaunt* (glossiert mit *hauynge*), 3951 *apryse* (gl. mit *lernyng*), 5575 *aumenere* — 6836 *Ihoun þe aumenere*, Wadington hat *Iohan le aumoner*. 5791 *a-queyntaunce*, 7235 *appetyte*, 7358 *awoutry*, 7379 *affynyte*.

351 *bacyn*, 2203 *bondage*, 9576 *borghegage*, 7482 *Benĕt* < angl.-fr. *Beneit*; > ne. *Bennet*, 4137 *baylle* — 3073 *bayly* < afr. *baillie*, 6794 *baylyuys*, 9560 *bapteme*, 12611 *beute*, 410 *byble* (*bailiff*) — 5034 *bybyl*, 8062 *brous*, Verbalsubst. von afr. *bruiser* neben *briser*, 9834 *batayla*, 9385 *Babyloyne*, 6853 *besaunte*, 477 *bollers* (ne. *bowler*).

9108 *braunche*, 4212 *Bretayn* — 10367 *Bretaigne*, 8769 *burgeys*, 993 *bobaunce*, 1927 *boneryte* (gl. mit *godenesse*), 2820 *baptyst*, 3407 *baner*, 3807 *bachelere*, 4709 *benesun*, 5665 *balaunce*, 4628 *bourdys* „Turnier" < anglo.-fr. *burdiz* = afr. *behordeis* „Turnier" zu adfränk. *hurd(i)* = d. Hürde (nach Körting), 6637 *bys* eine Art feinen Stoffes < afr. *bisse* < *byssus*.

4 *commaundementys*, 66 *companye*, 178 *cuntre*, 94 *cunseyl*, 327 *cas*, 710 *cry*, 739 *caytyfe*, 1224 *catel*, 2833 *coward*, 3813 *castél*, 6180 *cunseylers*, 7758 *cheyre*, Hs. B. *chayere* (: *bêre* inf.), 9495 *creme* < afr. *cresme*, 2663 *curtesye*, 2369 *custome*, 2658 *custum*, 6924 *comforte*, 997 *coronne* — 3286 *krowne*, 6748 *counte* „Rechnung", 7848 *crouche* „Kreuz, Krummstab", 3875 *creature*, 3208 *croket* (gl. mit *chaplet*), 6717 *cunnaunt* (mit Assimilation < = *covenant*), 232 *cristianite*, 353 *cristal*, 1019 *cumberaunce*, 1073 *court*, Hs. B. *curt*, 1396 *coloure*, 1477 *confucyon*, 9237 *kronykeles*, 9338 *curteynes*, 9847 *cofyrment* (statt *con-*), 12319 *contrycyyun* (ne. *contrition*) 5555 *cauersyn* < anglo-fr. *cauersin* „Geizhals" — 2453 *tauuersyn* (s. unter Kons.), 3359 *kote „coat"*, 9715 *korage*, 1894 *kokewolde „cuckold"*, 2148 *cumbrement*, 2529 *course*, 2703 *cuntek* < ne. *cuntek*, das ausgestorben ist < anglo-fr. *cuntek*; die Herkunft des Wortes ist unbekannt; nach dem Oxf.-Dict. kommt es nur in anglo-fr. Texten vor. 3006 *coueyn* (gl. mit *cumpany*), 3448 *kerchyues*, 3461 *carol*,

4007 *kage*, 4279 *cunseler*, 4774 *cordys* < ne. *chord*, 5964 *commalte*, Hs. B. *comnalte*, 6199 < *cofre* > ne. *coffer*, 7620 *consentour*, 8300 *kaynarde* < afr. *caignart*, 8648 *cloystre*, 8764 *careyne* „Fleisch", 8807 *custummer*, 9164 *carponters* ist die Glosse für *wryȝtes* < ae. *wyrhta;* dies Wort scheint also schon zu jener Zeit in dieser Bedeutung nur landschaftlich gewesen zu sein; es ist aber noch heute in der gleichen Bedeutung als *wright* im Norden von Lin. erhalten; doch ist es nach Peacock (p. 618) schon im Begriff zu veralten.

67 *dane* (Jone), 214 *dampnacyoun* — 5236 *dampnacyone*, 3336 *desert*, 4307 *dyner*, 4640 *decre*, 11098 *defense*, 10137 *delyte*, 4960 *dout* — 5833 *donte*, 11474 *dyshonour*, 3816 *deseyt*, 5353 *delay*, 6911 *doyle*, 2322 *desdeyn*, 7527 *demaynes*, 5113 *defaut* — 404 *defaute*, 857 *dyscyplys*, 1334 *dytours* (ne. *indictor*), 1342 *dormer* (= *informer*), 1746 *dragun*, 4382 *dysheresun*, 5796 *dammage*, 7427 *dyffamacyun*, 8262 *dekene*, Wadington hat *deakene* > ne. *deacon*, 10161 *dyscrecyounne*, 12416 *dymynucyun*.

228 *enchesoun*, 329 *ensample*, 9814 *erytage*, 8915 *endytement*, 9871 *entent* „Aufmerksamkeit", 10586 *estre* „Haus, Wesen", 11099 *ensense* (ne. *incense*), 12013 *enmy*, 12165 *ermyte*, 6254 *executoure* — 6366 *executure* vgl. 1181 *secutoure*, 11012 *ellecyone* — 10989 *eleccyoun*, 7786 *encumbre*, 11311 *emperoure*, 8077 *eyr* (ne. *air*), 5122 *emcrystene*, 1180 *errour*, 6077 *extente*, 9671 *erysye*, 178 *Egypte*.

47 *festys*, 50 *folye*, 78 *frankys*, 219 *fyrmament*, 304 *face*, 663 *fyn*, 2075 *fame*, 2689 *fals*, 2781 *fallace „fallace ys, as who seye gylë*, 2247 *frere*, 4540 *fyle* (< *fille*) gl. mit *maydgerle*, 8802 *franchyse*, 2239 *fantome*, 3032 *floure*, 1619 *fayle* Verbalsubst., 9938 *feyþe* (ne. *faith*); vgl. *feye* in den Med., 1032 *faut* „Mangel" vgl. *defaut*, 406 *febylnesse*, 881 *florysyngge*, 913 *frutys*, 10917 *faucoun*, 1182 *fysycyenne*, 2584 *founder*, 10663 *frysoun* „Friese", 4966 *fonte* (ne. *font*), 5808 *foysyn*, 5923 *flamme*, 6201 *florens* (die Münze), 2409 *ferme* (*in f.* als Pfand), 6406 *foreyne*, 7352 *fornycacyone*, 8645 *fauchoun* (ne. *falchion*), 9435 *facounde* = *façon*, 11647 *pharysu* (= *pharisee*).

303 *grace*, 2133 *grefe* (= *grief*), 3711 *gre* (*gradus*), 10132 *glotonye*, 2737 *gleyue* „Schwert", 719 *greuesnesse*, 997 *gerlande* (ne. *garland*), 1193 *gouernaunce*, 1367 *Gregory*, 2105 *gourdys*

„Kürbis“ (nfr. *gourde*), 3215 *gyse*, 4704 *gulardous* „fahrender Possenreisser“ < afr. *gouliardois*, 5997 *gylour*, 6611 *gylrye*, 12093 *glose*, 6523 *glotown*.

67 *Ione*, 376 *ioye*, 11256 *Jame* < afr. *James*, 9416 *Jeuwēls*, 3403 *Jolyte*, 2185 *Jew*, 5092 *Joynt* (ne. *joint*), 669 *gentry*, 761 *gettours* „Würfler“, 1040 *iogeloure*, 1496 *iuggement*, 1888 *gelusye*, 1951 *iurné*, 3979 *Jawnes* „Gelbheit“, 4624 *iustyng* „Turnieren“.

141 *hast*, 12472 *hostel*, 8849 *hoste* „Hostin“, 6230 *hucche* (ne. *hutch*), 9108 *haunche*, 3141 *heyr*, 4057 *er* : *hēr* (ne. *hair*), 6974 *harneys*, 13194 *Herupeys*, 14575 *herbes* „Kräuter“, 1041 *hasadour* „Hasardspieler“, 10106 *herbergerye*, 5164 *hauncenhede* „Ueberhebung“.

1267 *yre* „Zorn“, 745 *yle*, 3191 *ypocryte*, 3198 *ypocrysye*, 7745 *ynspyracyun*, 7369 *yncest*, 801 *lay* „Gesetz“, 836 *leysere*, 868 *los*, 10075 *lettyr*, 3512 *losengrye*, 3504 *loseniours*, 8347 *lechour*, 4027 *layes* (ne. *lay*), 175 *lecherye*, 422 *lessun*, 5410 *legystrys* „Gerichtsbeamte“, Wadington hat *legistre*, 9237 (*pope*) *Leoun*.

45 *manere* — 130 *maner*, 73 *mayster*, 133 *meruelys*, 186 *maummetry* — 10240 *maumetrye* < afr. *mahumerie*, 221 *maumet* — 189 *maumette*, 277 *mercy*, 3420 *meyne*, 4278 *myster*, 11197 *matere*, 12083 *messengere*, 7587 *malyce*, 11567 *medycyne*, 6365 *mysauenture*, 6749 *mounte* (ne. *mount*), 2207 *mesure*, 2004 *Makayre*, 6026 *meruayle*, 1889 *mountaynes*, 2459 *meseyse*, 2725 *maille*, 7855 *May*, 83 *manuel*, 683 *membre*, 823 *matyns*, 1075 *malysun*, 1368 *moreyne* in Hs. H. und D., *moryne* in B., bei Wadington *morine*, das hier einzusetzen ist, denn es reimt auf *pyne* (ne. *murrain*), das Prompt. Parv. hat *moreyne*, Hamp. *morine*, 3713 *malyncoly*, 3889 *mowe* < afr. *moue* „Grimasse“ < ndl.; das ne. *mow* ist veraltet. 10123 *medel*, Hs. B. *medlede* „Gemisch“, 4690 *mynstral*, 4710 *melody*, 4719 *mynstralsy*, 5496 *mercyment*, 5547 *marchaunte*, 6067 *mokerers* — 6232 *mokerade*, Hs. B. *mokerarde* (: *harde*) „Geizhals“, das Wort kommt auch bei Chaucer vor und gehört zu afr. *mucier* = *cacher* (Godefroy); nach Körting wahrscheinlich < kelt. *mûc-*, nach anderen < germ., zu ahd. *muzzôn* < *mutare*. 6160 *matalle*, 6502 *merour* (ne. *mirror*), 7958 *memory*, 8747 *Myleyne*, 10059 *morselles* —

19060 *morsel*, 10496 *mencyne*, 10731 *mynour*, 10738 *myne* „Mine“, 11107 *mytyr* „Mitra“, 11370 *mantle*, 11537 *mageste*, 11559 *maudeleyn* (nom. propr.), 10125 *mastlyoun* < afr. *mestelon* < mlat. *mestilio*, *mextilio*, *mixtilio* „gemischtes Korn“; es ist in Lin. als *maslin*, *meslin* erhalten, doch im Aussterben begriffen (Peacock, p. 342); sonst ist es im ne. ausgestorben.

375 *noy* (statt *anoy*), 2073 *note*, 7787 *noumbre* — 12515 *numbre*, 10950 *nobley* Verbalsubst., 7417 *a noynt* „Gesalbter“, 12753 *neuew*, 3345 *nouetrye*, 4722 *nycete*, 5750 *notarye*, 8175 *nygromacyene*, 10950 *nobley*.

216 *omage*, 310 *orysoun*, 1937 *osteyl* mit *herborue* glossiert, 3222 *oblaunchere* eine Art Schminke von fr. *blanc*, 4774 *organes* „Orgel“, 6310 *ordeynours*, 11233 *oynament* „Oelung“, bei Wadington *vignement*, 20 *opynyons*.

9 *pryuyte*, 62 *prow*, 6723 *prew*, B. *pru*, 65 *pryorye*, 84 *peches*, 102 *peyn*, 272 *preyers*, 298 *pay*, 330 *pyte*, 357 *pye* (ne. *pie*), 809 *powere*, 850 *plente*, 2780 *place*, 1038 *pees* — 2606 *pes*, 2453 *þy peres* deinesgleichen, 4222 *present* „Gegenwart“, 5157 *prophete*, 25 *poyntes*, 6032 *pouste*, 11712 *pouerte*, 8662 *parysshenes*, 3044 *prys*, 4280 *payne*, 6862 *pylgryme*, 7434 *peryl*, 11265 *parties*, 11921 *pallesye*, 6140 *purse*, 8672 *persone* vgl. 9440 (: *toune*), 2169 *pray* (*preda*), 7020 *paleys*, 9464 „Gewicht“, 10058 *pateyne*, 2509 *pleynt*, 112 *penaunce*, 9065 *porche* (ne. *porch*), 9281 *parchemen*, 9440 *parsones*, 10082 *propertes*, 10098 *paste* „Teig“, 10440 *pryour*, 10447 *pyttaunce*, 10948 *portynaunce*, 11650 *publican*, ebenso bei Wadington = *„a synful man oute of þe lawe“* 11652; 11825 *parcelles*, 516 *pasture*, 769 *pere* „Stein“, 941 *pykeys*, *„or a pyke, as sum men seys.“* 1093 *póuert*, 1104 *purchasours*, 1238 (*Seynt*) *Poule*, 1369 *pestelens*, 1444 *Pers* „Peter“, 1575 *pament* (= *pavement*), 2343 *palmers* (gen.) 2912 *procurement*, 3884 *parshe* (= *parish*), 4633 *partyners* „Teilhaber“, 11493 *predycacyun*, 723 *pystyl* = *epistle*, 10029 *plates*, 10042 *perre* „Stein“, 11184 *palfrey*, 1444 *piler* = *pillar*, 12459 *pane* „Mantel“, 2395 *peirment* Hs. P. *-a-* 3612 *people*, 4668 *pompes* „Pomp“, 6637 *purpure*, 4707 *porter* „Pförtner“, 4783 *purgatorye*, 4999 *potte* „Topf“, 6053 *purchace*, 7132 *prephecye*, 7239 *prouerbe*, 8747 *playtour*, bei Wad. *pledur*; das *t* erklärt sich wohl durch Anlehnung an die zahlreichen Substantive auf *-torem*.

8915 *quest*, 10813 *quytaunce*.

173 *relygyoun*, 9714 *rage*, 4400 *respyte*, 441 *reuelacyoun*, 6129 *robbour*, 2196 *richeyse* — 2447 *richesse*, 12562 *rygolage* — 7274 *regolage* < afr. *rigolage* = *risée, amusement* (*Godefroy*); auch „Aufruhr"; so übersetzt es Palsgrare, Eclaircissement mit „*strugglyng*" „lärmender Jubel", 5959 *Romayns*, 8078 *repeir*, 1041 *rotoure* (von *route*) „Landstreicher", 1291 *rybaudy*, 2210 *robborye*, 7930 *rent* „Rente", 5013 *relykys* „Reliquien", 5229 *repentaunce*, 5296 *raunsun*, 9802 *rollyng* (= *enrolling*).

21 *sacrylege* (l. *-age* : *outrage*), 213 *state*, 7029 *spaçe*, Hs. B. *spas* (: *was*), 4373 *squyere*, 7279 *spece*, 9870 *sacrament*, 9966 *sautere*, 11475 *se* „Sitz" < afr. *se(d)*, 3718 *syre*, 3905 *sygne* — 5468 *seigne*, 4271 *seruyse*, 7586 *spyce*, Hs. B. hat *vyce*, 413 *Salamon*, 4426 *saluacyun*, 5393 *store* < *estor* < vlt. *staurum*, 8699 *stout* < *estout*, 7130 *sown*, 9976 *sauour* — 10809 *sauyoure* Hs. B. *sauveour*, 10919 *scourge*, 11010 *scrowe* < afr. *escroue* zu ne. *scroll*, 1620 *spousayle* — 2035 *spousale* (: *tale*), 6852 *scriaunte*, 185 *sarysyne*, 389 *surfeture*, 399 *stody*, 915 *solemnyte* — 9633 *solempte*, 1176 *sogettys* „Unterthanen", 1177 *seruée* „Dienst", 1181 *secutoure* (= *executor*), 1335 *sysours* (statt *assysours*), 1385 *spycerye*, 1397 *sauoure*, 1463 *Steuene*, bei Wadington *Esteuene* „Stephan", 5913 *squyler* (*of þe kechyn*) „scullion" von afr. *escuele*, 5513 *symonye*, 4936 *scorner*, 3133 *scorn*, 8000 *scoler*, 5237 *sample*, 389 *surfeture*, 1908 *solas*.

2209 *seynorye*, 2692 *suffraunce*, 1110 *sustynaunce*, 2345 *sepulcre*, 3510 *semelaunt* „das Äussere, Aussehen", 3974 *suspecyun*, 4724 *spryt*, 12199 *þe holy spyryt* „Geist", 4772 *symphan*, 4773 *sautre*, 6072 *spenser* „Ausgeber", 7003 *skryte*, bei Wadington *escrit*, 7260 *sopers*, 7298 *sakare* „Konsekration" (ein Teil der Messe), 8093 *skryueyne*, Wad. hat *escriuein*, 8143 *sorsorye*, 10573 *seruage*, 11084 *sendal* (nfr. *cendal* †), eine Art Stoff, 11094 *sekesteyn* „Sakristan", 11370 *skarlet* (ne. *scarlet*). 9333 *syse* > ne. *size*. Hier sind auch die Wörter mit anlautendem *c* vor *e* und *i* anzuführen, da zu unserer Zeit das *t*-Element von *c* längst verloren gegangen war: 178 *cyte*, 8340 *celle*, 12425 *cyrcumstaunces*, 8218 *certainty*. Dass man in der That nicht mehr ein [*ts*] gesprochen hat, geht aus vereinzelten Schreibungen

von *c* für [*s*] hervor, z. B. 6969 *cele* „Zeit“ < ae. *sēl*, 1409 *sely* „glücklich“.

174 *temptacyoun*, 268 *trespas*, 852 *tempést*, 1021 *tauerne*, 4308 *tabler* „Spielbrett“ 5391 *tresour*, 12519 *tresun*, 6910 *Troyle*, 6973 *Toteneys*, 328 *Troye*, 197 *termagaunt*, 367, 2676 *tycement*, 762 *turmentours*, 3281 *turment*, 1809 *tumbe* (ne. *tomb*), 2410 *terme*, 2913 *tenement*, 3067 *trechery*, 3293 *tyfure*, während Wad. *atiffement* hat s. das entspr. vb., 4207 *treytor hede*, 4266 *terlyncel*, der Teufel der Trägheit, bei Wad. *tyrelincele*, 4283 *taske*, 4574 *tournamentys*, 5033 *tryfle* > ne. *trifle*, 4618 *tournours*, B. *tourneours*, 4772 *thabour* „Trommel“, 4937 *temple*, 6071 *tresorer*, 6099 *tresorye*, 6391 *testament*, 9245 *troteuale* „eitles Geschwätz“; die Herkunft des Wortes ist unbekannt; doch scheint es ein Kompositium darzustellen, dessen zweites Glied *vale* gleich fr. *valoir* ist, während das erste Glied einen konkreten Gattungs- oder Stoffnamen von minderwertiger Bedeutung bezeichnet; vgl. das fr. *vaurien* und engl. „*A Groatsworth of Witte*“. 9255 *taylage* (ne. *tailage*), 11934 *termes* „die Thermen“, 7129 *tympan* (nfr. *tympan*) < lat. *tympanum*.

132 *chaunces*, 12193 *cheyne*, 7214 *chevisaunce* „Mässigung“, 2766 *cheuentaynes* — 4211 *cheftayn*, 1677 *chastyte*, 1942 *chambre*, 3574 *chapytyl*, 8806 *chaunsel*, 9336 *chapyl* „Kapelle“, 9795 *charter*, 11014 *choys*, 521 *charme* „Zauberspruch“, 9482 *chaleys* (ne. *chalice*), 4043 *chere*, 22, 215 *outrage*, 10084 *vble* (*oblata*).

2633 *usurer*, 2453 *vserers*, 2417 *usury*, 10566 *vsages*.

49 *vylanye*, 5180 *vessel*, 5208 *vylte*, 9854 *vanytes*, 8126 *vyce*, 2798 *vowe* < afr. *vou*, 2303 *vertu*, 7135 *valey*, 580 *vyrgyne*, 2878 *virginite*, 789 *veniaunce*, 882 *vynys* (= *vigne*), 2099 *vysytacyun*, 3749 *vyaye*, 4613 *vasshelage* Hs. B. *vasselage*, 4678 *vestement*, 3404 *voket*, bei Wad. *aduocat*, 5516 *vaunsement* (st. *a-*), 9339 *vesselement*, 10206 *vyseges*, 11609 *vycary*, 4178 *venym* < afr. *venin*, 5477 *voyce*.

1855 *wayne* „Gewinn“, 1564 *wardeynys*, 1763 *wasteyn*, *waiour* > ne. *wager*, 2190 *waryson*, 12010 *wanlace* < afr. *wanlace* = „*perfidie, trahison* (*Godefroy*).

Chronik.

Vorbemerkung. Wörter, die schon in der H.S. vorkommen, sind hier nicht wieder aufgeführt worden.

1209 *acquitaunce*, 2859 *art*, 1675 *auisement*, 3976 *auncestres*, 4135 *assent*, 6469, 6525 *Armoriche*, 9033 *astronomye*, 1465 *auncessour*, 5685 *auenture*, 13234 *archers*, 13392 *arbalesters*, Hs. P. *alblastrers*, 13455 *age*, 13546 *arblastes*, Hs. P. *alblastes*, 13706 *arsoun* „Sattelbogen", 13821 *auisement*, 13902 *armure*, 13999 *arrerage* (ne. *arrearage*), 657 *apparail*, 1031 *assaut*, 11612 *aduersete*, 2009 *Alemaigne*, 3244 *acord* sb., 3327 *auowery* „Schutz" (afr. *avoerie*), 3337 *Alemauntz* „die Deutschen", 4835 *anguisse*, 5771 *aportynaunce*, 11073 *aysement*, 10031 *aketon* < afr. *acoton* „Koller, gestepptes Wams" (ne. *acton*), 12083 *ancres*, 6796 *alien*.

531 *bal*, 2841 *bastard*, 4319 *barges*, 463 *bestes*, 939 *bref* „Brief", 7311 *bachelers*, 8530 *baret*, 909 *bastardie*, 1864 *Brutones*, 1169 *baroun*, 11263 *bourdoun* Bassstimme", (afr. *bourdoun*), 13555 *brusche* sb., Hs. P. *brusse*, 32 *Brute*, 13120 *boteler*, 13831 *brunyes* „Brunnen", (afr. *brunie*), 75 *bountes*, 482 *bargayne*, 89 *baston* (Versart), 1031 *berfreys* „Bergfried", 15912 *bretaxkes* — 15912 *bretaxes* (hölzerne Türme zur Belagerung afr. *breteche* 2385 *baundoun* „Macht", 11314 *botelerye*.

123 *comonalte*, 5198 *conquest*, 5730 *Cristiente*, 10315 *corner* (afr. *corniere*), 6219 *Constantyn*, 985 *cumplyn* (ne. *compline*), 1534 *cost* „Küste", 4491 *cors* sb., 498 *croun* sb., 3584 *Carlyon*, 9427 *conseillours*, 13476 *conquerrours*, 13564 *cowardie*, 13976 *creuesses* „Abgrund", 14367 *contek*, 85 *ryme* (*couwee*), 102 *copple* (= *couplet*) < afr. *cople*, 88 *kowe* < afr. *coe* < *cauda*, 645 *cortine*, 1036 *karneles* „Zinne" < afr. *carnel*, 1045 *cables*, *cordes*, 1196 *comune*, 12086 *cogges* (Art Schiffe) > ne. *cog* † < afr. *cogue* = mnd. *kogge* = mhd. *kocke*: Peacock giebt *cog „a kind of boat formerly used on the Humber"*. Das Verhältnis der germ. Wörter zu den roman. ist nach dem Oxf. Dict. unklar. 2102 *crote* „Erdscholle" < afr. *crotte*, Prompt. Parv. *crotte* = *glebula*, 3088 *causes* Hs. P., *cauceiz* = *chaussée*, 3500 *conestables*, 4446 *constablerye*, H. P. *constablie*, 5320 *coronyng* „Krönung", 6124 *corseyntz*, 8900 *coniurysoun*, 9033 *Comete*, 10030 *coters* „Seitenstücke der Rüstung", 10042 *corounal*, 10538 *compas*, 10896

coyfe (ne. *coif*), 11384 *clarioun* (ne. *clarion*), 15020 *couert*, (= *cover*), 15029 *couent* „Kloster“, 7520 *Castel de Correye*, 15029 *croys*, 1830 *cubyte*, 7109 *clostyr*, 12886 *confort*, 5455 *conisaunce*, 15750 *cony* „Kaninchen“ < afr. *connin*, 11917 *costages* „Kosten“, 8921 *croces* (*crosiers*), 15088 *crucyfix*, 11233 *cuntesses*.

1748 *date*, 1792 *dart*, 6221 *defens* 9282 *dees* (= *dais*) — 11301, 11437 *des*, 8092 *deuyn* „Kenntnis“, 2036 *dol*, 75 *disours*, 8201 *dragoun*, 5686 *disconfiture*, 13787 *dukes*, 14123 *duree*, 1601 *dosze* „zwölf“ (*-peres*), 3239 *desherytysoun*, 3240 *destruccioun* — 341 *destructione*, 5353 *deuyn* „Zauberer“, 5773 *dyocise*, 6545 *damysels*, 10027 *doublet*, 14505 *discord*, 8141 *desturblaunce*, Hs. P. *disturbaunce*, 2196 *demeyn*, 2322 *desdeyn*, 6538 *dowarye* (afr. *douaire*), 8107 *dyuinours*.

1117 *entre*, 5735 *Eluthere* (*Eleuterius*), 7141 *ese*, 13339 *eschel*, 3068 *empir*, 434 *Elcyne*, 1039 *enginours*, 1043 *engynes*, 2445 *ensample*, 12194 *emprise*, 16682 *epitaf*, 10298 *entaille* „Zinne“, 6193 *enterement* (afr. *enterrement*) < mlat. *enterramentum*, 11315 *eremin*, 5766 *eresyes*.

267 *fame*, 1148 *frape*, 1598 *ffraunce*, 8139 *fable* „Thorheit“ 7379 *ffre* (Name der Göttin) = *Free* bei Wace, 1595 *feyntyse*, 2789 *felonye*, 15215 *fyles* (= *rascals*), 2035 *fol*, 3091 *ffosse*, 1691 *foysoun*, 3360 *frount*, 12882 *frusch* sb. Hs. P. *frusse*, 31 *frute*, 1699 *Fraunceys*, 13228 *fforreyers* = afr. *forrier* (< *forager*), 13319 *frapaill* „Gefolge“, Ableitung vou *frape*, 14147 *feaute*, 14452 *force*, 1824 *fourche* „Gabel“, 4527 *folet* (= *fool*) < afr. *folet* „Geschwätz“, 5081 *forcelet*, 6547 *frankeleyns*, 9435 *facounde* (= *façon*), 11193 *forours* „Pelzwerk“, 12464 *fylet* „Faden“, 15729 *ffeuere*, 7143 *forceresses*, 4454 *faute*, 16622 *fertre* „Schrein“ < afr. *fertere* < lat. *feretrum* (gr. φέρετον), 4822 *forteletes* < afr. *fortelesse*.

1343 *gage*, Hs. P. *cage* „Käfig“, 155 *Grece*, 615 *grys* < afr. *gris*, 675 *grauntyse*, 7077 *glorye*, 922 *gouernour*, 13346 *gonfanoun*, 1318 *Gregeys*, 1599 *Galle* „Gallien“, 2319 *glosyng* „Schmeichelei“ (< afr. *gloser*), 2737 *gleyue*, 3379 *gyours* „Führer“, 3521 *greyles* „Posaune“, Hs. P. *greilles*, 13758 *gunphanoun*, 12000 *gysarmes* „Steinaxt“ < afr. *gisarme* < ahd. *get-īsarn* „Jäteisen“, nach Diez volksetym. an *arme* angeglichen (Körting).

1471 *Geaunt*, 38 *gest*, 2221 *iustyser* „Richter“ — 1257 *iustise* — 3933 *iustice*, 4023 *get* (*jactus*) Art < afr. *get*, 7350

Germenie — 2013 *Germyne* (: *þre*), 4580 *gynne* sb. (*engin*), 9841 *iogelour*, 171 *Geffrey*, 874 *iourne* „Tag“, 616 *iueles*, 10026 *iaumbers* Beinstück (Panzer), 7347 *gendrure* < afr. *engendrure*.

912 *heritage*, 1753 *hauntes*, 3573 *hostage*, 10657 *hall*, 302 *honest*, 877 *hardynesse*, 17759 *hache* (afr. *haché*(*e*) = ne. *hash*), 9002 *habit* „Kleid“, 984 *host* „Heer“ — 2533 *ost*, 76 *harpours*, 11983 *heu* sb. > ne. *hue* von *huer* „rufen“ — 3385 *how*, 13490 *heritage*, 13645 *hauberk*, 13989 *heremytages*, 14035 *homage*, 3449 *hostagers* „Geiseln“, 6974 *harneys*, 11574 *hasardrie*, 11802 *heremite*, 404 *heyr*.

1344 *ymage*, 7725 *ilde* — 10197 *iles* — 10222 *ile*, 16033 *ides* „Iden“, 5084 *issue*, 14318 *Incarnacion*.

1498 *langage* — 3581 *language*, 11201 *legat*, 878 *largesse*, 2753 *leyser*, 3117 *lyueré*, 7573 *latynier*, 9604 *liter* „Sänfte“, 6220 *lyn* „Rang“, 13337 *legion*, 1592 *lyoun*, 2825 *lozengours*, 819 *lamentacyun*, 1485 *Leyre* (die Loire), 13547 *launces*, 13791 *lupard* < afr. *lupard* „Leopard“, 14392 *lynages*, 1663 *logges* „Wohnung“, 2386 *lyuersoun* (afr. *livraison*), 3904 *langour*, 9839 *layes* „Lieder“, 12892 *leaute*, 16675 *langour*, 11576 *lechours*, 7455 *lige* (ne. *liege*).

1497 *message*, 4483 *metal*, 12348 *mace* „Keule“ 344 *mater*, 586 *mester*, 2251 *Mynerue*, 8995 *mone* (= *money*), 9281 *mees* „Gericht“ < afr. *mes*, 500 *maistrie*, 627 *marchaundise*, 4037 *melodye*, 10105 *Marie* (: *crye*), 15216 *myles* „Meile“, 2992 *myscomfort*, 1418 *maser* „Maserbecher“; das ae. *maser* hat nur die Bedeutung „*acer, nodus*“ (sc. im Holze); in unserer Bed. ist es < afr. *maser* < ahd. *masar* = mhd. *maser* = an. *mōsurr*, 3359 *mount*, 6365 *mysauenture*, 11983 *Moungu* — 3283 *Moungow*, 13527 *milers* „Tausende“, 14125 *meynee*, 14467 *maryners*, 196 *metyr* „Metrum“, 817 *mawmet*, 1033 *mangeneles* < afr. *mangonel*, Hs. O. *magnel*, 2460 *meseysey* (: *reyse*), 2725 *maill*, 4029 *musyk*, 11267 *menestralcie*, 11399 *mattyng* „Schachmatt“, 12710 *musseles* (afr. *morsel*), 15136 *matines*, 8711 *masons*.

12263 *nece*, 4995 *nauye*, 9979 *Normandye*, 2585 *nŏumbre* (: *Kumbre*), 4431 *neuew*, H. P. *neuow* : *prow*, 13722 *noise*, 14225 *nonnerye*, 2242 *nygromaunci*, 3164 *nacioun*, 3444 *noyaunce*, 4295 *nurture*, 9839 *notes*, 10043 *nasel*.

ost „Heer“ (vgl. *host*), 10023 *ordeyne*, 2056 *onoy* (afr. *anoi*, *enoï*), 11266 *organes*.

7759 *assoille* < afr. *absoiler, assoiler,* 880 *auaunsede,* 1676 *auowyde* p. p., 1737 *amende,* 3648 *atyre,* 3435 *a-coupede,* bei Wadington *a-cope,* 3666 *aforcede,* 6436 *argueþ,* 7763 *aresonede,* 11489 *adjoin,* 9076 *aggrieve,* 8171 *anamonrede,* 11269 *anele,* 1364 *o-passyde,* 5562 *aturne* < afr. *atorner* (zu ne. *attorney*).

72 *betraye,* 156 *tray,* 428 *boffeteþ* > ne. *buffet,* 960 *broysed,* Hs. B. *brissed* (= *bruised*), 32 *blame,* 8506 *bataille* vb., 3811 *besegede.*

182 *coueytede,* 9561 *cleme* (*to claim,* : *bapteme*), 2512 *crye,* 12516 *kumbre,* 1674 *consent* konj. prs., 1734 *confounde,* 2244 *cumfortyde,* 3598 *coniure,* 10025 *conferme,* 10739 *closede,* 7004 *contain.*

52 *despende,* 2208 *dure,* 11635 *dyffamest,* 4296 *dresse,* 7310 *þou dyne* konj. prs., 6925 *dysporte,* 8739 *depeynte* p. p., 1213 *þou destroblyst,* Hs. B. *desturblyst,* 5292 *dampne,* 196 *delayde* p. p., 2738 *deseyue,* 3489 *dysmayed,* 12629 *dereynt* p. p. (afr. *desraisnier*), 790 *destruyed* (vgl. *struye*) — 916 *destroyde,* 668 *dysmembre,* 5221 *dysmay,* 3324 *dysgyse,* 3372 *departede,* 10407 *delyuerde* p. p., 2963 *daunte* „liebkosen", 8304 *defame,* 4986 *discomfit,* 11590 *distincte.*

474 *erre* „irren", 1503 *entycedest* (vgl. *tice*), 1336 *endyte,* 11096 *ensense,* 12357 *excusede* p. p., 4618 *examine.*

106 *forbarre,* 9294 *tv-fādde* p. p. < *fādd* < *fatuus,* 5467 *feyne,* 3066 *flourshede* (*wurdys* = *flowery words*), 408 *feblyng,* 3654 *fame,* 905 *flourysh.*

38 *greue,* 217 *grauntede,* 451 *gouerne,* 362 *gylys* (afr. *guiler*) 1084 *gruchande.*

11380 *haste,* 1057 *honoure,* 12346 *haunces* (ne. *to enhance*), 10290 *harbour,* 751 *haunt.*

11093 *incense,* 1340 *indict.*

7894 (*y*)*-lettrede* p. p.

784 *myspaye* — 490 *myspay,* 636 *manteyne,* 3684 *manasse,* 6223 *mucche* „aufspeichern" (vgl. das entspr. sb.), 8509 *myscumfort.*

5889 *noyed.*

10365 *offre.*

5125 *proue*, 8700 *put* p. p., 2553 *preye*, 1478 *plesyde*, 2704 *pletede* (ne. *to plaid*), 3908 *profrede* (ne. *proffer*), 4829 *pónysshede* „bestraft“, 5347 *purchased*, 12090 *peyse* (= *to appease*), 2004 *preyse*, 6150 *purse* „aufspeichern“.

199 *quyte*.

236 *receyue*, 663 *repente*, 2174 *rauishe*, 2202 *robbe*, 4194 *recorde*, 4148 *reynede* „beherrscht“, 1929 *reche*, 2036 *reioshe* (*to rejoice*), 11548 *reuylyst* (= *to revile*).

341 *sacryfyse*, 416 *scorne*, 510 *somoune*, 627 *saue*, 3729 *stres* (*estrecir*), 7010 *sele* „versiegeln“, 10132 *sygnyfye*, 1623 *souche*, 3406 *stoute* „thöricht sein“ (afr. *estoutir*), 5182 *soiurne*, 10918 *spourge* „sich entledigen“ < afr. *espurgier* < lat. *expūrgare*, 3312 *strayed* prt. < afr. *estraier*, 6936 *sermun*, glossiert mit *speke*, 675 *suffred*, 971 *stranglede*, 1095 *susteyn* „unterstützen“, 1395 *saueryde* „duftete“, 1604 *stablede* p. p., 1623 *souche*, 3448 *suffrunde* p. p., bei Wadington *safronez* mit Safran gefärbt, 4716 *sturbled* (statt *des-*), 8078 *stroye* (statt *des-*), 503 *sygaldry* „bezaubern“; das Wort kommt nach Stratm.-Bradl. noch in A. R., Alis. und bei Chestre vor. Die Herkunft des Wortes ist zweifelhaft. 9688 *suppose*.

27 *touchep*, 77 *turnede*, 175 *temptyde*, 8127 *tyse* (st. *entice*), 599 *traisched* (vgl. *be-*), 10903 *teint* p. p., 3209 *tyfe* „schmücken“ < afr. *tifer* „putzen“ < ahd. *tipfōn* = ndl. *tippen* (nfr. *attifer*; Körting), 763 *turmente*, 1058 *trespasyth*, 9391 *tremle*.

11961 *chace*, 11141 *castyse*, 480 *chaunge*.

10892 *outrage*.

3807 *venge*, 5518 *vanced* (st. *a-*), 6347 *vouch*.

235 *weyue*, 2159 *weyte* — 3353 *wayte*.

Chronik.

892 *a-suwage*, 8573 *ascaped*, 12603 *auisé*, 753 *aryue*, 7524 *alosed*, 9872 *a-comber*, 83 *aysed*, 13241 *a-baischt* (afr. *esbahir*), 13678 *aspyep*, 14170 *arme*, 1078 *auntres* „wagt“ (afr. *aventurer*), 1632 *abesen* (*abaissier*), 1652 *arere* „sich zurückziehen“, 2231 *acorded*, 11324 *assigned*, 12087 *aforced*, 15855 *aparceyue*, 15154 *a-cheued*, 4527 *adaunte* „erschrecken“.

2907 *bygile,* 5739 *baptyze,* 4626 *burte* „zusammenschlagen" < afr. *borter* (Etym.?), 13040 *brouse,* 13151 *busched,* Hs. P. *bussed,* 14164 *byseged,* 14646 *bretaxed* (vgl. das entspr. sb.), 3411 *bowaylled* „in die Eingeweide stossen", 3622 *(y-)burnuschud* „geglättet" < afr. *burnir, brunir,* 569 *bate* (statt *abate*), 13952 *baysche* (st. *a-*), 13093 *broched.*

6781 *conquered,* 2757 *crye,* 7523 *closed,* 14101 *couer,* 15475 *comber,* 13728 *countred* (statt *en-*), 88 *coppled,* 2240 *corowned,* 2731 *colede* (ne. *cull*), 9605 *corneled* „mit Hörnern versehen", 10310 *cornerd* „mit Ecken versehen", 11643 *keuere,* Hs. P. *couere,* 14677 *contreued,* 7146 *contreoure,* 8811 *compassed,* 73987 *carie* (*to carry*), 11717 *cleym,* 1201 *conseilles* imp. pl.

4527 *daunte,* 6775 *defende,* 11980 *descrye* (< afr. *descrier*), 1106 *desturble,* 15651 *dysherite,* 22 *departed,* 10870 *dressed.*

7497 *entermet,* 86 *entrelace* (sc. *ryme*), 5320 *enclinaunt* „unterthänig", 3664 *exiled,* 5404 *enfamyn,* Hs. P. *famen* „aushungern", 7532 *edefie,* 8590 *enprisone,* 10373 *enpeired* „verschlechtert", 16273 *excused,* 986 *enbusche,* 927 *enforce,* 12387 *entamed.*

1554 *falle,* 3107 *forfeted,* 15507 *ferme* „befestigen", 8324 *feffed* (zu afr. *fief*), 12646 *fonde* (statt *de-*), 16680 *fertred* (s. oben das entspr. sb.).

1825 *gyle,* 7333 *gendre,* 4098 *iangle,* 14071 *iorneyed.*

11539, 12401 *hirt* — 4625 *hurte,* 8731 *honure,* 13483 *heyr* „erben", 111 *henped*; Furn. setzt für dies vorgeschriebene Wort *heuyed* ein, das Mätzn. in den Bedeutungen „beschweren, betrübt, betrübt sein, müde werden" belegt, von denen mir aber hier keine zu passen scheint. Die ganze Stelle lautet von V. 109 an:

þai sayd in so quante Inglis
þat many one wate not what it is.
þerfore [I] henped wele þe more
in strange ryme to trauayle sore.

Ich glaube, *henped* ist verschrieben für *denyed,* ich verschmähte es . . ., 5547 *hosteld* (afr. *hosteler*).

5520 *inclos,* 3466 *isseden* < afr. *issir, eissir* < *exire.*

1805 *lace,* 13254 *logged,* 6489 *labour,* 9550 *languissed.*

1050 *manace,* 6531 *meued* (= *moved*), 6551 *mende* (*amende*), 7349 *multeplye,* 1852 *mesured,* 7929 *marchen,* 13524 *medled* — 10095 *mele* „mischen", 963 *merueille.*

14282 *norisched,* 6997 *norice,* Hs. P. *norish.*

13117 *ordeyned,* 3671 *onoyed,* 4554 *ofre.*

964 *purchace,* 11549 *pesed* von *apaisier,* 2235 *prophesied,* 2421 *proue,* 7223 *perfumed* (: *turned*), 8885 *potte,* Hs. P. *put,* 13484 *peyr* „zurückkehren" (statt *re-*), 13514 *passed,* 13843 *perceyued,* 13859 *poyned,* 14075 *purueid* 14448 *purchace,* 3460 *procure,* 1055 *pale* (= *to pale* „mit Pfählen versehen"), 15088 *purtraied,* 0940 *palysed* „mit Pfählen umgeben", 16218 *poyned* (afr. *poindre*).

501 *quit* — 11851 *quyte* (*to requite*).

6655 *renge,* 6385 *ryue* (statt *a-*), 3645 *restore,* 4238 *respoune,* 9175 *remewe,* 9176 *rescuwe,* 6360 *rebuke* < *rebouquer,* 11935 *route* (ne. *rout*), 13039 *rescouse,* 9446 *remue* (*mutare*), 13652 *relie* (ne. *rally*), 873 *recreye* < afr. *recreire,* 14381 *regned,* 3293 *ryfled* (ne. *rifle*), 3924 *reioysed,* 5287 *racoilled,* 11677 *reuill* (= *revile*).

891 *skape,* 16326 *strangle,* 2252 *serue,* 5317 *sesed* (= *seized*), 6187 *stresse,* 1292 *suffise,* 3352 *spie,* 9034 *sygnyfye,* 13283 *studied,* 8488 *sparplyed* „zerstreuten sich" < afr. *esparpeiller* (nfr. *éparpiller*), 13679 *serched,* 13802 *spended,* 3090 *stage, swaged* (statt *a-*), 5299 *suwed* „folgte", 11185 *soill,* 14842 *suget* „unterworfen", 9918 *splayed* = *displayed.*

15942 *tasted,* 751 *trauaille,* 13242 *trayst* p. p. (afr. *traire*), 13699 *teysed* < afr. *teiser* < *tensare,* 5270 *taxed,* 10835 *tremble,* 11529 *tapice* „sich verbergen" (nfr. *tapir*), 5164 *teynt* < afr. *taint* „befleckt", 14136 *taille* 14100 *tenden* < afr. *attendre.*

4223 *chalange,* 1820 *chekkes* (ne. *check*), 752 *charged.*

3251 *vnlace,* 12463 *vrle* „säumen", 1047 *vaille,* 5188 *venquised.*

1030 *wastede,* 1025 *warnysched* (afr. *guarnir*), 3172 *waged,* 1236 *wait,* 6131 *werreyed.*

3. Adjectiva.

Handlyng Synne.

6063 *auarous*, 7988 *amerous* „verliebt".

10614 *bele* in der Anrede *bele amye*, 1103 *benigne*.

10 *comune*, 2285 *clere*, 11280 *curteys*, 7153 *coveytous*, 2010 *custumable* — 2016 *custumably* — 2363 *custumablyche*, 7429 *comoun*, 8707 *custummer*, Pr. P. *custummere* = *custumarius*; *usucaptor*, *consuetudinarius*.

5600 *debonure*, Hs. B. *debonurere* : *here* adv., 3904 *dygne*, 1397 *delytable*, 472 *deseyuable*, 4603 *delycyus*, 4728 *deuoutely*. 3763 *damnable* — 12088 *dampnable*, 7248 *dangerous*.

3955 *enuyous*, 7249 *esquaymous*, mit franz. Suffix, Pr. P. *skeymous*, *sweymus* (ne. *squeamish*).

2510 *feynt*, 3220 *fade* (fr. *fade*), 6116 *feeble*, 5838 *folted* „thöricht", 7346 *folehardy*.

5400 *grefe*, 3333 *gay*.

1126 *iolyfe* — 1726 *ioly*, 1122 *gelous*, 3046 *gentil*.

1418 *hydus*.

7152 *Irous*, 11561 *leprous*, 11659 *lecherous*, 8095 *langagede*.

3796 *mercyable*, 4625 *myschefful*.

4472 *orryble*, 10594 *onourably*, 173 *obedyens*.

8916 *purseynt*, 3081 *pere* „gleich", 12166 *parfyte*, 2185 *powre* (= *pure*), 1325 *pore* (= *poor*), 5819 *pleyn* „eben", 2983 *partable* „teilhaftig", 4692 *porylous*, 5802 *peyneble*, bei Wadington *penible*.

5298 *quainte*, 4401 *quyte* (= *quiet*).

5055 *Romeyn*, 7260 *rere* „spät" < anglo-fr. *rere* = afr. *riere* < vlt. *rętro*, 11013 *reuers* „entgegengesetzt", 7383 *relygyus*.

12171 *spirituel*, 4959 *stout*, 8740 *seynt*, 3816 *streyt*, 3354 *straite*, 7931 *sengle* (= *single*), 471 *stable*, 7298 *symple*, 246 *certeyn*, 8643 *suffrable*.

1991 *tretable*.

3028 *chaste*.

7866 *voyde*, 9966 *verry* „wahr", 11243 *venyal* „verzeihlich"

3029 *waste*.

9603 *auster*, 15729 (*ffcuere*) *agu* (*acutus*), 1900 *ayse*, 6995 *auenaunt*.

5175 *cruel*, 11587 *coraious*, 14085 *coupable*.

1498 *diuerse*, 14298 *dotouse*, 3499 *defensables*, 14787 *degyse*.

1644 *egre*, 9753 *ese* (vgl. *ayse*), 12092 *engynous* „gescheit".

381 *feble*, 11411 *fers* (= *fierce*).

4578 *griller*, Hs. O. *grelere*. Ich sehe hierin nicht mit Furn. den komp. von *gril* „rauh, scharf" = mndl. *gril* = mhd. *grel* = nhd. *grell*, da die Bedeutung mir nicht zu passen scheint. Es ist nämlich von einem Turm die Rede, von dem es V. 4576 heisst *and eure hit nareweþ rysand on heyght ‖ and semeþ griller and more streight*. Das *grelere* der andern Hs. ist einzusetzen, als komp. von afr. *gre(s)le* (nfr. *grêle*) < *gracilem*. 13716 *graunt* (*mercis*), 2199 *gent*.

14268 *hydous*, 12273 *huge*, 2387 *honurable*.

3749 *large*, 11090 *lel*, 4190 Hs. P. (*londes*) *lungeteyns*, bei Wace *les lointains*.

5722 *nyce* (ne. *nice*), 439 *noble*.

11552 *priue* „privat", 754 *plentyue*, 9001 *parfit*, 1390 *plentiuous*, 3080 *pesyble*.

109 *quant* (= *quaint*).

5164 *recreaunt*.

4095 *straunge*, 6374 *seure*, 15836 *square*, 16513 *suffrable*, 15403 *sent* (= *saint*), 8151 *serteyn*.

7324 *tendre*, 4414 *trenchaunt*, 16519 *tricherous*.

2449 *chaungable*, 11772 *chars*, 14752 *chef*.

13577 *vaillaunt*, 16594 *venimouse* „giftig", 10559 *veyn* (= *vain*), 2842 *vyl* (= *vile*).

4. Partikeln, Adverbien etc.

a) Adverbia.

112 *aperty* — 400 *apertly*.

6617 *delycyusly*.

2834 *folylyche*, 1455 *felunly*.
6736 *greuuslyke*.
10594 *honourably*.
5452 *mesurly*, 12071 *merueylusly*.
10339 *peynybly*, 12093 *perfytely*, 1774 *perauenture*.
59 *speciali*, 215 *certys*, 8732 *solempny*.
2196 *outraiusly*.
10870 *verrement*, 2000 *yn veyn*.

Chronik.

2007 *in apert*, 1008 *egrely*, 10182 *fyn* „völlig", 4274 *greuously*, 13305 *priuely*, 5271 *plener*, 14025 *pleyn* „völlig", 1128 *queyntely*, 14350 *quitly*, 12652 *at rebours* „widersinnig", 6191 *ryaliche*, 6081 *senglely*, 16311 *streit*, 8507 *o stray*, 14360 *treterously*, 13394 *at trauers*, 2017 *tendrely*, 11520 *outrely*, 12650 *vyleynlyk*.

b) Praepositionen.

Chron. 14148 *maugre*, 4498 *saunz* (nfr. *sans*).

c) Interjectionen.

H. S. 211 *alas*.

§ 131. Ein Überblick über diesen ausserordentlich umfangreichen fremden Wortschatz zeigt deutlich, dass manches Wort lediglich den franz. Quellen zu verdanken ist, an die sich Robert, so frei er sich im allgemeinen ihnen gegenüber auch verhalten mag, oft wörtlich anschliesst. Dass in der That viele Wörter der Umgangssprache ungeläufig waren, geht nicht nur aus den Glossen hervor, die sich vornehmlich auf franz. Lehnwörter beziehen, sondern auch aus den Erläuterungen im Texte selbst, wofür ich schon bei Gelegenheit einige Beispiele gegeben habe. Besonders sind technische Ausdrücke, die sich auf den kirchlichen Kultus beziehen, direkt herübergenommen. Die Wörter gehören den verschiedensten Begriffssphären an. Die Substantive bilden bei weitem die Mehrzahl. In allen diesen Punkten weichen unsere Texte von anderen weit ab, z. B. vom Hav., wo der an. Bestandteil beträchtlich überwiegt

(s. Schmidt p. 87 ff.); nur darin herrscht Übereinstimmung, dass die Verben der Zahl nach den Substantiven bedeutend nachstehen.

XII. Charakteristik der ne. Mundart.

§ 132. Von dem Gesamtcharakter des Dialektes von Lin. sagt Ellis V. 290: *„it is best defined by negatives"*, ein Urteil, das, wie sich im Laufe der Darstellung gezeigt hat, durchaus den me. Verhältnissen entspricht: es fehlen durchgehende nördliche Lauterscheinungen auf der einen und durchgehende südliche auf der anderen Seite, während von Norden und von Süden her die Formen beständig auf unser Gebiet übergreifen. Dass die nördlichen Formen bei weitem überwiegen, entspricht der geographischen Lage; von Norden her empfängt es die Formen unmittelbar, dagegen von Süden her erst durch das Medium des südlichen Mittellandes. Freilich ein Unterschied ist gegenüber den Werken Roberts of Br. hervorzuheben: echt südliche Formen habe ich im modernen Lin. nicht nachweisen können. Aber einerseits sind die Wortlisten bei Ellis lückenhaft, andererseits ist in Erwägung zu ziehen, dass uns die Sprache Roberts aus Literaturdenkmälern bekannt ist, die meist eine Sprache zeigen, die sich mit der Sprache des einzelnen Dialektes nicht völlig deckt, indem sie mehr oder weniger unter dem Einflusse der Tradition steht, ferner gewisse Wörter und Redensarten meidet, die nur einem engeren Teile des Dialektes geläufig sind, weil sie sich eben an einen grösseren Kreis wendet, und die endlich, wenn dies Bestreben weitergeht, über die engen Grenzen des Dialektes hinausgreifend, auch Sprachgut fernerer Gegenden aufnimmt. In diesem Sinne konnte Rob. of Br. jene südlichen Formen verwenden (cf. § 78, 2), und sie brauchten doch nicht der Umgangssprache bekannt zu sein. Dazu kommt noch, dass mittelmässige Dichter, wie Rob. of Br., solches fremde Sprachgut schon aus Reimnot verwenden. —

§ 133. Lin. an und für sich zerfällt sprachlich und geographisch in zwei Teile, die erhebliche Unterschiede allgemeiner Art aufweisen, Unterschiede, die von der Bevölkerung selbst

deutlich empfunden werden: „*The natives of South Lin., or rather of the fen district, are regarded by those of North Lin. as an almost distinct race.*“ (Streatf. p. 266). Die Grenze bildet der Fluss Witham, der im äussersten Süd-Westen der Grafschaft entspringt, aber in einem nach Süden geöffneten Bogen durch die Mitte von Lin. geht und mit südöstlichem Verlauf im Wash mündet. Die beiden Teile unterscheiden sich wesentlich in zwei Punkten:

1. Was den einheimischen Wortschatz betrifft, so trägt der Norden von Lin. entschieden mehr den Charakter einer nördlichen als einer mittelländischen Mundart. Die alte Grenzscheide das Humber, die auch Ellis noch festhält, dürfte sich mit den modernen sprachlichen Verhältnissen nicht mehr decken. Nord-Lin. hat sich mehr an Yks. angeschlossen; die Grenze ist daher mehr nach Süden gerückt und mag im ganzen mit dem eben beschriebenen Verlauf des Witham zusammenfallen. Zwischen den Bewohnern von Süd-Yks. und von Nord-Lin. muss ein ausserordentlich enger Verkehr bestanden haben, denn „*the provincialisms of North Lin. and South Yks. are essentielly the same*“, sagt Streatf. p. 267. Ähnlich äussert sich Cole p. II.: „*The pronunciation* (nämlich von Süd-West-Lin.) *is somewhat broad, but by no means so broad as in North Lin., where it much more nearly resembles that of Yks.*“ So fallen in den Textproben, die Peacock aus der Genesis giebt (p. 631 ff.), gleich nördliche Formen auf wie *ees* „Augen“, *knaw*, *dee* „sterben“, *saul* „Seele“, wo im Süden die mittelländische Lautform gilt.

2. Der Unterschied liegt im an. Element, das in Lin. eine grosse Rolle spielt: „*No part of England received a larger measure of Danish blood than was introduced into Lin.*“, und „*No county map bears clearer traces of Norse occupation than that of Lin.*“ (Streatf. p. 16 und 7). Aber der an. Bestandteil ist bei weitem grösser im Norden als im Süden der Mundart. Auch diese Verhältnisse scheinen sich im me. wiederzuspiegeln, wenn wir Rob. of Br. mit dem Hav. vergleichen; die etwa viermal so umfangreiche H. S. weist nur ungefähr die gleiche Zahl an. Lehnwörtern auf wie der Hav. Dem entsprechen die dän. Ortsnamen, die in grossen Teilen der Landschaft die einheimischen bei weitem überwiegen.

§ 134. Ausser den Nordleuten hat Lin. noch Einwanderungen von Seiten der Friesen erfahren, die sich entweder in Verbindung mit jenen oder unter ihrem Schutze dort angesiedelt haben (Streatf. p. 96). Ihre Spuren haben sie nach Streatf. in den Ortsnamen *Firsby* (*Doomesday Book Frisebi*), *Friezeland*, *Friesthorpe* hinterlassen.

§ 135. Bezeichnend für die gesamte Mundart ist nach Ellis:

1. Die ausserordentliche Fülle gebrochener Vokale, d. h. solcher, denen ein Nachschlag in Gestalt eines Lautes [ə] von unbestimmter Klangfarbe folgt.

2. Die Vokalisierung des *r* zu demselben Laute [ə], wie er auch in der Schriftsprache eingetreten ist.

Diese allgemeinen Bemerkungen mögen die Erörterungen der Laute im einzelnen einleiten.

XIII. Vokalismus der ne. Mundart.

Vorbemerkung. Die folgende Darstellung beschränkt sich auf solche Wörter und Laute, für die ich bei Robert of Br. entsprechende oder abweichende Formen belegt habe.

A. Kurze Vokale.

me. [*a*] und [*ę*]

I. Vor oralen Konsonanten.

§ 136. Ich behandele beide Laute zusammen, da es bei Rob. of Br. häufig *a*- und *e*-Formen nebeneinander gab (vgl. § 30 und § 31). Diese Verhältnisse spiegeln sich in der ne. Mundart wieder. (Über die spätere Entwickelung des me. [*a*] vgl. Luick, Beitr. z. engl. Gr. I, Anglia XIV, 268 ff.). Von den Wörtern, die im me. jene Doppelformen aufweisen, kommen für Süd-Lin. in Betracht: *esh, helter, hesp, kest, wesh* mit [ę] (vgl. Cole). Auf Grund solcher Wörter redet Cole (p. III) fälschlich von einer „*tendency towards the weakening of vowel sounds*". Dem schliesst sich Peacock (p. XII ff.) an und fügt noch *efter, fest* (in *fasten-penny*), *hed* (= *had*), *mek* (= *make*), *dem* (= *to dam*), *mester* (= *master*) hinzu. Für *fasten-penny* ist der *e*-Laut schon 1573 bezeugt (Peacock p. 197); ich führe ihn auf an. Einfluss zurück, denn nicht nur der Laut, sondern auch die

Kompositionsbildung und die Bedeutung (= *money advanced by employer to fasten a bargain*) stimmen mit dem nord. überein (dän. *fæste penge* = *earnest money* = isl. *festar penningr* = *pledge, bail* (Streatf.). Ebenso heisst es im schott. *festnyng* (*the confirmation of a bargain*) und *festyn* (*to bind legally*), bei *Jamieson*. Besonders spricht dafür die Form *festing-penny* in Cleveland, im Nord-Osten von Yks., wo nach Streatf. (p. 268 und 328) die meisten Spuren dänischer Besiedelung begegnen Ebenso hat auf *efter* (vgl. *eft* § 31, 1 und Gr. § 96 A_2) das an. *efter, epter* = schwed. und dän. *efter* (vgl. Peac. Trans. Phil. Soc. p. 255) verstärkend eingewirkt. Orrm hat *afftерr*, doch im hohen Norden heisst es im me. meist *efter* (Gr. p. 131); auch die Urkunden aus Yks. haben *efter* (J. Baum. § 20 Anm.). Daneben ist aber auch nach Ellis die Form mit me. [*a*] erhalten, nämlich als [*ātə*], mit Ersatzdehnung. Die Form *mek* gehört nicht hierher (s. § 150), ebenso nicht *mester* (< me. *mester* < *maister*). Im übrigen gehen die angeführten *e*-Formen auf ae. Kausativa zurück oder auf Analogiebildungen nach solchen (s. § 31), oder sie sind endlich durch *s*- (bezw. *š*-) Umlaut zu erklären. So ist *helter* < me. *helter*; *helfter*, nach dem Oxf. Dict. schon in den Lamb. Hom., wohl < ae. **helftre* neben *hælftre*; vgl. and. *heliftra* = mnd. *helchter* neben *halter* = ahd. *halftra*. Ebenso möchte ich mit Rücksicht auf das mhd. *hespe* neben *haspe* = ahd. *haspa* neben ae. **hæpse*, **hæspe* (Oxf. Dict) ae. **hespe*, **hepse* annehmen. Aber unsere Form, sowie *hespe* im Prompt. Parv., ferner die Verteilung des Wortes in den ne. Dialekten (nach dem Dial. Dict. in Sc., im Norden und in Not., N.-Lin. und S.-W.-Lin.) weisen auf das an. *hespa* hin (isl. *hespa*, aber dän. *hasp*; vgl. Streatf. p. 337/8). Die Form *dem* ist zu ae. *fordemman* zu stellen. Neben *cast* (§ 30, 2) hatte ich die Form *kest* (= *to cast*) belegt (§ 31, 15); sie ist in der ne. Mundart, und auch in Yks. und Lan. erhalten. Das ne. *ash* hat bei Rob. den *a*-Laut (§ 30, 1); heute aber lautet es in Übereinstimmung mit dem Prompt. Parv. in Süd-Lin. *esh* (vgl. Cole und Brogden). Dagegen entspricht dem sb. *lashe* (§ 30, 1) das vb. *to lash out* (Brogden p. 215) „ausschlagen". Für *wash* bei Rob. (§ 30, 3) heisst es heute *wesh*, eine Form, die seit me. Zeit in Yks. gegolten hat (J. Baum. § 8 und § 16). Über *gres* (= *grass*) im me. und ne. ist § 32, 2 Anm. nachzusehen.

Anmerkung 1. Das me. *gāst* (s. § 30, 8) ist in Lin. nicht erhalten; hier gilt [*ɯ̈ɔ*] < me. [*ā°*].

Anmerkung 2. Bei Rob. of Br. hatte ich mehrere Beispiele für [*ę*] statt [*i*] < ae. *y* angeführt (§ 31, 17). Diese Formen sind wohl als litterarische Entlehnungen aufzufassen; der ne. Mundart scheinen sie fremd zu sein.

Anmerkung 3. me. [*ă*] ([*á*]) vor *ld* (§ 40, III) ist nicht erhalten. Die Formen [*teld*] und [*seld*] im Süden und im Norden von Lin. sind analogisch nach dem inf. gebildet.

II. Vor Nasalen.

a) Vor einfachem Nasal.

§ 137. Für die vereinzelten *o*-Formen bei Rob. of Br. (§ 78, 1) bietet die ne. Mundart nichts Entsprechendes, sie gehören lediglich der Litteratur an.

b) Vor Nas. + Kons.

§ 138. Ausser vor dehnenden Kons. ist nur der *a*-Laut erhalten. Die Schreibung *au*, die bei Rob. nur in den franz. Lehnwörtern begegnet (§ 40, I c), dürfte keine dunklere Aussprache angedeutet haben, dringt sie doch auch durch umgekehrte Schreibung in einheimische Wörter ein (vgl. J. Baum. § 9). Auch die ne. Mundart hat [*a*], z. B. lauten *aunt* und *ant* gleich (Ellis).

§ 139. Kürzung des *á* vor dehnenden Kons., die besonders für gewisse Wörter charakteristisch war (§ 40), ist auch dem ne. Dialekt bekannt, z. B. [*a*] in *hand*; auch [*lam*] = *lamb*, wo die Kürzung auch im Norden besonders häufig ist (vgl. J. Baum. § 18); doch [*kuɔm*] = *comb*.

§ 140. Jedoch vor *ng*, wo wir auch vereinzelt [*ă*] belegt haben (s. § 40, IV), gilt nach Ellis die Länge; so in *long, strong, throng, wrong, song, thong*.

§ 141. Für die Verdunkelung des [*ǫ*] vor *ng* bietet Rob. kein sicheres Beispiel (§ 43, III A.) doch heisst es in Lin. [*ɔmuɯ*], [*ɔmunst*] = *among, amongst* (dem gemeinne. entsprechend) und auch [*tuɯz*] = *tongs*, wo [*u°*] auf me. [*u*] beruht, das seinerseits aus [*ǫ́*] entstanden ist. Dies [*u°*] aber scheint sich auch auf andere Wörter ausgedehnt zu haben, denn Ellis fügt bei *thong*

hinzu: *„it may have been* [*v*] *as in other cases"*. Nach Heuser, Engl. Stud. XXX, 369 ff. ist der *u*-Laut besonders häufig im östlichen und südlichen Mittellande, im Westen ist er sogar die Regel. Im Norden von Lin. wird hingegen auch hier [*ǫ*] gesprochen.

§ 142. Im me. war [*é*] vor *nd* mehrfach gekürzt worden, vgl. *sĕnd* (§ 41, II. 1, b), *spend* (II, 2), auch vor *rn* (I, 2, a und d, 3). Leider fehlen bei Ellis Beispiele. Über *friend* vgl. § 156.

§ 143. Das me. sb. *kĕnde* (§ 41, II, 3) ist im ne. nicht erhalten; es hat den Laut [*ai*] < me. [*ī*].

me. *i* [*iᵉ*].

§ 144. Bei [*í*] vor *nd* weisen die ne. Formen stets auf me. Länge hin. Wenn jedoch der Norden von Lin. mehrfach [*ĭ*] hat, z. B. in *find, bind, blind, wind,* so schliesst er sich damit wieder dem Norden an, wo seit dem 15. Jahrh. die Kürze Regel ist (vgl. J. Baum. § 42).

§ 145. Von den beiden Formen *ʒelde* und *ʒilde* (§ 41, III und VII Anm. und § 42, III, d) ist nur die eigentlich angl. Form *ʒélde* mit der Aussprache [*iə*] erhalten.

Anmerkung. Mit Kürzung heisst es *yit* < me. *yit* neben *yīt*; auch bei Rob. hat das Wort den *i*-Laut (§ 48, 9 c A_5).

me. *o* [*ǫ*].

§ 146. Auch hier war bei Rob. mehrfach Kürzung vor dehnenden Kons. eingetreten:

1. Vor *ld* in *gŏld* (§ 43, 1, b); doch ist im Süden von Lin. nur die Länge erhalten, mit [*úə*]. In Nord-Lin. dagegen sind die me. Doppelformen gewahrt: [*ū*] < me. [*ō*] und [*ə́u*] < me. [*ǭ*] + *l*, indem *l* zu *u* vokalisiert wurde.

2. In Übereinstimmung mit Rob. heisst es [*hāᵒn*] < me. *hǭrn* (s. V, 1, a).

3. Vor *rd* schien bei Rob. die Länge erhalten zu sein (s. IV.); dem entspricht das ne. *bord* mit [*úə*], dagegen ist später Kürzung erfolgt in *hoard* = [*hə̆d*] < [*ŭ*] < frühne. [*ū*].

Derselbe Laut begegnet auch in *word*, wo die Kürzung überhaupt sehr verbreitet ist (vgl. J. Baum. § 51); auch die schott. Dialekte zeigen fast überall Kürze (vgl. Curtis, Anglia XVII, 133).

me. *u* [*u*^{o}]

§ 147. Der me. Laut ist erhalten. Für diese Aussprache hat Ellis (V, 16) die südliche Grenze gezogen; der bei weitem grösste Teil des Mittellandes hat den *u*-Laut.

§ 148. Wie die Schreibung *o* bei Rob. of Br. andeutet, ist vor *nd* bei vok. + liqu. oder nas. in der folgenden Silbe Kürzung erfolgt (s. § 44, I). So heisst es auch im ne. *under* mit [*u*]. Sonst führt Ellis vor *nd* keine gekürzten Formen an.

§ 149. Vor *ng* war bei Rob. die Kürze gesichert (§ 44, III.) dem entspricht *tongue* mit [*u*] im Süden und im Norden von Lin.

Anmerkung. Die nördliche Mundart stimmt wieder mit dem Norden überein, wenn es heisst *pound, ground, found* ... mit [*u*] (vgl. J. Baum. § 59).

B. Die Vokale in offener Tonsilbe.

Vorbemerkung. Über *i-* und *u-* habe ich bereits § 38 und § 39 gehandelt. Da, wie in der Schriftsprache, me. *ê* [*ę̄—ē*], *ę̄* nnd *ē* zusammengefallen sind, so behandele ich sie zusammen, unter den langen Vokalen. Wir haben es also hier nur mit *a-* und *o-* zu thun. Aber im Anschluss an die inzwischen erschienene Arbeit von Luick — Stud. z. engl. Lautgesch. —, wo der Versuch gemacht wird, die Frage über die Dehnung von *i-* und *u-* auf Grund der Schreibung zu lösen, füge ich hier noch einige Bemerkungen ein. Da ich diesen Gesichtspunkt Luicks nicht von vorn herein gehörig ins Auge gefasst habe, so kann ich hier nicht im einzelnen zu seinen Ergebnissen Stellung nehmen. Man muss wohl zugeben, dass sich hinter den *e*-Schreibungen für *i-* und den *o*-Schreibungen für *u-* manches [*ē*] bezw. [*ō*] birgt, aber dass jedes *e* für *i-* — die Schreibung *o* nimmt eine Sonderstellung ein — als [*ē*] zu fassen ist (vgl. Luick p. 106, 208), will mir nicht einleuchten. Da nämlich nicht nur in fast allen Flexionssystemen ein Wechsel zwischen der Stellung des Vokals in offener und geschlossener Tonsilbe herrschte (p. 141), sondern auch durch den *u-* und

a^o-Umlaut zahlreiche Doppelformen entstanden waren (p. 205/6), so dürfte eine grosse Verwirrung in der Schreibung Platz gegriffen haben. Luick scheint mir daher mit jener Behauptung zu weit zu gehen. Wie wenig korrekt die Schreibung war, darauf weisen bei Rob. of Br. Schreibungen wie *forȝeue* : *shrȳue, wete* : *flȳte* ([i] : [ī]) hin (s. p. 92). — Die Schreibungen *leuede, weten* (p. 92) brauchen mit Rücksicht auf ae. *leofast, -aď, weotan* nicht die Dehnung zu [ē] anzudeuten. Aber für *ȝeue* : [ē] (p. 92) ist vielleicht doch [ē] anzunehmen, da in nördlichen Denkmälern die Schreibung *geyffys, -yng, -in* erscheint (s. Luick p. 114/5).

me. *â*.

§ 150. Die Wörter *make* und *take* haben infolge häufiger und satztieftoniger Verwendung schon im me., und zwar im Norden, oft Kürzung erfahren (vgl. J. Baumann § 11 A und § 15). In Süd-Lin. hingegen beruhen sie auf me. [â] (s. § 35), das sich im frühne. zu dem ē-Laute entwickelte, der dann später gekürzt wurde : [*tęk, męk*]. Der Norden von Lin. jedoch zeigt wieder in Übereinstimmung mit dem Norden die Entsprechung von me. [ă], neben satzbetontem [*māke*] (vgl. Baum. § 19).

§ 151. Das Wort *many* reimt bei Rob. auf *wanye* ne. *wane*, wo die Länge durch die ne. Mundart bestätigt wird (vgl. § 35, b, 1, A_1). Im Süden und im Norden von Lin. hingegen hat *many* den gekürzten Laut [ę], der einfach, wie das schriftsprachlich *many*, auf der ae. Form mit Umlaut beruht und nicht, wie J. Baum. will, durch Einfluss des sb. *menigeo* zu erklären ist (vgl. Bülbr. § 366 A_3).

§ 152. Das sb. *shame* hat die me. Länge in der gesamten Mundart bewahrt; die Kürze die im Norden begegnet (vgl. Baum. § 19), erklärt sich wohl durch Anlehnung an das adj. *shameful*. Bei *care* jedoch ist in Süd.-Lin. frühzeitig Kürzung eingetreten [*kar*], während in Mittel- und Nord-Lin. die Länge erhalten ist. Man könnte auch hier an *careful* denken; vielleicht aber sind diese Kürzungen als Entlehnungen aus dem Norden aufzufassen; doch scheinen sie hier nur selten zu sein

(vgl. *care* mit Kürze in D 31, 5, N.-W.-Yks. p. 620, 624; auch in D 28, N.-Shr.).

me. *ô* [$\overline{o}$-$\bar{o}$].

Der ne. Laut ist mit me. [$\overline{o}$] und [$\bar{o}$] zusammengefallen.

§ 153. Das Wort *open* dürfte bei Rob. of Br. Länge haben (s. § 37, b, A_2); doch in der ne. Mundart gilt die ebenfalls lautgesetzliche Form mit Kürze : *oppen* adj. und vb. Vgl. auch Peacock p. 385.

Anmerkung. Bei *over* = [$a^{o}v\partial$] kommt satztieftonige Verwendung in Betracht.

C. Lange Vokale.

me. *ā (á).*

§ 154. Hier kommen bei Rob. of Br. nur Ausnahmefälle in Betracht; doch gehören die vereinzelten nördlichen *a*-Formen lediglich der Litteratursprache an und haben im ne. keine Spuren hinterlassen. Ebenso steht es mit den Formen *thāre, whāre* und *wāre* (s. § 45, 2, e A_2).

Anmerkung 1. Die Aussprache von *holiday* als [*halədi*] ist lautgesetzlich aus me. *häliday* entstanden.

Anmerkung 2. Auch etwaiges *á*, wofern nicht *ă* vorliegt, ist nicht erhalten (vgl. § 40, III und § 136 A_3).

Anmerkung 3. Auch im Norden von Lin. gilt die Entsprechung von me. [$\overline{o}$]; nur einmal bezeugt Ellis neben *wrote* [$\bar{o}$] die Aussprache [$\bar{e}$]. Doch ist auch in diesem Punkte die Dialektgrenze des Humber nicht festgehalten worden, da im me. wie im ne. auch in der Mundart der Hauptstadt York solche $\overline{o}$-Formen bekannt sind. (s. J. Baumann § 75).

me. $\overline{e}$, *ê* und $\overline{e}$.

§ 155. Alle drei Laute sind in Lin. unter [$i^{e}\partial$] und [$\bar{i}$] zusammengefallen; dies gilt auch für den Norden von Lin. und, über den Humber hinaus, auch für einige Dialekte von Yks. (vgl. J. Baumann § 78).

§ 156. Daneben giebt es gekürzte Formen, wie *head, deaf* mit [ϱ] und auch *dead*, wo vielleicht schon bei Rob. of Br. Kürze anzunehmen ist (s. § 14, 2, b). Ebenso lautet *friend*,

das ich auch im me. einmal mit Kürze nachgewiesen habe (§ 47, 7, 1 A_3).

Anmerkung 1. Das sb. *hair*, das in der einen Hs. der Chron. mit *ā* erscheint, (s. § 46, 1, b) wo *ā* auf an. Einfluss beruht, ist in dieser Lautform im Süden von Lin. als [*hêə* + *r*] erhalten; denn me. *hę̄r* hätte [*îə*] ergeben müssen. Diese spezifisch nördliche Form, die ich im me. im nördlichen Mittellande nicht belegt gefunden habe, ist vielleicht erst in späterer Zeit dem Norden entlehnt worden, wo sie z. B. im Mittel-Yks., D 30, 1 und S-W.-Yks., D 24, von Ellis bezeugt wird. Oder sollte etwa die Schriftsprache eingewirkt haben? Der Laut [*ę̄*] gilt noch in D 28, V, N.-Shr., wo es dagegen *there* mit [*îə*] heisst. Daneben ist im nördlichen Mittellande das ae. *hǣr, hēr* erhalten, nämlich in W.-Der. und O.-Stf., D 26, und S.-O.-Lan. und N.-W.-Der., D 21. Für den Norden vgl. noch das ne. *ha(a)r, yar(e)* im Dial. Dict. Ausserdem führt Ellis noch ein paar Formen an, die, mit der gleichen Bedeutung, auf ein me. *hure* „Kopfbedeckung" zurückgehen sollen (p. 359); doch haben wir es hier mit nichts anderem als den Fortsetzungen der echt nordmittelländischen me. Form *hǭre* zu thun, die ich in der Lautlehre erwähnt habe. So bezeugt Ellis für S.-Chs. die Form [*yæ'uər*], mit einem Laute, wie er z. B. dort in *alone* gesprochen wird, also < me. [*ǭ*]; ferner in Mittel-Lan., D 23, V, [*íuər*], in S.-Lan., D 22, IV, [*jíuər*], das aber Ellis mit Fragezeichen ansetzt, da es mit [*ǫ́er*] = *over* reimt. Ausserdem belegt das Dial. Dict. *yor* in Wor. und *yur(e)* in Lan., Glo., Chs. und N.-W.-Der. Bemerkenswert ist die Entwickelung des pal. in diesen Formen, die auch im Süden begegnet, wo man z. B. [*di̯ə̯r*] = *dear* spricht. Man hat solche Formen auf Satztieftonigkeit zurückführen wollen, doch, wie unsere Formen zeigen, wohl irrtümlich. Sie sind vielmehr durch Accentverschiebung zu erklären. Das me. *hǭr* dürfte sich demnach so entwickelt haben: *hǭr* > *huər* > *hi̯uər* (vgl. *carve* > [*ki̯arv*]) > *i̯uər* in Süd-Lan., oder weiter *hi̯uər* > *hiu̯ər* > *iu̯er* in Mittel-Lan., wie me. *hēr* > *hiər* > *hi̯iər* > *hii̯ər* > *ii̯ər*; oder *hi̯uər* mit Entwickelung eines Gleitlautes > *hi̯iuər* > *i̯iuər* in Süd-Chs.

Anmerkung 2. Über die Entsprechungen von me. *flē* neben *flay* und *flī*, sowie von ae. *ē* + *ʒ* habe ich § 47 gehandelt.

me. *ī*.

§ 157. Für die Wörter, deren *ī* aus älterem *i* + *spir.* entstanden ist, giebt Ellis zum Unterschiede von [*ǫ́i*] < me. [*ī*] den ersten Komponenten des Diphthongen als einen Laut an, der zwischen [*a*] und [*a°*] liegen soll, z. B. *fly* sb., *lie* lügen, *light, fight.* Doch scheint dies ein Irrtum zu sein, denn *night* und *sight* setzt er wieder mit [*ǫ́i*] an. das geht auch aus der Bemerkung zu dem Worte *eye* hervor: *„this and I are pronounced very like the Greek οι, only broader"*, wo Ellis hinzu-

fügt: *this ought to make it* [$a^{o}i$]. Doch ist jedenfalls auch hier der Laut [ϱi] anzunehmen, den Ellis sonst angiebt.

§ 157. Ein paar Beispiele führt Ellis mit der Aussprache [*ai*] an, die im Norden von Lin. gilt; nämlich *fly* sb., *blind, rind.* Dieser Laut ist nördlich (vgl. J. Baumann § 93).

me. [$\bar{\varrho}$] und [$\bar{o}$].

§ 159. In Süd-Lin. sind beide Laute mit *o-* in offener Tonsilbe unter [*úə*] zusammengefallen, während in Nord-Lin. nur me. *ô* und $\bar{\varrho}$ denselben Laut ergeben haben und me. [$\bar{o}$] davon getrennt bleibt (wie im Norden; vgl. J. Baumann § 96). Die Diphthongierung von [$\bar{o}$] war also nicht eher eingetreten oder nicht eher abgeschlossen, als die Verdumpfung von $\bar{\varrho} > \bar{o}$. Doch sind auch einige nördliche *u*-Formen in den Süden der Mundart eingedrungen: *book, do, boot, root.*

§ 160. Wie weit die Verdumpfung von $\bar{\varrho} > \bar{o}$ vor dent. ging, lässt sich also aus der Sprache von Süd-Lin. nicht erkennen. Doch scheint dieser Lautwandel, wenigstens im Norden von Lin., nicht ausgedehnt gewesen zu sein, da hier überall die Entsprechung von me. [$\bar{\varrho}$] gilt. Auch *home,* das bei Rob. of Br. mehrfach mit [$\bar{o}$] reimt (s. § 49, 1 k, Anm.), hat den Laut [*oə*] < me. [$\bar{\varrho}$], während in Süd-Lin. zwei Formen im Gebrauch sind, die satzbetonte Form [*uəm*] und die satztieftonige [*həm*] < [*ŭ*]. Andere Mundarten des nördlichen Mittellandes hingegen spiegeln den alten Wechsel von $\bar{\varrho}$ und $\bar{o}$ vor dent. getreu wider; so heisst es in D 21, S.-O.-Lan. und N.-W.-Der., [*lán*] = *lane,* aber [*stūn*] neben [*stōn*], [*bueth*], aber [*rōd*] = *road*; in D 26, I, Der., [*stūd*], [*buth*], aber [*lōn*], in III. jedoch gilt hier überall [*uə*].

Anmerkung 1. Die Aussprache *throne* mit [*ō*] ist wohl der Schriftsprache zu verdanken, worauf auch schon die Bedeutung hinweist.

Anmerkung 2. Eine Ausnahme bildet ferner *gone* [$ga^{o}n$], das sich durch frühzeitige Kürzung in satztieftoniger Verwendung erklärt.

Anmerkung 3. Über das Verhalten zu den me. Formen, wo nach kons. + *w* Erhöhung erfolgt war (*two* und *so*), ist bereits § 49, 5, A_3 gehandelt worden.

§ 161. Vor *ng* ist me. [ϱ] erhalten (s. § 140).

§ 162. Die Form [*mə́uld*] = *mould* weist auf ein ae. me. **múlde* hin, neben ae. *mólde* (alter Wechsel von *u*—*o*; vgl. mhd. *multe* neben *molte*).

Anmerkung. Über [*ó*] vor *rd* s. § 146, 3.

me. *ū*.

§ 163. Wichtig für Lin. ist die Grenze für die Diphthongierung des me. [*ū*], die noch für den Süden der Mundart gilt (< [*ęu*]), während der Norden von Lin. in Übereinstimmung mit dem grössten Teile des Norden und Schottl. das alte [*ū*] gewahrt hat.

§ 164. Vor *nd* ist die Länge im Norden wie im Süden von Lin. erhalten; nur *pund* und *grund* mit [*ŭ*] in Nord-Lin. bilden zwei Ausnahmen, die wiederum für die nordh. Dialekte charakteristisch sind (vgl. J. Baum. § 59). Vgl. noch § 148.

§ 165. Vor *ng* gilt ebenso wie bei Rob. of Br. (§ 44, III), in der gesamten Mundart die Kürze.

D. Diphthonge.

me. [*ai*].

§ 166. Bei Rob. of Br. waren vor allem die Formen hervorzuheben, denen im aangl. geebnetes *e* + *ht* entsprach. Wir hatten hier einerseits die gewöhnliche spätme. Form auf *-ight* belegt (z. B. *fyght* § 32, 5), andererseits aber, obwohl nur vereinzelt, die echt angl. Form auf *-eight* (s. *feyght* § 52, 5 c und f, 3 g und A_1). Die ne. Mundart bietet entsprechende Doppelformen. In Süd-Lin. sagt man *fight* [*ǫi*] < me. [*ī*], dag. in Nord-Lin. *feight* []*ęi*] < me. [*ai*]; in ganz Lin. aber heisst es *right* mit [*ę*]; bei Rob. hatte ich in diesem Worte nur den *i*-Laut belegt (s. § 32). Auch in Yks. gilt in diesen Wörtern der Regel nach die Entsprechung von me. [*ai*] (s. Baumann § 153, 154). Die Form *feyghte*, die ich sonst im östlichen Mittellande nicht belegen konnte und die auch im Norden verhältnismässig selten gesichert ist (s. § 53, 3 c) wohl deshalb, weil die Form mit *i* ein weit bequemeres Reimwort abgab, scheint die gewöhnliche Form der Umgangssprache gewesen

zu sein, denn die ne. Dialekte des nördlichen Mittellandes haben fast durchweg diese Form erhalten. So haben folgende Mundarten [ęi]: D 21 S.-O.-Lan. und N.-W.-Der., D 22 S.-Lan., D 25 W.- und S.-Chs., N.-Stf., D 26, II W.-Der. und O.-Stf., während in O.-Der. [*fa°it*] gesprochen wird; ferner D 26, IV S.-Der. und D 27 Not. Peacock führt auf p. XIV noch *reight* an.

§ 167. Zuweilen sind Formen von Norden her in den Süden von Lin. eingedrungen; Ellis bezeugt nämlich den Laut [*ái*] in *snail* (ae. *snæʒl, sneʒ(e)l*), ein Laut, der wieder in Nord-Lin. bekannt ist, wenngleich *snail* mit [ī] gesprochen wird (neben [ęə]), wo [ī] auf me. [ē] beruht, das seinerseits auf, allerdings seltenes, aangl. *snēl* zurückgehen kann (vgl. Bülbr. § 530); doch scheint sich diese Aussprache an andere nordmittelländische Dialekte anzulehnen (s. unten). Vgl. *naither, naaither* bei Peacock p. XIII und *aye* bei Ellis mit [*aī*] und [ē].

Die ebenfalls nördliche Aussprache mit [ā] finde ich nur für den Norden von Lin. bezeugt (vgl. Peacock p. XIII; und J. Baumann § 163).

In anderen Teilen des nördlichen Mittellandes sind [*aī*], [ę̄] und [ē] zusammengefallen, unter [ī], das besonders westmittelländisch ist, in D 25 S.-Chs., D 29 N.-O.-Shr. und N.-W.-Stf., auch in D 26, IV S.-Der. (*day*).

§ 168. Am Schluss von § 47 hatte ich die Formen *sede* (= *said*) und *lede* (= *laid*) mit der Lautung [ē] belegt. Dem entspricht in der ne. Mundarl die gekürzte Form [*sĕd*].

me. [*au*].

§ 169. Für ae. *a* + *ʒ*(*w*) gilt in ganz Lin der Laut [*ā°*]; zuweilen aber kommen auch ō-Formen vor, die wohl aus dem Norden eingedrungen sind, wo es z. B. in D 24, V, IX S.-W.-Yks. [*thō*] = *thaw*, [*drō*] = *draw* heisst; auch in D 21 S.-O.-Lan. und N.-W.-Der. wird [ō] gesprochen. In S.-Lin. sagt man also *haw, thaw* [ō]; *thaw* hat auch in Nord-Lin. denselben Laut (vgl. auch Peacock *thoh*).

§ 170. Daneben erscheint der Laut [ā] : *gnaw* = [*nā*]; Cole jedoch giebt nur *knag, gnag, nag*. Weiteres s. § 196.

§ 171. Die *au*-Formen < ae. *ā* + *ʒ* bei Rob. of Br. (s. § 53, 1 c) sind nur litterarische Entlehnungen; im Süden von Lin. haben sie keine Spuren hinterlassen, während Nord-Lin. auch hier wieder auf nördlicher Lautstufe steht.

§ 172. Über das Verhalten der ne. Mundart in Bezug auf den Wechsel von me. *au* + *χt* und *ǫu* + *χt* habe ich bereits § 53, 6 Anm. gehandelt. Bei Rob. of Br. waren *au* und *ou* noch reinlich geschieden. Die Vermengung beider Laute scheint vom Norden auszugehen; schon in den Urkunden von Yks. aus dem 15. Jahrh. erscheint für ae. *ā* + *ht* fast ausnahmslos *ou*, ebenso für ae. *æ* + *ht* (s. J. Baumann § 199 und 178).

me. [*ęu*] und [*ęu*].

§ 173. Beide Laute sind unter [*iu̯*] zusammengefallen. In Yks. sind sie noch heute meist geschieden (J. Baumann § 143).

me. [*ǫu*].

§ 174. Für ae. *ā* + *ʒ*, *w* gilt, wie für *o*, *ō* + *ʒ*, *w* in Süd-Lin. durchaus die Entsprechung von me. [*ǫu*] (vgl. § 171), und zwar

1. als [*ō*] im Auslaut (*bow, crow, throw, sow*).

2. als [*ûə*] im Inlaut mil Entwickelung eines Gleitlautes (*soul, known, sown* p. p.). Dies [*ûə*] ist aus [*ō*] hervorgegangen, das seinerseits schon in me. Zeit entstanden ist; darauf weist der Reim H. S. 12339 *troupe* sb. : *roupe* („Rat" < an. *rāð*) hin, wo ich § 14, 2, d [*ō*] : [*ǭ*] angenommen habe. Bei *foure* „vier" (s. § 56, 6 A_2) kann satztieftonige Entwickelung vorliegen; in der ne. Mundart entspricht dem *foure* [*ō*[die Form [*fuər*] (gerade wie [*muə*] = *moor*). Vgl. auch Schreibungen wie *solle, sule* in den Urkunden von Yks., wo also kein Schreibfehler für *soule* vorliegen dürfte (J. Baumann § 130).

Anmerkung 1. Über die Entsprechung von me. *ou* + *χt* s. § 172.

Anmerkung 2. Eine Ausnahme bildet das Verbaladj *own* = [*ǫ̂ən*], wo wohl der Norden eingewirkt hat; hier heisst es z. B. D 30, V, III b (Yks.) [*ǫoən*], [*sǫoən*] . . ., neben [*aᵒn*], wie man in Nord-Lin. spricht.

XIV. Konsonantismus im me. und im ne.

§ 175. Entsprechend dem Umstande, daſs uns die H. S. in der Niederschrift eines Kopisten aus dem Süden überliefert ist, begegnen innerhalb des Verses mehrfach Formen, die ausgeprägten südlichen Konsonantismus nachweisen, z. B. *vare* statt *fare* in V. 1220 der Hs. B.; ebenso in dem Med. 583 *a ver* = *afar*. Nur in Hs. D. begegnen zahlreiche nördliche Schreibungen wie *qwkatt* V. 17, 20, 118, 206 u. ö. Ebenso finden wir in der Chron. nördliche Formen wie *qwat* (Hs. P. *what*) V. 7471, doch reichen Schreibungen von *qu* (*qw*) auch in das östliche Mittelland hinein. Die zahlreichen Formen, wie *sal, suld* ... für *schal, schuld* ... habe ich schon bei Besprechung der Hss. erwähnt. Ich gehe nunmehr zu den Reimen über und schliesse die Betrachtung der ne. Formen gleich an.

1. Über die Entsprechung des ae. [š], graph. *sc*.

§ 176. Es kommen folgende Reime auf s vor: H. S. 4153 *Englisch* : *þys*, 2833, 6216 *dyssh* : *þis* 7672 *englys* : *ys*. Chron. 79, 109 *Inglis* : *is*, 4101 *Frankisch* : *þis*, 16601 *Englisch* : *þys*, (Hs. P. hat *Englis*), 16699 *Englisch* (Hs. P. *Inglis*) : *ys*, 16088 *disch* : *ywys*. H. S. 5117, 7577, 7662, 8469, 9117, 9951, 11659 *flesshe* : *ys*, (engl. Gr. p. 132). Chron. 11072 *flesche* : *gres*, 14292 *flesch* : *ys*.

Dazu kommen die mehrfachen Reime von *fresch*, die ich schon § 31, 2 Anm. angeführt habe. Die Formen *Inglis* und *Franky*[*s*] stellen die nördliche Wandlung des [š] > [*s*] in unbetonter Silbe dar. *Flesch* findet sich auch Norden im Reime auf [*s*] (s. Horn. p. 22 u. J. Baumann § 219); auch im Süden, in Arth. und Merl. (östl. Süden 2. Hälfte des 13. Jahrh.). Die Behauptung Horns, es könnte sich hier um unreine Reime handeln, möchte ich ablehnen, nicht nur auf Grund der mehrfachen Reime auf [*s*] im me., sondern auch des Verhaltens der ne. Mundarten, die diese me. Verhältnisse widerspiegeln. Beispiele finden sich bei Horn. Bei Ellis kommen die Wörter *ashes, wash, ash* und *thrush* in Betracht. Sie alle haben in Lin den š-Laut. Auch die Wortlisten für das 16., 17. und 18. Jahrh. (s. Ellis Bd. II und III) bieten nur Beispiele für [š]. Jedoch Salisbury kennt neben *ash*(*e*) auch die Form *aiss* (Account of

Welsh Pronunciation 1567, bei Ellis III, 789), ebenso *waiss* neben *wasshe*. Für das ne. belegt Horn nach Ellis (p. 19) *as, es* im Süden, im westlichen Mittellande, im Norden und Schottl.

§ 177. Nach Horn (p. 24 u. 25) ist diese Wandlung von [*ś*] > [*s*] im Wortinnern vor *t* (schon in ae. Zeit) und im Satze vor wortanlautenden *t* erfolgt. Für *ash* ist dies um so leichter verständlich, als dies Wort von alter Zeit her bis auf den heutigen Tag häufig in Verbindung mit dem sb. *tree* gebraucht wird; vgl. hier das ae. *āctrēo* in der Botsch. d. Gem. V. 28.

§ 178. Auch anlautendes [*ś*] ist bisweilen zu [*s*] geworden, und zwar vor *r*. Es heisst also nach Ellis *srink, sroud, srŭmp;* im Nord-Lin. *srug, day, shroud;* auch *srimps* sb. pl. (Peac. p. 516).

2. *sk* > *st, s.*

§ 179. H. S. 6612 *aske* konj. prs. : *fast* „fasten". Hier ist *ast* einzusetzen, eine Form, die zugleich als prt. und p. p. dient. Vielleicht ist sie auch im Innern des Verses in den Fällen anzunehmen, wo sie mehrfache Senkung verhindert, z. B. Chron. 2897 *and asked þe kýnges dóughter to wýnne*; ferner 3655 u. s. w. Die Form *ast* ist in den ne. Mundarten ausserordentlich verbreitet und ist auch im Süden von Lin. als inf. wie als prt. erhalten (Cole p. 8). Im Norden des Dialektes scheint nach Peac. *ast* nur für *asked* zu stehen. Daneben aber heisst es nach Ellis p. 298, No. 8 *akst* im = *asked him*. *Ast* ist aus den synkopierten Formen des prt. und pp. entstanden, wo die Gruppe *skt* zu *st* vereinfacht wurde. Dafür spricht auch der Umstand, dass es im Norden von Lin. nur für *asked* steht. Andere Beispiele für den Schwund des interkonsonantischen *k* sind ne. *nasty* < **naskty* (vgl. Björkm. Engl. Stud. XXX, p. 380); ne. Ortsnamen, wie *Kirton* in Lin. (Peac. p. 597), < *Kirkton;* vgl. *Cherchetun* und *Chirchetun* im Doomesday-Book 1086. Ferner *Kirby* neben *Kirkby* (Streatf. p. 106 ff.). Den inf. *ast* aber denke ich mir anders entstanden als Horn (p. 20), der ihn aus *as* ableitet mit Entwickelung eines unorganischen *-t,* wie in *against* und anderen Wörtern. Er erklärt sich wohl am einfachsten als Proportionalform, gerade wie man *cast(e)* — *cast(e)* — *cast,* oder *cost, burst, thrust* . . . sagte, so bildete man auch zu dem

prt. und p. p. *ast* den gleichlautenden sekundären inf. Eine andere Erklärung ist die durch den Gebrauch des Wortes im Satze vor wortanlautendem *t*, wobei ich an die praep. *tŏ* denke, mit der es ja öfter konstruiert wurde. So konnte sich z. B. die enge syntaktische Gruppe *ask to* > *ask tĕ* (vgl. *tĕ fore*, Gr. § 69) > *aste* entwickeln (vgl. ahd. *zëm(o)* < *ze dëmo*; oder nhd. *zū(ə)m* < zu ihm). Da man nun *ask* auch ohne *to* gebrauchte, so fühlte man das *t* in *astim* nicht mehr als von der prp. *tŏ* (*tĕ*) herrührend, und so bildete sich der inf. *ast* heraus (vgl. *wont* < *wone* + *to*). Auf diese Weise erkläre ich auch die für das südliche Schottl. bezeugte Form *æst* (Horn p. 20) = *ash*, < *æs-tree*, wobei man sich *æst-tree* dachte.

3. Über Ausstossung eines interkonsonantischen Dentallautes.

§ 180. Für diese Erscheinung, die gemeinne. ist und die auch für Lin. gilt, kann ich bereits einige Bespiele aus Rob. of Br. anführen; zunächst *brysl* „reizbar" H. S. 8571 = ne. *bristle*, dim. von ae. *byrst*. Auch in *thistle* ist nach Ellis das *t* verstummt. Ob diese Aussprache ohne *t* bereits für Rob. of Br. oder erst für den Schreiber gegolten hat, der sie andeutet, lässt sich hieraus natürlich nicht sehen. Dagegen heisst es H. S. 10125 *mast-lyoun* „gemischtes Korn"; ne. *maslin* ist nicht mehr gebräuchlich, aber in Lin. erhalten als *maslin, meslin* = *wheat and rye mixed* (jedoch „*obsolescent*" Peac. p. 342). Auch in Som. ist das Wort noch im Gebrauch. Hier ist ferner die Form *beas* statt der selteneren *beast* anzuküpfen, die natürlich nicht einfach aus *beast* entstanden ist. (Peac. p. 36.), sondern sich an die Formen *bislings, beslings* — neben *beastlings* — anlehnt (= *the first milk of a cow after calving*). *Beas* ist hauptsächlich nordmittelländisch; nach dem Dial. Dict. findet es sich noch in Chs. Der. Lan., auch in Yks. und Nhb. Vgl. noch die ne. Aussprache von *castle*, *often* (aber *oft*), *listen* (aber *list.*). Für das 16. Jahrh. bezeugen Salisb., Bullokar und Gill noch lautbares *t* in *thistle*, während im 18. Jahrh. nach Buchanan und Sheridan das *t* in *rustle* verstummt ist.

§ 181. Ich habe bereits von *shenshepe* (H. S. 12030) gesagt, dass die Ausstossung des *d* im Prompt. Parv. gesichert ist;

(s. § 36, e 2 A 1); vgl. noch Med. 448 *shenshepe*, 502 *frenshepe*, 557 *fynst þou*; ferner H. S. 4914 *feynt trenlyng wyþ ye*, (von ae. *trendel*) „verstelltes Augenzwinkern". Dem entspricht es, wenn es bei Peac. p. 255 heisst: *han'ling* (*-handlyng*), *han'le* = *handle*. Auch Ellis bezeugt für Nord. Lin. *can'l* (= *candle*), dagegen für Süd-Lin, mit lautbarem *d*. So giebt auch Peac. daneben *handle*, *kindle*, *kindling* mit Erhaltung des *d*. Wir haben also hier den umgekehrten Vorgang von dem, der bei Bildungen wie me. *alderbeste* (< ae. *ealra*), *thunder* (ae. gen. *þun(o)res*), *kindred* (ae. *cyn-rǣden*) eingetreten ist, wo durch Hebung des Gaumensegels die Nasalierung aufgehoben ist. Über unsere Fälle sagt Ellis IV, p. 1326: „*There is indeed a constant inclination to carry on the nasality of* (*m, n*) *until the contact is released, and thus substitute simple* (*m, n*) *for* (*mb, nd*)."

§ 182. Auch sonst wird von drei unmittelbar aufeinander folgenden Kons. der mittlere ausgestossen; so belegen Cole und Peacock *yar-nut* = *earth-nut*. Streatf. p. 310 führt aus dem Doomesday B. den Namen *Haldene* < an. *Halfdene* an.

4. Über den Verlust des Stimmtones.

I. Dentallaute.

§ 183. Für diesen Lautwandel sprechen folgende Reime:

1. In unbetonter Silbe.

Chron. 1506 *chasand* p. prs. Hs. S. hat *chasant*: *warant*, 15536 *northward* : *part*, 10988 *styward* : *part*.

Auch innerhalb des Verses. Chron. 1437 *charget* prt., 1634 *venget* p. p., 3324 *byseget* prt. (Hs. P. *seged*), 4109 *chaunget*, 4370 *renget* p. p.

2. In hochtoniger Silbe.

H. S. 3050 *loude* „laut" : *mysproute*, doch für Chron. 6433 *frond* : *semblaunt* hat Hs. P. *hande* : *semblande*. Dag. H. S. 12500 *hande* : *cunnaunt*.

Anders zu beurteilen sind Präterita und Partizipia Präteriti (vgl. Morsbach, Schriftspr. p. 143 ff.), wie 3113, 3758, 3852 *lent* p. p. : *commaundment* 3139, *schent* p. p. : *Jugement*, 3848 *spylte* prt. : *gylte*, 3280 *brent* : *turment*, 3408 *blent* p. p. : *amendement*

Chron. 1437 *bent* prt. : *bleynt* „wich aus“ (< *blenkte*); doch hier ist mit Hs. P. *glent* zu lesen in der gleichen Bedeutung. 1840 *wente* „wandte“ : *hente* „ergriff“, 1998 *ferd* „bange“ : *Humbert*, 4400 *went* prt. : *Kent*, 4427 *went* p. p. : *hent* prt., 9230 *lent* prt., 9230 *y-sent* : *ent* p. p. (= *ended*); Med. 324 *fulfylt* : *þou wylt*.

Med. 1035 *ese* : *pese* (= *pease*), 1110 *arysę* : *prys* sb. Ebenso im Innern des Verses. H. S. 2704 *pletede* (*to plead*) 8912 to *plete* (= *plead*); bei Wadington heisst es *pleiderent*, 3054, 3060, 3078, 3100 *prout*, nach Kluge < afr. *prouts*, neben *proud* < afr. *proud*. Doch giebt es auch spätae. *prūt* neben *prūd*. Die Formen sind noch nicht hinreichend aufgeklärt (vgl. Horn p. 40) 3050 *mysproute*.

§ 184. Was die Fälle im unbetonten Auslaut betrifft, so ist der Verlust des Stimmtones schon im ae. mehrfach bezeugt (vgl. Siev. § 224 und Bülbr. § 566). Im me. hat sich die Zahl dieser Fälle beträchtlich vermehrt, und, wie es scheint, sind sie besonders häufig im schott. (vgl. Horn p. 43). Von den ostmittelländischen Denkmälern führt Horn nur Belege aus Gen. a. Ex. an.

Bei den Präteritalformen ist die Analogie wirksam gewesen.

§ 185. Die ne. Mundart kennt nach Ellis nur den stimmhaften Laut. Auch Horn, der die einschlägigen Fälle gesammelt hat, führt wohl zahlreiche *t*-Formen aus Schottl. und dem Norden an, manche aus dem nördlichen Mittellande, einige auch aus dem südlichen Mittellande und sogar aus dem Süden, aber keine für Lin. Hier gilt nach Ellis der *d*-Laut in *thousand, husband*; ebenso *frigthened* (p. 299, Beisp. 8).

§ 186. Unter dem Hochton ist der Stimmton im ae. nur ganz vereinzelt verloren gegangen (s. Bülbr. § 489). In Lin. ist er auch hier gewahrt: *toad, road, broad, proud*; auch *tad-pole* (mit lautgesetzlicher Kürzung < *toad-pole*), obwohl vor stimmlosem Laut. Andere Beispiele sind bei Ellis leicht zu finden.

§ 187. Indessen zwei Wörter, die ich aber von den oben erwähnten sondern möchte, haben den Wandel von *d* > *t* mitgemacht, und zwar im Norden von Lin.; nämlich *beyont* (Peac. p. 46) und *ahint* (neben *ahind* p. 6). Da es sich hier um praep.

handelt, also um Wörter, die mit dem folgenden Nomen, sei es mit oder ohne Artikel, in enger syntaktischer Verbindung stehen, so liegt es nahe, diese beiden Fälle auf Sandhi-Erscheinung zurückzuführen. So erkläre ich auch in der Chron. 16449 die Form *per-myt* (: *pyt* sb.). Aber auch die oben erwähnten Beispiele sind wohl mit Horn (p. 46) satzphonetisch zu erklären, wenn sie auch mit diesen beiden nicht auf einer Stufe stehen.

§ 188. Dieselbe Erklärung dürfte auch für den Wandel von [*z*] > [*s*] zutreffen (vgl. J. Baumann § 235). Das ne. *ease* begegnet in der That mehrfach mit der Schreibung *ss*, wie im C. M. *esse*, in Barbours Bruce *eyss*. Auch das Oxf. Dict. giebt für die Zeit vom 13.—16. Jahrh. Nebenformen mit *ss*. Bei *aryse* aber kommen noch andere Erwägungen in Betracht. Es bildet nämlich, wie auch andere starken Verben, *knawed* (Peac. p. 305), schwache Präteritalformen. Wie ich schon gesagt habe, fasse ich auch die Form *ryst* in den Med. als prt., worauf auch der Zusammenhang hinweist. Mit Anlehnung an diese Formen mit stimmlosem *s* konnte man auch den inf. *ryse* mit [*s*] bilden, wie auch andere Verben den gleichen stimmlosen Laut in allen Tempusstämmen haben, z. B. *kiss* — *kiste* — *kist, bless, dress, toss* . . . Auf einen solchen Ausgleich weist auch das von Peacock bezeugte prt. und p. p. *riss*, wenn man es aus *rist* erklären will in Fällen, wo es vor wortanlautendem Kons. steht. Aber eine derartige gegenseitige Einwirkung der einzelnen Wörter innerhalb des Satzgefüges scheint überhaupt nur einleuchtend, wo es sich um enge syntaktische Gruppenbildung handelt. Die Präteritalform *rist* ist im übrigen die poetische Form, z. B. *Coleridge*, Ancient Mariner II, Strophe 4 *uprist* : *mist*.

§ 189. In anderen Fällen ist Ausgleich eingetreten, wo im ae. der nom. auf stimmlosen Kons. ausging, dem in den flektierten Formen der stimmhafte Laut entsprach. So heisst in der Chron. 1204 *wyse* (adj. plur.) : *auys*.

II. Velare Laute.

1. *ng* im Wortauslaut.

§ 190. Es handelt sich um den Palatalnasal [*ŋg*], der schon im ae. vereinzelt seinen Stimmton verloren hat (vgl. Siev. § 215 und Bülbr. § 504). Rob. of Br. bietet folgende Beispiele: H. S. 7283 *runge* p. p. : *drunke* sb., 6563 *gaderyng* : *drynke*, 2363 *þyng* : *drynk* sb.

§ 191. Der stimmlose Laut ist auch auf den Inlaut übertragen: H. S. 12123 *longyng* (l. *langyng*) : *þankyng*; Med. 762 *hangyng* : *þankyng*.

§ 192. So heisst es auch im Hav. 2560 *rang* : *þank*. Sonstige Belege s. bei Horn p. 36, Ausser für den Süden und Westen des Mittellandes giebt Horn (p. 29) Beispiele für Nhb., Rutl., Nott, also für Gegenden, die unmittelbar an Lin. grenzen. Dagegen in Lin. selbst, im Norden wie im Süden, ist der auslautende velare Kons. fast ausschliesslich verstummt und nur der velare Nasallaut [*ŋ*] übrig geblieben; so in *long, among, strong, throng, wrong, song, thong, young, tongue.* Nur in einem einzigen Falle, den Horn übersehen hat, findet sich [*ŋk*], nämlich in *nothing* (vgl. ähnliche Fälle im unbetonten Wortauslaut im ae. bei Bülbr. § 566). Auch Peac. (p. 379) bezeugt *nothink*. Dass diese Form entstanden sei aus dem Bestreben, zum Ausdruck zu bringen, es heisse *nothink* und nicht *nothin*, wie Horn meint, sehe ich nicht ein. Vielleicht erklärt sich [*ŋk*] hier durch die häufige Verwendung des Wortes in Pausastellung. Anders sollte es vielmehr *nothin* heissen, denn in Lin. wird die Gruppe [*iŋg*] im unbetonten Wortlaut regelmässig > [*in*]: also *leapin, comin,* [*fād'n*] = *farthing.* Nach Horn (p. 47) sind die Belege für *-in* nicht älter als das 14. Jahrh.

2. *ng* vor Konsonanten.

a) *ng* wird durch Assimilation zu *nk*.

§ 193. H. S. 5049 *lenkþe* : *ȝungþe,* 7668 *ȝenkþe* : *lenkþe,* 3050, 3060, 5227 *strenkþe* Chron. 1936 *ȝonkþe* (s. Horn p. 36).

Auch Orrm hat *strencþe* und schon im ae. heisst es *strencð* (Bülbr. § 502).

b) Der Verschlusslaut ist verstummt.

§ 194. H. S. 3720 *strenþe* : *lenþe* in Hs. O.

Die Gruppen *ng* + *th* und *nk* + *th* sind schon im ae. zuweilen zu *n* + *th* vereinfacht worden. (Vgl. Siev. § 184 Anm. und Bülbr. § 533); so ist schon ae. *strenð* bezeugt. Im me. setzen sich diese Formen auf dem gesamten Sprachgebiete, besonders aber im Norden fort. Auch im Süden von Lin. heisst es nach Ellis *strenth* und *lenth*; ebenso [*əmunst*] = *amongst*. Auch Ortsnamen zeigen den Verlust des velaren Kons. Ein Beispiel kann ich aus Rob. of Br. anführen: *Thwancastre*, Chron. 14887; dag. 7518 *þong castel*. Hs. P. *thuang castell*. Nach Streatf. p. 292 begegnet es 1317 als *Thwang Castra*, 1576 aber als *Than Castor*. Rob. erklärt das Wort ganz deutlich — man hat es fälschlich mit adän. *Thing* zusammengebracht — Chron. 7516 *Castel of þonges*, 7520 *Castel de Correye*. Aus dem Domesday-Book (bei Peac. p. 597) sind zu nennen: *Bolinbroc*, *Pochinton*, *Rechinton*, *Hundinton*, im Gegensatz zu *Wintringeh*, *Corringham*; ebenso bei Rob. of Br. *Semprynghame* H. S. 60. < ae. *Sempiȝahām* (in nebentoniger Silbe wechselt *-ing* mit *-ig*; wie im Deutschen, z. B. pfennig, dag. der Eigenname Redepenning.). Streatf. führt p. 100 den Ortsnamen *Wickenby* in Lin. an, während das Doom.-Book noch *Wichingebi* hat „Heim der Wikinger"; vgl. dagegen *Wigston* in Lei., im Doom.-B. *Wickengestone*, mit Haplologie. Für *bleint* (< *blenkte*) : *bent* prt. Chron. 1521 ist das *glente* der Hs. P. einzusetzen.

5. Über das auslautende *g*.

§ 195. Ein paar sichere Belege kann ich dafür bringen, dass der Laut des ae. *-ċġ*, dem im südh. ein *ċž* entsprach, im me. über den Humber in das nördliche Mittelland vorgedrungen ist, falls die Palatalisierungsgrenze nicht überhaupt etwas südlicher lag, als meist angenommen wird. Es handelt sich um das vb. ae. südh. *liċžean* = nordh. *liċża*, das bei Rob. of Br. in doppelter Form, erscheint, als *lȳe*, der gewöhnlichen mittelländischen Form und als *lyġġe* < anordh. *liċża*:

H. S. 3428 *þey ligge* : *þey bigge* (< *an.*). Chron. 14512 *ligge* : *bigge*, vgl. 14049 *lyn* pl. prs., aber in Hs. P. *ligge*. Im Selbstreim H. S. 5259 *lygge* : *brygge*. Ob Robert südliches *liġġe* gesprochen hat, möchte ich mit Rücksicht auf das Verhalten der ne. Mundart

bezweifeln; denn im Süden wie im Norden von Lin. gilt heute die Aussprache [*lig*] (nach Ellis, Cole und Peac.). Dazu kommen noch *brig, rig* (=*ridge*) und [*flegd*] = *fledged,* statt *flig'd,* wie es im Norden der Mundart heisst (Peac. p. 210), < anord. *flyċġe* = ahd. *flucchi* = mhd. *vlücke* = nhd. flügge. Nur das Kompositum *unfliġġe* ist im ae. belegt. So nehme ich auch für den Hav. 5259 *lygge* : *brygge* den Lautwert [*g*] an (Schmidt p. 27 setzt hier [*dž*] an). Auf die Schreibung *gg* ist kein Wert zu legen, da durchweg *gg* geschrieben wird, z. B. H. S. 526 *lygge,* Chron 9615 *lygges.* Deutlicher ist schon *y lyg* Chron. 7477. Nur einmal begegnet die Schreibung *sedgeȳng* Chron. 93 (= *saying*), die nach Wyld (p. 154) den ältesten Beleg für *dg* bildet, das auch im Prompt. Parv. (1440) noch selten geschrieben wird. Daneben hat Rob. of Br. die Form *lye* (s. § 48). Im übrigen giebt Wyld (p. 201 ff.) für *lig* ausschliesslich Belege aus nördlichen Texten, nämlich aus Dunb., Metr. Ps. (York vor 1300), C. M. Minot, Pr. of Con. Towl. Myst., Wars of Alex., Cath. Angl. (York 1483). Dem entsprechen durchaus die Beispiele aus den ne. Dialekten, bei Wyld p. 229 ff. Nhb., Cum., Dur., Whitby, Windhill, Mid-Yks, Huddersfield (W.-Yks), O-Yks, Sheffield, S.-W.-Yks; und im nördlichen Mittellande Lan. Chs. Der., N.-O.-Lin. S.-W.-Lin., *Lei.* (*lig* = *jacere* und *mentire*) und endlich auch O.-Angl. Formen aus dem südlichen Mittellande und dem Süden fehlen also gänzlich. Das hindert Wyld aber nicht, *lig* für eine südliche Form zu erklären (p. 253). Aber worauf stützt er denn seine Behauptung? Auf die eine Form *lic-abed* (= *sluggard*) in W.-Som., der er soviel Wichtigkeit beimisst, dass sie alle jene me. und ne. Formen aus dem Felde schlägt. Dieses *lic-*, dessen *k*-Laut er mit Recht aus der 2. und 3. pers. sg. prs. ableitet, die im P. Pl. als *lixt, lickþ* erscheint, weist nach ihm auf ein, wohl gemerkt nicht belegtes, spez. südliches *lig* hin, und zwar auf Grund dessen, dass in Som. einige Wörter den Lautwandel von *-k* > *-g* aufweisen. Aber selbst wenn ein südliches *lig* belegt wäre, so wäre damit noch lange nicht gesagt, dass es nicht nördlichen Ursprungs wäre. *Lic-abed* ist einfach aus dem Norden importiert, und das ist durchaus nicht wunderbar, da ja seit dem späteren me. zahlreiche nördliche Formen in den Süden eindringen. Überdies ist in Nord-Lin. (bei Peac.) *lig-abed* belegt. Wo ausserdem eine Kompositions-

bildung dieser Art in zwei oder mehreren Dialekten auftaucht, da haben wir es höchst wahrscheinlich mit Entlehnung auf der einen oder anderen Seite zu thun, da jene den Charakter einer landschaftlich begrenzten Bildung an der Stirne trägt. Solche Zusammensetzungen bezeichnen den Begriff zugleich in prägnanter und sinnlicher Weise, fallen mithin, isoliert wie sie sind, leicht auf und werden in andere Dialekte importiert. Dass man übrigens die Form *lig* auch wirklich als eine nördliche empfand, dafür kann ich zum Überfluss eine Stelle aus Shakespeare anführen, nämlich aus Henry V., 3, 2, wo Jamy, der Nordengländer in seinem Dialekt redet: „*By the mess, ere theise eyes of mine take themselves to slomber, aile de gud service, or aile lig i' the grund for it*". Auch John Kersey in seinem Dictionarium Anglo-Britannicum, Lond. 1708, bezeichnet *lig* ausdrücklich als nördliches Wort (D. und M. Förster, Dialekt-Materialien aus dem 18. Jhd., Anglia XXIV, 126). Was im übrigen die Beispiele Wylds für die ne. Dialekte betrifft, so sagt er p. 156 „a *glance at the list showing the present distribution of these forms show that Kluge's statement* (Grundriss. p. 844) „die Formen mit *g* [*meaning rig, seg,* etc.] reichen südlich bis Lincolnshire" *will require very considerable modification*". Doch geht dies aus seinen Listen durchaus nicht hervor. Die Beispiele aus dem südlichen Mundarten sind nur vereinzelt, denn die meisten Fälle sind abzuziehen, z. B. solche wie *frog*, oder solche die an. Ursprungs sind, wie *egg* (Som.), alles Wörter, die er lieber hätte gesondert aufführen sollen. So bleibt für Glo. nur das einzige Beispiel *seg* übrig; es mag nach Wyld (p. 155) von Hereford, Wor. oder War. herübergenommen sein, doch möglicherweise auch direkt aus dem Norden, denn es konnte schon sehr wohl in Glo. vorhanden sein, ehe es einmal in jenen Dialekten bekannt war.

6. Über die Entwickelung von *a* + *g*.

§ 196. Wie wir § 53, 1, d Anm. 2 gesehen haben, ist die normale Entsprechung des ae. *a* + *ʒ* im me. [*au*]. Daneben aber hatte ich die Wörter *awe*, *drawen* und *lawe* belegt, die diese Vokalisierung > [*au*] nicht zeigten. Dem entspricht genau die ne. Mundart, wenn wir hier zwar meist den dem me. [*au*] entsprechenden Laut finden, daneben aber auch vereinzelt die

Fortsetzung des me. [a]. Die einschlägigen Wörter bei Ellis sind ae. *haʒa, maʒa, saʒu, ʒnaʒan,* an. *agi,* ae. *daʒian* und *laʒu* Sie alle haben im Norden wie im Süden von Lin. den Laut [$\bar{a}^{a}$] < me. [*au*], ausgenommen *gnaw,* das im Süden [*nā*] gesprochen wird. Cole p. 77 bezeugt die drei Formen *gnag, knag* und *nag,* die auch in der Bedeutung „*to tease, worry, irritate, scold*" vorkommen und als solche dem nord. entlehnt sind, = schwed. *nagga* (Streatf. p. 332). Die me. Doppelformen spiegeln sich auch in Ortsnamen von Lin. wider, so in *Authorpe* und *Aveland,* deren erstes Kompositionsglied dem an. *hagi* entspricht. Ältere Formen sind *Agetorp* (Doom. Book), *Haghetorp, Hauthorp* und *Havelound* (Hundred Rolls) vgl. Streatf. p. 148. Dieselben Doppelformen begegnen im Norden; so belegt Wyld p. 240 ff. in North. *haa-tree* neben *haw-tree, maa* neben *maw,* in Cum. *laa,* aber *haw* (*fruit of hawthorn*). Nach Ellis heisst es in Huddersfield, S.-W.-Yks., D 24, *sag,* aber [*drō*], [*dōn* = *dawn*], in Doncaster *saw, awe, law,* [*drō*], in D 22, V, IV, S.-Lan., [*sēɔg*] = *saw,* [*nēɔg*] = *gnaw,* aber *draw, law* . . ., D 22, V, V [*sēg*], [*ēg*] = *haw.* Aber auch im Süden wird [*zaa*] < ae. *saʒa* in Berk. und [*maa*] auf der Insel Wight gesprochen. In einigen Fällen jedoch giebt es entsprechende an. Wörter mit *-gg-* (vgl. Björkm. p. 158), so bei *hag* = *a marshy or miry hollow* (Cole), = *bog* (Peac.). Das Wort ist nach dem Oxf. Dict. eigentlich schott. und nördlich und entspricht urnord. **haggw-* = an. *hǫgg.*

7. Über den Wechsel von [*k*] und [*tš*]

§ 197. Abgesehen von solchen Fällen, wo der *k*-Laut auf Analogie nach synkopierten Formen beruht, also Fällen wie *besekyþ* das, H. S. 783 für *besechyþ* : *mekeþ* 3. sg. prs. einzusetzen ist, (Hs. D. *be sekiþ*) 260 *seke* : *meke* . . . (vgl. Morsbach, Anm. zu Björkm. p. 148) und von solchen, wo sich der Wechsel von [*k*] und [*tš*] aus den Formen mit auslautendem *-ƈc* und den flektierten Formen mit folgendem pal. *vok* ausser *i, j* erklärt, wie H. S. 12255 *ylyke* : *mēke,* Hs. B. *mȳke,* Chron. 8338 *dȳk* : *lȳk,* 10011, 13163 *doughtilyke* : *stryke* (ae. *strica*), 11406 *līche* : *brīce* „nützlich", hat die ne. Mundart auch da *k*-Formen, wo ursprüngliches *i* + *c* im Auslaut stand oder wo im Inlaut urspr. *i* (*j*) folgte, d. h. Formen, die auf nordh. Lautstufe stehen. So heisst es nach

Cole und Peac. *birk* < anordh. *birće* = merc. *birče* (s. **Bülbr.** § 201); ferner *pick, flick* (= *flitch*). Dementsprechend heisst es bei Rob. of Br. Chron. 12345 *spyk* : *felonyk*, H. S. 6237 *sekke* pl. prs. (glossiert mit *fyl þe bag*) : *þey ne rekke*. Auch aus dem dem Prompt. Parv. habe ich schon gelegentlich *k*-Formen angeführt (vgl. z. B. § 32, 1). Anders jedoch *thack* (= *thatch*) < gemeinae. *þæć* (s. § 30), anders auch *Markby*, ein Ortsname in Lin. (aangl. *mærc* = ws. *mearc* = an. *mark*) (Bülbr. § 193), der in einem Denkmal vom Jahre 1289 als *Marchby* erscheint (s. Streatf. p. 125/6). *Marchby*, ebenso wie das ne. *march* kann natürlich nicht, wie Skeat will, aus dem ae. Worte entstanden sein, sondern entspricht dem franz. *marche*. Jenen *k*-Formen stehen me. und ne. solche mit [*tš*] gegenüber: H. S. 3577 *benche* (< südh. *benč*) : *blenche* inf.; bei Peac. *binch, stench, drench, wench, such* = [*sitš*] nach Ellis. Also auch hier geht wieder nördliches und südliches Sprachgut durcheinander. Zum grossen Teil aber sind die *k*-Formen an. Einfluss zu verdanken, so *kirk* (s. § 54), H. S. 2163 *y myrke* (gloss. mit *derke*). Dazu sagt Peac. p. 303: *„the word is still current in the north-east of Lincolnshire“*; er führt auch zwei Zeugnisse aus dem 15. und 16. Jahrh. an.

8. Zur Entwickelung des Lautes χ.

§ 198. Die me. Doppelformen beruhen einerseits auf der ae. Nominativform mit auslautender spir., andererseits auf den flektierten Formen, die teils Schwund teils Veränderung der spir. aufweisen. Bei dem Übergewicht und der häufigeren Verwendung der flektierten Formen haben diese bei weitem die meisten Spuren im ne. hinterlassen. Im ae. Auslaut hatte die urgerm. stimmhafte velare spir. häufig den Stimmton verloren, während sie hinwieder an den flektierten Formen eine Stütze fand (vgl. Bülbr. § 489).

a) ae. *h, ȝ* im Auslaut vor vok. oder vor vokal. Endung.

§ 199. Der Schwund der spir. ist durch zahlreiche Reime gesichert; er gehört z. T. schon dem ae. an:

H. S. 1472 *þees* (ne. *thigh*; angl. *þēh* — *þēos*, Siev. § 242) : *knees* „Kniee“. 1474 *drow* (ae. *drōȝon*) : *how* (mit Anlehnung an den sg.), 2327 *þe* — hier liegt die flektierte Form zu Grunde — : *se* inf., 2814 *wyþdrow* : *vow* sb., 2865 *ynow* (ae. *ȝenōh* (*ȝ*) —

ȝenōȝe) : *vow*, 2890 *slowe* (ae. *slōȝ*) : *vowe*, 3805 *slow* prt. : *how*, 484, 9658 *lowe* „Flamme“ (an. *log(i)* : *trowe* pl. prs., 9273 *loghe*, Hs. B. *low* (ae. *hlōh* prt.) : *how*. Chron. 87 *inowe* : *kowe* (afr. *coe* < *cauda*). Med. 490 *aswo*, Hs. *aswowe* (ae. *ȝeswōȝen*). Dass die spir. verstummt war, zeigen auch Schreibungen wie *y kneughe* (ae. *cnēow*), *kneghe* H. S. 1442. Mithin ist in nicht beweiskräftigen Fällen auf die Schreibung *gh* kein Wert zu legen: H. S. 1142 *loghe* (= *low*) : *woghe* „Wand“.

§ 200. Diesen Verhältnissen entspricht die ne. Mundart, wenn der Kons. in folgenden Fällen stumm ist: *high, thigh, bough, low, nigh, plough, saw* prt. (aangl. (*ȝe*)*sæh*), *shoe*.

§ 201. In anderen Fällen hat sich die spir. von der velaren Artikulation nach der labio-dentalen hin verschoben, d. h. sie ist zu *f* geworden. Dieser Lautwandel hängt überhaupt mit der Tendenz zusammen, die Gesamtartikulation von dem hinteren Teile der Mundhöhle mehr nach vorn hin zu verlegen. Der Übergang hat sich genau so vollzogen, wie der von *c* > *t* (s. unten), *χ* wurde also zunächst > *th*. Doch scheint man das *th* mit einer Lippenstellung gesprochen zu haben, die der beim Aussprechen der bilabialen spir. nahe kommt. Von hier aus gelangte man, indem sich die Zunge nur ein wenig von den oberen Schneidezähnen nach den unteren senkte, zu der bilab. spir., die sich dann in die labio-dent. umwandelte. Dass in der That die Entwickelung so verlaufen ist, zeigt der Übergang von *from* > *throm, thrəm, thəm* in satztieftoniger Stellung, den Ellis für S.-Lin. bezeugt; vgl. auch *Burreth* p. 301.

§ 202. Der Wandel von *χ* > *f* ist über das gesamte Sprachgebiet verbreitet, mit Ausnahme von Schottl. (vgl. Horn p. 82 ff.). Der *f*-Laut gilt in *laugh, enough* = [*nuf*], während im Norden der Mundart Doppelformen erhalten sind : [*ənif*] für den sg. und [*eníu*] für den plur. Vgl. *enew* bei Peac. p. 191. Auch andere Dialekte machen diesen Unterschied zwischen sg. und plur. (Horn p. 67/8). *Rough* hat überall den *f*-Laut, ausgenommen nur N.-O.-Norf. (Horn p. 69); es heisst spätae. auch *rūȝes* für *rūwes* (Siev. § 295 A_1). Vgl. H. S. 3019 *rowe* (ae. (*h*)*rūh*) : *bowe* inf. Foerster (p. 67) belegt *rū* aus Gen. a. Ex. Ferner *though*, während nach Ellis der Norden

[*dhǫ̂ə*] hat, aber nach Peac. auch [*dhof*]. In den meisten Dialekten hat *though* vokalischen Auslaut. (Horn p. 70). Ebenso *tough*, das nur in N.-O.-Norf. und Wilt, daneben vokalischen Auslaut zeigt; und endlich *cough*.

§ 203. Der alte velare Laut aber ist Lin., wie überhaupt dem ganzen südh. Gebiete fremd; jedoch im N.-W. von Lin. wird er noch gelegentlich in *pleugh* und *beugh* gehört; Peac. aber fügt (p. XV) hinzu: „*the sound seems to be dying out.* (vgl. noch p. 411).

b) Der nom. lautet im ae. auf kons. + *h* aus.

§ 204. Beweiskräftige Reime für die Lautbarkeit der *spir.*, die sehr selten sind, kommen nicht vor. H. S. 363, 373 *morwe*: *borwe* (inf.), 1314 *burghe* : *þurghe*, 1577 *morow* : *sorow*, 2247 *þurghe* : *furghe* Chron. 9075 *sorcwe* : *borcwe*. Nicht sicher zu beurteilen sind Reime auf den Eigennamen *Arthur*: Chron. 9903 *burgh* : *Arthurgh*, Hs. P. *Arthoru*, 13853 *þorow* : *Arthorow*, Hs. P. *þorgh* : *Arthorgh*. Die Schreibungen des Eigennamens zeigen deutlich, wie wenig wir auf diese zu geben haben. Weisen sie darauf hin, dass die spir. verstummt war, oder stellen sie nur Reime für das Auge dar? Sicher aber ist der Reim Chron. 13024 *fôres* „Furchen“: *spôres* (ae. *spora*), ae. **fŏras* von **forh* neben *furh*. Dementsprechend heisst es nach Peac. (p. 223) im Norden von Lin. *fur* < me. *fur(e)* < ae. *fūre* gen. neben *fyrh* und unumgelauteten *furh* (Siev. § 284 A_1.). Diese ne. Form ist von Koeppel (p. 31) übersehen worden. Im ganzen zeigt die ne. Mundart entweder Schwund der spir. oder Labialisierung zu *f*. Ellis belegt die Formen [*belɔs*] = *bellows*, [*beli*]; *bellows* ist < me. *belwes* < ae. *belgas*; ebenso *gallas* (Peac. p. 227) < aangl. *galgas*; [*beli*] ist < spätmere. **belig* < *belg* Bülbr. § 175, 447). Daneben gab es me. *bali* < *bæl(i)g* (vgl. Gr. §64). Auch das an. *belgr* mag eingewirkt haben. Dagegen *through* hat den *f*-Laut, während es im allgemeinen vokalischen Auslaut zeigt; ebenso *burgh*, in Ortsnamen von Lin., nämlich in *Burgh-in-the-Marsch* und *Burgh-upon-Bain*, wo [*bruff*] gesprochen wird (Steatf. p. 175, 176). Diese Aussprache herrscht auch im Sea-Distrikt, wo die Ortsnamen ebenfalls oft an. Lautformen aufweisen. Streatf. leitet sie daher aus an. *borg* ab;

Doch dies würde über me. **brog* zu *[*brof*] geworden sein, gerade wie *trough, cough.* Wohl aber entspricht die Form *borve* auf den Hebriden dem an. *borg*, [*bruf*] kann nur aus [*bruχ*] entstanden sein. Daneben giebt Streatf. noch die Form Burreth, deren *th* aus *f* entstanden ist (s. § 201). Eine andere Form ist *bargh*, die nach dem Dial. Dict. in n. Cy. Cum. Yks. Der. und auch Lin. vorkommt. Sie beruht wohl sicher auf an. *bjarg* (vgl. Oxf. Dict.) und wird auch *barf* geschrieben. „*Barf is a term in common use in our Lincolnshire topography, e. g. Beelsbey Barf, Tom Barf* etc." (Streatf. p. 174). Schliesslich ist noch die Form *bar* zu erwähnen, die ebenfalls in Lin., auch in Der. und Yks. begegnet (Dial. Dict.) und < me. **barwe(s)* < **barge(s)* entstanden ist.

c) *h* + kons.

§ 205. Wie ich schon in der Lautlehre erwähnt habe, beruhen die Reime, wie *Peyght* : *deseit*, die nach Hellm. p. 65 den Schwund der spir. beweisen sollen, lediglich auf Versehen des Schreibers, während *streit* das afr. Lehnwort darstellt und nicht = me. *streight* ist (vgl. § 19 und § 23). Somit ist auch Horn zu berichtigen, der diese Reime als die ältesten Belege für das Verstummen des Spiranten hinstellt (p. 81). Dagegen ein paar andere Reime scheinen dafür zu sprechen: H. S. 3188 *knyȝt* p. p. : *y-dyt*, hier erwarten wir umgekehrt *knyt* (von ae. *cnyttan*), bei Wadington *lié,* : *y-dyght*, 283 hat Hs. D. *syght* : *qwhyȝt* (statt *flyght* in H. und O.) 4981, *syghte* „seufzte" : *scumfyghte* „vernichtet" = *dyscumfyt.* Doch möchte ich *scumfyste* lesen, denn in Lin heisst es heute *scumfish* = *to overpower* (Streatf. p. 356), ebenso in Cleveland, in Schottl. *scomfis* und *scumfice* (Jamieson). Nun wissen wir, dass die Anglo-Franzosen die pal. spir. nicht sprechen konnten sondern dafür ihr *s* substituierten, also *syste.* Wenn solche Reime auch sonst vorkommen, so könnte man sie als ein Zugeständnis auffassen, das die englischen Dichter den Eroberern machten. Sie sahen hierin die höfische Aussprache und möchten sie gelegentlich anwenden in dem Bewusstsein, damit einen feineren Ton anzuschlagen. Wie dem auch sei, Rob. of Br. hat jedenfalls die spir. noch gesprochen. Wenn jene Reime nicht unrein sind, so sind sie die ersten Zeugen dieses Laut-

wandels. Auch im Norden ist die spir. mehrfach geschwunden. Im nordwestlichen Mittellande ist sie in vereinzelten Fällen erhalten (Horn p. 74). In Lin. aber ist keine Spur davon geblieben. Es heisst also mit Schwund der spir. *bought, thought, brought, doughter, straight, right, height, light, sight, eight, wright.* Über die Entwickluug im me. s. Horn p. 76 ff.

§ 206. In einigen Fällen ist in ne. Mundarten ae. *h* + kons. durch *k* + kons. vertreten. Aus dem me. hat man *k*-formen *wrikþ, likþ* (ae. *wrīhd, līhd*), *isucþ* = *seeth* bei Rob. of Gl., *ȝesecđe* sb. (ae. *ȝesihđ*), *hekfer* = ne. *heifer* (ae. *hēahfore*) angeführt (vgl. Wyld p. 248 ff. und Horn p. 76 und 95). Aus Rob. of Br. kann ich kein Beispiel geben. Dass sich der *k*-Laut aus der velaren stimmlosen spir. entwickelt hat, wie man annimmt, möchte ich bezweifeln. Im ae. wird *h* nur vor *s* zu *ks* (*x*). So heisst es auch in Lin. *next* < *amerc. nēhste* neben *nēste* (Bülbr. § 215. 321). Degegen ist *ġ* überhaupt vor stimmlosen kons. zu dem entsprechenden Verschlusslaut geworden. Die Vermutung liegt daher nahe, ob nicht auch jene me. *k*-Formen auf ae. *ġ*-Formen zurückzuführen seien. Die Formen der 3. pers. sg. lassen sich ungezwungen durch Analogie nach der 2. pers. erklären, wo *h* vor *s* stand, und das zugehörige *ȝesecđe* nach der gleichlautenden 3. pers. sg. prs. Doch ist zu beachten, dass den verbis contr., wie ae. *wrēon*, Nebenformen mit *ȝ*, *wrīȝan*, zur Seite stehen, so dass me. *k* auf einem ae. *wrīȝđ* neben *wrīhd* beruhen könnte (vgl. Siev. § 374, A_1). Zu *hekfer* vgl. das ae. adv. *hēaȝe* wenn das erste Kompositionsglied zu *hēah* gehört. Die Etymol. ist zweifelhaft (vgl. Oxf. Dict.). Hier kommt aber auch der superl. *hēxta, hī(e)ksta* in Frage (Bülbr. § 515 e), so wie man im Deutschen höcher als komp. zu hoch nach dem superl. höchst bildet; dazu kommen noch geläufige Komposita, deren zweite Glieder mit *s* anlauten, wie *hēah-sele, hēah-setl, hēah-stede,* wo man gelegentlich wohl auch ein *k* gesprochen hat, worauf auch der Runenname *colhx* (*iolx, ilcs, ilix, elux*) hindeutet, der trotz Grienberger aus *colh* + *secȝ* abzuleiten ist (Morsbach).

9. *c l* > *t l.*

§ 207. Dem me. scheint dieser Lautwandel noch unbekannt zu sein. Wenn H. S. 2453 *tauersin* (Wadington hat an der

entsprechenden Stelle *cauersin*) steht, so dürfte das ein blosser Schreibfehler sein, da sich *c* und *t* graphisch sehr ähnlich sehen, so heisst es denn auch V. 5556 richtig *cauersyn*. Über die Wandlung von *kl* > *tl* vgl. Horn p. 14 ff. Nach Ellis wird in Lin. *tl* gesprochen in *clean, clay, cloth* — dagegen *clothe* vb. mit [*kl*] — ferner in *clergy, close*. Vgl. auch Ellis IV, p. 1325. Die gleiche Lautverschiebung hat bei dem entsprechenden Spiranten, *χ* > *th*, stattgefunden; sie liegt vor in dem Ortsnamen *Bur(r)eth* in Lin., der in älteren Urkunden bezeugt ist (Streatf. p. 175, 176).

10. Auslautendes *n*.

§ 208. Infolge von Tieftonigkeit ist *n* in der prp. *in* geschwunden; so heisst es *i* Chron. 369, 19040. Diese Form ohne *n* ist nicht nur für den Norden charakteristisch (vgl. J. Baumann § 248 und Peacock, Trans. p. 238), sondern auch dem Mittellande nicht unbekannt, wie Orrm zur Genüge zeigt. Im Süden der ne. Mundart gilt jetzt die Form *in* (s. Ellis p. 299, Beispiel 8), während der Norden von Lin. nördliches *i* aufweist (s. Peacock, Textproben aus der Genesis p. 631 unten).

11. Unorganisches *d* im Wortauslaut.

§ 209. So wie es nebeneinander *soun* — *sound* gab, so heisst es Chron. 9435 *facounde* (= *fr. façon*) : *stounde* sb.

12. Über anlautendes *j*.

§ 210. In den ne. Mundarten kommen Wörter mit anlautendem *j* vor, wo es nicht etymologisch ist und Wörter ohne *j*-, wo wir es erwarten. So bezeugt Ellis zwar *yield* mit der Bemerkung „*the* [*j*] *distinct*“, dagegen *yeast* = [*iəst*] mit dem Zusatz „*no initial*[*j*]“. Die nördliche und schott. Form für *yield*, die auch in Nhp. und Shrop. begegnet, ist *ild* (s. § 41, III, 3 Anm.). Dazu kommen Formen wie *yerb* = *herb* (Cole p. 170), *yearth* = *earth*, *yar-nut* = *earth-nut* (Peac. p. 621), *yarl* = *earl*, auch in Bezeichnungen wie *yarlesgates* in Lin. (Streatf. p. 105). Alle diese Doppelformen scheinen mir in letzter Linie auf an. Einfluss zu beruhen, da die Formen mit *j* für den Norden charakteristisch sind. So gehen *yearth* und *yarl* direkt auf das an. *jörð* und *jarl* zurück. Wo das an.

keine entsprechenden *j*-Formen aufweist, erklären sich die Formen mit und ohne *j* durch einen unfesten Sprachzustand, zu einer Zeit, won man *earth — yearth, earl — yearl* nebeneinander hatte. Die Form *yeat = to eat* in S.-W.-Lin. freilich (Cole p. 170) kann man an *ȝete(n)* anknüpfen, das ich bei Rob. of Brunne belegt habe. In Nord-Lin. spricht man *eat* (an. *eta*); vgl. Peac. p. 631 in den Textproben aus der Genesis. In diesem Zusammenhange ist auch das ne. *itch* zu sehen, das ohne *j*- nach dem Oxf. Dict., Mätzn. und Stratm. zuerst in den Hymns to the Virgin (1430) begegnet und im Prompt. Parv., das vier Formen aufweist: *ȝichin, ichin, ȝikin, ikin.*

XV. Einige Resultate und Schlussbemerkungen.

§ 211. Aus der vorhergehenden Charakteristik der ne. Mundart ergiebt sich, dass die Entwickelung der Sprache im Süden von Lin. im grossen und ganzen auf dem Wege verlaufen ist, wie wir ihn in den Werken Roberts of Br. vorgezeichnet finden. Sie trägt durchaus den Charakter eines mittelländischen Dialekts mit nördlichen Einsprengungen. Wenn aber die Sprache Roberts in mancher Hinsicht eine nördlichere Färbung zeigt, als die ne., so ist das lediglich litterarischen Entlehnungen zu verdanken. Andererseits haben wir auf Schritt und Tritt feststellen müssen, wie der Norden von Lin. schlechterdings den nördlichen Dialekten anzureihen ist, die auf nordh. Lautstufe stehen (vgl. auch Morsbach, Me. Gram. § 6); ja sogar die Sprache des mittleren Lin., wie sie uns bei Tennyson entgegentritt, weist einen erheblichen Prozentsatz nördlicher Elemente auf, die dem Süden der Mundart unbekannt sind. Die alte Grenze des Humber, wenn sie jemals in diesem Sinne bestanden hat, ist nicht mehr festgehalten, sie geht nunmehr durch das mittlere Lin. Es erhebt sich die Frage, seit welcher Zeit dieser nördliche Einfluss eine so weite Ausdehnung gewonnen hat; man dürfte geneigt sein, einigermassen entsprechende me. Verhältnisse vorauszusetzen. Demgemäss möchte ich den Hav., den Schmidt im nördlichen Lin. lokalisiert (s. p. 81), weiter nach dem Süden der Grafschaft verlegen; vereinzelte nördliche Formen wie *shō* (pron.) würden nicht dagegen sprechen.

§ 212. Dass der ne. Mundart gewisse südliche Formen fremd sind, die ich bei Rob. of Br., und auch da nur vereinzelt, nachgewiesen habe (s. § 136 A_2), ist ganz verständlich.

§ 213. Rob. of Br. hat zahlreiche Doppelformen, mit Kürzung und mit Länge, wo es sich um Vokale vor dehnenden Konsonantengruppen handelt. Die ne. Mundart stimmt hiermit nur zum Teil überein, ein Beweis, dass jene gekürzten Formen entweder in der Umgangssprache nicht häufig verwandt und daher später verdrängt wurden, oder ihr gar unbekannt waren (vgl. § 136 A_3, 139, 140, 143, 146).

§ 214. Auch sonst sind etwaige Doppelformen mit Länge und Kürze nicht erhalten (s. § 136 A_1, 145).

§ 215. Der Wechsel vor offenem und geschlossenem vok. vor dent. ist in der ne. Mundart nicht wiederzuerkennen, da beide Laute sich gleich entwickelt haben (s. § 160).

§ 216. Vereinzelte nördliche $\bar{a}$-Formen bei Rob. of Br. sind im ne. unbekannt (s. § 154), ebenso $\acute{a}$ (§ 154 A_2) und *au*-Formen < ae $\bar{a} + \chi$, *w* (§ 78, 18, 171, 174).

§ 217. Dehnung von *u*- in offener Tonsilbe wird durch die ne. Mundart bestätigt (§ 39).

§ 218. Kürzungen sind zuweilen erst in späterer Zeit erfolgt (§ 150 und 151).

§ 219. me. *ai*-Formen, die auf aangl. geebnetes *e* + *ht* zurückgehen, scheinen im me. und im ne. geläufiger zu sein, als wir aus den Reimen entnehmen können, da die im Reime leichter verwendbaren Formen mit Palatalumlaut bevorzugt (§ 166) wurden.

§ 220. me. Doppelformen mit $[\bar{\varrho}]$ und $[\bar{o}]$ bei vorhergehendem Kons. + *w* sind nur im Norden von Lin. wiederzuerkennen (s. § 49, 5, A_3).

§ 221. Vereinzelte *o*-Formen < ae. *o*, *a* + nas. sind der ne. Mundart unbekannt (§ 137).

§ 222. Abweichend vom me. sind Formen von *au*- und *ϱu* + *χt* im ne. nicht mehr reinlich geschieden (§ 172).

§ 223. Nördliche Elemente sind im Süden von Lin. nur spärlich vertreten; darunter finden sich solche, die erst in ne. Zeit eingedrungen sind (vgl. § 158, 159, 167, 169, 174 A_2).

§ 224. Auch bei den Kons. haben wir bei Rob. of Br. mehrfach nördliche Formen nachgewiesen, die dem ne. Dialekt fremd sind (s. § 176). Besonders hervorzuheben sind die Formen mit [*g*], die auf nordh. Lautstufe stehen (§ 195) und ebenso die *k*-Formen für südh. [*tš*] (§ 197). Die alte auslautende velare Spirans [*χ*] jedoch ist nur dem Norden von Lin. bekannt, aber auch hier im Aussterben begriffen (§ 203). Auch Formen, die im Anlaut eine ursprüngliche Palatalis aufweisen, sind für den Norden charakteristisch (§ 210).

§ 225. Vielleicht ist schon bei Rob. of Brunne in ein paar Fällen Schwund der Spirans vor *t* anzunehmen (§ 205).

§ 226. Für die Flexion lässt sich aus Ellis leider nur wenig entnehmen. Die 1. pers. sg. prs. hat im Süden von Lin. nicht das analogische *-s* angenommen, das wir sogar bei Tennyson (Northern Farmer New Style) finden, nämlich *I ears* (= *hear*) und *I knaws* (= *know*). Vgl. noch Peacock, Trans. p. 249.

Sehen wir also von den Formen bei Rob. of Br. ab, die nichts weiter als litterarische Entlehnungen sind, so müssen wir **zu dem Schlusse kommen, dass sich im Laufe der späteren me. und ne. Periode die Sprache der Mundart zwar mannigfach weiter entwickelt hat, dass jedoch keine durchgreifenden dialektischen Verschiebungen eingetreten sind.**

Litteratur.

(Abkürzungen füge ich in Klammern bei.)

Oxford Dictionary — Dialect Dictionary.

Jamieson, Scottish Dictionary.

Sievers, Ags. Grammatik, 3. Aufl. Halle 1898.

Bülbring, Ae. Elementarbuch. I. Teil (Sammlung germ. Elementarbücher, herausg. von Streitberg). Heidelberg 1902.

Sweet, A History of English Sounds. Oxford 1888.

Morsbach, Me. Grammatik, Halle 1896 (Gr.).

— Über den Ursprung der ne. Schriftsprache. Heilbronn 1888. (Schriftspr.).

Luick, Untersuchungen zur engl. Lautgeschichte. Strassburg 1896.

— Beiträge zur engl. Grammalik II, Anglia XVI, 451 ff.

Kluge, Geschichte der engl. Sprache. Grdr. I, 926 ff. (2. Aufl. 1901).

Curtis, An Investigation . . . of the Middle-Scotch Romance Clariodus, Anglia XVI, 387 ff. und XVII, 1 ff. und 125 ff.

Horn, Beiträge zur Geschichte der engl. Gutturallaute. Berlin 1901.

— Zur ne. Lautlehre, Engl. Stud. XXX, 369 ff.

Wyld, Contributions to the History of the Guttural Sounds in English (Trans. of the Phil. Soc. 1899—1901 p. 129 ff.).

E. Foerster, Zur Geschichte der engl. Gaumenlaute, Anglia VII, 69 ff.

Koeppel, Zur engl. Wortbildungslehre, Archiv 105, 25 ff. und 279 ff.

J. Baumann, Die Sprache der Urkunden aus Yorkshire im 15. Jahrh. in Hoops, Anglistische Forschungen, Heft 11. Heidelberg 1902.

Mac Gillivray, The Influence of Christianity on the Vocabulary of Old English in Stud. z. engl. Phil. v. L. Morsbach. Bd. VIII. Halle 1902.

Björkman, Scandinavian Loan-Words in Middle-English. I. und II. Teil, ebenda bei Morsbach. Bd. VII und XI. Halle 1901 und 1902.

Luick, Studien z. engl. Lautgeschichte, Wiener Beitr. z. engl. Phil. v. J. Schipper. Bd. XVII. Wien und Leipzig 1903.

O. Diehn, Die Pronomina im frühme. Kieler Stud. I. 1901.

Dibelius, John Capgrave und die engl. Schriftsprache, Angl. XXIII.

Ellis, On Early English Pronunciation. I—V. London 1869—89.

Pogatscher, Zur Lautlehre der griech., lat. und rom. Lehnwörter im ae., Quellen und Forsch. LXIV. Strassburg 1888. (Pog.)

Bülbring, Geschichte der Ablaute der starken Zeitwörter innerhalb des Süd-Engl., Quellen und Forschungen LXIII. Strassburg 1889.

Wackerzapp, Geschichte der Ablaute der starken Zeitwörter innerhalb des Nordengl. Diss. Münster 1890.

Behrens, Beiträge zur Geschichte der franz. Sprache in England. Franz. Stud. V, 2.

Sturmfels, Der afr. Vokalismus im me. bis zum Jahre 1400. Anglia VIII, 201 ff. und IX, 551 ff.

Cole, A Glossary of Words Used in South-West Lincolnshire, Engl. Dial. Soc. vol. XX, p. 1 ff.

Brogden, Provincial Words and Expressions Current in Lincolnshire. Derby 1866.

E. Peacock, A Glossary of Words used in the Wapentakes of Manley and Corringham, Lincolnshire, Engl. Dial. Soc. vol. XXIII.

*R. B. Peacock, On some Leading Characteristics of Northumbrian... Trans. of the Philol. Soc. 1862—3. p. 232 ff.

G. S. Streatfeild, Lincolnshire and the Danes. London 1884.

Promptorium Parvulorum, ed. Albertus Way. London 1865. (Camden-Society).

Sturzen-Becker, Some Notes on the Leading Characteristics of the Principal Early Engl. Dial. Diss. Lund. 1868.

Wichtigere Einzelabhandlungen.

Hellmers, Über die Sprache Robert Mannyngs of Brunne. . . . Goslar 1885.

Schmidt, Zur Heimatbestimmung des Havelok. Diss. Gött. 1900.

Heesch, Über Sprache und Versbau . . . von Debate of the Body and the Soul. Diss. Kiel 1884.

Hilmer, Über die Sprache der altengl. Story of Genesis and Exodus, Prgr. des Gymn. zu Sondershausen. 1876. (Ausgabe v. Morris, E. E. T. S. 7. London 1865.)

Kölbing, Amis and Amiloun. Heilbronn 1884.

Lüdtke, The Erl of Tolous . . . Berlin 1881.

Adam, Torrent of Portyngale E. E. T. S. LI. London 1887.

Wilda, Über die örtliche Verbreitung der ... Schweifreimstrophe im Engl. Diss. Breslau 1887.

Gough, On the Middle English Metrical Romance of Emare. Diss. Kiel 1900.

Mall, Harrowing of Hell. Diss. Breslau 1871.

Breul, Sir Gowther. Diss. Berlin. Weimar 1883.

Schipper, Engl. Alexiuslegenden ... Quellen und Forschungen XX. Strassburg 1877.

Krause, The King of Tars. Engl. Stud. XI, 1 ff.

Zupitza, Die Romanze von Athelston. Engl. Stud. XIII, 331 ff und XIV, 321 ff.

Wächter, Über Roland and Vernagu und Otuel. Diss. Berlin 1885.

Scholle, Laurence Minots Lieder. Quellen und Forschungen LII. Strassburg 1884.

Dannenberg, Metrik und Sprache ... von The Sege of Melayne. Diss. Göttingen 1890.

Brandl, Thomas of Erceldoune in Zupitzas Samml. ae. Denkmäler. Berlin 1880.

Kölbing, Sir Tristrem. Heilbronn 1882.

Schwahn, Die Konjugation in Sir Gawain and the Green Knight, Progr. Strassburg i. E.

Kölbing, Ipomedon. Leipzig 1890.

Fick, Zum me. Gedicht von der Perle. Diss. Kiel 1885.

Pabst, Die Sprache der me. Reimchronik des Robert of Gloucester. I. Lautlehre. Diss. Berlin 1889.

— Flexion bei Robert von Gloucester, Anglia XIII, 202 ff.

Sachse, Das unorganische *-e* im Orrmulum. Diss. Halle 1881.

Crow, Zur Geschichte des kurzen Reimpaares im me. Dissertation. Göttingen 1892.

Index.

(Die Zahlen geben die Seiten an.)

abreyde p. p. (*ae. ȝebroȝden*) 166.
adradd p. p. — (*a*)*dredd* 62, 65/6.
agast (*ne. aghast*) 58.
-aght, -aught vgl. *-oght, -ought* 172/3.
ahint 289.
ame (*ne. aim*) 183.
ār adv. 119 vgl. *ǭr*.
asche (*ne. ash*) 56, 273/4, 285/6 vgl. *esh*.
ast vb. 286.
aught(*e*) neben *oughte* 237.
Authorpe, Aveland 295.
awe mit [*ā*] 30, 171, 294 vgl. *lawe*.

bār(*e*) prt. 228/9 vgl. *brāke* 228/9.
bargh (*an. bjarg*) 299.
beas (= *beast*) 287.
bedes sb. pl. (*ne. dial. bead*) 84.
behoue (*ne. behoof*) 212/3.
berdoun „Last“ 164.
ne. beugh (= *bough*) 298 vgl. *pleugh*.
beyont 289.
blast sb. 246.
blek sb. 62/3.
blenche — blenke — blinke 62, 70, 295/6.
borde, bourde mit [*ó*] oder [*ŭ*] 114.
(*to-*)*brast* prt., *braste, breste* inf. 57/8, 62, 277.
brē, brai, brīȝ, brā (*ne. brow*) 137/8.
brous sb. (*ne. bruise*) 200.
brym „wild“ 75.
brysl (*ne. bristle*) 287.
burgh in Ortsnamen = [*bruf*] 298.
Burreth (Ortsname) 297, 301.
busk 78.

c = [*k*] s. unter *k*.
chasant p. pr. 288.
cheyre (*ne. chair*) 188.
chyme (*ne. chime*) 181.

dale sb. (*ne. dale*) 247.
dasche (*to dash*) 57.
dawes (< *ae. daȝas*) 170.
dede (*death*) 223.
dem (*to dam*) 273/4.
dere sb. zu *deren* 84.
dēs 2. p. sg. prs. u. pl. prs. s. *dōs* 240.
dol (*ne. dial. dool, dail, dule*) 195.
doude sb. (*ne. dowd*) 161.
dōs pl. prs. s. *dēs* 240.
drēf prt. (*ae. drāf*) 125.
drew prt. 175.

efter 273/4.
esh (vgl. *ash*) 56, 273/4.
esse, eyss (*ne. ease*) 290.

facounde (= *façon*) 301.
fader gen. sg. (vgl. *modyr*) 213.
falsle statt *falsly* 29.
fannede prt. von *fann*(*i*)*en* 28.
faught s. *feyght*.
fasten-penny neben *festing-penny* 273/4.

fest „faust“ — *fyst* 69, 71.
feyghte, fyghte, faught, fought 73, 167, 172/3, 177, 227, 282/3.
Firsby 42.
flē vb. 139 ff.
flesh mit [s] vgl. *fresh* 64, 285.
fǭ „wenige“ 155/6.
font [ǫ] oder [u] 76.
fōres (*ae. *forh* neben *furh*) 298.
forȝat prt. 229.
forsoke p. p. mit [ō] 232.
foure „vier“ [ū] 179, 284.
frape sb. (*afr. frap*) 184.
fray (*afr. esfrei*) 206.
frayst (vgl. *traist*) 119/120.
frĕnd 102, 133, 136.
fresh (vgl. *flesh*) 64, 284.
from > *ne. dial.* [*thrǫm*] vgl. *Burreth* 297.
frow „leichtfertig“ (*ne. frough, frow*) 162.
frusche, frusse sb. 200/201.
fyle (*ne. vile*) 192.

gaderyng mit [*nk*] 291.
gaf prt. 229.
gâte „Weg“ 245.
găst (vgl. *gǭst*) 59.
geste „Gäste“ 214.
geue mit [ę̄] oder [ē] 92, 278
geyn adj. 251.
gynne (*afr. engin*) > *ne. dial. gin* 190.
a-glyfte p. p. 70/1.
gnag, knag, nag (= *gnaw*) 295.
gobbet me u. *ne.* 194.
by-gon mit [ǫ] 76/7.
gres sb. 64.
grete vb. (*nschott. greit*) *grĕt* prt. 122, 130, 226.
grete (*ne. great*) mit [ę̄] 139.
groupe [ō] „graben“ 160.

hatte prt. zu *hitte*[*n*] 61.
me. ne. helter 273/4.
hend pl. neben *hond, hondes* 102, 215.
hēr „Haar“, *haire, hǭr* 121, 280.
hesp me. u. *ne.* 273/4.
heu, hew sb. (*afr. huer*) 202, 208.
hirt (*ne. hurt*) 190.
home mit [ǭ] 154.
houndes: [ǫ́] 116.

i statt *in* 301.
y-dyt statt *y-dyght* 299.
y-knowe inf. 219.
yld „Insel“ 110.

ȝā, ȝē, ȝǭ „ja“ 119, 155.
yar-nut 288.
yeat (*to eat*) 84, 301/2.
ȝēde, ȝōde 129, 158.
ȝelde mit [ę̄] oder [i] 105, 107, 301.
ȝenkþe 291.
yerb (= *herb*), *yearth* (= *earth*) 301.
ȝĕrne, ȝŏrne 100, 115.
Jesu [ū] 201.
ying 108.
ȝĭt 149.
ȝolde prt. [ǫ́] 111.

cām, cŏm 288.
kĕnde sb. 103.
kerr (*an. kiarr*) 248.
kesse (*ae. cyssan*) 69.
kyrke 245.
clad(*de*) — *kledde* 58, 68.
ne. clean, clay, cloth mit [*tl*] 301.
cleme 189.
cogg (*ne. cog*) 259.
cŏm s. *cām.*
creme neben *me. crisme* (*ne. chrism*) 189.
crymme (*ne. dial.* — *crim* — *creem, cream*) 70.
cumplyn (*ne. compline*) 192.
cunsel, cunsayl 186, 204.
custōme, custume 196.

lāngyng 60, 99.
lāte (*an. láta*) 117.
lawe mit [ā]; vgl. *awe* 30, 171, 294.
lę̄de prt. vgl. *sę̄de* 143/4.
le(*e*)*l* = *nschott. leal* (*ne. loyal*) 187.
lenkþe 291.

lēre „Lehre“ 121.
lette prt. (*ae. lēt*) 64.
lig „liegen“, vgl. *leye, lȳe*, 70, 148, 165, 292 ff.
lyme (*ae. li(o)mu*) 214.
lȳne „gelegen“ 232.
lȳue obl. cas. zu *līf* 212.
lōpun p. p. (*ne. dial. lope*) 90.
loughes sb. pl. 128.
to-lusched p. p. 79.

masse, messe 179/180.
mastlyoun (*ne. dial. maslin*) 257.
maught s. *myght.*
mēle (*nschott. mell*) 122.
mende, mynde 103, 109.
messe s. *masse.*
meyny, meyne 186, 193.
myght, maught, mought 173, 177, 237.
mōdyr g. sg. (vgl. *fader*) 213.
mon statt *man* 60.
mone mit [ǭ] 83.
morun, mŏrne sb. 88/9, 115.
mould sb. 282.
mowe [*ae. muʒon*) 236.
myke (= *ne. meek*) 146.
myt (*ae. mid*) 182.

nĕst superl. 67.
neuow (*nephew*) 198, 208.
nomes prs. [*u*] 224.
northwart 288.
noumbre, numbre 197.

odd „einzeln“; auch *ne. dial.* 76.
-ogt, -ought vgl. *-aght, -aught* 172/3.
ǭr adv. 152.
ostray (*ne. astray*) 205.
oughte, vgl. *aughte* 237.
ouer-haf (*ae. hōf*) 229.

pal (*ae. pæll*) 179.
pele „plündern“ 187.
pleugh (vgl. *beugh*) (= *plough*) 298.
ports [*pors*] „Häfen“ 194.
potte inf. mit [ū] (= *to put*) 197.
prēst (*priest*) 180.
prȳde sb. 145.
quēd, quād 124, 156.
quēst 189.
queynte (*ne. quaint*) 206.

rape sb. 248.
raske vb. (*nschott. rax*) 55.
recet (*ne. receipt*) 190.
remewe, remued prt. mit [ū] 200.
richeyse, richesse 204.
Rome mit [ǭ] 196.
rowe (= *rough*) 297.
runge p. p. mit [*nk*] 291.

sacrylage 183/4.
saint mit [ē] 184/5.
sāte, sēte prt. 229.
sawe, say, sȳ (prt.) 169, 173.
tō-schadde — *schedde* 59.
scurne „meiden“ 116.
sēde prt. [ē] vgl. *lēde* 143/4.
Sĕre (= *Sir*) 186.
seyn p. p. „gesehen“ — *seen* 203, 232.
seyne, sȳne (*ne. sign*) 204.
shāre prt. 228.
shenshepe 288.
shouen pl. prt. [*u*] 227.
sker (*an.*) 247.
sket „schnell“ 251.
skȳt (*an. skūtr*) 74.
slayn neben *slawn* 166, 169, 232.
slǭ, slēē 152.
so mit [ǭ] 156/7.
soule g. sg. (*ae. sāwle*) 213.
spāke 229.
spece (*ne. spice*) 188.
sperde von *sperren* neben *sparren* 106.
spousayle, spousāle 204/5.
sterne „Stern“ 100.
stey prt. zu *ae. stīʒan* 168.
strenkpe, strenpe 291, 292.
streight p. p. 168.
stronge [ǫ] und [*u*]?
stywart 288.
syghte „seufzte“ = [*sūte*]? 299.

tān (= *taken*) 81/2.
teld prt. (= *told*) 104.
tēme (*aangl. tēman*) 189/190.
tēren „Thränen“ 214/15.
tewe (*ae. ʒetēawian*) 174.
teyl sb. (*nschott. teil, teal*) 127.
tourne (*ae. turnian*), *turne* u. *torne* (: [ǫ́]) 116, 196/7.
traist (vgl. *frayst*) 119/120.
trap sb. 56.
trenlyng (zu *ae. trendel*) 288.
tresour 94/5, 195, 198.
troteuale sb. 258.
trowd prt. (*an. trǭ*[*a*]) 76.
trowe konj. prs. (*aangl. trūʒian*) 29.
tryst „Trost“ 245/6.
tundyr sb. 246.
twō mit [ǭ] 157/8.

þakkes sb. pl. (*ne. thach*) 56, 296.
þāre — þēre — þǭre 118/9, 122, 130. ... 150/1.
þarmys sb. pl. (*ne. tharm*) 54.
þē (*ne. thigh*) 135, 136, 296 ff.
þrom mit [*u*] 78.
þyng pl. 213; mit [*nk*] 291.

vmbreyd, vpbreid 166.

wāre prt. — *wēr — wǭre* 118/9, 122, 130, 151.
(*þou*) *was* 240.
wele „wählen“ 88, 250.
werde „Welt“ 106.
wǭre „Krieg“ neben *werre* 184, 189.
wēre sb. (> *nschott wer*(*e*), *weir*) *werst* superl. 67/8.
wesh vb. 273/4.
whāre — whēre — whǭre 118/9, 122, 151.
woghe sb. (*ae. wōh* oder *wāwa*) 162, 176.
wrȳde prt. zu *ae. wrīʒan* neben *wrēon* 148.
wytyn pr. prs. 236.
wyue cas. obl. zu *wīf* 212.

Nachträge und Berichtigungen.

Zu § 1, p. 6 ff.: In der neuen Ausgabe der Handlyng Synne von Furnivall, deren 1. Teil ich leider übersehen hatte, in der E. E. T. S. Nr. 119 und 123 — die Verszahlen stimmen im grossen und ganzen überein — sind ausser den Varianten der Bodl. Hs. auch die der Dulwich Hs. abgedruckt worden. Wegen der Kürze der Hs., die bei V. 2894 abbricht, ist jedoch hier nur wenig nachzutragen. Im Gegensatz zu den beiden anderen Hss. finden sich zahlreiche nördliche Schreibungen, die bes. den Konsonantismus betreffen (vgl. p. 285); z. B. *qw* statt *wh* in *what* V. 17, 20, 118, 206, 252 u. ö., in *why* 228, 1158, in *when* oder *whan* 256, 289. Nördlich ist auch der Reim 2135 *to knowe* (l. *knawe*) : *drawe* inf.; vgl. einen ähnlichen Reim in der Chron. § 53, a, 3 (p. 169). In unbetonter Silbe wird häufig *i*, bezw. *y* statt *e* geschrieben: 19 *synnys* : *wynnys* in Übereinstimmung mit Hs. O.; 26 *goddis*; ferner 35, 43, 65, 161, 181, 188, 245, 264 etc. Oft begegnet *o* + *n* statt *a* + *n*: 28 *ony*, ferner 155, 160, 281, 347, 683 u. ö. Statt *beyn* heisst es *arn*: 397, 465, 482, 572 ... Demgegenüber steht die Schreibung *e* statt *y*: 147, 153, 279 *ferst*, 255, 276, 395, 528 *mechil*, 375 *meche*, 577 *sueche* (statt *swyche*). Für *sagh* in Hs. H. und O. hat D. mehrfach *say*, z. B. 319, 1372 *seyȝen* (statt *sawe* in H. und O.), 1382. Das ausl. *n* fehlt zwar bisweilen im Gegensatz zu den anderen Hss., z. B. 38 *to wete* : *wrete* (statt *wetyn* : *wrytyn*), 160 *falle* (statt *fallyn*), aber oft steht es auch, wo es in H. und O. fehlt: 399, 411, 417 *comyn* (statt *come*), 420, 435 *redyn*; ferner 805/6, 1372, 1383/4 ... Wir sehen, die Schreibung ist im ganzen nicht einheitlich. Auf sonstige Abweichungen verlohnt es sich für unsere Zwecke nicht näher einzugehen.

p. 28 lies statt 1688 *come* inf. : *loue* inf. 1669 *come* p. p. : *loue* inf., dag. Hs. D. mit anderer Lesart *olde* : *wǒlde* prt. Ferner unter 2, b *fę̄stę* statt *fę̄stę.* — Zu p. 31, b) *e* ist p. 122, b) A_2 nachzusehen. — Zu p. 31, d ist der auf p. 150 Anm. angeführte Reim *wo* : *do* Chron. 6684 hinzuzufügen. — Zu p. 33, c) oben ist Med. 589 *hyed* prt. : *alyḥed* p. p. (vgl. p. 148) zu stellen — p. 33, 2, d) ist einzufügen: Med. 726 *wǭ* : *whar-tǭ* (s. p. 150), Med. 592 *ḥǭ* : *tō* prp. — Zu p. 33, 2, e) Med. 471 *houndes* : *hondes* (s. p. 116 A_2) — p. 57 A. lies (Hs. P) statt (Hs.) — p. 76, 3 l. *nice* statt *niced.* — p. 91 unter Chronik lies: doch die andere Hs. hat *man may wite.* — Zu p. 92 unten *leuede, weten* vgl. § 149, p. 278. — p. 95 letzter Absatz ist einmal „die" zu tilgen. — p. 119/120 Über schott. *ai* > *ā* und *ei* > *ē* s. Gr. p. 191, Heuser, Angl. XIX, 409, Luick § 359 u. Brotanek, Angl. Beibl. XI, 142 — p. 121 Anm. lies "In unserer Gegend" — p. 124, c, 1, Handlyng Synne lies *lę̄ue* : *rę̄ue* statt *lę̄ne* : *rę̄ne* — p. 124 A_2 l. § 49, e A_2 — p. 125 A_2 lies Dunb. statt Dunt. — p. 138 A. l. *ę̄* > *ē* — p. 139 Handlyng Synne *y dye* : *ḥē* ist nach p. 211, 12 zu berichtigen — p. 149 A_5 lies Ortsname — p. 155 lies Anmerkung 2 — p. 169, § 53, a, 1, l. § 52 statt 23 — p. 178, f) lies statt ae. *o, ĕ* + *ȝ, h, w,* ae. *o, ĕo* — p. 180 lies MacGillivray, auch in der Anm.; ferner lies statt Chron. 15091 *antēme antĕme* — p. 181, § 60 Chron. 10383 lies *erchebishopes* — p. 190, § 65, A_1 l. Ph. Sidney — p. 221, § 99 Handlyng Synne lies *ḥouȝtyst* statt *ḥonȝtyst* — p. 224, § 104 V. 2079 l. *leuys* : *ḥeuys* — 11231 l. *stryues* : *wyues* 282, § 166 l. Baumann — 288/9 ist der Reim *fulfylt* : *ḥou wylt* Med. 324 hinzuzufügen — p. 284, § 174, 2 l. § 56, f, A_2 — p. 299, § 205 H. S. Hs. D. 283, 4 *syght* : *qwhyȝt* (= *quite*) — Über den Reim *to fighte* : *a lite* s. p. 147 und über *flyt* sb. : *quit* s. p. 149.

Druck von Ehrhardt Karras, Halle a. S.

STUDIEN

ZUR

ENGLISCHEN PHILOLOGIE

HERAUSGEGEBEN

VON

LORENZ MORSBACH

O. Ö. PROFESSOR AN DER UNIVERSITÄT GÖTTINGEN

HEFT XIII

KARL WILDHAGEN

DER PSALTER DES EADWINE VON CANTERBURY

HALLE A. S.

VERLAG VON MAX NIEMEYER

1905

DER PSALTER

DES

EADWINE VON CANTERBURY

DIE SPRACHE DER ALTENGLISCHEN GLOSSE

EIN FRÜHCHRISTLICHES PSALTERIUM DIE GRUNDLAGE

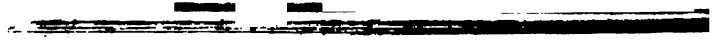
VON

KARL WILDHAGEN
DR. PHIL.

MIT 2 ABBILDUNGEN

HALLE A. S.
VERLAG VON MAX NIEMEYER
1905

Dem Andenken meines lieben Vaters.



Inhalt.

Seite

Einleitung über die Handschrift.

Beschreibung, Publikationen . . . . . 1—5
Der künstlerische Schmuck . . . . . 5—6
Entstehungszeit . . . . . 6—7
Schreiber Eadwine . . . . . 7—10

Die altenglische Interlinearversion.

Abschnitt I: Die Einheit des Psalters.

Die Schreiber der Glosse . . . . . 11—12
Wortschatz . . . . . 12—22
Übersetzungsfehler . . . . . 22—25
Korrekturen im I. Teil nach anderen Psalterglossen . . . 26—28
Modernisierungen der Schreiber . . . . . 28—31
Graphische Merkmale der Glosse . . . . . 32—34

Abschnitt II: Untersuchung über Dialekt und Zeit.

Literatur . . . . . 35—40
Lautlehre (Vokalismus)
Kapitel I: Kurze Vokale . . . . . 41—97
Kapitel II: Lange Vokale . . . . . 98—116
Kapitel III: Diphthonge . . . . . 116—134
Zusammenfassung . . . . . 134—148
Abweichungen vom Westsächsischen.
ĕ für *æ̆* . . . . . 149—150
ĭo für *ĕo* . . . . . 150—155
Sonstiges . . . . . 155—158
Ergebnisse 158
Flexionslehre (des Verbums).
I. Endungen der Verba . . . . . 159—170
II. Das starke Verbum . . . . . 170—172
III. Das schwache Verbum . . . . . 172—179
IV. Kleinere Gruppen 179
Ergebnisse 180

Seite

Wortschatz . . . . . 181—188

Schlussfolgerung . . . . . 188—190

Abschnitt III: Zeit- und Dialektbestimmung.

Zeit

der wests. Umarbeitung der Glosse . . . . . 191—195

der *Urform der Glosse . . . . . 195—202

Dialekt . . . . . 202—207

Resultat 208

Anhang.

I. Der zur Glosse gehörige lateinische Text und sein Grundtext.

Übereinstimmungen mit vorhieron. Psalter . . . . . 212—219

Beziehungen zum Latein des merc. Ps. . . . . 219—221

Sonderlesarten im Eadw.-Latein . . . . . 221—223

Übereinstimm. Lesarten der Glosse mit vorhier. Ps . . 224—225

Sonderübersetzungen der Glosse 226

Korrekturen und Verbesserungen im Eadw.-Latein . . 226—228

Erhaltene Fehlerhaftigkeit im Eadw.-Latein 228

Ergebnisse 229

II. Die Glosse in inhaltlicher Beziehung.

Erste Gruppe: Fehler durch lat. Text verursacht

durch Nichtabtrennung der Wörter . . . 232—234

durch Buchstabenverschreibungen etc. . . 234—237

Zweite Gruppe: Fehler durch Willkür und Unwissenheit des Glossators entstanden:

Nomen . . . . . 238—242

Verbum . . . . . 242—245

Einzelheiten . . . . . 245—249

Index . . . . . 250—257

Zwei Abbildungen der Handschr. mit Beschreibung.

Berichtigungen.

S. 1 Z. 7. 6 v. u. *streiche* Cantikel und.
Anm. 1 Z. 2 *lies* Somner-Battely.
„ 2 „ 3 *streiche* Cantikel und.
„ 3—13 *beachte die Berichtigung im Vorwort.*
„ 4 „ 8 v. u. *lies* Wharton.
„ 22 Anm. 1 *lies* ein.
„ 32 § 13 Abkürzungen *füge zu*: für sum zweimal þ 117, 10, 11.
„ 43 Z. 17 *lies* ærefnede.
„ 46 letzte Zeile (Bemerk. 2) *streiche hinter* 4, 6 *Folgendes.*
„ 47 Z. 10 v. u. *lies* §§ 30, 73, Bemerk. 3.
„ 60 „ 7 v. u. *lies* 1, 1.
„ 64 *sind die letzten drei Zeilen zu streichen.*
„ 72 Z. 9 *lies* § 35.
„ 74 Z. 7 *lies* ist es durch *i*-Umlaut aus urspr. *io* entstanden.
„ 86 „ 1 *lies* 127, 6.
„ 7 v. u. (Bemerk.) *lies* twiogendlice.
„ 100 „ 7 *lies* 34, 22 oncneæwen.
„ 107 „ 5 v. u. *lies* fiôdon.
„ 113 Bemerk. 1 Z. 3 *lies* auf späterer; Bemerk. 2 Z. 1 *lies* 144, 16.
„ 134 Z. 22 *lies* in §§ 15—81.
„ 155 „ 5 „ widerspiegelt.
„ 16 „ *to.*
„ 165 „ 17 „ fylghþ 118, 25; ietfylgþ.
„ 170 Bemerk. Z. 2 f. *streiche von* vielleicht *bis* vb.).
„ 179 „ „ 2 *lies* § 9, 3.
„ 184 f. *setze* * Pariser Psalter II *unter* poet. Denkmäler.
„ 188 Z. 13 *lies* synful.
„ 200 „ 20 *lies* 118, 36; neeæles Cantik.
„ 202 „ 12 v. u. *streiche* bei weitem.
„ 203 „ 12 *lies* im Frühmittelenglischen im Süden.
„ 10 f. v. u. *streiche* hela (salutare) 84, 10.
„ 8 v. u. *streiche* sichere.
„ 204 „ 8 *lies* Übereinstimmungen.
„ 223 Anm. Z. 3 *lies PsR* werden.
„ 232 Z. 24 *lies* quesivi = qu(*ia*?)sibi.
„ 10 v. u. *lies* pro pag*a*no.
„ 239 „ 5 „ „ „ soðfestnes 137, 2.

Vorwort.

Nachdem die altenglischen Psalterglossen durch A. S. Cooks eingehende Behandlung (s. Einleitung zu den *'Biblical Quotations'* 1898) in den Vordergrund des Interesses gerückt waren, hat sich die Forschung mit besonderem Eifer ihrer angenommen. Wenngleich auch die Glossen an sich noch zum grossen Teil der Aufhellung bedürfen, besonders die Gruppe, deren Latein dem Texte des *Psalterium Gallicanum* folgt, so ist man doch im ganzen in der Frage zu ziemlich feststehenden und befriedigenden Resultaten gelangt, vor allem gegenüber der Annahme Cooks, — nach der sämtliche 11 Glossen auf einen Urtypus, den der Vespasian-Glosse, zurückgehen sollten, — welche durch die neueste Arbeit von Uno Lindelöf (*Studien zu ae. Psalterglossen* = *Bonner Beitr.* XIII, Bonn 1904) als endgiltig beseitigt gelten darf. — Von Lindelöf besitzen wir ferner eine Einzeluntersuchung der Glosse in der Hs. Junius 27 der Bibl. Bodl. (vgl. *Mémoires de la Société néoph. à Helsingfors* III, 1 ff. 1901), die der Vespasian-Glosse verwandt ist, und von Roeder ist soeben eine Ausgabe und Bearbeitung des Regius-Psalters, eines dem Spelman-Psalter nahestehenden Psaltertypus, erschienen, so dass also, gegenwärtige Arbeit mitgerechnet, fast alle fünf Glossen — ausgenommen die in Hs. Ff. I 23 Univ. Lib. Cambridge —, deren Latein dem Typus des *Psalterium Romanum* folgt, in Sonderuntersuchungen vorliegen.

Die Eadwine-Glosse[1]) nimmt unter sämtlichen ae. Psalter-Glossen eine Sonderstellung ein, wie ja auch Lindelöf (a. a. O., p. 123) zum Teil erkannt hat. Sie ist die bei weitem älteste und trägt ein durch Wortschatz und vor allem Glossierungsart durchaus eigenartiges, von allen anderen grundverschiedenes Gepräge.

Bei den obwaltenden Verhältnissen hielt ich es für nötig, vor allem den lautlichen Teil der Glosse und zwar den Vokalismus ausführlich zu Worte kommen zu lassen, mehr als oft vielleicht erwünscht erscheinen mag, den Konsonantismus dagegen nur in seinen Hauptzügen (p. 197 ff.) zu behandeln. Von der Flexionslehre konnte für die Dialekt- und Zeitbestimmung nur das Verbum verwertet werden, da die Nominalflexion wegen der mangelhaften Übersetzungsart des Glossators eine erfolgreiche Untersuchung gänzlich unmöglich machte. In Laut- wie Flexionslehre war ich bemüht, mit grosser Vorsicht zu Werke zu gehen und nicht voreilig aus dem allerdings hier und da zu Hypothesen verlockenden, im Ganzen aber immerhin unsicher überlieferten Material Neues für die altenglische Grammatik zu erschliessen. Einige Male allerdings habe ich dies versucht und da hoffentlich mit Erfolg.

Das Verständnis der Glosse ist naturgemäss nur durch eine gründliche Kenntnis der lateinischen Vorlage möglich. Da diese jedoch aus dem überlieferten lateinischen Texte, der, wie sich mit Sicherheit nachweisen lässt, arge Umarbeitungen und Korrekturen erfahren hat, kaum mehr oder nur mit Mühe

---

[1]) Kurz nach meiner Dissertation (*Ueber die in Eadwine's Canterbury Psalter enthaltene altengl. Interlinearversion*, Göttingen 1903) erschien eine Arbeit von B. Hein: *Die Sprache der altenglischen Glosse zu Eadwine's Canterbury Psalter* (Diss. Würzburg 1903), die jedoch — trotz dem Titel — nur 'die Sprache der verschiedenen Schreiber und Korrektoren im Gegensatz zu derjenigen der ae. Vorlage darzustellen', beabsichtigt, 'um damit einen Beitrag für das Englische des 12. Jhs. zu liefern'.

zu erkennen ist, so habe ich versucht, sie aus der Glosse heraus zu rekonstruieren, wenn ich es so nennen darf. Des problematischen Charakters dieser Aufgabe bin ich mir wohl bewusst; immerhin glaube ich in grossen Zügen ein ziemlich deutliches Bild des latein. Vorlagetextes gezeichnet zu haben, das ich in einiger Zeit noch vervollständigen zu können hoffe. Zugrunde legte ich für das *Psalterium Romanum* die Hieronymus-Ausgabe von Vallarsi, welche ja auch bei Migne (*Patrologiae*, Bd. 29, p. 120ff.) abgedruckt ist,[1]) für den vorhieronymianischen Psalter den Text des *Codex San-Germanensis*, den Sabatier in seinem Bibelwerk ediert hat.

Die Hymnen, an denen nicht weniger als 14 Hände tätig gewesen sind, habe ich für die Dialekt- und Zeitbestimmung, sowie auch im Anhang im Wesentlichen mitverwertet, doch natürlich nur soweit sie sicher von unserm Glossator herrühren: No. 1—7, ausgenommen der Teil von 4, 4 bis 4, 9. Dieser letzte Teil, sowie die auf No. 7 folgenden sind von den Schreibern einfach aus anderen Psalterien abgeschrieben [und zwar No. 4, 4 bis 4, 9 und No. 9 bis No. 12 incl. aus dem Regius-Psalter[2]) oder einem diesem sehr nahestehenden Typus, No. 8. 13. 14 aus irgend einem anderen Texte]; Teil 15, 38 bis Schluss erscheint in gänzlich umgearbeitetem, frühmittelenglischem Gewande. Der zur Glosse gehörige lateinische Text der Hymnen, auf den ich im Einzelnen noch an andererer Stelle zurückkommen werde, folgt bis No. 7 z. T. (ausser No. 1 bis 3)

---

[1]) Zur Literatur dieses Abschnittes sei noch hingewiesen auf die treffliche Abhandlung über Hieronymus in der kürzlich erschienenen *römischen Literaturgesch.* von M. Schanz (in Iwan von Müllers *Handbuch der klass. Altertumswissenschaft* Bd. 8, 4. Teil, 1; München 1904) p. 387ff. 408ff. 450.

[2]) Auch die Korrekturen im I. Teil des Psalters werden eher nach dem Regiuspsalter und nicht, wie ich oben S. 26ff. angenommen habe und damals nur annehmen konnte, nach dem Spelman-Psalter gemacht sein.

der *Versio antiqua* (= vorhieron. Version), von da ab dem Texte des Hieronymus (*Vulgata*).[1])

'Master and Council' des Trinity College, Cambridge, die mir die Einsicht in die Handschrift gütigst gestatteten, sowie den Verwaltungen der Universitätsbibliothek zu Cambridge, zu der Herr Dr. K. Breul daselbst mir freundlichst Eingang verschaffte, der Bibliothek des Britischen Museums zu London, der Königlichen Bibliothek zu Berlin, deren ausgiebige Benutzung Herr Professor Alois Brandl daselbst mir in zuvorkommender Weise ermöglichte, und der Königlichen Universitätsbibliothek zu Göttingen sage ich hiermit aufrichtigen Dank. — Wegen der verschiedenen für die Arbeit in Frage kommenden Disziplinen war ich nur zu oft genötigt, von kompetenter Seite mir Rat und Belehrung zu holen. Besonders verpflichtet fühle ich mich in Bezug auf den kunsthistorischen Teil Herrn Professor Adolf Goldschmidt zu Halle, in Bezug auf den paläographischen Teil dem Vicemaster des Trinity College, Cambridge, Dr. William Aldis Wright, sowie den Herren Professoren Wilhelm Meyer zu Göttingen und Michael Tangl zu Berlin.

Vor allen anderen aber bin ich zwei Gelehrten zu tiefem und herzlichem Dank verpflichtet. Mein hochverehrter Lehrer Herr Professor Lorenz Morsbach zu Göttingen hat diese Arbeit

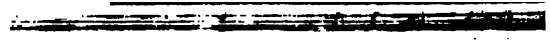
---

[1]) Während für den Psalter drei lateinische Versionen, standen den Schreibern für die Hymnen nur diese beiden Versionen zur Verfügung; sie laufen ebenfalls in zwei Kolumnen nebeneinander her, der 'alte' Text also mit altengl., der Hieronymustext mit lateinischen Glossen. Die dritte Kolumne, die im Psalter den Text des *Psalterium Hebraicum* wiedergab, wird hier nur durch den Text der altfranzösischen Glosse ausgefüllt. — Von No. 7 ab wird nur der Hieronymus-Text — auch hier in zwei nebeneinander herlaufenden Kolumnen, die jedoch von gleicher Breite sind — fortgeführt. Über dem Text desselben stehen die altfranz. und die altengl. Glosse, letztere zu oberst. — Diese Zeilen mögen zugleich als Berichtigung dienen zu der Beschreibung, die ich S. 2 d. Schr. (oben) von diesem Teile der Handschrift gegeben habe.

angeregt und mich für sie wahrhaft zu begeistern gewusst, hat ihre Entwicklung mit lebhaftem Anteil verfolgt und ihr stets durch Winke und Ratschläge mannigfachster Art hilfreichst zur Seite gestanden. Herr Professor Felix Liebermann zu Berlin, der meisterhafte Kenner des mittelalterlichen Englands, ist mir die letzten beiden Jahre hindurch, die ich unter seiner Leitung für ihn arbeiten durfte, ein wohlwollender Berater, ein gediegener Lehrmeister gewesen. Dem reichen Schatze seines universalen Wissens verdankt auch diese Arbeit eine Fülle von Stoff und Anregung.

Charlottenburg-Berlin, im Herbst 1904

Karl Wildhagen.



Einleitung.

§ 1. Handschrift.

Der Eadwine-Psalter, einer der kostbarsten Schätze des Trinity-College zu Cambridge, befand sich ursprünglich in der Bibliothek des Domklosters zu Canterbury und wurde in den Jahren 1595—1615 von dem Domdechanten Dr. Thomas Nevill an das Trinity-College zu Cambridge geschenkt, dessen Master und Gönner er war.[1])

Die Handschrift, dort eingetragen unter R. $\frac{17.1}{253}$ als *Tripartitum Psalterium Eadwini*,[2]) beginnt mit einem Kalender, der mit dem Jahre 1109 (21. April), dem Todesjahre des Erzbischofs Anselm von Canterbury, abschliesst. — Dann folgt ein Psalter in drei lateinischen Versionen, der 'gallicanischen', 'römischen' und 'hebräischen', die in drei Kolumnen nebeneinander herlaufen, und von denen die erste die Führung hat. Über der 'römischen' Version befindet sich eine altenglische, über der 'hebräischen' eine anglonormannische Interlinearversion; und die 'gallicanische' ist mit Glossen in lateinischer Sprache versehen. — Den Schluss der Handschrift bilden Cantikel und Hymnen in dieser Reihenfolge: 1. Canticum *Isayae prophetae.* 2. *Canticum Ezechie regis.* 3. *Canticum Anne matris Samuelis.* 4. *Canticum Moysi.* 5. *Canticum Abbacuc.* 6. *Canticum Moysi* (Deut. 32, 1). 7. *Ymnus trium puerorum,* 8. *Te Deum laudamus.* 9. *Prophetia Zachariae.* 10. *Canticum sanctae Marie.* 11. *Canticum Simeonis.* 12. *Gloria in excelsis.*

[1]) Dart, *The History and Antiquities of the Cathedral Church of Canterbury* London 1726, p. 189. Sommer-Battely, *The Antiquities of Canterbury,* London 1703, II. p. 122 f.

[2]) s. R. M. James, *The Western Manuscripts in the Library of Trinity College* (s. u. § 3) vol. II, p. 402.

13. *Pater noster.* 15. *Credo.* 15. *Quicumque vult.* 16. *Hic psalmus proprie scribtus David extra numerum cum pugnavit cum Golia.* Cantikeln und Hymnen sind nur in der 'gallicanischen' und 'römischen' Version überliefert, welche wie oben im Psalter nebeneinander stehen. Beide Versionen haben ebenfalls Interlinearglossen, die 'römische' eine englische und die 'gallicanische' eine französische; diese folgen jedoch beide dem Texte nur der 'gallicanischen'. Somit steht also merkwürdigerweise über dem 'römischen' Text eine dem 'gallicanischen' entflossene englische Interlinearglosse. Doch nur bis No. 7; fortan hat der römische Text keine Interlinearglosse, vielmehr stehen die englische und die französische Erklärung beide über dem 'gallicanischen' Text.

Die letzten Blätter der Handschrift, Cantikel 8, 24 bis Schluss enthaltend, sind in falscher Ordnung gebunden: Das erste Blatt enthält Cantikel 13, 1 — 15, 6, das zweite Cantikel 15, 6 — 15, 38, das dritte Cantikel 10, 49 — 12, 34 das vierte Cantikel 8, 24 — 10, 48; sodann folgt ein Plan des Domklosters von Canterbury, hierauf ein Bildnis des Schreibers Eadwine und endlich als letztes Blatt der Handschrift Cantikel 15, 38 bis Schluss.

Besonders hervorzuheben ist der künstlerische Schmuck der Handschrift, der ihr hohen kunsthistorischen Wert verleiht. Wie schon in den kunstvoll gearbeiteten Initialen, die jeden ersten Psalmvers der drei lateinischen Versionen beginnen, so zeigt er sich vor allem in den prachtvoll ausgeführten ebenso sinn- wie farbenreichen Miniaturen, welche jeden Psalm zieren und den Inhalt desselben in anschaulicher Weise verbildlichen.

§ 2. Publikationen.

Eine vollständige Ausgabe der Handschrift besitzen wir nicht, wohl aber Publikationen ihrer wichtigsten Teile. Auch haben eingehende Beschreibungen, die in noch verhältnismässig frühe Zeit hinaufreichen, den Mangel einer Ausgabe zu ersetzen gesucht. Der Vollständigkeit wegen sind auch diese hier berücksichtigt worden.

1. Die anglonormannische Interlinearversion mit dem zugehörigen lateinischen Texte ist herausgegeben von Francisque

Michel unter dem Titel: *Le Livre des Psaumes,* Paris 1876 (II. Série No. 5 der *Collection de Documents inédits sur l'histoire de France*).[1])

2. Die altenglische Interlinearversion nebst lateinischem Text gab F. Harsley heraus als: *Eadwine's Canterbury Psalter, Part. II. Text and Notes,* London 1889 in *'Early English Text Society'* No. 93. *Part. I.: 'Introduction on the Lautlehre, Dialect, Date'* etc. sollte als Göttinger Dissertation erscheinen.[2])

3. Die Miniatur zu Psalm 63 sowie den Anfang des 53. Psalms veröffentlichte Westwood in: *Palaeographia Sacra Pictoria,* London 1845, Plate 43.

4. Der Plan des Christ-Church-Klosters und das Bild Eadwine's finden sich in den *Monumenta Vetusta quae ad rerum Britan. memoriam conserv. Societ. Antiquar.* vol. II London 1789 pl. XV, XVI; ersterer auch bei: Hasted, *The History and Typographical Survey of the County of Kent* vol. IV. p. 509 und pl. 16; und bei A. Lenoir, *Architecture monastique* Paris 1852 t. I, p. 28, pl. 17 = 3. Série der *Collection de Documents inédits sur l'histoire de France.*

Abbildungen aus den Miniaturen zu kulturhistorischen Zwecken gab Joseph Strutt in *Horda Angelcynnan or A Compleat View of the Manners, Customs, Arms* etc. vol. I, II London 1775 (f., Index in Vol. II) vol. III 1776, p. 182; ferner Thomas Wright in dem für die englische Kulturgeschichte wichtigen Werke: *A History of Domestic Manners and Sentiments in England During the Middle Ages* London 1862, in II. Aufl. unter dem Titel: *Homes of Other Days* 1871, in III. *A History of English Culture* 1874, s. hier Abbildungen 67—71, 73 etc. und den zugehörigen Text; E. Cutts in seinen *Scenes and Characters of the Middle Ages* London 1872, p. 273 f.; Traill and Mann, *Social England* London 1901 (Ill. Bd.) vol. I, p. 478 f.

---

[1]) Vgl. Junker, *Grundriss d. Gesch. d. franz. Litteratur* 1898[2], § 51, 3; G. Paris, *La littérat. franç. au moyen âge* 1890, § 159.

[2]) Vgl. Ten Brink, *Geschichte d. engl. Lit.,* 2. Aufl. v. Brandl, Strassburg 1899, p. 172; *Deutsche Zeitschrift f. Geschichtswissensch.* VII. E., p. 47, 48 (1892); Helen Bartlett, *Metrical Division of the Paris Psalter,* Diss. Baltimore 1896; A. S. Cook, Einleitung zu *Biblical Quotations of Old Engl. Prose Writers,* London 1898.

§ 3. Beschreibungen.

Schon Wanley gibt im zweiten Buche seines Katalogs eine eingehende Beschreibung unserer Handschrift s. *Libr. vet. septentr. Catal.* 1705, p. 168 f., ihm folgen

1723 Le Long, in seiner *Bibliotheca Sacra*, Paris T. I, p. 7 f.

1739 Mabillon, in den *Annales Ordinis S. Benedicti* Lüttich-Paris T. VI, p. 90 f.

1754 Ziegelbauer in *Historia Rei Literariae Ordinis S. Benedicti*, Paris II p. 564, IV p. 11.

1777 J. François in der *Bibliothèque générale des écrivains de l'ordre de Saint Benoît*, Bouillon I p. 274; eine sehr ausführliche, von den früheren unabhängige Detaillierung der Handschr., ebenso wie die

1789 erschienene oben citierte Abhandlung in den *Vetusta Monumenta*, welche sich eingehend mit der Abfassungszeit und dem Schreiber beschäftigt, erstere jedoch bei weitem zu spät ansetzt.

1799 Hasted, vgl. § 2.

1808 Fiorillo in *Geschichte der Mahlerey* (Abteilung II der *Geschichte der zeichnenden Künste und Wissenschaften*), Göttingen, Bd. V, p. 22.

1837 Nagler in dem *Neuen Allgemeinen Künstlerlexikon*, München, Bd. IV.

1845 Westwood, vgl. § 2.

1849 Merryweather in *Bibliomania in the Middle Ages*, London, p. 53.

1871 Warton in *History of English Poetry* ed. Hazlitt, London, vol. I p. 199, Anm. 3 u. p. 201.

1876 Michel, vgl. § 2.

1887 J. W. Bradley in dem *Dictionary of Miniaturists, Illuminators, Calligraphers and Copyists*, London, vol. I, p. 301.

Die beste und ausführlichste Beschreibung unserer Handschrift gibt neuerdings R. M. James in *The Western Manu-*

scripts in the Library of Trinity College Cambridge, vol. II[1]) p. 402 ff. 1901.

§ 4. Der künstlerische Schmuck der Handschrift.

Die Miniaturen des Eadwine-Psalters beruhen nicht auf eigener Erfindung des Illuminators, sondern sind aus dem sogenannten Utrecht-Psalter kopiert, der wiederum auf ältere byzantinische Vorbilder zurückzugehen scheint, wie die neueste Forschung über diesen Gegenstand ergeben hat.[2])

In der Technik der Ausführung weicht jedoch unser Künstler wesentlich von seiner Vorlage ab. Bietet letztere nur farblose Federzeichnungen, so hat jener durch Auftragung von Farben mannigfachster Art seinen Bildern mehr Leben zu verschaffen versucht. Und auch in der Komposition finden sich nicht unerhebliche Unterschiede. Diese sind zum Teil stark hervortretend, bewusst — vielleicht der eigenen Phantasie unseres Malers entsprungen — und als solche plump und ungeschickt ausgeführt (vgl. die Miniaturen zu Psalm 1—7), zum Teil unauffällig und vielleicht unabsichtlich (vgl. die Miniaturen zu Psalm 22, 48, 69 u. a.). Eine genauere Kopie des Utrecht-Psalters, in Technik und Komposition vollkommen übereinstimmend, soweit man dies von einer Kopie erwarten kann, besitzen wir teilweise[3]) in einer Handschrift der Harleian-Bibliothek (No. 603)

---

[1]) Vgl. dazu F. Liebermann im *Archiv f. d. Stud. d. neuer. Sprachen*, Bd. 107 (1901) p. 386; und *Neues Archiv d. Gesellschaft für ältere deutsche Geschichtskunde*, Bd. 27 (1902) p. 531.

[2]) Vgl. A. Goldschmidt, *Der Albanipsalter von Hildesheim*, Berlin 1895, Einleitung p. 10 ff. Paul Durrieu, *L'origine du manuscrit célèbre dit le Psautier d'Utrecht* (in *Mélanges Julien Havet*) 1895, p. 639; Tikkanen, *Die Psalterillustrationen im Mittelalter*, Helsingfors, 1895 ff.; R. Stettiner im *Repertorium für Kunstwissenschaft* Bd. 18 (1895), p. 199 ff.; W. Vöge ebd., Bd. 19 (1896), p. 204 ff. und besonders H. Graeven, *Die Vorlage des Utrecht-Psalters*, ebd., Bd. 21 (1898), p. 28 ff. — Von älteren Arbeiten seien genannt: Walter de Gray Birch, *The History, Art ... of the Ms. styled The Utrecht Psalter*, London 1876, wo auch unsere Handschrift eingehend behandelt wird p. 101 ff., 113 ff., Derselbe, *Early Drawings and Illuminations* London 1879, p. 251 ff. Besonders aber Anton Springer, *Die Psalter-Illustrationen im frühen Mittelalter* (in *Abhandlungen der philolog.-histor. Cl. d. Sächs. Gesellsch. d. Wiss.* VIII, No. 2), 1880. Leitschuh, *Geschichte der Karolingischen Malerei*, Berlin 1894, p. 321 ff.

[3]) Die Handschrift bietet ein recht buntes Bild. Von Psalm 1—47

des Britischen Museums zu London aus dem Ende des 10., Anfang des 11. Jahrhunderts, welche auch in der äusseren Anlage grosse Ähnlichkeit mit der Handschrift des Utrecht-Psalters aufweist.[1]) Im Gegensatz hierzu nähert sich die dritte uns bekannte Kopie des Utrecht-Psalters in der Handschrift No. 8846 der Bibliothèque nationale zu Paris aus dem 13. Jahrhundert in auffallender Weise dem Eadwine-Psalter und ist vielleicht aus diesem kopiert oder geht mit ihm auf eine verloren gegangene Schwesterhandschrift des Utrecht-Psalters zurück

In ihrem Bau folgt diese ganze Psalter-Gruppe der Zweiteilung der byzantinischen Psalterien mit dem Einschnitt hinter Ps. 76, welche nur vereinzelt im Abendlande auftritt, hier vielmehr meist durch eine Einteilung in drei, fünf, acht und mehr Abschnitte ersetzt ist.

§ 5. Die Entstehungszeit der Handschrift.

Der Umstand, dass der die Handschrift einleitende Kalender die Aufzählung der Erzbischöfe von Canterbury mit Anselm († 1109) abschliesst, spricht gegen Schreibung der Handschrift nach dem Jahre 1114, in welchem Radulfus als

halten sich die Miniaturen genau an die Vorlage, den Utrecht-Psalter. Mit Psalm 48 beginnt eine andere Hand in Schrift und Zeichnung; die Bilder nähern sich technisch mehr dem Eadwine-Psalter, sind aber nachlässiger und flüchtiger ausgeführt, bieten ferner in der Zusammenstellung wesentliche Abweichungen von der Vorlage, besonders Bild 60, 61. Die Miniaturen zu Ps. 50, 51, 63, 64, 67—97 fehlen gänzlich, doch ist der Platz freigelassen. Die Miniatur zu Ps. 65 ist nur mangelhaft, die zu 66 nur teilweise ausgeführt; hinter Psalm 97 fehlt ein Blatt, Text und Bilder zu Ps. 98, 99 enthaltend. Mit Psalm 101 beginnt wieder die alte Hand (wie in 1—47) mit derselben Akkuratesse, bis zu Psalm 111 incl. Von Ps. 112 bis zum Schluss (Psalm 143!) weichen die Bilder dermassen vom Utrecht-Psalter ab, dass an eine Kopie nicht zu denken ist; immerhin aber mag auch dem Maler dieser Partie der Utrecht-Psalter vorgelegen haben, wie mir aus Ps. 115, 117, 119 hervorzugehen scheint. Vorstehende Beschreibung beruht auf den Notizen, die ich während meines Aufenthaltes in London über die Handschrift gemacht habe.

[1]) Beide Handschriften bieten nur eine lateinische Psalter-Version (die 'gallicanische'), die sich auch in drei nebeneinanderstehenden Kolumnen fortbewegt, Eadwine-Psalter und Psalter Biblioth. nation. Paris dagegen mehrere Versionen.

Nachfolger Anselms zum Erzbischof von Canterbury geweiht wurde. Doch scheint mir diese Tatsache nur die Anfertigung des Kalenders, mit andern Worten den Beginn der Handschrift oder der Vorlage vor diesem Jahre sicher zu stellen, nicht aber braucht das Manuskript vor dieser Zeit vollendet zu sein. Im Gegenteil: da dasselbe nach dem Jahre 1109 begonnen ist und sicher mehrere Jahre zu seiner Fertigstellung bedurft hat, ist mir eine Vollendung vor 1114 unwahrscheinlich, zumal wir es hier nicht mit einem gewerbsmässigen Schreiber, sondern mit einem Schreibkünstler zu tun haben, der nicht mit der Zeit rechnete, sondern welchem es darauf ankam, durch prächtige und saubere Ausführung seinem Werke einen dauernden Erfolg zu sichern. Ich möchte die Vollendung der Handschrift in die Jahre 1115—1120, den Beginn aber sicher vor das Jahr 1114 setzen. Und zwar bestand die Handschrift ursprünglich nur aus den lateinischen Texten und dem künstlerischen Schmuck, die Interlinearversionen sind erst später nachgetragen worden.

Zu dieser Datierung stimmt vollkommen der allgemeine Eindruck, den die Handschrift paläographisch macht, wie mir Herr Professor Wilhelm Meyer in Göttingen freundlichst mitteilte. Die Schrift ist nicht so deutlich und präzis wie im 11. Jahrhundert; runde Bogen werden schon zum Teil durch eckige ersetzt, welche der sogenannten gotischen Schrift vom 12. Jahrhundert an eigen sind.

§ 6. Der Schreiber der Handschrift.

Der Schreiber des Psalters ist Eadwine, wie er sich selbst in einem Verse, der sein Bildnis umgibt, und in einem Schlussgebete nennt. Der Spruch lautet:

Scriptor: Scriptorum princeps ego; nec obitura deinceps
Laus mea nec fama; qui sim, mea littera clama.

Littera: Te tua scriptura, quem signat picta figura,
Praedicat Eadwinum fama per saecula vivum,
Ingenium cuius libri decus indicat huius.

Näheres über Leben und Wirken dieses Eadwine erfahren wir aus der Handschrift nicht, und auch die Geschichte lässt

uns mit näheren Angaben im Stich.[1]) Immerhin aber werden wir die Zeit seiner Haupttätigkeit ziemlich sicher fixieren können. Einen und zwar den wichtigsten Anhaltspunkt gibt uns die Entstehungszeit der Handschrift, die, wie wir gesehen haben, bis etwa 1120 beschlossen sein wird.

Wenn ferner Raginald von Faye,[2]) der nach Liebermann[3]) von etwa 1102 an in Canterbury dichtete, einen Eadwine er-

---

[1]) Es wurden zu diesem Zwecke folgende Werke durchgesehen:

Matthaeus Parker, *De Antiquitate Britannicae Ecclesiae et nominatim De privilegiis Ecclesiae Cantuariensis* 1572.

G. Camden, *Anglia, Hibernica, Normannica, Cambrica*, Frankfurt 1602.

Concilia, Decreta, Leges, Constitutiones in Re Ecclesiarum orbis Britannici a Henr. Spelmanno, II, London 1664.

Inventories of Christ-Church Canterbury, ed. by Legg and Hope, Westm. 1902.

Kuen, *Collectio scriptorum rerum historico-monastico-ecclesiast. variorum religios. ordinum* 6 Bde., Ulm 1755—1768.

Le Maître, *Les écoles épiscopales et monastiques de l'Occident*, Paris 1866.

Martène et Durand, *Thesaurus novus anecdotorum*, 5 Bde., Lüttich-Paris 1717.

Monasticon Anglicanum, new edition by Caley, Ellis, Bandinel, vol. I, 1846.

Montalembert, *Les moines d'occident* etc., 6 Bde., 1877.

B. Pez, *Bibliotheca Benedictino-Mauriana* 1716.

Searle, *Christ-Church, Canterbury*, Cambridge 1902.

Somner, *The Antiquities of Canterbury*, London 1640.

Somner-Battely, *The Antiquities of Canterbury*, London 1703.

Ethelred L. Taunton, *The English Black Monks of St. Benedict*, 2 Bde., London 1897.

Yepes, *Cronica general de la orden de S. Benedito*, Valladolid 1609 ff.

Yepes, *Chronicon general. ord. S. Benedicti*, 1648.

Folgende Bände der *'Rerum Britannicarum Medii Aevi Scriptores'*:

Hardwick, *Historia monast. S. August. Cant.*, 1858.

Rule, *Eadmeri historia novorum in Anglia*, 1884.

Stubbs, *Historical Works of Gervase of Canterbury*, 1879 f.

Wright, *The Anglo Lat. Satir. Poets*, 1872.

[2]) Vgl. Heinr. Böhmer, *Kirche und Staat in England und in der Normandie im XI. u. XII. Jahrhundert*, Leipzig 1899, p. 104.

Liebermann in *Neues Archiv der Gesellschaft f. ältere deutsche Geschichtskunde*, XIII, p. 517 ff.

Croke, *An Essay on the Origin . . . of Rhyming Lat. verse*, Oxford 1828, p. 63 ff.

Wright in *The Anglo Lat. Satir. Poets*, vol. II, p. 259 ff.

[3]) *Neues Archiv d. Gesellsch. f. ältere deutsche Gesch.*, XIII, p. 529, 539.

wähnt zur Zeit als Conrad Prior von Canterbury war (1108—1120) und ihm das Ehrenprädikat Sophokles, das Liebermann als Versteher lateinischer Verse fassen, ich jedoch mit den schon um diese Zeit in Südengland beginnenden scenischen Aufführungen[1]) in Verbindung bringen möchte, so ist hiermit die Existenz eines Eadwine gesichert, welcher fast zu derselben Zeit lebte und sich fast auf demselben Gebiete hervortat wie unser Psalter-Schreiber. Und auch historische Kunde scheint von diesem Eadwine vorhanden zu sein, wenigstens berichtet Wharton in seiner *Anglia-Sacra* p. 137 von einem Adewyn, der in Gemeinschaft mit einem gewissen Edmund[2]) den Prior Conrad in seinen Bestrebungen hilfreich unterstützt habe: *in his autem fere omnibus multum fretus est auxilio strenuissimorum secretariorum,*[3]) *Adewyni videlicet et postea Edmundi.* Diese Bestrebungen Conrads bestanden aber vornehmlich in Verbesserungen und Ausschmückungen der Kirche, in Verzierung des Chors etc.: *Cancellum quippe Ecclesiae, quem venerabilis Ernulphus antecessor ejus imperfectum reliquerat, ipse sua industria magnifice consummavit, consummatumque egregia pictura decoravit, decoratum vero preciosis ornamentis locupletavit.* Also auch dieser historische Eadwine betätigt sich auf demselben Gebiete, wie unser Psalter-Schreiber. Eine Identifikation dieser beiden Eadwine mit unserm Schreiber kann zwar nicht als unbedingt sicher erwiesen werden, ist aber auf Grund dieser Übereinstimmungen mehr als wahrscheinlich.[4]) Sicher ist also anzunehmen, dass unser Psalter-

---

[1]) Vgl. T. Brink, *Geschichte d. engl. Literatur*, Bd. II, p. 243 ff.
G. Paris, *La Littérat. franç. an moyen âge* § 164 ff.
Grass, *Das Adamsspiel*, Halle 1891.

[2]) Über Edmund finde ich nur eine kurze Bemerkung in Ziegelbauers *Historia rei lit. Ord. S. Bened.* II, p. 565: *Edmundus, monachus Cantuariensis discipulus S. Anselmi anno 1120.*

[3]) Vgl. auch Searle in *Christ-Church, Canterbury* (*Publications of the Cambridge Antiqu. Society* Bd. 34) Cambr. 1902, p. 165.

[4]) Michel (*Livre des Psaumes* p. V) identifiziert Eadwine mit dem Schreiber eines Evangeliars im Reliquien-Kabinett zu Hannover. Freilich ist auch dies ein angelsächsischer Bilderkodex, doch in einer zweifellos anderen, ca. 50 Jahre älteren Hand als unser Psalter. Der Schreiber dieses Evangeliars, das sich jetzt im Provinzial-Museum zu Hannover befindet und mir zur Einsicht vorlag, führt den Beinamen Basan und

Schreiber in dem ersten Viertel des 12. Jahrhunderts in Canterbury als Angehöriger des Dom-Klosters gewirkt hat und hier höchstwahrscheinlich nicht nur als Künstler, sondern auch als Lehrer und Kenner des Lateinischen grossen Ruf genossen, sowie an den geistigen Bestrebungen dieses Klosters regen Anteil genommen hat. Das beste Zeugnis seiner künstlerischen und zum Teil wissenschaftlichen Tätigkeit besitzen wir in vorliegendem Psalter, der an Pracht und Ausführung seinesgleichen sucht. Jedenfalls hat die Bibliothek des Klosters mehrere solcher Schätze von ihm empfangen, ein Handschriftenkatalog[1]) des Klosters aus dem Jahre 1315 — erhalten in einer Handschrift des Britischen Museums Cotton Galba E. 4 — führt noch zwei Werke von ihm auf ein '*Liber Edwini Anglice*' und eine '*Biblia bipartita Edwini*'. Unter den hohen Aufgaben des Benediktinerordens fördert somit dieser Mönch[2]) die für die Kultur des Mittelalters so wichtige der Überlieferung geistiger und künstlerischer Schätze der Vorzeit.

---

schreibt sich Eaduuius, was wir Eadwius, die latinisierte Form des angelsächsischen Eadwi(g), zu lesen haben und nicht Eaduvius, wie u. a. Gebhardi, *Dissertatio . . . de re litteraria Coenobii S. Michaelis in urbe Luneburga* 1755 § 10 ff. und neuerdings Bradley, *Dictionary* (s. o. § 3) p. 301, gelesen haben.

[1]) s. Wanley, *Libr. vet. Catal.*, Praef. + b 2 v.

[2]) Vgl. Mabillon, *Annales Ordinis S. Benedicti* IV, p. 90 f. zum Jahre 1122: '*Eo (Radulfo) sedente litteras in Cantuariensi monasterio Christi floruisse probant aliquot codices manuscripti, inter quos insignis est ille, qui ab Eadwino monacho litteris aureis atque argenteis ac passim miniatis exaratus est*' etc. J. François, *Bibliothèque génér. des écrivains de l'ordre* de St. B. I, p. 274: '*Eadwin, moine de Cantorbéry. Du temps que Raoul gouvernoit l'église de Cantorbéry, Eadwin religieux Bénédictin en cette ville, excelloit dans l'art d'écrire et de peindre, mais il s'est encore plus distingué par la grande connoissance qu'il avait des livres saints, comme il est prouvé par les manuscrits qu'il a laissés*' etc.

Die altenglische Interlinearversion.

Abschnitt I.

Die Einheit des Psalters.

§ 7. Wie wir gesehen haben, ist der altenglische Text eine Übersetzung der lateinischen 'römischen' Psalterversion, welche noch in vier anderen englischen Psaltern zu Grunde gelegt ist.[1])

Sechs verschiedene Schreiber haben sich in die Abschrift des Textes geteilt und zwar:

A: Psalm[2]) 1—25 incl.
B: „ 26—77 „
C: „ 78—90, 15 (earfoðnesse), incl.
„ 95, 2 (his welsecgað) — 96, 10 (fyrenfulra) incl.
D: „ 96, 10 (gefriolsæð) — 142, 11 (drihten) incl.
E: „ 142, 11 (geliffeste) — 148 incl.
F: „ 149. 150.

In C ist ferner eine breitere Hand R in dunkler Tinte zu beachten: Psalm 78, 1—3 (god), Ps. 79, 3—7 bis Ps. 83, 2 —4, Ps. 84, 13—Schluss, ferner eine Hand P: Ps. 90, 15 — 95, 2, welche den entsprechenden Teil des Pariser Psalters[3]) kopiert. Bis zum Ps. 78 (excl.), also in A und B, finden sich zahlreiche Hinzufügungen und Verbesserungen meist auf Rasur und in anderer Tinte, die vorwiegend — wenigstens in B — nur von einer Hand (Korrektor bei Harsley),[4]) oft jedoch

[1]) A. S. Cook, *Biblical Quotations*, p. XXVIII ff.

[2]) Die Zahlen vor dem Komma bezeichnen die Psalmen, die Zahlen hinter dem Komma die Verse. Ich zitiere nach Harsley, s. § 2, 2.

[3]) *Libri Psalmorum* ed. Benj. Thorpe, Oxonii 1835.

[4]) Diese Hand macht sich bisweilen auch in dem zweiten Teile des Psalters bemerkbar.

— besonders in A — von anderen herrühren. Auch sonst zeigt dieser Teil nicht unerhebliche Abweichungen, auf die wir am Schluss zurückkommen, von dem folgenden Teil des Psalters (Ps. 78 bis Schluss), so dass es nötig ist, bevor wir eine dialektische Untersuchung beginnen klar zu legen, ob beide von einem Übersetzer stammen, die Schreiber also eine gemeinsame Vorlage kopierten, oder ob die Teile verschiedene Psaltertexte wiedergebend zu trennen sind. Es ist dies umso wichtiger nachzuweisen, als Gelehrte, die sich mit dem Text beschäftigt haben und die Handschrift kennen, in der Tat an einer Einheit des Ganzen zweifeln.

Eine Untersuchung über Wortschatz und Übersetzungsart möge die Frage entscheiden.

Da bei den verwickelten Schreiberverhältnissen eine erfolgreiche dialektische Untersuchung nur mit genauer Kenntnis der Handschrift möglich war, so hielt ich es für ratsam, diese selbst in Cambridge einzusehen und mit dem Texte Harsleys zu kollationieren; einige Versehen des letzteren habe ich verbessert und in meinem Sinne verwertet.

Ich bezeichne die Teile mit I (A. B.) und II (C. D. E. F.) und gehe aus von Teil II, der unbeschädigt erhalten ist.[1])

§ 8. Wortschatz.

1. lat. abyssus
   II: niowolnes(..) 103, 6. 106, 26. 134, 6. 148, 7.
   I: „ 32, 7. 35, 7. 70, 20. 76, 17. 77, 15.
   deopnesse[2]) 35, 7. 41, 8 und
   grund(..) 32, 7. 70, 20. 76, 17. 77, 15 vom Korr.
2. adhaerere
   II: ætfiol(an) 100, 3. 101, 6. 118, 25, 31 ætbion 136, 6.
   tocleof(ian) 118, 25 vom Korr.
   I: ætfiol(an) 21, 16. 24, 21.
   togecleof(ian) 21, 16 und
   togeþeod(ian) 24, 21. 62, 9. 72, 28 vom Korr.

[1]) Ich gebe die Beispiele nach der Überlieferung des Eadwine-Psalters, nur einzelne Schreibereigentümlichkeiten wie *æ̆*, *eæ̆* für *ă*, *eă* habe ich beseitigt. Korr. = Korrektor; Ras. = Rasur; zugf. = hinzugefügt.

[2]) Alle Hinzufügungen und Verbesserungen der späteren Schreiber sind cursiv gedruckt.

3. adjutor
   II: fultumend 80, 2. 113, 9, 10. 117, 6. 145, 5.
   I: „ 9, 10. 10, 14. 27, 7. 39, 18 etc. zehnmal.
   (ge)fylstend, gefylsta ausser in 18, 15[1]) stets zugf., meist vom Korr: 17, 3. 26, 9. 29, 11. 32, 20. 62, 8.

   adjuvare
   II: fultum(ian) 78, 9. 85, 17. 106, 12, 41. 108, 26. 118, 86, 117, 175.
   I: „ 21, 12. 27, 7. 43, 26. 45, 6. 53, 6. 69, 2.
   (ge)fylst(an) 36, 40. 69, 6 vom Korr.

4. adversus
   II: wið 82, 4. 101, 9. 108, 3, 5, 20. 118, 23.
   I: „ 49, 20.
   Sonst stets *ongean,* das ausser in 3, 2 teilweise oder ganz auf Ras: 2, 2. 12, 3. 14, 3; in dunkler Tinte: 37, 12; vom Korr: 22, 5. 26, 3. 30, 14, 19. 31, 5. 34, 3, 15. 37, 18. 38, 2. 40, 8, 9. 55, 6. 68, 13.[2])

5. aequitas
   II: emlicnes(..) 95, 10, 13. 97, 9. 110, 8. 118, 40, 75, 144, 172. 142, 11.
   I: — . . . . . .
   ef(en)nesse 9, 9 in roter Tinte; 10, 8 und, wie scheint, 16, 2 auf Ras; 36, 37. 64, 6. 66, 5 vom Korr. — *rihcwisnesse* 51, 5 vom Korr.

6. altitudo
   II: hyhð(o) 102, 11.
   I: „ 55, 4.
   deopnesse 68, 3 vom Korr. — *heahnesse* 11, 9 auf Ras.

7. deficere
   II: aspring(an) 83, 3. 85, 7. 103, 29, 35. 106, 5. 118, 81, 82, 123. 141, 4. 142, 7.
   ateor(ian) 89, 9. 101, 28 scheint nicht original.

---

[1]) Beachte hierzu sowie zu den folgenden Ausnahmen (No. 4, 13, 14 usw.) § 11.

[2]) Bemerkenswerth ist *ongean* 26, 3, das zwischen *on* und *gean* eine Rasur zeigt, wo nur ein kurzes Wort, scheinbar *wið,* gestanden hat.

I: aspring(an) 72, 26. 76, 4.
ateor(ian) 11, 2. 70, 9. 72, 26. 77, 33 vom Korr. auf Ras. — *geteor(ian)* 9, 7 in roter Tinte auf Ras; 17, 28. 36, 20. 38, 12. 54, 12. 63, 7. 67, 3. 68, 4. 70, 13 vom Korr. auf Ras. — *teor(ian)* 30, 11. 72, 19 vom Korr.

8. desiderium
II: will(a) 102, 5. 111, 10. 126, 5. 139, 9.
wilnung 80, 13 scheint mir nicht original.
I: — . . . . . .
(ge)wilnung(..) ausser in 77, 29, 30 vom Korr. auf Ras. 9, 24, 38. 20, 3. 37, 10. — *gyrning(..)* 9, 38. 20, 3 auf Ras. — *lust* 77, 29 vom Korr. auf Ras.

9. dolosus
II: inwid(..) 108, 2, 3. 119, 2, 3.
I: „ 11, 4.
facen 11, 3 auf Ras.; 11, 4 übergeschrieben von anderer Hand. — *facenful(..)* ausser in 5, 7. 54, 24 vom Korr: 30, 19. 42, 1. 51, 6; 16, 1 in roter Tinte auf Ras.

10. enarrare
II: secg(an) 87, 12.
I: „ 18, 2. 25, 7. 42, 14. 49, 16.
bod(ian) 18, 2 auf Ras. — *cyþ(an)* 47, 14 vom Korr.; 25, 7 scheint mir auf Ras.

11. exultare
II: C. hyht(an) 88, 13, 17. 95, 12. 96, 1.
wynsum(ian) 80, 2. 95, 11. 96, 8 scheint mir nicht original.
D. „ 97, 4, 8. 113, 4 117, 24. 131, 16
F. „ 149, 2, 5.
I: A. hyht(an) 12, 5. 13, 7.
wynsum(ian) 9, 16. 12, 6. 18, 6. 20, 2 scheint nicht original.
bliss(ian) ausser in 2, 11. 9, 16 auf Ras: 12, 5. 20, 2 und, wie mir scheint, 12, 6. — *gefagen(ian)* 9, 3. 15, 9 auf Ras.

B. hyht(an) 39,17. 47,12. 50,10. 52,7. 66,5. 67,4. 69,5. *wynsum(ian)* 30,8 scheint mir nicht original. Die übrigen sämtlich vom Korr: *bliss(ian)* 34,9. 62,8; *fagn(ian)* 30,8. 31,11. 34,27. 66,5; *(ge)f(eon)* 47,12. 50,10.

12. facies

II: onsien(..) 79, 8, 20. 82, 8, 14, 17. 83, 10. 87, 15. 88, 15, 24 etc. 23 Mal.

I: „ 1, 4. 9, 4, 32. 12, 1. 16, 9 etc. 30 Mal. *andwlita(..)* 26, 8. 33, 6. 37, 4. 43, 16 vom Korr. — *sihthe* 9, 4 auf Ras.

13. filius

II: bearn(..) 78, 11. 79, 16, 18. 81, 6. 88, 1, 31, 48. 89, 3, 16 etc. 43 Mal.
sunu (Sg.) in C: 85, 16. 88, 23 wahrscheinlich nicht original.

I: „ 4, 3. 10, 5. 11, 2, 9. 13, 2. 17, 46 etc. 31 Mal. sunu Sg. 2, 7. 8, 5. 49, 20 wahrscheinlich nicht original; Pl. 61, 10 und wahrscheinlich 10, 5 vom Korr.

14. filia

II: bearn(..) 96, 8. 105, 27. 38. 136, 8. 143, 12.

I: „ 72, 28
doht(or) ausser in 9, 15 (Sg.) stets vom Korr: 44, 10, 11, 13, 14. 47, 12. 72, 28.

15. flumen

II: stream(..) 79, 12. 88, 26. 97, 8.

I: „ 45, 5. 64, 10. 65, 6. 77, 16, 44.
flod(..) ausser in 71, 9 stets vom Korr: 45, 5. 64, 10. 65, 6. 77, 16, 44.

16. fovea (lacus, puteus)

II: seað 87, 5, 7. 142, 7.

I: „ 7, 16. 29, 4. 39, 3. 54, 24. 56, 7. 68, 16.
pit 54, 24 und 56, 7 zugf., wie mir scheint, von anderer Hand; 68, 16 vom Korr.

17. fundamentum

II: staðol 86, 1.

I: gestaþelung 17, 8.
grundweall(..) 17, 8 von anderer Hand; 17, 16 vom Korr.

18. gaudere
II: gefio(n) 95, 12.
I: „ 70, 23.
bliss(*ian*) 40, 12 und *fagen*(*ian*) 32, 1. 67, 5 vom Korr.

19. iniquitas
II: unrih(t)nes(..) 81, 2. 84, 3. 88, 23, 33. 89, 8 etc. 25 Mal; *unriht* 118, 69. 138, 24. 140, 4.
In *unrihtwisnesse* 78, 8 steht *wisnesse* auf Ras.
I: A. unrihtnes(..) 10, 6. 13, 4. 25, 10; *unriht* 6, 9.
unrihtwisnes(..) 17, 5 auf Ras.; sonst ist ausser in 5, 5, 7. 7, 4, 15, *wisnesse* zugf: 7, 15, 17. 17, 24; in 16, 3 *wis* übergeschrieben.
B. unrihtnes(..) 27, 3. 36, 1. 37, 5. 39, 13. 72, 6.
Die im Text begegnenden *unrihtwisnes*(..) rühren sämtlich vom Korr. her:
a) ganz auf Ras. 26, 12. 38, 12. 40, 7. 50, 4. 68, 28. 72, 8; (50, 11).
b) *wisnes*(..) auf Ras. 30, 19. 31, 1. 35, 3, 4, 5. 37, 19. 38, 9. 48, 6. 50, 3 52, 5. 54, 10. 58, 3, 5, 6. 63, 7. 72, 7, 19. 73, 20. 74, 6.
c) *wisnes*(..) zugf. 35, 13. 44, 8. 50, 5. 51, 3. 54, 11. 56, 2 und, wie mir scheint, 50, 7. 51, 5. 54, 4.
d) *wis* übergeschrieben 61, 11. 63, 7. 65, 18; in 71, 14 zugf.

20. iniquus
II: unriht(..) 103, 35. 118, 85, 86, 128. 129, 2.
unrichtwise 118, 113 ist von anderer Hand.
I: unriht(..) 24, 19. 62, 12.
unrihtwis 17, 49 auf Ras.; 40, 9 von anderer Hand; *wis* vom Korr: auf Ras. 24, 4. 42, 1. 64, 4. 74, 5, zugf. 26, 12 und, wie mir scheint, 50, 15.

21. iniustus
II: unsoðfest(..) 118, 118. 139, 12.
I: „ 5, 6.
—*rihtwise* 35, 2 auf Ras.; *unrihtwis* 36, 28 38 desgl. vom Korr.

22. innocentia
II: unscyþenesse 83, 13. 100, 2.
I: „ 17, 25. 40, 13.
unscyldinesse 7, 9 auf Ras.; 25, 11 desgl. vom Korr.; in *unscyldignesse* 25, 1 ist *ldignesse* auf Ras. vom Korr.

23. iustitia
II: soðfestnes(..) 84, 11, 12. 87, 13. 88, 15, 17. 96, 2, 6 etc. 31 Mal.
I: A. soðfestnes(..) 7, 9. 16, 15.
rihtwisnes(..) mit Ausnahme von 4, 2. 21, 32 auf Ras.: 7, 18. 9, 9. 10, 8. 14, 2. 17, 23, 25; vom Korr.: 22, 3 desgl.; in 4, 6 und 17, 21 ist *rihtwis* auf Ras., die Endung *nesse* des ursprüngl. Wortes ist stehen geblieben. *rihtwisnesse* 5, 9. 16, 1 mit *wisnesse* auf Ras. scheint mir nicht original.
B. soðfest(e)nes(..) 30, 2. 35, 7. 11. 36, 6.
Sämtliche *rihtwisnesse* sind mit Ausnahme von 57, 2 vom Korr. und zwar ganz auf Ras.: 34, 27, 28. 39, 10, 11. 47, 11. 49, 6. 50, 21. 68, 28. 70, 2, 15, 16, 19, 24. 71, 2, 7. 74, 3, nur zum Teil auf Ras.: 50, 16, *rihtwis* auf Ras.: 44, 5, 8. 49, 16. 57, 2. 71, 3.

24. iustus
II: soðfest(..) 96, 11, 12. 110, 1. 111, 4, 7. 114, 5. 117, 15, 20 etc. 15 Mal.
I: A. „ 1, 6. 10, 4, 6
riht 2, 12 wahrscheinlich nicht original. — *rihtwis* ausser in 7, 10, 12. 13, 6 auf Ras.: 1, 5. 5, 13. 10, 8.
B. soðfest(..) 33, 16, 18, 20. 36, 39. 48, 15 etc. 8 Mal. *riht* 36, 12 wahrscheinlich nicht original. — *rihtwis* vom Korr. und zwar auf Ras.: 30, 19.

33, 22. 36, 16, 17, 21, 25, 29, 30, 32. 63, 11. 68, 29. 74, 11, zugf.: 32, 1; von anderer Hand auf Ras. 54, 23, wahrscheinlich auch 31, 11.

25. iustificare
II: soðfest(an) 81, 3. 142, 2.
I: — . . . . . .
(ge)rihtwis(an) 50, 6. 72, 13 vom Korr. auf Ras., in *gerihtwisede* 18, 10 ist *riht* auf Ras.

26. labor
II: gewin(..) 87, 16. 89, 10. 104, 36, 44. 106, 12. 108, 11. 127, 2. 139, 10.
I: „ 72, 5. 77, 51.
geswinc ausser in 9, 28 zugf. und zwar 72, 16 (aus urspr. *gewinn*) vom Korr., 54, 3 von anderer Hand. — *swinc* vom Korr. und zwar 24, 18 auf Ras., 72, 5. 77, 46 zugf. — *gewin* ł *swinc* 24, 18 auf Ras. vom Korr.

27. laborare
II: winn(an) 126, 1.
I: — . . . . . .
swinc(an) 48, 9. 68, 4 vom Korr. auf Ras.

28. liberare
II: (ge)friols(ian) (—friels—) 78, 9. 80, 8. 81, 4. 90, 3, 14 etc. 20 Mal.
„ 7, 2. 30, 2. 40, 2. 43, 26. etc. 14 Mal.
(al)ies(an) stets vom Korr. und zwar zugf.: 7, 2. 40, 2. 56, 4. 59, 6. 70, 2. 73, 2, auf Ras.: 30, 2. 33, 20. 36, 40. 58, 2. 76, 16. 77, 42; von anderer Hand auf Rasur 21, 5. — Urspr. *lies(an)* 33, 18 wird nicht original sein (inhaltlich vom Schreiber?).

29. matutinus
II: uhtlic(..) 100, 8. 129, 6.
I: „ 29, 6. 48, 15. 62, 7. 64, 9. 72, 14.
dægred (*deg*—) 29, 6. 62, 7. 64, 9. 72, 14; *morgentid* 48, 15; *tide* in *uhttide* 48, 15 alle drei Wörter vom Korr. zugf.

30. mons
II: dun(..) 79, 11. 82, 15. 86, 1. 89, 2 etc. 22 Mal.

I: A. dun(..) 2, 6. 3, 5. 14, 1. 17, 8. 23, 3; 10, 2 auf Ras. *munt* 14, 1 vom Korr., 3, 5 von anderer Hand zugf.

B. „ 35, 7. 41, 7. 42, 3. 45, 3 etc. 18 Mal. *munt* ausser in 73, 2 stets vom Korr. auf Ras.: 35, 7. 47, 3. 67, 17. 71, 3, 16. 75, 5; in 47, 12 von anderer Hand zugf.

31. narrare

II: secg(an) 86, 6. 104, 2. 117, 17. 118, 85. 144, 5.

I: „ 47, 13. 65, 16. 72, 15. 74, 2. 77, 3, 4, 6. *cyþ(an)* 21, 23 auf Ras.; sonst ausser in 54,18 vom Korr. zugf.: 65, 16. 74, 2. 77, 4, 6.

32. noli, nolite

II: ne cearu(—o) 102, 2. 104, 15. 118, 31. 145, 2.

I: — . . . . . *nell(an)* 4, 5 in dunkler Tinte; sonst vom Korr. meist auf Ras.: 31, 9. 36, 1. 61, 11. 74, 5, 6.

33. odisse

II: fiog(ean) 82, 3. 85, 17. 88, 24. 96, 10 etc. 12 Mal.

I: A. „ 10, 6. 20, 9. *hat(ian)* auf Ras.: 5, 7. 10, 6. 17, 18, 41; vom Korr. und zwar 24, 19 auf Ras., 25, 5 zugf.; von späterer Hand zugf. 20, 9, was in der Handschrift deutlich zu erkennen ist.

B. „ 43, 8, 11. 44, 8. 49, 17. 68, 5. 73, 23. *hat(ian)* stets vom Korr. und zwar auf Ras.: 33, 22. 34, 19. 35, 5. 54, 13. 67, 2. 68, 15. 73, 4, zugf.: 30, 7. 43, 11. 44, 8. 68, 5.

34. odium

II: fio(u)ng(..) 118, 104, 113, 128, 163. 138, 22.

I: „ 24, 19. *hatung* 35, 3 auf Ras.; 24, 19 vom Korr. zugf.

35. peccator

II: firenfull(..) 81, 4. 83, 11. 90, 8. 96, 10 etc. 26 Mal.

I: A. „ 7, 10. 10, 3, 7. *synfull* 9, 17 auf Ras; 1, 1 wird inhaltlich vom Schreiber stammen (s. § 11); in 1, 5 und 10, 7 ist

zwischen *firen* und *full* ein *syn(sen)* übergeschrieben.

B. firenfull(..) 31, 10. 57, 11. 70, 4. 72, 3. 74, 11.
synfull(..) stets vom Korr. und zwar zugf.: 31, 10. 57, 11. 70, 4. 72, 3. 74, 11, auf Ras. teilweise: 36, 20, 40. 49, 16. 67, 3. 74, 9 ganz: 33, 22. 35, 12. 36, 10, 12, 14, 17, 21, 32, 34; von anderer Hand: 54, 4.

Besonders interessant sind die Beispiele in 9, 18 und 57, 4 (nach meiner Lesung), wo in der Silbe *sen* noch ein Rest des ursprüngl. *firen* erhalten ist, der Korr. hat *fi* getilgt und *r* in *s* geändert, die Handschrift lässt noch deutlich das längere *firen* erkennen.

36. percutere
II: þurhsl(ean) 101, 5. 104, 33, 36. 134, 8, 10. 135, 10, 17.
I: — . . . . . .
A. *ofsl(ean)* und *smitan* 3, 8 scheinen mir beide von anderer Hand.
B. *ofsl(ean)* 77, 51 vom Korr. auf Ras.; nur *of* (höchstwahrscheinlich für ursprüngl. *þurh*) auf Ras. 77, 66. — *sl(ean)* 68, 27 und 77, 20 hat, wie die Handschr. erkennen lässt, ein *þurh* — nicht *of* — durch Ras. verloren.

37. refugium
II: gescild 89, 1. 90, 2, 9. 103, 18. 143, 2.
I: „ 17, 3. 30, 4. 58, 17. 70, 3.
In *gescildent* 45, 2 ist die Endung *ent* vom Korr. zugf. — *frof(e)r* 31, 7. 45, 2; *gener* 70, 3; *rotnisse* 30, 3 alle drei vom Korr. — *frofer, rotsung, scild* 9, 10 sind in roter Tinte auf Ras. — *gehyht* 17, 3 scheint von anderer Hand.

38. repellere
II: adrif(an) 87, 15. 88, 39. 107, 12. 118, 10.
cnys(san) 87, 6 scheint mir nicht original.
I: „ 42, 2. 43, 23. 59, 3. 61, 5. 73, 1.
anyd(an) 17, 23 auf Ras. von anderer Hand; sonst ausser in 43, 23 vom Korr.: 43, 10.

59, 12. 61, 5. — Alle übrigen ebenfalls vom Korr. zum Teil auf Ras: *anyld(an)* (?) 41, 10; *arydd(an)* 42, 2; *onweg asc(ufan)* 77, 60, 67; *ned(an)* 73, 1 und *utawylt(an)* 41, 10.

39. sagitta

II: strel(..) 90, 6. 119, 4. 126, 4. 143, 6.

I: A. „ 17, 15.
fla(..) 10, 3 in roter Tinte auf Ras; 17, 15 von anderer Hand hinzugefügt.

B. „ 37, 3. 44, 6. 56, 5. 63, 8. 76, 18.
arwe(..) 56, 5. 76, 18 und *fla*(..) 37, 3. 44, 6 beide vom Korr.

40. sperare

II: gewen(an) 83, 13. 85, 2. 90, 2, 4, 14. 111, 7. 113, 9 etc. 18 Mal.
hop(ian) in E. 144, 15 wahrscheinlich nicht original (inhaltlich vom Schreiber?).

I. A. „ 4, 6. 15, 1. 20, 8; *wenan* 9, 11 auf Ras. wird die Vorsilbe *ge* verloren haben. *(ge)hop(ian)* 7, 2. 17, 31. 21, 9. 25, 1 vom Korr. z. T. auf Ras.; 21, 5, 6 von anderer Hand auf Ras. — *(ge)hyht(an)* ausser in 5, 12 auf Ras.: 9, 11. 12, 6. 16, 7. 17, 3. 20, 8. 21, 5, 6, 9; übergeschrieben 15, 1.

B. „ 26, 3. 27, 7. 30, 2, 15, 20, 25 etc. 21 Mal; *wen(an)* 55, 5. 56, 2. 68, 4 (vgl. unter A). *(ge)hyht(an)* stets vom Korr. und zwar zugf.: 26, 3. 27, 7. 30, 2, 15, 20. 35, 8. 36, 40. 39, 4. 42, 5. 51, 9, 10. 61, 11. 77, 22, auf Ras.: 30, 25. 32, 18, 21. 37, 16. 41, 6, 12. 63, 11, übergeschrieben 36, 3. In 36, 5 in dunkler Tinte zugf.?

41. superbia

II: oferhid (—hyd, —hygd) 100, 7.

I: „ „ „ 16, 10. 58, 13. 72, 6. 73, 3, 23. *ofermodinesse* ausser in 30, 24 vom Korr. und zwar 30, 19 auf Ras., 73, 23 zugf.; 16, 10 von anderer Hand auf Ras.

42. tribulare
II: (ge)earfo(þian) 80, 15. 101, 3. 105, 11, 42 etc. 10 Mal.
I: A. „ 12, 5. 22, 5.
swenc(an) 12, 5 auf Ras; 22, 5 vom Korr. — *tregiað oðde swencað* 3, 2 wahrscheinlich nicht original.
B. „ 30, 10. 41, 11. 55, 2. 68, 18.
drecc(an) 59, 14 vom Korr. auf Ras. — *swenc(an)* vom Korr. und zwar zugf.: 41, 11. 55, 2, auf Ras.: 33, 19. 59, 14. 68, 21. 77, 42.

43. tribulatio
II: earfoþnes(..) 80, 8. 85, 7. 90, 15. 106, 39. 107, 13. 114, 3. 117, 5. 118, 143. 137, 7. 141, 3. 142, 11.
I: A. „ 9, 10, 22. 17, 7. 24, 17; eærfoþu 21, 12.
geswencnesse 19, 2 wahrscheinlich nicht original. — *(ge)swinc(..)* ausser in 4, 2. 17, 7 auf Ras.: 9, 10. 21, 12.
B. „ 33, 5, 7, 18, 20. 36, 39. 43, 24. 45, 2 etc. 17 Mal.
(ge)swinc ausser in 43, 24 stets vom Korr. zugf.: 33, 7, 18. 45, 2. 49, 15. 53, 9. 65, 11, 14. 70, 20.

44. umbra
II: scu(wa..) 79, 11. 87, 7. 101, 12.
sceadu in E. 143, 4 wahrscheinlich nicht original.
I: — . . . . . .
A. *sceaduwe* 22, 4 vom Korr. auf Ras. — *scæde* 16, 8 wahrscheinlich nicht original.
B. *scadu* 43, 20 vom Korr. auf Ras.; in *scuadwe* 56, 2 ist *dwe* vom Korr. zugf.

§ 9. Übersetzungsfehler.[1])

1. Eine besondere Eigentümlichkeit von Teil II besteht darin, lateinische Perfekta, seltener Imperfekta, im Altenglischen durch Präsentia wiederzugeben, z. B.:

[1]) Diesen wird unten ein besonderer Abschnitt gewidmet werden.

C. 80, 7: servierunt = *ðeowigæþ*; 80, 8: liberavi = *gefrielse*, probavi = *costaþ*; 81, 6: dixi = *cwiþe*; 85, 4: levavi = *uphebbe*; 85, 7: clamavi = *clipige* etc.

D. 98, 6: exaudiebat = *gehiræþ*; 100, 3: adhesit = *ietfylgþ*; 100, 4: agnoscebam = *ongite*; 100, 5: persequebar = *fylge*; 101, 5, 12: aruit = *forwysnæþ*; 101, 17: aedificavit = *getimbreþ*; 101, 18: respexit = *forelocæþ*, sprevit = *hyrweþ*; 101, 20: prospexit = *forelocæþ*; ferner 102, 4, 19. 104, 14, 16, 18, 19, 20, 33 etc.

E. 143, 2: speravi = *gewene*; 147, 13: confortavit = *gestrangað*; 147, 20: fecit = *deþ*; 148, 14: exaltavit = *upahefð*.

F. 149, 2: fecit = *deð*.

Teil I leidet unter derselben Fehlerhaftigkeit:

A. 3, 6: dormivi = *slep(e)*[1]); 6, 8: inveteravi = *eælddige*; 10, 3: paraverunt = *geærwiæþ*, tetenderunt = *æþeniæþ*; 11, 5: dixerunt = *cweþæþ*; 12, 5: prevalui = *swiþige*; 14, 3: egit = *deþ*; 14, 5: accepit = *onfehþ*, dedit = *seleþ*; 15, 1: speravi = *gewene* etc.

B. 26, 2: ceciderunt = *gefeælleð*; 26, 6: exaltavit = *upæhefþ*; 27, 7: speravit = *geweneþ*, refloruit = *blostmæt*; 28, 3: intonuit = *ontyneþ*; 29, 3: clamavi = *chige*; 29, 4: abstraxisti = *widtihx*; 30, 2, 15: speravi = *gewene*; 30, 15. 31, 5: dixi = *cweð(e)*; 31, 3: inveteraverunt = *eældiæþ*; 33, 7: liberavit = *gefriolsæþ*; 33, 18: clamaverunt = *clipiæþ*, exaudivit = *gehireþ*; 36, 40: speraverunt = *gewenæþ* etc.

Sehr oft sind von den späteren Händen durch Korrektur und Zusätze Präterita hergestellt[2]) worden, z. B.:

A. 9, 8: paravit = *geærwæde*; 9, 38. 21, 25: exaudivit = *gehirde*; 12, 6: tribuit = *selde*; 16, 6: exaudisti = *gehierdest*; 17, 7: exaudivit = *gehierde*; 17, 14: dedit = *selde*, *d* aus urspr. *e*; 17, 15: conturbavit = *gedrefede*, dissipavit = *tostencte*; 17, 36: docuit = *lerde*; 17, 42:

[1]) So bezeichne ich Buchstaben, die in der Handschrift ausradiert, doch noch ziemlich deutlich zu erkennen sind.

[2]) Die Zusätze resp. Verbesserungen kennzeichne ich durch kleinere Schrift.

clamaverunt = *cigden*; 21, 6: clamaverunt = *clipoden*; 22, 2: collocavit = *gestæþelede* etc.

B. 27, 1: clamavi = *clipode*; 30, 14: audivi = *gehierde*, *da* aus urspr. *e*; 30, 15. 31, 5: dixi = *cweð(e)*; 32, 13: prospexit = *gelocode*; 32, 14: respexit = *locode*; 33, 5: eripuit = *genered(e)*, *d* aus *ð*; 33, 7: exaudivit = *gehyrde*, *de* aus *eþ*; 33, 18: liberavit = *aliesde*; 34, 14: complacebam = *licode*; 34, 16: deriserunt = *bismeredon*; 35, 13: potuerunt = *mæhton*; 39, 3: exaudivit = *gehierd(e)*, *d* aus *ð*, direxit = *gerehte*; 39, 5: respexit = *locæde*; 39, 6: adnuntiavi = *cyþde*; 39, 11: dixi = *cwið(e)* etc.

2. Teil II verfällt oft in den bei Übersetzern so häufigen Fehler, das Präfix eines Wortes besonders zu übersetzen, mit Vorliebe *in*, z. B.:

102, 3: iniquitates = *on unrihtnessum*,
104, 12: incole = *on bigonge*,
110, 10: initium = *on frumæn*,
intellectus = *on andgitte*,
114, 3: inferni = *on helle*,
invenerunt = *on metton* etc.
105, 38: interfecta = *betwioh acweældon*,
105, 40. 106, 18: abominatus = *fræm weældendæ*,
106, 20: interitu = *on forwyrde*,

ganz ebenso Teil I:

3, 2: insurgunt = *on ariseð*,
7, 5: inanis = *on idel*,
13, 3: inutiles = *on unnytenesse*,
24, 19: inimicos = *on ... fiende*,
28, 10: inhabitat = *oneærdæþ*,
37, 20: inique = *on unriht*,
42, 3: adduxerunt = *togeleddon*,
44, 15: adducentur = *to bioð geledde*,
adferentur = „ „ *borene*,
45, 9: prodigia = *foretacne* etc.

Oft sind diese Vorsilben durch Rasur beseitigt, doch noch erkennbar, vgl.:

44, 6: inimicorum = *(on)find*,
45, 2: adiutor = *(to)fultumend*
invenreunt = *(on)gemetton* etc.

3. An einzelnen Fehlern durchziehen II wie I folgende:
protector = *gescild* für *gescildend* II 143, 2, I 27, 8. 36, 39.
adjutor = (—)*fultum* für *fultum(i)end* II 108, 12. 118, 114, I 27, 7. 39, 18. 51, 9. 61, 9.
Das Perfekt von loqui (locutus sum) wird in II stets durch das Participium Praesent. und das Verbum substant. wiedergegeben, vgl. 88, 20. 107, 8. 108, 3. 115, 10. 143, 8; ebenso in I: 38, 5. 39, 6. 49, 1. 57, 4, dagegen begegnet hier vorwiegend das Praeteritum Sg. *sprec* Pl. *sprecon*, das meist — vom Korr.? — durch Beseitigung der Endung *(en)de* und der Copula hergestellt ist, vgl. 37, 13, 17. 54, 13. 59, 8. 61, 12. 65, 14, in der Handschr. besonders deutlich erkenntlich in 72, 8. 77, 19; *sprœcan* 11, 3 und *sprecen* 21, 8 sind daher nicht ursprünglich.

dolus wird mit dolor verwechselt in II durch *sær* übersetzt: 104, 25; ebenso in I: 49, 19. 72, 18.

es, die 2. Pers. Sing. Praes. von esse, wird in II bisweilen zusammengeworfen mit der gleichlautenden Imperativform, daher die Übersetzung *wes þu* 85, 10. 88, 27. 90, 2. 118, 114; beachte in I den gleichen Irrtum: *west þu* 30, 4, das *t* stammt vom Schreiber, der die Form für eine 2. Pers. Singl. ansah.

illic „dort" wird mit illico verwechselt in II einmal fälschlich übersetzt mit *hredlice* 132, 3; ebenso in I 49, 5.

operire wird in II meist mit aperire verwechselt durch *ontynan* wiedergegeben 79, 11. 84, 3. 103, 9. 105, 17. 108, 19; Teil I wird diesen Fehler auch aufgewiesen haben, doch hat ihn der Korr. in allen Fällen beseitigt und das richtige *oferwreon* eingesetzt: 31, 5. 43, 16, 20. 68, 8, 11. 70, 13. 72, 6. 77, 53.

revereor erscheint durch Konfusion mit reverto(r) in II als *(ge)cirran, gehwirfan*: 82, 18. 128, 5, derselbe Irrtum für reverentia 108, 29; ebenso in I: 34, 4. 39, 15.

Vor allem beweiskräftig wird aber die irrige Wiedergabe derselben zwei Eigennamen durch Nomina erscheinen:
meus est Galaad et meus est Manasses
übersetzt II 107, 9: *min is helm 7 min is wuniende,*
ähnlich I 59, 9: *min is helm 7 min is to wunienne.*

§ 10. Vorstehende Untersuchung, glaube ich, beweist zur Genüge, dass wir es in der Tat mit einem einheitlichen Ganzen

zu tun haben, durchaus einheitlich und zum Teil eigenartig im Wortschatz wie in der Übersetzung. Die vielen Verbesserungen und Zusätze in I rühren meist von späterer Hand her und stehen mit dem Text der ursprünglichen Hand in keinem Zusammenhange, da sie in Wortschatz und Übersetzungsart durchaus abweichen; sie können also nicht nach einer verlorenen Vorlage unseres Psalters oder gar nach der *Urform[1]) selbst gemacht sein, sondern sind entweder selbständige Erfindungen dieser späteren Schreiber oder anderen Psalterien entnommen.

Wirklich der Fall ist nun letzteres. Fast sämtliche Nachträge in I, besonders in B., werden nämlich aus dem sogenannten Spelman-Psalter[2]) stammen, mit dem sie Wort für Wort übereinstimmen; doch ist auch der Vespasian Psalter[3]) höchst wahrscheinlich zu den Verbesserungen mit verwertet worden. Einige Beispiele zum Vergleiche mit den beiden Psalterien werden genügen; ich zitiere nach den beiden unten angeführten Ausgaben.

a) Übereinstimmungen mit dem Spelman-Psalter:

A. 4, 3: *hu lange ..... to hwon lufiað ge idelnesse* = Sp.: *hu lange ..... to hwon lufiað ge idelnysse.*

5, 3: *begym stefne* = Sp. 5, 2: *begym stemne.*

13: *swa of scylde godes willen* = Sp. 5, 15: *swa of scilde godes willan.*

7, 2: *alys* = Sp. 7, 1: *alis.*

8, 6: *þu wanedest hine* = Sp.: *ðu wanodest hine.*

9, 7: *getyorodon of sweorde* = Sp. 9, 6: *geteorodon of sweorde.*

35: *gesyhst þeð þu geswinc* 7 *sar besceawest* = Sp. 9, 16: *gesyhst forðon þe þu geswinc* 7 *sar besceawast.*

38: *gyrnigge* = Sp. 9, 20: *gyrninge.*

39: *demene steopcilde* 7 *eadmodum þte na .... togesette* = Sp. 9, 21: *demen steopcilde* 7 *eadmodum þ na gesette.*

---

[1]) *Urform nenne ich die verlorene, unten darzulegende, früheste Glossengestalt.

[2]) *Psalterium Davidis Latino-Saxonicum vetus* a Johanne Spelmanno Londini 1640; abgekürzt Sp.

[3]) Sweet, *The Oldest English Texts* London 1885, p. 183 (= *Early English Text Society* 83); abgekürzt Vesp.

10, 5: *on þarfena beseoð bræwes hise ahsiað* = Sp.: *on þearfena beseoð bræwas his ahsiaþ.* etc.

B. 26, 2: *genealæcað* = Sp. 26, 3: *genealæcað.*
3: *weredu na ondredeð* = Sp. 26, 5: *weredu na ondrædeþ.*
4: *gegyrnde* = Sp. 26, 7: *gegyrnde.*
6: *offrige* = Sp. 26, 11: *offrige.*
12: *leasfyrhte is unryhtwisnes hîm* = Sp. 26, 18: *leasfyrhte is unrihtwisnys him.*
14: *geanbida drihten* = Sp. 26, 20: *geanbida drihten.*
28, 6: *forgnideð* = Sp.: *forcnydeþ*
7: *tosceaddendis leg* = Sp.: *tosceadendis leg.*
30, 3: *beó þu me on gode, — rotnisse* = Sp.: *beo þu me on gode, — rotnysse.*
7: *hatudest, — beweardgende* = Sp.: *hatudest beweardgende.*
9: *widgilre* = Sp. 30, 10: *widgylre.*
12: *geworden ic eom hosp neahgeburum* = Sp. 30, 14: *geworden ic eom hosp 7 neahgeburum.*
13: *forlore* = Sp. 30, 16: *for loren.*
19: *facenfulle þe sprecað ongen ryhtwisne unrihtwisnesse on ofermodnisse* = Sp. 30, 21, 22: *facnfulle ðaðe sprecað togeanes rihtwisne unrihtwisnysse on ofermodignysse.*
31, 1: *ædige þara þe forgefene, — unrihtwisnesse 7 ðara þe bewrigene synt synna* = Sp.: *eadige ðara þe forgyfene, — unrihtwisnysse 7 þara þe bewrigene synd synd.*
2: *na ne ætwiteð dryhten* = Sp.: *na ætwiteþ drihten.* etc.

b) Übereinstimmungen mit dem Vespasian Psalter:

31, 5: *oferwreah* = Vesp.: *oferwrah.*
34, 5 (50, 19): *swencende* = Vesp.: *swencende.*
24: *na bismerien* = Vesp: *ne bismerien.*
36, 7: *halsa hine* = Vesp.: *halsa hine.*
12: *grimetað ofer hine* = Vesp.: *grimetad ofer hine.*
37, 6: *wyrsodon* = Vesp.: *wyrsadon.*
49, 3: *storm strang* = Vesp.: *storm strong.*

49, 11: *ða flegende* = Vesp.: *ða flegendan.*
15: *geswinkes* = Vesp.: *swinces.*
50, 5 (58, 13): *scyld(..)* = Vesp.: *scyld(..).*
11: *acer* = Vesp.: *acer.*
51, 4: *scersœx* = Vesp.: *scersaex.*
6: *fortrugadnysse* = Vesp.: *fortrugadnisse.* etc.

§ 11. Jedoch nach Ausscheidung des von späterer Hand Verbesserten und Zugesetzten bleibt immer noch eine nicht geringe Anzahl von Stellen in Teil I bestehen, welche zwar in der ursprünglichen Hand geschrieben, aber, wie ich sicher annehmen möchte, erst von den betreffenden Schreibern (A. B.) unserer Handschrift inhaltlich herrühren.[1]) Diese planten wahrscheinlich den Text durch eine völlige Modernisierung der Sprache dem Verständnis des Volkes näher zu bringen. Ihr Hauptaugenmerk richteten sie bei dieser Arbeit auf Lautausdruck und Flexion, die auch bei identischem Wortschatz im Laufe der letzten Jahrhunderte bedeutende Umwälzungen erfahren hatten. Die deutlichsten Spuren ihrer Tätigkeit zeigt der Anfang des Psalters, der durchaus frühmittelenglisch ausschaut. Man sehe nur die Genetiv-Bildung mit *of* 1, 1: *of þan sunfullan* = peccatorum, *of þan quulmere* = pestilentiae, 1, 2: *of þan lauorde* = domini, 1, 3: *of þa(n) wæteras* (!) = aquarum etc., die Futur-Bildung mit dem Hilfsverb *sceal* 1, 2: *sceal smægan* = meditabitur, 1, 3: *sceal beon* = erit, *sceal giuan* = dabit, *sceal tofallan* = decidet etc. Zugleich aber suchten diese Schreiber die Sprache zu glätten und den glossenhaften Text der Vorlage durch gutes Englisch zu ersetzen. Man vergleiche in 1—41:

Schreiber A.
a)[2]) A. 2, 7: genui te = *þe acende.*
8: dabo tibi = *ic þe selle.*
9: confringes eos = *þu heo gebrecest.*
3, 5: exaudivit me = *he me gehirde.*
6: suscepit me = *me onfeng.*

[1]) Vgl. § 8, wo ich diese Wörter meist als 'nicht original' bezeichnet habe, siehe da unter No. 7: *ateorian*, unter No. 8: *wilnung* etc.

[2]) Unter a) gebe ich Beispiele für die Stellung von Subjekt, Prädikat, Objekt etc., unter b) solche für die Stellung des Attributes (Pronom. Possess.) und Sonstiges.

3, 7: salvum me fac = *gedo me halne.*
4, 4: quoniam magnificavit dominus = *þeðte(se) drihten gemiclædœ.*
5, 12: inhabitabis in eis = *þu on him eœrdœst.* etc.

b) 1, 3: in tempore suo = *on his timan.*
folium ejus = *his læf.*
2, 3: vincula eorum = *heora bendas.*
jugum ipsorum = *heora geoc.*
5: in ira sua = *on his irre.*
in furore suo = *on his wylme.*
6: montem sanctum ejus = *his haligne dune.*
7: filius meus = *min sunu.*
9: vas figuli = *tygelwyrhten fet.*
13: ira ejus = *hys yrres.*
4, 2: orationem meam = *mine gebed.*
3: filii hominum = *monna bearna.*
8, 5: filius hominis = *monnes sunu.*
9: Volucres caeli = *heofœne fuglœs.* etc.

Schreiber B.

a) B. 26, 4: ut inhabitem in domo domini = *þet ic on dryhtnes huse eœrdie*
13: credo videre bona domini = *ic geliefe drihtnes god to gesionne.*
27, 5: nec aedificabis eos = *ne þu hie ne getimbre.*
9: salvum fac populum tuum = *gedo hœl þin folc.*
28, 5: confringet dominus = *drihten gebriceð.*
29, 2, 3: suscepisti me = *þu me onfenge.*
3: clamavi ad te = *to þe ic chige.*
30, 9: statuisti in loco spatioso pedes meos = *þu gesettest mine fęt on stowe.*
10: conturbatus est in ira oculus meus = *gedrefed is min egœ for irre.* etc.

b) 26, 1: illuminatio mea = *min onlihtnesse.*
salus mea = *mine helœ.*
26, 1, 4: vitae suae = *mines lifes.*
26, 5: in tabernaculo suo = *on his geteldunge.*
27, 5: opera domini = *drihtnes weorc.*

28, 1: filii dei = *godes beœrn.*
filios arietum = *weþræs . . . beœrn.*
28, 3, 4, 7, 9: vox domini = *drihtnes stem.* etc.

Dies scheint den Schreibern viel Schwierigkeiten und Mühe bereitet zu haben. A. allerdings führt seine Aufgabe konsequent durch, dagegen gibt sie B. bald auf und hält sich von Ps. 41 (Mitte) an in der Übersetzung durchaus an den Text der Vorlage, welche das Lateinische Wort für Wort glossiert hatte[1]); zum Beispiel:

a) 41, 11: tribulant me = *eœrfoþodon . . . me.*
42, 3: in monte sancto suo = *on dune halgœn ðine* (!).
43, 2: deus auribus nostris audivimus = *god eœrum urum we gehierdon.*
7: gladius meus non salvabit me = *sweord min ne geheleð me.*
8: liberasti enim nos = *ðu gefriolsedes soðlice us.*
45, 7: conturbatae sunt gentes = *gedrefede sint ðiodœ.*
46, 9: super sedem sanctam suam = *ofer setle hæligam his.*
48, 19: quoniam anima ejus in vita ipsius benedicetur = *forðan sœwl his on life his bið gebletsad.*
49, 1: dominus locutus est = *drihten sprecende is.*
6: deus judex est = *god demœ is.*
16: peccatori autem dixit deus = *senfullœn soðlice cweð god.*
50, 7: in delictis peperit me mater = *on egyltum cende me moder.*
12: cor mundum crea in me deus = *heorte clene scype on me god.* etc.

b) 41, 7: deus meus = *god min,* anima mea = *sœwl min.*
42, 4: ad altare dei = *to wifode godes.*
43, 15: commotationem capitis = *œwendnesse . . heœfdes.*
20: umbra mortis = *scadu deœþes.*
21: dei nostri = *godes ures.*
manus nostras = *hœnde ure.*
ad deum alienum = *to gode fremdum.*

[1]) Mit wenigen Ausnahmen, auch in dem Teile Ps. 41—76 und in II. finden sich bisweilen freiere Übersetzungen, die ebenso auf Rechnung der betreffenden Schreiber zu setzen sein werden.

43, 25: anima nostra = *sæule ure.*
venter noster = *innoð ure.*
44, 3: pre filiis hominum = *fore beærnum mænnæ.*
7: virga regni tui = *gird rices þines.*
11: domum patris tui = *hus federes þines.*
16: in templum regis = *on temple kininges.* etc.

Doch haben sich wohl die Schreiber (A. B.) mit diesen lautlichen bezw. flexivischen und stilistischen Abänderungen nicht begnügt. Manche Zusätze, die zur bessern Erfassung des Sinnes notwendig schienen, manche Verbesserungen im Texte werden ausserdem ihrer Feder entflossen ein. Wie Teil II noch recht deutlich erkennen lässt, barg die *Urform zahlreiche Fehler und Irrtümer, die zum Teil in der Unwissenheit des Glossators, zum Teil in der Art und Beschaffenheit der lateinischen Vorlage ihre Ursache haben. Diesen Fehlern glaubten sie abhelfen zu müssen. Und zwar verfuhren sie hierbei entweder selbständig, indem sie neue Übersetzungen schufen, oder aber, was häufiger war, sie entlehnten das Nötige anderen Psalterien, auch hier besonders dem Spelman, weniger dem Vespasian Psalter; man vergleiche:

2, 12: *lare* (aus Sp.); 3, 2: *swencað* (aus Vesp.); 3, 5: *cleopede* (aus Vesp.); 3, 8: *ofsloge* (aus Sp.); 9, 12: *besceawodnesse* (aus Sp.); 9, 16: *blissige* (aus Sp.); 9, 25: *mænigfeldnisse* (aus Sp.); 10, 5: *sunu* (aus Sp.); 12, 6: *blisseþ* (aus Sp.); 15, 10 *brosnunge* (aus Sp.); 16, 1: *begem* (aus Sp.) etc.

Das Bestreben dieser Schreiber also wie auch der späteren Umarbeiter (Korrektor etc.), über die wir oben § 10 gehandelt haben, ging dahin, einen möglichst richtigen und in gutem Englisch abgefassten, klaren und bisweilen durch Doppelübersetzung jedem verständlichen Psalter-Text herzustellen.

Ohne genaue Untersuchung des Wortschatzes unseres Psalters oder Vergleichung mit den angeführten Psalter-Texten sind diese Zusätze und Verbesserungen der Schreiber schwer erkenntlich. Nur selten sind wir imstande, sie schon aus inneren Gründen aus dem Texte auszuscheiden, zum Beispiel 17, 7: *on geswince ł eærfoþnesse minre, geswince* ist zu streichen, da *minre* nur zu *eærfoþnesse* passt; aus demselben Grunde sind zu streichen *andwlitan, —e* in 20, 7: *myd þinre ansine ł andwlitan* und 20, 10: *on tyde þinre onsine ł andwlite.*

Als Resultat der Untersuchung ergibt sich also:

1. Beide Teile des Psalters gehören sicher einem und demselben verlorenen Ganzen an.

2. Erst in unserer Handschrift hat Teil I des Psalters durch die Schreiber selbst und durch Korrektoren starke Umarbeitungen, Verbesserungen und Zusätze erfahren.

§ 12. Zweck der folgenden Arbeit ist nun, eine Dialekt- und Zeitbestimmung des Psalters zu geben, wie er in der *ursprünglichsten Form vorgelegen hat. Teil I kann hierbei natürlich nur mit Vorsicht benutzt werden und auch nur dann, nachdem alle fremden Bestandteile, welche die Handschrift durch Schreiber und Korrektoren empfangen hat, sorgsam ausgeschieden sind, soweit man sie erkennen kann. Ich hielt es deshalb für zweckmässig, folgender Untersuchung den zweiten Teil des Psalters, welcher die Vorlage ziemlich getreu wiedergibt, zu Grunde zu legen und Teil I mit den darin gewonnenen Ergebnissen zu vergleichen. Da *Urform sowohl wie letzte Vorlage des Psalters noch in die altenglische Zeit fallen, so war auch hier der bei der Untersuchung altenglischer Denkmäler übliche Weg zu einer Fixierung von Dialekt und Zeit einzuschlagen.

§ 13. Graphische Merkmale der Glosse.[1])

a) Abkürzungen:

für *ond, and* begegnet vorwiegend das Zeichen 7, nur selten *ond and*;

für *þæt* (*þet*) einige Male *þ* A.: 4, 9. 8, 5. 9, 30. 15, 7. 9; B.: 39, 15. 73, 2; D.: 117, 10, 11. 118, 7, 11;

für *cristo* einmal *xp̃o* 131, 17.

Die Silbe *er* wird einmal durch das Häkchen ' : *wet'* 135, 6, die Silbe *nes* einmal durch einen Strich über dem vorhergehenden Buchstaben angedeutet: *mild-heort̄* 117, 4;

für die Silbe *wyn* steht abgekürzt *w.* (= Rune p) in *w. sum* 111, 5.

[1]) Vgl. dazu Morsbach, *Mittelenglische Gramm.* § 10.

b) Akzente:

Nicht selten begegnet das Dehnungszeichen ˆ, besonders in I (116 mal), weniger in II (36 mal), und zwar meist über etymologisch langem, seltener über etymologisch kurzem Vokal (dies nur in A. B. C., nie in D. E. F.): *hrŷre* 90, 6, *lôf* 70, 14, *lôfe* 68, 31, *mânie* 3, 3, *mîdlene* 90, 6, *ôfer* 4, 7, *rêste* 4, 9, *onarîsan* 85, 14, *wêie* 85, 11, *wûda* 79, 14. In A. B .C. in einigen Fällen auch über dem Praefix: *âcwealde* 82, 10, *âwirfdes* 29, 8, *ônwreonne* 28, 9, *tôforspillan* 36, 32, *ûtadrifeð* 51, 7, *ûtaluceð* 51, 7; ´ erscheint einmal in *átter* 13, 3.

c) Verschreibungen — wobei ich nicht die Erscheinungen berücksichtige, welche auf phonetischem Wege zu erklären sind, z. B. den Schwund von Dentalen hinter Konsonanten — und Buchstabenverwechslungen, wie sie Schröer[1]) in der Winteney-Version der Benedictiner-Regel nachgewiesen hat, finden sich auch in unserer Handschrift und häufiger in II als in I:

1. f für w[2]): *fuldor* 95, 8.
   w „ f: **forhwyrwed* 17, 27; *soðwestnesse* 60, 8; *worðswefað* 88, 23.
2. h für w (hw?): wahrscheinlich in **æhyrfe* 118, 37.
3. p für w: *sceæpæð* 67, 15; **forspebiendra* 148, 8.
4. r für w: *scura* 79, 11; *forsære* 138, 4; **redlingum* 67, 32.
   w „ r: ursprüngl. in *geænwynum* 58, 6.
5. þ für w: ursprüngl. in *geniþæ* 50, 12 und *gehþyrfe* 89, 13.
   w „ þ: ursprüngl. in *wyles* 78, 10; **hlowe* 16, 12.
6. h für þ: **forhswebung* 106, 25.
   þ „ h: *dryþten* 96, 10; *þurþgænge* 100, 2.
7. n für þ: **oniewe* 79, 8.
   þ „ n: **willæþ* 126, 5.

---

[1]) *Die Winteney Version der Regula S. Benedicti*, Halle 1888, p. XVIII ff.; s. auch Literatur in Morsbach, *mittelengl. Gr.*, § 10, Anm. 5 und *Herbarium Apuleii*, hrgb. von Berberich in *Anglistische Forschungen* von Hoops, V.

[2]) Ich kennzeichne die verschriebenen Buchstaben durch Antiquatypen. Harsley hat im Text meist die korrekte Form eingeführt — irrig scua für scuwa 79, 11 — doch nicht immer, vgl. oben die Beispiele mit *.

8. n für m: *cederbean* 79, 11; *eon* 108, 23; *fron* 103, 21. 138, 7; *frendæn* 136, 4; *hin* 113, 2*[1]); **sinble* 118, 117; *ynbe(..)* 124, 2.
   m „ n: *haligam* 46, 9; *gemihtsumnesse* 121, 6.
9. e für c: *eafortune* 95, 8.
   t „ c: *smyt* 101, 4.
10. r für f: *yrreweærdnes* 104, 11 durch Assimilation.
   „ „ n: **geworderre* 78, 4.
   „ „ s: **weran* 83, 11.

Einzelheiten:

m für ni: *metenæ* 134, 8; *mosige* 88, 33.
r „ li: *soðrce* 106, 17.
o für a: **cofortone* 115, 19; **stoþolungæ* 136, 7 beide durch Angleichung an den Vokal der Folgesilbe.
o für e: **domo* 71, 2. 111, 5; **lufodo* 77, 68 beide durch Angleichung an den Vokal der vorhergehenden Silbe.
**sinde* 114, 8 für *slide*, **yrfeweærdeiesse* 36, 29 für *yrfeweærdnesse*.
unorgan. h anlautend: **heærdigæd* 106, 36; **heorðe* 118, 64; **hetende* 105, 20; **hutgænge* 106, 35 etc.
inlautend: ***hlyht*** 21, 19.
auslautend wahrscheinlich in **flioh* 142, 9; **forh* 87, 10.
„ m: ***hioram*** 80, 13.
„ s: ***stywdon*** 17, 16; dagegen Auslassung des s im Anlaute in *ymbeldeig* 117, 27.
„ þ: vielleicht in **gesioþ* 118, 158.
„ w: *scwuwæ* 101, 12.

Metathese findet sich in *forebeæne* 104, 5 für *—beæcn*;
Dittographie in: ***bewererede*** 118, 101; *idelnes*nesse 143, 8; **onariseseþ* 108, 28.

---

[1]) Psalm 113 war bei den Hebräern in zwei Psalmen zerlegt mit dem Einschnitt hinter Vers 8. Augustin hat diese Teilung beibehalten, indem er mit Vers 9 eine neue Zählung beginnt. Die Verse des ersten Teiles bezeichne ich mit einem Stern.

Abschnitt II.

Untersuchung über Dialekt und Zeit des Psalters.

§ 14. Literatur.[1])

King Alfred's Version of the Consolations of Boethius ... ed. by Walter John Sedgefield, Oxford 1900.

King Alfred's West-Saxon Version of Gregory's Pastoral Care ... ed. by H. Sweet, London 1871 (= *Early English Text Society* 45. 50).

King Alfred's Orosius ... ed. by H. Sweet, London 1883 (= *Early English Text Society* 79).

Aelfric's Grammatik und Glossar, hrgb. von J. Zupitza, Berlin 1880.

The Homilies of the Anglo-Saxon Church: I. ... Homilies of Aelfric ... ed. by B. Thorpe, London 1844—1846.

Aelfric's Metrical Lives of Saints ... ed. by W. W. Skeat (= *Early English Text Society* 76, 82, 94, 114).

Abt Aelfric's Angelsächsische Bearbeitung des Buches Esther, hrgb. von B. Assmann in *Anglia*, Bd. IX, p. 25.

Abt Aelfric's Angelsächsische Homilie über das Buch Judith, von dems. in *Anglia*, Bd. X, p. 76.

Barnouw, D. A. J., Textkritische Untersuchungen nach dem Gebrauch des bestimmten Artikels ... in der altengl. Poesie, Leiden 1902.

Bartlett, H., The Metrical Division of the Paris Psalter, Diss. Baltimore 1896.

The Old English Version of Bede's Ecclesiastical History of the English People ... ed. by Th. Miller, London 1890—1898 (= *Early English Text Society* 95 f., 110 f.).

[1]) Vgl. die Literatur in den Anmerkungen auf S. 3, 9, 11, 26, 33.

The Rule of St. Benet ... ed. by H. Logeman, London 1888. (= *Early English Text Society* 90).

Beowulf, hrgb. von M. Heyne, 6. Aufl., Paderborn 1898.

Blickling Homilies ... ed. by R. Morris, London 1880 (= *Early English Text Society* 58, 63, 73).

Bosworth-Toller, An Anglo-Saxon Dictionary, Oxford 1882—1898.

Ten Brink, B., Geschichte der engl. Literatur I, 2. Aufl., hrgb. von A. Brandl, Strassburg 1899.

Brown, E. M., Die Sprache der Rushworth-Glossen zum Evangelium Matthaeus u. d. merk. Dialekt, Göttingen 1891—1892.

Brühl, C., Die Flexion des Verbums in Aelfric's Heptateuch, Diss. Marburg 1893.

Brüll, H., Die altengl. Latein-Grammatik des Aelfric, Diss. Berlin 1900.

Bülbring, K., D., Altenglisches Elementarbuch I. Lautlehre, Heidelberg 1902.

—, *Anglia, Beiblatt*, Bd. VII, p. 65 ff., IX, 65 ff., 85 ff., 267 ff., 289 ff., X, 1 ff., 368 ff., 372 f., XI, 80 ff., 129 ff., XII, 142 ff.

—, *Indogerman. Forschungen* III, p. 140 ff., VI, 193 ff., XI, 118 ff., XII, 109 ff.

—, *An English Miscellany presented to Dr. Furnivall in Honour of his 75. Birthday*, Oxford 1901, p. 34—45.

—, *Englische Studien*, Bd. XXVII, p. 73 ff.

Ein altenglisches Leben des heiligen Chad, ed. A. Napier in *Anglia* X, p. 131.

Chadwick, H. M., Studies in Old English, Part. II of: *Transactions of the Cambridge Philol. Societ.* IV., London 1899.

Cook, A. S., A Glossary of the Old Northumbrian Gospels, Halle 1894.

Cosijn, P. J., Altwestsächs. Grammatik, Haag 1883—1886.

Deutschbein, M., Dialektisches i. d. angelsächs. Übersetzung von Beda's Kirchengeschichte, Diss. Halle 1900.

Peri Didaxeon, hrgb. von M. Löweneck, Erlangen 1896 (= *Erlanger Beiträge* XII).

Dieter, F., Uber Sprache und Mundart d. ältesten englischen Denkmäler, d. Epinaler und Cambridger Glossen, Göttingen 1885.

Dutripon, Concordantiae Bibliorum sacrorum vulgatae editionis ... Parisiis 1838.

Feiler, E., Das Benedictiner Offizium, Heidelberg 1901 (= *Anglistisch. Forschungen* v. J. Hoops, IV).

Fischer, Fr., The Stress-vowels of Aelfric's Homilies, 1889 (= *Publications of the Mod. language association of America* IV, 2).

Förster, M., *Archiv für neuere Sprachen* Bd. 107 (1901), p. 311 ff. (zum altengl. Nicodemus-Evangelium).

—, *Literaturblatt für german. und roman. Philologie* 1902, p. 285 ff. (Rezension des *Herbarium Apulei*).

Fuechsel, H., Die Sprache der northumbr. Interlinearversion zum Johannis-Evangelium (Diss. München), Halle 1901.

A New Text of the Old English Prose Genesis by F. H. Chase im *Archiv f. n. Sprachen*, Bd. 100 (1898), p. 241 ff.

Old English Glosses ed. by A. S. Napier Oxford 1900 (= *Anecdota Oxoniensa*).

Görnemann, W., Zur Sprache des Textus Roffensis, Diss. Berlin 1901.

Goodwin, C. W., The Anglosaxon Version of the Life of St. Guðlac, London 1848.

Grein, C. W. M., Bibliothek der angelsächs. Poesie, Göttingen 1857—1864; neu bearbeitet u. vermehrt hrgb. von R. Wülker 1881 ff.

Harris, M. A., A Glossary of the West Saxon Gospels, New-York 1899 (= *Yale Studies in English* VI).

Hecht, H., Die Sprache der altenglischen Dialoge Gregors des Grossen I., Diss. Berlin 1900.

Herbarium Apuleii, hrgb. von H. Berberich, Heidelberg (= *Anglistische Forschungen* V).

Hessels, J. H., An Eighth-Century Latin-Anglo-Saxon Glossary, Cambridge 1890.

Hulme, W. H., Die Sprache der altengl. Bearbeitung der Soliloquien Augustins, Darmstadt 1894.

Imelmann, R., Das altenglische Menologium, Diss. Berlin 1 902.

Karaus, A., Die Sprache der Gesetze des Königs Aethelred, Diss. Berlin 1901.

Kluge, F., Nominale Stammbildungslehre der altgermanischen Dialekte, Halle, 2. Aufl. 1899.

Krämer, E., Die altenglischen Metra des Boetius, Bonn 1902, (= *Bonner Beiträge zur Anglistik* VIII).

Krawutschke, A., Die Sprache der Boethius-Übersetzung des Königs Alfred, Diss. Berlin 1902.

Liebermann, F., Die Gesetze der Angelsachsen, Bd. I, Halle 1898—1903.

Lindelöf, U., Die Sprache des Rituals von Durham, 1890.

—, Glossar zur altnorth. Evangelienübersetzung i. d. Rushworth-Glosse, Helsingfors 1897 (= *Acta Societatis Scientiarum Fennicae* XXII, 5).

—, Wörterbuch z. Interlinearglosse des Rituale eccles. Dunelmensis, Bonn 1901 (= *Bonner Beitr. z. Anglistik* IX).

Mac Gillivray, H. S., The Influence of Christianity on the Vocabulary of Old English, Bd. I, Halle 1902 (= *Studien z. engl. Philologie* von L. Morsbach VIII).

Märkisch, R., Zum altengl. Appollonius von Tyrus, Berlin 1899 (= *Palaestra* von A. Brandl und E. Schmidt VI).

Morsbach, L., Mittelenglische Grammatik I., Halle 1896.

Müller, R., Über die Namen des nordhumbr. Liber Vitae, Berlin 1901 (= *Palaestra* IX).

Mühe, Th., Über den im Ms. Cotton Titus D. XVIII enthaltenen Text der Ancren Riwle, Diss. Göttingen 1901.

Münch, R., Die Handschrift H. der Gesetzsammlung König Alfred's des Grossen, Diss. Halle 1902.

Old English Glosses, ed. by A. S. Napier, Oxford 1900 (= *Anecdota Oxoniensa*).

Oldest English Texts, ed. by H. Sweet, London 1885 (= *Early English Text Society* 83).

Pogatscher, A., Zur Lautlehre der griechischen, lateinischen und romanischen Lehnwörter im Altenglischen, Strassburg 1888 (= *Quellen und Forschungen* 64).

Priese, P., Die Sprache der Gesetze Alfreds des Grossen und König Ines, Strassburg 1883.

Libri Psalmorum, Versio antiqua ed. B. Torpe, Oxonii 1835.

Rituale Ecclesiae Dunelmensis ed. by J. Stevenson, London 1840 (*Surtees Society*).

History of the Holy Rood-Tree ed. by A. S. Napier, London 1894 (= *Early English Text Society* 103).

Two of the Saxon Chronicles ed. by J. Earle, neu bearbeitet von Ch. Plummer, Oxford Bd. I. 1892, Bd. II. 1900.

Schwerdtfeger, G., Das schwache Verbum in Aelfric's Homilien, Diss. Marburg 1893.

Sievers, E., Angelsächsische Grammatik, 3. Aufl., Halle 1898.

—, Zum angelsächs. Vokalismus, Dekanatsprogramm, Leipzig 1900.

—, Zu den altengl. Diphthongen (= *Indogerman. Forschungen* 1903, Bd. 14, p. 32).

Simons, R., Cynewulfs Sprachschatz, Bonn 1899 (= *Bonner Beiträge zur Anglistik* III).

Skeat, W. W., The Gospels in the Anglosax., Northumbr. and Old Merc. Versions, Cambridge 1871—1887.

Stodte, H., Über die Sprache und Heimat der Katherine-Gruppe, Göttingen 1896.

Sweet, H., The Student's Dictionary of Anglosaxon, Oxford 1897.

Tachauer, J., Die Laute und Flexionen der Winteney Version der Regula S. Benedicti, Diss. Würzburg 1900.

Tessmann, A., Aelfric's altengl. Bearbeitung der Interrogationes Sigewulfi, Berlin 1891.

Transactions of the American Philological Associat, t. XX.

Vance, H. A., Über den Sermo in festis S. Mariae virginis, Darmstadt 1894.

Vices and Virtues ed. by F. Holthausen, London 1888 (= *Early English Text Society* 89).

Vietor, W., Die northumbrischen Runensteine, Marburg 1895.

Wolff, R., Untersuchungen der Laute in den kent. Urkunden, Heidelberg 1893.

Wroblewski, L., Über die altengl. Gesetze des Königs Knut, Diss. Berlin 1901.

Zeuner, R., Die Sprache des kentischen Psalters, Halle 1883.

Lautlehre.

Vokalismus.

Kapitel I. Kurze Vokale.

Westgermanisch *a*.

§ 15. **Westgermanisch *a* in urgermanisch- (und noch altenglisch-) geschlossener Tonsilbe:**

II. Teil des Psalters.[1])

C. schreibt vorwiegend *e*: *deg* 88, 17, 30. 90, 6; *deig* 83, 11. 87, 10; *feþme* 78, 12; *hredlice* 78, 8; *hwet* 84, 9; *arefdes* 88, 39; *wes* 89, 2; im II. Kompositionsgliede: *orfest* 78, 9; *soðfeste* 88, 15. 96, 11; *soðfestnes* 84, 11, 12. 88, 9, 15, 25. 90, 5; *soþfesnes(se)* 84, 11, 12. 85, 11. 87, 12, 13. 88, 17, 32, 34, 50. 96, 2, 6; *unsoðfestan* 85, 14; *gesoðfestan* 81, 3; in satztieftonigen Wörtern: *þet* 79, 3; *ðet* 82, 19. 84, 10. 85, 17. 89, 4; *þes* 90, 1, 9. 96, 9; *ðes* 87, 11, 12; *oþþet* 78, 5. 79, 2. 87, 11; *oþþete* 78, 5; *efter* 78, 11. 80, 13. 85, 8.

æ erscheint im starken Praeteritum Sing.: *kwæð* 90, 2 und *wæs* 89, 2; ferner in *ðæs* 82, 19; *ðæt* 78, 10, 12. 88, 16, 52; *þæt* 90, 12.

ę begegnet in *węs* 78, 3. 88, 51; *ðęs* 87, 13; *þęt* 80, 11. 85, 11. 88, 52; *þętte* 81, 2; *oþþęt* 89, 2.

ie in *hieftnied* 84, 2 ist vielleicht durch graphische Anlehnung an die folgende Silbe entstanden; in *siedon* 96, 6 ist es Schreibung für langes *ę* nach Schwund des *g*.

---

[1]) Die beiden Teile des Psalters bezeichne ich wieder mit I. und II. Teil, die Schreiber nach den Angaben in § 7.

D. schreibt weit überwiegend *e*: *becling* 113, 3* [1]); *beclung* 113, 5*; *deg* 117, 24. 118, 17. 120, 6. 138, 12. 139, 3; *dei* 101, 4; *gefestnæ* 118, 120; *gerstæpæ* 104, 34 mit Metathese des *r*; *hefð* 118, 113; *heftniþ* 136, 3; *hredlicnesse* 118, 147; *hwet* 113, 5. 117, 6; *ærefneð* 129, 3; *ærefneþ* 129, 4; *arefnodon* 105, 13; *onsegdnesse* 107, 8; *(o)nsegdnesse* 106, 22; *onsegdnessæ* 105, 28; *onsegdnessum* 140, 2; *wesm* (= *westm*) 127, 2; *westme* 103, 13. 131, 11; *westmæ* 126, 3; *westmæs* 106, 37; *westmberende* 106, 34; *onwrecscipes* 119, 5; in den starken Praeteriten: *et* 101, 10; *wes* 104, 37. 105, 9. 119, 6. 123, 1, 2. 142, 5 und vielleicht *cweþ* 104, 31, 34 wenn dies nicht Praesensformen sind; im II. Kompositionsgliede: *soðfest* und Ableit., vgl. § 8, Nr. 21, 23—25; *symbeldeig* 117, 27; in satztieftonigen Wörtern: *efter* 102, 10, 11. 105, 45. 109, 4 etc. 18 mal; *þet* 104, 9, 42. 115, 12. 118, 60, 88, 134, 146, 148; *ðet* 113, 4*, 5*, 6*. 118, 71, 92, 125. 119, 3. 121, 3. 123, 1. 124, 3; *þette* 105, 23, 26, 27. 106, 7. 118, 80; *ðette* 118, 173; *þete* 117, 13; *oððet* 113, 4*, 6*, 119, 3.

Gelängtes *e* liegt vor in: *hrel* 132, 2; *sedæ* 105, 34; *sedon* 118, 85; *(o)nsedon* 105, 37, 38. 106, 22.

æ begegnet in *hæftnied* 125, 4; *hrægl* 103, 2; *onsægdnessum* 140, 2; *siþfæt* 139, 6; *dæs* 103, 26.

ę in *cwęð* 106, 25.

ie*, ursprünglich meist Schreibung für den langen geschlossenen *e*-Laut, steht hier für den kurzen Laut in *hiefde 118, 128; ***hieftnied*** 125, 1; ***hieftniede*** 123, 6 (s. o. unter C.); ***unriefnedlic*** 123, 5; ***þies*** 121, 3; ***ðies*** 123, 3, 4, 5. In ***hriegl*** 101, 27. 108, 18, 19 wird es jedoch den langen Laut wiedergeben (denn der Schreiber sprach höchstwahrscheinlich *hrę̄l*, hielt aber an der traditionellen Schreibung mit *g* fest.

i begegnet einmal in dem satztieftonigen *þitte* 108, 4.

E. zeigt *e* neben *æ*.

e in *deg* 143, 4; *ymbfretwed* 143, 12; *hredlice* 147, 15; *soðfest* 144, 17; *þes* 143, 12; *ðes* 143, 15; *þet* 143, 3. 144, 12.

æ in *hæfþ* 146, 10; *hwæt* 143, 3; *aræfneð* 147, 17; *wæstmberende* 148, 9; *þæs* 145, 5; *þæt* 143, 13.

---

[1]) Siehe Anmerkung Seite 34 dieser Schrift.

ę in *cwęð* 148, 5.

F. *e*: *efter* 150, 2; *ðette* 149, 9.

I. Teil schreibt vorwiegend *e*, selten *æ*.

A. *e* in *deg* 21, 3. 24, 5; *fet* 2, 9; *siþfet* 1, 6; *heftnieþ* 13, 7; *hredlice* 6, 11; *hregl* 21, 19; *hregle* 21, 19; *hwet* 8, 5. 9, 34; *wet* 10, 4 mit Schwund des anlautenden *h*; *ærefne* 24, 5; *onsegdnesse* 4, 6; *onseigdnesse* 19, 4; *stef* 22, 4; *westm* 20, 11; *westme* 14, 5; in den starken Praeteriten: *bed* 6, 7. 20, 5; *cweð* 2, 7. 9, 34; *set* 1, 1; *wes* 1, 2; im II. Kompositionsgliede: *soðfest*, vgl. § 8, Nr. 21, 23, 25.

æ in *cwæð* (Praet.) 9, 27, 32. 13, 1; *todæg* 2, 7; *þæs* 7, 18. 9, 28. 17, 34; *þæt* 17, 43.

B. *e* in *bec* 43, 19; *becling* 55, 10; *beclinc* 43, 11; *deg* 67, 20. 70, 8. 73, 22. 75, 11; *dei* 37, 13. 43, 16. 73, 16; *degrede* 62, 7. 72, 14; *middeig* 36, 6; *hredlice* 30, 3. 39, 16. 44, 2. 49, 5; *heftnied* 52, 7; *geheftræ* 41, 8; *hregl* 68, 12; *neglæs* 68, 32; *arefneð* 64, 8; *ærefnode* 77, 70; *onsegdnesse* 50, 18, 19. 49, 14; *onsegdnisse* 49, 8; *onsegidnisse* (vgl. S. 23, Anm. 2) 39, 7; *æsegdnessæ* 49, 5, 23; *æsegðnessæ* 49, 8; *westm* 66, 7. 71, 6; *westmæ* 77, 46; *westmberende* 51, 10; in den starken Praet.: *cweð* 32, 9; *wes* 36, 35. 43, 13. 48, 13. 52, 6. 68, 21. 77, 37.

æ in den stark. Praet.: *æt* 40, 10. 77, 25, 45; *cwæþ* 52, 1; *wæs* 58, 5; ferner in *dæt* (= *ðæt*) 62, 3.

ę in *bęcling* 34, 4. 69, 4; *dęi* 55, 2. 3; *fęt* 30. 13; *hęftneðe* 77, 61; *węsmæ* 77, 25.

ea als Schreibung für den offenen *e*-Laut in *heafst* 58, 9.

ie als Schreibung für *e* in *æriefnede* 77, 21; *þies* 77, 19, 20.

§ 16. Westgermanisch *a* in urspr. offener Tonsilbe vor hellem Vokal.

II. Teil.

C. schreibt überwiegend *e*: *dege* 80, 4. 87, 18; *deige* 87, 2; *fegernes* 95, 6; *hweðren* 84, 10. 90, 8 mit Synkope des sekundären Mittelvokals; *megen* 79, 8, 20. 88, 18; mit Synkope des Mittelvokals: *megna* 83, 9.

Ausserdem:

ie (für *e*) in *diege* 85, 3; *miegen* 79, 15. 83, 8, 13; *miegne* 83, 8.

æ in *mægen* 79, 5; *wæter* 78, 3. 87, 18; *wætrum* 80, 8.

Im Participium Praet. *a*: *uphafen* 88, 14, 25; *upahafen* 87, 16.

D. zeigt desgl. überwiegend *e*: *deg* 118, 164; *deig* 109, 5. 136, 7. 139, 8; *dege* 101, 3. 109, 3; *feder* 102, 13. 105, 6, 7; *fedræ* 108, 14; *hweðere* 139, 14; *megen* 101, 24. 102, 20. 109, 3. 139, 8; *megnes* 109, 2; *megnum* 107, 12; *megenþrimme* 101, 17; *weter* 103, 6. 104, 29. 105, 9, 11. 106, 35. 108, 18. 123, 4, 5; *wet'* (= *weter*) 135, 6; *wetres* 113, 8*; *wetere* 135, 17; *wetrum* 103, 3. 105, 32. 106, 23.

Ferner:

ę in *dęge* 101, 9.

æ in *dægæs* (?) 135, 8; *dæge* 137, 3; *wætræ* 106, 33, 35. 113, 8*. 118, 136.

Im Part. Praet. stets *æ* (graphische Schreibung für *a*): *uphæfen* 139, 9; *upæhæfen* 111, 9; *upæhæfæn* 130, 1; desgl. in dem abgeleiteten *upæhæfennes* 140, 2.

E. überwiegend *e*: *dege* 145, 4; *weter* 148, 4; *wetrum* 143, 7, 11.

ie (für *e*) in *miegen* 146, 5.

æ in *mægen* 148, 2; *wæter* 147, 18.

Im Part. Praet. *a*: *uphafen* 148, 13.

F. *e* in *megnes* 150, 1.

I. Teil desgl. überwiegend *e*.

A. *e*: *dege* 18, 3. 19, 2; *deige* 1, 2; *hegle* 17, 13; *megne* 17, 2, 33, 40; *meigne* 23, 10; *weter* 17, 12; *weteræs* 22, 2; *wetræ* 17, 16.

æ in *hræþe* 13, 3; *wætær* 21, 15; *wæteras* (!) 1, 3.

Im Part. Praet. *a*: *upahauen* 8, 2. 9, 33.

B. *e*: *deg* 67, 20. 76, 3; *dei* 49, 15; *deges* 31, 4. 54, 11. 55, 4. 77, 14; *dege(s)* (vergl. S. 23, Anmerkung 1) 41, 4; *dege* 26, 5. 48, 6. 51, 4. 55, 5, 10. 60, 7. 67, 20. 71, 15. 72, 14; *deie* 36, 36; *deg(e)* 41, 4. 43, 9, 22. 70, 15; *feder* 26, 10; *federes* 44, 11. 67, 6. 77, 3, 57; *federæs* 77, 8;

fedras 38, 13; *fedrum* 77, 5, 12; *faderes* (*a* < urspr. *e*) 43, 2; *fegernesse* 44, 5. 77, 61; *mege* 70, 8; *megen* 28, 11. 29, 8. 32, 6. 45, 2, 12. 67, 36. 70, 9; *megen* 67, 35; *megnes* 67, 34; *megene* 45, 8. 73, 13; *megne* 62, 3. 65, 7. 67, 29. 77, 26; *megena* 68, 7; *megnæ* 67, 13; *megnum* 43, 10; *megenþrym* 28, 3; *weter* 57, 8. 73, 13. 77, 16; *wetere* 45, 4; *weteres* 41, 2; *weteru* 28, 3; *wetræ* 77, 44; *wetræs* 68, 16; *weterige* 62, 3.

ie in *miege* 77, 19; *weteræ* < *wieteræ* 77, 16.

ę in *dęge* 55, 6. 60, 9; *hwęþre(n)* 72, 18; *męgen(e)* 58, 17; *męgena* 58, 6; *węter* 77, 20; *wętra* 31, 6; *wętræ* 76, 18; *wętere* 64, 10.

Im Part. Praet. *æ* (Schreibung für *a*), seltener *a*:

æ in *uphæfen* (2) 45, 11; die *a* in upahafen 63, 8, upahafone 72, 18 < urspr. *æ*.

a in *oferfarende* 45, 3.

Bemerkung: *æ* in dem lateinischen Lehnworte *cælic* 74, 9. 115, 13 ist Schreibung für *a* oder beruht auf späterem *i*-Umlaut (vgl. Bülbring, Elementarbuch § 158, Anm. 2 und § 178).

§ 17. Westgermanisch *a* in offener Tonsilbe vor ursprünglich dunklem Vokal und vor Geminaten.

1. in offener Tonsilbe.

II. Teil.

C. schreibt *a*: *cafortune* 83, 11. 95, 8; *dagas* 88, 46. 89, 9, 10; *dagum* 89, 14, 15; *gato* 86, 7; *mace* 82, 10; *staðolas* 86, 1; *staþelung* 81, 5; *staðolað* 86, 5; *wyrtwala* 79, 10; *wyrtwalodes* 79, 10; *awirtwalodes* 79, 9.

Einmal *e* in *gewyrtwelode* 79, 16.

geþeafotunge 82, 6 wird auf *u*-Umlaut beruhen.

D. schreibt stets *æ* (graphische Schreibung für *a*): *dægæs* 101, 12. 102, 15. 108, 8. 118, 84, 91. 138, 16; *dægæ* 101, 24, 25. 142, 5; *dægum* 114, 2. 127, 5. 134, 5; *gætu* 99, 4. 106, 16. 117, 19, 20; *gæto* 141, 6; *gætæ* 126, 5; *gætum* 106, 18; *stæðoliæþ* 103, 22; *gestæþolige* 112, 8; *gestæþole* 118, 152; *gestæþolæð* 142, 3; *gestæðolodes* 118, 90; *gestæþolædes* 103, 8; *gestæþlodes* 101, 26 mit Synkope des Mittelvokals; *gestæþolode* 103, 5. 135, 6; *geðæfotungæ* 130, 2; *wyrtwælodon* 106, 37; *gewirtwælodes* 103, 16; *underwirtwæloden* 139, 5.

Selten *a*: *cafortun* 99, 4; *gestaðolung* 103, 5; *gestaþolode* 106, 36.

Die *eæ* (Schreibung für *ea*) in *ceæro* 104, 15. 118, 31; *ceæræ* 102, 2; *steæpæs* 118, 133 beruhen auf *â*-Umlaut.

andswerige 118, 42 und *andswerode* 101, 24 stehen unter Einfluss von *swerian*.

Uber die *o* in *cofortune* 115, 19 und *stoþolung* 136, 7 vgl. § 13, c. 11.

E. stets *a*: *dagas* 144, 2; *gato* 147, 13; *hagol* 148, 8; *staþolfestlice* 143, 12; *wyrtwalunge* 143, 12.

cearo 145, 2 beruht auf *â*-Umlaut.

I. Teil schreibt *a* neben etwas häufigerem *æ*.

A. *a*: *dages* 7, 12; *dage* 20, 5; *fatu* 7, 14; *gestaðelodest* 8, 4. *hatedon* 20, 9 und *swaðu* 16, 5 stammen wahrscheinlich inhaltlich vom Schreiber, vgl. §§ 8 (No. 33), 11.

æ: *dægæ* 22, 6; *dægum* 22, 6; *gæto* 23, 7, 9; *gestæþolungæ* 17, 8; *gestæþolædæ* 23, 2; *gestæþelede* 22, 2; *swæðu* 17, 37; *underwyrtwæledæst* 17, 40.

B. *a*: *adese* 73, 6; *cafertunes* 73, 4; *dagas* 76, 6; *dagæs* 54, 24. 71, 7; *gauel* (?) 54, 12; *gatum* 68, 13. 72, 28; *gestaþolode* 77, 69.

æ: *dægæs* 26, 4. 38, 6. 41, 11. 73, 8. 77, 33; *dægum* 36, 19; die *a* in *dagas* 38, 5 *dagæs* (2) 60, 7 *dagum* 43, 2 sind aus urspr. *æ* entstellt; *hævæð* 39, 18; *hræðe* 69, 4; *lætæ* 39, 18; *letæ* (*e* < urspr. *æ*) 69, 6; *gestæðolode* 47, 9; *underwirtwælede* 36, 31; hierher gehört auch wahrscheinlich das *æ* in *mæhton* 35, 13.

e begegnet nach *w*: *wyrtwelæ* 51, 7; *wirtwelædæst* 43, 3, das *æ* der Handschrift beruht auf späterer Änderung; *a* in *stapæs* 39, 3 < urspr. *e*.

Bemerkung. 1. Das lateinische Lehnwort *draca* erscheint in C. E. stets mit *a*: *dracan* 90, 13; *dracon* 148, 7; in D. B. mit *æ* (Schreibung für *a*): *dræco* 103, 26; *dræcæn* 73, 14; *dræcænæ* 73, 13.

2. *â*-Umlaut des *a* liegt ausser in den oben erwähnten Fällen vielleicht vor in *seægæð* 18, 2; *onseagæð* 4, 6 und *seællæn* 77, 20.

2. vor langem Verschlusslaut oder Reibelaut und vor *s* + urengl. stimmlosem Verschlusslaut.

II. Teil.

D. hat vorwiegend *æ*, sehr wahrscheinlich wie auch in anderen Fällen, wo man *a* erwartet, als Schreibung für *a*: *hæbbæþ* 113, 5, 6, 7. 134, 16, 17; *æxe* 101, 10.

a in *habbæþ* 105, 24.

eæ (Schreibung für *ea*) in *hneæppungæ* 131, 4 wird auf *u*-Umlaut beruhen.

gnettæs 104, 31 steht unter Einfluss des Singulars.

E. *a* in *axæ* 147, 16.

I. Teil zeigt nur ein *e* in *wessce* 6, 7.

§ 18. Westgermanisch *a* vor Nasalen.

II. Teil.

C. schreibt *a* neben nicht ganz so häufigem *o*.

a: *fram* 88, 34, 45; *gange* 85, 11; *gangæ* 87, 9; *gangas* 90, 13; *gangaþ* 80, 14. 83, 8. 88, 16, 31; *gangænde* 83, 13; *ingangað* 95, 8; *hand* 80, 15. 88, 14, 26; *hande* 87, 10. 88, 49; *handa* 79, 17, 18. 80, 7. 81, 4. 88, 22. 96, 10; *handum* 90, 12; *handan* 89, 17; *man* 83, 13. 86, 5. 87, 5; *manna* 79, 16, 18. 88, 48, 49. 89, 3; *naman* 88, 13; *namon* 82, 5; *gestrangað* 88, 22.

æ in *ymbegænge* 78, 4.

Nicht ganz durchsichtig sind mir die *ea* in *heanda* 87, 6 und *geangað* 81, 5, doch werden sie auf blosse Schreiberwillkür zurückzuführen sein (s. auch §§ 30, 63), vgl. Tachauer, p. 14.

o: *from* 79, 19. 83, 6. 84, 4, 5, 6. 89, 1, 2; *foregongað* 88, 15; *ðurhgongende* 90, 6; *ymbegonge* 78, 3. 88, 8. 96, 2; *eglondum* 96, 1; *monna* 89, 3; *ealdormonnan* 81, 7; *monegum* 96, 1; *noma* 82, 19; *noman* 79, 19. 82, 17. 85, 9, 11, 12. 88, 25. 90, 14. 95, 8, urspr. auch in 78, 6. 88, 17; *nomæn* 78, 9; *nomon* 78, 9.

D. überwiegend *o* neben nicht seltenem *æ*, der Schreibung für *a*.

æ: *gængæð* (—*æþ*) 104, 41. 113, 7; *gængen* 118, 78; *gængende* 107, 12; *begænge* 118, 27; *ongænge* 117, 19; *ongængæþ*

99,2, (4); *þurhgænge* 100, 2; *utgæng* 106, 33; *hutgænge* 106, 35 mit unorganischem h; *hænd* 105, 26. 120, 6. 138, 10; *hændæ* 105, 10, 41. 106, 2. 108, 27. 110, 7. 113, 4, 7. 118, 109 etc. 20 mal, *hænde* 103, 28. 105, 10. 118, 48; *hændum* 97, 8. 105, 42; 122, 2. 135, 24; *whæmme* 117, 22 mit Metathese des h; *lændes* 102, 15; *lændum* 106, 2; *mæn* 103, 23. 111, 5. 115, 11. 117, 8; *mænnæ* 103, 15. 106, 8, 15, 31. 107, 13. 113, 4; *mænno* 118, 134; *mænnum* 139, 5; *ealdormæn* 104, 20, 21, 22. 113, 23; *næmæ* 101, 22. 102, 1. 114, 4. 115, 13; *næmæn* 117, 10, 11; *sæng* 97, 1; *sængæs* 118, 54; *gesæmnunge* 105, 17; *æspræng* 118, 81; *stændeþ* 108, 31; *stændæþ* 103, 6; *strængæ* 135, 12; *gestrængod* 138, 6, 17; *gewænode* 106, 38.

o: *gonge* 100, 6. 118, 45. 130, 1. 131, 3. 137, 7. 138, 7. 141, 4. 142, 2; *gongað* 134, 17; *gongæþ* 118, 1. 127, 1; *gongende* 103, 9; *bigonge* 104, 12; *begonge* 118, 15, 23, 48; *forþgongende* 103, 14; *ingonge* 120, 8. 131, 7; *ongonge* 118, 170; *utgonge* 113, 1. 120, 8; *utgongende* 125, 6; *ymbegonge* 124, 2; *ymbgong* 139, 10; *ymbgonge* 115, 11; *ymbegonnge* 127, 3; *lomb* 113, 4*, 6*; *lond* 106, 37; *londe* 114, 9; *londum* 103, 11. 105, 27; *longe* 103, 33; *mon* 102, 15 117, 6. 127, 4; *monnæ* 103, 14. 106, 21. 108, 17. 113, 16. 134, 15; *monnum* 104, 14. 134, 8. 140, 4; *monigo* 105, 7; *moniga* 118, 84; *monega* 109, 6; *monigæ* 102, 12. 103, 24. 118, 157. 134, 10; *monigræ* 108, 30; *monegum* 107, 11; *mongum* 106, 23; *gemonigfeældæst* 137, 3; *gemonigfældod* 106, 38; *gemonigfældode* 138, 18; *gemonigfældod* 105, 29; *gemonifaldod* 118, 69; *nomæ* 99, 4. 101, 16. 108, 13. 110, 9. 112, 2. 113, 1. 128, 8. 137, 2; *noman* 139, 14; *nomæn* 98, 3, 6. 104, 1, 3. 105, 8. 108, 21. 112, 1, 3. 117, 12, 26; *nomon* 121, 4. 137, 2; *nomen* 105, 47; *ond* 128, 8; *gesomnæþ* (—*æð*) 106, 2. 128, 7; *gesomniaþ* 103, 28; *gesomno* 105, 47; *gesomnede* 103, 22; *gesomnunge* 110, 1; *sond* 138, 18; *songum* 137, 5; *stondæð* 134, 2; *stondeþ* 133, 1; *stondende* 121, 2; *understondet* 139, 11; *ymstondende* 140, 3; *gestrongode* 141, 7; *from* 102, 17. 108, 31. 112, 3, 7. 113, 7*, 15 etc.

E. überwiegend *o* neben nicht seltenem *a*.

a: *hand* 144, 16; *hande* 143, 1; *handa* 143, 7, 11; *manna* 144, 12; *ealdormannum* 145, 2; *gesamnode* 146, 2; *sang* 143, 9; *gestrangað* 147, 13; *geþancas* 145, 4.

o: *longe* 145, 2; *mon* 143, 3, 4; *monna* 143, 3. 145, 3.

146, 8; *noman* 144, 1, 2. 144, 21. 146, 4. 148, 12, 13; *nomon* 148, 5; *licomon* 144, 21.

F. *o* neben *æ* (= *a*).

æ: *hændæ* 149, 6; *sæng* 149, 1.

o: *nomon* 148, 5; *hylsongæ* 150, 4.

I. Teil zeigt überwiegend *a* resp. die Schreibung *æ* neben nicht seltenem *o*.

A. *a*: *angsumnesse* 24, 22; *hand* 9, 33; *handæ* 8, 7; *handum* 7, 9; *handen* 7, 4; *langmodi* 7, 12; *mannæ* 13, 2; *manege* 5, 8. 17, 17; *manie* 3, 2; *manigfeald* 24, 11; *gemanifæld* 4, 8; *gemanifalde* 3, 2; *name* 8, 2; *namæn* 9, 3; *namen* 7, 18; *strang* 7, 12; *fram* 7, 11. 12, 1; mit Dehnungszeichen *mânie* 3, 3.

æ: *gængæ* 25, 4; *gængæð* 11, 9; *hændæ* 9, 17. 16, 14. 17, 21, 25. 18, 2. 21, 21. 23, 4; *hænde* 21, 17. 25, 6; *mæn* 8, 5. 24, 12; *mænnæ* 11, 2. 16, 4; *mænne* 10, 5; *genæm* 17, 17; *stræng* 23, 8; *strængode* 17, 18; *gewænige* 17, 43; *gewænede* 11, 2; *fræm* 5, 11. 16, 9, 13, 14. 17, 4, 30. 21, 20.

o: *forþgongende* 18, 6; *ingonge* 5, 8; *ymbgonge* 25, 6; *hondum* 25, 10; *longe* 12, 2; *mon* 9, 20, 39; *monnes* 8, 5; *monna* 4, 3; *monnæ* 11, 9; *ældormonnes* 23, 9; *ældormonne(s)* 23, 7; *monige* 4, 6; *monigæ* 21, 17; *monigu* 21, 13; *gemonigfyldes* 11, 9; *gemonigfældæ(þ)* 17, 15; *gemonigfealdode* 15, 4; *gemonifeældode* 24, 19; *nomæ* 8, 10. 19, 2; *nomæn* 5, 12. 9, 6, 11. 12, 6. 17, 50. 24, 11; *nomon* 21, 23; *gesomnige* 15, 4; *wiðerstondende* 16, 8; *ond* 21, 31. 23, 9; *and* < *ond* 17, 8, 40; *from* 1, 4. 2, 3. 6, 9. 9, 4. 11, 2, 5. 17, 9, 23 etc. 20 mal.

B. *a*: *ingange* 70, 16; *upgange* 49, 1; *ymbgangæð* 58, 15; *hand* 36, 24. 54, 21. 67, 32; *hande* 70, 4; *handæ* 72, 13; *handæn* 57, 3; *man* 51, 9. 61, 4. 63, 10; *mannæ* 52, 6. 59, 13. 61, 10; *naman* 51, 11. 65, 2; *namæ(n)* 60, 9; *namæn* 62, 5. 73, 10; *gesamnungæ* 73, 2; *strang* 70, 7; *strange* 53, 5. 58, 4; *wambe* 70, 6; *fram* 29, 8. 31, 7. 37, 10. 48, 15. 54, 4, 13. 64, 9. 65, 20. 70, 5, 12. 77, 4.

æ: *gænge* 33, 8. 38, 7; *gængæn* 77, 10; *bægængen* 76, 4; *ongængæ* 72, 17; *ingænge* 41, 5. 65, 13; *utgæng* 64, 9; *utgængest* 43, 10; *ymbgænge* 75, 12; *ymbegænge* 43, 14. 49, 3; *hænd* 62, 5.

73, 3. 77, 42; *hændæ* 40, 3. 57, 11. 75, 6; *hænd(æ)* 31, 4; *hænde* 27, 2. 30, 6. 43, 21. 48, 16. 74, 9. 77, 72; *hænd(e)* 37, 3; *hænde* 70, 4; *hændum* 30, 9, 16. 46, 2. 76, 3; *mæn* 38, 12. 55, 2, 11; *mænnæ* 30, 20, 21. 35, 8. 44, 3. 61, 10. 65, 5; *næmæ* 59, 10. 68, 37. 71, 19; *næmæn* 53, 3. 60, 6. 68, 31. 73, 18; *næmæ(n)* 71, 17; *næman* 67, 5; *næmon* 44, 18. 65, 4; *genæm* 77, 52; (—)*sængæ* 70, 22; *æspræng* 72, 26. 76, 4; *strænge* 46, 10; *gestrængode* 37, 20; *gestrængod* 26, 14; *fræm* 42 1.

Die *a* in *gangende* 77, 39; *hand* 43, 3; *hande* 77, 42; *handæ* 77, 61; *man* 77, 25; *sand* 77, 27; *sang* 70, 6 sind aus urspr. *æ* hergestellt.

o: *ingonge* 42, 4; *utgong* 67, 21; *ymbgonge* 26, 6; *lichomon* 39, 7; *hondum* 36, 33; *iglonde* 71, 10; *mon* 33, 13. 38, 7, 12. 48, 8, 13, 17. 54, 14. 55, 5. 57, 12; *monna* 52, 3; *monnæ* 32, 13. 72, 5. 75, 11. 77, 4; *monnæs* 36, 23; *monnum* 67, 19. 72, 5. 77, 60; *monige* 55, 4. 67, 12. 68, 14. 70, 20; *monigo* 28, 3. 31, 10; *monigæ* 33, 20. 77, 3; *monegæ* 39, 6. 54, 19. 65, 16; *monigræ* 31, 6; *monegum* 70, 7; *monigfæld* 67, 18; *monifealdlice* 62, 2; *monigfældodest* 64, 10; *gemonigfeæld* 64, 11; *monigfeældode* 40, 10; *gemonigfeældeæst* 35, 8; *gemonigfaldodest* 70, 21; *gemonifældode* 39, 6, 13; *gemonifaldode* 77, 38; *gemonifalded* 48, 17; *gemonigfælldæ* 68, 5; *nomæ* 71, 17. 75, 2; *noman* 73, 7; *noma(n)* 71, 14; ***nomæn*** 30, 4. 33, 4. 43, 6, 26. 47, 11. 48, 12. 53, 8. 73, 21. 74, 2; ***nomon*** 43, 21; *gesomniæð* 49, 5; *gesomnede* 47, 5; *gesomnodon* 30, 14; *gesomniende* 32, 7; *song* 32, 3. 39, 4; *stondæþ* 26, 3; *stondæt* 72, 25; *stondon* 35, 13; *widstondet* 75, 8; *gestronged* 30, 25; *wombe* 57, 4; *ond* 32, 8. 33, 13. 34, 4. 35, 10. 36, 5, 31. 37, 15. 39, 13. 43, 2, 49, 23. 50, 10, 21; *from* 26, 9. 27, 1. 29, 4. 30, 16 etc. 70 mal.

a < urspr. *o* in *fram* 32, 3, 9. 39, 4; *landes* 49, 11; ***man*** 48, 21.

Bemerkung. 1. Von lateinischen Lehnwörtern begegnen *campo* (lat. campus glossierend!) 77, 12, mit urspr. *æ* in 77, 43 und *manne* 77, 24 aus urspr. *mænnæ*.

2. Über *scamu* und Ableitungen vgl. § 23 b.

§ 19. **Der *i*-Umlaut des in § 15—18 behandelten *a* ist durchaus *e*. Beispiele sind kaum nötig.**

Abweichungen:

1. vor oralen Konsonanten begegnen:

æ nach *w* in *hwælpæ* 56, 5; *swæriæþ* 101, 9.

ea, resp. *eæ*, als Schreibung für offenes *e* oder aus dem Praeteritum übertragen in *cwealle* 58, 12. In *seægæþ* 18, 2 und *onseagæð* 4, 6 scheint *å*-Umlaut eines urspr. *a* vorzuliegen, die Formen werden also als Singulare zu fassen sein, trotz der Plurale in der lateinischen Vorlage. *seællæn* 77, 20 ist vielleicht mit nordh. *sealla* zusammenzustellen, vgl. Bülbring, Elementarbuch § 247.

ę in *ęge* 18, 10. 35, 2. 89, 11; *hębbende* 37, 15.

ie als Schreibung für *e* nur im **II.** Teile: *forbierneþ* 82, 15; *siegð* 86, 6. 87, 12; *rieste* 114, 7. 131, 5; *foresiegð* 118, 13; *onsiege* 101, 24; *forsiewen* 122, 4; *mienigo* 146, 4.

2. vor nasalen Konsonanten:

æ in *eældermæn* 67, 26, 28; *wænde* 81, 5.

ę in *acęnnede* 77, 6; *ęnde* 144, 3; *męn* 81, 7.

Die *y*, *i* in *cynnede* 44, 17; *frumkinnedne* 77, 51; *frumkynnedon* 104, 36 sind wohl durch Einfluss des Substant. *cynn* entstanden.

Verschreibung wird vorliegen in *uphœhifd* (urspr. *uphœfid*?) 109, 7 und *stit* 108, 6, letzteres mit Schwund des *n* vielleicht durch Einfluss des latein. *stet.*

Vor Nasal + palat. g erscheint einmal *ei* in *streingþo* 32, 16, vgl. Morsbach, Gr. § 107, Anm. 3.

Brechung des westgerm. *a*.

§ 20. Vor rr und r + Konsonant.

II. Teil.

C. schreibt stets *ea*: *bearn* 78, 11. 79, 16, 18. 81, 6. 88, 20, 31, 48. 89, 3, 16. 96, 8; *bearnum* 88, 7; *eardung* 86, 2, 7; *eardunge* 82, 7; mit unorg. g *geardungum* 82, 8; *eardaþ* 90, 1; *eardiað* 83, 5; *oneardigeað* 84, 10; *earfoþige* 80, 15 etc.

D. fast stets *eæ* als Schreibung für *ea*: *beærn* 101, 21, 29. 102, 7, 13, 17. 104, 6. 105, 37. 106, 8, 15, 31. 108, 9. 10. 113, 14, 16. 115, 16. 126, 3, 4. 127, 3, 6. 131, 12; *beærnæ* 105, 38.

112, 9. 127, 6. 136, 7; *eærdunge* 106, 4. 119, 5. 131, 3; *eærdungæ* 106, 7. 108, 10. 131, 5, 13; *eærdige* 131, 14. 138, 9; *eærdæst* 122, 1; *eærdæþ* 100, 7. 124, 1; *eærðæð* 134, 21; *eærdiæþ* 97, 7; *eærdigæd* 139, 14; *heærdiæþ* 103, 12 mit unorg. h; *eærdodon* 104, 23; *eærdigæn* 132, 1; *eærdienne* 112, 9; *eærdigendum* 119, 5; *oneærdigæþ* 106, 34; *wingeærd* 104, 33; *wingeærdæs* 104, 33; *wingeærdes* 106, 37; *yrfeweærd* 126, 3. 135, 22; *yrfeweærð* 134, 12. 135, 21; *yrfeweærdnes* 104, 11; *yrfeweærdnesse* 105, 5. 110, 7 etc., cr. 120 Beispiele.

Nur vereinzelt begegnet *ea*: *bearn* 106, 21; *geare* 107, 2; *hearpæn* 97, 5; *þearfænæ* 108, 31; *fyrstmearc* 103, 19

eo für *ea* in *beorn* 105, 37 (für lat. filia).

e erscheint einmal vor *rc* in *firsmerc* 106, 3 und vor *rd* in *onherdiæþ* 101, 29. In *sperœ* 101, 8 und *sperœn* 103, 17 ist ursprüngliches *w* geschwunden (gemeinae. *spearwa*).

E. stets *ea*: *bearn* 143, 3. 144, 12. 147, 13. 148, 14; *bearna* 143, 7, 11; *bearnum* 145, 3; *earfoðiað* 142, 12; *earfoðnesse* 142, 11; *gearwað* 146, 8; *hearpan* 146, 7.

F. *eæ* in *beærn* 149, 2.

e in *herpe* 150, 3.

I. Teil schreibt vorwiegend *eæ,* seltener *ea* (*ea* zu *eæ* verhält sich wie 1 : 3).

A. *ea*: ***bearn*** 10, 5; *bearna* 4, 3; *eardeð* 2, 4; *eardæþ* 5, 6; ***eart*** 2, 7. 5, 5; ***searwum*** 9, 29; ***spearwe*** 10, 2; ***ðearfen*** 9, 31; ***dearfen*** 9, 30; ***yrfeweardnesse*** 2, 8; ***ðearle*** 20, 2 stammt inhaltlich vom Schreiber, der Glossator verwendet für lat. vehementer stets ***swiþe,*** vgl. 103, 1. 118, 140, 167.

eæ: ***beærn*** 11, 9. 13, 2. 17, 46; ***beærnum*** 11, 2. 20, 11; ***eærdungæ*** 25, 8; ***eærdige*** 22, 6; ***eærdæþ*** 9, 12. 14, 1; ***eærdiæþ*** 23, 1; ***eærdiænde*** 16, 12; ***eærfoþu*** 21, 12; ***eærfoþigæþ*** 12, 5. 22, 5; ***eærfoþnesse*** 17, 7. 24, 17; ***eærfoðnesse*** 9, 10; ***eærfodnesse*** 9, 22; ***eærm*** 9, 36; ***eærmum*** 17, 35; ***eært*** 15, 2, 5. 17, 3. 21, 10. 24, 5; ***feærræs*** 21, 13; ***geærwiæþ*** 10, 3; ***geærwodest*** 22, 5; ***geærwode*** 23, 2; ***geærwæde*** 9, 8; ***geæwiende*** 18, 8; ***heærde*** 16, 4; ***þeærfe*** 24, 16; ***þeærfæn*** 21, 27; ***þeærfæna*** 9, 19; ***þeærfenæ*** 9, 38; ***þeærfnæ*** 11, 6; ***þeærfne*** 9, 13; ***niedþeærfum*** 24, 17.

Die *æ* (Schreibung für *a*?) in *þærfen* 9, 30; *þærfene* 9, 33 werden vom Schreiber herrühren. *swartunge* 17, 29 gehört nicht zum Wortschatz des Psalters, der für tenebrae stets *þi(e)stru* setzt, vgl. 17, 12. 54, 6. 81, 5. 87, 13. 90, 6 etc.

B. *ea*: *bearn* 52, 3. 56, 5. 61, 10. 65, 5. 72, 28; *bearna* 72, 15; *eardunge* 32, 14. 51, 7. 77, 60; *eardungæ* 77, 51; *eardung*(—) 68, 26; *eardæð* 67, 7; *eardiæð* 64, 9; *oneardige* 68, 26; *oneardigað* 55, 7; *oneardian* 67, 19; *oneardende* 74, 4; *earfoðaþ* 55, 2; *earfoþnesse* 58, 17; *earfoðnesse* 54, 4; *eart* 55, 10 etc., ca. 37 Fälle.

eæ: *beærn* 28, 6. 33, 12. 35, 8. 44, 17. 48, 3. 71, 2, 4. 77, 4, 6, 9; *beærn(e)* 68, 9; *beærnæ* 30, 20; *beærnum* 44, 3. 77, 5; *eærdung* 68, 26. 73, 7; *eærðung* 75, 3; *eærdunge* 41, 5. 42, 3. 60, 5. 77, 28; *eærdungæ* 48, 12; *eærdungstowe* 45, 5; *eærdie* 26, 4; *eærdeæst* 73, 2; *eærdest* 36, 3; *eærdað* 67, 17; *eærdæde* 77, 55; *eærdiæþ* 32, 14. 48, 2; *eærdigæþ* 32, 8; *eærdæ* 36, 27; *eærdiæn* 67, 17; *eærdien* 67, 7; *eærdiendæ* 77, 37; *eærdede* 77, 60; *oneærdie* 60, 5 etc., ca. 108 Fälle.

e erscheint einmal vor rd in *herdnes* 59, 5. *þarfende* 36, 25 = lat. egens stammt vom Schreiber, der Glossator verwendet stets *wædla* 34, 10. 40, 2. 69, 6. 81, 3, 4.

i in *yrfewirðnese* 60, 6 wird durch Tiefton entstanden sein.

Bemerkung. Das latein. Lehnwort carcer erscheint mit Brechung als *ceærcern* 141, 8.

§ 21. Vor ll und l + Konsonant.

II. Teil.

C. schreibt stets *ea*: *âcwealde* 82, 10; *ealde* 88, 50; *ealdordom* 86, 6; *ealdorman* 82, 12; *ealdormannan* 81, 7; *eall* 84, 4. 95, 5, 6. 96, 5; *ealle* 81, 6. 82, 12, 19. 84, 3. 85, 9. 86, 2. 87, 8 etc., 20 mal; *ealla* 79, 13; *ealre* 85, 12; *ealra* 86, 7; *eallum* 81, 8. 85, 5. 89, 14. 90, 11. 95, 3; *ealls* 81, 5; *neals* 80, 12. 82, 5. 84, 6; *eallunga* 88, 10; *eallenga* 78, 13. 81, 1. 83, 8 etc., ca. 63 mal.

Im II. Kompositionsgliede begegnet
a in *seofonfald* 78, 12.

D. vorwiegend *eæ*: *eældæn* 138, 5; *eældenæ* 142, 5; *eældormon* 135, 10; *eældormæn* 104, 20, 21, 22. 118, 23; *eældermæn*

106, 40; *cældordom* 109, 3. 117, 9. 118, 160. 138, 17; *cældordome* 112, 8; *cældigæþ* 101, 27; *cæll* (*cælles, cælle, cælne necælles, necæles*) 105, 2. 108, 11. 115, 19. 118, 63 etc., ca. 100 mal; *cællengæ* 103, 29. 105, 43. 108, 4. 113, 3. 115, 10. 118, 40, 69. 120, 4. 122, 2. 131, 6; *cællenge* 118, 51; *gefecællæþ* 140, 10; *gefecælleþ* 139, 11; *gefecællen* 117, 13; *hecældiend* 114, 6; *hecældendum* 102, 18; *behecæld* 141, 7; *behecældenne* 129, 2; *gehecælde* 118, 17, 34, 67, 88, 146; *gehecældæþ* 105, 3. 131, 12 etc., ca. 180 Fälle.

Nur selten *ea*: *ealræ* 105, 46; *gehealdenum* 129, 6.

Ausserdem begegnen einige *æ*, die sehr wahrscheinlich als Schreibungen für *a* aufzufassen sind:

vor ld in *gemonigfældode* 138, 18; *gehælde* 118, 8, 60, 101, 134; *gehældæþ* 126, 1; *gehælden* 118, 158; *gehældenne* 118, 4, 5. 9, 51, 106; *gehældendræ* 118, 63; *sælde* 98, 7; *wældend* 118, 133;

vor lc in *ræpægewælc* (= funiculum) 104, 11;

vor ll in *ælles* 107, 12. 113, 1;

a vor ld begegnet in *behald* 140, 1 und *gemonifaldod* 118, 69.

E. stets *ea*: *ealdormen* 148, 11; *ealdormannum* 145, 2; *ealle* 142, 12. 144, 9, 10, 14, 16, 20. 145, 4, 6. 148, 2, 3, 7, 9, 10, 11; *ealra* 144, 13, 15; *nealles* 146, 10; *eallunga* 147, 20; *adunfeallaþ* 144, 14; *gewealdes* 144, 13.

F. *eæ*: *eælle* 150, 6; *eællæ* 149, 5.

I. Teil schreibt vorwiegend *eæ*, seltener *ea* und zwar in demselben Verhältnis wie vor r + Konsonant.

A. *ea*: *adealf* 7, 16; *ealdermen* 2, 2; *ealle* 2, 10, 13. 3, 8. 5, 7; *ealre* 8, 2; *eallæ* 6, 3; *eallum* 6, 8; *manigfeald* 24, 11; *gemonigfealdode* 15, 4; *afeallæd* 5, 11; *ageald* 7, 5; *geheald* 15, 1; *sealdest* 4, 7; *ymbsealdon* 17, 6; *wealdeð* 9, 31.

eæ: *ceælfæs* 21, 13; *eældormonnes* 23, 9; *eældormonne* 23, 7; *eælddige* 6, 8; *eældigende* 17, 46; *eæll* (*eæl, eælle, eællæ, eællum, eælræ, eællre, eælre*) 19, 5. 21, 24, 25 etc. 29 mal, *eællungæ* 10, 4; *eællengæ* 7, 15; *gefeællæþ* 17, 39; *behealeld* 16, 1; *gehealde* 17, 24; *gehealdest* 11, 8; *gehealeld* 16, 8. 24, 20; *sealdæs* 17, 36; *sealdest* 17, 41. 20, 3; *sealdest* 20, 5; *ymbsealdon* 16, 11. 17, 5. 21, 13, 17; *ymsealdon* 16, 9; *wealdænd* 18, 14; *wealll* 17, 30.

Daneben begegnen einige *a, æ* (Schreibung für *a*):

a in *al* 1, 3; *alle* 1, 3; *tofallan* 1, 3; *salde* 15, 7.

æ in *ælle* 5, 12. 9, 15; *ælre* 9, 26; *ællungæ* 10, 3; *wælt* 9, 26, im II. Kompositionsgliede: *gemonigfældæ* 17, 15.

Die *e* in *anweldum* 19, 7 und *menigfeldnisse* 9, 25 kommen nicht in Betracht, da beide Wörter nicht dem Wortschatz des Glossators angehören, dieser gebraucht stets *miht* für potentia, potestas (61, 12. 88, 10. 89, 11. 113, 2*. 135, 8. 9) und *mycelnesse* (*menigeu*?) für multitudo (32, 16. 50, 3. 105, 45. 146, 2. 150, 2).

B. *ea*: *ealda* 76, 6; *eal* (*ealle, ealnæ, ealræ, ealla, eallæ, eallum*) 65, 1, 4; etc. 15 mal, *eallenga* 58, 8; *eallengæ* 51, 10. 58, 4. 16. 70, 14; *eallenge* 55, 10; *gefeallep* 44, 6; *beheald* 58, 6; *gehealdæd* 55, 7; *sealdes* 59, 6; *sealdest* 60, 6 ; *sealde* 56, 4. 66, 7. 77, 46; *wealdep* 58, 14.

eæ: *eældum* 43, 2; *eældras* 67, 28; *eældormen* 44, 17. 46, 10; *eældermen* 67, 28; *eældermæn* 67, 26, 28; *eældormanna* 75, 13; *eældordomlican* 50, 14; *eældæp* 48, 15; *eældiæp* 31, 3; *eældode* 36, 25; *eæll*, (*—e, —a, —æ, — um, —æs*) 28, 9. 30, 12, 14 etc. 62 mal; *eællenga* 50, 8. 72, 27; *eællengæ* 43, 22. 47, 5. 50, 7. 51, 9. 53, 6; *eællenge* 54, 8; *gefeælleð* 26, 2; *gefeælled* 34, 8; *gefeællende* 28, 8; *gemonigfeæld* 64, 11; *gemonigfeældeæst* 35, 8; *monigfeældode* 40, 10; *beheæld* 34, 23. 37, 23. 44, 5. 54, 3. 60, 2. 68, 19. 69, 2; *geheæld* 36, 34, 37; *geheældeð* 40, 3 etc., ca. 116 Fälle.

Auch hier einige *a, æ*:

a in *gehalde* 58, 10; im II. Kompositionsgliede *gemonigfaldodest* 70, 21.

æ in *ællum* 53, 9; *gehælde* 38, 2; *gehældene* 36, 28; im II. Kompositionsgliede *monigfældodest* 64, 10; *gemonifældode* 39, 6, 13.

Bemerkung. Von lateinischen Lehnwörtern begegnen *sealm* und (*p*)*salter*, dieses stets ohne Brechung *psalterum* 32, 2; *psæltere* 150, 3; mit Metathese des p *spaltere* 48, 5; *salter* 80, 3; *saltere* 56, 9; *sæltere* 107, 3; *sælteræ* 149, 3, jenes stets mit Brechung: *sealm* 56, 10. 80, 3; *seælm* 26, 6. 56, 8. 65, 2. 67, 5. 107, 4.

§ 22. Vor h, h + Konsonant.

II. Teil.

C. schreibt in der Regel *ea*: *hundeahti* 89, 10; *geþeahtunge* 82, 4. 88, 8; *weacx* 96, 51; über *foreseah* 84, 12 s. u. unter B.; vor ht ein *e* in *hlehtre* 78, 4.

D. in der Regel *eæ*: *geþeæht* 106, 11; *geðeæht* 105, 13; *geþeæhte* 110, 1.

ea in *geþeahte* 105, 43.

Die Verben auf cc haben stets *e*: *gereht* 139, 12; 140, 2 *gerehte* 118, 5; *foreastrehte* 105, 26.

I. Teil zeigt *ea* neben *eæ*.

A. *ea*: *geþeahte* 1, 5; *geþeahtunge* 13, 6.

eæ: *geþeæhtunge* 12, 2; 20, 12.

Ein *e* in *wex* 21, 15.

B. *ea*: *leahtrum* 43, 14; *geðeahte* 65, 5; *geþeahtiende* 30, 14; *weax* 51, 9. *foreseah* 52, 3. 53, 9 ist auszuschliessen, da der Glossator für lat. (a—, con—, pro—)respicere stets (*ge—*, *fore—*)*locian* gebraucht, vgl. I: 13, 2. 21, 2. 24, 19. 30, 8. 32, 13, 14. 34, 17; II: 101, 18, 20. 112, 6. 118, 132. 137, 6.

eæ: *seæh* 36, 25; *geseæh* 36, 35; *geþeæht* 32, 11. 55, 6; *geðeæhtunge* 70, 10; *weæx* 67, 3.

Vor ht, hs *e* in *exum* 73, 5; *meh(te)* 77, 20. Die Verba auf cc zeigen stets *e*: *gerehte* 77, 8; *æwehte* 77, 5, 26; *æwehton* 77, 17, 40, 58; *æweht* 77, 65.

§ 23. Diphthongierung des westgerm. *a* durch vorhergehenden Palatal.

a) Diphthongierung von urengl. *æ*.

II. Teil.

C. schreibt stets *ea*: *ceaster* 86, 3; *ongean* (?) 84, 11.

D. überwiegend *eæ*: *ceæster* 138, 20; *ceæstre* 100, 8; 106, 7. 107, 11. 121, 3. 126, 1; *ceæstræ* 106, 36.

Ein *ceastre* 106, 4 und ein *e* in *gesceft* 103, 24.

Im Praeterit. Sing. des starken Verbums *ongitan* erscheint *ie* vielleicht als Schreibung für langes geschlossenes *e*, das aus dem Plural übernommen sein wird: *ongiet* 118, 95, 100, 104; *ondgiet* 118, 99, vgl. Mühe, Über die 'Ancren Riwle' p. 44.

E. *ea*: *gesceapene* 148, 5.

I. Teil zeigt überwiegend *eæ*.

A. *ceæstræ* 9, 7.

B. *ceæster* 68, 36; *ceæstre* 30, 22. 45, 5. 47, 2, 9. 54, 10. 58, 7. 59, 11. 71, 16. 72, 20; *geænrynum* 58, 6; *gesceæpene* 32, 9.

ea in *ceastre* 58, 15; *gesceafte* 73, 18. Sämtliche übrigen *ea* sind auszuschliessen: über *sceal* (1, 2, 3) vgl. § 11, über *ongean* § 8, No. 4, *medsceattum* 25, 10 (lat. munus) stammt inhaltlich von späterer Hand, unser Psalter verwendet stets *lac* resp. *læc* 14, 5. 25, 10. 44, 13. 67, 30. 71, 10. 75, 12.

Im Praet. Sing. von *ongitan* begegnet hier wie in D. *ie*: *ongiet* 48, 13, 21.

b) Diphthongierung von urengl. *a*.

II. Teil liefert nur wenige Beispiele, die zudem noch zweifelhaft erscheinen; vielleicht gehören hierher die *eæ* (= *ea*) in

D. *onsceæcæennæ* 140, 4; *sceæcnessum* 140, 4.

ohne Diphthongierung: *onscæcens* 108, 23 und *scæmol* 98, 5.

E. gibt einen Beleg mit Diphthongierung in *sceadu* 143, 4, das aber auszuschliessen sein wird, vgl. § 8, No. 44 und § 11.

I. Teil zeigt nur Beispiele vor Nasalen und hier in der Regel keine Diphthongierung.

A. *a* in *scamie* 6, 11.

æ in *scæmige* 24, 2; *gescæmie* 6, 11; *scæde* 16, 8 wird zu streichen sein, s. o. unter E.

B. *a* in *scamu* 43, 16; *scamigen* 68, 7.

æ in *scæme* 70, 13; *scæmæ* 68, 20; *scæmige* 34, 4; *scæmien* 34, 26; *scæmiæn* 69, 4; *scæmiende* 69, 4.

Diphthongierung in *onsceæmiæþ* 33, 6 und *sceæmigen* 30, 18.

Der *i*-Umlaut des in § 20—23 behandelten *ea*.

a) des durch Brechung entstandenen *ea*.

§ 24. Vor rr und r + Konsonant.

α) nicht in der Nachbarschaft von Palatalen.

II. Teil.

C. schreibt nur *y*: *hwyrfdes* 87, 15; *ahwyrfe* 89, 3; *ahwyrfdes* 84, 2, 4. 88, 43; *gehwyrfe* 79, 8. 84, 5, 7. 89, 13; *gewhyrfe* 79, 20 mit Metathese des h; *gehwyrfað* 84, 9; *gehwyrfdes* 88, 40; *yrfeweardnesse* 82, 13; *hyrfeweardast* 81, 8 mit unorg. h.

D. in der Regel *y*: *æwyrfe* 101, 3. 142, 7; *æhyrfe* 118, 37; *gewyrfe* 118, 59; *gehwyrfeð* 113, 8*; *gehwyrfde* 104, 29; *hyrwdes* 118, 118; *yrfeweærd* 126, 3. 135, 22; *yrfeweærð* 134, 12. 135, 21; *yrfeweærdnes* 104, 11; *yrfeweærdnesse* 105, 5. 110, 7. 118, 111; *yrmðe* 102, 5; *yrmþum* 139, 11.

Seltener *i*: *(æh)hwirfe* 131, 10; *æwirfe* 103, 29; *efthwirfe* 108, 14; *gewirfe* 114, 7; *gehwirfð* 113, 3*; *gewirfede* 128, 5; *gehwirfed* 113, 5*; *irfeweardnesse* 105, 40; *hirwnesse* 118, 22; *hirwnessæ* 118, 141; *hirwnesseum* 122, 3.

Einmal *ie* in *geniered* 142, 4.

I. Teil.

A. nur *y*: *forhwyrwed* 17, 27; *ferhwyrfedum* 17, 27; *syrwð* 9, 30; *yrfewardnes* 15, 6; *yrfeweardnesse* 2, 8; *yrfeweærdnesse* 15, 5. 24, 13; *yrmþe* 11, 6.

B. in der Regel *y*: *æhwyrfæ* 68, 18; *æhwyrf(e)* 53, 7; *gehwyrfed* 70, 20; *gewyrfed* 31, 4; *hyrwnesse* 43. 14; *yrfeweærdnesse* 36, 9. 46, 5. 67, 10. 73, 2. 77, 71; *yrfeweærðnæssæ* 68, 36; *yrfeweærdeiesse* 36, 29; *yrfeweærdnis* 36, 18; *yrfewirðnesse* 60, 6; *hyrfeweærdnesse* 36, 29 mit unorg. h; *yrmðc* 68, 21; *yrmðæ* 39, 3; *yrmþum* 37, 7.

Seltener *i*: *ahwirf* 50, 11; *æhwirfst* 43, 24; *æwirfdes* 29, 8; *gehwirfest* 73, 11; *gewirfde* 77, 57; *gewirfede* 34, 4. 39, 15. 77, 41; *hirfweærdnesse* 77, 62 mit unorg. h; *genirwed* 60, 3.

ie in *gehwierfed* 70, 21.

erfeweardnesse 15, 5 auf Ras. stammt vom Korr.

β) in der Nachbarschaft von Palatalen setzen alle Schreiber mit Ausnahme von **A.** vorwiegend *i*.

II. Teil.

C. nur *i*: *gecirre* 79, 15; *gecirde* 88, 24. 89, 3; *gecirrede* 82, 18; *girde* 88, 33.

e vor rg in *wergunge* 87, 19.

D. nach Palatalen vorwiegend *i*: *cirrendræ* 108, 29; *gecirre* 125, 4; *gecirde* 103, 9; *gecirrede* 103, 29; *gegiredes* 103, 1; *gegirede* 131, 9; *ongirge* (= induere) 131, 16.

Daneben *ie* in *becierdon* 118, 21; *cierm* 101, 2; *gierd* 109, 2; *gierde* 124, 3; *gierwæþ* 108, 18; *gegierede* 108, 29.

y in *cyrrende* 125, 1; *ægyrde* 105, 23; *gecirde* 104, 25; *oncyrde* 118, 51.

e in *gerelæn* 131, 18.

Bei folgendem Palatal stets *i*: *getirged* 123, 7; *wirgcwidlon* 118, 21; *wirgcwidolnesse* 108, 18; *wirigcwidolnesse* 108, 18; *wirhdæn* 118, 115.

I. Teil.

A. nach Palatalen *y*: *acyrreð* 13, 7; *acyrde* 9, 32; *gecyrreð* 7, 17.

i in *gecirræ* 17, 38.

Bei folgendem Palatal *y* in *wyrgnisse* 9, 28; *æwyrgedæ* 14, 4.

i in *awirged* 5, 6; urspr. auch in *awyrgdes* 9, 36.

B. nach Palatalen *i*: *cirre* 67, 23; *cirrede* 34, 4; *gecirræ* 67, 23; *gecirdest* 29, 12; *gecirde* 69, 4; *gecirrede* 39, 15. 50, 15. 69, 4; *gecirred* 34, 13; *gird* 44, 7; *girelæn* 44, 9, 10; *e* in *gecerden* < urspr. *i* 77, 34.

Selten *ie* und zwar vor rd: *gierd* 44, 7; *gierde* 73, 2.

y nur in *cyrreð* 72, 10.

Bei folgendem Palatal *y* in *wyrge* 54, 13.

Die *e* in **A.**: *gecherren* 7, 13, *gechere* 7, 8, *gecherred* 9, 18, *gerde* 2, 9, *gêrede* 7, 14 werden höchstwahrscheinlich vom

Schreiber stammen; die in **B.** sind sämtlich vom Korr.: *acerreð* 52, 7; *acerde* 77, 44; *âcherde* 77, 58; *acerred* 73, 21; *gecerden* 77, 34; *eftcerrende* 77, 39.

§ 25. Vor ll und l + Konsonant.

II. Teil.

C. liefert nur wenige Belege und zwar mit *ie, i, y, e.*

ie in *onhield* 85, 1.

i in *onhilde* 87, 3; *wilts* 88, 10.

y in *ebylnesse* 84, 4 mit Schwund des g.

e in *behelt* 80, 12; *gehet* (für *gehelt?*) 96, 10.

D. schreibt vorwiegend *y*: *gefyllæþ* 105, 30; *behylde* 118, 102; *gehyldon* (?) 98, 7; *gehylt* 106, 43. 120, 5. 126, 1; *onhylde* 118, 112; *onhyldæþ* 118, 115; *onhyld* 101, 3. 118, 157; *onhylt* 103, 5; *wyllæn* (= fontes) 113, 8*; *wyllæs* 103, 10; *yldræn* 118, 100; *hyldræn* 104, 22 mit unorg. h; *yldrenæ* 106, 32.

Nicht so häufig *i*: *ebilgæn* (= indignatio) 101, 11; *onebilgæn* 102, 9; *hilde* 140, 4; *behildæþ* 138, 19; *onhilt* 114, 2; *onhildeþ* 108, 23; *onhild* (Imp.) 118, 36; *onhildon* 101, 12; *onhildende* 124, 5; *onhildinge* 100, 4; *e* in *gehelt* < urspr. *i* 120, 4.

ie in *gehielts* 129, 3; *gehielt* 120, 3, 7.

E. stets *y*: *afylledon* 144, 14; *gehylt* 144, 20; *gehyld* 145, 9; *yldran* 148, 12.

ie in *onhield* 143, 5.

I. Teil.

A. vorwiegend *y*: *ahyldæþ* 13, 3; *ahyldon* 20, 12; *onhyldeþ* 17, 10; *wyllæs* 17, 16; *wylme* 2, 5. 6, 29.

u (für *y*) in *quulmere* 1, 2.

i in *gehildum* 16, 12; *onhyld* < urspr. *onhild* 16, 6.

e in *onheldeð* 9, 31, wenn hier nicht umlautloser Vokal vorliegt.

B. meist *y*: *afyl* 54, 10; *hyld* (?) 26, 9; *bihyldnessum* 76, 13; *onhyld* 30, 3. 70, 2; *onhyldæþ* 77, 1; *onhylde* 74, 9; *onhyldon* 52, 4. 54, 4. 61, 4; *onhyldnes* 72, 4; *yldo* 70, 9, 18; *yldrene* 70, 18.

Daneben nicht selten *i*: *gefil* 57, 9; *onhilde* 45, 7. 48, 5; *onhild* 44, 11; *onheld* < *onhild(e)* 36, 27; *willen* 73, 15; *willæn* 41, 2; *willum* 67, 27.

Ausserdem *ie* in *wielle* und
e in *beheldeð* 76, 2.

§ 26. Vor h + Konsonant.

II. Teil überwiegend *i*.

C. *mihte* (sb.) 85, 16. 88, 10, 14, 20. 89, 11; *mihtum* 89, 10; *mihtig* 88, 9; *niht* 87, 2; *nihtlican* 90, 5.

y in *nyht* 89, 4.

ie in *miehte* (adj.) 85, 14.

D. *mihte* (vb.) 38, 6; *mihton* 140, 6; *mihte* (Nomen) 102, 20. 105, 8. 135, 8, 9; *niht* 103, 20. 104, 39. 118, 55. 129, 6; *nihtum* 118, 62. 133, 2; *nihtæ* 135, 9; *nihtlecæn* 104, 40; *nihthrefn* 101, 7; *þurhslihþ* 135, 10; *ðurhslihþ* 134, 10; *þurhsliht* 134, 8.

y in *myht* 113, 2*; *myhtig* 111, 2.

ie in *miehton* 128, 2.

E. *mihte* (vb.) 144, 4, 12.

I. Teil.

A. überwiegend *ie*: *miehte* (sb.) 19, 7; *miehton* 20, 12; *niehte* 16, 3; *niehtæ* 6, 7.

i in *mihtig* 23, 8; *nihte* 1, 2.

B. in der Regel *i*: *mihte* (sb.) 61, 12; *mihte* 70, 16, 18; *mihton* 39, 13; *mihtig* 51, 3; *mihtige* 71, 12; *mihtigestæn* 44, 6; *mihtigliche* 44, 4; *niht* 41, 9. 73, 16. 76, 3. 77, 14; *nichtes* 54, 11; *nichte* 76, 7.

ie in *niehtes* 31, 4; *nichte(s)* 41, 4.

b) Der *i*-Umlaut des durch Diphthongierung entstandenen *ea*.

§ 27. Der *i*-Umlaut dieses *ea* wird überwiegend durch *y* wiedergegeben.

II. Teil.

C. *scyðeþ* 88, 23; *scyðeð* 88, 34.

e in *unsceðenessum* 83, 13.

D. *scyððæn* 104, 14; *ðiodscype* 118, 66; *unscyððende* 105, 38; *unscyþnesse* 100, 2.

i in *onwrecscipes* (= incolatus) 119, 5.

E. *i* in *chiles* 147, 17.

I. Teil.

A. *becyredest* (*c* = *sc*) 20, 3; *scyþenesse* 17, 25.

B. *scype* 50, 12; *bescyrede* 77, 30; *scyþenesse* 40, 13.

i in *gisthusum* 54, 16; *þiodscipe* 49, 17.

Westgerm. *ah* + Vokal.

§ 28. Urspr. *ah* + Vokal ergibt *ea* resp. die Schreibung *eæ*.

II. Teil.

C. *ea*: *teara* 83, 7.

D. *eæ* (Schreibung für *ea*): *gefeæn* 125, 2, 5; *ofsleæ* 138, 19; *teærum* 114, 8. 125, 5.

I. Teil.

A. *ea* in *ofslea* 9, 29.

eæ in *gefeæn* 20, 7.

B. überwiegend *eæ*: *gefeæn* 50, 10; *teæras* 55, 9; *teæræs* 38, 13. 41, 4; *þweæhst* 50, 9.

ea in *tearum* 55, 13.

Westgerm. *a* + *u*.

§ 29. Es begegnen nur Beispiele in **D.** und zwar mit *eæ*: *feæ* 106, 39; *feæwæ* 108, 8; *feæwum* 101, 24, die beiden letzteren mit analogischem *eæ*.

Westgermanisch *e*.

§ 30. Westgermanisch *e* ohne Einwirkung folgender oder vorhergehender Laute erscheint bei allen Schreibern durchaus als *e*.

II. Teil.

C. im Nomen: *emngeniete* 82, 2; *emlice* 88, 7; *emlicnesse* 95, 10, 13; *feldas* 95, 12; *setl* 88, 15, 30, 38. 88, 45. 96, 2; *stefn*

80, 12; *stefne* 85, 6; *geteldung* 83, 11; *geteldenga* 90, 10; *weg* 79, 10. 88, 42; *welerum* 88, 35; *wer* 79, 18. 83, 6.

Im Verbum: *berað* 90, 12; *kweðað* 95, 3; *cweþæn* 78, 10; *cweþenne* 87, 11; *sprece* 84, 9; *sprecende* 88, 20; *sweltoð* 81, 7; *tredesð* 90, 13; *weran* (= *wesan*) 83, 11.

D. im Nomen: *gebed* 105, 44. 114, 1. 118, 169, 170 etc.; *efne* (?) 133, 1; *efnfrefriende* 125, 1; *emlicnesse* 97, 9. 98, 4. 110, 8; *feldæ* 131, 6; *feldæn* 103, 8; *fell* 103, 2; *felle* 101, 7; *medmicel* 113, 13; *gemetes* 127, 3; *setl* 121, 5 etc.

Im Verbum: *berende* 125, 6; *briostberende* 103, 28; *ete* 100, 5; *eteþ* 104, 35; *etaþ* 127, 2; *etæþ* 126, 2; *ettænne* 101, 5; *kweþe* 117, 3; *kueþe* 117, 4; *cweþæþ* 105, 48; *cweðæþ* 106, 2. 113, 2. 123, 1. 125, 2 etc.; *cweþende* 118, 82; *gecweðene* 121, 1; *heærmcweþende* 118, 122; *sprece* 118, 46. 119, 7. 121, 8. 126, 5; *sprecæþ* 105, 2. 108, 20. 113, 5. 134, 16; *sprecende* 100, 7. 104, 42. 115, 10.

E. *efenemne* 145, 7; *emlicnesse* 142, 11; *feðerfete* 143, 13; *cweðæð* 143, 15. 144, 11; *cweþað* 144, 6; *sprecað* 144, 21; *sprecende* 143, 11. 144, 5, 11; *sprecendæ* 143, 8.

Bemerkung. Über *fið(e)r(—)* siehe § 42 b. Bemerkung 1.

I. Teil.

Im Nomen: *bed* (= *oratio*) 38, 13; *gebed* 4, 2. 34, 13. 60, 6; 63, 2; *gebedes* 27, 2; *gebede* 9, 13; *emlicnesse* 61, 5; *enlicnesse* 9, 5; *feldes* 8, 8; *feldes* 64, 12; *medmicel* 36, 16; *medmiclum* 54, 9; *setle* 9, 8; *setele* 1, 1; *stefne* 41, 8. 45, 7. 46, 6. 65, 8, 19. 67, 34. 76, 2; *stemne* 17, 7, 14. 26, 7. 27, 2, 6. 30, 23. 41, 5 etc.; *stemnæ* 18, 4. 54, 18; *stem* (= vox) 28, 3, 4, 5. 28, 7, 9; *teld* 14, 1; *geteldunge* 26, 5; *geteltungum* 77, 55; *weg* 66, 3; *weig* 17, 33. 76, 4 etc.

Im Verbum: *berende* 67, 16, 17; *unrihtberendum* 25, 4; *westmberende* 51, 10; *gebrecest* 2, 9; *gebrecende* 28, 5; *tobrec* 27, 5; *ete* 49, 13; *eteð* 68, 10; *etæþ* 21, 27; *etonne* 77, 24; *cweþe* 10, 2; *cweðe* 12, 5; *cweðað* 65, 2; *cweþæþ* 11, 5; *cweðæð* 51, 8. 64, 14. 65, 3. 67, 5. 69, 5; *cweðæþ* 39, 16; *gecweþæð* 34, 10; *gecweðæþ* 4, 5; *sprece* 16, 4; *sprecð* 2, 5. 48, 4; *sprecað* 5, 7; *sprecað* 30, 19; *sprecæð* 27, 3; *sprecende* 57, 4; *sprecendræ* 62, 12 etc.

Einzelheiten:

a) *ê* begegnet in **A.** *wêre* 5, 7; *wêgæs* 9, 26.
C. *sê* 88, 8; *wêie* 85, 11.
ę „ „ **A.** *heahsętle* 9, 5.
B. *tobręc* 58, 12; *cwęþonde* 70, 11; *ęft* 70, 20; *ðę* 32, 12.
æ „ „ **A.** *stæfne* 6, 9.
D. *þægnæs* 103, 4.

b) Im Auslaut einsilbiger Wörter (*he, ge, me, ðe, we*) liegt gelängtes *e* vor, auch hier steht je einmal *ê, ę*: *sê* 88, 8; *ðę* 32, 12 und öfters *æ*:

B. *þæ* (= *tibi*) 53, 8. 54, 23, 24. 55, 4, 9, 12 etc. 16 mal;
D. *sæ* 128, 7; *þæ* 128, 7. 142, 8; *ðæ* 123, 6.

c) Die Schreibung *ea* resp. *eæ* für den offenen *e*-Laut (vgl. Tachauer p. 14) erscheint (besonders vor l-Verbindungen?) in

B. *geteældunge* 26, 5, 6; *geeædleænie* 40, 11 und
D. *steafne* 140, 1; *getealde* 107, 8 (vgl. § 18).

d) Bei allen Schreibern treffen wir ferner einige *i* und zwar in der 1. Person Sing. Praes. Indic. der starken Verben der IV. Ablautsreihe, die sicherlich nach Analogie der 2. 3. Person gebildet sind:

A. *cwiþe* 15, 2.

B. *brice* 74, 11; *cwiðe* 26, 6; 44, 2. 72, 15; *cwiþe* 41, 10; *cwiðæ* 56, 8, 10; *sprice* 77, 2.

C. *cwiþe* 81, 6.

D. *cwiðe* 107, 2, 4. 118, 57. 138, 11. 139, 7. 141, 6; *cwiþe* 115, 11. 118, 164; *swilte* 117, 17.

C. bietet ferner ein *wi* für *we* 89, 15 und **D.** ein *midmicele* 103, 25, das wohl unter Einfluss der Praeposition steht, möglicherweise aber auch mit der von Morsbach (Mittelengl. Gramm. § 109) nachgewiesenen Erhöhung von ae. $e > i$ (bes. vor Dentalen) in Zusammenhang zu bringen ist (vgl. die *i* in *stit* 108, 6, *þitte* 108, 4 und *cwidol* § 33c).

§ 31. Westgermanisch *e* nach Palatalen.

II. Teil.

C. schreibt vorwiegend *i*: *gif* 80, 9, 14. 88, 31, 32, 36. 89, 10.

§ 31. Westgermanisch *e* nach Palatalen.

II. Teil.

C. schreibt vorwiegend *i*: *gif* 80, 9, 14. 88, 31, 32, 36. 89, 10; *gife* (sb.) 83, 12; *ofergitende* 87, 13; *scild* 90, 5; *gescild* 89, 1; *gescilde* 90, 14; *gescildnesse* 90, 1.

ie in *ongietaþ* 81, 5; *gielde* 78, 12.

D. überwiegend *i*: *gif* 105, 23. 129, 3. 130, 2. 131, 3, 4, 12. 136, 5, 6. 137, 7. 138, 8, 9, 19; *gilde* 115, 18; *ofergitend* 118, 30, 61, 109, 141, 153; *obergitende* 101, 5. 102, 2. 105, 13. 118, 83, 93; *ofergitende* 105, 21; *ofergiten* 118, 139, 176; *ofergitnesse* 124, 5; *ongite* 100, 2, 4; *andgitte* 110, 10; *scildend* 113, 10, 11; *gescild* 103, 18; *gecilde* (*c* = *sc*) 104, 39.

Daneben *ie*: *diobolgield* 113, 4; *ofergietend* 136, 5; *ofergietende* 118, 16; *ongiet* 118, 130; *ondgiet* 118, 144, 169; *andgiet* 118, 73, 125; *andgiete* 135, 5.

e in *andget* 118, 34; *begetende* 110, 2; *onget* 106, 43.

y in *scyldend* 113, 9; *forescyldnes* 120, 5.

E. *i* in *gescild* 143, 2.

I. Teil.

A. vorwiegend *i*: *gif* 7, 4, 5. 12, 5. 13, 2; *ofergit* 9, 33; *ofergitende* 9, 13, 18; *scildend* 17, 3, 21; *gescildnesse* 17, 36.

Daneben *y*: *andgyt* 15, 7; *scyldend* 17, 19; *gescyldend* 8, 3; *gescyld* 17, 3; *gescyldnesse* 21, 20; *gescylde* (vb.) 16, 8. 19, 2.

ie in *ofergietst* 12, 1; *ongiet* 5, 2.

e in *geldenum* 7, 5; *ofergeteð* 2, 10; *ofergeten* 9, 32.

B. vorwiegend *i*: *gif* 43, 21. 49, 12, 18; 50, 18. 52, 3. 54, 13. 57, 12. 58, 16. 61, 11. 67, 14. 72, 15; *gifu* 44, 3; *gife* 67, 19; *gild* 49, 14; *gildeþ* 75, 12; *agild* 50, 14; *agildæ* 55, 12; *gitende* 47, 4; *begitæþ* 48, 15; *ofergit* 44, 11. 73, 19, 23; *ofergitende* 43, 18, 21; *ofergitelieð* 49, 22; *ongite* 50, 5; *ongitæð* 49, 22; *scild* 34, 2. 75, 4; *scildend* 70, 3, 6; *scilden* 58, 12 mit Schwund des auslaut. d; *gescildent* 45, 2; *gescild* 36, 39. 58, 17; *gescildnisse* 35, 8; *gescilde* (vb.) 26, 5; *gecildest* (*c* = *sc*) 30, 21; *gescilded* 60, 5.

y in *gyf* 65, 18; *scylde* 45, 10; *scyldend* 27, 7; *scyldon* 26, 1 mit Schwund des auslaut. d; *gescyldend* 30, 3; *gescyld* 27, 8. 30, 4; *gescylded* 26, 4.

ie in *giefœ* 71, 10; *gielde* 65, 13; *gieldœ* 60, 9; *agield* 27, 4; *ofergieteð* 76, 10; *ofergieten* 77, 7; *ondgiet* 31, 8; *ontgiet* 31, 9.

e in *geldest* 61, 13; *ofergeten* 58, 12; *ongete* 72, 17; *ongeteþ* 40, 2; *ongetæð* 32, 15; *ongetende* 52, 3.

§ 32. Jüngere Diphthongierung durch Palatal.

Westsächsisch *sciendan* (*scindan, scyndan,* seltener *scendan*), dessen *ie* durch Palatal-Diphthongierung aus urspr. *e* (< westgerm. *a* + *i*) entstanden sein wird (vgl. Bülbring, Elementarbuch, § 289), zeigt folgende Belege:

II. Teil.

C. nur *i*: *gescinde* 82, 18. 85, 17. 96, 7; *gescinded* 87, 16; desgl. in der Ableitung *gescindnesse* 88, 46.

D. vorwiegend *i*: *gescinde* 128, 5; *gecinde* (*c* = *sc*) 108, 28; *gescinded* 118, 6, 46; als Ableitung: *gescindnesse* 108, 29.

y in *gescyndæn* 118, 31; *gescynded* 126, 5; *gescynde* 118, 116.

ie in *gesciended* 118, 80; *gesciende* 118, 78.

I. Teil.

A. *y* in *gescynde* 24, 4.

e in *gescende* 21, 6.

B. meist *i*: *gescindest* 43, 10; *gescinde* 52, 6. 70, 24; *gecinde* (*c* = *sc*) 70, 13; *gescende* < urspr. *gecinde* 39, 15; *gescindnes* 43, 16; *gescindnesse* 68, 20. 70, 13.

y in *gescyndest* 43, 8; *gescynd* 30, 2, 18. 73, 21.

ie in *gesciende* 69, 3; *gesciendnesse* 39, 16.

e in *gescende* 36, 19.

§ 33. *u*/*å*-Umlaut des westgerm. *e*.

u-Umlaut des westgerm. *e* ist nur teilweise, *å*-Umlaut gar nicht eingetreten (s. § 30).

a) vor Liquiden, sowie in einem Falle vor urspr. Velar nach *w* erscheint der umgelautete Vokal als *eo*, doch ist der Umlaut in *weler* und *wered* unterblieben.

II. Teil.

C. mit Umlaut: *hweol* < *hweogol* 82, 14.

Ohne Umlaut: *welerum* 88, 35.

D. mit Umlaut: *heort* 103, 18.

Ohne Umlaut: *weleræs* 118, 171. 140, 3; *welerum* 105, 33. 118, 13. 119, 2. 139, 4; *wered* 135, 15.

I. Teil.

A. *heortes* 17, 34, aber *weleræs* 11, 4, 5. 15, 4; *welerœ* 16, 4; *welerum* 13, 3.

B. *heort* 41, 2; *heortes* 28, 9, dagegen *weleræs* 33, 14. 39, 10. 50, 17. 65, 14. 70, 23; *weleres* 62, 4, 6; *welera* 58, 13; *welerum* 58, 8; *welrum* 44, 3.

b) vor Labialen finden sich in D. B. überwiegend umlautlose, in C. jedoch ebenso häufig, in A. sogar ausschliesslich umgelautete Formen mit *eo*.

II. Teil.

C. *e*: *hefonas* 90, 1. 96, 6; *hefonos* 88, 12; *hefonum* 79, 15. 88, 38.

eo: *heofonas* 88, 6. 95, 11; *heofona* 88, 30. 95, 5; *heofonum* 88, 3. 84, 12.

D. *e*: *hefon* 103, 2. 113, 15, 16. 120, 2. 123, 8. 133, 3; *hefones* 113, 16; *hefonœs* 101, 26. 102, 11. 103, 12. 104, 40. 107, 6. 112, 4; *hefonum* 101, 20. 102, 19. 106, 26. 107, 5. 112, 6. 113, 3. 118, 89. 138, 8; *hefenum* 134, 6.

eo in *heofonœs* 135, 26; *heofonum* 122, 1.

E. vorwiegend *e*: *hefon* 148, 14; *hefonas* 143, 5. 148, 4; *hefonum* 148, 1.

eo in *heofon* 146, 8; *heofona* 145, 6.

I. Teil.

A. nur *eo*: *heofones* 18, 7; *heofone* 13, 2. 19, 7; *heofæne* 8, 9; *heofonæs* 21, 32; *heofones* 8, 2; *heofenes* 8, 4; *heofonæ(s)* 17, 14; *heofenum* 2, 4.

B. *e*: *hefon* 49, 4. 72, 9; *hefeon* 52, 3; *hefones* 77, 24; *hefonæs* 49, 6, 11. 56, 6, 12. 67, 9. 68, 35. 77, 23; *hefonum* 32, 13. 35, 6. 72, 25. 75, 9; *hefenlecæn* 67, 15.

eo in *heofænas* 67, 34; *heofonæs* 32, 6; *heofonum* 56, 4. 77, 26.

æo (Schreibung für *eo*) in *hæofæna* 67, 34.

Ausserdem begegnet ein *io* in *hiofenum* 56, 11.

c) vor Dentalen nach *w*.

Belegt ist nur *cwedol* nebst Ableitungen; es erscheint im

II. Teil stets mit *i*:

C. *wiþercwiðolnesse* 79, 7; *wiðwiþorcwiðolnesse* 80, 8.

D. *heærmcwidolnesse* 118, 134; *wirgcwidolnesse* 108, 18; *wiðwiþorcwidolnesse* 105, 32; mit Synkope des Mittelvokals: *wirgcwidlon* 118, 21.

im I. Teile zweimal regelmässig mit *e*, einmal mit *i*.

A. *wiþercwedolnesse* 17, 44.

B. *wiðercweðelum* 30, 21; *wiþorcwidolnesse* 54, 10.

Bemerkung. Die *i* in *cwedol* stehen vielleicht unter Einfluss des sb. *cwide*, doch kann auch der folgende Dental den Übergang zu i begünstigt haben (vgl. § 30).

Brechung des westgerm. *e*.

§ 34. Vor rr und r + Konsonant.

II. Teil.

C. in der Regel *eo*: *eorðe* 79, 10. 96, 4; *eorþan* 81, 8. 84, 10, 12. 88, 12, 28, 40, 45; *eorðan* 80, 6. 81, 5. 84, 2. 87, 13. 89, 2. 95, 10, 13. 96, 9; *eorþa* 95, 11; *eorða* 88, 12. 95, 13. 96, 1, 5; *eorþæ* 95, 9; *eordæ* 96, 4; *heorte* 85, 11. 89, 12; *heorten* 83, 6. 85, 12; *heorta* 80, 13; *mildheort* 85, 15; *mildheorte* 88, 15, 50; *mildheortnes* 78, 8. 83, 12. 84, 11. 85, 5. 88, 3, 25. 89, 14;

mildheortnesse 84, 8. 85, 13. 87, 12. 88, 2, 29; *mildheortnessœ* 88, 34; *forweorðaþ* 82, 8.

selten *io*: *wiorþige* 85, 12; *wiorþiað* 85, 9; *wiorþungum* 80, 7; *wiorþnyng* 95, 7.

D. überwiegend *eo*: *eorðe* 97, 4. 98, 1. 105, 38. 106, 35. 113, 7*. 142, 6; *eorþe* 100, 6. 101, 15. 103, 13, 24. 105, 17. 118, 119; *eorðœn* (*eorþan, eordœn, eorþœ, eorðenœ*) 97, 3, 9. 101, 16, 20. 103, 14, 30, 32, 35. 104, 7, 23, 30, 35. 105, 22, 24 etc. im Ganzen 67 mal; *heorte* 100, 2, 4. 101, 5. 104, 3, 25 etc.; *heort* (nom. acc.!) 118, 36. 142, 4; *heortœn* 100, 5. 103, 15. 110, 1. 118, 2 etc. im Ganzen 36 mal; *mildheort* 102, 8. 110, 4; *mildheortnes(se)* 97, 3. 99, 5. 102, 5, 6, 17. 105, 45, 46 etc. 44 mal; *steorrœn* 135, 9; *weorcœ* 103, 13.

Daneben einige *io*, besonders nach w: *biorhtnessum* 109, 3; *œciorfe* 128, 4; *fiorr* 118, 150, 155. 137, 6. 138, 3; *wiorc* 101, 26. 102, 22. 103, 24. 104, 1. 105, 13, 35. 106, 24 etc. 21 mal; *wiorðmynd* 98, 4; *wiorðigende* 108, 11; *wiorðionde* 138, 17; *forwiorðe* 118, 92; *forwiorðœþ* 101, 27. 118, 176.

Durch Einfluss des vorhergehenden Palatals begegnet einmal die Schreibung *ieo* in *œcieorf* 118, 39.

E. überwiegend *eo*: *eorþe* 147, 15; *eorþan* 145, 4. 146, 8. 148, 11; *eorðan* 145, 6. 148, 7, 11, 14; *heortan* 146, 3; *mildheort* 144, 8; *milðheort* 144, 8; *mildheortnes(se)* 142, 12. 143, 2; *mildheornesse* 146, 11; *sweorde* 143, 10; *weorc* 144, 9, 10.

Seltner *io*: *stiorran* 148, 3; *stiorrana* 146, 4; *wiorcum* 144, 13; *underwiorpende* 143, 2; *forwiorþað* 143, 4. 145, 4.

F. *eo* in *heortan* 150, 4 neben

io in *swiord* 149, 6.

I. Teil.

A. weit überwiegend *eo*: *eorþ(e, —an, —œn, —en, —ena)* 1, 4. 2, 2, 8, 10. 8, 2, 10. 9, 37 etc. im Ganzen 17 mal; *heorte* 15, 9. 21, 15; *heortœ* 12, 6. 21, 27; *heortan* 7, 10. 25, 2; *heortœn* 9, 2, 34. 10, 3. 12, 2 etc. im Ganzen 22 mal; *mildheortnesse* 5, 8. 6, 5. 12, 6. 16, 7. 20, 8. 22, 6. 23, 5. 24, 6. 25, 3; *steorren* 8, 4; *sweord* 7, 13; *weorc* 8, 4. 18, 2; *weorcum* 16, 4; *aweorþan* 2, 3; *for-*

weorðæþ 9, 37; *arweorðunge* 8, 6 ist auszuschliessen, der Psalter verwendet für lat. honor stets *wiorðmynd* (—*nyng*) (48, 13. 95, 7. 98, 4).

Es begegnen nur zwei *io* und zwar in *fior* 21, 20 und *wiorc* 8, 7.

Ausserdem einige *e* in *herte* 4, 7; *mildhertnesse* 17, 51; *towerpe* 8, 3, die vom Schreiber herrühren werden.

B. überwiegend *eo*: *eorðe* 45, 3. 47, 3. 5. 67, 9. 68, 35. 73, 20. 74, 4. 76, 19; *eorþ(e, —an, —æn, —en, —a, —æ)* 32, 5, 8. 45, 7 etc. im Ganzen 59 mal; *heort(e, —æ, —an, —on, —æn)* 26, 3, 8, 14. 27, 7. 38, 4. 39, 13. 43, 19. 48, 4. 50, 12. 54, 5, 22 etc. im Ganzen 50 mal, *mildheort* 77, 38; *mildheortnes(se)* 30, 8, 17, 22. 32, 5, 22. 34, 24. 35, 6, 8, 11. 39, 11 etc. 28 mal; *sweord* 36, 15. 43, 7. 58, 8. 63, 4. 75, 4; *sweorde* 44, 4. 77, 62, 64; *weorc* 27, 5. 32, 4. 43, 2. 61, 13. 77, 7; *weorch* 76, 12; *weorce* 27, 4; *weorcum* 76, 13; *aweorp* 54, 23; *forweorþen* 67, 3.

Daneben einige *io*: *hiorte* 60, 3. 72, 13; *hiortæn* 36, 14; *wiorc* 44, 2. 45, 9. 65, 3. 5; *æwiorp* 50, 13. 70, 9; *æwiorpen* 36, 14; *wiorþ* 48, 9; *wiorðe* 43, 13; *wiorþunge* 67, 35; *wiorðæð* 49, 23; *wiorþæþ* 36, 20. 72, 27; *wiorðæþ* 48, 11; *forwiorþeþ* 36, 38; *weorc* < urspr. *wiorc* 63, 10.

Ausserdem ein *e* in *hertæ* 56, 8, das vom Schreiber herrühren wird.

Bemerkung. Vor rh tritt in den meisten Fällen Palatal-Umlaut ein, der meist durch *y*, in C. einmal durch *i* wiedergegeben wird.

II. Teil.

D. *byrhtnes* 118, 130; einmal umlautloses *biorhtnessum* 109, 3 (s. auch Krawutschke, § 14, 1c; Harris, Glossary, p. 77).

C. *birhtnes* 89, 17.

I. Teil.

A. stets mit Metathese des r: *briht* 22, 5; *bryhte* 15, 6; *bryhtum* 15 6.

B. *byrht* 71, 14.

§ 35. Vor auslautendem h und h + Konsonant.

II. Teil stets *io*.

C. *gesioh* 79, 15; *gefiohte* 88, 44.

D. *forsioh* 137, 8; *gesioh* 118, 96, 156, 159. 138, 24; *gefioht* 139, 3; *gefiohtes* 139, 8.

E. *gefioht* 143, 1.

I. Teil desgleichen stets *io*.

A. *fioh* 14, 5; *gesioh* 24, 18; *gefiohte* 17, 35, 40. 23, 8; *beseoh* (*a*—, res)pice 21, 20. 24, 19 ist auszuschliessen, beachte § 22.

B. *forsioh* 54, 2; *gesioh* 36, 37. 44, 11; *gefioht* 26, 3. 45, 10. 67, 31. 75, 4; *fiohteð* 55, 4.

ie vielleicht in *gesieh* (ecce) für *geseh* 72, 12, doch vgl. § 36.

§ 36. Vor ht tritt in den meisten Fällen **Palatal-Umlaut** des Brechungs-Diphthongen (*eo io,*) > *i* (selten *y*) ein.

II. Teil zeigt regelmässig *i*.

C. *cnihte* 85, 16; *unrihtnesse* 81, 2. 84, 3; *unrihnesse* 89, 8; *unrihtnessa* 88, 23. 33; *unriht*— 78, 8; *gesihþe* 82, 3. 86, 4.

D. *cnihtes* 112, 1; *cnihte* 104, 42; *rihte* 106, 42. 114, 4. 124, 4; *rihtne* 106, 7. 142, 10; *rihtræ* 111, 2; *rihteheortæn* 96, 11; *unriht* 100, 7. 103, 35. 118, 51, 69 etc. 13 mal; *unrihtum* 119, 2. 139, 5; *unrihtæn* 105, 6; *unrihtnesse* 100, 8. 105, 6. 106, 17. 118, 3 etc. 20 mal.

Die Beispiele *rihtwis* (iustus) 118. 137; *rihtwisnesse* 118, 68 sind auszuscheiden, beachte § 8, No. 21, 23—25.

Einmal begegnet *ie* in *riehte* 139, 14.

E. *unrihtnes* 143, 8, 11.

I. Teil in der Regel *i*, nur A zeigt einige *y*.

A. *rihtum* 25, 12; *rihtæn* 10, 3; *rihtum* (?) 2, 12; *rihtwis* (?) 24, 8; *rihtwise* (?) 7, 11; *unriht* 6, 9; *unrihtberendum* 25, 4; *unrihtwisan* 24, 4; *unrihtnesse* 10, 6. 13, 4; *unrihtwisnesse* 7, 15, 17. 17, 24; *unriht(wis?)nesse* 5, 5, 7; *unryht*— < urspr. *unriht*— 7, 15. Über *rihtwis* (justus) 7, 12; *rihtwisne* 13, 6 etc. vgl. § 8, No. 21, 23—25.

y: *ryhte* 19, 9; *ryhtwisnesse* 16, 1, *unryhtæ* 24, 19; *unryhtnesse* 25, 16; *unryht(wis?)nesse* 7, 4.

B. *cnihte* 68, 18; *gefihtes* 77, 9; *riht* 32, 4. 36, 12. 44, 7. 77, 37; *rihte* 35, 11. 72, 1; *rihtne* 50, 12; *rihtæ* 26, 11; *rihtre* 31, 11; *unriht* 62, 12. 74, 5; *unrihte* 74, 5; *unrihtnesse* 27, 3. 36, 1. 37, 5. 39, 13. 72, 6; *unrihtwis* 26, 12; *unrihtwisum* 42, 1. 74, 5; *unrihtwisra* 64, 4; *unrihtlice* 43, 18; *unrihtwisnesse* 61, 11. 63, 7. 65, 18. 71, 14; *unrihtwisnesse* 30, 19. 31, 1, 35, 3, 4, 5, 13. 37, 19. 38, 9. 44, 8. 48, 6. 50, 3, 5. 52, 5 etc. 27 mal.

Möglicherweise *ie* in *gesieh* (ecce) 72, 12 < urspr. *gesiehðe* (?), wenn hier nicht Schreibung für *e* vorliegt, vgl. § 36.

§ 37. Vor ll und l + Konsonant.

Belegt sind nur zwei Formen mit Brechung:

II. Teil.

D. *etfiolæþ* (adheserunt) 101, 6.

I. Teil.

A. *etfyolæþ* 24, 21.

self zeigt überall keine Brechung

II. Teil.

self 104, 26; *selfe* 101, 28. 121, 3.

I. Teil.

selfe 4, 9. 34, 8. 65, 6. 73, 6.

Daneben findet sich nicht selten durch s-Einfluss entstandenes *silf* (*sylf*):

II. Teil. *silfon* 84, 9; *silfum* 104, 22; *sylfe* 97, 8.

I. Teil. *silfum* 41, 7. 73, 2; *sylfe* 18, 10.

Einfluss des w auf folgendes durch *u*/*å*-Umlaut oder Brechung entstandenes *eo*.

§ 38. Die Gruppe *weo* aus *u*/*å*-Umlaut entstanden erscheint stets als *wo* in *worold*, nur in B. begegnet ein *werolde*.

Beispiele:

II. Teil.

C. *worold* 78, 13; *worolde* 82, 18. 89, 2; *woroldæ* 78, 13; *world* 88, 30. 89, 2; *worlde* 89, 8; *worlda* 89, 2; *aworold* 78, 13. 83, 5; *aworld* 82, 18. 88, 30.

D. *worold* 103, 5. 106, 1. 110, 8. 117, 2. 118, 90. 120, 8. 130, 3; *worolde, world* (—*e*), *worlð, aworlde, æworolde, æworld* (—*e*) etc. im Ganzen 49 mal.

E. *worold* 144, 2; *worolde* 144, 1. 148, 6; *worolda* 144, 2; *worlde* 145, 7; *worlda* 144, 21; *aworld* 145, 10.

I. Teil.

A. *worold* 9, 6. 20, 5; *worulde* 9, 6; *worolde* 17, 51; *world* 20, 7. 21, 27; *worlde* 9, 37. 18, 10. 24, 6; *worldæ* 9, 37; *aworlde* 20, 5, 7; *æworlde* 21, 27; *æworoldæ* 18, 10.

B. *woruld* 54, 20. 60, 9; *worold* 44, 18. 47, 15; *worulde* 71, 5; *worolde* 43, 9. 47, 15. 60, 7, 9. 71, 17; *woroldæ, world* (—*e*), *aworolde* (—*æ*), *aworlde, æworld, æworlde* im Ganzen 37 mal.

Einmal *werolde* 72, 26.

§ 39. Die Gruppe *weo* aus Brechung entstanden, bleibt in der Mehrzahl der Fälle unverändert (s. §. 34). Nur vereinzelt begegnet *wo* (*wu*), verhältnismässig häufig in E.

II. Teil.

C. *worce* 85, 8; *wurþ*(*unge*?) 78, 9.

E. *worc* 144, 4; *worcum* 144, 17; *worðigum* 143, 14.

I. Teil. B. *worce* 27, 5.

§ 40. Westgerm. *eh* + Vokal.

In Betracht kommen in unserem Texte nur die Verba contracta *gefeon* und (*ge*)*seon*, die bei allen Schreibern im II. und I. Teil mit *io* erscheinen.

II. Teil.

C. *gefioð* 95, 12; *gesioð* 96, 6; *geseon* < urspr. *gesion* 85, 17.

D. *gesio* 117, 7. 141, 5; *gesioþ* (—*ð*) 113, 5. 118, 37, 74, 158. 134, 16; *gesionne* 105, 5.

I. Teil.

A. *gesio* 13, 2; *gesioþ* 16, 2; *gesionne* 15, 10.

Einmal *eo* in *geseo* 9, 32.

B. *gefio* 74, 10; *gefioþ* 70, 23; *gesio* 26, 4. 52, 3; *gesioþ* 33, 9. 35, 10. 39, 4. 45, 9, 11. 51, 8. 57, 9. 65, 5; *gesion* 68, 33; *gesionne* 26, 13. 33, 13; *gesionde* 72, 3.

ie in *gesiende* 47, 6 möchte ich als Schreibung für *ę* ansehen, das in urspr. **ʒisehendi* nach Schwund des h durch Dehnung entstanden ist (vgl. Bülbring, Elementarbuch § 217), andernfalls steht es für *io* (*gesionde*).

Bemerkung. Das Zahlwort „zehn" erscheint im
II. Teil als *tien* 143, 19; *ten* 90, 7, im
I. Teil als *tien* 67, 18.

§ 41. *w*-Umlaut des westgerm. *e*.

w-Umlaut des westgerm. *e* erscheint ausser in D. vorwiegend als *eow*.

II. Teil.

C. schreibt weit überwiegend *eow*: *cneowrisne* 84, 6. 88, 2. 89, 1; *forecneowrisne* 88, 2. 89, 1; *treow* 95, 10, 12; *þeow* 85, 4. 88, 21; *þeowe* 88, 4; *þeowas* 89, 13, 16; *þeowra* 88, 51; *þeowræ* 78, 10; *þeowre* 85, 16; zu *þeowað* 88, 49 und *ðeowigæþ* 80, 7 vgl. auch § 49.

iow nur in *þiowes* 88, 40; *þiowra* 96, 10.

D. *eow*: *cneowu* 108, 24; *cneowrisn* 105, 31; 108, 13. 111, 2; *cneowrisne* 101, 19. 105, 31; *þeow* 115, 16; *ðeow* 104, 6. 118, 23, 49, 65; *þeowe* 118, 17, 124; *ðeowe* 118, 38; *deowæ* 122, 2; *ðeowne* (ancilla) 115, 16; *ðeowiæþ* 99, 2; *þeowigæþ* 118, 91. (Über die letzten drei Beispiele vgl. § 49).

Daneben *iow*: *triow* 104, 33; *triowæ* 103, 16; *þiow* 108, 28. 115, 16. 118, 84, 122. 135, 22; *ðiow* 131. 10. 133, 1; *þiowe* 142, 2; *þiowæs* 101, 15. 134, 9; *þiowæ* 101, 29; *þiowum* 104, 25. 134, 14; *þiowdom* 103, 14; *lætiow* 103, 17. Den *iow* in *ðiowenne* 122, 3; *þiowien* 101, 23; *þiowdon* 105, 36 kann westgerm. *i* zu Grunde liegen (s. § 49).

yow in *ðyow* 104, 26; über *þow* 118, 76 s. Bemerk. 2, dies. §.

E. *eow*: *cneowrisn*(*um*) 144, 4, 13; *forecneowrisn* 144, 13; *þeow* 142, 12.

iow: *triow* 148, 9; *þiow* 143, 10; *ðiowdomes* 146, 8.

I. Teil.

A. vorwiegend *eow*: *cneowrisne* 21, 32; *treow* 1, 3; zu *þeowiæþ* 2, 11 und *þeowæde* 17, 45 vgl. auch § 49.

ew [= *eu(w)*?] in *þewæþ* 21, 31.

yow in *cnyowris* 23, 6.

B. überwiegend *eow*: *cneowrise* 47, 14; *cneowrisse* 70, 18; *cneowrissa* 64, 11; *cneowrisne* 77, 4, 6; *forecneowrisse* 48, 12; *treowæ* 73, 5; *ðeowne* (servum, sb.) 77, 70; *þeowæ* 68, 37; zu *þeowigæþ* 71, 11 vgl. auch § 49.

iow in *þiow* 30, 17; *þiowræ* 33, 23.

Bemerkung. 1. Den Formen dieses § liegen eigentlich zwei Lauterscheinungen zu Grunde:

a) frühurengl. *e* + *u* ergab *ēu̯*, gemeinae. *ēo* in Formen mit *þēo* (nom.) aus **þew(a)*, *trēo* (nom. ac. pl.) aus **tre(w)u* < **trewō*. Dieser alte Kontraktionsdiphthong liegt hier noch vor in *þio* 134, 1, wahrscheinlich auch in *þew* [= *þeu*] 85, 2; er begegnet ferner in leo 'Löwe' aus lat. le·o: leo 7, 3; *lyo* 16, 12; *lye* 21, 14; *leon* (gn.) 16, 12. 21, 22. 90, 13; *leonæ* 34, 17; 56, 5. 57, 7.

b) durch vorhergehendes *w* wird westgerm. *e* > *eo* in Formen wie *þeowes* aus **þewæs* u. s. w.

Mit der Zeit haben sich die Formen von a) und b) gegenseitig ausgeglichen, wir treffen daher *þēow* (nom.) neben *þēo*, *þēowes* neben *þeowes* u. s. w. (vgl. Bülbring, Elementarbuch §§ 119, 257 und Anm. 2).

2. *o* in *þow* 118, 76 (*owrum* Cantikel 3, 3) wird durch Übergang des fallenden Diphthongen *ê̯o* in den steigenden *e̯ô* zu erklären sein (vgl. darüber Bülbring, Elementarbuch § 325 ff.; Sievers, Indogerm. Forsch. XIV, p. 32 ff.). Und zwar scheint mir die Nachbarschaft von Labialen (und Liquiden?) begünstigend auf diesen Übergang gewirkt zu haben, man beachte in König Aethelreds Gesetzen VI. Kap. 3, 1: *þowian*; Kap. 15: *þowige* (Liebermann, Gesetze d. Ags. p. 248 Anm. 2 und p. 250); in König Knuts Gesetzen II. Kap. 1: *awodige* in Lambardes Text; Kap. 40: *fore* (= *feore*) (ebd. p. 308 Anm. 5, p. 340): Rectitudines Sing. Pers. 21, 4: *bendform* für *benfeorm* (ebd. p. 452) in Aelfrics Grammatik: *bebodenlic*, *cnow*, *for* (quatuor), *foure*, *horr* (cardo), *horo* (= *heora*), *ower*, *owres* (s. Brüll, §§ 16, 4. 20, 4. 25, 2. 44, 4).

Westgermanisch *i*.

§ 42. Westgerm. *i*, einerlei ob aus urgerm. *i* oder aus urgerm. *e* vor *i*, *j* bezw. vor Nasalen entstanden, erscheint überall als *i*; daneben begegnet bei allen Schreibern öfters *y*, mit Vorliebe in der Nachbarschaft von Labialen (und Liquiden?).

a) Westgerm. *i* aus urgerm. *i*.

II. Teil.

Im Praeterit. der st. Verben der I. Ablautsreihe: *adrife* (*æ*—) 88, 39. 107, 12; *gegripene* 89, 10; *ærise* (?) 138, 2; *toslite* 115, 16; *æstigon* 121, 4; *gegripen* (ptc.) 123, 7; *writone* 138, 16.

In anderen Wörtern: *cild* 114, 6; *clipie* 140, 1. 141, 2, 6; *clipige* 85, 7. 87, 14; *clipiæþ* 106, 6. 134, 17; *gedrif* (stipula) 82, 14; *geflit* 106, 40; *liþewacunga* (compeditorum) 78, 11; *beswice* 140, 9; *geswic* 118, 165. 139, 6; *gewitnesse* 118, 2, 24, 36, 88, 99, 144. 131, 12; *gewitnessum* 118, 46; *wite* 118, 125; *witæð* 99, 3; *witende* 86, 4. 87, 6; *ondwlita* 88, 16; *ondwlitæn* 139, 14 etc.

y in *onbydon* 118, 95; *fyxæs* 104, 29; *stiopcyld* 108, 9, 12; *gewrytum* 86, 6; *wyste* 80, 6; *wyþhebbendum* 102, 18; *wyþerlecað* 83, 13.

geswece (scandalum) 105, 36 wird nur auf Verschreibung beruhen.

I. Teil.

adrife (*æ*—) 42, 2. 59, 3. 73, 1; *utædrife* 43, 3; *gripe* 54, 15; *toslite* 73, 15; *smite* (?) 3, 8; *gewito* 9, 22; *onærison* 53, 5; *gegripen* (ptc.) 9, 16, 17, 30; *besmiten(e)* 73, 7; *besmitene* 9, 26; *unbesmiten(e)* 17, 31.

In anderen Wörtern: *twibille* 73, 6; *biternesse* 9, 28; *cilde* 63, 8; *childra* 8, 3; *stiopcildæ* 67, 6; *clipie* 16, 6. 31, 3; *clipiæþ* 33, 18; *gegrip* (corruptio) 15, 10; *gegripennesse* (corruptio) 29, 10; *geswic* 49, 20; *gewiten* (testes) 26, 12; *gewitnesse* 24, 10; *witoð* 4, 4; *witendum* 35, 11; *wiste* 72, 22; *andwlitæ* 54, 22; *andwlite* 10, 8; *andwlitæ(n)* 66, 2; *ondwlitæ(n)* 42, 5; *wrignesse* (velamentum) 60, 5.

y in *cyldum* 16, 4; *gegrypon* 39, 13; *gegrypæne* 9, 23; *gegrypene* 58, 13; *sefysces* 8, 9; *genyþrað* 9, 31.

ie in *bieð* 48, 17; *cliepie* 29, 9; *liebbæþ* 37, 20 werden auf falscher Schreibung beruhen (vgl. Bülbring, Elementbch., § 306, Anm. 1).

b) Westgermanisch *i* aus urgerm. *e* vor einem *i, j* der Folgesilbe.

II. Teil.

Im Verbum: *gebricð* 106, 16; *gebriceþ* 109, 5; *tobricð* 106, 16; *cwið* 86, 5. 105, 23; *ongiteð* 141, 5; — *biddæþ* 104, 40; *biddæð* 121, 6; *biddende* 118, 58. 141, 2; *gebiddaþ* 85, 9; *gebiddað* 96, 7; *gebiddæþ* 98, 5. 108, 4. 113, 6. 134, 17; *gebidæþ* (adorate) 98, 9; *sitte* 100, 6; *site* 109, 1; *sittæð* 126, 2.

Im Nomen: *firenfulle* 108, 2. 139, 9. 140, 5. 144, 20; *firenfullæ* 128, 3; *firenfulra* 81, 4. 83, 11. 90, 8. 145, 9; *firenfulræ* 124, 3. 128, 4. 139, 5. 140, 10; *firænfullæn* 108, 6. 138, 19; *firenfulran* 146, 6; *micel* 85, 13. 135, 4, 7; *michel* 85, 10; *micele* 103, 25. 135, 17; *micle* 110, 2; *miclum* 130, 1; *medmicel* 113, 13; *midmicele* 103, 25; *micelice* 122, 3, 4; *micelnes* 110, 3; *micelnesse* 95, 6; *michelnesse* 95, 6 etc.; *milde* 85, 5; *mildheort* 85, 15. 102, 8. 110, 4. 144, 8; *mildheortnes(se)* 83, 12. 84, 11. 88, 34 etc.; *wille* 118, 35; *willæþ* 126, 5 etc.

y in *fyrenfulle* 118, 119; *fyrenfullæ* 103, 35. 105, 18; *fyrenfulra* 96, 10; *fyrenfulræ* 111, 10; 118, 61; *fyrenfullen* 118, 53, 155; *fyrænfullæn* 100, 8. 118, 110; *gefyrenode* 118, 11; *gefyronodon* 105, 6; *myd* 101, 10. 110, 5. 118, 65, 124. 124, 5; *mydþy* 108, 23. 118, 32; *mydþi* 106, 13; *mydlene* 103, 10; *myldheortnes* 108, 8, 11; *wyle* 113, 3; *wyllæn* 102, 5. 139, 9; *wylnungæ* 118, 108.

Über *ie* in *fierenfullæn* 118, 95 s. oben unter a).

I. Teil.

Im Verbum: *gebricest* 55, 8; *gebriceð* 28, 5. 57, 7; *tobriceð* 57, 7; *ofergitst* 43, 24; *sits* 9, 5; *spricþ* 36, 30. — *biddende* 44, 13; *gebiddæþ* 44, 12; *togebidde* 27, 2; *sitt* 46, 9; *sitte* 25, 5; *besitt* 68, 37; *onsitt* 28, 10.

Im Nomen: *firenfulræ* 31, 10. 57, 11; *firænfulra* 70, 4; *firænfulræ* 74, 11; *firenfullon* 1, 5. 72, 3; *firenfullæn* 10, 3, 7; *micel* 18, 12. 20, 6. 30, 20. 75, 2; *michel* 76, 14; *miceles* 47, 3; *micle* 32, 16. 77, 15; *miclum* 76, 20; *micelræ* 39, 11; *miclan* 70, 19; *miclæn* 21, 26. 39, 10. 54, 13; *medmicel* 36, 16; *medmiclum* 54, 9; *micelnesse* 9, 25. 28. 4. 50, 3. 70. 8 etc.; *midne* 54, 18; *midre* 21, 23; *mildheort* 77, 38; *mildheortnes(se)* 5, 8. 6, 5. 12, 6. 16, 7. 20, 8 etc.; *mildsa* 66, 2; *mildsæ* 26, 7; *miltsa* 6, 3; *miltsæ* 40, 4; *miltse* 4, 2 etc. 14 mal; *inwiddæn* 11, 4;

willæn 13, 1. 20, 3. 26, 4. 29, 6, 8 etc.; *gewilnung* 9, 38; *gewilnunge* 9, 24. 20, 3 etc.

Ausserdem einige *y*, besonders in

A. *spryceþ* 14, 3; *fyranfulræ* 7, 10; *myddæn* 22, 4; *myldheortnesse* 24, 10. 25, 3; *myltsæ* 24, 16. 25, 11; *inwyd* 14, 3; *wyllæn* 15, 3. 20, 3.

Selten in **B.** *mydþi* 68, 4. 74, 3; *sybbe* 54, 19.

Bemerkung. 1. Gemeinae. *feðer* erscheint hier — mit einer Ausnahme *feðeræ* 138, 9 — als *fiðer* (*fyðer*), welches nach Morsbach (Gr. § 109) auf eine (durch *gefiþere* hervorgerufene?) ae. Nebenform *fiðer* zurückgeht:

A. *fiþræs* 17, 11; *fiþræ* 16, 8.

B. *fiþræ* 35, 8; 62, 8; *fiðrum* 67, 14; *fyðræ* 60, 5; *fyþræ* (ac. pl.!) 54, 7.

C. *fiðrum* 90, 4.

D. *fiðræs* 103, 3.

2. Das Lehnwort *cirice* zeigt überwiegend *i*: *circan* 88, 6; *circæn* 106, 32; 149, 1; *circeæn* 22, 23; *circum* 67, 27;

im **I.** Teil auch *ie*: *ciercæn* 21, 26; 39, 10 und

y: *cyrceæn* 25, 12.

3. *mycel*, das im Ablaut steht zu *micel* (vgl. Morsbach, me. Gr. § 130, Anm. 4) siehe unter westgerm. *u*.

c) Westgerm. *i* aus urgerm. *e* vor (einfachem), langem oder gedecktem Nasal.[1])

II. Teil.

C. vor dentalem Nasal *i*: *rinnellum* 82, 10; *singæ* 88, 2; *singoð* 80, 4; *aspringað* 89, 7; *swingla* 88, 33; *naþing* 80, 15; *windes* 82, 14; *gewin* 89, 10; *gewinnum* 87, 16.

y in *tobryngað* 95, 8; *swyngla* 90, 10.

Über Schreibungen wie *sient* 78, 4. 86, 3 vgl. oben unter a).

Vor labialem Nasal: *belimpað* 90, 10; *nimad* 80, 3; *genimað* 81, 2; *getimbrige* 88, 5; *getimbred* 88, 3.

D. vor dentalem Nasal stets *i*: *ablinnæþ* 105, 30; *innoðes* 126, 3. 131, 11; *innoþe* 109, 3; *innoðe* 138, 13; *minnan* 104, 15; *minnæn* 105, 21. 128, 7; *singe* 103, 33. 107, 2; *singæ* 137, 1; *singað* 91, 4; *singaþ* 104, 2; *singæþ* 97, 4, 5. 104, 2. 134, 3. 136, 3, 4. 137, 5; *singendum* 136, 2; *singendræ* 136, 3; *aspringæþ* 103, 29, 35; *æspringnes* 118, 53; *unæspringedo* 141, 4; *wind* 134, 7; *windæ* 103, 3; *gewin* 108, 11. 127, 2; *gewinn* 104, 36, 44; *gewinnæ* 139, 10; *gewinnum* 106, 12.

---

[1]) Hier behandle ich auch Fälle wie *niman*, denen westg. *é* zu Grunde liegt.

Vor labialem Nasal *i*: *grimencæ* (bruchus) 104, 34; *nime* 138, 9; *nimæþ* 133, 2. 139, 12; *simle* 108, 15. 118, 33, 44, 109; *sinble* (semper) 118, 147; *getimbreþ* 101, 17; *getimbernesse* 101, 8.

Daneben fast ebenso häufig *y*: *grymetæþ* 111, 6; *grymitiende* 103, 21; *symble* 108, 19; *tymbræþ* 126, 1; *tymbreþ* 126, 1; *tymbrodon* 117, 22. 128, 3; *getymbriendræ* 128, 6; *getymbred* 121, 3.

E. F. vor dentalem Nasal stets *i*: *gebindað* 146, 3; *gebinddenne* 149, 8; *blinda* 145, 8; *onginneð* 146, 7; *minnan* 143, 10; *singe* 143, 9; *singæþ* 149, 1, 3.

Vor labialem Nasal *y* in *getymbrede* 146, 2.

I. Teil.

A. vor dentalem Nasal *i*: *innoþes* 21, 15; *singe* 9, 3. 12, 6. 17, 50; *singæþ* 9, 12; *wind* 1, 4; *windes* 17, 43; *windæ* 17, 11.

Vor labialem Nasal *i*: *simle* 15, 8. 18, 15.

Daneben *y*: *grymmetedon* 2, 1; *grymetgende* 21, 14; *symle* 24, 15.

B. vor dentalem Nasal stets *i*: *ablin* 36, 8; *bringe* 65, 15; *innoð* 30, 10. 43, 25; *innoþe* 70, 6; *innoðe* 50, 12; *innoðæ* 57, 4; *intingæn* 34, 23. 42, 1. 72, 13. 73, 22; *singe* 58, 17, 18. 60, 9. 65, 4. 67, 5. 70, 22, 23. 74, 10; *singæ* 56, 8; *singað* 67, 33; *singad* 67, 33; *singæþ* 32, 2, 3. 46, 7, 8; *singæð* 29, 5. 46, 7; *singæn* 70, 8; *singendum* 67, 26; *windes* 34, 5; *winde* 67, 14; *windwioð* 43, 6; *gewinnum* 72, 5.

Ein *y* in *swyngla* 34, 15.

Die *ie* in *sient* 36, 37. 37, 20. 39, 6; *sien* (mit Schwund des t) 43, 2 sind wie die Fälle unter a) b) zu beurteilen.

Vor labialem Nasal meist *i*: *genim* 27, 9; *simle* 37, 18. 39, 12, 17. 49, 8. 68, 24. 69, 5. 70, 6; *getimbre* 27, 5; *getimbreðe* 68, 36.

y in *tymbrede* 50, 20.

Bemerkung. Über die *y* für *i* in diesem § vgl. Bülbring, Elementarbuch §§ 161 Anm. 2, 282, 283 und Anm. 2.

u/*å*-Umlaut des westgerm. *i*.

§ 43. Westgerm. *i* vor ursprünglichem *u* der Folgesilbe.

a) vor Liquiden.

II. Teil bietet nur Belege in

D. und zwar mit *io*: *siolfor* 134, 15; *siolfro* 104, 37 neben *eo*: *seolfres* 118, 72; *meolc* 118, 70.

Ohne Umlaut erscheint *sylfren* 113, 4 und *tielengum* 105, 29, wo *ie* für *i* verschrieben ist (vgl. § 42a).

Bemerkung. In *sylfren* wird das urspr. lange *i* der Folgesilbe (got. *silubreins*) die Wirkung des *u*-Umlauts aufgehoben haben, vgl. die ähnliche Erscheinung bei der Brechung (Bülbring, Elementarbuch, § 187 Anmerk.)

I. Teil zeigt nur *eo* und zwar in

B. *seolfre* 67, 31; *seolfor* 65, 10.

Ferner ein umlautloses *tilengæ* 27, 4.

b) vor Labialen.

Vor einem *u* der Ableitungssilbe ist stets Umlaut eingetreten; Belege liefert nur

II. Teil.

C. *io*: *hundsiofanti* neben
eo: *seofanfaldlich* 78, 12.

D. ein *eo* in *seofæn* 118, 164.

Vor einem *u* der Flexion finden sich umlautlose (im Verbum) neben umgelauteten (im Nomen) Formen.

II. Teil.

C. *clipede* 85, 3. 87, 10.

D. *clipedon* 106, 13, 19. 28; mit Umlaut: *bedcliofæn* 103, 22.

Die *e* in *clepode*[1]) 118, 145; *bedclefum* 104, 30 scheinen mir willkürliche Schreibungen für *ie, i* zu sein, zu denen D. gern neigt (vgl. *geswece* § 42a, *drehten* § 55b 1 *α*).

F. *bedcliofum* 149, 5.

I. Teil giebt nur spärliche Belege; in

A. B. je ein *bedcliofum* 4, 5. 35, 5.

Ausserdem ein umlautloses *clypede* 54, 17.

c) vor Dentalen

findet in der Regel kein Umlaut statt, nur nach w in einzelnen Fällen.

---

[1]) *clepode* stammt möglicherweise vom Korr., da der *Urform in den meisten Fällen das erste Wort jedes Psalms sowie der Teile von Ps. 118 gefehlt zu haben scheint, und steht in diesem Falle wahrscheinlich für *cleopode*.

II. Teil.

C. *witon* 78, 6; *witodlice* 87, 6; *nieton* 81, 5.

D. *witon* 108, 27. 118, 79; *witoplice* 118, 5; *witoðlice* 113, 16.

I. Teil.

B. *witodlice* 34, 20; *gewitodlice* 57, 2; *witoplice* 50, 8; *witoðlice* 50, 7. 54, 13. 57, 12.

Nach w dagegen zeigt II. Teil einige Formen mit Umlaut: *wiodwe* 108, 9 (vgl. ähnliches in Aelfreds Boethius' Krawutschke § 20), durch w-Einfluss *wuduwe* 131, 15; *wuduwan* 145, 9.

I. Teil hat auch hier keinen Umlaut: *widwœn* 77, 64; *widewenæ* 67, 6.

d) vor Velaren (auch nach w)

hat kein Umlaut stattgefunden: *swigude* 49, 21; *swigeode* 38, 3; *swigoð* < urspr. *swigode* 49, 3.

Bemerkung. *swiðon* 106, 30 und *ætswidon* 106, 29 ohne Mitttelvokal und mit Schwund des g sind wahrscheinlich Reste alter ē-Klasse (siehe Sievers, Gr. § 417, Anm. 17a).

§ 44. Westgerm. *i* vor urspr. *a, o* der Folgesilbe.

a) vor Liquiden.

In Betracht kommt der Genetiv Plur. des Pronomens der 3. Person.

II. Teil hat hier meist keinen Umlaut.

C. *hira* 78, 12. 80, 15, 16. 81, 1. 82, 7, 12, 17 etc. 21 mal; *hiræ* 78, 10; *hyra* 84, 3. 86, 6.

Umlaut in *hiora* 78, 12. 80, 13.

D. *hira* 105, 43. 106, 19. 110, 4; *hiræ* 98, 8. 101, 21, 24, 29. 102, 7. 103, 11, 17 etc. 91 mal; *hieræ* 118, 118. 122, 2.

heræ 118, 70 wird für *hi(e)ræ* verschrieben sein (s. o. §§ 42a, 43b).

Umlaut in *hioræ* 101, 18.

E. *hira* 143, 8, 11, 12, 13, 14, 15. 144, 19. 146, 3, 9; *hiera* 145, 4.

I. Teil hat ebenfalls vorwiegend keinen Umlaut, doch begegnen auch nicht selten Formen mit Umlaut.

A. zeigt vorwiegend unumgelautete Formen und zwar mit

i: *hiræ* 5, 10. 9, 22, 23. 13, 3. 16, 11. 24, 11; *heræ* < urspr *hiræ* 10, 31; *hire* 15, 4; meist jedoch mit

ie: *hieræ* 5, 11. 9, 7, 13, 16. 10, 3. 13, 1, 3. 15, 4. 16, 14. 17, 46. 18, 4. 20, 11; *hiere* 9, 7.

Seltener begegnet Umlaut und zwar mit *io*: *hioræ* 5, 11. 9, 6. 13, 3. 15, 4. 21, 14, 27. 25, 10 und

eo: *heora* 2, 3; *heore* 5, 11. 13, 3. 16, 10; *here* (für *heore* oder *hi(e)re*?) 5, 10.

B. bevorzugt etwa bis Psalm 40. die Formen mit Umlaut, zeigt von hier ab aber vorwiegend umlautlose Formen.

B_1 (= Ps. 26—41) in der Regel

io: *hiora* 27, 8; *hioræ* 27, 3. 4. 28, 9. 31, 1. 32, 6, 12, 15. 33, 16. 34, 17, 25. 36, 14, 15, 39; *hiore* 27, 4; *heoræ* 77, 57 < urspr. *hioræ*.

eo in *heoræ* 31, 9.

Nur ein umlautloses *i* in *hiræ* 36, 18.

B_2 (Ps. 41—77) weit überwiegend

i: *hira* 54, 24. 56, 5. 57, 5. 58, 13. 68, 16, 24, 26. 73, 8. 75, 6; *hiræ* 48, 7, 12, 14, 15. 55, 6. 56, 5 etc. 38 mal. Sämtliche *hera, heræ, here* sind vom Korrektor < urspr. *hira, hiræ, hire* hergestellt: *hera* 63, 9; *heræ* 48, 11, 12. 77, 36, 37, 38, 43, 44 etc. 28 mal, *here* 39, 16. 51, 9. 77, 18, 22 (*here* 77, 4, 5, 7 < ursprüngl. *his*).

Selten *y*: *hyræ* 60, 8. 61, 5 oder

ie: *hieræ* 43, 2. 68, 23. 72, 9.

Formen mit Umlaut sind weit seltener und erscheinen stets mit

io: *hiora* 54, 16. 72, 6, 7; *hioræ* 43, 4, 13. 48, 12, 14, 20. 54, 10. 61, 13. 68, 24. 72, 4, 17. 77, 35.

b) vor Labialen.

Auch hier hat

II. Teil nur Beispiele ohne Umlaut.

C. *lifað* 88, 49.

D. *lifæþ* 118, 175.

I. Teil daneben auch umgelautete Formen.

A. ohne Umlaut *lifæþ*;

mit Umlaut *liofæþ* 17, 47; *incleofe* 9, 30 wird vom Schreiber sein.

B. ohne Umlaut *lifað* 68, 33; *clipæde* < *clipæð* 33, 7;

mit Umlaut *liofæd* 71, 15.

c) vor Dentalen

erscheint *â*-Umlaut nur nach w, und zwar weil er mit Formen wie *wudu,* die durch *u* umgelautet sind, zusammentrifft; die so entstandene Gruppe *wio* erscheint durch w-Einfluss stets als *wu.*

II. Teil.

C. *wuda* 95, 12; *wudas* 82, 15: mit Dehnungszeichen *wûda* 79, 14.

D. *wudæ* 103, 11, 16; ein umlautloses *wides* 131, 6.

I. Teil.

B. *wudæ* 49, 10. 73, 5; *wude* 67, 31.

d) vor Velaren kein Umlaut.

swiga 82, 2; *swigæ* 38, 13. 108, 2.

Brechung des westgerm. *i.*

§ 45. Vor rr, r + Konsonant.

In den meisten Fällen ist wie im Westsächsischen *i*-Umlaut des urspr. Brechungsdiphthongen zu *i, y* eingetreten.[1])

a) Von Wörtern, die auch im Wests. stets ohne Umlaut auftreten, begegnet *geleornian* in D. und zwar vorwiegend mit

[1]) Beachte Bülbring in *Engl. Studien,* Bd. XXVII p. 88 und Elementarbuch § 187, Anm.

eiten mit *io*: *leornige* 118, 73; *geleornede* 118, 7; *geleornon* 105, 35; *geliornige* 118, 71.

b) Wörter, die im Wests. — mit einigen Ausnahmen in sächs. Patois (vgl. Bülbring, Elementarbuch § 186, Anm.) mit *i*-Umlaut auftreten.

Teil.

ibt vorwiegend *i*: *afirdes* 87, 19; *irre* 78, 6. 82, 16. 7. 88. 47. 89, 7, 9, 11. 95, 10; *irsast* 84, 6; *irsað* 88, 47; 5; *irsigende* 80, 10.

yrre 87, 8; *smyrede* 88, 21.

birned 105, 18; *afirre* 103, 29; *æfirre* 118, 22. 140, 8; 3; *firstmeærce* 102, 12; *irre* 105, 40; *smirnesse* *irð* 141, 5; *æwirpeþ* 139, 11 neben

re 118, 43; *fyrst* 103, 25; *fyrstmearc* 103, 19; *fyrst-* **rre 101, 11. 139, 2; *yrres* 109, 5; *yrsæþ* 98, 1.**

***i*: *ð* 147, 15.**

Der *i*-Umlaut ist in einigen Fällen unterblieben resp. durch Analogie beseitigt in

D. *æfiorrodæ* 102, 12 (vgl. hierzu Bülbring, Elementarbuch §§ 186, Anm. und 187, Anm.); *forwiorðæþ* 111, 10; *diorwiorðæ* 115, 15.

I. Teil.

A. vorwiegend *y*: *byrneþ* 17, 9; *byrnendum* 7, 14; *afyrred* 9, 26; *yrre* 6, 2. 17, 9. 20, 10; *yrres* 2, 13. 9, 25. 17, 16; *yrrum* 6, 8; *yrhe* (irascatur) 2, 12; *yrsyað* 4, 5; *forwyrde* 9, 16; je ein

i: *irre* 2, 5 und

ie: *iernenne* 18, 6.

B. meist *i*: *birnþ* 49, 3; *onbirgæþ* (gustate) 33, 9; *æfirredæ* 57, 9; *hwirfest* 72, 20; *irnende* 57, 8; *irre* 30, 10; *irra* 54, 22. 57, 10. 77, 17; *irræ* 58, 14. 67, 7. 75, 8. 77, 38, 49, 58; *irre* (adj.) 59, 3; *erra* < urspr. *irra* 54, 4. 65, 7; *erres* < *irres* 77, 50; neben

y: *æfyrre* 50, 13; *æfyrren* 39, 15; *afyrrende* 45, 10; *yrre* 34, 20. 57, 5; *yrres* 68, 25; *yrra* 55, 8; *yrræ* 36, 8. 68, 25. 76, 10. 77, 21; *yrre* (adj.) 73, 1; ausserdem

ie in *bierned* 38, 4.

Auch in diesem Teile begegnen einige Fälle ohne Umlaut z. T. mit *io*, z. T. mit *eo*.

io: *diorwiorðne* 18, 11; *afiorre* 70, 12.

eo: *eorre* 29, 6; *eorseð* 7, 12; *forweorþ* 9, 7; *forweorþeþ* 36, 28; *diorweorþestæn* 20, 4.

e für *eo* in *onberneð* 2, 13, wenn hier nicht Verwechslung mit dem schwachen Verbum vorliegt, und in *erra* 7, 7.

§ 46. Vor ll, l + Konsonant.

Der Brechungsdiphthong ist in allen Fällen durch *i*-Umlaut beseitigt; das Resultat des Umlauts ist stets *y*.

II. Teil. *fylgþ* (g = h) 118, 25; *etfylhð* 118, 31; *ietfylgþ* 100, 3; *forswylhð* 105, 17.

I. Teil. *ætfylgþ* 21, 16; *etfylhð* 43, 25; *forswylgþ* 20, 10.

§ 47. Vor h + Konsonant.

Der Brechungsdiphthong ist nicht erhalten, sondern durch w-Einfluss oder Palatal-Umlaut bezw. Ebnung (Bülbring, Elementarbuch §§ 201, 311) oder aber durch *i*-Umlaut modifiziert. Und zwar beruhen

a) auf w-Einfluss: *nawuht* 22, 1; *nawuhte* 89, 5; *næwuhte* 77, 59; *nauhte* 72, 22.

b) auf Palatal-Umlaut bezw. Ebnung: *gestigtodest* 72, 18; *gestihtode* 102, 12. 105, 33; *gestihtedon* 65, 14; *nawiht* 59, 14; *nawihte* 57, 8; *nawihta* 55, 8. *ie* (für *i*?) in *astiehþ* (discernit) 81, 1.

c) auf *i*-Umlaut:

II. Teil.

C. nur mit *i*: *gesihts* 90, 8; *gesihþ* 88, 49. 96, 4; *gesihte* 78, 11. 95, 6.

D. mit *i*: *gesihst* 121, 6; *gesihþ* 111, 10. 113, 3*.
mit *ie*: *gesiehð* 111, 8; *gesiehþe* 118, 169.

I. Teil.

A. nur *i*: *gesihþe* 9, 20. 14, 4. 15, 8. 16, 15. 17, 13, 25. 18, 15. 22, 5; *gesihðæ* 5, 9; *gesigþe* 17, 23.

B. vorwiegend *i*: *gesihð* 63, 6; *gesihþ* 48, 11; *gesihþe* 30, 20. 40, 13. 49, 3.

Auch hier ist vielleicht in einigen Fällen der Umlaut unterblieben:

II. Teil. *gesioþ* 101, 17, schwerlich in 127, 5.

I. Teil. *gesioþ* 10, 8; *gesioþ* 48, 20,

wenn nicht, was mir wahrscheinlicher dünkt, Plurale von dem Glossator beabsichtigt sind; in ersterem Falle müsste von dem Schreiber ein h weggelassen sein, also *gesioþ* für *gesiohþ* stehen; belegt finde ich derartige Formen ausser im Kentischen (vgl. Bülbring, Elementarbuch §§ 312 Anm., 324 Anm.) in Aelfreds Boethius Hs. B., Krawutschke § 42, 5: *forseohð, geseohð, ðurhseohð.*

Westgerm. *i* + *u*.

§ 48. Westgerm. *i* + *u* ergibt überall *io*.

II. Teil. *sio* 121, 3; *þios* 118, 52. 128, 3. 131, 14.

I. Teil.

A. *sio* 23, 1; *þios* 23, 6; formell gehören auch hierher die analogischen *hio* (N. Acc. Pl.) 2, 4. 16, 10 und *heo* 2, 5, 9.

B. *sio* 44, 10 und analog. *hio* 61, 11.

Bemerkung. Für urspr. *ih* + gutturalen Vokal begegnet nur ein Beispiel im II. Teil ebenfalls mit *io*: *twiogendlic* 103, 17.

§ 49. *w*-Umlaut des westgerm. *i*.

II. Teil zeigt vorwiegend *iow*, ferner je ein *iw, eow* in D.

D. *niowolnes* 103, 6; *niowelnessum* 134, 6; *ðiowenne* 122, 3; *niwolnessum* 106, 26; *þeowne* 115, 16.

E. *niowolnesse* 148, 7.

I. Teil ähnlich.

B. *niowolnesse* 70, 20. 76, 17; *niowelnesse* 35, 7; *niwolnesse* 32, 17; *neowolnesse* 77, 15.

In dem Verbum *þeowian*, das zur alten *ē*-Klasse gehört, wo ein Wechsel zwischen Formen mit und ohne j (**þiwja* und **þewai* oder **þewē*) gegeben war, (vgl. Sievers, z. ae. Vokalismus p. 38) sind meist die *eo*-Formen durchgeführt, besonders im I. Teil, doch beachte in D. 2 *io* neben 2 *eo*:

II. Teil.

C. *eo*: *þeowaþ* 88, 49; *ðeowigæþ* 80, 7.

D. *eo*: *ðeowiæþ* 99, 2; *þeowigæþ* 118, 91.
io: *þiowien* 101, 23; *þiowdon* 105, 36.

I. Teil.

A. *eo*: *þeowiæþ* 2, 11; *þeowæþ* 17, 45.
e: *þewæþ* 21, 31.

B. *eo*: *þeowigæþ* 71, 11.

Westgermanisch *o*.

§ 50. Westgerm. *o* erscheint bei allen Schreibern durchaus als *o*.

II. Teil. Im Partic. Praet. st. Verba der II., IIIb., IV. Ablautsreihe: *gecorene* 104, 6. 105, 23. 107, 7; *gecorenum* 140, 4; *gecorenræ* 105, 5; *gecorenen* 104, 43; *agoten* 106, 40; *gegoten* 78, 6; *iegoten* 78, 10; *geworden* 88, 42; *gewordene* 106, 16, 39. 148, 5; *gewordenne* 118, 150. 125, 3; *geworderre* 78, 4; *aworpene* 108, 10; *aworpenan* 83, 11; *beswolgen* 106, 27; *aspornena* 145, 7; *gebrocene* 101, 4.

In anderen Wörtern und zwar im Nomen: *bebod* 101, 18. 104, 10. 118, 48, 73 etc. im Ganzen 48 mal, *bogæ* 131, 8; *forecostunga* 88, 40; *forœcostunga* 88, 35; *folces* 84, 3. 105, 4. 148, 14; *folce* 88, 20. 95, 10. 104, 13. 105, 40. 107, 4. 149, 4, 7; *folcæ* 104, 44; *folman* 79, 12; *formæ* 134, 8; *froxæs* 104, 30; *god* 107, 12; *godes* 79, 11. 86, 3. 89, 17. 90, 1. 106, 11; *gode* 135, 2; *godas* 96, 9; *godæ* 135, 2; *gold* 118, 127. 134, 15 etc.

Im Verbum: *costaþ* 80, 8; *costodes* 138, 1; *costodon* 105, 14. 117, 22; *forecostigað* (prophanaverint) 88, 32; *forhtaþ* 96, 5; *forhtiæþ* 103, 32; *gnornodon* 105, 25; *hopiað* (?) 144, 15; *geoponode* 106, 42; *uproccæntæð* 118, 171; *utroccettaþ* 143, 13; *utroccettað* 144, 7; *utroccende* 140, 7; *wolde* 134, 6; *nolde* 108, 18; *worhtes* 79, 10. 98, 4; *worhte* 95, 5. 97, 1. 103, 19. 105, 11, 21 etc. 22 mal.

I. Teil. Im Partic. Praet. der st. Verben: *gecorene* 59, 6; *agotene* 21, 15; *ægoten* 44, 3; *ægotene* 72, 2; *geworden* 68, 11. 12. 73, 21; *gewordene* 13, 1. 63, 8; *aworpen* 30, 23; *borene* 44, 15; *geboren* 21, 32; *gebrocen* 36, 15; *tobrocen* 33, 21.

In anderen Wörtern und zwar im Nomen: *bebod* 2, 6; *bebodæ* 77, 7; *bogæ* 36, 15. 45, 10; *bogæn* 10, 3. 17, 35. 36, 14. *bogan* 59, 6; *bogen* 7, 13; *costungum* 17, 30; *folc* (—*es*, —*e*, —*æ*) 2, 1. 3, 9. 7, 8, 9. 49, 4. 66, 4 etc. 20 mal; *god* (—*es*, —*e*, —*æ*) 18, 2, 10. 19, 2, 6. 39, 4. 42, 4. 51, 10 etc. 19 mal; *lof* 8, 3. 21, 26. 33, 7. 47, 11. 50, 17. 72, 28. 77, 4; *lofes* 25, 7. 49, 14. 65, 8 etc.

Im Verbum: *bodige* 9, 15; *bodude* 38, 10; *bodad* 21, 32; *costodon* 77, 18, 41; *gecosta* 25, 2; *wiðcostode* 32, 10; *gedwolodon* 57, 4; *folgæ* 33, 15; *forhtie* 26, 1; *forhtæþ* 75, 9; *forhtæde* 17, 8; *forhtodon* 13, 5; *gnorniæð* 58, 16; *noldest* 39, 7; *openede* 7, 16; *wolde* 17, 20; *(ge)worhte(st)* 9, 5. 21, 32. 51, 11. 73, 16, 17. 77, 4, 12; *geworhten* 9, 16.

Bemerkung. 1. Vorhergehendes j bewirkt Diphthongierung in *geoc* 2, 3; nach sc findet keine Diphthongierung statt.

2. Von lateinischen Lehnwörtern begegnet *torr* 60, 4. 121, 7.

Der *i*-Umlaut des westgerman. *o*.

§ 51. Der *i*-Umlaut des westgerm. *o* erscheint durchaus als *e*.

II. Teil.

ele 88, 21. 108, 18, 24; *elebergenæ* 127, 3 steht auf Ras.

I. Teil.

ele 44, 8. 53, 22; *eletreow* 51, 10; mit Dehnungszeichen *êles* 4, 8.

Westgermanisch *u*.

§ 52. Westgerm. *u* ist stets als solches erhalten.

II. Teil Im Praeterit. und Partic. Praet. der starken Verba der II., III. Ablautsreihe: *bebude* 118, 4; *fluge* 113, 5*; *gęgute* 88, 12; *þurhgute* 88, 46; *æguton* 105, 38; *wiðtugon* 108, 4. — *gebundene* 106, 10; *gebundenæ* 101, 21; *druncon* 103, 11; (*a*—) *æsprungon* 106, 5. 118, 82, 123; *æsprungæn* 101, 4; *sungon* 105, 12; *ymbwundon* 118, 61; *onburnæn* 117, 12 mit Metathese des r. — *towurpe* 79, 9. 88, 41. 105, 27; *forwurdon* 118, 91; *fuhton* 108, 3. 128, 2; *gefuhton* 128, 1; *onfuhton* 119, 7.

In anderen Wörtern: *dura* 95, 8; *duræ* 140, 3; *lustfullige* 103, 34; *gelustfulliað* 89, 14; *gelustfullod* 89, 15. 118, 14; *unluste* 118, 28; *sculdrum* 90, 4; *ðurh* 120, 6. 144, 2 etc.; *ðurste* 106, 33; *þurstæ* 103, 11; *wuldor* 95, 3, 7, 8 etc.; *wuldre* 149, 5; *wuldriað* 96, 7; *wuldrien* 105, 47. — Vor langem oder gedecktem Nasal: *hundeahti* 89, 10; *hundsiofanti* 89, 10; *wundor* 85, 10. 87, 11; 87, 13 etc. 18 mal; *wunder* 95, 3. 110, 4; *wundrum* 118, 27. 130, 1; *wunderlice* 118, 129; *wundriende* 138, 14; *gewundadon* 87, 6; *gewundedon* 88, 11. *tunge* 136, 6; *tungæ* 108, 3. 118, 172. 125, 2; *tungan* 80, 6; *tungæn* 119, 2, 3. 138, 4. 139, 4. *sunne* 103, 22. 120, 6. 135, 8. 148, 3; *sunnæn* 103, 19. 106, 3. 112, 3; *sunnæ* 88, 38. *huntenda* 90, 3.

I. Teil. Im Praeterit. und Partic. Praet.: *bebude* 7, 7; *gecure* 64, 5; *toeurfe* 29, 12; *onhruron* 58, 4; *lugen* 77, 36. — *druncon* 68, 13; *sungon* 68, 13; *swungæn* 72, 14; *swungene* 72, 5; *genume* (!) 72, 24. — *dulfun* 21, 17; *dulfon* 56, 7; *aguldon* 34, 12; *æcurfon* 73, 6; *æwurpe* 72, 18; *towurpe* 9, 7; *æwurpon* 73, 6; *forwurðon* 72, 19.

In anderen Wörtern: *durœ* 73, 6; *duren* 77, 23; *lustfulleð* 34, 9; *gelustfulliað* 36, 11; *gelustfullede* 15, 9; *gelustfullæ* 36, 4; *gelustfulladon* 44, 9; *gelustfullod* (—*ð*) 67, 4. 72, 21. 76, 4; *wuldor* 3, 4. 7, 6. 8, 6. 16, 15. 18, 2. 20, 6. 28, 2 etc. 19 mal; *wuldorfestæ* 23, 7, 8, 9, 10; *wuldræst* 51, 3; *wuldriæd* 31, 11; *wuldriende* 48, 7. — Vor langem und gedecktem Nasal: *dumb* 37, 14; *dumbe* 30, 19; *ædumbede* 38, 3. *drungniende* (ng = nc) 22, 5; *ondruncniende* 35, 9. *grunde* 68, 15; *hundes* 21, 21. 58, 7;

hundæs 21, 17; *hundæs* 77, 45; *sundfullede* 1, 3; *wundor* 28, 2. 71, 18. 74, 2. 76, 15. 77, 4, 11, 12; *wundoru* 25, 7; *wundre* 9, 2; *wundræ* 39, 6; *wundrum* 77, 32; *wundorlic* 8, 10. 64, 6; *wunderlich* 8, 2; *wundorlic* 67, 36; *wundorlices* 41, 5; *wundorlice* 75, 5; *wundriende* 47, 6; *wundæ* 68, 27. *hunger* 58, 7, 15; *hungre* 32, 19; *tunge* 44, 2. 49, 19; *tungan* 51, 6. 63, 9; *tungæn* 5, 11. 11, 4, 5. 14, 3. 54, 10; *tungon* 38, 5; *tungen* 9, 28. 63, 4; *tunga* 67, 24. 70, 24. 72, 9. 77, 36; *tungæ* 21, 16. 38, 2. 50, 16. 51, 4. *sunnan* 71, 5; *sunnæn* 18, 6. 49, 1. 71, 17. 73, 16; *sunnæn* 57, 9.

§ 53. Westgerman. *o* wird im Altenglischen vor Nasalen schon in früher Zeit zu *u*, das auch in unserem Texte Regel ist.

II. Teil. *cume* 118, 41, 77. 120, 1; *cumaδ* 85, 9; *cumæþ* 125, 6; *cumende* 125, 6; *upcumen* 84, 12. 111, 4; *upcumæn* 96, 11. 103, 22; *frumæn* 136, 6; *frumon* 80, 4; *untrumede* 87, 10; *untrum* 104, 37; *untrume* 102, 3. 106, 12; *geuntrumo* 108, 24; *genihtsum* 129, 7. 144, 7; *winsum* 103, 24. 108, 21. 132, 1. 134, 3 etc. 50 mal. — *huni* 118, 103; *hunige* 80, 17; *onscuniendræ* 126, 4; *sunu* (?) 85, 16. 88, 23; *þunerræd* 103, 7; *wunaδ* 88, 37; *wunæþ* 110, 3, 10. 111, 3, 9. 116, 1; *wunode* 105, 11; *wuniende* 107, 9; *wununga* 88, 41; *þurhwunæþ* 118, 89. 90.

I. Teil. *cume* 35, 12. 39, 8. 41, 3; *cumon* 34, 8; *cumæþ* 33, 12. 45, 9; *cumæδ* 65, 5, 16; *forecum* 16, 13; *forecumeδ* 58, 11; *frumæn* 73, 2. 76, 12; *brydgumæ* 18, 6; *trumnes* 72, 4; *geuntrumod* 57, 8; *geuntrumed* 30, 11; *untrumnesse* 15, 4; *hunig* 18, 11; *gemuneδ* 21, 28; *sunu* (?) 8, 5. 10, 5. 49, 20; *þunorræ*[?] 76, 19; *wunode* 54, 8; *wunigende* 24, 13; *wuniende* 29, 6; *þurhwunæþ* 18, 10; *δurhwunaþ* 71, 17; *þurhwuniæþ* 5, 6.

Vor m begegnet zweimal *o*: *geuntromode* 17, 37. 26, 2.

Bemerkung. Die *o* im I. Teile sind mit Morsbach (Gr. 121, Anm. 1), der sie frühestens in der II. Hälfte des 12. Jhs. belegt, durch 'Einfluss des anglofranzösischen Schrifttums' zu erklären.

§ 54. Diphthongierung des westgerm. *u*.

Vorhergehendes *j* bewirkt Diphthongierung des u zu *io*.

II. Teil.

C. *giogaþhade* 87, 16.

D. *giogoþe* 128, 2; *giogæþe* 102, 5;
ausserdem ein *i* in *gigoþe* 128, 1.

E. *giogoþa* 143, 12.

F. *gionga* 148, 12; *giongum* 148, 12.

I. Teil.

B. *giogoðe* 42, 4; *giogæðhædæ* 70, 17; *giogædhæde* 70, 5; *giongæn* 77, 63; *giongre* 36, 25;

i in *gingra* 67, 26 beruht auf *i*-Umlaut.

Der *i*-Umlaut des westgerm. *u*.

§ 55. Als Umlaut des westgerman. *u* erscheint *y* neben nicht seltenem *i*. Und zwar findet sich *i* verhältnismässig häufiger vor palatalen Konsonanten, besonders vor ht, als sonst; die Schreiber gehen im einzelnen sehr auseinander.

a) vor nicht-palatalen Konsonanten.

Im Ganzen überwiegt überall *y*. — *i* begegnet in A. E. F. nur selten, in C. öfter, verhältnismässig häufig in B. D., und zwar verhält sich *i* : *y* in B. ungefähr wie 1 : 2, in D. wie 2 : 3. Gern stehen diese *i* in (*a*—) *gefillan*, *filnes* (—) vielleicht durch Vermischung mit (*a*)*fillan* (älterem *afiellan*) 'fällen, niederstrecken', ferner, wie mir scheint, gerne in der Nachbarschaft von n, m, z. B. in *gemindig*, *winsum* etc.

i ist einige Male verschrieben als *ie*, vgl. darüber § 42a; für *y* begegnet im I. Teil zweimal die Schreibung *u* (vgl. Morsbach, me. Gr. § 16, Anm. 3, § 133, Anm. 1).

II. Teil.

C. *y*: *cnysede* 87, 6; *kymð* 95, 13; *forecymð* 87, 14; *ofercymeð* 89, 10; *kynren* 82, 8; *dydes* 87, 9; *gefylle* 82, 17; *gefylde* 80, 17; *gefylled* 87, 4; *fylnes* 95, 11; *fylnesse* 88, 12; *ymbhwyrft* 89, 2. 95, 10, 13. 96, 4; *ymbhwyrf* 88, 12; *ymbehwyrfte* 96, 3; *gemyndig* 82, 5; *gemyndyg* 86, 4; *snytro* 89, 12; *spyrtan* 80, 7; *styrunga* 88, 10; *onstyrað* 95, 11; *onstyred* 95, 9. 96, 4; *synna* 84, 3; *getrymed* 87, 8. 89, 2; *ðrymsetl* 88, 30; *geðyldig* 85, 15; *wynsum* 80, 3; *wynsumnesse* 88, 16; *wynsumiað* 80, 2. 96, 8; *forwyrde* 87, 12; (*on*)*forwyrd* 79, 14; *wyrte* 89, 6; *wyrtwala*

79, 10; *wyrtwalodes* 79, 10; *gewyrtwelode* 79, 16; *yfel* 89, 15. 90, 10. 96, 10; *yfele* 87, 4.

i: *clippende* 83, 11; *dides* 85, 9; *filnesse* 82, 4; *gefillað* 89, 14; *gefilled* 79, 10; *ægefille* 80, 11; *gemindig* 78, 8. 88, 48, 51; *nimþe* (—*ðe*) 80, 10. 84, 6; *stirungæ* 88, 52; *sinderlice* 79, 14; *sinna* 88, 33; *sinnæ* 78, 9; *getrimedes* 79, 16, 18; *getrimed* 88, 14; *awirtwalodes* 79, 9.

D. *y*: *gebyrd* 108, 13; *endebyrdnes* 118, 91; *oncnyseþ* 117, 13; *kylle* (geändert in *bytte*) 118, 83; *kym*(*þ*, —*ð*, —*eþ*) 97, 9. 100, 2. 104, 34, 40 etc. 10 mal, *upkyme* 106, 3. 112, 3; *kynrene* 104, 8; *dyd*(*e*, —*es*, —*on*) 103, 24. 104, 25. 105, 8, 13 etc. 16 mal, *gedyrstlecte* 104, 24; *gefylle* 131, 15; *gefylleþ* 104, 40. 126, 5; *gefylled* 103, 13, 24; *gefyllede* 103, 16; *fylnes* 97, 7; *fylnesse* 105, 15; *gylden* 113, 4; *hryre* 105, 29; *hryræs* 109, 6; *ymbwyrft* 97, 7; *hyllæ* 113, 4*; *myl* 102, 14 wird vom Schreiber stammen; *gemynd* 102, 18. 108, 15. 110, 4; *gemynde* 111, 7; *gemyndig* 97, 3. 113, 12; *gemyndi* 118, 52; *gemyndbliþe* 101, 13; *wiormynd* (= *wiorð*—) 98, 4; *gemyne* 118, 49. 131, 1; *gemynæd* 104, 5; *gemynde* 136, 7; *snytro* 103, 24. 106, 43. 110, 10. 118, 98 *onstyrede* 106, 27; *onstyred* 98, 1; *æþswyrde* 104, 9; *ymbeldeig* (= *symbel*—) 117, 27; *synne* 108, 14; *synnæ* 102, 10; *trymnessæ* 104, 16; *getrymeþ* 102, 11; *getrymed* 111, 8; *geþyld* 102, 6; *geþyldig* 102, 8; *wynsumiaþ* 97, 6; *wynsumiæþ* 97, 4. 98, 5; *forwyrde* 102, 4; (*on*)*forwyrde* 106, 20; *wyrtwælodon* 106, 37; *yf*(*e*)*l* (—*e*, —*æ*) 100, 3. 106, 26. 108, 5, 20 etc. 11 mal, *yfelkweðæþ* 108, 28.

i: *onbridnesse* (= *onbrird*—) 108, 17; *gebirde* 106, 37; *endebirdnesse* 109, 4; *kinn* 134, 8; *dide* (—*st*) 102, 7. 108, 27. 137, 7; *gefilleþ* 128, 7; *gefillæþ* 102, 5. 109, 6; *gefilde* 106, 9; *gefilled* 122, 4; *gefillede* 103, 28. 122, 3; *seærogim* (*topazion*) 118, 27; *hillæ* 113, 6*; *gemind* 96, 12; *geminde* 108, 14; *gemindig* 104, 8. 108, 16. 110, 5. 135, 23. 142, 5; *gemindy* 118, 55; *gemindi* 104, 42. 105, 45. 136, 6; *gemindige* 105, 7. 136, 1; *gemindbliðe* 134, 13; *gemine* 105, 4; *geminde* 108, 14; *nimþe* (—*ðe*) 118, 92. 123, 1, 2. 130, 1; *nimme* 126, 1; *snitro* 104, 22. 106, 27; *onstirede* 108, 10; *sinderlice* 140, 10; *sinnum* 140, 4; *getrime* 118, 28; *getrimeþ* 103, 15; *getrimmæþ* 104, 4; *getrimede* 104, 24; *getrimed* 110, 2, 8; *megenþrimme* 101, 17; *þirstende* 106, 5; *winsum* 103, 34.

108, 21. 132, 1. 134, 3; *winsumiæþ* 125, 2; *winsumnesse* 106, 22. 118, 111; *forwirð* 139, 12; *forwirþ* 108, 13; *forwirþe* 101, 21; *wirtæ* 103, 14; *gewirtwælodes* 103, 16; *underwirtwæloden* 139, 5.

Vereinzelt *ie*: *gefielde* 106, 9; *begierded* 108, 19; *gebrietæþ* 109, 6; *getriemende* 138, 16, die auf Verschreibung beruhen (vgl. § 42a).

E. *y*: *dyde* 144, 12; *gefylst* 144, 16; *gemynd* 144, 7; *snytro* 146, 5; *geþyld* 144, 8; *geþyldiendum* 145, 7; *ðyllico* 147, 20; *wynsum* 144, 9. 146, 1; *wynsumiað* 144, 7; *wyrta* 146, 8; *wyrtwalunge* 143, 12.

i: *hilla* 148, 9; *sindrige* 144, 2; *meigenþrim* 144, 5.

ie: *hriere* 143, 14.

F. *y*: *wynsumnesse* 150, 5; *wynsumnessæ* 149, 6; *wynsumiæþ* 149, 4.

i: *trimnesse* 150, 1.

I. Teil.

A. *y*: *onbryddæs* 22, 5; *dyde* 7, 4; *dydest* 15, 11; *gefylle* 19, 7; *gefylled* 16, 14, 15. 25, 10; *gyltum* 18, 14; *ægyltæs* 24, 7; *ægyltæ* 21, 2; *ymbehwyrft* 9, 9; *ymbhwyrfte* 11, 9; *ymbwyrft* 23, 1; *gemyndig* 19, 4; *gemyndi* 9, 13; *unnytnesse* 13, 3; *unsnyternesse* 21, 3; *synderlice* 4, 10; *synnum* 24, 11; *trymnes(se)* 17, 3. 24, 14; *getrymme* 19, 5; *wynsumæde* 20, 2; *forwyrde* 9, 16; *wyrm* 21, 7; *underwyrtwæledæst* 17, 40; *yfele* 9, 27; *yfæle* 22, 4; *yfela* 7, 5. 20, 12; *yfelcwependen* 11, 4.

u als Schreibung für *y* begegnet in *sunfullan* 1, 1, das jedoch nach § 8 No. 35, nicht in Betracht kommt.

i: *gefillest* 15, 11; *gefillede* 21, 27; *gemind* 9, 7; *gemindig* 15, 4; *sindræ* 6, 7; *winsumaþ* 12, 6; *winsumæde* 18, 6.

Ausserdem einige *ie*: *begierdes* 17, 40; *begyerde* 17, 33 < urspr. *begier—*; vgl. oben in D.

e in *gefelstend* 18, 15 ist nach § 8 No. 3 auszuschliessen; *sendrie* 7, 12 wird vom Schreiber stammen.

B. *y*: *onbryrd* 29, 13; *cylle* 77, 13; *utacnyssed* 35, 13; *cymeð* 64, 3; *becymeð* 57, 8; *forcymð* 67, 32; *gencyme* 63, 3; *cynnede* 44, 17; *dyde* 50, 6. 54, 9. 65, 16; *dydest* 39, 6; *dydest* 51, 4;

dydon 77, 5; *gedydest* 30, 8; *gefylled* 64, 10, 12; *gyldenum* 44, 14; *(æ)gyltas* 58, 13. 68, 6; *gyltum* 67, 22; *egylt* 50, 5; *egyltæs* 31, 5; *egyltum* 50, 4, 7; *hryres* 51, 6; *ymbhwyrft* 54, 3; *ymbhwyrf* 76, 19 mit Schwund des auslaut. t; *ymbhwyrftes* 71, 8; *ænhyrnedes* 28, 6; *(gæ—, ge)myndig* 73, 22. 76, 4, 12; *gemyne* 73, 2; *unnytte* 52, 4; *ryne* 67, 18; *geænrynum* 58, 6; *syntro* 46, 8. 48, 4. 57, 6; *unsnytro* 38, 9; *unsnytrum* 48, 13, 21; *styrung* 54, 20; *astyred* 67, 9; *âstyreð* 59, 4; *symbel* 73, 8; *syndrie* 41, 11; *synnæ* 31, 2. 51, 5; *synnum* 50, 11; *trymeð* 36, 24; *trymedon* 63, 6; *getrymme* 31, 8; *getrymedest* 40, 13; *trymnes* 70, 3. 71, 16; *geuntrymed* 67, 10; *megenþrym* 28, 3; *megenðrym* 71, 19; *megenþrymmes* 71, 19; *geðyld* (—*ð*) 61, 6. 70, 5; *ðyrste* 62, 2; *wyrtwelæ* 51, 7; *yfel* (*es, e, u, æn*) 34, 4. 37, 13. 39, 13 etc. 22 mal.

u als Schreibung für *y* in *murræ* (mirra) 44, 9.

i: *cimeþ* 49, 3; *kin* 77, 8; *forekinred* (progeniem) 48, 20; *did(e, es, on)* 31, 5. 49, 21. 70, 10; *disig* 48, 11; *filnes* 49, 12; *gefillæd* 70, 8; *gefilled* 71, 19; *gefillede* 36, 19. 58, 16. 77, 29; *gefilde* 73, 20; *begirdænne* 44, 4; *ymb(h)wirft* 32, 14; 48, 2; 49, 12; *imen* (hymnum) 64, 14; *gemind* 33, 17; *geminde* 29, 5; *gemindig* 70, 16; *gemindy* 41, 7; *gemindige* 77, 42; *wiorðmynde* < *—minde* 48, 13; *snitro* 48, 11. 50, 8; *stired* 72, 2; *stirengum* 43, 13; *astired* 76, 19; *simlende* 67, 4; *simliende* 41, 5; *sinnæ* 37, 4; *sinnum* 77, 38; *trimnesse* 30, 4; *getrime* 50, 14; *getrimedest* 37, 3. 73, 13; *getrimede* 74, 4; *getrimede* 32, 6; *þirsteþ* 41, 3; *winsum* 33, 9; *winsumie* 30, 8; *winsumæð* 50, 16; *winsumiæþ* 46, 2; *winsumnesse* 41, 5. 46, 6; *forwird* 48, 11; *forwirðe* 54, 24; *wirtwælædæst* 43, 3; *underwirtwælede* 36, 31.

Vereinzelt *ie*: *begierd* 64, 6; *sienderlice* 32, 15; *getriemed* 70, 6 (vgl. oben in D. A).

Die *e* in *gefelled* 64, 5; *netnesse* 29, 10; *getremæ* 67, 29 werden, wie die in A, vom Schreiber stammen.

b) Vor palatalen Konsonanten.

Die Schreiber gehen sehr auseinander, im allgemeinen kann man sagen, dass A. C. E., besonders A, mehr nach *y*, B. D. F., besonders D., mehr nach *i* neigen.

1. vor ht.

α) *dryhten* erscheint, ausgenommen in C. E., weit überwiegend mit *i*.

II. Teil.

C. vorwiegend *y*: *dryhten* 82, 17, 19. 83, 5, 6, 9, 13. 84, 2, 8, 9, 13 etc. 56 mal, *dryhtenes* 89, 17. 95, 13. 98, 5; *dryhnes* 95, 4 mit Schwund des t; *dryhtene* 88, 7. 95, 1. 95, 8;

nur im Anfange einige *i*: *drihten* 78, 9, 12. 79, 8, 15. 80, 11; *drihte* 79, 20 mit Schwund des n; *drihtenes* 80, 16.

D. nur ein *dryhten* im Anfang 97, 1, sonst

stets *i*: *driht(e)n(es, e)* 97, 2. 98, 2, 5, 6, 8, 9. 99, 2, 3, 5. 100, 1, 8. 101, 2 etc. ca. 300 mal.

e in *drehten* 105, 34 wird nur auf falscher Schreibung beruhen, beachte Morsbach, Gr. § 132 A. 5; Bülbring, Elementarbuch § 307d.

E. nur *y*: *dryht(e)n(es, e)* 143, 1, 3, 5, 15. 144, 3, 8, 9, 13, 14, 15, 17, 18 etc. ca. 38 mal.

F. nur *i*: *drihten* 150, 6; *drihtne* 149, 1, 4.

I. Teil.

A. weit überwiegend *i*: *driht(e)n(es, e)* 2, 4, 7, 11, 12. 3, 2, 5, 6, 7. 4, 4, 6, 7. 5, 2, 4, 7, 8, 9, 11, 13 etc. ca. 155 mal,

nur vereinzelt *y*: *dryhten* 1, 6. 3, 4. 15, 1. 17, 47. 18, 13. 20, 10. 21, 20, 26. 24, 11, 14.

B. desgl. meist *i*: *driht(e)n(es, e)* 26, 1, 7, 10, 11, 14. 27, 1, 6, 9. 28, 2, 3, 5, 7, 8. 29, 2, 3, 4 etc. ca. 220 mal,

nur selten *y*: *dryhten* 36, 24. 37, 2. 41, 9. 53, 6. 58, 9. 61, 13. 69, 5. 70, 16. 71, 18; *dryhtnes* 26, 4; *dryhtnes* 67, 21; *dryghtne* 76, 2.

iy in *driyhten* 55, 2.

β) in anderen Wörtern überwiegt *i* durchaus in B. D. E. F., C hat *y* neben *i*, A. nur *y*.

II. Teil.

C. *y*: *hyhteð* 96, 1; *(ge)hyhtað* 88, 13, 17 neben

i: *hiht* 90, 9; *genihtsumnes* 85, 5.

D. *y*: *hyht* 141, 6; *hyhte* 125, 6; *hyhtæþ* 97, 9; *hyhtæð* 97, 4; *hyhtende* 106, 25;

häufiger *i*: *hiht* 107, 10; *hihte* 99, 2. 104. 43. 131, 16; *hihte* (vb?) 131, 16; *hihtæþ* 98, 9. 113, 4*; *hihten* 117, 24; *gehihtæþ* 113, 6*; *genihtsum* 129, 7; *genihtsume* 109, 6; *genihtsumnes* 121, 7. 122, 4. 127, 3; *genihtsumnesse* 121, 6.

Verschreibung liegt vor in *hieht* 118, 49 (vgl. oben unter a).

E. nur *i*: *hiht* 145, 5; *genihtsum* 144, 7; *genihtsumiað* 143, 13.

F. nur *i*: *hihtæþ* (—*æð*) 149, 2, 5.

I. Teil.

A. nur *y*: *hyhte* 4, 10; *gehyht* 17, 3; *hyhtaþ* 12, 5; *gehyht* 13, 7.

Die *y* (*i*) in *hyhteð* 5, 12. 20, 8; *hiht(e, on)* 15, 1. 21, 6 lat. sper(are), glossierend sind gemäss § 8 No. 40 auszuscheiden.

B. *y*: *hyht(es)* 44, 16. 59, 10. 60, 4 etc. 8 mal; *hyhteð* 52, 7 *hyhtæn* 66, 5.

häufiger *i*: *hiht* (?) 39, 5; *hihte* (sb.) 46, 2. 77, 53; *hihtæþ* 47, 12. 50, 10; *gehihtað* 67, 4; *gehihtæþ* 39, 17; *genihtsumnes* 71, 7; *genihtsumnesse* 77, 25; *genihtsumnisse* 29, 7; *genihtsummunga* 48, 7; *genihtsumiað* 64, 14; *genihtsumæde* 49. 19; *genihtsumiende* 72, 17; *hihtende* (sperantes) 31, 10 ist gemäss § 8 No. 40 auszuscheiden.

Auf Verschreibung beruhen die *ie* (vgl. oben unter a) in *hiehtæð* 69, 5; *geniehtsumnesse* 32, 17, sowie

e in *geinehtsumnesse* 30, 24, s. o. unter *α*).

2. vor anderen palatalen Konsonanten.

Auch hier erscheint ausser in A. E. *i* nahezu ebenso häufig wie *y*, in B. sogar häufiger. *wyrcan*, das u. a. im Westsächs. der Entrundung zu *i* durchaus widerstrebt (vgl. Bülbring, Elementarbuch § 307b) begegnet hier — auffälligerweise auch in A — ebenso häufig mit *i*, in D. B. sogar häufiger.

II. Teil.

C. *y*: *byrgenne* 87, 12; *byrgnessum* 87, 6; *bebyrgde* 78, 3; *kyning* 83, 4.

i: *kininges* 88, 19; *kiningas* 88, 28; *hricg* 80, 7.

D. *y*: *kyning* (*—es, —æs*) 98, 4. 101, 16, 23. 104, 14 etc. 9 mal; *fylge* 100, 5; *hrycg* 128, 3; *mycgæs* 104, 31; *wyrcæþ* 100, 8; *wyrcende* 108, 29. 140, 9; *wyrcendum* 124, 5.

i: *kining*(*—es, —æs, —æ*) 134, 10, 11. 135, 17, 18, 19. 137, 4; *drinc* 101, 10; *firhto* 118, 25; *hingriende* 106, 5, 36; *egnwirhtæ* (*mercis*) 126, 3; *wircæþ* 118, 3; *wircende* 106, 23; *wircendum* 101, 27. 103, 23. 140, 4.

E. *y*: *kyning* (*—as, —en*) 143, 10. 144, 1. 148, 11.

i: *hingriendum* 145, 7.

F. *i*: *kiningas* 149, 8; *kiningæs* 149, 2.

I. Teil.

A. *y*: *byrgen* 13, 3; *kyning* 5, 3. 9, 10. 20, 2, 8. 23, 8, 9, 10; *kyninges* 17, 51; *drynceſæt* 22, 5; *fylge* 17, 38; *efterfylgend*(*e*) 22, 6; *gemycliæþ* 21, 24; *gemycligende* 17, 51; *wyrcþ* 14, 2; *gewyrhtum* 7, 5.

u als Schreibung für *y* (vgl. oben unter a): *wurceþ* 5, 7; *gemyclung* < *gemuc—* 8, 2.

i: *cining* 2, 6; *wircæþ* 13, 4; *wirchað* 6, 9.

B. *y*: *byrgenne* 67, 7; *kynig* 59, 9; *kyninges* 60, 7; *fylgæð* 70, 11; *fylgende* 37, 21; *fyrhto* 54, 5, 6; *rycge* 65, 11 mit Schwund des anlaut. h; *wyrchende* 57, 3; *wyrcendum* 58, 3; *wyrcendra* 63, 3.

i: *birigene* 48, 12; *kining* (*—es, —e, —æs, —æ*) 28, 10. 32, 16. 44, 12, 16 etc. 23 mal, *firhto* 47, 7. 67, 28; *firhte* 30, 23; *gingra* 67, 26; *hricg* 68, 24; *hriccg* 67, 14; *hingrie* 49, 12; *hingriendum* 36, 19; *oſðriccednisse* 31, 7; *wirceð* 58, 6; *wircæþ* 35, 13; *wirced* 52, 5; *wircendum* 27, 3.

Bemerkung. 1. Gelängtes *y*, *i* liegt vor in *oferhyd*(*—*) < urspr. *—hygd* (s. Bülbring, Elementarbuch § 530). *y*: D. *oferhyd* 100, 5; *oferhydig* 139, 6; *oferhydige* 118, 51, 122; *oferhydgæn* 118, 78; *oferhydigræ* 118, 69. A. *oferhydo* 16, 10. *i*: D. *oferhid* 100, 7; *oferhidigæn* 118, 21; *oferhidgæn* 122, 4. 141, 4.

2. Dem *i* in *wirc*(*an*) liegt möglicherweise westg. *i* zu Grunde, vgl. Bülbring, Elementarbuch § 201.

Kapitel II. Lange Vokale.

Westgermanisch *ā*.

§ 56. Westgermanisch langes *a* ohne Einwirkung vorhergehender oder folgender Laute erscheint überall vorwiegend als *e* (*ie*), seltener als *ę*, *æ*.

II. Teil.

C. schreibt meist *e*.

Im Verbum und zwar in der 2. Sg. und im ganzen Pl. Praeteriti (Ind. und Conj.) stark. Verb. IV., V. Abl.-Reihe: *cwedon* 82, 13; *weran* 86, 4; im reduplic. Verb.: *ondredes* 90, 5; *ondede* mit Schwund des r 85, 11; *slepende* 87, 6.

Im Nomen etc.: *foreblestinge* (propagines) 79, 12; *neddran* 90, 13 mit Konsonantendehnung; *sed* 88, 5; *wher* 78, 10.

ie als Schreibung für *ę*: *cwiepon* 82, 5; *ondriedendum* 84, 10; *wiedla* 85, 1; *wiedlan* 81, 4; *wieðlan* 81, 3.

Seltener *æ*: *cwæde* 88, 3, 20; *wære* 87, 6; *ondrædonne* 88, 8; *sæd* 88, 37; *hwær* 88, 50 oder

ę: *węron* 88, 42; *ęfen* 89, 6; *stręle* 90, 6; *wędlæ* 87, 16.

D. vorwiegend *e*. Im Verbum: *were* 98, 8; *gebedon* 105, 19; *cwedon* 104, 11. 128, 8; *eton* 105, 28; *seton* 131, 12. 136, 1; *weron* 104, 12. 105, 7, 44. 106, 13. — *oncneweþ* 102, 16; *ondrede* 117, 6; *ondredeþ* 111, 1; *ondredeð* 113, 11; *ondred* 111, 7; *ondret* 127, 4; *ondredæþ* 118, 74, 79. 134, 20; *ondredæð* 127, 1; *ondredende* 102, 11, 13, 17. 110, 5. 113, 13. 118, 63; *forlet* 118, 8. 139, 9; *slepþ* 118, 28; *slepeþ* 120, 3.

Im Nomen etc.: *dedum* 142, 5; *efenne* 103, 23; *hwer* 113, 2. 131, 7; *ðer* 103, 26. 106, 36; *þer* 103, 25. 136, 3. 138, 8; *wedlungæ* 106, 41; *wero* (pactum) 118, 158.

ie für *e*: *sieton* 118, 23. 121, 5; *miegþum* 104, 37; *niedræn* 139, 4; *sied* 101, 29. 104, 6; *strielæ* 126, 4; *þier* 121, 5.

i für *e* begegnet in *oncniweþ* 137, 6.

æ: *æfenlicum* 140, 2; *æðræ* 138, 13; *mægþo* 121, 4; *gemære* (terminum) 103, 9; über die *æ* in *oncnæwe* 139, 13; *oncnæw* 138, 23; *forsæwe* 138, 4, vgl. § 57.

ę in *sęd* 105, 27.

E. nur *e*: *strela* 143, 6.

ie: *ondriedende* 146, 11; *niedran* 148, 10.

I. Teil.

A. vorwiegend *e*. Im Verbum: *tobrecon* 10, 4; *eton* 21, 30; *weron* 16, 14. 17, 18. — *ondrede* 3, 7. 24, 12; *ondredœ* 21, 25; *ondredœþ* 14, 4. 21, 24; *ondredendum* 21, 26; *slep(e)* 3, 6. — *forsetnoden* (obsederunt) 21, 13; *ofsetnode* (obsedit) 21, 17.

Im Nomen etc.: *edren* 25, 2; *meche* 16, 13; *gemerum* 2, 8; *sed* 20, 11. 21, 25, 31. 24, 13; *strelœ* 17, 15; *strelum* 6, 7; *ðer* 16, 14. 22, 2; *þer* 13, 5; *wete* (rigabo) 6, 7.

Über die *œ* in *slœpe* 4, 9; *aslœpœ* 12, 4 vgl. § 57. *sprœcan* 11, 3 (locuti sunt) widerspricht der in § 9, 3 behandelten Eigentümlichkeit des Glossators, ist also auszuscheiden.

B. vorwiegend *e*. Im Verbum: *bede* 39, 7; *gebrece* 59, 3. 73, 14; *bedon* 77, 18; *cwedon* 34, 21. 77, 19; *cweðon* 63, 6. 72, 11. 73, 8; *yfelcweðon* 61, 5; *eton* 26, 2; *seton* 68, 13; *oferseton* 37, 5; *weron* 34, 13. 41, 4. 54, 21. 63, 9. 68, 21. 72, 18; *oncneweð* 73, 9; *oncnewœþ* 52, 5; *ondrede* 26, 1. 48, 6; *ondredœ* 55, 11; *ondredœþ* 33, 10. 39, 4; *ondredœð* 45, 3. 65, 16; *ondreðœð* 57, 8; *ondredon* 66, 8; *ondredende* 33, 8; *ondredendum* 30, 20. 59, 6; *ondredendum* 60, 6; *forlet* 26, 9. 36, 8, 33. 37, 22. 38, 14. 70, 9, 18; *forletnesse* 36, 37; *slepest* 43, 23; *slepende* 77, 65; *efen* 54, 18; *efenne* 58, 7, 15; *efene* 64, 9; *emettgœn* 30, 7; *geemtiœþ* 45, 11; *eþrœn* 72, 21; *heron* (cilicio) 34, 13; *heren* 68, 12; *hwer* 41, 4, 11; *megð* 77, 67, 68; *megþœ* 71, 17. 77, 55; *gemere* 73, 17; *nedrœn* 57, 5; *sed* 36, 26; *slepe* 72, 20; *strelœ* 44, 6. 56, 5. 63, 8. 76, 18. 77, 9; *strele* 37, 3; *ðer* 35, 13. 47, 7. 52, 6. 65, 6. 68, 36; *þer* 49, 23. 52, 6; *wedlœ* 39, 18. 40, 2; *wedlœn* 34, 10. 43, 24; *wedlen* 36, 14. 71, 12; *wepn* 34, 2. 45, 10; *wepnœ* 45, 10.

ie urspr. in *sleep* 75, 6.

Nur selten *œ*: *ðœr* 75, 4; *dœr* 67, 28; *wœpn* 56, 5. *forbœre* 54, 13 scheint mir von anderer Hand zu sein, wenigstens das Stammwort.

ę: *ondręde* 55, 5; *ondrędað* 64, 9; *ondrędœþ* 32, 8; *ondrędde* 63, 10; *dędum* 34, 17; *ęfen* 29, 6; *spręcon* 34, 20; *trędon* 55, 3; *wędlœ* 69, 6; *wędlen* (< urspr. *wędling*?) 71, 13; *wędlingum* 73, 14.

§ 57. Westgerm. *ā* vor velarem Vokal.

Vor velarem Vokal der Folgesilbe, wenn w, p, g, k (beachte Bülbring, Elementarbuch § 129) dazwischen steht, erscheint *a*, resp. die graphische Schreibung *æ* (vgl. oben in § 17 f.).

H. Teil.

C. *a*: *oncnawon* 82, 19; *oncnawene* 87, 13.

e in *gesewon* (Praet. Pl.) 89, 15.

D. vorwiegend *æ* (wie oben in § 17 f. als graphische Schreibung für *a*): *gesæwon* 106, 24, 42. 108, 25. 138, 16 und vielleicht in *slæpæþ* 120, 4; ferner die analogischen *æ* in: *oncnæwe* (1. Sg.) 139, 13; *oncnæw* 138, 23; *forsæwe* 138, 4.

ie einmal in *briewum* (palpebris) 131, 4 (vgl. Sievers Gr. § 112, 2).

I. Teil.

A. *æ* (Schreibung für *a*): *oncneow* < urspr. *oncnæ*[?][1] 40, 12 und wahrscheinlich in *aslæpæ*[?] 12, 4 und *slæpe* 4, 9.

B. vorwiegend *æ* (Schreibung für *a*) *gesæwon* 47, 9. 76, 17; *gesægon* < urspr. *—won* 76, 17; *gesæwæn* 34, 21; ferner analog. *æ* in: *oncnæwe* 31, 5; *oncnæwæ* (1. Sg.) 72, 16; *oncnæwen* 66, 3; *gesæwe* (1. Praet. Opt.) 39, 13. *slæp* (dormivi) 56, 5 wird als verstümmelte Praesensform zu fassen sein.

a erscheint in *slapæð* 67, 14 und analogischem *tale* 30, 14.

In *oncnewæþ* 52, 5 und *oncnewa* 55, 10, das eine alte 1. Pers. Sing. auf urspr. *u* darstellen kann, wird Analogiewirkung vorliegen.

Die *eæ* (*ea*) in *geseæwe* 34, 22, *oneneæwen* 9, 17 und wahrscheinlich urspr. in *oncneawe* (geändert in *oncneow*) 19, 7 werden auf Schreiberwillkür beruhen (vgl. oben § 18 in C.).

§ 58. Westgerm. *ā* nach Palatal.

Diphthongierung des westgerm. langen *a* nach Palatal zu *ea* ist überwiegend eingetreten, selten unterblieben, resp. wieder aufgehoben; in diesem Falle erscheint stets *e* (*ie*).

---

[1]) Hierdurch bezeichne ich, dass in der Handschrift ein Buchstabe ausradiert und nicht mehr zu erkennen ist.

II. Teil.

C. stets *ea*: *gear* 89, 5, 9, 10; *gearas* 89, 4; *geara* 89, 10; *gearum* 89, 10, 15;

keine Diphthongierung zeigt *scep* 78, 13. 79, 2.

D. stets *eæ* (Schreibung für *ea*): *ongeæte* 138, 3; *geær* 101, 25, 28; *sceæp* 99, 3. 106, 41. 118, 176; *sceæpæ* 113, 4*, 6*;

keine Diphthongierung in *ongeton* 105, 7.

E. *ea*: *sceap* 143, 13.

I. Teil.

A. *ea*: *sceap* 8, 8.

B. meist *eæ* (Schreibung für *ea*): *geær* 30, 11. 76, 6; *ongeæton* 27, 5; *sceæp* 73, 1. 76, 21. 77, 52; *sceæpæ* 64, 14. 77, 70;

keine Diphthongierung zeigen *geræs* 64, 12; *scep* 43, 22. 48, 15.

ie für *e* in *ongietæn* 63, 10.

§ 59. Brechung des westgerm. *ā*.

Das Adjektiv *neah*, dessen *ea* durch Brechung vor h aus westsächsisch *æ* entstanden ist, zeigt folgende Entsprechungen.

II. Teil.

C. stets *ea*: *neah* 84, 10; *nean* 79, 7; *genealæcęð* 90, 10; *tonealęcð* 90, 7; *tonealeceð* 87, 4, mit Längezeichen *nêan* 88, 42.

D. stets *eæ*: *neæh* 118, 151. 139, 6. 140, 7; *neælęcte* 105, 45; *neælecton* 106, 18; *toneæleæcton* 118, 150.

iie als (phonetische?) Schreibung für den geschlossenen langen *e*-Laut begegnet in *niieh* 140, 6 (vgl. Bülbring, Elementarbuch §§ 200, 316 f.).

E. *ea*: *neah* 144, 18.

I. Teil.

A. *ea*: *neah* 5, 6 neben

eæ: *neæh* 21, 12.

B. überwiegend *eæ*: *neæh* 33, 19; *neæhgeburum* 43, 14; *togeneælecæþ* 31, 6.

ea in *nealecæð* 54, 19;

e in *fulneh* 72, 2 erklärt sich durch Palatal-Umlaut, bezw. Ebnung.

Der *i*-Umlaut dieses *ea* ist im **II.** Teil
i: *nihstan* 87, 19; *nixtæn* 100, 5. 121, 8. 138, 5.

Im **I.** Teil
A. nur *ie*: *niextæn* 14, 3, 4; *niehxtæn* 23, 4.
B. *i*: *nixtæn* 37, 12; *nixtum* 27, 3. 44, 15 neben
ie: *niextæn* 34, 14. 37, 12.

Westgerm. *ā* vor Nasalen.

§ 60. Westg. langes *a* vor Nasalen erscheint durchweg als *o* mit nur geringen Ausnahmen.

II. Teil.

com 82, 9. 117, 26; *forecom* 118, 147; *forecomon* 118, 148; *gelomlice* 105, 43. 128, 2; *mona* 88, 38. 148, 3; *monæ* 120, 6. 135, 9; *monæn* 103, 19; *monþum* 80, 4;

aus germ. nasaliertem *ā*: *forðbrohte* 80, 7; *tobroht* 108, 23. 136, 9 (?) *onfoh* 83, 9. 85, 6. 108, 8; *onfo* 115, 13; *onfonde* 146, 6; *ðohte* 118, 59; *þohton* 139, 3; *ðohton* 82, 4, 6. 139, 5, 9; *geþohtas* 81, 4.

aname 79, 7 beruht auf Neubildung, vgl. Sievers, Gram. § 390, Anm. 2.

I. Teil.

comon 43, 18. 54, 6; *forecomon* 17, 6, 19. 67, 26; *monan* 8, 4; *monam* 71, 5; *monæn* 71, 17. 73, 16;

aus germ. nasaliertem *ā*: *brohton* 71, 10; *onfoh* 16, 1. 38, 13. 53, 4; *ænfoh* 5, 2; *onfo* 74, 3; *onfoð* 47, 4. 48, 2; *onfon* 71, 3; *onfonne* 59, 9; *þohton* 9, 23; *þohtæn* 72, 8; *geþohtum* 9, 23.

Über *genæm* 77, 52 und *name* 64, 5 vgl. o. II. Teil.

Bemerkung. Vor *n* begegnet ein *u* in *munæ* 71, 7 (vgl. auch *coruna* lat. corona 20, 4), das auf anglonormannische Schreibung zurückzuführen sein

wird, da im Anglonorm. *u* für langes *o* Regel ist, vgl. A. Stimming, Der anglonormannische Boeve de Haumtone (= Bibliotheca Normannica VII) Halle 1899, p. 190 ff.; in *genume* 72, 24 könnte auch Analogiewirkung nach Verben wie *swimman* vorliegen. Beachte die umgekehrte Erscheinung, also *ð* für *đ*, in *geuntromode* 17, 37. 26, 2 und *cofortone* (atriis) 115, 19 (s. u. westg. *u* bezw. *ū*).

§ 61. Nach j tritt Diphthongierung dieses *o* zu *io* [= *i̯ō*] ein.

II. Teil.

C. *giomrung* 78, 11.

D. *giomrung* 101, 21; *giomrunge* 101, 6.

I. Teil.

A. *giomrungum* 11, 6 und ein *geomrung* 6, 7.

B. *giomrung* 30, 11.

§ 62. Der *i*-Umlaut des *o* ist *e* (*ie*).

II. Teil.

wen 87, 11, 12, 13. 123, 3, 4; *wene* (vb.) 140, 8; *wenað* 146, 11; *gewene* 90, 2. 117, 9. 118, 42, 43, 74, 147. 142, 8. 143, 2; *gewens* 90, 4; *gewenep* 113, 10. 129, 5, 6. 130, 3; *gewened* 83, 13. 90, 14; *gewenæp* 111, 7. 113, 9, 11; *gewenænne* 117, 9; *gewenende* 85, 2. 87, 5. 118, 39. — *ehtende* 108, 17. 118, 86, 150, 157, 161; *ehtendum* 118, 84, 121; *ehtendom* 108, 31; *onfehp* 78, 8; *onfehð* 145, 9; *onfeghð* 106, 17.

ie als Schreibung für *ę* begegnet in *wien* 123, 5. 138, 11.

I. Teil.

cwen 44, 10; *wen* 76, 10. 77, 19, 20; *wene* (vb.) 55, 5. 56, 2. 68, 4; *wenæn* 61, 11; *wende* 72, 16; *gewene* 15, 1. 26, 3. 30, 2, 15 etc. 13 mal; *gewenep* 20, 8. 27, 7. 30, 25; *gewenæp* 4, 6. 35, 8. 36, 40. 39, 4; *gewendes* 49, 21; *gewenæde* 51, 9; *gewenende* 30, 20. 43, 22; *ehttæð* 68, 5; *ehtendum* 7, 2. 30, 16; *hehtende* 68, 27 mit unorgan. h; *onfehst* 50, 21; *onfehp* 14, 5. 23, 5. 48, 18; *onfehð* 48, 16; mit Längezeichen: *wên* 29, 10. 49, 13.

Einmal begegnet *ê* nach w: *wêen* 76, 8.

Westgermanisch $\bar{e}$ (got. *ē*; ahd. *ē*, später *ea*, *ia*, *ie*).

§ 63. Westgerm. langes *e* erscheint als *e* (*ie*).

II. Teil.

ondredon 101, 16; *onfeng* 117, 13; *onfenge* 138, 13; *onfengon* 105, 46. 138, 20; *hengon* 136, 2; *gehet* 131, 2; *forlet* 80, 13; *forlete* 84, 3; her 131, 14.

ie für *e*: *ondriet* 118, 120; *forliet* 104, 20.

I. Teil.

ondredon 54, 20. 63, 6. 77, 53; *onfeng* 3, 6. 7, 15. 17, 17, 36. 23, 4. 68, 30; *onfenge* 29, 2. 40 13; *onfengon* 16, 12. 39, 12. 47, 10. 67, 17; *forlet* 33, 22. 35, 2. 39, 13; *forlete* 21, 2. 31, 5; *forleton* 26, 10; *slepon* 75, 6, 7; *her* 27, 3.

slep 3, 6 ist mit grosser Wahrscheinlichkeit als verstümmeltes Praesens zu fassen, desgl. *slæp* 56, 5.

Bemerkung. Als Lehnwort begegnet *mese* (mensa) im I. Teil und zwar mit *i*: *misœn* 77, 19, 20.

Westgermanisch $\bar{i}$.

§ 64. Westgerm. langes *i* erscheint meist als *i*, daneben begegnen mit Vorliebe im Anlaut und in der Nachbarschaft von Labialen (und Liquiden?) auch hier einige y wie bei dem kurzen Laut (vgl. § 42).

II. Teil.

i: *onbide* 118, 166; *onbidæþ* 103, 11, 27. 141, 8; *blissige* 85, 11. 118, 162; *blitsige* (durch Verwirrung mit *bletsian*?) 121, 1; *blissæ* (1. Sg.) 107, 8; *blissað* 84, 7. 96, 1; *blissæþ* 106, 42. 108, 28; *blissiað* 95, 11; *blissiæþ* 96, 12. 103, 31. 104, 3; *blissiæð* 118, 74; *blissien* 117, 24; *blissiende* 96, 8. 104, 38. 106, 30. 112, 9. 125, 3. 130, 2. 131, 9; *blissienne* 105, 5; *blissiendra* 86, 7; *geblisse* 85, 4; *geblissæþ* 103, 15; *blis* 136, 6; *blisse* 105, 5. 117, 15; *ofercideþ* 140, 5; *ofercíddes* 118, 21; *ofercidde* 105, 9; *ædrif* 118, 10; *ædrifsð* 87, 15; *gegrine* 90, 3. 118, 110. 140, 9; *gegrino* 123, 7. 141, 4; *grino* 139, 6; *gripende* (reptilia) 103, 25;

gegripæþ 103, 21. 104, 14; *gegripe* 140, 5; *hrime* 118, 83; *hrinon* 104, 15; *idle* 88, 48. 107, 13; *licige* 114, 9; *licnesse* 101, 7; *gelic* 82, 2. 85, 8. 88, 9 etc. 7 mal; *gelicnesse* 105, 20 (*efn*—,) *emlicnes(se)* 95, 10, 13. 97, 9. 98, 4 etc. 9 mal; Adjektiva auf *lic* wie *egeslic* 98, 3; *hergendlic* 95, 4; *nihtlican* 90, 5; *scortlice* 104, 12; *sinderlice* 140, 10; *uhtlicum* 100, 8; *uhtlican* 129, 6; *witoþlice* (*witod*—) 87, 6. 113, 16. 118, 5 etc.; *lif* 102, 4. 127, 3, 5. 132, 3. 142, 3; *geliffeste* 84, 7. 118, 25, 37, 40, 50, 88, 107, 156, 159. 137, 7; *geliffestes* 79, 19; *heteniþ* 106, 34. 139, 3; *rice* 78, 6. 102, 19. 104, 13 etc. 6 mal; *rixað* 95, 10. 96, 1; *rixæþ* 98, 1. 113, 2*; *rim* 104, 34; *rimanne* 89, 12; *ærime* 138, 18; *aris* 81, 8. 107, 3; (*a*—,) *ærise* 107, 3. 114, 62. 131, 8; *æriseþ* 123, 2; *æriseþ* 126, 2; *ærison* (surgere) 126, 2; *ærisende* 118, 62. 131, 8; *toslitæþ* 104, 41; *stige* 118, 35; *stigæ* 118, 105. 138, 3, 23. 141, 4; *æstige* 131, 3. 138, 8; *astigæð* 103, 8. 106. 26; *astigæþ* 103, 8. 106, 23. 113, 17; *astigende* 105, 7; *æstigendum* 142, 7; *æstignesse* 103, 3; *misstigæþ* (descendunt) 106, 26; *swiðe* (—*æ*, —*re*, —*ran*, —*ræn*) < urspr. **swinð*— 79, 16, 18. 89, 12. 107, 7. 108, 6, 31. 111, 1 etc. ca. 40 mal; *tid* (—*e*) 80, 16. 101, 14. 103, 19, 27. 105, 3; *tida* 88, 46; *tidum* 131, 5; *wif* 108, 9; *win* 103, 15; *wingeard* 79, 9; *wingeærd* 104, 33; *wingeardas* 79, 13, 15; *wingeærdes* 106, 37; *wingeærdæs* 104, 33; *wisen* 101, 25; *wisdom* 118, 66. 138, 6; *bewrih* 103, 3; *onwrihð* 97, 2; *writæþ* 101, 19 etc.

Längezeichen steht in: *îs* (glacies) 148, 8; *mîn*(*e*) 117, 14. 118, 18, 141, 145; *gewîton* 79, 19.

In Mittelsilben begegnen einige *e*, die durch Schwächung entstanden sind: *fuslecan* 143, 13; *nihtlecæn* 104, 40; *sliðelecæn* 105, 19; *uplecæn* 103, 3.

y: **C.** *gegryp* 95, 10; *swyðe* 95, 4; *swyðran* 90, 7.

D. *blysse* 104, 43; *blyssæ* 99, 2; *cydunge* 103, 7; *onhryn* 103, 32; *swyþræn* 97, 1; *tyde* 118, 20, 126; *tyber* (hostiam) 115, 17; *wyse* 100, 3; *ydelnesse* 106, 9. 118, 37. 126, 1, 2. 138, 20; *ysene* 106, 16.

ie in *rieme* 104, 12 beruht auf Verschreibung, vgl. § 42a.

I. Teil.

i: *onbide* 26, 14. 51, 11; *onbidede* 54, 9; *anbidigeð* 24, 3; *blis* 29, 6; *blisse* 4, 7. 15, 11. 50, 14; *blissæ* 44, 16. 67, 4; *blissige*

9, 16; *blissige* 9, 3. 59, 8; *blissiæ* 30, 8; *blissæþ* 13, 7. 20, 2; *blissæð* 52, 7. 57, 11. 64, 11; *blissiæþ* 34, 27. 39, 17. 47, 12; *blissiæð* 31, 11; *blissiæd* 69, 5; *blissian* 66, 5; *blissiendra* 67, 18; *geblissæst* 20, 7; *geblissiæð* 42, 4; *geblissiende* 18, 9; *bridle* 31, 9; *ædrif* 43, 23; *adrifon* 61, 5; *ûtadrifeð* 51, 7; *gegrino* 65, 11; *(ge)grino* 34, 8. 56, 7. 63, 6; *(ge)grin(o)* 34, 8; *gegrine* 10, 7; *gegrinum* 9, 16; *gripe* 54, 15; *gripende* 21, 14; *gegrip* 6, 2. 34, 2; *gegripþ* 47, 7; *gegripæð* 7, 3; *gegripæþ* 70, 11; *gegripæ*[?] 7, 6. 34, 8; *idel* 7, 5; *idle* 61, 10; *idelnesse* 2, 1. 11, 3. 30, 7. 37, 13. 51, 9. 61, 10. 77, 33; *licige* 55, 13. 76, 8; *licode* 34, 14; *liciendræ* 52, 6; *gelic* 27, 1. 39, 6. 48, 13, 21. 49, 21. 70, 19; *gelicnesse* 43, 15. 48, 5. 57, 5; *onlicnesse* 38, 7. 72, 20; *eældordomlican* 50, 14; *(en—), emlicnesse* 9, 5. 66, 5; *lif* 7, 6. 33, 13. 55, 9; *lifes* 22, 6. 26, 4; *life* 48, 19; *niþhete* 27, 4; *heteniþ* 36, 9. 72, 8; *heteniþ* 35, 5. 51, 5; *heteniþæs* 7, 10; *rice* 45, 7. 67, 33; *rices* 44, 7; *rixæþ* 9, 37. 46, 9; *ærimeden* 21, 18; *gerim* 39, 13; *aris* 7, 7. 9, 20. 34, 23. 43, 23. 56, 9. 58, 6. 73, 22; *aris(e)* 9, 20. 34, 23; *arisaþ* 1, 5; *arisæþ* 77, 6; *ariseð* 3, 2; *arisende* 72, 20; *arisendum* 58, 2; *æris* 34, 2. 43, 26; *stige* 77, 50; *stigæ* 26, 11. 43, 19; *stigum* 16, 5; *astigende* 67, 19; *æstigæþ* 46, 6. 73, 23; *niðærstige* 29, 10; *niþerstigendum* 27, 1. 29, 4; *niðæræstigæþ* 21, 30 etc.

Mit Längezeichen: *arîs* 3, 7; *grîpe* 9, 30; *lîfes* 35, 10; *lîm* 17, 43; *nîþe* 51, 3; *wîn* 14, 9; *gewîtæð* 6, 9.

In schwachtonigen Mittelsilben *e*: *egeslecu* 65, 3; *hefenlecæn* 67, 15; *uhtlecæn* 64, 9.

y: **A.** *gegryno* 17, 6; *gegrynum* 24, 15; *gegrype* 17, 38; *gegrypað* 2, 12; *lyf* 25, 9; *lyf(es)* 20, 5; *mynre* 25, 1, 11; *ærysæþ* 19, 9; *stygæ* 24, 4; *swyþræ* 25, 10; *oferswyþeþ* 24, 15; *tyde* 9, 26. 20, 10; *ydel* 5, 10; *ydelnesse* 23, 4. 25, 4.

B. *lyf* 29, 6. 30, 11. 62, 4; *lyfe* 62, 5. 65, 9; *gerym* 39, 6; *æstygæð* 54, 16; *tyde* 36, 19. 70, 9; *ðyn* 73, 10; *þynræ* 60, 5; *ydel* 38, 7; *ydelnesse* 39, 5.

ie in *crieste* (latein. Lehnwort) 19, 7 und

e in *grene* (laqueo) 9, 31 beruhen auf Verschreibung (vgl. hierzu §§ 42a, 43b).

§ 65. **Brechung des westgerm. ī:**

Vor h wird westgerm. langes *i* gebrochen > *io*.

II. Teil.

C. *betwioh* 95, 3; mit Längezeichen: *betuîoh* 87, 6.

D. *betwioh* 103, 10. 104, 1. 105, 38. 107, 4. 125, 2; *betwion* 108, 29.

eo in *onwreoh* 118, 18.

I. Teil.

A. *betwion* 15, 3; *yo* in *betwyoh* 25, 6.

B. *betwion* 36, 1. 56, 10. 77, 60; *betwionum* 33, 4; *awrioh* 36, 5.

Oft ist jedoch die Brechung durch Einfluss des folgenden Palatals (Ebnung nach Bülbring) beseitigt.

II. Teil: *betwih* 88, 7. 98, 6. 105, 35; *wibodes* 117, 27 (vgl. Sievers Gr. § 84, 2) und höchstwahrscheinlich in *wiebed* (*ie* für *i*?) 83, 4.

I. Teil: *wifod* 50, 21; *wifodes* 42, 4 und vielleicht urspr. in *betwiox* 73, 8.

Urenglisch ī + Velarvokal.

§ 66. Urengl. ī kontrahiert mit velarem Vokal der Folgesilbe ergibt in der Regel *io*.

II. Teil.

C. weit überwiegend *io*: *bioð* 79, 8, 20. 81, 5. 87, 13. 88, 6, 22; *diobola* 90, 6; *diofla* 95, 5; *diobulgild* 82, 7; *diofolgildum* 96, 7; *fiogað* 85, 17. 96, 10; *fiodon* 88, 24; *fiond* 88, 23; *fionda* 88, 43; *friols* 87, 6; *gefriolsia* 90, 14; *gefriolse* 78, 9; *friond* 87, 19;

mit Längezeichen *fiodon* 82, 3.

Selten *eo*: *beo* 89, 13; *feond* 80, 15; *gefreolsa* 90, 3.

ie in *biebred* (favum) 118, 103; *gefrielse* 80, 8.

D. vorwiegend *io*: *bio* 103, 33. 118, 16, 46, 78, 93. 119, 1, 7 etc. 12 mal *ætbio* 136, 6; *bioð* (—*þ*) 102, 5. 103, 16, 28, 29.

108, 10 etc. 11 mal; *fiogæþ* 119, 7. 128, 5; *fiodon* 105, 41. 108, 3. 138, 21; *fiondræ* 105, 10; *fioung* 118, 104, 113. 138, 22; *fiounge* 118, 128; *fiong* 108, 5; *fiongæ* 118, 163; *fionge* 100, 3; *fiond* 109, 1. 126, 5; *fiondæ* 105, 10. 106, 2. 109, 2. 135, 24. 137, 7. *fiondum* 142, 9; *diobol* 108, 6; *dioflæ* 105, 37; *diobolgield* 113, 4; *diobolgield* 134, 6; *gefriolse* 141, 7; *gefriolsie* 105, 8; *gefriolsæþ* 106, 6; *gefriolsæð* 96, 10; *gefriolseð* 105, 21. 106, 19, 30; *gefriolsode* 105, 43. 106, 13; *gefriolsede* 105, 10. 106, 28. 123, 7; *gefriolsæ* 108, 21. 139, 2; *tionum* 113, 13; *ontionæn* 102, 6.

Mit Längezeichen: *bîo* 118, 6.

i begegnet in *gefrilsæ* 119, 2. 139, 5; *gefrilse* 114, 4, 6; *gefrilsede* 107, 7 (s. Bemerkung 2. dieses §).

E. nur *io*: *bioð* 144, 5; *friolsend* 143, 2; *gefriolsa* 143, 7, 11; *ontionan* 145, 7.

I. Teil.

A. vorwiegend *io*: *bio* 7, 10. 12, 5. 16, 15. 17, 4. 20, 9; *biom* 15, 4; *bioð* 9, 18, 26; *bioþ* 18, 4, 14, 15. 19, 9. 21, 27; *beoð* < *bioð* 21, 15; *fioþ* 10, 6; *fiogæþ* 20, 9; *fiode* 25, 5; *fioung* 24, 19; *fiond* 12, 5; *fiondæ* 16, 14; *fiondum* 17, 38; *friolsend* 17, 48; *gefriolsa* 7, 2; *gefriolsæ* 21, 22;

einige *yo*: *fyond* 12, 3; *fyondum* 9, 14. 17, 41. 20, 9;

eo in *beoð* 1, 3; *beon* 1, 3; *feonde* 9, 26.

ie in *biebreæd* 18, 11.

B. Desgl. *io*: *bio* 29, 9. 38, 14. 45, 11. 49, 21 etc. 9 mal; *bioð* (—*þ*) 32, 17. 33, 6. 36, 19, 28, 31 etc. ca. 40 mal; *fiogæþ* 37, 20; *fiodes* 30, 7. 49, 17; *fiodest* 44, 8; *fioden* 43, 8. 11; *fiogædon* 68, 5. 73, 23; *fiond* 40, 12. 41, 10. 54, 13. 73, 3, 10, 18. 77, 66; *fiondes* 77, 61; *fiondæs* 30, 9. 40, 3. 43, 17. 60, 4; *fiondæ* 30, 16. 67, 22; *fiondum* 26, 11. 43, 11. 58, 2. 68, 19; *friolsæ* 43, 26; *friolsedest* 73, 2; *friolsede* 59, 6; *friolsend* 77, 35; *gefriolsæþ* 54, 19; *gefriolsæð* 40, 2; *gefriolsæþ* 48, 16; *gefriolsedes* 43, 8; *gefriolsede* 56, 4; *gefriolsæ* 30, 2. 50, 16; *gefriolse* 53, 3; *gefreolsen* 71, 14 < *—friols—*.

Mit Längezeichen: *bîo* 27, 1; *bîon* 68, 29.

Bemerkung 1. Hierher gehört vielleicht auch das Praeteritum von *gān*: *eod(e, on)* (< **īō—*), das stets mit *eo* erscheint.

II. Teil.

eode 80, 6; *beeodon* 105, 33, 43. 106, 11.

e für *eo*: *beedon* 104, 28, mit der Schreibung *ie* in *ongiedo* 104, 23.

I. Teil.

eode 1, 1.

2. Die verhältnismässig häufigen *i* in (*ge*)*frils*(*ian*) aus **frīhalsōjan* sind höchstwahrscheinlich lautgesetzlich. Wie in *efstan* aus **abgstian*, in nordh. *lārwas* aus **lārþeowas* könnte auch hier die Mittelsilbe auf völlige Tonlosigkeit herabgesunken sein (vgl. Sievers, Gr. § 43 Anm. 4; Bülbring, Elementarbuch § 400).

§ 67. Der *i*-Umlaut dieses *io* ist meist *ie*, seltener *i*.

II. Teil.

C. *ie*: *fiend* 80, 16. 88, 24. 96, 3 neben

i: *find* 79, 7. 82, 3. 88, 11, 43, 52.

D. nur *ie*: *fiend* 101, 9. 104, 24. 105, 42. 111, 8 etc. 12 mal;

I. Teil.

A. nur *ie*: *fiend* 9, 4, 7. 16, 9. 24, 3, 19.

B. überwiegend *ie*: *fiend* 26, 9. 29, 2. 30, 12. 37, 17 etc. 18 mal; *fiendum* 67, 24;

nur selten *i*: *find* 44, 6; *findum* 53, 7 und urspr. in *fendes* 54, 4.

Westgerm. *ī* + *æ*, *e*.

§ 68. Westg. langes *i* + *æ*, *e* ergibt hier *ie*, selten *i*.

II. Teil.

C. *ie*: *hie* Acc. Sg. Fem: 79, 14, 16. 86, 5; N. Pl: 87, 6; Acc. Pl.: 80, 13, 15, 17. 82, 5, 16; *sie*(*n*) 79, 18. 85, 17. 88, 53;

selten *i*: *hi* N. Pl.: 82, 19. 85, 17. 88, 31; Acc. Pl.: 82, 14, 16; *sin* 82, 18. 89, 3. 96, 7.

D. *ie*: *hie* 106, 22, 30. 117, 22. 118, 148. — 118, 33, 34. 131, 13. — 98, 6, 8. 104, 17, 28, 37, 38, 40. 105, 8 etc. im Ganzen ca. 50 mal; *sie*(*n*) 101, 3. 103, 29, 31, 34, 35. 108, 8 etc. ca. 30 mal; mit Längezeichen *sie* 108, 9, 15. 127, 4;

seltener *i*: *hi* 101, 23, 27; *si*(*n*) 101, 22. 103, 9. 107, 7. 108, 28, 29;

ii als Schreibung für *i*: *hii* 105, 43. 106, 24. 108, 28.

e in *he* 139, 11 wird wahrscheinlich nur für *ie* verschrieben sein (vgl. §§ 42 a, 43 b, 55 b, α).

E. *ie*: *hie* 143, 6. 144, 19; *sie* 146, 1.

I. Teil.

A. *ie*: *hie* 7, 6. — 5, 11, 12. 9, 16. 10, 3, 4. 12, 5. — 2, 4, 9 etc. im Ganzen ca. 40 mal; *sie(n)* 6, 11. 16, 5. 19, 4. 24, 4, 14; seltener *y*: *hy* 17, 19. 20, 12. 21, 19; *sy* 9, 33 oder *i*: *hi* 17, 18. 19, 9. 21, 18. — 5, 11. 17, 15.

īg als Schreibung für *ī* in *hīg* 14, 4.

B. *ie*: *hie* 30, 20. — 26, 2. 27, 5. 28, 6. 30, 12, 14, 20. — 27, 5, 9. 28, 6. 30, 21 etc. ca. 90 mal; *sie(n)* 26, 4. 30, 2, 18. 32, 22 etc. ca. 28 mal; mit Längezeichen: *sie* 29, 13. 34, 27.

ye: *hye* 37, 13. 61, 10.

i: *hi* 33, 18. 34, 8. 36, 40 etc. 15 mal; *si* 40, 14. 69, 5; mit Längezeichen: *hî* 67, 18.

ii als Schreibung für *ī* in *hii* 48, 15.

y: *hy* 30, 14; *syn* 59, 6.

Westgermanisch *ō*.

§ 69. Westg. langes *o* ist bei allen Schreibern als solches erhalten.

II. Teil.

Im Praet. der Verba der VI. Ablautsreihe: *upahofe* 88, 43; *upahof* 88, 20. 105, 26; *upœhof* 101, 11. 142, 8; *gescop* 101, 19; *ofsloh* 134, 11; *þurhsloh* 104, 33, 36. 135, 17; *stod* 81, 1. 106, 25; *stodon* 131, 7; *swore* 88, 50; *swor* 88, 4, 36. 109, 4. 118, 106. 131, 2, 11.

In anderen Wörtern: *blod* 78, 10. 104, 29. 105, 38. 138, 19; *blodum* 105, 38; *blosmað* 89, 6; *blosmæþ* 131, 18; *blosmæ* 102, 15; *bocum* 138, 16; *bosmæ* 88, 51; *broþor* 121, 8; *broðre* 132, 1; *dom* (*—es, —e, —as, —æs*) 88, 31. 98, 4. 100, 1. 105, 3 etc. im Ganzen 37 mal; *eældordom* 109, 3. 117, 9. 118, 160. 138, 17;

eældordome 112, 8; *haligdom* 95, 6. 144, 5; *haligdomes* 88, 40; *riccdome* 95, 9; *þiowdom* 103, 14. 104, 17; *ðiowdomes* 146, 8; *wisdom* 118, 66. 138, 6; *don* 102, 18. 108, 16. 125, 2, 3; *do* 142, 8; *donne* 118, 112. 149, 7; *doþ* 102, 21. 105, 3. 107, 14. 113, 8. 134, 18. 148, 8; *doð* 81, 2. 105, 6; *dondum* 110, 10; *gedo* 85, 2. 118, 173; *floweð* 147, 18; *flowæþ* 104, 41; *toflowað* 96, 5; *fot* 90, 12. 104, 18. 109, 1. 114, 8; *fotum* 118, 105. 120, 3. 139, 6; *fotgemetum* 104, 18; *frofor* 118, 24; *god* 105, 1. 106, 1, 9. 110, 10. 117, 2, 3, 4 etc.; *gode* 108, 5; *godæ* 127, 5; *godnesse* 105, 5. 118, 65, 66; *loca* 79, 15. 83, 10; *locige* 118, 6; *locæþ* 103, 32; *locæ* 118, 132; *forelocæþ* 101, 18, 20. 112, 6; *forelocode* 105, 44; *mod* 102, 14. 115, 11. 118, 53 etc.

Mit Längezeichen: *dô* 105, 47. 107, 7. 108, 21. 118, 124; *þurhfôron* 87, 17; *lôca* 85, 16.

I. Teil.

Im Praet. der starken Verba: *sloge* 68, 27; *stod* 1, 1; *stodon* 37, 12; *etstod* 35, 5.

In anderen Wörtern: *blod* 9, 13. 13, 3. 49, 13; *blode* 29, 10. 57, 11. 67, 24; *bloda* 54, 24; *blodæ* 58, 3; *blodum* 15, 4. 25, 9. 50, 16; *blosmiæð* 71, 16; *boces* 39, 8; *bocum* 68, 29; *broþur* 34, 14; *broðor* 48, 8. 49, 20; *broþrum* 21, 13. 68, 9; *dom* 9, 5. 16, 2. 36, 6. 71, 2; *dome* 1, 5. 9, 8. 24, 9. 47, 12. 75, 10; *domæs* 35, 7; *wisdom* 72, 11; *unwisdom* 68, 6; *do* 11, 2. 13, 3. 26, 14. 33, 15. 39, 12. 52, 2 etc.; *doþ* 30, 24, 25; *doð* 59, 14. 67, 5; *gedo* 7, 3. 19, 10. 24, 4. 27, 9. 30, 17 etc.; *fot* 9, 16. 35, 12. 67, 24; *fotum* 8, 8. 17, 10, 39. 56, 7. 65, 6; *god* 13, 1, 3. 35, 5 36, 27 etc. *gode* 24, 13; *godæ* 56, 3; *goðæn* 29, 8; *locæ* 21, 20. 24, 19. 68, 17. 70, 12; *locode* 32, 14; *locæde* 39, 5; *forelocæst* 34, 17; *gelocedes* 30, 8; *gelocode* 32, 13; *gelocede* 13, 2.

Mit Längezeichen: *dôm* 32, 5. 34, 23. 36, 28, 30; *dô* 21, 20. 39, 9. 55, 11; *gedô* 30, 3; *gædô* 53, 3; *gedoþ* 40, 3; *gôd* 51, 11. 58, 12; *gôde* 12, 6. 50, 20; *lôcæ* 73, 20; *slôh* 77, 20; *wiðsôc* 76, 3; mit Vokalverdopplung und Längezeichen: *wôôp* 29, 6.

Bemerkung. 1. Nach sc begegnet Diphthongierung in *gesceope* 88, 13. 103, 30, vgl. dagegen *gescop* 101, 19.

2. Für lat. corona begegnet einmal im I. Teil *coruna* 20, 4 mit der anglonormannischen (?) Schreibung *u* für *o* (vgl. § 60 Bemerk.).

§ 70. *i*-Umlaut des westgerm. *ō*.

Der *i*-Umlaut des westg. langen *o* ist durchaus *e*.

II. Teil.

bene 87, 3; *benæ* 83, 9. 105, 15. 142, 1; *(ge)bletsie* 103, 1. 105, 48. 113, 15, 18. 134, 19; *bletsiæþ* 102, 21, 22 etc. im Ganzen ca. 45 mal, *demeð* 95, 13; *demað* 95, 10; *demaþ* 81, 2, 3; *demæþ* 108, 7. 109, 6 etc. 10 mal; *dest* 118, 84; *deþ* 100, 7. 102, 20. 103, 32. 105, 2 etc. 13 mal; *gedeþ* 147, 18; *gedrefde* 143, 6; *gedrefdon* 87, 17; *gedrefed* 108, 22. 118, 60; *gedrefede* 82, 18. 103, 29. 106, 27; *onegið* 111, 10; *onege* 118, 158. 138, 21; *onegæn* 118, 139; *fereþ* 106, 7. 140, 10; *feræt* 89, 6; *ferdon* 118, 136; *forefered* 89, 4; *ðurhferð* 123, 5; *þurhferet* 89, 6. 102, 16; *ðurhferæð* 104, 18; *þurhferæþ* 103, 10, 20, 26. 123, 5; *þurhferdon* 79, 13. 128, 8; *fet* 113, 7. 118, 59, 101. 131, 7; *feðerfete* 143, 13; *frefrend* 85, 17; *frefrende* 118, 50, 52, 76, 82. 134, 14; *geeæþmeðeð* 114, 6; *geeæþmeðeþ* 118, 167. 130, 2; *geeædmeðeð* 142, 31 etc. im Ganzen 19 mal; *mette* 114, 3; *metton* 106, 4; *gemette* 131, 5; *gemetton* 118, 143; *gemetænne* 101, 23; *meþgiæþ* 103, 32; *sece* 118, 33, 145, 176; *secað* 82, 17; *secæþ* 103, 21. 104, 4, 45. 118, 2; *secende* 104, 3; *spedæ* 138, 15; *spede* 108, 11; *sweg* 108, 19; *swege* 149, 3. 150, 2; *swegas* 136, 2; *cwegendum* (c = s) 150, 5; *swete* 85, 5. 99, 5; *swetnesse* 144, 7; *westen* 106, 35; *westæn* 135, 16; *westene* 105, 9, 14, 26. 106, 33.

Als Schreibung für den geschlossenen *e*-Laut begegnet *ie* in *fiet* 121, 2. 134, 17; *gliedæ* 139, 11; *swieg* 80, 3;

als Schreibung für den offenen *e*-Laut *ę* in *ęðles* 95, 7 und *eæ* (= *ea*) in *freæcnesse* 114, 3.

Die *oe* in *doende* 87, 11. 100, 3. 102, 6. 106, 23. 118, 126 sind vielleicht *œ* zu lesen (vgl. Sievers Gr. § 429 Anm. 1).

I. Teil.

bene 6, 10. 16, 1. 30, 23. 33, 16 etc. 11 mal; *bletsie* 15, 7. 25, 12; *bletsige* 66, 7, 8; *bletsæst* 5, 13; *bletsest* 64, 12 etc. im Ganzen 27 mal; *demest* 9, 5; *demæð* 57, 2; *demende* 57, 12; *dem* 34, 24. 42, 1 etc. 14 mal; *demæ* (sb.) 49, 6. 74, 8; *demen* 67, 6; *deþ* 7, 11. 14, 3, 5. 52, 4. 71, 4; *deð* 36, 5. 67, 7; *gedest* (?) 16, 7. 35, 7; *gedeþ* 68, 36; *gedeð* 71, 13; *weldest* 48, 19; *gedrefþ* 20, 10;

gedrefð 2, 5; *gedrefest* 41, 6; *gedrefdon* 17, 5; *gedrefed* 6, 4, 8. 14, 5. 29, 8. 30, 10 etc. 15 mal; *gedrefede* 6, 3, 11. 17, 8. 30, 11 45, 4, 7 etc. 11 mal; *fet* 17, 34. 21, 17. 24, 15. 37, 17. 39, 3 etc. 9 mal; *frefræn* 76, 3; *secð* 9, 34; *secþ* 36, 32; *seceð* 60, 8; *secæþ* 34, 4. 39, 15. 43, 22. 68, 7 etc. *secæð* 68, 36. 70, 13; *secað* 4, 3; *secende* 9, 13. 33, 11. 52, 3. 73, 23; *sweg* 18, 5; *sweig* 64, 8; *swegie* 41, 5; *swetræn* 18, 11; *swetnesse* 20, 4. 30, 20. 67, 11; *wedendum* 39, 5; *westæn* 74, 7; *westen* 67, 8; *westene* 54, 8. 64, 13. 77, 15, 40, 52; *westnesse* 77, 19.

Mit Längezeichen: *gemête* 20, 9.

Als Schreibung für den offenen *e*-Laut begegnen *ę* in *fęt* 30, 9; *æcęled* 38, 14; *sęcæð* 69, 3 und wahrscheinlich

æ in *dæþ* 67, 20; *geeæðmæd* 43, 25 und urspr. in *dæde* 56, 3.

oe in *doende* 17, 51 wird wie im II. Teil vielleicht als *æ* zu lesen sein.

Bemerkung. *eo* in *bleowæð* 147, 18 steht möglicherweise für *oe* = *æ* (beachte Sievers Gr. § 27 Anm.), wenn hier nicht urspr. eine Perfektform vorgelegen hat und die Endung *æð* auf spätere Hinzufügung beruht.

2. *blitsunge* 114, 16 wird z. T. unter Einfluss der folgenden Konsonantengruppe (beachte § 30 und Bülbring Elementarbuch § 340) z. T. unter Einfluss von *blis* (—) stehen (vgl. *blitsige* = letatus sum 121, 1).

Westgermanisch *ū*.

§ 71. Westgerm. langes *u* erscheint durchaus als *u*.

II. Teil.

a) Westgerm. langes *u*: *neahgeburas* 78, 12; *dun* 124, 1; *dune* 98, 9. 132, 3; *duna* 79, 11. 82, 15. 96, 5; *dunæ* 97, 8. 103, 6, 8, 10, 13, 18, 32. 113, 4*, 6*. 124, 2; *dunum* 86, 1. 120, 1; *hus* 100, 2, 7. 103, 17. 104, 21 etc. 20 mal; *huse* 83, 5, 11. 111, 3. 117, 26. 121, 1. 133, 1. 134, 2; *husehere* (domicilio) 101, 7; *utæluceþ* 128, 6; *cafortun* 99, 4; *cafortune* 83, 11. 95, 8; *cæfortune* 133, 1. 134, 2; *cæfortunum* 121, 2; *butan* 87, 5; *buton* 142, 6.

b) Westgerm. kurzes *u* + Nasal + Spirans: *cuþ* 97, 2; *cuð* 142, 8; *cuþe* 87, 19; *cuðe* 105, 8; *kuþe* 102, 7; *kuþlice* 118, 24; *dust* 102, 14; *duste* 103, 29; *fuslecan* 143, 13; *muþ* 104, 5; *mud* 80, 11; *muðe* 88, 2. 118, 43; *muþe* 108, 30. 113, 7. 132, 2. 134, 17;

muþæs 118, 13; *scura* 79, 11 (r = w); *scuæ* 108, 23; *scuwæ* 101, 12; *scuæn* 106, 10; *suæn* (s = sc) 106, 14; *scuwan* 87, 7; *ymscuwæþ* 139, 8; *þusende* 104, 8; *þusenda* 83, 11; *uhtlicum* 100, 8; *uhtlican* 129, 6; *us* 78, 8, 9, 13. 79, 7. 84, 5 etc.; *ur(e, —es, —ne, —um, —ra, —ræ)* 78, 4, 10, 12. 79, 7. 83, 10. 84, 5. 97, 5. 98, 8, 9 etc.; *uteron* 138, 9.

Längezeichen steht in *ûre* 84, 10.

Bemerkung. Vor n begegnet einmal o in *cofortone* 115, 19, das unter Einfluss des anglonormannischen Schrifttums oder auch durch graphische Angleichung an die beiden Vokale der vorhergehenden Silben entstanden sein kann.

I. Teil.

a) Westg. langes *u*: *—bure* 18, 6; *dun* 67, 16, 17. 77, 68; *dune* 2, 6. 3, 5. 14, 1. 23, 3 etc. 8 mal; *dunæ* 17, 8. 45, 3, 4. 47, 2. 64, 7. 67, 17 etc.; *dunum* 49, 10. 74, 7. 75, 5; *ðun* 67, 16; *hluter* 74, 9; *hus* 5, 8. 41, 5. 44, 11. 48, 12, 17, 18. 65, 13; *huses* 25, 8. 35, 9; *huse* 22, 6. 26, 4. 49, 9. 51, 10. 54, 15. 67, 7; *husæ* 73, 20; *gisthusum* 54, 16; *chun* 67, 31; *utaluceð* 51, 7; *sukendra* 8, 3; *cafertunes* 73, 4; *utan* 31, 10; *butan* 3, 8. 58, 5. 72, 13; *buton* 9, 27. 43, 13. 77, 72; *butæn* 14, 2. 17, 32. 77, 40; *bute* 7, 13.

b) Westg. kurzes *u* + Nasal + Spirans: *cuþ* 76, 15. 77, 5; *cuþe* 15, 11. 24, 4. 38, 5; *cuðæ* 54, 14; *cuþum* 30, 12; *dust* 1, 4; 17, 43. 34, 5. 77, 27; *duste* 21, 16. 43, 25; *muð* 9, 28. 13, 3. 34, 21; 36, 30. 37, 14. 48, 4 etc.; *muþ* 16, 4. 21, 14; *muþes* 18, 15; *muðes* 32, 6. 35, 4. 53, 4. 58, 13; *muþe* 21, 22. 38, 2; *muðe* 37, 15. 48, 14. 58, 8. 77, 30; *mudæ* 65, 17. 77, 36; *muðie* 33, 2; *þusend* 3, 7; *ðusendæ* 67, 18; *uhtlicum* 29, 6. 62, 7. 72, 14; *uhtlecæn* 64, 9; *us* 11, 5, 8. 43, 2, 10, 11, 12 etc.; *ur (e, —es, —ne, —a, —um, —ræ)* 8, 2. 11, 5. 19, 8. 21, 5. 34, 14, 21, 25. 43, 2, 14, 19 etc.; *uteræn* 71, 8.

Mit Längezeichen: *dûn* 35, 7. 47, 12; *dûste* 7, 6; *hû* 72, 11; *ûtaluceð* 51, 7; *mûð* 39, 4.

Bemerkung. Von lateinischen Lehnwörtern begegnet *mul* 31, 9.

§ 72. *i*-Umlaut des westgerm. *ū*.

Der *i*-Umlaut dieses *u* ist vorwiegend *y*, neben seltenerem *i*, dieses ausschliesslich vor Palatalen, also ähnlich wie bei dem kurzen Laut (vgl. § 55).

II. Teil.

C. *y*: *fyr* 80, 4. 82, 15. 88, 47. 96, 3; *gehydnesse* 80, 8; *cyþnesse* 78, 10; *kyðnesse* 88, 4, 29, 35, 40; *kyðnessene* 95, 10; *icypnessum* 78, 10; *getydnesse* 89, 12; *ontynað* 95, 8; *ontyndes* 84, 3; *ontynde* 79, 11; *yteran* 85, 13. 87, 7.

i: *fir* 78, 5; *fire* 79, 17; *kiþe* 80, 9; *kiþnesse* 80, 6.

D. *y*: *fyr* 104, 39. 117, 12; *fyre* 103, 4. 105, 18; *fyrnæn* 104, 32; *behyddon* 139, 6; *cyþnesse* 110, 9; (*kyþ-*) *kyðnesse* 98, 7. 102, 18. 104, 3. 110, 5. 118, 14, 152, 167, 168; *kyðnessæ* 118, 31. 121, 4; *kyðnessum* 104, 10. 109, 6. 118, 157; *kydnesse* 118, 59; *kyðen* 106, 22; *gecyþeð* 101, 22; *forekyþe* 141, 3; *forekyðæþ* 118, 172; *getyde* 104, 22; *ontynæþ* 117, 19; *ontynde* 105, 17; *ontynænne* 103, 9; *yteræn* 102, 1. 108, 18; *yterum* 138, 15; *yðæ* 106, 25, 29.

i: *firre* 139, 11 mit Konsonantendehnung; *hide* 119, 19; *behiddon* 141, 4; *kiðnesse* 105, 45; 118, 119; *kiðnessæ* 131, 12; *gekiðnessum* 105, 27; *litlingæs* 136, 9; *litlengum* 118, 130.

stets vor Palat.: *drigæn* 104, 41. 107, 8; *drignesse* 106, 4; *drinesse* 105, 14 mit Schwund des g.

Die *ie* in *fier* 139, 11; *ontiene* 118, 131; *ontiened* 108, 19 werden wie die in §§ 42, 55 für *i* verschrieben sein.

E. F. nur *y*: *fyr* 148, 8; *gehyðlic* 144, 15; *kyðnessum* 149, 7; *gekyðdæþ* (manifestavit) 147, 20 mit Konsonantendehnung; *untyns* 144, 16.

I. Teil.

A. *y*: *brydbure* 18, 6; *brydgumæ* 18, 6; *fyres* 17, 13; *fyre* 17, 31; *fyrðolle* 20, 10; *gehyþnesse* 9, 22; *gehyþelicnessum* 9, 10; *cyþnesse* 24, 14; *gecyþnesse* 24, 10; *cyþæþ* 18, 2; *cyþæd* 21, 32; *lytlingum* 16, 14; *atyndon* 21, 14.

i: *fir* 17, 9; *fires* 10, 7; *fire* 16, 3.

ie (Verschreibung für *i*) in *betiendon* 16, 10.

B. *y*: *fyr* 38, 4. 49, 3. 57, 9. 65, 12; *fyres* 67, 3; *fyre* 45, 10. 77, 48; *fyre* 65, 10; *(ge)hyddo(n)* 54, 13; *kyð* 73, 8; *cyþnesse* 43, 18. 49, 5; *cyðnesse* 49, 16. 54, 21. 77, 5, 37; *cyðe* (vb.) 49, 7. 70, 17; *cyðæ* 70, 18; *cyþað* 49, 6; *cyþ(e)* 39, 6; *cyþdon* 43, 2; *ge-*

cyþdes 50, 8; *alythwon* 76, 4; *ontyne* 77, 2; *ontyneþ* 28, 3; *untyn* 50, 17; *yteræn* 77, 66; *yþa* 41, 8; *yða* 64, 8; *yðgunga* 54, 23; *yðgoden* 77, 20; *unyþgiende* 34, 13.

i: *fir* 77, 2; *fires* 77, 14; *fire* 28, 7; *firε* 73, 7; *behid* 37, 10; *behiddest* 30, 20; *behidde* 68, 6; *gehidde* 26, 5; *ontine* 48, 5; *kiðnesse* 73, 20. 77, 10;

stets vor Palat.: *adrigdest* 73, 15; *drignesse* 77, 17.

ie (Verschreibung für *i*) in *betiene* 34, 3.

Kapitel III. Diphthonge.

Westgermanisch *ai*.

§ 73. Westg. *ai* erscheint der Regel nach als *a* bezw. *æ* (Schreibung für *a*) in A. B. D.

II. Teil.

C. stets *a*: *agon* 82, 13; *an* 81, 7. 82, 6; *giogaþhade* 87, 16; *halig* 85, 2. 88, 21. 95, 9; *haligra* 88, 6, 8; *haligum* 81, 6. 88, 36; *halga* 84, 9; *haligdom* 95, 6; *haligdomes* 88, 40; *gehalgunge* 82, 13. 95, 6; *halne* 85, 2, 16; *ma* 82, 5. 83, 11. 87, 6. 89, 10; *naþing* 80, 15; *sar* 89, 10; *saule* 88, 49. 96, 10; *saula* 85, 2, 4, 13, 14. *þa* (Pron. Art. Acc. Sing. Femin. und N. Acc. Pl. aller Geschlechter) 83, 5, 8. 84, 9. 85, 13. 88, 8. 95, 12. 96, 7 etc. 20 mal; *ða* 82, 14. 85, 9. 88, 35. 96, 10; *ðara* 87, 6.

æ nur in *ðæ* 78, 6 und *þæ* 86, 6; in *ægende* 78, 11 möchte ich *i*-Umlaut erblicken.

Mit Längezeichen: *ân* 83, 11; *âna* 82, 19. 85, 10.

ea (s. Bemerk. 3 dieses Paragr.) erscheint in *ean* 89, 4; *healgan* 82, 4; *beasiliscum* 90, 13 wird aus dem lateinischen Text übernommen sein.

D. weit überwiegend die Schreibung *æ*. Im Verbum: *toslæt* 106, 14; *æstæh* 132, 2, 3; *sæwæþ* 125, 5. — *æxæ* 138, 23; *æxodon* 136, 2; *græpiæþ* 113, 7. 134, 17; *wæt* 102, 14. 138, 14.

In anderen Wörtern: *æn* 101, 8, 23. 105, 11; *ænum* 132, 1; *ænæ* 135, 4, 7; *ænforleten* 103, 2; *ænnesse* 113, 8. 136, 7; *ærfest* 98, 8. 102, 3; *ærfestæn* 139, 12; *ærfull* 129, 4; *bæn* 101, 4, 6.

140, 7; *bænum* 108, 18; *gæst* 102, 16. 103, 4, 29, 30. 105, 33. 106, 25 etc. 13 mal; *gæstæ* 138, 7; *hælig* 98, 3, 5, 9. 101, 20. 102, 1. 104, 42. 137, 2; *hælige* 97, 1. 105, 16. 131, 9; *hæligæn* 104, 3; *hæligræ* 109, 3. 115, 15; *hæligdomnesse* 96, 12; *hælgum* 132, 2. 137, 2; *hælge* 107, 8; *hælgæn* 131, 16; *gehælgung* 113, 2; *gehælgungæ* 131, 8, 18; *hæl* 118, 117; *hæle* 108, 31; *hælne* 107, 17; 26. 117, 25. 118, 94, 146, 173. 137, 7; *gehæt* 115, 18. 131, 2; *hlæf* 101, 5. 103, 14, 15. 104, 40. 126, 2. 131, 15; *hlæfes* 104, 16; *læf* 101, 10 mit Schwund des h; *reæflæc* 118, 162; *lætiow* 103, 17; *þunorræd* 103, 7; *ræpæs* 118, 61. 139, 6; *ræpægewæle* 104, 11; *sær* 104, 25. 106, 39. 114, 3. 138, 4; *særes* 126, 2; *stæn* 103, 18. 104, 41. 113, 8. 117, 22; *stæne* 135, 17. 136, 9; *stænæs* 101, 15. 140, 6; *stænæ* 103, 12; *sæcerdhæd* 98, 6; *sæwl* 105, 40. 118, 81, 129, 167, 175. 122, 4 etc. 10 mal; *sæwle* 101, 1, 22. 103, 1, 35. 104, 18. 106, 9 etc. 21 mal; *sæwlæ* 102, 2. 106, 5, 18, 26. 118, 25 etc. 11 mal; *sæule* 142, 6; *sæulum* 105, 15; *næhte* (< *nawiht*) 105, 24. 107, 14. — *þæ* 97, 2. 98, 6. 100, 8, 9, 27. 104, 5, 36 etc. 37 mal; *ðæ* 97, 7. 103, 16, 19, 27, 32. 105, 6, 9, 30 etc. 56 mal; *dæ* 134, 20; *þæs* 106, 43. 117, 20; *ðæs* 101, 19. 131, 12; *þæræ* 101, 21.

In *ægende* 138, 13 wird *i*-Umlaut vorliegen.

a begegnet nur vereinzelt: *agon* 104, 44; *an* 108, 13; *atersellende* 104, 17; *atriendum* 123, 7; *halig* 110, 9; *halige* 105, 47; *hale* 105, 47; *tacnæ* 134, 9.

E. nur *a*: *ana* 148, 13; *crawan* 146, 9; *gast* 145, 4. 147, 18. 148, 8; *halig* 144, 13, 17, 21; *halige* 144, 10; *haligdom* 144, 5; *hale* 144, 9; *hlaf* 147, 17; *saule* 142, 11, 12. 145, 2; *snaw* 148, 8. — *þa* 145, 6. 146, 3, 6, 11. 148, 4, 12; *ða* 142, 12. 143, 10, 13. 148, 6; *þara* 143, 11, 12; *ðara* 143, 8.

Mit Dehnungszeichen: *snâw* 147, 16.

æ in *þæ* 144, 14.

F. meist *æ*: *gæst* 150, 6; *hælige* 149, 5. 150, 1; *hælgum* 149, 9.

a: *haligræ* 149, 1.

I. Teil.

A. vorwiegend die Schreibung *æ*: *ærleæsæ* 11, 9; *ærleæsum* 25, 5, 9; *ærleæsæn* 10, 6; *ærleæsræ* 16, 9; *bæn* 6, 3. 21, 18; *gæst*

10, 7; *gæstes* 7, 16; *hælgum* 17, 26; *hælgum* 19, 3; *hælgæn* 10, 5. 14, 1. 15, 3. 17, 7. 21, 4; *hælgæ* 18, 10; *ælgæn* 23, 3 mit Schwund des h; *hæl* 17, 4; *hæle* 16, 7. 17, 42; *hælne* 11, 2. 19, 10; *læc* 14, 5; *læcum* 25, 10; *næhte* 14, 4; *næn* 13, 5; *sær* 12, 2. 17, 6; *sæwl* 21, 31; *sæwle* 6, 4, 5. 10, 6. 15, 10. 16, 13 etc. 10 mal; *sæwlæ* 21, 21. 23, 4; *sæule* 9, 24. 10, 2. 12, 2; *sæulæ* 16, 9; *stæn* 18, 11; *stænum* 20, 4. — *þæ* 2, 13. 6, 9. 7, 10. 9, 18. 10, 3 etc. 16 mal; *ðæ* 10, 7. 23, 9; *þæs* 14, 5; *þæræ* 7, 10. 13, 3. 18, 4. 25, 10; *þæra* 3, 8.

In *êgende* 24, 13; *ænne* 13, 1; *æne* 13, 3 wird *i*-Umlaut vorliegen.

Die *a* in *ban* 21, 15; *hale* 21, 6; *halne* 19, 7; *nawuht* 22, 1; *þa* 13, 4. 19, 8. 20, 9. 24, 4 sind < urspr. *æ* hergestellt.

Mit Dehnungszeichen urspr. *gehât* 21, 26.

Daneben begegnet nicht selten *a*: *annesse* 21, 21; *aras* 3, 6; *astah* 7, 17; *æstag* (?) 17, 11; *axæþ* 10, 6; *arleasra* 1, 6: *arlesan* 1, 5; *haligne* 2, 6; *halgan* 5, 8; *halgæn* 3, 5; *hale* 7, 11; *halne* 21, 9; *rapes* 15, 6; *sar* 7, 15, 17. 9, 28; *saule* 3, 3. 7, 3, 6. — *þa* 1, 3. 2, 10. 3, 2. 4, 5, 6. 5, 7, 12. 8, 4. 21, 8; *ða* 1, 3. 18, 12 *þara* 1, 6.

Mit Dehnungszeichen: *âra* 18, 14

Mit Akut und Konsonantendehnung *átter* 13, 3.

Dagegen sind (*of*) *facne* 9, 28; *lar*(*e*) 2, 12. 17, 36; (*of þan*) *lauorde* 1, 2; *amanseð* 5, 7 = lat. dolo, disciplina(m), domini, abhominabitur inhaltlich vom Schreiber, unser Glossator übersetzt diese mit *inwid, þeodscipe, dryhten;* abhominare ist stets falsch übersetzt.

eæ (= *ea*) in *eærleæsæ* 16, 13 ist vielleicht durch graphische Anlehnung an die Folgesilbe entstanden, doch vgl. Bemerkung 3.

B. vorwiegend *æ*: *astæg* 67, 5, 34. 77, 31; *ægon* 36, 29; *wæst* 68, 20; *wæt* 38, 7. — *æn* 70, 10; *ænum* 47, 5; *ænæ* 71, 18. 76, 15; *ænre* 70, 16; *ænhornæ* 77, 69; *ænhyrnedes* 28, 6; *ænnesse* 34, 17; *ærleæsum* 30, 18; *ærleæsræ* 36, 28, 38; *ærleasneæssa* 72, 6; *bæn* 30, 11. 31, 3. 33, 21. 52, 6; *gæst* 30, 6. 50, 12, 13, 19. 75, 13. 77, 8; *gæste* 50, 14; *giogædhæde* 70, 5; *giogæðhædæ* 70, 17; *hælig* 64, 5. 67, 6; *hælige* 31, 6. 33, 10. 49, 5; *hæligne* 50, 13; *hælie* 47, 2; *hælge* 30, 24; *hælgum* 29, 5. 67, 16. 73, 3; *hælgon*

67, 25; *hælgæn* 27, 2. 36, 28. 42, 3. 76, 14; *hælgen* 67, 30; *gehælgæde* 45, 5; *hælgunge* 73, 7; *hælgungæ* 77, 54; *hæl* 27, 9. 59, 4; *hæle* 30, 3. 35, 7; *hæle* 75, 10; *hælnæ* 59, 7; *gehæt* 60, 9. 64, 2. 65, 13; *hlæf* 77, 20, 24; *hlæfe* 36, 25; *hlæfæs* 41, 4; *hlæfes* 52, 5; *læc* 67, 30. 71, 10; *læcum* 44, 13; *sær* 38, 3. 49, 19. 68, 37. 72, 18; *særæ* 30, 11; *sæwl* 41, 2, 6, 7. 48, 19; *sæwl* 42, 5; *sæwle* 29, 4. 30, 8, 14. 34, 3, 4, 9, 13, 17, 25 etc. 18 mal; *sæwlæ* 26, 12. 71, 14; *sæul* 30, 10. 41, 12. 62, 2. 70, 23; *sæule* 32, 20. 43, 25. 68, 11. 69, 3; *snæw* 50, 9; *stænæ* 26, 6; *getæcnunge* 59, 6; *næwihte* 57, 8; *næwihta* 55, 8; *næuhte* 75, 6. — *þæ* 26, 7. 28, 9. 30, 7. 33, 3, 16. 36, 14, 38. 37, 12 etc. 39 mal, *ðæ* 33, 18. 37, 12. 50, 8, 15, 19 etc. 31 mal; *þæs* 26, 4. 65, 14; *ðæs* 43, 18, 22. 48, 2. 76, 11; *þæræ* 31, 10. 32, 10. 33, 20. 34, 17. 36, 39.

Die *a* in *onbad* 39, 2. 68, 21; *toslat* 77, 13; *astah* 77, 21; *gewat* 43, 19; *agon* 36, 9. 43, 4; *gast* 76, 4. 77, 39; *hal* 32, 17; *hale* 68, 36. 71, 3; *halne* 70, 3; *halignesse* 77, 69; *gehat* 49, 14; *lac* 75, 12; *ma* 38, 14; *rapæ* 77, 54; *sar* 47, 7; *saulum* 77, 18; *stan* 77, 15, 20; *tacn* 73, 9; *þa* 38, 7. 69, 4. 5. 70, 19. 77, 3; *ða* 67, 10. 71, 8. 74, 7, 9. 75, 7; *nawuhte* 77, 59 sind aus urspr. *æ* hergestellt.

Mit Dehnungszeichen: *hlêf* 40, 10; *stân* 39, 3 und vielleicht *astêh* 48, 18.

Die Schreibung *eæ* (= *ea*) begegnet in *heælne* 54, 9, vgl. Bemerkung 3.

Nicht selten begegnet korrektes *a*: *anes* 26, 4; *anmode* 67, 7; *anum* 50, 6; *anne* 52, 2; *aræþ* 71, 13; *arleæsæ* 50, 15; *arleæsnæsse* 64, 4; *gast* 76, 7; *gaste* 32, 6; *gastæ* 47, 8; *haligra* 51, 11; *halgum* 59, 8; *halgæn* 26, 4; *gehat* 55, 12; *gehataþ* 75, 12; *hlaf* 77, 25; *reaflac* 67, 13; *ma* 50, 4; *sawul* 61, 6. 62, 6; *sawule* 54, 19; *sawl* 55, 13; *sawle* 33, 3. 34, 7. 48, 16. 53, 5. 55, 7. 68, 19; *sawlæ* 73, 19; *saul* 48, 9. 56, 2. 58, 4. 62, 9, 10. 63, 2. 65, 9, 16. 76, 3; *saule* 56, 5. 68, 2. 73, 19; *saule* 70, 13; *saulæ* 56, 7. 71, 13; *snaw* 67, 15; *stanæ* 60, 3; *wast* 68, 6; *nawiht* 59, 14; *nauhte* 72, 22; *naht* 58, 9. — *þa* 30, 5. 37, 13. 43, 8. 52, 5. 68, 5, 7. 69, 3. 76, 6; *ða* 57, 10. 68, 35. 70, 24.

Bemerkung 1. Verdumpfung des *a* zu *o* liegt vor in *orfest* 78, 9 und vielleicht in *to* (qui) < *þa* 82, 3 (vgl. Morsbach Gr. §§ 134, 135 Anm.)

2. Von lateinischen Lehnwörtern begegnet *sacerd* hier stets mit *æ*: *sæcerd* II. Teil 109, 4. 131, 16; *sæcerdhæd* 98, 6; I. Teil *sæcerdos* 77, 64.

3. Die *ea* (*eæ*) in A. B. C. (vgl. auch § 18) werden gedankenlose Schreibungen für *a*, *æ* sein, vgl. Tachauer p. 14.

§ 74. Der *i*-Umlaut des westgerm. *ai*.

II. Teil.

C. überwiegend *e*: *gebrede* 80, 11; *clesnunge* (emundatione) 88, 45; *eastdele* 88, 13; *todelde* 88, 42; *oneleð* 82, 15; *oneled* 83 6; *elce* 85, 3. 87, 10, 18; *erðan* 89, 2; *erðæn* 78, 8; *helo* 84, 5, 8. 87, 2; *hela* 84, 10; *gehelede* 79, 8, 20; *geledde* 80, 11; *geled* 85, 11; *ongeleddes* 87, 8; *þyles* 78, 10; *sewe* 79, 12; *geðwerast* 88, 10; *gedwernes* 89, 10; *wreðða* 89, 7; *genealecęð* 90, 10; *tonealecęð* 87, 4.

Die Schreibung *ie* für *e*: *hielo* 78, 9; *hwietes* 80, 17; *ier* 78, 8; *iewe* 88, 31; *siewe* 88, 26, vielleicht auch *hieldon* (lat. sonaverunt verlesen als sanaverunt) 82, 3.

Ausserdem begegnen einige *ę* in *nęfre* 90, 16; *anęlede* 79, 17; *fętnesse* 80, 17; *tonealęcð* 90, 7 und

æ in *æwe* 83, 8; *æne* 88, 36; *hælo* 88, 27; *sæwe* 88, 10, 13 und wahrscheinlich *ægende* 78, 11.

Mit Längezeichen *sæ̂* 95, 11.

iæ in *geþwiærodes* 84. 4.

D. überwiegend *e*: *bredo* 117, 5. 118, 45; *bredo* 118, 45; *gebredde* 130, 1; *forebredeþ* 119, 5; *clensiende* 117, 18; *geclensæþ* 117, 18; *del* 118, 57; *delnimende* 121, 3; *todele* 107, 8; *todelnes* 135, 13; *efre* 139, 9; *egwylcum* 135, 25; *ehtæ* 104, 21; *elce* 101, 9. 139, 3; *erðæm* 118, 67; *ewe* 118, 34, 53, 55, 57, 61, 70 etc. 20 mal; *ecwe* 118, 44 mit unorg. c; *gewe* 118, 1 mit unorg. g; *flesc* 108, 24. 118, 120; *flesces* 104, 40; *helo* 97, 2, 3. 105, 4. 107, 13. 115, 13 etc. 15 mal; *helum* 117, 21; *geheleð* 102, 3; *gehelde* 106, 20; *geledeþ* 134, 7. 135, 14; *geledeð* 107, 11, 14; *geledet* 103, 14; *geledde* 104, 37, 43; 106, 7, 14, 30, 40. 135, 11, 17; *geleddon* 97, 6. 136, 3; *forðgelede* 131, 17; *togeledeþ* 124, 5; *þurhledde* 135, 16; *lere* 118, 12, 26, 64, 68; *gelere* 118, 66; *þyles* 103, 9; *sewe* 165, 7; *gemetlecæþ* 111, 5; *neælecton* 106, 18; *gedyrstlecte* 104, 24.

ie für *e*: *gebriedest* 118, 32; *dielnimende* 118, 63; *todieleþ* 135, 13; *fliesce* 135, 25; *hielo* 131, 16; *ie* 118, 85; *iewe* 118, 72;

geliedeþ 138, 10; *geliedde* 105, 9; *gelied* 118, 35. 138, 24. 142, 10; *forðliedeþ* 134, 7; *liere* 118, 108, 124, 135. 131, 12; *lierest* 118, 171; *lierende* 118, 99; *lies* 118, 87; *tolies* 101, 25; *ðylies* 113, 2; *ðielies* 139, 9; *ðælies* 120, 4; *sie* 105, 9, 22. 106, 3, 23. 113, 3*. 134, 6. 138, 9; *siewe* 97, 7; *gemetliece* 101, 10.

Mit Längezeichen: *ðylies* 120, 6; *sîe* 113, 5*.

i in *blicerno* 131, 17 wird durch das palatale c entstanden sein.

Auch hier begegnen einige *ę*: *ęrene* 106, 16; *flęsc* 101, 6; *neælęcte* 105, 45 und

æ: *æ* 118, 33; *æwe* 104, 45. 118, 18, 29, 97, 102; *æghwylcne* 118, 128; *ærðæm* 128, 6; *ætrenum* 139, 4; *lære* 142, 10; *geðwærnessæ* 131, 1.

eæ (= *ea*) als Schreibung für den offenen *e*-Laut in *geleæd* 141, 8; *reæcende* 112, 7; *toneæleæcton* 118, 150.

iæ in *siæ* 103, 25.

E. vorwiegend *e*: *eghwylcne* 144, 21; *helo* 145, 3; *helum* 149, 4?; *tonealecende* 148, 14; *geled* 142, 11.

ie für *e*: *hielo* 143, 10; *hieleð* 146, 3; *liereð* 143, 1; *geþwiernesse* 146, 6.

Ausserdem *ę* in *fętte* 143, 14; *hwętes* 147, 14.

æ in *forþlæd* 146, 8; *sæ* 145, 6.

I. Teil zeigt keine *ie* für *e*.

A. vorwiegend *e*: *gebreddæst* 17, 37; *tobreddest* 4, 2; *tobredde* 24, 17; *blecernæ* 17, 29; *clenæ* 23, 4; *clensed* 18, 14; *geclensæ* 18, 12; *del* 15, 5; *todeldon* 21, 19; *nefre* 12, 4; *onheledæ* 17, 9 mit unorg. h; *erenne* 17, 35; *ewe* 24, 12; *fett* 19, 4; *flesc* 15, 9; *helo* 9, 16. 12, 6. 13, 7. 19, 6, 7. 20, 6; *gehele* 6, 3; *gelede* 7, 6; *geledde* 17, 20; *geledden* 21, 16; *geled* 5, 9; *lere* 24, 5; *lereþ* 17, 35. 24, 9; *lerde* 17, 36; *lerende* 2, 6; *gelere* 24, 4; *þyles* 7, 3; *þiles* 9, 32. 12, 4; *ses* 23, 2; *sefysces* 8, 9.

ę in *ęghwylce* 9, 26; mit Längezeichen: *ęe* 18, 8.

æ in *fætte* 21, 13; *hæle* 3, 3; *hwætes* 4, 8; ferner wahrscheinlich in *ægende* 24, 13; *ænne* 13, 1; *æne* 13, 3; mit Längezeichen: *gelârede* 2, 10.

B. desgl. vorwiegend *e*: *gebreddon* 34, 21; *gebredende* 47, 3; *clene* 50, 12; *clensæ* 50, 4; *geclensæþ* 40, 3; *geclensod* 50, 9; *æstdele* 67, 34; *todele* 59, 8; *todel(æ)* 54, 10; *todelen* 67, 13; *todelede* 54, 22; *todelede* 77, 54; *egwilc* 33, 2; *ehtæ* 77, 48; *elce* 36, 26. 37, 13. 43, 22. 55, 5; *nenig* 31, 9; *er* 38, 14; *ewe* 39, 9. 77, 5, 10; *ewę* 58, 12; *femnæn* 44, 15; *fetnesse* 62, 6; *flesc* 26, 2. 27, 7. 49, 13. 72, 26. 77, 27, 39; *flescum* 37, 8; *helo* 27, 8. 34, 3, 9. 36, 39. 37, 23. 39, 11, 17 etc. 26 mal; *helæ* 26, 1; *geheleð* 43, 7; *geheldest* 29, 4; *geheled* 32, 16; *unrihthemeðe* 49, 18; *hwetes* 64, 14; *led* 65, 12; *ledeþ* 36, 6; *tegeleddon* 42, 3; *geledest* 54, 24; *geledeþ* (—*eð*) 44, 5. 59, 14. 67, 7; *geleddest* 60, 4. 65, 11. 70, 20. 72, 24. 76, 21; *geledde* 30, 18. 44, 15, 16. 77, 14, 26, 72; *togeledæþ* 71, 10; *togeleddon* 42, 3; *utgeledde* 77, 16; *forðleden* 57, 10; *þurhledde* 77, 13; *ðurhledde* 77, 52; *utledde* 77, 53; *lere* 50, 15; *lerdest* 70, 17; *ses* 77, 27; *sewe* 65, 6. 68, 3; *gepwernesse* 33, 3. 44, 5; *neælecæð* 54, 19; *togeneælecæþ* 31, 6.

Mit Längezeichen: *fêtt* 67, 16; *sê* 68, 35.

Daneben nicht selten *ę*: *tobręddest* 29, 2; *ęlce* 34, 28. 41, 4; *ęlche* 55, 6; *onęlede* 77, 38; *onęldon* 73, 7; *onęled* 77, 21; *ęwe* 77, 1; *flęsc* 62, 2; *hęlo* 32, 17. 43, 5. 52, 7; *(ge)hęl(e)* 58, 3; *gehęld* 43, 4; *gehęldest* 29, 3; *ðyłęs* 58, 12.

æ: *æwe* 26, 11; *ælc* 38, 12; *ærðæn* 57, 10; *dæl* 49, 18; *lædest* (?) 30, 5; *sæ* 71, 8; *sæs* 45, 3.

Mit Längezeichen: *ê* 36, 31; *êwe* 70, 4.

Die hierher gehörigen Formen des Pronomen demonstr. (Artikels) haben in der Regel *æ* selten *e*, im Dativ Pl. auch Neubildungen wie *þam*.

II. Teil.

C. *þam* (Pl.) 89, 15; mit Schwund des m vielleicht in *ða* 90, 5.

D. stets *æ* in *þæm* Sg.: 103, 8. 104, 15. 138, 18. 141, 4; Pl.: 118, 155. 129, 6. 136, 3. 138, 15; *ðæm* Sg.: 118, 9, 49. 128, 7; Pl.: 103, 11, 13. 106, 34. 118, 163; mit Schwund des m (n) vielleicht in *þæ* 140, 2.

e im Genet. Sg. Femin. *þere* 109, 5.

E. stets jüngeres *a*: *þam* (Pl.) 145, 3; *ðam* (Sg.) 145, 4; *þan* 143, 15.

I. Teil.

A. *æ*: *þæræ* 22, 2; *þære* 3, 5; *þæm* Sg.: 9, 3, 8. 10, 5. 12, 6. 16, 13; Pl.: 20, 4. 25, 5, 9; *ðæm* 15, 8 (Sg.), 25, 6 (Pl); *þæn* 17, 7.

a in *ðam* (Pl.) 21, 16; *þan* (Sg. und Pl.) 1, 1.

e vorwiegend im Genet. Dat. Sing. Fem. *þere* 16, 12. 21, 26. 23, 3; *ðere* 1, 1; einmal im Dat. *þem* 18, 3.

B. *æ*: *þære* 30, 22; *þæm* Sg. 28, 7. 31, 2, 9. 41, 3 etc.; Pl.: 27, 1. 29, 4, 6. 30, 21. 31, 9. 36, 1, 19. 72, 15; *ðæm* Sg.: 49, 23. 67, 17. 75, 8. 77, 60; Pl.: 43, 8. 58, 2; *ðæn* 26, 1; *þæn* 26, 6; *ðam* < urspr. *ðæm* 77, 70.

a in *þam* (Pl.) 35, 11; *ðam* (Sg.) 56, 3.

e begegnet auch hier vorwiegend im Genet. Dat. Sing. Femin.: *þere* 32, 14. 36, 19. 39, 8, 10. 50, 3; *ðere* 67, 18. 71, 16; *ðeræ* 44, 10.

ę in *þęre* 31, 9.

Westgermanisch *au*.

§ 75. Westgerm. *au* erscheint als *ea* bezw. *eæ* (Schreibung für *ea*) und zwar schreibt im

II. Teil.

C. stets *ea*: *cedorbeam* 79, 11; *ceapunga* 90, 6; *geceas* 83, 11; *deade* 87, 6, 11; *deað* 88, 49; *deaðes* 87, 7; *deaþe* 78, 11; *eadig* 83, 6, 13. 88, 16; *eadige* 83, 5; *eaþmodan* 81, 3; *eaðmodnesse* 89, 3; *geeaðmeddes* 88, 11. 89, 15; *geeaþmoded* 87, 16; *geeaþmende* 80, 15; *eagan* 87, 10. 89, 4. 90, 8; *eagæn* 78, 10; *eare* 85, 1. 87, 3; *earum* 83, 9. 85, 6; *eastdele* 88, 13; *fleamæ* 88, 24; *heafod* 82, 3; *geleafful* 88, 38; *geleaffulle* 88, 29; *edleanunga* 90, 8; *seað* 87, 5; *seaþ* 87, 7; *sceawast* 90, 8; *smeagað* 89, 9; *streame* 79, 12; *streamum* 88, 26; *þeahðe* 83, 11; *ðeahþe* 80, 6.

D. stets *eæ* (= *ea*): *forebeæcn* 104, 5. 134, 9; *forebeæcne* 104, 27; *cedorbeæm* 103, 16; *deæþ* 115, 15. 117, 18; *deæþes* 106,

10, 18. 114, 3; *deæþe* 114, 8; *deæðes* 106, 14; *deæde* 108, 17. 142, 3; *deædræ* 105, 28; *eædig* 127, 2. 136, 8, 9; *eædige* 105, 3. 118, 2. 126, 5; *eæþmod* 137, 6; (*eæd-*) *eæþmodnesse* 118, 50, 92. 153; *eæþmedum* 135, 23; *geeæðmedeþ* 118, 67. 130, 2; *geeæðmeded* 142, 3; *geeædmeddes* 118, 71, 75; *geeæðmedde* 105, 42, 43; *geeædmedde* 106, 17; *geeædmeðde* 112, 6; *geeædmedded* 118, 107; *geeæðmeddon* 104, 18. 106, 12; *geeæþmeded* 115, 10; *eægæn* 100, 3, 5, 6. 117, 23. 118, 18 etc. 20 mal; *eægænæ* 100, 7; *netteægæn* 140, 10; *eære* 101, 3. 114, 2. 129, 2; *eæræn* 113, 6. 134, 17; *eærum* 142, 1; *eæstdæle* 106, 3; *ungleæwnes* 118, 141; *heæfod* 109, 7. 117, 22. 139, 10. 140, 5; *heæfde* 132, 2; *heæfdes* 107, 9; *heæfdæ* 108, 25; *heæh* 112, 4; *geleæful* 100, 6; *geleæfullæ* 110, 8; (*eæd-*) *edleænunge* 102, 2, 10. 118, 112; *edleænungæ* 136, 8; *edleænige* 115, 12; *edleænæþ* 115, 12; *geeædleænæ* 137, 8; *geedleænæst* 141, 8; *geedleænæþ* 136, 8; *geeædleænæst* 130, 2; *leæse* 115, 11; *leæsingum* 106, 10; *reædre* 105, 7. 135, 13; *reæflæc* 118, 162; *seæþ* 142, 7; *gesceæwige* 118, 15. 141, 5; *smeægc* 118, 34, 47, 69, 117; *smeægæþ* 118, 2, 16; *smeægen* 118, 115, 148; *smeægende* 108, 11. 118, 70, 129. 142, 5; *smeægung* 118, 97, 99; *smeægungum* 118, 24; *smeæung* 118, 143, 174; *streæm* 106, 33; *streæmæs* 97, 8. 136, 1; *streæmæ* 104, 41; *þeæh* 136, 8; *þeæhþe* 117, 8, 9.

ea nur zweimal: *heafdo* 109, 6; *readæn* 105, 9.

Ausserdem begegnen einige:

æ: *ædig* 111, 1; *hæfod* 139, 8; *rædrum* 112, 7; *gescæwige* 118, 18 und

e: *biebred* (favum) 108, 103; *dedæn* 113, 17; *egæn* 113, 5. 114, 8; *redre* 105, 22.

ie für *e* in *riedre* 135, 15.

E. stets *ea*: *bebead* 148, 5; *cederbeam* 148, 9; *ceapung* 143, 14; *eadige* 143, 15; *geeaðmodaþ* 146, 6; *eagan* 144, 15; *geleafful* 144, 13.

I. Teil.

A. vorwiegend *eæ*: *biebreæd* 18, 11; *deæþes* 21, 16. 22, 4; *deæþe* 12, 4; *deæþæs* 17, 6; *eæþmoden* 24, 9; *eæþmodnesse* 21, 22. 24, 18; *eædmodnesse* 9, 14; *eægæ(n)* 6, 8. 16, 11. 18, 9. 24, 15. 25, 3; *eægum* 13, 3; *eægnæ* 17, 25; *eæræ* 9, 38; *eæræn* 16, 6.

17, 7; *eærænæ* 17, 45; *heæfod* 17, 44. 22, 5; *heæfode* 20, 4, *heæhsętle* 9, 5; *edleæn* 18, 12; *edleænæþ* 17, 25; *edleænæde* 17, 21; *geeædlænyde* 17, 21; *ærleæsæ* 11, 9; *ærleæsæn* 10, 6; *ærleæsum* 25, 5, 9; *ærleæsræ* 16, 9; *eærleæsæ* 16, 13; *smeæwung* 18, 15; *streæmæs* 23, 2.

Seltener *ea*: *deaþes* 7, 14; *deaþe* 6, 6; *eagan* 9, 30; *eagum* 5, 6; *earum* 16, 1; *heauode* 7, 17; *leasunge* 5, 7; *leasungæ* 4, 3; *arleasa(n)* 1, 4; *neat* 8, 8; *seað* 7, 16;

heachnesse 7, 8 ist zu streichen, da der Psalter stets *on hyhðo* für in altum, altitudinem verwendet (vgl. 102, 11. 112, 5. 137, 6. — 55, 4. 74, 6); *besceawodnesse* (= lat. Sion) 9, 12 ist hinzugefügt.

Auch hier einige *æ*: *læf* 1, 3; *bescæwodon* 21, 18; *smægan* 1, 2; *smægende* 7, 10; *prægæ* (vgl. Bemerkung 1) 6, 2 und

e: *hefdes* 3, 4; *egæn* 10, 5. 16, 2; *arlesan* 1, 5.

B. vorwiegend *eæ*: *cedorbeæm* 28, 5; *ceæpunga* 70, 15; *deæf* 37, 14; *deæþ* 48, 15; *deæð* 54, 16; *deæþes* 43, 20. 54, 5. 67, 21; *deæþe* 77, 50; *deæðe* 72, 4; *deæde* 47, 22; *eædig* 32, 12. 33, 9; *eædi* 39, 5; *eædigne* 40, 3; *eæðmod* 73, 21; *eæðmodæ* 50, 19; *eæþmodnesse* 30, 8; *eæðmodde* 34, 13; *eædmodæn* 50, 10; *geeædmedeþ* 71, 4; *geeæðmedeþ* 74, 8; *geeæðmetdeþ* 54, 20; *geeæðmeddest* 43, 20; *geeæðmedde* 34, 14; *geeæðmæd* 43, 25; *geædmed(ed)* 38, 3; *eægæn* 33, 16. 34, 21. 65, 7. 68, 24; *eægænæ* 30, 23; *eægum* 35, 2; *eæc* 39, 7; *geeæcnod* 50, 7; *eære* 44, 11. 48, 5. 77, 1; *eæræ* 30, 3. 70, 2; *eæran* 57, 5; *eæræn* 33, 16; *eærum* 38, 13. 43, 2. 48, 2. 53, 4; *eæstdele* 74, 7; *heæfod* 37, 5. 65, 12; *heæfedes* 59, 9; *heæfdes* 39, 13. 43, 15; *heæfde* 39, 8; *edleænængæ* 27, 4; *edleænunga* 54, 21; *eadleæningæ* 68, 23; *edleænæ* 27, 4; *edleæniæþ* 37, 21; *leæs* 32, 17; *leæsingæ* 57, 4; *leæsingum* 39, 5; *ærleæsæ* 50, 15; *ærleæsum* 30, 18; *arleæsra* 57, 11; *ærleæsræ* 36, 28, 38; *seæþ* 29, 4; *seæð* 54, 24. 56, 7. 68, 16; *seæþe* 39, 3; *sceæwie* 49, 4; *sceæpæð* (p = w) 67, 15; *sceæwodon* 27, 5; *smeægede* 62, 7; *smeægende* 76, 13; *smeægendæ* 34, 28; *smeæiden* 37, 13; *smeægunge* 38, 4. 63, 7; *smeæung* 48, 4; die *ea* in *bebead* 77, 5; *geleafe* 77, 37 < urspr. *eæ* hergestellt.

Weit seltener *ea*: *deafe* 57, 5; *deaþe* 55, 13; *eadig* 31, 2. 64, 5; *eagæ* 53, 9; *eagan* 76, 5; *heafod* 73, 14; *heafdes* 68, 5;

heafdæ 73, 13; *leasæ* 61, 10; *leasungæ* 58, 13; *arleasnæsse* 64, 4; *ærleasneæssa* 72, 6; *reaflac* 67, 13; *smeade* 35, 5; *smeageden* 63, 7; *smeagenðe* 63, 7; *streamæs* 77, 16; *þeah* 48, 16.

Auch hier einige *æ*: *æstdele* 67, 34; *hæfod* 26, 5; *þræge* 49, 21; *þræwie* 49, 8 (über letzte beide Beispiele vgl. Bemerkung 1) und

e: *edlenæð* 30, 24; *egan* 55, 13. 68, 4; *egæ(n)* 30, 10; *egænæ* 37, 11; *hefodo* 67, 22.

Bemerkung. 1. Intervokal. westg. *aw* hat sich vielleicht erhalten in *oferprawæst* 67, 31, das einen Rest der alten *ē*-Flexion (vgl. Sievers Gr. § 415 u. A. 5) darstellen könnte, sodann in *þræwie* 49, 8, einer 1. Sing. mit Anlehnung an die *ō*-Klasse vgl. ferner die mangelhaft überlieferten *þrægæ* 6, 2; *þrægæ* 49, 21, deren g aus einem anderen Buchstaben (w?) hergestellt ist; desgl. auch höchstwahrscheinlich in dem sb. *þrawung*, das dreimal vorliegt: II. Teil *þrawunge* 79, 17, I. Teil *onþræwunge* 38, 12; *ðræwunge* 75, 7; verderbt in *geþræorspreca* 37, 15; mit g für w (vom Schreiber?) in *þrægunge* 17, 16.

2. Die Gruppe *eaw* erscheint einige Male als

eu in dem Wörtchen *eulæ* 34, 21; *eule* 34, 21, sowie wahrscheinlich in *smeung* 118, 92; als

eow in *eow* (*heu*) 119, 5; *eowlæ* 69, 4. 114, 4. 115, 16.

§ 76. Der *i*-Umlaut des langen *ea*.

a) vor nicht-palatalen Konsonanten

begegnet vorwiegend *i*, daneben auch oft *ie* (im I. Teile ebensoviel *ie* wie *i*), seltener *y*, *e*.

II. Teil.

C. *i*: *gehire* 84, 9. 85, 1; *gehirest* 80, 9; *gehiredˇ* 80, 12; *gehireþ* 80, 14; *gehirdes* 85, 7; *gehirde* 80, 8. 90, 15. 96, 8.

ie: *oþiewe* 79, 20. 84, 8; *oniewe* (ostende) 79, 8; *hieftniedˇ* 84, 2.

y: *byman* 80, 4; *gehyre* 80, 9; *gehyra* 83, 9; *gehyrde* 80, 6; *tolysdes* 88, 45; *tolysdon* 78, 7.

D. *i*: *gehire* 101, 2. 107, 7. 117, 28. 118, 145, 149 etc. 13 mal; *gehirest* 98, 8; *gehiredˇ* 114, 1; *gehireþ* 101, 21. 105, 44. 117, 5; *gehirædˇ* 142, 8; *gehirædˇþ* 98, 6. 131, 6; *gehirdon* 105, 25. 117, 21. 137, 4. 140, 6; *gehirænne* 102, 20; *gehirnessæ* 105, 2; *gehirnessum*

111, 7; *gecist* 102, 5; *gelifde* 118, 66; *gelifdon* 105, 24; *list* 104, 20; *ælise* 101, 21. 118, 134, 154; *æliseþ* 102, 4; *ælisde* 105, 10. 106, 2; *ælisnes(se)* 110, 9. 129, 8; *heftniþ* 136, 3.

ie: *gehiere* 119, 1; *gehierdes* 118, 26; *æliese* 135, 24; *niedðeærfum* 106, 19; *niedþeærfum* 106, 6, 30; *niedþeærfnesse* 106, 28; *niedðeærfnessum* 106, 13; *niedhæftnied* 125, 4; *hieftnied* 125, 1; *hieftniede* 123, 6; *nietenu* 106, 38; *nietenæ* 103, 14.

y: *byme* 97, 6; *bymæn* 97, 6; *hlyt* 124, 3; *gelyfdon* 105, 12; *ælysnes* 129, 7.

e: *geheræþ* 134, 17.

E. *i*: *gehireð* 144, 19; *alisde* 145, 7.

ie: *nietenu* 144, 16. 148, 10; *nietenum* 146, 9.

I. Teil.

A. *i*: *gehire* 4, 2. 12, 4; *gehirde* 3, 5. 4, 4; *gehirde* 9, 38. 21, 25; *gyehirde* 9, 38; *gehired* 18, 4; *alise* 4, 3; *ales* < *alise* 25, 11.

ie: *gehiere* 16, 6. 19, 10. 25, 7; *gehierdest* 21, 3; *gehierdest* 16, 6; *gehierde* 17, 7; *hiernesse* 17, 45; *niedþeærfum* 24, 17; *heftnieþ* 13, 7; *gehereþ* < *gehiereþ* 19, 7.

y: *hlyht* 21, 19 mit unorg. h; *gehyr* 16, 1; *gecyst* 24, 12; *ælys* 24, 22; *ælysend* 18, 15; *stywdon* 17, 16 mit unorg. s.

e: mit Längezeichen *gehêre* 19, 2; *gehêrst* 5, 4.

B. *i*: *bimæn* 46, 6; *gehire* 27, 2. 54, 20; *gehirsþ* 37, 16; *gehireð* 65, 18; *gehireþ* 33, 18; *gehiræð* 57, 6. 65, 16; *gehirde* 33, 5; *gehirde* 68, 34; *gehirdon* 47, 9; *gehir(e)* 38, 13. 53, 4. 54, 3. 59, 7. 64, 6; *gelifdon* 77, 22, 32; *alise* 49, 22; *alisdest* 30, 6; *alisdest* 70, 23; *ælised* 33, 23. 36, 21; *alisnesse* 48, 9; *niteno* 35, 9; die *e* in *geherde* (—*on*) 49, 7. 54, 17. 65, 19. 77, 3, 59 aus urspr. *i*.

ie: *gehieræþ* 33, 12; *gehierdes* 30, 23; *gehierde* 29, 11; *gehierde* 77, 21; *gehierda* 30, 14; *gehierdon* 43, 2; *gehierende* 37, 15; *gehier(e)* 26, 7. 44, 11. 64, 3. 68, 14, 17, 18; *gehiernesse* 50, 10; *ongehiere* 26, 7; *geliefe* 26, 13; *geliefæþ* 67, 19; *aliesde* 33, 18; *æliesde* 72, 21; *niedþeærfnessum* 30, 8; *heftnied* 52, 7; *nieten* 72, 23; *nietenæ* 49, 10. 67, 11; *nietenum* 48, 21; *nietenum* 48, 13; *etiewe* 41, 3; *ettiewe* 49, 23; *oðiewdes* 59, 5; *iewdest* 70, 20.

y: *hlyte* 77, 54; *gehyrdest* 60, 6; *gehyrde* 33, 7; *gehyrde* 58, 8; *gelyfed* 77, 8; *tolysede* 34, 16.

e: *gemenne* (inhaltlich vom Schreiber?) 39, 18; *geherde* 37, 14.

b) vor palatalen Konsonanten erscheint

1. vor g überall vorwiegend *i*, selten *e* (verhältnismässig häufig im II. Teil), vereinzelt *ie*, *y*.

II. Teil.

C. *i*: *cige* 85, 5; *gecigeað* 79, 19; *gecigde* 90, 15; *gecipes* 80, 8; *gecigðon* 78, 6; *onligeð* 96, 3.

e: *eglondum* 96, 1; *leg* 82, 15.

D. *i*: *gebignessum* 117, 27; *cige* 114, 2, 4; *cigæð* 113, 7; *gecige* 101, 3. 115, 13. 117, 5. 137, 3; *gecigæþ* 104, 1; *gecigde* 104, 16; *diglæn* 138, 15; *diglice* 100, 5; *gediglede* 105, 28; *bedigled* 138, 15; *hih* 103, 14; *hi* 101, 5; *onligð* 104, 19.

y: *gecygæþ* 98, 6.

e: *heg* 105, 20. 128, 6; *hei* 101, 12. 102, 15; *leg* 105, 18; *leghtu* 134, 7.

E. *i*: *cigeað* 146, 4; *gecigendum* 144, 18; *oncigende* 146, 9.

ie: *hieg* 146, 8.

I. Teil.

A. *i*: *cige* 3, 5. 21, 3; *cigden* 17, 42; *gecigede* 4, 2; *gecigede* 17, 7; *digelnesse* 9, 29; *digelnisse* 9, 30.

ie: *dieglum* 18, 13.

y: *gecygden* 13, 5.

e: *legte* 17, 15.

B. *i*: *gebigdest* 43, 3; *chige* 26, 7. 29, 3; *chigð* 49, 1; *cigæð* 74, 2; *cigede* 76, 2; *chide* 30, 18; *chigende* 68, 4; *gecige* 49, 15. 55, 10; *gecigæþ* 48, 12; *gechigde* 49, 4; *gechigdon* 52, 6; *forðgecigæð* 67, 7; *diglæ* 43, 22; *dihlu* 50, 8; *gedihlede* 77, 4; *gedigledon* 34, 8; *iglonde* 71, 10.

ie: *chieð* 41, 8 mit Schwund des g; *hieg* 71, 16.

y: *gebyged* 68, 24.

2. vor h dagegen *i* (ausschliesslich in A.) neben *y* (besonders in C.), nur einmal *ie.*

II. Teil.

C. *y*: *hyhsta* 86, 5; *hyhstan* 82, 19. 90, 1. 96, 9; *hyhþo* 88, 28; *hyhðo* 81, 6.

i: *hihstan* 90, 9.

D. *y*: *hyhþo* 102, 11; *hyhðo* 103, 18.

i: *hihstæn* 106, 11; *hihþo* 98, 2. 101, 20. 135, 12. 137, 6.

ie: *hiehþum* 112, 5.

E. *y*: *hyhþo* 148, 1.

i: *hihþo* 143, 7.

I. Teil.

A. *i*: *hihstæn* 7, 18. 9, 3. 12, 6. 20, 8; *hihþo* 18, 7. 74, 6.

B. *y*: *hyhsta* 65, 4; *hyhstan* 70, 19; *hyhstum* 56, 3; *hyhþo* 72, 8.

i: *hihsta* 45, 5, 7; *hihstæn* 49, 14.

Westgermanisch *eu* und *iu*.

a) Westgerm. *eu*.

§ 77. Für westgerm. *eu* erscheint

1. im Praeteritum der reduplizierenden Verben in Teil II vorwiegend *eo* neben seltenerem *io,* in Teil I überwiegend *io.*

II. Teil.

C. *geheoldon* 88, 32.

D. *eo*: *geheold* 118, 55.

e für *eo* in *geheldon* 118, 136 und nach w in *wepon* 136, 1.

io: *gefioll* 104, 38; *gehiold* 118. 168.

I. Teil.

B. *io*: *fiollon* 56, 7; *fiollæn* 77, 64; *gehioldon* 70, 10. 77, 10.

B. *niosodest* 64, 10; *swioras* 74, 4; *eo* in *geneosienne* < urspr. *io* 58, 6.

Hierher gehören auch die *io* in: *onliohte* 66, 2; *eldiodgum* 119, 6; *ðiostræ* 103, 20 und vielleicht *diopæ* 68, 15, die sonst durch *i* umgelautet als *i, ie, y* erscheinen.

§ 80. Meist hat *i*-Umlaut stattgefunden zu *ie, y*.

a) vor nicht-palatalen Konsonanten.

II. Teil.

C. *i*: *(an)sine* 95, 13; *onsine* 82, 17. 85, 14; *onsin* 89, 8; *onsinæ* 88, 15; *ansine* 79, 17. 83, 10; *þistrum* 87, 7, 13; *þistron* 81, 5 neben

ie: *onsien* 79, 8. 87, 15. 88, 35; *onsiene* 95, 9; *ansien* 82, 14; *ansiene* 79, 20. 88, 24. 96, 5;

einmal *y* in *þysternes* 96, 2.

D. vorwiegend *i*: *gecist* 102, 5; *gedipeð* 140, 5; *ægite* 141, 3; *onsine* 97, 9. 103, 29, 30. 113, 7*. 131, 10. 138, 7; *ænsine* 104, 4. 118, 58; *ðistro* 138, 11; *ðistrum* 106, 14; *ðisternessum* 142, 3; *æþistrode* 138, 12.

Daneben häufig *ie*: *onsien* 101, 3. 118, 35; *onsiene* 101, 11. 142, 7; *eldiedi* 118, 19; *togeþiedeþ* 113, 14; *underþiedde* 107, 10.

y: *dyþon* 106, 24; *þystro* 104, 28. 128, 12; *ðystrum* 106, 10. 111, 4; *æþystrode* 104, 28.

E. *ie*: *onsiene* 147, 17.

I. Teil.

A. *i*: *onsine* 9, 4. 12, 1. 17, 43. 20, 7, 10; *ansine* 1, 4; *þistro* 17, 29; *þisternesse* 10, 3.

ie: *onsiene* 10, 8. 16, 9. 17, 9. 23, 6; *underþiedest* 8, 8.

y: *gecyst* 24, 12; *onsyne* 9, 32; *þystro* 17, 12.

B. *i*: *dipæ* 68, 3; *onsin* 44, 13; *onsine* 43, 17. 45, 6. 50, 13. 53, 5. 59, 6; *ænsine* 67, 2, 3, 5; *ansine* 67, 9. 77, 54; *ansine* 37, 4; *ænsinæ* 56, 7; *elþidig* 38, 13; *underðid* 61, 6; *underþidnesse* 40, 10; *ðistro* 54, 6; *æðistrode* 73, 20.

Mit Längezeichen: *onsîne* 73, 11; *onsîne* 34, 5.

ie: *onsien* 41, 6. 43, 4, 16; *onsiene* 26, 9. 30, 17, 21. 41, 3; *onsiene* 49, 21. 50, 11; *ænsiene* 68, 18, 30; *togeþiedde* 67, 26; *underþied* 36, 7; *underðiedde* 59, 10.

iæ (für *ie*) in *diæpan* 67, 23.

y: *dypan* 68, 16; *æðystrode* 68, 24.

ein *e* in *onsene* 60, 4.

β) vor palatalen Konsonanten.

II. Teil.

C. nur *i*: *ligað* 88, 36; *lihtnes* 89, 8; *onlihteþ* 88, 16; *onlihton* 96, 4.

D. *i*: *lihteð* 104, 39; *onlihte* 118, 135; *onlihteð* 138, 12; *onlihtnes* 138, 11.

ie in *onliehte* 117, 27. 118, 130.

y in *smyc* 101, 4.

E. *ie*: *onliehtað* 145, 8.

I. Teil.

A. *i*: *smic* 17, 9.

y: *onlyhtes* 17, 29; *atyht* 9, 30.

B. *i*: *onlihte* 33, 6. 76, 19; *onlihtæ* 30, 17; *onlihtende* 75, 5; *onlihtnesse* 26, 1; *smic* 36, 20. 67, 3; *wiðtihx* 29, 4.

ie: *onliehting* 43, 4.

y: *lyhtnesse* 77, 14.

Über die Fälle, in denen der *i*-Umlaut unterblieben ist, s. o. § 79.

Bemerkung. Die Wörtchen *gien(a)*, *giet(a)*, deren Ursprung noch immer dunkel ist, zeigen folgende Belege: II. Teil: *gen* 82, 5; I. Teil: *nugin* 77, 30; *nugit* (inhaltl. nicht original?) 76, 8. *ðæget* 77, 32 stammt vom Korrektor. *þagit* 77, 17 ist mangelhaft überliefert.

§ 81. Die Gruppe *iuw* (< *iwj*) erscheint meist als *iw*, ganz selten als *iew*.

II. Teil.

D. *iw*: *gehiwode* 103, 26. 138, 5; *niwne* 97, 1; *niwræ* 127, 3; *geedniwodes* 103, 30; *geedniwode* 102, 5; *getriwæþ* 134, 18; *getriwanne* 117, 8.

iew: *getriewæþ* 113, 8. 124, 1.

E. *iw*: *niwe* 143, 12. *niwne* 143, 9.

yw: *getrywan* 145, 2.

I. Teil.

B. *iw*: *hiw* 46, 5. 49, 11; *hiwe* 67, 14; *niwe* 68, 12; *niwne* 39, 4; *geniwæ* 50, 12; *heow* < urspr. *hi*[?] 44, 3; *getriwæð* 48, 7.

iew in *niewne* 32, 3; *gliewmedene* 67, 26; *heow* < urspr. *hiew* 67, 13.

hyow 49, 2 und in A *getreowiað* 2, 13 werden höchstwahrscheinlich auf Rechnung der Schreiber zu setzen sein.

Das Pronomen *eow, eow(er)* erscheint mit einer Ausnahme stets als *eow* etc.

II. Teil.

C. *eowre* 80, 4.

D. *eow* 104, 15. 113, 14, 15. 117, 26 etc. 11 mal; *eowre* 113, 14. 133, 2; *eowrum* 138, 20.

I. Teil.

A. *eowres* 23, 9; *eowre* 23, 7.

B. *eower* 77, 1; *eowre* 30, 25. 57, 3, 10; *eowere* 75, 12; *eowerne* 74, 6; *eowra* 61, 9. 68, 33; *eowræ* 47, 14 etc.

ein *iow* 65, 16.

---

§ 82. Kurze Zusammenfassung des in §§ 14—79 Gewonnenen und Vergleichung mit den Dialekten des Altenglischen.[1])

Westgermanisch *a.*

1. in urspr. geschlossener Tonsilbe: überwiegend *e*, seltener *æ*. § 15.

Dialekte: *wests. nordh. æ; merc. kent. e.*

E. 91 u. Anm., Gr. 49. 151, 1.

---

[1]) E = Bülbring, Elementarbuch; Gr. = Sievers, angelsächs. Grammatik; Afd. = Alfred; Afc. = Ælfric; Li. = Lindisfarne-Evangelien; Ri. = Ritual v. Durham; Ru.[1] = Rushworth-Glosse zu Matthaeus; Ru.[2] = Rushworth-

2. in urspr. offener Tonsilbe

a) vor urspr. hellem Vokal: überwiegend *e*, selten *æ*; im Part. Praet. *a* resp. *æ*. § 16.

Dialekte: wie unter 1.

b) vor urspr. dunklem Vokal: *a* resp. *æ*, einige *ea* (*eæ*). § 17.

Dialekte: *wests., nordh., spätkent.: stets a;*
merc. und z. T. kent., ausser vor w, *u/å-Umlaut zu ea;*
merc. vor c, g *Ebnung zu æ, seltener ea.*

E. 127. 208. 231 f.; Gr. 50, 1. 151, 2. 160. 162 A. 2.

3. vor Nasalen: *a* neben *o*. § 18.

Dialekte: *älteste Texte stets a; seit Mitte des 8. Jh. daneben o;*
angl. Texte 9., 10. Jhs. in der Regel o;
sächs. kent. Texte 9. Jhs. häufiger o als a,
10. Jhs. häufiger a als o, Afc. und wests. Evangel. nur a.

E. 123; Gr. 85; Morsbach, Gr. 93; Stodte, Kath. Gr. 59.

4. *i*-Umlaut des *a* auch vor Nasal: *e*. § 19.

Dialekte: desgl.

5. Brechung:

a) vor rr, r + Kons.: *ea* resp. *eæ* (ein *eo*, ein *e* vor rc). § 20.

Dialekte: *meist, ja fast regelmässig ea;*
südl. nordh. (Ru.[2]) *meist eo, vereinzelt ea, a;*
dieses eo ist in den übrigen Dial. ganz selten, im wests. nie;
vor rc, rg *ist angl. urspr. æo* (< *a*) *erst zu æ geebnet, dann zu e verengert.*

E. 132c. 144. 193. 206; Gr. 79, 1. 158.

b) vor ll, l + Kons.: in der Regel *ea* resp. *eæ*, einige *a*, *æ* (= *a*?). § 21.

Dialekte: *wests. kent. ea; angl. a.*

E. 134. 206 A.; Gr. 82. 162; Wolff, Urk. 6.

c) vor h, h + Kons: *ea* resp. *eæ*; vereinzelt *e*. § 22.

Dialekte: *wests. kent. ea, dies jedoch früh zu e durch Pal.-Uml.;*
angl. æ; vor χs *im südl. nordh. meist, in* Ru.[2] *stets e;*
vor ht *nur æ;* Ru.[1] *meist æ.*

E. 133. 205. 210 313; Gr. 82. 162; Wolff 6.

Gl. zu übr. Evangl.; V. Ps. = Vespasian Psalter; angl. = anglisch; kent = kentisch; merc. = mercisch; nordh. = nordhumbrisch; wests. = westsächsisch. Ich zitiere alle Werke nach Paragraphen, wenn nicht besonders angegeben.

6. Nach Palatalen:

a) urengl. *æ*: *ea* resp *eæ*, selten *e*. § 23a.

Dialekte: *wests. stets eą, sächs. Patois auch æ, spätwests. Pal-Uml. zu e.*
nordh. südl. (Ru.[2]) *nach* sc *eą, nach* g, c *æ; nördl. eą und æ, später auch eæ.*
merc. kent: Ru.[1] *æ neben eą,* V. Ps. *kent. nie Diphthongierung.*

E. 152 u. Anm. 154 ff. 296. 314.

b) urengl. *a*: 2 *eæ* (= *ea*), 1 *æ*; vor Nasal: *a, æ* (= *a*), selten *ea* (*eæ*). § 23b.

Dialekte: *wests. meist eą, seltener a; vor Nasal:* Afd. *gewöhnlich o, a, selten eǫ, eą,* Afc. *meist eą, seltener a;*
merc. kent. a;
nordh. stets eą, vor Nasal eą, eǫ.

E. 301 f. 303a. c.; Gr. 75, 1. 157, 3.

7. *i*-Umlaut des *ea* aus Brechung:

a) vor rr, r + Kons.: *i* (in der Nähe vom Palat.) neben *y*, selten *ie*, vereinzelt *e*. § 24.

Dialekte: *wests.: altwests. ie, gemeinwests. i, spätwests. y; in den sächs. Patois auch e;*
angl. bei unterbliebener Brechung æ (ae), bei eingetretener Brechung e;
kent., da meist Brechung eingetreten, e, frühkent. auch æ, (doch s. E. 180 Anm. 2).

E. 176. 179 u. Anm. 1. 180a; Gr. 97.

b) vor ll, l + Kons.: *y* neben *i*, einzelne *ie*, selten *e*. § 25.

Dialekte: *wests.* wie unter a).
angl., wo die Brechung meist unterblieben, æ neben einigen e (bes. in Ru.[1]*);*
kent., da meist Brechung vorhanden, e.

E. 175. 180c.

c) vor h + Kons.: meist *i*, selten *ie, y*. § 26.

Dialekte: *wests.* wie unter a), *spätwests. jedoch i;*
angl. bei eingetretener Brechung e, das meist durch Kontraktion mit dem palat. Vokal der Folgesilbe gedehnt erscheint als ē;
bei unterbliebener Brechung Ebnung des ea zu æ, das ebenfalls oft durch Kontraktion mit dem palat. Vokal der Folgesilbe gedehnt ist zu æ;
kent. bei Brechung e.

E. 180b. 205. 218. 306 C, a.

8. *i*-Umlaut des *ea* durch Diphthongierung: meist *y*, seltener *i*, ein *e*. § 27.
Dialekte: *wests. früh ie, dann i, y; sächs. Patois auch e; nordh. e; merc. kent. e.*
E. 181 f. u. Anm. 306.

9. Westg. *a(h)*, urengl. *ea(h)* + velarem Vokal: stets *ea* resp. *eæ*. § 28.
Dialekte: *wests. merc. kent. ēa; nordh. ēa neben analog. ā.*
E. 218 f. 221; Gr. 166.

Westgermanisch *e*.

1. ohne Einwirkung benachbarter Laute: *e*. § 30.
Dialekte: *wests. merc. kent. e; nordh. desgl.* Ru.[1] *oft æ nach* w.
E. 92 u. Anm. 1; Gr. 156, 1.

2. nach Palatalen: *i*, *y*, auch *ie*, seltener *e*. § 31.
Dialekte: *wests. ie, später i, y, in den sächs. Patois meist e; angl. kent. e.*
E. 151 u. Anm., 154 ff. 306; Gr. 75, 3.

3. *u*/*å*-Umlaut: es erscheint nur *u*-Umlaut, und zwar regelmässig nur vor Liquiden als *eo*, nicht in *weler* und in der Flexion,
teilweise vor Labialen als *eo*, nicht in der Flexion,
nicht vor Dentalen und Velaren. § 33.
Dialekte: *u-Umlaut gemeinae. vor Liquiden und Labialen, fehlt aber im Wests. vor Dentalen, ausser nach* w *und in den sächs. Patois, und ist vor Velaren in allen Dialekten, ausser im Kent., stets und im Wests. nach* w *wieder rückgängig gemacht.*
E. 233 u. Anm.; Gr. 104, 150 Anm. 2 u. 3.
å-Umlaut nur im Angl. (zu e geebnet), und Kent., nicht im Wests.; sächs. Patois vor Liquiden und Labialen einige Umlautformen.
E. 234 u. Anm.
Der Umlautvokal ist wests. stets eo; nordh. eo (< e durch u-Umlaut), ea (< e durch å-Umlaut); diese Scheidung findet sich auch, nicht so regelmässig, im V. Ps.; *kent. eo neben io, ia, ea.*
E. 236 ff.

4. Brechung
a) vor rr, r + Kons.: überwiegend *eo*, seltener *io*. § 34.

Dialekte: *wests. merc. eo;*
nordh. südl. (Ru.[2]) *meist eo, nördl.* (Ri., Li.) *meist ea;*
Ru.[1] *eo, selten ea;*
kent. eo neben io.

E. 132. 140 ff.; Gr. 79. 150 u. Anm. 1 ff.

b) vor lh, lf: *io* (*yo*) für gelängtes *eo*; *self* keine Brechung, nicht selten durch *s*-Einfluss *i, y*. § 37.

Dialekte: vor lc, lh *wests. kent. eo; angl. e.*
vor lf (lb): *seolf im Merc. nördl. Nordh.* (Li., Ri.) *und frühkent. Urkunden; self bei* Afd. *und im Spätkent.*

E. 136. 138; Gr. 164, 1.

Gruppe sel(—) im Sächs. und Angl. später über siel > sil (syl), in Ru.[2] *seolf > solf.*

E. 304. 330.

c) vor velarem h: stets *io*. § 35.

Dialekte: *altwests. eo neben io, gemeinwests. eo.*
Schon urangl. Ebnung zu e, nordh. zu æ (selten e), in Ru.[1] *zu i;*
kent. eo, ia (io), daneben Pal.-Umlaut.

E. 203 (133). 207. 211. 311; Gr. 164, 1; Wolff 16.

5. Palatal-Umlaut vor ht: in der Regel *i*. § 36.

Dialekte: *in voralfred. Zeit eo zu ie, dann i;*
altwests. stets ryht und Ableit., später riht;
kent. dieser Umlaut später;
angl. stets Ebnung des eo zu e (E. 203 a), *das spätmerc. vor* hþ *und* ht *durch Palatal-Umlaut zu i wird; Palatal-Umlaut zu e im südlichen Nordh. und* Ru.[2].

E. 203 a. 210. 311 f. 319; Gr. 108 u. Anm. 1; Wolff 18.

6. Die Gruppe *weo*.

a) aus *we* durch *u*-Umlaut: > *wo* in *worold*. § 38.

Dialekte: *frühwests. woruld,* Afc. *woruld neben weoruld;*
nordh. nördl. (Ri., Li.) *woruld, südl.* (Ru.[2]) *weoruld;*
merc. kent.: weorold.

E. 267 f.; Gr. 104 Anm. 2. 156 Anm. 2. Brown 17.

b) aus *we* durch Brechung: bleibt vorwiegend, selten *wo* (*wu*). §§ 34. 39.

Dialekte: *Gemeinwests. weo, spät oft wu, selten wo* (doch beachte E. 203. 265 Anm.);

angl. kent. weo; spätnordh. weo > *wo* (*wio*).
E. 265. 268; Gr. 72. 156, 2.

7. Westgerm. *eh*, urengl. *euh*, *eoh* + Vokal: stets *io*. § 40.
Dialekte: *altwests. ēo neben īo, gemeinwests. ēo;*
angl. war ēo vor h *zu ē geebnet* (E. 203), *dies* + *folg. palat. Vokal zu ē,* + *folg. velar. Vokal zu ēo, das wie altes ēo als ēo* (Ru.[1]), *ēa* (*nordh.*), *īa* (V. Ps.) *und īo erscheint.*
E. 217. 219. 222 u. Anm.; Gr. 150 Anm. 1; Zeuner p. 53; Brown 24; besonders aber Sievers, z. ae. Vokalismus, p. 45 ff.

7. *w*-Umlaut des *e*: *eow*, nicht selten *iow* in *piow*. § 41.
Dialekte: *gemeinwests. eow, auch ohne Uml. ew; altwests. auch iow in piow* (Cosijn, p. 37 f.);
nordh. eow, oft ew (*eo, eu*); *merc.* (Ps.) *eow, überwiegend iow in piow; desgl. i. Kent.*
E. 257 u. Anm. 1; Gr. 73, 2. 156, 5; Cosijn p. 37 f.; Zeuner p. 120. 127; Wolff 21.

Westgermanisch *i*.

1. Westgerm. *i*: stets *i*, daneben einige *y*. § 42.
Dialekte: *stets i, wests. und nordh. spät einige y.*
E. 93. 282 f.

2. *u*/*å*-Umlaut vor Liquiden und Labialen: *io* und *eo*, in der Flexion häufig nicht vorhanden; nicht vor Dentalen — ausser als *u*-Umlaut nach w (*wio, wu*) — und nicht vor Velaren. §§ 43. 44.
Dialekte: *u*/*å*-*Umlaut gemeinae. vor Liquiden und Labialen; vor Dentalen u. Nasal. auch im Angl. u. Kent., im Wests. nur u-Umlaut nach* w, *å-Uml. unterbleibt* (*in sächs. Patois auch sonst Umlaut*);
vor Velaren im Angl. Ebnung zu i, kent. stets Uml., wests. u-Uml. nach w, *kein å-Uml.*
E. 235 u. Anm.
Der Umlautsdiphthong ist wests. bei Afd. *io und eo, bei* Afc. *eo; nordh. stets io; merc. io neben eo* (*ea bei å-Uml.*); *kent. io neben ia, ea.*
E. 236 ff.

3. Brechung vor r + Kons.: *eo*, selten *io*. § 45.
Dialekte: *altwests. eo, selten io;*

nordh. Li. *meist eo, selten io;* Ri. *nur io; desgl.* Ru.[1] *nur io; merc.* (V. Ps.) *nur eo.*

E. 132; Sievers, z. ae. Vok., p. 43; Lindelöf, Gloss. z. Ru.[1], p. 61, Gloss. zu Ri., p. 165; Cook, Gloss., p. 131.

4. Der *i*-Umlaut des Brechungsdiphthongen:

a) vor r + Kons.: *i* neben *y*, selten *ie*, einige *io* (*eo*). § 45.

Dialekte: *altwests. ie, gemeinwests. i, y, spät nur y. In den sächs. Patois scheint der Umlaut unterblieben zu sein.*

angl. kent. kein Umlaut (s. o. unter 3.), *doch in einigen Fällen wegen des folgenden i überhaupt keine Brechung.*

E. 186 u. Anm. 187 u. Anm. 201 b; Gr. 100.

b) vor lh: stets *y*. § 46.

Dialekte: *wests.* wie unter a); *angl. durch Ebnung i.*

E. 136. 201 c; Gr. 164, 2.

c) vor h + Kons.: *i*, selten *ie*, einige *io*. § 47.

Dialekte: *wests.* wie unter a), b); *angl.* wie unter b).

E. 133. 201 a.

5. Die Gruppe *wio* (*weo*).

a) aus *wi* durch *u*/*ă*-Umlaut. Vor Dent. bei *u*-Umlaut stets *wi*, doch II. Teil: zwei *wuduwe*, ein *wiodwe*; bei *ă*-Umlaut *wu* (ein *wi*); vor Velar. stets *wi*. §§ 43 f.

Dialekte: *Um 700 durch u/ă-Umlaut entstandenes iu in allen Dialekten, ausser dem Kentischen, durch vorhergehendes w zu u;*

im Wests. auch vor Velaren, wo im Angl. Ebnung zu i; wests. wuduwe, angl. meist widewe; (vgl. zum Frühwests. auch Alfreds Boethius, Krawutschke § 20: *swiotol, sweotol, swetol swutol* neben *swytol, switol*).

im Kent. Diphthong erhalten als io, ea.

E. 264.

b) aus *wi* durch Brechung (vor ht): *wu* neben *wi*, das auf Pal.-Uml. bezw. Ebnung beruht. § 47.

Dialekte: *altwests. wu, später wu, wi; angl. wi durch Ebnung.*

E. 201. 311.

Nach E. 201 ist *wiht* die anglische, *wuht* die wests. Form, doch begegnet auch im Wests. *wiht* (vgl. in Alfreds Boethius Krawutschke § 20 und in den 'Gesetzen') wenngleich selten.

6. *i* + *u*: stets *io*. § 48.

Dialekte: *altwests.* *io*, *gemeinwests.* *eo*; *nordh.* *io*; *merc.* *eo* *neben* *io*; Ru.[1] *eo neben io* (*iu*);
kent. *io*, *ia*.

E. 111ff. 118, 6; Gr. 114. 150. 166, 5; Brown 29b.

7. *w*-Umlaut des *i*: vorwiegend *iow* (ein *iw*, ein *eow*), in *þeowian* meist *eow*. § 49.

Dialekte: *angl.* *iow*;
wests. kent. früh iow, später eow.

E. 256, vgl. auch 236ff.

Westgermanisch *o*.

1. Westg. *o* erscheint: stets als *o*. § 50.

Dialekte: desgl.

2. *i*-Umlaut des *o*: stets *e*. § 51.

Dialekte: *wests.* *e*, *früh auch selten* *æ*;
nordh. *æ*; *merc.* *e neben* *æ*; Ru.[1] *e*; *kent. früh* *æ*, *später* *e*.

E. 164. 310; Gr. 93, 1. 150, 4; Wolff 32.

Westgermanisch *u*.

1. Westg. urengl. *u* erscheint stets als *u*. §§ 52f.

Dialekte: desgl.

2. Diphthongierung des *u*: vorwiegend *gio*, selten *gi*. § 54.

Dialekte: *wests.* *iu*, *meist* *gẹo*, *gi̯o*;
nordh. (Li. Ri.) *gi* (vgl. E. 307c), *vereinzelt* *giu*, Ru[2] *nur* *gi*; *merc.* *iu*, *ju* (Ru[1] *ju*); *kent.* *iu* *neben* *gi̯o*.

E. 298; Gr. 74. 100A. 1; Cook, Gloss., p. 105; Lindelöf, Gloss. z. Ri., p. 146f., Gloss. z. Ru[2], p. 38. 42.

3. *i*-Umlaut des *u*: *y* neben häufigem *i*, dieses besonders vor Palatalen. § 55.

Dialekte: *y*; *im Kent.* *im 9. Jh.* *y zu e*.

E. 161f; Anglia, Beibl. IX, p. 101; vgl. Gr. 31A; Wolff 34.

y durch Einfluss folg. Palat. später > *i* (*auch im Kent.*) *regelmässig bei* Afc. (mit Ausnahmen!), *seltener bei* Afd. *und im Angl.* E. 307f.

Westgermanisch *ā*.

1. Westg. *ā* (sowie dessen *i*-Umlaut): **vorwiegend** *e* (*ie* in II), seltener *æ*, *ę*. § 56.

   Dialekte: *wests. æ;*
   ausserwests. ē.

   E. 96; Gr. 57, 2. 150, 1.

2. Westg. *ā* vor urengl. velarem Vokal wenn labialer (w, p) oder velarer (ɣ, k) Konsonant dazwischen steht, **in der Regel** *a* **resp.** *æ*, selten *e*. § 57.

   Dialekte: *wests. ā, ausserwests. ē.*

   E. 129.

3. Nach Palatalen: *ea* resp. *eæ*, selten *e*. § 58.

   a) westg. *ā* = wests. *æ* (ausserwests. *ē*): *ea* (*eæ*), einige *e*.

   Dialekte: *wests. stets ēą, sächs. Patois auch æ;*
   nordh. südl. (Ru.[2]) *nach* sc *stets ī* (*scip*), *nach* g, c *ī*;
   nördl. desgl.;
   merc. kent. stets ē.

   E. 153 u. A. 154. 156.

   b) westg. *ā* = wests. *ā* (ausserwests. *ē*): **in der Regel** *ea, eæ*, ein *e*.

   Dialekte: *wests. hat schon früh* (*bei* Afd.) *Palat.-Umlaut dieses ēą stattgefunden zu ē, der jedoch vor* w *und vor velar. Vokal der Folgesilbe bei dazwischenstehender Labialis oder Liquida unterblieb, vor Dental aber regelrecht eintrat;*
   ausserwests. wie unter a).

   E. 315 u. Anm.

4. Brechung des westg. *ā* (wests. *æ*) vor h: **stets** *ea* (*eæ*), **ein** *e*, **ein** *iie*. § 59.

   Dialekte: *wests. ēa, das* (*auch bei* Afc.) *vor auslautendem* h *stets erhalten bleibt, wests. Evangel. u. a. ē;*
   angl. kent. ē > *ēo in neolæcan; wests. neah* = *angl. neh.*

   E. 146. 200. 317.

5. vor Nasalen **regelmässig** *o*. § 60.

   Dialekte: desgl.

5 a. *j* + *ō* **stets** *gio* (ein *geo*). § 61.

   Dialekte: *wests. gi̯ō, gęō;*
   kent. gi̯ō;
   merc. (Ps.) *gęā.*

   E. 299; Gr. 74.

5b. *ō* + *i* regelmässig *e* (*ie* in II.), ein *æ*. § 62.

Dialekte: *wests. bei* Afd. *um 900 in der Regel ē, æ (oe) vereinzelt, bei* Afc. *nur e;*
kent. Urkund. I. Hälfte d. 9. Jh. æ, Vesp. Hs. (*Ende des 10. Jh.*) *ē;*
merc. Ps. *æ, vereinzelt ē;* Ru.[1] *ē häufig, aber gewöhnlich æ;*
nordh. æ.

E. 165f.; Gr. 94. 150, 4; Wolff 38.

Westgermanisch *ē*

erscheint als *e* (*ie*). § 63.

Dialekte: desgl.

E. 97.

Westgermanisch *ī*

1. erscheint meist als *i*, selten *y*. § 64.

Dialekte: desgl.

E. 98. 282f.

2. Brechung vor h: *io*, doch auch *i*. § 65.

Dialekte: *wests. betweoh, betwioh, daneben durch w-Einfluss betwuh, —ux, weofod, weobud; kent. betweoh;* also *eo* (*io*) in beiden Dial. erhalten.
angl. stets Ebnung zu i (*betwih, wifod*), *ganz vereinzelt io nach Schwund* des h.

E. 147. 196. 312 u. Anm; Gr. 84, 2. 165, 2; Wolff 25.

3. Urengl. *i* + (*u*) *a, o*: in der Regel *io*, ganz vereinzelt *eo in* C.A. § 66.

eo begegnet in *beon* (1 in C gegen 6 *io*, 2 in A gegen 14 *io*), in *feonde* (1 in C gegen 2 *io*, 1 in A gegen 3 *io*, 4 *yo*), in *gefreolsa* (1 in C gegen 3 *io*) und stets in *eode*.

Dialekte: *Altwests.* *īo*: *diofol (2 eo), tion*;
ēo: *freond, feond* (Cur. Past.) *eode, meist freo*, Sievers, Vokalismus, p. 46 ff.;
nordh. südl. (Ru.[2]) *īo*: *biobreod, diowul, fiond, ðrio*,
īo, ēo: *friond* (6 *io*, 11 *eo*);
īo, ēa: *fria(—), fiað, biwriað, gefioge, gefrioð*;
ēo: *eode*.
nordh. nördl. Li. *meist* *īo*: *biobread diowul* (1 *dio—*, 20 *diu—*, 3 *dia—*), *fiond, ðrio* (5), 1 *ðriu*, 3 *ðreo*;
ēo: *freo* (4), 1 *frio*; *eode*.
īo, ēo: *friond* (16), *freond* (13);
īa: *friað* (4), 1 *io*, 2 *eo*, Sievers, Vokalism., p. 52 ff.

Ri. *īo*: *fiond* (23), *friond* (1), *frīo* (1 *eo*), *diofol* (15) — 12 *ia* — 1 *ia*; *ðrio* (4) — 1 *eo*, *ia* (2 *iga*) 2 *ea*;

īo, *īā*: 1 *bio*(—), 1 *bia*(—);

īa: *fria* (*vb.*): 16 *ia* — 4 *io* (3 *iu ptc.*)

ēa: *eade* (*io*) s. Lindelöf, Glossar.

merc. Ru.[1] *īo*: *fiond* (4) — 2 *eo*;

ēo: *deofol* (24) — 1 *io*, *freo* (1), *gefreoge* (1); *freond* (3), *eode* (3 *ea*);

īa: *fiaþ* (1) neben *fiogæ* (—*aþ*). Sievers, Vokalismus p. 54 ff.

V. Ps. *īo*, *ēo*: *deofol* (4) — 3 *io*.

ēo: *feond* — 35 *io*; *freond*;

īa, *ēa* — *īo*, *ēo*: Die Verba *figean* und *frīgan* (Praes. meist *ia*, *ea*; Praet. meist *io* (*figan*), *eo* (*frigan*); selten *ea* in *frīgan*;

ferner 2 *bia*(—) neben 1 *biobread*. Sievers, Vokalism. p. 57 ff.

kent.: *Urkunden* *īo*, *ēo*, *īa*.

Wolff 26; vgl. auch E 111 ff. 118. 216. 223.

4. Der *i*-Umlaut dieses *īo* (*ēo*): meist *ie*, seltener *i*. § 67.

Dialekte: *wests.* *īe*, *später* *ī*, *ȳ*.

angl. kent. bleibt īu īo (*ēo*) *unumgelautet*, s. oben unter 3.

E. 190 f.; Gr. 106, 1. 159, 5.

5. *i* + *e* in der Regel *ie*, vereinzelt *i*. § 68.

Dialekte: *wests.* s. unter 4.

vgl. E. 225. 306.

kent. *īe* (*īæ*).

nordh *im geschlechtl. Pronom.*:

Ri.: *hia* (*ac. fem.* 15; *pl.* 67) 3 *hie*;

Li.: *hia* (*ac. fem.* 75; *pl.* 456) 4 *hie*, 1 *hiæ*.

im Konjunktiv Praes. des verb. subst. ie, e, iæ, ee;

merc. Ru.[1] *īe*, *ī*, *ȳ* *selten* *ē*, *ēo*;

V. Ps. *īe* (*īo*).

Vgl. die Glossare von Cook und Lindelöf; Sievers, Vokalism. p. 54; Brown 30; Zeuner 56, I 1. 68, 1; Wolff 27.

Westgermanisch *ō*.

1. erscheint stets als *ō*. § 69.

Dialekte: desgl.

E. 99.

2. *i*-Umlaut des *ō* in der Regel *e*, vielleicht einige *oe*. § 70.

Dialekte: s. oben unter *westg.* *ā*, 5 b.

3. Nach Palatalen *eo* neben *o*. § 69, Bemerkung 1.

Dialekte: *wests. ȩ̄* und *ō*;
nordh. nördl. ȩ̄, südl. (Ru.²) *stets ō*;
merc. kent. ō.

E. 301 ff.

Westgermanisch *ū*

1. erscheint regelmässig als *u*. § 71.

Dialekte: desgl.

E. 100. 302 f.

2. *ū* + *i* in der Regel *y*, seltener *i* (*ie*). § 72.

Dialekte: *wests. ȳ, später selten ī* (*bes. vor Palat.*);
kent. wird ȳ im 9. Jh. zu ē;
angl. ȳ.

E. 163. 309; Wolff 45.

Westgermanisch *ai*.

1. erscheint regelmässig als *a* resp. *æ* (*ea, eæ, o*). § 73.

Dialekte: *ā*.

E. 106; Gr. 62.

2. *i*-Umlaut des *ā* überwiegend *e* (*ie* in II), seltener *æ, ę* (*ea, eæ*). § 74.

Dialekte: *æ, das jedoch im Kent. in enges ē übergeht, obwohl die Schreibung æ daneben gebräuchlich bleibt; diese Neigung zu ē ist auch im Angl., bes.* V. Ps. *vor Palat. und palat. Dentalen.*

E. 167 u. Anm.; Gr. 90. 151, 1; Anglia X, p. 135.

Westgermanisch *au*.

1. erscheint regelmässig als *ea* resp. *eæ*, vereinzelt *æ und e* vor g. § 75.

Dialekte: *wests. ēa, das nach ğ, č und sč und im Spätwests., sowie bei* Afc. (*hier nicht vor velar.* h, g, c) *vor* hþ, hs, hġ *zu e umgelautet wird*;
kent. ēa (*īa, ȳa*), *im spätkent. zu ē wie im Wests. unter gleicher Bedingung;*
angl.: nordh. südl. Liber Vitae *ēo* neben *ēa*, Ru.² *ēo dreimal häufiger als ēa, nördl.* (Li., Ri.) *ēa, weit seltener ēo;*
merc. ēa selten ēo;
vor velar. u. palat. Kons. im Angl. ē:
Gruppe ēaw im Angl. häufig ēuw, ēuu, ēu, ēw.

E. 107 u. Anm. 3. 108. 200. 315 f. 318.

aut des *ēa* vorwiegend *ī*, nicht selten *īe*, seltener *ȳ*, *ē*. § 76.

Dialekte: *altwests.* *īe*, *später* *ī*, *ȳ*, *sächs. Patois auch* *ē*;
angl. kent. *ēa zu ē umgelautet;*
im Spätmerc. (Ru.[1]) *und Spätnordh.* (Li., Ri.) *vor* ht, hs (*im Merc. und Spätkent. sporadisch auch vor* g, c) *Palat.-Uml. zu* *i*.

E. 183 u. Anm. 184. 321f.; Gr. 69. 159, 4.

Westgermanisch *eu*.

estg. *eu*

a) im Praet. der redupl. Verben (inkl. der Gruppe *eow*) vorwiegend *eo*(*w*) resp. die Schreibung *ew* (*iew*). §§ 77, 1. 78.

sonst: mehr *io* als *eo*, besonders in D. B. § 77, 2.

Dialekte: *ēo ist rein gewahrt und geschieden von* *īo* (< *īu*) *nur im Nordh. und zwar südl.* (Ru.[2]) *als ēo, nördl.* (Li., Ri.) *als ēa selten ēo;*
in den [illegible]*dial. sind ēo u. īo früh vermischt:*
im S[illegible]*ird ēo für beide allgemein;*
im Merc. [illegible]*ēo später häufiger;*
im Kent. wird īo später häufiger, in letzteren beiden Dial. auch īa, ēa.
vor velar. und palat. Kons. erscheint ēo im Angl. als ē;
die Gruppe ēow im Angl. häufig: ēuw, ēw, ēuu, ēu neben ēow; im nördl. Nordh. gewöhnlich ēaw (*ēau, ēauu*) *oder ēow* (*ēou, ēouu*), *doch in Li. häufig ēw, ēu.*

E. 109 u. Anm. 2. 110ff. 114 Anm. 2. 198.

2. westg. *iu* resp. urengl. *īo* fast ausschliesslich *īo* ausser im Pron. *ēow*(—). § 79.

Dialekte: *früh īo, das sich jedoch nur im Nordh. und Kent. rein erhält* (s. o. unter 1).

2 a) der *i*-Umlaut dieses *īo*: *i* neben fast ebenso häufigem *ie*, seltener *y*, ganz vereinzelt ohne Umlaut *io*. § 80.

Dialekte: *wests. meist i-Umlaut zu īe, spät ī ȳ, in gewissen Wörtern auch unumgelautete īo spät ēo bes. in den sächs. Patois, doch auch bei* Afd.;
kent. und angl. stets unumgelautetes īo (*ēo u. s. w.*) s. unter 1.

E. 188 u. Anm. 189.

2 b) die Gruppe *iuw* (< *iwj*) erscheint durchgehends als *īw*, vereinzelt *īew*. § 81.

Dialekte: *wests. meist ĭw doch auch Formen mit ĭo, ĕo bes. in den sächs. Patois;*
nordh. nördl. ĭw, ĭv, ĭu; südl. (Kn.²) *stets ĭow;*
merc. Ru.¹ *ĕuw, ĕw neben ĕow, vereinzelt ĭow;* V. Ps. *ĭow häufiger als ĕow.*
E. 110 Anm. 2. 112 Anm. 2. 188 u. Anm. 1. 189. 306 Anm. 5.; Gr. 156, 5. 159, 5.

---

§ 83. Die Handschrift lässt die lautlichen Verhältnisse der Vorlage noch ziemlich deutlich erkennen, wenngleich auch einige Erscheinungen durch Schreibereinflüsse und Schreiberwillkür mannigfacher Art ein recht verzerrtes Bild abgeben. Teil I — natürlich abgesehen von allen späteren Zusätzen und Verbesserungen — und Teil II zeigen lautlich wie graphisch keine grossen Unterschiede. Was die Schreiber betrifft, so halten C. und E. mit einzelnen Ausnahmen an der Schreibung der altenglischen Überlieferung fest im Gegensatz zu D. (F.), der sich durch äusserst eigenartige zum Teil beabsichtigte (*ǣ, ĕœ* für *ă, ĕa*) zum Teil nachlässige oder willkürliche (*ie* für *e, y, i; ea, eæ* für *e, æ*) Schreibungen auszeichnet. A. und B. — letzterer weniger — verhalten sich meist konservativ wie C. E., nähern sich jedoch in der Schreibung häufiger *ǣ, ĕœ* für *ă, ĕa* den graphischen Eigentümlichkeiten von D. Im Gegensatz zu Teil II meidet Teil I die Schreibung *ie* für *e* und zwar fast gänzlich für den langen Laut, bis auf wenige Beispiele auch für den kurzen Laut.

§ 84. Sehen wir von den graphischen Eigentümlichkeiten der einzelnen Schreiber ab, so ergibt sich für unser Denkmal ein durchaus westsächsischer Lautstand:

1. das Überwiegen der Brechung von westg. *a* vor r, l, h + Kons.;
2. *i, ie, y* als *i*-Umlaut des Brechungs *-ea*;
3. *i, y, ie* als *i*-Umlaut des Brechungs *-io*;
4. *ī, īe, ȳ* als *i*-Umlaut von *ēa, īo*;
5. das beschränkte Auftreten des *u*-Umlautes, das Fehlen des *å*-Umlautes bei westg. *e*;
6. die nur teilweise Durchführung des *u*/*å*-Umlautes bei westg. *i*;

7. die Diphthongierung der Laute *e*, *æ̆*, *u* nach Palatalen;

speziell im Gegensatz zum Anglischen:

8. Erhaltung der Diphthonge vor velaren und palatalen Kons., wo im Angl. stets Ebnung eingetreten ist;
9. saubere Scheidung zwischen *ĕa* und *ĕo*;

im Gegensatz zum Kentischen:

10. *ÿ* als *i*-Umlaut von westg. *ŭ*;
11. der Übergang der Gruppe *wio* > *wu*;
12. das Fehlen der Diphthonge *ĭa*, *ÿa* für *ĕa* (*ĕo*)

alle diese Punkte bilden die wichtigsten Charakteristika des westsächs. Dialekts.

Dass wir in *ie* (< *ea*, *io* + *i*) und besonders in den *īe* (< *ēa*, *īo* + *i*) die altwestsächsischen Diphthonge und nicht etwa Schreibungen für *ĕ*, welche unserm Text nicht fremd sind, zu erblicken haben, scheinen mir folgende Tatsachen sicher zu stellen:

1. das häufige Auftreten dieser *ĭe* im Teil I, der die Schreibung *ie* für *e* nur selten, *īe* für *ē* fast gar nicht zeigt;
2. das nur verhältnismässig seltene Vorkommen von *ĕ* für *ĭe* (< *ĕa*, *ĭo* + *i*);
3. die fast ausschliessliche Erhaltung alter *īe* (< *ī* + *e*) in *hie*, *sie*;
4. das Auftreten von *ie* in *gesiehð* (angl. *gesihð*) 'Gesicht' *siehð* (sg.) angl. (*ge*)*si*(*i*)*ð*, in denen *ie*, wenn nicht als wests. Diphthong, als Verschreibung für *i* erklärt werden müsste.

§ 85. Nicht in den westsächsischen Rahmen passen, von einzelnem abgesehen, vor allem zwei Erscheinungen, die im I. und II. Teil und bei allen Schreibern gleichmässig auftreten:

1. die überwiegenden *ĕ* für *æ̆*;
2. die häufigen *io* für etymolog. *eo* und besonders *īo* für *ēo*. Auffallend ist ferner selbst für den altwestsächsischen Lautstand die Erhaltung alter *ĭo*.

Da unsere Handschrift in Kent geschrieben ist und *ē* für *ǣ* sowie *ĭo* für *ĕo* speziell dem kentischen Dialekt eigen sind,

so könnte man annehmen, dass sie erst von den Schreibern unserer Handschrift eingeführt wären, doch der gänzliche Mangel der wichtigsten kentischen Erscheinungen dieser Zeit wie *ĕ̆* für *ÿ̆* — mit vereinzelten Ausnahmen im I. Teil, die jedoch mit Sicherheit inhaltlich erst von den Schreibern herrühren (vgl. § 11) — *ĭ̆a* (*ÿ̆a*) für *ĭ̆o* (*ĕ̆o*) zwingt uns zu einer anderen Erklärung.

§ 86. *ĕ̆* für *æ̆*.

ĕ̆ erscheint

1. für wests. *æ* = westg. *a* in geschlossener Tonsilbe; in offener Tonsilbe vor hellem Vokal; daneben einige *ę*, *æ*.

   Dialekte: *wests. nordh. æ;*
   kent. merc. e.

2. für wests. *æ*

   a) = westg. *ā*; auch hier einige *æ*, *ę* selten im I. Teil.

   Dialekte: *wests. æ;*
   ausserwests. ē.

   b) = westg. *ai* + *i*; daneben einige *ę*, *æ* (selten in I) und *ea* (*eæ*).

   Dialekte: *wests. æ;*
   kent. geht dies æ in enges ē über, doch bleibt die Schreibung æ daneben gebräuchlich;
   im Angl. Übergang zu ē, bes. im V. Ps. *vor palat. Dentalen und Palatalen, sonst æ.*

   E. 16 u. Anm.

Für diese Erscheinung ist besonders der mächtige Einfluss des anglonormannischen Schrifttums in Betracht zu ziehen, der sich in fast allen Handschriften dieser Epoche durch Schreibungen wie *ĕ̆* für *æ̆*, *ĕ* für *ē*, *u* für *y*, *ch* für *c* etc. (vgl. Morsbach, Gr. 16 A. 1. 2, Tachauer, Benediktinerregel, p. 8 ff.) geltend macht. Auch die *e* (*ie*) in unserer Handschrift könnten hierdurch z. T. erklärt werden, zumal *ĕ* für *æ̆* jeder Herkunft in demselben Masse auftritt. Auffällig dabei bleibt jedoch die Wiedereinführung des *æ*-Zeichens für den *a*-Laut, was D. und F. ziemlich konsequent, A. und B. teilweise durchgeführt haben. Aus den gegebenen Verhältnissen ist leider nicht mehr zu erkennen, ob wir es hier mit einer dialektischen Eigentümlichkeit der *Urform oder späterem Schreibereinfluss zu tun haben; erst die Gesamtbeurteilung des Denkmals wird das eine oder

das andere wahrscheinlich machen können. Für erstere Möglichkeit sei hier nur bemerkt, dass die Verhältnisse in Ead. vornehmlich zum Kentischen doch auch zum Mercischen (V. Ps.) passen (s. o. § 82).

§ 87. *ĭo* für *ĕo*; alte *ĭo*.

Die hierüber in der Lautlehre gewonnenen Ergebnisse scheinen auf den ersten Blick sehr verwickelt, dennoch hoffe ich, aus ihnen an der Hand einer eingehenden Betrachtung jeder Einzelerscheinung und ihrer Vergleichung mit den Dialekten für den Dialekt und die Abfassungszeit unseres Psalters einige wichtige Fingerzeige zu gewinnen.

I. *io.*

A. für etymologisches *io* findet sich überwiegend *io*, daneben aber nicht selten *eo* in *seofun, leornian* und *þeowian.*

io steht ausschliesslich bei eingetretener Brechung in Fällen, wo der *i*-Umlaut unterblieben ist und meist bei *w*-Umlaut des westg. *i* in der Gruppe *iow*; die *eo* im I. Teil sind auf Rechnung der Schreiber zu setzen. §§ 43—45 47. 49.

Dialekte: *wests. altwests.* (Cura Past.) *ist altes io noch gut erhalten, doch erscheint stets leornian* Sievers, Vokal. p. 42 f.; *bei Brechung und unterbliebenem i-Umlaut dagegen weit überwiegend eo* Cosijn, p. 47 ff., vgl. auch Krawutschke, Boethius 14. 18 ff. 42. Orosius desgl. *eo* wie auch *die* „Gesetze" vgl. Karaus p. 16, Münch p. 26, Wroblewski p. 27.
nordh. südl. (Ru.[2]) *stets io; nördl.* (Li.) *vorwiegend io, doch eo in seofun leornian* Sievers, Vokalism. p. 26 ff.
merc. (Ru.[1]) 47 *io gegen* 27 *eo;* V. Ps. *io nur noch ausnahmsweise erhalten* Sievers, Vokalis. p. 36 ff.
kent. überwiegend io, ia, seltener eo; Urkund. meist io Wolff 26.

B. für etymologisches *eo.*

1. *eo* < *u/å*-Umlaut stets *eo* — nur ein *hiofenum* im I. Teil — oder *e.* § 33.

Dialekte: *altwests.* (Cura Past.) *stets eo resp. e* Sievers, Vokal. p. 41; E. 239; Krawutschke 15.
nordh. durchaus eo (*neben ea*), *nie io* Sievers, Vokalism. p. 28 ff.

merc. Ru.[1] *durchaus eo;* V. Ps. *fast ebenso* Sievers, Vokalism. p. 36f.
kent. io (ia) neben eo; Urkund. überwiegend eo neben ia, io Wolff 19.

2. *eo* < Brechung.

a) vor rr, r + Kons. in der Regel *eo; io* erscheint verhältnismässig selten, mit Vorliebe in der Gruppe *wior*(—) (*wiorc* in D.) § 34.

Dialekte: *altwests.* (Cura Past.) *stets eo, ein io, ferner io in* Hatton-Handschrift.; *einige io im* Boethius, s. Krawutschke 11; „Gesetze": *eo,* vgl. Karaus 10, Münch p. 22 (hier H. auch *io*), Wroblewski p. 24.
angl. vor rc, rg, rh *Ebnung zu e* (E. 203b) *sonst nordh. eo, ea,* Li. *ein io; merc.* Ru.[1] *und* V. Ps. *eo, selten auch ea* Sievers, Vokalism. s. o.; *kent. io, ia, seltener eo, Urkund. meist eo, selten io* Wolff 19.

b) vor h, h + Kons. in der Regel *io.* § 35.

Dialekte: *wests. eo, das altwests. mit io wechselt* (Cura P. *eo*) Sievers, Vokalism. p. 48f., Cosijn p. 40f.
angl. stets Ebnung zu e E. 203a; Ru.[1] *vor auslautendem* h *eo* Brown 21a; *kent. Urkund. vor* h *stets eo* (*ein ia*) Wolff 18.

3. *eo* < *w*-Umlaut des *e* überwiegend *eow; iow* häufig in *piow*(—) besonders in D. § 41.

Dialekte: *wests.* Afd. *durchaus eow, desgl.* Afc.
nordh. eo(w), ea(w), eu(w).
merc. V. Ps. *eow, überwiegend piow.*
kent. eow neben iow, selten ea(w).

E. 114 Anm. 2. 140ff. 257; Sievers, Vokal. p. 37f.

C. *io* erscheint ferner in der Gruppe *gio* (< urspr. *ĵu*), selten *gi.* § 54.

Dialekte: *altwests. geo, gio,* Cura P. *meist gio neben iu, selten geo* Cosijn p. 74f.
nordh. nördl. Li. Ri.: *gi, das auf Entrundung beruht, vereinzelt giu,* vgl. E. 307c, Cook, Glossary p. 105, Lindelöf, Glossar p. 146f.; *südl.* (Ru.[2]): *nur gi* Lindelöf, Gloss. p. 38. 42.
merc. (Ps.) *iu, ju,* Ru.[1] *ju.*
kent. iu neben gio E. 298; Gr. 74. 100 Anm. 1.

II. *īo.*

A. für etymolog. *īo.*

1. *īo*

a) < *i* + *u* stets *io,* nur ein anal. *eo.* § 48.

b) < ī + u, a, o stets io, ganz vereinzelt eo, stets in *eode*. § 66.
Dialekte: s. o. § 82 unter westg. ī.

2. īo < Brechung vor h stets īo (resp. i durch Ebnung), ein ēo. § 65.
Dialekte: *altwests. stets ēo, ausnahmsweise īo* Sievers, Vokal. p. 47 f., Übriges vgl. § 82 unter westg. ī.

3. īo = germ. *iu* fast ausschliesslich īo mit Ausnahme im Pronomen *eow(—)*. § 79. 81.
Dialekte: *altwests. ist ēo meist durchgedrungen, doch lassen sich an einigen Beispielen die alten Verhältnisse noch erkennen; stets eow* Sievers, Vokal. p. 39 ff. V. Ps. *vorwiegend ēo auch in eow*, Übriges vgl. § 82 unter westg. *eu*.

B. für etymolog. *ēo*.

1. *ēo* < *eh* + Vokal stets īo in *sion* und *gefion*. § 40.
Dialekte: *wests. altwests. regelmässig io in sion, eo in gefeon* Sievers, Vokal. p. 48.
angl. s. § 82 unter westg. *e* 6.

2. *ēo* im Praeterit. des redupl. Verbs meist *eo(w, ew)*.
II. Teil: zwei *io*, die vier *io* im I. Teil werden vom Schreiber sein. §§ 77, 1. 78.
Dialekte: s. § 82 unter westg. *eu*.

3. *ēo* < westg. *eu*, vorwiegend *io*, seltener *eo*. § 77, 2.
Dialekte: *wests.* Cura P. *ēo, selten īo;* V. Ps. *ēo, īo* neben *ēo in ðiod.*
kent. īo, seltener ēo, Urkund. ēo, nicht so häufig īo, auch īa, ēa.
Sievers, Vokal. p. 41 f.; E. 109 ff.; Wolff 51; Übriges vgl. § 82 unter westg. *eu*.

C. für etymolog. *jō* (graph. *gio*) < westg. *jā* + Nas. § 61.
Dialekte: s. o. § 82 unter westg. *ā*.

Hieraus erhalten wir nun folgende bemerkenswerten Tatsachen:

1. Durchaus bewahrt sind alte *io*; die *eo* in *seofun, leornian* und *þeowian* können lautgesetzlich sein, vgl. die genau entsprechenden Abweichungen in Li. (Sievers, Vokal. p. 32 ff.) und für *leornian* auch im Altwests. (ebd. p. 43).

Ead. würde also mit dem Nordh., speziell mit Li. doch auch mit dem Kent. übereinstimmen, aber ursprünglicher sein, als das Altwestsächsische und Frühmercische.

2. Bewahrt sind ferner durchaus alte *īo*.

a) Der Kontraktionsdiphthong. Auch hier stellt Ead. einen früheren Zustand dar als das Altwests. und Frühmerc., passt wieder zum Nordh., speziell zu Ru.[2], mit dem es aber nicht die saubere Unterscheidung der Kontraktions-Diphthonge *ēo* (*e* + *u*), *ēa* (*e* + *a*), *īo* (*i* + *u*) und *īa* (*i* + *a*) teilt. Ead. kennt nur *īo*, also überhaupt keine *ia*, wie sie ausser dem Nordh. das Kent. aufweist. Wolff 26.

b) *īo* entstanden durch Brechung von *ī* vor h erscheint stets als *īo* resp. geebnet zu *i*, genau wie im Angl.; das Wests. und Kent. kennen in diesen Fällen nur *ēo*, ganz selten *īo*. Sievers, Vokal. p. 47; E. 311 f. u. A.

c) für *īo* aus germ. *iu* hat Ead. stets *io* ausser in dem Pron. *eow*(—) und stellt somit wieder in Gemeinschaft mit dem Nordh. einen älteren Lautstand dar als das Altwests. und Frühmerc.

3. Für etymolog. *ĕo* erscheinen häufige *ĭo*, jedoch, wie ich zu erkennen glaube, nur in gewissen Wörtern.

io für *eo* steht häufig

a) vor r + Kons. in den Wörtern *fiorr, wiorc, wiorðian* nebst Ableitungen und in *wiorpan;*

b) vor h, h + Kons. in *sioh,* dem Imperativ des vb. *seon* und in dem sb. *gefioht;*

c) bei *w*-Umlaut des westg. *e* in der Gruppe *iow* stets in *þiow.*

eo dagegen steht

a) durchaus bei *u*/*å*-Umlaut des westg. *e* in *heofon* mit einer Ausnahme im I. Teil (B.);

b) vor r + Kons. in den Wörtern *eorðe, heorte, sweord* mit wenigen Ausnahmen im I. Teil;

c) in den Wörtern *cneow, treow* (nur D. hat zwei *iow*).

īo für *ēo* erscheint

a) für den Kontraktionsdiphthong (< germ. eh + Vokal) in den vb. *gefion* und *(ge)sion;*

b) für *ēo* < germ. *eu* in *flion, liogan, lioht, tion, þiod.*

ēo dagegen steht

a) in dem Worte *hreo(h)nes(se)* mit einer Ausnahme im I. Teil;

b) im Praeteritum der redupliz. Verben, mit einigen Ausnahmen, besonders im I. Teil.

ĭo für *ĕo* ist bekanntlich ein besonderes Charakteristikum des kentischen Dialekts früher und vor allem später Zeit, doch so, dass diese *ĭo* promiscue für alle Arten von *ĕo* ohne jede Unterscheidung auftreten (vgl. Wolff 16 ff; E. 141). In unserem Denkmal scheinen diese *ĭo* jedoch — das kann man nicht verkennen — nicht rein willkürlich verwandt zu sein. Wie kommt es sonst, dass man sie in einigen Worten gänzlich oder doch fast gänzlich meidet, während man sie in anderen mit besonderer Vorliebe benutzt?

Analoge Erscheinungen hat nun vor kurzem Ed. Sievers (in seinem Aufsatz 'Zum ae. Vokalismus') auch in anderen Denkmälern festgestellt und in feinsinniger, durchaus glaubwürdiger Weise gedeutet. Im Vespasian-Psalter treffen wir neben korrektem *þeow* überwiegend *þiow*, aber nie *cniow*, *triow* etc. (Vokal. p. 38), ferner häufige *ðiod* neben *ðeod* (ebd. p. 37), meist den *i*-Diphthong in *sian* (*sion*) (ebd. p. 59 f.), alles übereinstimmend mit Ead. und in letzterem auch mit dem Altwests. (Cura P.), das fast ausschliesslich (—)*sion* kennt. Für letzteres Wort nimmt Sievers einen Wechsel von englischen Urformen **seohan* und **siohan* an, in den meisten Fällen jedoch führt er diese *io* — und meiner Ansicht nach mit Recht — auf eine Ausgleichung mit den durch *i* umgelauteten Wörtern derselben Wortgruppe zurück: man beachte neben *þeow* den Stamm germ. **þiwja*, ferner das Verbum *þeowian*, das urspr. zur alten *ē*-Klasse gehörig einen Wechsel von Formen mit und ohne j aufwies; neben dem Stamm **þeud* das vb. **þiudjan* (wests. *þiedan*) etc. Könnten nicht auch die *ĭo* für zu erwartende *ĕo* in unserem Psalter in ihrem Ursprunge durch einen solchen Ausgleich der umgelauteten und unumgelauteten Formen in Wörtern desselben Stammes zu erklären sein? Auffällig ist ohne Frage, dass diese *io* gar nicht oder nur verschwindend selten — und dann meist im I. Teile, der nach § 11 f. nur mit grosser Vorsicht zu verwerten ist — auftreten in *heofon*, *heorte*, *sweord*, *cneow*, *treow*, *hreohnes*, Wörtern, neben denen in der Tat im Urenglischen, aus dem überlieferten Material zu schliessen, höchstwahrscheinlich keine solchen Formen derselben Wortgruppe mit *iu* existiert haben, mit Ausnahme von **hiurtjan* wests. *hiertan*, das jedoch auf das überaus häufige und gewichtige *heorte* ohne Einfluss bleiben musste.

Inwieweit die Verhältnisse, wie sie in Ead. vorliegen, dem wirklichen Lautstande der *Urform nahekommen, wird schwer zu entscheiden sein. Möglich ist, dass ein solches Schwanken zwischen *eo* und *io*, wie es der Vespasian-Psalter z. T. noch deutlich wiederspiegelt, in früherer Zeit in ähnlichem Masse existiert hat, wie es Ead. aufweist. Deutliche Spuren dieses Zustandes haben uns andere Denkmälern in derselben Weise allerdings nicht erhalten, auch nicht die ältesten, die südmerc. Glossen; ich möchte daher lieber annehmen, dass die alten Verhältnisse der *Urform, die — wenn auch ursprünglicher — dem V. Ps. sehr nahe standen, bis zu einem gewissen Grade durch irrtümliche Übertragungen (oder durch Einflüsse?) späterer Überarbeiter oder Schreiber entstellt sind. Sicher scheint mir dies z. B. in Wörtern wie *hiorte, triow*; ein Schreiber, der häufig *sion, þiod, þiow* etc. in der Vorlage fand, konnte sich leicht verleiten lassen, *īo* auch in Wörtern einzuführen, wo es ohne jede Berechtigung war.

Bemerkung. 1. Im Verhältnis zum Wests. würde Ead. in dieser Erscheinung einen weit früheren Zustand wiedergeben als Alfred, was sich besonders aus der Behandlung alter *īo* ergibt; selbst für diese Zeit aber würden sich Bildungen wie *forwiorðæþ* (3. Sg.), *æfiorrodæ* ohne Mühe nur durch Einfluss anglischer Schreiber oder Überarbeiter erklären.

2. Dass in früher Zeit ein nicht geringes Schwanken und eine gegenseitige Beeinflussung der umgelauteten und unumgelauteten Formen besonders im Verbum, doch auch sonst, stattgefunden hat, bevor sich die einzelnen Typen fest herausbildeten, wird wahrscheinlich gemacht durch einzelne versteinerte Überreste dieses Zustandes, die sich in fast allen Dialekten erhalten haben. Ich denke hier an die zahlreichen Doppelformen im Wests. *steoran* : *stieran, streonan* : *strienan, getreowan* : *getriewan, þeodan* : *þiedan, þeofan* : *þiefan, ðeostru* : *ðiestru, weorþe* : *wierþe*, (frühwests. *stioran, þiodan, þiofan* etc.) *ceap*(—) : *ciep*(—), *teama* : *tiema* etc.; man beachte ferner in Ru.[2] die Einführung des *ī*-Diphthongen bei *seon* im ganzen Singular des Indicativs, Optativs und Imperativs (dreimal 1. sg. *gesiom*), ja sogar einmal im Plural (Sievers, Vokal. p. 50), ferner die 1. Sg. *sium* in Ri. 44, 5; desgl. hier durch Einfluss der 2., 3. Sg. die 1. Sg. *cwiðo* 19, 7. Könnten auch die zahlreichen Formen der 1. Sg. mit *i* wie *cwiðe, sprice, swilte* (s. o. § 30), die sich in Ead. bei allen Schreibern finden, hiermit in Zusammenhang stehen (vgl. jedoch § 114 Bemerkg., b)?

§ 88. Aus dem sonst strengwestsächsischen Lautstande sind noch folgende kleinere Abweichungen hervorzuheben, welche bei der Lokalisierung und Datierung des Denkmals

immerhin von Einfluss sein können. Leider aber dürfen wir einige darunter nur in beschränktem Masse verwerten, da sich in ihnen auch Schreibereinflüsse späterer, besonders frühmittelengl. Zeit wiederspiegeln können.

u/å-Umlaut.

1. *u*-Umlaut von westgerm. *a* ist vielleicht anzunehmen in *geþeafotunge* 82, 6, wenn hier nicht wie in den *ea* für zu erwartendes *a* in §§ 18. 73 lediglich Schreiberübertragung anzunehmen ist (vgl. Tachauer, p. 14).

2. *å*-Umlaut des *a* liegt mit ziemlicher Sicherheit vor in *cearo* etc. (vgl. § 17), möglicherweise auch in *seægæþ* [enarrat für enarrāt?] 18, 2 und *onseagæþ* [sacrificat für sacrificate?] 4, 6.

3. Auch vor Doppelkonsonanz scheint in einigen Fällen *u/å*-Umlaut vorzuliegen: von westg. *a* in *hneæppungæ* 131, 4; von westg. *e* in *seællæn* 77, 20, das höchstwahrscheinlich mit dem nordh. *sealla* merc. „mit schlechter Schreibung“ *siollan* zusammenzustellen ist. E. 247.

Dialekte: *u/å-Umlaut des westg. a hat nur im Merc. bes. V. Fa. [vor c, g geebnet zu æ] und Frühkent. (Urk.) Verbreitung gefunden vor allen Konsonanten, dagegen*
wests. nordh kein Umlaut des a (ausser in calu).
E. 231 f.; Gr. 102. 160 u. Anm.

Einfluss vorhergehender Palatale.

Die im Wests. übliche Diphthongierung der Laute *e*, *æ* durch vorhergehende palatale Konsonanten ist in einigen Fällen unterblieben [bezw. wieder aufgehoben?], vgl. §§ 31. 58.

Dialekte: *zu westg. e* vgl. § 82;
ē für wests. ēą ist dem Ausserwests. besonders Merc. Kent. von frühauf eigen, begegnet häufiger auch im Spätwests., selten im Frühwests., [Afd. *fast ausschliesslich ēą, einige ē bes. in ger* Cosijn 61, 3; Afc. *vorwiegend ēą, doch oft scep Americ. Philol. Assoc. Transactions* XX, p. 176] E. 156. 315 u. Anm.

i-Umlaut.

1. Der *i*-Umlaut von *ĕo* erscheint öfter als *ĕo* (I. Teil auch *ĕo*), vgl. §§ 45. 47. 79.

Zu diesen *io*, die auch dem Wests. nicht unbekannt sind, vgl. § 87 u. Anm. und E. 189. Auffällig, wie schon oben erwähnt, und schwer mit dem wests. Lautstande vereinbar sind *æfiorrodæ* 102, 12 und *forwiorðæþ* 111, 10. Ob in dem mehrmaligen *gesioð* wirklich die 3. Sg. vorliegt, ist fraglich, vgl. hierüber § 47. *onliohte* 66, 2 sieht sich sehr kentisch an, doch könnte die Form, wenn wir sie nicht auf organischem Wege nach § 87 durch Ausgleich mit dem sb. *leoht* erklären wollen, dem Schreiber unter Einfluss des häufigen *lioht* in die Feder geraten oder gar — und dies ist mir das Wahrscheinlichste — von dem Glossator irrig als *on liohte* gefasst sein [in lumine für inluminet].

2. Die Gruppe urengl. **iuw* (< westg. *iwj*) erscheint unumgelautet in *hyow* 49, 2 und *getreowiað* 2, 13.

3. Der *i*-Umlaut von *ĕa* erscheint einige Male als *e*, vgl. §§ 24f. 76.

Formen mit *e* für den Brechungsdiphthongen begegnen auch in den sächs. Patois; sehr auffällig für das Wests. sind dagegen die verhältnismässig häufigen *ē* vor g (h).

4. Der *i*-Umlaut von *ō* erscheint vielleicht als *œ* (graph. *oe*) in *doend(e, —um)*, vgl. §§ 70. 82 unter westg. *ā* 5b.

Ebnung resp. Palatal-Umlaut

ist anzunehmen

1. in *æ*, *e* (< *ea*) vor lc, rc in *ræpægewælc* 104, 11; *firsmerc* 106, 3, wenn in diesen nicht Schwächung im zweiten Kompositionsgliede vorliegt.

2. in *ē* (< *ēa* vor g, h):

II. Teil: *egæn* 113, 5. 114, 8; *iie* als Schreibung für geschlossenes *ē* in *niieh* 140, 6.

I. Teil: *egan* 55, 13. 68, 4; *egæn* 10, 5. 16, 1. 30, 10; *egænæ* 37, 11; *fulneh* 72, 2.

Dialekte: *wests. kent. ēa spät Palatal-Umlaut zu ē.* Afd. *hat noch durchaus ēa, kennt jedoch neh neben neah,* Afc. *hat in diesen Fällen ēa vor velar* g, h *stets gewahrt, dagegen finden sich beim Evangel. Übersetzer und in anderen spätwests. Denkmälern häufige ē neben ēa;*
angl. durch Ebnung stets ē. E. 200. 316.

3. in *i* (< *io* vor h) in *betwih* 88, 7. 98, 6. 105, 35; *bewrih* 103, 2, wo im Wests. Kent. das *eo* (*io*) stets gewahrt ist (E. 311f); ferner in dem Worte *wifod* 50, 26; *wifode* 42, 4; *wibodes* 117, 27;

wiebed 83, 4, das im ältesten Wests. stets als *wiofod* *weofod* erscheint. *gesieh* (ecce) 72, 12 steht vielleicht für *geseh*, und dieses durch Ebnung (vor h) für urspr. *geseoh*, dessen Diphthong im Wests. und Kent. stets erhalten ist.

Ergebnisse.

§ 89. Feste Schlüsse zu ziehen auf Zeit und Dialekt des Psalters ist mit Hilfe der aus der Lautlehre gewonnenen Ergebnisse leider nicht möglich. Nicht einmal sind wir in der Lage, die fremden Elemente, die als solche deutlich erkennbar sind, mit Sicherheit einem bestimmten Dialekt zuzuweisen; einige Beispiele beweisen das. Der *u/â*-Umlaut des westg. *a* — wenn in den wenigen Beispielen überhaupt ein solcher vorliegt — ist im Merc. und Kent. ausgebildet; *ĕ* für *æ̆* findet sich ebenfalls in beiden Dialekten, ist jedoch auch der frühmittelengl. Schreibung nicht fremd. *io*, wo das Wests. *eo* aufweist, charakterisiert den kent. und merc. Dialekt. Allerdings haben wir uns bemüht, aus den *ĭo* ein System herauszuschälen, das sich mit einem frühanglischen Lautstand deckt, doch müssen gewichtigere Argumente hinzutreten, um diese Hypothese über die blosse Wahrscheinlichkeit zu erheben. Immerhin aber wird sie in Gemeinschaft mit einigen anderen in § 86 erwähnten, speziell anglischen Bildungen bei der Dialektbestimmung des Psalters bedeutend in die Wagschale fallen.

Flexionslehre.[1]

§ 90. Da die Flexion des altenglischen Nomens schon an sich keine besonders wichtigen dialektischen Merkmale bietet, wenn von den speziell nordhumbrischen abgesehen wird, die unten mit in Betracht gezogen werden, habe ich es nicht für nötig gehalten, ihr einen besonderen Abschnitt zu widmen, zumal gerade in Bezug auf die Nominal-Flexion die Fehler und Mängel der altenglischen Glossierung in unserem Texte arg zu Tage treten und eine erfolgreiche Untersuchung sehr erschweren, geradezu unmöglich machen.[2] Ich habe mich also auf die Behandlung der Verbalflexion beschränkt, welche bekanntlich zahlreiche und zwar die wichtigsten Zeit- und Dialektkriterien des Altenglischen aufweist.

Alles Bekannte der Verbal-Flexion, das in unserem Denkmal Bestätigung findet, zu belegen, scheint mir nicht ratsam, da dieses Verfahren die Lokalisierungs- und Datierungsfrage nicht fördern würde, vielmehr gebe ich hier eine möglichst knappe, aber doch vollständige übersichtliche Zusammenstellung aller Abweichungen[3] vom Wests. sowie aller Erscheinungen, die für die Zeitbestimmung wichtig sind, um auf dieser Grundlage weiterbauen zu können.

I. Die Endungen der Verba.

§ 91. *Die ursprüngliche Endung —u (—o) in der 1. Sing. Indicat. Praes. ist im Angl. noch im weitesten Umfange erhalten,*

[1]) Alles zeitlich und dialektisch Bemerkenswerte des Konsonantismus s. u. bei der Dialekt- und Zeitbestimmung.

[2]) Vgl. Anhang II.

[3]) Nach Sievers, ags. Grammatik.

im Süden (wests. und kent.) dagegen früh durch die Optativ-Endung —e verdrängt. Merc. Ps. hat überwiegend —u, selten —o, —a; Nordh. einige —a, Ru.[1] *überwiegend —e, —ige, selten —u, —o, —a.* Gr. 355 u. Anm. 2. 3; Cosijn 72.

Ead. hat weit überwiegend —*e* bei allen Schreibern, einige Beispiele genügen.

II. Teil.

C. *cwiþe* 81, 6; *sprece* 80, 9; *uphebbe* 85, 4; *ondette* 85, 12; *ægefille* 80, 11; *gehire* 84, 9; *kiþe* 80, 9; *gescilde* 90, 14; *selle* 88, 26, 28, 30 etc.

D. *onbide* 118, 166; *arise* 107, 3; *ærise* 118, 62; *æstige* 131, 3. 138, 8; *flioge* 138, 7; *ægite* 141, 3; *singe* 100, 1. 103, 33. 107, 2; *yrne* 118, 32 etc.

I. Teil.

onbide 26, 14; *onbide* 51, 11; *arise* 56, 9; *niðærstige* 29, 10; *bebeode* 30, 6; *drince* 49, 14; *singe* 58, 17, 18. 65, 4. 70, 22, 23 etc. — *deme* 74, 3; *ondette* 27, 7. 29, 10, 13; *herige* 34, 18; *herie* 55, 5. 68, 3; *cirre* 67, 23; *cyðe* 70, 17; *geliefe* 26, 13; *seon* 26, 4, 8 etc.

Ausnahmen:

æ: **II.** Teil.

C. *gangæ* 87, 9; *singæ* 88, 2.

D. *geheældæ* 118, 44; *singæ* 137, 1. — *blissæ* 107, 8.

I. Teil.

blissiæ 30, 8; *cwiðæ* 56, 8, 10; *ondredæ* 55, 11; *gieldæ* 60, 9; *agildæ* 55, 12; *upæhebbæ* 62, 5; *singæ* 56, 8.

gecirræ ist mangelhaft überliefert.

a: **II.** Teil.

C. *gefriolsia* 90, 14.

I. Teil.

oncnewa 55, 10; *heriga* 55, 11 hat durch Rasur einen Buchstaben verloren.

o einmal in *ondredo* Cant. 1, 2.

Im **II.** Teil (bes. D.) begegnen ausserdem einige Formen mit *ð, þ,* die vom Glossator z. T. höchstwahrscheinlich als 3. Sg. gefasst sind.

D. *ærefneþ* (sustinui) 129, 4; *ærist* (resurrexi) 138, 18; *ic... gebiddæþ* (orabam) 108, 4; *ic... fereþ* (transeam) 140, 10; *etfylhþ* (adhesi) 118, 31; *forwisnæþ* (arui) 101, 12; *foresiegð* (pronuntiavi) 118, 13; *geærwæþ* (paravi) 131, 17; *hefð* (habui) 118, 113; *oferswiðeð* (vindicabor) 117, 13; *smeægæþ* (meditabor) 118, 16; *wilnæþ* (concupivi) 118, 174.

C. *ligað* (mentiar) 88, 36; *scyðeð* (nocebo) 88, 34.

§ 92. *Die 2. Pers. Sing. Ind. Praes. aller, sowie die 2. Sing Indic. Praeteriti der schwachen Verba schloss ursprünglich auf —(i)s;* V. Ps. *hat noch überwiegend —s, doch in den Verb. contr. vorwiegend —st; nordh. hat bei diesen Verben desgl. häufiger —st als sonst;* Ri. *und* Li. *ferner mehr —st im Praet. als im Praes.; kent. hält die s-Formen länger fest als das Wests., welches s nur im Praet.* (Cura. P.) *hat und auch hier nur ziemlich selten.* Gr. 356, Anm. 1.

Ead. zeigt noch weit überwiegend *—s* im Praet. der schwachen Verba, verhältnismässig selten (häufiger in B.) im Praesens.

Praesens:

II. Teil.

C. *s*: *ondredes* 90, 5; *gangas* 90, 13; *gewens* 90, 4; *wilts* 88, 10.
st: *gebidst* 80, 10; *sittest* 79, 2; *gehirest* 80, 9; *hyrfeweardast* 81, 8; *irsast* 84, 6; *sceawast* 90, 8; *geðwerast* 94, 10; *gesihts* mit Metathese des t 90, 8.
sð: *adrifsð* 87, 15; *secsð* 82, 16; *tredesð* 90, 13.

D. *s*: *gehielts* 129, 3.
st: *gesihst* 127, 6; *gehirest* 98, 8; *wenst* 101, 27; *lierest* 118, 171; *gebletsæst* 105, 5; *eærdæst* 122, 1; *geedleœnæst* 130, 2. 141, 8; *lofæst* 105, 5; *gemonigfeældæst* 137, 3.

E. *s*: *geteles* 143, 3; *untyns* 144, 16.
st: *gefylst* 144, 16; *sillest* 143, 10; *sellest* 144, 15.

I. Teil.

A. *s*: *sits* 9, 5; *gemonigfyldes* 11, 9; *onlyhtes* 17, 29 in *gebreddæst* 17, 37; *demest* 9, 5.

st: *gebrecest* 2, 9; *forletest* 15, 10; *gefillest* 15, *heældest* 11, 8; *gehêrst* 5, 4; *selest* 15, 10. 17, 4 *underþiedest* 8, 8; *bletsæst* 5, 13; *geblissæs eærdæst* 5, 12.

B. *s*: *widtihx* (wo x = hs und h graphisch stehen ge ist) 29, 3; urspr. in *bebîôdest* 43, 5; *gedrefes drencæst* 35, 9; *æhwirfst* 43, 24; *astregdes wirtwælædæst* 43, 3; *gedest* 55, 8.

st: *gebricest* 55, 8; *drefest* 64, 8; *gedrefest* 41, 6; 50, 21; *geldest* 61, 13; *geheldest* 29, 4; *hwirfest gehwirfest* 73, 11; *bismrast* 58, 9; *forelocæst gelustfullæst* 50, 18. 64, 9; *gemiclæst* 49, 15 *þrawæst* 67, 31; *wuldræst* 51, 3; *eærdeast* 73 *monigfeældeæst* 35, 8; *bletsest* 64, 12; *eærdes*

sþ: *gehirsþ* 37, 16.

Praeteritum:

II. Teil.

C. *s*: *afirdes* 87, 19; *gehirdes* 85, 7; *ahwyrfdes* 8 *ongeleddes* 87, 8 etc. 33 Formen.

st: *gesettest* 83, 7. 89, 8.

D. *s*: *ofercíddes* 118, 21; *gehierdes* 118, 26; *settes* 1 138, 5; *gesettes* 103, 9 etc. 27 Formen.

st: *æþenedæst* 137, 7.

E. *s*: *gecirdes* 143, 3.

I. Teil.

A. *s*: *onbryddæs* 22, 5; *begierdes* 17, 40; *seældæs gesettes* 8, 7; *geworhtes* 9, 5; *adilgodes* 9, 6; in *becyredest* 20, 3; *seældest* 17, 41. 20, 3; *wodest* 22, 5.

st: *tobreddest* 4, 2; *fulfremedest* 8, 3; *fulfremodost sealdest* 4, 7; *settest* 20, 4; *gesettest* 4, 10; *fors* 20, 11; *streddest* 16, 3; *neosodest* 16, 3; *gestat* 8, 4; *dydest* 15, 11.

B. *s*: *gehierdes* 30, 23; *æwirfdes* 29, 8; *gecyþdes* 50, 8; *sealdes* 59, 6; *gewendes* 49, 21; *worhtes* 70, 19. 73, 17; *geworhtes* 51, 11. 73, 16. — *gefriolsedes* 43, 8; *gelocedes* 30, 8; *lufodes* 50, 8. — *fiodes* 30, 7. 49, 17; *oðiewdes* 59, 5; ferner urspr. in *gebigdest* 43, 3; *tobreddest* 29, 3; *gedrefdest* 59, 4; *fulfremedest* 39, 7; *gehyddest* 30, 21; *behiddest* 30, 20; *gehyrdest* 60, 6; *geleddest* 60, 4. 70, 20. 72, 24; *alisdest* 30, 6; *generedest* 55, 13; *gesettest* 43, 13, 15. 65, 11; *gescyndest* 43, 8; *sealdest* 60, 6. 73, 14; *getrimedest* 37, 3. 73, 13; *getrymedest* 40, 13; *geworhtest* 73, 17; *geærwodest* 64, 10. 67, 11; *geærwedest* 29, 8; *lufodest* 44, 8; *lufedest* 51, 6; *monigfældodest* 64, 10; *niosodest* 64, 10; *fiodest* 44, 8.

st: *gecirdest* 29, 12; *afeddest* 30, 4; *begierdest* 29, 12; *geleddest* 76, 21; *lerdest* 70, 17; *alisdest* 70, 23; *geeæðmeddest* 43, 20; *gescindest* 43, 10; *seældest* 38, 9; *geseældest* 43, 12; *gesettest* 38, 6; *tostenctest* 43, 12; *lufedest* 51, 5; *gemonigfaldodest* 70, 21; *gestigtodest* 72, 18.

Die Endung *—s* (*—st*) ist, wie die Beispiele zeigen, überall fest, doch finden sich einige Formen mit *ð* (*þ*) im

II. Teil.

C. *þu irsað* (irasceris) 88, 47; *irsæþ* 78, 5.

D. *þu etaþ* (manducabis) 127, 2; *þu . . . þurhwunæþ* (permanes) 101, 13, 27; vielleicht auch *kymþ* (venies) 100, 2 und *æwirpeþ* (deicies) 139, 11. Das Nordh. bietet ebenfalls derartige Bildungen. Gr. 365, Anm. 2.

§ 93. *Das —þ, —ð der 3. Pers. Sing. Indic. Praes. sowie des Plurals Ind. Praes. und der 2. Pers. Pl. Imperat. ist im Wests. durchaus fest, desgl. im Kent., wo nicht selten d, t erscheint, wechselt aber im Nordh. stark und regellos mit —s; merc.* Ps. *zeigt neben —ð ziemlich viele —d,* Ru.[1] *auch vereinzelte —t.* Gr. 358, Anm. 1 und 2.

Ead. zeigt weit überwiegend *—þ*, *—ð*, nur wenige *d*, *t* besonders im I. Teil.

II. Teil.

C. *d*: *forefered* 89, 4; *nimæd* (Pl.) 80, 3.

t: *feræt* 89, 6; *þurhferet* 89, 6.

D. *d*: Pl. *herigæd* 112, 1; *eærdigæd* 139, 14.
t: Sg. *þurhferet* 102, 16; *geledet* 103, 14; *secet* 141, 1
þurhsliht 134, 8.
Pl. *understondet* 139, 11.

I. Teil.

d: Sg. *bierned* 38, 4; *geleded* 59, 11; *ælised* 33, 23.
Pl. *gefeælled* 34, 8; *singad* 67, 33; *þencæd* 69, 1; *wirced* 52, 5; *liofæd* 71, 15. Imp. Pl. *blissiæ* 69, 5.
t: Sg. *fedæt* 54, 23; *gerecet* 47, 15; *restæt* 75, 9; *stæ-dæt* 72, 25; *widstondet* 75, 8; *blostmæt* 27, 7; *gefultumat* 45, 6.
Pl. *gemidliat* 54, 24.

s in *gesettes* (= disposuit) 104, 9 wird irrig vom Schreiber zugefügt sein (vgl. folgendes *æbrœhæmes*).

ælisnes (redimet) 129, 8 ist lediglich eine Wiederholung des vorhergehenden *ælysnes*.

§ 94. *Die Endung —es(t) —eð für die 2. 3. Pers. Sing. Praes. steht in den anglischen Mundarten fest, ist aber im Süden mehr oder weniger konsequent synkopiert.* Gr. 358, 2.

Ead. II. Teil hat die Synkope im starken Verba bei lang- und kurzsilbigen überwiegend durchgeführt, dagegen haben die schwachen Verba, sowohl lang- als kurzsilbige, meist keine Synkope.

I. Teil zeigt im stark. Verb. ein grosses Schwanken fast zu Gunsten der unsynkopierten Formen, im schwach. Verb. meist keine Synkope, bei langsilb. jedoch weniger Vollformen als im II. Teil.

II. Teil.

C. starke Verba:

a) langsilbige:

mit Synk.: *adrifsð* 87, 15; *onfehþ* 78, 8; *behelt* 80, 12 vielleicht *gehet* (= *gehelt*) 96, 10.

ohne Synk.: *birnað* 88, 47; *ondredes* 90, 5; *gefeallað* 89, 6; *gangas* 90, 13.

) kurzsilbige:

mit Synk.: *gebidst* 80, 10; *gesihts* 90, 8; *cwiđ* 86, 5; *kymđ* 95, 13; *forecymđ* 87, 14; *gesihþ* 88, 49; *gesihđ* 96, 4.

ohne Synk.: *sittest* 79, 2; *tredesđ* 90, 13; *ofercymeđ* 89, 10; *scyđeþ* 88, 23.

schwache Verba:

) langsilbige:

mit Synk.: *tonealęcđ* 90, 7; *astiehþ* 81, 1; *gewens* 90, 4.

ohne Synk.: *gehirest* 80, 9; *forbierneþ* 82, 15; *demeđ* 95, 13; *demađ* 95, 10; *oneleđ* 82, 15; *hyhteđ* 96, 1; *gehiređ* 80, 12; *genealecęđ* 90, 10; *tonealeceđ* 87, 4; *wyþerlecađ* 83, 13; *onligeđ* 96, 3; *onlihteþ* 88, 16; *geweneđ* 83, 13. 90, 14.

D. starke Verba:

) langsilbig-ablautende:

mit Synk.: *gecist* 102, 5; *fylhþ* 118, 25; *ielfylgþ* 100, 3; *ripþ* 128, 7; *stent* 105, 30; *stit* (< *stent*) 108, 6; *forswylhđ* 105, 17; *forewirþ* 141, 5; *onwrihđ* 97, 2.

ohne Synk.: *bierneþ* 120, 6; *birned* 105, 18; *gegripœþ* 104, 14; *utœluceþ* 128, 6; *sprecœþ* 105, 2; *forwiorđœþ* 111, 10.

) langsilbig-reduplizierende:

mit Synk.: *gehielts* 129, 3; *ondret* 127, 4; *ondred* 111, 7; *onfeghđ* 106, 17; *gehielt* 120, 3, 7; *gehylt* 106, 43. 118, 167. 120, 5. 126, 1; *gehelt* 120, 4; *slepþ* 118, 28.

ohne Synk.: *oncneweþ* 102, 16; *oncniweþ* 137, 6; *ondredeþ* 111, 1; *ondredeđ* 113, 11; *foreleteþ* 104, 14; *forleteþ* 124, 3; *slepeþ* 120, 3; *slœpœþ* 120, 4.

) kurzsilbige:

mit Synk.: *gesihst* 127, 6; *kymþ* 100, 2; *gebidd* 105, 30; *gebricđ* 106, 16; *tobricđ* 106, 16; *onget* 106, 43; *hefþ* 136, 9. 138, 10; *hiefþ* 118, 53; *uphœhifd* 109, 7; *uphœhefþ* 117, 16; *kymþ* 97, 9. 101, 14.

104, 31, 40. 108, 18; *kymð* 97, 9. 104, 34; *cvið* 105, 23; *gesiehð* 111, 8; *gesihþ* 111, 10. 113, 3; *þurhslihþ* 135, 10; *ðurhslihþ* 134, 10; *þurhslihð* 134, 8.

ohne Synk.: *etaþ* (2. Sg.) 127, 2; *gebriceþ* 109, 5; *eteþ* 104, 35; *ongiteþ* 141, 5; *cymeþ* 118, 162; *kymeþ* 101, 2. 104, 19; *siteþ* 98, 1.

schwache Verba:

a) langsilbige:

mit Synk.: *ðurhferð* 123, 5; *onhilt* 114, 2; *onligð* 104, 19; *list* 104, 20; *gelied* 142, 10.

ohne Synk.: *onberned* 105, 18; *ofercideþ* 140, 5; *todieleþ* 135, 13; *demæð* 97, 9; *demæþ* 108, 7. 109, 6. 134, 14; *gedipeð* 140, 5; *onegið* 111, 10; *þurhferet* 102, 16; *þurhferæþ* (?) 123, 5; *gefylleþ* 104, 40. 126, 5; *gefilleþ* 128, 7; *gefyllæþ* 102, 5. 109, 6; *geheleð* 102, 3; *onhildeþ* 108, 23; *gehireþ* 105, 44. 117, 5; *gehireð* 114, 1; *gehiræþ* 98, 6; *gehwyrfeð* 113, 8*; *hyrweþ* 101, 18; *forekyðeþ* 118, 172; *gemetlecæþ* 111, 5; *geledeð* 107, 11, 14; *geledeþ* 134, 7. 135, 14; *geledet* 103, 14; *geliedeþ* 138, 10; *forðliedeþ* 134, 7; *togeledeþ* 124, 5; *lihteð* 104, 39; *æliseþ* 102, 4; *geeæðmedeþ* 130, 2; *geeædmedeð* 142, 3; *ærefneð* 129, 3; *ærefneþ* 129, 4; *secet* 141, 5; *sendeþ* 103, 10; *utæsended* 109, 2; *tostenceþ* 111, 9; *tymbreþ* 126, 1; *getimbreþ* 101, 17; *togeþiedeþ* 113, 14; *gewceneþ* 113, 10. 129, 5, 6. 130, 3; *gewenæþ* 113, 9.

b) kurzsilbige:

mit Synk.: *gereceþ* 100, 7. 118, 9.

ohne Synk.: *gebrietæþ* 109, 8; *æcweleþ* 134, 10; *hergæþ* 101, 19; *genereþ* 114, 8; *seleð* 118, 130; *seleþ* 110, 7. 120, 3. 123, 6. 126, 2. 135, 25; *seleð* 105, 15; *setæþ* 103, 3; *geseteð* 111, 5; *getrimeþ* 103, 15; *getrymeþ* 102, 11; *ðeniæþ* (!) 100, 6.

E. starke Verba:

a) langsilbige:

mit Synk.: *onfehð* 145, 9; *gehylt* 144, 20; *gehyld* 145, 20.

ohne Synk.: *irneð* 147, 15; *gehealdaþ* 145, 7; *gebindað* 146, 3.

b) kurzsilbige:

mit Synk.: *upahefð* 144, 14; *upahefð* 148, 14.

ohne Synk.: *sprecað* 144, 21.

schwache Verba:

a) langsilbige keine Synkope ausser *untyns* 144, 16; *gefylst* 144, 16; *forþlæd* 146, 8.

b) kurzsilbige nur ein Beispiel: *geteles* 143, 3.

I. Teil.

A. starke Verba:

a) langsilbige:

mit Synk.: *ætfylgþ* 21, 16; *onfehþ* 14, 5. 23, 5; *gecyst* 24, 12; *beswicð* 14, 4; *forswylgþ* 20, 10; *stent* 23, 3; *atyht* 9, 30; *wælt* 9, 26; *forwyrð* 9, 19; *forweorþ* 9, 7.

ohne Synk.: *gegripæð* 7, 3, urspr. auch in 7, 6; *geheældest* 11, 8; *gehreoseð* 9, 31; *forletest* 15, 10; *æstigæþ* 23, 3; *wealdeð* 9, 31.

b) kurzsilbige:

mit Synk.: *cweþ* 11, 6; *sprecð* 2, 5.

ohne Synk.: *gebrecest* 2, 9; *siteð* 9, 29; *spryceþ* 14, 3; *fortredeæþ* 7, 6.

schwache Verba:

a) langsilbige:

mit Synk.: *gedrefð* 2, 5; *gedrefþ* 20, 10; *gehêrst* 5, 4; *gehyht* 13, 7; *rest* 15, 9; *secð* 9, 34; *onsecð* 9, 25; *syrwð* 9, 30; *wyrcþ* 14, 2.

ohne Synk.: *gebreddæst* 17, 37; *onberneð* 2, 13; *acyrreð* 13, 7; *demeð* 9, 9; *onheldeð* 9, 31; *onhyldeþ* 17, 10; *lereþ* 17, 35. 24, 9; *resteþ* 14, 1; *geweneþ* 20, 8; wahrscheinlich in *gedrefede* 17, 15.

b) kurzsilbige:

mit Synk.: —.

ohne Synk.: *generæþ* 21, 9; *selest* 15, 10; *seleþ* 14, 5; *sweræþ* 14, 4.

B. starke Verba:

a) langsilbig-ablautende:

mit Synk.: *widtihx* 29, 4; *birnþ* 49, 3; *etfylhð* 43, 25; *gegrypþ* 47, 7.

ohne Synk.: *bebîôdest* 43, 5; *drencœst* 35, 9; *geldest* 61, 13; *geheldest* 29, 4; *astregdest* 50, 9; *bierned* 38, 4; *ûtadrifeð* 51, 7; *œrisœþ* 26, 3; *hreoseþ* 36, 24; *ûtaluceð* 51, 7; *œriseseþ* 75, 10; *widstondet* 75, 8; *stondœt* 72, 25; *forwirpeð* 76, 8; *forweorþeþ* 36, 28.

b) langsilbig-reduplizierende:

mit Synk.: *onfehst* 50, 21; *onfehþ* 48, 18 (zweimal); *forlet* 33, 22 (?). 35, 2. 36, 33.

ohne Synk.: *oncneweð* 73, 9; *ondrędœþ* 32, 8.

c) kurzsilbige:

mit Synk.: *upœhefþ* 26, 6; *upœhefð* 74, 8; *gesihþ* 48, 11; *gesihð* 63, 6; *gesiehð* 57, 11; *sitt* 46, 9; *onsitt* 28, 10; *spricþ* 36, 30.

ohne Synk.: *gebricest* 55, 8; *tobriceð* 57, 7; *gebriceð* 28, 5. 57, 7; *cymeð* 64, 3; *eteð* 68, 10; *ongeteþ* 40, 2.

schwache Verba:

a) langsilbige:

mit Synk.: *gehirsþ* 37, 16; *œhwirfst* 43, 24; *forbernþ* 45, 10; *gehelþ* 33, 19; *gehelð* 43, 4; *gehwyrfð* 65, 6; *chigð* 49, 1; *chieð* 41, 8; *secþ* 36, 32; urspr. auch in *gehierde* 39, 3; *utgelede* 39, 3; *aliesde* 33, 18.

ohne Synk.: *drefest* 64, 8; *gedrefest* 42, 5; *gedrefest* 41, 6; *hwirfest* 72, 20; *gehwirfest* 73, 11; *cyþeð* 50, 17; *œndettœþ* 75, 11; *misfedeþ* 48, 15; *misfedat* 54, 23; *geheleð* 43, 7; *gehireþ* 33, 18; *hyhteð* 52, 7; *ledeþ* 36, 6; *geledeþ* 44, 5; *geeœdmedeþ* 71, 4; *geeœdmedeþ* 74, 8; *arefneð* 64, 8; *restæt* 75, 9; *onsendeð* 33, 8; *tostencœþ* 52, 6; *getriweþ* 56, 2; *ontyneþ* 28, 3; *þirsteþ* 41, 3; *geweneþ* 27, 7; urspr. in *onęlede* 77, 38; *œlisede* 44, 8; *aliesde* 33, 18.

b) kurzsilbige:

mit Synk.: *ymbselð* 31, 10.

ohne Synk.: *selest* 50, 10; *genereþ* 33, 8; *genereð* 36, 40; *gerecet* 47, 15; *seleð* 48, 8. 52, 7. 54, 7. 67, 12, 34, 36; *seleþ* 36, 4; *seleoð* 28, 11; *ymbseleð* 54, 11; *trymeð* 36, 24; urspr. in *generede* 33, 5. 56, 5.

§ 95. *Den Vokal der Endung in der 2. 3. Sing. Indic., welcher in den frühesten Denkmälern als i, im Nordh. neben gewöhnlichem e auch als a, æ und vereinzelt i, in den übrigen Dialekten — wenn nicht synkopiert — als e auftritt* (Gr. 358, Anm. 1. 2), erscheint in Ead. überwiegend als *e* (Beispiele im vorigen Paragraphen), doch begegnen im schwachen Verbum, vereinzelt auch im starken, einige *æ* (D.), *a* (C.) und in D. ein *i*.

II. Teil.

C. *a*: *gangas* 90, 13; *birnað* 88, 47; *gefeallaþ* (?) 89, 6; *wyþerlecað* 83, 13; *onstyrað* 95, 11; *forðswefað* 88, 23.
æ: *feræt* 89, 6.

D. *æ*: *gegripæþ* 104, 14; *sprecæþ* 105, 2; *forwiorðæþ* 111, 10; *slæpæþ* (?) 120, 4; *hergæþ* 101, 19; *demæð* 97, 9; *demæþ* 108, 7. 109, 6. 134, 14; *þurhferæþ* 123, 5; *gefillæþ* 102, 5. 109, 6; *gehiræþ* 98, 6; *forekyðæþ* 118, 172; *gemetlecæþ* 111, 5; *gewenæþ* 113, 9; *selæð* 105, 15; *setæþ* 103, 3; *gierwæþ* 108, 18.
a: (*þu*) *etaþ* 127, 2.
i: *onegið* 111, 10.

I. Teil.
æ: *ærisæþ* 26, 3; *drencæst* 35, 9; *ondrędæþ* 32, 8; *stondæt* 72, 25; *ændettæþ* 75, 11; *fedæt* 54, 23; *restæt* 75, 9; *secæþ* 43, 22; *tostencæþ* 52, 6; *getriwæð* 56, 2; die Endung *—iæþ* des Plurals erscheint in *ðeniæþ* 100, 6.

§ 96. *Der Plural des Praes., sowie die 2. Pl. Imperat. haben im Nordh. überwiegend —að, —aþ, daneben aber nicht selten —eð, —eþ (ęð, ęþ). Im Wests. steht hier mit ganz vereinzelten Ausnahmen —aþ (að).* Gr. 360, Anm. 1 und 2.

Ead. hat überwiegend *—að* (*—aþ*), resp. *—æð* (*—æþ*) in D. B., das, nach den Ergebnissen in der Lautlehre zu schliessen, Schreibung für *—að* (*—aþ*) ist;

in D. und B. begegnen ausserdem einige *e*:

D. *onariseseþ* 108, 28; *ondredeþ* 117, 4; *fereþ* 106, 7; *haleþ* 113, 5. *andetteð* in 104, 1. 105, 1. 106, 1. 117, 1 stammt wahrscheinlich vom Korr.

B. *ondredeð* 55, 4; *gefealleþ* 44, 6; *gefeælleð* 26, 2; *gefeælled* 34, 8; *ændetteþ* 43, 9; *onsetteð* 50, 21; *geweneþ* 30, 25; *wirceð* 58, 6; *wirced* 52, 5.

Bemerkung. Ein Infinitiv auf *—a* für korrektes *—an* scheint vorzuliegen in *dema* (iudicare) 95, 13; vielleicht in *hela* (salutare) 84, 10 (durch Verwechslung des lat. sb. mit dem vb.). Der Abfall dieses *—n* findet sich nur im Nordh. Gr. 363.

II. Das starke Verbum.

§ 97. *u/â*-Umlaut ist in Ead. nicht belegt.

Dialekte: *u/â-Umlaut ist noch grösstenteils erhalten im Kent. und Merc., weniger im Nordh.* Gr. 160, 1, 4; 370 nebst Anmerkungen; 376.

§ 98. *i*-Umlaut.

Ead. zeigt überwiegend *i*-Umlaut meist mit Synkope des Endvokals (II. Teil: C. 10, D. 42 Fälle; I. Teil: A. 9, B. 21 Fälle), seltener ohne Synkope (II. Teil: C. 5, D. 14 Fälle; I. Teil: A. 1, B. 8 Fälle); daneben aber stehen nicht selten Formen ohne *i*-Umlaut mit voller Endung (C. 3, D. 8, A. 6. B. 8 Fälle), vereinzelt mit Synkope (D. 1, A. 2 Fälle).

Dialekte: *Im Anglischen ist der Umlaut infolge der Einführung der Vollformen der Endung vorwiegend zurückgedrängt.* Gr. 371 Anm. 3. *Im Kent. herrscht Umlaut, erscheint jedoch von ĭo graphisch als ĕo, ĭe, ĭa etc.* Ebd. Anm. 4. *Das Wests. zeigt Umlaut aller überhaupt dessen fähigen Vokale in allen auf ursprüngliche Weise gebildeten Formen.* Ebd. Anm. 2.

Beispiele mit *i*-Umlaut vgl. § 94.

Beispiele ohne *i*-Umlaut gebe ich der Übersicht wegen hier nochmals:

a) ohne Synkope:

II. Teil.

C. kurzsilbige: *tredesð* 90, 13.
langsilbige: *ondredes* 90, 5; *gefeallað* 89, 6.

D. kurzsilbige: *(þu)etaþ* 127, 2; *eteþ* 104, 35; *sprecæþ* 105, 2.
langsilbige: *gegripæþ* 104, 14; *stændeþ* 108, 31; *forwiorðæþ* 111, 10; *slæpæþ* (?) 120, 4; *ondredeþ* 111, 1.

E. langsilbige: *gehealdaþ* 145, 7.

I. Teil.

A. kurzsilbige: *gebrecest* 2, 9; *fortredeæþ* 7, 6.
langsilbige: *geheældest* 11, 8; *gehreoseð* 9, 31; *wealdeð* 9, 31; zweifelhaft ist *forletest* 15, 10.

B. kurzsilbige: *eteð* 68, 10; *ongeteþ* 40, 2.
langsilbige: *bebîôdest* 43, 5; *geldest* 61, 13; *hreoseþ* 36, 24; *ûtaluceð* 51, 7; *widstondet* 75, 8; *forweorþeþ* 36, 28.

b) mit Synkope:

D. *onget* 106, 43.

A. *wælt* 9, 26; *forweorþ* 9, 7.

Über *gesioð* (—*þ*) vgl. folgenden Paragraphen.

Bemerkung. 1. Über das Wests. ist noch hinzuzufügen, dass *Vollformen mit i-Umlaut bei langsilbigen Verben selten sind* (Gr. 371 Anm. 2), *dass dagegen im Altwests. Vollformen ohne Umlaut bei langsilbigen bisweilen vorkommen; umlautlose synkopierte Formen begegnen nicht selten im Spätwests. besonders wenn e, ea in der Wurzelsilbe steht.* Gr. 371 Anm. 3.

2. Hervorzuheben ist eine besondere Eigentümlichkeit unseres Textes, im Praesens den umgelauteten Vokal der 2. 3. Sing. auch in die 1. Pers. einzuführen (vgl. §§ 30. 114 Bemerkg. b):

II. Teil.

C. *cwiþe* 81, 6.

D. *cwiðe* 107, 2, 4. 118, 57. 138, 11. 139, 7. 141, 6; *cwiþe* 115, 11. 118, 164; *swilte* 117, 17; *ægite* 141, 3.

I. Teil.

A. *cwiþe* 15, 2.

B. *brice* 74, 11; *cwiðe* 26, 6. 41, 10. 44, 2. 72, 15; *cwiþe* 41, 10; *cwiðæ* 56, 8, 10 und sehr wahrscheinlich urspr. in *cwið* (?) 76, 8; *cwɛð* (?) 39, 11. 54, 7. 74, 5; *sprice* 77, 2.

§ 99. *Die Verba contracta erhalten ihr h im Wests. und Kent. in der 2. 3. Sing. Ind. Praes. und in der 2. Sing. Imp., im Angl. jedoch regelmässig nur im Imper.* Gr. 374.

Ead. hat in der Regel das h im Praesens erhalte
zeigt in diesen Fällen stets *i*-Umlaut des Wurzelvokal
Synkope des Endungsvokals (Beisp. s. o. § 94). Zu bes
sind daneben aber einige Fälle ohne h und ohne *i*-U
des Stammvokals:

D. *gesioþ* 101, 17; vielleicht auch *gesioð* 127, 5.

A. *gesioþ* 10, 8.

B. *gesioþ* 48, 20.

vgl. hierüber § 47; über *gesiende* 47, 6 s. § 40.

III. Das schwache Verbum.

§ 100. Scheidung zwischen I. und II. Klasse der schw
Verba.

Ead. hat die beiden Klassen noch ziemlich scharf
einander gehalten, auch bei den erwähnten langsilbige
gegnen noch vorwiegend regelmässige Bildungen.

II. Teil.

C. *getimbred* 88, 3.

D. *bedigled* 138, 15; *gediglede* 105, 28; *getymbred* 1
frefrende 118, 50, 52, 76, 82. 134, 14; *efnfrefrende* 125, 1; *ti*
(3. Sg.) 126, 1; *getimbreþ* 101, 17; *tymbræð* (Pl.) 126, 1.

I. Teil.

gedieledon 30, 5; *gedigledon* 34, 8; *gedihlede* 77, 4;
bredе 68, 36; *frefræn* 76, 3; *simlende* 67, 4; *getimbre* (1. Sg.)

Daneben einige analog. Formen im Praeteritum: *tymb*
117, 22. 128, 3; *æfiorrodæ* (!) 102, 12, vielleicht *gew*
51, 9 und im Part. Praet. *gefillæd* 70, 8; ferner in den Pra
formen: *hingrie* 49, 12; *getimbrige* 88, 5; *hingriende* 106, 5,
simliende 41, 5; *getymbriendræ* 128, 6.

Dialekte: *Wests. Altwests. sind beide Klassen noch ziemlich*
geschieden. Spätwests. finden sich Analogiebildungen in der I.
zuerst bei den langsilbigen Verben auf Muta + Liqu. oder Na
Praeterit. (als —ode, —odon), Partic. Praet. (—ode) und auch
Praesensformen. Gr. 404 Anm. 1 c. *Jünger sind die analogischen Bil*
der kurzsilbigen. Gr. 400, 3. *Merc. tritt die Analogiebildung de*
silbigen auf Muta + Liq. (Nas.) schon früh und sehr stark auf im

teritum, weniger stark im Part. Praet., pflanzt sich aber nicht auf die Praesensformen fort. Nordh. zeigt ebenfalls schon früh Wechsel zwischen lautgesetzlichen und analogischen Formen im Praet. (—ede neben —ade) wie im Part. Praet. der langsilb. auf Muta + Liq. (Nas.), bildet die Praesensformen zum grössten Teile noch regelmässig; dagegen dehnen sich die anal. Praet. und Partic.-Endungen auch auf andere Verba aus. Gr. 404 Anm. 1 c, 406 Anm. 5 und 6. *Auch die Endung —að, —aþ (—as) in der 2. 3. Sing. Praes. Ind. der starken und schwachen Verben I. Klasse sind als Anlehnungen an die II. Klasse zu betrachten.* Gr. 358 Anm. 2.

a) Die I. Klasse.

§ 101. Ursprünglich kurzsilbige Verben.

Die Verben mit Gemination haben ihre eigene Flexion bewahrt, nur von *ðennan* begegnen einige Bildungen nach den *jan*-Verben:

II. Teil: *aðenie* 84, 6; *ðeniæþ* 100, 6; *æðenigæþ* 124, 3; *aþeniende* 103, 2.

I. Teil: *âðeniæþ* 43, 21; dagegen noch regelmässig *aþene* 107, 10 (1. Sg.) mit vereinfachter Gemination.

Dialekte: *Im Merc. Nordh. sind die beiden Gruppen noch streng geschieden; wests. dagegen zeigt schon früh* (Afd.) *Schwankungen.* Gr. 400 Anm. 2.

§ 102. Ursprünglich langsilbige Verben.

Praeteritum: *Die Endung (e)de tritt wie stets im Ae. unmittelbar an die Wurzelsilbe, ausser bei den Verba auf Muta + Liquida (oder Nasal):*

a) kurzsilbige: Ead. hat altes *arefdes* mit n-Schwund 88, 39 neben neuen *ærefnede* 77, 70; *æriefnede* 77, 21; *arefnodon* 105, 13.

Dialekte: *wests. meist noch regelmässig, doch schon bei* Afd. *Formen auf —ede;* V. Ps. *arefnde neben arefnode, desgl. Nordh. neben —ede auch —ade.* Gr. 404, 1 b.

b) über die langsilbigen s. § 100 (beachte nochmals: *æfiorrodæ* 102, 12; *gewenæde* 51, 9.

Participium Praeteritum: Ead. zeigt Synkope regelmässig nur bei den Verben auf *—d, —t*:

II. Teil.

C. *gescinde* 82, 18. 85, 17. 96, 7; *wænde* 81, 5.

D. *gebredde* 130, 1; *geleddon* (Dat.) **97, 6**; *geeæðmedde* 105, 42, 43; *geeædmedde* 106, 17; *geeæðmeddon* **106, 12**; *gemonigfælde* 106, 38; *gesciende* 118, 78; *gescinde* **128, 5**; *underþiedde* 107, 10.

I. Teil.

behidde 68, 6; *onheld(e)*36, 27; *onhyldon* **61, 4**; *geledde* 30, 18. 44, 15, 16; *onlihte* 33, 6; *gemonigfælldæ* 68, **5**; *gesciende* 69, 3; *gescende* 39, 15; *ge(s)cinde* 70, 13, 24;

in allen anderen Verben dagegen **Vollformen**, seltener synkopierte Formen:

II. Teil.

C. *gedrefede* 82, 18. 89, 7; *anelede* 79, **17**; *gehelede* 79, 8, 20; *gecirrede* 82, 18.

mit Synk.: *gecirde* 88, 24. 89, 3.

D. *gecirrede* 103, 29; *gescirrede* 118, **79**; *gedrefede* 103, 29. 106, 27; *gefyllede* 103, 16; *gefillede* 103, 28. **122, 3**; *æliesde* 106, 2; *gemengede* 105, 35; *tostenscede* **140, 7**; *geswencede* 106, 39; *gewirfede* 128, 5.

mit Synk.: *gecirde* 103, 9.

I. Teil.

cirrede 34, 4; *gecirrede* 39, 15. 50, 15. 69, 4; *acennede* 77, 6; *cynnede* 44, 17; *gedrefede* 30, 11. 45, 4, 7 etc. **11 mal**; *gefillede* 36, 19. 58, 16. 77, 29; *tolysede* 34, 16; *tostencede* 58, 16; *gewirfede* 34, 4. 39, 15. 77, 41.

mit Synk.: *gecirde* 69, 4; *gecerden* 77, 34; *gefilde* 73, 20; *æliesde* 72, 21; *gewirfde* 77, 57.

Dialekte: *Die Regeln über die Synkope in den flektiert. Kasus sind im Merc.* (Ps.) *noch streng innegehalten, dagegen herrscht im Altwests. und z. T. im Nordh. Schwanken.* Gr. 406 Anm. 1.

§ 103. Unregelmässige Verben der I. Klasse.

a) *sellan* begegnet stets mit *e* in der **Wurzelsilbe**; nur einmal *sillest* 143, 10. Auf *â*-Umlaut von *e* **beruht** vielleicht *seællæn* 77, 20.

Dialekte: *Wests. altwests. nur sellan, spätwests. meist syllan;* V. Ps., Ru.[1], Ru.[2], Ri. *nur sellan;* Li. *oft sealla und Formen mit i, diese vereinzelt auch in* Ri., *merc. Urk.* (840) *ein siollanne.* **Gr. 407 Anm. 3.**

b) die Verben auf —*c*. Ead. hat noch durchaus korrektes *c*:

II. Teil.

D. *gedyrstlecte* 104, 24; *neælęcte* 105, 45; *neælecton* 106, 18; *tonecæleæcton* 118, 150.

I. Teil.

geneælęcton 37, 12 (vgl. auch Cantik. *tonecælecton* 5, 2).

Dialekte. *Altwest. noch meist c, doch schon* Afd. (Cura-Ps.) *einige h, später h, ausschliesslich bei* Afc.; *merc.* V. Ps. *selten noch c, meist analog. h;* Ru.[1] *und nordh. schwanken, doch letzteres noch oft c.* Gr. 407 Anm. 17 u. 18.

c) wests. *īewan, ȳwan* neben *ēowian* selten *ēawan*, ausserwests. *ēwan, ēawan* erscheint in Ead. stets als *iewan*:

II. Teil.

C. *oþiewe* 79, 20. 84, 8; *oniewe* 79, 8.

D. *ætiewde* 139, 10.

I. Teil.

iewdest 70, 20; *etiewe* 41, 3; *ettiewe* 49, 23; *oðiewdes* 59, 5 (die Cantikel ein *æteowð* 5, 2).

d) die Verben mit urspr. *aw, iw*, wie wests. *ciegan* etc. zeigen in Ead. meist g:

II. Teil.

C. *gecigde* 90, 15; *gecigðon* 78, 6.

D. *gecigde* 104, 16.

I. Teil.

gechigde 49, 4.

Zwei Formen ohne g: *chieð* 41, 8; *gecipes* 80, 8.

Dialekte: *Wests. stets* g; *das Merc. hat im Praet. nie* g; *das Nordh. schwankt.* Gr. 408 Anm. 13.

b) Die II. Klasse.

§ 104. Die Praesens-Formen.

1. *Wests. kent. und merc. sind die Singular- und Pluralformen scharf auseinander gehalten, dagegen zeigen nordh. und*

Ru.[1] *manche Vermischung zwischen Formen ohne und mit –ig.* Gr. 412, Anm. 3.

Ead. hat meist gut geschieden, doch finden sich bei allen Schreibern einige Abweichungen.

a) für die Singular-Endung steht die Plural-Endung:

II. Teil.

C. *oneardigeað* 84, 10.

D. *blissiæþ* 103, 31. 104, 3 und wahrscheinlich *gecærfoþ-þæþ* 104, 16, 33.

I. Teil.

blissiæþ 47, 12; *geblissiæð* 42, 4; *þurhwuniæð* 60, 8; *þurh-wuniæþ* 71, 5.

b) für die Plural-Endung steht die Singular-Endung:

II. Teil.

C. *gefriolsað* (Imper. Pl.) 81, 4.

D. *blissæþ* 106, 42; *yrsæþ* (Sing.?) 98, 1.

I. Teil.

eardæð 67, 7; *oneærdæþ* 36, 29.

2. Der Vokal der Endung ist *wests., kent., merc. stets a, ganz vereinzelt o, e; dagegen zeigt nordh. starkes Schwanken zwischen a und e.* Gr. 412, Anm. 5.

Ead. hat stets *a* resp. *æ*; *e* nur:

II. Teil: *gefriolseð* 105, 21. 106, 19, 30.

I. Teil: *eærdest* 36, 3; *bletsest* 64, 12; *lustfulleð* 34, 9.

§ 105. Imperativ Singularis.

Die Endung —a der 2. Sg. Imp. ist fest im Wests., Kent., Merc.; Ru.[1] *daneben nicht selten e,* Ru.[2] *vereinzelt o,* Li., Ri. *e und einige Neubildungen auf —ig.* Gr. 412, Anm. 8.

Ead. zeigt in der Regel *a* (resp. *æ*), doch auch einige *e, o*:

II. Teil: *gefriolse* 141, 7; *gefrilse* 114, 4, 6; *gefultume* 118, 86; *gestæþole* 118, 152; *ceæro* 104, 15. 118, 31; *gesomno* 105, 47.

I. Teil: *gefriolse* 53, 3. 70, 2; *rix(e)* 44, 5.

Bemerkung. Die Form *gebletsige* 102, 22 (= lat. benedic) wird Optat. Sing. sein, der scheinbar in Verbindung mit *drihten* ausschliesslich verwandt ist ohne Rücksicht auf die latein. Vorlage, so für benedicite: 133, 1. 134, 19, 20 und für benedictus: 105, 48. 123, 6. 134, 21.

§ 106. *Der flektierte Infinitiv und das Participium Praesentis haben im Wests. und Kent. stets —i(g)enne und —iende; im Angl. dagegen im Infinitiv durchaus Formen ohne i, im Partic. —iende neben schon früh auftretendem —ende.* Gr. 412 Anm. 10 und 11.

Ead. hat in der Regel *—ienne* und *—iende*, doch einige Formen ohne *i*

II. Teil: *bismerenne* 103, 26; *friolsend* 143, 2; *huntenda* 90, 3.

I. Teil: *edwittendræ* 68, 10; *friolsend* 17, 3, 48. 77, 35; *godspellendum* 67, 12; *oneardende* 74, 4 (hier ist ein i später übergeschrieben).

§ 107. Das Praeteritum und Particip. Praeterit. zeigen regelmässig den Vokal *o* in der Endung (*—ode(s)*, *—odon*, *—od(e)*), mit vereinzelten Ausnahmen *a* (resp. *æ* in D. und im I. Teil), das im Angl. Regel ist (Gr. 413. 414).

II. Teil.

gestæþolædes 103, 8; *gewundadon* 87, 6.

I. Teil.

Praet.: *gehælgæde* 45, 5; *genihtsumæde* 49, 19.

Part.: *gebletsad* 48, 19; *gebletsæd* 40, 14. 65, 20. 71, 17.

Ausserdem findet sich nicht selten Schwächung zu *e*, die in allen Dialekten vorkommt (Gr. 413).

II. Teil.

C. *clipede* 85, 3. 87, 10; *gebletsedes* 84, 2; *bismreden* 79, 7; *ateoredon* (?) 89, 9.

D. *gefriolsede* 105, 10. 106, 28. 123, 7; *gewilnedon* 105, 14; *gefrilsede* 107, 7; *gesomnede* 103, 22.

I. Teil.

geærwedest 29, 8; *gelocedes* 30, 8; *gefriolsede* 71, 12; *gestronged* 30, 25; *friolsede* 59, 6; *gesomnede* 47, 5; *underwirtwælede* 36, 31.

Bemerkung. Das Praeteritum *cærfogoþodæn* (tribulaverunt) 105, 8 und die Partic. Praet. *gecærfogœdoð* 119, 1, pl. *gecærfogode* 106, 13, 14; *gecærfoþgodo* 105, 44 werden ihr *g* aus den Praesensformen übernommen haben [vgl. *geœrfogoþæþ* (entstellt aus *geœrfoþgæþ*) = contrivit 104, 16, 17; *cærfogoðiende* (für *cærfoðigende*) 105, 11;] vgl. dazu nordh. Praesensbildungen wie *agnagað*, *costages*, *clioppogoð* und das Part. Praet. *gicostiged* in K. (Sievers, Gr. 412 Anm. 6, 414 Anm. 4).

§ 108. c) Die III. Klasse.

1. habban.

Es findet sich vom Wests. nur eine Abweichung: *hæf(f)eð* 39, 18 gegenüber regelmässigen Formen mit Synkope des Endvokals wie *heafst* 58, 9; *hefð* 118, 113.

Die 1. Sg. Praes. lautet stets *hebbe* (*hębbe*) 76, 6. 118, 104. 163; das Part. Praes. *hebbende* 88, 51. 89, 5. 101, 15; *wyþhebbendum* 102, 18; beide Bildungen beruhen auf *i*-Umlaut (Bülbring, Beibl. IX, p. 93). Das Angl. flektiert 1. Sg. *hafu* (*hæfu*), 2. *hafas(t)*, 3. *hafað* etc. Gr. 416 Anm. 1 e.

2. libban (lifgan).

Die Form mit Gemination, ein Charakteristikum des Strengwests., findet sich nur in den Praesensformen:

II. Teil: *libbe* 117, 17. 118, 77, 116, 144; Pl. *libbæþ* 118, 18.

I. Teil: *liebbæþ* 37, 20.

Dagegen erscheint im Part. Praes. — mit einer Ausnahme *libbende* 38, 6 — stets *lifi(g)end*, das fast regelmässig im Ausserwests. begegnet. Gr. 416 Anm. 2.

II. Teil: **D.** *lifi(g)ende* 123, 3. 142, 2; *lifiendræ* 114, 9; *lifgendræ* 141, 6.

I. Teil: *lifiendæ* 57, 10; *liuiænde* 54, 16; *liuiend* [?] 38, 12; *lifiendæn* 41, 3; *lifigendra* 51, 7; *lifiendræ* 68, 29; *liuiendræ* 26, 13.

3. swigian.

Wests. swugian flektiert stets nach der II. Klasse, angl. swigian dagegen im Nordh. (Ru.², Li.) *stets nach ē-Kl., im Praet. also mit Synkope des Mittelvokals; im* V. Ps. *und* Ru.¹ *lautet das Praet. swigade.* Gr. 416 Anm. 17.

Ead. hat im II. Teil zwei alte Kurzformen wie im Nordh.: *swiðon* 106, 30; *ætswidon* 106, 29 (vgl. § 43 Bemerk.). Daneben im I. Teile nach der II. Kl.: *swigude* 49, 21; *swigeode* 38, 3.

4. þreagan

hat vielleicht einen Rest alter *ē*-Flexion bewahrt in der 2. Sg. Praes. Ind. *oferþrawæst* 67, 31, vgl. hierzu § 75 Bemerk. 1.

IV. Kleinere Gruppen.

§ 109. Das Verbum substantivum.

a) Die Wurzel *es* und *or*.

Ead. zeigt nur reinwests. Formen (vgl. Gr. 427, 1). Zu bemerken sind allerdings im **II.** Teile einige *is* für die 2. Sing., die sonst nur noch im Nordh. (Ru.[2]) belegt sind (Gr. 427 Anm. 4):

C. 85, 5, 17. 88, 9, 20, 44. 89, 1.

D. 113, 5*. 117, 21, 28. 118, 137, 151. 138, 8, 14. 139, 7.

In manchen Fällen könnte die 3. Sg. beabsichtigt sein, doch schwerlich in 85, 5. 118, 151. 139, 7.

Bemerkung. Die öfters begegnende Glosse *wes* für die 2. Sg Praes. (lt. *es*) ist formell Imperativform (Sg.), vgl. § 9, 4. Als Imperative zu fassen sind ferner: (*gemindig*)*wese* (memor fuit) 104, 8. 113, 12. 135, 23, wie besonders erhellt aus: *gemyndig wes þu* (memor fuit) 97, 3; *wes ðu gemindig* (memor esto) 88, 51; *wes gemindig* (memorare) 88, 48; *ne wes þu gemindig* (ne memineris) 78, 8.

b) Die Wurzel *bheu*.

Auch hier ist der wests. Typus streng innegehalten. Doch begegnet die Form *biom*, die nur im Angl. belegt ist (Gr. 427, 2 Anm. 8) in **D.** 118, 70, 117, höchstwahrscheinlich auch in *beom* 9, 27 (*o* über der Linie) und in 15, 4. 38, 14, wo End-m ausradiert ist.

§ 110. *don*, das durchaus wests. flektiert, zeigt auffälligerweise im Part. Praes. stets das anglische *doende*

II. Teil: 87, 11. 100, 3. 102, 6. 106. 23. 118, 126.

I. Teil: 17, 51,

nur ein *dondum* 110, 10; vgl. hierzu Gr. 429 Anm. 2, wonach vielleicht *dœnde* zu lesen ist.

Ergebnisse.

§ 111. Die in der Lautlehre gewonnenen Resultate finden hier volle Bestätigung: der Psalter zeigt ein durchaus westsächsisches Gewand, das jedoch hier und da, bald stärker, bald schwächer, von fremden Bestandteilen durchsetzt erscheint. Die Flexionslehre bringt uns jedoch einen erheblichen Schritt weiter als die Lautlehre. Während diese nur in kleinen Zügen speziell anglische Eigentümlichkeiten erkennen liess, in der Hauptsache aber Kent von der Dialektfrage nicht ausschloss, erweist sich in der Flexion alles Nicht-westsächsische als anglisch, nicht-kentisch; so vor allen das häufige Auftreten von Vollformen und unumgelauteten Formen in der 2., 3. Sing. Praes., das Fehlen von *i* im flektierten Infinitiv und Part. Praes. der schw. II. Kl., konstant begegnendes *lifiend*, die alte Flexion von *swigian*, die Erhaltung des *m* in *biom* und Bildungen wie *doende*.

Bemerkung. 1. Vollformen zeigt Ead. weit mehr als sonst westsächs. Denkmäler: im starken Verbum neben synkopierten Formen fast ebenso viele unsynkopierte, im schwachen Verbum weit überwiegend unsynkopierte Formen sowohl in lang- wie kurzsilbigen, vgl. § 94.

Das Altwests. (Afd.) hat ganz vereinzelte Vollformen; ich zähle bei den starken Verb. in Hdschr. H. der Cura Past. 49, in C. 43 (Cosijn II, 111 f.); bei den schwach. kurzsilb. Verb. in H. 11, in C. 9 (ebd. 125); bei den langsilb. schw. in H. 19, in C. 18 (Cosijn ebd.), in weit überwiegender Mehrzahl aber überall Synkope. Letztere herrscht auch durchaus im Spätwests. Afc. zeigt z. B. im Heptateuch und Buch Hiob nur eine Vollform in dem schw. Verb. *bringet* (Brühl, p. 64); desgl. auch in den Homilien nur einmal *gecigest* (Schwerdtfeger, p. 12), sonst überall Synkope.

Ead. weicht also vom Alt- und Spätwests. erheblich ab.

2. Das Part. Praes. *lifiend* findet sich auch vereinzelt im Altwests. und zwar einmal bei Afd. in der Cura Past. (H.) und einmal in der Chronik, in beiden Werken aber daneben überwiegend *libbende* (Cura Past. H. 6, in C 4). Afc. hat ebenfalls im Heptateuch und Hiob einmal *lyfiendan* und *lifiendan* neben vorwiegendem *libbend*(—) (6 mal; Brühl, p. 88). Die Homilien bieten nur *libbende* (Schwerdtfeger, p. 56).

Ead. steht also auch hier abseits vom Wests.

3. In Hdschr. H. der Cura Past. begegnet auch ein Part. Praes. *weldoendum*, das höchstwahrscheinlich als altes *weldœndum* zu fassen ist. Die überwiegenden Formen in Ead. scheinen eher anglisch zu sein.

Wortschatz.

§ 112. Die Übereinstimmung mit dem Anglischen, die der Psalter in Laut- und Flexionslehre in gleichem Masse aufweist, sind mit Recht sehr auffällig. Für ihre Erklärung bieten sich zwei Möglichkeiten: entweder sie beruhen auf späteren Einflüssen anglischer Schreiber oder aber sie sind Reste eines ursprünglichen Zustandes. In ersterem Falle würde sich ohne weiteres nach den gewonnenen Ergebnissen westsächs. Ursprung des Psalters ergeben, in letzterem dagegen anglische Grundlage anzunehmen sein. Einen wesentlichen Stützpunkt für letztere finde ich nun in dem Wortschatz des Psalters. Bevor ich jedoch zu der Behandlung desselben übergehe, möchte ich noch einer Erscheinung aus der Flexion Erwähnung tun, die ebenfalls deutlich gegen westsächsischen Ursprung des Psalters zu sprechen scheint.

In der 2. Pers. Sing. Praes. Indic. finden sich nicht selten Vollformen mit *—s*, wie *bebîôdes* 43, 5; *ondredes* 90, 5; *gedrefes* 42, 5; *onlyhtes* 17, 29; *astredes* 50, 9; *geteles* 143, 3; ferner *gangas* 90, 13; *gebredæs* 17, 37 und *drincæs* 35, 9. Das Altwestsächs. zeigt in diesen Fällen, abgesehen von der fast regelmässig stattfindenden Synkopierung des Endvokals, stets *—st* für *—s*; das ursprünglichere *—s* ist im Westsächs. im Praes. fast überhaupt nicht mehr belegt (vgl. Cosijn II, 73; Gr. 356 Anm. 1). Das Spätwests. zeigt ebenfalls durchaus *—st*. Unser Psalter müsste also in dieser Einzelerscheinung ein sehr altes Westsächsisch repräsentieren. Wie wir aber später sehen werden, ist der wests. Lautstand des Denkmals mit grosser Wahrscheinlichkeit nach Aelfred, sicherlich aber nicht vor diesem zu datieren. Und selbst wenn wir dieses alte Stadium annehmen könnten, würden darin Bildungen auf *—as* (*—æs*) wie *gangas, drincæs,*

gebredæs kaum möglich gewesen sein. Letztere sind mir nur auf anglischem Gebiete verständlich, da sie nur hier und zwar nicht selten belegt sind (Gr. 358 Anm. 1 und 2).

Dass diese Formen bei Annahme wests. Ursprungs später durch anglische Schreiber in den Text korrigiert seien, ist mir wenig plausibel. Wozu sollten Schreiber ein *—st* der Vorlage, das wir nach obigen Ausführungen ansetzen müssten, in *—s* verwandelt haben, da ihnen *—st* doch sicherlich schon ebenso geläufig war?

§ 113. Nun zum Wortschatz des Ead.-Psalters. Dieser scheint mir ein spezifisch anglischer oder, was ungefähr dasselbe sagt, poetischer zu sein, wenigstens finde ich eine verhältnismässig nicht geringe Anzahl von Wörtern, die fast nur in anglischen Denkmälern belegt und höchstwahrscheinlich auch nur auf anglischem Gebiete gebräuchlich gewesen sind. Die Wiedergabe von lat. justus, injustus durch *(un)soðfæst*; justitia, injustitia durch *(un)soþfæstnes (—nis)*; justificare durch *(ge)soðfæstan*; von lat. altar durch *wigbed (wibed, wifod)*; fovea, lacus, puteus durch *seað*, nisi durch *nymðe (nimðe* etc.) hat schon Helen Bartlett in ihrer Untersuchung über den Pariser Psalter (p. 16 ff.) als spezifisch anglisch festgestellt (vgl. auch Deutschbein, p. 3 ff.). Sie finden sich sämtlich auch in unserm Psalter:

altar = *wifod* 42, 4. 50, 21. 83, 4. 117, 27.
nisi = *nimþe (nemne)* II. Teil: 118, 92. 123, 1, 2. 126, 1 (irrig = lat. neque in 80, 10. 84, 6. 120, 3. 130, 1. 134, 17)
I. Teil: *bute* 7, 12 stammt sicherlich vom Schreiber. Cantk.: 3, 2. 5, 8. 6, 27, 30.

Zu (in)justus etc., fovea, lacus, puteus vgl. Beispiele in § 8 No. 16. 21. 23—25.

Als anglisch werden auch von Deutschbein (p. 5) die *n*-Formen in *gena, gen* bezeichnet gegenüber den wests. Formen mit *t*: *gieta, git*, doch begegnen im Angl. auch Formen mit *t*, wests. solche mit *n* aber nie. Ead. hat:

gen 82, 5; *nugin* 77, 30; Cant. *nugean* 4, 18; in *ðæget* 77, 32 stammt *get* vom Korr.; *þagit* 77, 17 ist schlecht überliefert; *nugit* 76, 8 könnte vom Schreiber herrühren.

Diesen bereits als anglisch bekannten Wörtern glaube ich noch folgende hinzufügen zu können:[1])

1. *fiog(e)an*: hassen = lat. odisse.
Beispiele s. § 8, No. 33.

Übrige Denkmäler.

a) angl. Prosa: *(ge)fioga(n)*, *(—fiaga(n))*.
Li. Cook, Glossar p. 79. 241.
Ru.[2] Lindelöf, Glossar p. 28. 37.
Ru.[1] ed. Kemble, Kap. 5, 44. 6, 24. 24, 10.
V. Ps. wie Ead.

Bemerkung: In Ru.[1] begegnet ausserdem die Glosse *hateþ* (5, 44: *hateþ l fiegæ*; 6, 24: *fiað l hateþ*), die aber sicher nicht ursprünglich ist.

b) poet. Denkmäler: *feogean*, ganz vereinzelt *hatian* in Genesis 9, 12, Beowulf 2320. 2467 und einmal in den Metren des Boethius, vgl. Krämer p. 121. Beispiele für *feogean* s. Gr. Spr. III p. 294, Simons, Cynewulf p. 38.
*Pariser Psalter Teil II wie in Ead.[2])

c) wests. Prosa: *hatian*.
Afd. Boethius ed. Sedgefield p. 250, für die übrigen Werke s. Cosijn II, 126 ff.
Evangelien, Harris p. 43 (13 mal);
über Afc. vgl. Brühl p. 73, Schwerdtfeger p. 36.
Pariser Psalter Teil I auf wests. Grundlage beruhend: wie in Ead.
Vgl. ferner B. T. I. p. 512.

Bemerkung: *feogean* finde ich in streng-westsächs. Denkmälern überhaupt nicht belegt.

2. *fylnes(se)*: Fülle, Sättigkeit = lat. plenitudo.
Beispiele: II. Teil: 88, 12. 95, 11. 97, 7. 105, 15.
I. Teil: 49, 12; *gefellednes* 23, 1 auf Rasur.

Übrige Denkmäler:

a) angl. Prosa: *(ge)fylnis(se)*.
Ri. Lindelöf, Glossar p. 142.
Li. Cook, Glossar p. 69. 243.
Ru.[2] Lindelöf, Glossar p. 31.
Ru.[1] ed. Kemble-Hardwick, Kap. 9, 16.
V. Ps. wie Ead.

b) poet. Denkmäler: *fyllo*, vgl. Gr. Spr. III p. 360.
Heyne, Beowulf p. 198.

---

[1]) B. T. = Bosworth-Toller; Gr. Spr. = Grein, Sprachschatz.

[2]) Mit einem Stern bezeichne ich Denkmäler, welche keinen reinen Dialekt aufweisen, mit Wahrscheinlichkeit aber in Anglien geschrieben sind.

c) wests. Prosa: *fyllo, gefyllednes,* nie *fylnes.*
Afd.: *fyllo* Cura P. p. 311, 12, Orosius p. 76, 34.
Evangelien, Harris, Glossar p. 47.
Vgl. ferner B. T. I p. 350. 395.

3. *gewinn*: Mühe, Leid, Bedrückung = lat. labor.
Beispiele s. § 8, No. 26.

Übrige Denkmäler.

a) angl. Prosa: *winn, gewin(n)*; (Li. auch *wœrc*).
Li.: *winn*, Cook, Glossar p. 208 und Vorrede zu Lucas (ed. Skeat p. 2, Zeile 8).
Ru.²: *giwinn* s. Lindelöf, Glossar p. 48.
V. Ps.: *gewinn.*
*Pariser Psalter Teil II: *gewin(n)* 72, 5, 16. 77, 46, 51. 87, 16 etc. 10 mal.
*Beda: *gewinn, winn* bei B. T.

c) poet. Denkmäler: stets *gewin(n)*; *geswinc* nur 1 mal in Genesis 317 und einige Male in den Metren des Boethius, vgl. das Glossar bei Krämer p. 118. Beispiele für *gewinn, (winn)*, vgl. bes. in Gr. Spr. IV p. 481 f. und B. T. I p. 467, II p. 1234, ferner Simons, Cynewulf p. 65, Heyne, Beowulf, Glossar p. 290.

c) wests. Prosa: *(ge)swinc.*
Sachsenchronik ed. Plummer p. 349. 398.
Gesetze[1]): VI As. 7; Rect. 18, 1. 20.
Afd. Boethius ed. Sedgefield p. 296.
[Cura Pastoralis ed. Sweet Hs. H. 10 mal p. 35, 7. 97, 23. 129, 1. 131, 14. 239, 8. 267, 22. 283, 16. 407, 28, 30, 31. C. 7 mal p. 34, 7. 96, 23. 130, 14. 238, 8. 266, 22. 282, 16.
Evangelien, Harris, Glossar p. 34.
Benediktinerregel ed. Logeman p. 36, Zeile 14.
Pariser Psalter Teil I: 9, 8 (24, 16: *earfoð*).

4. *nio(wo)lnes(se)*: Abgrund = lat. abyssus.
Beispiele s. § 8, No. 1.

Übrige Denkmäler.

a) angl. Prosa: stets *niolnisse* = Abgrund.
Ri. Lindelöf, Glossar p. 174; Li. Cook, Glossar p. 147.
V. Ps. Beispiele wie in Ead.
*Pariser Psalter, Teil II: 3 mal *neolnis.*
*Beda vgl. bei B. T.

---

[1]) Zitiert nach Liebermann, Gesetze der Angelsachsen.

b) die poetischen Denkmäler, fast ausschliesslich auf anglischer Grundlage beruhend: *neolnisse* = Abgrund, vgl. Gr. Spr. III p. 292; B. T. II p. 716; Simons, Cynewulfs Sprachschatz p. 104, hier einmal *grund* (= Abgrund) im Andreas 1590.

c) wests. Prosa: *grund* = Abgrund.
Sachsenchronik, vgl. Gloss. in der Ausgabe von Plummer.
Afd. Boethius (ed. Sedgefield); Afd. scheint *niowolnes* überhaupt nicht zu kennen.
Evangelien, Harris, Glossar p. 1.

5. *sceððan* (*scyððan*): schaden = lat. nocere.
Beispiele: II. Teil: 88, 23, 34. 104, 14.
I. Teil wahrscheinlich in 26, 2, obgleich auf Rasur; *deriende* 34, 1 vom Korr. auf Ras.

Übrige Denkmäler.

a) angl. Prosa: (*ge*)*sceðða*(*n*).
Ri. Lindelöf, Glossar p. 184.
Li. Cook, Glossar p. 166. 240.
Ru.[3] Lindelöf p. 44. 76.
V. Ps. wie Ead.
*Pariser Psalter Teil II: 88, 19. 104, 12.
*Beda: 5 mal, vgl. B. T.

b) poet. Denkmäler: (*ge*)*sceððan*; nur vereinzelte *derian*: Genesis 471, Daniel 274 und stets in den Metren des Boethius, vgl. Krämer p. 109. Beispiele für (*ge*)*sceððan* Gr. Spr. IV p. 399; B. T. I p. 437, II p. 830; Simons, Cynewulf p. 60. 117. Neben *sceððan* begegnet nicht selten *gesceaðan*, vgl. Gr. Spr. III p. 446, IV p. 402.

c) wests. Prosa: *derian*.
Sachsenchronik ed. Plummer p. 322 f.
Afd. Boethius (Sedgefield p. 227); Cura Past. s. Cosijn II p. 152, vgl. Bülbring, Anglia, Beibl. IX p. 98 Anm. 1.
über Afc. vgl. Brühl p. 69 (No. 30), Schwerdtfeger p. 51 (No. 3).
Evangelien, Harris, Glossar p. 41.
Pariser Psalter Teil I: 26, 3 (34, 1: *swencan*).
Vgl. ferner B. T. s. o.

Bemerkung. Die Gesetze haben meist *derian*, Af. El. 34, II Cn. 35, 1, Duns. 6, 2, Episc. 10, Geþyncðo 8, Had. 1, 2; ein *sceððan* in Alfreds Einleitung 34 (ob echt?) zu den Gesetzen und in Judex 7.

6. *scua* = umbra.
Beispiele s. § 8, No. 44.

Übrige Denkmäler.

a) angl. Prosa: *scua* (*scya*).
Ri. Lindelöf p. 185.
Li. Cook p. 167. 251.
Ru.² Lindelöf p. 76.
Ru.¹ ed. Kemble, Kap. 4, 16.
V. Ps. wie Ead.
*Beda 1 mal, s. B. T.

b) poet. Denkmäler: *scæd* neben *scua*, letzteres besonders in Zusammensetzungen: *dædscua*, *deaðscua*, *dimscua*, *heolstorscua*, *hlinscua*, *nihtscua*; selten *sceadu*, vgl. Gr. Spr. IV p. 398f., 401f., 412.
Simons, Cynewulf 27. 77. 80. 117 (ein *scæd* im Andreas).
*Pariser Psalter Teil II wie Ead.

c) wests. Prosa: *sceadu*.
Afd. Boethius ed. Sedgefield p. 285; Cura Past.: 243, 21. 336, 14; [Afd. kennt *scua* nicht].
Evangelien, Harris p. 66.
Pariser Psalter Teil I: 16, 8. 22, 4. 43, 20.
Vgl. ferner B. T. II p. 846.

Bemerkung. Man beachte noch im Mittelengl. die Scheidung zwischen südlichem *schadow* und nördlichem *scue*, s. Stratmann, me. Dictionary (1891) p. 523f., 538.

7. *sihþe*: siehe (interj.) = lat. ecce.
Beispiele: II. Teil: 82, 3; 86, 4; 127, 4; 138, 5.
I. Teil nur einmal vielleicht in *gesieh* 72, 12 (für *gesiehðe*?), doch vgl. § 35.

Daneben begegnet *eallunga*, im I. Teil fast ausschliesslich.

Übrige Denkmäler.

sihþe ist nur im Angl. belegt und scheinbar speziell im Merc. (vgl. Bülbring, Anglia, Beibl. X, p. 4), stets aber ohne die Vorsilbe *ge*—.

Bemerkung. Auch die im I. Teile (32, 18. 36, 36. 38, 6. 39, 8) auf Rasur befindlichen *gesyhþe* scheinen dem Psalter ursprünglich angehört zu haben, da sie ebenfalls die Vorsilbe *ge*— zeigen, die ich sonst nirgends belegt finde.

8. *winnan*: sich abmühen, dulden = lat. laborare.
Beispiele s. § 8, No. 27.

Übrige Denkmäler.

a) angl. Prosa: *winna*(*n*) (Li. auch *wyrca*.)
Ri. Lindelöf, Glossar p. 209.

Li. Cook, Glossar p. 208.
Ru.[2] Lindelöf, Glossar p. 95.
V. Ps. wie Ead.
*Beda 3 mal, vgl. B. T.

b) poet. Denkmäler: *winnan; swincan* nur in Guðlac 782, Beowulf 517 und in den Metren des Boethius (vgl. Krämer p. 146).
Beispiele für *winnan* vgl. Gr. Spr. IV p. 715, B. T. II p. 1234, Simons, Cynewulf p. 156.

c) wests. Prosa: *swincan.*
Sachsenchronik: —
Gesetze: II Atr. App. 9, Forf. 2.
Afd. Boethius ed. Sedgefield p. 296; Cura Past. vgl. Cosijn II p. 133 (H. C. 9 mal).
Evangelien, Harris Glossar p. 34 (6 mal).
Vgl. ferner bei B. T. II p. 1234 und über Afc. Brühl p. 20 (No. 12. 15).

Die Verwendung von *fiogean* (= lat. odisse) für *hassen*; *fylnes(se)* (= plenitudo) für *Fülle, Sättigkeit*; *gewin(n)* (= labor) für *Mühe, Bedrückung*; *nio(wo)lnis(se)* (= abyssus) für *Abgrund*; *scеððan* (= nocere) für *schaden*; *scua* (= umbra) für *Schatten*; *sihþe* (= ecce) für *siehe*; *winnan* (= laborare) für *sich abmühen, dulden*, scheint mir hiernach spezifisch anglisch zu sein.

Nur in poetischen Denkmälern belegt sind:

1. *ne ceara* = lat. noli. Beispiele s. § 8, No. 32.
Diesen Ausdruck finde ich nur in der Genesis 2279; 2732; *cearian* sonst nur einmal im Crist (177) und Beowulf (1537); vgl. Gr. Spr. III, p. 158 und B. T. I, p. 149.

2. *heteniþ* = lat. malitia, nequitia: Ead. 35, 5. 36, 9. 51, 5. 72, 8. 106, 34. 139, 3; vgl. Gr. Spr. IV, p. 39, B. T. I, p. 535, Sweet, Dict. p. 88.

3. *mece* = lat. framea, gladius, machera: Ead. 16, 13 und höchstwahrscheinlich ursprünglich in 21, 21. 34, 3. 56, 5; vgl. Gr. Spr. IV, p. 228 f., B. T. II, p. 675, Sweet, Dict. p. 115 (ferner in Corpus Gl. 1341 ed. Hessels p. 80 und in V. Ps. 56, 5).

4. *niþhete* = lat. nequitia: Ead. 27, 4; vgl. Gr. Spr. IV, p. 295, B. T. II, p. 723, Sweet, Dict. p. 125.

5. *minn* = lat. malignus: Ead. 104, 15. 105, 21 (irrig für lat. magnalia). 128, 7 (irrig für lat. manipulos); vgl. Gr. Sp. IV, p. 252, B. T. II, p. 689, Sweet, Dict. p. 118.

6. *onegan* = lat. tabescere durch Verwechslung mit timescere: Ead. 106, 26. 111, 10. 118, 139, 158. 138, 21; vgl. Gr. Spr. IV, p. 343, B. T. II, p. 750, Sweet, Dict. p. 131.

7. *tyber* = lat. hostia: Ead. 115, 17; vgl. Gr. Spr. IV, p. 530, B. T. II, p. 981, Sweet, Dict. p. 172.

Auch *bearn*[1]) für filius und filia (!), *friolsian* für liberare, *firenfull* für peccator, (—)*snyttru* für sapientia, *strel* für sagitta scheinen mir dem Sprachschatze der poetisch-heidnischen Litteratur anzugehören, die südhumbrische christliche Prosa gebraucht dafür *sunu* (*dohtor*), *aliesan, synnfull, wisdom*, fa.

Schlussfolgerung.

§ 114. Die bis jetzt gewonnenen Ergebnisse scheinen einen Schluss auf den Ursprung des Psalters wohl zuzulassen. Und zwar wird es angesichts der grossen Übereinstimmungen mit dem Anglischen im Wortschatz sowie auch der nicht unbedeutenden Abweichungen vom Westsächsischen in Laut- und Flexionslehre nicht zu gewagt sein, in dem Eadwine-Psalter ein anglisches Originalwerk zu erblicken, das in der ursprünglichen Form leider verloren und nur in westsächsischer Übertragung erhalten ist, welche in vorliegender Handschrift kopiert ist.

Bemerkung. Im Anschluss hieran mögen hier noch einige auffällige Erscheinungen Platz finden, welche die Originalität des westsächs. Lautstandes sehr in Zweifel stellen, mithin als letzte Stütze für die Annahme anglischen Ursprungs dienen können.

a) Formen wie *scyppan* (vgl. § 27), die bei Afd. und Afc. überhaupt nicht und auch sonst im Strengwests. nicht belegt sind, müssen bei west-

[1]) Die wenigen *sunu* beruhen sicher auf späterer Überarbeitung.

sächsischem Ursprung des Psalters sehr auffallen. Wie ich oben (§ 113) nachgewiesen zu haben glaube, ist dieses Wort in der altenglischen Litteratursprache nur früh im Anglischen (*sceppan*) lebendig gewesen, im Westsächsischen dagegen, wo wir *sciepþan* später *scyþþan* erwarten, vielleicht schon sehr früh ausgestorben und durch *derian* ersetzt (vgl. Bülbring, Beibl. IX, p. 98 Anm. 1). Die poetischen Denkmäler, welche fast sämtlich auf anglischem Boden entstanden, doch in westsächs. Handschriften überliefert sind, haben stets *sceppan*, nur zweimal begegnet *scyþþan* im „Andreas", das mit den Formen in Ead. auf Übertragung der anglischen Form ins Westsächsische beruhen wird.

b) Die häufige Verschleppung des umgelauteten Vokals *i* der 2., 3. Pers. Sing. Praes. starker Verben der II., IV., V. Klasse in die 1. Person muss in einem westsächsischen Originalwerke mit Recht Bedenken erregen (§ 98, Bemerkg. 2). Auch diese Erscheinung lässt m. E. auf eine Art Umarbeitung des Textes — möglicherweise durch einen Nichtwestsachsen — schliessen: ein rein mechanisches Übertragen aus einem Dialekt in den anderen konnte leicht eine Erscheinung durch Analogiewirkung erweitern (vgl. hierzu jedoch § 87, Bemerkg. 2 und Brüll, Aelfrics Gram., p. 11).

c) Anglisches (und frühsüdhumbrisches?) *in* (Praep.) erscheint bei Afd. stets als *on* (vgl. W. Krohmer, Altenglisch *in* und *on*, Diss. Berl. 04). Dieses *on* begegnet nun in Ead. irrtümlicherweise in einigen Fällen auch für die Vorsilbe *in*—, die im Westsächsischen jedoch stets intakt bleibt

1. in *ongang(an)* = intrare 31, 8. 36, 15. 99, 4. 108, 18. 117, 20. 118. 177; in 99, 4 trennt D. *ongængæþ* (intrate) der Vorlage in *ongæn gæþ*; in 120, 7 und 131, 7: *on ingonge* wird das urspr. *in* als Praefix korrekt erhalten und *on* als Praeposition vom Überarbeiter zugefügt oder statt *in* eingesetzt sein. Der Korrektor des I. Teiles besserte durch Vergleichung mit anderen Psalterien (oder die Unmöglichkeit dieser Bildung empfindend?) stets *on*— in *in*—: 5, 6. 14, 2. 72, 17, wo nicht die Schreiber schon *in*— eingesetzt hatten vgl. 25, 4. 41, 5. 42, 4. 48, 20. 65, 13. 70, 16.

Übrige Denkmäler.

Afd. kennt nur *ingan(gan)*, vgl. Cosijn II, p. 198 und die Belege bei Wülfing.

Afc. desgl., vgl. Kühn, Syntax des Verb. in Afc.'s Heiligenleben. Diss. Leipz. 1889 p. 69; B. T. I p. 592.

Evang. nur *ingan*, Harris p. 32.

ongangan belegt Grein (Spr. IV p. 344) nur einmal aus Exodus (156).

Die angl. Denkmäler kennen nur *ingangan*.

2. in *oneard(ian)* = inhabitare 36, 27, 29. 55, 7. 60, 5. 67, 19. 68, 26, 36, 37. 84, 10. 101, 29. 106, 34.

Übrige Denkmäler.

Afd., Afc., Evang.: kein *oneardian*.

Dieses begegnet nur dreimal in Beda (vgl, Wülfing I p. 239) in den Blickling Gloss. und im Spelman-Ps., vgl. B. T. p. 749.

Die angl. Denkmäler kennen nur *ineardian*, vgl. besonders V. Ps.

Und zwar erscheint die Vorsilbe *on*— nie getrennt vom Stammwort, an Übersetzungen wie *on frumæn* = initium etc. (vgl. § 9, 2), in denen das *on* als Praeposition gefasst stets vom Stammwort getrennt erscheint, ist also nicht zu denken. Verständlich wird diese Erscheinung nur, wenn man eine Überarbeitung des Textes aus dem Anglischen ins Westsächsische annimmt, wobei der Umarbeiter wie für die Praeposition so auch für das Praefix (irrig) *on*— für *in*— einsetzte (vgl. Krohmer p. 4).

Abschnitt III.

Zeit- und Dialektbestimmung.

Zeit.

§ 115. Zu einer sicheren und genauen Datierung der *Urform des Psalters bieten sich nur geringe Anhaltspunkte, doch hoffe ich mit Hülfe einiger lautlichen, flexivischen und paläographischen Eigentümlichkeiten die Entstehungszeit auf ein verhältnismässig nur kleines Gebiet begrenzen zu können.

Den terminus ad quem liefert uns der westsächsische Lautstand des Denkmals, der noch fast auf altwests. Boden steht, wie aus folgender Erscheinung der Lautlehre erhellt.

1. Der *i*-Umlaut von *ea* ist

a) aus Brechung entstanden

vor rr, r + Kons.: vorwiegend *y*, seltener *i* (dieses fast ausschliesslich nach Palatalen), selten *ie*. § 24.

Altwests.: überwiegend *ie*. E. 179 a; Gr. 97. Afd. überwiegend *ie*, daneben seltener *i*, ganz vereinzelt *y*; nach Palat. *i* neben *ie*. Cosijn p. 32 ff.

Spätwests.: vorwiegend *y*, selten *i* durch Palataleinfluss vgl. Transactions XX, p. 175. Tessmann, p. 10. E. 306.

vor ll, l + Kons.: überwiegend *y*, seltener *i*, selten *ie*, vereinzelt *e*. § 25.

Altwests. (Afd.): *ie*, daneben seltener *i*, vereinzelt *y*, *e*. E. 179 c. 306; Cosijn, p. 31 f.

Spätwests.: *y*, selten *i*.

vor h, h + Kons.: überwiegend *i*, selten *ie*, vereinzelt *y*. § 26.

Altwests. (Afd.): überwiegend *i*. E. 306; Cosijn, p. 31; Priese, p. 36.

Spätwests.: *i*. E. 306; Gr. 31 Anm. 7. 98.

b) aus Palatal-Diphthongierung entstanden: vorwiegend *ȳ*, selten *i* in B., D., E. § 27.

Altwests. (Afd.): *i*, seltener *ie*. E. 181. 306; Cosijn, p. 34.
Spätwests.: *y*, *i*. E. 306 C.; Gr. 98.

2. Der *i*-Umlaut von *io*

vor rr, r + Kons.: vorwiegend *i*
„ l + Kons.: *y*
in beiden Fällen selten *ie*. § 45 ff.

Altwests.: überwiegend *ie*, daneben *i*. E. 186. 306; Cosijn p. 59 ff.
Spätwests.: überwiegend *y*. E. 306; Gr. 31 Anm., 97. 100.

3. Palatal-Diphthongierung von westg. *e*: überwiegend *i*, nicht so häufig *ie*, selten *y*, *e*. § 31 f.

Altwest.: *ie* neben *i*. E. 151. 306; Cosijn, p. 54 ff.
Spätwests.: *y*, seltener *i*. E. 306 C.; Gr. 41. 46 Anm. 5; Transactions XX, p. 175.

4. Der *i*-Umlaut von *ēa*: überwiegend *i*, daneben oft *ie*, seltener *y*, *e*. § 76.

Altwests.: *īe* neben *ī*. E. 183. 306; Cosijn 108.
Spätwests.: überwiegend *ȳ*, selten *ī*. E. 306 B.; Gr. 97. 99; Transactions XX, p. 175.

5. Der *i*-Umlaut von *īo*

a) aus germ. *iu*: überwiegend *i*, fast ebenso häufig *ie*, selten *y*. § 80.

Altwests.: *īe* neben *ī*. E. 188. 306; Cosijn, p. 115.
Spätwests.: *ȳ*, selten *ī*. E. 306 B.; Gr. 97. 100; Transactions XX, p. 175.

b) aus *ī* + *o*, *a*: überwiegend *ie*, selten *i*. § 67.

Altwests.: *īe* neben *ī*. E. 190. 306; Gr. 100; Cosijn, p. 68.
Spätwests.: *ȳ*, selten *ī*. E. 306 B.; Gr. 97. 100; Transactions XX, p. 175.

6. *ī* + *e*: überwiegend *ie*, selten *i*, ganz vereinzelt *y*. § 68.

Altwests. (Afd.): *īe*, seltener *ī*. E. 225; Cosijn, p. 66. 90.
Spätwests.: *ȳ*, seltener *ī*. E. 306 B.; Gr. 114, 4.

Aus vorstehender Zusammenstellung ergibt sich, dass in unserem Denkmal der lange *ie*-Laut des Altwestsächsischen noch zum grossen Teil gewahrt, der kurze Laut dagegen

bereits vorwiegend zu *i*, *y* abgeschwächt ist. Bei letzterem zeigt schon Afd. grosses Schwanken zwischen *ie* und *i* (vor *h* und in *cirran* schon meist *i*). Der Übergang vom altwests. *ĕe* zu späterem *ĕ*, *ĭ* ist kein plötzlicher gewesen, noch wird er bei *ie* und *īe* gleichmässig und gleich rasch vollzogen sein. Natürlich ist, dass der kurze Diphthong der Nivellierung günstiger gegenüberstand, als der lange, und dass dieser wieder als Kontraktionsprodukt sich länger halten konnte, als der einfache Diphthong *īe* (< *ēa* + *i*). Nicht unmöglich ist es, dass die Verhältnisse in unserem Psalter ein Stadium dieses verschiedenen Entwicklungsganges repräsentieren, dass also zur Zeit der westsächs. Überarbeitung die kurzen *ie* bereits in *i* (*y*) übergegangen, womit ja schon Afd. den Anfang macht, die langen Diphthonge dagegen noch zum Teil, der Kontraktionsdiphthong fast ausschliesslich gewahrt waren. Leider fehlen uns Denkmäler aus dieser Periode, durch die diese Annahme sich unbedingt sicher stellen liesse, denn das wenige Sprachgut des 10. Jahrhunderts ist meist in Handschriften 11., 12. Jahrhunderts überliefert, welche den ursprünglichen Zustand nicht mehr erkennen lassen. Ziemlich treu erhalten ist uns der Lautstand um 930 in der — leider sehr defekten — Hdschr. Cotton Otho B. XI, die — etwa um die Wende des 10. oder im Anfang des 11. Jhs. (vgl. Liebermann, Gesetze, p. XXXVI) geschrieben — Teile des zweiten Gesetzes des Königs Aethelstan [925—936] enthält (vgl. Liebermann, p. 150). Das Material ist nur sehr spärlich, doch reicht es aus, um die grosse Ähnlichkeit mit den Verhältnissen in Ead. erkennen zu lassen. a) Für den kurzen Laut findet sich auch hier stets *y*: *yrfe* 9. 24; *hwyrfe* 10; *wyrþe* 19; *yldstan* 20, 1; *folcryht* 9; *ryht* 20, 1; *ceapgyld* 19; *ceapgylde* 20, 8; *gylde* 20; oder *i*: *niht* 13; *nihtum* 20; *begite* 9; *gilde* 10; nur ein *ie* in *ieldestan* 20, 4. b) Für den langen Diphthong neben *y*, *i* (*e*) ebenso häufig *ie*; und zwar *y*, *i* (*e*): *hyren* 20, 4; *oferhyrnesse* 20, 1; *tyhð* 14, 1; *feowertyne* 13; *þifþa* 20, 3; *oferhernesse* 22, 1; *ie*: *cieping* 13, 1; *hieren* 20, 1; *oferhiernesse* 20. 20, 2; *tieman* 24. c) Für den Kontraktionsdiphthong durchaus noch *ie*: *friend* 20, 7; *sie* 1. 13. 13, 1. 14. 14, 1. 20. 20, 8. 23. 23, 2. 24; *sien* 20, 4. Die Parkerhdschr. der Sachsenchronik zeigt überwiegend *ĕe* bis zum Jahre 924, ohne Unterschied für den langen und kurzen Laut; daneben seltener *i*

(häufig in *fird* und *cirran*) vgl. Earle-Plummer: *fierd* p. 84. 86. 102. 103. 104; *giet* 98. 101. 102; *hierde* 103; *flieman* 86. 88. 96. 98. 101. 102; *hieran* 86. 96. 100; *hie* 84. 88 etc.; *niehsta* 98. 102 etc.; *fird* 88. 92. 94. 96. 103; *cirran* 98. 100. 102 etc...; später begegnet nur *y* (selten *i*): *byrnende* p. 120; *aflymde* 110. 132; *fyrde* 126; *alysde* 110; *astywed* 120, aber vor Palat. meist *i*: *cigað* 118. 124 etc. Die Blickling Homilies, die in einer Hdschr. aus dem Jahre 971 überliefert sind, schreiben konsequent *ÿ* (*ť*), nie mehr *ťe*. Wir werden also annehmen können, dass mit dem letzten Viertel des 10. Jahrhunderts die Nivellierung von *ťe*, einerlei welcher Herkunft, zu *ÿ*, *ť* vollzogen war. Schon mit Afd. einsetzend braucht die Erscheinung mithin ca. dreiviertel Jahrhundert bis zu ihrer Vollendung. Da nun die Verhältnisse in Ead. ungefähr das mittlere Stadium dieses Entwicklungsganges wiedergeben, so werden wir in Übereinstimmung mit den aus Aethelstans Gesetzen gewonnenen Ergebnissen ohne Bedenken als Zeit der westsächs. Überarbeitung etwa das zweite Viertel des 10. Jhs. ansetzen können. Der übrige westsächs. Lautstand bestätigt diese Datierung durchaus. Man beachte u. a. die Erhaltung von altem *hefon* (§ 33), altem *self* (§ 37) und *sellan* (vgl. die Beispiele in § 94) gegenüber spätwestsächs. *heofon, silf* (*sylf*), *syllan, sillan*; ferner die Wiedergabe vom westg. *a* vor Nasalen durch *o* (§ 18) und die Erhaltung alter *ťo* (§ 87), zwei Eigentümlichkeiten, die — höchstwahrscheinlich anglischen Ursprungs — sich jedoch weit eher im älteren Westsächsisch, das ursprünglich *o* vor Nasalen aufweist und alte *ťo* noch z. T. gewahrt hat, erklären, als im Spätwestsächs., wo vor Nasalen ausnahmslos *a* und für *ťo* stets *ěo* eingetreten ist.

§ 116. Einen terminus post für die Zeit der Umarbeitung bietet vielleicht folgende Tatsache. Teil II des Psalters besitzt im Gegensatz zu Teil I nur wenig Zusätze und Verbesserungen; wo sie aber begegnen, scheinen sie mir mit ziemlicher Sicherheit aus der Hand des späteren Überarbeiters zu stammen. In 118, 33 findet sich nun lat. legem glossiert durch *læge l æ*; da sonst der Psalter nur *æ* für lex kennt, muss dieses — schon aus diesem Grunde — das ursprünglichere und *læge* später hinzugefügt sein. Letzteres kann aber frühestens in dem ersten

Viertel des 10. Jahrhunderts geschehen sein, da *lagu* seit den Däneneinfällen aus dem Nordischen übernommen sich erst um diese Zeit im Altenglischen einbürgert. Afd. kennt noch durchaus *æ*, die ersten *lagu* finde ich in den Gesetzen: 1. *on Deone lage* in König Edwards Gesetzen nach Erwerbung von Guthrums Gebiet [um 921—(938?)] (Liebermann E. Gu. 7, 2 p. 132) und 2. *on Godes lage* in dem ersten Gesetze des Königs Aethelstan [925 bis ca. 936] (Liebermann I As. 2 p. 146) Der terminus post für die Überarbeitung wäre also ca. 920.

Bemerkung. Die Umarbeitung ins Westsächsische braucht nicht von einem Westsachsen ausgeführt zu sein. Einige Argumente könnten gegen die Umarbeitung durch einen solchen sprechen, so z. B. die irrige Übertragung des Umlautvokals der 2., 3. Sing. Praes. (starker Verba II., IV., V. Kl.) in die erste Person, was schwerlich einem Westsachsen passiert wäre. Vielleicht war er Kenter, Angehöriger der Schule zu Canterbury, wo ja auch gegenwärtige Handschrift angefertigt ist. Wenigstens finden wir so eine bequeme Erklärung für die in unserem Texte häufigen *io* statt *eo*, besonders *īo* statt *ēo*, soweit sie nicht dem in § 87 ausgeführten System entsprechen, sowie für einige dunkle, kentisch aussehende Bildungen wie *gesioð* (statt *gesiohð?*), vgl. § 47 und *onliohte*, vgl. § 88 (*i*-Umlaut). Eine derartige Abänderung zu gunsten seines Dialekts, zumal die Vorlage schon häufige *ĕo* bot, wo das Westsächs. des 10. Jhs. nur *ĕo* kannte, wäre dem Umarbeiter wohl zuzutrauen.

§ 117. Eine Grenze nach oben hat sich so mit Hülfe der westsächsischen Bestandteile des Psalters ergeben, versuchen wir nun, die Abfassungszeit der *Urform zu bestimmen. Die Flexion liefert einige wertvolle Fingerzeige.

a) Ead. zeigt in der 2. Pers. Sing. des Praesens aller Verba vorwiegend *—st*, doch auch nicht selten *—s*, wie ich schon oben § 112 näher ausgeführt habe, in der des Praeteritums schwacher Verba noch weit überwiegend altes *—s* (§ 92). Unter den Praesensformen verlangen nun aber zwei unsere besondere Aufmerksamkeit: *gedes* (*—t* ist vom Korr. hinzugefügt) 55, 8 und *widtihx* (*x* = *hs*; h graphisch erhalten) 29, 4. Gerade bei diesen Verben nämlich — Verba auf *—mi* und Verba Contracta — würden wir, falls die *Urform des Psalters schon überwiegend *—st* im Praesens besessen haben sollte, ausnahmslos *—st*

erwarten, da letzteres in diesen Verben bereits in den frühesten Denkmälern Regel ist (Gr. 356, Anm. 1; Dieter, p. 69; Zeuner, p. 94). Die Erhaltung von —*s* in diesen beiden Beispielen berechtigt daher zu dem Schlusse, dass im Praesens auch aller Verben diese alte Endung noch vorgeherrscht haben wird. Die überwiegenden —*st* in unserer Handschr. stammen von dem späteren Überarbeiter, der seinem Sprachgebrauch gemäss (vgl. Gr. 356, Anm. 1) das —*s* des Praesens meist durch —*st* ersetzte, das —*s* des Praeteritums dagegen, das ihm, wenn auch nicht mehr geläufig, doch noch bekannt war, bestehen liess.

b) Die Unterscheidung der I. und II. schwachen Verb-Klasse ist noch ziemlich scharf durchgeführt (vgl. § 100) von einigen wenigen Anlehnungen abgesehen (*hingrie, hingriende* etc.), welche sicherlich auf Rechnung des Umarbeiters zu setzen sind. Die analoge Praeteritalbildung der I. schwachen Klasse auf —*ad(e)*, wie sie das Frühmercische (V. Ps. vgl. Gr. 404, Anm. 1 c) konsequent durchführt, ist nur in seltenen Fällen vertreten und wird demnach für die *Urform schwerlich angesetzt werden dürfen, da sich in diesem Falle ein grösserer Prozentsatz dieser Bildungen erhalten hätte. Dass aber der Umarbeiter, dem wir schon Bildungen wie *tymbrodon* und besonders im Praesens, wie eben erwähnt, Anlehnungen der I. Kl. an die II. Kl. zuzuschreiben haben, ein —*ad(e)* der Vorlage durch —*ed(e)* ersetzt haben sollte, ist wenig glaubhaft, vielmehr werden die überwiegenden – *ed(e)* unseres Textes als ursprünglich anzusehen sein. Ead. stände also in diesem Falle entweder in naher Berührung mit dem Nordh., das früh und noch bis zum 10. Jahrhundert vorwiegend —*ed(e)* aufweist, oder repräsentierte ein älteres Stadium als der merc. Psalter.

c) Die Verben auf —*c* in der I. Kl., die in allen Dialekten schon früh im Praeteritum *h* für korrektes *c* aufweisen, bildet Ead. noch ausnahmslos regelmässig (§ 103 b).

d) Die Reste alter Flexion in *þreagan* (vgl. § 75, Bemerkung 1) — wenn wir sie als solche auffassen dürfen — stellen einen sicherlich sehr frühen Zustand dar. Ich bin geneigt diese Formen mit altem in den Epinaler Gl. belegten *thrauuo* (Sweet, O. E. T., p. 614 und Dieter, p. 49) zusammenzubringen.

e) Die Flexion von *swig(i)an* nach der *ē*-Klasse, also im Praeteritum ohne Mittelvokal, setzt desgl. eine sehr frühe Zeit voraus, wenn hier nicht speziell nordh. Einfluss angenommen werden soll, wozu kein Anlass vorliegt.

Dass Umarbeiter oder Schreiber späterer Zeit diese Formen archaisierend eingeführt haben könnten, ist so gut wie ausgeschlossen. Es wäre dies in der ganzen älteren Literatur meines Wissens der einzige Fall, wo Schreiber oder Umarbeiter einen Sprachzustand, der mindestens ungefähr 100 Jahre vor ihnen lag, angestrebt hätten. Wir dürfen diese Formen also ohne Gefahr als Bestandteile der *Urform ansehen. Diese aber wäre demnach in eine sehr frühe Zeit zu rücken und zwar spätestens in den Anfang des 9. Jahrhunderts, da bekanntlich in der ersten Hälfte dieses Jahrhunderts der V. Ps. abgefasst ist, welchen Ead. in allen obigen Fällen an Altertümlichkeit übertrifft.

§ 118. Spuren dieses hohen Alters finden sich nun in der Tat noch in folgenden Fällen.

A. Der Konsonantismus hat einige Erscheinungen bewahrt, die z. T. als unanfechtbare Zeugen einer sehr alten Zeit gelten müssen.

1. Die urgerman. stimmhafte labiale Spirans (*b̄*) ist noch sehr häufig durch *b* wiedergegeben, was nur den ältesten Denkmälern eigen ist (E. 484 und Anm. 1; Gr. 192, Anm. 2) und schon im V. Ps. nicht mehr begegnet. Meistens geschieht dies in dem Wörtchen *of*

II. Teil *ob*:

C. 79, 9. 88, 13.

D. 103, 13. 109, 2, 7. 113, 2. 120, 8. 124, 2. 127, 5. 129, 8. 130, 3. 133, 3. 134, 21. 135, 11, 17, 24. 136, 7. 138, 6, 13. 139, 5. 140, 4. 141, 8;

obsetnesse 138, 2.

I. Teil *ob*: 9, 22. 77, 70, sonst in *of* korrigiert: 60, 9. 62, 2. 68, 29. 70, 4, 6. 74, 7, 9. 75, 8. 77, 16.

Cantikel: *ob* 3, 8. 5, 10. 6, 26, 27, 32, 41; *obðe* 2, 12

doch auch in anderen Wörtern: *ober* 104, 16. 105, 26; *obergitende* 105, 21; *diobol* 108, 6; *diobola* 90, 6; *diobla* Cantik. 6, 17; *diobolgield* 113, 4; *diobulgild* 82, 7. 134, 15; *diobolgild* Cantik. 6, 21; *wiebed* 83, 4; *wibodes* 117, 25.

Die zahlreichen *ob*, die wahrscheinlich der bessernden Hand des Umarbeiters entgangen sind, legen die Vermutung nahe, dass diese *b* der *Urform in noch weit grösserem Umfange angehört haben müssen, als unsere Handschrift ersehen lässt. Zumeist werden sie jedoch von dem Umarbeiter in *f* übertragen sein.

2. Auch die häufigen *d* für zuerwartende *ð* möchte ich eher auf das hohe Alter unseres Textes als auf spätere Schreiberübertragung oder Schreiberwillkür zurückführen, da auch sie sich in diesem Umfange — allerdings meist nur für den stimmhaften (intervokalen) Laut — nur in den ältesten Denkmälern finden (E. 474 Anm. 2; Gr. 199 Anm. 1). Ead. bietet folgende Beispiele:

II. Teil: *bid* 119, 3; *byd* 138, 12; *dæ* (qui) 134, 20; *deæde* (dt. morti) 108, 17; *deowœ* 122, 2; *diow* 118, 176; *gedwernes* 89, 10; *eærdigœd* 139, 14; *eordæ* 96, 4; *hergœd* 150, 6; *deð* (= quod) 118, 71; *kydnesse* 118, 59; *nimad* 80, 3; *rimœd* 146, 4; *sodfestnes(se)* 118, 83, 106, 142; *sodlice* 138, 17; *swidre* 136, 5.

I. Teil: *dær* 67, 28; *dæt* 62, 3; *dine* 44, 5; *dinre* 73, 19; *dinre* 73, 20; *cærfodnesse* 9, 22; *eordæn* 40, 3. 51, 7; *gefeælled* 34, 8; *gefillæd* 70, 8; *fordæn* 62, 12; *giogædhæde* 70, 5; *liofæd* 71, 15; *singad* 67, 33; *sodfestnesse* 5, 10; *sodlichle* 9, 27. 40, 13; *swide* 47, 2; *þencæd* 69, 4; *wirced* 52, 5; *wuldriæd* 31, 11; urspr. in *blissiað* 65, 6. Cantikel: *dæ* 3, 5; *drowige* 2, 14; *fordswebed* 5, 17; *sodlice* 3, 8.

Seltener begegnet umgekehrt *ð* für *d*, im II. Teile meist in D. fast nur in der Partizipialendung *—ed*, vielleicht durch Vermischung mit der 3. Pers. Sing. des Praesens. Wahrscheinlich beruhen sie nur auf späterem Schreiberirrtum:

II. Teil: *forebredeþ* 119, 5; *onenyseþ* 117, 13; *swiebon* 82, 5; *geeædmedeþ* 118, 67; *geeæþmedeð* 114, 6. 115, 10; *geeædmeðde* (humilia) 112, 6; *ontineþ* 108, 2; *onwendeþ* 111, 6. 8.

124, 1; *forwirð* (interitum) 139, 12; *gecigðon* 78, 6; *geworþen* 78, 8; *milðheort* 144, 8; *ðeð* 149, 9; *wieðlan* 81, 3.

I. Teil: *bebeœð* 41, 9; *wiðercweðelum* 30, 21; *enðe* 60, 3; *goðœn* 29, 8; *moðes* 54, 14; *sinðon* 54, 22. 57, 4; *ðrihten* 33, 23; *ðun* 67, 16; *geworðen(e)* 30, 19. 52, 8; urspr. auch in *onbide* 51, 11; *beheœld* 58, 6; *ðiod(œ)* 32, 12. 58, 6.

3. Erwähnenswert in dieser Beziehung scheinen mir auch die *ch* für *h* in *drichten* 57, 7; *drichtnes* 76, 12 und besonders altes *dricten* 54, 17 für *drihten* wozu nur die ältesten Texte Parallelen bieten (vgl. E. 481 Anm.; Gr. 221 Anm.); ferner *u* (*wu*) für *w* in *betuioh* 87, 6; *kueþe* 117, 41; *wuorhte* 102, 10 (vgl. E. 463; Gr. 171, Anm. 1).[1])

Bemerkung Ob die *th* für *ð* in *doth* 1, 3 und *gestathelien* 20, 12 (vgl. auch Cantik. *onthunað* 3, 10) als Reste dieses alten Zustandes betrachtet werden können, scheint mir sehr zweifelhaft, zumal da Teil II nicht einen Beleg bietet. Höchstwahrscheinlich wird hier frühmittelengl. Schreibung vorliegen.

---

[1]) An dieser Stelle möchte ich nicht unterlassen, auf einige sonst bemerkenswerte Erscheinungen des Konsonantismus hinzuweisen.

Für palat. *c* findet sich besonders im II. Teile nicht selten graphisch *sc*

II. Teil: *gesceœs* 118, 51, 122, 153. 131, 13. 134, 4; *foregesceœs* 131, 13, 14; *sceœlf* 105, 19; *sceœlfes* 105, 20; *gescirrede* 118, 79; *tostenscede* 140, 7.

I. Teil: *gesceœs* 32, 12; urspr. auch in 46, 5; *sceœlf* 28, 6.

Seltener steht umgekehrt *c* für *sc*:

II. Teil: *gecilde* 104, 39; *gecinde* 108, 28.

I. Teil: *gecildest* 30, 21; ursprüngl. in *gescende* 39, 15; *gescinde* 70, 13.

Ferner begegnen für *s* einige *c* in Teil II: *cwegendum* 150, 5 und *ic* (für *is*) 123, 3, 4. 5.

In ae. Handschriften älterer Zeit finde ich ähnliche Schreibungen nicht, ich möchte daher zur Erklärung anglonormannischen Einfluss vorschlagen Die Schreibung *sc* für *c* begegnet z. B. häufig in dem anglonorm. Boeve de Haumtone (ed. Stimming p. 232 f.), ferner einige Male in den lateinischen (Quadripartitus) Handschr. der ae. Gesetze (vgl. Liebermann: *scyrað* Duns 6, 2 Qu. [6]; *scyricsceatum* Rect. 3, 4 Qu. [12]). — Der Korrektor Ead's des 12. Jhs. empfand die erstere der beiden Schreibungen als störend oder kannte sie gar nicht, denn in *gecende* 39, 15 und *gecinde* 70, 13 hat er ein *s* übergeschrieben, in *gesceœs* 46, 5 das erste *s* getilgt.

Für *sucen* 106, 14 statt *scucen* vgl. die häufigen Fälle in V. Ps. (Zeuner 39).

B. Wie wir schon oben bei *of* erkannten, scheinen kleine unbedeutende Wörtchen dem Auge des Umarbeiters oft entgangen und in ihrer ursprünglichen Form erhalten zu sein, ich möchte hierfür noch zwei Beispiele anführen.

1. Das Wörtchen *eow* 119, 5; *eow(la)* = lat. heu, o 69, 4. 114, 4. 115, 16; *eu(læ)* 34, 21 (zweimal) findet sich in dieser Gestalt nur in den Corpus-Gl. (*eu[wa]* vgl. Hessel p. 8 No. 327), später jedoch nur als *ea(la)*. Auch die Schreibung *eu* für *eow*, die in Ead. wahrscheinlich noch in *smeung* 118, 92 vorliegt, ist nur in den ältesten Glossen nachweisbar (E. 107 Anm. 3; Dieter, p. 21).

2. Besonders interessant scheint mir in dieser Hinsicht das Wörtchen *nealles* (lat. non) *keineswegs*, das in dieser Form nur in alten Denkmälern, sonst aber meist als *nalles, nalas* etc. begegnet (vgl. B. T. p. 712; Gr. Spr. IV p. 286). Afd. z. B. kennt nur fünf *nealles* gegenüber weit häufigerem *nalles, nales, nals* (Cosijn p. 9). — Ead. bietet meist *neælles* 103, 9. 113, 17. 118, 3, 51 (Cantik. 2, 18); *nealles* 146, 10; *neæles* 100, 3; seltener *neals* in C. 80, 12. 82, 5. 84, 6; neben diesen aber auch noch älteres nicht-kontrahiertes *ne eælles* 107, 12. 113, 1. 118, 36; *neæles* Cantik. 2, 18 und [noch ursprünglicheres?] *ne ælles* (= *ne alles*) 107, 12. 113, 1 (zweimal), falls hier nicht ursprüngl. *neælles* vom Schreiber irrig getrennt ist. Nicht-kontrahierte Formen dieses Wortes sind nirgends mehr belegt, in den ältesten Glossen wohl zufällig nicht.

Bemerkung. Ergänzend hierzu möchte ich noch folgende Eigentümlichkeiten als vermutliche Spuren alter Zeit erwähnen:

a) Länge des Vokals ist noch einige Male ausgedrückt durch Vokalverdoppelung, beachte: *ęê* 18, 8; *sleep* 75, 6; *wôôp* 29, 6 also mit zwei Akzenten, woraus vielleicht doppelte Aussprache des Vokals zu schliessen ist; ferner in den Cantik. *doo* 1, 2, 15.

b) Die Silbe *wyn* ist einmal ersetzt durch das Zeichen *.w.* = Rune ƿ *.w. sum* (= iocundus) 111, 5, (vgl. B. T. II, p. 1285).

c) Im Gen. Sing. findet sich einige Male noch die alte Endung *—as* für *—es* (vgl. Gr. 237 Anm. 1), Beisp. s. Anhang II. Nomen.

C. Auch innere Gründe sprechen mit ziemlicher Bestimmtheit für eine frühe Abfassungszeit der Glosse. Wie ich im *Anhange* noch ausführlicher nachweisen werde, ist dieselbe nach einem recht alten lateinischen Psalter-Texte gemacht

worden, in der u. a. die Worttrennung noch nicht durchgeführt war. Der Glossator wird also noch keinen lateinischen Text mit Worttrennung zur Verfügung gehabt haben, denn in diesem Falle würde er sich die ungeheuere Mühe und Zeit erspart haben, die ihm der lateinische Text verursachen musste. Schon um das 9. Jahrhundert beginnen aber die Handschriften mit Worttrennung häufiger zu werden (vgl. die Publikationen der Palaeographical Society) und im Anfang des 10. Jahrhunderts wird sicherlich ein jedes Kloster — in einem solchen haben wir uns die Glosse entstanden zu denken — mindestens eine solcher Handschriften besessen haben. Wir können also als sehr wahrscheinlich annehmen, dass die Glossierung unseres Psalters zu einer Zeit entstanden ist, in welcher lateinische Handschriften mit Worttrennung noch nicht existierten, bezw. selten waren d. h. etwa vor Mitte des 9. Jahrhunderts.

§ 119. Folgende Beobachtung gestattet uns vielleicht, die Zeitgrenzen noch enger zu ziehen.

Der *u/å*-Umlaut der Vokale *e* und *i* ist bei Afd. (Cura Past.) noch z. T. nicht durchgeführt; neben umlautlosen Formen stehen solche mit Umlaut, und zwar ist

1. *e* in Cura Past. noch fast stets bewahrt vor Labialen und Liquiden in *hefon*, *weloras*;
   im Orosius dagegen schon überwiegend *heofon*, Cosijn I, p. 38. 41.

2. *i*. a) bei *u*-Umlaut
   α) vor Liquiden Cura P. überwiegend Umlaut in *siolfor*, im Verbum (*tilian*) meist kein Umlaut;
   β) vor Labialen Cura P. meist Umlaut in *siofon*;
   Orosius meist *eo*, selten *i*; Cosijn p. 51.

   b) bei *å*-Umlaut
   α) vor Liquiden Cura Past.: *hira*, *hiera*, *heora*, *hiora* (promiscue),
   Orosius weit überwiegend *heora* (276 Mal) und 107 *hiora* gegen 76 *hiera*, 7 *hira*;
   β) vor Labialen Cura Past.: 1 *lifað*, 2 *liofað*,
   Orosius: 1 *leofad*.

Ead. stimmt meist zur Cura P. (vgl. § 33. 43 ff.), scheint jedoch noch ursprünglicher als diese, besonders bei *å*-Umlaut des *i*, da es hier noch durchaus umlautloses *hira* — fast bei allen Schreibern (vgl. § 46) — bevorzugt, noch 5 *lifað* gegen

2 *liofað* (Cura P. 2 *liofað* — 1 *lifað*) aufweist. Weit ursprünglicher ist Ead. im Verhältnis zum Orosius, der meist schon umgelautetes *heofon*, bei umgelautetem *i* fast durchweg schon *eo*, selten noch *io*, verschwindend wenige *i* (26 *seofon*, 276 *heora*, 107 *hiora* — 7 (!) *hira*) kennt. Ead. repräsentiert also in dieser Erscheinung einen früheren Zustand als die Cura P., einen weit früheren als Orosius, Werke, hinter denen jedoch der westsächs. Lautstand Ead.'s nach den Ausführungen in § 115 an Alter zurücksteht. Wir können also nicht umhin, in dieser Einzelerscheinung einen Rest des alten Zustandes zu erblicken. Die ältesten Glossendenkmäler, die Epinaler und Erfurter-Glossen haben nun den *u/â*-Umlaut bei *e* und *i* überhaupt noch nicht durchgeführt mit wenigen Ausnahmen (vgl. Dieter 23), dagegen erscheint er schon durchaus in den Corpus-Glossen und noch später im V. Ps. (Zeuner, p. 30). Unser Psalter wird mit grosser Wahrscheinlichkeit den Umlaut graphisch in weitem Umfange noch nicht besessen haben, wie aus obigem erhellt, und daher vor den Corpus-Glossen abgefasst sein. Wenn die Epinaler und Erfurter-Glossen also mit Bülbring (E. 19) um 700, mit Chadwick (Studies, p. 248) spätestens bis 730, die Corpus-Glossen nach Bülbring aber „erheblich jünger", nach Chadwick (Studies, p. 249) nicht vor 750, etwa von 770—800 abgefasst sind, so scheint es mir nicht gewagt, die *Urform der Eadwine-Glosse spätestens etwa gegen das Ende des 8. Jahrhunderts anzusetzen.

Doch ist die Entstehungszeit vermutungsweise bei weitem früher gewesen, wie ich aus dem überaus niedrigen Bildungsniveau des Glossators sowie aus dem altertümlichen der poetisch-heidnischen Literatur angehörigen Wortschatze schliessen möchte. Wir können als ziemlich sicher annehmen, dass sich die lautlichen Verhältnisse der *Urform durch die gänzliche Umarbeitung ins Westsächsische und durch die vielfachen Umschreibungen arg verschoben haben. Die spärlichen Reste einiger Erscheinungen geben also wohl nur ein schwaches Abbild ihres ursprünglichen Zustandes.

Dialekt.

§ 120. Eine feste Dialektgrenze zu ziehen, ist bei den obwaltenden Verhältnissen schwer möglich, da absolut sichere

Kriterien der beiden in Frage kommenden Dialekte sich kaum nachweisen lassen.

Speziell-nordhumbrische Dialektspuren sind recht spärlich, denn ich bin zu vorsichtig, die — allerdings nicht seltenen — flexivischen Übereinstimmungen Ead.'s mit diesem Dialekt sicher als solche anzusehen, da sie z. T. auch der Oberflächlichkeit, Willkür oder mangelnden Bildung des Glossators oder sogar den betreffenden Schreibern zugerechnet werden könnten. Eins der bedeutendsten Kriterien des Nordhumbrischen, der Schwund des auslautenden *n* in gewissen Flexionsendungen (vgl. E. 557), der auch hier in einzelnen Beispielen auftritt, verliert zudem dadurch an Wert, dass auch im frühmittelenglischen Süden auslautendes *n* zu schwinden beginnt. Da aber die in Ead. vorkommenden Fälle durchaus in der nordhumbrischen Bildungsweise auftreten und *n*-Schwund sonst in Ead. — besonders in dem ersten modernisierten Teile — durchaus selten ist, so könnten hier immerhin alte nordhumbrische Formen vorliegen.

In Betracht kommen folgende Fälle:

a) vom Nomen:

II. Teil: *eorða* (terrae) 95, 13; *on eorðæ* 104, 36. 118, 87. 134, 6; *heorta* (cordis) 80, 13; *nomæ* (ac.) 99, 13. 101, 16; *on nomæ* (in nomine) 128, 8; ferner in dem speciell dem Nordh. geläufigen *manna* (hominem) 89, 3; *monnæ* 108, 17; *monna* 143, 3.

I. Teil: *ofer eællæ eorðæ* 56, 12; *heortæ eowra* 61, 9; *sunnæ* (solem) 57, 9.

b) vom Verbum: *dema* (iudicare) 95, 13; *hela* (salutare) 84, 10 (vgl. § 96 Bemerkg.).

Sonstige sichere Kennzeichen des Nordhumbrischen finden sich nicht, wenigstens nicht die, welche wir aus den Denkmälern des 10., 11. Jhs. als solche anzusehen gewohnt sind. Sicherlich waren diese zur Zeit der Abfassung unserer Glosse noch nicht vorhanden oder erst in der Entwicklung begriffen. Das *—s* z. B. in der 3. Sing. Praes., ein besonderes Charakteristikum dieses Dialekts, hat sich erst in späterer Zeit eingestellt, denn 'Bedas Sterbegesang' und das 'Leidener Rätsel' kennen

es noch nicht; dasselbe wird sich von dem Verfall der Nominal-Flexion annehmen lassen. Das Fehlen dieser Eigentümlichkeiten in Ead. spräche also nicht unbedingt gegen nordhumbrischen Ursprung desselben.

§ 121. Trotz dieser Anklänge an das Nordhumbrische scheinen mir die Argumente für mercischen Ursprung zahlreicher und bedeutender. Ich erinnere nur an die auffälligen Übereinstimmungen mit V. Ps.: an die überwiegenden *ē* für *ǣ*, die häufigen *īo* für *ēo* (vgl. § 87), die allerdings z. T. zweifelhaften Fälle für *u*-Umlaut von *a*, an nur in beiden Psaltern belegtes (*ge*)*sihðe* (= ecce). Die Abweichungen im Rahmen der ersteren beiden Erscheinungen von V. Ps. sind nicht erheblich und werden z. T. auf Schreiberübertragung späterer Zeit (vgl. § 86 f.), z. T. auch auf das höhere Alter Ead's. zurückzuführen sein. Durch letzteren Umstand vor allen möchte ich auch das nur schwache Auftreten des *u*/*å*-Umlautes der Vokale *a, e, i* erklären. Wenngleich lautlich bereits entwickelt, wird dieser in Ead. wie auch in den ältesten Glossen-Texten graphisch noch nicht zur vollen Durchführung gekommen sein. Für *u*/*å*-Umlaut des *a*, eine auf anglischem Gebiete besonders dem Mercischen — auch früher Zeit — eigene Entwicklung, glaube ich einige sichere Belege annehmen zu dürfen in dem mehrmaligen *cearo* (vgl. § 17), in *geþeafotunge, hneæppungæ* und *steæpæs,* wenngleich auch dieselben an Zuverlässigkeit einbüssen durch Schreibungen wie *ean, healgan, heælne* (vgl. § 13), in denen *ea* (*eæ*) nichts anderes als falsche oder gedankenlose Schreibung für *a* sein kann.

An Interesse und vielleicht auch an Wert gewinnen diese lautlichen Übereinstimmungen unserer Psalter-Glosse mit der des mercischen Psalters durch die inneren Berührungspunkte, die sich ausserdem zwischen den beiden Psaltern zum Unterschiede von, soviel ich ersehen kann, allen anderen — bis jetzt bekannten — altengl. Psaltern nachweisen lassen. Die lateinische Vorlage Ead.'s nämlich steht sicher in sehr enger Beziehung zu der des V. Ps. Wie ich im *Anhange* d. Schr. näher ausführen werde, liegt beiden ein durchaus eigenartiger, stark mit vorhieronymianischen Bestandteilen durchsetzter Text des *Psalterium Romanum* zu Grunde. Aus der Untersuchung ihrer beiden Latein-

Texte ergeben sich auch hier dieselben Resultate, die wir oben des öfteren bei der Vergleichung beider Glossen gefunden haben, dass nämlich die Ead.-Glosse zu einer früheren Zeit abgefasst ist als die V. Ps.-Glosse.

Die gemeinsame Zugrundelegung dieser sonst nirgends nachweisbaren, durchaus eigenartigen lateinischen Psalterversion, sowie die nicht unbedeutenden Berührungen der Glossen beider Psalter in lautlicher Beziehung, machen es meines Erachtens sehr wahrscheinlich, dass die Verfasser beider einer engeren Heimat angehört, vielleicht sogar zu einer Bibliothek Beziehungen gehabt haben werden. Da für den V. Ps., nach den bisherigen Forschungen der mercische Dialekt als ziemlich sicher erwiesen gelten darf, so möchte ich mir die Eadwine-Glosse, um ihrer nicht zu verkennenden nordhumbrischen Färbung Rechnung zu tragen, speziell im nördlichen Teil Merciens oder gar an der Grenze zwischen Mercien und Nordhumbrien entstanden denken.

§ 122. Über den Glossator schwebt leider völlige Dunkelheit, doch vermögen wir über seine Persönlichkeit aus seinem Werke ein ziemlich klares Bild zu erhalten. Keineswegs war es ihm um eine Art Übertragung des lateinischen Psalters in seine Muttersprache zu tun, dafür fehlen ihm Verständnis und Fähigkeiten; seine Arbeit dient, wie wohl überhaupt die Glossenwerke dieser Art, ausschliesslich nur praktischen Zwecken. Da der ihm allein verfügbare lateinische Text besonders wegen der noch nicht durchgeführten Worttrennung schwer zu benutzen war, so suchte sich dieser Geistliche — einen solchen werden wir uns in ihm zweifelsohne vorzustellen haben — die Orientierung in dem verwirrenden Buchstaben-Nebeneinander dadurch zu erleichtern, dass er jedesmal über das lateinische Wort das betreffende in seiner Muttersprache schrieb, ähnlich wie noch heute Schüler bei der Lektüre fremder Schriftsteller zu verfahren pflegen. Die Glosse hatte also nur Wert neben oder über dem lateinischen Text, Selbstwert besass sie nicht. Wie der Glossator sich seiner Aufgabe im einzelnen entledigt hat, darüber werde ich im *Anhange* handeln, hier sei nur kurz bemerkt, dass er mit der denkbar grössten Willkür, Ungezwungenheit und Oberflächlich-

keit gearbeitet hat. Wie schlecht es mit seinen lateinischen Kenntnissen bestellt gewesen ist, dafür legt fast jeder Psalm durch die ärgsten und unglaublichsten Fehler beredtes Zeugnis ab. Allerdings muss man dabei in Betracht ziehen, dass ihm die Beschaffenheit des lateinischen Textes, welcher zudem nach Art der alten Bibelhandschriften höchstwahrscheinlich in fehlerhaftem Kirchenlatein niedergeschrieben war, grosse Schwierigkeiten und Hindernisse in den Weg gelegt, ferner auch dass er bei den primitiven Zeitverhältnissen nur geringe Hilfsmittel zur Verfügung gehabt haben wird. Somit werden viele Verstösse und Irrtümer weniger dem Glossator als dem überaus schlecht und ungünstig überlieferten Material sowie auch den wenig entwickelten Bildungsverhältnissen seiner Zeit zur Last fallen. Letztere finden auch in der geistigen Armut und Unreife des Glossators, welche sich nicht selten zu den absurdesten, oft komisch wirkenden Verkehrungen des Sinnes versteigen, eine lebendige Illustrierung. — Bei dieser geistigen Stumpfheit aber verrät der Glossator hier und da ein lebhaftes, ursprüngliches Empfinden sowie im ganzen eine gewisse Begeisterung für seinen Gegenstand, die ausser in einigen subjektiv gefärbten Glossierungen (vgl. Ps. 102, 14. 118, 23, 175. 126, 5. 136, 6. 138, 19. 141, 8. 142, 2) m. E. besonders in der gehobenen, mit poetischem Wortschatz durchsetzten Sprache (vielleicht auch in der häufigen Verwendung des Praesens für Praeteritum [vgl. jedoch Anhang II. Verbum]) zum Ausdruck kommt, sodass man geneigt sein könnte, dem Verfasser neben dem oben hervorgehobenen rein praktischen schon ein höheres Interesse zuzuerkennen.

§ 123. Wir werden uns also die Eadwine-Glosse am besten im nördlichen Mercien nahe der Grenze nach Nordhumbrien entstanden denken zu einer Zeit, als der belebende Einfluss des Christentums die ersten Früchte trieb, als man die Schriften der Bibel zu würdigen und in sich aufzunehmen begonnen und dem Psalter — sicherlich wegen seines lyrischen Gehaltes — schon einen bevorzugten Platz in der Kirche wie auch im Leben eingeräumt hatte.

Bei den regen Wechselbeziehungen zwischen Kent und Mercien, besonders aber bei der stetig wachsenden Bedeutung Canterburys für das geistige und wissenschaftliche Leben Eng-

lands wird der Psalter dann spätestens in dem Anfang des 9. Jahrhunderts, — da seit dieser Zeit die Beziehungen schwächer werden — nach der kirchlichen Metropole Südenglands gekommen und hier, nachdem Westsachsen Mercien in der Vorherrschaft abgelöst und seine Sprache zur Literatursprache erhoben hatte, etwa in dem zweiten Viertel des 10. Jahrhunderts ins Westsächsische übertragen sein.

Die rege Aufmerksamkeit, die man so Jahrhunderte lang dem Psalter gewidmet, nicht zum mindesten aber auch der Umstand, dass man ihn mit den aus dem berühmten Utrecht-Psalter kopierten Miniaturen in Zusammenhang gebracht hat, berechtigen uns zu dem Schlusse, dass der Eadwine-Psalter im mittelalterlichen England unter sämtlichen Psaltern — jedenfalls wegen seines hohen Alters — das grösste Ansehen genossen hat.

Resultat.

§ 124. Fassen wir das Resultat der Untersuchung noch einmal kurz zusammen:

Eadwine's Canterbury Psalter, sogenannt nach dem Hauptschreiber und Illuminator der Handschrift, Eadwine, welcher im ersten Viertel des 12. Jahrhunderts im Christ-Church-Kloster zu Canterbury wirkte, bietet über dem lateinischen Texte des *Psalterium Romanum* eine etwa gegen Mitte desselben Jahrhunderts von mehreren Schreibern geschriebene altenglische Interlinearversion, welche sich als die — allerdings nur in ihrem II. Teile (Ps. 77 bis zum Schluss) ziemlich treu erhaltene — Kopie einer westsächsischen — vielleicht jedoch in Canterbury verfertigten — Psalter-Bearbeitung aus der ersten Hälfte des 10. Jahrhunderts zu erkennen gibt. Der Text dieser beruht auf der Umarbeitung einer sicher noch dem 8. Jahrhundert angehörigen, in Anglien, höchstwahrscheinlich dem nördlichen Mercien, abgefassten Psalterglosse.

Anhang.

I.

Der zur Glosse gehörige lateinische Text und dessen Grundtext.[1])

Wie schon oben S. 1 bemerkt wurde, liegt dem der altengl. Glosse zugehörigen lateinischen Texte (abgekürzt *EadL*) das sogenannte *Psalterium Romanum* (*PsR*) zu Grunde. Nach genauer Untersuchung und Vergleichung mit dem Texte des *PsR* bei Vallarsi (*Val*)[2]) finde ich jedoch häufige und — wenn man erwägt, dass die Unterschiede der verschiedenen Psalter-Versionen überhaupt nicht allzu bedeutend sind — wesentliche Abweichungen, denen sich auch die Glosse (*GlE*) in den meisten Fällen anpasst.[3])

Diese abweichenden Lesarten sind nun dreierlei Art:

1. Eine Gruppe deckt sich mit Lesarten des vorhieronymianischen Psaltertextes (*Vhm*);

---

[1]) Literatur: O. Bardenhewer, *Patrologie*, 2. Aufl. 1901; S. Berger, *Histoire de la Vulgate*, Paris 1893; P. Corssen, *Bericht über die lateinischen Bibelübersetzungen* im *Jahresbericht über die Fortschritte d. klass. Altertumswissenschaft*, 1899, 2; J. Ecker, *Porta Sion, Lexikon z. latein. Psalter*, Trier 1903, p. 182 ff. und die Psalmenliteratur daselbst, p. 217 ff.; F. Kaulen, *Geschichte der Vulgata*, Mainz 1868; Eb. Nestle, *Latein. Bibelübersetzungen* in Herzogs *Realencyclopaedie f. protest. Theologie*, 3. Aufl., Bd. 11 (1897); H. Rönsch, *Itala und Vulgata*, 2. Aufl., Marburg 1875; Sabatier, *Bibliorum sacrorum Latinae versiones antiquae seu vetus Italica*, Remis 1743—1749, Bd. 2; B. F. Wescott in Smith, *Dictionary of the Bible*, vol. IV, Boston 1885, p. 3451 ff.

[2]) Diesen Text (*Hieronymi Opera*, Veronae 1740, t. X, p. 106) habe ich als Norm angenommen, doch sind von diesem abweichende Lesarten des *PsR* des Jacobus Faber Stapulensis (*Quincuplex Psalterium*, Paris 1509; *PsRF*) und des Textes, welchen Sabatier in seinen Anmerkungen vergleicht, stets vermerkt.

[3]) In zahlreichen Fällen ist an der Glosse die latein. Vorlage nicht zu erkennen, da, wie ich noch ausführlich nachweisen werde, der Glossator nur zu oft nach Laune und Willkür übersetzt hat.

2. eine andere Gruppe bietet Lesarten, die *EadL* nur mit dem Lateintext im mercischen Psalter (*VPsL*) gemein hat, allen andern Psaltern[1]) aber fehlen;

3. die dritte endlich solche, die sich nur in *EadL* finden.

1. Übereinstimmende Lesarten mit *Vhm.*[2])

Einen leitenden Grundtext, sei es der ganzen Bibel, sei es des Psalters vor Hieronymus haben wir nicht, vielmehr zeigen die Hss. mehr oder weniger erhebliche Abweichungen untereinander, und ob wir in diesen lediglich Abschreiberwerk also zufällige Varianten oder auch Abänderungen und Verbesserungen an nur einem Grundtext vorgenommen zu erblicken haben, oder ob sie, vielleicht teilweise, auf mehrere nebeneinanderstehende Übersetzungen zurückgehen, ist eine noch offene Frage.

Wie nach obigem zu erwarten, bietet *EadL* Übereinstimmungen mit nicht nur einer dieser alten Handschriften, sondern bald geht er mit der einen, bald mit der andern, bald auch mit zweien oder mehreren zugleich. Ich habe mich bemüht, hier alles Übereinstimmende[3]) mit möglichst allen denjenigen vhm. Texten wiederzugeben, welche Sabatier (*Sab*) in seinem oben zitierten Bibelwerk herangezogen hat[4])

[1]) Wenigstens denen, die mir durch den Druck zugängig waren. Möglicherweise aber finden sie sich auch — und ebenso die folgenden unter 3 — in anderen in englischen Handschriften erhaltenen (mit *EadL* und *VPsL* oder deren Vorlage zusammenhängenden?) lat. Psaltertexten, denen das *PsR* zu Grunde liegt, von besonderem Interesse ist, ob auch in den ebenfalls mit ae. Glossen versehenen, welche in den Hss. Junius 27 Bibl. Bodl., Ff. I 23 Univ. Lib. Cambr. und Royal 2 B. 5 Brit. Mus. enthalten und — bis auf letzteren, welcher von Dr. Roeder bearbeitet sich gerade unter Druck befindet — noch nicht herausgegeben sind.

[2]) Da die Ansichten der Gelehrten über die latein. vorhieronymianische Bibel noch heute sehr auseinandergehen, meide ich im folgenden die für letztere übliche Bezeichnung *Itala*; alles an latein. Bibelübersetzungen vor Hieronymus nenne ich vorhieronymianisch.

[3]) Auch hier habe ich (vgl. § 12) Teil I (1—77) des Ps. unberücksichtigt gelassen, da wir die Glosse fast stets in den Bereich der Untersuchung zu ziehen haben; doch bestätigt Teil I das in Teil II Gewonnene durchaus.

[4]) Auch das *Psalterium Veronense* von Blanchini herausgegeben (*Psalterium duplex e codice . . . capituli Veronensis Vindiciae Canonicar. scriptur. Romae*, 1740), ist für folgende Untersuchung mit benutzt worden.

Ausser in dem Psaltertext des Codex San-Germanensis (*Sang*) — jetzt Paris, Bibl. nat. 11947 —, der von *Sab* zu Grunde gelegt nachweislich einen vhm. Text wiedergiebt (vgl. Smith, *Dictionary* p. 3455; P. Corssen p. 47), finde ich in den Anmerkungen bei *Sab* übereinstimmende Lesarten noch in dem Psalter der mozarabischen Liturgie (*Moz*), der nach Kaulen (*Gesch. d. Vulg.* p. 199) sicher auf dem *Psalterium vetus* (= vhm. Psalter) beruht und ebd. in den Psalmcitaten der Schriften der Kirchenschriftsteller[1]) Hilarius,[2]) Ambrosius[3]) und Augustinus,[4]) die mit grösster Wahrscheinlichkeit noch den vhm. Psalter-Text benutzt haben (vgl. Kaulen p. 191).[5])

Die Beispiele gebe ich in drei Gruppen, unter a) behandle ich alles, was *EadL* mit *Sang* gemeinsam hat, auch solche Fälle,[6]) in denen *Moz* oder *KS* oder aber beide mit diesem zusammengehen, unter b) und c) die übrig bleibenden besonderen Übereinstimmungen mit *Moz* und *KS*. — Da das *Psalterium Gallicanum* (*PsG*) im Besonderen keine sicheren Berührungspunkte mit *EadL* aufweist, so sind hier auch sämtliche Fälle mitverwertet worden, in denen *PsG* mit *Vhm* übereinstimmt; ich hebe sie jedesmal durch Cursivdruck hervor.

a) Übereinstimmungen mit *Sang*.

α) die Übereinstimmungen sind auch deutlich in der Glosse erkennbar.

---

[1]) Prosper ist nach Kaulen p. 198 entschieden dem hieronym. Text zugetan. Den '*Complexiones in psalmos*' des Cassiodor liegt das *PsR* zu Grunde, ebd. p. 196.

[2]) '*Tractatus super psalmos*' vgl. Bardenhewer p. 358.

[3]) '*Enarrationes in psalmos*' ebd. p. 382.

[4]) '*Enarrationes in psalmos*' ebd. p. 430.

[5]) Ecker in *Porta Sion* setzt den Text Augustins als vhm. an.

[6]) Diese bezeichne ich mit *; die Fälle mit † befinden sich ausserdem in mindestens einem der folgenden alten Texte: dem sogen. *Psalterium Carnutense*, *Corbeiense* und *Mediolanense*, welche *Sab* ebenfalls in den Anmerkungen zu seinem Werke kollationiert, ohne jedoch anzugeben, welcher Psalter-Version sie folgen; in den Beispielen mit ° stimmt *VPsL* mit *EadL* überein.

	EadL Sang	*PsR*
*†°	78, 13 *confitebimur tibi* *ondettað þe*	confitebimur tibi Deus
†°	83, 11 *in domo dei* *on huse godes*	in domo domini
†°	84, 3 *plebis tuae* *folces þines*	plebi tuae
*°	88, 8 *in consilio* *on gepeahtunge*	in concilio
	27 invocavit *gecigde*	invocabit
°	48 *quae mea substantia* *forþan mine sped*	quae mea est substantia
	90, 7 appropiabit *tonealęcð*	adpropinquabunt
°	96, 5 *a facie* *from ansiene*	ante faciem
*†°	104, 9, 10 *et iuramenti ... et statuit* *7 æþswyrde ... 7 gesette*	juramenti ... statuit [ohne et]
*°	105, 8 *notam faceret potentiam* *cuðe dyde mihte*	not. fac. eis pot. *Sab*: not. fac. pot.
*†	38 et interfecta est *7 betwioh acwealdon*	infecta est [ohne et]
*†°	106, 2 *dicant* *cweðæþ*	dicat
*	inimici de regionibus *fiondæ of lændum*	inimici et de regionibus
†°	118, 59 vias tuas *wegæs þine*	vias meas (v. tuas *PsRF*)
*°	61 *et legem tuam* *7 ewe þin*	legem tuam [ohne et]
*°	88 ut custodiam *þet ic gehealde*	et custodiam
*†°	165 non est in illis *ne is on him*	non est illis
*°	131, 12 *usque in saeculum* *oððet on worolde*	usque in saec. saeculi
*°	135, 26 quoniam in saeculum *forðon on worold*	quoniam bonus in saeculum
*†	136, 6 *proposuero ierusalem* *ic fore ne gesette* [fehlt]	p. tui ier.
*°	142, 3 *in obscuris* *on ðisternessum*	in obscuro

EadL Sang	*PsR*
*° 144, 17 *in omnibus viis* *on eællum wegum*	in viis

β) die Übereinstimmungen sind in der Glosse nicht erkennbar.

EadL Sang	*PsR*
† 80, 4 initio *GlE: on*[1]) *frumon*	in initio
*† 82, 13 haereditatem *yrfewearðnesse*	haereditate
*° 84, 6 in progeniem *on cneowrisne*	in progenies
*†° 86, 4 scientibus *witende*	scientium
† 88, 45 in terram *on eorþan*	in terra
° 49 *qui vivet* *se lifað*	qui vivit
*† 103, 11 in sitim suam *on þurstæ hiræ*	in siti sua
* 109, 7 bibit [fehlt]	bibet
† 111, 10 fremebit *grymetæþ*	fremet
* 117, 23 factus est *geworden is*	factum est
*° 118, 32 *viam mandatorum* *weg bebode*	via mandatorum
173 ut salvum me facias *ðette hælne me gedo*	u. s. m. faciat
*° 119, 5 heu me quod *eow me forðæn*	heu me quia
° 126, 3 mercis *egnwirhtæ*	merces
° 128, 7 *qui metit* *sæ þæ ripþ*	qui metet
*° 134, 7 *ab extremo terrae* *from* [fehlt] *eorðæn*	ab extremis terrae

[1]) Vorsilben gesondert zu übersetzen, ist, wie ich schon § 9, 2 erwähnte, eine Eigenart des Glossators.

EadL Sang	*PsR*
*° 135, 8, 9 *in potestatem* *on mihte*	in potestate
*° 141, 3 *pronuntio* *forekyþe*	pronuntiem
° 5 *ad dexteram* *to þæ swiðræn*	a dextris
*° 142, 5 meditabor *smeægende* [ergänze *eom*]	meditabar
*° 144, 7 iustitiam tuam *soþfestnesse þinne*	iustitia tua
° 145, 2 quamdiu ero *swa longe swa ic libbe*	quamdiu fuero
*† ° 149, 2 super regem suum *ofer kiningæs* [fehlt]	s. rege suo

γ) Selten und sehr unsicher sind einige Fälle, in denen *GlE* abweichend von *EadL*, der mit *Vhm* stimmt, den Text des *PsR* wiederzugeben scheint.

Vhm EadL	*PsR*
*† ° 78, 12 in sinus eorum	*Val* in sinum eorum; *Sab* u. *PsRF* in sinu *GlE on feþme hiora*
*† ° 79, 2 appare	*Val* apparare; *Sab* u. *PsRF* appare *gearwigean*
† ° 85, 17 in bono	*Val* in bonum; *Sab* u. *PsRF* in bono *on god*

b) Übereinstimmungen mit *Moz*.

Ausser den bereits unter a) erwähnten Fällen, in welchen dieser Text gemeinsam mit *Sang* mit *EadL* übereinstimmt, nämlich in 79, 2. 82, 13. 84, 6. 85, 17. 86, 4. 109, 7. 119, 5 bleiben noch folgende übrig:[1])

α) Die Übereinstimmungen sind deutlich in der Glosse erkennbar.

EadL Moz	*Sang*	*PsR*
† ° 97, 5 *in cythera in cythara* *on hearpæn on heærpæn*	in cithara	in c. et c.

[1]) Beispiele mit * stimmen zugleich zu dem Texte der Kirchenschriftsteller; im Übrigen vgl. S. 213, Fussnote 6.

	EadL Moz	*Sang*	*PsR*
101, 21	*ut audiret gemitus þette gehireþ giomrung*	ut a. gemitum	ut a. gemitum
106, 40	effusa est contentio *agoten is geflit*	ef. est contemptio	cf. est contemptio
° 118, 123	in salutari tuo *on helo þine*	in salutare tuum	in salutare tuum
*†° 140, 6	absorti sunt juxta petram *hleotende sindon niieh stænæs*	absorpti s. continuati petrae	= *Sang*
*† 141, 5[1])	*nomini tuo me nomæn þinum me*	nomini tuo domine me	„
*† 144, 1	deus meus rex meus *god min kyning min*	dominus rex meus	deus rex meus
*° 149, 6	exultationes *wynsumnessæ*	exaltationes	exaltationes

β) Die Übereinstimmungen sind in der Glosse nicht erkennbar.

	EadL Moz	*Sang*	*PsR*
113, 13	*pusillis cum majoribus* medmicel mid tionum	pusillos cum majoribus	= *Sang*
†* 137, 2	super misericordiam tuam *ofer mildheortnes þin*	super misericordia tua	„

γ) Die Glosse weicht scheinbar ab von *EadL Moz* und geht mit *Sang PsR* in 108, 13 (*on forwirþ*), wo *EadL Moz*: in interitu, *Sang PsR*: in interitum haben.[2])

c) Übereinstimmungen mit *KS*.

Ausser den bereits unter a) (nämlich 78, 12. 86, 4. 103, 11. 106, 2. 117, 23. 118, 165. 135, 26. 142, 5) und b) (129, 4. 144, 1. 149, 6) erwähnten Fällen, in welchen *KS* gemeinsam mit

[1]) In diesem Beispiel stimmt *EadL* nicht zu *Moz*, sondern zum mozarabischen Brevier, das aber ebenfalls auf *Vhm* basiert (Kaulen p. 200).

[2]) Betreffs der Rektion einiger Präpositionen besonders *in* herrscht in den lateinischen Bibelhandschriften der ersten Jahrhunderte n. Chr. grosses und lange andauerndes Schwanken, wie schon aus den hier von mir angeführten Belegen zu ersehen ist; auch der Grundtext von *EadL* wird nicht von dieser Verwirrung frei gewesen sein; vgl. Anhang II Nomen, Bemerkung 2.

Sang mit *EadL* übereinstimmt, finde ich noch folgende Sonder- übereinstimmungen (*Ab* = Ambrosius, *Ag* = Augustinus, *H* = Hilarius).[1])

α) Die Übereinstimmungen sind auch deutlich in der Glosse erkennbar.

	EadL KS	Übrige.
78, 12	sinus eorum improperium eorum *Ag* *fepme hiora on edwite hira*	... eorum ... ipsorum
106, 41	*et adiuvit Ag* *7 gefultomæþ*	adiuvavit
118, 49	servo tuo domine *Ab* *þeow þin drihten*	fehlt: domine
◦ 131, 9	sancti tui laetentur *Ag* *hælige þine blissiende*	s. t. exultent
†◦ 135, 4	qui fecit *H Ag* *se worhte*	qui facit
◦ 136, 8	retributionem quam *H* *edleænungæ þæh*(!)	retr. tuam quam

β) Die Übereinstimmungen sind in der Glosse nicht erkennbar.

	EadL KS	Übrige.
◦ 127, 3	sicut novella *H* *swæ niwræ*	*Sang*: s. novellum *Ps R*: s. novellae
† 136, 7	in diem ierusalem *HAg* *on deig ierusælem*	*Sang*: diem ierus. [ohne in] *Ps R*: in die „
◦ 148, 12	seniores...iunioribus *HAg* *þa yldran ... giongum*	senes ... iun.

Ich hielt es hier für meine Aufgabe, nur die Tatsache zu konstatieren, ohne auf eine Kritik der einzelnen Fälle ein- zugehen. Dass in verschiedenen derselben — häufig jedesmal in denen unter *β* — nichts weiter als Fehlerhaftigkeit vorliegt ist eine ausgemachte Sache, die, wie bereits oben angedeutet in der Natur der vhm.-latein. Bibeltexte begründet liegt — Wie wir aus den Beispielen ersehen, gibt die *GlE* meist den von *Ps R* abweichenden Text der vhm. Version wieder

[1]) Vgl. S. 213, Fussnote 6.

Unbedingt sicher können wir dies annehmen in Fällen, wo z. B. *Vhm* ein Wort mehr oder weniger bietet als *PsR* [vgl. unter a) 106,2. 118,165. 26; b) 97,5. 136,8. 141,8. 144,1; c) 118,49], ferner wo derselbe an der betreffenden Stelle ein anderes Wort zeigt wie *PsR* [a) 105, 38. 118, 59, 88; b) 106, 40. 149, 6].

In einigen Beispielen (vgl. oben unter a, γ) scheint also die Glosse abweichend von dem lat. Text der Vorlage, der mit *Vhm* übereinstimmt, mit dem *PsR* zusammenzugehen; doch werden diese Fälle durch die handschriftliche Überlieferung des latein. Textes sehr in Frage gestellt. In 79, 2 nämlich bietet *PsR* nach *Sab* (p. 163[2]) und *PsRF* appare, nicht apparare wie *Val*; in 85, 17 dieselben in bono, nicht in bonum wie *Val*; in 78,12 hat *Val* in sinum, *Sab* und *PsRF* in sinu. Die Übereinstimmungen der *GlE* mit *Val* in 79, 2. 85, 17 werden wahrscheinlich rein zufällig und durch die willkürliche Übersetzungsart oder Unachtsamkeit des Glossators hervorgerufen sein, der, wie ich unten noch nachweisen werde, öfter z. B. *on* ohne Rücksicht auf die syntaktischen Verhältnisse nach Belieben mit dem Akkusativ und mit dem Dativ verbindet, der ferner Irrtümer durch Doppellesen von Silben begeht und daher wohl appare als appar*are* gelesen haben kann. Für letzteren Fall ist ausserdem die Echtheit der Glosse sehr in Frage gestellt, da der Anfang von Psalm 79 schlecht überliefert ist.

2. Sonderbeziehungen von *EadL* zu *VPsL*.

Wie aus obigen Fällen mit ° zu ersehen ist, hat *VPsL* in grossen Zügen mit *EadL* fast sämtliche Beziehungen zu *Vhm* gemein. Ausserdem nun bieten beide, *EadL* und *VPsL*, eine Reihe von *PsR* abweichender, durchaus eigenartiger Lesarten, die sich weder in den oben verglichenen Psalterversionen noch sonstwo belegen lassen. Es sind folgende:

a) Auch die Glossen beider Ps. geben diese besondere Lesart wieder.

	EadL VPsL	Übrige
103, 32	respicit in terram	respicit terram
	GlE locæþ on eorðœn	
	VPs gelocað in eorðan	

121, 4	testimonium in Israel *kyþnesse on israhelum* *cyðnis in Israela*	testimonium israel

b) An *GlE* ist nicht ersichtlich, ob sie zu der besonder lat. Lesart stimmt; wohl aber an *VPsL.*

	EadL VPsL	Übrige
103, 3	qui tegis . . . qni ponit *se bewrih . . . se þe setæþ* *ðu biðeces . . . se seteð*	qui tegit . . . qui ponit (*Vhm PsR*)
104, 40	venit eis coturnix *kymþ ðæ nihtlecæn* *cwom him edeschen*	venit coturnix
119, 1	dum tribularer [fehlt] *ic bio geeærfogædoð* *mid ðy geswenced*	cum tribularer

c) *GlE* weicht deutlich ab und geht mit *Vhm* (*PsR*).

	EadL VPsL	*Vhm* (*PsR*)
105, 7	irritaverunt eum ascendentes	irritaverunt ascendentes
	VPs bismeradun hine astigende	*GlE onlehton astigende*

Diese Übereinstimmungen beruhen sicherlich nicht au Zufall, sondern müssen m. E. auf einen Ursprung zurückgehen Zweifellos liegt in ihnen bewusste Abweichung vor. Durch Interpolationen und Abänderungen geringfügiger Art schein man dem Sinne nach Dunkles sich verständlich gemacht, sowi die Sprache verdeutlicht und der damaligen Ausdrucksweis angepasst zu haben; dem Sinne wurde dabei kein erhebliche Schaden getan. —

Wir werden also ohne Bedenken für beide Latein-Psalte einen gemeinsamen Grundtext (*Lx*) ansetzen dürfen, dies um somehr als beide Texte an verschiedenen Stellen auch dieselb graphische Fehlerhaftigkeit aufweisen, welche sich auch meis — in *GlE* vielleicht mit einer Ausnahme — in den Glosse beider wiederspiegelt; es sind folgende:

	EadL VPsL	Übrige
78, 4	derisu et contemptu *GlE on hlehtre 7 hyrwnessæ* *VPs on bismerunge 7 forhogdnisse*	derisum et contemptum

	EadL VPsL	Übrige.
87, 4	appropiabit *tonealeceð* *toneolaeceð*	appropiavit
88, 41	in formidine	in formidinem
105, 17	super synagoga	super synagogam
108, 18	induit se maledictione	i. [se] maledictionem
117, 8	in domino ... in hominem *on drihten ... on mæn* *in drihtne ... in mon*	i. d. in homine
142, 10	in via recta *VPs in wege rehtum*	in viam rectam *GlE on weg rihtne*

3. Sonderlesarten in *Ead L.*

Als letzte Gruppe dieser Abweichungen von *Ps R* kommen verschiedene Lesarten in Betracht, die ich nur in *Ead L* nachzuweisen vermag.

a) Die Glosse stimmt mit dem Latein überein.

	EadL	Übrige.
86, 4	scientibus te *GlE witende þe*	scientibus me
105, 23	averteret iram ab eis *from him*	a. iram eius
118, 26	vias meas enuntiavi tibi *ic secge ðe*	fehlt: tibi
32	dum dilatasti *mydþy þu gebriedest*	cum dilatasti
121, 6	ad pacem in ierusalem *on ierusalem*	fehlt: in
125, 2	lingua nostra in exultatione *on winsumiæþ*	fehlt: in
139, 9	me ... peccatores cogitaverunt *firenfulle ðohton*	..... peccatori c.

b) An *GlE* ist die Übereinstimmung mit *EadL* nicht ersichtlich.

	EadL	Übrige.
89, 5	pro nihilo est habentur *fore nawuhte hebbende*	fehlt: est

EadL	Übrige.
105, 46 in misericordiam..ceperunt *on mildheortnesse onfengon*	i. misericordiae..ceperunt
48 et dicat omnis populus *cweþæþ*	e. dicit (-et) o. p.
118, 82 in eloquio tuo *on gespreca þine*	in eloquium tuum
123 in eloquio *on gesprecum*	in eloquium
171 dum docueris *bone þu lierest*	cum docueris
131, 2 sicut iuravi *swa swor*	s. iuravit

c) *GlE* weicht ab von *EadL* und geht mit den übrigen

EadL	Übrige.
100, 7 non dirigetur	non direxit *ne gerehþ*

Entweder sind diese Lesarten als Reste des oben unter 1 konstruierten *Lx*, welche also in *VPsL* später beseitigt oder durch häufige Umschriften verwischt sein werden, oder aber als Sondereigentum von *EadL* zu erklären, welches dieser nach der Abschrift aus *Lx* zu irgend einer Zeit doch vor oder zu gleicher Zeit der Abfassung der Glosse von einem Schreiber empfangen haben müsste. Denkbar wäre beides, wirklich der Fall scheint mir ersteres. Diese Lesarten zeigen nämlich z. T. eine auffallende Ähnlichkeit mit den eben unter 2. behandelten Sonderlesarten von *VPsL* und *EadL*. Sie scheinen wie jene z. T. beabsichtigt[1]) und unter gleichen Motiven entstanden zu sein, daher wohl mit ihnen auf dieselbe Quelle zurückzugehen. Man beachte z. B. in 121, 6 und 125, 2 die Hinzufügung der Praeposition *in*, des Fürwortes *de* in 118, 26, die Ersetzung von *cum* durch *dum* in 118, 32, 171 u. a.

Die Fälle unter 2. und 3. würden also unter eine Gruppe zusammenfallen, indem sie uns beide Spuren des Sondergutes von *Lx* überliefern. Letzterer muss eine Art Mischtext gewesen sein, denn im Ganzen dem Texte des *PsR* folgend, zeigt er nicht unbedeutende Übereinstimmungen mit dem *Psalterium vet*

[1]) Wo nicht, wie z. B. in 118, 82, 123 sind sie nichts als blosse Fehler die in allen (vor)vulgaten Bibelhandschriften wiederkehren, vgl. die ähnlichen Fällen oben unter 1 und 2, sowie S. 217 Anm. 2.

(*vhm.*) sowie eine Anzahl sonst nirgends nachweisbarer Sonderlesarten. Ob letztere — natürlich soweit sie nicht auf graphischer Verderbnis beruhen — dem Hirn irgend eines Schreibers entsprungen oder mit einer besonders in England entwickelten Psalter-Redaktion in Verbindung zu bringen sind, wage ich nicht zu entscheiden.[1]) Die Existenz einer solchen ist in der Tat von verschiedenen Gelehrten angenommen worden, vgl. darüber neuerdings M. Förster in *Engl. Stud.* 28, p. 419. Haddan hat (*Councils and Eccles. Documents relat. to Great Britain ... ed. by A. W. Haddan and W. Stubbs,* Oxford 1869 vol. I, p. 170) für die einzelnen Schriften der Bibel eine Reihe von Lesarten zusammengestellt, die er als speziell britischen Kirchenschriftstellern eigen erweist, doch finde ich, was den Psalter betrifft, einige davon auch in *PsR* und *Moz.* *EadL* und *VPsL* zeigen damit nur geringe Berührungspunkte. —

Wie ich schon oben p. 211 hervorhob, folgt *GlE* diesen von *PsR* abweichenden Lesarten durchaus — zweifelhaft bleiben die Fälle, in welchen die lateinische Vorlage in der Glosse nicht deutlich zum Ausdruck kommt — ein m. E. sicherer Beweis, dass beide, Glosse und Latein-Text, nicht etwa zufällig erst in der Eadwine-Handschrift vereinigt sind, sondern dass dieser durchaus eigenartige Latein-Text schon dem Glossator vorgelegen haben muss, allerdings, wie wir annehmen müssen, in einer anderen und zwar ursprünglicheren Form. Nur unter dieser Voraussetzung wenigstens finde ich eine befriedigende Erklärung 1) für die zahlreichen Fälle, wo erstere dem Texte von *Vhm* folgt, *EadL* aber die Lesart von *PsR* wiedergibt, ferner 2) für einige Übersetzungen in *GlE*, die sich mit keiner der oben

[1]) Auf jeden Fall werden sie erst auf engl. Boden hineinkorrigiert sein, da sie kontinentalen Psalterien gänzlich zu fehlen scheinen. Von dem *PsR* können zu jener frühen Zeit in England nur wenige Abschriften existiert haben, die aber höchstwahrscheinlich direkt zurückgingen auf jenen Text, welcher dem heiligen Augustin von Canterbury durch Gregor d. Gr. übersandt wurde (vgl. auch M. R. James, *The Ancient Libraries of Canterbury and Dover,* Cambridge 1903 p. LXV f.). — Die vhm. Lesarten dagegen könnten dem Psalter schon vom Ursprunge an angehört haben, denn im allgemeinen konnte man sich nur schwer von dem alten Texte frei machen, und bis ins 7. Jhd. hinein findet man in den Hss., welche uns den verbesserten Text des Hieronymus überliefern, noch alte Lesarten verstreut; auch Gregor wird dieselben noch verwertet haben (vgl. Kaulen p. 203 f.)

erwähnten lateinischen Psalter-Versionen in Verbindung bringen lassen, und ich teilweise als Reste des Sondergutes von *Lr* deuten möchte.

1. Übereinstimmungen mit *Vlm.*

a) mit *Sang.*[1])

α) sichere Fälle

EadL PsR	*Sang*
80, 15 misissem (auch *VPsL*)	immisissem *GlE ic onsende*
82, 17 ut querent (nach *Sab*)	*et quaerent* (auch *VPsL*) *7 secað* *7 soccad* (*VPs*)
85, 8 secundum opera tua (auch *VPsL*)	secundum operam tuam *efter worce þinum*
89, 2 formaretur	firmaretur (auch *VPsL*) *wes getrymed* *were getrymed* (*VPs*)
4 sicut dies hesterna (auch *VPsL*)	sicut dies unus sicut hesterna dies *swa deges of ean* (!)
98, 1 qui sedes (auch *VPsL*)	*qui sedet* *se ðe siteþ*
102, 8 multum misericors (auch *VPsL*)	multae misericordiae *mycel myldheortnes*
119, 4 sagitte potentis	sagitte potentes (auch *VPsL*) *strelæ mihtæ* *strelas maehtge* (*VPs*)
122, 2 et sicut oculi (auch *VPsL*)	*sicut oculi* [ohne et] *swæ eægæn*
131, 12 sedem meam (auch *VPsL*)	*sedem tuam* *setl þin*
139, 11 deicies (auch *VPsL*)	dejiciet *æwirpeþ*

β) zweifelhafte Fälle

EadL PsR	*Sang*
80, 17 cibavit	cibabit (auch *VPsL*) *gemetgað* *foedeð* (*VPs*)

[1]) Die Fälle, wo *Moz* oder *KS* mit *Sang* übereinstimmen, habe ich nicht besonders gekennzeichnet.

	EadL PsR	*Sang*
82, 5	non memorabitur (auch *VPsL*)	non [erit] in memor *neals gemyndig*
89, 8	in inluminatione (auch *VPsL*)	in luminatione *on lihtnes*
97, 8	exultaverunt (auch *VPsL*)	*exultabunt* *hyhtæþ*
101, 18	in orationes (auch *VPsL*)	in oratione *on gebede*
19	laudabit (auch *VPsL*)	laudabunt *hergæþ*
103, 15	confirmet (auch *VPsL*)	confirmat *getrimeþ*
104, 39	ut luceret (auch *VPsL*)	ut luceat *þette lihteð*
106, 40	et effusa est	*effusa est* (auch *VPsL*) *agoten is* (*ageten is VPs*)
113, 3	in caelo (auch *VPsL*)	in coelis *on hefonum*
118, 45	ambulabam (auch *VPsL*)	ambulabo *ic gonge* (auch *VPs*)
128, 5	revereantur *onscunien* (*VPs*)	revertantur (auch *VPsL*) *gewirfede*
149, 9	ut faciant (auch *VPsL*)	ut faciat *ðette ðeð*

b) mit *Moz* oder *KS*.

	EadL Übrige	*Moz KS*
88, 24	et odientes eum (auch *VPsL*)	et oderunt eum = *KS* (*Ag*) *7 fiodon hine*
89, 13	et deprecare (auch *VPsL*)	*deprecabilis esto* = *Moz* *to gebiddenne beo*
105, 7	ascendentes in rubrum mare	a. in rubro mare = *Moz* (auch *VPsL*) *astigende on reædre sewe*
117, 21	factus es (auch *VPsL*)	factus est = *Moz* *geworden is*
24	haec dies quam (auch *VPsL*)	haec est dies quem = *Moz* *þis is deg ðone*[1])
131, 11	frustabitur (auch *VPsL*)	frustravit *gebrec* (*biwaegde VPs*)

[1]) Glossator würde ein quam der Vorlage aller Wahrscheinlichkeit nach irrig durch *ða* übersetzt haben.

2. Sonderübersetzungen in *GlE.*

102, 14	quod pulvis sumus *þet dust [myl] ic eom*	135, 13	Qui divisit mare rubrum *Se todieleþ on sie reaðe*
106, 1	quoniam bonus *forðæn he is god*	136, 6	adhaereat lingua mea faucibus meis *ic ætbio tunge min gomum minum*
117, 19	confitebor domino *ic andette þe drihten*	137, 2	adorabo ad templum *to þe ic gebidde to ...*
21	quoniam exaudisti me *forðæn gehirdon me*	138, 19	si occidas deus peccatores *gif ic ofsleæ god ða firenfullæn*
118, 23	servus ... exercebatur *ðeow ... ic begonge*	142, 2	et non intres in iudicium *7 ic ne gonge on domæs*
65	bonitatem fecisti *on godnesse ðu dydes*	146, 9	qui dat iumentis escam ... et pullis corvorum *se selleð nietenum mete ... 7 briddas crawan.*
175	vivet anima mea et laudabit *lifæþ sæwl min 7 ic herige*		
126, 5	dum loquetur *mid ic sprece*		

Bemerkung. 1. Der Vollständigkeit wegen habe ich hier ungefähr sämtliche Fälle aufgeführt, obgleich in einigen derselben sicherlich nur beabsichtigte (oder willkürliche) Änderung des Glossators (vgl. § 12) vorliegt, so in 102, 14. 118, 23, 175. 126, 5. 136, 6. 138, 19. 142, 2, doch beachte oben unter 3): 131, 2 iuravi für iuravit; die übrigen jedoch — zum mindesten 106, 1. 117, 19. 118, 65. 135, 13. 137, 2 — verraten m. E. deutlich einen inneren Zusammenhang mit den oben unter 2. und 3. behandelten Sonderlesarten von *Lx.*

2. In folgenden Fällen spiegelt *GlE* einige auf blosser Fehlerhaftigkeit beruhende Lesarten von *Lx* wider, welche zufällig in *VPsL* noch erhalten, in *EadL* aber — jedenfalls auch hier infolge späterer Korrektur — berichtigt sind: 121, 1 in domum ... ibimus (*VPsL* i. domo i.) on *huse* ...; 129, 4 sustinuit anima ... in verbum tuum (*VPsL* s. o. i. verbo tuo) *ærefnede sæwlæ min on worde ðinum*; 132, 3 ros ... qui (*VPsL* ros ... quod) *dreærung ... ðet.*

EadL muss also, falls man an dem inneren Zusammenhang zwischen ihm und der Glosse festhalten will, nach der Abfassung der Glosse Korrekturen nach *PsR* erfahren haben, wie wir dies auch oben von *VPsL* annehmen mussten. An sich bietet diese Tatsache durchaus nichts Auffälliges. Nachdem die Übersetzung des Hieronymus sich vollauf Geltung verschafft und Verbreitung gefunden hatte, mussten alle fremden

Bestandteile in unserem Texte naturgemäss störend wirken und man wird bemüht gewesen sein, ihn nach und nach von den alten Lesarten sowie von den 'übel angebrachten' Modernisierungen zu reinigen. Und zwar werden sich diese Korrekturen über Jahrhunderte hin erstreckt haben, bei jeder Abschrift werden neue hinzugefügt sein. In einigen Fällen sind sie erst in der Eadwine-Hdschr., z. T. auf Rasur, vorgenommen worden, man beachte (nach Harsley's Anmerkungen zitiert):

89, 13: '*to gebiddenne beo* the Latin is deprecare, re being on er., followed by esto wh. has a line drawn through it for er.'; 108, 29: 'The Latin to *wiδ drihten* (apud dñm) has a line through it for er'; 117, 24: '*is* an er. in the Latin under this word' (sc. est, vgl. S. 225 d. Schr.); 118, 73: 'The Latin to *drihten* dotted for er.; 131, 12: '*þin*, Latin to this word er. and meam (unglossed) wr. after the er.' (vgl. S. 224); 135, 20: 'Aft. quoniam is „Et omnia regna chanâân occidit quoniam" (all dotted); 7 *eællæ* glosses Et omnia, but is not dotted'; 144, 1: 'meus (bef. rex) dotted; Eng. *min* not dotted'.

Vielleicht nun haben diese Korrekturen in dem lateinischen Texte in so ausgedehntem Masse stattgefunden, dass wir aus ihm überhaupt kein vollkommenes Bild mehr von *Lx* gewinnen können. Nur mit Hülfe unserer Glosse, glaube ich, vermögen wir dieses zu erlangen. Ich schliesse dies aus folgendem. *GlE* zeigt eine Fülle von fehlerhaften Übersetzungen, auf die ich schon in der Einleitung hingewiesen habe. Ein grosser Teil dieser Fehler mag und wird der Unwissenheit, Oberflächlichkeit und Willkür des Glossators entsprungen sein, die meisten jedoch glaube ich auf den Zustand und die Beschaffenheit der lateinischen Vorlage zurückführen zu müssen. In dieser waren u. a. zweifellos die Wörter noch nicht abgetrennt, denn so und nur so erklären sich eine grosse Reihe von Irrtümern in *GlE*, die durch falsches Abtrennen der Wörter entstanden sind (vgl. hierüber Näheres in *Anhang* II). Ferner wird der latein. Text der Vorlage mannigfache Verderbnisse und Fehler graphischer und auch sprachlicher Natur aufgewiesen haben, wovon ja *EadL*, wie wir gleich sehen werden, (und auch *VPsL*) noch einige Spuren erhalten hat. Wie die meisten älteren Bibelhandschriften wird auch *Lx* stark unter dem Einfluss des Vulgärlateins gestanden haben, das sich durch besondere Eigentümlichkeiten wie: Auslassung von Buchstaben namentlich des

i, *j*, Hinzufügung (besonders des *n*) und Verdoppellung Buchstaben, Vertauschung von *u* und *b*, *ae* und *e*, *e* und *i*, *u* *o* etc., falsche Flexion der Nomina und Verba, falsche Rek der Präpositionen u. a. kennzeichnet (vgl. Kaulen p. 132 f.). habe schon darauf hingewiesen, dass einige unter den zitierten vhm. Lesarten lediglich auf diese Weise zu de sind. Ausserdem aber werden zahlreiche Missverständisse Fehler der Glosse dieser Eigenart des lateinischen Textes Entstehung verdanken, falls man nicht den Glossator für verantwortlich machen will. Näheres s. *Anhang* II. —

In *EadL* haben sich infolge der umfangreichen Korr turen, Umarbeitungen und Umschriften, die dieser Text Laufe von Jahrhunderten erfahren haben wird, nur einz Spuren dieser Eigentümlichkeiten bewahrt, doch genü diese wenigen, um die Richtigkeit unserer Annahme zu stätigen. Verschrieben sind:

a für *u* in: in aeter*n*am testamentum (*GlE*: *on ecnesse cyþnesse*) 11 refugium mea[m] 90, 2; thesa*a*ris Cant. 6, 34.

ae „ *e* „: faci*ae*m (*ic do*) 103, 15; iniqu*ae* *adv.* (*unriht*) 118, 51; geni*ae* 88, 2. 89, 1. 144, 13; aspaergens Cant. 5, f*ae*cit Cant. 6, 27; texentae Cant. 2, 12.

b „ *u* „: implebit (*gefilleþ*) 128, 7.

e „ *ae* „: domine suae (*drihten hierœ*) 122, 2; fulice 'Blashuhn' (*h* *gendlice*) 103, 17.

e „ *i* „: fidele ipsi (*geleaffulle him*) 88, 29; filie (*beœrn*) 149, 2.

i „ *e* „: morti (*deaþe*) punitorum 78, 11.

sc(i) „ *c(i)* „: consensciant (klass. consentiant) Cant. 6, 27.

t „ *tt* „: postergum = post tergum (*ðœ uteron*) Cant. 2, 17.

u „ *b* „: adoravimus (*gebiddæþ*) 131, 7.

u „ *uu* „: fructum tuorum (*wesm ðinrœ*) 127, 2.

Schwund des *i*: fines (*ende*) Cant. 2, 12 f. Beachte auch laetitiae meo 13

Ähnlich steht es mit *VPsL*, nur dass uns dieser Text einer weit früheren, noch dem 7. oder 8. Jh. angehörigen Hdsc (Cotton Vespasian A. I) überliefert ist und infolgedessen wenige Umschriften erfahren haben wird. Diese wenigen a scheinen ebenfalls schon von einer gründlichen Umarbeitung n *PsR* begleitet gewesen zu sein. [ff. 2, 3 der Handschrift — V

reden zum Psalter enthaltend — sind noch ohne Worttrennung niedergeschrieben (vgl. *Catalogue of Ancient Manuscripts in the British Museum* II Latin., London 1884, plate 12), erst von f. 4 an beginnt die Worttrennung und zwar anfangs nur unbestimmt, im weiteren Verlauf der Hdschr. aber, besonders im Psalter, durchaus deutlich (ebd. plate 14). Die Vorlage der Hdschr. wird mutmasslich noch gänzlich ohne Worttrennung gewesen sein]. Die Korrekturen in diesem Psalter sind zumeist erst in der überlieferten Hdschr. — oft auf Rasur — gemacht worden *apparently in order to bring it more into conformity with the Vulgate readings and the conventional spellings* wie Sweet bemerkt (*O. E. T.* p. 184) und zwar höchstwahrscheinlich z. T. erst nach der Abfassung der Glosse, da diese meist den *original readings* folgt.[1]) Einige Reste des ursprünglichen Zustandes in *VPsL* teilt Sweet (ebd. p. 185) mit. — Beiden Lateintexten gemeinsame Reste dieser Art habe ich bereits oben unter 2. behandelt.

Die Ergebnisse dieser Untersuchung lassen sich in Kürze etwa folgendermassen zusammenfassen:

Der der ae. Glosse zugehörige Lateintext in Eadwine's Canterbury Psalter geht zusammen mit demjenigen des mercischen Psalters auf einen stark mit vorhieronymianischen Lesarten und zahlreichen Sonderlesarten durchsetzten Text[2]) des *Psalterium Romanum* zurück, dessen Spuren bis ins 6. Jahrhundert hinaufreichen. Wie mit Notwendigkeit aus der Eadwine-Glosse zu folgern ist, muss dieser Lateintext unserem Glossator in einer sehr ursrünglichen — dem des Vespasian-Psalters dagegen schon in einer wesentlich verbesserten — Form vorgelegen haben, die noch keine Worttrennung aufwies und nach Art der alten Bibelhandschriften in graphischer und sprachlicher Hinsicht zahlreiche Fehler in sich barg. Die uns überlieferten Lateintexte beider Psalter haben durch häufige Glättungen und Anpassungen an das

---

[1]) Nach Sweet, a. a. O.; eine eingehende Untersuchung über das Verhältnis der Vespasian-Glosse zu ihrem Lateintext steht jedoch noch zu erwarten.

[2]) 'Le mélange des textes, ... est le trait dominant de l'histoire de la Bible dans les Iles Britanniques' (Berger, *Histoire d. l. Vulg.* p. 36).

Psalterium Romanum an Ursprünglichkeit stark eingebüsst, doch lassen sich an beiden, besonders aber an dem unseres Psalters, die alten Verhältnisse noch ziemlich deutlich erkennen.[1])

[1]) Den lateinischen Text zum *ae. Regiuspsalter* (Hs. Royal 2 B. 5 Brit. Mus.; vgl. oben S. 212, Anm. 1), der, so weit er im Druck fertig ist, mir durch das freundliche Entgegenkommen des Herausgebers und der Druckerei bereits zur Verfügung stand, habe ich leider für diese Untersuchung nicht mehr verwerten können, da dieser Abschnitt bereits abgeschlossen war; doch glaube ich nach flüchtiger Durchsicht und Prüfung desselben in Bezug auf obige Ausführungen behaupten zu dürfen, dass er in sehr nahem Verhältnis speziell zu *EadL* steht und vielleicht aus einer der Vorlagen desselben kopiert ist.

II.

Die Glosse in inhaltlicher Beziehung.

Die äusserst zahlreichen fehlerhaften Übersetzungen in der Glosse, die in Teil II noch unbeschadet erhalten sind, bieten in paläographischer wie auch sprachlicher Beziehung soviel des Interessanten, dass ich es mir nicht versagen kann, ihnen eine besondere Betrachtung zu widmen.

Ich unterscheide zwei Hauptgruppen: in der ersten Gruppe behandle ich solche Fälle, wo der lateinische Text die Hauptveranlassung zum Irrtum gegeben hat; in der zweiten solche, die lediglich der Unkenntnis, Laune und Unachtsamkeit des Glossators zur Last fallen. Fälle, in denen der Grund des Irrtums nicht ersichtlich war, habe ich meist unter der zweiten Gruppe behandelt.

Erste Gruppe.

A. In der lateinischen Vorlage war die Worttrennung noch nicht durchgeführt, so dass der Glossator aus dem Text heraus keine klare Vorstellung von dem Wortbilde hatte. Mit Mühe musste er die Wörter erst zusammensetzen. Seine Kenntnisse und Hülfsmittel reichten nun aber scheinbar nicht aus, um die dadurch gebotenen Schwierigkeiten zu bewältigen. So kommt es, dass er Zusammengehöriges trennt, mit anderen Worten latein. Worte zerlegt und die einzelnen Teile übersetzt, dass er nicht-zusammengehörige Wörter (Silben) verbindet, dass er Buchstaben irrig bald zum vorhergehenden, bald zum folgenden Wort zieht etc. Da ihm nur zu oft das Wortbild vor den Augen verschwommen sein mag, so konnte er leicht dazu kommen, Buchstaben (Silben) doppelt zu lesen, und irrig zweimal zu verwenden. Vielleicht wird er auch absichtlich

hier und da Buchstaben oder gar Silben verändert, eingeschoben bezw. fortgelassen haben, um die ihm in Gedanken vorschwebenden Wörter herauszubekommen. Doch ist auch möglich, dass schon der lateinische Text diese Abweichungen, Hinzufügungen oder Fortlassungen von Buchstaben und Silben[1]) aufgewiesen hat.

1. Zusammengehöriges ist getrennt:

78, 8 antiquas = ante quas *erðæn þæ*. — 81, 1 deorum = de eorum *be hira*. — 82, 7 idumeorum = idolum eorum *diobulgild hira*; ismaelitum = is maelitum *þisum mælitum*. — 15 velut = vel ut *oþþe swa* (vgl. auch velut = *oþþet* 78, 5. 79, 2. 113, 4*, 6*. 123, 4. 147, 16. — 87, 11 medici = me dici *me to cweþenne*. — 101, 7 pellicano = pelli canis *felle hunda*. 101, 25 ne revoces = ne rei voces *tolies þere wisen stefne*. — 102, 14 figmentum = figmentum + *mentem sliþe mod*. — 103, 11 onagri = in agris *on ðæm londum*. — 103, 29 avertente = averte te *æwirfe þe*. — 104, 12 paucissimi = paucis simili (?) *feaulicum*. — 104, 17 venundatus = venenum datus *atersellende*. — 105, 28 beelphegor = vel feru *oþþæ swæ hwenæ* (vgl. 79, 14 sus *whena* = ferus; unten 109, 3 und *hwene* paulo 118, 87). — 105, 30 quassatio = quas satio *ðæ gefyllæþ*. — 105, 40 abominatus = a dominatus *fræm weældendæ*; desgl. 87, 9. 118, 163. — 106, 17 iniustitias = in iustitias *on soðfestnesse*. — 106, 40 seduxerunt = se duxerunt *hine geledde*. — in invio = in via *on wege*. — 109, 3 luciferum = luci ferum *liohte swæ hwenæ* (vgl. oben 105, 26). — 112, 7 de stercore = stre[nuo?] corde *to rædrum heorte*. — 118, 22 quia = *qui* quia *ðæ forðæn*. — 121, 9 quesivi = que sibi *forðæn him*. — 134, 11 amorreorum (Eigenname) = amor eorum *lufu hiræ* (desgl. 135, 19). — 136, 3 captivos = captio vos *heftniþ eow*. — 138, 5 novissima = nobis novissima (?) *us þæ nixtæn*. — 138, 8 ades = ad eos *to him*. — 140, 11 reciaculo = reti oculo *netteægæn*. — Cantikel 2, 12 texentae = te ex *te þe ob ðe*; 3, 6 inferos = in feros *to nietenum*; 6, 25 promptuariis = prompta oris *fusnesse muð*; 6, 32 propago = pro pa*ganus for hiepenscipe*; 6, 41 exacuam = ex aquam *ob wætere*.

Latein. Praefixe sind oft besonders übersetzt dem ganzen Worte vorgesetzt, also zweimal vom Glossator zur Glossierung verwandt. Ich gehe dieselben alphabetisch durch:

a: aquilonem *ob eastdele* 88, 13. — *ad*: adiutorium *to fultome* 88, 20. 118, 114. 123, 8; adnuntiate *tosecgæð* 104, 1; adponatur *to bið gesetep* 119, 3; adquisivi *to ic sohte* 118, 111. — *con*: consolati *efnfrefrende* 125, 1. — *contra*: contradictionis *wiðwiþorcwidolnesse* 80, 8. 105, 32. — *dis*: descendunt *misstigæþ* 106, 26. — *ex*: excelsi *of hyhðo* 103, 18 und öfter; excusationes *ob*

[1]) Ich kennzeichne diese Buchstaben bezw. Silben des Lateintextes in den folgenden Belegen, die übrigens keinen Anspruch auf absolute Vollständigkeit machen wollen, durch Kursivdruck.

sceæcnessum 140, 4; exinanite *ob ænnesse* 136, 7. — *in*: inanem *on ydelnesse* 106, 9; incola *on elðiodgum* 119, 6; incole *on bigonge* 104, 12; incolatus *onwrecscipes* 119, 5; indignationis *on ebylnesse* 84, 4. 101, 11; induam *ongirge* 131, 16, 18; inferni *on helle* 114, 3; inhabitantium *oneærdigæþ* 106, 34; iniqua *on unriht* 100, 7; iniquitatibus *on unrihtnessum* 102, 3; iniquitas *on unriht* 118,69; initio(-um) *on frumæn* 101, 26. 110, 10. 118, 152; inuriam *ontionæn* 102, 6. 145, 7; iniuste *on unriht* 118, 78; iniustitia *on unrihtwisnesse* 118, 133; inperfectum *on fulfremednessum* 138, 16; insatiabili *on . . unæsecgenlic*; insinua *on tæcnæ* 118, 27; intellectus *on andgitte* 110, 10; interemptorum *on hiræ forwirþe* 101, 21; interiora *on þæ yteræn* 102, 2; interitu *onforwyrde* 106, 20; introibimus *on ingonge* 131, 7; introitum *on ingonge* 120, 8; invenerunt *onmetton* 114, 3; invocabo *on ic gecige* 115, 13. 117, 5. — *inter*: interfecta *betwioh acweældon* 105, 38. — *per*: perfecto *þurhfulfremede* 138, 22. — *pr[a]e*: preelegit *foregesceæs* 131, 13, 14; preibunt *foregongaþ* 88, 15; preparatio *foregearwung* 88, 15. — *pro*: prodigi(a) *forebeæcn(e)* 104, 5, 27; profanaverint, -abo, -asti *forecostigað, forecostunga* 88, 32, 35, 40; progeniae *forecneowrisne* 88, 2. 89, 1; prolongatus *forebredeþ* 119, 5; protectio *forescyldnes* 120, 5. — *re*: redeat *efthwirfe* 108, 14. — *sub*: subiciens *underwiorpende* 143, 2.

2. Nichtzusammengehöriges ist verbunden:

78, 6 in gentes = ingentes *unmiete*. — 88, 16 in lumine = inlumine (?) *onlihteþ*. — 118, 51 a lege = alege *ic gesceæs*. — 141, 4 in deficiendo = indeficiendo *unæspringedo*.

3. Buchstaben, Silben sind irrig

a) mit dem vorhergehenden Wort verbunden:

79, 14 aper de silva = perde silva *onforwyrd wûda*. — 138, 24 si via = sibi *him*. — 139, 2 a viro = ab ira *from yrre*. — 147, 20 omni nationi = omnino *eallunga*;

b) mit dem folgenden:

88, 49 quis eruet = qui servet *hwylc þeowað*. — 135, 20 og regem = -gregem *þet ewed*.

4. Buchstaben sind doppelt gelesen bezw. zweimal verwendet:

81, 1 deorum = de eorum *be hira*. — 81, 5 in tenebris = in *te* tenebris *on ðe þistron*. — 118, 22 quia = *qui* quia *ðæ forðæn*. — 118, 31 adhesi testimoniis = adhesit testimoniis *etfylhþ*. — 129, 4 sustinui te = sustinuit te *ærefneþ ðe*. — 138, 5 novissima = *nobis* + [?] *us þæ nixtæn*. — 139, 6 superbi laqueos = superbe eloqu[ia?] *oferhydig gespreco*. — Cant. 2, 14 domine vim = domine *enim drihten þeæh*; 5, 3 a libano = a *alieno from ðæm fremdon*.

5. Zwei gleiche Buchstaben sind zusammengezogen:

101, 24 dierum meorum = dierum eorum *dægæ hiræ*. — 105, 30 finees = fines *ende*. — 127, 2 fructuum = fructum *wesm*. — 129, 4 quis sustinebit

= qui sustinebit *se ærefneð*. — 134, 11. 135, 19 amorreorum = amor eorum *lufu hiræ*. — 137, 6 alta a longe = alta longe *hihþo fiorr*.

B. Der bis in die ersten Jahrhunderte n. Chr. zurückgehende lateinische Grundtext wird, wie bereits verschiedentlich erwähnt, im Vulgärlatein oder diesem verwandten Bibellatein abgefasst und demgemäss von arger Textverderbnis behaftet gewesen sein. Ausser aus einigen erhaltenen Resten (vgl. S. 228), in denen dessen Eigenart noch deutlich zu Tage tritt, schliesse ich dies besonders aus einer grossen Anzahl von Fehlern in *GlE*, welche mir lange unklar, von diesem Gesichtspunkte betrachtet jedoch Licht zu bekommen scheinen. Ich denke hierbei weniger an Fehler in der Flexion und Ähnliches, da diese zum grossen Teil auch vom Glossator begangen sein können und werden, sondern an solche, welche nur durch die graphische Verderbnis des Lateintextes hervorgerufen sein können. Allerdings muss auch bei diesen vieles unentschieden bleiben, da nicht abzusehen ist, wieweit Verschulden des Glossators mit hineinspielt. Ich habe mich daher nur auf solche Beispiele beschränkt, die mir ziemlich sicher dünkten.

Ich gehe die Buchstaben alphabetisch durch und kennzeichne die verschriebenen durch Kursivdruck.

1. Buchstabenverschreibungen[1]) in *Lx*.

a wird verschrieben gewesen sein

als *e* (*ae?*):

88, 35 faciam (Fut.) = faciem *onsien*. — 89, 9 aranea = arena *sand*

als *o*:

78, 10 in nationibus = in notio[?] *on icypnessum* (denn beachte: innotescant = *on cypnesse* ebd. und testamenti = *kypnesse* 110, 5), desgl. 95, 10. 105, 27. 109, 6 149, 7. — 103, 20 in ipsa (sc. terra) = in ipso *on him* (sc. *eorðe*). — 104, 12 in ea (sc. terra) = in eo *on him* (sc. *eorðe*), desgl. 113, 2*. — 139, 6 superbi laqueos = superbe eloquia *oferhydig gesprecu*.[1]) — 140, 10 reciaculo = reti oculo *netteægæn*.[2]) — 147, 20 omni nationi = omnino *eallunga*.[2]) — Cant. 6, 24 avium = ovium *sceæpæ*; 25 promptuariis = promptu oris *fusnesse muð*;

---

[1]) Vgl. Ähnliches bei Hessels, *A Lat. Angl. Sax. Dict.*, p. XXI ff.

[2]) Vgl. schon oben S. 233 (232); leider war es öfter nicht zu vermeiden, dasselbe Beispiel für mehrere Erscheinungen zugleich anzuführen.

als *u*:

88, 17 exaltabuntur = exultabuntur *gehyhtað*. — 106, 25 exaltati sunt = exultati sunt *hyhtende sindon* (exaltare stets = *up[a]hebban*). — 106, 29 in auram = in aurum *on golde*. — 117, 20 per eam (sc. portam) = per eum *þurh hine* (sc. *geat*). — 118, 35 ipsam (sc. semitam) = ipsum *hine* (sc. *stig*). — 149, 4 exaltavit = exultavit *wynsumiœþ*.

b als *u*:

105, 28 beelphegor = vel fe(re?) *oðde swœ hwenœ*, vgl. S. 246. — 148, 6 preteribit = preterivit *forliorde*. — Cant. 5, 5 ibit = ivit *eode*.

c als *e*:

130, 2 ablactatus = ablaetatus *blissiende*.

e als *a(e)*:

103, 25 reptilia = ra(e)pt(ilia?) *gripende*. — 105, 6 iniuste = iniustae *ðœ unrihtœn*, vgl. 118, 51. — 106, 16 vectes = fa(e)ct(i?) *gewordene*. — — 123, 7 erepta est = ra(e)pta est *gegripen is*. — Cant. 4, 1 equum = aequum *emlice*. — 4, 19. 5, 8 equitatus = aequitatus *emlicnesse*.

als *i*:

99, 3 ipsi nos = ipse nos *he us*. — 118, 52 domine = domini *drihtnes*.

f als *u*:

108, 11 fenerator = venerator *wiorðigende*.

i als *e*:

83, 3 domini = domine *dri[t]hten* (vgl. auch die Fälle auf S. 238). — 108, 2 peccatoris = peccatores *firenfulle*, desgl. 140, 5. — 118, 59 converti (1. Perf.) = converte *gewyrfe*. — 118, 96 vidi (1. Perf.) = vide *gesioh*. — 134, 5 prae omnibus diis = p. o. dieis (= diebus?) *for eœllum dœgum*; desgl. Cant. 4, 11. — 139, 6 superbi laqueos = superbe eloquia *oferhydig gesprecu*. — 142, 9 confugi = confuge *flioh*. — 147, 18 flavit (perf. v. flare) = flavet *bleowœð*;

als *u*:

95, 3 populis = populus *folc*.

n als *l*:

107, 11 munitam = multam *monegum*. — 128, 7 manipulos = mali(gnos?) *minnœn* (vgl. 143, 10).

als *r*:

Cant. 6, 14 agnorum = agrorum *londœ*.

o als *a*:

79, 11 (und öfter) operuit = aperuit *ontynde*. — 82, 3 sonaverunt = sanaverunt *hieldon*. — 105, 40 animo = anima *sœwl*. — 106, 40 in invio =

in via *on wege.* — 113, 6 odorabunt = *a*dorabunt *gebiddæþ,* des — 117, 25 o domine = *a* domine *from drihtne.* — 139, 2 a vir *from yrre.* — 141, 6 portio = porta *gæto*;

als *u*:

79, 17 manu effossa = m. effusa *agotene handa.*

sc als *cc*:

83, 6 ascensus = accensus *oneled.*

u als *a*:

88, 41 munitiones = m*a*nitiones *wununga.* — 104, 20 eum (s = e*a*m *hie.* — 107, 2 psalmum = psalm*a*m (für psallam?) *singe.* 3, 1 exultatum = ex*a*ltatum *upæhæfen*;

als *b*:

121, 9 quesivi = que(?) *sibi forðæn him.* — 138, 5 novissim + [?] *us þæ nixtæn.* — 138, 24 si via = *sibi him.* — 139, 2 a ira *from yrre*

als *e*:

107, 10, 11 idumeam = idem me(o?) *ilcæn minum.* — 131 fusione = confessione *anddetnes*;

als *f*:

106, 16 vectes = *f*a(e)ct(i?) *gewordene.* — Cant. 5, 17 vineis =

als *i*:

78, 4 sumus = s*i*mus *we sien.* — 86, 3 sunt = s*i*nt *sien.* altissimū = altissim*i* *þes hihstan.*

2. Fehlerhafte Hinzufügung und Auslassung von Buch

g geschw.:

113, 3* fugit = fuit *wes.* — Cant. 2, 17 postergum (vgl. S. 22 tremum *ðæ uteron.*

h zugef.:

80, 7 oneribus = *h*oneribus *wiorþungum* — Cant. 5, 14 ora =

geschw.:

95, 8 hostias = ostia *dura.* — 136, 6 adhereat = aderat

i geschw.:

138, 7 fugiam = fugam *flioge.* — 139, 10 labiorum = lab *winnæ*, desgl. Cant. 5, 16. — 141, 6 portio = porta *gæto.* — Cant. 3 = solum *ænum.*

[1]) Vgl. Kaulen, *Geschichte der Vulgata* p. 132 f.

n zugef.:

87, 11 facies (sb.) = faciens *doende.* — 104, 30 regum = regnum *rice.*

u geschw.:

100, 3 odivi = odii *fionge.* — 118, 17 vivam = viam *weg.* — 125, 4 austro = astro *rodre.*

Zweite Gruppe.

Abgesehen nun aber von den Fehlern, die durch die mangelhafte Überlieferung der latein. Vorlage bedingt waren, bleiben immer noch eine Fülle von Irrtümern und Versehen in der Glosse bestehen, für die nur der Glossator allein verantwortlich gemacht werden kann. Besass dieser schon nicht genügend Kenntnisse im Lateinischen, so liess er es vor allem an der erforderlichen Sorgfalt und Gewissenhaftigkeit fehlen, welche unter Umständen seine Unfähigkeiten in milderem Lichte hätten erscheinen lassen. Er verfuhr mit seinem Stoffe ganz nach Gutdünken, oft in der respektlosesten Art und erging sich nicht selten in regellosester Ungezwungenheit und Nachlässigkeit. Der Grund hierfür ist, wie ich schon oben S. 205 hervorhob, z. T. in der Natur der Aufgabe zu suchen, welche sich dieser Mönch gestellt hatte. Seine Arbeit war eben nur praktischen Bedürfnissen entsprungen und entbehrte somit jedes höheren Zieles, sie trug durchaus privaten Charakter und wollte keineswegs der Allgemeinheit etwas bieten.

Eine Aufzählung sämtlicher willkürlichen und oberflächlichen Übersetzungen zu geben, schien mir kaum für irgend eine Disziplin von besonderem Werte zu sein und daher den Rahmen dieses Buches nur unnötig zu erweitern. Ich hielt es vielmehr für meine Aufgabe an den einzelnen Wortarten besonders aber am Nomen und Verbum, wo sich die Folgen dieser Glossierungsart am deutlichsten und unangenehmsten bemerkbar machen, nur das hervorzuheben, was mir einen klaren Einblick in die Arbeitsart des Glossators zu gewähren schien. Zum Schlusse gebe ich der Vollständigkeit wegen noch eine Anzahl interessanter Einzelheiten.

Schon oben § 90 habe ich auf die
wiesen, vermöge einer Untersuchung der
irgend welchen positiven Schlüssen über
Entstehungszeit unseres Psalters zu gelange
sich gerade hier der denkbar grössten Fre
gegeben: er setzt nach Belieben u. a. d
Plural und umgekehrt, nach Praeposition
Unterscheidung den Dativ und Accusativ u
verzichtet er überhaupt auf die Flexion u
Nominativ Singularis, wie ein Schüler bei
einem latein. *nautis* (dt. pl.) etwa nur ei
hält. Nur so kann ich mir die Fülle von fle
Dativen und Accusativen im Singular und
nationen beim Substantiv und Adjektiv e
schon mit Schreibereinflüssen 12. Jhs. in
zu wollen, ist unmöglich. Im Dat. Sing. de
allerdings geneigt sein, durch Schreiberein
des auslaut. *e* anzunehmen, der sich in der
einstellt. Da aber diese flexionslosen Fo
Genet. Sing. derselben Dekl. begegnen, wo
Endung —*es* in der ganzen me. Periode u
nur erhalten, sondern ihr Gebiet sogar erw
wir auch jene Dative zweifellos als vom G
setzte Nominative zu deuten haben. Ein
12. Jahrhunderts würde sich auch weit
lierung der vollen Endungsvokale gelte
welche jedoch — mit verhältnissmässig
— noch durchaus intakt erhalten sind.
man ja nicht umhin können, Modernis
Schreiber anzunehmen, doch tue ich die
andere Erklärung absolut unglaubwürdig
gemeinen war ich bedacht, nicht ohne
leicht verfügbaren Aushilfe zu greifen.

Ich beschränke mich hier auf die S
für das Adjektiv die Verhältnisse ganz an

---

[1]) Vgl. in den Hss. 12. Jhs. der 'Gesetze'
biscop VI As 12, 1 (H!); *ðam cyng*, II Cn 15, 1 B

A. Fehler durch blosse Willkür entstanden.

1. Die Flexion ist unterblieben:

a) bei Masculinis und Neutris.

Singular.

Genetiv: *drihten* 100, 8. 106, 43. 108, 14. 110, 10. 112, 1, 3. 115, 15, 19. 117, 10. 121, 4. 133, 1; *folc* 106, 32; *geær* (*ðines*) 101, 25; *gebed* (*min*) 114, 1. 139, 7. 140, 1; *gewinn* 104, 36; *hiht* (*min*) 107, 10; *irre* (*þin*) 89, 11; *lof* 106, 22; *megen* 88, 18 (*þines*) 109, 3; *mod* (*min*[e]) 115, 11. 118, 53; *muþ* (*his*) 104, 5 (*mines*) 137, 1 (*þin*) 118, 72; *setl* (*ðin*) 88, 15; *þeow*(*ðin*) 85, 4 (*his*) 104, 6; *word* 104, 8, 42.

Dativ: *deæþ* (?) 117, 18; *drihten* 105, 1. 113, 16. 115, 12. 117, 1, 19; *eærm* 135, 12; *folc* (*his*) 110, 6; *muð min* 118, 103; *nomæ* (*þin*) 113, 1; *stiopcild* 81, 3; *þ*(*e*)*ow*(*þin*) 118, 49, 76; *þiowdom* 103, 14.

Instrumental: *hlæf* (*pane*) 104, 40; *hrægl* 103, 2.

Plural.

Nominativ: *eære*(*ðin*) 129, 2; *scip* 103, 26; (*eælle*)*ðiow* 133, 1; *bio* 134, 1.

Genetiv: *fot*(*þinre*) 109, 1; (*god*)*miegen* 79, 8, 15. 88, 9; *sær* 106, 39; *tæcn* 104, 27; (*stefne*) *word* 102, 20; *wiorc* 110, 6.

Dativ: *bearn*, *beærn* (filiis verlesen als filius?) 88, 20. 102, 7. 106, 8, 15, 21; *gear* 89, 10; *heort* (cervis) 103, 18.

Accusativ: *cedorbeæm* 103, 16; *bebod*(*þin*) 118, 166; *dom* 104, 5 (*ðin*) 118, 108, 164; *gebed* 105, 44; *heteniþ* 139, 3; *sæcerd* 131, 16; *streæm* 106, 33; *wind* 134, 7.

Instrumental: *hlaf* (panibus) 131, 15.

b) bei Femininis (vgl. auch Bemerkung 3).

Singular.

Genetiv: *blis*(*min*) 136, 6; *eærfoþnes* 137, 7; *eorþe* 101, 15; *mildheortnes* 106, 15, 21, 31.

Dativ: *þunerræd* (*þinre*) 103, 7.

Accusativ: *eorðe* 106, 35; *micelnes* 144, 5; *mildheortnes* 83, 12. 102, 11. 108, 21. 137, 2; *hieftnied* 84, 2; *onsien þin* 79, 8. 87, 15. 101, 3. 118, 135; *sæwl mine* 141, 5. 142, 3; *saðfestnes* 137, 2; *stefn min* 80, 12; *sunne* 135, 8; *unrihtnes* 124, 5.

Instrumental: *heorte* (corde) 89, 12. 108, 17. 111, 4.

Plural.

Accusativ: *mildheortnes* 106, 43; *soðfestnes* (*þine*) 118, 94, 171.

Auch nach Praepositionen stehen diese flexionslosen

biforen ansien 82, 14; *efter micelnes* 150, 2; *e. mildheortn* 124; *from eællum yfel* 120, 7; *mid feder urum* 105, 6; *of fol* *on eallum folc* 95, 3; *on lof ðinum* 105, 47; *to rædrum heorte* *soðfestnes* 105, 31.

2. Für die Pluralform erscheint bisweilen die entsp Singularform:

on bebode his (in mandatis eius) 111, 1; *on cafortune* 83, 11; *be kyþnesse þinum* (de testimoniis tuis) 118, 152; *from do* (a iudiciis tuis) 118, 102; *on feldæ* (in campis) 131, 6; *on folce* (i 107, 4; *be niedþeærfnesse* (de necessitatibus) 106, 28; *on þinum* *nesse* (in tuis iustificationibus) 118, 80, 117 f.; *efter worce þinum* opera tua) 85, 8.

3. Umgekehrt steht für die Singularform die entsp Pluralform:

Nominativ: *ðæ ærfestæn weræs* (vir linguosus) 139, 12.

Genetiv: *deg heofona* (dies celi) 88, 30; *hændæ fion* inimici) 106, 2; *bearn manna* (filium hominis) 79, 16, 18; *stefn* (voce psalmi) 97, 5.

Dativ: *on kyþnessum* (in testamentum) 104, 10; *on denu* valle) 83, 7; *of eærfoðnessum* (de tribulatione) 107, 13; *on ecn* aeternum) 88, 38; *from gehirnessum* (ab auditu) 111, 7; *of, on* (de, in caelo) 79, 15. 84, 12. 88, 38. 102, 19. 112, 6; *on stowum* 102, 22.

Accusativ: *ofer kiningæs* (super regem) 149, 2; *domæs* 105, 3; *westmæs* (fructum) 106, 37.

B. Fehler durch Unwissenheit und Unachtsamkeit ent

Hierher rechne ich die Fälle, in denen der Glos sich verschiedene aber auf dieselbe Endung ausgehend der lateinischen Deklination zusammengeworfen, sich a die syntaktische Stellung des Wortes im Satze keine schaft gegeben hat. Ich gehe die in Betracht kom lateinischen Endungen alphabetisch durch.

lat. *—a*: aqua abl. gefasst als nom.: *weter* 105, 11; desgl. ling 108, 3; misericordia *mildheortnes* 89, 14. 118, 64, 159.

—en: nomen nom. gefasst als ac.: *noman* 148, 13; ac. g nom.: *nomæ* 102, 1. (*næmæ*) 114, 4.

—*es*: dies nom. pl. gefasst als nom. sg. *dei* (*mine*) 101, 4.

—*i*: caeli gn. sg. gefasst als nom. pl.: *hefonas* 90, 1; *pueri* nom. pl. als gn. sg.: *cnihtes* 112, 1.

—*is*: ignis gn. sg. gefasst als nom. sg.: *fier* 139, 11; desgl. panis *hlaf* 147, 17.

—*or*: cor ac. sg. gefasst als nom.: *heorte* 103, 15. 104, 25. 118, 32, 112. 138, 23. 140, 4.

—*us*: manus nom. sg. gefasst als pl. *hændæ þine* 108, 27; circuitus gn. sg. als nom.: *ymbgong* 139, 10; desgl. domus *hus* 115, 19. 133, 1. 134, 2. (*þin*) 118, 139. 127, 3. (*min*) 131, 3; gemitus ac. pl. als nom. sg.: *giomrung* 101, 21.

Bei der Aufeinanderfolge von Praeposition + Substantiv übersetzt der Glossator oft sklavisch Wort für Wort des Lateinischen, ohne dabei die syntaktischen Anforderungen des Altenglischen in Betracht zu ziehen:

ad dominum *to drihten* 122,2; ad mandata tua *to bebod þin* 118, 48; ad proelium *to gefioht* 143, 1; in omnes servos *on cællum þiowæs* 134, 9; iuxta iter *neæh siðfæt* 139, 6; secundum eloquium, iudicium, verbum *efter gesprec, dom, word* 118, 41, 116, 133; 118, 132, 149; 118, 107; etc.

Bemerkung. 1. War das Substantiv von einem Attribut begleitet, so begnügt er sich, die Flexion oft nur an einem von beiden kenntlich zu machen, so am Adj.: *gecer ðines, mid feder urum, on eallum folc, on lof ðinum, from eallum yfel* (die Belege s. o. S. 238 f.); am Subst.: *godes ure* 121, 9; *gode ure* 97, 5. 146, 7; *on dune hælig* 98, 9; *from men yfel* 139, 2; *of muðe min* 118, 43; *on ricedome halig* 95, 9; *on wordum yfel* 140, 4 etc.

2. Die Praeposition *on* wird unterschiedslos bald mit dem Dativ, bald mit dem Akkusativ verbunden ohne Rücksicht auf den syntaktischen Zusammenhang. Besonders auffällige Beispiele für den Dativ sind: *on huse* (in domum . . .) *drihtnes* sc. *we gað* 121, 1; *on hefonum* (in caelum) *ic æstige* 138, 8; *on ðæm yteræn* (in interiora) sc. *ongeð* 108, 18; *on him* (in eas sc. portas) *ongænge* 117, 19; *astigende on reædre sewe* (in rubrum mare) 105, 7 etc.; für den Akkusativ: *on deg* (in die) 118, 164. 139, 8; *on þet uteron sie* (on postremo maris) sc. *ic eærdige* 138, 9; *swiord . . . on hændæ* (in manibus) 149, 6; *on eælle tyde* (in omni tempore) 118, 20 etc. Sicherlich wird diese Erscheinung z. T. auf einer Verwirrung des latein. Urtextes beruhen (vgl. S. 217 Anm. 2), denn vgl. z. B. zu obigen Belegen in *VPsL* 105, 7: in Rubro mare (!); 121, 1: in domo.

3. Bei den Femininis hat sich, wie bisweilen im Nordh. (z. B. im *Ritual*, Lindelöf p. 107) und besonders im Spätwests., die Form des Akkusativs auch häufig auf den Nominativ übertragen, z. B. (*i*)*ewe* 118, 72, 77, 142; *gehælgungæ* 131, 18; *mildheortnesse* 102, 5. 108, 21; *genihtsumnesse* 121, 6; *sæwle* (*mine*) 118, 20, 25, 28; *sæwlæ* 123, 3, 7 etc.; höchstwahrscheinlich werden diese von der wests. Überarbeitung herstammen, wenn sie nicht,

was teilweise auch anginge, durch irriges Ablesen aus der la
(also animam mea für anima mea, animae eorum für anima eo
standen oder gar als obl. beabsichtigt sind.

4. Schwankend bin ich in der Beurteilung der Fälle *cy*
101, 16. 109, 5; *cnihtes* (pueri n. pl.) 112, 1. Da Plurale an
nicht begegnen [ausser vielleicht in *wingeærdes* (vineas) 106,
mir dies eher Genetive zu sein; pueri könnte irrig als Genet. S
und reges in *Læ* als regis verschrieben gewesen sein, ähnli
als finis *ende* 147, 14 und umgekehrt vielleicht nubis als
98, 7; sedis als sedes *setl* 96, 2.

5. Spuren hohen Alters besitzen wir vielleicht a) in den
Sing.: *hefonæs* (oder caeli als N. Pl. gefasst?) 102, 11. 103,
ilæs (?) 103, 18; *muþæs* (*þines*) 118, 13 (vgl. Sievers Gr. 273 A.
in Teil I *drihtnæs* 39, 2; *geræs* 64, 12; *godæs* 76, 4; *hefonæs* 49
in den ags. Gesetzen (Ausg. von Liebermann) *þeowæs* Abt 89
16, 1. Wi 5]; b) u. a. in den alten Instrumentalen: *earum* (auribus)
fiounge, *fiongæ* (odio) 118, 128, 163; *fire* (igni), *handa* (mann)
feæn (gaudio) 125, 2; *heortan* (corde) 146, 3; *hunige* (melle)
drum (scapulis) 90, 4; *toþum* (dentibus) 111, 10; *wordum*
108, 3, wo der *VPs* z. B. schon durchweg die Umschreibung mit
aufweist: *mid earum*, *on fionge*, *mid fyre* (*hond*, *gefian*), *on*
hunge (*gescyldrum*, *todum*, *wordum*); c) auch in dem endungs
feder (patres) 105, 7 (vgl. Streitberg, urgerm. Gramm 179)?

6. Über einige nordhumbrische Bildungen vgl. oben §
Nordh. verwandt scheint ferner die Flexion von *gear* nach der
ðusend gearas 89, 4 (vgl. Lindelöf, *Sprache d. Ritual* S. 105 A.

7. In *mid drihten* 129, 7; *mid eældormon* (cum primitiv
myd þeow þin (cum servo tuo) 118, 65 werden nach *mid*, wie an
Anglischen, höchstwahrscheinlich Akkusative vorliegen.

8. *on eællum þiowæs* (in omnes servos) 134, 9; *on eællu*
omnibus viis) 90, 11; *from eælum wegæs* (ab omni via) 118, 1
auf Nachlässigkeit des Glossators und nicht auf frme. Schr
zurückzugehen.

Verbum.

Über das auf organischem Wege Entstandene
bis 110.

1. Wie in der Nominalflexion mit Vorliebe für
der Nominativ, so scheint beim Verbum sehr häufig da
für alle Arten von Tempora verwandt zu sein, jeden
dem Glossator dies Tempus geläufig war und dessen A
keine weitere Mühe verursachte.

Ae. Praesentia für lat. Imperfecta Indicativi (vgl. § 9, 1)[1]:

89, 9 meditabantur *smeagaþ.* — 98, 6 invocabant *gecigæþ.* — exaudiebat *gehiræþ.* — 100, 5 persequebar *fylge.* — edebam *ete.* — 101, 9 iurabant *swæriæþ.* — 10 temperabam *gemetliece*; etc.

für lat. Imperfecta Conjunctivi:

101, 21 audiret *gehireþ.* — solveret *ælise.* — 104, 19 veniret *kymeþ.* — 39 luceret *lihteð.* — 105, 44 exaudiret *gehireþ.* — 106, 12 adiuvaret *gefultomæþ*; etc.

für lat. Perfecta (vgl. § 9, 1):

80, 7 servierunt *ðeowiæþ.* — 8 liberavi *gefrielse.* — 12 audivit *gehireð.* — 17 cibavit *gemetgað.* — 81, 5 intellexerunt *ongietaþ.* — 6 dixi *cwepe.* — 82, 3 extulerunt *nimað.* — 85, 7 clamavi *clipige.* — 89, 4 preteriit *forefered.* — 7 defecimus *aspringað.* — 96, 4 vidit *gesihð.* — 5 fluxerunt *toflowað.* — tremuit *forhtaþ.* — 6 viderunt *gesioð.* — 105, 6 egimus *doð.* — 15 dedit *selæð*; etc. überaus zahlreiche Fälle.

2. Wohl aus gleichen Gründen steht sehr häufig

a) die Indicativform für zu erwartende Optativform:

88, 14 firmetur *bið getrimed.* — exaltetur *bið uphafen.* — 89, 17 sit *biþ.* — 95, 9 commoveatur *bið onstyred.* — 11 laetentur *blissiað.* — exultet *wynsumað.* — moveatur *onstyrað.* — 96, 1 exultet *hyhteð.* — laetentur *blissað.* — 98, 1 irascantur *yrsæþ.* — moveatur *bið onstyred.* — 3 confiteantur *anddettæþ*; etc.

b) die Activform für Passivform:

84, 9 convertuntur *gehwyrfað.* — 88, 17 exaltabuntur *gehyhtað.* — 95, 11 moveatur *onstyrað.* — 101, 17 videbitur *gesioþ.* — 19 scribantur *writæþ.* — creabitur *gescop.* — 105, 5 ut lauderis *ðet ðu lofæst.* — 108, 14 non deleatur *ne adilgode*; etc.

sind c) Participia des Praesens häufig durch irgend eine Verbalform aufgelöst, wobei der Sinn natürlich meist entstellt ist

85, 5 omnibus invocantibus te *eallum ic cige þe.* — 98, 8 vindicans *wrece.* — 100, 6 ambulans *gonge.* — 101, 14 tu exurgens *þu ærise.* — 103, 28 aperiente te *ontinæþ de.* — 104, 11 dicens tibi *cwedon ðe.* — 106, 34 a malitia inhabitantium *hetenið onecærdigæþ.* — 107, 14 tribulantes nos *eærfoþigæn us*; etc.

3. Eine andere Erklärung erheischen m. E. die Fälle, in denen der Imperativ für eine zu erwartende beliebige andere

[1]) Ich beschränke mich bei jeder Erscheinung nur auf einige Beispiele.

Verbalform (besonders bei Verben wie *gebletsian*, *gehieran*, *generian* etc.) eingetreten ist; ich glaub grösstenteils als Kennzeichen subjektiver Denk- u dungsweise des Glossators zu betrachten sind (v ebenso wie die Fälle, in denen die 1. Pers. für d (vgl. Beispiele S. 226).

82, 16 conturbabis *gedref.* — 85, 13 eripuisti *genere.* — visti *gefultoma.* — 90, 3 liberavit *gefreolsa.* — 113, 12, 13 ben *sæ*, desgl. 117, 26. 133, 3. — 118, 152 fundasti *gestæpole.* — 1 exaudivit *gehiere.* — 130, 2 exaltavi *upæhefe.* — 135, 24 re — 137, 6 respicit *gelocæ.* — Vgl. ferner § 109 Bemerk.

Bemerkung. Willkürliche Angleichung der Endung a vorhergehenden Verbums liegt vor in 81, 2 iudicatis . . . facies sumitis *demaþ . . . doð syngiað genimað.* — 117, 4 dicant *kuepe*, den *kwepe* in 117, 2, 3. — 117, 22 reprobaverunt aedificant *tymbrodon*; an die eines folgenden Verbums in 108, 3 serv circumdederunt *wordum fiodon ymbseældon.*

Vermischung der einzelnen Wortarten

Nicht nur innerhalb der Flexion der einzelnen verfährt der Glossator frei und ungebunden, sehr h mengt er auch ganz nach Belieben die Wortarten ein wortgruppe untereinander, setzt z. B. ein Adjektiv Substantiv, ein Substantiv, wo ein Adjektiv oder Ve dem lateinischen Texte nach erforderlich ist, mi Worten, er setzt, nur den Stamm des latein. Wortes ohne Rücksicht auf dessen Endung diejenige Wortart ei gerade im Sinn oder in der Feder liegt. In einig wie in denen unter 4., beruht diese Abweichung vo Vorlage auch wohl darauf, dass dem Glossator fü treffende latein. Wort ein entsprechendes in seiner Mut nicht zur Verfügung gestanden (oder in dem von nutzten Glossar gefehlt?) haben wird, er umschreibt in diesem Falle gewöhnlich durch das Participium e verwandten Verbums.

1. Substantiv für Adjektiv:

81, 6 excelsus *hyhðo*, desgl. 103, 18. 135, 12. 137, 6. — 8 copiosus (abundans) *genihtsumnes.* — 102, 9 misericors *myldheor* 111, 4. 114, 5. — 103, 25 spaciosum *fyrst.* — 106, 43 (118,

(prudentem) *snytro*. — 118, 54 cantabiles *sængæs*. — 135, 18 mirabiles *wundor*; etc.

2. Substantiv für Verbum:

79, 13 vindemiant *wingeardes*. — 82, 4 cogitaverunt *gepohtas*. — 8 habitantibus *geardungum*. — 88, 35 (40) profanabo *forœcostunga*. — 102, 6 pacientibus *gepyld*. — 10 retribuit *eædleœnungœ*. — 119, 5 habitavi *eærdunge*. — 128, 3 prolongaverunt *forelengnesse*. — 130, 2 sentiebam *gedœfotungœ*. — 131, 18 induam (1. Fut.) *on gerelœn*. — Cant. 3, 9 conticiscent *on unsongum*; etc.

3. Adjektiv für Substantiv:

88, 15 misericordia et veritas *mildheorte* 7 *sopfeste*. — 50 misericordiae *mildheorte*. — 101, 24 paucitatem *feawum*. — 113, 4 argentum et aurum *sylfren* 7 *gylden*. — 126, 3 haereditas *yrfeweœrd*, desgl. 134, 12, 21f. — 129, 4 propitiatio *œrfull*. — 143, 4 (homo) vanitati (similis) (*mon*) *idel* (*gelic*). — 144, 7 abundantiae *genihtsum*; etc.

4. Verbum (meist Part. Praes.) für Substantiv.

87, 13 oblivionis *ofergitende*. — 103, 23 (106, 23) operationem *wircendum*, vgl. 101, 27. — 28 ubertate *briostberende*. — 121, 3 participatio *delnimende*. — 122, 4 despectio *forsiewen*. — 125, 2 exultatione *winsumiœþ*. — 128, 6 edificiorum *getymbriendrœ*. — 136, 3 cantionum *singendrœ*. — 140, 3 circumstantiae *ymbstondende*. — Cant. 5, 16 transmigrationis *ferende leorende*; etc.

Bemerkung. 1. Hierhin gehören auch die Fälle, wo eine Glosse für ein folgendes, formell anderes latein. Wort von meist allerdings demselben Stamm wie das Glosssierte sinnlos wiederholt wird

85, 6 orationem . . .deprecationis *gebed* . . . *gebed*. — 103, 8 ascendunt . . . descendunt *astigœð* . . . *œstigœð*. — 129, 7, 8 redemptio et ipse redimet *œlysnes* 7 *he œlisnes*. — 131, 16 exultatione exultabunt *hihte hihte*. — 135, 4, 5 fecit mirabilia . . . fecit caelos *worhte wundor worhte wundor*. — 136, 4 cantabimus canticum *we singœþ singœþ*. — 138, 22 odio oderam *fioung ic fioung*. — Umgekehrt in 143, 6 corusca coruscationes *blatesung blatesunga*, wo *blatesung* unter Einfluss des folgenden *blatesunga* steht.

2. Bemerkenswert finde ich auch die Fälle, wo das Abstraktum für das Konkretum, die Sache (Amt, Würde etc.) für die Person gesetzt ist

86, 6 principum *ealdordom*, desgl. 112, 8. 117, 9. — 98, 6 sacerdotibus *sœcerdhœd*. — 104, 17 servum *þiowdom*. — 140, 6 iudices *domœs*, desgl. 148, 11; über *fultum*, *gescild* für adjutor, protector vgl. § 9, 3. Umgekehrt die Person für die Sache (Amt etc.) 101, 23 regna *kyninges*. — 108, 8 episcopatum *biscop*.

Einzelheiten.

Zum Schlusse möchte ich noch eine Reihe einzelner interessanter Irrtümer betrachten, welche teilweise sowohl in der

Verderbnis des lateinischen Grundtextes (vgl. oben
teilweise aber auch in der üblen Übersetzungsart
wissenheit des Glossators ihre Ursache haben mögen.
jedesmal das lateinische Wort (ein Substantiv im
Adjektiv im N. Sg. Masc., ein Verbum im Infinitiv), mi
Verwechslung stattgefunden hat, in Klammern dazu.

79, 12 palmites *folman* (palma). — 80, 4 insignis *fyr* (ign
ðeahþe (quamquam), (desgl. 136, 8). — 82, 10 cison (Eigenname
(occisus); ignominia *unwitende* (ignorantia); 18 revereantur *s*
(reverti). — 88, 12 fundasti *gegute* (fundere); 24 fugam conve
gecirde (conversus). — 96, 3 preibit *gearwaþ* (praeparare?) —
ductilibus *bymæn geleddon* (ducere). — 101, 27 opertorium *wirc*
ratio?). — 101, 4 in frixorio confrixa *on gebrecnesse gebrocene* (
— 103, 2 (6) amictus *ænforlæten* (amissus?). — 104, 18 ferrum
(fere 'etwas, ein wenig'?), (desgl. 105, 28. 106, 40); 24 auxit
(audere); 25 dolus *sær* (dolor), (desgl. 138, 4); 28 exacerbaver
(exercere), (desgl. 105, 33, 43. 106, 11); 40 coturnix *nihtlecæn*
44 regiones *rice* (regnum). — 105, 8 propter *forðæn* (propteres)
worhte (operare), (desgl. 108, 29. 146, 8); 28 consecrati *gediglede*
21 magnalia *þæ minnæn* (malignus); 45 paenituit *neælęcte* paen
106, 10 mendicitate *leæsingum* (mentiri), (desgl. 108, 10, 17). — 1
(Eigenname) *helm* (galeus), manasses *wuniende* (manere). — 1
swiþe (gravis); 19 zona *sweg* (sonus). — 113, 4* ut ('wie') *þet*
(desgl. 113, 6*. 118, 85. 121, 3). — 117, 10. 11 ultus *ofer* (ultra)
6, 35); 12 vindicabor *oferswiðeð* (vincere). — 118, 25 pavim
(pavere); 67 deliqui *forlete* (relinquere); 116 expectatione *g*
pectus). — 127, 3 vitis *lif* (vita), (desgl. Cant. 6, 32); mense (tu
(mensus) — 132, 2 in orau ('Falte') vestimenti *on muþe* (os).
cum primitivis *eældormon* (primus). — 136, 2 in sallicibus *on*
(psallere, denn vgl. 137, 1). — 138, 15 os ('Gebein') *muð* (ōs);
facti sunt *fiend geworhte* (!) *sindon*. — 143, 4 pretereunt *forwiorþ*
13 promptuaria *ða fuslecan* (promptus). — 145, 8 dirigit *lufa*
— 146, 10 in viribus *on werum* (vir). — 149, 6 ancipites *nimen*
— 150, 4 in cordis *on heortan* (cor).

Bemerkung 1. Mit wenigen Worten sei im folgende
interessante Wortgruppe hingewiesen, die noch an altheidn
stellungen anzuknüpfen und einen schönen neuen Beleg daf
scheint, wie das Christentum bezw. die Kirche den altheidnischen
sich zu eigen zu machen verstand.

Über die Bedeutung und Etymologie des Wortes *sliðe*,
altn. *sliþr*, alts. *sliðe*, ahd. *slidic*) und dessen Beziehungen z
Mythologie hat sich bereits Dietrich in Haupts *Zeitschrift*, Bd
p. 177 ff. eingehend ausgesprochen. Anknüpfend an den das
Totengöttin *Hel* umfliessenden Höllenfluss *Slíðr* (vgl. Mogk, *Deu*
in Pauls *Grdrss.*, Bd. III, p. 380) weisst er nach, dass die

des 'Grausigen, Grauenhaften, Furchtbaren', welche das Wort in sämtlichen german. Sprachen hat, sich wahrscheinlich aus der heidnischen Welt in die christliche hinübergerettet hat (vgl. die ähnliche Entwicklung des griech. στυγερός aus Στυξ J. Fritzner, *Ordbog over dat. g. norske sprog* Bd. 3, p. 430). Den Stamm dieses Wortes, das nur bis cr. 900 in den Dialekten lebendig gewesen zu sein scheint und daher im Ae. nur in der anglischen Poesie (vgl. Bosworth, T. II, p. 885; Grein, Glossar IV, p. 456) belegt ist, verwendet nun auch unser Glossator zu verschiedenen Ableitungen: er kennt zwei Substantiva: *slipa*[1]) und *sliðnes*, ein Adjektiv *sliðelic*, ausser oben erwähntem, und wird höchstwahrscheinlich, aus dem Part. Praes. *slipendum* zu schliessen, auch ein Verbum dieses Stammes zur Verfügung gehabt haben, sodass man unbedingt auf eine lebendige Verbreitung dieser Wortgruppe zu seiner Zeit schliessen muss. Im Ganzen begegnet das Wort nebst Ableitungen 6 mal, darunter viermal für das lat. *sculptile*, das in dieser Verwendung nur 'Bild' und zwar 'Götzenbild' heisst: 96, 7 confundantur omnes qui adorant sculptilia *sin gescinde ealle þa ðe gebiddað þa sliðan*; 105, 19: et fecerunt vitulum in choreb et adoraverunt sculptile 7 *worhton sceælf on choreb* 7 *gebedon ðæ sliðelecæn*; 105, 36: et servierunt sculptilibus eorum 7 *þiowdon sliðnesse hiræ*; 105, 38: filiarum quas sacrificaverunt sculptilibus *beærnæ ðæ onsedon ðæ sliðdæn*. Ähnlich steht es in 102, 14 für lat. figmentum, das ebenfalls 'Bild', dann aber — wenn auch nicht an dieser Stelle — auch speziell 'Götzenbild' [vgl. Cnuts Gesetze (Ausg. v. Liebermann) II 5, 1: fantasia (= figmentum) ae. *gedwimor* und dies wieder = *idol, deofolgild*] heissen kann: quia ipse scit figmentum [das Glossator irrig, vielleicht auch der ihm besonders geläufigen Komposition *slipmod* (vgl. alts. *slidmod*) zu Liebe, fasst als figmentum + mentem] *forðæn he wæt slipe mod*.

Toller (Bd. II, p. 885) nimmt auf Grund dieser Fälle ein neues *slipe* etc. an mit der Bedeutung *formed, moulded, fictus, graven (image)*, doch glaube ich, dass wir es hier mit demselben, oben behandelten altheidnischen Worte zu tun haben, das nur unter der Einwirkung des Christentums eine andere Bedeutung erhalten hat. In jedem dieser eben aufgeführten Fälle handelt es sich um Anbetung von Götzen. Die heidnischen Gottheiten und alles, was mit ihnen zusammenhing, gingen bekanntlich nach der Einführung des Christentums nicht unter, sie pflegten in irgend einer, christlichem Empfinden und Denken angemessenen Gestalt, besonders als 'falsche, täuschende Dämonen',[2]) Teufel etc. in der Erinnerung fortzuleben, ihre Namen mit christlichen Vorstellungen und Gebräuchen verbunden zu werden. So scheint es mir nicht unmöglich, dass dieses Wort *slið(e)*, das ursprünglich den Namen für den unterweltlichen Höllenfluss abgab und daraus bereits die Bedeutung 'grausam, grauenhaft, grausig' entwickelt hatte, in die christliche

[1]) Möglicherweise liegen in diesen betr. Fällen substantivierte Adjective vor, doch vgl. im Got. selbständiges *sleipa*, das allerdings urspr. auch wohl aus dem Adjectiv gebildet ist.

[2]) Vgl. A. Fischer, *Aberglaube unter den Angelsachsen*, Progr. Meiningen 1891, p. 5.

Vorstellungswelt herübergenommen allgemein zur Bezeichnung
Götzenbild' verwandt wurde. — Vielleicht hat sich in 106, 33,
leiser Anklang an den Fluss selbst erhalten: (Quia posuit flumi
tum et exitus aquarum in sitim,) terram fructiferam in salsilagine
streæm on westene 7 utgæng wætræ on durste) *eorðæn westnber*
slipendum Gott machte [zur Strafe] die fruchtbringende Er
sumpfigen (salzigen?) Meer?

Bemerkung 2. Besonderer Erwähnung verdienen noch
forðswebian und *forðswebung*. Der Glossator verwendet diese 7 n
für verschiedene Wörter der latein. Vorlage, woraus erhellt,
ihnen einen festen Begriff verband: 1) für lat. procella 106
stetit spiritus procellae *cwð 7 stod gæst forhswebung*; 106,
procellam 7 *gesette forðswebung*; 148, 8 ignis grando nix gl
procellarum *fyr hagol snaw is gast forspebiendra*; 2) für profi
nichil proficiet inimicus in eo (sc. David) *noht forðswefað f*
3) für prosperare 117, 25 o domine bene prosperare *from d*
forswebienne; 4) für ficus Cant. 5, 17 quoniam ficus non aff
forðæn ne fordswebed forðbringþ westm.; 5) für ficulnea 1
cussit vineas eorum et ficulneas eorum 7 *þurhsloh wingeærdæs h*
swebung. Sehen wir zunächst von den letzteren beiden Be
Was die Bedeutung der vier übrigen betrifft, so scheint mir d
meinsame etwas 'Vorwärts- (oder Heraus-) Bewegendes' zu se
'die sich fortpflanzende Bewegung in der Luft'; proficere 'vorwä
etwas ausrichten gegen jemanden'; prosperare 'eine Sache vo
Gedeihen) bringen'. Ein unseren Belegen an Form und Bed
liches Wort — die Vorsilbe *forð*, dessen Dental durch frm
einfluss zweimal geschwunden ist, scheint mir das 'Heraus, Herv
angeben zu sollen — finde ich in den Wörterbüchern nirge
doch verweise ich auf ahd. *sweib* 'Bewegung', *sweibôn* 'sich
die beide mit ae. *swîfan* 'to move in a course' altn. *svîfa* ver
Vielleicht liesse sich für das Ae. ein schwaches *swæban* (an
aus **swaibjan*, Factitivbildung zu *swîfan*), frangl. *sweban* (*swefa*
ein Verbal-Abstractum *swæbung*, *swebung* annehmen, die aber
untergegangen sein müssten? Die *i* der Endung in *forswebienn*
sowie *a* in *forðswefað* (3. Sg.) könnten in diesem Falle irrig von
Überarbeiter — vielleicht durch Verwechslung mit dem ihm nu
swebban, *swefian* — eingeführt sein, wobei er archaisierend
bestehen liess. — Oben entwickelte Bedeutung scheint nun a
Fälle in Cant. 5, 17 und 104, 33 zu passen, wenn wir ficus in sei
Bedeutung, die es neben 'Feige' im Mittelalter hatte, annehm
als 'Blutfluss', 'Hämorrhoidalleiden' (vgl. Du Cange, *Glossariu*
unter ficus: mariscae, exta prominentia), das schon damals seh
gewesen sein muss und mit dem z. B. auch König Alfred zu tu
Ch. Plummer, *Life and Times of Alfred the Great*, Oxford 19
W. H. Stevenson, *Assers Life of King Alfred*, Oxford 1904, p.
hier hätten wir dann die Bedeutung des 'Herausbewegens, He
ficulnea wird vom Glossator einfach irrig als ficus aufgefasst s

Bemerkung 3. *onlehton* (irritaverunt) 105, 7, 29, 32. *onlyhton* 105, 16. *onlihton* 106, 11 gehören wahrscheinlich zu *onleccan*, indem vom Glossator irritare mit irrigare verwechselt wurde; denn vgl. *onlecungæ* irrita 88, 35; *leccende* rigans 103, 13; *ic lece* irritabo Cant. 6, 21 und *onlexð* irritat 73, 10. Die *i* (*y*) im Praet. werden von dem wests. Überarbeiter herrühren, der das Verbum irrig mit *onliehtan* zusammenwarf.

Bemerkung 4. Auffällig ist die Wiedergabe von profanare durch *forecostian* (—*tung*), wo *fore* scheinbar lat. pro gesondert übersetzt (vgl. o. S. 232). In Betracht kommen folgende Fälle: 88, 32 prophanaverint *forecostigað*; 88, 35 profanabo *forœcostunga*; 88, 40 profanasti *forecostunga*. Möglich wäre, wenn nicht überhaupt einfach Verwechslung mit probare, was mir nicht unwahrscheinlich dünkt, vorliegt, dass dem Glossator profanare in einer weiteren Bedeutung etwa als 'betrüben, kränken' erklärt oder bekannt war (vgl. übrigens den gleichen Bedeutungsübergang von blasphemare zu blamer).

Bemerkung 5. *efehylsiende sindon* (= fornicati sunt, welches Verbum auch oft für idola adorare gebraucht wird, vgl. Du Cange) 105, 39 wird (mit schlechter Schreibung?) höchstwahrscheinlich zu altem **eb·hālsōjan* nordh. *ebulsian*, *eofolsian* 'lästern' zu stellen sein, dessen *h* ich sonst nirgends mehr erhalten finde. Das noch der heidnischen Welt angehörige Wort wird früh untergegangen oder vielmehr in dem neuen, unter christlichem Einfluss entstandenen *yfelsian* aufgegangen sein.

Text s. Buchstaben-Hinzufügung (Schwund), Correkturen, Verschreibungen, Vorlage. — Vgl. Psalterium Romanum.
Eadwius (Eadnuius), Beiname Basan, Schreiber eines ags. Bildercodex 9 f. Vgl. Evangeliar.
earfoþian s. *gee—*.
earfoþnes tribulatio, in I ersetzt durch *geswinc* 22.
eastdæl aquilo! ('Nordwind') 123 f.; *ob eastdele* 232.
Edmund, Mönch im Christ-Church zu Canterbury (1120) 9.
efehylsiende (pc. präs. zu altem **eb·hālsōjan*?) fornicati 249.
efnfrefrende! consolati 232.
egnwirhtæ (verderbt aus *gewirhtæ*?) mercis 97.
eing, frme. Schreibung für *eng* 51.
emlicnes aequitas, in I ersetzt durch *efennesse, rihtwisnesse* 13.
eorða, gn. sg., terrae 203.
eow[læ], *eulæ* euge, o, heu 126. 200.
þu etaþ, sg. 2, manducabis 169.
Evangeliar, ags. Bildercodex des Eadwius 9 f. Vgl. Handschriften.
Evangelien, wests. 135 ff. 157. 183 ff. 189.
Exodus, ae. Gedicht 189.

F.

L. f, Verschreibung für u (v) 236.
L. ficus 'mariscae, exta prominentia' 248 f. Vgl. *forðswebung*.
L. figmentum 'Götzenbild' 247. Vgl. *sliðe*.
fiogean odisse 107 f.; angl. poe. (ws. *hatian*) 183; in I ersetzt durch *hatian* 19.
fioung odium, in I ersetzt durch *hatung* 19; glossiert oderam 245.
firenful(l) peccator, angl. poe. (ws. *synful*) 188; in I ersetzt durch *synful* 19 f.
fiðer, *fyðer* 'Feder' 78.
forebeæcn! prodigia 123. 233.
foreblestinge! propagines 98.
forebredæþ! prolongatus 120. 233.
forecneowrisne! progeni[a]e 74. 233.
forecostigað!, 3. pl., prophanaverint 88. 233. 249.
forecostunga (*foræc.*) profanasti (—abo) 87. 233. 245. 249.
foregearwung! pr[a]eparatio 233.
foregesceæs! pr[a]eelegit 199. 233.
forekinred! progeniem 94. (233).
foreliornesse (angl.?)! prevaricatio 131. Vgl. *forliorde*, (*ofer*)*lior*(*en*)*de*.
forelocian!, *gelocian* (a—, con—, pro—) respicere; in I ersetzt durch *foreseon* 56.
forescyldnes! protectio 65. 233.
forliorde (angl.?) 3 ptt. pretetibit 131. 235. Vgl. (*ofer*)*liorende*.
forðswebian [3. sg.: *forðswebeð*, *forðswefað*; flekt. inf.: *to forswebienne*; pc. praes.: *forspebiendra*] 248 f.
forðswebung procella, ficulnea (= ficus) 248 f.; *forhs.* 33.
forwiorðæþ, 3. sg., 84. 155. 157. 165. 171.
(*frum*)*kynnedon* 51.
fultumend adiutor, in I ersetzt durch *gefylstend*, *gefylsta* 13.
fultumian adiuvare, in I ersetzt durch *gefylstan* 13.
ða fuslecan promptuaria! 113. 246.
fylnes plenitudo, angl. poe. (ws. *fyllo*, *gefyllednes*) 183 f.
fyr, *fier* ignis; dt.: *firre* 115.

G.

L. g, irrig geschwunden 236.
gangan, 2. sg.: *—as* 161. 181; 3.: *geangað* 47.
gebletsige glossiert benedicite, benedictus (!) 177.
gedes(t), 2 sg. zu *gedon*, 195.

gedrif stipula 76.
(*ge*)*earfoþian* tribulare, conterere [3. sg.: *geeærfogoþæþ*, 3. pl. ptt.: *eærfogoþodæn*, pc. ptt.: *geeærfogæð*, pl. *geeærfogode* (—*godo*), pc. praes.: *eærfogoðiende*] 178; in I ersetzt durch *swencan* (*dreccan*) 22.
gefihtes, gn., belli 72.
gefion gaudere 73f; in I ersetzt durch *blissian*, *fagenian* 16.
gefriolsian liberare [1. sg.: *gefrielse*, 3. ptt.: *gefrilsede*, impa: *gefrilsæ* (—*e*)] 107f. 109; angl. poe. (ws. *aliesan*) 18; in I ersetzt durch *aliesan* 188.
gemyndbliþe memoriale 92.
gemyndig wes, impa., memor fuit! 179.
gena (*giena*), angl. poe. (ws. *giet*(*a*)) (133) 182.
Genesis, ae. Gedicht 183ff. 187.
geræs, gn. sg., anni 242.
gescild refugium, in I ersetzt durch *frofer*, *gehyht*, *gener*, *rotnis*, *rotsung* 20.
Gesetze, ags. 75. 150f. 184f. 187. 193. 199. 238. 242. 247.
(*ge*)*sihðe* ecce, merc. 186. 204. (71.)
gesion 73f. 154; 3. sg.: *gesioþ* 86. 157. 172; impa: *gesieh* 71f. 158; pc. praes.: *gesiende* 74.
gesoðfæstan iustificare, angl. 182.
gepeafotunge consensum 45. 156. 204; *geðæfotungæ* sentiebam! 245.
gewenan sperare, in I ersetzt durch *gehyhtan* (*hopian*) 21.
gewinn labor, angl. poe. (ws. *geswinc*) 184; in I ersetzt durch *geswinc* 18.
gigoþe iuventute 91.
Glossator 86. 157. 161. 201; seine Persönlichkeit, Fähigkeiten und Glossierungsart 22f. 205f. 211. 219. 237ff. 243f.; Wortschatz 12ff. 182ff. 246ff. Vgl. Urform, Vorlage.
Glossen, älteste des Ae. 155. 187. 196. 200. 202.
godæs, gn. sg., dei 242.
gripende reptilia! 104. 235.
Gregor d. Grosse 223.

H.

h, irrig zugefügt, bezw. geschwunden 236.
Handschriften, *Cambridge* 1) Trin. Coll. R.$\frac{17}{253}$ 1; vgl. Eadwine's Psalt. 2) Univ. Libr. Ff. I 23. 212. — *Hannover*, Provinzial-Museum (Evangeliar 11. Jhs.) 9f. — *London* British Mus.: 1) Cotton Galba E. 4. 10; 2) Cotton Otho B XI 193; 3) Harleian 603. 5; 4) Royal 2 B 5. 212, vgl. Regius-Psalter; 5) Vespasian A I 228f., vgl. Vespasian-Psalter. — *Oxford*, Bodl. Junius 27. 212. — *Paris*, Bibl. nat. 8846 und 11947 (vgl. San-Germanensis) 6. 213.
Hannover s. Handschriften.
hefon caelum 67f. 194. 201; gn. sg.: —*næs* 242.
Heidentum s. Christentum, Poet. Denkmäler.
Hel, Totengöttin 246.
heorta, gn. sg., cordis 203.
heteniþ malitia, nequitia; poe. 187 (105f.).
Hieronymus, Kirchenvater 212. 223. 226.
Hilarius, Kirchenvater 213.
hira, (*hiora*, *hiera*) gn. pl. (des geschlecht. Pron. 3. Pers.) 81f. 201f.
hneæppungæ dormitationem 47. 156. 204.
husehere domicilio! (für domi + cilicio, vgl. 34, 13) 113.
swa hwene glossiert (—)fer(r)us (—um) 232. 235. 246.
hyhtan exultare, in I ersetzt durch *blissian*, *gefagenian* 14f.
hyhðo altitudo, in I ersetzt durch *deopnis*, *heahnes* 13.
hylsongæ [*hyl* < **huwil*?. Gehört vielleicht zu ahd. *hiuwilôn* 'jubeln',

nd. *hûlen*; erhalten noch in me. *houlen*, dän. *hyle*, nhd. 'heulen'; vgl. ae. *ûle*, ahd. *uwila* 'Eule'] tympano 49.
Hymnen [Cantikel] 1f. 175. 182. 197f. 200. 228. 232ff.
hyow species 134. 157.

I.

i 1) für *ĕ* durch Schreibereinfluss 12. Jhs. 42. 51. 64. 113. 121; 2) für *ȳ* (< *ŭ* + *i*) durch Palatal-Einfluss 91ff. 114ff.; 3) Verschreibung (?) für *ē* 98.
L. i, irrig geschwunden 228. 236; Verschreibung für e 228. 235. 242; für u 236.
ie (*iæ*, *iie*) 1) frme. Schreibung für *ę* (meist *ę̄*) 41. 43ff. 51. 57. 98f. 101. 103f. 112. 120f. 124. 131; 2) Verschreibung für *i* 76ff. 91ff. 93. 96. 105f. 115f.; 3) im Wests. Übergang von *ie* zu *i* 193.
ilæs, gn. sg., 'Igel' 242.
L. in, prp., unterschiedslos c. abl. und ac. 217.
inwid dolus, dolosus; in I ersetzt durch *facen(ful)* 14. 118.
io für *ĕo* 150ff.
Itala 212.

K.

Kent 148. 206; Dialekt von 134ff. 148ff. 152f. 154. 156ff. 158. 160ff. 180. 195.
Kirchenschriftsteller, latein. 213; britische 223.
Kynewulf 183ff.

L.

L. l, Verschreibung für n 235.
Labial-Einfluss s. *ow*, *y*.
lac munus, in I ersetzt durch *medsceatt* 57.
lagu lex, ersetzt von cr. 925 an älteres *æ* 194f.
'Leidener Rätsel', frühnordh. Denkmal 203.
libban 178; 3 sg.: *lifað* 83. 201f.; pc. praes.: *lifiende* 180.
Lindisfarne-Gospels 138ff. 150ff. 183ff.
liorende (angl.?) *gongende* transgredientur 131; *ferende leorewit* transmigrationis! 245.
lipewacunga compeditorum 76.
London s. Handschriften.

M.

manna, *ac.*, hominem 203.
mece framea, gladius; poe. 187.
Mercien 205f.; Dialekt von 134ff. 149ff. 152f. 155. 156ff. 158. 159ff. 204f.
micelnes multitudo, in I ersetzt durch *menigfeldnis* 55.
mid, prp., c. ac. 242.
miht potentia, in I ersetzt durch *anweld* 55.
Miniaturen 2ff. 5.
þa minnan (—*æn*) malign(us) 78f.; poe. 188; glossiert manipulos! 235, magnalia! 246.
misstigæþ! descendunt 105. 232.
Modernisierungen s. Schreibereinfluss, Vorlage.
Mozarabische Liturgie (Brevier), Psaltertext 213. 216f. 225.
mul mulus 114.
muþæs, gn. sg., oris 242.

N.

L. n, irrig zugefügt 237.
nealæcan (*ge*—, *to*—) adpropiare 101. 120f.; 3. ptt. (pl.): *neælecte* (—*ton*) 175. (196).
nealles (*ne ealles*) adv. 200.
netteægæn reciaculo! 124. 232. 234.
Nevill, Thomas, Domdechant zu Canterbury 1.
nimðe nisi, angl. 182. (92.)

niowolnes abyssus, angl. (ws. *grund*) 184f; in I ersetzt durch *grund* 12.
niphete nequitia, poe. 187. (106).
Nomen, alte Genet. auf *—æs* 200. 242; alte Instrumentale 242; Flexion nicht ausgedrückt 238f.; Pluralform für Singularform und umgekehrt 240. Vgl. Umlaut.
Nordhumbrien 205f.; Dialekt von 135ff. 149ff. 152f. 156ff. 159ff. 163. 170. 178f. 196. 203f. 241f.

O.

o 1) frme. Schreibung für *ā* 119, für *ŭ* 90. 114; 2) Verschreibung für *a* 46.
L. o, Verschreibung für a 234.
ob (*ob-*), gemeinae. *of*, de 197f.
ober (*ober—*), gemeinae. *ofer*, super 198.
oferhid superbia, in I ersetzt durch *ofermodinesse* 21. (97).
oferliorende prevaricantes 131.
oferprawæst, 2 sg., increpa 126. 179. Vgl. *prawunge*, *preagan*.
on, prp., unterschiedslos c. dt. und ac. 219. 238. 241.
oneardian! inhabitare 189f. (51ff.)
onebilgæn! indignatio 60.
onegan tabescere, poe. 188 (112); 3. sg.: *—gið* 166. 169.
onforwyrde! interitu, aper (!) 233.
ongangan! intrare 189. (47f.)
onleccan, *—cungæ* irrita(re)! 249.
onlig(e)ð, 3. sg., inflammabit (—vit) 128 (zu *lieg* 'Flamme').
onliohte, 3. opt., illuminet 132. 157.
onsien facies, in I ersetzt durch *andwlita*, *sihthe* 15.
ontionæn! iniuriam 233.
onwrecscipes! incolatus 233.
ow für *eow* in der Nachbarschaft von Labialen 75.
Oxford s. Handschriften.

P.

Palatal-Einfluss auf benachb. Konson. 94. 101. 114. 121. 128f. 133.
Paris s. Handschriften.
Pariser-Psalter 182ff.; Teil (90, 15—95, 2) in Eadwine-Gl. 11.
Poetische Denkmäler des Ae. Wortschatz 183ff. 187ff. 247. Vgl. Andreas, Bedas Sterbeges., Beowulf, Crist, Daniel, Exodus, Genesis, Leidener Räts., Pariser-Ps.
Praefix des Lateinischen gesondert übersetzt 24. 232f. 249.
profanare (im Sinne von probare ?) 249.
Psalm 113, Einteilung 34.
Psalter, Einteilung 6.
Psalterglossen, ae. 212.
Psalterium vetus s. vorhieronymianischer Psalter.
— Carnutense, Corbeiense, Mediolanense 213.
— Romanum 1f. 10. 204. 211f. 223. Vgl. Eadwine's-, Regius-, Vespasian-Psalter.
— Gallicanum 1f. 213.
— Hebraicum 1.

R.

L. r, Verschreibung für n 235.
Radulfus, Erzbischof v. Canterbury 6f.
ræpægewælc funiculum 54. 117. 157.
Raginald von Faye 8.
Regius-Psalter, latein. Text 230. Vgl. Handschriften, Psalterium Romanum.
Ritual von Durham 138ff. 151ff. 183ff.
Rushworth-Glosse zu Matthaeus (Ru^1.) und übrigen Evang. (Ru^2.) 135ff. 150ff. 155. 183ff.

S.

Sachsenchronik 184 ff. 193.

San-Germanensis, Codex (jetzt Paris, bibl. 11947) 213 ff.

sc, (angl. norm.?) Schreibung für c 199.

ob sceæcnessum excusationes! 232 f. (57).

scephan nocere, angl. poe. (ws. *derian*) 185; *scyphan* (61 f.) 188 f.

Schreiber, der Glosse 11; ihre graph. Eigentümlichkeiten 147.

— -Einfluss 12 Jhs. 147. 149. 156. 199, ferner sieh *c*, *ea* (*eæ*), *ein*, *i*, *ie* (*iæ*) *o*, *sc*, *u*.

— -Modernisierungen 28 ff. 238.

scua umbra, angl. poe (ws. *sceadu*) 185 f.; in I ersetzt durch *sceadu* 22.

seað fovea, lacus, puteus; angl. poe. 182; in I ersetzt durch *pit* 15.

secgan (e)narrare, in I ersetzt durch *cyþan*, *bodian* 14. 19; *scægæþ* (3 sg.?) 46. 51. 156.

self, *silf* 72. 194.

sel(lan), *syllan*, *sillan*, *scællæn* 51. 166 f. 174. 194.

sihþe s. *gesihþe*.

sliðe (got. *sleips*), adj. 'grausam, grausig' 216 ff.; —*mod* figmentum 232; *þa sliðan*, *sliddæn* sculptilia (—ibus) 247.

ðæ *sliðelecæn* sculptile 105. 247.

on ðæm *sliþendum* salsilaginem! 247.

sliðnesse sculptilibus 247.

Sliðr, Höllenfluss 246 ff.

smeung meditatio 126. 200.

snyttru sapientia, angl. poe. (ws. *wisdom*) 188.

soðfestan iustificare (angl.?), ersetzt in I durch *gerihtwisan* 18.

soðfest(nes) iustus (iustitia), angl. 182; in I ersetzt durch *rihtwis(nes)* 17 f.

Spelman-Psalter, Glosse, Korrekturen nach ihr (oder ihr verwandter Glo.) in Ead. Glosse 26 f. 31.

sprice, 1 sg. zu *spreca* 171. (189).

staðol fundamentum, i durch *grundweall* 15 f.

steæpæs, pl. n., gressus

stream flumen, in I ers *flod* 15.

strel sagitta, angl. poe. (w in I ersetzt durch *arwe*

**swæban* s. *forðswebian*

swigian (*ws. swugian*) 8 3. pl. ptt: *swiðon* (*ætsu*

swilte, 1 sg. zu *sweltan* 171. (189).

swiþe vehementer, in I ers *ðearle* 52.

sylfren argentum! 80. 2

T.

twiogendlice fulice! 22

tyber hostia, poe. 188.

Þ.

þeod, *þiod* 130. 154.

þeodscipe disciplina, in durch *lar* 118.

þeow, *þiow* 74 f. 154; *þeu*

þeowian, þiowian 74 f. 8

þiestru tenebrae, in I erse *swartung* 53.

þrawunge, *ðrœwunge*, *þ onþrawung* increpatione 126. Vgl. *oferþrawæst*.

þreagan increpare, arg 196. Vgl. *oferþrawæst*.

þurhfulfremede! perfec

þurhslean percutere, in durch *(of)slean*, *smitan*

U.

u, frme. Schreibung für *o* 1 für *y* 60. 93 f. 97.

L. u 1) irrig geschwunden 2) Verschreibung für a b 228. 235; für f und i

uhtlic matutinus, in I ersetzt durch *dægred, morgen-, uhttid* 18.

Umarbeitung, wests. 191 ff. 241. 248 f; wahrscheinlich zu Canterbury 195.

i-Umlaut, unterblieben 84 ff. 131 f. 172; Schwankungen und Ausgleichungen zwischen Formen mit und ohne Umlaut 154 f. 171. 189.

underwiorpende! subiciens 233.

unriht(nes) iniquus (—itas), in I ersetzt durch *unrihtwis(nes)* 16 f.

unscyþenes innocentia, in I ersetzt durch *unscyldi(g)nis* 17.

on *unsongum* conticiscent! 245.

unsoðfest(nes) iniustus (—titia), angl. 182; in I ersetzt durch *unrihtwis(nes)* 17.

Urform 26. 31 f. 80. 149; Abfassungszeit 195 ff. 198. 202; Heimat 202 ff. 206.

Utrecht-Psalter, Miniaturen als Vorlage des Eadwine-Ps. 5 f.

V.

Verbum: Praesens für Perfekt, Imperfekt; Aktiv für Passiv; Indikativ für Optativ; Participia Praes. aufgelöst 242 f. Vgl. Umlaut.

Verschreibungen 1) in der Glosse s. *e, ea, i, ie, o.* 2) im latein. Texte s. a, ae, b, e, f, i, l, o, r, u.

Vespasian-Psalter 1) Glosse 136 ff. 149. 154 f. 156. 183 ff. 197. 204; Korrekturen nach ihr in Ead.-Glosse 26 ff. 31. 2) latein. Text, Beschaffenheit 228 f.; Beziehungen zu dem Latein der Ead. Gl. 204 f. 212. 219 ff. Vgl. Handschriften, Psalterium Romanum.

Vorhieronymianischer Psaltertext (Psalterium vetus) 212 ff. 229; seine Beschaffenheit 218. 222 f. 227 f. Vgl. Mozarabische Liturgie, San-Germanensis.

L. Vorlage des Glossators, Beschaffenheit 200 f. 205. 227 ff. 231 ff. 234 ff.; darin modernisier. Sonderlesarten 220 ff. 227; Umarbeitung nach dem Psalterium Romanum 223 ff. 226 f.

Vulgärlatein, Eigentümlichkeiten 227 f. 234.

W.

-w- (= Rune ƿ) geschrieben für die Silbe *wyn* 200.

weorc, wiorc, worc 69 f. 73. 151. 153.

Westsachsen, Dialekt von 134 ff. 147. 149 ff. 152 f. 156 ff. 159 ff. 171. 180. 188 f. Vgl. auch Alfred, Aelfric.

wibod, wiebed, wifed altar, angl. 107. 157 f. 182. 198.

widtihx, 2. sg. zu *wiðteon*, 195.

widwœn viduae 81.

willa desiderium, in I ersetzt durch *gewilnung, gyrning, lust* 14.

winnan laborare, angl. poe. (ws. *swincan*) 186 f.; in I ersetzt durch *swincan* 18.

wiorðmynd (—*ðnyng*) honor, in I ersetzt durch *arweorðung* 70.

wircan, angl. (ws. *wyrcean*) 96 f.; 3. ptt.: wuorhte 199.

wið adversus, in I ersetzt durch *ongean* 13.

(wið)wiþorcwidolnesse! contradictionis (—nem) 232. (68).

wôôþ fletus 111. 200.

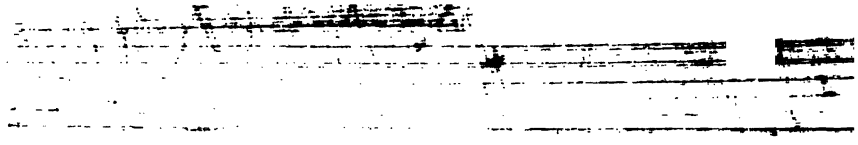
wuldor mirabilia! 89.

wyn s. -w-.

Y.

y, für *e* s. *(frum)kynnedon*; für *i* in der Nachbarschaft von Labialen 75 ff. 104 ff.

yfelsian (ersetzt älteres *ebulsian, eofolsian*?) 249.



Beschreibung zu Abbildung I.

Bild: Das Bild besteht aus einer Reihe von Einzelbild… deren jedes irgend einen dem Illustrator interessanten Vers… veranschaulicht. Der leitende Text ist der des *Psalter… Gallicanum.*

Mitte oben die doppelte Sonne: dies diei V. 2; *links dan…* die doppelte Luna: nox nocti V. 2; *darunter* Gruppe lebhaft … Unterhaltender: loquelae ... sermones V. 3; *darunter (Mitte li…* eine grosse Gestalt, der laufende Riese: gigas ad curren… viam V. 6; *darunter* Unterweisung der Kinder im Gesetz: s… pientiam praestans parvulis V. 8; *daneben* der Tisch mit mel … favum V. 11; *rechts unten* der Betende, König David mit Gefolg… etenim servus tuus custodit ea etc. V. 12 ff.; *rechts oben* sponsu… (Christus) procedens de thalamo suo V. 5; *rechts dahinter* d… Fackelträger = Sol: in sole posuit tabernaculum suum V. 5.

Text: Ganz links steht die Hebräische lateinische Psalterversi… mit darüber geschriebener altfranzösischer Glosse; ganz rechts die etw… mehr Raum einnehmende Gallicanische Version mit lat. erklärenden Be… merkungen. Der zwischen beiden stehende Text der Romanischen Versi… — Anfang bis V. 5 wiedergebend — und die vom **Schreiber A** (vgl. SS. 11. 1… d. Schr.) darübergeschriebene altengl. Glosse (in dieser sind alle Korrektur… und Hinzufügungen vom Korrektor gesperrt, solche von dem Schreiber … oder Anderen *cursiv*; Korrekturen und Hinzufügungen auf Rasur petit … zwar solche vom Korrektor gesperrt, solche teilweise auf Rasur petit-… gedruckt; [ ] kennzeichnet Stellen, wo Buchstaben **ausradiert sind;** | be… deutet Zeilenabschluss) lauten:

heofones	seægæþ *ł*	*bodieð* godes	wuldor	7 weorc his
celi	enar	rant	*glori*am	dei *et* opera ma
hændæ	[ ]cyþæþ	*ł bodiað* tru*m*nesse	ł staðel	ł fesnesse
nuum	ejus annun	tiat firma	mentu*m*	
Se deig	of þem dege *belceð*	word 7 seo nieht	þere nieht
Dies	diei eructuat	verbum *et* nox	nocti
ge cyþeð ł bycneþ	ingehygd ł wit ł wisdom. Ne	sindon ge spreca…
indicat	sientiam. Non	sunt loquele
ne [ ] word [ ]þæræ	ne bioþ ge hired[ ]	hieræ	st emnæ. O…
neq*ue* sermones	quorum non	audientur vo	ces eoru*m*. I…

Psalm 18.

Beschreibung zu Abbildung II.

Bild: *Allgemeines vgl. Beschreibung zu Abbildung I.*

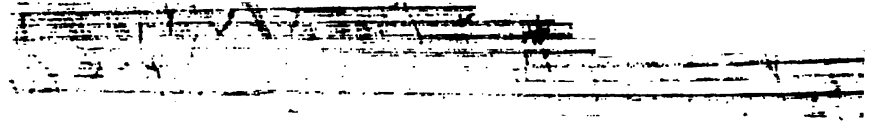
Mitte oben Gott auf den Wolken in der Umgebung von Engeln: si ascendero in caelum tu illic es V. 7; in einem Buche schreibend: in libro omnes scribentur V. 15; *schräg darunter rechts wie links* Gruppen Frommer, je drei mit Wimpeln in der Hand (amici tui V. 16); *Mitte unten* Unterwelt, eine Berghöhle: si descendero in infernum ades V. 7 (14); *in dieser* ein Mann (*irdische Hauptperson*) neben einem Sarge: cognovisti ... resurrectionem meam V. 1; mit einer Schnur in der Hand: funiculum meum investigasti V. 2; Flügel auf dem Haupte: si sumpsero pennas meas V. 8; *unter ihm* Wasser mit Fischen etc.: et habitavero in extremis maris V. 8; *über ihm* eine Hand (sc. Gottes): et enim illuc manus tua deducet me et tenebit me dextera tua V. 9; *neben ihm* eine Frau mit einem Kinde: suscepisti me de utero matris meae V. 12. Das Übrige dient den Versen 18ff. (si occideris deus peccatores etc.): *ganz links und rechts Mitte:* Gruppen Gottloser mit Speeren; *links unten* die Hölle (*dargestellt durch den gewaltigen Infernuskopf*), im Begriff zwei Menschen zu verschlingen; *rechts daneben* ein Teufel einen Menschen durchbohrend; *ähnlich rechts der Höhle, unten:* Kampf zwischen Gottlosen und Frommen.

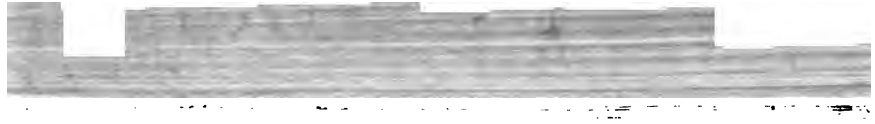
Text: *Allgemeines vgl. Beschreibung I.* Der Text der Romanischen Version — Anfang bis V. 4 Mitte wiedergebend — und die vom Schreiber D (vgl. SS. 11. 147 d. Schr.) darübergeschriebene altengl. Glosse (gesperrt Gedrucktes stammt vom Korrektor; | bedeutet Zeilenabschluss) lauten:

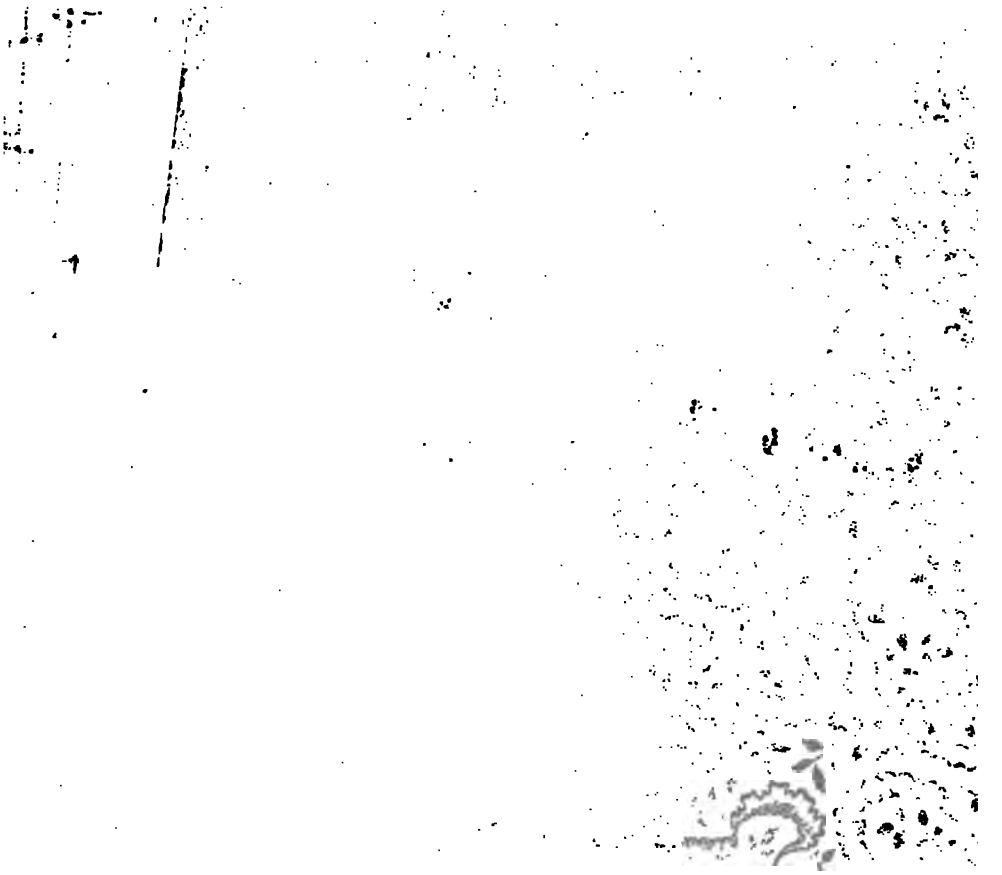
Drihten	þu costodes	me 7	on cnewe	me 7 þu	on cniewe
*Dom*ine	pr*o*basti	me *et*	cogno	visti me tu	cognovisti
obsetnesse mine	7 ærise		minne	þu	ongeæte
sessione*m* mea*m*	*et* resurrecti		one*m* mea*m*.	In	tellexisti
ge þohtæs	mine fiorr	stigæ mine		7 gerecnesse	
cogitationes	meas a longe	semita*m* meam		*et* directionem	
mine þu ge	swæþodes 7 eælle	wegæs mine for		sære (*so*)	
meam investi	gasti *et* omnes	vias meas pre		uidisti	
	forðæn				
	quia				

Psalm 138.

Druck von Ehrhardt Karras, Halle a. d. S.







Stanford University Libraries
3 6105 004 858 937
NOT CIRCULATE

STANFORD UNIVERSITY LIBRARIES
CECIL H. GREEN LIBRARY
STANFORD, CALIFORNIA 94305-6004
(415) 723-1493

All books may be recalled after 7 days

DATE DUE

F/S JUN 3 0 1994
JUN 0 1 1995